



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

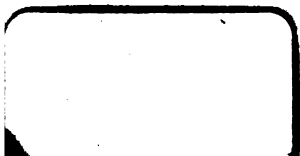
À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Geog 1524.14



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY





Edmund M. Parker
aux soins de
Dr. F. Bronberger
17/2 Kaufingerstrasse
München
Bayern.

Acheté à Stuttgart
Lundi Le 20^e Mai
1878.

1

E. M. Parker.

L'ALLEMAGNE

L'AUTRICHE

ET

QUELQUES PARTIES DES PAYS LIMITROPHES

MANUEL DU VOYAGEUR

PAR

K. BÆDEKER

AVEC 27 CARTES ET 52 PLANS DE VILLES

~~~~~  
**SIXIÈME ÉDITION**  
ENTIÈREMENT REPOUNDU

~~~~~  
LEIPZIG
KARL BÆDEKER, ÉDITEUR

1878

Tous droits réservés.

Geog 1524.14
✓



Mrs. Rosalind Cotton

*Qui songe à voyager
Doit savoir écouter,
D'un pas égal marcher,
Ne point trop se charger,
Dès l'aube se lever,
Et soucis oublier.*

1650.

15.794
15.794
12

Le but principal de ce manuel est d'assurer l'*indépendance* du voyageur, et de le soustraire autant que possible à la tutelle aussi gênante que dispendieuse des domestiques de place et des guides de profession, en lui fournissant les indications indispensables pour voir ce qui mérite vraiment d'être vu, avec la plus grande économie et de temps et d'argent. Nous avons mis en relief au moyen d'un astérisque (*) les choses particulièrement dignes d'attention.

Le contenu de ce livre est basé, à peu d'exceptions près, sur l'expérience personnelle de l'auteur. Mais l'infailibilité est impossible quand il s'agit de renseignements sur des établissements sujets à de continuel et rapides changements¹. Pour rendre ses indications aussi exactes que possible, l'auteur prie donc les voyageurs de vouloir bien lui signaler les erreurs ou omissions que leur ferait reconnaître leur propre expérience.

Les *plans* et les *cartes* qui sont dans ce volume, suffiront pour orienter l'étranger.

Les *hôtels* sont de la part de l'auteur l'objet d'une attention particulière, car une grande part des agréments d'un voyage dépend de leur bonne ou mauvaise organisation, des prix, du service, etc. A côté des grands hôtels dans le dernier style, nous mentionnons aussi un bon nombre d'établissements plus modestes où l'on se trouve bien à des prix modérés. Nous croyons rendre par là un service signalé à beaucoup de voyageurs. Mais comme ces établissements sont sujets à de rapides changements, comme les exigences diffèrent selon les voyageurs, et que les dispositions dans lesquelles on se trouve exercent sous ce rapport une influence considérable, — on ne rendra pas l'auteur absolument responsable de ses indications.

1. L'auteur réuse les griefs basés sur des indications données dans les anciennes éditions de ses guides. Il n'est pas d'économie plus mal placée pour un voyageur, que celle qui consiste à faire usage d'un ancien manuel. Un seul renseignement de la nouvelle édition compense souvent, et largement, la dépense faite pour se la procurer.

VI

Les *indications des prix*, de même que les jugements dont les hôtels sont l'objet, ont généralement pour base des comptes de ces dernières années, accompagnés d'éclaircissements, qui ont été mis sous nos yeux. Le renchérissement des denrées a fait hausser les prix de plusieurs hôtels. L'auteur a cependant conservé ses indications, au risque d'être taxé parfois d'inexactitude, vu que, même seulement approximatives, elles servent à classer une maison.

En réponse aux nombreuses lettres de propriétaires d'hôtel, nous déclarons que nos recommandations ne peuvent être achetées par aucun moyen direct ni indirect; nous n'avons qu'un seul but, c'est d'être réellement *utile au voyageur*. Nous leur rappelons aussi que nous n'avons aucun agent et qu'ils doivent se tenir en garde contre quiconque se donnera comme tel.

TABLE MÉTHODIQUE DES MATIÈRES

	Pages
I. Langue	XIX
II. Monnaies, poids et mesures	XIX
III. Passe-ports et douane	XXI
IV. Moyens de transport	XXI
V. Hôtels et restaurants	XXII

L'ALLEMAGNE.

Le Nord et le Centre.

Routes

1. Berlin	1
I. Les Tillauls. Places de l'Opéra et de l'Arsenal	9
II. Pont du château. Château royal	13
III. Musées royaux. Galerie Nationale	14
IV. Friedrichsstrasse. Place des Gendarmes. Wilhelmstrasse. Leipzigerstrasse. Faubourg de Potsdam. Place Belle- Alliance	27
V. Académie d'architecture. Galerie Ravené. Pont de l'Electeur. Hôtel de Ville	30
VI. Bourse. Château de Monbijou. Synagogue. Partie nord de la Friedrichsstrasse	33
VII. Place Royale. Thiergarten. Jardin zoologique. Char- lottenbourg	35
VIII. Environs de Berlin	37
2. Potsdam et ses environs	38
3. D'Eydtkuhnen à Berlin	44
A. Par Königsberg	44
1. D'Insterbourg à Memel	44
2. De Königsberg à Pillau. Le Samland	48
B. Par Thorn	48
1. De Thorn à Posen	48
4. De Königsberg à Dantzig	48
5. De Dantzig à Berlin, par Stettin	51
1. De Belgard à Colberg	51
2. De Stargard à Posen.	51
3. De Stettin à Swinemünde	52

Routes	Pages
6. De Berlin à Stralsund. Ile de Rügen	52
7. De Berlin à Hambourg. Helgoland	56
8. De Hambourg à Lübeck, Schwerin et Stettin	62
1. Travemünde	65
2. De Lübeck à Kiel	65
3. De Kleinen à Wismar	65
4. De Bützow à Rostock. De Rostock à Warnemünde et à Dobberan	68
5. De Neu-Brandenburg à Neu-Strelitz	67
9. De Hambourg (Altona) à Kiel	67
1. D'Elmshorn à Glückstadt et Itzehoe	67
10. Du continent à Copenhague	68
A. D'Altona (Hambourg) par Schleswig et les îles danoises	68
1. De Schleswig à Husum. Les îles de Fœhr et de Sylt. Wyk. Westerland	68
2. De Flensbourg à Düppel et Alsen. La baie de Flensbourg	68
B. De Kiel par Korsør	70
C. De Lübeck. — D. De Rostock par Nykjøbing	70
E. De Stralsund par Malmœ. — F. De Stettin	70
11. Copenhague	70
1. Les environs de Copenhague	76
2. Helsingør. Kronborg. Marienlyst	78
12. De Berlin à Brême et Emden	79
1. De Langwedel à Hanovre	79
2. De Brême à Geestemünde et Bremerhaven	82
3. De Geestemünde à Norderney. Borkum	82
4. D'Oldenbourg à Wilhelmshaven	83
5. D'Oldenbourg à Osnabrück	83
13. De Hambourg à Cologne, par Brême et Münster	83
1. De Münster à Leer; à Hamm; à Gronau	85
2. De Haltern à Venlo	85
14. De Cologne à Berlin	85
A. Par Hanovre et Stendal	85
1. De Düsseldorf à Elberfeld; à Steele et Herdecke	86
2. De Duisbourg à Mülheim-sur-la-Ruhr et Hochfeld	86
3. D'Oberhausen à Wesel et Emmerich	86
4. De Löhne à Nordstemmen et Vienenbourg	87
5. De Hanovre à Hambourg par Harbourg	90
6. De Hanovre à Altenbeken	90
B. Par Hanovre, Brunswick et Magdebourg	91
1. De Brunswick à Wolfenbüttel et Jerxheim	94
2. De Magdebourg à Thale par Halberstadt	96
C. Par Kreiensen	96
1. De Hagen à Herdecke et Witten; à Langendreer; à Brügge	96
2. De Hagen à Siegen; à Iserlohn	96
3. De Kreiensen (Cassel, Göttingue) à Hanovre	98

TABLE MÉTHODIQUE.

IX

Routes	Pages
15. De Hanovre à Halle, par Hildesheim. Le Harz	98
A. De Vienenbourg à Goslar et à Harzbourg	100
1. De Goslar à Clausthal	101
2. De Harzbourg à Ilzenbourg	101
B. De Heudeber à Wernigerode	101
1. La Steinerne Renne et le Brocken	101
C. De Halberstadt à Blankenbourg	102
1. De Blankenbourg à Rübeland	102
D. De Wegeleben à Quedlinbourg et Thale	102
E. De Frose à Ballenstedt	104
16. De Magdebourg à Leipzig	104
A. Par Cœthen et Halle	104
1. De Cœthen à Dessau	105
2. De Halle à Cottbus et Guben	105
B. Par Zerbst et Bitterfeld	106
17. De Düsseldorf (Aix-la-Chapelle et Cologne) à Cassel	107
18. De Cassel à Frankfort-sur-le-Mein	112
1. De Wabern à Fritzlar et Wildungen	112
2. De Giessen à Fulda; à Gelnhausen	113
19. De Frankfort-sur-le-Mein à Berlin	113
A. Par Cassel et Kreiensen	113
B. Par Bebra et Halle (de Frankfort à Leipzig)	114
1. De Bebra à Göttingue	115
2. De Neu-Dietendorf à Arnstadt et Ilmenau	118
3. De Weimar à Iéna	121
4. De Gross-Heringen à Strausfurt	121
5. Ligne de Leipzig par Bitterfeld	122
6. De Wittenberg à Rosslau et Falkenberg	122
20. De Cassel à Leipzig	122
A. Par Nordhausen et Halle	122
1. De Leinefeldé à Gotha	123
2. De Nordhausen à Seesen	123
3. De Nordhausen à Erfurt	123
4. Le Kyffhäuser. Ruines de Rothenbourg	123
B. Par Bebra et Corbetha	124
21. D'Eisenach à Cobourg et Lichtenfels	124
1. De Meiningen à Kissingen et Schweinfurt	125
2. De Cobourg à Sonneberg	126
22. La forêt de Thuringe (Thüringer Wald)	126
A. Partie orientale. De Rudolstadt à Gotha	127
B. Partie occidentale. D'Eisenach à Gotha par Ruhla et Liebenstein	129
23. De Leipzig à Saalfeld et Eichicht	131

Routes	Pages
A. Par Gross-Heringen et Iéna	131
B. Par Zeitz et Gera	132
24. Leipzig	132
25. De Leipzig à Reichenbach (Hof, Eger)	136
1. De Kieritzsch à Chemnitz	136
2. De Gossnitz à Chemnitz	136
26. De Leipzig à Dresde	136
A. Par Riesa	136
1. De Riesa à Chemnitz	137
2. De Pristewitz à Cottbus	137
B. Par Dœbeln	137
1. De Grossbothen à Glauchau	137
27. De Berlin à Dresde	138
A. Par la ligne directe	138
B. Par Jüterbog et Riesa	138
28. Dresde	138
1. Les environs de Dresde	151
29. De Dresde à Bodenbach (Prague). La Suisse saxonne	152
1. De Bodenbach au Schneeberg	153
2. De Bodenbach à Komotau	154
3. De Bodenbach à Tannenberg, à Bœhmisch-Leipa	154
30. De Dresde à Reichenbach (Munich et Nuremberg)	157
1. De Flöha à Komotau	158
2. De Nieder-Wiesa à Rosswein	158
3. De Chemnitz à Adorf (Eger)	158
4. De Zwickau à Schwarzenberg; à Schneeberg	159
5. De Zwickau à Oelsnitz	159
31. De Dresde à Breslau	159
1. De Lœbau à Bakov	160
2. De Lœbau à Reichenberg	160
32. De Berlin à Francfort-sur-l'Oder et à Posen	161
1. De Posen à Breslau	162
2. De Posen à Creutzbourg	162
33. De Berlin à Breslau, par Frankfort-sur-l'Oder.	162
A. Par Sagan	162
1. De Guben à Bentschen	163
2. De Liegnitz à Königszelt	163
B. Par Kohlfurt	163
C. Par Reppen	164
34. Breslau	164
35. De Berlin à Gœrlitz, Hirschberg et Ruhbank	167
1. De Gœrlitz à la Landskrone	169
2. De Greiffenberg à Flinsberg	169
36. Le Riesengebirge	170
1. Hirschberg, Warmbrunn, Schmiedeberg et leurs environs	170

TABLE MÉTHODIQUE.

XI

Routes	Pages
II. Les hautes montagnes	178
III. Les rochers d'Adersbach et de Weckelsdorf. La Heuscheuer	178
37. De Breslau à Prague	177
A. Par Ruhbank, Liebau et Kœniggrätz	177
1. De Kœnigszell à Camenz	177
2. De Freibourg à Salzbrunn	177
B. Par Ruhbank, Liebau et Alt-Paka	179
C. Par Mittelwalde	179
1. Le Glatzer-Gebirge	179
2. De Tynist à Braunau	180
38. De Breslau à Cracovie	180
1. De Brieg à Neisse, Ziegenhals et Jægerndorf	180

Les bords du Rhin.

39. De Verviers à Aix-la-Chapelle et Cologne	182
1. De Stolberg à Alsdorf; à Morsbach; à Juliers	184
2. De Düren à Euskirchen; à Neuss; à Juliers	184
40. D'Aix-la-Chapelle à Düsseldorf	184
1. De Gladbach à Oberhausen; à Ruhrort et Wanne	184
41. De Cologne à Crefeld et Clèves	185
1. D'Osterath à Essen et Hœrde	185
42. Cologne	185
43. De Cologne à Trèves	189
44. La Moselle, de Trèves à Coblentz	192
45. De Bingerbrück à Sarrebrück et Metz	193
1. De Sarrebrück à Trèves	195
2. Les champs de bataille des 16 et 18 août 1870	197
3. De Metz à Luxembourg	198
4. De Metz à Verdun	198
5. De Metz à Nancy	198
46. De Cologne à Frankfort-sur-le-Main	199
A. Par Bonn, Coblentz et Mayence	199
1. De Bingen à Armsheim et Neustadt	199
2. De Mayence à Kirchheimbolanden	200
B. Par Bonn, Obercassel et Oberlahnstein	200
1. De Mosbach à Wiesbade	201
2. De Hœchst à Soden	201
C. Par Deutz et Giessen	201
47. Le Rhin, de Coblentz à Cologne	202
1. Vallée de Brohl. Abbaye de Laach	202
48. Les Sept-Montagnes	204
49. La vallée de l'Ahr	206
50. Le Rhin de Mayence à Coblentz	207
1. Schlangenbad. Langen-Schwalbach. Eberbach	207
2. Le Niederwald	208

Routes	Pages
51. De Coblentz à Wetzlar	211
52. Wiesbade	213
53. Mayence	215
54. Frankfort-sur-le-Mein	216
55. De Francfort à Heidelberg (ou Mannheim)	219
1. De Darmstadt à Worms	221
2. De Darmstadt à Erbach	221
3. L'Odenwald et la Bergstrasse	221
4. De Bensheim à Worms	221
56. Heidelberg et Mannheim	221
1. De Mannheim à Carlsruhe. Schwetzingen	226
57. De Mayence à Strasbourg	226
A. Par Worms, Spire et Germersheim	226
B. Par Worms, Neustadt et Wissembourg	228
1. De Neustadt à Monsheim	228
2. De Landau à Deux-Ponts. Haut-Palatinat	228
3. Les champs de bataille de Wissembourg et de Wœrth	229
4. De Haguenau à Sarreguemines, Sarrebrück et Metz	230
58. De Mannheim à Sarrebrück	230
1. De Hochspeyer à Münster-am-Stein	230
2. De Landstuhl à Cusel	231
3. De Hombourg à Deux-Ponts	231
59. Strasbourg	231
1. Excursions de Strasbourg. Mont Ste-Odile. Saverne, etc.	233
60. De Strasbourg à Bâle	234
1. De Schelestadt à Ste-Marie	234
2. Excursions de Ribeauvillé	235
3. De Colmar à Munster. Notre Dame des Trois-Epis	236
4. De Colmar à Neuf-Brisach	236
5. De Bollwiller à Guebwiller	236
6. De Lutterbach à Wasserling	237
61. De Heidelberg à Bade, par Carlsruhe	237
1. De Bruchsal à Rheinsheim	238
2. De Carlsruhe à Landau	239
3. De Rastatt à Gernsbach	240
62. Bade et ses environs	240
63. De Bade à Bâle, par Fribourg	242
1. D'Appenweiler à Kehl et Strasbourg	243
2. D'Appenweiler à Oppenau	243
3. De Dinglingen à Lahr	243
4. Excursion au Kaiserstuhl	244
5. De Fribourg à Brisach	246
64. De Bade à Hausach par Freudenstadt. Vallée de la Murg	246
1. De Gernsbach à Wildbad	247
2. Hornisgrinde et Mummelsee	247
3. La vallée supérieure de la Murg	248
4. La route du Kniebis	248

TABLE MÉTHODIQUE.

XIII

Routes	Pages
65. D'Achern à Hausach par Allerheiligen. Bains du Kniebis	249
1. D'Allerheiligen à Rippoldsau directement	249
66. D'Offenbourg à Constance. Triberg	251
1. De Biberach à Lehr	251
2. De Triberg à Furtwangen et par la vallée de Simonswald à Waldkirch	252
67. De Fribourg à Waldshut (ou Albbbruck) par St-Blasien.	
Vallée de l'Alb	253
1. Ascension du Feldberg	253
2. De Gschwend à St-Blasien	255
68. Le sud de la Forêt-Noire. Badenweiler et ses environs.	
Vallées de Münster, de la Wiese et de la Wehra	255
69. De Bâle à Constance	258
1. La chute du Rhin	258
2. L'île de Reichenau	259
4. L'île de Mainau. Meersbourg. Ueberlingen	260

Le Wurtemberg.

70. De Bruchsal à Stuttgart et à Friedrichshafen	261
1. L'abbaye de Maulbronn	261
2. De Zuffenhausen à Calw et Horb	261
3. D'Ulm à Kempten	263
4. D'Aulendorf à Isny	264
5. D'Aulendorf à Herbertingen	264
71. De Carlsruhe à Stuttgart et Munich	265
1. De Pforzheim à Wildbad	265
2. De Pforzheim à Calw	265
72. Stuttgart et ses environs	266
73. De Stuttgart à Schaffhouse	272
1. De Rottweil à Villingen	274
74. Les Alpes de Souabe	275
75. D'Ulm à Sigmaringen et Radolphzell	278
1. De Schwakenreute à Aulendorf	279
76. De Stuttgart à Crailsheim (Nuremberg) par Heilbronn	279
1. De Heilbronn à Heidelberg	280
2. De Crailsheim à Mergentheim	281
3. De Crailsheim à Nördlingen	281
77. De Stuttgart à Nördlingen et Nuremberg	282
1. D'Aalen à Ulm	282

La Bavière.

78. De Francfort-sur-le-Mein à Nuremberg	283
1. D'Aschaffembourg à Mayence	283
79. De Francfort-s.-M. à Munich, par Anspach et Ingolstadt	286
1. De Steinach à Rothenbourg-sur-la-Tauber	286
2. D'Anspach à Crailsheim	287

Routes	Pages
3. D'Anspach à Nuremberg	287
4. D'Ingolstadt à Augsbourg	288
5. D'Ingolstadt à Donauwörth	288
80. De Wurtzbourg à Heidelberg	288
1. De Lauda à Wertheim	288
2. De Lauda à Mergentheim	288
3. D'Osterburken à Jagstfeld	289
81. Munich	291
1. Environs de Munich. Nymphenbourg, Schlei- Dachau, Grosshesselohe	320
2. Le lac de Starnberg. Le Hohe-Peissenberg	321
3. De Peissenberg à Füssen	323
82. De Munich à Augsbourg	323
83. De Munich à Lindau. Lac de Constance	325
1. De Kaufering à Landsberg	325
2. De Buchloe à Memmingen	325
3. D'Immenstadt à Sonthofen	326
4. Excursions de Lindau	327
84. D'Augsbourg à Inspruck. Hohenschwangau	327
1. De Reutte à Partenkirchen. Cascade de Stuiben. Plansee	330
85. De Munich à Inspruck	331
A. Par Partenkirchen	331
1. L'Ober-Ammergau	331
2. Excursions de Partenkirchen	332
B. Par Benedictbeuern, Kochel et Walchensee	333
1. Le Herzogstand	334
C. Par Tölz et Mittenwald	334
1. De Tölz au Walchensee	335
D. Par Tegernsee, Wildbad Kreuth et l'Achensee	335
E. Par Schliersee et Bayrisch-Zell	337
F. Par Rosenheim et Kufstein	338
1. De Rosenheim à Mühlhof	338
2. De Wörgl à Reichenhall	338
3. La vallée du Ziller	339
86. De Munich à Salzbourg	340
1. Le Chiemsee	340
2. De Traunstein à Reichenhall	340
87. De Munich à Linz, par Simbach	342
88. De Leipzig à Nuremberg, Augsbourg et Lindau	343
1. De Hof à Eger	343
2. De Hochstadt à Stockheim	344
3. L'abbaye de Banz. Vierzehenheiligen	344
4. La Suisse franconienne	346
89. De Wurtzbourg à Bamberg et Baireuth. Le Fichtel- gebirge	349
1. De Schweinfurt à Kissingen	349
2. De Baireuth à Weiden	351

TABLE MÉTHODIQUE.

XV

Routes	Pages
90. Nuremberg	352
91. De Nuremberg à Ratisbonne	358
92. De Leipzig à Munich, par Eger et Ratisbonne	361
1. De Ratisbonne à Ingolstadt (Donauwörth et Augsburg). Kelheim	362
93. De Nuremberg à Prague	363
1. La Suisse de Nuremberg	364
94. De Ratisbonne à Linz (Vienne)	365
1. De Plattling à Deggendorf	366
2. Le Danube de Passau à Linz	388

L'AUTRICHE.

95. Vienne	371
1. Environs de Vienne. Schœnbrunn, Hietzing, Penzing	410
2. Brühl, Laxembourg, Bade	411
3. Kahlenberg et Leopoldsberg	415
4. Klosterneubourg, Dornbach, Neu-Waldegg	416
96. De Breslau (Berlin) à Vienne	418
1. De Ratibor à Jægerndorf	418
2. De Prerau à Olmütz	418
97. De Gœrlitz (Berlin) à Vienne	419
1. De Turnau à Prague	420
2. De Znaim à Grussbach	421
98. De Dresde (Berlin) à Vienne	421
A. Par Tetschen, Iglau et Znaim	421
1. De Deutsch-Brod à Pardubitz	422
B. Par Bodenbach, Prague et Brünn	423
1. De Bohmisch-Trübau à Olmütz	424
2. De Brünn à Vienne par Grussbach	425
3. De Brünn à Prerau	425
C. Par Bodenbach, Prague et Gmünd.	425
99. Prague	426
100. De Prague à Eger, par Carlsbad	433
101. D'Aussig à Teplitz et Carlsbad	436
1. De Türmitz à Bilin	436
2. De Brüx à Prague	438
102. D'Eger à Vienne	438
1. De Budweis à St-Valentin	440
103. Le Danube de Linz à Vienne	440
1. De Krems à Absdorf	442
104. De Vienne à Salzbourg	443
1. D'Amstetten à Klein-Reiffing	444
2. St-Florian. Kremsmünster	444
3. De Voëklbruck aux lacs Attersee et Mondsee	445

Routes	Pages
105. De Linz à Ischl. Salz-Kammergut	446
1. Excursions de Gmunden	447
2. Les lacs de Langbath. Le Kranabitsattel	448
3. D'Ischl à Aussee et à Hallstadt	449
106. D'Ischl à Salzbourg. Schafberg	451
107. Salzbourg et ses environs	453
108. De Salzbourg à Berchtesgaden. Le Kœnigssee. De Berchtesgaden à Reichenhall et Saalfelden	457
109. De Salzbourg à Wœrgl (Inspruck)	461
1. Les salines du Dürnberg	461
2. De Hallein à Berchtesgaden par Zill	461
3. La chute du Schwarzbach. Les Œfen	462
4. La Rauris	463
5. De Zell am See à Krimml	463
6. Le Kitzbühler Horn. La Hohe Salve	464
110. La vallée de Gastein	464
1. Le Gamskarkogl.	465
2. Bœckstein et le Nassfeld	466
111. Inspruck et ses environs	467
112. De Bregenz à Inspruck par l'Arlberg	469
1. De Landeck à Meran	471
2. De Landeck à Bormio (Italie)	472
3. D'Imst dans la vallée d'Œtz	474
113. D'Inspruck à Vérone	476
1. La vallée de Stubai	476
2. Excursions de Botzen	478
3. De Botzen à Meran	478
4. De S.-Michele à Tirano en Valteline	480
114. De Franzensfeste à Villach	481
1. De Toblach à Bellune, par le Val d'Ampezzo	482
2. De Lienz à Windisch-Matrei	483
3. De Dœlsach à Helligenthal	483
115. De Vienne à Gratz	484
1. Gutenstein	484
2. De Neustadt à Edenbourg. Forchtenstein et la chapelle Ste-Rosalie. Lignes de Gross-Kanizsa et de Raab	485
3. De Payerbach à Reichenau et au Hœllenthal	485
4. Le Sonnenwendstein	486
5. De Mürzzuschlag à Mariazell	486
6. De Gratz à Kœflach	489
7. De Gratz à Wies	489
8. De Gratz à Stuhlweissenbourg	489
116. De Linz à Laibach, par St-Michael et Villach	489
1. De Hieflau à Eisenerz	490
2. De Selzthal à Bischofshofen (Salzbourg)	490

TABLE MÉTHODIQUE.

XVII

Routes	Pages
3. De St-Michael à Bruck	491
4. De Glandorf à Klagenfurt	492
5. Le Dobratsch	492
117. De Gratz à Trieste	493
1. De Marbourg à Villach	498
2. De Pragerhof à Bude par Kanizza	494
3. De Steinbrück à Agram	495
4. Les mines de mercure d'Idria	495
5. La grotte d'Adelsberg	495
6. De St-Peter à Fiume	496
7. De Trieste à Capo-d'Istria et Pirano	499
118. De Vienne à Pesth, par le Danube	499
1. De Pressbourg à Tyrnau	501
119. Pesth et Bude	503
120. De Pesth à Vienne	509
121. De Vienne à Cracovie et Lemberg	510
1. Les salines de Wieliczka	511
Table alphabétique	513

Cartes.

1. Le NORD-OUEST DE L'ALLEMAGNE	}	avant le titre.	
2. Le NORD-EST de l'Allemagne			
3. L'ÎLE DE RÜGEN (R. 6)			54
4. Le HAZZ (R. 15)			100
5. La FORÊT DE THURINGE (partie orientale, R. 19, 22)			126
6. — — — — — (partie occidentale, R. 19, 21, 22)			126
7. La SUISSE SAXONNE (R. 29)			152
8. Le RIESENBERG (R. 35, 36)			170
9. Le RHIN, DE BONN À DÜSSELDORF ET EMMERICH (R. 39, 40, 41)			184
10. La MOSELLE (R. 44, 45)			192
11. Les ENVIRONS DE METZ (R. 45)			198
12. Le RHIN, DE COBLENTZ À BONN (R. 47, 48, 49)			202
13. Le RHEINGAU (R. 50)			206
14. Le RHIN, DE BINGEN À COBLENTZ (R. 50, 45, 51)			208
15. La FORÊT NOIRE, partie septentrionale (R. 62, 63, 64, 65)			242
16. — — — — —, partie méridionale (R. 66, 67, 68, 69)			252
17. Les ENVIRONS DE REUTHE ET DE PARTENKIRCHEN (R. 84, 85)			328
18. Les ENVIRONS DE VIENNE (R. 95)			410
19. Le DANUBE, DE PASSAU AU STRUDEL (R. 94, 106)			440
20. Le DANUBE, DU STRUDEL À VIENNE (R. 103, 104)			442
21. Le SALZKAMMERGUT (R. 105)			446
22. Les ENVIRONS DE SALZBOURG (R. 107, 108)			458
23. Les ALPES ORIENTALES, de la frontière suisse jusqu'à Vienne			468
24. Le DANUBE, DE VIENNE À PESTH (R. 118, 120)			500
25. Le SUD-EST DE L'ALLEMAGNE	}	après la table alphabétique.	
26. La HONGRIE et la GALICIE			
27. Le SUD-OUEST DE L'ALLEMAGNE			

Plans de villes.

AIX-LA-CHAPELLE	182	DÜSSELDORF	84	PESTH ET BUDE	502
AUGSBOURG	322	FRANCFORT-s./M.	216	POTSDAM ET SES ENV.	38
BAMBERG	344	FRIBOURG	244	POTSDAM, les jardins	40
BERLIN, plan général	1	GOtha	116	PRAGUE	426
BERLIN, le centre	10	GRATZ	436	RATISBONNE	358
BONN	204	HAMBOURG	56	SALZBOURG	452
BRÈME	78	HANOVRÉ	88	SCHWERIN	64
BRESLAU	164	HEIDELBERG	222	STETTIN	50
BRUNSWICK	90	INSBRUCK	466	STRASBOURG	230
CARLSRUHE	238	KÖNIGSBERG	44	STUTTGART	266
CASSEL	106	LAXENBOURG	412	TREVES	190
COBLENTZ	210	LEIPZIG	192	TRIESTE	496
COLOGNE	186	LÛBECK	62	VIENNE, plan gé- ral	372
COPENHAGUE	70	MAGDEBOURG	94	VIENNE, ville inté- rieure	378
CRACOVIE	510	MAYENCE	214	WEIMAR	118
DANTZIG	48	METZ	198	WIESBADE	212
DARMSTADT	219	MUNICH	290		
DRESDE	138	NUREMBERG	352		

Abréviations.

Les abréviations employées dans les pages suivantes sont faciles à comprendre; voici cependant l'explication de celles qui se rencontrent le plus fréquemment:

bôt., hôtel.	fl., florin.	m., mètre.
aub., auberge.	kr., kreutzer.	kil., kilomètre.
ch., chambre.	f., fois.	t. les j., tous les jours.
boug., bougie.	E., est.	hab., habitants.
serv., service.	O., ouest.	pl., plan.
déj., déjeuner.	S., sud.	v., voir.
dîn., dîner.	N., nord.	p., page.
B., bateau à vapeur.	dr., droite.	R., route.
Ch., chemin de fer.	g., gauche.	stat., station.
M., mare.	h., heure.	s., siècle.
pf., pfennig.	min., minutes.	S., salle.

L'astérisque (*) a pour but de désigner les choses particulièrement dignes d'attention et les hôtels, restaurants, etc., relativement recommandables.

INTRODUCTION.

I. Langue.

En Allemagne comme ailleurs, une certaine connaissance de la langue du pays est une condition désirable pour jouir d'un voyage, nécessaire même pour visiter des contrées écartées.* Néanmoins, ceux qui ne s'éloigneront pas des grands centres ni des routes ordinaires, trouveront presque toujours dans les hôtels et dans bon nombre d'autres endroits des gens comprenant le français et le parlant suffisamment. Mais si l'on ne sait pas l'allemand, il faut être préparé à quelques petits embarras et désagréments inévitables, et s'attendre aussi à être plus ou moins exploité par les commissionnaires, les garçons, les cochers, etc., malgré les renseignements détaillés donnés dans ce livre.

II. Monnaies. Frais de voyage. Poids et mesures.

L'EMPIRE d'ALLEMAGNE avait jusque dans ces derniers temps deux systèmes monétaires principaux, celui du *thaler* (3 fr. 75) pour les Etats du Nord et celui du florin pour les Etats du Sud; ils sont remplacés depuis 1875 par celui du marc.

Le *marc* (die Mark, désigné par *M* dans ce livre) vaut approximativement 1 fr. 25 c., 1 shilling d'Angleterre, 50 kreutzers d'Au-

*) On se servira avec fruit du livre suivant: *Manuel de conversation, en allemand, français, anglais et italien*, par Bœdeker. On fera bien, dans tous les cas, de retenir ce qui suit: en allemand toutes les lettres se prononcent, et la plupart comme en français. Exceptions: *ç*, ne se prononce pas après *ç*; — *u*, équivaut à *ou*, l'*u* français ayant pour correspondant *u* ou *ue*; — *ch* au commencement d'un mot ou suivi d'un *s* se prononce *k* (Chor, cœur; Büchse, boîte); mais précédée d'un *a*, *o*, *u*, cette consonne double s'articule d'une manière éminemment gutturale (Bach, ruisseau; — achtzig, quatre-vingt); — *g* à la fin d'une syllabe tient le milieu entre l'aspiration *ch* et le son de *k* (Tag, jour; — möglich, possible); — *h* s'aspire au commencement d'une syllabe (Hand, main), mais au milieu ou à la fin elle est toujours muette (Lohn, récompense; — Kuh, vache) et sert à marquer les syllabes longues, comme le font aussi les voyelles redoublées; — *j* (iot) a le son de *y* dans le mot français *royer* ou dans le mot anglais *you* (Jagd, chasse); — *sch* se prononce comme *ch* en français (Schaf, brebis); — *sz*, comme *ss* (Hass, haine); — *v* a le son de *f* (Vater, père); — *w* se prononce comme *v* en français (Wald, forêt), et *z* comme *ts* (Zahn, dent). — N.-B. La lettre *k* s'est généralement substituée à *c* dans les mots où celle-ci s'employait autrefois seule et s'emploie encore dans d'autres langues: Karte, carte; Mark, marc; Kain, Coëln (Cologne), etc.

triche, 31 kopecks de Russie, 59 cents de Hollande et 24 cents d'Amérique. Il est divisé en cents parties appelées *pfennigs*. Il y a des pièces d'or de 10 et de 20 marcs; elles valent un peu moins de 12 fr. 50 et de 25 fr. Celles d'argent sont de 5 marcs, 1 marc, 50 et 20 pf. La monnaie de billon est en nickel pour les pièces de 10 et de 5 pf. et en bronze pour celles de 2 et 1 pf. — Les nouveaux billets, émis depuis peu, sont de deux sortes, ceux de l'empire, de 5, 10, 25, 50 marcs et au-dessus, et les bons de quelques grands établissements de crédit particuliers, à partir de 100 marcs.

Cependant il circule encore jusqu'à présent des pièces de l'ancien système du *thaler*: des thalers et des pièces de 5 gros (50 pf.). Le *thaler* vaut 3 marcs (3 fr. 75).

L'AUTRICHE a pour unité monétaire le *florin*, valant 2 fr. 50 ou 2 *M.* et divisé en 100 *kreutzers*. Pièces d'argent: 3 fl., 1 $\frac{1}{2}$, 1, $\frac{1}{2}$ fl., $\frac{1}{4}$ de fl., 20, 10 et 5 kr. — Monnaie de billon: 4 et 1 kr. — Billets: 100, 50, 10, 5 et 1 fl.

Le florin d'argent est toutefois rare en Autriche et la plupart des transactions s'y font en billets de banque. Ce papier subit une dépréciation qui est un peu moins forte aujourd'hui qu'autrefois, mais qui permet encore de réaliser 10 à 12% de bénéfice au change. Il est mieux de ne convertir son argent en papier qu'en Autriche même. L'agio fait qu'on reçoit environ 9 fl. $\frac{1}{2}$ pour une pièce de 20 fr., 12 fl. pour 20 marcs.

Le tableau placé au commencement de ce volume rendra facile la comparaison entre le franc et ces trois systèmes monétaires. Il ne sera pas inutile toutefois de remarquer, pour les réductions, le rapport exact entre 20 pf., 10 kr. et 25 c.; 4 *M.*, 2 fl. et 5 fr., etc.

Les pièces d'or françaises sont reçues volontiers ou, du moins, se changent facilement partout; on obtient même généralement un agio de 10 à 25 pf. par pièce chez les changeurs. Les billets de la Banque de France sont cotés également au-dessus du pair, généralement 81 marcs et davantage pour 100 fr., au lieu de 80 marcs, le pair.

Le budget d'un voyage en Allemagne varie naturellement d'une manière considérable selon les personnes et les circonstances. Le touriste sans prétentions, qui possède une connaissance suffisante de la langue, peut arriver à ne dépenser que 10 fr. par jour. D'un autre côté, ceux qui tiennent au confort, qui fréquentent les hôtels de première classe, vont souvent en voiture, engagent des guides, etc. doivent compter 30 à 40 fr. par jour.

Quant aux *poids* et aux *mesures*, ils présenteront peu de difficulté, le système métrique étant maintenant le système légal de l'empire d'Allemagne. La livre, *Pfund*, admise depuis longtemps par les Etats appartenant au Zollverein, vaut exactement $\frac{1}{2}$ kilo ou 500 grammes. Le *Centner* est le quintal ou poids de cent livres.

Pour les distances, on compte par kilomètres. L'ancien *mille allemand* était de 7 kil. 500 m.

III. Passe-ports et douane.

Le *passé-port* n'est plus exigé nulle part en Allemagne, ni en Autriche, mais il peut être encore quelquefois utile pour prouver son identité, retirer de la poste des lettres chargées, obtenir en qualité d'étranger d'être admis à visiter certaines collections, etc.

La *douane* allemande est ordinairement peu rigoureuse; cependant on devra, d'habitude, déclarer les objets achetés durant le voyage qui ne seraient pas destinés à son usage personnel. — A la **FRONTIÈRE AUTRICHIENNE**, les cartes à jouer, les lettres cachetées et les almanachs trouvés dans les effets sont confisqués. Le tabac et les cigares y sont soumis à un droit de 3 fl. par livre, mais on peut apporter avec soi une once (31 gr.) de tabac et 10 cigares sans avoir rien à payer. Lorsqu'on acquitte un droit d'entrée, on reçoit une quittance (*Bolette*) qu'il importe de conserver pour ne pas être exposé à payer une seconde fois; par exemple, en entrant dans une ville.

IV. Moyens de transport.

Chemins de fer. Les voyages en chemin de fer sont moins dispendieux en Allemagne qu'ailleurs. Les voitures sont généralement propres et confortables sur toutes les lignes. Celles de seconde classe valent les wagons de la première dans les autres pays, aussi voyage-t-on peu en première et trouve-t-on des secondes dans presque tous les trains, voire même des troisièmes dans ceux de grande vitesse (*Schnellsug, Eilsug*). Il est permis de fumer partout, sauf dans les coupés réservés aux dames et dans ceux qui portent un écriteau avec les mots: *Zum Nicht-Rauchen* ou bien *Für Nicht-Raucher*. On a ordinairement droit à une franchise de 50 livres de bagages. Il est rare qu'on soit enfermé dans des salles d'attente, les gares étant ouvertes à tout le monde. Mais on est exposé en route à dépasser l'endroit où l'on veut s'arrêter, parce que les conducteurs n'annoncent pas toujours les stations (se régler sur la carte et sur l'heure d'arrivée). *Einstiegen* veut dire monter, *aussteigen*, descendre; *umsteigen*, changer de voiture.

Bateaux à vapeur. Il y a des services de bateaux à vapeur sur les grands cours d'eau et les lacs navigables de l'Allemagne. Les principaux sont évidemment ceux du Rhin qui se distinguent par leur rapidité, l'élégance des cabines, etc. On n'y voyage qu'en 2^e classe (salon), la 1^{re} étant à peu près réservée aux personnages de distinction et aux malades. Vu la concurrence des chemins de fer, ces bateaux ont des prix très-modérés, et offrent en outre l'avantage de donner des billets d'aller et retour à des conditions encore plus favorables, et souvent celui de permettre d'interrompre le voyage aux différentes stations. On trouve des restaurants et des tables d'hôte sur la plupart d'entre eux. Un homme y est chargé de la surveillance des bagages, pour lesquels on lui paie une légère rétribution fixée d'avance.

Voitures. Des voitures publiques (*Post, Eilwagen, Malleposte*), faisant d'ordinaire le service de la poste aux lettres, et par conséquent sous le contrôle immédiat du gouvernement, circulent entre les localités qui ne sont pas encore reliées par un chemin de fer. Elles sont assez confortables et l'on y trouve presque toujours de la place, ou, du moins, il est possible d'obtenir une voiture supplémentaire (extraposte), en s'adressant au directeur de la poste. Elles ne peuvent pas prendre beaucoup de bagages, et ceux-ci doivent être enregistrés assez longtemps avant le départ. Il y a des *omnibus* dans certaines contrées, surtout en Autriche, où il sont désignés sous le nom de *Stellwagen*. Ils n'ont guère que l'avantage du bon marché. Comme ils s'arrêtent à des auberges de troisième classe, il sera bon de remettre son principal repas au moment où l'on sera arrivé à destination. — Les meilleures places de ces voitures, comme des autres, sont celles du coupé, mais elles sont souvent retenues ou prises d'avance.

V. Hôtels et restaurants.

Les hôtels du premier rang, dans les principales villes et les bains de l'Allemagne, varient peu entre eux et sont analogues à ceux des autres pays, pour l'aménagement et le confort. Ce sont sans doute les meilleurs, et souvent ils ne sont guère plus chers que beaucoup de leurs concurrents de seconde classe; mais on rencontre cependant d'anciennes maisons sans apparence qui offrent à peu près le même confort à de meilleures conditions: l'auteur a pris soin d'indiquer les unes et les autres.

Les prix moyens des grands hôtels sont de 2 *M.* 50 ou 3 *M.* pour la chambre, 50, 60, 75 pf. pour la bougie, autant pour le service et 1 *M.* à 1 *M.* 25 pf. pour le premier déjeuner. La table d'hôte coûte 2 *M.* 50 pf., 3 *M.* et même dans les premiers hôtels des grandes villes, 3 *M.* 50 ou 4 *M.* Le vin est cher, la $\frac{1}{2}$ bouteille ne vaut guère moins de 1 *M.* on 1 *M.* 25 pf. Pour le souper, il se prend à la carte, et l'on peut se faire servir jusqu'à une heure avancée dans la soirée. Il est d'usage de dîner à l'hôtel. On donne un pourboire à l'homme de peine et au concierge, à moins qu'il n'y ait une somme portée en compte pour eux.

Lorsqu'on reste quelque temps dans un hôtel, il est bon de demander sa note, écrite et *détailée*, tous les deux ou trois jours, afin de vérifier s'il n'y a pas d'erreurs. En général il faut se délier des additions sommaires et de vive voix, dans les restaurants, surtout en Autriche, où les garçons comptent avec une volubilité surprenante. Lorsqu'on veut partir de grand matin et ne pas être forcé de payer sans vérifier, demander la note *dès la veille*: c'est quelquefois à dessein que les hôteliers vous la font attendre.

•

•

•

•

•

•

|



Légende du plan de Berlin.

1. Chambre des Députés . . . G. 4	47. Monum. des Génér. de 1813—1815 G. 3
2. Académie des arts et des sciences F. 3	48. „ deBeuth, Schinkel, Thaer G. 4
3. Amiraute E. 5	49. „ de Schiller E. 4
5. Anatomie E. 2	50. „ du Comte Brandebourg E. 5
6. Aquarium F. 3	51. „ du Kreuzberg E. 8
7. Ecole d'artill. et du génie E. 3	53. „ des Guerriers E. 1
8. Gare d'Anhalt E. 6. 7	54. „ de la Victoire E. 2
„ de Dresde E. 6	55. „ de la Paix F. 6
9. „ de Gœrlitz K. 6. 7	57. Modèles de forteresses . . . L. 6
10. „ de Hambourg . . D. E. 1. 2	58. Hôpital Fréd.-Guillaume . . K. 3
11. „ de Lehrte (Hanovre) . D. 2	59. Etat Major D. 3
12. „ de Francfort (sur l'Od.) K. 4	60. Ambassade de France . . . E. 3
13. „ de l'Est L. 4	61. „ d'Angleterre E. 5
14. „ de Potsdam E. 5	62. „ d'Italie E. 4
15. „ de Stettin F. 1	63. „ de Russie F. 3
16. Banque de l'Empire . . . G. 4	64. Gewerbe-Academie (Acad. de l'indust.) H. 3
17. Académie d'architecture . . G. 4	65. Musée industriel F. 3
18. Château de Bellevue . . . C. 3	66. Prévôté (Hausvogtei) . . . G. 4
19. Béthanie I. 6	67. Chambre des Seigneurs . . E. 5
20. Bibliothèque royale . F. G. 3. 4	69. Invalides E. 1
21. Institution des aveugles . . F. 6	70. Chambre de justice (Kammer- gericht) G. 6
22. Bourse G. 3	71. Eglise St-André K. 5
23. Fabriq. et serres Borsig A. B. 2. 3	72. „ St-Barthélemi I. 2
24. Jardin botanique, v. le plan.	73. „ Bohémienne F. 5
25. Porte de Brandebourg . . . E. 4	73. „ du Christ F. 6
26. Ecole des cadets H. 3	74. „ Cathédrale (Dôme) . . . G. 3
27. Caserne de l'artill. de la Garde F. G. 3. F. 2	75. „ de la Dorotheenstadt . F. 3
23. „ des Cuirass. de la G. . . G. 6	78. „ de la Trinité F. 4
29. „ des Fusiliers de la G. E. 1	77. „ Anglaise G. 2
30. „ des 1 ^{rs} Dragons de la G. F. 7	78. „ Française (de la colonie) F. 4
31. „ des 2 ^{es} „ „ G. 5	79. „ de la Garnison G. 3
32. „ des Gardes du Corps . F. 3	80. „ St-Georges I.
33. „ de l'Infant. de la G. (2 ^e R.) F. 2	81. „ St-Hedwige (cathol.) . . G. 4
34. „ du rég. Emp. Alexandre H. 2	82. „ du St-Esprit G. 3
35. „ „ Emp. François H. 7. 8	83. „ St-Jacques H. 5. 6
36. „ des Pionn. de la G. } K. L. 5. 6	84. „ de Jérusalem G. 6
37. „ des Chass. de la G. }	85. „ St-Jean B. 2
38. „ du 2 ^e Uhlan de la G. C. D. 2	86. „ St-Jean l'Evangéliste . F. 2
39. Charité (hôpital de la) . . . E. 3	87. „ du Cloître (Kloster) . . H. 2
41. Hôtel du Commandant . . . G. 3	88. „ Louisekirche H. 5
42. Monum. de Frédéric-le-Gr. F. 3	89. „ St-Luc E. 5
43. „ de Fréd.-Guill. III . . . D. 4	90. „ St-Marc K. 3
44. „ „ (statue équestre) G. 3	91. „ Ste-Marie H. 3
45. „ du Grand Electeur . G. H. 3	92. „ St-Mathieu D. 5
46. „ des Génér. de Fréd. le Gr. F. 4	93. „ St-Michel (cathol.) . . I. 5

94. Eglise Nouvelle F. 4	132. Palais des princes Alexandre et Georges E. 4
94 ^a „ St-Nicolas H. 3	133. „ du prince Charles . . . F. 4
95. „ Paroissiale (Parochial) H. 3	134. Préfecture de police . . . H. 4
96. „ St-Pierre H. 4	135. Poste centrale H. 3
97. „ Ste-Sophie G. 2	136. Galerie Raczynski E. 3
98. „ St-Thomas K. 5	137. Hôtel de Ville H. 3
99. „ de Werder G. 4	138. Musée Rauch H. 3
100. „ de Sion G. 1	139. Galerie Ravené H. 4
101. Corps de Garde G. 3	141. Reichstag E. 5
Hôpital général L. 2	142. Château royal G. 3
102. Hôpital catholique G. 2	143. Seehandlung G. 4
103. Tribunal de 1 ^{re} instance . F. 5	144. Académie de chant G. 3
104. Académie militaire G. 3	145. Tribunal de la ville . . . H. 3
105. Théâtre Kroll D. 3	147. Imprimerie royale. G. 5
107. Exposit. de l'Union des arts F. 3	148. Observatoire F. G. 6
108. „ des artistes berlinois . G. 5	149. Synagogue G. 2
109. Lagerhaus H. 3	149. Télégraphe (bureau central) G. 4
110. Musée agricole D. 5	150. Temple des Israél. réformés F. 2
111. Ecuries royales G. H. 3. 4	<i>Théâtres :</i>
112. Ministère des affaires étrangères E. 4, F. 4	151. Opéra G. 3
113. „ des finances G. 3	152. Schauspielhaus F. 4
114. „ de l'instruction et des cultes E. F. 4	153. Friedrich - Wilhelms- städtisches-Th. E. 2
115. „ du commerce E. 4	154. Wallner I. 4
116. „ de la maison royale E. 4	155. Victoria H. 2
117. „ de l'intérieur E. 3	157. Woltersdorff E. 1
118. „ de la justice E. F. 4	158. Vorstädtisches-Th. G. H. 1
119. „ de la guerre E. F. 5	159. de la Résidence I. 3
120. „ de la marine E. 4	160. Variété G. 7
122. Château de Monbijou . . . G. 2	161. Louisenstädtisches Th. H. 5
123. Monnaie (la) G. 4	162. Belle-Alliance F. 7
124. Vieux Musée G. 3	163. Tonhalle F. 2
125. Nouveau Musée G. 3	164. Walhalla F. 5
126. Galerie nationale G. 3	165. Ecole vétérinaire E. 2
127. Entrepôt (Packhof) G. 3	166. „ de gymnastique E. 1
128. Palais de l'Empereur . . . F. 3	167. Université F. G. 3
129. „ du prince héritier . . . G. 3	168. Prison cellulaire D. 2
130. „ du prince Adalbert . . . F. 5	169. Arsenal G. 3
131. „ du prince Albert F. 5	170. Jardin zoologique B. 5

L'ALLEMAGNE

LE NORD ET LE CENTRE

1. Berlin.

Arrivés. Un contrôleur, à la sortie de chaque gare, distribue des jetons portant les numéros des voitures. Muni de l'un d'eux, on en appelle le numéro, auquel le cocher doit répondre. Celui-ci ne peut partir sans ce jeton, qu'on lui remet en montant. — Au *facteur*, 25 à 50 pf. selon les bagages. — *Fiacre* ou *Droschke*, de la gare: 1^{re} classe (préférable) 1 *M* 25 à 1 *M* 75; 2^e cl., 85 pf. à 1 *M* 25; plus, pour les gros bagages pesant de 10 à 25 kilogr., 25 pf.; de 25 à 50, 50 pf.; de 50 à 100, 1 *M* (v. p. 8). — *Gepäckdroschken*, voitures préférables lorsqu'on a de gros bagages, mais seulement à deux places, même prix que pour les fiacres de 2^e cl.

Gares: 1^o d'Anhalt (pl. 8), pour Dresde, Prague, Vienne, Leipzig, Halle, le Harz, la Thuringe et Francfort-sur-le-Mein; — 2^o de Potsdam (pl. 14), pour Potsdam, Magdebourg, le Harz, Brunswick et Cologne; — 3^o de Stettin (pl. 15), pour Stettin, Stralsund, et Danzig; — 4^o de Francfort (pl. 12) pour Francfort-sur-l'Oder, le Riesengebirge, Posen, Breslau et Vienne; — 5^o de l'Est (Ostbahnhof, pl. 13), pour Danzig et Kœnigsberg; — 6^o de Hambourg (pl. 10), pour Hambourg, le Mecklembourg et le Holstein; — 7^o de Gœrlitz (pl. 9), pour le Riesengebirge et Vienne; — 8^o de Lehrte (pl. 11), pour Hanovre, Cologne et Brême; — 9^o de Dresde (pl. E6), pour Dresde et Vienne.

Hôtels. Les mieux situés sont ceux de l'avenue dite Unter den Linden (sous les Tilleuls) ou de ses abords; mais ce sont aussi les plus chers. Chambres: aux étages supérieurs ou sur la cour, 2 *M* 50 à 3 *M*; au rez-de-ch., 6 à 9 *M*; avec un 2^e lit, 1 *M* 50 en sus. Pour s'éviter des surprises désagréables, on fera bien de se renseigner d'avance sur les prix. 1^{er} déj., 1 *M* à 1 *M* 50; serv., 75 pf.; boug., 50 pf. à 1 *M*; table d'hôte, à 3 ou à 4 h., 3 à 4 *M*, non compris le vin, qui est cher. On n'est pas précisément obligé de prendre part à la table d'hôte, mais il n'est pas d'usage de s'en dispenser entièrement.

Le plus grand et le plus élégant des hôtels de Berlin est le **Kaiserhof*, dans le genre des grands hôtels de Paris; il a sa façade principale sur la place de Ziethen (pl. F 4): ch. à partir de 2 *M* 50; déj., 1 *M* 25; boug., 50 pf.; serv., 80 pf.; din. à 4 h., 4 *M*.

Sous les Tilleuls, les hôt.: **Royal*, 3, pied-à-terre des princes et des diplomates; *Métropole*, 20 (1); *St-Pétersbourg*, 31; **Meinhardt*, 32; **du Nord*, 35; de Rome, 39; *Impérial* (Arnim), 44; *Victoria*, 46; **British Hot.*, 56. — Près du pont du Château, l'**hôt. d'Angleterre* (bonne table d'hôte) et l'**hôt. de Russie*.

1. Les numéros des maisons ne sont point placés par pairs ou impairs, mais se suivent partout et font le tour de la rue; de sorte qu'ils vont toujours en augmentant à droite et en diminuant à gauche. Un certain nombre sont marqués sur notre grand plan comme points de repère.

Un peu moins chers : Linden-Hôt., Neustädtische Kirchstrasse, 9, au coin des Tilleuls; hôt. Hohenzollern, Behrenstr., 19; Windsor, même rue, 64; Aachener Hof, Französischestr., 19; Schloesser, Jägerstr., 17; Schmelzer, Jägerstr., 13; de Magdebourg, Mohrenstr., 11; Norddeutscher Hof, même rue, 20; de Brandebourg, Charlottenstr., 59, sur le Gensdarmenmarkt; Scheible, Markgrafenstr., 49, même place; du Rhin, Friedrichsstr., 59; de France, Leipzigerstr., 36; zur Stadt London, Jerusalemstr., 36; zum Dresdener Hof, Friedrichsstr., 56; Markgraf, Taubenstr., 16; Triepcke, Schadowstr., 4, au N. des Tilleuls (pas de table d'hôte); Lamprecht, même rue, 1; Zernikow, Charlottenstr., 43.

Un peu plus écartés du centre, les hôt.: Töpfer, Carlstrasse, 39; de Paris, Friedrichsstr., 137, près du pont; *Rother Adler, Kurstr., 38; Happold, Alte Grünstr., 1; Bartikow, Leipziger Platz, 1^{er}; Thiergarten-Hôt., Bellevuestr., 1, tous deux près de la gare de Potsdam; Westend-Hôt., Koenigraetzerstr., 23; Ascanischer Hof, même rue, 21, l'un et l'autre entre les gares de Potsdam et d'Anhalt; Stadt Leipzig, Zimmerstr., 20, plus simple; Commandant n-Hôt., Commandantenstr., 67 (ch. et boug., 1 M 50 à 3 M).

Dans la vieille ville, fréquentés surtout par les gens d'affaires, les hôt.: König von Portugal; de Saxe, derrière le château, etc.

Hôtels garnis, où les prix ne sont pas beaucoup moins élevés, mais où l'on n'est pas tenu de prendre ses repas: Winkler, Friedrichstr., 175; Gutike, Mohrenstr., 38; Rubin, Charlottenstr., 65; Frohwerk, Markgrafenstr., 59; Schulz, même rue, 65; Dunsing, Krausenstr., 68; Senior, Markgrafenstr., 51; Schmidt, Carlstr., 19; Friedrich, Potsdamerstr., 12; Negendanek, Jerusalemstr., 28; Hohenstein, Neue Wilhelmstr., 10; Witt, Schadowstr., 2, ces deux derniers près des Tilleuls; Montbijou, Französischestr., 10; Böttcher, Burgstr., 11; Aschbach, Heiligegeiststr., 30; Werner, Krausenstr., 9, pas cher; Bellevue, Mohrenstr., 64, bonne maison; Grüner Baum, Krausenstr., 56, bien situé et pas cher.

En cas de séjour prolongé, on fait bien de prendre une *chambre meublée* (möblirtes Zimmer), dont on trouve un grand nombre entre la Dorotheenstr. et la Kochstrasse.

Cafés. — Cafés proprement dits, nouveaux, dans le genre viennois, ceux du Kaiserhof (p. 1; beaucoup de journaux); du Passage (p. 10), à côté des Tilleuls; National, Friedrichsstr., 76; Central, Jerusalemstr., 19, 20; de l'Industriegebäude, Kommandantenstr., 76; Wiener Café, Burgstr., 27, en face de la Bourse, aussi restaur. et brasserie. — Il y a ensuite les anciens cafés-pâtisseries dits Conditionoreien (café, 30 pf.; chocol., 40; glace, 50; on paie au comptoir; pas de pourboire; on n'y peut fumer que dans des salles spéciales). Les principaux sont ceux de Kranzler, Linden, 25, au coin de la Friedrichsstr.; Josty, Schlossfreiheit, 8; Schilling, Kochstr., 64, au coin de la Friedrichsstr.; Weiss, Jägerstr., 38 (surtout des dames); Hillbrich, au coin des Leipzigerstr. et Wilhelmstr.

Restaurants. Les principaux portent le nom de *restaurant*, les autres sont connus sous celui de *restauration* ou de *café*: *restaur. de l'Europe, Unter den Linden, 33; *Dressel, id., 50; *Julitz, id., 14; *Hiller, id., 62, 63; *Borchard, Französischestr., 43; *hôt. Royal, Linden, 3; *hôt. de Rome, id., 39, tous restaur. de 1^{re} cl. — Dans les suiv., on boit surtout de la bière (25 à 30 pf.) et il y a souvent un dîner à prix fixe (1 M 75 à 2 M). Ils sont encore bien fréquentés, mais on y fume. — Il suffit ordinairement de donner 10 à 20 pf. de pourb. dans ces restaur.; ce ne serait naturellement pas assez dans les premiers. — Ce sont le *Café Zennig, Unter den Linden, 18, avec jardin; les restaur. *Langlet (Français), id., 16, aussi avec jardin; *Landvogt, id., 18; Hecht, Carlstr., 27; Senior, Markgrafenstr., 51; du Théâtre, Charlottenstr., 58; *Lantzsch, id., 56; Kunert, Stechbahn, 2, presque en face du château; Zennig, Leipzigerstr., 111; *Beyer, Friedrichsstr., 23, avec un jardin; *Café Bellevue, près de

la gare de Potsdam. — Dîner à 1 \mathcal{M} -1 \mathcal{M} 25, de 1 à 5 h., dans les brasseries suiv., qui ont des jardins: Leipziger Garten, Leipzigerstr., 132; Schmelzer, Dessauerstr., 3; Schaper, Koeniggrätzerstr., 111; Donny, Krausenstr., 36 (de midi à 2 h. 1/2); Casteeli, Louiseenstr., 34.

Débits de vin (Weinstuben), où l'on peut manger chaud à toute heure et même dîner, à 1 h. 1/2: Habel, Unter den Linden, 30; Wittkopp, kleine Mauerstr., entre les Linden et la Behrenstr. (dîner); Lindner, Linden, 38 (sous-sol, entrée par la Charlottenstr.); Lutter, Charlottenstr., 49 (dîner, 1 \mathcal{M} 50); Höhn's Keller, Markgrafenstr., 43; Trarbach, Markgrafenstr., 48, Gensdarmenmarkt (din.); Röhmel, même rue, 45; Haussmann, Jägerstr., 5; Dedel, Leipzigerstr., 85; Beckerath, même rue, 91 (din., 1 \mathcal{M} 25); Kühn, Werderscher Markt (din., 1 \mathcal{M} 50; salle particulière pour les dames); Società enologica italiana (vins italiens), Dorotheenstr., 94, et Leipzigerstr., 81. — Dans la vieille ville; Mitscher & Caspar, Königsstr., 40; Mundt & Cie., id., 31; Buder, id., 1; Deicke, id., 11; Schütt, Burgstr., 10. — *Restaur. pour dames* seulement, Lettchhaus, Koeniggrätzerstr., 90, à bon marché.

Une visite assez intéressante est celle des caves de l'hôtel de ville, Rathskeller. Elles comprennent tout le sous-sol de la façade del 'hôtel, longue de 95 m. On y vend d'un côté de la bière et de l'autre du vin. Les murs en sont couverts de peintures et de sentences.

Brasseries. — *Véritable bière de Bavière* (30 pf. le verre ou Seidel; on peut aussi manger à la carte): Siechen, Jägerstr., 69; Wagner, Behrenstr., 27; Kœster & Wolff (anc. brass. Wagner), Charlottenstr., 48; Lantzsch, id., 56; Olbrich, Friedrichstr., 83; Dames, Alexanderstr., 47; Alte Post, au coin de la Burgstr. et de la Königsstr. — *Bière ordinaire* (15 à 20 pf.; on mange aussi à la carte): Busch, Spandauerstr., 27; Donny, Krausenstr., 36, avec jardin; Becker, Commandantenstr., 62, avec jardin; Niquet, Jägerstr., 41; Tœpfer, Dorotheenstr., 81; Café Suisse, id., 84; Gärtner, id., 66; Gross, Potsdamerstr., 20, avec jardin. — Il y a en outre les maisons de vente des brasseries proprement dites, de vastes et magnifiques locaux de création récente: Reichshallen, Leipzigerstr., 77, au Doenhofsplatz, local dans le style goth., avec un jardin; Gratweil, près de là, Commandantenstr., dans la cour de l'Industriegebäude (p. 81); Busse, Oranienstr., 147, la plus vaste brasserie, avec jardin; Tivoli, au Kreuzberg (p. 30); Eiskeller, Chausseestr., 54, etc.

Voitures (Droschken). Il y en a de 1^{re} et de 2^e classe; les cochers de la 1^{re} cl. ont un uniforme bleu à galon blanc.

	1 ^{re} classe		2 ^e classe	
	1 ou 2 personnes	3 ou 4 personnes	1 ou 2 personnes	3 ou 4 personnes
I. Courses dans l'enceinte de la ville: Jusqu'à une distance de 2400 m. ou 15 min.	1 —	1 50	— 80	1 —
Pour les 2400 m. ou les 15 min. qui suivent	— 50	— 50	— 40	— 50
Puis uniformément par 2400 m. ou 15 min.	— 50	— 50	— 50	— 50
II. Courses en dehors de l'enceinte de la ville. De la limite aux endroits suiv. ou réciproquement:				
Schöneberg, Plötzensee, Stralau	1 —	2 —	— 50	1 —
Charlottenbourg, Tempelhof, tir de l'Artillerie	1 50	2 50	1 —	1 50
Westend	2 25	3 25	1 50	2 —

Lorsqu'on garde une voiture pour le retour, le cocher est obligé d'attendre 1/2 h. sans indemnité, ensuite on paie 50 pf. par 1/4 d'h. commencé.

III. La nuit, c.-à-d. de 11 h. du soir à 7 h. du mat. du 1^{er} avr. au 30 sept. et de 11 h. à 8 du 1^{er} oct. au 31 mars, les prix ci-dessus sont doubles.

Lorsqu'on vient d'une gare, il y a 25 pf. de plus à payer (v. p. 1).

Bagages. Il n'est rien dû pour le menu bagage pesant moins de 10 kilos. Les colis dépassant ce poids sont taxés comme il suit: de 10 à 25 kilos, 25 pf.; de 25 à 50, 50 pf.; de 50 à 100, 1 \mathcal{M} . S'ils pèsent d'avant-

tage, ils ne peuvent être transportés que par les voitures spéciales dites *Gepäckdroschken*, à raison de 50 pf. par 50 kilos.

Le tarif doit être affiché dans chaque voiture, mais il est bon, si l'on veut faire une course considérable, de se faire dire d'abord le prix par le cocher. Chaque cocher est tenu de donner son numéro à la personne qui prend sa voiture.

Voiture de louage, 12 à 20 *M.* par jour, 8 à 10 pour 1/2 journée; d'avantage le dimanche; pourboire, 1 à 2 *M.*; la voiture de l'hôtel est la meilleure, mais aussi la plus chère.

Les omnibus de Berlin (20 et 30 pf.) sont peu recommandables.

Tramways (Pferdebahnen); 25 pf., 10 pf. pour ds petits parcours).

1. Du *Kupfergraben* (pl. G3), à *Charlottenbourg* (p. 37) et à *Westend*, par la *Dorotheenstrasse* et le *Thiergarten*, en passant à la porte de *Brandebourg*. Départ de cette porte seulement les dim. et fêtes. — 2. Du *Kupfergraben* au *Jardin zoologique* (pl. B5), même route que ci-dessus jusqu'à la *Grande Etoile*, où l'on tourne à g. — 3. *Ligne de ceinture*: de la *porte de Landsberg* (pl. K2) aux portes d'*Oranienbourg* (pl. F2) et de *Brandebourg* (pl. E4), et plus loin à la *Kopenickerstrasse* (pl. I4), par la *Koeniggrätzerstr.*, etc. — 4. Du *coin des rues Friedrichsstr.* et *Behrenstr.* au *Kreuzberg* (pl. F8), par la *Charlottenstr.* etc. — 5. Du même coin de rue à la *Kopenickerstr.* (pl. I4; v. ci-dessus). — 6. Du *Dönhofsplatz* (pl. G5) au *Kreuzberg* (pl. F8) et à *Tempelhof*, par la *Jerusalemstr.*, etc. — 7. Du *Dönhofsplatz* à *Rickdorf*, par la *place de Halle* (pl. F7) et la *Hasenhaide* (pl. H18). — 8. Du pont dit *Weidendammer Brücke* (pl. F3) à la *Müllerstrasse*, à l'extrémité nord de Berlin, par la *Friedrichsstr.*, etc. — 9. De la *Weidendammer Brücke* à la *porte de Landsberg* (pl. K2), par les portes d'*Oranienbourg*, de *Hambourg*, de *Rosenthal*, etc. — 10. De la *place Mondijou* (pl. G2) à *Charlottenbourg* (p. 37), par les rues d'*Oranienbourg*, de la *Chaussée* et des *Invalides* et par *Moabit*. — 11. De la *porte de Rosenthal* (pl. G1), au *Gesundbrunnen*. — 12. De la *porte de Schönhausen* (pl. H2) à *Pankow*.

Bateaux à vapeur sur la *Sprée*, au pont *Jannowitz* (pl. I, 4) pour *Stralau*, *Treptow*, *Eierhäuschen*, *Neuer Krug*, *Sedan*, *Sadowa*, *Kopenik* et *Gränau*, lieux de plaisir très-fréquentés par le peuple, surtout le dimanche.

Poste. L'administration des postes se trouve rue de *Leipzig*, 15 (v. p. 24), mais ce n'est pas là que sont les bureaux pour le public. La *poste centrale* (pl. 135) est dans la *Koenigsstr.*, 60, et dans la *Spandauerstr.*, 19 et 20. S'adresser pour les renseignements au portier dans la *Koenigsstr.*, porte 3, à g. C'est là aussi, porte 1, qu'on retire les lettres poste-restante; en face, porte 42, le bureau des lettres chargées (*Geldbriefe*). Il y a des boîtes dans un grand nombre de rues. On compte 51 bureaux, qui tous expédient lettres, paquets et argent. Les plus rapprochés des *Tilleuls* sont: *Dorotheenstr.*, 28; *Behrenstr.*, 52, dans le passage; *Jägerstr.*, 22; *Taubenstr.*, 17. Il y a des bureaux de poste à toutes les gares. Tous sont ouverts de 7 h. ou, en hiver, de 8 h. du mat. à 8 h. du soir; le dim., ils sont fermés de 9 h. à 5 h. *Affranchissement*, pour la ville et toute l'Allemagne, ainsi que pour l'*Autriche*, 10 pf.; pour les pays de l'*Union des Postes* en Europe, 20 pf.

Télégraphe. Bureau central, *Franzoesischestr.*, 83c (pl. 149; p. 31), plus 18 stations, en particulier à la *Bourse*, au *Kaiserhof*, aux portes de *Brandebourg* et de *Potsdam*, aux gares, etc. Ils sont ouverts de 7 ou 8 h. du mat. à 8 h. du soir. Service de nuit seulement au bureau central.

Bains: *Admiralsgartenbad*, *Friedrichsstr.*, 102, près du pont; *à l'hôt. de Rome* (p. 1); *Dianabad*, *Franzoesischestr.*, 18; *Ascanisches Bad*, *Koeniggrätzerstr.*, 19, près de la porte de *Potsdam*, etc. — *Bains de la Sprée*: en amont, *Oberbaum* (pl. L, 5, 6) école de natation où l'on va par le bateau à vapeur; *Wellenbad*, au pont de *Moabit*.

Musique classique: *Singacademie* (académie de chant; p. 12); *Gesangverein* (société de chant) de *Stern*, concerts au *Reichshallen* (p. 3); *Chapelle de l'Opéra*, *Symphonie-Soireen* en hiver, dans une salle spéciale de l'*Opéra*. — Le *Domchor* ou chœur de la cathédrale

donne aussi des concerts célèbres à la cathédrale (p. 14). Ces institutions sont des premières en Europe pour l'exécution de la musique classique. — Viennent ensuite les concerts de Bils e, au Concerthaus, Leipzigerstr., 48, tous les jours en hiver (75 pf.); ceux de la Symphonie-Capelle, en différents endroits, indiqués par les affiches (75 pf.); ceux des Reichshallen (p. 3; 75 pf.), du Stadtpark (v. ci-dessous), etc.

Théâtres, au nombre de plus de 25; on en trouve les plans dans l'almanach des adresses. Ils commencent la plupart à 6 h. 1/2:

1. Opernhaus ou grand opéra (pl. 151); prix moyens: loge dite des étrangers, 9 \mathcal{M} ; avant-scène d'orchestre, 8 \mathcal{M} ; 1^{er} balcon et 1^{re} loge, 6 \mathcal{M} ; parquet et loge de parquet (peu agréable), 5 \mathcal{M} ; avant-scène de 2^{es}, 4 \mathcal{M} ; 2^e rang, 3 \mathcal{M} 50; 3^{es}, balcon ou loge, 2 \mathcal{M} 50; parterre, 2 \mathcal{M} 50; amphithéâtre, 1 \mathcal{M} 50. Pour les grands opéras, ces prix sont augmentés: loge des étrangers, 10 \mathcal{M} ; avant-scène d'orchestre et 1^{re}, 9 \mathcal{M} ; parquet, 7 \mathcal{M} , etc.

2. Schauspielhaus (pl. 152), le grand théâtre pour les tragédies, les comédies, etc.: loge dite des étrangers, 7 \mathcal{M} ; avant-scène d'orchestre, 1^{er} balcon et 1^{re} loge, 5 \mathcal{M} ; loge de parquet, tribune (peu recommandables) et parquet, 4 \mathcal{M} ; loge de parterre, 3 \mathcal{M} ; 2^{es}, balcon ou loge, 3 \mathcal{M} ; parterre, 2 \mathcal{M} ; 3^{es}, 1 \mathcal{M} 50; avant-scène des 3^{es} et amphithéâtre, 1 \mathcal{M} .

Billets. Les bureaux de location des deux théâtres royaux sont ouverts de 10 h. 1/2 à 1 h. dans la sem. et de 11 h. à 1 h. 1/2 le dim. On ne saurait s'y prendre trop tôt pour avoir une bonne place. On peut se servir pour cela d'une carte postale sur laquelle on écrit au recto sa propre adresse et au verso l'espèce et le nombre de places que l'on désire; mais au lieu de l'envoyer par la poste, on doit mettre cette carte, la veille de la représentation, dans une boîte spéciale qui se trouve derrière le théâtre, en face de l'église catholique. On va ou on envoie chercher le billet le jour de la représentation, entre 9 h. et 10 h. ou 8 h. et 9 h. les dim. Un billet ainsi réservé coûte 50 pf. de plus. Lorsqu'une représentation est courue, une grande partie des billets sont entre les mains de revendeurs. Pour ne pas être trop exploité, on fera bien, dans ce cas, de recourir à l'intermédiaire du portier de son hôtel. Les théâtres royaux donnent des représentations à des prix très-réduits en mai et en juin. Ils ont 1 à 2 mois de vacances en été.

3. Friedrich-Wilhelmstädter Theater (pl. 153), opéra comique. Prix, au théâtre d'hiver: loge des Etrangers et loge d'orchestre, 6 \mathcal{M} ; loge de 1^{er} rang, 5 \mathcal{M} ; balcon de 1^{er} rang, 4 \mathcal{M} ; parquet, 3 \mathcal{M} . Les prix sont quelquefois aussi un peu plus élevés.

4. Wallner Theater (pl. 154), comédies farces, genre berlinois: loge des Etrangers, 6 \mathcal{M} ; 1^{er} rang, 3 \mathcal{M} 50; parquet, 3 \mathcal{M} . Le dim., les billets sont souvent accaparés.

5. Victoria-Theater (pl. 155), Münzstr., 20, théâtres d'hiver et d'été; féeries, etc.: loge des Etrangers, 7 \mathcal{M} 50; 1^{er} rang, 5 \mathcal{M} ; parquet, 4 \mathcal{M} .

6. Kroll's Theater, v. plus bas, — et beaucoup d'autres.

Billets pour ces théâtres, avec peu d'augmentation, au bureau de l'Invalidendank, Markgrafenstr., 51^a.

Cirques: Circus Benz, Lindenstr., 21-24; Salomonsky, dans les anciennes halles (p. 34), Carlstrasse.

Jardins publics, etc.: Kroll (pl. 105), magnifique local, concert et théâtre très-fréquentés (entrée, 75 pf.); place au théâtre, 1 \mathcal{M} 50, y compris l'entrée); — Stadtpark, Friedrichsstr., 147, au N. des Tilleuls: concerts, illumination brillante, théâtre, etc.

Curiosités, jours et heures d'admission. — Comme il peut y avoir des changements dans les heures, consulter le „Fremdenblatt“, qui paraît tous les jours.

Académie des sciences et des arts, v. p. 11.

- **Aquarium* (p. 10), t. les j. jusqu'au soir; merc. et sam. jusqu'à 9 h. avec éclairage au gaz: 1 *M*; dim. après-midi, 50 pf.
- Aquarium microscopique*, Werderscher Markt, 8, 9; entrée, 1 *M*
- Arsenal* (p. 12), merc. et sam. de 2 h. à 4 h.
- Bibliothèque royale* (p. 11), jours non fériés, de 9 h. à 4 h.; visite, à 10 h.
- „ *de l'université* (p. 11), t. les j., excepté les sam. et dim., de 2 h. à 4 h.
- „ *du musée industriel* (p. 30), merc. et sam., de 7 h. 1/2 à 9 h. 1/2.
- Bourse* (p. 33), de midi à 2 h.; entrée pour les étrangers dans la rue à g.
- Chambre des Députés* (p. 31), cartes la veille de 5 h. à 7 h., au rez-de-chaussée, bureau n° 14.
- **Charlottenbourg* (Mausolée, p. 37), t. les j.; pourb. à volonté.
- **Château royal* (p. 13), t. les j. de 10 h. à 1 h.; en hiver de midi à 2 h.; 50 pf. au profit des militaires invalides: s'adresser dans la cour de l'E., à g.
- Collection d'armes du prince Charles* (p. 29), t. les j. de 10 h. à 5 h., en s'adressant Wilhelmsplatz, 8.
- Exposition des artistes berlinois* (p. 31), t. les j. de 10 h. à 4 h.; dim. et fêtes, de 11 à 3; 50 pf.
- Exposition de l'Union des arts* (p. 10), t. les j. de midi à 2 h., gratis.
- Fabrique de Borsig* (p. 34), de midi à 2 h., en le demandant.
- **Galerie Nationale* (p. 25), t. les j. excepté le lundi et aux gr. fêtes, de 11 h. à 3 h., le dim. de midi à 2 h.
- **Galerie Raczyński* (p. 35), t. les j. de 11 h. à 3 h.; catalogue, 75 pf., y compris le pourb.
- **Galerie Ravené* (p. 31), mardi et vendredi de 11 h. à 2 h.
- Gewerbe-Academie* (p. 33): modèles, jeudi et sam. de 10 h. à midi; partie technologique, mar. et vendr. aux mêmes heures.
- Gewerbe-Museum* (p. 29), v. Musée industriel.
- Hôtel de ville* (p. 32), t. les j. excepté le jeudi et le vendr., de 11 h. à 3 h., gratuit; ascension de la tour, 50 pf.
- Jardin botanique* (p. 29), t. les j., excepté les sam., dim. et fêtes, de 8 h. à midi et de 2 à 4 (omnibus).
- **Jardin zoologique* (p. 36), t. les j.; entrée, 1 *M*; dim. 50 pf.
- Monnaie* (p. 31), mardi et vendr., avec permission.
- **Musées royaux* (p. 14), t. les j. excepté le lundi et les jours de gr. fêtes, en hiver de 10 h. à 3 h., en été jusqu'à 4 h.; dimanche (beaucoup de monde), de midi à 2 h. Il est défendu aux employés de recevoir quoi que ce soit. Déposer les cannes et les parapluies au vestiaire.
- **Musée industriel* (p. 29), t. les j. excepté le lundi, de 10 h. à 3 h.
- „ *Rauch* (p. 33), dans la sem. de 10 h. à 3; fermé le dernier sam. de chaque mois.
- „ *Beuth-Schinkel* (p. 31), mardi et vendr. de 11 h. à 1 h.
- „ *historique*, à *Monbijou* (p. 34), t. les j. de 10 h. à 5 h.; en hiver jusqu'à la chute du jour.
- „ *agricole* (p. 30) mardi, jeudi et sam. de 10 h. à 3 h.
- „ *des mines*, fermé provisoirement.
- Observatoire* (p. 30), merc. et sam. de 9 h. à 11 h. du matin.
- Palais de l'empereur* (p. 11), en l'absence de S. M.; sur une autorisation du chambellan.
- Palais du prince héritier* (p. 12), sur une autorisation.
- Panoptikum Castan* (cabinet de figures en cire), dans le passage (p. 10), t. les j. jusqu'à 10 h. du soir; entrée, 50 pf.
- **Potsdam* (p. 33). Les eaux de Sans-Souci jouent ordinairement le dimanche, en été, de midi jusque vers le soir; la grande fontaine en outre le jeudi après-midi.
- Reichstag* (p. 29), l'édifice, les jours où il n'y a pas de séance; carte d'entrée aux tribunes, la veille de 5 h. à 7 h., au bureau à g. dans la cour.
- Serres de Borsig à Moabit* (p. 35), mar. et vendr. avec une carte d'entrée prise à la fabrique (50 pf.).
- Synagogue* (Nouvelle; v. p. 34), t. les j. de 11 h. à 3, excepté le samedi.
- Distribution du temps.** — Tous les jours. **Musées royaux* (p. 14; lundi et grandes fêtes exceptés), de 10 h. à 3 ou 4 h.; dim. de midi à 2 h. —

°Galerie Nationale (p. 25); excepté le lundi et aux grandes fêtes), de 11 h. à 2 h. — °Château royal (p. 13), de 10 h. à 4 h.; en hiver, de midi à 2 h. — Musée historique (p. 34), de 10 h. à 5 h. — Bibliothèque royale (p. 11; dim. et fêtes exceptés), à 10 h. — °Musée industriel (p. 29, moins le lundi), de 10 h. à 2 h. — °Galerie Raczyński (p. 35), de 11 h. à 3 h. — Musée Rauch (p. 33; dim. et fêtes exceptés), de 10 h. à 3 h. — °Exposition des artistes (p. 31), de 10 h. à 4 h.; dim. et fêtes, de 11 h. à 3 h. — Exposition de l'Union des arts (p. 10), de midi à 2 h. — Fabrique de Borsig (p. 34; jours ouvrables), de midi à 2 h. — Collection d'armes du prince Charles (p. 29), de 10 h. à 5 h. — °Aquarium (p. 10), à partir de 9 h. — °Jardin zoologique (p. 36), de même. — Jardin botanique (p. 29; lundi et jours fériés exceptés), de 8 h. à midi et de 2 à 7. — °Mausolée de Charlottenbourg (p. 37), toute la journée. — Palais de l'empereur (p. 10) et du prince héritier (p. 12), en leur absence. — Synagogue (34), excepté le samedi.

DIMANCHE. °Sans-Souci (p. 40), les eaux à partir de midi. — °Hôtel de ville (p. 32), de 11 h. à 4 h.

LUNDI. °Hôtel de ville (p. 32), de 11 h. à 4 h.

MARDI. Musée Beuth-Schinkel (p. 31), de 11 h. à 1 h. — °Galerie Ravené (p. 31), de 11 h. à 2 h. — Serres de Borsig (p. 35), toute la journée. — Gewerbe-Académie (p. 33), de 10 h. à midi. — Musée agricole (p. 30), de 10 h. à 3 h. — Musée zoologique (p. 11), de midi à 2 h. — °Hôtel de ville (p. 32), de 11 h. à 4 h. — Monnaie (p. 31), sur une autorisation.

MERCREDI. Observatoire (p. 30), de 9 h. à 11 h. du matin. — Cabinet de minéralogie (p. 11), de midi à 2 h. — Arsenal (p. 12), de 2 h. à 4 h. — °Hôtel de ville (p. 32), de 11 h. à 4 h. — °Aquarium (p. 10), éclairé au gaz le soir, jusqu'à 9 h.

JEUDI. Sans-Souci (p. 40), après-midi, la Grande Fontaine. — Gewerbe-Académie, modèles (p. 33) de 10 h. à midi. — Musée agricole (p. 30), de 10 h. à 3 h.

VENDREDI. Musée Beuth-Schinkel (p. 31), de 11 h. à 1 h. — °Galerie Ravené (p. 31), de 11 h. à 2 h. — Serres de Borsig (p. 35), toute la journée. — Gewerbe-Académie, collection technologique (p. 33), de 10 h. à midi. — Musée zoologique (p. 11), de midi à 2 h. — Monnaie (p. 31), sur une autorisation.

SAMEDI. Observatoire (p. 30), de 9 h. à 11 h. du mat. — Musée agricole (p. 30), de 10 h. à 3 h. — Cabinet de minéralogie (p. 11), de midi à 2 h. — Arsenal (p. 12), de 2 h. à 4 h. — Gewerbe-Académie, modèles (p. 33), de 10 h. à midi. — °Hôtel de ville (p. 32), de 11 h. à 4 h. — °Aquarium (p. 10), éclairé au gaz le soir, jusqu'à 9 h.

Principales curiosités: l'avenue des Tilleuls jusqu'au château royal (p. 9-13) et aux musées (p. 14), le monument du Grand-Electeur (p. 32), la place des Gendarmes et son théâtre (p. 27), la Wilhelmstrasse (p. 28), la Leipzigerstrasse (p. 29), le Thiergarten (p. 36), le Königsplatz et son monument (p. 35), les collections du vieux et du nouveau musée (p. 14), et la Galerie Nationale (p. 25).

Berlin (30 m.), capitale du royaume de Prusse, résidence du chef de l'État et de l'empire, siège du gouvernement et des administrations supérieures, ville de 968,634 hab., y compris une garnison de 21,000 hommes, est situé dans une plaine sablonneuse sur la Sprée, à peu près à égale distance des frontières du N.-E. et du S.-O. de l'Allemagne. C'est une agglomération de dix parties différentes et de six faubourgs aujourd'hui complètement réunis: le vieux Berlin, au centre, sur la rive dr. de la Sprée, avec l'hôtel de ville; Kaln, avec le château, sur une île de la Sprée; Friedrichswerder, plus à l'O., sur la rive g., avec l'arsenal; Dorotheenstadt ou Neustadt, avec les Tilleuls; Luisenstadt, au S.-E.; Friedrichsstadt, au S.; Friedrichs-Wilhelmsstadt, Spandauer Viertel, Königs-

stadt et *Stralauer Viertel* sur la rive dr. Les six faubourgs prennent tous les jours une extension de plus en plus considérable. Aujourd'hui, le territoire de la ville a une surface de 6,258 hectares, dont toutefois la moitié à peine est couverte de constructions. On y compte 600 rues, 60 places et plus de 700 édifices publics (64 églises). Berlin est divisé actuellement en 210 quartiers et en 60 districts de police. Le commerce et l'industrie s'y sont développés d'une manière surprenante depuis 30 ans, mais surtout dans ces derniers temps, et Berlin est aussi sous ce rapport au nombre des premières places de l'Europe. Les principales branches de son commerce sont les grains, les spiritueux et la laine. Marché monétaire également important; grande fabrication de machines, fonderies de fer, lainages, soieries et objets de luxe.

HISTOIRE. — Du temps des Wendes, l'emplacement actuel de Berlin était occupé par deux villages de pêcheurs, où les comtes de Brandebourg amenèrent des colons allemands au XII^e s. Ils commencent à figurer dans l'histoire sous les noms de *Kain* et *Berlin* vers le milieu du XIII^e s. Au XIV^e, c'est une ville importante, qui se met à la tête d'une ligue défensive des villes de la Marche et qui entre dans la Hanse en 1340. Cependant elle a peine à résister aux attaques toujours plus violentes d'une noblesse pillarde, unie aux Poméranien. Ce n'est qu'à l'apparition des *Hohenzollern*, auxquels la Marche avait été cédée en 1411, que l'ordre et la tranquillité rentrent dans le pays. La noblesse est alors refrénée, mais Berlin perd aussi son indépendance, surtout lorsque le deuxième électeur, *Frédéric II, Dent de fer* (1440-1470), y bâtit un château fort. *Jean Cicéron* (1486-1499) y transporte enfin la résidence électorale, qui était jusque là à Spandau, et depuis lors, le sort de la ville est étroitement enchaîné à celui des Hohenzollern et du pays. Elle adopte la réforme en 1539, en même temps que l'électeur *Joachim II* (1536-1571), qui fait aussi rebâtir le château. Puis viennent les calamités de la guerre de Trente-Ans, dont elle se relève peu à peu par les soins du grand électeur *Frédéric-Guillaume* (1640-1688).

La population atteint bientôt le chiffre de 20,000 hab. par l'arrivée de nombreux étrangers, surtout de réformés français auxquels le prince donne asile en 1685. *Frédéric III* (1688-1713), roi sous le nom de *Frédéric I^{er}* à partir de 1701, fait de Berlin la résidence royale. C'est de son gouvernement que datent plusieurs des plus beaux édifices de la ville: le château royal, l'arsenal, l'église Française et la Nouvelle église. Il est aidé dans ses projets d'embellissement par un des grands artistes du temps, *André Schlüter* (1664-1714), qui donne entre autres le plan du château et qui fait la magnifique statue équestre du Grand-Electeur. *Frédéric-Guillaume I^{er}* (1713-1740), sans élever de monuments, travaille néanmoins à l'accroissement de sa capitale, de sorte qu'on y compte déjà à sa mort 90,000 hab.

Frédéric II, le Grand (1740-1786), ne contribue pas seulement par l'éclat de son règne à élever Berlin à un rang plus considérable, il fait encore beaucoup pour son embellissement. Son principal architecte est *Knobelsdorf* (1699-1769), mais il se plaît lui-même à dresser des plans ou à modifier ceux qu'on lui propose. De son règne datent, au moins en grande partie, l'Opéra, l'Université actuelle, alors un palais; la cathédrale, Ste-Hedwige, l'Académie, les deux tours à coupoles de la place des Gendarmes, la Bibliothèque royale et l'hôtel des Invalides, édifices d'une valeur relative. Bien que Frédéric préférât Potsdam, et malgré les maux de la guerre de Sept-Ans, Berlin voit encore sa population augmenter sous ce règne et atteindre le chiffre de 114,000 hab.

Mais l'accroissement est bien plus considérable sous *Frédéric-Guillaume II* (1786-1797). Dès 1800, on compte 172,000 hab. Les productions artistiques sont également plus considérables, il y a une sorte

de renaissance, notamment avec l'architecte *J.-G. Langhans* (1733-1806), qui construit la porte de Brandebourg, décorée par *Schadow* de son remarquable quadrigé.

Sous *Frédéric-Guillaume III* (1797-1840), l'essor est de nouveau arrêté par la guerre, les revers d'Iéna, d'Auerstedt, etc., et l'occupation de Berlin par les Français, en 1806. Mais la ville reprend une nouvelle activité avec la réorganisation de 1808 et la fondation de l'université. A partir de la paix de 1815, la prospérité de Berlin va toujours croissant.

C'est alors que le plus grand architecte allemand moderne, *Ch.-Fréd. Schinkel* (1781-1841), amène une véritable renaissance du style classique grec. Ses principales créations sont : le Corps de garde près de l'arsenal, le Schauspielhaus, le pont du Château, le Vieux Musée, l'Académie d'architecture, etc., plus, à Potsdam, le château de Babelsberg et l'église St-Nicolas. A côté de lui figure dignement le sculpteur *Chr. Rauch* (1777-1857), à qui est dû le monument de Frédéric le Grand.

Au commencement du règne de *Frédéric-Guillaume IV* (1840-1860), Berlin a déjà 311,000 hab., et le bien-être et l'industrie s'y sont accrues dans les mêmes proportions. Les arts et les sciences s'y développent constamment, mais toutefois sans rien produire de saillant. Le premier architecte de ce temps est *Stüler*, dont l'œuvre principale est le Nouveau Musée, qui n'est pas précisément très-remarquable comme édifiée. Après lui viennent *Knoblauch* et *Hitzig*, qui construisent, le premier la synagogue, le second la Bourse. Les formes classiques font place avec le temps à celles de la Renaissance. La sculpture devient aussi plus réaliste avec *R. Begas*. En peinture, nous rencontrons deux hommes marquants, inaugurant la tendance idéaliste dans la fresque, mais qui restent malheureusement isolés : *Cornélius* (m. en 1867) et *Kaulbach* (p. 22).

A partir de l'avènement de *Guillaume I^{er}* (1861), la capitale de la Prusse, qui va devenir la capitale de l'Allemagne, se développe sous tous les rapports avec une rapidité incroyable; sa population, qui est déjà de 519,643 hab. en 1861, atteint en 1867 le chiffre de 702,437 et en 1875 celui de 968,634. Les succès répétés des armes de Prusse ont chaque fois pour conséquence un redoublement d'activité dans l'industrie et les arts, au point que le but se trouve un instant dépassé; mais l'ardeur d'une nouvelle génération trop enthousiaste une fois tempérée, Berlin marche de pair avec les autres grandes capitales de l'Europe.

I. LES TILLEULS. PLACES DE L'OPÉRA ET DE L'ARSENAL.

La partie la plus brillante de Berlin est l'avenue qui s'étend de la porte de Brandebourg au château royal, *les Tilleuls (*Unter den Linden*), avec la *place de l'Opéra, qui y fait suite, et le *Lustgarten* à l'E. (voir le plan, p. 10). Cette avenue, plantée de quatre rangées de beaux arbres, bordée de magnifiques palais, de brillants hôtels et de riches magasins, où l'on a encore çà et là un beau coup d'œil dans les longues rues qui y aboutissent, est large de 50 m. et longue de 2,162 pas ou environ 21 min.

A l'O. des Tilleuls, à l'entrée de la ville et devant le Thiergarten (p. 36), s'élève la *porte de Brandebourg (pl. 18), bâtie de 1789 à 1792 par *J.-G. Langhans*, sur le modèle des Propylées d'Athènes. Sa hauteur est de 21 m. 30, sa largeur de 61 m. 20. Elle est percée de cinq ouvertures séparées par de puissantes colonnes doriques. Celle du milieu, large de 5 m 60, est réservée aux voitures de la cour; les autres mesurent 4 m. 40. Le sommet est couronné d'un *quadrigé de la Victoire, qui fut emporté à Paris en 1807 et rapporté en 1814; il est en cuivre repoussé et l'œuvre

de *Schadow*. Du côté de la ville, le monument est flanqué de deux petits édifices, également ornés de colonnes doriques et servant, l'un de *bureau du télégraphe*, l'autre de *corps de garde*. Enfin on a élevé plus tard sur les extrémités des *colonnades* qui forment des *passages* pour les piétons.

Entre la porte et le commencement des Tilleuls s'étend une place carrée, appelée *PLACE DE PARIS* après 1814. Au S., le *palais Blücher* (n° 2), donné par la ville au prince; il a sa façade principale sur le parc. Puis le *Commandement supérieur des Marches* (n° 3), le magnifique *palais du comte Arnim-Boytzenbourg* (n° 4), et au N., n° 5., l'*Ambassade de France*.

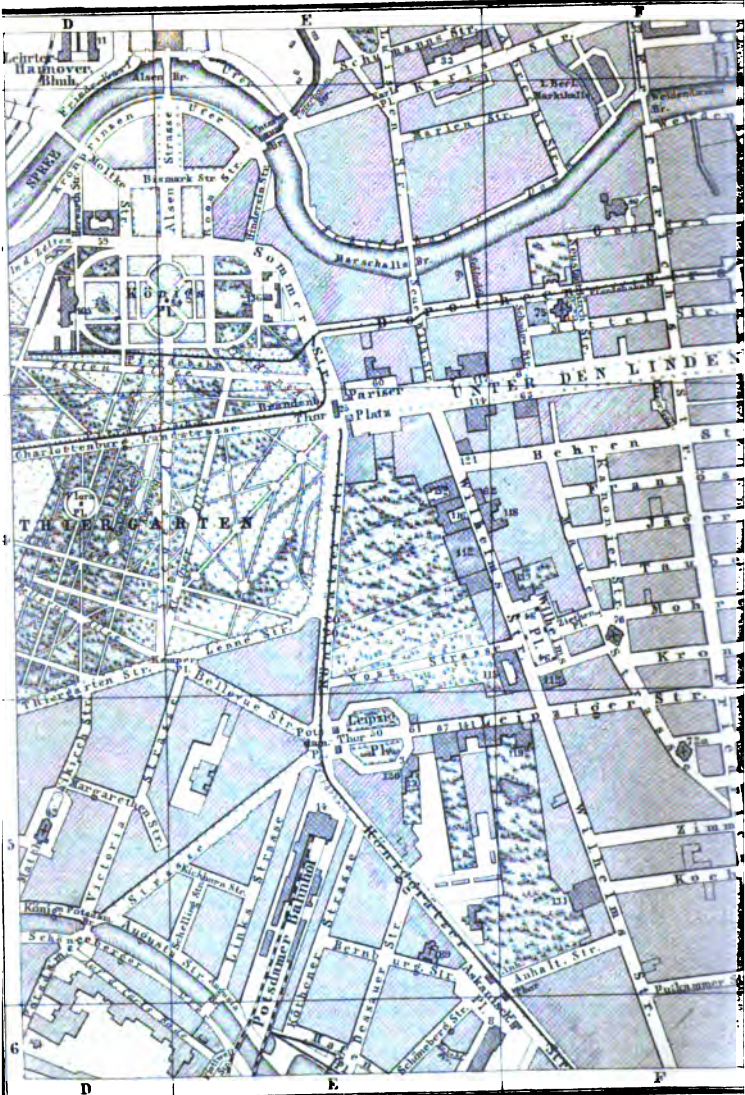
AVENUE DES TILLEULS. Au S., n° 1, au coin de la place, le *palais du comte Redern*, du style florentin, bâti par *Schinkel*; il renferme une galerie assez importante de tableaux anciens et modernes, et des sculptures. Plus loin, à dr., la *Wilhelmstrasse* (p. 28). Ensuite, n° 4, le *Ministère de l'instruction publique et des cultes*; n° 7, l'*Ambassade de Russie*.

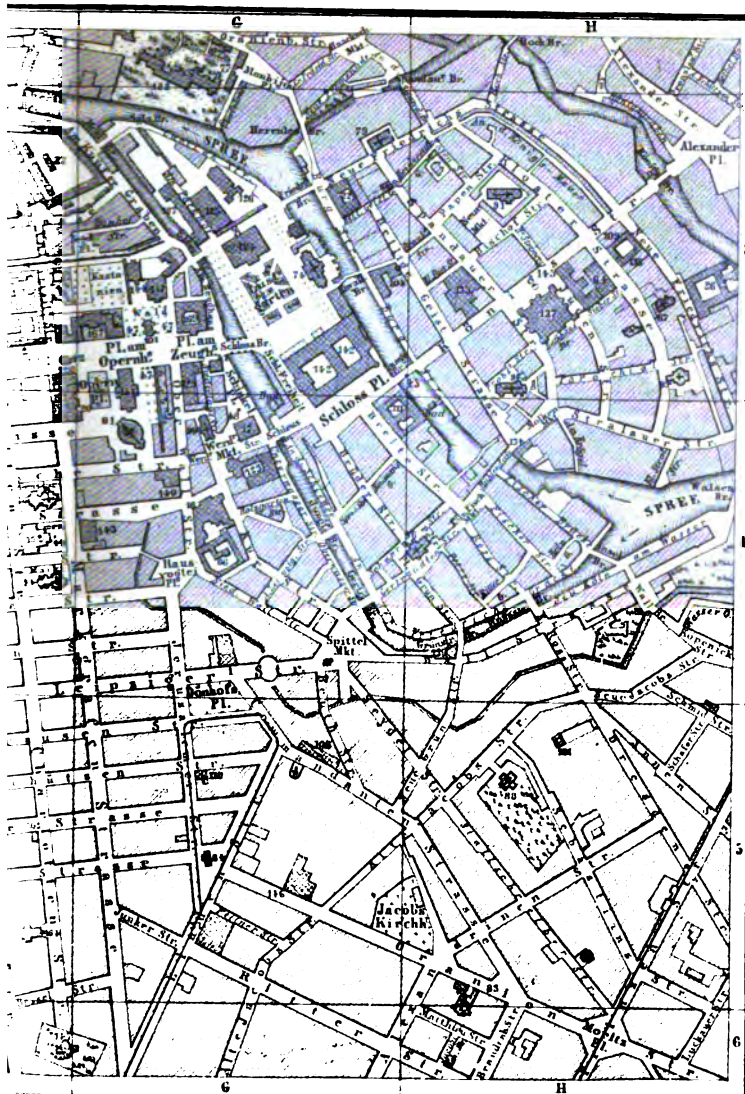
Au N., n° 74, 73, le *Ministère de l'intérieur*; n° 68a, l'*Aquarium* (pl. 6; p. 6), local fort curieux, avec de riches bassins d'eau douce et d'eau de mer, et contenant en outre une belle collection d'oiseaux, d'amphibies, de singes, etc.

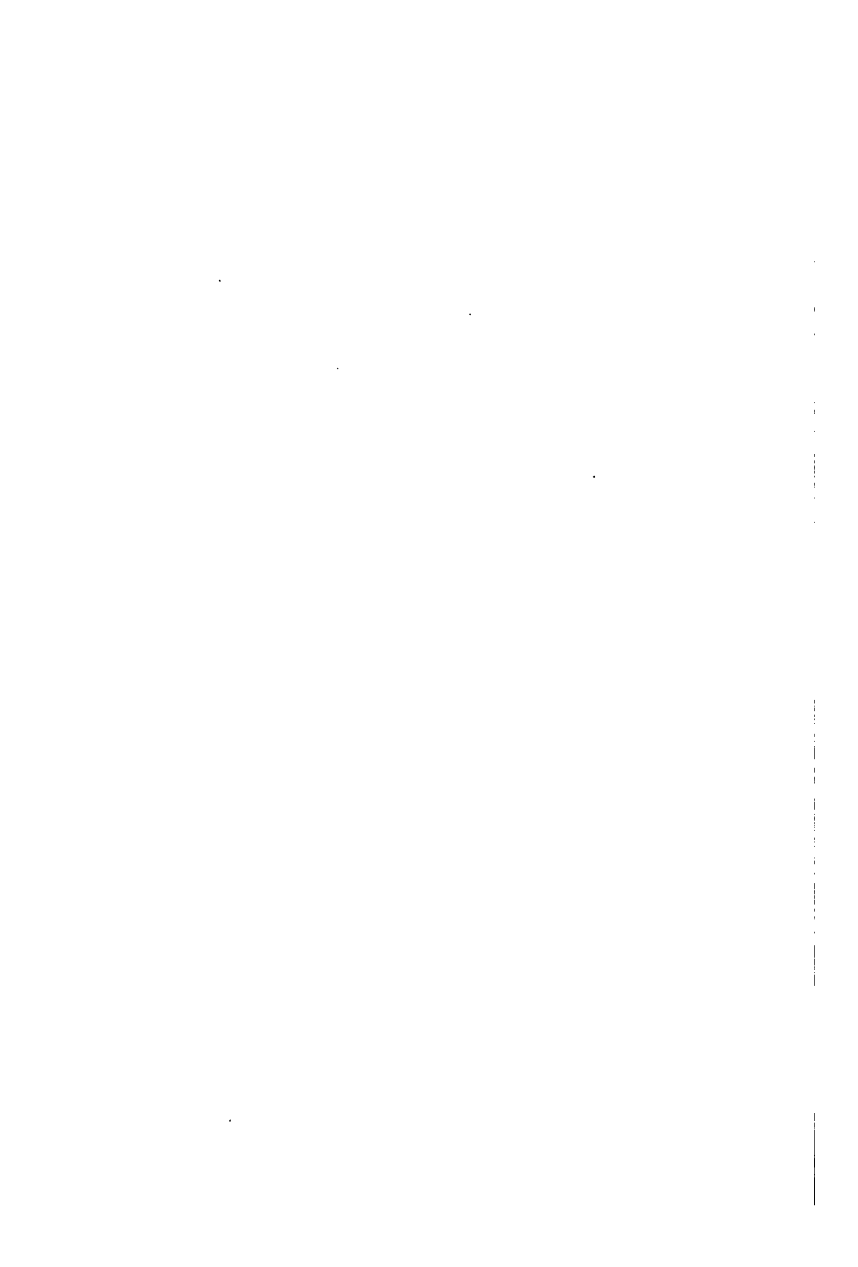
De l'autre côté, n° 21, dans la cour (on passe sous un bel escalier), à dr., l'*exposition de l'Union des arts* (*Kunstverein*; entrée, v. p. 6). — A côté, l'entrée du *passage* dit *Kaisergalerie* (*galerie de l'Empereur*; pl. F 4), qui aboutit au coin de la *Friedrichsstrasse* et de la *Behrenstrasse*. C'est une belle construction sur les plans des architectes *Kyllmann* et *Heiden*, égalant les plus belles de ce genre en Europe. L'ornementation est riche et brillante, surtout celle de la façade regardant la *Behrenstrasse*. A l'intérieur se trouvent des magasins, des restaurants un café, une grande salle de concerts, un bureau de poste et un bureau du télégraphe.

Les regards du promeneur sont attirés de loin par le ****monument de Frédéric le Grand** (pl. 42), à l'extrémité E. de l'allée de tilleuls. Ce monument, de 13 m. de hauteur, est l'une des plus remarquables et des plus imposantes créations de *Rauch*. Il date des années 1840-1851. Le piédestal est orné de beaux reliefs, divisés en trois parties. Dans le haut, des figures allégoriques et des scènes de la vie intime de Frédéric. Plus bas, aux angles, quatre cavaliers: à l'E., le prince Henri de Prusse et le duc de Brunswick; à l'O., les généraux *Zieten* et *Seydlitz*. Sur les faces, des groupes pleins de vie d'autres contemporains et compagnons d'armes du roi; en particulier: à l'E., le prince *Auguste-Guillaume* et *Keith*; au N., *Kleist*, *Winterfeld* et *Tauntzien*; au S., *Léopold de Dessau* et le comte de *Schwérin*; à l'O., *Lessing* et *Kant*, tous de grandeur naturelle. Dans le bas sont les noms d'hommes célèbres, surtout de militaires du même temps. Le socle est en granit poli.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY







Sur la droite, près de la statue, le palais de l'empereur (pl. 128; v. p. 6), avec un balcon reposant sur quatre colonnes doriques, bâti par C.-F. Langhans, de 1834 à 1836. Il s'étend derrière la Bibliothèque jusqu'à la Behrenstrasse. Le cabinet de l'empereur se trouve au coin du côté de l'Opéra, au rez-de-chaussée. On hisse un drapeau sur le palais quand Sa Majesté y réside.

En face, l'Académie royale (pl. 2), construite en 1690 et réédifiée en 1749. Elle est le siège des académies des sciences et des beaux-arts, fondées en 1699 et 1700 par Frédéric I^{er}, sur les plans de Leibnitz, toutes deux possédant des bibliothèques et des collections remarquables. La première a des séances publiques aux jours de naissance du roi régnant, de Frédéric II et de Leibnitz, les 22 mars, 24 janvier et 5 juillet de chaque année. La seconde ouvre tous les deux ans (1878, 1880, etc.), du 1^{er} sept. au 31 oct., une exposition des beaux-arts.

L'Université (pl. 167), ancien palais du prince Henri, frère de Frédéric II, bâti de 1754 à 1764, est une grande construction avec deux ailes en retour d'équerre et une cour-jardin. Il y a une partie des salles des cours (2000 étudiants) et des collections scientifiques: *musée zoologique*, *cabinet de minéralogie*, tous deux très-riches; *musée d'anatomie*, etc. — La bibliothèque de l'université (v. p. 6) se trouve Dorotheenstr., 9; elle se compose d'environ 115,000 volumes, et elle a au 2^e une grande salle de lecture.

La Bibliothèque royale (pl. 20), dont l'entrée se trouve sur la place de l'Opéra, a été bâtie de 1775 à 1780 par Unger. Elle doit, dit-on, sa forme à un caprice de Frédéric II, qui donna pour modèle à l'architecte une commode à tiroirs. Sur la façade, l'inscription: „Nutrimentum spiritus“. Au rez-de-chaussée sont, à dr., les cartes; à g., la salle de lecture (de 9 h. à 4 h. dans la semaine) et celle des journaux; dans le haut, la bibliothèque proprement dite, visible tous les jours à 10 h.

900,000 volumes et 15,000 manuscrits, outre des ouvrages importants sur la musique ancienne, dont quelques-uns de rares. Curiosités: manuscrits (une partie de la traduction de la Bible) et premières épreuves des écrits de Luther, de ce nombre 95 thèses de l'an 1517; compte-rendu de la diète de Worms, écrit de la main de Melancthon; lettre de Jean Agricola sur la mort de Luther; Bible de Gutenberg à 42 lignes, sur parchemin, de 1450, premier ouvrage composé avec des caractères mobiles; le *Codex Bezae Cantabrigiae*, manuscrit des 4 évangiles, du VIII^e s., probablement un présent de Charlemagne au chef des Saxons; une série de miniatures de Lucas Cranach; 96 volumes de portraits de personnages célèbres avec manuscrits, rangés par ordre alphabétique; de nombreux livres chinois sur papier de soie et imprimés seulement d'un côté; un petit coran octogone; la machine pneumatique et les hémisphères avec lesquels Othon de Guérike fit ses premières expériences, etc.

En face de la Bibliothèque, l'Opéra (pl. 151), construit en 1742 sur les plans de Knobelsdorf, architecte de Frédéric le Grand; brûlé en 1843, mais relevé dans l'espace d'une année. Le fronton est une œuvre excellente de Rietschel, exécutée en zing: au milieu, la

Muse de la musique; à dr., la Muse de la tragédie et la Muse de la comédie, avec le satyre qui l'agace; le Poète dramatique avec la Peinture et la Sculpture; à g., un groupe de danseurs avec les trois Grâces. Ce théâtre peut contenir 1800 spectateurs. Pour les représentations, v. p. 5. Des soirées musicales s'y donnent généralement deux fois la semaine en hiver, dans la *salle de concert* (v. p. 4).

Derrière l'Opéra, l'église catholique de *Ste-Hedwige* (pl. 81), érigée de 1747 à 1773, sur le modèle du Panthéon de Rome. Elle a de nouveaux vitraux. — A g., le nouveau bâtiment du *Crédit foncier de Prusse* (1871-1873), par Ende et Bœckmann.

Cinq **statues* (pl. 47), toutes de *Rauch*, ornent la place de l'Opéra. Entre le palais du prince héritier et le théâtre: au milieu, *Blücher* (m. 1819); à sa dr., *Gneisenau* (m. 1831), et à sa g., *York* (m. 1830), trois monuments en bronze. En face: à g., *Bülow* (m. 1816); à dr., *Scharnhorst* (m. 1813), en marbre; sur les piédestaux, des bas-reliefs rappelant les années 1813, 14 et 15.

Le **Corps de garde* (pl. 101), vis-à-vis de l'Opéra, a été bâti en 1818 par *Schinkel*, en style dorique, sur le modèle d'un castrum romain; c'est un édifice carré avec cour au centre. A côté, trois gros canons pris en 1814. Musique militaire sur cette place vers midi, quand les officiers y viennent recevoir le mot d'ordre.

Derrière le corps de garde, le *Ministère des finances* (pl. 113); à côté, en arrière, l'*Académie de chant* (*Singacademie*; pl. 144; v. p. 4), édifice du style corinthien construit de 1825 à 1826, par *Ottmer*. L'académie a été fondée en 1791.

Près de l'Opéra s'élève le *palais du prince héritier* ou *Kronprinz* (pl. 129; v. p. 6), avec une grande rampe. Il date de 1687 et il a été habité par Frédéric le Grand et par Frédéric-Guillaume III comme princes royaux. Le premier étage y a été ajouté lors de sa restauration en 1857. L'intérieur est ordonné avec beaucoup de goût et contient bon nombre d'œuvres d'art et des souvenirs d'Angleterre. La galerie qui passe au-dessus de l'Oberwallstrasse conduit à ce qu'on appelle le *palais des princesses*.

L'**arsenal* (pl. 169) commencé en 1685 par *Nering*, sous Frédéric I^{er}, et achevé en 1706 par *de Boot*, compte parmi les édifices les plus importants de Berlin. C'est un carré de 65 m. de côté avec une grande cour au centre. Sur les clefs de voûte des fenêtres, à l'extérieur, des casques antiques; dans la cour, des têtes de guerriers mourants, dits *masques de Schlüter*, du nom du sculpteur; ils se font remarquer par la vérité de l'expression.

L'entrée pour les visiteurs est sur le derrière (v. p. 6). Au milieu de la cour, le Lion de Flensbourg, par *Bissen*, élève de Thorvaldsen. — Le rez-de-chaussée renferme des canons de toute espèce; entre autres deux pièces suédoises en cuir, de la guerre de Trente-Ans, et un grand nombre des campagnes de 1866 et de 1870-1871. Au premier, la grande salle d'armes contenant 100,600 fusils, des trophées d'armes, etc.

En face de l'arsenal, l'hôtel du *commandant de la place*. Plus au S.-E., l'Académie d'architecture (p. 31).

II. PONT DU CHÂTEAU. CHÂTEAU ROYAL.

Le *pont du Château (*Schlossbrücke*), sur un bras de la Sprée, a été bâti sur le plan de *Schinkel*, de 1822 à 1824. Il mesure 49 m. sur 32 m. 50, et il est orné de huit groupes en marbre plus grands que nature, symbolisant la vie militaire.

Au S. : 1^o la Victorie enseignant à l'enfant l'histoire des héros, par *Em. Wolff*; 2^o Pallas apprenant les armes au jeune homme, par *Schievelbein*; 3^o Pallas armant le guerrier, par *Attler*; 4^o *la Victoire couronnant le vainqueur, par *Drake*. Au N. : 5^o la Victoire relevant le guerrier blessé, par *Wichmann*; 6^o Pallas l'excitant à de nouveaux combats, par *Alb. Wolff*; 7^o *Pallas protégeant et soutenant le jeune combattant, par *Blaser*; 8^o Iris conduisant à l'Olympe le guerrier mort les armes à la main, par *Wredow*.

Au delà du pont s'étend le LUSTGARTEN, place plantée d'arbres, de 200 m. de long sur 225 de large, et entourée du château, de la cathédrale et du Vieux Musée (p. 14). Au milieu, une statue équestre de Frédéric-Guillaume III, par *A. Wolff*, inaugurée en 1871. Le piédestal est orné de figures allégoriques. Derrière ce monument, devant le grand perron du musée, un bassin en granit de 6 m. 90 de diam., taillé dans un bloc erratique.

Le *château royal (pl. 142), fondé par l'électeur Frédéric II, a été rebâti plusieurs fois, notamment par *André Schlüter*, de 1699 à 1706, et par *Eosander von Gathe*, de 1706 à 1716. C'est un édifice à quatre étages, de 168 m. de long sur 117 de large et 32 de haut. Il comprend deux grandes cours et il a 5 entrées, deux sur le Lustgarten, deux sur le Schlossplatz ou la place du Château, et la principale, imitation de l'arc de triomphe de Septime-Sévère à Rome, sur la *Schlossfreiheit*. Au-dessus de cette porte, œuvre de *Göthe*, la puissante coupole de la chapelle (p. 14), s'élevant à 71 m. du pavé de la rue, bâtie de 1845 à 1853 par *Stüler* et *Schadow*. La partie la plus ancienne et intacte de ce château est à l'E. sur le bord de l'eau; on la voit du pont de l'Electeur (pl. 45; p. 32). — L'entrée du côté du Lustgarten, qui sert de passage, est ornée de deux groupes en bronze, les *Dompteurs de chevaux*, par le baron *Clodt* de St-Petersbourg, donnés en 1842 par l'empereur Nicolas. Dans la première cour, un St-Georges combattant le dragon, groupe colossal de bronze, par *Kiss*, érigé en 1865.

L'intérieur se compose d'environ 600 pièces. Pour le visiter (v. p. 6), s'adresser à l'intendance, dans la seconde cour, à g., au rez-de-chaussée. On entre quand un certain nombre de visiteurs se trouvent réunis, ordinairement par le grand portail de *Schlüter*, à l'E. de la même cour. Les premières salles: des Suisses, du Roi, et de l'Aigle rouge sont peu remarquables. Dans l'une d'elles, un présent en souvenir de la fondation de l'ordre de la croix de fer. — Dans la salle des Chevaliers ou du trône, le trône royal en argent, une colonne en argent massif de 2 m. 65 de haut, offerte au roi par les officiers en 1867, des coupes et des vases d'or et d'argent, etc. — Dans la salle de l'Aigle noire, un grand tableau de *G. Camphausen*, Frédéric le Grand entouré de ses généraux. — La galerie de tableaux, longue de 64 m., qui sert de salle de fête comme la précédente, renferme des toiles modernes: *C. Steffek*, le Roi Guillaume à la bataille de Sadowna; *Ed. Menzel*, Couronnement à Königsberg, en 1861; *G. Camphausen*, le Roi Guillaume décorant le

prince royal le soir de la bataille de Sadowa; *Eybel*, le Grand électeur à la bataille de Fehrbellin, en 1675; *David*, Napoléon passant le St-Bernard. Parmi les œuvres plus anciennes: à l'entrée, *Lievens*, le Sultan Soliman II; à la sortie, *van Dyck*, Charles 1^{er} d'Angleterre et son épouse. — La salle Blanche, restaurée en 1857, de 33 m. de long, 16 m. de large et 12 m. 90 de haut, contient les statues en marbre des 12 électeurs de Brandebourg et la magnifique Victoire assise de *Rauch*, plus, dans des niches, 8 statues symbolisant les anciennes provinces de la Prusse; au-dessous, des cariatides avec leurs écussons et au-dessus, des tableaux correspondants. — Dans l'escalier à côté, les statues des empereurs Justinien, Constantin, Charlemagne et Rodolphe II, par *Eggers*, ainsi que des bas-reliefs de *Schütter*. — La plus belle partie est la chapelle (1848-1849) sous la coupole, haute de 39 m. 30 et de 27 m. de diamètre. Les murs et le sol sont couverts de marbre et de fresques de *Henning*, *Kasselowsky*, *von Klaber*, *Steinbrück*, *Dege*, *Schrader*, *Hopfgarten*, *Pfannenschmied* et autres, représentant des sujets bibliques et de nombreuses figures en pied sur fond d'or: évangélistes, prophètes, apôtres, rois et princes chrétiens, surtout de la maison de Hohenzollern; réformateurs et martyrs. L'autel, en albâtre d'Orient, est surmonté d'une grande croix dorée et garnie de pierres précieuses. A dr. et à g., des ambons (chaires) en marbre de Carrare. 10 colonnes en marbre servent de candélabres. Cette chapelle peut contenir 1500 personnes et sert à la famille royale.

A l'E. du Lustgarten, entre le château et le musée, se trouve la cathédrale ou le Dôme (pl. 41), bâtie en 1747, sous Frédéric II, et restaurée en 1817; elle a une grande et deux petites coupoles. A l'intérieur, le monument en métal des électeurs Jean Cicéron (m. 1499) et Joachim I^{er} (m. 1535), par *Jean Vischer* de Nuremberg (1540), et à côté, les tombeaux du grand-électeur et du roi Frédéric I^{er}. Dans la crypte, le caveau de la famille royale. Excellente musique (v. p. 4).

Le *campo-santo*, à côté de cette église, imitation de celui de Pise et destiné aux tombes royales, est resté inachevé. C'est pour lui que *Cornélius* a dessiné ses grandes compositions (p. 27).

III. MUSÉES ROYAUX. GALERIE NATIONALE.

Au N.-O. du Lustgarten (p. 13) s'élève le plus beau monument de Berlin, le ****Vieux Musée** (pl. 124; v. p. 6), de 86 m. de long, 26 de large et 19 de haut, précédé d'un portique de 18 colonnes ioniques, auquel conduit un large perron. Il a été construit par *Schinkel* de 1824 à 1828. C'est une reproduction de l'architecture grecque dans le vrai sens du mot. Une construction plus élevée au milieu, servant en même temps à faire ressortir la rotonde qui occupe le centre de l'édifice (p. 16), le domine avantageusement; les extrémités sont couronnées par quatre groupes en bronze: en avant, les Dompteurs de chevaux du mont Cavallo à Rome, reproduction de *Tieck*; derrière, Pégase abreuvé et caressé par les Heures, œuvres de *Schievelbein* et de *Hagen*.

Des deux côtés du PERRON: à dr., une Amazone à cheval, repoussant l'attaque d'un tigre, par *Kiss*; à g., un Jeune cavalier lançant son épée à un lion renversé sous lui, par *A. Wolff*.

Sous le PORTIQUE: les statues en marbre de *Schinkel* (m. 1841), par *Tieck*; de *Rauch* (m. 1857), par *Wichmann*; de *Winkelmann*

(m. 1768), par Drake, et de *G. Schadow* (m. 1850), par Hagen. Les *fresques, exécutées d'après les dessins de *Schinkel* (p. 31) sous la direction de *Cornélius*, représentent, à g., la formation du monde de sa sortie du chaos à la naissance de la lumière; à dr., dans des groupes mythologiques, l'histoire de la civilisation.

A gauche. Au petit mur, l'Etat primitif du monde. Uranus entouré d'étoiles. — Au long mur: Saturne et les Titans combattus et repoussés par Jupiter; — Castor et Pollux précèdent Jupiter comme premiers propagateurs de la lumière; Prométhée lui ravit le feu; — puis viennent la Lune conduisant son char, la Nuit cachant dans son manteau une foule d'êtres, parmi lesquels sont l'Art, l'Amour et la Guerre; — l'amour maternel s'éveille; un enfant verse sur la terre la pluie fécondante; un coq annonce le jour; Vénus et l'Amour se lèvent; Phœbus sort de la mer; les Grâces voltigent dans les airs.

A droite. Au long mur: le Printemps, le Matin, l'Enfance des peuples, la Vie pastorale, la Chasse, les Luttes; — les Muses et Psyché et le Génie de la poésie servent le poète; — un jeune homme dessine la silhouette de son amante, les débuts de l'art; — l'Été, Midi, la Jeunesse des peuples, la Moisson, la Musique; l'Hippocrène, la source de l'inspiration, jaillit sous le pied de Pégase caressé par les Muses; — dans la grotte de la source sont accroupies les Parques; — une Fête, le Soir et l'Automne de la vie, les Vendanges; la Sculpture (*Schinkel* en sculpteur), l'Architecture (l'Acanthe donnant l'idée du chapiteau corinthien); — le Retour des vainqueurs, une Fête de presseurs, la Danse des Muses, l'Astronomie, la Navigation; — la Nuit et l'Hiver; la Lune descendant dans les flots. — Au petit mur, le Deuil près d'un tombeau.

Au-dessous de ces fresques, d'autres plus petites: à g., les Travaux d'Hercule; à dr., les Travaux de Thésée, par *Dage*, *Hopfgarten*, *Stürmer*, etc.

Un escalier double conduit directement du portique au second étage du musée. Sur cet escalier, une copie du célèbre vase de Warwick en Angleterre, et les bustes des ministres *Ch. d'Altenstein* (m. 1840) et *Guill. de Humboldt* (m. 1835). — Sur le palier, à l'entrée de la rotonde (p. 16), d'autres fresques d'après *Schinkel* (p. 31), représentant la lutte de l'homme civilisé contre la barbarie et les éléments: à g., des hordes sauvages surprenant une famille de pâtres; à dr., une inondation. Sur les murs latéraux, les Occupations pacifiques d'un peuple civilisé: à g., l'Hiver, près du foyer; à dr., l'Été, à la campagne. ☞

Au N.-O., derrière le Vieux Musée se trouve le *Nouveau Musée (pl. 125; v. ci-dessous et p. 22), réuni au premier par une courte galerie ou passage au-dessus de la rue (p. 18), bâti de 1843 à 1845 par *Stüler*, dans le style de la Renaissance mêlé de détails grecs. Sa longueur est de 106 m. et sa largeur de 40; la partie du milieu, dans laquelle se trouvent l'entrée principale, provisoirement encore fermée, et le magnifique escalier, mesure 31 m. 50 de haut. La grande façade est à l'E., du côté de la Galerie Nationale (p. 25).

L'entrée du Vieux Musée (v. p. 6), qui sert en même temps pour le Nouveau, est sous le portique du premier, par le grand perron sur le Lustgarten (v. le plan, p. 17). Par une porte monumentale en bronze, on arrive d'abord à la rotonde (p. 16). De celle-ci, on passe dans la salle des Dieux et des Héros (p. 16), à laquelle touchent, à dr., celle des sculptures grecques, romaines et assyriennes (p. 16); à g., celles des empereurs et des sculptures du moyen âge et modernes (p. 18). Un escalier en face de la sortie de la rotonde, dans la salle des Dieux

et des Héros, descend au rez-de-chaussée, à l'*Antiquarium* (p. 18); un autre, au même endroit, monte à *la passerelle* (p. 18) qui mène tout droit au *Nouveau Musée* (p. 22), ou, quelques marches plus haut, en tournant, à *la galerie de tableaux* (p. 19). La plupart des collections sont actuellement soumises à une nouvelle classification.

I. *Vieux Musée.*

La **galerie de sculptures* doit surtout son origine aux achats que Frédéric le Grand fit faire à Rome par Bianconi, et se compose aussi, en particulier, de la collection du cardinal Polignac. Elle comprend un millier d'objets de la décadence romaine, la plupart médiocres et souvent fortement restaurés; mais il y en a cependant quelques-uns de grande valeur. Cette galerie commence par la :

ROTONDE (v. p. 14), grande salle ronde couverte d'une coupole en verre et de la hauteur de l'édifice tout entier. Entre les colonnes du bas, 18 statues antiques, parmi lesquelles on remarque, en commençant à g. : 9, un Satyre; 7, Polymnie; 4, Minerve; 2, Jupiter; 17, Esculape; 18 & 1, deux Victoires; — une Amazone; 14, Junon. Dans le haut, des tapisseries d'après Raphaël (v. p. 18).

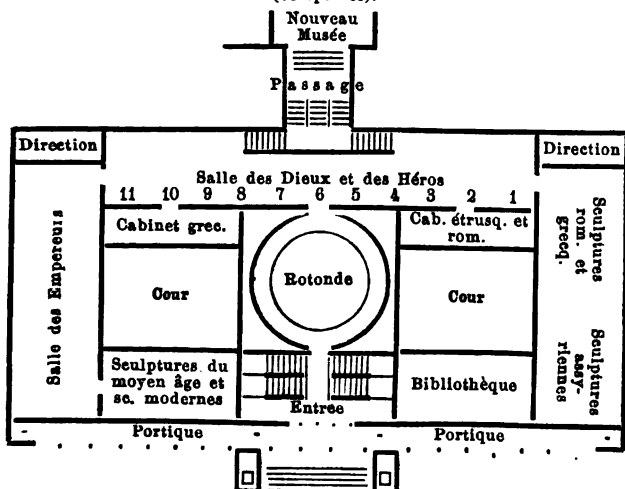
Cette salle contient aussi des plâtres des principaux fragments de statues antiques, bas-reliefs et autres sculptures trouvées à l'emplacement du sanctuaire grec d'Olympie, dans les fouilles qu'on y a faites en 1876-1878 pour le compte du gouvernement allemand. Au centre, un piédestal triangulaire d'environ 4 m. de haut, reproduction d'une œuvre antique, avec une **Victoire* qui s'avance. Selon l'inscription, elle fut exécutée par Péonios de Mende en Thrace, de l'école de Phidias. C'est la première pièce de sculpture grecque authentique qui ait été découverte, car il n'y a encore rien de prouvé concernant la part que Phidias aurait eue à l'exécution des sculptures du Parthénon. — Derrière, plus bas, un second plâtre de la même œuvre, qui permet de la mieux examiner. A g., une *métope* sur laquelle est représenté Hercule enlevant les pommes d'or des Hespérides (Hercule au centre, une des Hespérides à g. et Atlas à dr.); c'est un spécimen de bas-relief péloponésien avant l'époque de Phidias. — Une partie des autres sculptures proviennent des frontons du temple, dont celui de l'E. fut exécuté par Péonios et celui de l'O. par Alcamène, autre élève de Phidias, à savoir : deux torsos de *divinités furieuses*, la figure héroïque de *Pélops*, le poing sur la hanche; le *Conducteur de char* à genoux et le *Jeune homme* qui se penche, tous fragmentés. Parmi les statues votives, nous en mentionnerons une nommée *Hestia*, probablement une œuvre péloponésienne primitive, un beau *torse d'homme* et un *Homme vêtu de la toge*, œuvre romaine. — Sur les tables sont des plâtres d'objets plus petits.

En entrant dans la salle des dieux et des héros, on fait bien de tourner immédiatement à dr. et d'aller commencer au bout de celle des **SCULPTURES GRECQUES, ROMAINES ET ASSYRIENNES**. Les *bas-reliefs assyriens*, en albâtre gris, proviennent des palais des rois de Ninive, bâtis entre les années 900 et 750 av. J.-C.; la plupart représentent des rois, des dieux et des chasses ou des scènes militaires. Parmi les *sculptures grecques et romaines* qui remplissent l'espace compris entre les trois premières colonnes à partir de l'entrée, on remarquera : 1^{re} travée (v. le plan) : 802, Phœbus; 803, Vénus; 746, torse d'Amazone; 399, Bérénice, en marbre noir. — 2^e travée : 769, Arracheur d'épine; 758, Vespasien, statue en porphyre dont les chairs sont dorées, restauré. — 3^e travée : 757, Torse d'homme; 33, Méléagre; 747, Vénus, reproduction de celle de Médicis; 343, trône (sella) en marbre blanc.

SALLE DES DIEUX ET DES HÉROS. 1^{re} travée : 124, tête de Minerve; *112, Apollon Musagète avec quatre Muses; **111, Polymnie; *80, Euterpe; 106, Calliope; 79, Uranie; 96, 133, 59 et 866, bustes de Démosthène, Socrate, Thémistocle (?) et Euripide. — 2^e travée : **140, Enfant en

pièce trouvée dans le Tibre, la perle de la collection, peut-être l'œuvre de Boédas, fils de Lysippe; 217, Niobide (d'après Scopas). — 3^e travée: 121a, Victoire, en bronze doré, sur une sphère; 107, Flore. — 4^e travée: 140a, Génie (bonus eventus), bronze doré trouvé dans le Rhin près Xanten; *74, Jeune fille assise jouant aux osselets. — 5^e travée: 131, baignoire en granit, provenant des thermes de Dioclétien à Rome; 78, Junon; 275, Isis. — 6^e travée: vase en albâtre. — 7^e travée: 151,

PLAN DU PREMIER ÉTAGE DU VIEUX MUSÉE.
(Sculptures).



Vénus; 155, baignoire en granit, pendant du n° 131; 154, Bacchus et Ariane. — 8^e travée: *150, Satyre et Hermaphrodite; 855, Silène; 153, Bacchus abreuvant une panthère. — 9^e travée: 164, Silène; 218, Bacchus; 58, Alexandre le Grand; 22, Vénus. — 10^e travée: 180, Ganymède; 141a, tête de Minerve, bronze doré; 228, torse d'homme complété en archer; 227, Athlète; 180, Hermaphrodite. — 11^e travée: 159, l'Amour bandant son arc; 235, Apollon et Mercure; 236, Antinoüs en Mercure; 264, Antinoüs.

Cabinet grec. Au milieu: *148, torse d'Amour; à g., 25, Bacchus s'appuyant sur un satyre, fragment; à dr., *270, bas-relief archaïque, Apollon avec son cortège, couronné par la Victoire; *69, même genre, Apollon et Hercule se disputant le trépied; *219, Mercure complété en héros, œuvre d'Antiphânès de Paros (selon l'inscription); *483, torse de Marsyas.

Cabinet étrusque et romain. Au milieu: 542, sarcophage. Dans le coin à g.: *539, urne cinéraire en forme de maison; 519, sarcophage en terre-cuite ayant sur le couvercle une Femme couchée; 566, Proserpine assise sur son trône. A dr.: urnes cinéraires et sarcophages romains.

SALLE DES EMPEREURS: bustes et statues de la dernière époque de la république et de l'empire. — 1^{re} travée: 340, Germanicus, bas-relief; 295, Jules César en toge; 293, Auguste, en basalte; 299, Tibère; 301, Caligula.

— 2^e travée: 304, Vitellius; 419, Sénèque; 307, Vespasien; 308, Domitien — 3^e travée: 411, Tête de Dace, provenant du forum de Trajan à Rome; 395, Marciana; 316, Adrien. — 4^e travée: 349, Lucilla en Félicites; 360, Julia Pia en Uranie; 382, Sabine en Piété; 383, M. Aurèle, avec une cuirasse. — 5^e travée: 322^a, L. Vénus. — 6^e travée: *873, statue d'Auguste en face de celle de César; 404, Philippe l'Arabe.

SALLES DES SCULPTURES DU MOYEN ÂGE ET MODERNES: *414, Napoléon I^{er} en César, par *Chaudet*, statue la plus ressemblante de l'empereur. 696^a, Mercure assis, de *Pigalle* (m. 1785). *719, Hébé de *Canova* (m. 1822). 737, Jeune fille sur une corne d'abondance, restauration d'un torse antique par *Boucardon* (m. 1762). 687, Éphèbe en Hyacinthe, statue couchée en bronze, de *Bosio* (m. 1845). À la fenêtre: 740, Cosme de Médicis, bas-relief en marbre par *And. Verocchio* (m. 1488). 675, Machiavel; 674, Laurent le Magnifique; 668, P. Soderini, adversaire des Médicis, trois bustes peints. 640 A, buste du pape Paul II. En outre, un grand nombre de terres-cuites de l'école des *la Robbia*. Nous revenons sur nos pas.

Un escalier dans la salle des dieux et des héros, en face de la sortie de la rotonde, descend au rez-de-chaussée, où se trouve l'**Antiquarium*.

Au bas de cet escalier, sous verre: le modèle instructif d'une quinzième antique.

À GAUCHE, dans une série de salles, des vases antiques, des terres cuites, des mosaïques et des bronzes.

À DROITE, le cabinet des médailles et des pierres fines taillées (en creux, intailles; en relief, camées), comptant des œuvres de premier ordre et des copies en plâtre des plus remarquables d'autres collections. On y voit aussi les objets trouvés en 1868 au Galgenberg près de Hildesheim, à 3 m. dans le sol, et connus sous le nom de **trésor de Hildesheim*. C'est de la vaisselle romaine en argent repoussé, du temps d'Auguste, et dont les pièces les plus remarquables sont quatre vases ou plats ronds avec des hauts-reliefs dans le fond: *Minerve, Hercule dans sa jeunesse, le dieu Lunus et Cybèle, ainsi que plusieurs grandes coupes, etc.

Les autres salles renferment les médailles, au nombre de 100,000, dont plus de 60,000 antiques, les plus importantes exposées dans la première salle. Pour les voir, s'adresser à la direction du musée.

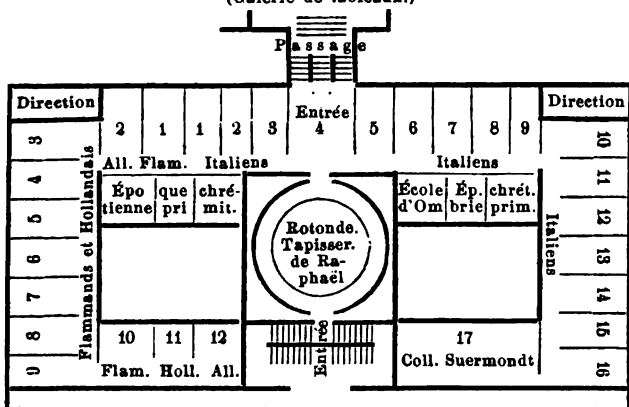
L'escalier double de la salle des Dieux et des Héros monte au passage qui réunit les deux musées. Ce passage conduit directement à la salle romaine à coupole du nouveau musée (v. p. 22 et 24), ou, en tournant et montant encore quelques marches, au second étage du vieux musée, qui comprend la galerie de tableaux (v. le plan). Une seconde entrée (l'ancienne) de cette galerie se trouve en haut de l'escalier double sous le portique du côté de la place; on y arrive par là directement, en traversant la rotonde (v. p. 16).

Ainsi que nous l'avons dit p. 16, les murs de la rotonde sont couverts dans le haut de célèbres **tapisseries tissées à Arras au XVI^e s.*, d'après les cartons de *Raphael*, pour le roi d'Angleterre Henri VIII, ensuite propriété de Charles I^{er}, puis du duc d'Albe, et achetées enfin par Frédéric-Guillaume IV en 1844. Ce sont, comme celles de Dresde (p. 147), des reproductions des originaux du Vatican; les couleurs en sont malheureusement fort ternies. Les sujets sont tirés des Actes des apôtres: *1, Mort d'Ananie; 2, Jésus remettant les clefs du ciel à St Pierre; 3, St Paul et St Barnabé à Lystres; *4, le Magicien Elymas frappé de cécité; *5, Conversion de St Paul; *6, Prédication de St Paul à Athènes; *7, Lapidation de St Etienne; *8, la Pêche miraculeuse; 9, St Pierre et St Paul guérissant le boiteux. La dixième tapisserie, St Paul en prison à Philippes, manque à la collection.

La **galerie de tableaux* est de fondation relativement récente (1821) et, comparée aux autres grandes galeries de l'Europe, d'une

valeur secondaire. Après être restée longtemps au même niveau, elle s'est accrue considérablement depuis 1873 par l'achat de la célèbre collection Suermondt et d'autres acquisitions importantes.

SECOND ÉTAGE DU VIEUX MUSÉE.
(Galerie de tableaux.)



Les tableaux sont classés dans l'ordre historique. A dr., en venant du passage, ou à g. en sortant de la rotonde, dans la 4^e salle, l'école italienne; dans la 5^e, l'école flamande. Ces deux salles désignées également par 1 sur le plan ci-dessus sont les meilleurs points de départ pour une visite de la galerie: d'un côté sont les différentes écoles italiennes, espagnole et française à la suite desquelles est placée provisoirement la galerie Suermondt; de l'autre côté, les écoles allemande, flamande, hollandaise. Il n'y a pas encore de nouveau catalogue, mais une liste de tableaux qui s'y trouvent est affichée aux murs de chaque salle.

A. Ecoles italiennes, espagnole et française.

Les écoles italiennes sont presque toutes représentées dans ce musée, au moins par des œuvres secondaires. Les plus importants sont les tableaux de la période antérieure à Raphaël (salles 1 à 5). De Raphaël même, la galerie n'a que des œuvres de jeunesse. Parmi les œuvres espagnoles, il y en a quelques-unes de valeur. L'école française n'est guère représentée que par des peintres du dernier siècle.

Ecoles italiennes. — Période de formation, jusqu'à 1520. — Ecoles VÉNITIENNE ET LOUARDE: 2, *Cima da Conegliano*, la Vierge avec des saints; 13, *Antonello da Messina*, la Vierge; 23, *A. Mantegna*, le Corps de J.-C. tenu par deux anges.

Ecoles DE TOSCANE. 60, 61, 62, *Fiesole*, Madone, St Dominique sa-
luant St François, la Légende de St François; 58, 68, 70, *Filippo Lippi*.
Madones; 73, *Pollajuolo*, l'Annonciation; sans num., *Sandro Botticelli*,

portrait de femme; *Luca Signorelli*, Pan au milieu de bergers et de nymphes; 79, *Signorelli*, 6 Saints; 104, *A. Verocchio*, la Vierge, le Christ et St Jean; 90^a, *Léonard de Vinci* (?), la Vierge avec l'enfant Jésus; 100, *L. di Credi*, la Vierge adorant l'enfant Jésus; 102, *Sandro Botticelli*, la Vierge avec sept anges tenant des cierges; 109, *B. Perruzzi*, Charité.

ÉCOLE DE BOLOGNE. 121, 122, 123, *Fr. Francia*, Piété, la Vierge sur un trône, et une autre Vierge.

ÉCOLE D'OMBRIE (dans une salle latérale qu'on peut se faire ouvrir): 135, *Raphaël* (?), le Christ debout au tombeau; 140^a, *Giov. Santi*, père de Raphaël, la Vierge; 150, *le Spagna*, l'Adoration des mages.

Période de prospérité, 1500-1540. — VENITIENS: 152, *le Giorgion*, deux portraits; 163, 166, *le Titien*, son portrait et celui de sa fille; 165, *Porcenone*, le Lavement des pieds; 169, 180, 191, 193, *Bordons*, Joueurs d'échecs, Vénus, la Vierge avec des saints, Portrait de femme; 190, *Porcenone*, la Femme adultère devant J.-C.; 197, *Morello*, la Vierge avec l'enfant Jésus, Ste Anne, St Jean enfant et le donateur; 197 A, *Palma de Vieux*, portrait de jeune fille.

LOMBARDS: 217, 224, *B. Luini*, Madone, Fête de la Vierge; 207^a, attribué au *Corrége* (?), Tête de Christ couronnée d'épines; 204, *G. Ferrari*, Adoration des bergers; 216, 218, *le Corrége*, lo embrassée par Jupiter sous la forme d'une nuée (meilleur exemplaire à Vienne), Léda et le cygne.

ÉCOLES DE FLORENCE ET DE ROME. — 234, *S. del Piombo*, Portrait de l'Arétin, sur ardoise; 240, *A. del Sarto*, la femme du peintre; 236, 241, *le même*, Légende de St Antoine de Padoue; 239, *Pontormo*, Portrait d'André del Sarto; 241, *Raphaël*, la Vierge au chardonneret; 237, *S. del Piombo*, le Corps de Jésus tenu par Joseph d'Arimathie et Ste Madeleine; 745, *Raphaël* (première période), la Vierge avec St Jérôme et St François. 2^e mur: 246, *A. del Sarto*, la Vierge avec des saints; 247^a, *Raphaël*, la Vierge aux enfants, de la première période de l'artiste; 249, *Fra Bartolommeo*, Assomption de la Vierge. — 1^oe salle. 1^{er} mur, à g.: 233, *Pontormo*, Vénus embrassant l'Amour. 2^e mur: 248, *Raphaël*, la Vierge de la casa Colonna, ainsi nommée d'après le palais où elle se trouvait d'abord; 259, *S. del Piombo*, le Christ en croix, peint sur marbre.

Période de décadence, après 1540. — 298, 299, 301, *le Tintoret*, portraits; 309, 341, *Paul Véronèse*, Minerve et Mars, Apollon et Junon; 328, au plafond, Jupiter, Junon Cybèle et Neptune, par le même. — Parmi les tableaux des autres écoles italiennes, il n'y en a pas de bien remarquables; on en voit de *Vasari*, du *Caravage*, de *Salvator Rosa*, du *Dominiquin*, du *Guide*, etc.

École espagnole. — 404^a, *Zurbaran*, Franciscains et St Pierre Nolasque; 403, 414, *Murillo*, Madeleine, St Antoine de Padoue et l'enfant Jésus; 413, *Vélasquez*, le Cardinal Azzolini.

École française. — 428, *Claude Lorrain*, paysage; 465, *Mignard*, portrait de Marie Manzini, nièce du cardinal Mazarin, plus quelques tableaux dans le genre maniéré du xviii^e s., notamment de *Watteau* (470, 474).

Pour la galerie *Suermondt*, dans les salles suivantes, v. p. 21.

B. Écoles flamande et allemande des XV^e et XVI^e s., école hollandaise du XVII^e s.

La galerie est surtout riche en œuvres de l'école flamande; elle possède dans les 6 panneaux du rétable de H. et J. van Eyck une partie de l'œuvre capitale de cette école. Cette division commence, ainsi que nous l'avons dit p. 19, à côté de la première salle des Italiens, la 4^e à dr. après celle de l'entrée (v. le plan, p. 19).

FLAMANDS DU XV^e S.: 512—523, la perle de toute la collection, par *Hubert van Eyck*, et son frère *Jean*, 12 tableaux sur 6 volets, du célèbre rétable de l'église St-Bavon à Gand, connu sous le nom de l'Adoration de l'agneau sans tache. L'œuvre complète se composait originellement de 12 tableaux que les Français emportèrent et dont six tombèrent après la seconde prise de Paris (1815) aux mains d'un marchand qui les vendit

100,000 fr. à l'Anglais Solly, auquel le musée les acheta pour 375,000 fr. Les 6 autres sont en Belgique, 4 à Gand et 2 à Bruxelles. Voici les 12 sujets des 6 du musée: 1, les Juges intègres; le vieillard sur le cheval blanc richement caparaçonné est Hubert van Eyck, le personnage en robe noire et regardant de côté, son frère Jean; 2, les Soldats du Christ; 3 et 4, Concerts d'anges; 5, Saints ermites; 6, Saints pèlerins. — Sur le revers des 6 tableaux ci-dessus, les 6 suivants (on les retourne les mardi et vendr., de sorte que, pour voir les deux côtés, il faut venir une seconde fois): 7, St-Jean-Baptiste; 8, portrait de Jodocus Vyts, bourgmestre de Gand, le donateur; 9 et 10, Annonciation, l'ange Gabriel et la Vierge; 11, Elisabeth, femme de Jodocus Vyts; 12, St Jean l'Évangéliste. Voir, pour la disposition de l'ensemble des divers volets, l'esquisse près de la fenêtre. — Les numéros 524, 525, dans la même salle, sont des copies, peintes par M. Coërie, de la partie principale qui se trouve à Gand: l'Adoration de l'agneau et Dieu le père. 528, *Jean van Eyck*, Tête du Christ; 528^b *Memling*, la Vierge. Ensuite, de *Rog. van der Weyden*, 534, Descente de croix, vieille copie du tableau existant à Madrid; 534^b, Nativité de St Jean, Baptême de J.-C. et Décollation de St Jean; 534^c, le „triptyque de Miraflores“, une de ses premières œuvres; 535, la Nativité de J.-C., l'Adoration des mages et la Sibylle de Tibur montrant la Vierge et l'enfant Jésus à l'empereur Auguste („triptyque de Middelburgh“).

ALLEMANDS: 566, 577, *Holbein le Jeune*, portrait de Gyzen, marchand de Londres, la plus importante des œuvres allemandes dans cette galerie; et Georges Frunberg, capitaine des lansquenets sous Charles-Quint; puis un certain nombre de tableaux de *Lucas Cranach*.

FLAMANDS ET HOLLANDAIS DES XVI^e ET XVII^e S.: 750, *Th. de Keyser*, Famille hollandaise; 779, 783, 774, *Rubens*, 4 Enfants, Résurrection de Lazare, Chasse au cerf, peinte avec *Snyders*; 770, 778, 782, *A. van Dyck*, Jésus conspué, Jésus pleuré par les siens, portrait du prince Thomas de Carignan (1634); 791, *Terburg*, la Leçon paternelle, reproduction de l'original d'Amsterdam; 792, *Gabr. Metsu*, portrait de famille; 795, *J. Steen*, Jardin d'auberge; 800, 801. *Fr. Hals*, portraits d'homme et de femme; sans num., du même, portrait de Tijman Oosdorp; 801, *Gerb. van den Eckhout*, Résurrection de la fille de Jaïre; 810, *Ferd. Bol*, portrait de femme; 815, *Gov. Plinck*, Expulsion d'Agar; 819, *Nic. Maes*, Un prêtre; 821, 822, *Sal. Koning*, Un rabbin, Vocation de St Mathieu; 837, *Schalcken*, Enfant pêchant à l'hameçon; 840, 842, *A. van der Neer*, Paysages au clair de lune, le premier avec une ville; 879, *Jordaens*, „Quand les vieux chantent, les jeunes jouent du flûte“; 884, 885, *Jac. van Ruysdael*, Une plage; un paysage; 886, *Hobbema*, paysage; 927, 930, 931, *J. van der Meer*, Troupeaux de moutons, enfin des tableaux de peintres de fleurs, etc.

C. Galerie Suermondt.

Cette galerie, achetée 1,175,000 fr. en 1874, possède de très-beaux tableaux flamands du xv^e s. Cependant les œuvres hollandaises du xvii^e s. en forment la partie la plus importante. La galerie Suermondt occupe trois murs de la dernière salle après les écoles italiennes et les trois cabinets précédents. Les tableaux portent les noms des peintres.

ÉCOLES FLAMANDE ET ALLEMANDE DES XV^e ET XVI^e S.: *1, 2, 3, *J. van Eyck*, l'Homme à l'œillet, la Vierge dans un jardin, la Vierge dans une église; 5, *Gér. David*, la Vierge avec l'enfant Jésus. — 7, 8, *Dürer*, tête d'étude, portrait du peintre; 9, 10, 11, *Holbein*, trois portraits.

ÉCOLE HOLLANDAISE DU XVII^e S.: 16 à 22, *Fr. Hals*, une Nourrice avec une petite fille, le portrait d'un vieillard, un Gentilhomme, un Enfant qui chante, un Buveur, Hille Bobbe, la mère des matelots, de Harlem; 23 à 26, *Thom. de Keyser*, portraits; 60 à 62, *Rembrandt*, portrait d'un rabbin. Repos pendant la fuite en Egypte, paysage avec Ruth et Booz; 68, 69, 70, *J. van der Meer* de Delft, les Bulles de savon, Maison de campagne, Jeune fille à sa toilette; 71, 72, 74, *G. Terburg*, portraits

un Soldat qui fume; 78, 79, *J. Steen*, Dispute au jeu, Société trop joyeuse; 86 à 91, *J. van Ruysdael*, Vue de Harlem, Place d'Amsterdam, paysages, Marine; 95 à 98, *A. van der Neer*, paysages au clair de lune (96, un incendie).

ÉCOLE DE BRABANT: 129, 132, 133, *Rubens*, étude de tête, Mars, Vénus et l'Amour; la Fortune; 135 à 140, six toiles de *Van Dyck*; 143, *A. Bronsvoer*, Paysan endormi à l'auberge; 155, *Gonzales Coques*, portrait d'homme; 161, 162, 163, trois *Snyders*.

ÉCOLE D'ESPAGNE, 167, *Velasquez*, Elisabeth de Bourbon, première femme de Philippe IV; 170, *Murillo*, la Vierge avec l'enfant Jésus.

ÉCOLE ITALIENNE: 182, *C. Maratti*, portrait d'homme.

ÉCOLE FRANÇAISE: 188, *Ant. Watteau*, Repas champêtre.

2. Nouveau Musée.

Du passage (p. 18) qui unit les deux musées, on fait bien de traverser les salles X, XI et XII (v. le plan, p. 23), pour aller directement au *grand escalier monumental (*Treppenhaus*; pl. II), qui forme le centre du musée et mesure 40 m. de long sur 18 m. de large et 31 m. 50 de haut. Simple à partir du rez-de-chaussée, il est doublé premier au second. Les degrés sont en marbre de Silésie.

Six *peintures murales colossales, exécutées par *Guill. de Kaulbach* de 1847 à 1866, ornent le haut des murs de cet escalier; elles représentent de grands événements de l'histoire.

1. LA TOUR DE BABEL: au centre, le roi Nemrod; au premier plan, la dispersion des tribus: à gauche, les Sémites avec leurs troupes, au milieu, les descendants idolâtres de Cham; à droite, ceux de Japhet, souche de la race caucasique. Des esclaves lapident l'architecte.

2. LE BEAU TEMPS DE LA GRÈCE: Homère aborde au rivage de la Grèce et ravit le peuple par ses chants; à g., des poètes, des sculpteurs, des architectes etc.; à dr. des guerriers dansant la danse des boucliers autour de l'autel du sacrifice; au premier plan, Thétis surgissant de la mer pour écouter le chant d'Homère. Dans le haut, sur l'arc-en-ciel, Jupiter, Junon et les dieux de l'Olympe, Apollon avec les Muses et les Grâces.

3. LA DESTRUCTION DE JÉRUSALEM par l'empereur Titus et ses légions: au premier plan, le grand-prêtre se tuant avec les siens; à g., le „Juif errant“; à dr., le plus beau groupe, une famille chrétienne quittant la ville; en haut, les quatre prophètes prédisant la destruction.

4. LA DÉFAITE DES HUNS, peut-être la meilleure des 6 peintures. D'après une vieille tradition, la bataille aurait été si acharnée, que les morts se seraient relevés la nuit et auraient continué le combat dans les airs. La même légende transporte la scène à Rome au lieu des environs de Châlons-sur-Marne, voilà pourquoi la première ville forme le fond du tableau. En haut, Attila sur le pavois, un fleau d'armes à la main; en face de lui, Théodoric, roi des Visigoths.

5. LES CROISÉS DEVANT JÉRUSALEM: au milieu, à la tête des croisés. Godefroi de Bouillon offrant au Sauveur la couronne de Jérusalem; en bas, Pierre l'Ermite et d'autres pèlerins; le groupe à g. fait allusion au culte des dames au moyen âge.

6. L'ÉPOQUE DE LA RÉFORME, avec une foule de personnages historiques. Devant l'autel, Luther, Mélanchton, Zwingli, Calvin et Bugenhagen; en demi-cercle, Huss, Savonarole, Wiclif et d'autres réformateurs plus anciens; derrière ceux-ci, sur le mur, la Cène de Léonard de Vinci; à g., des huguenots avec Colligny; Elisabeth d'Angleterre; à dr., Gustave-Adolphe; dans les nefs, à g., Copernic, Galilée, Kepler, Newton, Colomb, etc.; à dr., Durer, Holbein, P. Vischer, Léonard de Vinci, Raphaël, Gutenberg, Shakspeare, Cervantès, Hutten, Pétrarque, etc.

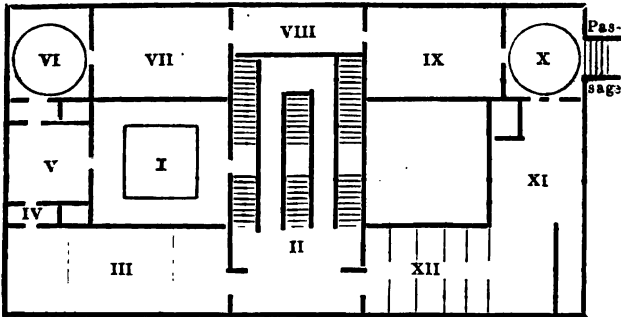
À côté et entre les grandes peintures sont de grandes figures sur fond d'or: la Tradition et l'Histoire, la Science et l'Art (poésie). Entre les grandes peintures, les législateurs: Moïse, Solon, Charlemagne

et Frédéric Barberousse. Au-dessus: l'Égypte, la Grèce, l'Italie, l'Allemagne. Aux murs des fenêtres, les arts: la Sculpture, la Peinture, l'Architecture et la Gravure.

La **FRISE** en grisaille représente d'une manière humoristique, en partie sous la forme d'enfants et d'animaux, l'histoire des progrès de l'humanité; Humboldt appuyé sur le „Cosmos“ en occupe l'extrémité; l'ensemble exige, pour être compris, une explication détaillée.

La ***collection des plâtres** occupe tout le premier étage, dans lequel on se trouve en venant par le passage (p. 18). Elle comprend 12 salles et elle est très-riche, surtout en reproductions d'antiques. La classification est faite d'après la conformité ou l'analogie des sujets, et en ne tenant compte de l'ordre chronologique que dans l'ensemble. Catalogue détaillé et explicatif, 1 *M* 50; abrégé, 25 pf.

PREMIER ÉTAGE DU NOUVEAU MUSÉE.
(Plâtres.)



Les plus anciens produits de l'art plastique sont exposés dans la **COUR DU NORD** (pl. I): bas-reliefs assyriens, statues et bas-reliefs grecs des premiers temps; puis des sculptures architectoniques (frises et métopes).

SALLE GRECQUE (pl. III): groupes du fronton du temple de Minerve à Égine (originaux à Munich), ceux du fronton ainsi que la frise du Parthénon, par Phidias (originaux au musée Britannique à Londres), etc. — Les 10 **peintures murales**, par Græb, Schirmer, Biermann, M. Schmidt et Pape, représentent, en commençant du côté de l'escalier: 1, l'ancienne Athènes; 2, le temple de Jupiter à Olympie; 3, le monument de Lysistrate à Athènes; 4, l'Acropole; 5, le temple de Jupiter à Égine; 6, le bois sacré d'Olympie; 7, le temple d'Apollon Epicurios à Phigalie; 8, une vue de l'ancienne Syracuse; 9, des tombeaux de Lyeie; 10, l'autel de Jupiter Lycéen en Arcadie.

CABINET INTERMÉDIAIRE (pl. IV): le Laocoon (original au Vatican).

SALLE ET CABINET (pl. V): le Taureau Farnèse (original à Naples), des statues d'Apollon, de Diane et d'Amazones.

SALLE GRECQUE À COUPOLE (pl. VI): statues de Minerve, et d'Hercule; Ménélas avec le corps de Patrocle, etc. — **Peintures murales**: les Exploits de Thésée, de Persée, de Bellérophon et d'Hercule, par Dæge, Steinbrück, A. Schmidt et Hopfgarten: les Amours, dans la coupole, sont aussi de ce dernier.

SALLE DES NIOSIDES (pl. VII): groupe de Niobé et de ses enfants (originaux à Florence), statues et bustes de Jupiter et de Junon, des

Athlètes, etc. — *Peintures murales*: sujets tirés de l'histoire des dieux et des héros grecs, par Kaselowski, Henning, C. Becker et Peters (d'après Genelli).

SALLE VIII: petits plâtres, animaux, etc.

SALLE IX: types de Vénus et de Bacchus avec leurs cortèges; bustes romains. Aux murs, 17 paysages romains peints à l'encaustique d'après Stüler, par Pape et Seiffert.

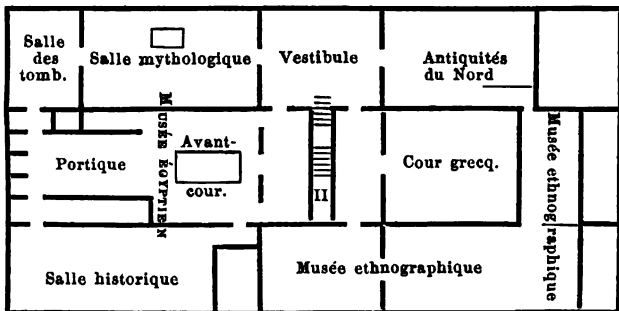
SALLE ROMAINE À COUPOLE (pl. X), immédiatement à côté du passage unissant les deux musées (p. 18): statues et bustes romains. — *Peintures murales*: Consécration de l'église de Ste-Sophie par Justinien, de Schrader; Soumission de Witikind, par Charlemagne, d'après un carton de Kaulbach, par Græf; le Christianisme érigé en religion de l'Etat, par Stilke.

SALLE DU MOYEN ÂGE (pl. XI): plâtres de sculptures et d'ornements d'églises d'Allemagne, de France et d'Angleterre.

SALLE DE L'ART MODERNE (pl. XII): plâtres des chefs-d'œuvres de la plastique à partir du temps de Ghiberti jusqu'à Rauch.

On descend ensuite par le grand escalier (pl. II) au REZ-DE-CHAUSSÉE, où se trouvent, à dr., les antiquités du Nord, le musée ethnographique et la cour grecque, et à g. le musée égyptien.

REZ-DE-CHAUSSÉE DU NOUVEAU MUSÉE.



La collection d'**antiquités du Nord** comprend, dans 12 vitrines et le long des murs, des armes, des ustensiles, des urnes cinéraires, des bijoux en or et en argent, avec l'indication des lieux où ils ont été trouvés. Ces objets proviennent pour la plupart de tombeaux antiques dits des Géants ou tumulus et appartiennent à l'âge de pierre ou aux derniers temps de l'âge de bronze, jusqu'à l'époque romaine.

Les **PEINTURES MURALES** sont l'explication de la mythologie du Nord. Mur de l'ouest, en commençant en face de l'entrée: 1^{re} fenêtre: Hertha, la Cérés, et Odin, le Jupiter du Nord; en haut, le Jour et la Nuit. 2^e fen.: Baldur, l'Apollon du Nord, et Hulda, la déesse des vertus domestiques. 3^e fen.: Freyr, le dieu du printemps, et Freya, sa sœur, déesse de l'amour; en haut, des nains constructeurs de navires. 4^e fen.: à g. Odur et Freya sur un champ de bataille, marquant avec du sang les morts dignes du Walhalla; au milieu, des Walkyries conduisant les morts au Walhalla; à dr., Tyr, le dieu de la guerre. — Au-dessus de la porte, Odin, le tout-puissant; à g., le Walhalla, paradis des héros; à dr., Helheim, l'enfer, séjour de ceux qui sont décédés de mort naturelle. — Mur de l'est: divinités malfaisantes; 1^{re} fen.: à g., Hela; à dr., Loke

2^e fen. : Nornes (déeses du sort); 3^e fen. : Ondines, Griffon et Combat des géants et du dragon; 4^e fen. : Titania et Sylphes, Thor, le dieu du tonnerre, sur un char traîné par des capricornes.

De là on passe à la collection ethnographique, une multitude d'objets propres à initier aux mœurs et aux usages des peuples étrangers. Ils sont répartis dans 34 grandes vitrines avec les noms des pays d'où ils proviennent. Catalogue, 25 pf.

Au sortir de cette salle on arrive par une porte à dr. dans la cour grecque, contenant, outre une frise de *Schievelbein*, qui représente la destruction de Pompéi, une série de reproductions modernes d'œuvres antiques ou du moyen âge, en bronze et en plâtre.

Le *musée égyptien (v. le plan), une des plus riches collections d'antiquités égyptiennes, comprend 5 salles, dont la décoration artistique aide beaucoup à l'intelligence des objets exposés. Petit catalogue explicatif, par l'égyptologue R. Lepsius, 25 pf.

I. SALLE MYTHOLOGIQUE: des sarcophages et des momies. Le sarcophage sous verre, au milieu, est le plus précieux; il provient de Thèbes. — Peintures murales, les principales formes des dieux.

II. SALLE DES TOMBEAUX. Les *sépultures ont été érigées dans leur forme primitive avec les fragments rapportés de la nécropole de Memphis par Lepsius, un des organisateurs de cette collection, et elles sont couvertes à l'intérieur comme à l'extérieur de nombreux hiéroglyphes. Ces antiquités remontent à 2 et 3000 ans av. J.-C.

III. PORTIQUE: papyrus écrits; statue du roi Horus.

IV. PASSAGE: autres papyrus et tuiles en terre du Nil.

V. SALLE HISTORIQUE: statues de dieux, de rois, de prêtres et de dignitaires; monuments, pierres de sacrifice, inscriptions, peintures murales, etc., surtout des dernières dynasties, de 1660 à 525 av. J.-C. Dans les vitrines, de petits objets de toute sorte de la vie domestique et religieuse: ustensiles, têtes de momies; momies d'animaux sacrés, chats, poissons, serpents, crocodiles, grenouilles, ibis et sauterelles; amulettes, pierres taillées, parure, monnaies et fruits. — Peintures murales, de l'E. à l'O., vue d'ensemble de l'histoire de l'Égypte: 1—17, ancien; 18—40, nouveau royaume.

VI. AVANT-COUR, représentant, avec le portique qui la précède et les niches de l'autre côté, les parties principales d'un temple égyptien. La niche du milieu est occupée par une statue colossale du roi Horus. Au milieu de la cour, un autel. Devant le portique, deux colosses en porphyre: à g., Ramses II, le Sésostris des Grecs, apporté parfaitement intact; à dr., Usortesen I (2,000 av. J.-C.) recomposé de fragments et complété; au milieu, deux sphinx béliers, celui de dr. en plâtre. Peintures murales de Schirmer, Pape, etc., paysages égyptiens.

Sur le palier supérieur du grand escalier (v. p. 22) se trouve, à g., l'entrée du cabinet des estampes, ouvert au public seulement le dimanche. Il contient plus de 500,000 gravures et 20,000 dessins, miniatures, etc. Les feuilles les plus importantes sont encadrées; les autres sont dans des armoires. Le mieux est de traverser la salle jusqu'au fond et de voir d'abord les gravures à l'O.

3. Galerie Nationale.

La *Galerie Nationale (pl. 126) occupe le milieu d'une place entourée d'un portique encore inachevé, à l'E. du Nouveau Musée. Frédéric-Guillaume IV avait voulu en faire le centre d'un ensemble grandiose d'édifices consacrés aux arts. C'est seulement plus tard,

lorsque le consul Wagner (m. 1861), eut légué sa galerie à l'empereur actuel, qui lui-même en fit don à l'Etat, pour former le fond d'une galerie nationale, que l'édifice projeté reçut sa destination actuelle et fut bâti (1866-1876), considérablement modifié, sur les plans de *Stüler* et de *Strack*. Il a la forme d'un temple entouré de colonnes corinthiennes à demi engagées (pseudopériptère), s'élevant sur un soubassement de 12 m. de hauteur, précédé d'un frontispice de 8 colonnes, auquel on arrive par un grand escalier, et terminé par une abside en hémicycle. Sur les côtés de l'escalier, des groupes de *M. Schulz*, *Calandrelli* et *Moser*. La frise, également de *Schulz*, représente le développement de l'art en Allemagne. L'entrée ordinaire est sous l'escalier. Pour les heures, v. p. 6.

A l'entrée du 1^{er} étage, 15 portraits en relief d'artistes allemands. A g., l'escalier du second; en face, une salle transversale (*Querhalle*), ornée de peintures à l'encaustique dont les sujets sont tirés du poème des *Nibelungen*, par *Ern. Ewald*. — A dr., les principales salles de peinture du premier, au nombre de 4 (XIV-XI), puis 5 cabinets dans l'abside (X-VI) et encore 4 salles (V-II), contenant les sculptures. Le reste des peintures est au second étage, ainsi que les cartons de *Cornélius*.

La galerie compte environ 400 tableaux, parmi lesquels il y en a toutefois quelques-uns de peintres étrangers de la collection *Wagner*. Voici quels sont les principaux, dans l'ordre du catalogue: 1, 2, 3, *A. Achenbach*, Paysage d'automne; Ostende; Schéveningue. 4. *O. Achenbach*, Villa *Torlonia*, près de *Frascati*. 17, *Becker*, Charles-Quint chez les *Fugger*. 22, *Ch. Begas*, la Toilette de la négresse. 24, *Bendemann*, Jérémie après la ruine de Jérusalem. 32, 33, *Bleibtreu*, le Passage de l'Alsen; la Bataille de *Königgrätz*. 42, *Brendel* la Reentrée au village. 46, 48, *Bürkel*, Remorqueurs se reposant, Paysage près de *Velletri*. 50, *A. Calame*, Gorge dans les hautes montagnes. 51, 52, *Camphausen*, les Cavaliers de *Cromwell*; *Düppel* après l'assaut. 56, *Cornélius*, Hagen jetant dans le Rhin le trésor des *Nibelungen*. 73, 74, *Freese*, Cerfs en fuite; Chasse au sanglier. 81, *Gallait*, Derniers moments d'*Egmont*. 87, *Gebhardt*, la Cène. *Gebler*, 88, Critique d'art dans une étable. 100, *Günther*, le Veuf. 106, 109, *Hasencleerer*, la Dégustation du vin; le Cabinet de lecture. 113, *Henneberg*, la Chasse au bonheur. 120, *Hertel*, la Jeune Allemagne. 132, *Hiddemann*, Sergent de recrutement prussien du temps de *Frédéric le Grand*. 133, 134, 135, 136, *Ed. Hildebrandt*, Côte de Normandie; Paysage d'hiver; Plage vue le soir; Château de *Kronborg*, près de *Helsingør*. 137, *Th. Hildebrand*, le Soldat et son enfant. 139, *Hoff*, le Baptême du puiñé. 140, *Hoguet*, les Derniers moulins de *Montmartre*. 147, *J. Hübner*, l'Age d'or. 151, 152, 153, 154, *Jordan*, la Demande en mariage dans l'île d'*Helgoland*; la Mort du pilote; Pêcheurs virant un cabestan sur la côte de Normandie; Asile de vieillards en Hollande. 157, 158, *Kalkreuth*, Lac de *Gaube*, dans les Hautes-Pyrénées; Vallée de *Canigou*, dans les Pyrénées-Orientales. 170, *Knille*, *Tannhäuser* et *Vénus*. 197, *Ch. Landseer*, *Cromwell* à *Naseby*. 203, 204, 206, 207, 208, *Lessing*, Paysage de l'*Eifel*; Chapelle dans un bois; Défense d'un défilé; Jean Huss devant le bûcher; Prédications hussites. 218, 219, 220, *Menzel*, la Table ronde de *Frédéric le Grand*; *Frédéric le Grand* jouant de la flûte; les Cyclopes modernes (*usine*). 225, *P. Fr. Mayerheim*, un Antiquaire d'*Amsterdam*. 244, *Pistorius*, le Ménétrier de village. 266, *Rahl*, Persécution des chrétiens. 272, *Richter*, la Fille de *Jaire*. 281, *Rottmann*, l'*Ammersee*. 291, 292, 293, 296, *Schinkel*, Paysage de fantaisie; Château de fantaisie; Paysage du nord de l'Allemagne à l'approche d'un orage; Paysage au soleil couchant. 310-315, *Schirmer*, six paysages bibliques. 321, *Schmidt*, Forêt et montagne. 328, *Scholls*, Volontaires de 1813 devant *Frédéric-Guillaume III*. 329, 339, 390, 391, *Schrader*, Adieux de *Charles I^{er}* d'Angleterre; *Esther* et *Assuérus*; le Consul *Wagner*, fondateur de la galerie; Hommages des villes de Berlin

et de Kœln en 1415. 334, 335, *A. Schrædter*, Don Quichotte; Scène du Henri V de Shakspeare; 343, *Schwind*, la Rose. 341, *Sell*, Commencement de la poursuite de l'ennemi à Kœniggrætz. 352 *Steffel*, Chiens jouant. 355, *Stilke*, Enlèvement des fils d'Edouard. 358, *Fautier*, la Première leçon de danse. 370, *Veit*, les Saintes femmes au tombeau. 373, *Waldmüller*, Après l'école. 380, *Weitsch*, Alexandre de Humboldt dans sa jeunesse.

Ce que la galerie possède de plus précieux, ce sont, au 1^{er} étage, les *CARTONS DE CORNÉLIUS (1788-1867), le plus grand peintre allemand des temps modernes. Ceux de la 1^{re} salle furent composés pour le „Campo Santo“ de Berlin, qui devait former une enceinte destinée aux sépultures royales et entourée de galeries ouvertes, sur les murs desquelles ces compositions auraient été peintes à fresque. L'artiste y travailla jusqu'à sa mort, de 1841 à 1867. On s'orientera d'abord à l'aide des croquis à g. Les sujets sont le Rachat de l'homme par le Sauveur, la Venue de J.-C. sur la terre, l'Eglise et la Fin dernière. Chaque grande composition est accompagnée, dans le haut et dans le bas, d'autres plus petites qui l'expliquent et la complètent; sur les côtés sont 8 groupes représentant les huit béatitudes du Sermon sur la montagne. Parmi les grandes compositions, les principales sont: les *Cavaliers de l'Apocalypse* (6) la *Résurrection de la chair* (9) et la *Descente du St-Esprit* (17). On remarque ensuite parmi les *Béatitudes* les num. 14 et 15. — Les cartons de l'église St-Louis à Munich, les *Évangélistes*, les *Prophètes* et le *Jugement dernier* sont moins remarquables; ils datent de 1834-1840. — Ceux de la 2^e salle sont encore plus anciens. Les sujets ont été exécutés à la Glyptothèque de Munich (salles des Dieux et des Héros, p. 315); le plus estimé est celui de la *Destruction de Troie*, n^o 51.

IV. FRIEDRICHSSTRASSE. PLACE DES GENDARMES. WILHELMSTRASSE. LEIPZIGERSTRASSE. FAUBOURG DE POTSDAM. PLACE BELLE-ALLIANCE.

Au sud des Tilleuls, à la Behrenstrasse, commence le quartier dit FRIEDRICHSSTADT (p. 7), partie la plus régulière de Berlin, bâtie sous Frédéric I^{er} et Frédéric-Guillaume I^{er}, autrefois peu animée, mais maintenant, dans la partie qui avoisine les Tilleuls, le centre de la vie et du commerce, comme aussi le quartier des étrangers. Ses rues les plus importantes sont, du N. au S., la *Friedrichsstrasse*, la *Wilhelmstrasse* (p. 28) à l'O. de la précédente, la *Charlottenstrasse* et la *Markgrafenstrasse* à l'E.; de l'E. à l'O. ou transversalement aux premières, la *Behrenstrasse*, où se trouvent plusieurs grandes maisons de banque et de belles constructions neuves, et surtout la *Leipzigerstrasse* (p. 29), une des plus animées.

La *Friedrichsstrasse* ou *rue Frédéric* est la plus longue de Berlin; elle mesure, avec son prolongement au nord des Tilleuls (p. 34), de l'ancienne porte d'Oranienbourg à celle de Halle 3,300 m., des Tilleuls seulement, 2 kilom. La partie la plus animée est entre les Tilleuls et la rue de Leipzig (p. 29).

Dans la partie N. de la Friedrichsstadt, à quelques pas de la place de l'Opéra (p. 11) et des Tilleuls, se trouve la PLACE DES GENDARMES (*Gendarmenmarkt*), avec le Schauspielhaus, l'église Française et la Nouvelle église.

Le *Schauspielhaus (pl. 152) ou la Comédie, édifice de 77 m. de long, 50 de large et 38 de haut, a été bâti de 1819 à 1821 par

Schinkel, à la place de celui qui fut brûlé en 1817. Il est du style grec, sans aucune ligne courbe. C'est une des plus belles créations de l'architecte. La façade principale, à l'E., est relevée par un portique de 6 colonnes ioniques, auquel conduit un grand perron (l'entrée des salles se trouve en dessous). Sur les côtés de ce perron, deux groupes en bronze par *F. Tieck*, des Génies sur une panthère et un lion. Dans le fronton du portique, le groupe de Niobé, en grès, par le même. Au sommet du centre de l'édifice, Apollon sur un char traîné par deux griffons, groupe en bronze de *Rauch* et de *Tieck*; au-dessous, dans le tympan, Melpomène et Polymnie. Comme pendant d'Apollon, sur l'extrémité opposée du faite, un Pégase en cuivre repoussé. Au fronton du N., le Triomphe de Bacchus et d'Ariane; à celui du S., Orphée et Eurydice, par *Tieck*. L'intérieur comprend le théâtre proprement dit, avec 1500 places, et deux salles de concert, dont la plus grande contient encore 1200 personnes.

Devant le perron de ce théâtre, le *monument de Schiller* (pl. 49), érigé en 1871, haut de 6 m. et tout en marbre de Carrare, par *Ren. Begas*. La statue même du poète a 2 m. 80; le piédestal, destiné à servir de fontaine, est orné de figures allégoriques représentant la poésie lyrique, la poésie dramatique, l'histoire et la philosophie.

Au N. du théâtre, l'*église Française* (pl. 78) ou de la colonie; au S., la *Nouvelle église* (pl. 94), toutes deux du style de la Renaissance, bâties au commencement du siècle dernier et augmentées de leurs portiques et de leurs tours à coupole par *Gontard*, sous Frédéric le Grand.

La Friedrichsstadt est bornée à l'O. par la *Wilhelmstrasse* ou *rue Guillaume* (pl. E F 4, 6), qui part des Tilleuls, non loin de la place de Paris, pour descendre au S.-E., comme la Friedrichsstr., vers la place Belle-Alliance (p. 33). Le haut de cette rue est la partie la plus distinguée de la ville. On y voit, à dr., n° 72, le *palais des princes Alexandre et Georges de Prusse*; à g., en face, n° 67, la *maison Pringsheim*, avec une façade polychrome et une frise en mosaïque d'après A. de Werner; plus loin à dr., 73, le *Ministère de la maison royale*; 74 et 75, la *Chancellerie de l'empire*; vis-à-vis, 65, le *Ministère de la justice*; puis, encore à dr., 76, une partie du *Ministère des affaires étrangères*; 77, l'*hôtel du prince de Bismarck*, l'ancien hôtel Radziwill; l'*hôtel du prince de Pless*, dans le style Louis XIV, nouvellement construit sur les plans de l'architecte français Destailleur et par des ouvriers français; ensuite une rue neuve, la *Vosstrasse*, et au n° 79, le *Ministère du commerce*.

En face, le square dit *WILHELMSPLATZ*, place Guillaume (pl. F, 4), orné de statues des héros des guerres de Silésie (guerre de Sept-Ans): *Schwerin* (m. 1757), *Winterfeldt* (m. 1757), *Seydlitz*, qui décida la bataille de Rossbach (m. 1773), et *Keith* (m. 1758), par *Kiss*; *Ziethen* (m. 1786), et le **prince Léopold de Dessau* (m. 1747), d'après *Schadow*.

Du côté N. de cette place, le **palais du prince Charles** (pl. 133), datant de 1737, mais transformé en 1827 par *Schinkel*. Il a au rez-de-chaussée une importante salle d'armes, riche surtout en ouvrages italiens (entrée, v. p. 6; s'adresser sur la place, n° 8). — A l'est du square et y attenant, la place Ziethen, avec le *Kaiserhof* (p. 1), et plus loin l'*église de la Trinité* ou *Dreifaltigkeitskirche*.

Au S., l'imposante construction du *Ministère des affaires étrangères de l'empire*, par W. Neumann (1876).

En descendant quelques pas encore, on arrive à la **Leipzigerstrasse** ou *rue de Leipzig*, longue de 1500 m., parallèle aux Tilleuls et partant de la place Dönhof (p. 34); elle traverse la *Friedrichsstr.* et aboutit à l'ancienne porte de Potsdam. Au n° 15, à l'E de la *Wilhelmstr.*, l'Administration générale des postes, le *General-Postamt*, édifice construit de 1871 à 1873, par Schwatlo. Au n° 5, à l'O. de la *Wilhelmstr.*, le *Ministère de la guerre*, grand édifice reconstruit en 1847.

A côté, n° 4, le **Reichstag** provisoire (pl. 141), établi en quelques mois dans une partie de l'ancienne manufacture de porcelaine, par l'architecte *Hitzig*. On entre dans la salle des séances par la porte du milieu, aux tribunes par la porte cochère, à g., au fond de la cour; c'est là aussi qu'il faut s'adresser pour les cartes d'entrée (v. p. 6).

Près du Reichstag, la *Chambre des Seigneurs* (*Herrenhaus*; pl. 67). — La rue de Leipzig aboutit au square appelé **PLACE DE LEIPZIG**. Au S. de cette place, num. 9 et 10, le *Ministère de l'agriculture*; 11, l'ancien *palais du prince Adalbert*, amiral en chef de la marine allemande; 12 et 12a, le *Ministère de la marine*; au milieu, à dr. de la rue qui traverse le square, la statue du ministre président *comte Brandebourg*, par Hagen.

A l'extrémité de la rue commence le **faubourg de Potsdam**, une des plus belles parties de Berlin, habité surtout par de riches négociants et des employés supérieurs. On y remarque un grand nombre de maisons et de villas bâties avec beaucoup de goût, d'après *Stüler*, *Strack*, *Hitzig*, *Ende*, *Backmann*, etc. Les rues de *Königgrätz* et de *Bellevue*, à dr., conduisent directement au parc; celles qui longent ce dernier sont des promenades très-fréquentées (v. p. 35-36). — Au S.-O., la *rue de Potsdam*, à g., la *gare de Potsdam* (pl. 14), dans le style de la Renaissance, construite de 1869 à 1873, par Weise.

A 20 min. de distance, dans la rue de Potsdam (omnibus), le *jardin botanique*, près du village de *Schöneberg*. Il contient quelque 20,000 espèces de plantes; c'est un des plus riches de l'Europe, surtout en palmiers et en cactus.

Au S.-E. de l'ancienne porte de Potsdam, *Königgrätzerstr.*, 120, au fond de la cour, se trouve le **musée industriel** (*Gewerbe-Museum*), établi dans l'ancienne manufacture de porcelaine. C'est une collection déjà fort importante de produits de l'industrie de tous les pays, tant anciens que modernes, exposés dans 20 salles. Entrée, v. p. 6.

1^{er} ÉTAGE, *produits des arts plastiques* en pierre, en bois, etc. Salle d'entrée, ouvrages en pierre de la Renaissance italienne. Salle de g., meubles et sculptures d'Italie et d'Allemagne (éperon de galère vénitienne du xvi^e s.; stalles de l'abbaye d'Altenberg, près de Cologne, du xiii^e s.). Salle de dr., également des meubles. Plus loin des piâtres, plus de 2000 num., et des objets du Japon. — II^e ÉTAGE. *Galerie céramique*: majoliques ital., angl., allem., holland.; faïence, poterie, etc.; porcelaine; verreries d'Angl., d'Allem., de Bohême, de Venise. *Tissus et broderies*: vieux ouvrages orientaux (persans et indiens), broderies du moyen âge. *Ouvrages en métal*, en or, en argent, en bronze, en fer, etc., de tous les temps et de tous les pays. *Emaux, laques, mosaïques*, etc. Dernière salle, à g., l'*argenterie de la ville de Lunébourg*, 36 pièces en argent des xv^e-xviii^e s., en partie dorées, achetées en 1874 pour 680,000 marcs.

A ce musée se rattachent une *école de dessin et de modelage* (800 élèves), et une belle *bibliothèque* (entrée, p. 6).

La partie S. de la Friedrichsstadt n'offre guère de choses intéressantes pour l'étranger. — Wilhelmstr., 102, le *palais du prince Albrecht* (pl. 131), de 1738, transformé par *Schinkel* en 1832, avec une colonnade sur la rue. — Schützenstr., 26, le *musée agricole* (pl. 110; entrée, p. 6), composé de produits et de machines agricoles. — Au bout de la Charlottenstr., l'*observatoire* (pl. 147; entrée, p. 6), rebâti aussi en 1835 par *Schinkel*, avec une belle coupole. — De l'autre côté, Lindenstr., 15, le *Kammergericht* (pl. 70), ancienne cour suprême du royaume, aujourd'hui cour d'appel du district.

La Wilhelmstr., la Friedrichsstr. et la Lindenstrasse convergent vers la PLACE BELLE-ALLIANCE (pl. F 6) au milieu de laquelle s'élève la *colonne de la Paix*, (*Friedenssäule*), dont la première pierre fut posée en 1840 après 25 ans de paix. Elle est en granit, avec un chapiteau en marbre, et surmontée d'une Victoire par *Rauch*. tenant une palme de la main gauche et offrant de la droite une couronne à la ville. Il y a en outre 4 groupes de marbre représentant les quatre principales puissances alliées de 1815: l'Angleterre, la Prusse, la Hollande et le Hanovre, d'après *Fischer*.

La rue Belle-Alliance mène en 1/4 d'h. de la place (tramways et omnibus) au *Kreuzberg*, colline élevée de 31 m. au-dessus de la ville, la seule éminence des environs d'où l'on puisse en avoir une vue générale. — Au sommet, une *pyramide gothique* en fonte de fer, haute de 19 m., érigée en 1821, d'après le dessin de *Schinkel* et avec des statues de *Rauch*, *Tieck* et *Wichmann*. L'inscription signifie: Le roi à la nation, qui, à son appel, sacrifia noblement à la patrie sang et fortune; en souvenir des morts, à la reconnaissance des vivants et à l'imitation des générations futures. — A côté, la grande brasserie de *Tivoli*.

Au S. du Kreuzberg, le *champ de manœuvres* de Tempelhof, où ont lieu aussi les grandes revues.

V. ACADÉMIE D'ARCHITECTURE. GALERIE RAVENÉ. PONT DE L'ÉLECTEUR. HÔTEL DE VILLE.

Non loin du pont du château (p. 16), au S., s'élève l'*Académie d'architecture* (*Bauacademie*; pl. 17), bâtie en 1835 par *Schinkel*, qui a recommencé ici le premier à employer la brique simple, sans enduit. C'est un édifice carré à quatre étages, de 56 m. 50 de côté.

L'entrée de l'Académie est du côté N., sur la place Schinkel. Dans le vestibule, un buste colossal de l'architecte *Nellin*. Au 3^e, le *musée*

Beuth-Schinkel (v. p. 6), riche collection de croquis, d'esquisses et de plans de constructions de tout genre; des paysages au lavis et à la plume et les esquisses originales des fresques du portique du Vieux Musée (p. 15): la plus grande et la meilleure partie des œuvres de Schinkel.

Devant cette académie, les statues en bronze de *Schinkel* (m. 1849) par *Drake*, avec cariatides représentant la science, l'architecture, la sculpture et la peinture; de l'agronome *Thær* (m. 1828), à dr., par *Rauch*, et de l'économiste *Beuth* (m. 1853) à g., par *Kiss*.

Près de là, une église gothique avec deux tours, la *Werder'sche Kirche* (pl. 99), également bâtie par *Schinkel*. A l'intérieur, un tableau de *Begas*, la Résurrection, et les 4 évangélistes par *Schadow*.

En face de l'église, la *Monnaie* (pl. 123; v. p. 6), élevée en 1794 et depuis peu considérablement agrandi, sur l'Unterwasserstr., 2 et 3, près du canal à g. La partie récente, en briques brutes, a des bas-reliefs de *Schadow*, représentant la recherche et le travail des métaux.

Non loin du *Werder'scher Markt*, *Franzæsischestr.*, 33c, au coin de l'*Oberwallstr.*, le *Télégraphe central* (pl. 149). Quelques pas plus au S., *Jägerstr.*, la *Banque de l'Empire* (*Reichsbank*; pl. 16), récemment construite sur les plans de *Hitzig*, avec une façade à colonnes corinthiennes et ornée de sculptures qui représentent l'Allemagne protégeant le commerce, la navigation, l'agriculture et l'industrie, par *Franz*. A côté est la prison de la *Prévôté* (*Hausvogtei*).

De la place voisine (*Hausvogteiplatz*), on arrive à la PLACE *DENHOF*, sur laquelle donne, rue de Leipzig, 75, la *Chambre des Députés* (*Abgeordnetenhaus*; entrée, p. 6). En face s'élève depuis 1875 le monument du baron de *Stein* (1757-1831), qui contribua si puissamment après 1806 à la régénération de la Prusse. Ce monument est de *Schievelbein* et de *Hagen*.

Au S.-O. de cette dernière place, la *Commandantenstr.* à l'entrée de laquelle on voit à g., num. 77 à 79, l'*Industrie-Gebäude*, une ancienne caserne transformée en magasins, etc., avec une grande salle où est l'exposition des artistes berlinois (entrée par la 2^e porte; v. p. 6). Dans la cour, la brasserie de *Gratweil* (v. p. 3). Derrière ces bâtiments passe la *Centralstrasse*.

Non loin de là, à l'O., *Wallstr.*, 92 et 93, la *galerie Ravené (pl. 139), choix excellent (160 numéros) de toiles modernes allemandes et françaises. Entrée (v. p. 6) au n^o 93; sonner au 1^{er}. Il y a des catalogues.

SALLE PRINCIPALE. Long mur de dr.: 60, *Hübner*, Droit de chasse; 9, *Begas*, Toilette de nègre; 67, *Knauss*, Jeune paysanne cueillant des fleurs; 128, *Stevens*, Visite de deuil; *22, *Gallati*, Oubli de la douleur; *131, *Næmand*, Enterrement en Norvège; 111, *Ritter*, le Fils du pêcheur noyé; 46, *Hildebrandt*, l'Hiver, paysage; 134, *Troyon*, Un pâturage; 3, *A. Achenbach*, Une jetée durant une tempête; 26, *Græb*, Intérieur de la cathédrale de Halberstadt; 17, *F. Couture*, Un fauconnier; 11, *Biard*, la Contrebande; 136, *Troyon*, Une meute de chiens. — 11^e mur (petit côté): 66, *Knauss*, Jeune fille jouant avec deux chats; 137, *H. Vernet*, Zouave nourrice; 142, *Rob. Fleury*, Massacre des juifs le jour du couronnement d'Edouard II

d'Angleterre; 45, 42, 41, *E. Hildebrandt*, Vues de Lyon, de Rouen et de S.-Gloria, près de Rio-Janeiro. — III^e mur (long mur): 14, *A. et R. Bonheur*, Un pâturage; 1, *A. Achenbach*, Côte de Norvège; 122, *Schmitson*, Chevaux hongrois (inachevé); 89, *Menzel*, Fréd. le Grand en voyage; 10, *Brendel*, Troupeau sortant de la bergerie; 80, *Lessing*, Paysage; 62, *H. ten Kate*, Conversation de personnes vêtues dans le genre rococo; 125, *Schreyer*, Attaque de hussards prussiens; 47, *E. Hildebrandt*, Boaviagem, près de Rio-Janeiro; 62, *Jordan*, Enterrement d'un enfant dans l'île d'Helgoland; *sans num., *Hasenclever*, A l'école; 32, *id.* Scène dans une cave; 35, *id.*, Portrait du peintre; 36, *id.*, Portrait de Beyer; 33, *id.*, Jobs (héros d'une épopée burlesque) en veilleur de nuit; 81, *id.*, Jobs à l'examen; 94, *Meyerheim*, Vieille mère conduite à l'église. — IV^e mur (petit côté, à l'entrée): 130, *Tidemand*, Récit d'un chasseur de loups; 120, *W.-A. Schmidt*, Charles-Quint communiant à St-Just. — Dans les CABINETS voisins, de petits tableaux; 102, 104, *Preyer*, Déjeuner de moineaux; 90, *Meissonier*, Homme en lecture; 123, 124, *Schrader*, Scènes bachiques.

De la maison Ravené, on arrive par le pont de la Grünstr., la place St-Pierre et la Brüderstr., à la place du Château (pag. 13). L'église St-Pierre (pl. 96), sur la place du même nom, est un édifice goth. rebâti de 1846 à 1853 d'après *Strack*; ses belles voûtes ont 15 m. d'ouverture ou 1 m. 50 de plus que celles de la cathédrale de Cologne; la tour est haute de 95 m.

Au S. de la Wallstr. s'étend un quartier uniforme qui ne date guère que de 25 ans, la *LOUISENSTADT*, maintenant la partie la plus vaste et la plus peuplée de Berlin. A peu près au milieu de ce quartier s'élève, depuis 1858, sur une grande place, St-Michel (*Michaelskirche*; pl. 93), église catholique de la garnison, du style roman et avec une coupole haute de 47 m., d'après *Soller*. Sur le fronton, un St-Michel de *Kiss*, des ornements et des statues en terre cuite. — Un peu plus loin au S.-O., un vaste corps de bâtiment nommé *Bethanien* (pl. 19); c'est un hôpital modèle et une maison de diaconesses (sœurs de charité protestantes). — A côté, l'église St-Thomas, aussi du style roman, avec deux tours et une coupole, achevée en 1868.

De la place du Château mentionnée p. 13, au S.-O. du château royal, on passe par le pont de l'Électeur (*Kurfürstenbrücke*; pl. 45) dans le vieux Berlin. Sur le pont même, la *statue équestre du Grand-Électeur (m. 1688), avec quatre esclaves aux coins, en bronze, par *Schlüter*, œuvre d'un grand mérite artistique érigée en 1703.

La *Königsstrasse* ou rue Royale, qui commence à ce pont et traverse toute la VIEILLE VILLE, est une des artères principales du commerce de Berlin et ne le cède guère à la rue de Leipzig pour l'animation. A g., n^o 60, l'hôtel des Postes (pl. 135; v. p. 4). — Près de là, au S., l'église St-Nicolas (pl. 94a), des XIII^e-XV^e s., la plus ancienne de Berlin. Sur le *Molkenmarkt*, la préfecture de police (*Polizei-Præsidium*) et le tribunal criminel (pl. 134) — Au N. de la Poste, la *Marienkirche* (pl. 91), du XIV^e s., avec une tour de 90 m., bâtie en 1790.

Plus loin dans la rue Royale, du côté opposé à la Poste, le nouvel *hôtel de ville (*Rathhaus*; pl. 137), édifice imposant en briques, avec soubassement en granit de Silésie, d'un style goth. modernisé. La forme est celle d'un rectangle de 98 m. de long sur 88 de large. Les trois étages atteignent une hauteur de 27 m. et la tour

sur la façade principale du côté de la rue Royale, 84 m. Les riches ornements sont de *Fischer, Hagen, Drake, Wolff, Siemering*, etc.

IRRÉALISUR (entrée, p. 6). Par la grande porte du centre, on arrive à l'escalier monumental dont les fenêtres sont ornées des écussons de 84 villes de Prusse. A dr., la *bibliothèque*, longue de 34 m., large de 14 et haute de 9. 50, avec voûte supportée par 20 piliers et 14 colonnes. Sur les portes des armoires renfermant les livres, des médaillons d'hommes célèbres par Zurstrassen, rappelant en même temps le genre des ouvrages qui s'y trouvent; peintures d'E. Ewald. Traversant la petite *salle de lecture*, dont le plafond est orné de peintures de L. Burger, tirées des contes allemands, on se trouve dans la brillante *salle des fêtes*, mesurant 30 m. 50 de long, 18. 20 de large et 17 de haut; elle atteint le niveau du second. On remarquera le beau plafond à caissons en bois, les lustres, les candélabres, les portes en chêne sculpté par Robert, encadrées de marbre par Calandrelli, des peintures d'O. Begas et des statues par Susmann-Helborn. — A côté, la salle de la *délégation municipale* (Stadtverordneten), avec peintures par Burger. — De l'autre côté de l'escalier, en montant à g., la *salle du conseil*, de 18 m. de long, 10 de large et 9. 50 de haut, avec beaux lambris en bois et portraits en pied du Grand-Électeur et des 7 rois, etc.

Dans le sous-sol, le *Rathskeller* (p. 3), curieusement décoré de peintures, etc.

En face de l'hôtel de ville, au coin de la Jüdenstrasse, le *tribunal de la ville* (Stadtgericht). — Dans la rue transversale suivante, la Klosterstr., à dr., num. 35 et 36, la *Gewerbe-Académie* (pl. 64), possédant de riches collections technologiques (entrée, p. 6).

En face, Klosterstr., 75 et 76, le *Lagerhaus* (pl. 109), autrefois résidence des électeurs. Dans la cour, à dr. au rez-de-chaussée, le *musée Rauch* (p. 6), collection presque complète de plâtres des œuvres de Rauch, dont les originaux se trouvent en grande partie à Berlin.

Un peu plus loin, dans la même rue, la *Klosterkirche* (église du Couvent; pl. 87), construite au XIII^e s. par les franciscains, avec un chœur du XIV^e s., etc. Plus loin encore, la *Parochialkirche*, l'église Paroissiale, du XVII^e s., avec un carillon.

VI. BOURSE. CHÂTEAU DE MONBIJOU. SYNAGOGUE.

PARTIE N. DE LA FRIEDRICHSTRASSE.

En face des musées (p. 14), de l'autre côté de la Sprée, au coin de la Burgstr. et de la Neue-Friedrichsstr., la nouvelle *Bourse* (pl. 22), bel édifice de 81 m. de long sur 61 de large, dans le style de la Renaissance, bâti par *Hitzig* de 1859 à 1863. La façade principale est ornée d'une double colonnade et surmontée, au milieu, d'un groupe en terre cuite par *R. Begas*, la Prusse protégeant l'agriculture et le commerce. Sur les ailes, de petits groupes et des figures allégoriques de villes et de pays commerçants, par *Fischer, Franz, Afinger*, etc.

De la Burgstr., on arrive dans le vestibule, orné d'une statue du roi régnant, en législateur, par *Siemering*, puis directement dans la salle principale, la plus grande de Berlin (88 m. sur 28. 50 et 20 de h.), partagée par une galerie à arcades en deux parties, la Bourse aux fonds et la Bourse aux grains, décorées de fresques de *Klüber*. Les heures de Bourse sont de midi à 2 h., où l'on a accès libre à la galerie. Entrée pour les étrangers, Neue-Friedrichsstr. à dr., par la première porte; puis à g. au premier. Fourboire interdit.

Près de là, Burgstr., 19, la *Kriegsacademie*; Neue Friedrichstr., l'*église de la Garnison* (pl. 79), qui a un tableau de *C. Begas*, etc.

Au N.-O. de la nouvelle Bourse, à g., le jardin public du château de *Monbijou* (pl. 122). Ce château a une *chapelle anglaise* et renferme le *musée historique* (v. p. 6), composé de nombreux souvenirs de la famille royale (1 *M.*).

En prenant au N.-O. du même château l'Oranienburgerstr., on arrive à la *nouvelle synagogue* (pl. 148), imposant édifice du style moresque, sur les plans de *Knoblauch*, avec une coupole de 50 m. de haut. La façade est en briques de différentes couleurs. L'intérieur est très-richement décoré dans le style de l'Alhambra.

L'entrée est fermée par trois portes de bronze avec colonnes en granit vert. Un large vestibule donne d'abord sur la *petite synagogue*, puis sur la *grande* et brillante *synagogue*, qui compte 3,000 places. La partie la plus riche est celle où se trouve l'arche d'alliance, en bois sculpté. L'éclairage tout particulier des fenêtres et de la coupole, le soir, pendant le service du vendredi, est d'un effet magnifique.

La *Friedrichsstrasse* (p. 27) se prolonge, au N. des Tilleuls, en ligne droite jusqu'à l'ancienne porte d'Oranienbourg. Elle traverse la Sprée sur le pont dit *Weidendammer Brücke* (pl. F 3), Plus loin, à dr., une *caserne* d'infanterie de la garde. A g., au S. de la Carlsstrasse, les *Halles* vaste construction en fer dans le genre des Halles Centrales de Paris, où l'on a voulu concentrer les marchés de Berlin, actuellement transformées en cirque.

Au delà de l'ancienne porte d'Oranienbourg, au commencement de la Chausséestr., à dr., la *grande fabrique de Borsig* (v. p. 6), qui livre annuellement 180 locomotives. Pour les autres établissements et les serres de Borsig, v. p. 85.

Le prolongement de la Wilhelmstrasse (p. 28) au N., parallèle à la Friedrichstr., traverse la Friedrich-Wilhelmstadt sous le nom de NEUE WILHELMSSTRASSE jusqu'au pont dit *Marschallsbrücke*, puis sous celui de LOUISENSTRASSE. Au n° 56 de cette dernière, l'*école vétérinaire* (*Thierarzneischule*; pl. 165), bâtie en 1840 par *Hesse*. A l'entrée, des copies des chiens de Florence. L'établissement possède de bonnes collections.

Vis-à-vis de cette école, à g., entrée Unterbaumstr., 7, la *Charité* (pl. 39), le plus grand hôpital de Berlin, comptant 1400 lits, en grande partie pour les malades nécessiteux.

La Louisenstrasse aboutit à l'endroit appelé NEUE THOR.

A g. est l'hôtel des Invalides (*Invalidenhaus*; pl. 69), bâti en 1748 par Frédéric le Grand („læso et invicto militi“). Dans le parc en face de l'hôtel s'élève, sur un socle de granit de 6 m., une colonne corinthienne en fonte de 31 m., avec des groupes allégoriques en haut-relief par *Alb. Wolff*, et surmontée d'un aigle qui a 8 m. d'envergure; c'est le monument des guerriers (*Krieger-Denkmal*) érigé à la mémoire des soldats morts fidèles à leur devoir en 1848 et 1849. Un escalier de 181 marches mène aux pieds de l'aigle. — Près de là, également dans le parc, un obélisque de 9 m. 50

en marbre de Silésie, érigé aux naufragés de la corvette prussienne l'*Amazonie*, perdue en nov. 1861.

Le faubourg voisin, *Moabit*, qui n'existe en grande partie que depuis une trentaine d'années, doit son nom à des colons français, qui l'ont ainsi appelé à cause de l'aridité du sol. Il est surtout habité par des jardiniers. Il y a aussi beaucoup de lieux de divertissement pour le peuple et d'importantes fabriques, entre autres celle de *Borsig* (p. 84), avec des serres très-curieuses (v. p. 6). L'église (pl. 85) est de *Schinkel*.

VII. PLACE ROYALE. THIERGARTEN. JARDIN ZOOLOGIQUE. CHARLOTTENBOURG.

A dr. la porte de Brandebourg (p. 9) se trouve l'ALLÉE DE LA PAIX, qui est maintenant, de 2 à 4 h. du soir, la principale promenade du monde élégant. Elle conduit à la *PLACE ROYALE ou *Königsplatz* (pl. D E, 3), qui promet de devenir une des plus belles parties de Berlin. Cette place est bornée à l'O. par l'établissement de *Kroll* (p. 5) et à l'E. par le palais *Raczyński* (v. ci-dessous).

Au milieu de la place, où aboutissent encore deux grandes avenues du parc et la belle rue d'Alsen, la colonne de la Victoire (*Siegessäule*; pl. 54), de 61 m. de hauteur et 5 de diam., d'après les plans de *Strack*. Sur huit degrés en granit s'élève un socle carré de 19 m. de côté, avec des bas-reliefs de *Stemering* destinés à perpétuer le souvenir des dernières campagnes de la Prusse: à l'E., la Guerre de Danemark, par *A. Calandrelli*, sans doute la meilleure de ces compositions; à g., la Bataille de Sadowa, par *Maur. Schultz*; à l'O., la Bataille de Sedan, par *K. Keil*; au S., l'Entrée des troupes en 1871, par *A. Wolff*. Au-dessus est une galerie entourée de 16 colonnes doriques en granit poli à chapiteaux de bronze, dont la paroi, au pied de la colonne même, est décorée d'une mosaïque faite à Venise, par *Salviati*, d'après *Ant. de Werner*. Elle représente la guerre de 1870-71 et le rétablissement de l'empire d'Allemagne. Au-dessus, une tour ronde en forme de colonne cannelée, en granit jaunâtre, ornée de canons pris sur l'ennemi. Le tout est terminé par un puissant chapiteau composé d'aigles, et couronné d'une Borussia de *Drake*, haute de 13 m.

Dans le palais nommé ci-dessus *Königsplatz*, n°2 (pl. 136), se trouve l'excellente *galerie *Raczyński*, composée surtout de tableaux modernes (entrée, v. p. 6).

Dans l'escalier, des peintures murales d'après *Kaulbach*, par *Echter*: la Poésie, la Peinture et la Sculpture. Les autres sont des copies. — La galerie de peinture est exposée dans une grande salle divisée en deux par une cloison; elle commence au mur opposé à l'entrée, près d'une fenêtre. — 1^{re} partie: 1, *Cornélius*, Jésus dans les limbes; 2, *Kaulbach*, la Tradition; 3, *id.*, carton de la Défaite des Huns (p. 22), couvrant presque toute la muraille, peint en camaïeu; 4, *Cornélius*, Groupe des huit béatitudes: „Bienheureux ceux qui ont faim et soif“; 5, *Overbeck*, Fiançailles de la Vierge; 7, *Führich*, Triomphe de J.-C.; 8, *Schnorr*, le Poète des Nibelungen; 10, *Steinle*, Visitation; 11, *Ed. Bendemann*, la Sagesse; 12, *H. Makart*, la Reine des sylphes; 14, *E. Deger*, Adam et Eve; 15, *H. Hess*, l'Adoration des bergers et des mages, esquisse en couleurs. — Côté de la fenêtre: 17, *M. de Schwind*, le Dieu du Rhin. 11^e partie (en face

dremier mur): 28, *Schadow*, un Templier; *32, *Fr. Preiler*, Ulyse et Nau-sicaa; 34, *Ed. Meyerheim*, une Femme et des enfants dans un paysage; 35, *G. Schadow*, la Fille d'Hérodiade; 36, *J. Hübner*, Mélusine; *37, *Th. Hildebrandt*, les Fils d'Édouard IV; 38, *Preyer*, Nature morte; 41, *Stilke*, Pèlerins dans le désert; 45, *J. Becker*, le Braconnier blessé; 47, *Rottmann*, Près de Nauplie, esquisse; 58, *Sohn*, les Deux Léonore; *60, *Kaulbach*, Jeune pâtre-à Rome; 61, *Ed. Bendemann*, Idylle; 65, *Lessing*, Confession dans la forêt. — V^e partie (de l'autre côté de la cloison): 132, *Crétius*, Cromwell; 133, *Poilevin*, Un pirate sur le rivage; 139, *Riedel*, Un enfant avec sa bonne; 144, *Lawenthal*, la Mort de Riccio; 145, *C. Begas*, Thorvaldsen; *147, *P. Delaroche*, Pèlerins à Rome; *155, *L. Robert*, les Moissonneurs. — IV^e partie (mur de l'entrée), Espagnols et Flamands: 115, *Murillo* (?), la Vierge; 119, *Zurbaran*, la Vierge invoquée par des moines; 120, 121, *Velasquez*, Femme aveugle, un Chien. — III^e partie (long mur), Italiens et Allemands: 72, *Botticelli*, la Vierge et l'enfant Jésus; 87, *J. Bellini*, Ste-Famille; 88, *Mazzolino de Ferrars*, Jésus et les pharisiens; 99, *le Dominiquin*, Madone.

Dans le nouveau quartier au N. de la place Royale, on remarque surtout l'*État-Major* (pl. 59), où demeure le comte de Moltke. La Sprée contourne ce quartier et est traversée par le beau *pont d'Alsen*, qui conduit à la gare de Lehrte (p. 1).

Au S. de la même place, devant la porte de Brandebourg, s'étend le parc le plus fréquenté dans le voisinage de la ville, le **Thiergarten*, mesurant $\frac{3}{4}$ d'h. de long et $\frac{1}{4}$ d'h. de large, rempli de magnifiques arbres et de belles pièces d'eaux. Les parties les plus remarquables ne sont toutefois point sur le bord de la route ni des grands chemins pleins de poussière qui l'entourent, mais dans l'intérieur, dans la partie occidentale et sur le bord de l'eau.

La ROUTE DE CHARLOTTENBOURG divise le parc en deux parties inégales. Au N., derrière l'établissement de Kroll (p. 35), les brasseries connues sous le nom de *Zelte* (tentes; pl. D 3). Dans la même direction, 15 min. plus loin, le château de plaisance de *Bellevue* (pl. C 3), habité par le duc Guillaume de Mecklembourg. En face de ce château, sur la rive dr. de la Sprée, le village de *Moabit* (p. 35). De la Grande Étoile (*Grosser Stern*; pl. B C 4) partent différentes allées; c'est dans celle qui se dirige vers le S., du nom de *Hofjäger-Allée*, qu'ont lieu au printemps les grandes promenades dites du Corso, auxquelles prend part une société aussi nombreuse qu'élégante. Les lacs et canaux qui traversent le parc offrent en hiver d'excellents patinages, surtout aux environs de l'*île de Rousseau* (pl. C 4). — Tout près de la lisière du S., sur le bord du canal, se trouve le **monument de Frédéric-Guillaume III* (pl. 43), élevé en 1849 par les habitants de Berlin. C'est une statue fort remarquable, en marbre, par *Drake*, de 5 m. 50 de haut, et reposant sur un beau piédestal orné de hauts-reliefs représentant les bienfaits de la paix. L'hiver, on enveloppe ce monument, pour le protéger contre les intempéries.

Le **jardin zoologique* (pl. 170; v. p. 6) est situé à l'extrémité S.-O. du parc (tramway de la porte de Brandebourg). Il a été considérablement agrandi et embelli dans ces derniers temps, et il est très-fréquenté. Il y a un bon restaurant à g. de l'entrée.

La ROUTE mentionnée ci-dessus (voir le carton du grand plan) conduit en 1 h. de la porte de Brandebourg à Charlottenbourg. Tramway (*Pferdebahn*) toutes les 5 min. (v. p. 4). *Fiacres*; 1^{re} cl., pour 1 ou 2 pers., 1 *M* 50; 3 ou 4 pers., 2 *M* 50; 2^e cl., 1 *M* ou 1 *M* 50.

Charlottenbourg est une ville en soi peu intéressante, de 25,000 hab. Brasseries et restaurants en grand nombre; meilleur café chez *Zipter*, dans la grande rue, à g., 114, à peu près à mi-chemin du château.

Le *château*, construit par *Schlüter* en 1699, est composé d'un corps de bâtiment central surmonté d'une coupole, et de deux ailes s'avancant vers la rue. A dr. et à g. de l'entrée, des copies en oronze des gladiateurs Borghèse. — En face, deux constructions également à coupoles, des *casernes* de gardes du corps, entre lesquelles sont des groupes de bronze représentant des soldats du régiment qui amènent des chevaux.

L'entrée du beau *jardin du château* est près de l'aile gauche, à côté du corps de garde. Traversant immédiatement l'orangerie, à dr., et tournant ensuite à g., puis à dr. par une allée de sapins, on arrive en 10 min. au **mausolée*. Ce monument du style dorique, élevé par *Schinkel*, renferme les restes de la reine Louise (m. 1810), et de Frédéric-Guillaume III (m. 1840). Pour l'entrée, v. p. 6. Les statues sur les sarcophages du couple royal sont deux chefs-d'œuvre de l'illustre *Rauch*; celle de la reine est surtout d'un effet saisissant. Des deux côtés sont de beaux candélabres, celui de dr., avec les trois Parques, de *Rauch*; celui de g., avec les Heures, de *C.-F. Tieck*. Le crucifix est d'*Achtermann* de Rome. Services annuels le 7 juin et le 19 juillet.

Dans le haut de Charlottenbourg se trouve la *Flora*, jardin et parc dans le genre de ceux de Cologne et de Francfort-sur-le-Mein, avec une grande serre, un jardin d'hiver et des salles de concert; elle est très-fréquentée. — A 10 min. au S.-O. du château, le beau *parc Witzleben*, au bord du lac de *Lietzen*.

Au delà de Charlottenbourg, à g. de la route de Spandau, sur une éminence, le *Westend*, agglomération de villas généralement fort jolies et de tous les styles, de construction récente.

$\frac{1}{4}$ d'h. plus loin se trouve l'endroit dit *Spandauer Bock*, brasserie très-fréquentée, avec jardins donnant sur Spandau. Au S.-O. de là, à $\frac{1}{2}$ h. de distance, *Pichelsberg*, au milieu des bois et sur le bord d'un lac de la *Havel*; en face, *Pichelswerder*, lieux d'excursion favoris du peuple berlinois. Il en est de même du rendez-vous de chasse et du lac de la forêt de *Grunewald*, à 1 h. $\frac{1}{4}$ au S. de Charlottenbourg, en passant devant le jardin de *Witzleben*.

VIII. ENVIRONS DE BERLIN.

(voir le carton du grand plan, p. 1).

Les endroits les plus dignes d'une visite dans les environs immédiats de Berlin ont déjà été mentionnés: le *Thiergarten*, p. 38; *Charlottenbourg*, ci-dessus; le *jardin zoologique*, p. 36; *Schaneberg* et le *jardin botanique*, p. 29; *Moabit*, p. 35; *Pichelsberg*, ci-dessus; le *Kreuzberg*, p. 30.

On va encore beaucoup aux villages des bords de la Sprée *Stralow* et *Treptow*, à $\frac{3}{4}$ d'h. au S.-O. de la porte de *Köpenik* (omnib. et bat., v. p. 4).

On peut faire une excursion intéressante (en voiture; v. p. 3) à *Tegel* (15 kil.), autrefois le séjour de *Humboldt*. Le château a été rebâti en 1822 par *Schinkel* dans le style d'une villa romaine. A l'intérieur se trouvent d'excellentes œuvres d'art, entre autres une statue de l'Espérance de *Thorwaldsen*. Dans le parc sont les tombeaux de *Guillaume* (1835) et d'*Alexandre* (1856) de *Humboldt*.

Ces endroits, à l'exception des premiers et de *Tegel*, n'offrent qu'un intérêt tout à fait secondaire. La première excursion que devra faire l'étranger, sera celle de *Potsdam et ses environs* (v. ci-dessous).

2. Potsdam et ses environs.

V. les plans, ci-contre et p. 40; le dernier se rattache au premier à l'O.

Chemin de fer de Berlin à Potsdam, 26 kil., en 30 à 39 min., pour 2 *M* 10, 1 *M* 80. ou 1 *M* 05 Stat. *Steglitz*, *Zehlendorf*. — Une nouvelle ligne passe par *Friedensau*, *Steglitz* et *Lichterfelde*, où se trouve la nouvelle école des Cadets; puis par *Zehlendorf*, *Schlactensee*, *Wannensee*, *Neu-Babelsberg* (45 min. du château) et *Neuendorf*, où l'on rejoint l'ancienne ligne. — Puis viennent *Potsdam* et *Wildpark*, cette dernière stat. non loin de *Charlottenhof* et du Nouveau Palais (v. p. 42). Prix de Berlin à *Wildpark*: 2 *M* 40, 1 *M* 80, 1 *M* 20; billets d'aller de retour avec réduction, valables pour une journée.

Potsdam.

VOITURES. — 1^{re} classe, seulement pour 2 pers.: dans la ville, 75 pf. pour une course; en dehors de la ville, 15 min., 75 pf.; 30 min., 1 *M* 25; 45 min., 1 *M* 50; 1 h., 2 *M*; chaque $\frac{1}{4}$ d'h. en plus, 50 pf.

2 ^e classe.	1-2 pers.	3 pers.	4-5 pers.
Course de 15 minutes	— 50 pf.	— 75 pf.	1 <i>M</i> 25
" " 30 " 	— 75	1 —	1 50
" " 45 " 	1 —	1 25	1 75
" " 80 " 	1 50	1 75	2 25
Bagages, 25 pf.			
Pour la gare de Berlin, le Nouveau Jardin ou le Mühlenberg	— 50	— 75	1 —
Pour le Ruinenberg, le moulin de Sans-Souci et l'escalier de l'orangerie du même côté	— 75	1 —	1 25
Pour Wildpark, le Nouveau Palais et Petit Glienicke	1 —	1 50	1 75
Pour Babelsberg, par Petit Glienicke ou par Nowawes	1 50	1 75	2 —

Si dans ces excursions on se sert des voitures pour le retour, ou si l'on s'arrête en route, on les paie à l'heure: 6 h., 12 *M*; 12 h., 15 *M*, sans égard au nombre de personnes. La nuit, les tarifs sont doublés.

PLAN pour voir rapidement les environs de Potsdam. Après avoir parcouru la ville, on visitera successivement l'église de la Paix, le château de Sans-Souci, le jardin Sicilien, l'orangerie, le temple des Antiques, le Nouveau Palais, le temple de l'Amitté, *Charlottenhof*, la maison Japonaise et la grotte des Coquillages, d'où l'on rentrera en ville. Puis on prendra une voiture pour se faire conduire, par le *Pfingstberg*, au palais de *Marbre* et, par *Glienicke*, au château de *Babelsberg*, et l'on retournera à la station, d'où l'on fera encore l'ascension du *Brauhausberg* (p. 43), qui offre, surtout vers le soir, une des plus belles vues de Potsdam et de ses charmants environs. Il est impossible d'aller à tous ces endroits à pied en une journée, le chemin à parcourir étant de plus de 20 kil.; il est même très-fatigant en voiture, si l'on veut tout voir. — Il est défendu de fumer dans les jardins royaux.

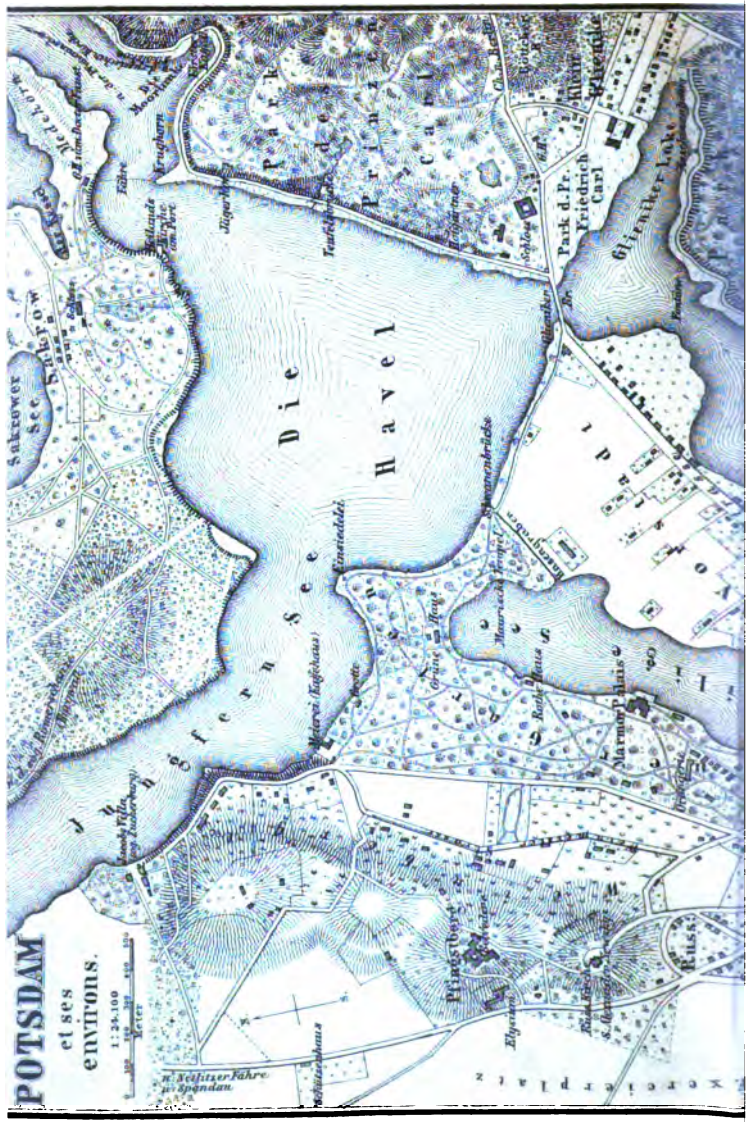
Les BAUX de Sans-Souci jouent ordinairement, en été, le dimanche de midi à la chute du jour, et le jeudi après-midi, mais alors seulement la Grande Fontaine.

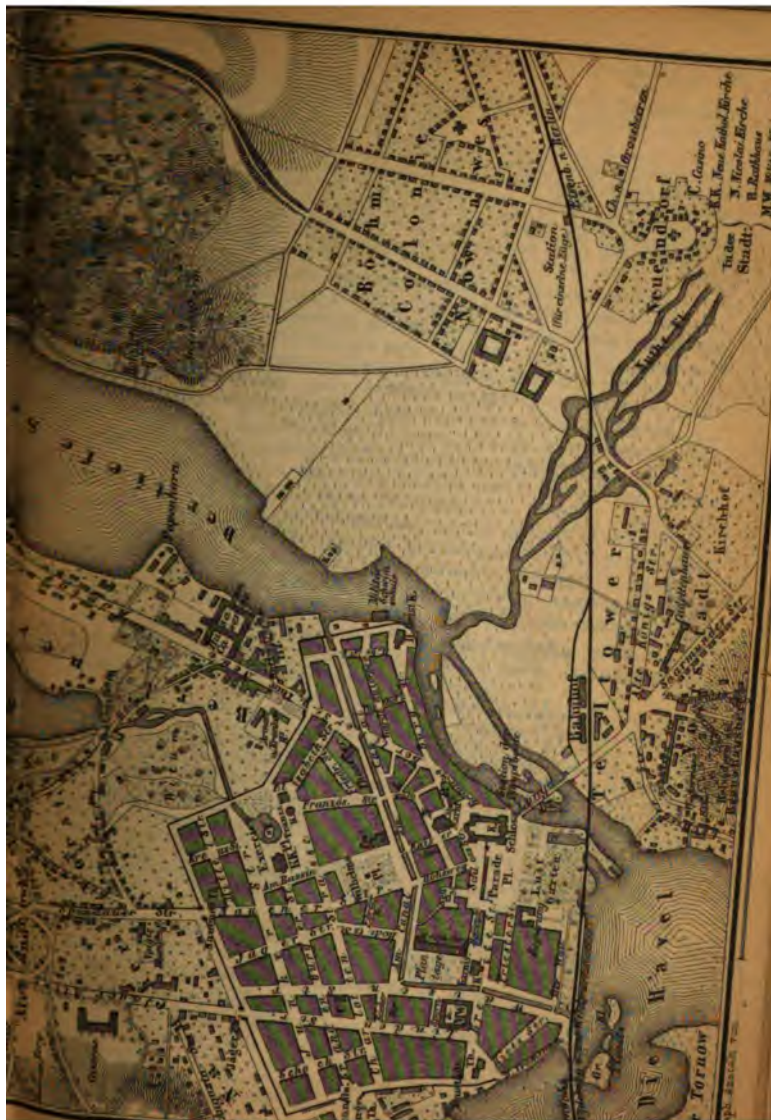
POTS DAM

et ses
ENVIRONS.

1 : 24,100
0 100 200 300 400
Meter

Waldsitzer Fähre
in Spandau





•

25

POURBOIRES. Les domestiques des châteaux ne doivent pas en demander, mais il est d'usage de donner de 1 *M* à 1 *M* 50 si l'on est seul, et environ 3 *M* pour une société.

HÔTELS: Einsiedler, Schlossstr., 8; Deutsches Haus, id., 6; Stadt Kœnigsberg, Brauerstr., 1, avec un grand jardin, également bons.

RESTAURANTS. Dans la ville: outre ceux des hôtels ci-dessus désignés: *Harms, Berlinerstr., 19; buffet de la gare. — *Tavernes* (Delicatessenstuben): Lehmann, Alter Markt, 17; Hormess, Wilhelmplatz.

Dans les environs: Café Sans-Souci, à la porte de Brandebourg; Wackermann's Hœh', bon, commodément situé pour souper en attendant le train; station de Wildpark (v. p. 42), etc.

Potsdam, siège du gouvernement de la province de Brandebourg et ville de 45,000 hab., avec une garnison de 7,000 hom., occupe un site des plus charmants au milieu d'une contrée boisée et sur une île formée par la *Havel* et ses lacs. Elle était sans importance avant que le Grand-Electeur y bâtit le château. Elle doit tout son éclat à Frédéric le Grand, qui y demeura presque continuellement, qui éleva deux autres châteaux, Sans-Souci et le Nouveau Palais, qui fit tracer une grande partie du parc, et sous lequel furent aussi entreprises des constructions particulières importantes.

On arrive de la gare dans la ville par le *Long Pont* (Lange Brücke; 110 m.), qui mène au château (v. le plan). Au S. de ce dernier s'étend le *Lustgarten*, jardin entouré d'une double colonnade. Près du grand bassin, 14 bustes en bronze de personnages importants de la guerre de l'Indépendance (1813—1815), tous de *Rauch*, plus une série de statues et de groupes du commencement du siècle dernier. Le dimanche, à 1 h., il y a musique dans ce jardin.

Le **château royal** (*Residenzschloss*; concierge dans la cour, à g.; pourb., v. plus haut), construit de 1660 à 1701, est surtout remarquable par les souvenirs de Frédéric II.

Les pièces qu'il habitait sont restées telles qu'elles étaient; on y voit son bureau taché d'encre, sa bibliothèque remplie d'ouvrages français, son pupitre à musique, ses chaises, un sofa dont ses chiens et plus tard les amateurs de reliques ont presque entièrement enlevé la soie; son chapeau, son écharpe et son écran (garde-vue). A côté de la chambre à coucher est un petit cabinet à doubles portes, dans lequel une trappe permettait de faire descendre la table à l'office. Le roi n'avait pas, grâce à cet arrangement, à redouter l'indiscrétion des domestiques. Les appartements de Frédéric-Guillaume III, avec divers tableaux de batailles, des drapeaux et étendards des régiments de Potsdam, ainsi que les appartements de la reine Louise, sont également restés intacts. Ceux qui furent plus tard habités par Frédéric-Guillaume IV, renferment quelques belles toiles modernes de *Kalkreuth*, *Hægg*, *Hasenpflug*, *Sohn*, *Begas*, *Klæber*, *Polack*, *Gudm*, etc.

***St-Nicolas** (*Nicolaikirche*), au N., vis-à-vis du château, est une haute construction carrée, due à *Schinkel* et *Persius* (1830—1837) et surmontée d'une puissante coupole de 23 m. de diamètre sur 13 de hauteur, par *Stüler* et *Prüfer*. Le fronton du portique est orné d'un bas-relief, le Sermon sur la montagne, exécuté par *Kiss* d'après les données de *Schinkel*.

INTÉRIEUR. Dans l'abside, une grande fresque sur fond d'or, Jésus avec les apôtres et les évangélistes, d'après une esquisse de *Schinkel*. Aux pendentifs de la coupole, quatre Prophètes par *Cornelius*. — Belle

vue du haut de la galerie de la coupole, sur la ville et les environs. — S'adresser au sacristain, chez le pasteur (Prediger), à côté de l'église.

L'*hôtel de ville* (Rathhaus), bâti sur le modèle de celui d'Amsterdam, en 1754, est surmonté d'un grand Atlas portant le globe, en cuivre repoussé et doré. L'*obélisque*, de 23 m. de haut, sur la place, est orné des médaillons du Grand-Électeur (p. 35) et des trois premiers rois de Prusse. — A côté, le *palais Barberini* (1850-52), avec de grandes salles de réunion pour des sociétés artistiques et scientifiques.

L'*église de la garnison* (*Garnisonkirche*), à l'O. de la ville, renferme dans un caveau, construit sous la chaire, les restes de Frédéric II et de son père Frédéric-Guillaume I^{er}, qui fit bâtir l'église. Des drapeaux français, pris dans les guerres de 1813, 14, 15 et de 1870-71, sont suspendus des deux côtés de la chaire. Derrière la chaire, des bahuts en acajou renferment les uniformes que les trois monarques alliés portaient pendant la campagne de 1813. On y voit aussi des listes de militaires de la garde tombés sur le champ de bataille ou décorés de la croix de fer, en 1813, 14 et 15. La tour a un carillon qui joue toutes les $\frac{1}{2}$ h. Le sacristain demeure vis-à-vis, Breitestr., 32.

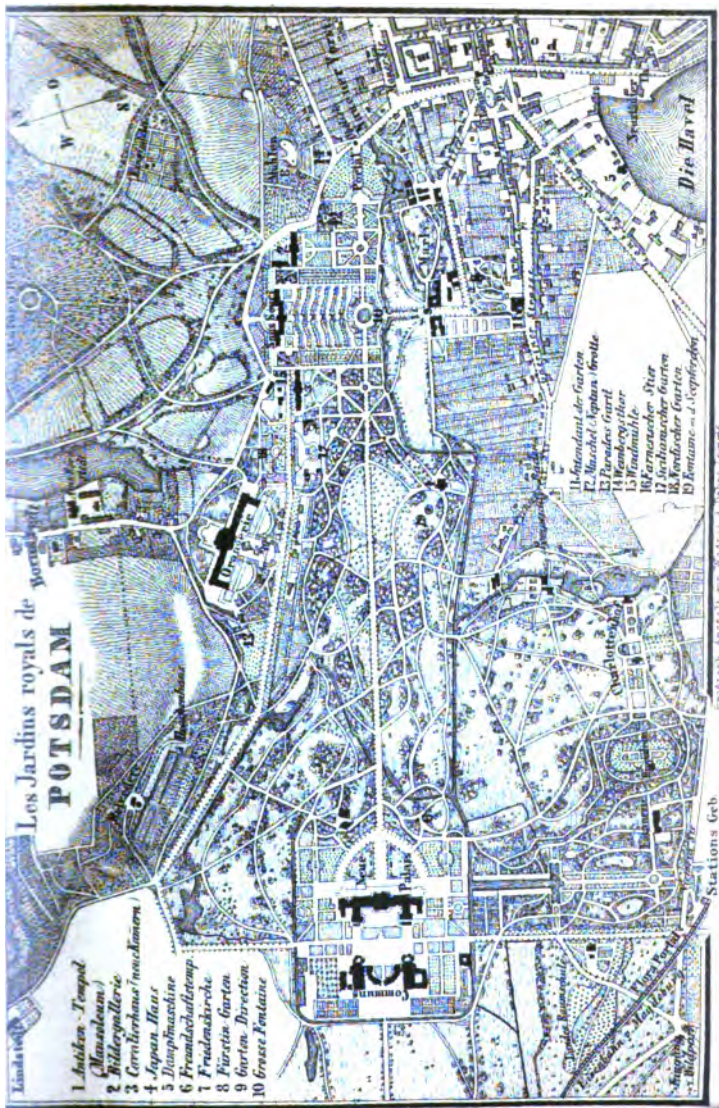
La place Guillaume est décorée de la *statue de Frédéric-Guillaume III*, par Kiss.

Autres édifices remarquables dans la ville même: le grand *orphelinat militaire* (mil. Waisenhaus); le *casino*, bâti par Schinkel; l'*église française*, de 1752, sur le modèle du Panthéon de Rome; le *théâtre*, la *caserne des hussards*, l'*orphelinat civil* et la nouvelle *église catholique*, du style roman, place du Bassin.

Environs de Potsdam.

A l'O. de la ville est le **parc de Sans-Souci*. Une allée y conduit de la **PORTE DE BRANDEBOURG** voir les plans, p. 38 et 40), arc de triomphe dans le genre de ceux de Rome, construit en 1770 par Unger. Il y a là une nouvelle fontaine avec un beau groupe composé de cinq figures allégoriques. A l'entrée du parc, à $\frac{1}{2}$ h. à pied de la gare, s'élève l'*église de la Paix* (*Friedenskirche*; pl. 7; le sacristain demeure à côté), dans le style des vieilles basiliques chrétiennes, achevée en 1850 sur les plans de *Perstius*.

On entre d'abord dans un CLOÎTRE carré entouré d'arcades, adossé à un campanile de 40 m. de hauteur. Au pied de ce dernier, dans le cloître, se voient d'intéressantes sculptures. Contigu au cloître, qui a un beau portail du côté du parc, se trouve encore un *atrium*, aussi entouré de colonnes, dans lequel se voient une *Pietà* par *Rietschel*, *Moïse* appuyé sur Aaron et Hur, par *Rauch*, et une reproduction galvanoplastique du Christ ressuscité de *Thorvaldsen*. — L'INTÉRIEUR de la basilique, un peu nu, est divisé en trois nefs par 16 colonnes ioniques de marbre. Le roi Frédéric-Guillaume IV (m. 1861) et la reine Elisabeth (m. 1873) reposent dans un caveau au pied de l'autel. Les anges, en marbre de Carrare, sont de *Tenerati* de Rome. On remarquera la mosaïque de l'abside: Jésus avec la Vierge et St Pierre, à dr.; St Jean-Baptiste et St Cyprien, à g.; c'est une œuvre vénitienne du moyen âge, achetée à S-Cipriano-di-Malamocco en 1837.



Les Jardins royaux de
POTSDAM

1. *Asiatischer Tempel (Mausoleum)*
2. *Bildergalerie*
3. *Carré d'armes (von Jänisch)*
4. *Japanischer Garten*
5. *Dampfmaschine*
6. *Friedenskirche*
7. *Friedenskirche*
8. *Friedenskirche*
9. *Garten-Direction*
10. *Große Fontaine*

11. *Antiquarische Garten*
12. *Mausoleum (von Jänisch)*
13. *Palais (von Jänisch)*
14. *Wasserkunst*
15. *Wasserkunst*
16. *Wasserkunst*
17. *Wasserkunst*
18. *Wasserkunst*
19. *Wasserkunst*
20. *Wasserkunst*

1 : 20,000 0 1 2 3 4 Meter

Verlag von Neumann, Neudamm

Stations Geb.



En entrant par la grille dans le parc, on arrive bientôt à la **Grande Fontaine* (pl. 10), dont l'eau s'élève à 35 m. (p. 38). Il y a aussi d'autres jets d'eau plus petits aux alentours, à l'entrée, dans le jardin Sicilien, etc. Parmi les 12 statues qui environnent le bassin, on remarquera, près de la terrasse, la *Vénus de Pigalle*, du milieu du XVIII^e s.; au S., une reproduction réduite, en marbre, de la *statue équestre de Frédéric le Gr.* par Rauch (p. 10), et un vase de bronze avec la reproduction des bas-reliefs du monument de Fréd.-Guil. III. Le buste en porphyre du condottiere Paolo Giordano, duc de Bracciano, au N. du même jet d'eau, a, dit-on, coûté 75,000 fr. à Frédéric le Gr.

Un large escalier de 20 m. de haut, interrompu par *six terrasses*, monte de la Grande Fontaine au château. A l'extrémité E. de la plate-forme supérieure, place favorite de Frédéric, sont enterrés sous des dalles ses levriers et ses chevaux de bataille.

Le *château de Sans-Souci*, que Frédéric le Gr. fit bâtir de 1745 à 1747 par Knobelsdorf, occupe une éminence qui domine la ville et ses environs. C'était la résidence habituelle et presque exclusive de ce prince. Il doit surtout son importance aux nombreux souvenirs du grand roi, dont les appartements sont conservés, pour la plupart, dans leur ancien état. Le gardien demeure par derrière. — La *galerie de tableaux* (pl. 2), dans un bâtiment à part, est sans importance. — Le *Cavalierhaus* (pl. 3) servait en hiver d'orangerie, en été de salle de théâtre français. — Tout près, le *jardin Sicilien*, avec des fontaines, des plantes exotiques, des statues (la *Jeune fille puisant de l'eau est d'E. Wolff), et derrière, le *jardin du Nord* ou *Pinetum*.

Immédiatement à côté de Sans-Souci se trouve le fameux *moulin à vent* (pl. 15), aujourd'hui propriété royale.

Plus à l'O., la nouvelle *Orangerie*, construction du style florentin, longue de 300 m. en y comprenant les ailes, achevée en 1856 sur les plans de *Hesse*. — Sur la terrasse, deux colonnes avec des statues de Cérès et de Flore, ainsi qu'une reproduction en zinc du Taureau Farnèse; dans le bas, deux sarcophages antiques. La longue façade de cet imposant édifice est ornée de nombreuses statues: les Saisons et les Mois par *Schievelbein*, *Wittig*, etc. Au milieu: l'Agriculture, l'Architecture, l'Industrie et la Science. Devant l'édifice, une statue du roi Frédéric-Guillaume IV, par *Bläser*. L'intérieur de l'Orangerie renferme de belles sculptures modernes, par Thorvaldsen, Rauch, Steinhäuser, Troschel, et quelques peintures par O. Achenbach, Kalkreuth, E. Hildebrandt.

De l'aile du S.-O., on va dans un petit jardin le *Paradiesgärtli*, qui a un charmant *atrium* du style grec. — On a une jolie vue du *belvédère*, à l'extrémité N.-O. des jardins, de l'autre côté du jardin du Paradis, près de la tour chinoise dite *Drachenhäus*, où se trouve la clef.

Un chemin conduit du moulin, en 15 min., au *Ruinenberg* (v. le plan), colline avec des ruines artificielles cachant le grand bassin, de 47 m. de diamètre et 4 de profondeur, qui alimente les fontaines de Sans-Souci; il est entretenu par une machine à vapeur sur le bord de la rivière. Du haut de la tour (129 marches; 30 pf. de pourb.), on découvre une belle vue.

Du jardin du Paradis, en suivant l'allée principale, on arrive au *temple des Antiques* ou *Mausolée* (pl. 1), où se trouve un double de la statue de marbre de la reine Louise par *Rauch* (p. 37), plus soignée encore comme exécution (s'adr. au gardien du Nouv. Pal.). En face, le charmant *temple de l'Amitié* (pl. 6), rotonde que Fréd. le Gr. fit construire par Gontard à la mémoire de sa sœur, la marquise de Baireuth, et qui en contient la statue.

A l'extrémité O. de l'allée d'arbres, longue de $\frac{1}{2}$ h., qui traverse le parc de Sans-Souci de l'E à l'O., s'élève le **Nouveau Palais** (*Neues Palais*; façade de 114 m.), que Frédéric II fit bâtir immédiatement après la guerre de Sept-Ans, de 1763 à 1769, et auquel il consacra plusieurs millions de thalers. Il a près de 200 pièces, en général richement décorées, parmi lesquelles on remarque la chambre du prince, telle encore qu'elle était à sa mort. Une partie des appartements du haut sont habités, au printemps et en été, par le prince héritier et sa famille.

A l'O. du Nouveau Palais sont les *Communs*, actuellement caserne du *bataillon-école d'infanterie* (Lehrbataillon). — Non loin de là, un restaurant.

A 20 min. S.-E. du Nouveau Palais, sur la lisière du parc, s'élève *Charlottenhof*, converti par *Schinkel* (1826), de simple maison de campagne, en villa italienne; le concierge est dans le sous-sol. La villa renferme un buste de Schinkel, par *Rauch*, une chaise faite d'acier et d'argent, par *Pierrele Grand*; un Ganymède, par *Wredow*, et un David, par *E. Wolff*.

Tout près de la villa, on a construit des *bains romains*, où se trouvent une magnifique baignoire en jaspe rubané et un beau groupe de marbre, Ganymède et Hébé, par Hentschel, etc.

Non loin de Charlottenhof, la *station de Wildpark* (v. p. 38).

En retournant vers la ville à travers le parc, on passe devant la *Maison japonaise* (pl. 4), que Fréd. II nommait la „salle des Singes“, à cause de ses décorations (il y a une précieuse pendule à musique donnée à Frédéric par Mme de Pompadour); puis devant la *fontaine de l'Hippopotame* (pl. 19), par Kiss. et l'on se retrouve dans la grande avenue droite. Après avoir ensuite dépassé Sans-Souci, on voit à g. la *grotte des Coquillages* ou de *Nephtune* (pl. 12), par Knobelsdorff; plus loin, la porte dite *Weinbergsthor* (pl. 14), dans le genre de l'arc de Septime-Sévère à Rome. Les sculptures, en terre cuite, par Schievelbein et Bläser, représentent le retour du prince de Prusse après la campagne de Bade. Au S., un *obélisque* et la ville.

AU NORD de Potsdam, à environ 15 min. de la porte de Nauen (v. le plan, p. 40), se trouve la colonie d'*Alexandrowka*, composée de 11 maisons russes, d'une chapelle grecque et de l'habitation du pape. Elle a été fondée en 1826, par Frédéric Guillaume III, pour fournir aux chanteurs russes, alors attachés au 1^{er} régiment des gardes, une demeure qui leur rappelât leur patrie.

A L'E., dans un joli site sur le bord du lac appelé Helliger See, le palais de Marbre (*Marmor-Palast*), commencé en 1786 par Fréd.-Guil. II et achevé en 1845 par Fréd.-Guil. III. Il est rempli d'œuvres d'art: sculptures de Tieck, Trippel, Troschel, E. Wolff, Hopfgarten; peintures de Reinhold, Kretschmer, Beckman, Kløber, etc. — La cuisine, à 50 pas du palais, ressemble à un temple englouti dans le lac; elle communique avec le palais par une galerie souterraine.

Sur la hauteur voisine, dite *Pfingstberg*, on a érigé une grande construction décorative, qui devait faire partie d'une villa projetée, sur les plans de Hesse. Les deux tours (152 marches) offrent une vue étendue et belle, surtout le soir, sur Potsdam et la Havel, jusqu'à Berlin, Spandau, Nauen et Brandebourg. Un bon chemin de voitures y conduit. Au S., dans le bas, une grande place d'exercice.

Sur la rive gauche de la Havel et la route de Berlin, près du village de *Glienicke* (restaur.), est un château du prince Charles, avec un jardin et un parc qui offre beaucoup de belles vues.

De l'autre côté de la route, le *Böttchers-Berg*, dans le haut duquel est une „loggia“, avec un buste de feu l'impératrice de Russie, et d'où l'on a un panorama superbe. — Au pied de cette hauteur, un rendez-vous de chasse du Grand-Électeur, transformé en habitation pour le prince Frédéric-Charles.

A 15 min. de là se trouve l'entrée du parc et du château de *Babelsberg, propriété de l'empereur Guillaume I^{er}, construit en 1835 d'après les plans de *Schinkel*, en style normand, et agrandi en 1848. On fera bien de se faire accompagner dans le parc par le fils du concierge (50 pf. à 1 *M.*). Pourboire au château, v. p. 39.

INTÉRIEUR. Les appartements sont décorés avec un goût parfait de nombreux objets d'art: **Wittich*, Un page; **Th. Hildebrandt*, Othello; *Meyer de Brême*, Une mère avec ses deux filles; *Hagen*, Conversation; *C. Becker*, le Petit recrú; *Spangenberg*, le Sommeil du forestier; *Dannhauser*, l'Observatoire de Dunth (guerre du Danemark); **Bleibtreu*, Bataille de Sadowa; paysages de *Dage*, *Hummel*, *Harrach*, etc. De nombreux souvenirs rappellent les campagnes de 1864, 1866 et 1870—71, etc. — La *vue s'étend sur Potsdam, Sans-Souci, le Pfingstberg, le palais de Marbre, Glienicke, la vaste nappe d'eau de la Havel et les hauteurs boisées. — Le *jet d'eau devant le château s'élève à une hauteur de 30 m.

Le *Brauhausberg* (restaur., v. p. 39), près de la gare, au S. offre une vue magnifique, surtout le soir.

3. D'Eydtkuhnen à Berlin.

A. Par Königsberg.

743 kil. par la ligne directe, 775 par Bromberg. Trajet en 14 h. 10 ou 15 h. 40 par l'express, 20 h. 10 en train omnibus. Prix: express, 86 *M* 80, 49 *M* 50; trains ordinaires, 59 *M* 80, 44 *M* 40, 29 *M* 70.

Eydtkuhnen est la station frontière allemande sur la ligne de St-Petersbourg à Berlin; elle est à 898 kil. de la première ville (trajet en 24 h. environ; prix, en roubles: 25.26, 18.95 ou 10.53).

62 kil. *Insterbourg*, ville de 16,400 hab., au confluent de l'*Angerop* et de l'*Inster*, qui forme le *Pregel*.

D'INSTERBOURG A MEMEL, 148 kil., en 5 h. 45, pour 13 *M* 50 ou 10 *M* 20. 54 kil. Tilait (*Hôt. de Russie*), ville de 20,000 hab., sur le *Memel*, où fut signée, le 9 juil. 1807, entre Napoléon, Alexandre et Frédéric-Guillaume III, la paix qui enlevait à ce dernier la moitié de son royaume. Trois ponts grandioses sur la vallée du *Memel*, qui a 4 kil. de large.

146 kil. *Memel* (*British-Hôt.*), ville de 20,000 hab., la plus septentrionale de la Prusse, avec un grand port faisant surtout le commerce du bois.

153 kil. **Königsberg.** — HÔTELS (v. le plan): **Deutsches Haus*, Theaterstr. (ch., 2 *M*); *Hôt. de Prusse, Kneiphöf'sche Langgasse, *Königlicher Hof, même rue, 25; H. de Berlin, Steindamm, 70; du Nord, id., 117; Bellevue, id., 124, etc. — RESTAUR.: *Börsenrestoration*, dans la nouvelle Bourse; Bellevue, à l'étang du Château. — CAFÉ: *Zappa*, Französischestr., 14 (beaucoup de journaux). — FIACRES, 50, 60 ou 80 pf. la course.

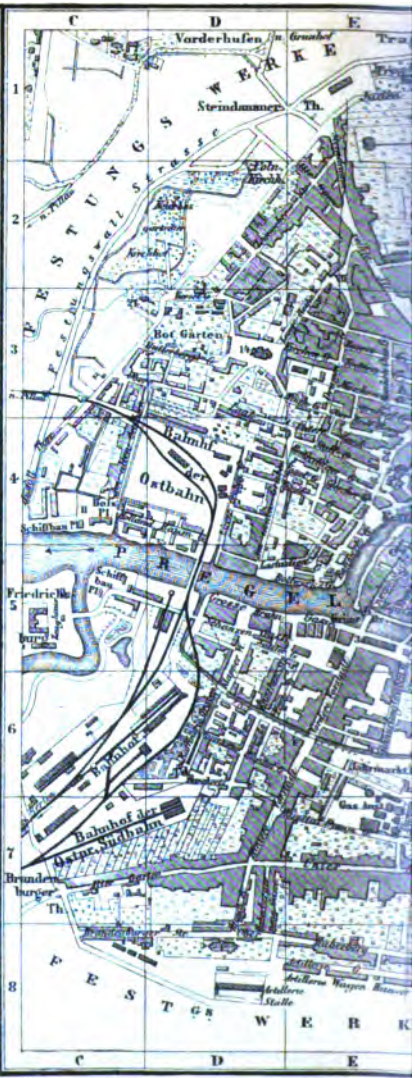
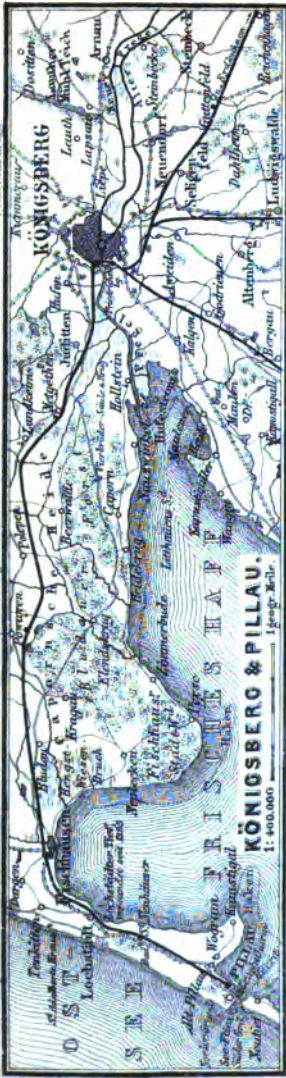
Königsberg, ville de 122,400 hab., y compris 6,700 hom. de garnison, capitale de la province de Prusse orientale, place très-forte depuis 1843, et centre d'un commerce actif, est située sur le *Pregel*, à moins de 7 kil. de l'embouchure de cette rivière dans le *Frische-Haff*. La ville doit son existence à une forteresse de l'ordre teutonique, bâtie sur une éminence, et à laquelle on donna ce nom de *Königsberg* ou *Mont du Roi* en l'honneur du roi Ottocar de Bohême, qui prit alors part à l'une des croisades de l'ordre (1255). Après la prise du château de Marienbourg (p. 46), *Königsberg* devint la résidence du grand-maître teutonique; ce fut aussi plus tard celle des ducs de Prusse (1525-1618). C'est le berceau d'hommes illustres tels que *Kant*, *Herder*, etc.

A peu près au centre de la ville est le CHÂTEAU (pl. 19), grand carré de batiments avec une tour goth., reconstruit au xvi^e et au xviii^e s. Il n'a rien de bien remarquable comme édifice.

L'aile de l'ouest contient la chapelle dans laquelle l'électeur Frédéric III de Brandebourg se couronna roi de Prusse, en 1701. C'est là aussi qu'a eu lieu le couronnement du roi actuel Guillaume I^{er}, en 1861. Au-dessus de cette chapelle se trouve une immense salle, dite *salle moscovite*, construite par les Russes durant leur occupation de la ville, de 1758 à 1762. On a une *vue très-étendue de la tour*.

Une statue de Frédéric I^{er} (pl. 4), de grandeur naturelle, s'élève devant l'entrée du château à l'E.; elle est de Schlüter.

Près de l'angle N.-O. du même édifice, la statue de *Kant* (pl. 6), en bronze, par *Rauch*. Le célèbre philosophe (m. 1804) demeurait dans le voisinage, Prinzenstrasse, 3. — En face, la *Poste* (pl. 17) et à côté l'église de l'*Altstadt* (pl. 13), bâtie d'après Schinkel.





- | | |
|---------------------------|--------|
| I Berg Platz | G4 |
| II Hof | C4 |
| III Haus | F4 |
| IV Roten Kirchen Platz | G3 |
| V Schloss Platz | F4 |
| VI Traugottser Kirchen Pl | F2 |
| VII Ren-Markt | E2 |
| VIII Rossquartier-Markt | G6 |
| Gasthöfe | |
| a. Deutsches Haus | F.1 |
| b. Hôtel de Prusse | E.5 |
| c. Britisk Hôtel | G.4 |
| d. Hôtel Sanssouci | D.6 |
| e. Sibbo's Hôtel | E.4.5. |
| f. Hôtel de Berlin | E.3. |
| g. Hôtel de Schwau | G.4 |
| h. Hôtel du Nord | E.3. |

KÖNIGSBERG.

1:20,000

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

- | | | | |
|-------------------------|-----|-----------------------|--------|
| 1 Bank | F.5 | 12 Kathol. K. | G.4 |
| 2 Bibliothek | H.1 | 13. Russ.-Altebrd. K. | F.1 |
| 3 Biers | F.5 | 14. Rossquart. K. | D.3 |
| Denkmäler | | | |
| 4 Friedrich I | F.4 | 15. Polnische K. | F.3 |
| 5 Friedrich Wilhelm III | F.3 | 16. Kaiserdenkmal | H.3 |
| 6 Kaiser | F.4 | 17. Post | F.3 |
| 7 Hospital | G.5 | 18. Schanzen Haus | F.3 |
| 8 Körner Haus | F.3 | 19. Schloss | F.4 |
| Kirchen | | | |
| 9 Dom | F.5 | 20. Stadt. Museum | H.3 |
| 10 Deutsch. Reform K | G.4 | 21. Sternwarte | C.3 |
| 11 Französ. K | H.4 | 22. Frauenstift neue | F.3 |
| | | alte | F.5 |
| | | 23. Zoolog. Museum | D.2.3. |

•

Le *Paradeplatz* ou *KÖNIGSGARTEN*, près de cette église, est borné au N.-E. par le *théâtre* (pl. 18) et au N.-O. par la nouvelle Université (v. ci-dessous). Au milieu est une *statue équestre de Frédéric-Guillaume III* (pl. 5), par Kiss.

L'*UNIVERSITÉ* (pl. 22), au N.-O. de la place, dans le style de la Renaissance, a été achevée en 1862 sur les plans de *Stüler*. On en verra la *grande salle* (aula), ornée de belles fresques, par *Rosenfelder*, *Gräf*, etc.

Le *SCHLOSSTICH*, étang qui traverse la moitié de la ville du S. au N. à partir du château, et qui est entouré de jardins, contribue à son embellissement. Il est franchi par un *pont*, d'où l'on a une jolie vue.

A l'E. de l'étang se trouve la *KÖNIGSSTRASSE*, rue longue et droite où se trouvent, au n° 57,

L'*Académie des Beaux-Arts* et le **MUSÉE DE LA VILLE* (pl. 20), collection choisie d'environ 300 tableaux, la plupart d'artistes modernes. Ce musée est public le dim. de 11 h. à 2 h. et le mercr. de 11 h. à 1 h.; il est ouvert tous les jours aux étrangers moyennant un pourboire (1 *M.*; gardien, *Landhofmeisterstr.*, 2).

Il faut monter au premier. Le catalogue mentionne parmi les Italiens représentés au musée: *Fra Filippo Lippi*, *Dom. Ghirlandajo*, *Lor. di Credi*, *Ann. da Imola*, *le Garofalo*, *le Guide*, *Jean Bellini*, *Cima da Conegliano*, etc., et parmi les autres artistes anciens: *Jean Steen* (57), *Jean van Goyen* (59), etc. — PEINTRES MODERNES: 150, *A. Adam*, *Chevaux*; 167, *C.-W. Hübner*, la Saisie, 173, *Kähler*, Moïse sauvé des eaux; 174, *Kolbe*, Bataille du Lechfeld; 181, *E. Pistorius*, le Ménétrier; 224, id., le Tonnellier; 182, *E. le Poittevin*, le Golfe de Naples; 189, *Schotel*, Un naufrage; 191, *A. Schrædter*, Till l'Espiegle; 198, *H. Sülke*, Départ des chrétiens après la destruction de Ptolémaïs (1291); 210, *P. Delaroche*, la St-Barthélemy; 215-218, *Gudin*, Marines; 235, *Ary Scheffer*, Mère en deuil avec deux enfants; 238 *Jul. Schrader*, la Fille de Jephthé; 240, *E. Verboeckhoven*, Un homme avec un veau; 248, *K. Giradet*, Souvenir de Suisse; 249, *L. Rosenfelder*, Prise de Marienbourg en 1457; 252, *Kalkreuth*, Lac dans les Pyrénées; 258, *K.-F. Lessing*, Moine en prière près du cercueil de Henri IV; 254, *Brendel*, un Troupeau de moutons; 255, *Camphausen*, Blücher et Wellington après la bataille de Waterloo; 264, *A. Tiedemann*, Communion dans une maison de paysans en Norvège; 267, *L. Knäus*, Bohémiens au repos; 273, *Pioty*, l'Abbesse de Frauen-Chimsee défendant son couvent contre des soldats; 279, *W. Lindenschmitt*, Walter Raleigh recevant la visite de ses parents à la tour de Londres; 284, *Fr. Defregger*, Chasse interdite.

Dans le quartier appelé *KNEIPHOF*, sur l'île du *Pregel*, s'élève la *CATHÉDRALE* (pl. 9), édifice goth. des XIII^e-XVI^es.; elle a trois nefs et deux tours hautes de 50 m. Il y a dans le chœur de vieux monuments, entre autres celui du duc Albert I^{er} de Prusse (m. 1568), fondateur de l'université. Le sacristain demeure *Domstrasse*, 15, au S. — *Kant* (m. 1804) est enterré dans un portique adossé au chœur de cette église, du côté N.

Sur la rive g. du *Pregel*, la nouvelle *Bourse* (pl. 3), bel édifice achevé en 1875. Heures de Bourse, de midi à 2 h.

Königsberg possède, dans sa partie ouest, un *observatoire* (pl. 21), un *jardin botanique*, un *musée zoologique* (pl. 24), etc.

Un embranchement de chemin de fer conduit en 1 h. $\frac{3}{4}$ (46 kil.) ; 3 \mathcal{M} 70, 2 \mathcal{M} 80, 1 \mathcal{M} 90) de Königsberg à Pillau, forteresse à l'entrée actuelle du *Haff* et où se trouvent aussi un port et un phare.

La contrée couverte de collines et de forêts au N. de Königsberg, appelée *Samland*, possède plusieurs bains de mer. *Cras*, le plus important, est à 32 kil. de Königsberg. Celui de *Schwarzort*, 25 kil. avant *Memel*, est surtout connu par ses importantes pêches d'ambre. La côte occidentale du *Samland* a été de tout temps la plus riche en ambre. La mer en rejette surtout beaucoup pendant les tempêtes. L'exploitation ne consiste pas seulement à recueillir les morceaux qui se trouvent sur la plage, mais on emploie encore des plongeurs et même la drague, et l'on creuse aussi la terre jusqu'à une certaine distance du rivage. Un morceau d'ambre d'une quinzaine de grammes se paie de 1 \mathcal{M} 50 à 2 \mathcal{M} ceux d'une livre, 800 \mathcal{M} et plus.

La LIGNE DE BERLIN passe d'abord par *Braunsberg* (62 kil.), ville sur la *Passarge*.

270 kil. *Elbing* (*hôt. de Berlin*), jolie ville commerçante sur l'*Elbing* ; (33,500 hab.). Elle n'a toutefois rien de remarquable, mais les environs rivalisent avec ceux de Dantzic, surtout à *Vogelsang* ($\frac{1}{2}$ h.), *Dambitzen*, etc. La promenade la plus intéressante qu'on y puisse faire est de se rendre en bateau à vapeur aux bains de mer de *Kahlberg*, ou d'aller à l'ancien couvent de *Cadienen*.

Puis les bas-fonds fertiles d'Elbing et de Marienbourg.

299 kil. *Marienbourg* (*hôt. : König von Preussen ; Hochmeister*, en face du château), vieille ville de 8,500 hab., sur la rive dr. de la *Nogat*, autrefois très-célèbre comme résidence du grand-maître de l'ordre teutonique. La grande place est entourée d'arcades. On y voit aussi un *hôtel de ville* gothique du *xiv^e* s. Les portes de la ville sont de la même époque. *Obélisque gothique*, en face de l'angle S.-O. du château, en l'honneur du bourgmestre *Barth. Blume* (v. ci-dessous).

Le *château* des chevaliers teutoniques est le plus noble monument que l'architecture civile ait produit en Allemagne au moyen âge. On en remarquera surtout les façades N. et O., cette dernière du pont de la *Nogat*. Il se composait de trois parties, dont deux subsistent encore ; l'ancien château ou *Hochschloss* (pl. A), celui du centre ou *Mittelschloss* (pl. B), et les ouvrages avancés ou *Vorbourg*. L'entrée principale est au N. (pl. e). Le sacristain qui montre l'église, demeure dans la maison d'école à la sortie de la ville ; le gardien du château, dans ce dernier (pl. f).

Ce château fut commencé dès 1274, pour servir de base d'opération dans les luttes de l'ordre teutonique contre les Prussiens idolâtres. D'abord siège d'une commanderie, il devint en 1309 la résidence du grand-maître ; on y ajouta alors le magnifique *Mittelschloss*. L'ordre dégénéra bientôt et fut défait par le roi de Pologne, en 1410, à la bataille de *Tannenberg*. En 1457, le château tomba entre les mains de mercenaires révoltés, qui le vendirent au Polonais. La ville tint encore tête à ces derniers, sous le bourgmestre *Barth. Blume*, et ne succomba que trois ans plus tard.

Le *Hochschloss* (pl. A), la partie la plus rapprochée de la ville, forme un carré et avait autrefois, sur la cour, des cloîtres à deux étages. C'est là aussi que se trouve la *Marienkirche* (Notre-Dame, pl. a), église

du style gothique le plus pur et à voûte en ogive. On y entre par la porte d'Or, portail en brique fort élégant. L'intérieur en a été malheureusement défigurée par des additions; on y voit encore les stalles des chevaliers. Il y a à l'extérieur, du côté de l'est, une statue de la Vierge recouverte de mosaïques, de 1341, mais restaurée. Au-dessous de cette église, la *chapelle Ste-Anne*, avec l'ancien caveau des grands-maîtres.

Le *Mittelschloss* (pl. B), restauré de 1817 à 1820, forme aussi une espèce de carré, ouvert du côté de l'ancien château. Il contient les appartements du grand-maître et des chevaliers, et trois salles ou „Remter“. Après avoir traversé le vestibule et un long corridor éclairé par cinq fenêtres, on entre dans le *grand Remter du Maître* (pl. b), salle carrée dont la voûte hardie repose sur un pilier en granit. Les 10 fenêtres sont ornées de vitraux peints, représentant des sujets tirés de l'histoire de l'ordre, avec les armoiries de membres de la famille royale. Au-dessus de la porte et au mur de l'E., 10 portraits de maîtres célèbres. A côté de cette salle, sans toutefois communiquer maintenant avec elle, le *petit Remter* (pl. c), qui offre la même disposition. La *chapelle particulière* du grand-maître renferme, entre autres choses, l'autel de campagne de l'ordre, de 1338. L'une des plus belles pièces du château est le *Convent-Remter* (pl. d), qui a une voûte à nervures d'une grande légèreté et fort élégante, portée par trois piliers en granit rouge. Les 14 fenêtres en ogive ont des vitraux peints.

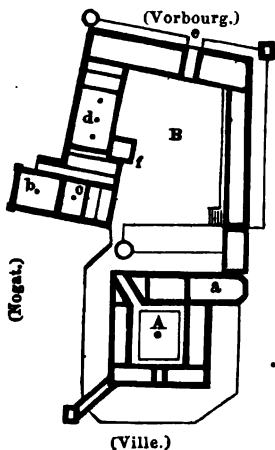
Immédiatement après Marienbourg, le chemin de fer traverse un bras de la Vistule, la *Nogat*. Le sol entre la Nogat et la Vistule, les *bas-fonds* (*Werder*) de Marienbourg, est au-dessous du niveau de leurs eaux, et, pour cette raison, protégé par des digues. Depuis 1857, un pont en fer à 6 arches traverse ici le fleuve, dont le lit a ordinairement 400 m. de large, mais peut en avoir jusqu'à 700 lors des hautes eaux.

316 kil. *Dirschau*. — Ligne de *Dantzic*, Route 4. — D'ici à *Schneidemühl* (v. ci-dessous), la ligne de Berlin se compose de deux tronçons, un nouveau, plus court que l'autre de 32 kil., et l'ancien, par *Bromberg*. Il y a un train express alternativement d'un côté et de l'autre.

LIGNE DE BROMBERG. — 20 kil. *Pelplin*, siège de l'évêché de Culm. Belle cathédrale. — 39 kil. *Wartubien*, stat. à 15 kil. de laquelle est *Graudenz*, forteresse sur la rive dr. de la Vistule.

128 kil. *Bromberg*. Pour cette ville et le reste du tronçon, v. p. 48.

LIGNE DIRECTE. — 341 kil. *Preussisch-Stargard*. — 498 kil. *Schneidemühl* (v. ci-dessus). — 556 kil. *Kreuz*, point de jonction avec la ligne de *Stettin* à *Posen* (p. 51).



65 kil. *Landsberg-sur-la-Warthe* (hôt. *Pasedag*), ville manufacturière de 21,400 hab., fort bien située au pied d'un plateau escarpé, et dans une contrée fertile.

660 kil. *Cüstrin* (hôt.: *Milisch*; *Wagener*), ville de 11,000 hab. et forteresse au confluent de la *Warthe* et de l'*Oder*. Frédéric II, encore prince royal, y fut détenu prisonnier. *Zorndorf*, où il battit les Russes en 1758, est à 7 kil. au N. de *Cüstrin*.

EMBRANCHEMENTS de 31 kil. sur *Reppen* (p. 161) et *Breslau* (v. p. 164); de 80 kil. sur *Francfort-sur-l'Oder* (p. 161).

743 kil. *Berlin* (p. 1).

B. Par *Thorn*.

745 kil. Chemin de fer. Trajet en 15 h. 50 en grande vitesse, 28 h. 15 en train omnibus. Prix: 59 \mathcal{M} 60, 44 \mathcal{M} 70, 29 \mathcal{M} 80.

D'*Eydtkuhnen* à *Insterbourg*, v. p. 44. — 132 kil. *Korschen*, où l'on croise la ligne de *Brest-Litowsk*, en Russie, à *Kœnigsberg*.

A 44 kil. sur cette ligne, dans la direction de *Kœnigsberg* (81 kil.), se trouve *Eylau*, célèbre par la bataille du 8 févr. 1807.

363 kil. *Thorn* (hôt. *Sans-Souci*), vieille ville de 18,600 hab. et forteresse sur la *Vistule*. Bel hôtel de ville, devant lequel s'élève une statue de *Copernic*, né à *Thorn* en 1473. Tour penchée, le *Schiefe Thurm*. Château des XII^e et XV^e s.

DE THORN À VARSOVIE, en 7 h. $\frac{1}{4}$ par la grande vitesse.

DE THORN À POSEN, 141 kil., chemin de fer, en 3 h. $\frac{3}{4}$ à 5 h. $\frac{3}{4}$; pour 11 \mathcal{M} 60, 8 \mathcal{M} 50 et 5 \mathcal{M} 70. — 84 kil. *Inowraclaw*, où aboutit un embranch. de *Bromberg* (v. ci-dessous). — 90 kil. *Gnesen*, en pol. *Gniezno*, la plus vieille ville de l'ancien royaume de Pologne, siège d'un évêché depuis l'an 1000 et où les rois furent couronnés jusqu'en 1320. Les environs sont beaux et couverts de collines et de lacs. La ville compte 13 églises, dont une cathédrale célèbre, de la fin du X^e s., renfermant le tombeau de *St Adalbert*, l'apôtre de ces contrées.

De *Gnesen* à *Ceja* (*Breslau*), 160 kil., ligne sans intérêt. — 66 kil. *Jaroczyn*, sur la ligne de *Posen* à *Creutzbourg* (v. p. 162). *Ceja*, v. p. 181.

412 kil. *Bromberg* (hôt.: *Moritz*; *Rios*), ville de 31,000 hab., sur la *Brahe*, et chef-lieu de régence. Depuis la construction du canal qui porte son nom. sous Frédéric II (monument sur le marché), elle est devenue une place de commerce assez animée. Au S., la *Schwedenschanze*, jolie promenade avec une belle vue.

EMBRANCHEMENT de 45 kil. sur *Inowraclaw* (v. ci-dessus).

409 kil. *Nakel*, ville industrielle sur la *Netze*.

500 kil. *Schneidemühl*. Pour le reste du trajet, v. p. 47 et 48.

4. De *Kœnigsberg* à *Dantzig*.

196 kil. Chemin de fer. Trajet en 5 h. 25 à 7 h. Prix: 15 \mathcal{M} 50, 11 \mathcal{M} 70, 7 \mathcal{M} 70.

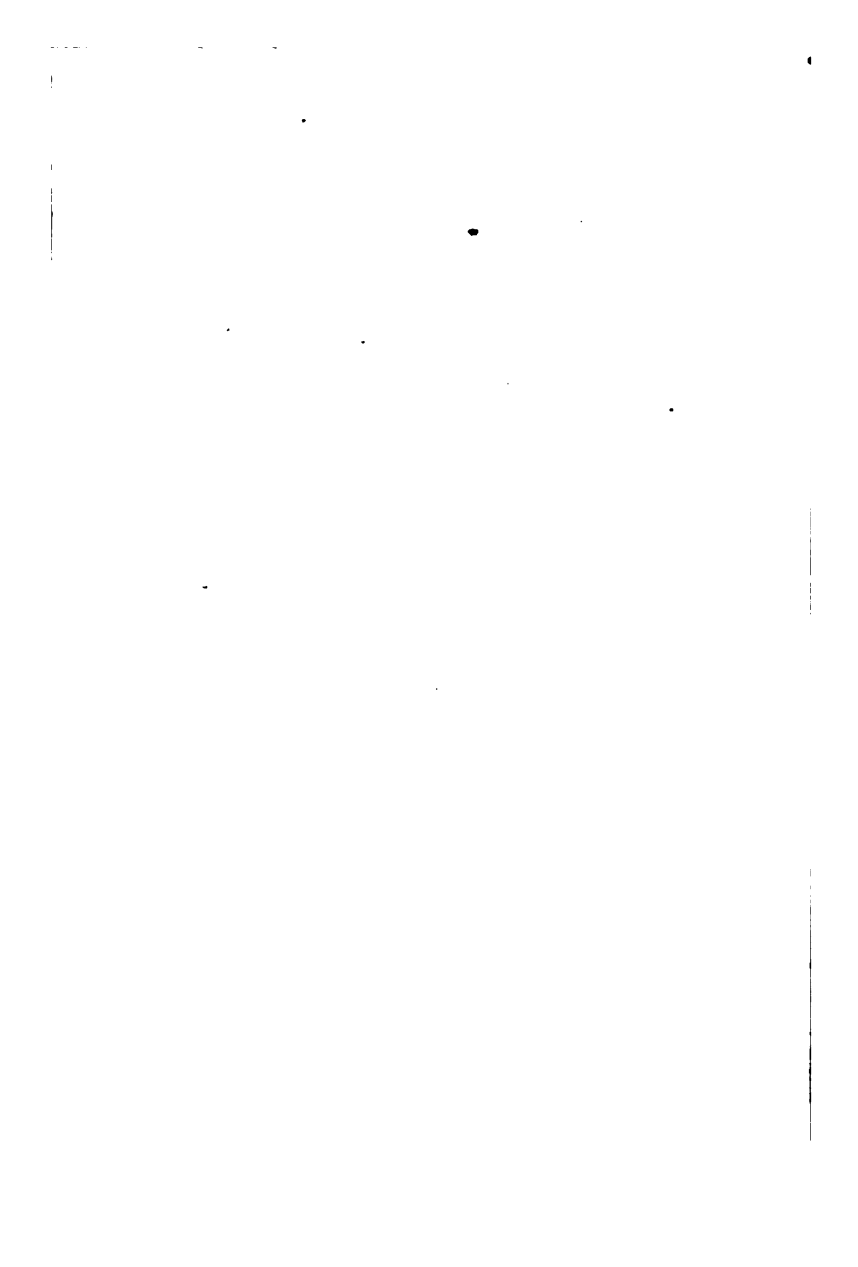
Jusqu'à *Dirschau*, v. p. 47. Autres stat.: *Hohenstein* et *Praust*.

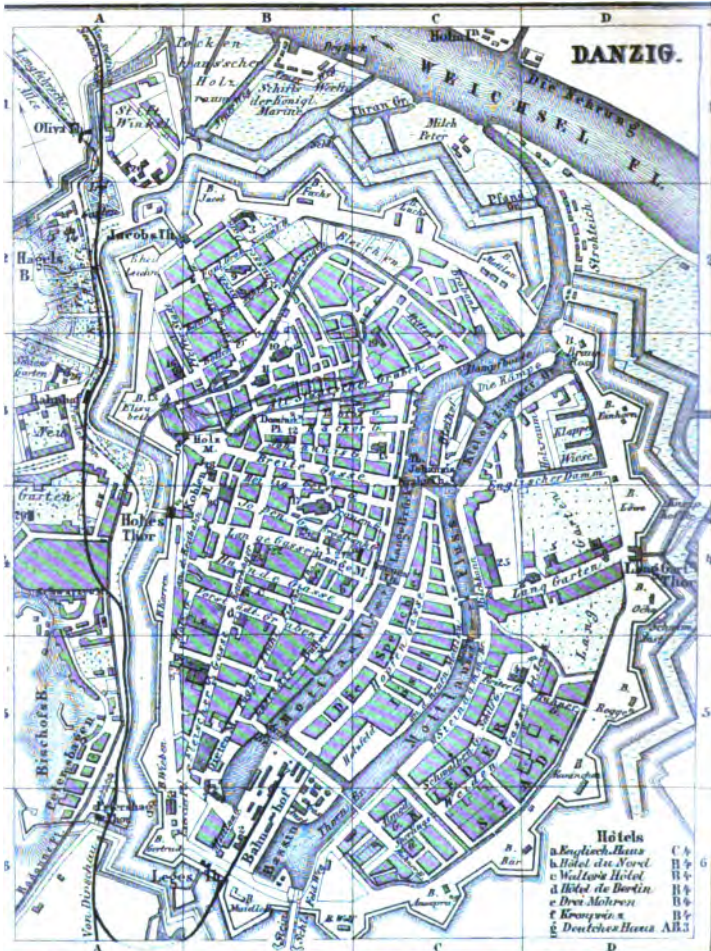
Dantzig.

HÔTELS (v. le plan): **Englisches Haus*, *Langemarkt*, 30, ancienne halle des drapiers anglais; **du Nord*, *Langemarkt*, 19; **Walter*, *Hundgasse*, 26; de *Berlin*, *Vorstädtischer Graben*, 18, près de la gare.

RESTAUR.: *Leutholz*, *Langemarkt*, 11; *Denzler*, id., 16.

BRASSERIES: **Hôt. St-Pétersbourg*, *Langemarkt*, 13; *Selonke*, *Langgarten*, 31 (concerts, etc.)





DANZIG.

- Hôtels**
- a Englisch Haus C 4
 - b Hotel du Nord B 7
 - c Walters Hotel B 7
 - d Hotel de Berlin B 4
 - e Drei Mühlen B 4
 - f Krugwitz B 4
 - g Deutsches Haus A 3

- 1 Artus-Innherhof B 1/2
 - 2 Bahnhof B 6
 - 3 Bibliothek B 2
 - 4 Casernen B 3 u. D 5
 - 5 Communalcur D 4
 - 6 Comuel (Kauwacher) D 1/2
 - 7 Fortificat. Bureau B 3 6
- Kirchen.**
- 8. S^t Barbara K. D 4 1/2
 - 9. S^t Bartholomäi K. B 2
 - 10. Brigitten K. B 3
 - 11. Catharina K. B 3
 - 12. Dominikaner K. B 3

- Kirchen.**
- 13. S^t Elisabeth B 6
 - 14. Heil. Leichn. K. B 6
 - 15. S^t Johannes K. B 3 u. D 5
 - 16. Kirmelitter K. D 4
 - 17. Marien K. D 1/2
 - 18. Spiritus K. B 3 6
 - 19. Lucretia milit. B 3 6
 - 20. Lucretia d. Stadt u. Borchhaus B 3 6
 - 21. Johann (Springbrunnen) B 4
 - 22. Polizei B 4
 - 23. Post B 4

- 24. Rathhaus B 1/2
- 25. Regierungsged. C 1/2
- 26. Schützenhaus A 3
- 27. Telegraph B 4
- 28. Theater B 3
- 29. Victoria Theater B 4
- 30. Zeughaus (alt) A 6
- 31. Zeughaus (neu) B 4
- 32. Prinzessinnen-Kloster B 5

1 : 23 200
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Meter

Cafés: Grentzenberg, Langemarkt, 32; A Porta, id., 8.
 Eau-de-vie de Dantzig, Breitegasse, 52, fabrique fondée en 1598.
 VOITURES. De la gare: pour 1 ou 2 pers., 75 pf.; 3 p., 1 \mathcal{M} ; 4 p., 1 \mathcal{M} 25. —
 Dans la ville: 20 min., 50, 75 pf., 1 \mathcal{M} 25; 30 min., 75 pf., 1 \mathcal{M} , 1 \mathcal{M} 50, etc.
 TRAMWAY pour Langfuhr (p. 50), départ du Hohe-Thor (pl. A 4).
 BATEAUX À VAPEUR pour Neufahrwasser (p. 50), au Johannisthor (pl. C3).
 BAINS DE MER * à Brösen et à Weichselmünde (bat. à vap. et chem. de fer). Zoppot, v. p. 50

Dantzig ou *Danzig*, en pol. *Gdansk*, ville de 98,100 hab., y compris 7,000 hom. de garnison, place forte de premier rang, et l'un des principaux centres de commerce du Nord, est situé à 5 kil. de la mer Baltique, non loin de l'embouchure de la *Mottlau* dans la *Vistule*. La *Mottlau*, qui sépare les anciens quartiers (rive g.) des nouveaux, est maintenant assez profonde pour que les gros vaisseaux puissent remonter jusque dans la ville. Dantzig est un port considérable, exportant surtout du grain et du bois de la Pologne. Les magasins de bois sont au *Langgarten* (pl. D 4), ceux pour le grain, dans la *Speicher-Insel*, l'île des Greniers. On rencontre dans cette ville beaucoup de costumes Polonais.

Dantzig était déjà en 997 la capitale du duché de Poméranie, passa en 1340 sous la dépendance de l'ordre teutonique, entra dans la Hanse en 1360 et prit une part active aux guerres de cette dernière. Après la décadence de l'ordre, en 1466, elle s'affranchit de sa domination et se déclara ville libre, en se mettant sous la protection des rois de Pologne. Pendant les désordres qui régnaient dans ce pays, elle fut plusieurs fois assiégée et tomba aux mains des Russes en 1734. La Prusse l'occupa en 1793, à l'époque du second partage de la Pologne, mais se la vit reprendre en 1807 par le maréchal français Lefèvre, qui reçut de là le titre de „duc de Dantzig“. Le maréchal Rapp fut obligé de la rendre en 1814, et elle fit retour à la Prusse.

Dantzig a conservé son ancien caractère plus qu'aucune autre ville du nord de l'Allemagne, si l'on excepte Lübeck. Ses riches bourgeois pouvant dès le moyen âge construire de solides et belles maisons, il y en a encore de tous les styles depuis le xiv^e s., avec pignons sur rue, perrons, etc.

Le *LANGEMARKT (*Long Marché*) et la *LANGASSE (pl. B 4) sont la partie la plus intéressante de la ville. Ce sont deux larges rues se faisant suite et la traversant tout entière. Elles sont bordées de belles constructions, la plupart des xvi^e-xviii^e s.

Au coin où la Langestrasse s'élargit et où commence le Langemarkt, s'élève l'*HOTEL DE VILLE (pl. 24), bel édifice du xiv^e s., avec une tour svelte et élégante, de 45 m. de haut, ajoutée en 1556.

L'intérieur, fort bien restauré dans ces derniers temps, mérite une visite (le gardien demeure dans le vestibule à g.: 50 pf.). Au rez-de-chaussée, à g., la *Sommer-Rathstube*, et à côté, la *Winter-Rathstube*, salle d'été et salle d'hiver. A dr., l'ancien *Remier*, aujourd'hui salle des réunions du conseil municipal. La voûte, qui est moderne, repose sur une seule colonne octogone en granit. — Un bel escalier tournant, en chêne, conduit à l'étage supérieur.

La *belle fontaine de Neptune*, sur le Langemarkt, a été fondue en 1633 dans les Pays-Bas.

Un perron derrière cette fontaine conduit à l'*ARTSCHOF ou *JUNKERHOF* (pl. 1), maison où se réunissaient jadis les négociants de la ville, dits „Stadtjunker“, et qui sert de Bourse depuis le siècle dernier. Cet édifice, d'un extérieur simple, est de 1552.

La salle du rez-de-chaussée (généralement ouverte l'avant-midi, entrée par la maison voisine à g.; heures de Bourse, de 11 h. à 2) a une belle voûte à nervures dans le genre de celle du château de Mariembourg (p. 46) et reposant sur quatre colonnes en granit. Cette salle est décorée d'une manière fort originale de tableaux, de bas-reliefs et de statues dont les sujets sont tirés de la Fable ou de légendes chrétiennes. Au milieu, une statue en marbre du roi Auguste III de Pologne. A dr. de l'entrée, un Jugement dernier, par *Mallier* (1602); un Actéon, curieux mélange de peinture, de bas-reliefs et de bois de cerfs; un Départ de soldats au moyen âge, etc.

L'église **STE-MARIE* (*Marienkirche*; pl. 17), un des plus beaux monuments des bords de la mer Baltique, fut construite au xv^e s. C'est une vaste église à trois nefs et à transept, dominant la ville comme une forteresse, de sa tour colossale, haute de 76 m., et de ses dix petites tourelles à pignons. Le sacristain demeure *Korkenmachergasse*, 4, au N. de la tour.

Le maître autel, ouvrage goth. de 1517, est orné de bonnes sculptures en bois et de peintures représentant la vie de la Vierge. A côté de l'autel, un beau tabernacle. Derrière, une belle verrière moderne. Dans une chapelle au S. du chœur, un excellent crucifix en bois. La chapelle *Ste-Dorothée*, dans le bas-côté du nord, contient la perle de l'église, un grand tableau d'autel à volets, représentant le Jugement dernier, de *Mentling*. Les deux lustres en cuivre sont très-beaux. Cette église possède en outre une importante collection de chasubles, de garnitures d'autel, de calices, etc., des xiii^e-xvi^e s.

Autres églises bien moins remarquables: *Katharinenkirche* (pl. 11), de 1326, avec un carillon; *Trinitatiskirche* (pl. 18), de 1514, avec un pignon original et fort riche à l'O.

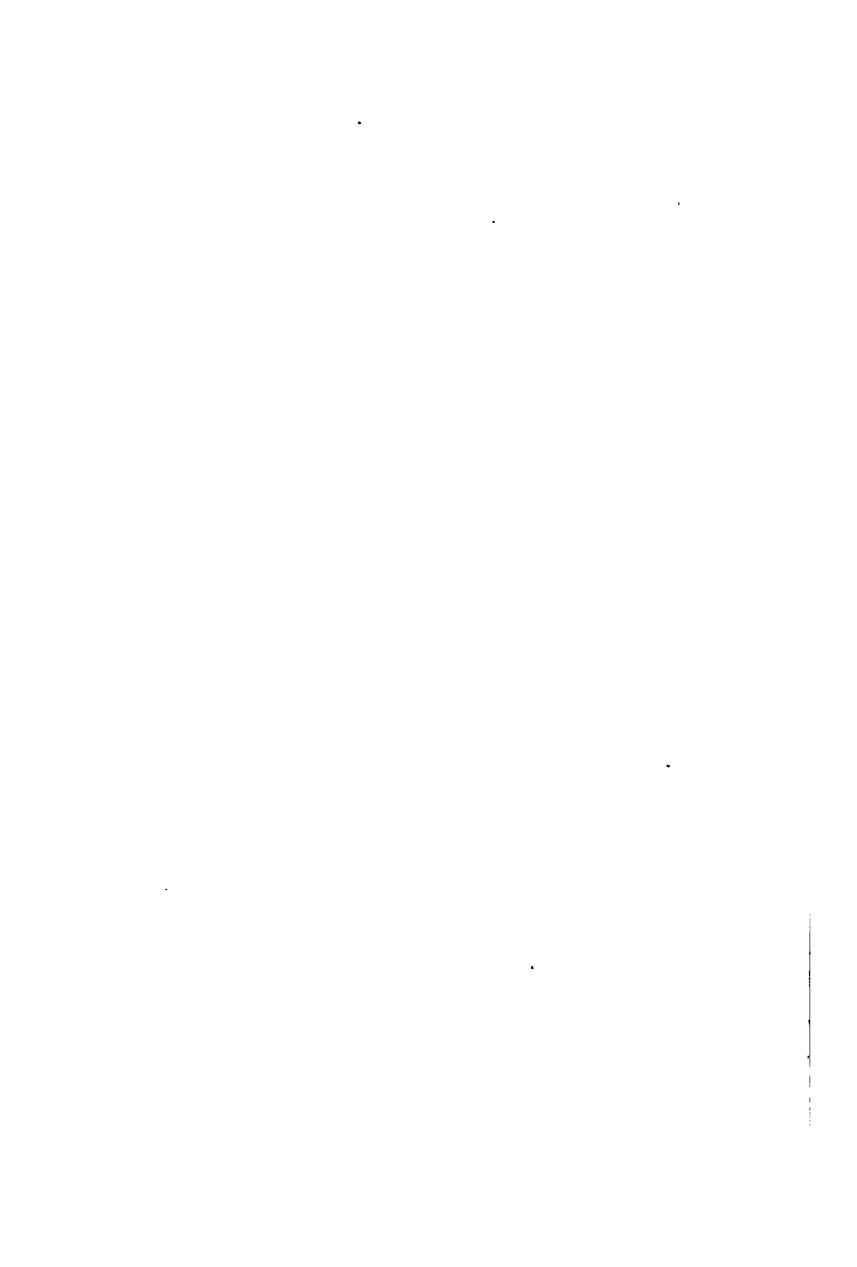
A côté de cette église, un ancien COUVENT DE FRANCISCAINS (pl. 32) édifice goth. des xv^e-xvi^e s., presque complètement réédifié de nos jours et transformé en musée, comprenant, au rez-de-chaussée des antiquités locales, au 1^{er} des peintures anciennes (350) et modernes (150).

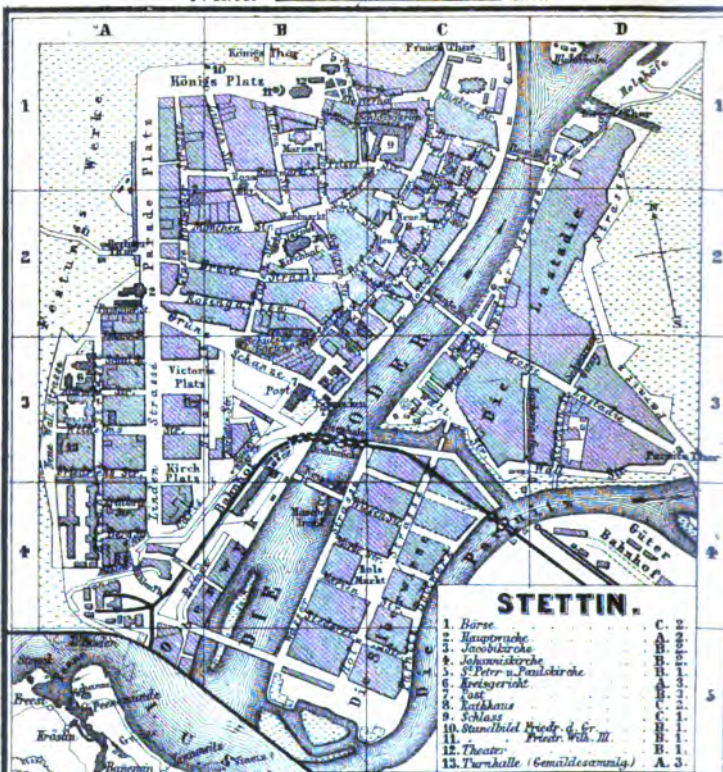
PROMENADE agréable sur les remparts, où il est permis de monter.

Les environs de Dantzig sont jolis et desservis par le chemin de fer, par des bateaux à vapeur et par un tramway.

Belle EXCURSION A L'EMBOUCHURE DE LA VISTULE (3 à 4 h.): le mieux est d'y aller en bateau à vapeur (p. 49) et d'en revenir par le chemin de fer (p. 51). Le bateau mène en 1/2 h. à la forteresse de *Weichselmünde*. Presque en face, *Neufahrwasser*, faubourg de Dantzig. — A l'O., les petits bains de mer de *Brösen*.

*EXCURSION À LANGFUHR, OLIVA ET ZOPPOT, par le chemin de fer de Stettin (tramway pour Langfuhr). La première stat. est *Langfuhr*, faubourg de Dantzig, où se trouve un chemin conduisant au *Johannisberg* (98 m.; hôt. Bellevue). On a de là une des plus belles vues du N. de l'Allemagne, sur les environs de Dantzig, la mer, le promontoire de *Hela*, etc. *Oliva*, la stat. suiv. (4 kil.), était autrefois célèbre par son abbaye de l'ordre de Cîteaux, fermée en 1829. Le chœur de l'église renferme des portraits de rois de Pologne, le réfectoire du couvent, ceux de tous les abbés depuis 1170. Le château de ces derniers est habité par une princesse de la famille royale. — Immédiatement derrière *Oliva*, le *Carlsberg* (107 m.), d'où l'on a aussi une belle vue. — *Zoppot* (hôt. *Kutzbach*), troisième stat. (5 kil.), a de petits bains de mer. — A 5 kil. de là, le promontoire d'*Adlerhorst* (60 m.), qui offre une vue charmante.





5. De Dantzig à Berlin, par Stettin.

503 kil. Chem. de fer. Trajet en 11 h. par l'express, pour 50 *M* ou 37 *M* *Langfuhr, Oliva, Zoppot*, v. p. 50. — Collines boisées. 80 kil. *Lauenbourg*, sur la *Leba*.

135 kil. *Stolp* (hôt. de Prusse), sur la *Stolpe*, ville de 18,300 hab. — 159 kil. *Schlawa*. A 25 kil. au S.-E., *Varsin*, petit village avec le château de M. de Bismarck.

199 kil. *Caslin* (hôt. Dürre), ville de 14,800 hab. — 223 kil. *Belgard*.

DE BELGARD A COLBERG, embranch. de 36 kil.; en 1 h., pour 3 *M* 20, 2 *M* 40 ou 1 *M* 80. — *Colberg* (hôt. de Prusse) est une ville de 13,500 hab. et une place forte, presque sur la côte, à l'embouchure de la *Persante*, avec des bains assez fréquentés. Elle est bien connue par sa défense courageuse en 1806-1807. Bel hôtel de ville moderne devant lequel s'élève une statue en bronze de Frédéric-Guillaume III par Drake. Objets anciens remarquables dans la *Marienkirche*.

334 kil. *Stargard* (hôt. : *Prinz von Preussen*), ville de 20,000 hab., la plus importante de la Poméranie orientale, sur l'*Ihna*, qui y est navigable. Elle a un mur d'enceinte bien conservé avec de belles portes. La *Marienkirche* est une église remarquable des xiv^e et xv^e s. *Hôtel de ville*, du xvi^e s. *Maison Protzen*, à côté de l'église.

LIGNE DE STARGARD, KREUZ ET POSEN, chemin le plus court entre Stettin et Breslau. Contrée uniforme. On traverse à *Kreuz* la ligne de *Königsberg* à Berlin (R. 3). *Posen*, v. p. 161. De Posen à Breslau, p. 162.

Plus loin, à g., le grand lac de *Madü*. Ponts sur la *Reglitz*, bras oriental de l'Oder, et sur l'Oder lui-même.

Stettin. — HÔTELS: de Prusse, *Luisenstrasse*; du Nord, *Drei-Kronen*, *Deutsches Haus*, tous trois *Breitestr.*; *Bode's Hôt.* et *Kaiserhof*, près de la gare.

RESTAURANTS: *Höven*, sous l'hôtel de Prusse; *Tessendorf*, *kleine Domstr.*, 10; *Grand Restaurant*, *Schuhstr.*, 12. Les jardins de l'hôtel de Prusse (*Louisegarten*) et ceux de *Jenny*, *kleine Domstr.*, 20.

Stettin, capitale de la province de Poméranie, ville de 81,000 hab., plus 6,000 hom. de garnison, ville suédoise après la mort du dernier duc de Poméranie, de 1648 à 1720, et appartenant depuis à la Prusse, est situé sur la rive g. de l'Oder et réuni par 4 ponts aux anciens faubourgs de *Lastadie* et de *Silberwiese*, sur la rive dr. De ce côté est la gare de la nouvelle ligne de *Cüstrin*, *Breslau*, etc. *Stettin* est un des principaux centres de commerce de l'Allemagne.

C'est particulièrement sur le port qu'on reconnaît la ville maritime, de la gare au quai des bateaux à vapeur. Le fleuve a ici à *Swinemünde* une profondeur moyenne de 5 m., de sorte que les gros bâtiments remontent jusqu'à *Stettin* même. Cette ville a plus de 200 vaisseaux en mer, exportant du grain, du bois, des alcools, et important surtout des bois de teinture, des vins français, des substances grasses et des harengs. C'est en même temps la ville industrielle la plus importante de la Poméranie (raffineries, distilleries, fabriques de machines).

Il y a peu de curiosités, mais la ville s'embellit considérablement depuis qu'on a commencé à en démolir les fortifications. Le

vieux *château* qui la domine (pl. 9), ancienne résidence des ducs de Poméranie, est occupé par les autorités. Vue de la tour de ce *château*.

Sur le *Königsplatz*, une belle *statue de Frédéric le Grand* (pl. 10), en marbre, par Schadow, érigée en 1793. Elle doit être remplacée par une copie en bronze et transférée dans la salle des Etats. Plus loin, sur la même place, devant le théâtre, une autre statue en marbre, de *Frédéric-Guillaume III* (pl. 11), par Drake.

Les églises de Stettin sont peu remarquables. Nous citerons seulement celle de *St-Jacques (Jacobikirche; pl. 3)*, et *St-Pierre-et-St-Paul* (pl. 5), la plus ancienne de la province.

Le *Logengarten*, à 20 min. du *Königsthor*, où se réunit la bonne société pendant l'après-midi, offre aussi une bonne vue.

Les ENVIRONS sont bien boisés et jolis, surtout en aval, sur la rive g.

DE STETTIN A SWINEMÜNDE. En bateau à vapeur, tous les jours en été, à midi $1/2$; trajet intéressant de 4 h., pour 4 *M* 50 ou 3 *M* — En chemin de fer, par Pasewalk et Ducherow (v. ci-dessous), 111 kil., en 4 h. à 4 h. $3/4$, pour 10 *M* 90, 8 *M* 70 et 4 *M* 50.

Swinemünde (hôt.: de Prusse; *Drei Kronen*), ville de 8,000 hab., à $1/2$ h. au-dessus de l'embouchure de la *Swine*, sur l'île d'*Usedom*, est l'avant-port de Stettin pour les vaisseaux de fort tonnage. Deux grands *môles*, longs de 1250 m., s'avancent dans la mer à l'embouchure de la *Swine*, qui est défendue par des ouvrages de fortification. Près de ces *môles*, des docks et un phare haut de 64 m. (vue). — Les bains sont à 20 min. de la ville. *Heringsdorf* et *Misdroy*, villages dans le voisinage de Swinemünde, sont également très-fréquentés par les baigneurs.

LIGNE DE BERLIN. — 432 kil. (de Dantzig) *Angermünde*. vieille ville avec embranch. sur Stralsund (R. G) et sur *Schwedt*, ancienne résidence des margraves de Brandebourg-Schwedt, éteinte en 1788. — 446 kil. *Chorin*, qui a une vieille abbaye de l'ordre de Cîteaux, dont l'église en ruine est du plus pur style goth. primitif.

458 kil. *Neustadt-Eberwalde*, sur le canal de Finow.

Embranch. de 30 kil. sur *Freyenwalde*, localité bien située, avec des bains, et sur *Wriezen*, petite ville sur l'*Alte-Oder*.

480 kil. *Bernau*, petite ville, la dernière station.

503 kil. *Berlin* (p. 1).

6. De Berlin à Stralsund. Ile de Rügen.

240 kil. Chemin de fer. Trajet en 5 h. $1/2$ ou 6 h. $1/2$. Prix: 21 *M*, 15 *M* 80, 10 *M* 50.

De Berlin à *Angermünde*, 71 kil., v. ci-dessus.

109 kil. *Frenslau* (hôt. de Prusse), ville de 15,000 hab., sur *Ucker* et le lac *Uckersee*. Eglise goth. remarquable de 1350, la *Marienkirche*. Belle porte à l'entrée de la ville.

133 kil. *Pasewalk*, petite ville sur l'*Ucker* et la ligne de Stettin à Hambourg (R. 8).

164 kil. *Ducherow*. Embranch. de 38 kil. sur Swinemünde v. ci-dessus).

175 kil. *Anclam* (hôt.: Traube), ville de 11,800 hab., sur la *Peene*, qui commence ici à être navigable, et qui formait jadis la

frontière de la Prusse et de la Suède. Il y a encore un certain nombre maisons à pignon sur rue.

192 kil. *Züssow*. Embranch. de 18 kil. sur *Wolgast*, ville commerçante sur la *Peene*.

210 kil. *Greifswald* (hôt.: *Deutsches Haus*), ville de 18,000 hab. Université (450 étud.) fondée en 1456. Quelques belles maisons anciennes à pignon, particulièrement sur le marché. *Eglise St-Nicolas* de 1300-1326. Devant l'Université, une pyramide gothique érigée à l'occasion du 400^e anniversaire de sa fondation. Salines assez importantes aux environs.

Bateau à vapeur de Greifswald à Rügen, v. p. 54.

240 kil. *Stralsund* (hôt.: de *Brandebourg*; *Giebel*), ville de 27,800 hab., chef-lieu de la régence du même nom, sur le *Strelasund*, détroit qui sépare l'île de Rügen de la terre ferme. La ville est complètement entourée d'eau et n'est reliée à la terre ferme que par 3 ponts. A l'extérieur, elle a beaucoup de ressemblance avec Rostock et Lübeck.

Fondée vers 1209, Stralsund était dès le xiv^e s., après Lübeck, la ville la plus importante de la Hanse sur la Baltique. Elle prit parti pour la Suède pendant la guerre de Trente-Ans. On sait la vigoureuse résistance qu'elle opposa, en 1628, à Wallenstein, qui avait résolu de la prendre „fût-elle attachée au ciel par des chaînes“, et qui dut pourtant lever le siège. Elle fut cédée à la Suède, avec toute la Poméranie occid. par le traité de Westphalie (1648), et elle ne devint prussienne qu'en 1815.

De la gare, on entre par le Tribseer Thor et on arrive directement au NOUVEAU MARCHÉ, sur lequel se trouve l'*église Ste-Marie* (Marienkirche), du xv^e s., l'un des édifices les plus considérables de l'Allemagne du Nord. Belle vue de la tour. Le sacristain demeure derrière l'église, Marienstr., 10.

Une large rue, au N. de cette église, conduit au VIEUX MARCHÉ, belle place où s'élève l'*hôtel de ville*, avec une riche façade, des xv^e et xviii^e s. — Il renferme un *musée provincial assez riche.

Derrière l'hôtel de ville, l'*église St-Nicolas*, dont on remarque le maître autel, des sculptures en bois du xv^e s., une pierre tumulaire en bronze de 1357, et les stalles, du xvi^e s. Le sacristain demeure en face de la tour du S.-O.

Près du Frankenthor (au S.), dans le mur, à une caponnière, une pierre avec une inscription suédoise en l'honneur de Charles XII, qui défendit la ville pendant le siège de 1715.

La FÆHRSTRASSE descend du Vieux Marché au Fæhrthor, où est le bac et le débarcadère des bateaux à vapeur pour Rügen. Une pierre dans le trottoir de la Fæhrstrasse, devant la maison n^o 21, près du Fæhrthor, rappelle l'endroit où Schill, major de hussards prussien et chef de partisans, fut tué dans un combat contre les Hollandais et les Danois, le 31 mai 1809.

De STRALSUND A COPENHAGUE, bateau à vapeur 3 fois par semaine, par Malmœ (p. 70).

Ile de Rügen.

(Voir la carte.)

PLAN DE VOYAGE. Excursion de 2 jours $\frac{1}{2}$. — De *Greifswald* (p. 53), en bateau à vapeur à *Lauterbach* et à pied à *Putbus*, où l'on couche. — 1^{er} jour: en voiture, en 1 h. $\frac{1}{2}$, ou à pied en 2 h. $\frac{1}{2}$ au *Jagdschloss*, et à pied en $\frac{1}{2}$ h. à *Binz* et *Aalbeck*; puis avec un bateau à voile, en 2 h. $\frac{1}{2}$, à *Sassnitz*, et à pied en 3 h. à *Stubbenkammer*. — 2^e jour: à pied, en 2 h. $\frac{1}{2}$, ou en voit. en 1 h. $\frac{1}{2}$, à *Sagard*; puis à *Stralsund*; ou bien par *Polchow* en bateau à vapeur, ou par *Bergen* en voiture.

Partie intéressante pour les piétons entre *Sassnitz* et *Stubbenkammer*.

VOITURES. Il est presque toujours possible, en été, d'avoir une voiture à *Putbus*, *Bergen*, *Alte-Föhre*, *Sassnitz*, *Polchow* et *Stubbenkammer*, en la commandant d'avance.

BATEAU À VAPEUR: de *Greifswald* (p. 53) à *Lauterbach* (*Putbus*), tous les jours en été, excepté le dimanche; trajet de 2 h. De *Stralsund*, tous les jours au milieu de l'été; avant la mi-juin et après la mi-août, 3 fois par semaine, en 4 à 5 h., pour *Ralswiek*, à 1 h. de *Bergen*, par *Schaprode*, *Wittower-Föhre*, *Vieregge*, *Breege* (*Arcona*, p. 56) et *Polchow*.

BAC entre *Stralsund* et *Alte-Föhre* toutes les heures (10 min.).

Rügen, la plus grande île de l'Allemagne, compte 45,600 hab. Elle est séparée au S.-O. de la Poméranie occid. par le *Strelasund* (p. 53). Sa plus grande longueur, du N. au S., est de 60 kil.; sa plus grande largeur de 40. On pense que les premiers habitants de ce pays ont été les Rugiens, qui ont mis fin à l'empire romain sous Odoacre, à l'époque de l'invasion des barbares. La vieille déesse *Hertha* y était particulièrement adorée. *Rügen* a fait partie de la Suède de 1648 à 1815. L'eau bleue de ses golfes, ses belles forêts de hêtres et les souvenirs de la mythologie scandinave (p. 56) donnent à *Rügen* un charme particulier.

Putbus (hôt.: *Fürstenhof*; *Bellevue*; du Nord, bons) est l'endroit le plus fréquenté de l'île et la résidence du prince du même nom. Il se compose surtout de la *Promenade*, rue qui longe le parc du prince, et d'une place ronde, le *Circus*, où se trouve une pyramide en l'honneur du prince Malte, fondateur de *Putbus* (1810). Le *château*, du style Renaissance, vient d'être rebâti. Il a une magnifique terrasse du côté du petit lac du parc, et il possède quelques bons tableaux et des statues en marbre de *Rauch* et de *Thorvaldsen*. Devant le château, la statue en marbre du prince (m. 1854), par *Drake*; le socle est orné de bas-reliefs. Belles promenades dans le parc, où est le mausolée des princes.

Les bains sont à $\frac{1}{2}$ h. de là, près de *Lauterbach* (hôt. *Victoria*). Omnibus, 5 à 6 fois par jour. — En face, la petite île de *Vilm*, célèbre par ses magnifiques bois de hêtres et de chênes.

Sur la petite presqu'île de *Newencamp*, à 1 h. de *Putbus*, une statue du *Grand-Électeur*, là où il aborda en 1678 pour chasser les Suédois.

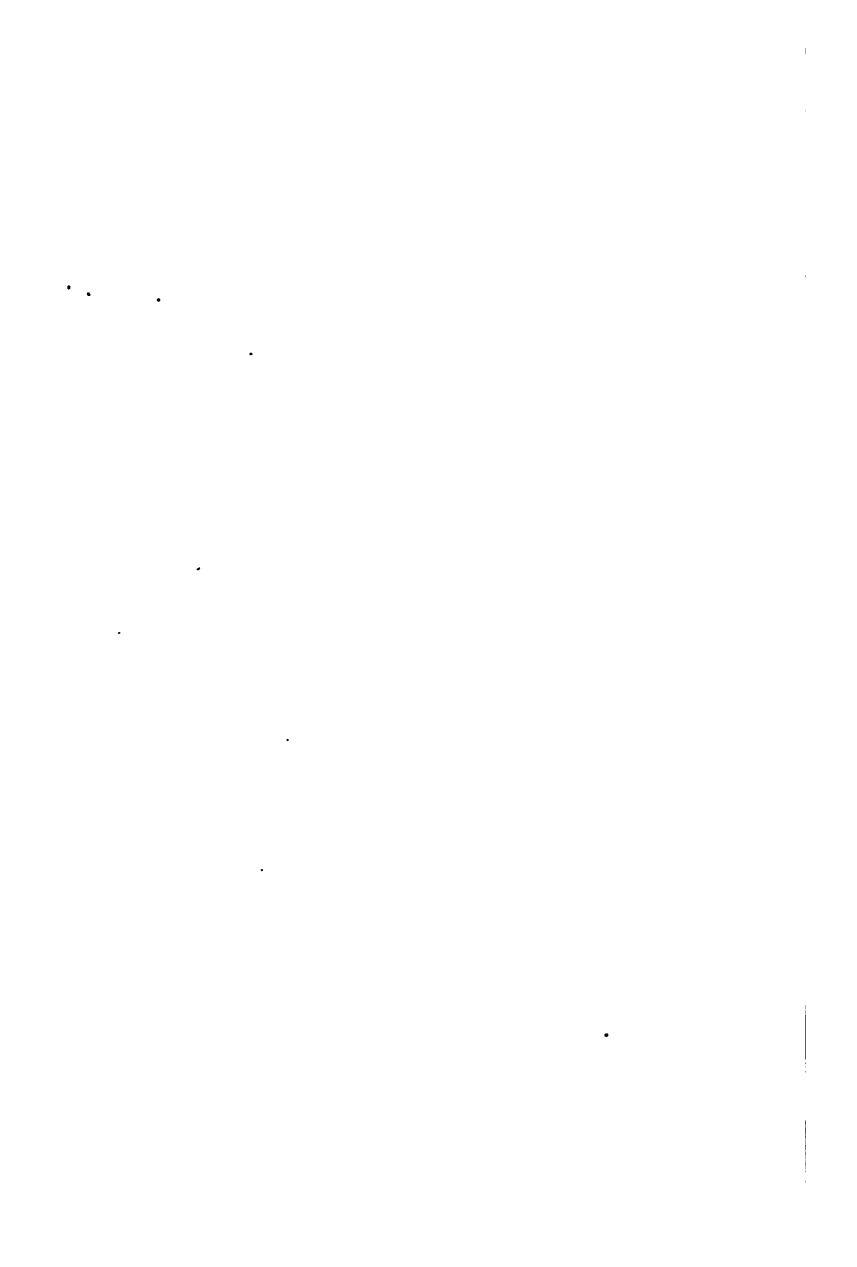
Le *Jagdschloss* ou *château de chasse*, sur une hauteur au milieu de la *Granitz*, beau parc réservé rempli de daims, mérite d'être vu. Un escalier tournant en fonte mène à la plate-forme de la tour, d'où l'on a une vue excellente (75 pf.). La maison forestière est en même temps une bonne auberge.

ILE DE RÜGEN

1:500,000

Kilometer





Il n'est permis de se promener dans le parc, et surtout d'aller au point de vue nommé *Kietzower*, qu'en compagnie d'un gardien.

La visite de la presqu'île aride et singulièrement découpée de *Mönchgut* se fait le mieux en bateau (8 à 9 *M.*) de Lauterbach. Le beau point de vue du *grand Pehrd.*, à l'extrémité orientale, est à 2 h. $\frac{1}{2}$ du château de chasse. Belle vue aussi du *Bankenberg* sur le *grand Zicker*, d'où on observe le mieux les découpures du *Mönchgut*.

Du château de chasse, un chemin de voitures conduit au N. (à dr.), en $\frac{1}{2}$ h., à *Bins*. Plus à dr., du côté du rivage, se trouve *Aalbeck*. Ces deux localités sont fréquentées comme bains de mer. Excursion intéressante en bateau à voile d'*Aalbeck* à *Sassnitz*. — Nous continuons, en passant le long du lac *Schmächter See*, vers le N., par la langue de terre dite *Schmale Heide*. Jusqu'à l'endroit où l'on atteint, non loin de la maison forestière *Prora* (1 h.), la route de *Putbus* à *Sagard*.

En faisant un petit détour à g., on peut monter au *Schanzenberg*, près de *Lubbow* (1 h.). C'est une hauteur sans arbres au milieu de la forêt, d'où l'on a une vue très-étendue. La maison forestière *Prora* est encore 10 min. plus loin sur la route de *Putbus* à *Sagard*.

La route continue au N. sur *Neu-Mucran* (1 h. $\frac{1}{2}$), où il y a une bifurcation : à g., sur *Sagard* (1 h. $\frac{1}{4}$; v. p. 56); à dr., sur *Mucran*, la grande propriété de *Lanken*, *Crampas* et *Sassnitz* (hôt.: *Paulsdorff*), deux bains de mer bien situés et prospères, à l'entrée d'un ravin. Le meilleur point de vue est le *Fahrenberg*, où se trouve l'hôtel.

De *Sassnitz* à *Stubbenkammer*, 2 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h., en bateau à voile ou à pied par un magnifique sentier dans la forêt, près du rivage. Nous recommandons de voir en même temps les *Wisower Klinken*, série de rochers dans le genre de ceux de *Stubbenkammer* (à dr. dans la forêt, au poteau qui est à $\frac{3}{4}$ d'h. de *Sassnitz*, et ensuite le long de la mer). On passe avant *Stubbenkammer* près des points de vue de *Victoria* et de *Guillaume I^{er}* (v. ci-dessous).

**Stubbenkammer* (bon hôt., souvent comble le dim. en été). — Le cap de *Stubbenkammer* est le plus beau point de l'île de *Rügen*. C'est une falaise crayeuse et déchiquetée s'élevant du milieu des flots à une hauteur de 128 m. Le sommet, appelé le *Königsstuhl*, offre une vue très-étendue sur la mer : à g., une autre falaise ; dans le lointain, le phare d'*Arcona* (p. 56) et à dr. la *petite Stubbenkammer*. Cette dernière falaise nommée aussi *vue de Guillaume I^{er}*, est le meilleur point pour bien voir le *Königsstuhl*. Il y a encore un troisième point de vue, la *Victoria-Sicht*, sur le même chemin, quelques minutes plus loin que le précédent. Un chemin entre le *Königsstuhl* et la *petite Stubbenkammer* descend en 10 min., en passant devant la *source de Golcha*, au pied de la *Stubbenkammer*, d'où l'on a une vue imposante d'un autre genre sur les falaises. Elles offrent un coup d'œil très-curieux quand, par une soirée sombre, on allume au sommet un feu de bois et en précipite à la mer les charbons ardents ; on croit voir alors une cascade de feu (50 pf. par pers.).

Le côté E. de la presqu'île de *Jasmund* est couvert d'une ma-

gnifique forêt de hêtres, la *Stubbenitz*, coupée par de profonds ravins et s'étendant à 4 h. de distance le long de la côte. Dans cette forêt, à 15 min. environ à l'O. de *Stubbenkammer* (10 min. de l'hôtel, sur le chemin de *Sassnitz*; il y a un poteau), un petit lac appelé *Herthasee*, d'à peu près 300 pas de diamètre, et une sorte de rempart en hémicycle, de 15 m. de haut, sur le bord du même lac, nommé *Herthabourg*. D'après la tradition, cette forêt aurait été un bois sacré des Rugiens, et le lac serait le lieu où ce peuple sacrifiait à la déesse *Hertha* ou *Nerthus*.

Pour aller de *Stubbenkammer* à *Arcona*, on prend généralement un bateau à voile au village de *Lohme*, à $\frac{1}{2}$ h. de là. Le chemin par la *Schaabe*, langue de terre sablonneuse, longue de 8 kil. et large de 700 à 1000 pas, demande 7 h. et est très-fatigant.

Le cap d'*Arcona*, point le plus septentrional de l'île, à 63 m. au-dessus du niveau de la mer, porte un phare de 23 m. de haut: vue sur la côte de *Jasmund*, l'île de *Hiddensøe* et celle de *Møen* (danoise), dans le lointain. C'est sur ce promontoire que se trouvait la vieille forteresse des *Wendes*, retranchement rond, de 9 à 12 m. de haut. A l'intérieur était le temple de *Swantewit*, idole à quatre têtes, que les Danois détruisirent en 1168.

Le meilleur chemin pour le retour d'*Arcona* est par *Breege* (2 h. $\frac{1}{2}$), gros village de pêcheurs sur le bras de mer (*Bodden*) du même nom (bateau à vapeur, v. p. 54). De ce village, on va directement en bateau à voile (1 h.; 3 *M.*) à *Vieregge*, ou bien l'on pousse jusqu'à *Cammin*, pour y passer en bac. Entre *Vieregge* et *Neuenkirchen* (auberge), $\frac{1}{2}$ h. plus loin, les collines nommées *Hochhilgord*, qui ont certainement servi jadis de lieu de sacrifice et de sépulture. Bergen est à 15 kil. de *Neuenkirchen*.

La plupart des touristes vont directement, par la route (2 h. $\frac{1}{2}$), de *Stubbenkammer* à *Sagard* (hôt. *Fürstenkrone*), d'où l'on peut se rendre, en bateau à vapeur (p. 54) à *Stralsund* ou en poste à *Bergen*.

Bergen (hôt.: *Prinz von Preussen*; *Rathskeller*) est le chef-lieu du cercle de *Rügen* et des petites îles environnantes. A $\frac{1}{4}$ d'h. de cette ville s'élève le *Rugard*, le plus haut point de l'île, à 150 m. au-dessus du niveau de la mer, avec une tour en l'honneur d'*Arndt*. Vue étendue et pittoresque, surtout vers le soir.

De bonnes routes relient *Bergen* à *Putbus* (9 kil.) et à *Stralsund* (26 kil.; bat. de *Ralswiek*). Poste, 2 fois par jour.

7. De Berlin à Hambourg. Helgoland.

286 kil. Chemin de fer. Trajet en 5 h. $\frac{1}{4}$ par l'express en 8 h. par les trains ordinaires. Prix: 27 *M.* 20, 20 *M.* 10 et 14 *M.* 60 ou 23 *M.*, 17 *M.* 20 et 12 *M.* 60.

Berlin, p. 1. On franchit la *Sprée* et la *Havel*.

17 kil. *Spandau* (hôt.: *Adler*), place forte et ville de 27,000 hab.

127 kil. *Wittenberge*, sur l'*Elbe*, point de jonction de la ligne qui vient de *Magdebourg*, et d'où part une nouvelle ligne se bifurquant à *Lünebourg* (p. 90) sur *Brême* et sur *Hambourg*. C'est même la plus courte de *Berlin* à *Hambourg* (278 kil); mais elle n'est pas desservie par les trains express.

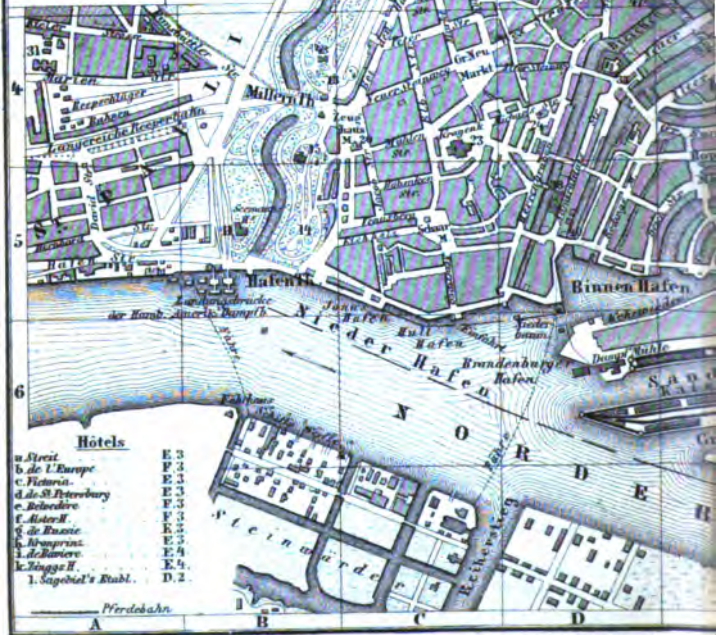
171 kil. *Ludwigslust*, petite résidence du grand duc de *Mecklembourg-Schwerin*, avec un beau parc. — 192 kil. *Hagenow*. Embranch. sur *Schwerin* (p. 65).



A B C D

HAMBURG.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. <i>Baldhof (Pariser)</i> G.5.6. | 30. <i>Frankenhau</i> I 1 |
| 2. <i>Baldhof (Berliner)</i> G.H.4. | 31. <i>Frankenhau der</i> A.4 |
| 3. <i>Baldhof (Lübecker)</i> I.3.4. | 32. <i>Jornisten</i> G.2 |
| 4. <i>Bauk (Hamburger)</i> E.4 | 33. <i>Kirchhalle</i> F.3 |
| 5. <i>Bazar</i> E.3 | 34. <i>Kirchhalle</i> F.3 |
| 6. <i>Bibliothek (Stadt)</i> F.4 | 35. <i>Königl. Tempel</i> C.3 |
| 7. <i>Bömer</i> F.4 | 36. <i>Polizei</i> D.4 |
| 8. <i>Botanischer Garten</i> D.12 | |
| 9. <i>Gewandgarten</i> D.5. | |
| Denkmäler | |
| 10. <i>Adolph von Schomberg</i> G.3 | 36. <i>Postgebäude (Briefpost)</i> E.3 |
| 11. <i>Bauhof</i> F.2 | 37. " " <i>Dahlemer</i> D.3 |
| 12. <i>Meyer</i> G.4 | 38. <i>Kathhaus</i> D.5 |
| 13. <i>Repsold</i> G.4 | 39. <i>Kathhaus im Profert</i> E.4 |
| 14. <i>Elbhöhe</i> B.5 | 40. <i>Seefischer Arsenh.</i> D.5 |
| 15. <i>Elbwallen</i> B.4 | 41. <i>Sternposthaus</i> B.5 |
| 16. <i>Johannemann</i> F.4 | 42. <i>Stadt Musseum</i> E.3 |
| Kirchen | |
| 17. <i>Anderskap</i> D.3 | 43. <i>Sternwarte mit Navigationschule</i> B.4 |
| 18. <i>Dorotheenkirche K.</i> G.2 | |
| 19. <i>Deutsch. reform.</i> F.3 | Theater. |
| 20. <i>Engl. bischoff.</i> C.4 | 44. <i>Stadttheater</i> DE.2 |
| 21. <i>St. Jacobi</i> F.4 | 45. <i>Thalia</i> F.3 |
| 22. <i>St. Katharina</i> F.5 | 46. <i>Tisch</i> H.3 |
| 23. <i>St. Michaels</i> D.4 | 47. <i>Kernhaltung Geb.</i> DF.3 |
| 24. <i>St. Nikolai</i> D.4 | 48. <i>Hänchensbadanst.</i> G.4 |
| 25. <i>St. Petri</i> E.4.5 | 49. <i>Zoolog. Garten</i> CD.1 |
| 26. <i>St. Petri</i> F.4 | 50. <i>Denkmal v. Schiller</i> F.2 |



- Hôtels**
- | | |
|-------------------------|-----|
| a. <i>Street</i> | E.3 |
| b. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| c. <i>Pictoria</i> | F.3 |
| d. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| e. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| f. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| g. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| h. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| i. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| j. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| k. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| l. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| m. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| n. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| o. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| p. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| q. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| r. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| s. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| t. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| u. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| v. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| w. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |
| x. <i>de l'Europe</i> | F.3 |
| y. <i>de l'Asie</i> | F.3 |
| z. <i>de l'Amérique</i> | F.3 |



Meter od. Kilometer.

Verlag v. Neumann, Neudamm.



239 kil. *Büchen*, sur la *Stecknitz* et la ligne de Lünebourg à Lübeck. — Forêt nommée *Sachsenwald*. — 270 kil. *Bergedorf*, petite ville. Les femmes du pays ont un costume original.

Hambourg.

HÔTELS. Les plus élégants sont sur les bords du bassin de l'Alster: *de l'Europe (pl. b), Alsterdamm, 39; *Streit (pl. a), Jungfernstieg, 19; *Victoria (pl. c), id., 10; — *St-Pétersbourg (pl. d), id., 1; *Kronprinz (pl. h) id., 8. Prix: ch. à partir de 2 à 3 \mathcal{M} ; boug., 1 \mathcal{M} ; serv., 60 à 75 pf.; déj., 1 \mathcal{M} ; dîn., ordinaires. à 4 h., 8 \mathcal{M} — Ensuite les hôt.: Belvédère (pl. e), Alsterdamm, 40 et 41; *Alster (pl. f), id., 32; *de Russie (pl. g), Jungfernstieg, 15 (café); Moser. — Puis encore les hôt.: du Nord, au coin du Nouveau Jungfernstieg et du Gänsemarkt. — Dans le voisinage du bassin de l'Alster, les hôt.: *Waterloo, Dammthorstrasse, 14; Schandendorf, près des promenades (pl. H. 3); Royal, Grosse Bleichen, 12; Scheller, Dammthorstr., 16; Wiczel, sur le port; *Zingg (pl. k), en face de la Bourse, avec un café très-animé avant l'ouverture de la Bourse; Hœfer, près de la gare de Berlin, etc.

CAFÉS: Alsterpavillon, Alter Jungfernstieg, très-agréablement situé pour les étrangers, (tasse de café, 15 pf.); à la gare du chemin de fer de ceinture, Dammthor-Station; Zingg (v. plus haut).

RESTAURANTS: *Wilkins, Bergstrasse, au coin du Plan, en face de l'extrémité S. de la Binnen-Alster; à l'hôtel Streit (v. ci-dessus), Fick, Admiraltätsstr., 2 (cuisine anglaise); Ehmke, Gänsemarkt, 50; Spechner, Alster-Arcaden, 16; Wiczel, Zingg (v. ci-dessus); Luzi, Grosse Johannisgasse, 9. — Puis des tavernes fréquentées surtout le matin et le soir: *Utesch, au coin de l'Alsterdamm et de la Bergstrasse; Cölln, Brodschranz, 7, près de St-Nicolas (huîtres, fromage, Xérés et bières anglaises seulement); London-Tavern, Neale et Kolbe, tous trois Hafenstrasse, faubourg St-Paul, etc. — La viande fumée de Hambourg est renommée.

BRASSERIES: Gebhard, Kleine Beckerstrasse, 15; Casematte, Alster-Arcaden, 12. — A St-Paul: Mutzenbecher, Reeperbahn, 100; Hantelmann et Zethner, Marienstr., 32, etc. — Concerts au Conventgarten, Neust. Fuhlenwiete, 69; dans le Sagebiel's Etablissement, grosse Drehbahn.

BAINS. *Froids:* dans l'Elbe, Johns, au Graasbrook (30 à 60 pf.); dans l'Aussen-Alster, Möller, Lombardsbrücke. — *Chauds:* Vachez, Grosse Bleichen, 36; Grube, Zeughausmarkt, 12.

THÉÂTRES: Stadttheater (pl. 44; p. 61), dans la Dammthorstrasse; Thalia (pl. 45), au Pferdemarkt (surtout des comédies); Schultze, à St-Paul, (farces et pièces populaires); Damm's Tivoli, à Schulterblatt (v. ci-dessous). — Concerts et représentations, dans la Centralhalle à St-Paul.

FIACRES. Le tarif varie, selon les quartiers, entre 75 pf. et 1 \mathcal{M} 20 pour 1 ou 2 pers. Une pers. en plus, 15 ou 30 pf. — A l'heure: 1/2 h., 90 pf.; 1 h., 1 \mathcal{M} 50 pour 1 ou 2 pers., et aussi 15 ou 30 pf. par pers. en plus.

POSTE. La poste centrale (pl. 36), pour les lettres chargées, recommandées ou poste-restante, se trouve dans la Poststrasse, 16; il y a en outre 14 bureaux auxiliaires.

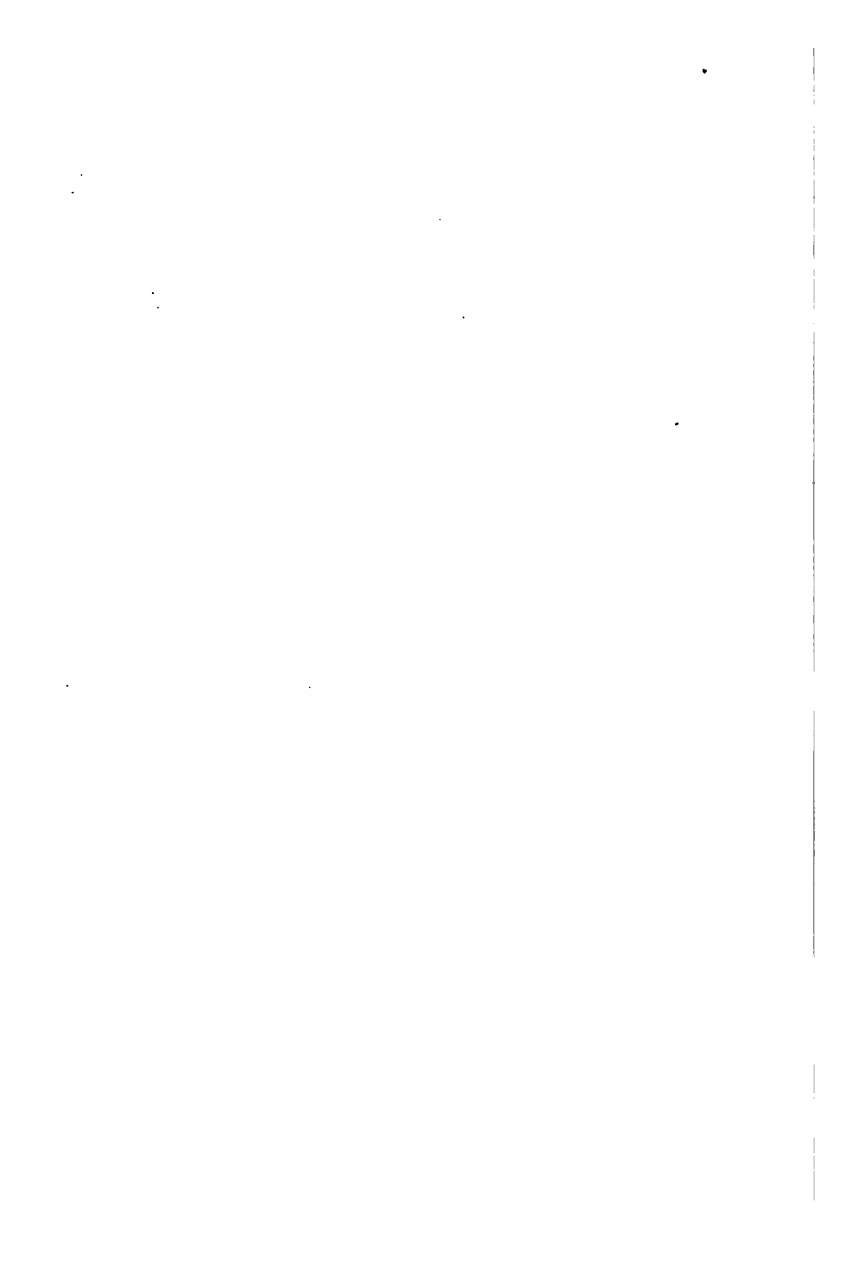
TÉLÉGRAPHE, à la poste centrale, Poststr., 19.

OMNIBUS dans plusieurs directions, en particulier pour Altona (25 pf.).

TRAMWAYS pour Wandsbeck, Barmbeck, Eimsbüttel, Hoheluft et Hamm; départ du Rathhausmarkt (pl. E4).

CHEMIN DE FER DE CEINTURE entre Hambourg et Altona: 15 trains par jour entre la gare de Berlin, (pl. GH 4) et celles de Blankenese (p. 61) et de Kiel (p. 67) à Altona (p. 61); 8 kil., en 25 min., pour 50, 36 ou 25 pf. Stations intermédiaires: Dammthor (pl. F 1), Sternschanze et Schulterblatt.

BATEAUX À VAPEUR (voir les journaux). 10 Sur l'Alster: petits bateaux à hélice, départ toutes les 5 ou 10 min. du Jungfernstieg, premier



239 kil. *Büchen*, sur la *Stecknitz* et la ligne de Lünebourg à Lübeck. — Forêt nommée *Sachsenwald*. — 270 kil. *Bergedorf*, petite ville. Les femmes du pays ont un costume original.

Hambourg.

HÔTELS. Les plus élégants sont sur les bords du bassin de l'Alster: *del'Europe (pl. b), Alsterdamm, 39; *Streit (pl. a), Jungfernstieg, 19; *Victoria (pl. c), id., 10; — *St-Pétersbourg (pl. d), id., 1; *Kronprinz (pl. h) id., 8. Prix: ch. à partir de 2 à 3 *M*; boug., 1 *M*; serv., 60 à 75 pf.; déj., 1 *M*; din., ordinairement à 4 h., 3 *M*. — Ensuite les hôt.: Belvédère (pl. e), Alsterdamm, 40 et 41; *Alster (pl. f), id., 32; *de Russie (pl. g), Jungfernstieg, 15 (café); Moser. — Puis encore les hôt.: du Nord, au coin du Nouveau Jungfernstieg et du Gänsemarkt. — Dans le voisinage du bassin de l'Alster, les hôt.: *Waterloo, Dammthorstrasse, 14; Schadendorf, près des promenades (pl. H. 3); Royal, Grosse Bleichen, 12; Scheller, Dammthorstr., 16; Wiezel, sur le port; *Zingg (pl. k), en face de la Bourse, avec un café très-animé avant l'ouverture de la Bourse; Høfer, près de la gare de Berlin, etc.

CAPES: Alsterpavillon, Alter Jungfernstieg, très-agréablement situé pour les étrangers. (tasse de café, 15 pf.); à la gare du chemin de fer de ceinture, Dammthor-Station; Zingg (v. plus haut).

RESTAURANTS: *Wilken, Bergstrasse, au coin du Plan, en face de l'extrémité S. de la Binnen-Alster; à l'hôtel *Stroit* (v. ci-dessus), Fick, Admirabilitésstr., 2 (cuisine anglaise); Ehmke, Gänsemarkt, 50; Spechner, Alster-Arcaden, 16; Wiezel, Zingg (v. ci-dessus); Luzi, grosse Johannisgasse, 9. — Puis des tavernes fréquentées surtout le matin et le soir: *Utesch, au coin de l'Alsterdamm et de la Bergstrasse; Cölln, Brodschranzen, 7, près de St-Nicolas (huitres, fromage, Xérés et bières anglaises seulement); London-Tavern, Neale et Kolbe, tous trois Hafenstrasse, faubourg St-Paul, etc. — La viande fumée de Hambourg est renommée.

BRASSERIES: Gebhard, Kleine Bäckerstrasse, 15; Casematte, Alster-Arcaden, 12. — A St-Paul: Mutzenbecher, Reeperbahn, 100; Hantelmann et Zethner, Marienstr., 32, etc. — Concerts au Conventgarten, Neust. Fuhlenwiete, 59; dans le Sagebiel's Etablissement, grosse Drehbahn.

BAINS. *Froids:* dans l'Elbe, Johns, au Graasbrook (30 à 60 pf.); dans l'Aussen-Alster, Möller, Lombardsbrücke. — *Chauds:* Vachex, Grosse Bleichen, 36; Grube, Zeughausmarkt, 12.

THÉÂTRES: Stadttheater (pl. 44; p. 61), dans la Dammthorstrasse; Thalia (pl. 45), au Pferdemarkt (surtout des comédies); Schultze, à St-Paul, (farces et pièces populaires); Damm's Tivoli, à Schulerblatt (v. ci-dessous). — Concerts et représentations, dans la Centralhalle à St-Paul.

FIACRES. Le tarif varie, selon les quartiers, entre 75 pf. et 1 *M* 20 pour 1 ou 2 pers. Une pers. en plus, 15 ou 30 pf. — A l'heure: 1/2 h., 90 pf.; 1 h., 1 *M* 50 pour 1 ou 2 pers., et aussi 15 ou 30 pf. par pers. en plus.

POSTE. La poste centrale (pl. 36), pour les lettres chargées, recommandées ou poste-restante, se trouve dans la Poststrasse, 15; il y a en outre 14 bureaux auxiliaires.

TÉLÉGRAPHE, à la poste centrale, Poststr., 19.

OMNIBUS dans plusieurs directions, en particulier pour Altona (25 pf.).

TRAMWAYS pour Wandsbeck, Barmbeck, Eimsbüttel, Hoheluft et Hamm; départ du Rathausmarkt (pl. E4).

CHÉMIN DE FER DE CEINTURE entre Hambourg et Altona: 15 trains par jour entre la gare de Berlin, (pl. GH 4) et celles de Blankenese (p. 61) et de Kiel (p. 67) à Altona (p. 61); 8 kil., en 25 min., pour 50, 35 ou 25 pf. Stations intermédiaires: Dammthor (pl. F 1), Sternschanze et Schulerblatt.

BATEAUX À VAPEUR (voir les journaux). 10 Sur l'Alster: petits bateaux à hélice, départ toutes les 5 ou 10 min. du Jungfernstieg, première

halte, Lombardsbrücke, puis, sur la rive O.: Alsterglaciis, Rabenstrasse, Eppendorf; sur la rive E.: faubourg St-Georges, en deux endroits; Uhlenhorst, en trois, et Mühlencamp; prix: 20 à 25 pf. — 2^o *Sur l'Elbe*: pour Blankenese (p. 61), plusieurs fois par jour, surtout le dimanche; Harbourg (p. 83) 12 à 14 fois, par Altona; Stade (p. 61), 2 fois; Cuxhaven (p. 61) plusieurs fois par semaine; passage de St-Paul au Steinwärder, à chaque moment de la journée. — 3^o *Sur mer*: pour Helgoland, v. p. 61; pour les relations avec les autres ports de l'Europe et d'outremer, voir à la Bourse.

EGLISE CATHOLIQUE, la kleine Michaeliskirche (pl. 24).

Hambourg est la plus considérable des trois villes libres de la Hanse, et, après Londres et Liverpool, la place de commerce la plus importante de l'Europe. Elle compte plus de 264,700 hab. Sa position sur la partie inférieure de l'*Elbe*, jusqu'où peuvent remonter, à la marée haute, des navires de 5 m. 50 de tirant d'eau, en font l'intermédiaire et l'entrepôt naturel entre la navigation maritime et celle de tout le bassin de ce grand fleuve, à laquelle s'ajoute la circulation tous les jours croissante des chemins de fer. Hambourg se compose d'une *vieille* et d'une *nouvelle ville* autrefois entourées de fortifications; de l'ancien faubourg *St-Georges*, au N.-E.; de celui de *St-Paul*, à l'O., et d'un nouveau quartier créé de nos jours au N., en dehors du Dammthor. Elle est encore baignée par l'*Alster*, rivière venant du Holstein, qui forme deux bassins, l'un en dehors et l'autre dans l'intérieur de la ville, sous les noms d'*Aussen-Alster* et *Binnen-Alster* (v. p. 60 et 61), et qui se divise ensuite en deux bras principaux réunis par des écluses avec les nombreux bras et canaux de l'*Elbe* dans la vieille ville.

On manque de documents sur l'origine de cette ville. Charlemagne y bâtit un château fort (bourg) en 806, et l'évêché qui y fut fondé en 831, par Louis de Débonnaire, favorisa beaucoup la propagation du christianisme dans le Nord. Elle fut plus tard sous la domination des comtes de Holstein, et elle entra de bonne heure dans la Hanse (p. 63). La réforme y fut introduite en 1539. Hambourg a surtout acquis de l'importance depuis que la découverte des Indes et celle de l'Amérique ont donné une autre direction au commerce: ce que Lübeck y a perdu, Hambourg l'a gagné. Son commerce a été particulièrement favorisé par l'établissement de communications directes avec l'Amérique. — Au siècle dernier, Hambourg fut un centre littéraire animé. *Lessing* y a vécu de 1768 à 1769, et *Klopstock* pendant 30 ans.

Les monuments de Hambourg sont de peu d'importance. Par suite des ravages d'un grand incendie en 1842 et des transformations incessantes qu'elle a encore subies depuis, son aspect est tout à fait moderne. Il ne faut donc point s'attendre à y trouver des „curiosités.“ Mais on y voit se développer une vie excessivement active et originale, particulièrement sur le port et à la Bourse. Pour se faire une idée du commerce de cette ville, on se dirigera vers les *ports*, où il y a toujours des centaines de navires, parmi lesquels s'en trouvent bon nombre de pays étrangers. Ces ports s'étendent sur la rive dr. de la Norder-Elbe, sur une longueur de 5,500 m., d'Altona à la nouvelle digue de Billwärder; ils peuvent contenir aisément 400 vaisseaux marchands, autant de l'*Elbe* supérieure et une quantité considérable de bateaux de moindres dimensions.

L'extrémité O. du port, près de St-Paul (pl. A 5), est surtout occupée par les bateaux à charbon anglais et les paquebots faisant le service entre Hambourg et l'Amérique. A côté se trouve le port inférieur, protégé contre les glaçons et servant spécialement aux navires à voiles. Dans ce port aboutissent la plupart des canaux qui sillonnent la ville, appelés *Fleete*, sur lesquels on transporte les marchandises dans les magasins à l'aide de bateaux plats. Puis viennent le nouveau port de SANDTHOR et celui de GRASBROOK (v. le plan) encore inachevé. Plus à l'E., le PORT DE BROOKTHOR, près duquel se trouve la grande gare de la ligne de Brême-Venlo-Paris; le port supérieur, l'un et l'autre pour les bateaux descendant l'Elbe, et enfin les ports au bois, grands bassins plats où l'on conserve toute sorte de bois de construction. — Il est intéressant de parcourir ce port en canot ou *Jolle* (1 à 3 pers., $\frac{1}{2}$ h., 60 pf.; chaque $\frac{1}{4}$ d'h. en plus, 30 pf.).

L'importation totale a été, en 1875, de 2,120,439 tonnes, pour une valeur d'environ 1800 millions de marcs. Principaux articles du commerce hambourgeois: café, sucre, spiritueux, matières tinctoriales, vin, fer, grains, beurre, peaux, objets de luxe; ces cinq derniers articles surtout exportés et en grandes quantités. Hambourg a vu s'embarquer, la même année, 31,811 émigrants.

On a une vue des plus belles et des plus variées, près du port, de l'*Elbhöhe* (pl. 14), généralement appelée *Stintfang*, au-dessus du débarcadère du bac de Harbourg: en face, le port avec sa forêt de mâts pavoisés à toutes les couleurs, et le fleuve, large de 7 à 8 kil., avec ses îles; à dr., le faubourg de St-Paul et Altona; plus près au delà du fossé, sur la hauteur, le magnifique *hospice maritime*, où les marins sans occupation trouvent un logis à peu de frais, les vieillards et les malades un asile. Sur la colline suivante, l'*hôtel-restaurant Wiesel* (p. 57).

Le faubourg de St-Paul, à l'O. (pl. AB 4, 5; restaur., v. p. 57), plus connu sous le nom de *Hamburger Berg*, est le théâtre des ébats des matelots. On y voit une foule d'échoppes où se déploie, surtout les après-midi du dimanche et du lundi, une vie qu'on ne rencontre pas ailleurs en Allemagne. Marchands (surtout de fruits du Sud), ménageries, cirques, saltimbanques, théâtres populaires, polichinelles, etc., y attirent à grands cris une foule compacte.

On reviendra par le Zeughausmarkt et le nouveau et l'ancien Steinweg, quartier des juifs et des fripiers. — A quelques pas au S., la *grande église St-Michel* (pl. 23), avec une tour de 137 m. de haut.

Le centre du commerce est la *Bourse* (pl. 7), où se réunissent, entre 1 et 2 h., 4 à 5,000 hommes d'affaires de Hambourg, d'Altona et de Harbourg. Coup d'œil très-curieux du haut de la galerie sur cette foule qui s'agite et bourdonne de ses mille voix (entrée libre, sauf de 1 h. $\frac{1}{4}$ à 2 h. $\frac{1}{4}$ où l'on paie 30 pf.). L'édifice, achevé peu avant le grand incendie de 1842, échappa heureusement aux flammes. — Presque en face, une succursale de la *Banque impériale*.

A l'E., l'église **St-Nicolas** (*Nicolaikirche*; pl. 25; ouverte de midi $\frac{1}{2}$ à 2 h. $\frac{1}{2}$; sacristain, Neueburg, 28, au 2^e). Elle a été construite après 1842, dans le beau style gothique du XIII^e s., sur les plans de l'Anglais *Gilbert Scott*. La tour, qui a 144 m. de haut, est une des plus hautes de l'Europe (v. p. 232).

Devant cette église, le **HOPFENMARKT**, marché le plus animé de Hambourg.

L'église **St-Pierre** (*Petrikirche*; pl. 26), au N.-E., a également été rebâtie depuis 1842, dans le style goth. du XIV^e s. — En face, au S.-E., le *Johanneum* (pl. 16), de 1834, qui comprend les principaux établissements d'instruction de la ville. L'aile du S. (pl. 6) renferme la magnifique *bibliothèque de la ville*, qui possède 5,000 manuscrits et plus de 300,000 volumes.

La partie la plus brillante de Hambourg, partie dont le caractère grandiose et la beauté originale ne se retrouvent dans aucune autre ville de l'Allemagne, est la ***Binnen-Alster** et ses environs, qu'on désigne le plus souvent sous le nom d'**ALSTER-BASSIN** (pl. EF 2, 3; v. p. 58). C'est une espèce de lac formant un carré irrégulier de 1750 m. de tour, bordé de trois côtés d'hôtels et de maisons particulières splendides et de quais plantés d'arbres, le *vieux* et le *nouveau Jungfernstieg*, ainsi que l'*Alsterdamm*, tandis que les remparts transformés en jardins et le pont dit *Lombardsbrücke* le séparent, du quatrième côté, de l'*Aussen-Alster* (p. 61). De petits bateaux à vapeur (p. 57), une multitude d'embarcations à rames et à voile et des cygnes sans nombre animent ce bassin. La plus grande animation règne sur le *vieux JUNGFERNSTIEG*, où se trouvent l'*Alsterpavillon* nommé p. 57 et le *Bazar*, passage couvert dans le genre de ceux des autres grandes villes. Au S.-E. du *vieux Jungfernstieg*, les *Arcades de l'Alster*, belle galerie remplie de magasins. On a un charmant coup d'œil des **REMPARTS**, près du pont entre les deux bassins. Il y a sur le Rempart de l'E. une *statue de Schiller* (pl. 50), en bronze, par *Lippelt*.

A l'E., sur une petite éminence, la **Kunsthalle** (pl. 32; ouv. de 10 h. à 5), musée bâti de 1867 à 1869, dans le style de la Renaissance. A l'extérieur, des statues et des médaillons représentant des artistes. Le rez-de-chaussée contient des sculptures, le 1^{er} étage des peintures modernes. Parmi ces dernières, il y a des toiles d'Achenbach, Brendel, Calame, Camphausen, Delaroche, Gebhardt, Knaus, Scheuren, Tidemand, Vautier, etc.

Les **promenades**, établies plus loin sur les anciens remparts et qui s'étendent de l'Elbhöhe (p. 59) jusqu'à la gare de Berlin, autour de la vieille ville, sont également fort jolies. On voit encore à l'E. de la Kunsthalle un monument (pl. 10) érigé en 1821 au comte Adolphe IV de Holstein (1224-1239), fondateur de l'indépendance de Hambourg. — Non loin de l'*Esplanade* (pl. E 2), plantée de plusieurs rangées d'arbres, dans la *Dammthorstrasse*, le

théâtre de la Ville (Stadt-Theater), sur les plans de *Schinkel*. — Sur le Valentinskamp, l'élégante *chapelle d'Anschar* (pl. 17).

A l'O. de la digue de l'Alster, à g. du Damthor, le *jardin botanique* (pl. 8), qui est fort riche.

Un peu plus loin, le *jardin zoologique* (entrée, 1 *M.*, et 40 pf. pour l'Aquarium), un des plus curieux de l'Allemagne, avec de jolies promenades. On y remarque surtout l'Eulenburg, ruine artificielle du haut de laquelle on a une belle vue, puis la fosse aux ours et l'aquarium. Il y a un bon *restaurant* et il s'y donne des concerts, etc.

Les environs de Hambourg sont fort intéressants. Ils sont presque partout couverts de maisons de campagne, de parcs et de jardins, surtout au N. sur les bords de l'Alster extérieure, et à l'O., au delà d'Altona, sur la rive dr. de l'Elbe, jusqu'à Blankenese (v. ci-dessous). Un chemin de fer relie ce dernier endroit avec Altona et Hambourg.

Les bords de l'*Aussen-Alster* (Als. extér.), avec leurs belles prairies et leurs villages composés en grande partie de villas, se visitent très aisément et agréablement par les petits bateaux à vapeur dont nous avons parlé p. 57; ils circulent toute la journée entre le Jungfernstieg et l'extrémité N. du lac. Les endroits les plus fréquentés sont *Uhlenhorst*, *Harvesthude* et *Eppendorf*.

Une quadruple rangée d'arbres conduit du Millerthor, porte de Hambourg, à Altona (voitures, chemin de fer de ceinture, etc., p. 57).

Altona (hôt.: *Königlicher Hof; Bahnhof-Hôtel*, en même temps restaurant et café) est une ville commerçante et manufacturière de 84,000 hab., sur la rive dr. de l'Elbe, dans un beau site et entourée de jardins et de villas. C'est un port franc comme Hambourg. La *Palmaille*, rue plantée de tilleuls, offre un beau coup d'œil sur le fleuve. — A côté d'Altona, au N., la petite ville d'*Ottensen*, dans le cimetière de laquelle repose Klopstock (m. 1803).

De Hambourg à Helgoland.

(Voir la carte.)

Bateau à vapeur, de la mi-juin à la mi-juillet et à la fin de sept., 2 fois; de la mi-juil. à la mi-sept., 3 fois par semaine, et encore 3 fois en oct. Traversée de 7 à 8 h., pour 16 *M.* L'argent allemand a cours dans l'île.

Il y a aussi un service de bateaux à vapeur régulier entre Geestemünde (v. p. 82) et Helgoland.

Le trajet sur l'Elbe inférieure est fort beau. Coup d'œil imposant sur Hambourg et sur sa forêt de mâts. On passe devant *Altona*, etc. (v. ci-dessus). — A dr., *Blankenese*, dans un joli site; à g., *Stade*, ville et forteresse, qu'un canal relie au fleuve; à dr., *Glückstadt*, autre petite ville; à g., *Cuxhaven* (hôt. Belvédère), port et bain de mer. — On passe devant l'île de *Neuwerk*, où se trouve un phare. La traversée dure 2 h. $\frac{1}{4}$ à 3 h. à partir de Cuxhaven. A l'entrée de l'Elbe se trouvent solidement amarés trois *phares flottants* (*Feuerschiffe*), et entre eux le *bateau des pilotes* (*Lootsenschip*).

Helgoland (v. la carte, ci-contre). — HÔTELS: *Stadt London; *Queen of England, dans l'Oberland (v. ci-dessous).

RESTAUR.: Conversationshaus (casino); Dünenpavillon, etc. CAFÉ, au Pavillon, dans le bas, sur la plage.

LES BAINS sont sur la dune (v. ci-dessous), à 1/2 h. au S.-E.; on s'y fait passer en 10 à 25 min. pour 60 pf. aller et retour. Un seul bain, 1 M.

Helgoland, occupé depuis 1807 par les Anglais, qui l'appellent *Heligoland*, est un rocher d'argile rouge ayant la forme d'un triangle allongé et s'élevant, presque perpendiculairement de la mer, à une hauteur de 50 m. Le plateau, nommé l'*Oberland*, est recouvert de végétation, tandis que l'*Unterland*, qui s'y rattache au S.-E., n'est composé que de sable. Cette île a 55 hect. de superficie et une population de 2,000 hab., originale dans ses mœurs et son costume, descendant des Frisons et parlant un dialecte allemand. Ses ressources sont les bains et la pêche, surtout celle du homard.

En arrivant, on se trouve dans l'*Unterland*. — Un escalier commode, de 190 marches en bois, conduit à l'*Oberland*, dont la rue principale, le *Falm*, s'étend le long du bord S.-E. de la falaise et offre une belle vue sur l'*Unterland*, la dune et la mer. Une promenade autour du plateau est intéressante et présente partout un beau coup d'œil sur les rochers et leurs déchirures.

Vis-à-vis de l'*Unterland* et séparé de lui par un bras de mer de plus de 1 kil. de large, la *Dune*, où l'on peut passer à chaque instant l'avant-midi; c'est surtout là qu'on se baigne.

8. De Hambourg à Lübeck, Schwerin et Stettin.

Chemins de fer. Jusqu'à Lübeck: 63 kil., en 1 h. 1/2 à 1 h. 3/4, pour 5 M. 10, 3 M. 80 ou 2 M. 60. — A Schwerin: 138 kil., en 3 h. 20 à 4 h. 25, pour 12 M., 8 M. 60 ou 6 M. 20. — A Stettin, 358 kil., en 8 h. 1/2 à 11 h., pour 31 M. 60, 22 M. 80 ou 16 M. 40.

La contrée est à peu près uniforme. — 39 kil. *Oldesloe*.

EMBRANCHEMENT de 45 kil. sur Neumünster (p. 67), point de bifurcation des lignes de Hambourg à Schleswig, à Kiel et à Neustadt.

63 kil. *Lübeck*.

Lübeck. *Sept 25, 1878*

HÔTELS (v. le plan): *Töpfer, au Klingberg; *Düffke, Breitestr.; *Hahn, même rue. — RESTAURANT, sous l'hôtel de ville (v. plus bas).

VOITURE: pour 1 ou 2 pers., 60 pf.; chaque pers. en plus, 20.

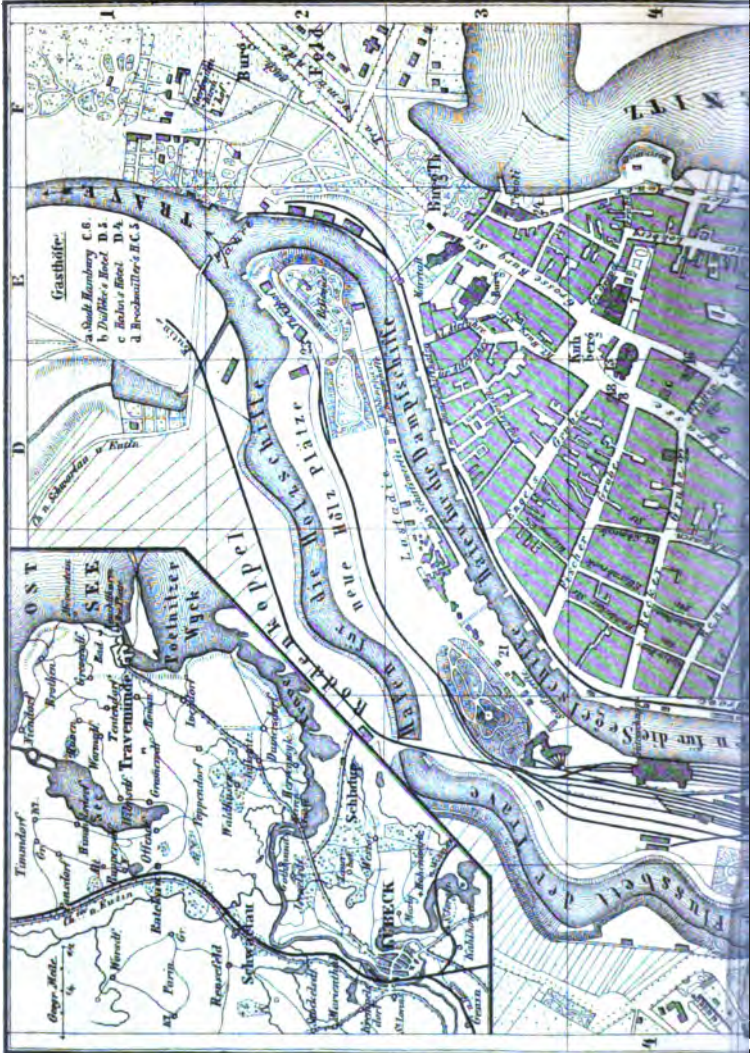
LE MASSEPAIN (Marzipan) de Lübeck est célèbre.

BATEAU A VAPEUR pour Travemünde, v. p. 65; pour Copenhague, v. p. 70.

Lübeck, troisième ville hanséatique, siège de la cour d'appel supérieure pour les trois villes libres, et autrefois siège du gouvernement de la Hanse, est encore une ville assez commerçante. Sa population est de 44,700 hab. Elle est située à 15 kil. de la Baltique, sur la *Trave*, que les gros navires peuvent maintenant remonter jusqu'à l'intérieur de la ville. Bien des choses dans l'extérieur de cette vieille cité rappellent ses jours de prospérité au moyen âge: hautes tours, maisons à pignon, portes fortifiées, églises gothiques et vieil hôtel de ville.

Lübeck fut fondée en 1143 par le comte Adolphe II de Holstein. Cédée bientôt à Henri le Lion, elle fut élevée par ce prince, en

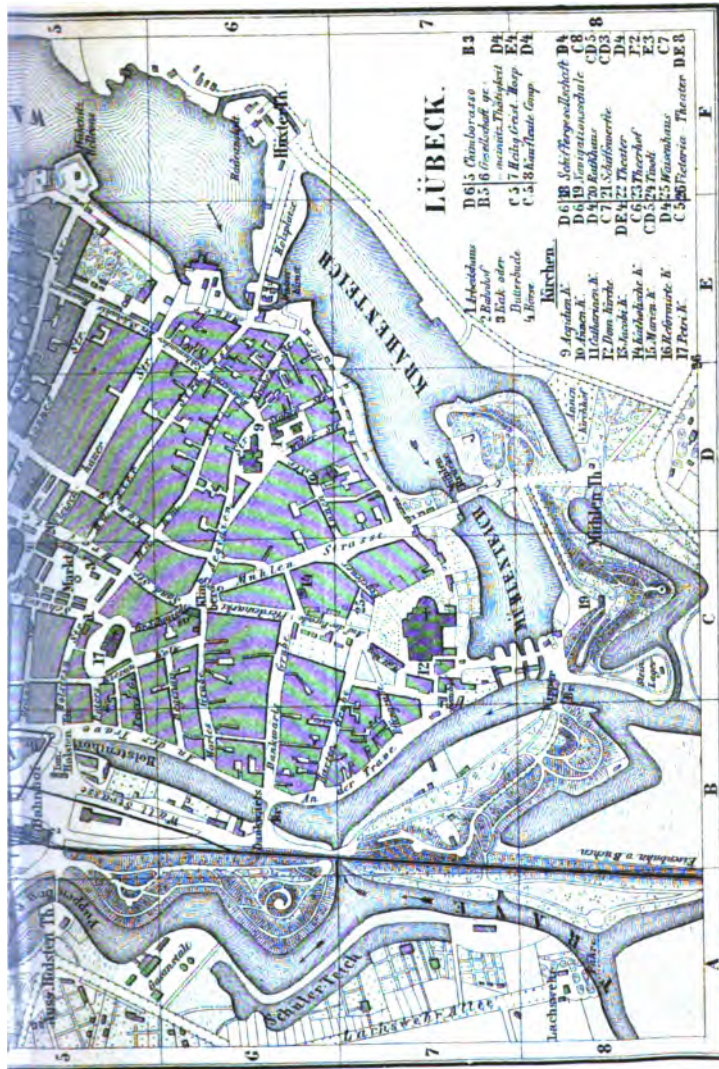




Grasheife:

- a. Stadt Hamburg C. 6.
- b. Dalkers Insel D. 5.
- c. Balow's Insel D. 4.
- d. Brochmann's H.C. 5.

Oberste Meile
1/2
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10



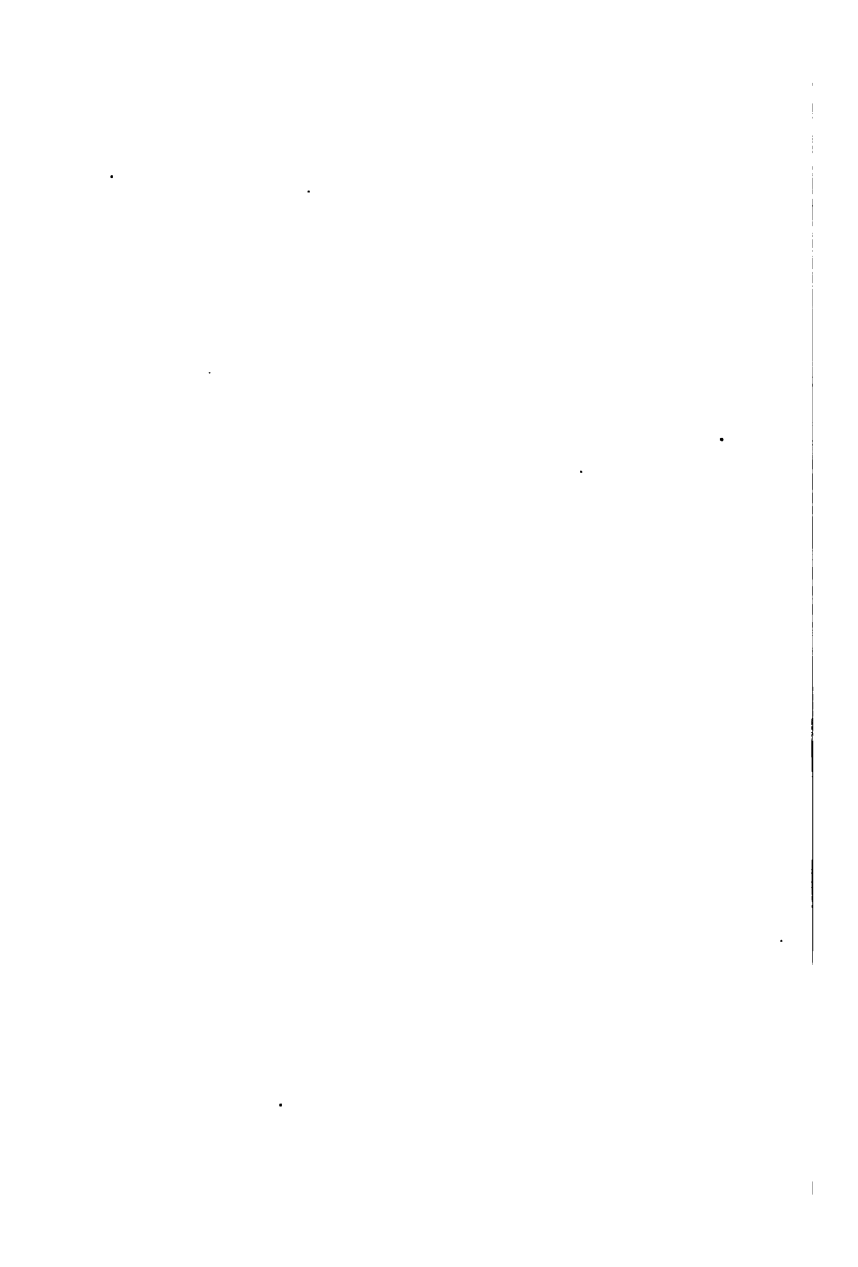
LÜBECK.

- | | | |
|-----------------|-------------------|------|
| D 6 15 | Chinborazzo | B 3 |
| B 5 6 | Gravelhof, nr. | D 4 |
| | measur. Thibydiet | F 4 |
| C 5 7 | Keilgrat. Ansp. | D 4 |
| C 3 8 | Kamfande Camp | |
| Kirchen. | | |
| D 6 18 | Sch. Peterskirche | D 4 |
| D 6 19 | Leinwandkathedr. | C 8 |
| D 4 20 | Reithaus | CD 5 |
| C 7 21 | Stationskirche | D 4 |
| DE 4 22 | Theater | F 2 |
| C 6 23 | Thierhof | E 2 |
| CD 5 24 | Finck | E 3 |
| D 4 25 | Museumhaus | C 7 |
| C 5 26 | Victoria Theater | DE 8 |

Wagner & Debes, Leipzig.

1 : 16.650. 0 100 200 300 400 500 600 Meter

Ge. Gray, Amst. all. rev.



1226, au rang de ville libre de l'empire. L'année suivante, elle détruisait, de concert avec les Holsteinois, la puissance des Danois sur le continent, à la bataille de Bornhöved, et elle défit la même puissance sur mer en 1234, dans la première victoire navale allemande, à Travemünde. C'est à Lübeck qu'on doit la formation de la *ligue hanseatique*, cette grande association commerciale qui a si longtemps dominé les mers et les peuples du Nord et de l'Est. L'heureuse issue de la guerre de 1367, dans laquelle le sud de la Suède et le Danemark furent conquis, ainsi que la ratification du choix des souverains de ce dernier pays accordée à la Hanse, porta à l'apogée de sa puissance cette ligue, à la tête de laquelle se trouvait toujours Lübeck, qui comptait alors de 80,000 à 90,000 hab. Le développement et l'importance que prirent ensuite les trois royaumes du nord et l'empire russe amenèrent sa décadence, que précipita encore le changement de direction donné au commerce après la découverte des Indes et de l'Amérique. Lübeck est donc aujourd'hui une grandeur déchuë, mais elle conserve encore sa position comme ville libre et jouit toujours d'une grande aisance. — Elle occupe aussi une place importante dans l'histoire de l'architecture en Allemagne, car elle a été la première dans le Nord à construire des édifices goth. en briques, en apportant dans ce style les modifications nécessitées par ces matériaux, en le simplifiant et en y introduisant de nouveaux modes de décoration.

On entre dans la ville, en venant du chemin de fer (pl. B 2), par la *Holstenthor*, porte remarquable, achevée en 1477 et restaurée en 1870; c'est un beau spécimen de porte fortifiée du moyen âge.

La Holstenstrasse conduit directement au MARCHÉ, sur lequel se trouve l'**hôtel de ville (Rathhaus; pl. 20)*, édifice goth. en briques, dont les parties les plus anciennes datent du milieu du xv^e s. Il a d'énormes pignons et des clochetons originaux. On y a ajouté en 1570 des arcades à l'aile du S. et en 1594 un escalier en pierre de taille, du côté de la Breitestr., le tout dans le style de la Renaissance. On remarque à l'intérieur la *salle d'audience* et la *Kriegsstube*.

Le *Rathskeller*, caveau-restaurant dont l'entrée est en-dessous de l'aile du nord, a des voûtes très-imposantes et parfaitement conservées, datant de 1443. La table appelée *Admiraltisch* a été faite, dit-on, avec du bois du dernier vaisseau amiral de Lübeck (1570).

Sur le marché se voient encore un ancien *pilori*, construction goth. qu'on a restaurée et transformée en boutique, et une *fontaine* moderne avec les statues d'Henri le Lion, d'Adolphe II, de Frédéric Barberousse et de Frédéric II.

A quelques pas au N. du marché s'élève le plus bel édifice de Lübeck, **Ste-Marie (Marienkirche, pl. 15, ouv. de 10 h. à 1 h.)*. C'est un des meilleurs monuments du style gothique dont il a été question ci-dessus, de la seconde moitié du xiii^e s. Elle a trois nefs, un transept et un déambulatoire. La grande nef est haute de 38 m. 60 et il y a deux clochers de 124 m.

Du portail S.-O., par lequel on entre habituellement, on arrive d'abord à la „*Briefkapelle*“ ou chapelle des indulgences, qui date de 1310, et dont la belle voûte est supportée par deux colonnes monolithes de 9 m. de haut. A l'extrémité O. de la grande nef, des fonts de 1337. Derrière, une chap. avec un rétable où sont représentées des scènes de la vie de la Vierge (1518), et un tableau ayant pour sujet la descente de croix (1494). — La Danse des morts, dans une chap. fermée au N., date du milieu du xv^e s., mais elle a été plusieurs fois restaurée. — La

chapelle suivante contient un tableau de *F. Overbeck* (né à Lübeck en 1789), le Christ mort. — Il y a de belles sculptures dans la sacristie. — L'horloge astronomique derrière le maître autel attire toujours beaucoup de curieux à l'heure de midi. On y voit alors l'empereur et les électeurs défilier devant J.-C., en le saluant et recevant sa bénédiction. Cette horloge est de 1561-65. — La „Beichtkapelle“, chap. des confessions, derrière le chœur, renferme une autre toile d'*Overbeck*, l'Entrée triomphale du Sauveur à Jérusalem, et elle a des vitraux peints de 1436, œuvre d'un artiste florentin. — Le maître autel est de 1697, et il y a à côté un beau et grand tabernacle gothique en métal, de 1479. — Les connaisseurs ne manqueront pas non plus de remarquer les sculptures des stalles et quelques plaques tumulaires en bronze.

La cathédrale (*Dom*; pl. 12) a été fondée en 1173, par Henri le Lion, et rebâtie au XIII^e et au XIV^e s. Les tours ont 120 m. de haut. Le portail E., le transept, le chœur et la grande nef sont romans, et le reste goth. On entre généralement par le portail N. (sacristain Hartengrube, 743).

Le chœur renferme la statue couchée, en bronze, de l'évêque Henri Bockholt (m. 1341). — Le maître autel est de 1696. Sur le devant de cet autel, la pierre tumulaire de Gerold (m. 1163), premier évêque de Lübeck. — Dans la chap. des princes évêques, à g. du chœur, le sarcophage du dernier d'entre eux. — Dans la suivante, la pierre tumulaire des évêques Burchard de Serken et Jean de Mull, œuvre flamande du XIV^e s. — La chap. Greveraden a un tableau d'autel portant le millésime de 1491, en partie au moins de *Memling*. Il représente, sur les volets, quand ils sont fermés, l'Annonciation, peinte en camaïeu, et quand ils sont ouverts, St Blaise, St Jean-Baptiste, St Jérôme et St Egidius avec le chevreuil; à l'intérieur, l'histoire de la Passion, le centre étant occupé par un grand crucifix.

L'église *Ste-Catherine* (pl. 11), qui ne sert plus au culte, est une belle construction du style goth. primitif, avec un chœur remarquable entouré de colonnes, dont on a fait un musée d'antiquités de la ville (ouvert le lundi et le jeudi de midi à 1 h.) L'ancien couvent sert de gymnase (collège) et de bibliothèque.

Le cabinet d'histoire naturelle (*Naturaliensammlung*), Breitestr., 805, contient la collection de gorilles léguée à la ville par le voyageur Henri Brehmer; 4 sujets empaillés et 3 squelettes.

St-Jacques (*Jacobikirche*; pl. 13; sacristain au coin en face, Breitestr., 770) est une église goth. du XIV^e s.; elle renferme un beau rétable de la fin du XV^e s., dont le milieu est occupé par un crucifix de pierre, en haut relief, et sur les volets duquel sont des bons portraits de la famille du donateur, le bourgmestre Bræmsee.

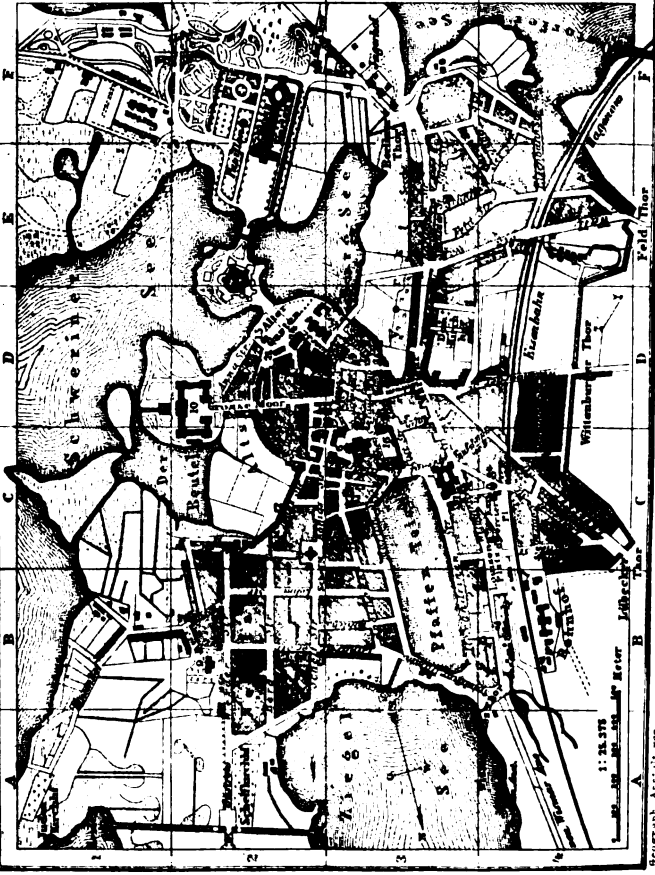
En face du portail de cette église, Breitestr., 797, la maison des Armateurs (*Haus der Schiffergesellschaft*; pl. 18), dont l'intérieur, occupé par une brasserie, a subi peu de changements et donne une bonne idée de ces sortes de maisons. — Un peu plus loin, n° 800, la maison des Marchands (*H. der Kaufleute-Compagnie*; pl. 8); elle possède d'excellentes sculptures en bois, surtout celles de la chambre *Fredenhagen*, de 1585, par un artiste inconnu (ouv. le jeudi de 1 à 2; pourb.).

L'hôpital du St-Esprit (*Hospital zum Heiligen Geist*; pl. 7) a pour vestibule une belle chapelle goth. du commencement du XIV^e s., renfermant trois rétables avec des sculptures en bois de la fin du XV^e s. — Non loin de là, dans la grande Burgstrasse,

Vertical line of text on the right side of the page.

Schwerin

- 1. Arsenal C.3
- 2. Alteshaus, Siml. C.2
- 3. Park B.3
- 4. Collegium G.4
- 5. Gemälde Gallerie C.3
- 6. Dom C.3
- 7. Kathol. K. D.3
- 8. Schloß K. C.2
- 9. Paulsbrücke C.4
- 10. Kränkenhaus B.2
- 11. Karstadt C.D.2
- 12. Witt Hospital C.3
- 13. Wirtse C.2
- 14. Palas d. Gewerhanges C.3
- 15. d. Gewerhanges
- 16. Alter D.2
- 17. Pauls Dominsel D.2
- 18. Thot C.3
- 19. Rathhaus d. Altstadt D.3
- 20. Festung B.3
- 21. Schloss B.E.2
- 22. Synagoge D.2
- 23. Theater D.2



Vagner & Debes, Leipzig

Geogr. Anst. v.

l'ancien couvent appelé *Burghloster*, belle construction malheureusement fort délabrée, du XIII^e s.

A la sortie de la ville au N., le *Burgtbor*, haute porte de 1444.

La maison n^o 298, sur le bord de la Trave, où se trouve un *marchand de vin*, a des sculptures en bois originales de 1644.

Au N. de la gare, une élévation appelée Chimborasso (pl. 5), d'où l'on jouit d'un beau panorama de la ville.

A 17 kil. au N.-E. de Lübeck (bateau à vapeur plusieurs fois par jour) se trouve Travemünde (*Curhaus; hôt. de Russie*), ville de bains et port de Lübeck avant qu'ont été approfondi le lit de la Trave.

DE LÜBECK À KIEL, 81 kil., en 2 h. 1/4 à 2 h. 3/4, pour 6 *M* 50, 4 *M* 80 ou 3 *M* 40. — 33 kil. *Kutin* (hôt.: *Stadt Hamburg*), ville de 4,100 hab. dans un joli site entre deux lacs. Château entouré d'un beau parc. Promenades fort intéressantes aux environs. — Embranch. de 16 kil. sur *Neustadt*, petit port sur la baie du même nom.

Suite du trajet charmante jusqu'à *Ascheberg*. — 47 kil. *Plön*, également bien situé entre deux lacs. — 54 kil. *Ascheberg*. Embranch. de Neumünster (p. 67). — 63 kil. *Preetz*, petite ville. — 81 kil. *Kiel* (p. 67).

C'est à Lübeck que commence la ligne du Mecklembourg. — 122 kil. *Kleinen*, point de départ des embranch. de Wismar et de Schwerin. La ligne principale continue sur Stettin (v. p. 66).

DE KLEINEN À WISMAR, 16 kil., en 1/2 h. — Wismar (hôt.: *Stadt Hamburg*), ville de 14,000 hab. et excellent port de mer. On y remarque l'église *Ste-Marie*, de 1839, et l'ancien château ou *Fürstehof*. — A l'O., les bains de mer de *Bollenhagen*.

DE KLEINEN À SCHWERIN, 16 kil., en 25 min.

Schwerin. — HÔTELS (v. le plan): *du Nord, Schlosstrasse; *Stern, Pfaffenteich, au coin de la Poststr.; de Russie, Louisenhof, près de la gare. — RESTAUR., *Cohen, Königsstr. — VOITURE, 50 pf. la course.

Schwerin, capitale du grand-duché de Mecklembourg-Schwerin, ville de 25,000 hab., bien bâtie dans les nouveaux quartiers, est située dans une contrée riante sur les bords du lac de *Schwerin*, entourée de collines boisées et de plusieurs autres petits lacs.

La *CATHÉDRALE (pl. 6), dans la vieille ville, est un monument important achevé en 1430 et bien restauré de nos jours. Elle a trois nefs et un chœur remarquable.

La *chapelle du Saint-Sang*, derrière le maître autel, renferme les tombeaux du grand-duc Paul-Frédéric (m. 1842) et des deux premières femmes du grand-duc actuel, Fréd.-François II. On en remarquera les vitraux peints, par Gillmeister, d'après des cartons de Cornélius. A côté de cette chapelle, à g., derrière le chœur, un grand monument funèbre du duc Christophe (m. 1595) et de sa femme, en marbre, avec bas-reliefs par Coppers. Les quatre plaques tumulaires en cuivre jaune, avec figures gravées et hautes de 3 m., sont de 1473. A l'un des piliers du chœur, au S., l'épithaphe en bronze de la duchesse Hélène (m. 1524), coulée par Pierre Vischer de Nuremberg.

De la cathédrale, en traversant le marché et prenant par la Königsstr. et la Schlosstr., où l'on voit, à dr., un bel édifice moderne, le *Collegiengebäude* (pl. 4), siège des autorités, on arrive à l'ALT-GARTEN, place où s'élève, près du théâtre (pl. 21), une statue du grand-duc Paul-Frédéric (pl. 15), en bronze, d'après Rauch, et un monument commémoratif de 1870-71.

Vis-à-vis, le *CHÂTEAU grand-ducal (pl. 17), dans un site magnifique, sur une île entre le lac de Schwerin et le Burgsee. Cet édifice, commencé en 1845 par *Demmler*, dans un style de la Renaissance rappelant celui du château de Chambord en France, a été continué plus tard par *Stüler* et achevé en 1857. C'est une vaste construction d'un aspect pittoresque. On a conservé une partie de l'ancien château. L'intérieur, dont les décorations pleines de goût sont surtout dues à *Stüler* et à *Strack*, est visible (1 M.) les dim. et fêtes, à midi; dans la semaine, à 10 h., 1 h. et 5 h. 1/2 (3 h. du 1^{er} sept. au 31 mars). Après la visite, on n'omettra pas de faire un tour dans le petit jardin au pied du château. — Un pont conduit au grand et beau *jardin du château* (Schlossgarten; pl. F 2).

Le MUSÉE DE PEINTURE (*Gemäldesammlung*; pl. 5) est ouvert les dim., merc. et vendr. de 11 h. à 2, et toujours visible pour les étrangers. Le catalogue mentionne des œuvres de Pordenone, de Véronèse, du Guerchin, du Dominiquin et d'autres Italiens; puis de Rubens, Van Dyck, Teniers, Frans Hals, Rembrandt, Potter, Gér. Dow, Terburg, etc. Il y a aussi quelques toiles modernes et des plâtres.

L'*Antiquarium* (pl. 2) est une curieuse collection d'objets anciens du Mecklembourg.

PROMENADE intéressante à *Zippendorf* et plus loin, le long du lac, à *Rabensteinfeld*, où il y a une villa d'été du grand-duc. Bateaux à vapeur en été sur le lac, dont on peut faire le tour le dimanche. L'île de *Kaninchenwerder* est très-fréquentée (restaur.).

LIGNE DE STETTIN (suite). — 163 kil. *Bützow*, petite ville.

EMBRANCHEMENT de 31 kil. sur Rostock (50 min.).

Rostock (**hôt. de Russie, Sonne, Stadt Hamburg*), qui a fait partie de la ligue hanséatique jusqu'à sa dissolution (1630), et qui se trouve depuis 1317 sous l'administration mecklembourgeoise, est encore aujourd'hui la ville la plus importante du Mecklembourg (84,000 hab.). Elle est située à 10 kil. de la Baltique, sur l'*Unter-Warnow*, et elle possède la plus grande marine marchande de la Baltique (plus de 370 navires). Rostock a une université (200 étud.) fondée en 1419, où enseigna l'astronome Kepler, (m. 1630). La ville a conservé un cachet ancien comme Lübeck.

De la gare, on arrive par la porte de Pierre (Steinthor), à g., au Nouveau Marché, où se trouve l'*Hôtel de ville*, de 1365-1390, avec des additions postérieures. L'édifice de l'*Université*, place Blücher, a été bâti de 1667 à 1870, par Willebrand, dans le style de la Renaissance.

Plus loin, l'*église Ste-Marie*, du style goth. (1398-1472), rappelant celle de Lübeck. Elle renferme de nombreux monuments funèbres. — L'*église St-Nicolas* est un peu plus vieille. — Le clocher de *St-Pierre*, de la même époque, a 152 m. d'élévation; les marins l'aperçoivent à 3 ou 4 h. de distance du rivage.

Au S.-O., sur la place du même nom, la *statue de Blücher* (né à Rostock en 1742), par Schadow.

A g., le *palais*; en face l'*Université*, édifice de 1867-70.

BATEAU À VAPEUR 6 à 12 fois par jour en été; (50 min.) pour *Warnemünde*, petite ville et port sur la Baltique, avec des bains.

POSTE 2 fois par jour pour les bains de *Dobberan* à 16 kil., également sur la mer Baltique. Eglise goth. de 1368.

176 kil. *Güstrow* (hôt. de Russie), ville industrielle de 10,500 hab.
 — 219 kil. *Malchin* (5,000 hab.), dans un beau site, entre deux lacs. — 264 kil. *Neu-Brandenbourg* (7,500 hab.), à l'extrémité d'un lac. Quatre belles portes goth.

POSTE 3 fois par jour (27 kil.; 2 h. $\frac{3}{4}$) pour *Neu-Strelitz*, ville de 8,000 hab., capitale du grande-duché de ce nom. Joli site, beau château et beau parc.

326 kil. *Pasewalk* (p. 52), sur la ligne de Berlin à Stralsund.

358 kil. *Stettin* (p. 51).

9. De Hambourg (Altona) à Kiel.

107 kil. Chemin de fer d'Altona. Trajet en 2 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h. Prix: trains ordin., 8 \mathcal{M} 40, 6 \mathcal{M} , 4 \mathcal{M} 20; grande vitesse, 10 \mathcal{M} 50, 7 \mathcal{M} , 5 \mathcal{M} 20.

Altona, v. p. 61. — 31 kil. *Elmshorn*.

EMBRANCHEMENT sur *Glückstadt* (17 kil.; p. 61) et *Itzehoe* (33 kil.), la plus ancienne ville du Holstein (9,700 hab.).

75 kil. *Neumünster*. — Ligne de Schleswig, etc., v. p. 68. Embranch. sur *Ascheberg* (p. 65).

87 kil. *Bordesholm*, village où se trouvait autrefois un riche couvent. — La contrée a un aspect riant; on est dans la *vallée de l'Eider*.

107 kil. **Kiel**. — HÔTELS: °*Germania*, en face de la gare; *Stadt Kopenhagen*, *Zum Kronprinz*, *Hafenstr.* Très-recommandables en cas de séjour, les hôt. °*Bellevue* et *Düsternbrook* (v. ci-dessous).

VOITURES: la course, 1 pers., 60 à 75 pf.; l'heure, 1 \mathcal{M} 50; chaque personne en plus, 15 ou 30 pf.

BARQUES: à l'heure, 1 \mathcal{M} 20; plus de 2 pers., 30 pf. en sus.

De petits BATEAUX à VAPEUR sillonnent le port dans toutes les directions. — Bateaux pour Copenhague, v. p. 70.

Kiel, ville de 37,300 hab., capitale du Schlesvig-Holstein, siège du commandement de la station navale de la Baltique, de l'académie navale, etc., est fort bien située à l'extrémité S. d'une baie de la Baltique, l'un des meilleurs ports de l'Europe et le principal port militaire de l'Allemagne. On y a fait de grands travaux de fortification et bâti de vastes chantiers et des docks (p. 68). Kiel gagne également tous les jours de l'importance comme ville de commerce.

L'*Université* (250 étud.), fondée en 1665, possède des collections assez importantes, en particulier des *antiquités nationales*, dans la *Kehdenstrasse*.

On construit en face de la gare un *musée* destiné à renfermer la galerie de sculptures en bois que le prof. *Thaulow* a donnée à la ville; elle est très-remarquable et peut-être unique en son genre.

Les ENVIRONS DU PORT sont beaux et offrent l'occasion de faire des promenades intéressantes à pied et en bateau.

A l'O. de la baie, une charmante route bordée de villas et menant, à travers un bois de hêtres, en $\frac{1}{2}$ h., à des bains de mer très-fréquentés en été, où sont les hôt. *Düsternbrook* et *Bellevue*. Le dernier de ces hôtels est sur une hauteur d'où l'on voit toute la baie. A $\frac{1}{2}$ h. de là, l'embouchure du canal du Schlesvig-Holstein, qui relie la Baltique à la mer du Nord, mais, qui n'est na-

vigable que pour les petits bâtiments. — 1 h. plus loin, *Friedrichs-ort*, petite forteresse commandant l'entrée du port avec les batteries de *Mallenort*, et de *Labæ*, de l'autre côté.

Le côté E. du port mérite également une visite, surtout *Wilhelminenhöhe* ou *Sandkrug*, en face de la gare (bateau à vapeur); on y a une belle vue. Entre cette hauteur et le village d'*Ellerbeck*, les chantiers de la *Société de constructions navales*, ainsi que les *chantiers et les docks de la marine impériale*.

10. Du continent à Copenhague.

A. D'Altona (Hambourg) par Schleswig et les îles danoises.

356 kil. Chemin de fer, sauf pendant les courtes traversées pour aller aux îles de Fünen et de Seeland. Train direct tous les jours, en 18 h. 1/2, pour 45 *M* 20, 35 *M* 10 ou 23 *M* 90. — *Monnaie danoise*, v. p. 70.

Jusqu'à *Neumünster*, p. 67. — 109 kil. *Rendsbourg* (hôt.: *Stadt Hamburg & Lübeck*), ville de 11,500 hab., sur l'*Eider*, qui sépare les duchés de Holstein et de Schleswig.

Avant Schleswig, belle vue sur la baie de la *Schlei* et la ville.

Le rempart, en travers de cette contrée plate, est le célèbre *ouvrage des Danois*, le *Danewerk* ou *Dannevirke*, pris d'assaut par les Prussiens sous Wrangel, en 1848. Les Danois le fortifièrent encore dans la suite, mais ils durent finalement l'abandonner en 1864, parce que leurs forces étaient insuffisantes pour tenir toute la ligne, qui a 75 kil. de long.

136 kil. *Schleswig* ou *Slesvig* (hôt.: **Stadt Hambourg; Raven; Stehn*), vieille ville, de 14,500 hab., ancienne résidence des ducs, dans un site riant, à l'extrémité O. de la baie de la *Schlei*. — Le château de *Gottorp* n'est pas loin de la gare. — La *cathédrale*, dans la vieille ville (sacristain en face du portail S., n° 68; 1 *M*), renferme un *rétable en chêne de 1521, chef-d'œuvre de sculpture représentant la Passion (20 parties).

144 kil. *Jübeck*.

EMBRANCHEMENT sur *Husum*, petite ville calme et port de la mer du Nord. Grand parc d'huitres. — Bateau à vapeur de *Husum*, en 3 à 4 h. (6 *M*), pour *Wyck*, chef-lieu de l'île de *Föhr*, le plus calme, comme vagues, des bords de la mer du Nord, et de là, en 2 h. (4 *M*) pour *Sylt* et (voiture) *Westerland*, chef-lieu de l'île de *Sylt*, dont les bords, contrairement à ceux de *Wyck*, ont les vagues les plus fortes de toute cette mer. — De *Sylt*, bateau à vapeur pour *Hoyer*, et de là poste pour *Tondern*, qui est relié par un chemin de fer avec *Tingleff* (p. 69).

167 kil. *Nordschleswig'sche Weiche*. Embranch. de 5 kil. sur

Flensburg (hôt.: *Stadt Hamburg, Südermarkt; Bahnhof-Hôt.*), ville assez commerçante, de 26,500 hab., très-bien située sur le versant d'une colline, à l'extrémité S. de la baie du même nom, et dont le port est excellent et fort animé. Beau coup d'œil sur la ville et le port, du cimetière et de l'endroit appelé *Bellervue*, à l'O. près des moulins, où il y a un café.

EXCURSION DE FLENSBOURG A DÜPPEL ET ALSÉN. Bateau à vapeur 4 à 5 fois le jour alternativement par *Nübel*, d'où il y a un omnibus, passant par *Düppel*, et directement par *Sonderbourg*, en faisant le tour de la

presqu'île de Broacker. Le premier de ces chemins est recommandable pour l'aller et l'autre pour le retour.

La baie de Flensbourg est un de ces petits golfes profonds, s'avancant au loin dans les terres et formant d'excellents ports, qui sont le caractère distinctif de la côte orientale du Schleswig. Elle est entourée de collines qui s'inclinent doucement vers son large bassin aux eaux vertes, et ce ne sont partout, sur les bords, que bois touffus, belles prairies ou champs bien cultivés, etc. — Promenade agréable, à pied, de Nübel (v. ci-dessus) à Sonderbourg, 9 kil. Le village de *Düppel* est à g. Sur la hauteur, un *trophée* (Siegesdenkmal), d'après Strack : belle vue sur l'île d'Alsen, la presqu'île de Broacker et les fertiles collines du *Sundewitt*, avec la mer au N. Un peu plus loin, les *redoutes de Düppel*, prises d'assaut par les Prussiens en 1864. On descend ensuite pendant 20 min. au rivaige du *détroit d'Alsen*, qu'on traverse sur un pont de bateaux.

Sonderbourg (hôt. : *Holstein'sches Haus*) est une petite ville agréable de 5,800 hab., le chef-lieu de l'île d'Alsen, avec un petit port et un ancien château transformé en caserne. Belle promenade autour de la ville. — A 1 h. au N., sur le détroit d'Alsen, à l'endroit où les Prussiens l'ont traversé pour s'emparer de l'île en 1864, un second *trophée* par Strack.

190 kil. *Tingleff*. Embranch. sur Tondern (Sylt, v. p. 68);
— 205 kil. *Rothenkroug*.

EMBRANCHEMENT de 8 kil. $\frac{1}{2}$ sur *Apenrade*, petite ville commerçante avec des bains de mer sur la baie du même nom, que beaucoup regardent comme la plus belle sur cette côte du Schleswig.

226 kil. *Woyens*. Embranchement de 12 kil. sur *Hadersleben*, petite ville commerçante située sur une baie.

266 kil. *Vamdrup*, sur le territoire danois (douane; les bagages enregistrés pour Copenhague ne sont visités qu'à l'arrivée). — 257 kil. *Kolding*, avec les ruines imposantes d'un château.

285 kil. *Fredericia*. Statue en bronze du „brave soldat“, en souvenir de la victoire des Danois sur les insurgés du Schleswig-Holstein, en 1849.

Un bac à vapeur vous transporte, par le *petit Belt*, à l'île de

Fünen, en dan. *Fyen*. On débarque à *Strib*, près de *Middelfart*.

299 kil. *Odense* (hôt. Postgaard), chef-lieu de l'île et ville de 15,000 hab., où naquit le poète Andersen (m. 1875). St-Knut, la cathédrale (1086-1301), renferme les tombeaux des rois Jean et Christian II.

329 kil. *Nyborg*, à l'extrémité de la ligne de Fünen.

Le bateau à vapeur part environ $\frac{1}{2}$ h. après l'arrivée du train. Traversée de $\frac{3}{4}$ d'h. sur le *grand Belt*, jusqu'à l'île de

Seeland. On aborde à *Korsær*. La gare est près du quai (buffet).

325 kil. **Roeskilde** (pron. Roskille; hôt. *Frederiksstad*; buffet), vieille ville sur la longue baie du même nom, capitale du royaume jusqu'en 1448. Elle a compté autrefois 100,000 hab., mais elle n'en a plus que 5,000; il ne lui reste de son ancienne splendeur que sa belle *cathédrale* romane. Elle renferme les tombeaux des rois de Danemark, qui y reposent presque tous, depuis Harald 1^{er} (985 m.) jusqu'à Frédéric VII (m. 1863). — Embranch. à l'O. et au S.

365 kil. **Copenhague** (v. p. 70).

B. De Kiel par Korsør et vice versà, tous les soirs; trajet en 6 à 7 h.; prix, 1^{re} cl., 11 *M* 25. — Korsør, v. p. 69. Chemin de fer pour Copenhague, en 3 h. $\frac{1}{4}$, pour 8 Kroner (v. ci-dessous), 6 Kr. ou 3 Kr. 70 Øre.

C. De Lübeck, tous les jours en été, directement en 16 h. pour 18 *M* 75, et 1 fois la semaine par Nykjæbing, dans l'île de Laaland.

D. De Rostock par Nykjæbing, 3 fois par sem. en été, en 9 h. $\frac{1}{2}$ à 10 h. (4 h. $\frac{1}{2}$ en mer).

E. De Stralsund par Malmø, 2 fois par sem. en été, en 8 h., pour 18 *M*, 13 *M* 50 ou 6 *M* Malmø (hôt. Kramer) est une ville suédoise de 21,000 hab., d'où il y a plusieurs départs chaque jour pour Copenhague (1 h. $\frac{1}{2}$).

F. De Stettin, directement 2 fois par sem. en été, en 14 à 15 h., pour 18 *M*, 10 *M* 50 ou 6 *M*.

II. Copenhague (Kjæbenhavn).

Monnaie. — Depuis 1875, la Suède, la Norvège et le Danemark ont un nouveau système monétaire commun, dont l'unité est la couronne, *Krone*, divisée en 100 Øre et qui vaut environ 1 fr. 41. Les pièces en circulation sont, en or, de 20 et de 10 Kroner; en argent, les anciens Rigsdaler, valant 2 Kroner, des pièces de 25 et de 10 Øre, et en cuivre, de 5, 2 et 1 Øre. Le papier-monnaie y est au pair avec l'argent.

Hôtels: *d'Angleterre (pl. e), Kongens Nytorv, 34; *Royal (pl. a), en face du château de Christianborg; *Phénix (pl. b), Bredgade ou Norgesgade, 37 (café); Kongen of Danmark (pl. f), au coin du Holmenskanal et de la Niels Juelsgade (café). Prix à peu près les mêmes dans ces trois hôtels: ch., 1 Kr. $\frac{1}{2}$, 2 Kr. et au-dessus; déj., 1 Kr.; dîn., 2 à 3 Kr. — Union, St-Annaeplads. Ritter, Axelhuus, 2, en face de la gare et du jardin de Tivoli (p. 71). Victoria, Store-Strandstrade, 20. Tottenberg, Vingaardstrade, 1. Kronprindsen (pl. g), Nyhavn, 21.

Pâtisseries et cafés: *A Porta, Kongens Nytorv, 17; Gianelli, Kongens Nytorv, 28; Schucani & a Porta, Store Kjæbmagergade, 13, etc.

Restaurants: *Trantel, Holmenskanal, 17; *Vincent, Kongens Nytorv, 21; *Schwalbe, Lille-Kongensgade, 1, et Nytorv, 17; *Rydberg, Østergade, 13; Bechmann, Pilestrade, 15. — *Taverne:* J.-G. Bøytler, Østergade, 52, etc.

Brasseries (Ølhallen): Rydberg (v. ci-dessus); Bayersk-Ølhallen, Vimmelskafet, 38; Figaro, Vesterbrogade (grand local, concert presque tous les soirs; on ne saurait le recommander aux dames).

Fiacres et cabs (ces derniers n'ont que 2 places). A l'heure (time-viis), 1 Kr. 50; de la gare dans la ville, bagages compris, 1 Kr.; le plus simple est de faire payer la voiture à l'hôtel.

Tramways, en dan. *Sporvogne*, dont la stat. centrale est au Kongens Nytorv (p. 72; v. le plan), à l'O., par le Tivoli, jusqu'à l'entrée du *Fredriksberg-Have* (p. 72), ou bien à la gare; au S. jusqu'à l'*Amager-Port* (pl. G 7); au N. pour *Strandrei*, à mi-chemin de Charlottenlund; au N.-O. à la *Nørrebro*.

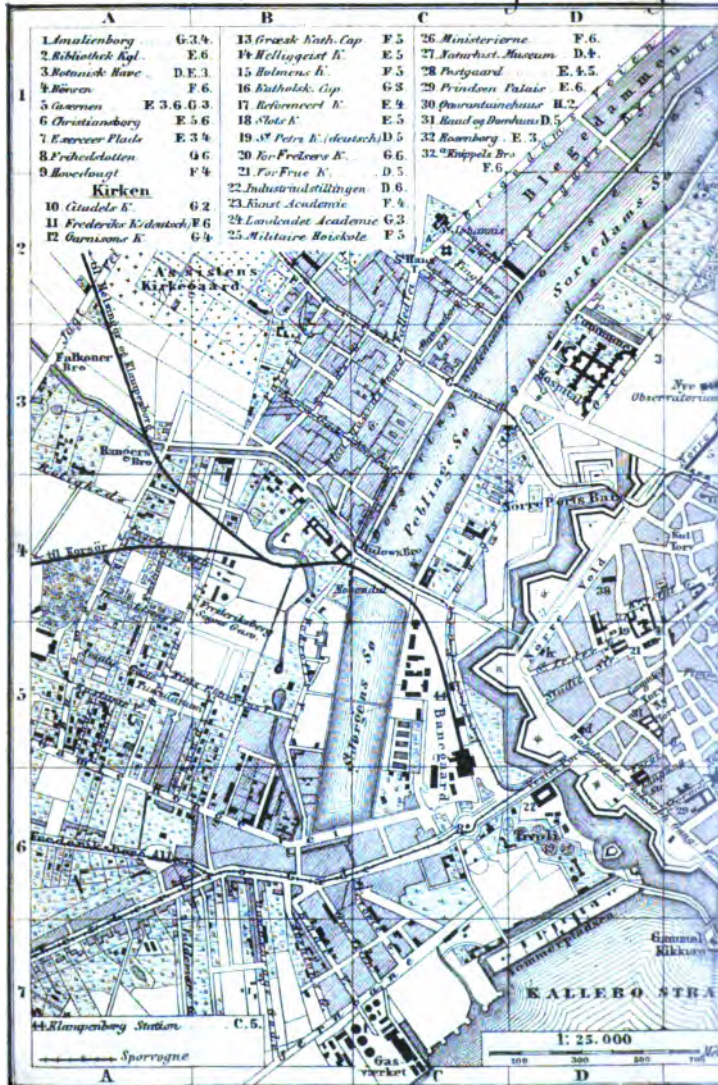
Bains: Ryssensteen, près du long pont (pl. E 7). *Bains de mer*, surtout près de la langue de terre dite Lange Linie (pl. G, 1): Engelbrecht, Bechts, Winter, etc.

Poste et télégraphe: Store-Kjæbmagergade, 33.

Théâtre (pl. 38): *théâtre royal* au Kongens Nytorv (1^{er} sept. au 31 mai);

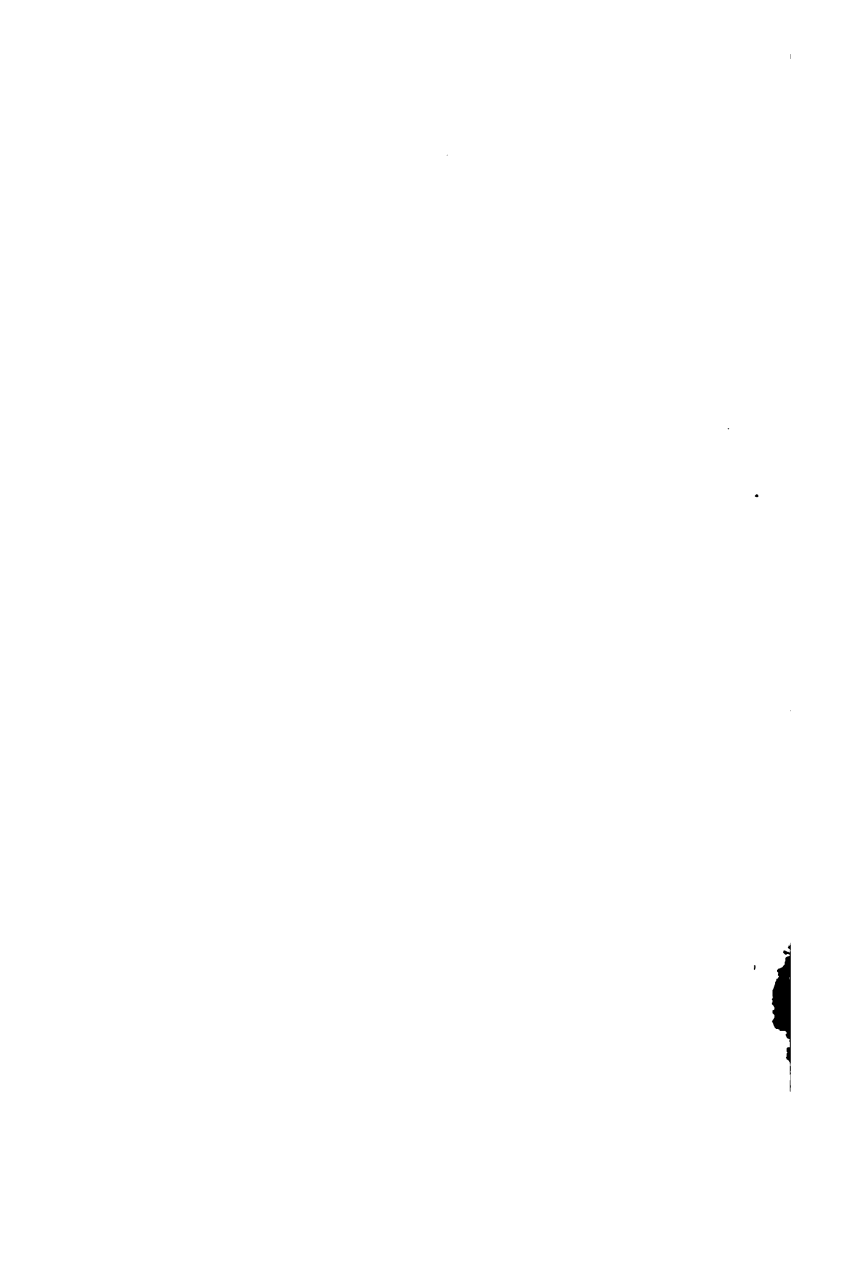


Kopenhagen



Kjöbenhavn.





théâtre du Casino (pl. 37), Amaliegade, 10; *théâtre populaire* (pl. 38), Nørregade, 31.

**Tivoli* (pl. 39; entrée, 35 Øre, 50 lors des grandes fêtes), près de la porte de l'O. (Vester Port), est un grand jardin où l'on trouve toutes les distractions et tous divertissements possibles: théâtre en plein air, concerts, cirque, panoramas, etc., de petites boutiques, des restaur., etc. Ce jardin, ouvert toute la journée, est surtout très-fréquenté l'après-midi et vers le soir. — Il y a d'autres établissements analogues, le Sommerlyst, dans l'allée de Frederiksberg, l'Alleenberg, etc.

Bateaux à vapeur (v. l'indicateur) pour Helsingør et Helsingborg (v. p. 77 et 78), 2 fois par jour, en 2 h. 1/2; prix: 1 Kr. 50, 1 Kr. Pour Malmø (p. 70), 4 fois par jour, en 1 h. 1/2; prix: 1 Kr. 50, 1 Kr.; pour *Bellevue* près de Klampenborg (p. 77), plusieurs fois par jour, en 45 min.; prix: 50 Øre. Embarcadère de ces bateaux, au coin de la rue Havne-Gade et du Charlottenborg (pl. G 5). — Pour Kiel, Lübeck Stralsund et Stettin (R. 10), embarcadère près du Tolbod (douane; pl. 43).

Chemin de fer pour Korsør, v. p. 69; Nykjøbing, p. 70; Helsingør, p. 77; Klampenborg, p. 77. La gare centrale et la gare spéciale pour la ligne de Klampenborg (pl. 44) se trouvent à la Vester Port (pl. C, 5). *Chapelle catholique* (pl. 16), dans la Bredgade (rue large).

Jours et heures d'admission, etc. (consulter aussi le *Dagbladet* ou un autre journal à l'article: Erindringsliste).

**Antiquités du Nord* (p. 75), du 1^{er} mai au 30 sept., le mardi de 5 à 7 h. (en sept., de 3 à 5 h.), le jeudi et le sam. de midi à 2 h.; du 1^{er} oct. au 30 avril, le dim. et le jeudi, de midi à 2 h.

Artsenai (p. 73), le mercr. de 1 à 3 h., seulem. en été, jusqu'au 1^{er} sept.

Cabinet des estampes (p. 75), le mardi et le vendredi de 11 h. à 2 h.

Cabinet des médailles (p. 75), du 1^{er} mai au 31 oct., le lundi, de midi à 2 h.; plus le mercr. et le vendr., de midi à 3 h., pour ceux qui veulent étudier.

Château de Christianborg (p. 73), tous les jours, en s'adressant à l'intendant M. Zeltner, Tøihusgade, 17.

Château de Rosenborg (p. 76), tous les jours moyennant 6 Kr. pour 12 pers. et en le demandant la veille.

Collection d'antiques (p. 75), le mardi, de midi à 2 h.

Galerie de peinture (p. 73), du 1^{er} mai au 31 oct., le dim., le mercr., le jeudi et le vendr. de midi à 2 h.

Jardin zoologique (p. 77), tous les jours, moyennant 35 Øre.

**Musée ethnographique* (p. 75), du 1^{er} mai au 30 sept., le lundi et le vendr., de 10 h. à midi; le mercr. de 5 h. à 7 h.; en sept., de 3 h. à 5 h. et du 1^{er} oct. au 30 avril, le dim., de midi à 2 h.

Musée d'histoire naturelle (p. 72), le dim. et le mercr., de midi à 2 h.

***Musée Thorvaldsen* (p. 73), du 1^{er} mai au 30 sept., le dim., de 11 à 2 h.; le mardi, de midi à 3 h.; le jeudi, de 9 h. à midi; le sam., de midi à 3 h.; en hiver, le mercredi, de 11 à 2 h.

**Notre-Dame* (p. 72), tous les jours, de 9 à 11 h., moyennant un pourb.

Tour ronde (p. 76), le mercr. et le sam. de midi à 1 h.

PRINCIPALES CURIOSITÉS: Notre-Dame (p. 72), le musée de Thorvaldsen (p. 73), les antiquités du Nord (p. 75), le musée ethnographique (p. 75), la vue de l'une des tours nommées p. 76 et 78. Puis se promener sur la Longue Ligne (p. 76), passer une soirée à Tivoli (v. ci-dessus) et, s'il est possible, faire une excursion à Helsingør (p. 77).

Copenhague (*Kjøbenhavn* se pron. *Keubenhavne*), capitale du royaume de Danemark et ville de 195,000 hab., 216,000 avec le faubourg de Frederiksberg, est située des deux côtés du *Kallebostrom*, bras étroit et profond du *Sund*, qui sépare l'île de *Seeland* de la petite île d'*Amager*. La partie large de ce bras au N. forme l'excellent port auquel la ville doit son nom (port marchand); et son importane.

Copenhague a été fondée au XIII^e s. et est devenue la capitale du Danemark en 1448. On connaît les événements du commencement de ce siècle, la bataille navale du 2 avril 1801 et le bombardement de la ville, suivi de la prise de toute la flotte danoise, du 2 au 5 sept. 1807, deux coups de main des Anglais qui ont anéanti pour longtemps la puissance et le commerce du Danemark. Ce commerce a maintenant bien repris, et la marine marchande de Copenhague possède aujourd'hui environ 470 navires. Les principaux articles d'exportation y sont les grains, le cuir, la laine, l'huile de poisson, etc.

La ville est aujourd'hui démantelée du côté de l'intérieur de l'île, et il n'y a que les ouvrages du côté de la mer, en particulier la citadelle de *Frederikshavn*, qui soient encore en état de défense.

Outre la beauté de sa situation et de ses environs, cette ville offre encore beaucoup d'intérêt, au point de vue des arts, comme patrie du plus grand des sculpteurs modernes, *Bertel (Albert) Thorvaldsen* (1770-1844), dont toutes les œuvres y sont réunies ou, au moins, représentées par des copies.

Au milieu de la ville se trouve le *Kongens Nytorv* ou *Nouveau Marché du Roi* (pl. F 4, 5), sa plus grande et sa plus belle place, sur laquelle sont le nouveau *Théâtre National* (pl. 36), le *château de Charlottenborg* (académie des beaux-arts; pl. 23), la *Grand-Garde* (pl. 9), etc. Treize rues y aboutissent; entre autres l'*Estergade*, la plus animée. Sur cette place s'élève la *statue équestre de Christian V* (m. 1699), en plomb.

En prenant par l'*Estergade* et son prolongement, le *Vimmelskift*, on arrive au *Gammel-og-Nytorv* (vieux et nouveau marché), dans l'angle duquel est l'édifice servant à la fois de *tribunal* et d'*hôtel de ville* (pl. 31), bâti en 1815, par Hansen, avec une colonnade.

Nous tournons de nouveau à dr., nous passons devant une fontaine érigée par Christian IV, et nous nous trouvons bientôt en face de **Notre-Dame (Fruekirke; pl. 21)*, l'église métropolitaine du royaume, reconstruite par *Hansen* depuis 1807. C'est une basilique simple à colonnes et dans le style de la renaissance grecque.

Il y a dans le tympan du péristyle un groupe en terre cuite, St Jean-Baptiste prêchant dans le désert, et, au-dessus de la porte, un haut-relief en plâtre, l'Entrée de J.-C. à Jérusalem, tous deux par *Thorvaldsen*.

L'intérieur de cette église, ouverte tous les jours de 9 h. à 11 h., est remarquable par ses nobles proportions. Il n'a ni tableaux ni peintures; pour tout ornement, on n'y voit que les magnifiques sculptures en marbre dues à *Thorvaldsen* et exécutées en partie par lui-même: Jésus resuscité et les douze apôtres; un Ange à genoux de toute beauté, tenant un coquillage comme fonts baptismaux; Jésus portant sa croix, le Baptême et la Cène, trois hauts-reliefs au-dessus de l'autel et dans les deux chapelles latérales, et l'Ange gardien et la Charité chrétienne, bas-reliefs au-dessus du trône pour les pauvres. Le St Paul a été sculpté par *Thorvaldsen* lui-même; les autres statues n'ont été que modelées par lui et faites par ses élèves sous sa direction.

La vue du haut de la tour de Notre-Dame est dans le genre de celle de la tour Ronde (p. 76).

En face, l'*Université* (pl. 41) rebâtie de 1831 à 1836, sur les plans de *Malling*. L'université de Copenhague, fondée en 1479, compte plus de 1000 étudiants. A côté, la *bibliothèque*; derrière, le *musée d'histoire naturelle* (pl. 27), riche et bien classé; on y entre par la *Krystalgade* (v. p. 71).

Le château de Christiansborg (pl. EF 5, 6), sur une petite île, est un vaste édifice qui, avec ses nombreuses dépendances, occupe un petit quartier de la ville; il est sur les plans de Hansen et date de 1794. Sur la place qui le précède a été érigée en 1873 une statue équestre de Frédéric VII, en bronze, d'après Bissen.

La façade du château est ornée d'un certain nombre de sculptures de Thorvaldsen. Dans le haut, quatre bas-reliefs: Minerve et Prométhée, Hercule et Hébé, Jupiter et Némésis, Esculape et Hygie. A côté de l'entrée, dans des niches, quatre grandes figures allégoriques en bronze: la Sagesse, la Force, la Justice et la Santé, cette dernière exécutée par Bissen.

INTÉRIEUR (entrée, v. p. 71). On remarque surtout la salle du Conseil d'Etat, avec une reproduction de l'Entrée d'Alexandre à Babylone, par Thorvaldsen (l'original est à la villa Sommariva, sur le lac de Côme), et la salle du Trône, où il y a deux cariatides du même artiste. — La bibliothèque se compose d'environ 500,000 volumes.

LA GALERIE DE PEINTURE (*kongelige Malerisamling*) est au premier étage du château; on entre par la grande porte sur la place, puis l'on prend par l'escalier à g. Elle se compose surtout de tableaux flamands et hollandais. Pour les heures, v. p. 71.

Au N.-O. du château, le musée Thorvaldsen (pl. 40), monument un peu sombre dans le style des constructions de Pompéi et des tombeaux étrusques, bâti de 1839 à 1848, par Bindeball. Le fronton du péristyle est orné d'une Victoire sur un quadrigé, exécutée par Bissen, d'après des esquisses de Thorvaldsen. Sur les trois autres côtés de l'édifice, des peintures murales relatives à la réception faite au grand artiste lors de son retour en 1838. A l'intérieur, une cour au milieu de laquelle il est enterré (m. 1844). On entre généralement par la petite porte vis-à-vis du château (v. p. 71).

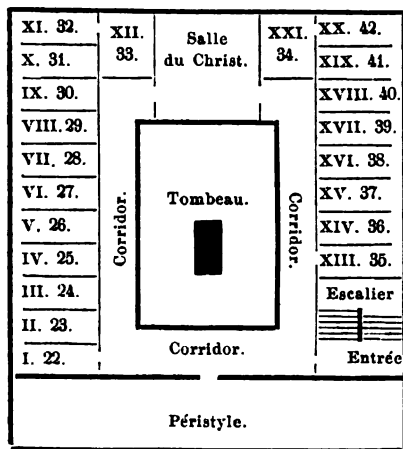
Outre les œuvres de Thorvaldsen, le musée renferme ses collections d'objets d'art, antiques et modernes, qu'il a léguées à sa ville natale avec ses sculptures. Ces dernières sont évidemment la partie la plus intéressante. Elles sont toutes représentées ici, et l'on n'en voit pas seulement les modèles, les dessins et les esquisses, mais les originaux mêmes en marbre, exécutés par lui ou ses élèves, ou bien de très-bonnes copies en plâtre.

Dans le PÉRISTYLE: à dr. en entrant par le corridor, 128, l'Electeur Maximilien I^{er} de Bavière, modèle du monument en bronze à Munich; à g., 123, Poniatowsky, exécuté pour la ville de Varsovie, deux statues équestres colossales; 142—145, monument de Pie VII, à Rome; 135, Schiller, à Stuttgart; Gutenberg, à Mayence; 113, Copernic, à Varsovie; 253, buste en marbre d'Horace Vernet.

Dans le CORRIDOR: à g. et à dr. de l'entrée, en venant du péristyle, 55 et 56, les cariatides du château de Christianborg (v. ci-dessus); à g., 119, le Lion de Lucerne; à dr., 122, un Lion au repos; plus loin, du même côté, 575—578, les Evangélistes, bas-reliefs en marbre; 59—70, le St-Jean-Baptiste du tympan de Notre-Dame (p. 72). Nous revenons sur nos pas, voyons en passant les beaux bas-reliefs funéraires aux piliers entre les fenêtres, et entrons dans les cabinets latéraux.

I^{er} CAB.: 40, 42, Ganymède. — II^e CAB.: 27, l'Amour et Psyché; 428, les Ages de l'amour; 430, l'Amour tirant Psyché de son évanouissement; 565 et 587, des Génies, bas-reliefs. — III^e CAB.: 29, les Grâces et l'Amour; 340, la Danse des muses sur l'Hélicon, bas-relief; 371, 396, 397, 375 et 368, cinq bas-reliefs représentant l'Amour dans différentes occupations. — IV^e CAB.: Vénus avec la pomme de Paris; 414, l'Hiver; 410, l'Été; 412, l'Automne, bas-reliefs. — V^e CAB.: 51, Jason avec la toison d'or; 439, 482, 493 et 495, quatre bas-reliefs: l'Enlèvement de Briséis; Priam redemandant à Achille le corps d'Hector; Achille pansant les plaies de

Patrocle et Achille avec le corps de l'Amazone Penthésilée. — VI^e CAB.: *38, Hébé; 321—324, Hercule et Hébé, Esculape et Hygie, Minerve et Prométhée, Némésis et Jupiter, bas-reliefs. — VII^e CAB.: 6, Mars et l'Amour; 499, Hector avec Paris et Hélène; 501, les Adieux d'Hector et d'Andromaque. — VIII^e CAB.: 46, l'Espérance; *367 et *368, le Jour et la Nuit, bas-reliefs. — IX^e CAB.: 8, Vulcain; *418, l'Amour piqué par une abeille se plaignant à Vénus (plâtre); 497, Minerve accordant les armes d'Achille à Ulysse, bas-relief. — X^e CAB.: 4, Mercure tuant Argus; 352, 354, 407 et 416, Pan, Satyres et l'Amour, groupes. — XI^e CAB.: 166, la Comtesse Ostermann; 171, la Princesse Barattinska; 451, l'Amour et Hymen; 618^a, la Mort de la baronne Schubert. — XII^e CAB.: 124, Statue équestre du prince Poniatowski; 207, le Comte Bernstorff; 234, le Prince de Metternich; 272, le Comte Sommariva, bustes en marbre.



I.—XXI. Rez-de-chaussée.

22.—42. Premier étage.

LA SALLE DU CHRIST

(la cella) renferme les modèles des sculptures de l'intérieur de Notre-Dame (p. 72). — Nous redescendons le corridor. Dans le haut, comme frise, le modèle du Triomphe d'Alexandre; sur les piliers entre les fenêtres, de beaux bas-reliefs; à g., 252, l'Apothéose de Napoléon I^{er}, buste en marbre; 233, Louis I^{er} de Bavière; 255, Walter Scott. — Nous entrons maintenant dans les autres cabinets.

XIII^e CAB.: 121, Lion couché; 130 et 131, Lord Byron, avec un bas-relief sur le socle; 343, l'Amour écoutant les chants d'Erato; 365, les Trois Parques, bas-relief. — XIV^e CAB.: *44, Ganymède et l'aigle de Jupiter; sur le socle, *389, l'Amour sur le lion; plus loin, 391, 417, Groupes d'amours; *424, Bergère avec un nid de petits Amours, bas-reliefs; 434, Hylas enlevé par les nymphes. — XV^e CAB.: 155, le Prince Wladimir Potocky; 359, la Victoire retraçant sur son bouclier une action héroïque; 514, Alexandre le Grand entraîné par Thais à incendier le temple de Persépolis. — XVI^e CAB.: 22, l'Amour triomphant; *377—380, quatre bas-reliefs, l'Amour maître des éléments; 395 et 454, Groupes d'amours. — XVII^e CAB.: *53, Adonis; 480, Nessus embrassant Déjanire, bas-relief. — XVIII^e CAB.: 31, les Trois Grâces avec la flèche de l'Amour. — XIX^e CAB.: 176, un Jeune pâtre; 482, Hylas enlevé par les nymphes, bas-relief; *638—641, les Quatre Ages de la vie et les Quatre Saisons. — XX^e CAB.: 162A, statue en marbre de Thorvaldsen; 232, Louis I^{er} de Bavière. — XXI^e CAB.: 150, Conradin de Hohenstaufen (en marbre à Naples).

Dans l'escalier du PREMIER ÉTAGE: Hercule ou la Force, de l'entrée du château de Christianborg (p. 73). Dans le haut, *CORRIDOR DE G.: *506, le Triomphe d'Alexandre ou son entrée à Babylone, réduction modifiée (1811); 509, la partie du milieu encore modifiée. Le long du corridor, des deux côtés, une nouvelle série de modèles et de plâtres. — Les CABINETS,

de 22 à 32, contiennent la galerie de tableaux de Thorvaldsen. On y remarque encore des statues de l'artiste: CAB. 24, l'Amour triomphant; CAB. 25, Georgine Russel (la Fanciulla); CAB. 26, une Jeune fille dansant; CAB. 27, l'Amour jouant de la lyre; CAB. 29, l'Amour avec son arc; CAB. 31, Psyché. — Le CAB. 32 sert à l'exposition alternative des riches collections d'estampes et de dessins de Thorvaldsen. — CAB. 33: ses esquisses, ses ébauches, etc. — CAB. 34: 649, cheminée en marbre d'après des dessins de sa main. — Les CAB. 35 à 40 sont consacrés à ses antiquités, le CAB. 41 contient sa bibliothèque et le CAB. 42, sa dernière œuvre, inachevée; des meubles de ses appartements et son buste, par *Bissen*.

Au S.-O. du château de Christianborg, le long du canal, de l'autre côté du pont, le **Prindsen-Palais** ou *palais des Princes* (pl. 29); renfermant différentes collections remarquables:

1^o Le **musée des antiquités du Nord* (*museum for nordiske oldsager*; v. p. 71), le plus considérable qui existe (40,000 numéros). Il y a cinq grandes divisions: 1^o, l'âge de pierre (salles 1 à 3, jusqu'en 1500 av. J.-C.); 2^o, l'âge de bronze (4 et 5, jusqu'en 250 ap. J.-C.); 3^o, l'âge de fer (6 à 9); 4^o, le moyen âge chrétien (10 à 15, de 1030 à 1536 environ); 5^o, les temps modernes, jusque vers 1660 (salles 16 à 19). Les deux dernières parties sont au premier étage. Catalogue très-intéressant avec reproductions, en français: 75 Øre.

2^o Le **musée ethnographique* (v. p. 71), également l'un des plus riches de l'Europe, comprend 35 salles. Deux divisions principales: 1^o, celle des *temps anciens*, composée d'antiquités européennes (moins celles du Nord), asiatiques, africaines et américaines; 2^o, celle des *temps modernes*, où sont réunis des objets propres à faire connaître les pratiques religieuses, les costumes, la vie militaire et intérieure, les arts et l'industrie chez les principaux d'entre les peuples non européens d'une civilisation primitive ou aujourd'hui stationnaire. Le Groenland et les Indes y sont particulièrement représentés. Catalogue, en danois, 50 Øre.

Les autres collections sont moins importantes; ce sont: 3^o celle des *antiques*, 4^o le *cabinet de médailles*, comptant plus de 30,000 numéros, et 5^o le *cabinet des estampes*, riche de plus de 80,000 gravures (jours et heures d'admission, v. p. 71).

Sur le port se trouve la **Bourse** (pl. 4), édifice du style baroc, de 1619-1640. Le bas est occupé par des magasins. A l'intérieur, en face de l'entrée, la statue de Christian IV, en bronze, par *Thorvaldsen*.

Le pont appelé *Knippelsbro*, derrière la Bourse, traverse le port et relie les parties de la ville que nous venons de voir, avec celle de *Kristianhavn*, sur l'île d'Amager. *Vue très-étendue de la tour de l'église *St-Sauveur* (*Vor Frelsers Kirk*; pl. 20). Le sacristain (*graver*) demeure *Dronningensgade*, 67 (1 à 4 pers., 2 Kr.).

Vis-à-vis de la Bourse, au delà du bras du port, une autre église, la *Holmenakirke* (pl. 15), renfermant les tombeaux de plusieurs Danois qui se sont illustrés sur mer, Niels Juel (m. 1697), Pierre Tordenskjold (m. 1720), etc.

A l'extrémité de la Gothersgade, rue qui part du Kongens-Nytorv (p. 72), se dresse l'imposant château royal de **Rosenborg** (pl. 32), édifice à trois tours, construit en 1604, à moitié dans le style gothique et à moitié dans celui de la Renaissance. L'intérieur mérite d'être vu; il y a une grande quantité d'objets précieux de toute sorte, en or et en argent, des pierreries, des meubles, des armes, etc. Entrée du côté de l'Osterwall (v. p. 71).

Le château, qui est entouré de fossés, a un jardin à l'E., le *Rosenborg Have*, joli parc avec deux cafés, etc. En face de ce château, sur l'Osterwall, l'*observatoire* et le nouveau *jardin botanique*. — A l'O., le grand *hôpital municipal*.

Non loin du même château est l'*église de la Trinité* (pl. 33), dont la tour, de 36 m. de haut, appelée la **tour Ronda*, offre un magnifique panorama (frapper fort à la porte; 25 Cere).

La partie de la ville au N.-E. du Kongens-Nytorv est le quartier aristocratique de Copenhague. Ce sont surtout la rue *Norgesgade*, la *place Ste-Anne* et l'*Amaliégade*, où se trouvent les grands palais. — Norgesgade, 15, est le *palais du comte Moltke*, qui possède une belle collection de peintures hollandaises des xvi^e et xvii^e s. — Plus loin, à g., l'église de Marbre, commencée en 1749, mais inachevée. — Les statues en bronze de la place Ste-Anne (*St-Annae-Plads*) sont celles des poètes danois *Æhlenschlæger* (1779-1850), par Bissen, et *Holberg* (1684-1754), par Théob. Stein.

L'Amalie-Gade est interrompue par une place octogone, la place Frédéric, sur laquelle se trouve une *statue équestre de Frédéric V* (m. 1766), en bronze, d'après Saly, un Français. Les quatre corps de bâtiment qui entourent cette place, l'*Amalienborg* (pl. 1), sont habités par le roi Christian IX, la reine veuve, le prince royal et le ministre des affaires étrangères. Il y a dans cette même rue un *hôpital* recommandable aux étrangers.

La *Lange-Linie* (*longue ligne*; pl. GH 1, 2), langue de terre entre la citadelle et la mer, est un excellent but de promenade. On y a une très-belle vue sur le Sund, toujours couvert de nombreux bâtiments, et sur l'entrée du port.

Les **environs de Copenhague* et toute la partie N.-E. de l'île de Seeland sont d'une beauté remarquable.

A l'O. de la ville et faisant suite au faubourg de ce côté, se trouvent *Fredericksberg*, qui compte 21,000 hab., et le château royal du même nom. Une ligne de tramways (p. 70) et plusieurs omnibus y conduisent; il y a 1/2 h. de chemin de la porte de l'Ouest (Vester-Port). Devant cette porte est le *palais de l'Industrie* ouvert en 1872. Plus loin, à l'entrée du jardin de Tivoli (p. 71), la *colonne de la liberté* (Frihedstætten; pl. 8), érigée en 1778 par les paysans, en souvenir de l'abolition du servage. On prend de là par l'allée de Frederiksberg, dont les nombreux jardins publics sont surtout fréquentés le mercredi et le dimanche (p. 71).

L'entrée du *jardin (have) de Frederiksberg* est ornée d'une statue de Frédéric VI (m. 1839), par Bissen. — Le château de **Frederiksberg**, du XVIII^e s., transformé maintenant en école militaire, est sur une colline d'où il domine au loin tous les environs. Belle vue de sa plate-forme. — Le parc de *Sændermarken*, attenant à ce château, au S., est très-beau et fort bien ombragé. C'est dans ce parc que se trouve le grand réservoir d'eau qui alimente Copenhague. Le *jardin zoologique* est aussi dans le voisinage (entrée, 35 Øre).

D'autres châteaux de la famille royale, au N. de la ville, sont ceux de *Charlottenlund* et de *Bernstorff*, tous deux entourés de jolis parcs. Tramway, v. p. 70. Chemin de fer, v. plus bas.

Un des lieux d'excursion les plus fréquentés par les habitants de Copenhague est le **Dyrehave*, bois splendide de chênes et de hêtres, peuplé d'une grande quantité de gros gibier. A l'entrée, l'*hôtel de Bellevue*, où abordent les bateaux à vapeur venant de Copenhague (p. 71), et l'établissement de bains de *Klampenborg*, très-fréquenté pendant la belle saison (chemin de fer, v. p. 71; gare à côté de la gare centrale, v. le plan, 44). Plus loin, le long de la côte, les nombreuses maisons de campagne de *Taarbæk* et de *Ny-Taarbæk*. Dans la partie N. du bois, le château de chasse appelé *Ermitage*, près duquel on voit souvent des hardes de cerfs, daims et chevreuils.

La LIGNE DU NORD, qui conduit à HELSINGØR (60 kil., en 2 h., pour 3 Kr. ou 1 Kr. 50) offre l'occasion de visiter quelques endroits plus à l'intérieur de l'île. Stations: *Hellerup*, d'où se détache l'embranchement de *Klampenborg* (p. 71); *Gjentofte* (château de *Bernstorff*; v. ci-dessus); *Lyngby*, village dans le voisinage duquel se trouvent les châteaux de *Sorgenfri* et de *Fredersdal*; *Holte*, dont les environs sont également jolis et très-fréquentés (château de *Dronninggaard*, sur le lac de *Fure*, etc.); *Birkerød*, *Lillerød*, puis

Hillerød (hôt. *Leidersdorff*), avec le beau château de **Frederiksberg**, résidence d'été du roi. L'église mérite d'être vue. Le château lui-même est situé au milieu d'un petit lac, entouré d'un superbe bois de chênes et de hêtres, nommé *Indelukket*, à travers lequel un large chemin conduit au N.-O. à **Fredensborg**, autre séjour d'été favori de la famille royale, (7 kil.), près du joli lac d'*Esrom*. Le village de *Fredensborg* (*restaur. *Hansen*) est également une station de chemin de fer.

Viennent ensuite *Kvistgaard* et *Helsingør* (v. ci-dessous). La gare est à l'E. de la ville.

Au lieu d'aller à Helsingør par terre, il sera bien plus agréable d'y faire une *EXCURSION EN BATEAU À VAPEUR (2 h. 1/2), le long de la magnifique côte séelandaise.

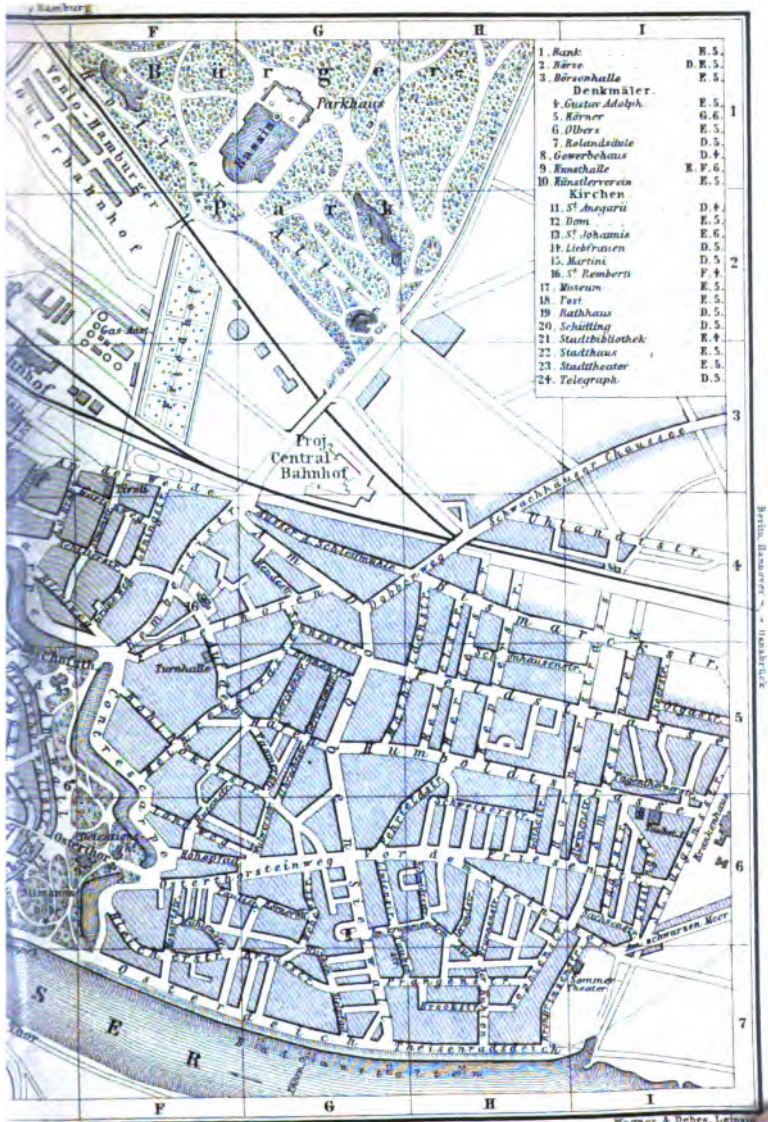
Helsingør ou *Elseneur* (*hôt. Øresund*; buffet à la gare) est une petite ville commerçante très-ancienne, de 8,500 hab., à l'endroit le plus étroit du Sund, qui sépare l'île de Seeland du comté suédois de Skaane. L'*hôtel de ville*, dans la rue principale, est un édifice du style gothique construit en 1855.

A l'extrémité N.-E. de cette ville s'élève le beau château fort de **Kronborg**, qu'on aperçoit déjà de loin. Ce château, bâti en pierres de taille, de 1577 à 1585, et entouré de remparts et de larges fossés, est l'endroit où le gouvernement danois prélevait autrefois le péage du Sund. On a une très-belle vue de la *Flaggen-batterie*, théâtre de quelques scènes de l'*Hamlet* de Shakspeare. A part son extérieur pittoresque, Kronborg, qui sert en grande partie de caserne, offre peu d'intérêt au voyageur. Belle vue de la tour (poubr., 20 Øre).

Les bains de mer de **Marienlyst**, à $\frac{1}{4}$ d'h. de là, au N.-O., sont bien fréquentés. Le *Curhaus* (restaur.) est un ancien château royal. Une petite colonne avec une inscription, sur une colline, désigne, dit-on, la place du tombeau de Hamlet.

Sur la côte suédoise, vis-à-vis de Helsingør ou plutôt de Kronborg, se trouve **Helsingborg** (*hôt. de Mollberg*), petit port et ville de 5,700 hab., sans intérêt. Belle vue de la colline qui domine la ville.





- | | |
|---------------------|----------|
| 1. Bank: | E. 5. |
| 2. Börse | D. M. 5. |
| 3. Börsenhalle | E. 5. |
| Denkmäler. | |
| 4. Gustav Adolph | E. 5. |
| 5. Körner | G. 6. |
| 6. Olbers | E. 5. |
| 7. Rolandsbrunne | D. 5. |
| 8. Gewerbehause | D. 4. |
| 9. Kunsthalle | K. F. 6. |
| 10. Künstlerverein | E. 5. |
| Kirchen | |
| 11. St. Augustin | D. 4. |
| 12. Dom | E. 5. |
| 13. St. Johannis | E. 6. |
| 14. Liebfrauen | D. 5. |
| 15. Martini | D. 5. |
| 16. St. Remberti | F. 4. |
| 17. Museum | E. 5. |
| 18. Post | E. 5. |
| 19. Rathhaus | D. 5. |
| 20. Schütting | D. 5. |
| 21. Stadtbibliothek | K. 4. |
| 22. Stadthaus | E. 5. |
| 23. Stadttheater | E. 5. |
| 24. Telegraph | D. 5. |

Berlin, Baumgarten & Co. Verlagsbuchhandlung



12. De Berlin à Brême et Emden.

338 kil. jusqu'à Brême, 462 jusqu'à Emden. Chemins de fer. A Brême en 6 h. par la grande vitesse. Prix: 27 *ℳ* 10, 22 *ℳ* 50, 16 *ℳ* 70. De Brême à Emden, 3 h. 25 à 4 h. 45. Prix: 9 *ℳ* 60, 6 *ℳ* 10, 4 *ℳ*

Berlin, v. p. 1. Départ de la gare de Lehrte. — 13 kil. *Spandau* (p. 56). — 93 kil. *Schanhausen*, propriété des Bismarck-Schanhausen et lieu de naissance du prince de Bismarck (né le 1^{er} avril 1815). On traverse l'*Elbe*.

105 kil. *Stendal*, où la ligne de Brême se détache de celle de Hanovre-Cologne. *Stendal* (hôt.: *Adler*) est une vieille ville. On y remarque deux belles églises goth. du xv^e s., la *cathédrale* et *Ste-Marie*. Devant l'*hôtel de ville*, une statue de Roland (p. 80) et le monument de *Jean Winckelmann*, l'illustre antiquaire, né ici en 1717. Beaux restes de fortifications.

ENBRANCHEMENT de 50 kil. sur *Wittenberge*, stat. de la ligne de Hambourg, v. p. 56.

DE STENDAL A MAGDEBOURG, 59 kil., en 1 h. 10 à 1 h. 30, pour 4 *ℳ* 75, 3 *ℳ* 80 ou 2 *ℳ* 40. — *Magdebourg*, v. p. 94.

162 kil. *Salwedel*, vieille ville de 8,500 hab. Edifices remarquables des XIII^e-XVI^e s., trois églises et un hôtel de ville.

212 kil. *Uelzen*, sur la ligne de Lehrte (Hanovre) à Hambourg (p. 90).

310 kil. *Langwedel*, sur celle de Hanovre à Brême (122 kil.)

DE LANGWEDEL A HANOVRE (p. 88), 94 kil., en 2 h. 35 à 2 h. 45, pour 7 *ℳ*, 5 *ℳ* 30 ou 3 *ℳ* 50. — 7 kil. *Verden*, petite ville avec une cathédrale. On traverse l'*Aller*. — 31 kil. *Neustadt*. A dr. dans le lointain, le *Steinhuder-Meer*, lac de 3 kil. de large. — 163 kil. *Wunstorf*, (p. 88), sur la ligne de Cologne à Hanovre.

Brême (Bremen).

HÔTELS: **Hillmann* (pl. a; E 4); *de l'Europe (pl. b), tous deux au S. de la promenade; *Gr.-Hôt. du Nord (pl. f; E 3), *Bahnhofstr.*, 14, grandes maisons (ch., 3 *ℳ*); — **Stadt Frankfurt* (pl. c; E 5), *Domschhof*, 18 (ch., 2 *ℳ*); **H. Siedenburger*, *Wall*, 175; *Hannoversches Haus* (pl. g; E 6), *Dechanatstr.*, 15; *Schaper* (pl. h; E 3), *Casper* (pl. k; E 3), et *Bellevue* (pl. i; E 3), tous trois *Bahnhofstrasse*.

RESTAURANTS: **Rathskeller* (p. 80); **Hillmann's Keller* (v. ci-dessus); au jardin de l'hôt. du Nord (v. ci-dessus); *Børsen-Restaurant*, dans le passage de la Bourse; *Hasselmann*, *Seemannstr.*, 15; *Kapff's Keller*, *Wachtstr.*, 43; dans le *Bürgerpark* (p. 81).

BRASSERIES: C.-H. *Haake*, *Wachtstr.*; *Kaune*, sur le marché; *Hoppe*, *Wall*, 161; *Børsenhalle*, *Domschhof*, etc.

VOITURES. La course: dans l'intérieur de la ville, pour 1 ou 2 pers., 70 pf.; dans le second rayon (gare de Venlo-Hambourg), 1 *ℳ*; au *Bürgerpark*, 1 *ℳ* 20; chaque pers. en plus, 20 pf.; une malle, 50 pf. — A l'heure: pour 1 ou 2 pers., 1/4 d'h., 80 pf., chaque 1/4 d'h. suiv., 40 pf.; chaque pers. en plus, 10 pf.

POSTE (pl. 18), au *Stadthaus*, côté N., sur la place de la Cathédrale. TÉLÉGRAPHE (pl. 24), à la Bourse.

Brême, dont la population est de 102,400 hab., est la deuxième des trois villes libres hanséatiques et, après Hambourg, la plus importante des places de commerce de l'Allemagne du Nord. Elle est située sur une chaîne de dunes et sur les deux rives du *Weser* : à dr., la *vieille ville*, autrefois entourée de remparts, avec ses faubourgs ; à g., la *ville neuve*. Nombre de constructions anciennes bien conservées témoignent de l'importance de cette ville au moyen âge, et celles qui s'y sont élevées de nos jours ne lui permettent pas moins de rivaliser avec les grandes villes modernes.

C'est à la fondation de Bremerhaven (p. 82) que Brême doit sa prospérité actuelle. Le mouvement de ce port est de 2,600 à 2,700 navires ; la valeur de l'importation s'élève à environ 500 millions de mares et celle de l'exportation à 450 millions. On y fait surtout un grand commerce de tabac, de pétrole, de riz, de grains, de laine et de coton. Brême est encore un des points principaux d'où partent les émigrants pour l'Amérique, de 30 à 31,000 par an (v. p. 59).

Les promenades (*Wall-Anlagen*), que l'on a établies à la place des anciens remparts, sont la plus belle partie de la ville ; elles forment une large ceinture autour de ses anciens quartiers, qu'elles séparent des faubourgs. Leurs jolis groupes d'arbres, les larges nappes d'eaux des fossés, les moulins à vent rappelant la Hollande, et les maisons semblables à des villas, qu'on aperçoit de l'autre côté à travers la verdure, offrent des aspects aussi variés qu'agréables. Les fossés sont interrompus à six endroits par des passages qui portent les noms des anciennes portes de la ville. Le plus rapproché de la gare est le *Heerder-Thor*. Plus à l'O. est l'*Ansgarii-Thor* (pl. D 4), près duquel est un *monument commémoratif de 1870-71, par Keil. De là part une nouvelle rue menant au pont neuf dit *Kaiserbrücke* ou pont de l'Empereur.

Le centre de la ville est aux trois places voisines nommées le *Domshof*, la *Domsheide* et le *Marché*. Au *MARCHÉ* (*Markt* ; pl. D 5), se trouvent surtout l'hôtel de ville, la Bourse et le *Schütting*.

L'*hôtel de ville (pl. 19) est du xv^e s., mais on y a ajouté à la fin de la Renaissance la façade de l'E., avec ses douze colonnes doriques, son pignon, le riche balcon, les statues des sept électeurs et de l'empereur. etc.

La grande salle, au premier, a été restaurée avec goût il y a peu de temps. Dans un coin, la statue de *Smidt* (m. 1857), bourgmestre de la ville et fondateur de Bremerhaven, par Steinheuser. Un vieil escalier sculpté conduit à la salle dite „*Güldenhammer*“.

Du côté O. se trouve l'entrée du célèbre *Rathskeller*, cave-restaurant où l'on ne trouve que des vins du Rhin et de la Moselle. Il est ouvert jusqu'à 10 h. 1/2 du soir, mais le dimanche seulement à partir de 3 h.

Devant l'hôtel de ville s'élève le *Roland* (pl. 7), statue de 5 m. 60 de haut érigée en 1412, le palladium de la ville. On retrouve souvent dans la Basse-Saxe une statue de ce genre comme symbole de franchises municipales. Le géant porte au bras gauche un bouclier avec l'aigle de l'empire. Le sceptre nu dans sa main droite, et plus encore la tête et les mains d'un criminel à ses pieds, indiquent la haute juridiction accordée à Brême.

Le bel édifice au S.-E. de la même place est la **Bourse** (pl. 2), bâtie en style gothique de 1861 à 1864 par H. Müller. Il y a 6 statues allégoriques sur la façade à l'O. La grande *salle* est imposante et richement décorée de dorures sur fond blanc. Elle a aussi un beau plafond à caissons: Deux rangées de 6 colonnes chacune la divisent en trois nefs. La Bourse ouvre à 1 h.

A l'O. de cet édifice, vis-à-vis de l'hôtel de ville, le **Schütting** (pl. 20), siège de la chambre de commerce, de 1538-1594. Au N.-O., la **Liebfrauenkirche** (Notre-Dame; pl. 14), des XII^e et XIII^e s., restaurée du côté du marché. Le grand bâtiment neuf adossé à l'hôtel de ville, au N.-E., est le **Stadthaus** ou la maison commune (pl. 22).

La principale église est la **cathédrale** (pl. 12), des XI^e, XIII^e et XVI^e s. La façade principale a été défigurée par l'éroulement de la tour du S. en 1638.

L'**INTÉRIEUR** (entrée par la maison du sacristain, Sandstr., 9) a été récemment restauré et sert au culte protestant. Le nouvel orgue est excellent; il y a des *bas-reliefs* de l'an 1500 environ à la tribune. Dans la nef du S., des *fonts* du XI^e s. Quelques marches conduisent de là à un caveau peu profond dit **Bleikeller**, parce qu'on y a fondu le plomb (blei) dont on s'est servi pour couvrir l'édifice. Il renferme quelques corps momifiés datant de 100 à 400 ans.

Le **Museum** (pl. 17), sur le **DOMSHOF**, la place de la Cathédrale, au N. du même édifice, sert à diverses réunions.

Derrière la tour méridion. de la cathédrale, le local nouvellement agrandi du **Künstlerverein**, l'association des artistes (pl. 10).

Sur la place nommée la **DOMSHEIDE**, une *statue* de **Gustave Adolphe** (pl. 4), en bronze, par le Suédois Fogelberg.

La **Kunsthalle** (*salle des Beaux-Arts*; pl. 9), près de l'Osterthor et sur les promenades contient une galerie de tableaux, pour la plupart modernes, de Leutze, Achenbach, Ritter, Camphausen, etc., quelques sculptures de Steinhäuser, etc., et une collection remarquable de vieilles estampes, de dessins et de sculptures en bois de Dürer, etc. Elle est visible t. les j. moyennant un pourboire.

La hauteur dite **Altmannshöhe** (pl. E 6), à l'extrémité S. des promenades, offre un joli coup d'œil sur le cours très-animé du Weser et sur la ville neuve qui se trouve en face. — Au N. de la Kunsthalle, également sur les promenades, la *statue* d'**Olbers** (m. 1840), astronome et médecin, par **Steinhäuser**.

St-Ansgare (**Ansgariikirche**; pl. 11), église du XIII^e s., restaurée depuis peu, possède un tableau de Tischbein. On a une vue étendue de sa tour, haute de 109 m. — La statue en grès devant le portail, est aussi de **Steinhäuser**; elle représente St Ansgare, l'apôtre du Nord et premier évêque de Brème et Hambourg (m. 865), délivrant du joug un jeune païen.

Au N.-E. de la ville et à 5 min. de la gare principale est un beau parc appelé le **Bürgerpark**, qui est très-fréquenté par les habitants de Brème, surtout pour les concerts du soir (restaur.).

DE BRÈME A COLOGNE et DE BRÈME A HAMBURG, R. 13.

Bædeker Allemagne. 8^e édition

DE BRÈME A GEESTEMÜNDE ET BREMERHAVEN, 62 kil.; chemin de fer jusqu'à Geestemünde, en 1 h. 1/2, pour 5 *M.*, 3 *M.* 80 ou 2 *M.* 50. La contrée est peu intéressante.

Geestemünde (hôt. *Hannover*), sur la rive g. de la *Geeste*, à son confluent avec le *Weser*, a été fondée par le gouvernement hanovrien pour faire concurrence à Bremerhaven, situé sur la rive dr. de la *Geeste*.

Bremerhaven (hôt.: *Beermann*, *Steinhoff*, *Lehr*), port de Brème établi en 1827, à l'instigation du bourgmestre Smidt (p. 80), sur un petit coin de territoire acheté au Hanovre, gagne chaque année en importance, au point qu'il s'y est formé une ville comptant déjà 12,000 hab. Les bassins du port sont aussi grands que ceux d'Anvers.

DE GEESTEMÜNDE (Bremerhaven) à NORDERNEY: bateau à vapeur 3 fois par sem. en été, trajet de 5 à 8 h. (D'Emden, v. p. 83).

Norderney, qui compte 2,000 hab., est la plus peuplée et la plus grande des îles de la Frise orientale. Le sol en est aride et sablonneux; c'est à peine s'il y croît quelques arbres rabougris. Cette île est néanmoins l'un des bords de mer les plus fréquentés de l'Allemagne, à cause de la supériorité que présente pour cela la mer du Nord sur la Baltique (environ 6,000 baigneurs par an).

Borkum, la plus occidentale des îles allemandes, est à 15 kil. des côtes de la Hollande, à l'embouchure de l'Ems. Cette île présente le même caractère que Norderney, et elle est aussi fréquentée pour les bains.

LIGNE DE LEER ET EMDEN. — Le chemin de fer fait une grande courbe autour de Brème et traverse le *Weser*. — 366 kil. *Hude*, où l'on voit de belles ruines de couvent. Embranch. de 44 kil. sur la rive g. du *Weser* jusqu'à *Nordenham*.

383 kil. Oldenbourg (hôt.: *de Russie*, *Erbgrossherzog*), ville de 17,300 hab., capitale du grand duché du même nom, sur la *Hunte*. Beaux boulevards. Vieil hôtel de ville.

Le château, à l'extrémité S. de la ville, date des xvii^e et xviii^e s. Il renferme des tableaux modernes et une bibliothèque de 50,000 vol.

Sur l'autre rive de la *Hunte*, le palais qu'habite le grand-duc; il y a également une collection de peintures modernes.

A dr., l'*Augusteum*, bel édifice moderne, style Renaissance. Il contient un galerie remarquable de tableaux anciens, visible tous les jours de 11 à 2 h., le dim. de midi à 2 h.

I^{re} PARTIE: 87, *Beltraffo*, Tête de fille; 88, *Solario*, Hérodiade; 90, école lombarde, St Jean-Baptiste; *Fiesole*, la Vierge. — II^e P.: à g.: 87, *Zurbaran*, Portrait d'homme; 88, *Murillo*, la Vierge; 89, *Velasquez*, le Cardinal-Infant Fernando. — III^e P.: 64 et 65, *Bellini*, la Vierge; 82, 81, *P. Veronèse*, Vénus, l'Amour et une jeune femme; Portrait de femme; 77, *P. Bordone*, une Vénitienne; 71, *Moretto*, un Noble de Bergame; 70, *L. Lotto*, un Chevalier. — IV^e P.: œuvres de *Tischbein*, et d'autres peintres du siècle dernier, etc. Nous revenons sur nos pas et nous prenons à dr. de l'entrée. — V^e P.: 130 et 128, *Tenters*, Paysans; 115, *A. van Dyck*, un Conseiller d'Anvers; 107, 106, *Rubens*, St-François d'Assise; Tête d'homme. — VI^e P.: 120, 121, *Snyders*, Volaille; 155, *Wouwermann*, Une aumône; 169, 167, 166, 170, *Rembrandt*, Paysage; Portrait d'homme; Vieille femme; Vieillard; 161-164, *Buysdael*, Paysages. — VII^e P.: 139, *Lucas de Leyde*, le Comte Etzard I^{er} de Frise orientale; 143, *Mierevelt*, Portrait de femme; 196, *Backhuysen*, Marine; 205, *Hondekater*, Parasites; 104, *Rubens*, Prométhée.

Le musée de la Hafenstrasse a d'importantes collections d'ornithologie, de géologie et de botanique.

EMBRANCHEMENT D'OLDENBOURG (52 kil.; 1 h. $\frac{3}{4}$; 4 \mathcal{M} , 2 \mathcal{M} 40, 1 \mathcal{M} 60) à **Wilhelmshaven** (*hôt. Denninghof*), port militaire de l'Allemagne sur la mer du Nord, établi par la Prusse depuis 1855 et ouvert en 1869.

EMBRANCHEMENT aussi sur **Osnabrück** (v. plus bas), par **Quackenbrück** (68 kil.), petite ville industrielle.

Au delà d'Oldenbourg, la contrée est couverte alternativement de forêts et de marécages.

438 kil. **Leer** (*hôt. Maller*), petite ville commerçante de 9,300 hab., au confluent de l'Ems et de la *Leda*. La ligne d'Oldenbourg tombe ici dans celle de Westphalie.

Emden (*hôt. : Weisses Haus ; Goldene Sonne*), ville commerçante de 13,000 hab. Elle était autrefois située immédiatement sur l'Ems, tandis qu'elle en est aujourd'hui à $\frac{1}{2}$ h. de distance. Toutefois un canal profond en fait toujours un bon port. Elle a un caractère tout à fait hollandais. Son *hôtel de ville*, riche édifice de la Renaissance (1576), possède une curieuse collection d'armes. Belle vue de la tour (50 pf.).

D'EMDEN A NORDERNET (p. 83), bateau à vapeur tous les jours, en 4 à 5 h., pour 8 \mathcal{M} ou 12 \mathcal{M} aller et retour.

13. De Hambourg à Cologne, par Brême et Münster.

447 kil. Ohemin de fer. Trajet en 9 h. 35 ou 10 h. 50 par la grande vitesse et 13 h. 15 en train ordinaire. Prix : 37 \mathcal{M} 50, 31 \mathcal{M} 15, ou 30 \mathcal{M} 65, 24 \mathcal{M} 50 et 18 \mathcal{M} 40. — A Brême, 114 kil., en 2 h. 15 ou 3 h. 15, pour 8 \mathcal{M} 40, 6 \mathcal{M} 70 et 5 \mathcal{M} 05. — A Münster, 248 kil., en 5 h. 35 ou 6 h., pour 19 \mathcal{M} 80, 15 \mathcal{M} 85 et 11 \mathcal{M} 90. — Départ de la gare de Paris (pl. G H 6).

Hambourg, v. p. 57. — On traverse l'Elbe sur un pont à treillis de 408 m. de long, puis l'île de *Wilhelmsbourg* et un second pont sur un bras de l'Elbe.

10 kil. **Harbourg** (*hôt. : Kœnig von Schweden*), ville commerçante de 17,100 hab. — Ligne de Lünebourg-Hanovre (p. 90). — Visite de la douane, parce que Hambourg est port franc.

114 kil. **Brême** (p. 79).

199 kil. *Lemfærde*, près du lac nommé *Dümmer-See*.

235 kil. **Osnabrück** (*hôt. : Schaumburg ; Dütting*), ville de 30,000 hab., siège d'un évêché fondé par Charlemagne en 783. — La *cathédrale* (cathol.), du XII^e s., a trois tours, une octogone au transept et deux carrées au grand portail. Riche trésor. — La grand place voisine de cette église est ornée d'une *statue de Justus Mæser* (m. 1794), publiciste national et philanthrope, en bronze, d'après Drake. — *Ste-Marie* (protest.) est une église goth. du XIV^e s., aux colonnes très-élancées. Elle a un rétable en bois du commencement du XVI^e s. — A côté de cette église, l'*hôtel de ville*, de la fin du XV^e s., où eurent lieu de 1643 à 1648 des négociations de la paix de Westphalie (quelques souvenirs de ce temps dans la salle de la Paix; v. aussi p. 84).

D'OSNABRÜCK A RHINE (p. 85), 47 kil., chemin de fer, en 1 h. à 1 h. 15, pour 3 \mathcal{M} 90, 2 \mathcal{M} 90 et 1 \mathcal{M} 90.

253 kil. **Lengerich**, à l'extrémité des ramifications N.-O. de la forêt de Teutberg ou Teutobourg, qu'on traverse par un tunnel de 753 m.

248 kil. **Münster** (*hôtels*: *Kœnig von England, *Rheinischer Hof; Moormann, Deutscher Kronprinz), ville de 35.500 hab., capitale de la province de Westphalie, et l'un des plus anciens évêchés du pays, sur la petite rivière de l'*Ag*. Au XIII^e et au XIV^e s., elle occupait un rang distingué parmi les villes de la ligue hanséatique. Elle fut à l'époque de la réforme le théâtre des folies et des excès des anabaptistes, sous Jean de Leyde (1534-1535). Münster, avec ses nombreux édifices anciens et ses belles églises, a conservé à l'extérieur le caractère du moyen âge. Cette remarque s'applique surtout à la grande place avec ses arcades, ses belles et vieilles maisons à pignons, l'église St-Lambert d'un côté, et l'hôtel de ville de l'autre. Une particularité de Münster, ce sont encore ses grandes hôtels (*Häfe*) de la noblesse, comme l'*Erbdrosten-Hof* et le *Romberger-Hof*, dans le style du XVII^e s., etc.

En quittant le chemin de fer, on aperçoit d'abord, avant d'entrer dans la ville, l'église collégiale de *St-Maurice* (XII^e s.), rebâtie en 1859 dans le style roman, avec 3 tours et un chœur goth. de 1451.

Près de là, un *hôpital* du style gothique, datant de 1856.

Ensuite on voit, à g., la tour pittoresque de *St-LUDGER* (*Ludgerikirche*), église du style roman et du style goth. (XII^e et XIV^e s.).

En entrant dans la ville du côté de la gare, immédiatement à g., *St-SERVAIS* (*Servatikirche*), église du style roman, construite vers 1197, restaurée au XV^e s. et de nos jours.

Plus loin, la belle église goth. de *St-LANBERT* (*Lambertikirche*), du XIV^e s. Le chœur a un joli escalier sculpté. Au-dessus du portail S., à l'extérieur, l'arbre généalogique de J.-C.

On voit encore suspendues du côté S. de la tour (forme inclinée), 3 cages de fer dans lesquelles furent exposés les corps des chefs des anabaptistes, *Jean de Leyde*, *Knipperdolling* et *Krechting*, morts au milieu des tortures sous des tenailles ardentes, en 1536.

L'*HÔTEL DE VILLE*, près de là, est du XIV^e s.; il a une belle façade gothique.

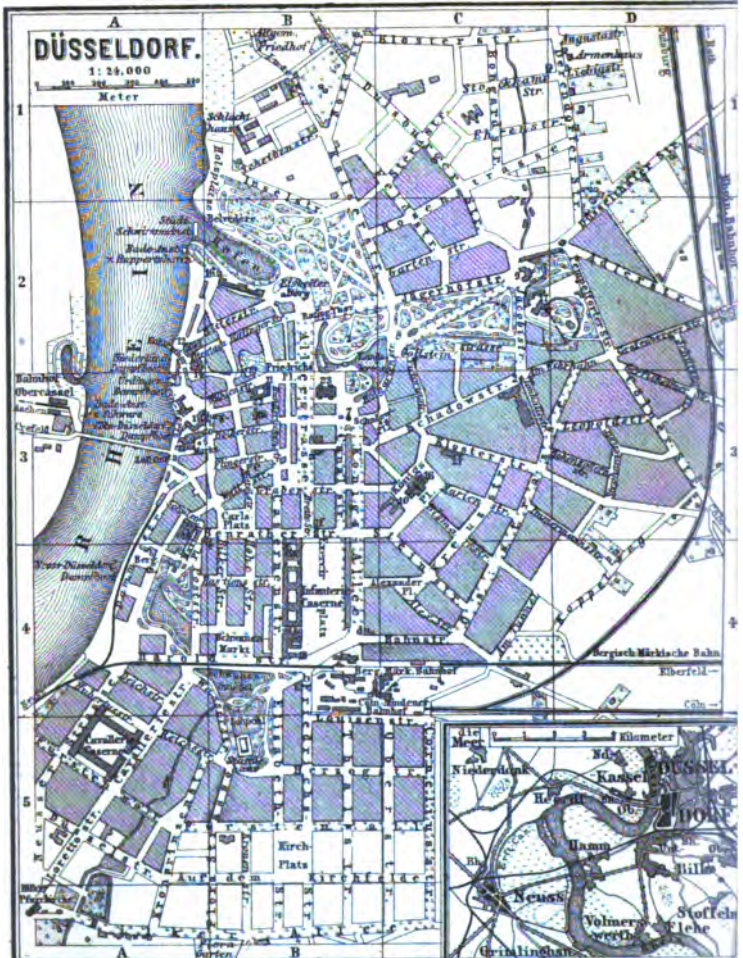
C'est dans l'une de ses salles, dite *Friedenssaal*, que fut signée la paix de Westphalie, le 24 oct. 1648. Cette salle, restaurée en 1853, a une jolie cheminée de 1577, et elle renferme les portraits des signataires de la paix et de quelques princes du temps, la plupart attribuées à *G. Terburg*. — On montre dans une autre salle de vieilles armures et les tenailles mentionnées plus haut.

La *CATHÉDRALE* est du XIII^e et du XIV^e s.; elle a deux transepts et ses nefs latérales sont très-basses.

L'*INTÉRIEUR* a été mutilé par les anabaptistes. Dans la nef, à l'O., une *Pietà* en marbre, par *Achtermann*, (1850). Au-dessus du portail S., un grand Jugement dernier, haut-relief de 1692. Au-dessus de l'autre portail (N.), des restes d'une peinture très-ancienne, du XIV^e s., représentant des Frisons apportant leur tribut à St Paul. Sur le pilier N., un grand St Christophe, et sur celui du S., un monument funèbre de 1625. Dans le pourtour du chœur, un grand groupe en marbre aussi d'Achtermann, la Descente de croix. L'horloge astronomique sur le mur du chœur date de 1400. Derrière le maître autel, différents monuments d'évêques.

Sur la place de la Cathédrale, le *palais épiscopal*, un *musée d'antiquités religieuses*, édifice moderne du style roman, et le *palais*





1. Altes Schloss & Kunstacademie	A.2.	8. Gynasium	B.3.	15. Maximilianskirche	A.3.	23. Theater	B.1.
2. Anaschery	B.2.	9. Schloss Jägerhof	C.2.	16. Evangel. Kirche	C.3.	24. Tonhalle	C.1.
3. Botanischer Garten	B.3.	10. Schlossgebäude	C.3.	16a. Kunst-Academie	B.C.		
Denkmäler:				17. Malkasten	C.2.		
4. Schadowbrüste	C.3.	Kirchen:		18. Post	B.4.	Gaschiffe:	
5. Kurfürst Johann Wilhelms Reiterbild.	A.3.	11. St. Andreas (Hofkirche)	B.3.	19. Präsidialgebäude	B.3.	a. Brandenburgischer Hof	B.3.
		12. Burmester-Schwesteren	A.2.	20. Rathhaus	A.3.	b. Europäischer Hof	B.4.
						c. Königlich-Kaiser	A.3.1.
						d. Kaiserl. Hof	B.4.

des Etats (Stændehaus), à l'entrée duquel sont les statues d'Arminius et de Witikind. On y a érigé, en 1875, un monument au ministre Fürstenberg (m. 1811), fondateur de l'académie de Münster.

NOTRE-DAME (*Liebfrauen* ou *Ueberwasser-Kirche*) est une église du gothique le plus pur, de 1340, avec une belle tour.

St-Egidius, du XVIII^e s., a des fresques modernes.

St-Ignace, église gothique construite en 1857 et 1858 par les jésuites, a des vitraux peints par Didron de Paris, et de riches autels.

St-Martin date surtout du XIV^e s.

Derrière le *château*, datant de 1767 et autrefois résidence des princes-évêques, se trouve un beau parc très-fréquenté (café), avec le *jardin botanique*, appartenant à l'académie.

Les fortifications de la ville ont été transformées en promenades après la guerre de Trente-Ans.

DE MÜNSTER A LEER (Emden), 153 kil., chemin de fer, en 3 h. 40 à 4 h. 40, pour 14 *M* 80, 10 *M* 70 et 7 *M* 20. — 58 kil. *Rheine*, (buffet), ville commerçante où aboutit une ligne venant d'Osnabrück (p. 88). — 47 kil. *Salsbergen*. Ligne sur Arnheim et Amsterdam. — 153 kil. *Leer* (p. 88).

A HAMM (p. 87), 35 kil. — A GRONAU (Zutphen, Arnheim) 56 kil.

314 kil. *Dülmen*, sur la ligne de Dortmund (p. 87) à Gronau (96 kil.), à 44 kil. de Dortmund.

327 kil. *Haltern*, où nous quittons la ligne de Hambourg à Paris par Wesel et Venlo.

DE HALTERN A VENLO, 90 kil., en 2 h. 40, pour 6 *M* 80, 5 *M* 50, 4 *M* 10. — 41 kil. *Wesel* (p. 86). On traverse le *Rhin*. — 89 kil. *Geldern*. — 94 kil. *Venlo*, sur la route de Rotterdam et de Liège-Bruxelles.

352 kil. *Wanne*, sur la ligne de Cologne à Minden, Hanovre, etc. (v. ci-dessous).

14. De Cologne à Berlin.

A. Par Hanovre et Stendal.

584 kil. Chemin de fer. De Cologne à Berlin, *express* (1^{re} cl.), train poste (1^{re} et 2^e cl.) et train mixte, sans changement de voiture, en 10 h. 15, 11 h. 10 et 11 h. 45, train ordinaires en 18 h. 45. Prix: grande vitesse, 58 *M* 30, 39 *M* 80, 28 *M* 50; train ordin., 47 *M* 40, 35 *M* 80, 23 *M* 80. — De Hanovre à Berlin, 255 kil., en 4 h. ou 6 h. 1/2, pour 23 *M* 20, 17 *M* 20 ou 12 *M* 80 et 20 *M* 80, 15 *M* 50 ou 10 *M* 30.

Cologne, v. p. 185. — On traverse le grand pont sur le Rhin, et on passe à *Deutz* (p. 186). — 4 kil. *Mülheim-sur-le-Rhin*, ville de 17,000 hab.

39 kil. *Düsseldorf* — *Hôtels* (v. le plan): *Breidenbacher Hof*, *Alleestr.*, 34; **Europæischer Hof*, près de la gare; **Kœlnischer Hof*; **Rœmischer Kaiser*; **Steitzmann*, en face de la gare du Cologne-Minden (restaur.).

Düsseldorf, ville de 80,700 hab., est l'une des plus riantes et des mieux bâties de la province rhénane, à l'embouchure du *Düsselbach* dans le Rhin. Bien que très-importante par son industrie et son commerce, surtout dans ces derniers temps, elle doit avant tout sa célébrité à son *académie de peinture*, fondée en 1767 et reconstituée en 1819, à la tête de laquelle ont été Cornélius (1821-26), Schadow (1826-59) et Bendemann. Le siège de cette académie était

dans l'ancien *château* (pl. 1), dont une partie a été brûlée en 1872. La galerie de tableaux, qu'on est parvenu à sauver, sont dans l'aile du *château* qui subsiste encore.

Sur la place du *Marché*, la grande *statue équestre de l'électeur Jean-Guillaume* (m. 1716), en bronze, par Grupello.

L'*église St André* (pl. 11) a des peintures de Deger, Hübner, etc.

Le *théâtre*, du style de la Renaissance, a été ouvert en 1875.

La grande salle de l'*école réelle* (Realschule; pl. 21) contient une *frise* à fresque très-remarquable de *Bendemann* (entrée, 50 pf.).

A la *Tonhalle* (pl. 24), lieu de divertissement très-fréquenté, est exposée provisoirement la *galerie de peinture* de la ville, comprenant des œuvres de peintres de Düsseldorf (de 9 h. à 6; 50 pf.).

Le *palais de justice* (pl. 10) possède le dernier tableau de Schadow, représentant le jugement dernier. Près des gares, la nouvelle *poste* (pl. 19), dans le style florentin.

Les anciennes fortifications ont été converties en promenades. On remarque surtout le beau parc nommé *Hofgarten* (pl. B C 2). Le jardin voisin est la propriété de la société d'artistes dite „Mal-kasten“.

DE DÜSSELDORF A AIX-LA-CHAPELLE (Verviers) par Neuss et Gladbach, v. p. 184. — A ELBERFELD (p. 96), 28 kil. en 1 h., par *Haan* et *Vohwinkel*. — A STEELE et HERDECKE, 42 et 78 kil. Embranch. à *Kettwig* (23 kil.) sur Mülheim-sur-la-Ruhr (p. 185), à Steele sur Essen (v. ci-dessous) et sur Dortmund (p. 87); à Herdecke, sur *Witten* Langendreer (p. 96) et Dortmund, et sur *Hagen* (p. 96).

63 kil. **Duisbourg** (hôt.: *Europæischer Hof; Hof von Holland*), vieille ville de 37,400 hab., aujourd'hui très-florissante, centre industriel et commercial fort important et entrepôt de charbon du bassin de la Ruhr.

EMBRANCHEMENTS de 8 et de 3 kil. allant rejoindre à Mülheim-sur-la-Ruhr (p. 185) la ligne de Gladbach (p. 184), à Ruhrort (p. 184), Essen (v. ci-dessous), Dortmund (p. 87), etc., et à *Hochfeld* la ligne d'Osterath (p. 185) aussi à Essen et Dortmund.

71 kil. *Oberhausen*, où se croisent plusieurs chemins de fer.

EMBRANCHEMENTS de 9 kil. sur Ruhrort (p. 184) et de 5 kil. sur Mülheim-sur-la-Ruhr (p. 185).

D'OBBERHAUSEN A EMMERICH, PAR WESEL, 61 kil., en 1 h. 10 à 2 h., pour 4 *M* 10, 3 *M* 25 ou 2 *M* 45.

27 kil. *Wesel* (hôt. *Dornbusch*), place forte, de 17,000 hab., à la jonction de la Lippe et du Rhin. Hôtel de ville du xiv^e s. nouvellement restauré. Église St-Willibrord du xii^e s., mais défigurée par des constructions postérieures.

61 kil. *Emmerich* (hôt. *Royal; Bahnhofs-Hôt.*), ville d'un caractère tout à fait hollandais, sur la rive dr. du Rhin. Église Ste-Aldegonde du xv^e s. Cathédrale de l'époque de transition. — Prolongement de la ligne sur Amsterdam, v. la *Belgique et la Hollande*, par *Bedecker*.

82 kil. *Altenessen*. Embranch. de 3 kil. sur Essen.

Essen (hôt.: *Essener Hof, Berliner Hof*) (51,300 hab.) est un centre houiller fort productif, qui fournit annuellement environ 17 millions de quintaux de charbon, et où l'industrie métallurgique a pris en même temps des proportions colossales. Un peu avant la ville, la fameuse fonderie *Krupp*, qui occupe plus de 12,000 ouvriers. L'entrée n'en est pas permise. — Essen a une *cathédrale* remarquable.

89 kil. *Gelsenkirchen*. Embranch. de 4 kil. sur *Kray*, stat. de la ligne d'Osterath à Essen et Dortmund (v. p. 185). — 95 kil. *Wanne*, où s'embranche la ligne de Brême et Hambourg (R. 13) et où aboutit celle de Ruhrort par Sterkrade (v. p. 184). — 98 kil. *Herne*. Embranch. de 10 kil. sur *Bochum*, ville industrielle et prospère de 28,400 hab.

120 kil. *Dortmund* (hôt.: *Wencker-Paxmann*; *Middendorf*), ville de 57,700 hab., la plus importante de la Westphalie, au milieu d'un bassin houiller considérable, aujourd'hui d'apparence moderne, quoique très-ancienne.

LIÈGES de Gronau par Dülmen (p. 85), 96 kil.; d'Osterath par Essen, v. p. 185; de Ruhrort par Steele et Essen, p. 86; de Düsseldorf par Steele, p. 86; de Hagen (p. 96), 31 kil.; de Holzwickede (p. 97), par *Harde* (24 kil.) et *Wewer* (36 kil.), p. 185.

150 kil. *Hamm*, ville de 19,000 hab., où l'on fabrique beaucoup de quincaillerie, et point de jonction des lignes de Münster et Emden (p. 83) de Soest (p. 97) et d'Unna et Barmen (p. 96).

200 kil. *Gütersloh*, petite ville qui fait un commerce important de jambons, de saucissons et de pain noir dit pumpernickel.

217 kil. *Bielefeld* (hôt.: *Drei Kronen*), ville industrielle de 26,600 hab., centre du commerce des toiles de Westphalie. Elle est adossée au S. au *Sparenberg*, colline sur laquelle s'élève un château fort dominé par une haute tour ronde.

232 kil. *Herford* (hôt.: *Stadt Berlin*), ville de 12,000 hab., ayant beaucoup de filatures de coton et de chanvre. Belle église datant de 1325, la *Marienkirche*. Cathédrale romane avec abside gothique.

Eger, petite ville à 7 kil. de Herford, était la capitale du chef des Saxons *Witiking*, l'adversaire obstiné de Charlemagne. On montre encore son tombeau dans l'église de l'endroit, où l'empereur Charles IV lui a fait élever un sarcophage en 1377.

242 kil. *Lahne*, d'où part la ligne d'Osnabrück (p. 83) et Rheine (94 kil.; p. 85).

DE LEHNE A NORDSTEMMEN ET VIENNEBOURG, 88 et 160 kil., en 2 h. 40 à 3 h. 35 et 5 h. 45 à 6 h. 10, pour 12 M 90, 9 M 80 ou 6 M 50 et 19 M 90, 15 M 20 ou 10 M 10.

6 kil. *Eynhausen* (v. ci-dessous). Cette ligne tourne à dr. dans la belle vallée du *Weser*. — 12 kil. *Vlotho*, petite ville dans un très-beau site. — 28 kil. *Rinteln*, ancienne capitale du comté de Schaumbourg.

53 kil. *Hamel*, sur la ligne de Hanovre à Pyrmont (v. p. 91).

82 kil. *Eise*, sur celle de Krefensen à Hanovre (v. p. 98). — 88. kil. *Nordstemmen*, autre stat. de cette dernière ligne. Voir pour cette station et les suivantes p. 98 et 100.

247 kil. *Eynhausen* (pron. Eunhaouzen; hôt.: *Vogler, Rose, Victoria*; restaur. au *Curhaus*), où sont des bains d'eaux salines très-fréquentés, sous l'administration du gouvernement.

Nous traversons ensuite le *Weser* et nous quittons les collines de la Westphalie par un étroit défilé appelé la *Porta Westphalica*, près de la stat. de *Porta* (250 kil.). La gare est située au pied du *Jacobsberg* (188 m. d'altit.). De l'autre côté du fleuve, le *Wittekindsberg* (250 m.), avec une tour (vue).

263 kil. **Minden** (hôt. *Victoria*; buffet), ville de 17,000 hab. sur le Weser, autrefois fortifiée. Sa *cathédrale* est un bel édifice goth. du xiv^e s.

272 kil. **Bückebourg**, ville de 4,800 hab., capitale de la principauté de *Lippe-Schaumbourg*, avec un château et un joli parc.

299 kil. **Haste**. Embranch. de 27 kil. sur Weetzen (p. 90). —

306 kil. **Wunstorf**, d'où se détache la ligne de Brême (p. 79). —

329 kil. **Hanovre**.

GARE provisoire loin de la ville.

Hanovre (Hannover).

HÔTELS (v. le plan): *British-Hôtel, Georgstrasse, 7; *Royal, *de l'Union, près de la gare. Prix dans ces trois maisons: ch., 2 *M* 50 à 3 *M*; boug., 75 pf.; serv., 75 pf.; déj., 1 *M* à 1 *M* 25; din., 3 *M* — *Grand-Hôt. (restaur.), hôt. de Russie, Rheinischer Hof, un peu moins chers. — Hôtels et restaurants, dans la ville: Georgshalle, Theaterplatz, 9; Rudolph, Georgstr., 26; Victoria-Hôt., id. 19.

CAFÉS ET PÂTISSERIES: Robby, dans le pavillon sur la place du Théâtre; Esterle, Bahnhofstr., 12; Rabe, Marienstr., 42.

LIEUX DE DIVERTISSEMENT: Tivoli (pl. H4), Königsstrasse, 1, vaste établissement éclairé par 16,000 becs de gaz; Odeon, Nikolaistr., 6; Bellavista et jardin zoologique, en dehors de la ville.

VOITURES. D'une gare en ville: 1 ou 2 pers., 75 pf.; 3 ou 4 p., 1 *M*; dans la ville, 50, 60 ou 70 pf.; en dehors de la ville, 75 pf. ou 1 *M*; après 10 h. 1/2 du soir, le double; — à l'heure, 1/4 d'h., 50 ou 75 pf. Une malle, 10 pf. — Tramway, v. le plan.

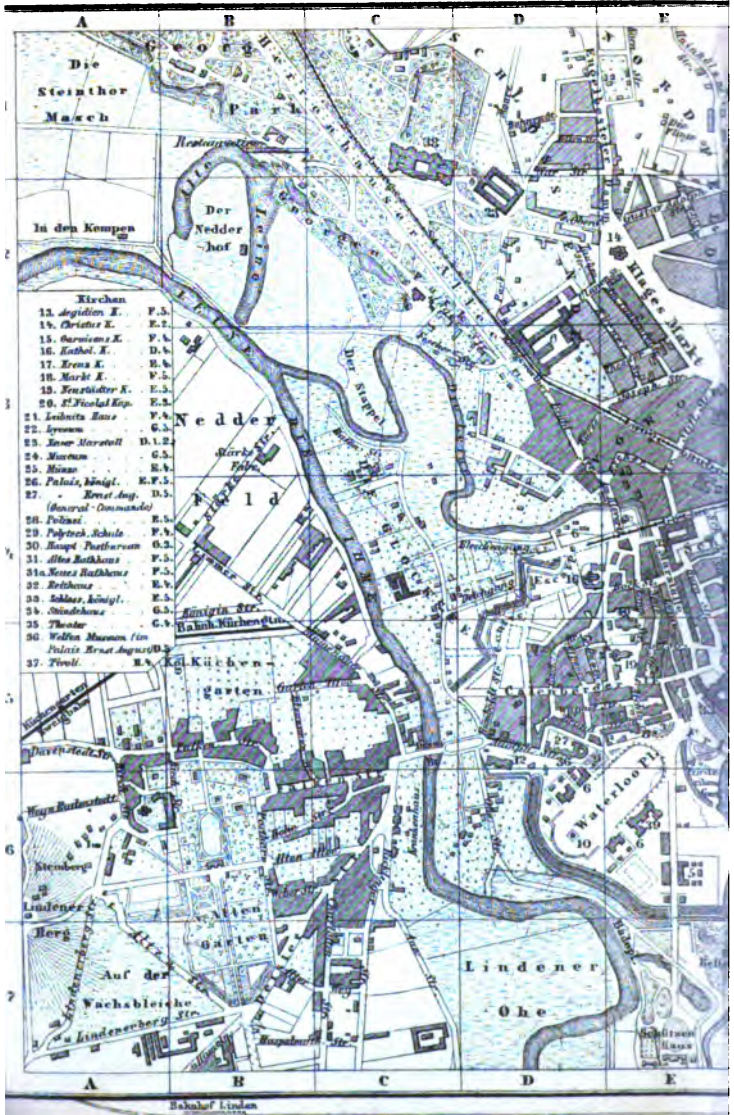
Hanovre, ancienne capitale du royaume du même nom, aujourd'hui province prussienne, compte 106,200 hab., ou 127,800 en y comprenant le faubourg de *Linden*. Elle est située sur les deux rives de la *Leine*, qui y commence à être navigable. Cette ville s'est accrue beaucoup depuis une quarantaine d'années (27,500 hab. en 1830) et devient un centre industriel et commercial important. A côté des anciennes parties irrégulières se sont élevés de nos jours, au N. et à l'E., de vastes quartiers où l'on voit beaucoup de belles constructions, qui se distinguent par un style à part, simple et sérieux.

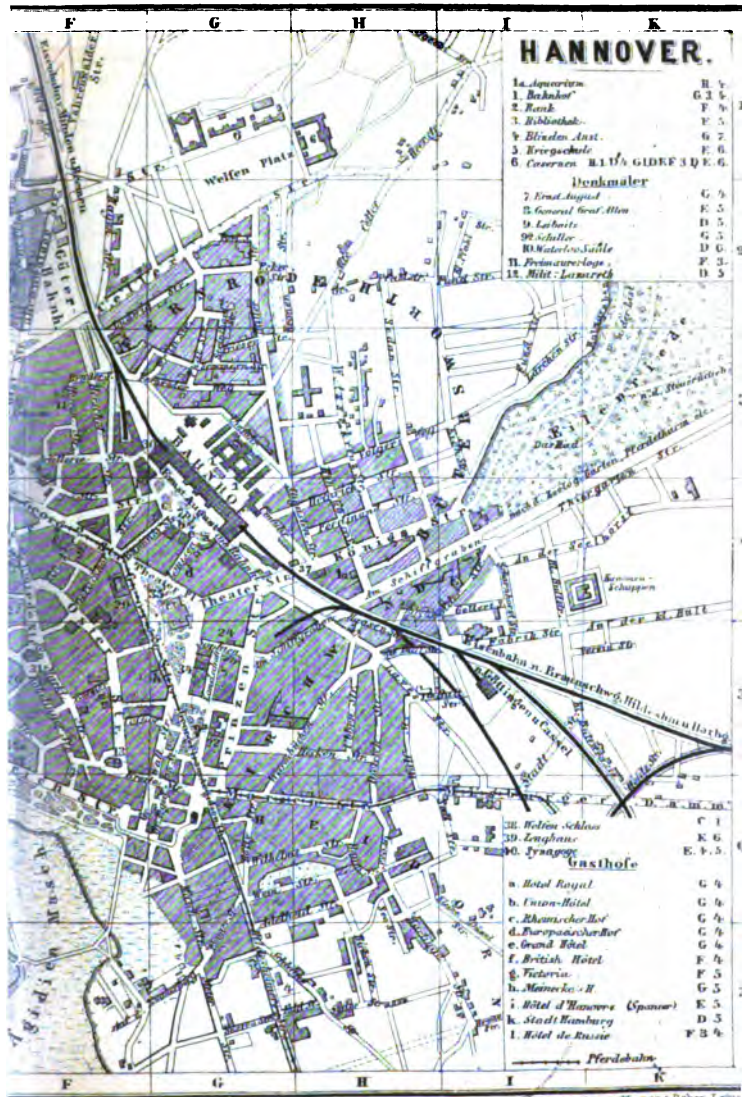
Devant la gare principale (Staatsbahnhof; pl. 1), que l'on reconstruit, une statue équestre d'*Ernest-Auguste*, roi de Hanovre (m. 1851), en bronze, par A. Wolff.

Le théâtre (pl. 35), près de là, est un des plus grands et des plus beaux de l'Allemagne. Il a été bâti de 1845 à 1852 sur les plans de Laves. Monument du compositeur *Marschner*, érigé en 1877. — Vis-à-vis de ce théâtre, Georgstr., 14, l'*École Polytechnique*, édifice du style florentin construit en 1837. Les cours de cette école sont suivis par environ 300 élèves. — Sur la place George, à côté, une statue colossale de *Schiller*, par Engelhard, et le Lycée.

Le musée municipal (*Museum für Kunst und Wissenschaft*; pl. 24), Sophienstr., 2, comprend un cabinet d'histoire naturelle, des collections historiques et une galerie de sculpture et de peinture. Cette dernière se compose surtout de tableaux modernes, d'A.







HANNOVER.

- 1. Aquarien H 4
- 1. Bank G 3 4
- 2. Bank F 4
- 3. Bibliothek F 5
- 4. Blinden Anst. G 7
- 5. Kreuzschule F 6
- 6. Casernen H 1 U A G I D K F 3 D E G.

- Denkmäler**
- 7. Ernst-August G 4
 - 8. General Graf. Allen F 5
 - 9. Leuchte D 5
 - 99. Schiller G 3
 - 10. Waterloo-Säule D 6
 - 11. Primarschule P 3
 - 11. Militär-Lantern D 5

- 28. Welfen-Schloss C 1
- 29. Zeughaus K 6
- 30. Frysengasse E. 4. 5.

- Gasthöfe**
- a. Hotel Royal G 4
 - b. Union-Hotel G 4
 - c. Rheinisher Hof G 4
 - d. Fürstentumshof G 4
 - e. Grand Hotel G 4
 - f. British Hotel F 4
 - g. Victoria F 5
 - h. Meisner's Hof G 5
 - i. Hotel d'Hannover (Spann) E 5
 - k. Stadt Hamburg D 5
 - l. Hotel de Russie F 4

— — — — — Pferdebahn

Achenbach, Becker, Flüggen, Jordan, Kaulbach, Lessing, Schirmer, Voltz, mais il y a aussi quelques toiles anciennes, de Gér. Dow, Poussin, etc. Ce musée est visible dans la semaine, excepté le vendr., de 10 h. à 1 h., moyennant 50 pf. Entrée libre le dim. de 11 h. à 2 h. et le merc. de 2 à 4.

Un autre musée a été formé provisoirement avec les tableaux qui se trouvaient autrefois dans les châteaux de George V. Ils sont exposés dans la maison n° 3 de la Landschaftsstr. et ils sont visibles dans la sem. de 10 h. à 3 h.

PEINTRES MODERNES (1^{er} étage, et 2^e ét. à dr.): Achenbach, un Paysage hollandais; Adam, Napoléon à la bataille de Ratisbonne; A. Becker, un Paysage norvégien; Begas, la Lorelei; Bergmann, l'Empereur Charles-Quint et Rembrandt; Blanc, une Femme allant à l'église; Bleibtreu, la Bataille de la Katzbach; Camphausen, des Puritains; C. Hüner, l'Abandonnée, le Retour des fils au foyer; Knille, le Cid mort; Ch. Kœtler, Sémiramis, Moïse exposé sur les eaux; Kretschmer, un Ouragan dans le désert; Lessing, l'Empereur Henri V devant le couvent de Prüfening; Metz, une Scène de la guerre des Paysans; Northen, Napoléon pendant la retraite, la Haie-Sainte; Esterley, Léonore, Jephthé; Schirmer, une Forêt.

PEINTRES ANCIENS (2^e étage, à g.): L. Carrache, Jésus à Emmaüs; G. Dow, un Vieillard taillant une plume; van Dyck, Jésus et le naufragé; van der Helst, Portraits d'homme et de femme; Holbein le Jeune, le Prince Edouard, Mélancthon (médaillon); Mierevelt, un Portrait de femme; Panini, la Piazza Navona, St-Pierre de Rome; Poussin, l'Enlèvement des Sabines; Rubens, l'Enlèvement de Déjanire; Snyders, un Ours; Snyders et Rubens, un Homme ouvrant un chevreuil; Ruysdael, des Ruines; Teniers, un Abattoir; le Titien, Portrait de vieillard et Portrait de femme; P. Véronèse, le Christ.

Le centre de la VIEILLE VILLE est occupé par l'église du Marché (pl. 18), du xiv^e s., restaurée à l'intérieur en 1855, et qui possède de belles verrières et un autel moderne en chêne sculpté.

L'ancien hôtel de ville (pl. 31), édifice du style goth. tertiaire, sur la même place, en face de l'église, date surtout du xv^e s.

Du marché, partent plusieurs rues bordées d'un grand nombre de belles constructions goth. avec de hauts pignons à redents, des xv^e et xvi^e s. Au n° 10 de la Schmiedestr., la maison de Leibnitz (pl. 17), dans le style de la Renaissance (1652) et ornée, au balcon, de 16 bas-reliefs tirés de la Bible.

Le château royal (pl. 33), Leinstr., 1, au S.-O. du marché, est un vaste édifice du milieu du siècle dernier, mais qui a été transformé en grande partie en 1817. L'intérieur, visible tous les jours de 9 h. à 5 h. (entrée par la porte n° 2), a été restauré pendant ces dernières années. La chapelle renferme un tableau de L. Cranach, le Crucifiment, et des fresques d'Esterley, représentant l'Ascension.

En face du château, le Vieux Palais (pl. 26), et près de là à g., l'ancien palais du roi George V, aujourd'hui l'hôtel de ville (pl. 31a).

Au S. du château coule la Leine. De là s'étend un grand champ de manœuvres, la PLACE DE WATERLOO, à l'extrémité de laquelle s'élève la colonne de Waterloo, érigée, aux vainqueurs de Waterloo, par la patrie reconnaissante. A dr. et à g., des casernes, ainsi que le grand arsenal (à g.). Au N., la statue du général Alten (m. 1840), qui commandait les Hanovriens à Waterloo. Entre cette

statue et les casernes, un petit temple (pl. 9) avec un buste de *Leibnitz* (m. 1716). Le tombeau de l'illustre savant est dans l'église voisine (pl. 19).

La *bibliothèque royale*, derrière la statue d'Alten, compte 170,000 volumes et 3,000 manuscrits, entre autres les papiers de Leibnitz.

L'*Aquarium* (pl. 1a; 50 pf. d'entrée), non loin de la gare et tout près du Tivoli, est curieux à voir.

La *Christuskirche* (pl. 14), église goth. moderne (1864), mérite aussi d'être vue.

Une magnifique ALLÉE DE TILLEULS conduit, au N.-O. de la ville, au château de Herrenhausen, éloigné de $\frac{1}{2}$ h. A l'E. de cette allée, l'imposant *château des Guelfes* (*Welfenschloss*; pl. 38), nommé autrefois Montbrillant; on en fait un Polytechnicum. De l'autre côté, le *Georgen-Park* (café dans le jardin).

Le *château de Herrenhausen*, à l'extrémité de l'allée, était le séjour favori des rois George I^{er} (m. 1727), George II (m. 1766) et George V. Le jardin, dessiné dans le style français, a 47 hectares de superficie, renferme un petit théâtre, des fontaines, etc. Le jet d'eau monte à la hauteur extraordinaire de 67 m. Le bâtiment voisin du château, construit en 1691 et appelé *Galleriegebäude*, contient une *collection de sculptures antiques et modernes*. Près de là, deux grandes orangeries et le *Berggarten*, jardin riche en fleurs. On a établi dans l'ancienne maison du directeur du jardin un *Welfen-Museum*, musée d'antiquités du pays, ouvert dans la sem. de midi à 2 h. — En face, dans le Garde-Meubles, une *galerie de peinture*, autrefois propriété de l'architecte Hausmann. — Au fond du jardin, le *mausolée* du roi Ernest-Auguste (m. 1851) et de la reine son épouse, par Rauch.

Au N.-E. de Hanovre s'étend l'*Ellenriede*, belle forêt qui lui appartient et voisine de son quartier le plus élégant (pl. H J 3, 4). Le *jardin zoologique* est à $\frac{1}{2}$ h. de la ville, à l'extrémité S. de ce bois.

DE HANOVRE A HAMBOURG PAR HARBOURG, 180 kil., chemin de fer, en 3 h. 15 à 4 h. 15, pour 14 M 90, 11 M 50 et 8 M, ou 13 M 70, 10 M 90 et 6 M 90.

On suit la ligne de Berlin jusqu'à *Lehrte* (16 kil.; v. ci-dessous).

44 kil. *Celle* (hôt. *Boekstöver*), ville de 18,100 hab., sur l' *Aller*, possédant un vieux château des styles goth. et de la Renaissance.

96 kil. *Veizen*, sur la ligne de Berlin à Brême (v. p. 79). — La contrée est à peu près stérile, ce sont les *landes de Lünebourg*.

122 kil. *Lünebourg* (hôt. *Wellenkamp*), vieille ville de 17,500 hab., sur l'*Immenau*, ayant beaucoup de constructions particulières des xiv^e-xvi^e s. On y remarque surtout l'église *St-Jean*, du xiv^e s., et l'hôtel de ville, des xiii^e-xviii^e s. — Embranch. de 20 kil. sur *Hohnstorf* (bac sur l'Elbe), *Lauenbourg* et *Bächen*, stat. de la ligne de Berlin à Hambourg (v. p. 56).

170 kil. *Harbourg*. Voir p. 83, la route de Cologne à Hambourg.

DE HANOVRE A ALTENBEKEN, par Pymont, 110 kil., chemin de fer, en 3 h. à 3 h. 15, pour 9 M, 6 M 80 et 4 M 80. — 14 kil. *Weetzen*. Embranch. sur Haste (p. 88).

52 kil. *Hamelin* (hôt.: *Sonne*) ville dans un beau site, sur le *Weser*. Belle *cathédrale*, des xii^e et xiv^e s. Constructions de la Renaissance.

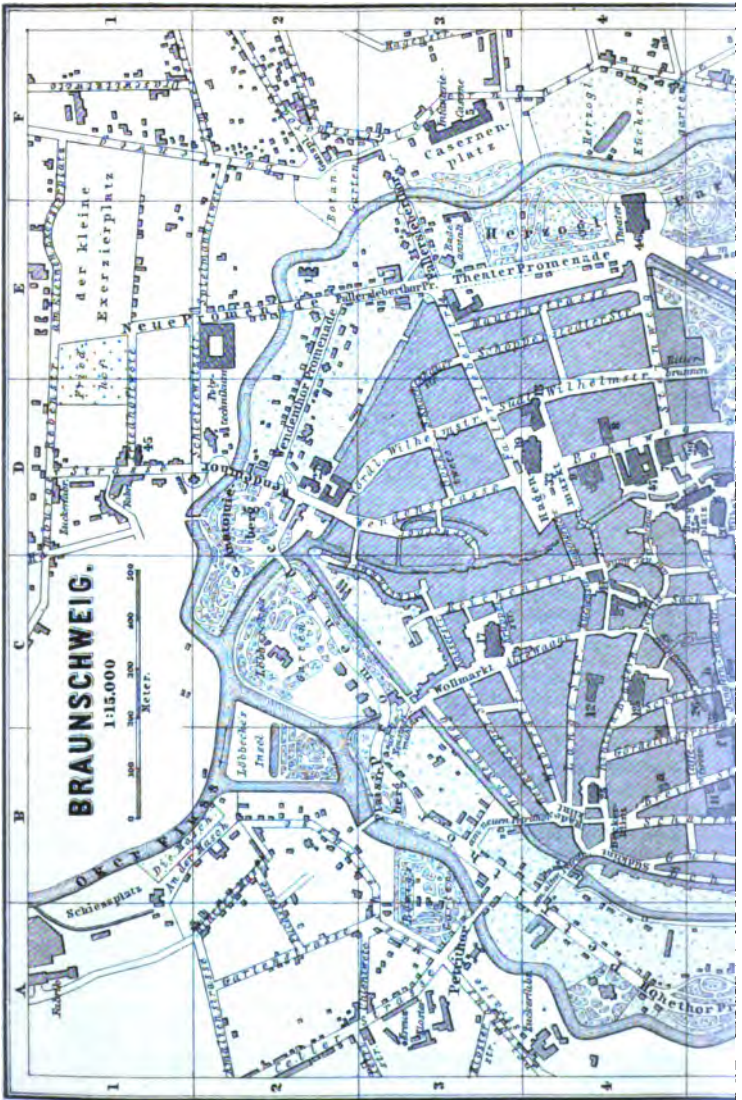
1
:
:
:

4'

-

1

1



BRAUNSCHWEIG.

1:15,000



der kleine
Exerzierplatz

Casernen-
platz

Theaterpromenade

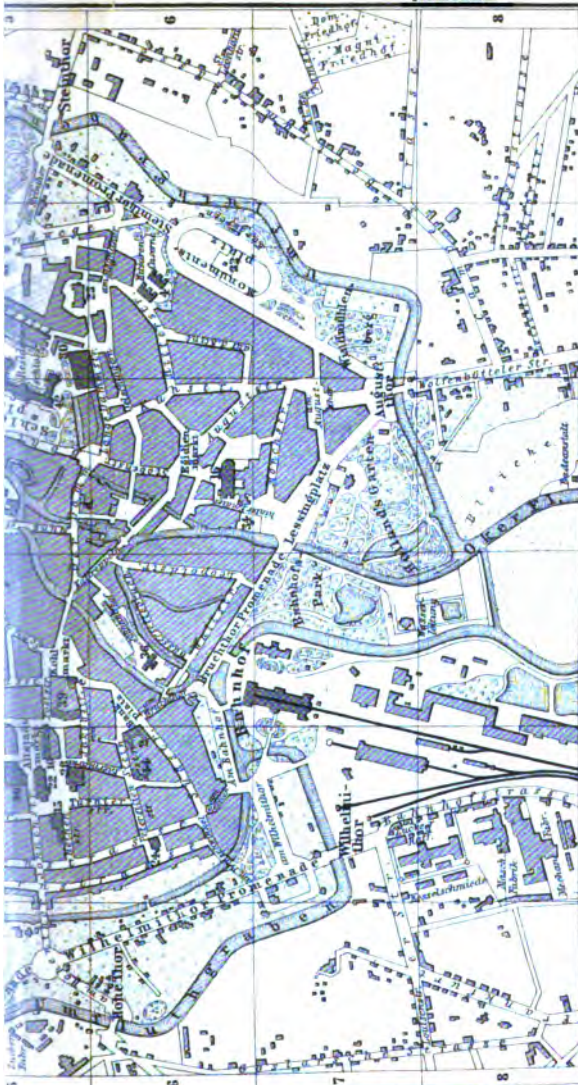
Schießplatz

Schießplatz

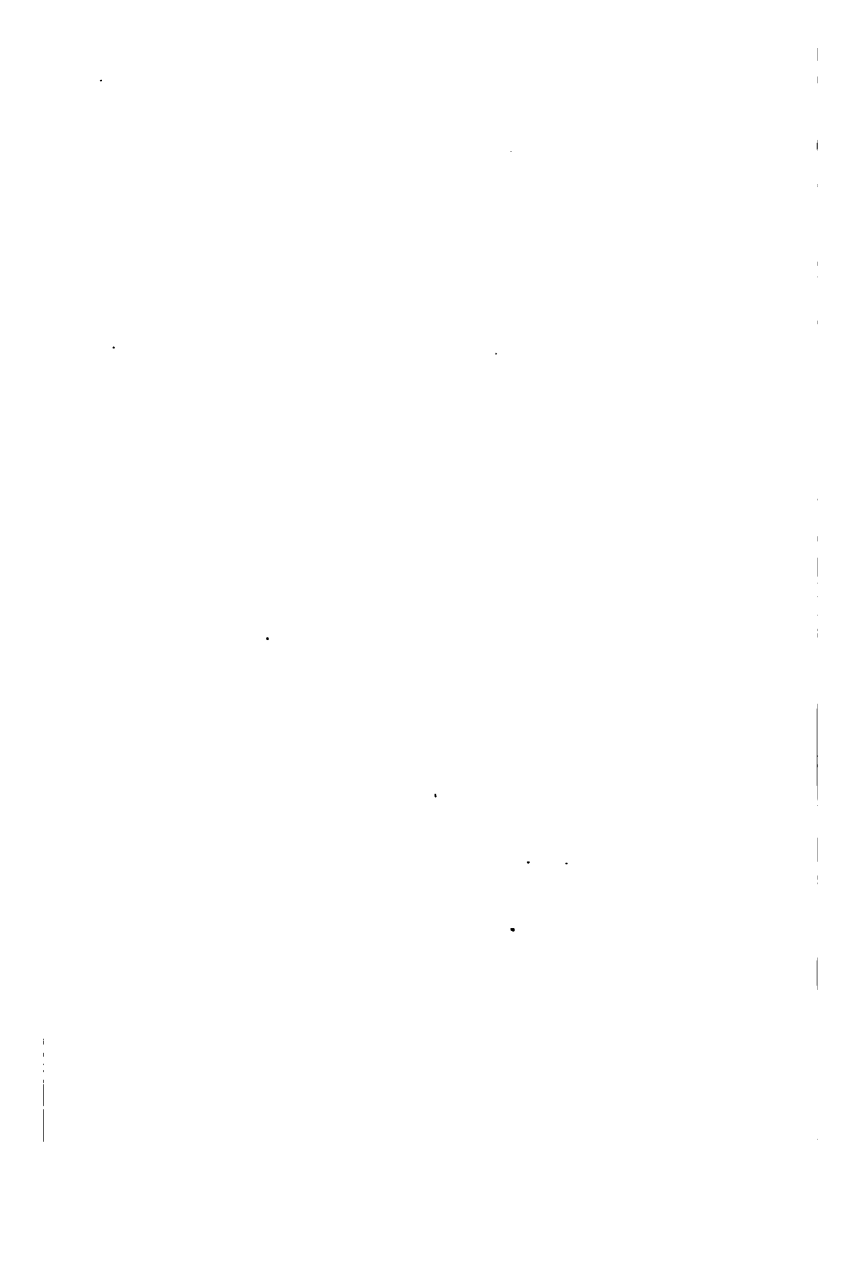
Leibniz-
Tempel

Wollmarkt

St. Aegidii



1. Leontie	E. 2	11. Gymnasium (Real)	B. 5	21. Katholische K.	E. 5	32. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	40. Maria Theresia d. Altstadt	B. 5
2. Bank	B. 6	12. Reichsarchiv	B. 6	22. Mariä K.	B. 5	33. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	41. d. Altstadt	C. 4
3. Burg (St.)	D. 4	13. Reichsarchiv (Nieder)	D. 6	23. Mariä K.	E. 5	34. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	42. Katholische K.	D. 5
4. Wasser G.	E. 6	14. Kapital (Nieder)	E. 2	24. Nicolaus K.	B. 6	35. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	43. Stadthaus	C. D. 5
5. Infanterie (St.)	E. 6	15. Kammer	B. 5	25. Josef K.	B. 4	36. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	44. Synagoge	B. 6
6. Gelehrtenhaus	F. 2		D. 6	26. Josef K.	D. 2	37. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	45. Herzog Carl 8th. Erd.	D. 1
7. Gelehrtenhaus	D. 2		C. 2	27. Erzherzogin K.	B. 5	38. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	46. Herzog Carl 8th. Erd.	E. F. 4
8. Gelehrtenhaus	D. 4		C. 2	28. Erzherzogin K.	B. 5	39. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5	47. Herzog Carl 8th. Erd.	D. 4
9. Gelehrtenhaus	D. 4		D. 3	29. Landesgericht	D. 2	40. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
10. Gelehrtenhaus	D. 4		D. 3	30. Mariä K.	D. 2	41. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
	B. 3		D. 3	31. Maria Theresia	D. 2	42. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	43. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	44. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	45. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	46. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	47. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	48. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	49. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	50. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	51. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	52. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	53. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	54. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	55. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	56. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	57. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	58. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	59. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	60. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	61. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	62. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	63. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	64. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	65. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	66. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	67. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	68. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	69. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	70. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	71. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	72. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	73. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	74. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	75. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	76. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	77. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	78. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	79. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	80. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	81. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	82. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	83. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	84. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	85. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	86. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	87. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	88. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	89. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	90. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	91. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	92. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	93. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	94. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	95. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	96. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	97. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	98. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	99. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		
			D. 3		D. 2	100. Herzog Carl 8th. Erd.	E. 5		



Ligne de Lohne à Nordstemmen, v. p. 87. — Ponts sur la *Hamel* et le *Weser*. — 58 kil. *Emmerthal*. Château de la Renaissance sur une hauteur.

70 kil. *Fyrmont* (hôt.: *Grosses Bade-Hôtel; Krone*), jolie petite ville dans un vallon entouré de bois, connue par ses eaux minérales très-fréquentées. *Château* des princes de Waldeck, avec un *parc*. Grotte pleine d'acide carbonique, la *Dunsthöhle*.

110 kil. *Attienbeken* (p. 97).

DE HANOVRE A KREIEMSEN (Göttingue, Cassel), R. 19 A).

DE HANOVRE A HALLE (le Harz), R. 15.

LIGNE DE BERLIN. — 344 kil. *Lehrte*, point de jonction des lignes de Harbourg (p. 90), de Brunswick (v. ci-dessous) et de Hildesheim.

De *LEHRTE* à HILDESHEIM, chemin de fer, en 40 min., pour 2 *M.*, 1 *M.* 50 ou 1 *M.* Voir p. 98.

416 kil. *Œbisfelde*. Embranchement sur Magdebourg (p. 94) et Leipzig (p. 132).

479 kil. *Stendal* (p. 79). — On traverse l'*Elbe*. — 491 kil. *Schönhausen* (p. 79). — 571 kil. *Spandau* (p. 56).

584 kil. Berlin (p. 1).

B. Par Hanovre, Brunswick et Magdebourg.

618 kil. Chemin de fer. De Cologne à Berlin en 14 h. ou 15 h. 15. Prix: grande vitesse, 53 *M.* 30, 39 *M.* 60, 28 *M.* 50; trains ordin., 47 *M.* 40, 35 *M.* 60, 23 *M.* 80. — De Cologne à Hanovre, v. p. 85 à 88. — De Hanovre à Brunswick, 60 kil., en 1 h. 20 à 1 h. 35, pour 5 *M.* 70 et 4 *M.* 20 ou 5 *M.*, 3 *M.* 80 et 2 *M.* 50. — De Brunswick à Magdebourg, 86 kil., en 1 h. 45 à 2 h. 20, pour 7 *M.*, 5 *M.* et 3 *M.* 30. — De Magdebourg à Berlin, 142 kil., en 2 h. 30 à 3 h. 45, pour 15 *M.*, 10 *M.* et 7 *M.* 50, ou 12 *M.*, 9 *M.* et 6 *M.*

On suit la ligne précédente jusqu'à *Lehrte* (v. ci-dessus). — 390 kil. Brunswick.

Brunswick (Braunschweig).

HÔTELS (v. le plan): **Schrader*, *Gördelingerstr.*, 7; **Deutsches Haus*, *Neue Strasse*, 21; **H. de Prusse*, *Damm*, 6; *Blauer Engel*, *Gördelingerstr.*, 40; — *Stadt Petersburg*, *Kohlmarkt*, 14; *Deutsche Eiche*, *Bruchthor*, 2; *Stadt Bremen*, *H. du Nord*, *Bankplatz*, près du chemin de fer.

RESTAURANTS: *de la gare; *Gieseler*, en face de la gare; *Bankkeller*, sous la Banque; *Cissée*, près de l'hôt. *Schrader*.

CAFÉS: *Denecke*, sur le *Kohlmarkt*; *Lück*, *Steinweg*, 22.

VOITURES: la course, pour 1 ou 2 pers., 50 pf.; 3 ou 4 p., 80 pf.; l'heure, 1 *M.* 75 et 2 *M.* 50; un colis, 15 pf.; 2, 25 pf.

Brunswick, capitale du duché de ce nom et ville de 65,900 hab., sur l'*Ocker*, est le siège d'une industrie considérable, mais a cependant conservé dans son extérieur le cachet du moyen âge.

On fait remonter la fondation de cette ville à 861 et on l'attribue à *Bruno*, fils du duc Ludolf de Saxe, auquel elle devrait son nom de *Brunonis vicus* ou *Brunswick*. Elle n'a pris toutefois de l'importance que sous le duc *Henri le Lion* (1139-1195). Sa période de prospérité fut au milieu du xiv^e s. et au commencement du xv^e. C'est de ce temps que datent les plus belles de ses églises. Elle est tombée en 1671 au pouvoir des ducs, qui en ont fait depuis leur résidence.

Le centre du quartier S.-O., le plus rapproché de la gare, est occupé par l'**ALTSTADT-MARKT*, marché où s'élèvent l'ancien hôtel de ville, l'église *St-Martin* et de belles constructions particulières. La place est encore ornée d'une *fontaine* en étain, fondue en 1408

et restaurée en 1847, sur laquelle se voient maintes sculptures, des armoiries et des devises en bas-allemand.

L'*Altstadt-Rathhaus*, ancien hôtel de ville (pl. 40), est un édifice du style gothique le plus riche, des XIII^e-XV^e s. Les deux étages ont des galeries ouvertes du côté du marché et des arcades à réseau, contre les piliers desquelles sont placées des statues de grandeur naturelle de princes saxons. Il y a à l'intérieur une grande salle avec des poutres richement sculptées.

L'église *St-Martin (Martinikirche)*; pl. 22), vis-à-vis de cet hôtel de ville, est du style roman et du style goth., des XIII^e et XV^e s. On en remarquera les portails et les pignons. A l'intérieur, des fonts baptismaux en bronze et à bas-reliefs, de 1441, et une chaire de 1617, avec des bas-reliefs en marbre.

Tout près du marché, en face de la rue de la Poste, une jolie construction en bois du XVI^e s., dans le style de la Renaissance; c'est le *Gewandhaus*, la halle aux draps (pl. 10). Il y a un nombre de belles maisons anciennes dans ce quartier.

La cathédrale ou *St-Blaise* (pl. 20), sur la place dite *Burgplatz*, au N.-E. du même marché, est aussi du style roman et du style goth., du XII^e et du XIV^e s. Les tours, brûlées en 1194, n'ont jamais été rebâties.

INTRÉRIEUR (le sacristain demeure au n^o 12, en face du portail). On remarquera surtout le monument du fondateur, Henri le Lion (m. 1196) et de la duchesse Mathilde (m. 1189), sa femme. Dans le chœur, un autel roman, un candélabre en cuivre à 7 branches et de 5 m. de haut (piéd moderne curieux), quelques vieilles sculptures, des peintures murales du XIII^e s.; une vieille crocse, des ostensoirs gothiques, etc. — Sous le chœur, est une crypte, qui sert de caveau à la famille ducale (2, 3 et 4 *M.* pour la voir!).

Au N. de la cathédrale, sur la même place, un *Lion* de bronze, la gueule béante, que Henri le Lion y fit ériger en 1166.

Au S.-E. de la cathédrale est la place du Château, où l'on a érigé en 1874 des statues équestres des ducs *Frédéric-Guillaume et Charles-Guillaume Ferdinand*, par Hähnel et Pönninger.

Le château (*Residenzschloss*; pl. 42), presque complètement rebâti depuis un incendie en 1865, est l'une des habitations principales les plus somptueuses. La façade principale a 125 m. de développement. Sa magnifique entrée est couronnée par un célèbre quadrigé en cuivre, de *Rietschel*. Les statues colossales de Henri le Lion et d'Othon l'Enfant, au sommet de l'édifice, sont de *Bläser*. La façade de derrière est également pleine de goût. Pour visiter l'intérieur, qui est fort riche, s'adresser à l'intendant, à l'entrée. Tout le monde peut traverser le vestibule et visiter librement le jardin.

En prenant au N. du château par la rue dite *Bohlweg*, on arrive au **Musée ducale* (pl. 47), ouvert tous les jours, excepté aux grandes fêtes, du mois de mai au mois d'oct., de 10 h. à 1 h. $\frac{1}{2}$; le dim. de 11 à 1 h., et de plus de 3 à 5 h. le mercr. et le sam. Cet édifice est attenant à un couvent, transformé en arsenal au com-

mencement du siècle dernier. Il contient un important musée de peinture, des estampes, des dessins, etc.

I^{re} SALLE: précieuses *majoliques ital. et franç. des xvi^e et xviii^e s. (1050 num.); le *vase de Mantoue, tombé entre les mains d'un soldat à la prise de Mantoue, en 1650, puis propriété des ducs de Brunswick. Il est taillé dans une sardoine et orné de bas-reliefs.

II^e SALLE. A l'entrée, à g., deux vitrines avec de riches émaux de Limoges. Les vitrines de dr., contre le mur, renferment des souvenirs historiques, ainsi que beaucoup de belles sculptures en bois et en ivoire, entre autres (vitrine du coin à dr.) une Prédication de St Jean-Baptiste, magnifique petit haut-relief en pierre, par *Dürer*. — Il y a aussi quelques souvenirs de la maison ducal. — A côté le

*Musée de peinture. — I^{re} GALERIE: portraits notamment des deux *Cranach* (7, Luther; 18), de *Holbein* (9), *Rubens* (108, 104), *Van Dyck* (109, 111), *Mierovelt* (120, 121), *Ravestein* (124, 125), *Rembrandt* (131, 132, 133, 134), *Bol* (141), *Terburg* (145), *Van der Helst* (146, 147), *Eeckhout* (155), *Schalken* (159), *K. v. Moor* (110), etc.

II^e GALERIE: 572, *Molenaer*, un Dentiste; 458, *Rubens*, St Roch et les Pestiférés, ébauche; 436, *A. van Noort* (le maître de Rubens), Vanité; 448, *Pieter Lastmann* (maître de Rembrandt), David au temple; 499, *Hont-horst*, des Enfants. — Parmi les petits bronzes qui sont exposés dans les trines, on remarquera un chien de *Pierre Vischer*.

III^e GALERIE: 770, *Elzheimer*, paysage; 692, *A. van der Neer*, paysage en hiver; *688, *Rembrandt*, Un orage, toile très-renommée; 700, 701, 702, *Ruyssdael*, une Forêt, deux Cascades; 709, *J. van der Meer de Harlem*, Vue des dunes; 650, *Rubens*, Diane à la chasse; 684, *A. van de Velde*, Combat de cavaliers; 698, 699, *Everdingen*, Paysage du Nord, un Moulin; 882, *Hondekoeter*, l'Arche de Noé. On y voit encore des Natures mortes, des Fleurs, etc.

IV^e GALERIE: 305, *Dirck Hals*, tableau de genre; — antiquités et objets du moyen âge.

V^e GRANDE SALLE (passer par la première galerie): 468, *Jordaens*, la Fête des Rois; 142, *Corn. de Vos*, la famille de Rubens; 124, *Ravestein*, tableau de famille; 418, *Fr. Floris*, Mars et Vénus; 239, *P. Véronèse*, le Baptême de J.-C.

VI^e SALLE PRINCIPALE: 804, le *Dominiquin*, Vénus au bain; 315, *Salv. Rosa*, l'Erection de la croix; 307, le *Guerchin*, Cain et Abel; 289, 291, *Ann. Carrache*, Jésus au jardin des Oliviers, Berger et bergère; *225, *Palma le Vieux*, Adam et Eve; 297-302, l'*Albane*, Scènes de la Mythologie; 168, le *Tyten*, Une jeune Vénitienne; *292, le *Guide*, Céphale et Procris; 290, *Ann. Carrache*, la Vierge avec le corps de Jésus; 200, *J. Callot*, Pillage d'une cuisine; 581, *David Teniers le J.*, Cabinet de singes; 578, *Adr. van Ostade*, Paysan; 568, *Gér. Dow*, un Astronome; 515, *Levens*, Abraham et Isaac; *611, *Jan van der Meer de Delft*, Jeune fille avec un verre de vin; 571, *Adr. Brouwer*, Paysans buvant; 612, *Neitscher*, Berger et bergère; 859, *Snyders*, Chasse au sanglier; 573, 574, *Jordaens*, tableaux de genre; 546, *Bergheem*, Vertumne et Pomone; 590, *Metsu*, une Hollandaise; 455, *Rubens*, Judith; *518, 519, 516, *130, *Rembrandt*, Jésus apparaissant à Madeleine, Un philosophe, la Mise au tombeau, la Famille de l'artiste; 523, *Sal. Konink*, un Philosophe; 473, *Van Dyck*, la Vierge; 454, *A. Jansens*, Tobie et l'Ange; 465, *Jordaens*, l'Adoration des bergers; 587, 589, *Gér. Dow*, le portrait du peintre, Un vieillard lisant; 158, *F. Mieris*, une Vieille femme; 582, *Dav. Teniers le J.*, un Alchimiste; 532, *Karel Fabritius*, St Pierre chez le centurion Cornélius; 542, *Phil. Wouverman*, l'Ascension; 596-598, *Pieter Wouverman*, Cavaliers; 604, *Maes*, un Savant; *599, 600, *Jan Steen*, le Contrat de mariage, la Joyeuse société; 540, *Ostade*, la Nativité annoncée aux bergers; 529-531, *Victors*, Scènes de la Bible; 559, *Adr. van der Werff*, Adam et Eve.

VII^e TROISIEME SALLE.: *119, *Fr. Hals*, portrait d'un Hollandais; 534, *Gerbr. van den Eeckhout*, Salomon sacrifiant aux faux dieux; 348, *Cranach le Vieux*, Hercule près d'Omphale.

Le second hôtel de ville, le *Neustadt-Rathhaus* (pl. 41), monument goth. considérablement défiguré au xviii^e s., non loin du musée ducal, renferme le *musée de la ville* (dim. de 11 h. à 1 h., jeudi de 3 à 5), qui se compose surtout d'objets d'art du moyen âge, d'antiquités nationales, etc.

Sur la place voisine, le HAGENMARKT, une *statue de Henri le Lion*, en bronze, et l'*église Ste-Catherine* (*Katharinenkirche*; pl. 19; sacristain au S., n^o 3), bel édifice des xii^e-xv^e s. Les trois vitraux peints du chœur sont de 1513. — On y remarque aussi de belles maisons datant des xvi^e-xviii^e s. —

L'*église St-André* (*Andreaskirche*; pl. 17) est surtout du xiv^e et du xv^e s. Les pignons de la nef du S. sont ornés de sculptures étranges, de 1401, représentant la Vierge, les rois mages et Jésus sur un trône, au pied duquel sont des infirmes de toute sorte.

L'*Alte Waage*, ancien poids public, en face de cette église au S.-E., est une belle construction goth. en bois, de 1539, qui a été restaurée en 1856.

La grande *église des Frères* ou *Brüderkirche* (cordeliers; pl. 18) est également un édifice de l'époque ogivale, terminé en 1450. Elle a des fonts en bronze de la même époque, un autel en bois sculpté de la fin du xiv^e s. et de belles verrières.

Les anciens remparts de la ville ont été transformés en magnifiques promenades. La gare est au milieu de ces promenades au S. — Sur la place qui porte son nom, une belle *statue de Lessing* (pl. 34), en bronze, par *Rietschel*.

A 20 min. de la porte d'Auguste (pl. E 7), sur une colline, le château de *Richmond*, bâti en 1768, et la villa *Williamscastle*, de 1830.

Sur la place du Monument (pl. F 6), un *obélisque* en fonte, en l'honneur des ducs Charles-Guillaume-Ferdinand, mort à Iéna en 1806 et Frédéric-Guillaume, mort à Quatre-Bras en 1815. L'espace compris entre les deux portes suivantes est occupé par le *parc ducal*. Plus loin, le *théâtre* (pl. 46), construit par Wolf.

A 15 min. S.-E. du Steinthor (v. le plan, G 7), s'élève le *monument de Schill*, érigé à Schill (p. 53) et à ses compagnons d'armes, dont 14 furent fusillés ici en 1809, pour s'être révoltés contre la domination de Napoléon.

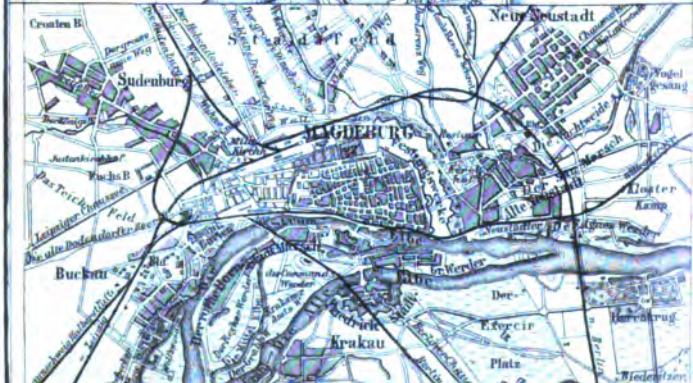
EMBRANCHEMENT de Brunswick sur *Wolfenbüttel* (12 kil.), se bifurquant là sur *Boerssum* (24 kil. de Brunswick; p. 98) et sur *Jerxheim* (41 kil.; p. 98).

LIGNE DE BERLIN. — 435 kil. (de Cologne). *Helmstedt*, petite ville. Embranch. de 22 kil. sur *Jerxheim* (p. 98). — 446 kil. *Eilsleben*, où aboutit la ligne de Cologne par *Kreiensen* (p. 98).

476 kil. *Magdebourg*. — Hôtels (v. le plan): *Koch*, *Fürst Bismarck*, tous deux près de la gare centrale; **London-Hôt.*, **Weisser Schwan*, *Stadt Braunschweig*, tous trois dans le *Breite Weg*; *Stadt Prag*, *Beerstr.*; **Edel*, *Fürstenstr.*

Cafés: *Salis*, *Breite Weg*, 168; *Sachtleben*, id., 165.

RESTAURANTS: *Riegel*, *Kaiserstr.*; *Richter*, *Breite Weg*.



VOITURES: 1 ou 2 pers., 50 pf.; 3 p., 75 pf.; 4 p., 1 \mathcal{M} .; à l'heure, 75 pf. ou 1 \mathcal{M} par $\frac{1}{2}$ h.

Magdebourg, capitale de la province prussienne de Saxe, place forte de première classe et ville de 88,000 hab., est située en grande partie sur la rive g. de l'*Elbe*, qui s'y divise en trois bras. Elle s'est considérablement accrue par suite de l'agrandissement de son enceinte, depuis 1866. Comme point de jonction de nombreuses lignes de chemin de fer, c'est en même temps une des places de commerce les plus importantes de l'Allemagne du Nord. Elle possède aussi beaucoup de fabriques (laine, coton, sucre, etc.).

Magdebourg doit son ancienne célébrité historique à l'empereur Othon le Grand (936-973) et à l'impératrice Edithe, qui y fonda un couvent. Ce fut une des premières villes qui embrassèrent le protestantisme (1524). On connaît les calamités dont elle fut accablée pendant la guerre de Trente-Ans. Elle fut prise d'assaut par Tilly, en 1631, et saccagée au point qu'il n'en resta que 139 maisons. Othon de Guéricke, inventeur de la machine pneumatique, en était alors bourgmestre.

La partie la plus animée de la ville est le BREITE WEG, grande rue qui la traverse du S. au N.

La *cathédrale* (pl. 4), noble édifice aux proportions grandioses, a été construite de 1208 à 1363; mais ses tours n'ont été terminées, telles qu'elles sont, qu'en 1520. On en remarque surtout le grand portail. Le plein cintre se montre encore dans les parties les plus anciennes, particulièrement dans le chœur, tandis que les parties les plus récentes sont du meilleur style ogival. La tour du N. a 103 m. de haut; celle du S. est restée inachevée. La sacristain demeure dans le beau *cloître* roman-gothique à côté de l'église (75 pf.).

INTÉRIEUR. La chapelle sous les tours renferme un *monument* de l'archevêque Ernest, une des premières œuvres du célèbre fondeur P. Vischer de Nuremberg, achevé en 1497. L'empereur Othon le Grand (m. 973) repose dans le chœur sous une simple plaque de marbre, et sa femme Edithe (m. 847), derrière le maître autel; le monument de cette dernière est probablement du xiv^e s. La chapelle des fonts, à côté, est très-ancienne. Il y a aux murs et aux piliers de l'église de nombreux monuments funèbres, la plupart des xvi^e et xvii^e s. Les trois statues dans la partie S. du chœur: St Innocent, St Maurice et St Jean, sont regardées comme du x^e s.; et les trois autres: St Pierre, St Paul et St André, seraient du xiii^e. Les stalles, ornées de belles sculptures, sont du xiv^e s. On montre aussi dans la cathédrale le casque, le bâton de commandant et les gants de Tilly, ainsi qu'une boîte aux indulgences de Tetzels.

Sur le VIEUX MARCHÉ devant l'hôtel de ville, un monument remarquable de l'empereur Othon le Grand (m. 973), statue équestre sur un haut piédestal, qui fut érigée en 1290 par la ville (pl. 4).

Le *Fürstenwall* (pl. A B 3), le long de l'*Elbe*, est la promenade la plus fréquentée de la ville: il y a en dessous des casemates.

Le *jardin Frédéric-Guillaume*, sur le glacis au S.-O. (v. le plan) occupe l'emplacement du couvent de Bergen, autrefois célèbre. On a construit un grand et beau local public à l'endroit même où il se trouvait. Au S., la petite ville industrielle de *Buckau*.

EMBRANCHEMENTS sur *Geisfelde* (p. 91), sur *Stendal* (p. 91). — Lignes de Cologne par *Kreienzen* (v. ci-après), de *Leipzig-Dresde* par *Halle* et par *Zerbst-Dessau* (R. 16).

DE MAGDEBOURG A THALE, par Halberstadt (*ligne du Harz*), 87 kil., en 2 h. 45 à 3 h. 35, pour 7 *M* 10, 5 *M* 30 et 3 *M* 80. — 38 kil. *Oschersleben* (p. 98). — 58 kil. *Halberstadt*. Pour cette ville et le reste du trajet, v. p. 102.

LIGNE DE BERLIN. — 500 kil. *Bourg*, ville de 15.000 hab., dont les grandes manufactures de draps ont été fondées par des réfugiés français, après la révocation de l'édit de Nantes.

557 kil. *Brandebourg* (hôt. : *Schwarzer Bär*, *Schwarzer Adler*), ville considérable, de 27,400 hab., sur la *Havel*, qui forme ici le grand lac de *Plauen*. La cathédrale, située sur une île, a été fondée en 1170. *Ste-Catherine*, église goth. du *xiv^e s.*, possède un magnifique autel en bois sculpté et plusieurs monuments. Sa riche décoration extérieure mérite l'attention. Statue de Roland (p. 80), devant l'hôtel de ville. Belle vue du *Marienberg* (60 m.) au N-O. Plus loin, d'autres lacs formés par la *Havel*.

592 kil. *Potsdam* (p. 38). Joli coup d'œil sur les lacs et la ville.
618 kil. *Berlin* (p. 1).

C. Par Kreiensen.

(Départ de Deutz.)

644 kil. Chemin de fer. Trajet en 11 h. 45, 12 h. ou 18 h. 15. Prix : grande vitesse, 52 *M* 60, 39 *M* 10 et 28 *M* 10 ou 46 *M* 80, 35 *M* 10 et 23 *M* 50.

On suit la ligne Cologne-Minden jusqu'à *Mülheim-sur-le-Rhin* (3 kil. ; p. 85). — 26 kil. *Ohligs-Wald*. Embranch. ($\frac{1}{4}$ d'h.) sur *Solingen*, ville manufacturière. — 32 kil. *Haan*. Embranch. de *Düsseldorf* (p. 85). — 37 kil. *Vohwinkel*. Embranch. de 33 kil. sur *Kupferdreh* et *Steele* (v. p. 86).

44 kil. *Elberfeld* (hôt. : *Blam* ; *Victoria*, *Falkenberg*) et, à partir du pont de la *Wupper*, (48 kil.) *Bamen* (hôt. : *Kaiserhof* ; *Vogler*). — Ces deux villes n'en forment, pour ainsi dire, qu'une seule, composée d'une série de maisons et de fabriques, de près de 2 h. de long et d'une grande largeur. L'importance de ce centre industriel ne date que d'une centaine d'années, mais sa population est aujourd'hui de 167,000 hab. (*Elberfeld*, 80,600 ; *Barmen*, 86,500). Ses grandes manufactures ont surtout pour spécialité les cotonnades, les soieries, les rubans, la teinture et les produits chimiques. — 49 kil. *Barmen-Ritterhausen*. Embranch. de 17 kil. sur *Remscheid*.

54 kil. *Schwelm*, ville de 7,100 hab. On sort de l'ancien duché de Berg et on entre dans l'ancien comté de la Marche, qui forme la limite ethnographique entre la race franque et la race saxonne, et qui est encore aujourd'hui la frontière de la province rhénane et de la Westphalie.

70 kil. *Hagen* (hôt. : *Lünenschloss* ; *Fluss*, à la gare), ville industrielle de 24,200 hab., possédant des manufactures de tissus, des filatures, des teintureriers et des forges importantes.

EMBRANCHEMENTS : 1° sur *Herdecke*, se bifurquant d'une part sur *Steele-Essen* (v. p. 86), de l'autre sur *Witten* et de là sur *Langendreer*, *Bochum* (p. 185), etc., et sur *Dortmund* (p. 87) ; — 2° sur *Brügge*, 24 kil.

DE HAGEN A SIEGEN (et *Betzdorf* ; p. 201), 108 kil., en 3 h. 30, pour

8 M. 50, 6 M. 40 et 4 M. 30. — 21 kil. *Letmathe*, d'où part un embranch. de 6 kil. sur *Iserlohn* (hôt. *Welter*), l'une des villes industrielles les plus importantes de la Westphalie (15,700 hab.). Entre *Letmathe* et *Iserlohn* a été découverte en 1888 la *Dechenhöhle*, une magnifique grotte à stalactites. — 30 kil. *Altena*, petite ville dans un site fort pittoresque. — 124 kil. *Pflamertrop*. Embranch. de 14 kil. sur *Olpe*, petite ville manufacturière.

106 kil. *Siegen* (hôt. : *Goldener Lowe*), vieille ville, de 10,000 hab., centre des célèbres forges de cette contrée et, d'après les dernières recherches, lieu natal du peintre Pierre-Paul Rubens (29 juin 1577).

83 kil. *Schwerte*, petite ville de 5,000 hab., d'où se détache la ligne de Cassel (R. 17). — 92 kil. *Holzwickede*. — 99 kil. *Unna*, petite ville avec embranch. sur Dortmund (p. 87), sur Hamm (p. 87) et sur Cassel (p. 107).

129 kil. *Soest* (pron. *Söst*; hôt. *Overweg*), ville ancienne de 13,000 hab., faisant au moyen âge partie de la ligue hanséatique. Elle est encore entourée de fortes murailles et de fossés. Parmi les églises, on y remarque *Ste-Marie de la Prairie* (*Wiesenkirche*), édifice goth. du XIV^e s.

EMBRANCHEMENT SUR Hamm (p. 87), 24 kil.

182 kil. *Paderborn* (hôt. : *Post*, à la gare; *Laffelmann*), autre vieille ville, de 13,700 âmes, le plus ancien siège épiscopal de Westphalie, fondé par Charlemagne. Sa *cathédrale* est un édifice imposant du style de transition, avec deux beaux portails. Il y a à l'intérieur de nombreux monuments funèbres d'évêques. Sous l'église même, du côté N., jaillissent les sources de la *Pader*, assez forte pour faire tourner un moulin à quelques pas de là. — A 15 min. de la gare, l'*Inselbad*, petit établissement de bains.

A 1 h. de la ville se trouvent les bains de *Lippspringe* (hôt. : *Curhaus ; Concordia*). — De là, 3 h. 1/2 de poste, à travers la forêt de Teutberg ou Teutobourg, jusqu'à *Detmold* (hôt. : *Stadt Frankfurt*), ville de 7,000 hab. résidence du prince de Lippe-Detmold. — En marchant pendant 1 h. au S.-O. de cette ville, on rencontre le *Grottenbourg*, l'une des hauteurs principales de la forêt, à 388 m. au-dessus du niveau de la mer. Sur le sommet s'élève le *monument d'Arminius* (*Hermanns-Denkmal*), par E. de Bandel, terminé en 1875. Le vainqueur de Varus (l'an 9 apr. J.-C.) est représenté debout élevant son glaive. Le soubassement, espèce de rotonde à arcades goth., a plus de 30 m. de haut; la statue, en cuivre repoussé, plus de 17 m. et le glaive 9 m., ce qui fait une hauteur totale de plus de 56 m.

Entre *Lippspringe* et *Detmold*, la petite ville de *Horn*, dans le voisinage de laquelle sont les *Externsteine*, 5 blocs de rocher sur une même ligne et sortant de terre comme des dents gigantesques. Il y a dans l'un de ces rochers une grotte ornée à l'entrée de bas-reliefs du XII^e s., aux figures de dimensions colossales, représentant la descente de croix.

Diligence tous les jours (5 h. 3/4) entre *Detmold* et *Herford* (p. 87).

Après *Paderborn*, la ligne passe sur 2 longs et hauts viaducs.

199 kil. *Allenbeken*. Ligne de Hanovre par Pymont, v. p. 91.

EMBRANCHEMENT SUR Warbourg (p. 107), 83 kil.

208 kil. *Dribourg*, petite ville, avec des bains d'eau ferrugineuse et de boue sulfureuse, dans un jolie site.

244 kil. *Haxter*, ville très-ancienne. — On traverse le *Weser*. Immédiatement à côté du pont se trouve *Corvey* (1 kil. de *Haxter*), ancienne abbaye princière, jadis le plus célèbre couvent de bénédictins *Bædeker*. Allemagne. 6^e édition.

du nord de l'Allemagne, fondé en 816 par Louis le Débonnaire et le berceau du christianisme dans ces contrées. L'édifice appartient maintenant au prince Victor de Hohenlohe-Schillingsfürst, duc de Ratibor et prince de Corvey.

248 kil. *Holzminden*, petite ville ayant une école d'architecture.

293 kil. *Kreiensen*.

DE KREIENSEN (CASSEL, GÖTTINGUE) A HANOVRE, 67 kil., chemin de fer, en 1 h. 1/4, pour 5 *M* 50, 4 *M* 20 et 2 *M* 70. — 10 kil. *Freden*, dans un site charmant. — 19 kil. *Alfeld*, ville au pied des *Sept-Montagnes* ou *Sept-Frères* (Sieben Berge ou Brüder). — 36 kil. *Eise* (p. 87). — 42 kil. *Nordstemmen* (p. 87). — 67 kil. *Hanovre* (p. 88). — Cette ligne doit se continuer sur *Hambourg*.

313 kil. *Seesen*. Embranch. de 32 kil. sur *Herzberg* (p. 123).

333 kil. *Ringelheim*. Ligne de *Löhne* par *Nordstemmen* v. p. 87.

338 kil. *Salzgitter*. On aperçoit à dr., à l'arrière-plan, les montagnes du Harz (v. ci-dessous). — 353 kil. *Barssum*, sur la ligne de *Brunswick* à *Harzbourg* (45 kil.; p. 101) par *Vienenbourg* (p. 99).

377 kil. *Jerzheim*. Embranch. sur *Brunswick* (p. 91), sur *Helmstedt* (p. 94) et sur *Oschersleben* (25 kil.; p. 96).

405 kil. *Eilsleben*, sur la ligne de *Hanovre* à *Magdebourg* (p. 91).

435 kil. *Magdebourg* (p. 94). Pour le reste du trajet, v. p. 96.

15. De Hanovre à Halle, par Hildesheim. Le Harz.

226 kil. Chemin de fer. Trajet en 8 h. ou 8 h. 25. Prix: 18 *M* 20, 13 *M* 70, 9 *M* 10.

Cette ligne contourne les pentes N. et N.-E. du Harz, la chaîne de montagnes la plus septentrionale de l'Allemagne, mesurant 80 kil. de long sur 30 de large, et s'élevant rapidement du milieu de la plaine. De nombreux embranchements de chemin de fer en rendent les principaux points facilement abordables.

Hanovre, v. p. 88. — 26 kil. *Nordstemmen*, sur la ligne de *Löhne* à *Vienenbourg*, pour laquelle on quitte celle de *Kreiensen*, *Göttingue* et *Cassel* (v. ci-dessus et p. 113-114). A g., le château de *Marienburg*.

60 kil. *Hildesheim* (hôt.: d'*Angleterre*, *Hohenweg*; *Wesemann*, *Friesenstr.*), vieille ville de 22,600 hab. (1/3 de cathol.), qui a conservé beaucoup de son caractère du moyen âge. Siège d'un évêché à partir de 835, elle a surtout prospéré au XIII^e et au XIV^e s.; elle a fait partie de la Hanse et elle a été ville libre jusqu'en 1803.

Hildesheim acquit de bonne heure une grande importance comme centre artistique, grâce à son évêque *St Bernward* (993-1022), qui a particulièrement encouragé, sinon pratiqué lui-même tous les arts. Outre des édifices, on lui doit surtout des *ouvrages en bronze* fort remarquables. Son successeur, *St Godehard* et les évêques *Bernhard* et *Adelot*, au XIII^e s., ont suivi son exemple; de sorte qu'on ne trouve nulle part en Allemagne l'art roman aussi bien représenté qu'à *Hildesheim*. L'amateur y sera en outre charmé par la foule de belles maisons du XVI^e et du XVII^e s., pour la plupart en bois, tant du style ogival tertiaire que du temps de la Renaissance, laquelle domine seulement à partir du milieu du XVI^e s.

De la gare, on arrive d'abord à l'ALTSTÄDTER MARKT, belle belle place entourée d'édifices anciens: l'hôtel de ville, du style ogival tertiaire, la maison des *Templiers* (*Templerhaus*), la

**maison des bouchers* (Knochenhauer-Amthaus), la *maison Wedekind*. Au milieu de cette place s'élève une *fontaine* érigée en 1540.

L'ÉGLISE ST-MICHEL (le sacristain demeure à l'E., n° 1579) est une des basiliques romanes les plus remarquables de l'Allemagne. Elle a été fondée par St Bernward en 1033, et restaurée au XII^e et au XIII^e s. Elle a trois nefs, deux transepts et une crypte. Il y avait autrefois six tours.

INTÉRIEUR. Des colonnes alternant avec des piliers soutiennent un plafond en bois orné de peintures du XII^e s. : les Prophètes, les Anciens et Jésus juge du monde. A une balustrade du transept N., de curieuses figures en stuc, les huit Béatitudes, des XI^e et XII^e s. — La crypte (cathol.) renferme le tombeau de St Bernward. — L'ancien couvent qui avoisine cette église a été transformé en hospice d'aliénés. On peut, en le demandant, en voir le beau cloître à voûte en ogive.

Ste-Madeleine, non loin de là, possède plusieurs œuvres remarquables sorties de l'atelier de St Bernward. Le sacristain demeure en face, au S.-O., n° 1406.

St-Martin a été transformé en musée; on y voit une belle collection d'objets du moyen âge. Le gardien demeure derrière, au n° 1340.

LA CATHÉDRALE (sacristain, kleine Domhof, n° 1198), primitivement du style roman (1055-61), fut agrandie au XV^e s. et a été complètement défigurée à l'intérieur en 1730.

Les grandes portes en bronze, œuvres de St Bernward, de 1015, ont une grande valeur artistique. Il en est de même des fonts, qui sont du XIII^e s., et du grand lustre dans la nef du milieu. Il y a à l'entrée du chœur une petite colonne, en albâtre fleuri, appelée *Irmenscule*, que l'on dit être l'Irminaul, l'idole des anciens Saxons. Il y a aussi un beau jubé en pierre de la Renaissance. Dans le chœur même, à dr. et à g. du maître autel, les chaises de St Godehard et de St Epiphane, toutes deux du XII^e s. — Le trésor de la cathédrale renferme un certain nombre d'œuvres d'art précieuses des IX^e-XII^e s. : manuscrits avec des miniatures du temps de St Bernward, ciboires, crosses, croix romanes, candélabres, ivoires, émaux, etc.

A l'E. de ce monument se trouve un beau cloître, des derniers temps du style roman, à deux étages superposés. Le milieu de la cour est occupé par une chapelle gothique de *Ste-Anne*, de la fin du XIV^e s. Contre le mur extérieur de la crypte s'élève un rosier, de 10 m. de haut sur 10 de large, qui, selon la tradition, fut planté par Louis le Débonnaire. Il est prouvé qu'il a 800 ans d'existence.

On voit sur la grande place de la cathédrale, au N. de cet édifice, une colonne en bronze dite *Christus-Saul*, de 4 m. 70 de hauteur, sur laquelle est représentée l'histoire de J.-C.; elle avait été érigée par St Bernward dans l'église St-Michel, en 1022.

L'église *ST-GODEHARD, construite au XII^e s. et restaurée de 1848 à 1863, est une des plus belles églises romanes de l'Allemagne.

Il y a à l'intérieur des piliers et des colonnes comme à St-Michel. Le lustre, imité de celui de la cathédrale, et les peintures murales, sont modernes. Cette église possède un beau calice du milieu du XII^e s., donné par l'évêque Bernhard.

Jolie promenade sur les remparts.

93 kil. Ringelheim (v. p. 98). — 118 kil. Vienenbourg, sur

la ligne de Brunswick (p. 92) et Bærssum (p. 98) à Harzbourg (v. p. 101).

EMBRANCHEMENTS DE VIENNEBOURG: sur *Goslar*, 13 kil., et sur *Harzbourg*, 8 kil.

Goslar (257 m.). — *Hôtels:* Kaiserworth, vieille maison mentionnée plus bas; H. du Hanovre; Paul; Römischer Kaiser.

Goslar est une ville de 9,800 hab., longtemps le séjour favori des empereurs saxons et franconiens, située dans la partie N. du Harz, au pied du Rammelsberg, montagne riche en minéral, (or, argent, cuivre, plomb, zinc, soufre, etc.). De nombreuses tours, de vieilles maisons et des restes de remparts considérables, lui donnent un certain caractère imposant.

Près de la gare, à g., la belle *église du couvent de Neuwerk*, du style roman (XII^e s.), dont on remarque surtout le chœur. En face, une tour qui faisait autrefois partie des fortifications. Entre les deux passe une rue un peu tortueuse conduisant à la vieille PLACE DU MARCHÉ. L'*hôtel de ville* est une construction goth. du XV^e s.

A l'intérieur, on montre surtout l'ancienne salle des Hommages (*Huldigungssimmer*), décorée de peintures par Michel Wohlgemuth et ses élèves (1490), puis de vieux Évangiles, des chartes, des bannières, des instruments de torture, etc. Près de l'escalier est une espèce de cage en bois appelée la *Beuskatze*, le Chat qui mord, où l'on enfermait jadis les femmes querelleuses.

Le *Kaiserworth*, ancienne maison des corporations (v. ci-dessus), également sur le marché, date de la fin du XV^e s. La façade en est ornée de 8 statues d'empereurs d'Allemagne, à partir de Henri l'Oiseleur.

Au delà de ces deux édifices, à dr., l'*église du Marché*, de la fin de la période romane. Vis-à-vis du portail de cette église, une vieille maison originale, nommée le *Brusttuch*, qui date du XVI^e s.

La *chapelle de la Cathédrale* (Domkapelle), dans le voisinage, est à proprement parler le porche du portail septentrional de l'ancienne et célèbre cathédrale, démolie en 1820.

A l'intérieur est une petite collection d'objets d'art provenant de l'ancien édifice, et l'*Autel de Crodo*, caisse carrée, en plaques de cuivre, reposant sur 4 statuettes accroupies et avec de nombreuses ouvertures rondes, qu'on a regardé longtemps comme un autel d'une divinité du nom de Crodo, mais qui est probablement un reliquaire, autrefois garni de pierres fines. On donne 60 pf. à 1 M. au gardien, selon le nombre de personnes.

Le *palais des Empereurs* (*Kaiserpfalz*), qui s'élève tout près de là, sur une éminence, a huit cents ans d'existence et est aujourd'hui le plus ancien édifice profane de l'Allemagne: il a été fondé par l'empereur Henri II. Il se compose d'un corps de bâtiment à deux étages, comprenant la *salle de l'Empereur* et la *chapelle St-Ulrich*, chapelle double (deux étages) en forme de croix grecque, de la fin du XI^e s.

Il y a encore à la porte S.-E. de la ville (Breitenthor) une vieille tour énorme, nommée le *Zwinger* ou le donjon.

1

2

3

4



LE HARZ

1:400,000

0 5 10 Kilometres
0 1 2 Miles

La vallée de la Bode





DE GOSLAR A CLAUSTHAL, 19 kil. (poste), par une contrée uniforme. Clausthal (560 m.; hôt.: *Krone*), ville de 12,800 hab., la plus importante du Harz supérieur, est le siège de l'administration des mines de la contrée. — De là, 22 kil. jusqu'à *Andreasberg*, petite ville habitée également par des mineurs, sur des hauteurs escarpées et arides.

DE GOSLAR A HARZBOURG, 4 h. de chemin, par *Oker*, avec un guide. — *Chemin de fer* par Vienenbourg (p. 99.)

Harzbourg. — *Hôtels*: Braunschweiger Hof, Lindenhof, à la gare, à 25 min. du Burgberg; Bellevue, Belvédère; Juliusstube, au pied du Burgberg; hôt. Ludwigslust. — Gasthof auf dem Burgberg, 40 min. (belle vue; mais il est souvent plein; on hisse un drapeau jaune et bleu quand il y a encore de la place); plus loin encore, le Harzburger Actienhotel (ch., 2 M. 50). — Les voitures, les mulets et les guides se paient conformément à un tarif.

Harzbourg, ville de 8,000 hab., à l'entrée de la *vallée de la Radau*, avec des bains d'eaux salines, est l'un des endroits les plus fréquentés du Harz. Sa partie la plus remarquable est le *Burgberg* (474 m.). Il y a à $1/2$ h. de distance une cascade fort belle, quoique artificielle, nommée le *Radaufall*. On peut encore faire de Harzbourg d'autres promenades intéressantes, par ex. dans les parties O. et E. de la vallée.

Excursion à Ilsenbourg en 3 h. à 3 h. $1/2$ (guide, 2 M. par jour, 1 M. pour sa nourriture, 50 pf. en plus si on lui fait porter quelque chose, et une indemnité pour le retour).

Ilsenbourg (238 m.; hôt.: *Drei Rothe Forallen*; *Deutscher Hof*, également bons) est un bourg animé à l'entrée de la vallée de l'Ilse, qui est regardée avec raison comme l'une des parties les plus agréables du Harz. Une route y conduit en 1 h. ou 1 h. $1/4$ à l'*Ilsestein*. Un sentier, à g. de la route, mène en $3/4$ d'h. directement d'Ilsenbourg au sommet de ce rocher, d'où l'on a une belle vue sur la vallée.

D'ILSENBOURG À WERNIGERODE, route de 9 kil., desservie par des voitures publiques.

Excursion intéressante au *Brocken*: 4 h. $1/2$ à 5 h. de Harzbourg, 3 h. $1/2$ à 4 h. d'Ilsenbourg, 4 h. $1/2$ à 5 h. de Wernigerode.

141 kil. (33 de Vienenbourg) *Heudeber*. Embranch. de 9 kil. sur *Wernigerode*.

Wernigerode (235 m.). — *Hôtels*: *Weisser Hirsch*, sur le marché; *Deutsches Haus*, *Burgstrasse*, etc.; *Lindenberg*, sur la hauteur du même nom, offrant une belle vue sur la ville et les environs.

Wernigerode, dans un site fort pittoresque sur le versant du Harz et dominée par un *château* du comte de Stolberg, est une ville ancienne qui se distingue par ses belles constructions gothiques en bois, parmi lesquelles on remarquera surtout son *hôtel de ville*, du XIV^e s. Belles promenades au *Thiergarten* ou parc du château, etc.

Excursions intéressantes de Wernigerode à la *Steinerne Renne*, la vallée de la *Hoisemme*, qui prend dans le haut le caractère grandiose de celles des hautes montagnes; mais surtout au *Brocken*, en 4 h. $1/2$ à 5 h. par la même vallée, le mieux avec un guide (3 M.).

Le *Brocken* au *Blocksberg*, le *mons Bructerus* des Romains, haut de 1014 m. au-dessus du niveau de la mer, est, après celles de *Silésie* (p. 170), la plus élevée des montagnes de l'Allemagne du Nord. Les arbres n'y croissent plus à 30 m. au-dessous du sommet. Il y a une *auberge* dans le haut. Près de cette auberge se trouve une *tour* où l'on monte par

60 degrés. La vue s'y étend à plus de 100 kil. à la ronde. Par un temps clair, on y aperçoit les tours de Magdebourg, Leipzig, Erfurt, Gotha, Cassel, Göttingue, Hanovre, Brunswick et Stendal; mais c'est à peine si l'on peut y jouir du lever du soleil une fois sur dix.

Une tradition populaire, qui remonte sans doute au temps du paganisme, où l'on sacrifiait ici des victimes humaines au dieu Wodan, fait rassembler les sorcières sur le Blocksberg pendant la nuit de Walpurgis, du 30 avril au 1^{er} mai (voir le Faust de Goëthe).

155 kil. Halberstadt (hôt.: *Prinz Eugen*; *Hôt. Royal*), vieille ville de 27,800 hab. sur la *Holzemme*, centre d'industrie et de commerce assez important. Il y a un certain nombre d'édifices et de constructions remarquables du moyen âge, et surtout des maisons en bois bien conservées des xv^e et xvi^e s.

Sur le marché, l'*hôtel de ville*, monument goth. du xiv^e s., précédé d'un *Roland* (p. 80); l'ancien *palais épiscopal*; une autre construction goth. de 1461, le *Rathskeller* et une de la Renaissance (1579), le *Schulhof*.

L'édifice le plus important de la ville est sa *cathédrale*, magnifique et gracieux monument goth. construit de 1181 à 1490.

A l'intérieur, on remarque avant tout le *jubé*, qui est du plus riche goth. flamboyant, quelques tableaux et des antiquités ainsi que des ornements sacerdotaux, spécialement intéressants au point de vue historique.

La place de la Cathédrale est bornée à l'O. par une belle église romane, *Notre-Dame* (*Liebfrauenkirche*), bâtie de 1005 à 1284. Peinture murale du xiv^e s. dans l'une des chapelles.

LIENS DE MAGDEBOURG, v. p. 96.

DE HALBERSTADT A BLANKENBOURG, embranch. de 19 kil., en 35 à 40 min., pour 1 *M* 60, 1 *M* 20 et 80 pf.

Blankenbourg (228 m.; hôt.: *Weisser Adler*; *Römischer Kaiser*, etc.) est une petite ville de 4,000 hab., dans un site très-pittoresque sur le versant de la montagne, et dominée par un *château* du duc de Brunswick. Vieil *hôtel de ville* et *parc* du duc.

A $\frac{3}{4}$ d'h. au N., des rochers escarpés, nommés le *Reinstein* ou *Regenstein*, couronnés par une ancienne forteresse; on y a une belle vue.

DE BLANKENBOURG À RÜBELAND, route de 2 h. $\frac{1}{4}$, passant par le *Ziegenkopf* (429 m.), contre-fort offrant une excellente vue, l'une des plus belles du Harz, surtout l'après-midi.

Rübeland (393 m.; aub.: *Goldener Lowe*) est spécialement fréquenté à cause de deux grottes à stalactites qui sont dans le voisinage, la *Baummannshöhle*, et la *Bielshöhle*, en face. Il suffit d'en visiter une. Guides, entrée et éclairage aux feux de Bengale, pour 1 ou 2 pers., 2 *M* 50, 3 pers., 2 *M* 75, etc.

162 kil. *Wegeleben*. Embranch. sur *Quedlinbourg* (10 kil.) et *Thale* (21 kil.).

Quedlinbourg (hôt.: de l'*Ours* ou *Bär*; *Kronprinz*), ville de 17,000 hab., sur la *Bode*, à 5 kil. au N.-O. du Harz, jadis séjour favori des empereurs d'origine saxonne, a encore aujourd'hui son enceinte de murailles, de tours et de fossés, et est dominée à l'O. par un vieux château avec son église abbatiale, ce qui lui donne un aspect imposant.

SUR LA PLACE DU MARCHÉ, l'hôtel de ville, devant lequel s'élève une petite statue de Roland (p. 80). Il renferme une collection remarquable d'ustensiles en bronze et en pierre, d'urnes, d'armes, d'instruments de torture, de parchemins, de coins, etc.

Le château était la résidence des abbesses du couvent de Quedlinbourg, qui ne fut supprimé qu'en 1803.

L'église abbatiale ou du Château est une basilique à trois nefs et à plafond, d'une haute importance au point de vue archéologique. La partie principale date de 1021, le chœur a été transformé au XIV^e s. et le tout restauré en 1862.

Il y a deux cryptes superposées; Henri l'Oiseleur, fondateur de la ville, est inhumé dans la seconde. — Le trésor de cette église possède des objets d'une grande valeur artistique, des antiquités etc.

La terrasse, dont le gardien du château a la clef, offre une belle vue sur la ville, les environs et le Harz.

Il y a au S.-O. de la ville, non loin du pied de la colline du château, un beau parc, nommé le *Brühl*, où l'on a érigé des monuments au poète Klopstock et au géographe Ritter, tous deux natifs de Quedlinbourg.

Thale. — *Hôtels*: *Zehnpfund, à la gare; *Zum Waldkater, bien situé à 1/4 d'h. du chemin de fer; Hubertusbad. — *Restaurants*: à la brasserie (Actien-Brauerei), à 5 min. de la gare, et à la gare même.

La gare est à l'entrée de la **vallée de la Bode*, vallée sauvage et rocheuse, qui est incontestablement le plus beau point du Harz. A dr., les masses de rochers à pic de la Rosstrappe (v. ci-dessous); à g., le Tanzplatz (v. ci-dessous).

En remontant cette vallée, qui offre une série de paysages grandioses, on traverse, après un pont et une auberge (10 min.) deux galeries en bois, le long de blocs de rochers surplombant le chemin. Au sortir de la seconde (6 min.), on est au pied de la *Schurre*, versant escarpé couvert d'éboulis, au milieu desquels un sentier commode monte en 1/2 h. aux rochers de la Rosstrappe. Quelques pas plus loin, le *Bodekessel*, bassin sauvage entouré de rochers de granit. — Ensuite, à 3 h. de Thale,

Tresebourg (279 m.; aub.: Weisser Hirsch), village dans un site charmant, au confluent de la Bode et de la *Lupbode*. Le „Wilhelmsblick“ et le „Weisse Hirsch“ (Cerf blanc) sont de charmants points de vue dans les environs. On peut aller du Wilhelmsblick à la Rosstrappe et du Weisse Hirsch au Tanzplatz.

La *Rosstrappe*, l'Empreinte de cheval (aub.), est un cône de granit escarpé de trois côtés, à 401 m. d'altit., qui s'avance dans la vallée et d'où l'on a une vue grandiose sur cette vallée sauvage et sur la plaine. La Rosstrappe tire son nom d'une empreinte dans le rocher, laissée, selon la tradition, par le sabot du cheval colossal d'une princesse, en franchissant d'ici le bassin de la Bode, pour échapper aux poursuites d'un géant. A dr., la *Schurre*, nommée plus haut.

Le *Tanzplatz* ou *Herentanzplatz*, la Place de la danse des sor-

cières (465 m.; aub.), est un plateau rocheux en face de la Rosstrappe, mais de 64 m. plus élevé que celle-ci et d'où la vue est peut-être encore plus grandiose. Ses rochers escarpés, au pied desquels bouillonne la Bode, ont jusqu'à 250 m. d'élévation, et l'on y aperçoit dans le lointain le sommet du Brocken.

180 kil. (suite de la route de Halle), *Frose*, avec un embranchement de 14 kil. sur *Ballenstedt*.

Ballenstedt (210 m.; hôt. *Grosser Gasthof*; *Stadt Bernburg*) est une petite ville de 4,600 hab., bien située, avec un *château* du duc d'Anhalt sur une colline rocheuse. Beau parc d'où l'on a de très-belles vues.

A 1 h. de distance, au bord de la charmante *vallée de la Selke*, est le *château de Falkenstein* (330 m.), qui mérite une visite. Belle vue du haut de la tour. — Plus loin dans la vallée (1 h. $\frac{3}{4}$), le *moulin de la Selke* (Selkemühle), puis (1 h. $\frac{1}{2}$), les forges considérables du *Magdesprung* (hôt. Schmelzer), dans un site très-pittoresque. La hauteur voisine doit son nom (Saut de la Fille) à une tradition dans le genre de celle de la Rosstrappe (p. 103). — $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin, en remontant la vallée de la Selke, qui est surtout belle dans cette partie, les petits bains d'eaux ferrugineuses d'*Alexisbad*. — A 1 h. $\frac{1}{2}$ environ de là, la *Victorshöhe*, d'où l'on a une vue très-étendue.

Il faut 1 h. $\frac{1}{2}$ pour aller de la Victorshöhe à *Gernrode*, petite ville à 1 h. $\frac{1}{2}$ de Quedlinbourg (p. 102) et 1 h. $\frac{1}{4}$ de Ballenstedt, dans un site charmant sur le versant du *Stubenberg* (bon hôtel), où passe la grande route venant de la Victorshöhe. L'église de Gernrode, du *x^e s.*, est un beau monument du style roman. — A quelques minutes de Gernrode, *Suderode*, village très-fréquenté en été par les Berlinoises.

188 kil. (de Hanovre) *Aschersleben* (hôt. : *Goldener Löwe*), ville très-ancienne, de 17,500 hab. Embranchements se bifurquant sur Cœthen (44 kil.; v. ci-dessous) et sur *Schönebeck* (41 kil.; v. ci-dessous).

226 kil. *Halle* (p. 105).

16. De Magdebourg à Leipzig.

A. Par Cœthen et Halle.

119 kil. Chemin de fer. Trajet en 2 h. $\frac{1}{4}$ à 2 h. $\frac{1}{2}$ par la grande vitesse en 3 h. $\frac{3}{4}$ à 4 h. par les trains ordinaires. Prix: 12 *M* et 8 *M* ou 9 *M* 50, 7 *M* 20 et 4 *M* 80.

Magdebourg, v. p. 94. On part de la gare centrale. — 15 kil. *Schönebeck*.

EMBRANCHEMENT sur *Stassfurt* (salines), *Güsten* et *Aschersleben* (40 kil.; v. ci-dessus).

50 kil. *Cæthen* (hôt. : Prinz von Preussen), ville de 14,400 hab., ancienne capitale du duché d'Anhalt-Cæthen.

EMBRANCHEMENTS : 1° sur Aschersleben (44 kil. ; ci-dessus). — 20 kil. *Bernbourg* (hôt. : Goldene Kugel), ville riante de 16,000 hab., avec un vieux château. — 2° sur Wittenberg (38 kil. ; p. 121). — 21 kil. *Dessau* (p. 106), sur la ligne de Leipzig à Magdebourg par Zerbst, qu'on suit, en traversant l'*Elbe*, jusqu'à Rosslau (26 kil.).

86 kil. **Halle**. — *Hôtels* : *Stadt Hamburg; Kronprinz; Goldener Ring; Stadt Zürich; Goldene Kugel; Russischer Hof.

Halle est une vieille ville de 60,600 hab., sur la *Saale*, depuis longtemps importante comme centre de salines fort productives (plus de 200,000 quintaux par an). Elle est célèbre par son université, fondée en 1694 (1000 étud.). Sa gare est le point de jonction de plusieurs lignes considérables (v. ci-dessous).

Sur le **MARCHE**, au milieu de la vieille ville, s'élève un clocher isolé, de 84 m. de hauteur, appelé la *tour Rouge*. Entre cette tour et l'*hôtel de ville*, la statue du célèbre compositeur *Hændel*, né ici en 1685 ; elle est de Heidel.

L'*église du Marché* ou *N.-D.*, à l'O. de la même place, bâtie de 1530 à 1554, a quatre tours plus anciennes, dont deux sont réunies par une arche. Elle possède deux tableaux de L. Cranach (1529) et une toile moderne de J. Hübner. Le sacristain demeure au n° 6, an der Halle, derrière l'église.

Le plus beau monument religieux de Halle est l'*église St-Maurice*, dans le bas de la ville, près des salines ; elle date probablement du XII^e s. Son chœur fort riche est de 1388.

Au S.-E. de la vieille ville, les *établissements (Stiftungen) Francke*, fondés en 1698 : orphelinat, vastes écoles, pharmacie, laboratoire, librairie et imprimerie, publiant surtout des Bibles à bon marché.

Non loin de la cathédrale, qui est sans importance, les ruines du château fort dit *Moritzbourg*, bâti en 1484. — On peut faire une promenade agréable ($\frac{3}{4}$ d'h.), dans la vallée de la *Saale*, aux bords de *Wittekind*, dominés par les ruines du château de *Giebichenstein*.

DE HALLE A COTTBUS ET GUBEN, 212 kil., chemin de fer, trajet en 5 h. $\frac{1}{2}$, pour 16 *M.* 80, 12 *M.* 70 et 8 *M.* 50. — 27 kil. *Delitzsch* (p. 122). — *Eilenbourg*, où aboutit une ligne de raccord venant de Leipzig (26 kil.).

77 kil. *Torgau* (hôt. : *Goldener Anker*), ville de 10,700 hab. et place forte sur la rive g. de l'*Elbe*. *Château Hartenfels*, un des plus grands de la Renaissance en Allemagne (casernes). *Hôtel de ville* du XVI^e s.

Falkenberg, où passent également la ligne de Wittenberg à Kohlfurt (v. p. 122) et celle de Berlin à Dresde par Jüterbog (v. p. 138).

150 kil. *Calau*, sur la ligne de Lübbenau à Camenz (v. p. 168).

174 kil. *Cottbus* (p. 168), où l'on croise la ligne de Berlin à Gœrlitz (R. 36).

212 kil. *Guben* (v. 162).

DE HALLE à Berlin, R. 19 ; au Harz, à Vienenbourg et Hanovre, R. 15 ; à Cassel, R. 20 ; à Francfort-sur-le-Mein, R. 19.

105 kil. *Schkeuditz*, puis la frontière de Saxe. On passe à côté de *Mæckern*, connu par la bataille sanglante du 16 oct. 1813.

119 kil. *Leipzig* (p. 132).

B. Par Zerbst et Bitterfeld.

117 kil. Chemin de fer. Trajet en 2 h. 1/4 ou 3 h. 1/4. Prix: 9 *M* 50, 7 *M* 20, 4 *M* 80.

Magdebourg, v. p. 94. On traverse l'*Elbe*.

42 kil. *Zerbst* (hôt.: *Lewe*), ville très-ancienne, avec un grand *château*. Belle place. *Hôtel de ville* du xv^e s. *Eglise St-Nicolas*, du xv^e et du xv^e s. — 55 kil. *Rosslau*, à la jonction de la ligne de *Wittenberg* à *Cœthen* avec celle-ci, qu'elle suit jusqu'à *Dessau*. On traverse de nouveau l'*Elbe*.

61 kil. *Dessau* (hôt.: *Goldener Beutel*; *Goldener Hirsch*), ville de 19,600 hab., sur la *Mulde*, la plus grande du duché d'*Anhalt*, avec le *château ducal* (xviii^e s.) au centre. Ce *château* renferme une *galerie de tableaux* assez importante et d'autres œuvres d'art (2 *M* de pourb.). — Sur la place qui le précède, une *statue du prince Léopold*, d'après *Schadow*. L'*église du Château* (*Schlosskirche*), du xvi^e s., renferme quelques tableaux de *Cranach*.

Au N. est une place plus petite avec l'*hôtel de ville*, et un *monument* en l'honneur du duc *Léopold-Frédéric*.

Dans la rue voisine, la *Zerbster-Strasse*, n^o 12, l'*Amalienstiftung*, hospice pour les vieilles femmes, au premier étage duquel se trouve une *galerie de peinture*, qui compte environ 600 tableaux de valeur secondaire.

Au bout de la rue de la Poste, à g., l'*église St-Jean* et la *statue du duc Léopold Frédéric-Franz* (m. 1817), par *Kiss*.

A 1 h. 1/4 environ à l'O. de *Dessau*, le village de *Mosigkau*, avec un *château* du xviii^e s. qui renferme une *galerie de peinture* supérieure à celles de *Dessau* (*Bubens*, *Snyders*, *Van Dyck*, *Th. Bombouts*, *K. Dujardin*, *S. Koninck*, etc.).

86 kil. *Bitterfeld*, où la ligne de *Magdebourg* rejoint celles de *Berlin* à *Halle-Francfort* (R. 19) et de *Berlin* à *Leipzig*. Voir p. 122.



KASSEL.

1:16,500



1. Bellesse Sobbes. D. 4.5.
2. Bildergallerie. D. 5.
3. Hoftheater. D. 3.
4. Koch. Kirche. E. 4.
5. Karthaus. C. 3.
6. Martinskirche. E. 2.
7. Museum Fridericianum. D. 3.
8. Opernhaus. C. 4.
9. Postamt. D. 3.
10. Palais. C. 3.
11. Schloßhaus. C. 3.
12. Synagoge. E. 1.

17. De Düsseldorf (Aix-la-Chapelle et Cologne) à Cassel.

259 kil. Chemin de fer. Trajet en 6 h. 25 ou 9 h. Prix: grande vitesse, 22 *M* 40, 17 *M* 80, 12 *M* 10; trains ordinaires, 21 *M* 10, 15 *M* 90, 10 *M* 60.

Düsseldorf, v. p. 85. De Düsseldorf à Elberfeld (28 kil.), p. 86; de là à Schwerte (67 kil.), p. 96-97. — 83 kil. Fröndenberg. Embranch. de 5 kil. sur Mendern. — Tunnel avant Arnsberg.

111 kil. Arnsberg (*hôt. Husemann*), jolie petite ville, ancienne capitale du duché de Westphalie, avec un château en ruine d'où l'on a une belle vue. — On traverse cinq fois la Ruhr.

131 kil. Meschede, petite ville dans un beau site, sur la Ruhr. — Avant Brilon (154 kil.), un tunnel de 1394 m., qui conduit du bassin du Rhin dans celui du Weser. — Un autre avant Bredelar (172 kil.). — 180 kil. Nieder-Marsberg, petite ville au pied d'une hauteur que couronne la vieille ville d'Ober-Marsberg ou Stadtberge, là où s'élevait la forteresse saxonne d'Eresbourg, détruite par Charlemagne en 772.

205 kil. Warbourg (*hôt. zum Desenberg*), petite ville sur la Diemel. A g., le Desenberg, avec les ruines d'un château. — Ligne d'Altenbeken, v. p. 97.

225 kil. Hümme. — Embranch. de 16 kil. sur Carlshafen, petite ville avec un port, fondée en 1704 par le landgrave Charles, dans un site charmant, au confluent du Weser et de la Diemel.

231 kil. Hofgeismar (eaux minérales). — 237 kil. Grebenstein (ruines). — 259 kil. Cassel.

Cassel.

HÔTELS: *Royal, *du Nord, en face de la gare; Prinz Friedr. Wilhelm, Deutscher Kaiser, près de la gare. *König von Preussen, *Schirmer, Königsplatz; Rheinischer Hof, Hedwigstr., 7.

RESTAUR.: Bohne, Goslar, Königsplatz, 28 et 12; Siebert Friedrichsplatz, 1.

BRASSERIES: café Wulp, au coin de la Museumstr. et du Ständeplatz; jardin Schaub (souvent concert le soir); Belvédère, à 1/4 d'h. au N.-E. de la ville (jolie vue); les Felsenkeller (concerts), sur le Weinberg, à la porte de Francfort (pl. C 5); Carlssau (p. 110).

CAFÉS: Jung, Friedrichsplatz; Grunenberg, Steinweg; Worch, Obere-Königsstr.

VOITURES. De la gare et pour la gare: 1 pers., 50 pf.; 2 p., 75; 3 p., 1 *M*; 4 p., 1 *M* 20. A l'heure: pour 1/4 d'h., 1 pers., 40 pf.; 2 p., 60; 3 p., 90 pf. Bagages, 10 pf. par colis. La nuit, ces tarifs sont doublés, sauf pour le service entre la gare et la villa et réciproquement, ainsi que pour revenir du théâtre. — Pour Wilhelmshöhe, v. p. 111.

BAINS; *fröids*, dans la Fulda, près de l'au; *chauds*, Schaefer au Königsthor.

Exposition permanente de beaux arts au Kunsthau (pl. 5), Ständeplatz; entrée, 50 pf.; une autre à la librairie Krieger, place Frédéric.

Si l'on a peu de temps, voir la galerie de peinture, (p. 109) et le musée (v. ci-dessous); faire une promenade à l'Auegarten, (p. 110) et une excursion à Wilhelmshöhe (p. 111).

Cassel, ville de 53,000 hab., sur la *Fulda*, capitale de la Hesse électorale jusqu'en 1866 et aujourd'hui de la province de Hesse-Nassau, avait autrefois éminemment le caractère d'une petite principauté et était connue pour son calme, tandis qu'elle devient maintenant tous les jours de plus en plus animée, une ville industrielle et commerçante.

On a la preuve de ce développement aux abords mêmes du chemin de fer. Une grande partie des rues qui s'y trouvent ne datent que de ces derniers temps. Du *Ständplatz* (place des Etats; pl. C 3), planté d'une quadruple rangée de tilleuls, et où s'élèvent, entre autres, le *Ständehaus* (pl. 11), bâti en 1836 et le *Kunsthau* (pl. 5; v. p. 107), on arrive bientôt à la grande PLACE FRÉDÉRIC (*Friedrichsplatz*; pl. DE 3, 4), sur laquelle donnent, à l'E. l'ancien *palais électoral* (pl. 10), le *musée Frédéric* (v. ci-dessous), avec son portique; l'*Ecole militaire*, l'*église catholique* (XVIII^e s.); au N.-O., le *théâtre*; au S., l'*Auethor*, belle porte élevée au XVIII^e s. par Frédéric II, et agrandie en 1824. Au milieu de la place, la *statue du landgrave Frédéric II* (1760-1785), par Nahl, érigée du vivant même du prince par les Etats généraux de l'électorat. L'inscription qui se trouve derrière la statue signifie qu'elle fut enlevée du temps que Cassel était la capitale du royaume de Westphalie (1806-1813). En lisant celle qui se trouve sur le devant: *Frederico II, patria*, il ne faut pas oublier que de 1776 à 1784, Frédéric a vendu 12,000 soldats hessois aux Anglais pour l'Amérique, moyennant 12 millions de thalers.

Le *musée Frédéric* (*Museum Fridericianum*; pl. 7), bâti également par le landgrave Frédéric II, renferme des collections de petits objets d'art, de médailles, de sculptures antiques, d'objets curieux relatifs à l'histoire naturelle, à l'ethnographie et à l'histoire en général, etc. Il est ouvert gratuitement les lundi, mardi, jeudi et vendr. de 10 h. à 1 h. et visible encore sans cela en s'adressant au gardien, près de l'observatoire. Entrée, en été par la grande porte, en hiver par la cour, à g.

Du portique, on entre dans la I^{re} SALLE, dite des Fondateurs, où l'on voit des bustes des princes qui ont fondé ces collections et des Bonaparte, en partie par Canova. — Nous tournons à dr.

II^e SALLE, sculptures antiques: 1, un Adolescent nu se frottant d'huile, ouvrage grec; 3, reproduction du Doryphore de Polyclète, mal restauré; 4 et 5, Apollon; 7, Minerve; 13, Tête d'un Diadumène (Adolescent portant un bandeau).

III^e SALLE: 36 modèles en liège d'anciens monuments romains.

IV^e SALLE, objets précieux. 1^{re} vitrine, à g. de l'entrée: objets en or et en argent, coupes en ivoire, en agate, etc., pierres fines, nautilus et œufs d'autruche, armes de luxe, peintures sur porcelaine, etc. — 2^e vitrine: ivoires, entre autres, 96, une amphore avec le Cortège de Bacchus; 115, un vase avec la Bataille d'Alexandre, tous deux par *Dobbermann*; 154, deux bas-reliefs attribués à *Alb. Dürer* et représentant la Passion de J.-C.; 155, un crucifix attribué à Michel-Ange; 167, une Vénus, de la

vieille école allemande. 3^e vitrine: objets en ambre. 4^e et 5^e vitrine: objets d'art faits de différentes matières. En outre 93 pièces d'horlogerie, automates, chronomètres, etc., notamment, au centre de la salle, 130, une horloge marchant au moyen de deux boules agissant alternativement, faite à Rome en 1730, par Campani, pour réaliser le mouvement perpétuel; 133, une grande horloge astronomique d'après le système de Ptolémée.

V^e SALLE, antiques de petites dimensions; des monnaies et des médailles antiques et hessoises; 1, statuette en bronze de la Victoire, ouvrage grec. Les 5 vitrines contiennent des antiquités égyptiennes, gréco-romaines et germaniques. En outre, des copies et des reproductions d'œuvres antiques, et quelques beaux ouvrages italiens, du xvi^e s.

VI^e SALLE: mosaïques romaines et florentines, imitations de mosaïques en écaïlle, et des ouvrages sortis d'un atelier de glyptique hessois, fondé au siècle dernier.

VII^e SALLE, pierres gravées, parmi lesquelles il y a un certain nombre d'antiques.

Nous revenons à la salle II et nous passons, à dr., à la collection des plâtres, qui remplit quatre salles, et qui est classée par ordre chronologique. — Viennent ensuite les collections d'histoire naturelle, qui occupent six salles (XIII-XVIII), quatre au rez-de-chaussée et deux au premier étage (spécimens de 548 espèces de bois en forme de livres). — Une XIX^e salle, au second, contient de vieilles armes, des coupes, des objets de parure, des ustensiles de chasse et des curiosités historiques.

Le musée renferme encore la bibliothèque de la province, dont la grande salle occupe tout le premier étage sur le devant, et qui compte 130,000 ouvrages et 1400 manuscrits.

Le *château de Bellevue* (pl. 1), grand corps de bâtiments qui servit de résidence au roi Jérôme, de 1811 à 1813, renferme la célèbre **galerie de peinture*, riche surtout en œuvres des écoles flamande et hollandaise, dont elle possède tout une série de premier ordre: 20 Rembrandt, 14 van Dyck, 15 Rubens, 7 Fr. Hals, plus 6 Titien, etc. Cette galerie est ouverte le dimanche de midi à 2 h., le mercr. et le sam. de 9 h. à 1 h., et même en tout temps pour les étrangers, moyennant une petite rétribution au gardien. On entre par le portique de la rue de Francfort. — Un nouvel édifice spécial pour la galerie, à l'extrémité de la rue de Bellevue (Pl. 2, D 5), est en construction depuis 1873, il sera probablement terminé vers la fin de 1877.

Les plus remarquables parmi les 1390 tableaux de la galerie de Cassel sont les suivants:

4, 5, *A. Durer* (?), portrait d'homme, portrait d'Erasmus de Rotterdam; 6, *Holbein*, portrait; 10, 11, *Luc. Cranach*, une Nymphe, Judith; 20-25, du *Titien*: 20, 21, deux portraits de femme; 23, Madone; 23, Cléopâtre; 25, portrait d'Alphonse d'Avallios; 29, *Raphaël* (? plutôt une copie de l'original de Madrid), la Ste Famille; 48-52, *Holbein*, la famille du peintre (48, faussement attribué) et quatre portraits; 58, *Mabuse*, la Trinité, tableau à volets; 60, *le Parmesan*, François I^{er}, roi de France; 62, *Dantei de Volterre*, Jésus portant sa croix; *70, *le Tintoret*, Gentilhomme vénitien; *89, *Paul Véronèse*, la Famille de Darius devant Alexandre le Grand; 98, *Palma le Vieux*, Andromède délivrée par Persée; 101, *Palma le Jeune*, Vénus et Cupidon; 106, *le Bassan*, Jésus chez Lazare et ses sœurs; 125, *Ann. Carrache*, Tobie oignant les yeux de son père; 138-147, du *Caravage*, 166-171, du *Guide*.

175-188, de *Rubens*: *176, la Fuite en Egypte; 177, Jupiter sous la forme de Diane, caressant Calisto; 178, Madeleine pénitente; 179, Bacchus, Cérés, Vénus et Cupidon; *183, portrait d'homme; 188, Diane et des nymphes surprises par des satyres; *187, la Vierge, l'enfant Jésus et des saints, tableau d'autel; 188, Mars couronné.

198, 200, *Snyders*, Une cuisine, Renard avec sa proie, attaqué par des chiens; 216, *David Teniers le Vieux*, une Kermesse.

222-223, *Frans Hals*, *222, Paysan riant, tenant de la main g. une cruche; *223, deux garçons faisant de la musique; *224, Portrait d'homme; *226, Jeune femme; *226, Portrait d'homme.

230, *G. de Crayer*, l'Adoration des bergers.

252, le *Guerchin*, Judith; 255, 256, *Ger. Honthorst* (Gerardo delle Notti), une Vieille femme perant de l'or, Ste Cécile; 263, l'*Espagnolet*, Mater Dolorosa.

265-278, de *Jordaens*: 266, Satyre à table chez un paysan, d'après la fable d'Esopé; 268, la Famille du peintre; 270, le Mangeur de bouillie; 272, le Roi boit.

278, *Nic. Poussin*, Assassinat de Pompée devant Alexandrie.

284-287, *Jean van Goyen*, paysages.

290-304, d'*Antoine van Dyck*: 280, le Peintre François Snyders et sa femme; *291, le Syndic Meustraten de Bruxelles; 293, le Bourgmeister van Leers et sa famille; 294, un Conseiller d'Anvers et d'autres portraits.

349, *Sassoferrato*, la Vierge et l'enfant Jésus endormi.

347-373, de *Rembrandt*: *347, Portrait d'une Hollandaise; 348, Portrait d'un homme avec une chaîne d'or au cou; 349, 350, Portraits de vieillards; *351, le Poète Krul; 353, 354, Paysages; *356, Saskia van Ulenburg, première femme du peintre (1638); *357, Portrait du peintre, un casque sur la tête; *358, le Maître d'écriture Kopenol; *360, Portrait du peintre; *364, le Bourgmeister Six; *366, la Sainte Famille; *367, Jacob bénissant les fils de Joseph; 369, Samson privé de la vue par les Philistins; 371, Enseigne hollandais (copie); *372, Paysage.

*380, 381, *Adr. Brouwer*, Paysans; *384, 385, *Ger. Terburg*, Femmes jouant du luth; 389, *Adr. van Ostade*, Paysans; 403-410, de *D. Teniers le Jeune*: *404, le Cabinet du chirurgien; 405, le Dentiste; 412, 413, de *Ferd. Bol*; 430, 431, *Ger. Dow*, Portrait d'un vieux soldat et d'une vieille femme.

452, *453, *Murillo*, Deux enfants en costume espagnol, Joseph et la femme de Putiphar.

434-436, *Barth. van der Heist*, Portraits; 447, 448, *Gabr. Metsu*, Jeune femme faisant l'aumône, Femme accordant sa guitare et derrière laquelle se trouve un homme.

450, *Carlo Dolci*, Ste Cécile.

*458, 459, *Gonzales Coques*, Jeune savant en costume espagnol et sa femme, la Famille d'un peintre; 484-486, de *Phil. Wouwermans*: 473, Quatre cavaliers; *478, la Fenaison; 480, une Bataille; 481, une Chasse au cerf; 489, *Pierre Wouwermans*, une Chasse au cerf; 504, *Weenix*, des Fruits; 511, *Gerbrandt van den Eeckhout*, la Circconcision; 525, 526, 527, *P. Potter*, Animaux; 567, 568, *Jacques van Ruysdael*, Paysages; *575, *576, *Jan Steen*, une Auberge, la Fête des Rois; 577, 578, 579, *Hondekater*, Volaille; 586-592, *C. Netscher*, tableaux de genre: 590, le peintre lui-même; 593, *Adr. van de Velde*, Près de Schéveningue, à la marée basse; 611-616, *God. Schaiken*, effets de lumière; 691-701, d'*Adr. van der Werff*; 804^a, *Jean van Eyck*, tableau d'autel.

L'église goth. *St-Martin* (pl. 6) renferme le grand monument en marbre de Philippe le Magnanime et de sa femme. On y voit aussi celui du landgrave Maurice, en marbre de couleur, et en face, un autre en bronze, avec le portrait de la landgrave Christine (m. 1549). Le sacristain demeure Hohenthorstrasse, 18.

L'*Auegarten* ou *Carlsau*, dans le voisinage de la place Frédéric, la promenade la plus fréquentée de Cassel, est un parc dans le style français, dessiné par le Nôtre en 1709. En descendant de l'Auethor (p. 108), on arrive bientôt à la grande *orangerie* (pl. 20). Près de ce bâtiment se trouve, dans le pavillon à l'O., le *Marmorbad* (pl. 17), où sont des sculptures en marbre, des statues et des bas-reliefs exécutées au XVIII^e s., par l'artiste français *Monnot*. Il est visible

gratits les lundi, mercr. et sam. de 10 h. à midi, le dim. de 11 h. $\frac{1}{2}$ à 1 h., en d'autres moments moyennant un pourb. (50 pf. à 1 \mathcal{M}).

De Cassel à Wilhelmschæhe.

VOITURES : à 2 chev. jusqu'à l'entrée, 8 \mathcal{M} ; au Lœwenbourg ou aux cascades, 9; à l'Octogone, 12 \mathcal{M} , outre le pourboire, de 1 \mathcal{M} 50 à 2 \mathcal{M} ; — à 1 chev. jusqu'à Wahlershausen, à $\frac{1}{2}$ h. de l'entrée : 1 pers., 2 \mathcal{M} ; 2 p., 2 \mathcal{M} 50; 5 ou 4 p., 3 \mathcal{M} ; retour, la moitié. Le cocher est tenu d'attendre $\frac{1}{2}$ h. gratis et reçoit 40 pf. pour chaque $\frac{1}{4}$ d'h. en plus.

OMNIBUS, du Kœnigsplatz, 60 pf.; trajet de 30 min.; en été, 7 fois par jour, et toutes les $\frac{1}{2}$ h., de 9 h. à 2 h. $\frac{1}{2}$, les jours de grandes eaux (v. ci-dessous); dernière voiture pour le retour, à 9 h. du soir.

CHEMIN DE FER, pour 60, 40 ou 30 pf., jusqu'à la station de Wilhelmschæhe, d'où il y a encore 20 min. jusqu'à l'entrée du parc.

HÔTELS à Wilhelmschæhe : "Schombart, dans le parc, et plusieurs hôtels-pensions.

Les EAUX jouent à l'Ascension, et du lundi de la Pentecôte jusqu'en octobre, les dimanches à 3 h. $\frac{1}{2}$ et les mercredis à 3 h. (les anciennes cascades et la nouvelle seulement le dimanche). Elles descendent de l'Octogone, où se trouve le grand bassin d'alimentation, par les anciennes cascades, la cascade de Steinhäfer, le pont du diable, l'aqueduc, la Grande Fontaine et la nouvelle cascade. Comme l'eau d'alimentation s'épuise rapidement, on fera bien de se trouver vers 2 h. $\frac{1}{2}$ ou 3 h. au pied des cascades, après avoir été à l'Octogone et à la Vue, et de suivre l'itinéraire de l'eau tel que nous venons de le donner.

De la porte de Wilhelmschæhe (pl. BC4), une belle allée de tilleuls conduit en 1 h. $\frac{1}{4}$, par le village de Wahlershausen, à "Wilhelmschæhe, l'ancienne et célèbre résidence d'été des électeurs, dont il a été souvent question pendant la guerre de 1870-71, comme lieu de captivité de Napoléon III.

Le château même est une construction un peu lourde de la fin du XVIII^e s.; il renferme entre autres choses une collection de porcelaines chinoises et japonaises. — Les autres bâtiments près de là sont un corps de garde, les anciennes écuries, transformées aujourd'hui en caserne de hussards, et l'hôtel nommé ci-dessus.

La visite complète des parties principales du parc exige 4 h.; on pourra se passer de guide en suivant l'itinéraire suivant :

Partir de l'hôtel, et passer à dr. devant les serres. Des sentiers commodes conduisent à la nouvelle cascade, de 40 m. de haut et 15 m. de large. Monter à g. au temple de Mercure, puis au Riesenschloss ou Octogone. L'Octogone, le réservoir, au point le plus élevé du parc (415 m. au-dessus de la Fulda), se compose de trois voûtes en berceau habilement superposées, dont la supérieure est supportée par 192 colonnes accouplées, de 15 m. de haut. L'obélisque de 30 m. de haut qui s'élève sur la plate-forme, est surmonté d'un l'Hercule haut de 10 m., imitation en cuivre de l'Hercule Farnèse. L'ascension en est facile (50 pf. de pourb.); huit personnes trouvent place dans la massue. La grotte au pied de l'Octogone renferme une source à surprises.

Une série de cascades descendent à l'E. de l'Octogone, sur une longueur de 280 m. et une largeur de 12 à 13 m., avec de grands bassins de 40 en 40 m. A dr., à mi-hauteur, la cascade de Stein-

hafer; plus loin, le *Lawembourg*, petit château féodal bâti en 1793. Beau coup d'œil.

Au delà de la grande pelouse, devant le château, l'étang de la *grande fontaine*, dont le jet, de 30 centim. d'épaisseur et de 60 m. de haut, est un des plus considérables de l'Europe. Non loin de là, un *pont du diable* (Teufelsbrücke); à dr., un *aqueduc* avec une magnifique cascade. Les alentours du *Grand Lac*, à l'E. du château, près de la route de Cassel, sont fort beaux.

DE CASSEL A KREIENSEN et GÖTTINGUE, (Hanovre, Brunswick, Berlin), v. p. 113. — A FRANCFORT-SUR-LE-MEIN, R. 18. — A LEIPZIG, R. 20.

18. De Cassel à Francfort-sur-le-Mein.

199 kil. Chemin de fer. Trajet en 4 h. 1/2 par la grande vitesse, en 6 à 8 h. par les trains ordinaires. Prix: 17 \mathcal{M} 90 et 13 \mathcal{M} 90 ou 16 \mathcal{M} , 12 \mathcal{M} et 8 \mathcal{M} .

4 kil. *Wilhelmshöhe* (p. 111). — 14 kil. *Guntershausen* (buffet). Ligne de Bebra-Leipzig, v. p. 124. — 27 kil. *Gensungen*. A dr., sur des hauteurs, les châteaux de *Felsberg* et d'*Altenbourg*, et au loin les ruines de *Gudensberg*. — 34 kil. *Wabern*, avec un château.

A 8 kil. *Frittlar*, petite ville qui a de belles églises des XIII^e et XIV^e s., et 13 kil. plus loin, les bains de *Wüldungen* (poste 2 fois par jour).

104 kil. *Marbourg* (hôt.: *Ritter*; *Pfeiffer*; restaur. à la gare), petite ville de 9,600 hab. sur la *Lahn*, bâtie autour d'une colline couronnée par un château, dans un site ravissant. Université fondée en 1527, la première sans privilèges du pape (450 étud.).

La perle de Marbourg est son *église Ste-Elisabeth*, du XIII^e s.

Cette église fut élevée sur le tombeau de Ste Elisabeth, peu de temps après sa mort, (v. p. 116). Des pèlerins y vinrent bientôt de toutes parts, et du nombre l'empereur Frédéric II, qui déposa une couronne d'or sur la tête de la sainte. Les restes vénérés furent placés dans une châsse ornée de bas-reliefs d'argent doré. Lors de la Réforme, le landgrave Philippe les en fit retirer, pour mettre fin aux pèlerinages, et ils furent enterrés secrètement dans l'église. La châsse existe encore et se trouve dans la sacristie (fermée) à côté du maître autel. Près de la chapelle du St-Sépulcre, un Couronnement de la Vierge, en bois sculpté, et des tableaux à volets par Dürer (?), représentant, à l'intérieur, la Nativité de J.-C. et la mort de la Vierge. Les quatre autels latéraux ont aussi de vieilles sculptures en bois et de vieilles peintures. Il y a de nombreux monuments de princes hessois.

L'*église luthérienne*, au-dessous du château, sur une terrasse d'où l'on a une belle vue, est un édifice remarquable du XV^e s.: elle renferme quelques grands monuments funèbres de princes de Hesse. — L'*hôtel de ville* est de 1512; l'*observatoire* et l'*Anatomie*. de 1842.

Il y a 20 min. de chemin escarpé de Ste-Elisabeth à l'ancien *château* des princes de Hesse. C'est un édifice remarquable et bien conservé des XV^e et XVI^e s. L'intérieur, où sont les archives de la Hesse, mérite d'être vu, surtout la belle chapelle gothique et la salle des Chevaliers. C'est dans une salle de ce château qu'eut lieu le colloque pour lequel Philippe le Magnanime avait réuni, en 1529, Luther, Zwingli, Mélanchthon, Œcolampade et d'autres

réformateurs, afin d'amener une entente sur la question de la transsubstantiation, essai qui échoua devant l'entêtement de Luther : „Hoc est corpus meum“, écrivit-il en grosses lettres sur le mur. — Pour redescendre vers la ville, on fera le tour du château (1/2 h.) : la vue est partout ravissante.

De Marbourg à Giessen, on suit la vallée de la *Lahn*.

134 kil. **Giessen** (hôt.: *Kuhne*; *Einhorn*), sur la *Lahn*, ville en grande partie moderne. Université, fondée en 1607 (300 étud.).

De **GIESSEN** A **DEUTZ** (Cologne), p. 201.

De **GIESSEN** A **FULDA**, 108 kil., chemin de fer, en 3 h. 1/2, pour 8 *M* 60, 6 *M* 45 et 4 *M* 30. — 32 kil. *Nieder-Ohmen*, A dr., le château d'*Ulrichstein*, sur une montagne conique de 570 m. de haut. — 80 kil. *Alsfeld*, ville ancienne, qui a deux églises goth. remarquables et de jolies constructions de la Renaissance. — *Fulda*, v. p. 114.

De **GIESSEN** A **GELNHAUSEN**, 70 kil., chemin de fer, en 2 h. 1/4 à 2 h. 1/2 pour 5 *M* 60, 4 *M* 20, et 2 *M* 80. *Gelnhausen*, v. p. 114.

126 kil. **Nauheim** (hôt.: de l'Europe; Bellevue), ville de 3,000 hab., possédant des salines et des bains fréquentes annuellement par 5 à 6,000 pers. Il y a trois sources d'eaux mères (28, 26 et 23° R.) qui s'emploient en bains, et trois d'eaux minérales qui se boivent. La Conversation est en face de la gare, au pied du *Johannisberg*.

On passe entre des bâtiments de graduation, puis sur un viaduc.

165 kil. **Friedberg** (hôt. Trapp), ville de 4,000 hab., jadis ville libre et qui a conservé quelques constructions remarquables du temps de sa prospérité : église des XIII^e et XIV^e s., restes d'enceinte, château, etc.

173 kil. *Nieder-Wallstadt*. A dr., le *Taunus*.

199 kil. **Francfort-sur-le-Mein** (p. 216).

19. De Francfort-sur-le Mein à Berlin.

A. Par Cassel et Kreiensen.

580 kil. Chemin de fer (Westbahnhof). Trajet en 12 h. ou 12 h. 40 par la grande vitesse, en 20 h. 35 par le train ordinaire direct. Prix : 48 *M* 50, 38 *M* 80, 28 *M* 40 ou 47 *M* 80, 36 *M* 80 et 26 *M* 40.

Francfort, v. p. 216. Jusqu'à *Cassel* (199 kil.), R. 18 en sens inverse. — La ligne suit les sinuosités de la *Fulda*, dans une belle contrée.

223 kil. **Münden** (hôt.: *Goldener Löwe*), ville ancienne, dant un site charmant, sur une langue de terre formée par le confluent de la *Fulda* et de la *Werra*, qui à partir d'ici portent le nom de *Weser*. L'église remarquable de *St-Blaise* est du XIV^e s. Vieux château du XVI^e s., aujourd'hui inoccupé. Près de là, une Académie forestière. — Ligne de Nordhausen-Halle-Leipzig, R. 21. On quitte la vallée du *Weser*.

257 kil. **Göttingue**, en all. *Göttingen* (hôt.: *Gebhard*; *Krone*), jolie ville de 17,000 hab., célèbre par son université (1100 étud.),

Bædeker. Allemagne. 6^e édition.

mais qui offre sans cela peu d'intérêt. Bibliothèque de 400,000 vol. et 5,000 manuscrits. Ligne de Bebra, v. p. 115.

276 kil. *Northelm*, vieille ville avec une belle église de 1519. — Embranchement de 27 kil. sur Herzberg (p. 123).

296 kil. *Kreiansen*, sur la ligne de Deutz (Cologne) à Berlin (p. 98).

B. Par Bebra et Halle.

(*De Francfort à Leipzig.*)

538 kil. Chemin de fer (même gare). Trajet en 11 h. 40, 12 ou 12 h. 15 en grande vitesse, 17 h. 40 en train ordinaire direct. Prix comme ci-dessus.

Francfort, v. p. 216. — On suit d'abord la rive g. du Mein; la ligne de la rive dr. est une ligne de banlieue.

8 kil. *Offenbach* (hôt.: *Stadt Cassel*), ville prospère de 26,000 hab. Grande fabrication d'objets dans le genre des articles de Paris. — La ligne traverse ensuite le Mein.

22 kil. *Hanau* (hôt.: *Carlsberg, Riese, Adler*), ville riante de 22,700 hab. et centre industriel où se fabriquent surtout des tissus de soie et de laine et de l'orfèvrerie. Près de là, sur le bord du Mein, le château de *Philippruhe*, appartenant à l'ancien électeur de Hesse, grand et bel édifice du style italien, bâti au commencement du siècle dernier. Patrie des frères Grimm.

LIGNE DE NUREMBERG, R. 75.

On suit la vallée de la *Kinsig* et traverse le champ de bataille où Napoléon, dans sa retraite après le désastre de Leipzig, défit 40,000 Alliés sous les ordres de Wrede, qui voulaient lui barrer le passage.

42 kil. *Gelnhausen* (hôt.: *Hessischer Hof*), vieille ville dans un site pittoresque, au milieu de vignobles. Restes d'un palais impérial construit par Frédéric Barberousse. Belle église (*Pfarrkirche*) bâtie au XIII^e s. dans le style de transition, avec un jubé goth. et de vieux vitraux peints du XIII^e s.

DE GELNHAUSEN A GIESSEN, v. p. 113.

66 kil. *Steinau*, petite ville qui a un ancien château et quelques vieilles constructions. — 80 kil. *Elm*.

EMBRANCHEMENT de 46 kil. sur Gemünden (p. 284).

109 kil. *Fulda* (hôt.: *Kurfürst*), sur la rivière du même nom, vieille ville de 10,800 hab., qui doit son origine à une abbaye fondée en 744 par St Boniface. Son extérieur, ses nombreux clochers rappellent l'ancienne résidence d'un prince ecclésiastique; mais elle a conservé peu de choses intéressantes malgré son ancienneté.

La *cathédrale*, surmontée d'une coupole de 33 m. de haut, a été reconstruite au XVIII^e s., sur le modèle de St-Pierre de Rome. Il ne reste du monument primitif, que la chapelle St-Boniface, crypte sous l'autel de laquelle sont les reliques de ce saint, l'apôtre de l'Allemagne, martyrisé en 754 par les païens, près de Dockum, dans la Frise occidentale.

La petite *église St-Michel*, à côté de la cathédrale, a été consacrée dès 822. La crypte est probablement encore de ce temps, mais l'édifice lui-même a été rebâti au XI^e s.; c'est une église dans le genre de celle du St-Sépulchre à Jérusalem.

Devant le *château* s'élève la *statue de St Boniface*, en bronze, par Henschel.

Belle vue sur la ville et ses environs du *Frauenberg*, immédiatement à côté de la ville; il s'y trouve un couvent de franciscains.

EMBRANCHEMENT sur Giessen, v. p. 118.

152 kil. *Hersfeld*, petite ville industrielle, de 6,800 hab.

165 kil. *Bebra* (buffet).

DE BEBRA À GÖTTINGUE (Hanovre), 80 kil., chemin de fer, en 1 h. 3/4 à 2 h. 3/4, pour 7 M 40, 5 M 50 et 3 M 90 ou 6 M 50, 4 M 90 et 3 M 30. — 35 kil. *Niederhohne*. Petit embranch. sur *Eschwege*, vieille ville sur la *Werra*. — 60 kil. *Eichenberg*, sur la ligne de Cassel à Halle-Leipzig R. 20). — On entre dans la vallée de la *Leine*, que suit la ligne de Hanovre. — 80 kil. *Göttingue* (p. 113).

Puis un long tunnel. — 186 kil. *Gerstungen*. — On aperçoit la *Wartbourg* en arrivant à Eisenach.

210 kil. **Eisenach.** — HÔTELS: *Grossherzog von Sachsen*, en face de la gare, avec un restaurant où l'on sert aussi de la bière; *Rautenkranz*, *Halber Mond* et *Thüringer Hof*, ces trois derniers en ville; à la *Wartbourg*, v. ci-dessous.

VOITURES: de ou pour la gare, 40 pf. la pers.; la nuit, 50. Pour les longues courses, il est bon de s'entendre d'avance avec le cocher. Les indications suivantes correspondent aux prix généralement reçus. A l'heure, 1 M 50 à 2 M. Voit. à 1 ch. pour la *Wartbourg*, aller et retour, avec 1 h. 1/2 d'arrêt, 6 M; pour la *Wartbourg*, l'*Annathal*, la *Hohe Sonne*, aller et retour, avec 1 h. 1/2 d'arrêt, 9 à 10 M; en y ajoutant le *Wilhelmsthal*, avec 2 h. d'arrêt, 12 à 14 M. Chaque 1/2 h. d'arrêt en sus se paie 50 pf. et à ces prix s'ajoutent les péages et le pourb.

ANNS: pour la *Wartbourg*, 1 M 50 pf.; aller et retour, 3 M 50; pour la *Wartbourg* et l'*Annathal*, aller et retour, 4 M; pour la *Wartbourg*, l'*Annathal*, la *Hohe Sonne* et le *Wilhelmsthal*, aller et retour, 7 M 50; — à l'heure, 2 M; pour une journée, 4 M 50, pourboires compris.

Eisenach est une ville coquette de 16,400 hab., faisant partie du grand-duché de Weimar. Elle offre en elle-même peu d'intérêt à l'étranger; à l'entrée, la *tour Nicolas*, du style roman; sur le marché, le *château*, du XVIII^e s., précédé d'une fontaine avec une statue dorée de St Georges. — Les environs, au contraire, sont d'autant plus beaux (v. la carte, p. 128, 129).

On n'a guère besoin de guide pour aller à la *Wartbourg*. Plusieurs chemins y conduisent, le plus court (35 à 40 min.) qui est d'abord escarpé, monte à l'O. de l'hôt. „*Halber Mond*“, passe devant un cimetière, puis à travers bois. Un second sentier, qui est plus beau, et le chemin de voitures, prennent en dehors de la ville à dr. de la route de Cobourg. — On paie 50 pf. d'entrée. Bonne auberge dans une maison construite dans le style du château.

La **WARTBOURG* (413 m., 190 au-dessus d'Eisenach), jadis résidence des landgraves de Thuringe, fondée en 1070 et habitée maintenant quelquefois par le grand-duc de Weimar, est un des

plus beaux monuments civils de style roman qu'il y ait encore de cette époque en Allemagne. Elle a été restaurée depuis 1847 par *Bitgen*, et ornée de nombreuses *fresques par *Maurice de Schwind*, représentant des événements de l'histoire du château et de celle de *Ste Elisabeth*, fille d'André II, roi de Hongrie, et landgrave de Thuringe. C'est à la Wartbourg qu'eut lieu, selon la tradition, en 1207, la lutte des *minnesänger*, où figurèrent surtout *Henri d'Otterdingen* et *Wolfram d'Eschenbach*, et que rappelle une fresque également par *Schwind*, dans la salle des Chanteurs, restaurée telle qu'elle était autrefois. C'est à la Wartbourg aussi que *Luther* fut conduit et resta près d'un an à son retour de Worms. Il y travailla à sa traduction de la Bible. La cellule qu'il y occupait sous le nom de „gentilhomme *Georges*“ est restée à peu près intacte. Vue magnifique sur la forêt de Thuringe et sur la charmante vallée d'*Eisenach* de la tour du Sud, la seule où il soit ordinairement permis de monter.

On pourra redescendre de la Wartbourg par l'*Annathal*, où l'on arrive d'*Eisenach* en suivant la grande route de *Cobourg*, qui traverse le *Marienthal*. Il faut $\frac{3}{4}$ d'h. pour faire ce chemin.

L'*Annathal* est une gorge rocheuse et étroite, baignée par un petit ruisseau; ses flancs sont tapissés d'une végétation luxuriante de mousse et de fougères. Sa partie la plus resserrée, qui commence à l'endroit où un grand A est tracé sur le roc, porte le nom de *Drachenschlucht* ou „gorge du Dragon“; elle a 250 pas de long et moins de 1 m. de large. Bien que visité par tous les touristes, l'*Annathal* est plutôt curieux que beau.

On pourra continuer jusqu'à la *Hohe Sonne* (442 m.), point culminant de la route. *Vue sur la Wartbourg. Rafraîchissements chez le garde.

Au S. de la montagne, $\frac{1}{2}$ h. plus loin, le château de *Wilhelmsthal*, avec un parc charmant créé au xvii^e s. Revenir par un sentier à travers un bois de hêtres et par le *Hirschstein* (v. p. 129). *Wilhelmsthal* est à 2 h. au S. d'*Eisenach*. — Bains de *Liebenstein*, v. p. 130.

Promenade également intéressante dans la *Landgrafenschlucht*, vallée à g. à côté de l'entrée de l'*Annathal*.

D'EISENACH A MBRININGEN, COBOURG, etc. R. 21.

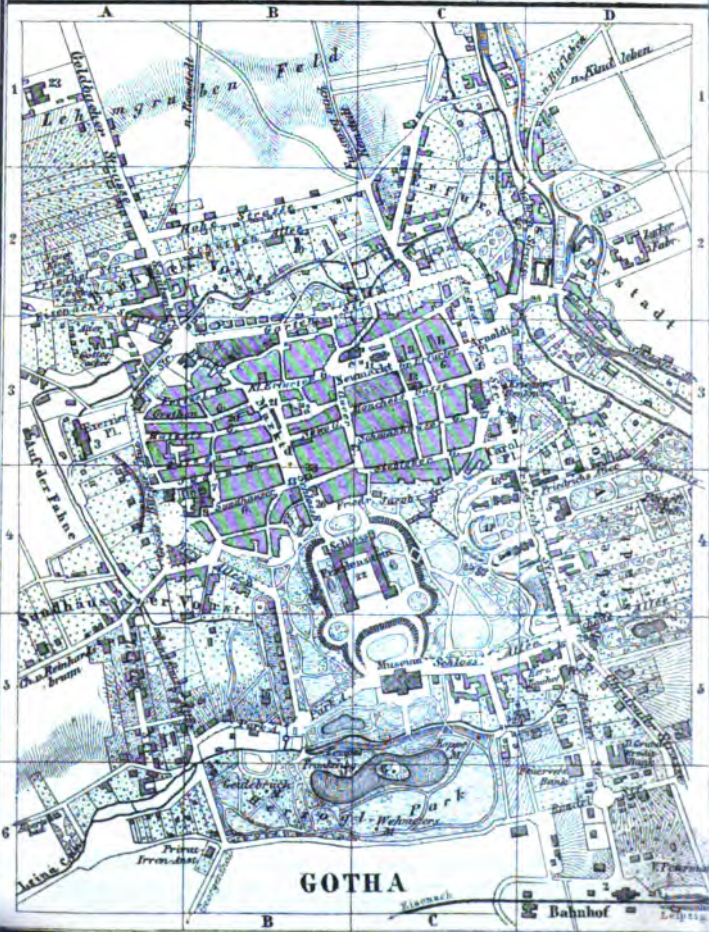
Au delà d'*Eisenach*, à g., le *Harselberg* (480 m.), où, selon la tradition, *Vénus* tient sa cour, à laquelle séjourna *Tannhäuser*. A dr., jusqu'à *Erfurt* les hauteurs de la forêt de Thuringe. — 230 kil. *Frattstedt*.

EMBRANCHEMENT de 9 kil. sur *Waltershausen* et *Friedrichroda* (p. 130); trajet de $\frac{1}{2}$ h.; prix, 3 M. 10, 2 M. 20, 1 M. 40.

241 kil. *Gotha*. — HÔTELS (v. le plan): *Deutscher Hof*; *Wünscher*; *Stadt Colurg*; — *Lange*, à la gare, de deuxième rang.

RESTAURANTS: *Heyn*, près du théâtre; *Café National*, *Carolinen-*

- | | | | |
|---|------------------------------------|------------------------|-----|
| 1 Arnoldi Denkmal | C.8 12 Gerichtsgebäude | C.3 25 Thronstühle | C.6 |
| 2 Bahnhof | D.6 23 Landschulhaus | B.4 26 Telegraph | B.4 |
| 3 Caserne | A.3 24 Lebensversicherungsbank | D.5 27 Theater | C.3 |
| 4 Feuerversicherungsbank | C.3 25 Markt | D.5 28 Tischtennis | B.4 |
| 5 Friedhofskirche | D.4 26 Turnhalle | H.3 | B.4 |
| 6 Friedhöfe (Höring) | C.6 27 Bürgergarten | C.4 29 Krongel. Palais | D.3 |
| 7 Kloster (Lehrer-Gebäude) mit
LafVere Denkmal | B.3 28 Ministerium / Winter-Palais | C.3 a Wismarischer Hof | B.3 |
| 8 Gymnasium Ernestinum | B.4 29 Porthausgeogr. Vorlag | D.3 b Deutsches Haus | C.3 |
| Kirchen | B.4 30 Post | B.3 c Stadt Coburg | D.4 |
| 9 Kloster Augustinerkloster | B.3 31 Rathaus | B.3 d Riese | B.3 |
| 10 Katholische Kapelle | B.2 32 Schloss Friedenstein | B.4 e Prophet | B.3 |
| 11 St. Margarethen K. | B.2 33 Schloßhaus | A.1 | B.3 |
| | C.3 34 Sternwarte | C.D.5 | B.3 |



platz; Kœnigssaal, Brühl (bonne bière). — *Vin*, chez: Gams, Weigert, etc.

VOITURES: de la gare dans la ville, 40 pf. par pers. le jour et 50 la nuit; pour une personne seule, 1 *M.* et 1 *M.* 20.

Cette ville, seconde résidence du duc de Saxe-Cobourg-Gotha, avec une population de 22,900 hab., et place de commerce importante, est une des plus agréables dans son genre; elle occupe un site également favorisé par la nature et embelli par l'art.

En y entrant du côté de la gare, on voit quelques belles constructions modernes: à g., trois *Banques*; à dr., le *palais ducaal* (pl. 18). Plus loin au N.: à dr., le palais *Friedrichsthal*; à g., l'*o-rangerie*, qui a de vastes serres; puis la *poste*, etc., et le *théâtre* (pl. 27).

Le *château Friedenstein* (pl. 22), qui domine la ville, renferme les collections suivantes, ouvertes gratis du 1^{er} avril au 31 oct. le mardi et le vendr., de 9 h. à 1 h., en d'autres temps moyennant 3 *M.*

1^o Une GALERIE DE PEINTURE, environ 700 toiles classées par écoles. — I^{re} salle: Animaux de *Hondekater, F. Damm*, etc. — II^e S.: Paysages de *P. Hackert, Chr. Reinhardt, Voogd*. — III^e S.: 1, *Van der Heist*, Portrait d'homme. — IV^e S.: 1, 2, *Van Dyck*, son portrait et celui d'Ellisabeth Brant, première femme de Rubens; 5, 40, *Rembrandt*, étude de tête; portrait de sa mère; 42, *Rubens*, les Familles Rubens et Trenek („jardin d'amour"). — V^e S.: 1, 55, 120, 121, grand paravent avec des sujets du Nouveau Testament, école allem. du xvi^e s.; nombreux portraits de *Cranach*, qui vécut à Gotha; 34, 36, 37, 39, *Holbein*, le Patrien bâlois Sulzer et d'autres portraits; 67, 68, *Cranach*, Péché et Rédemption, Judith et Holopherne; 78, *J. van Eyck*, Philippe le Bon de Bourgogne. — VI^e et VII^e S., rien de bien important. — VIII^e S.: 6, *Van der Heist*, portrait d'homme; 11, *G. Dow*, Vieille femme flant, donnée pour la mère du peintre; *25, *Fr. Hals*, portrait d'homme de la fin de sa vie; 29, *Potter*, Paysage avec des animaux; 40, *Fr. Hals*, portrait de jeune homme également fort remarquable. — IX^e S.: rien d'important. — X^e S.: 28, *Liotard*, le Duc Ernest II de Saxe-Gotha (pastel). — XI^e S.: 4, *le Titien*, portrait d'homme; 54, 62, 65, *le Guide*, Bacchus et Ariane, Ecce Homo, un Enfant devant un nid de pigeons; 70, *Palma le Vieux*, le Christ; 71, *le Caravage*, l'Annonciation.

2^o Un CABINET D'ESTAMPES (50,000), riche en gravures des plus anciens maîtres italiens et allemands, et où il y a aussi des dessins (Mise au tombeau, de *Raphael*).

3^o Une GALERIE DE PLATRES ET DE SCULPTURES, au 1^{er} étage.

4^o Un CABINET D'OBJETS D'ART, DE CHINOISERIES, ETC. — 1^{re} salle: pierres gravées, ustensiles et parures en or et en argent, sculptures en ivoire et en bois; gros onyx antique avec Cérès et Jupiter, statuette de Confucius en saphir, Tête de Louis XIV en améthyste, bréviaire avec une reliure précieuse attribuée à *Bene. Cellini* (Adam et Eve), statuettes en bois d'*Alb. Dürer*. 2^e S.: mécanismes et mosaïques, ces dernières de *Raffaelli*. 3^e S.: porcelaines de *Meissen* et majoliques. — 4^e S.: antiquités égyptiennes, grecques, romaines et allemandes. — 5^e S.: collection ethnographique et curiosités historiques. — Les salles 6, 7, 8, 9 et 10, renferment une riche collection d'objets d'art et d'ustensiles chinois.

5^o Un CABINET D'HISTOIRE NATURELLE, riche en minéraux et surtout en coquillages (17,500).

6^o Une BIBLIOTHÈQUE comptant 200,000 volumes, plus un grand nombre d'incunables, de miniatures et d'autographes.

7^o Un CABINET DE MÉDAILLES (75,000), qui possède beaucoup de monnaies grecques en or.

Le *Nouveau Musée*, édifice dans le style français de la Renais-

sance, sur la terrasse au S. du château, est destiné à renfermer une partie de ces collections.

Derrière la terrasse du Nouveau Musée se trouve le *Parc*, qui contient quelques monuments sans importance, et, dans l'île d'un étang, un vieux caveau de la famille ducale.

EMBRANCHEMENT de 16 kil. sur la petite ville d'*Ordruf*; un autre sur *Leinsfelde*, par *Mühlhausen* (v. p. 123).

Passé Gotha, on aperçoit à dr., sur des collines isolées, trois vieux châteaux nommés les *Drei Gleichen*, ou les Trois-Egaux.

286 kil. *Neu-Dietendorf*, colonie de frères moraves.

EMBRANCHEMENT de 10 kil. sur *Arnstadt*, ville fort bien située. Belle église des XII^e et XIII^e s.; avec des sculptures remarquables et des monuments. — Diligence d'*Arnstadt* pour *Imenau* (p. 128) par *Plaue*, où sont des ruines d'un château.

268 kil. **Erfurt** — HÔTELS: Silber, à la gare. En ville: Römischer Kaiser; Weisses Ross; Preussischer Hof; Thüringer Hof, pas cher et bon.

RESTAURANT: Steiniger, au Predigerplatz, etc.

Café: Winkler, à l'Anger. — Voiture: 1 pers., 50 pf.; 2 p., 75.

Erfurt, ville de 48,000 hab., plus 4,500 hom. de garnison, ancienne forteresse prussienne, sur la *Gera*, était déjà du temps de St Boniface un village fortifié. Elle fit partie de la ligue hanséatique appartint ensuite à l'électorat de Mayence, puis à la Prusse de 1802 à 1806, et resta jusqu'en 1814 sous la domination française.

La PLACE FRÉDÉRIC-GUILLAUME, la plus remarquable, s'étend au pied d'une hauteur où s'élèvent la cathédrale et l'église St Sévère, et où l'on monte par un escalier.

La *cathédrale* (cathol.), commencée à l'époque de transition, est surtout un édifice goth. des XIV^e et XV^e s. On en remarquera les beaux portails.

A l'intérieur, au 1^{er} pilier N., un Couronnement de la Vierge, en bronze; au pilier en face, une singulière représentation de la transsubstantiation, tableau de 1634; au mur du S., un grand St-Christophe, de 1499; au-dessous, le monument d'un comte de Gleichen avec ses deux femmes, du XII^e s.; une chaire en bois, d'après les dessins de Schinkel, et de belles stalles du XV^e s.

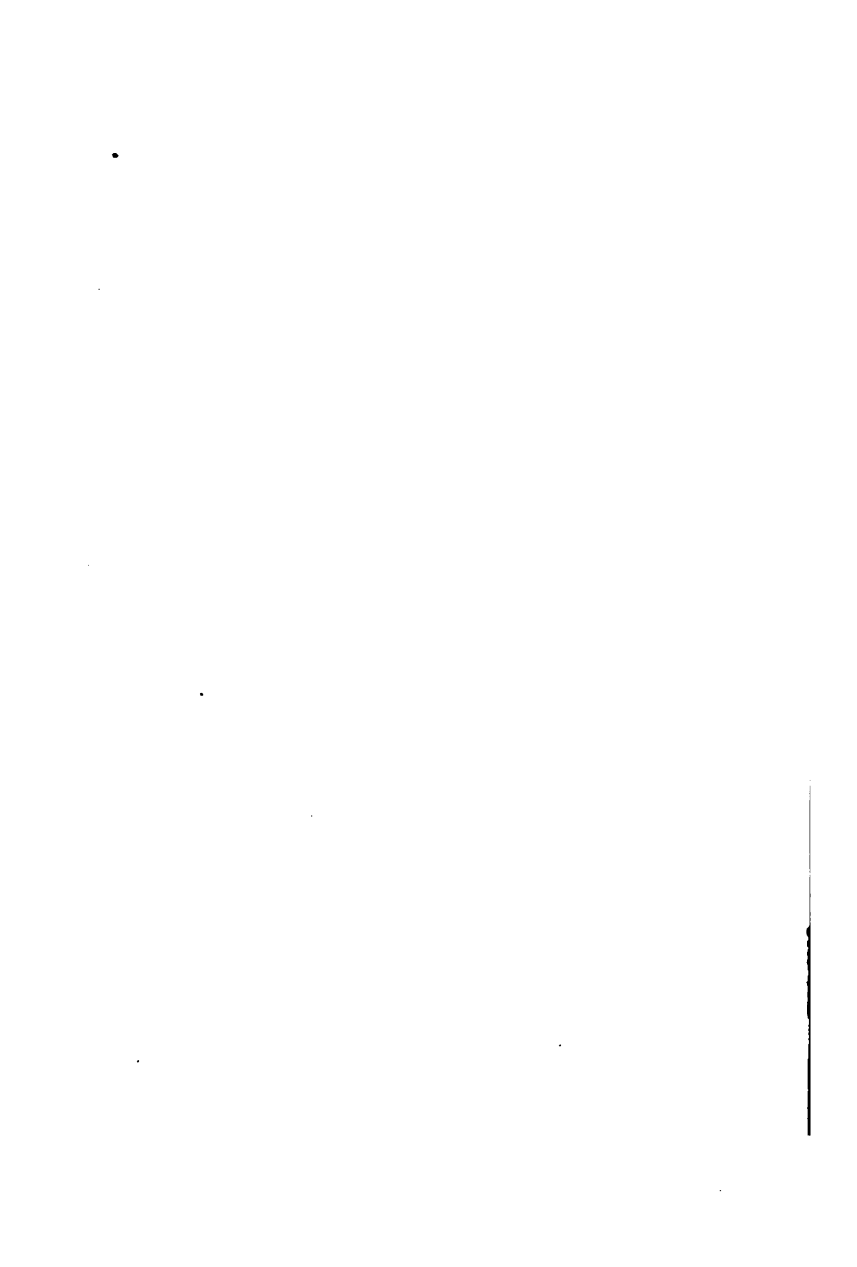
Beau cloître goth. au S. — Il y a 10 cloches dans les tours, l'une pesant 275 quintaux. Belle vue (260 marches).

St-Sévère (cathol.), église à trois tours à côté de la cathédrale, est du XIV^e s.

La *Predigerkirche* est de 1228. — L'ancien couvent des Augustins, où Luther prit l'habit en 1505, est aujourd'hui un orphelinat nommé *Martinsstift*.

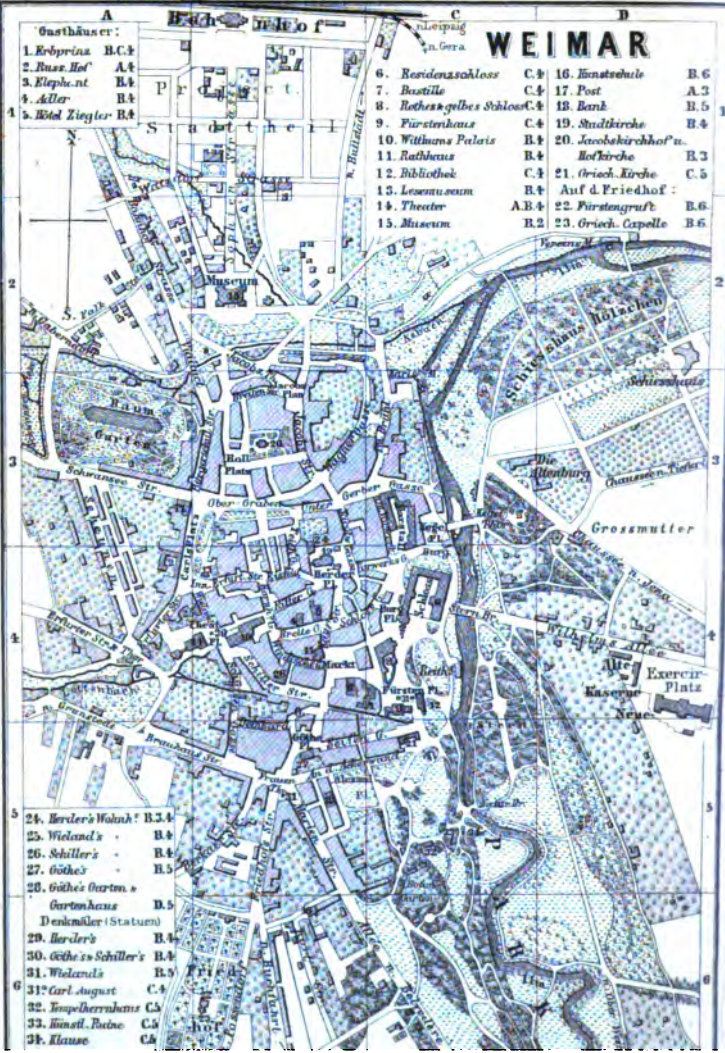
Sur le marché aux Poissons, devant l'hôtel de ville, rebâti de 1869 à 1875, se trouve une statue de Roland (v. p. 80).

L'hôtel du Gouvernement, jadis palais du lieutenant de l'électeur de Mayence, dont le dernier fut le coadjuteur Charles de Dalberg, a servi de résidence à Napoléon I^{er}, pendant le congrès des souverains réuni par lui dans cette ville en 1808.



Erfurt

WEIMAR



- Gasthäuser:
- 1. Erbprinze B.C.†
 - 2. Busz. Hof A.†
 - 3. Elephant B.†
 - 4. Adler B.†
 - 5. Bild Ziegler B.†

- 6. Residenzschloss C.†
- 7. Bastille C.†
- 8. Rothses gelbes Schloss C.†
- 9. Fürstenhaus C.4
- 10. Wilhelms Palais B.†
- 11. Rathhaus B.†
- 12. Bibliothek B.†
- 13. Lessnussaum B.†
- 14. Theater A.B.†
- 15. Museum B.2
- 16. Jünatschule B.6
- 17. Post A.3
- 18. Bank B.5
- 19. Stadtkirche B.4
- 20. Jakobskirchhof u. Hofkirche B.3
- 21. Griech. Kirche C.5
- 22. Auf d. Friedhof: B.6
- 23. Griech. Capelle B.6

- 24. Herder's Wohnh: B.3.4
- 25. Wieland's B.4
- 26. Schiller's B.4
- 27. Goethe's B.5
- 28. Goethe's Garten u. Gärtenhaus D.5
- Denkmäler (Statuen)
- 29. Herder's B.4
- 30. Goethe's Schiller's B.4
- 31. Wieland's B.5
- 31† Carl August C.4
- 32. Inspektorhaus C.5
- 33. Jünstl. Ruine C.5
- 34. Klausse C.6

La promenade la plus fréquentée, près d'Erfurt, est le *Steiger*. Pour y aller, on passe entre de beaux jardins potagers. Il y a un bon restaurant, et souvent aussi l'on y donne des concerts en été.

289 kil. Weimar. — Hôtels (v. le plan): Erbprinz; Russischer Hof. — Zum Elephant; Ziegler.

RESTAUR.: Stadthaus, au Marché; Werther, place du théâtre.

Café: Isleib, place du Château.

VOITURES, de la gare, qui est à 20 min. de la ville: omnibus, 25 pf.; fiacre, 1 pers., 50 pf.; 2 pers., 75 pf.; 3 p., 1 *M*.

Weimar résidence du grand-duc de Saxe-Weimar-Eisenach, sur la rive g. de l'*Ilm*, est une ville ancienne de 17,500 hab., aux rues irrégulières et tortueuses, si ce n'est dans ses faubourgs. Elle est célèbre comme la ville des poètes et le rendez-vous des plus grands esprits de l'Allemagne pendant un demi-siècle, sous la protection de son magnanime prince *Charles-Auguste* (1757-1828). *Gœthe* y a vécu, dans les emplois publics et en dernier lieu comme ministre, de 1776 jusqu'à sa mort, en 1832; *Herder*, de 1776 à 1803, comme président du consistoire; *Wieland*, de 1772 à 1813, d'abord comme précepteur des princes; et *Schiller*, nommé professeur à Iéna en 1789, par l'intervention de *Gœthe*, vint ici en 1801 et y mourut en 1805.

La première chose qui frappe les regards de celui qui vient de la gare, est le MUSÉE (pl. 15), édifice en briques jaunes et rouges, bâti sur les plans de Zitek, de Prague, dans le style italien de la Renaissance. Le musée est ouvert tous les jours du mois d'avril au mois de sept., excepté le lundi, de 10 h. à 4 h.; les dim. et jours de fête, de 11 h. à 3 h.; le mercr. et le jeudi, de 10 h. à 3 h.

REZ-DE-CHAUSSÉE. Salle de l'O. et pavillon du N.-O.: sculptures, surtout des plâtres d'œuvres antiques, classés dans l'ordre historique. Parmi les quelques œuvres originales, une frise en haut-relief, composée de trois parties: l'Education de la jeunesse allemande, la Victoire d'Arminius et la Walhalla, par *R. Hartel*. — Dans une niche de l'escalier, un groupe colossal de *C. Steinhauser*, *Gœthe* et *Psyché*.

PREMIER ÉTAGE. Dans la salle de l'O. et dans les trois petites salles voisines, des tableaux, la plupart de peu de valeur, sauf les num. 43 à 47, qui sont de *Lucas Cranach*. — Galerie du N.: *Fr. Preller*, de Weimar; un Cycle de fresques à l'encaustique, tirées de l'*Odyssée*, et que l'on met au nombre des meilleures œuvres d'art modernes. Il y a seize compositions représentant les aventures d'*Ulysse*, et une frise composée de figures rouges sur fond noir, comme celles des vases grecs, où l'on voit les événements qui se passent à Ithaque en son absence. Toute cette salle est un bel exemple d'alliance harmonieuse de l'architecture et de la peinture (pour les détails, voir le catalogue). — La salle de l'E. et celles qui y touchent renferment de célèbres dessins modernes de *Carstens*, *Cornelius*, *M. de Schwind*, *Genelli*, etc., et une peinture à l'aquarelle par *M. de Schwind*, le Conte des sept corbeaux. — La galerie du S. contient des gravures en taille-douce, à l'eau forte, sur bois, etc., ainsi qu'une petite bibliothèque et une collection de modèles d'architecture et de produits industriels: aux murs, des cartons de *Neher*, des *Carrache* et du *Guidé*. — Dans le pavillon du S. sont des miniatures, des pastels et des copies de pierres gravées.

Au milieu de la ville, sur une place où se trouve aussi la maison et une statue de *Herder* (v. le pl., 24, 29), la *Stadtkirche* (pl. 19), église construite en 1440 et qui possède de bons tableaux

de Cranach, le tombeau de Herder et quelques monuments de ducs de Weimar, des XVI^e et XVII^e s.

A l'E., le CHÂTEAU OU RESIDENZSCHLOSS (pl. 6), construit de 1790 à 1803.

INTÉRIEUR (gardien au fond de la cour, à dr., 1 *M.* 50). Plusieurs salles sont décorées de fresques. Salle Herder: figures symboliques relatives à sa vie, par *Jäger*. Schiller et Goethe; scènes tirées de leurs principales œuvres, par *Neher*. *Salle Wieland: Obéron, etc., par *Preller*. Dans l'appartement de la grande-duchesse, les cartons originaux (apôtres) de la Cène de *Léonard de Vinci* (on ne peut les voir qu très-rarement). Appartement du grand-duc: tableaux d'*Ary Schaffer*, *Wieland*, etc. Dans le salon, des paysages de *Preller*. Le „Bernhardszimmer“ renferme l'armure du duc Bernard (m. 1689), le héros de la guerre de Trente-Ans.

Sur une place voisine, le FÜRSTENPLATZ (pl. C4), une statue équestre de *Charles-Auguste*, par *Donndorf*, érigée en 1875.

LA BIBLIOTHÈQUE GRAND-DUCALE (pl. 12) est ouverte journellement de 9 h. à midi et de 2 à 4 h., sauf en juin et aux vacances de Noël et de Pâques (pourb., 1 *M.*).

Elle compte 170,000 vol. et 80,000 cartes géographiques, etc. La grande salle est ornée de nombreux portraits et de bustes de célébrités de Weimar: portraits et statues de *Charles Auguste* (p. 118), de *Goethe*, à différents âges; son buste colossal par *David d'Angers*, de 1831, et l'admirable buste du poète par *Trippel*, de 1788; des bustes de *Schiller* par *Dannecker*; de *Herder* par *Trippel*; de *Tieck*, *Wieland*, *Winckelmann*, *Gluck*, etc. On y trouve aussi maintes curiosités historiques et littéraires. Le cabinet de monnaies et médailles saxonnes est important.

Sur le marché se trouve l'hôtel de ville (pl. 11), du style goth., bâti en 1841 par *Hess*. — La maison en face (librairie) a été jadis habitée par *Lucas Cranach*.

La maison de *Schiller* (pl. 26) est près d'ici dans la rue qui porte son nom (de 8 h. à midi et de 2 à 6; pourb.).

Devant le théâtre (pl. B4), le *monument de *Goethe et Schiller* (pl. 30), groupe de bronze d'après *Rietschel*. — Au N., la maison de *Wieland* (pl. 25).

Dans la partie S. de la ville, la place et la maison de *Goethe*, qui n'est pas ouverte au public (collections visibles le vendr. en été).

A l'ancienne porte dite *Frauenthor*, le monument de *Wieland* (pl. 31), par *Gasser*.

Quelques minutes plus loin, le CIMETIÈRE. Dans le caveau des princes (*Fürstengruft*; pl. 29, B 6), les restes de *Schiller* (m. 1806) et de *Goethe* (m. 1832). Là aussi reposent les grands-ducs *Charles-Auguste* (m. 1828), et *Charles-Frédéric* (m. 1853), avec leurs femmes. A côté est une chapelle russe, très-richement décorée; elle renferme les restes de la grande-duchesse *Marie Paulowna* (m. 1859). Le caveau des princes est ouvert en été de 11 h. à midi et de 2 h. à 5; à d'autres heures, il faut s'adresser au gardien, qui demeure *Mostgasse*, 3, près du château.

Le parc du château (pl. CD 5, 6) est au S., sur les jolies rives de l'Ilm; on y remarque la modeste maison de campagne de *Goethe*, le *Ramische Haus* (pl. 35). Au bout de ce parc, le

village d'*Ober-Weimar*. Plus loin, sur une hauteur, le château de *Belvédère*, où conduit une vieille et belle allée de $\frac{3}{4}$ d'h. de long.

Le château de *Tieffurt*, charmante villa de la duchesse Amélie (m. 1807), est aussi à $\frac{3}{4}$ d'h., à l'E., sur le bord de l'Ilm. — *Ettersbourg*, résidence d'été du grand-duc, à 1 h. $\frac{1}{2}$ au N., rappelle encore l'époque brillante de la petite cour de Weimar.

DE WEIMAR A IÉNA (23 kil.) ET A GERA (68 kil.): trajet en 50 min. pour 2 M 10, 1 M 50, 1 M 10, et en 2 h. $\frac{1}{2}$ pour 6 M 30, 4 M 50, 8 M 20. — *Iéna*, v. p. 131; — *Gaschwitz* (27 kil.) est le point de jonction pour la ligne de Gross-Heringen à Saalfeld (E. 23). — *Gera*, v. p. 132.

293 kil. *Sulsa*, avec des salines. — 304 kil. *Apolda*, ville très-industrielle (bas), de 12,400 hab. — La contrée s'embellit; c'est la vallée de la *Saale*. — 318 kil. *Gross-Heringen*, d'où part la ligne d'Iéna (R. 23 A).

EMBRANCHEMENT de 58 kil. sur *Straussfurt*, (p. 123). On passe devant *Auerstadt*, fameuse par la bataille où les Prussiens furent défaits en même temps qu'à Iéna, le 14 oct. 1806. — 40 kil. *Sammerda*, où se trouve une célèbre manufacture d'armes.

Plus loin, à dr., les ruines des châteaux de *Saaleck* et de *Rudelsbourg*.

324 kil. *Kasen*, petite ville qui a des bains d'eaux salines.

329 kil. *Naumbourg* (hôt.: *Sächsischer Hof*), vieille ville de 16,300 hab. Sa cathédrale *St-Pierre-et-St-Paul*, du XIII^e et du XIV^e s., est un monument remarquable du style de transition et du style goth. Elle a trois tours, deux chœurs, et une grande crypte.

A 9 kil. à l'O. de Naumbourg, se trouve *Fribourg-sur-l'Unstrut*, petite ville avec une belle église et un vieux château impérial.

Il y a beaucoup de vignes aux environs de Naumbourg. On aperçoit du chemin de fer, à dr., la haute tour des ruines de *Schanbourg*; à g., le château de *Gosek*.

343 kil. *Weissenfels* (hôt.: *Schütze, Goldener Hirsch*), ville de 16,900 hab. sur la *Saale*, dominée par un grand château qui sert aujourd'hui de caserne.

EMBRANCHEMENT de 81 kil. sur *Zeitz* (*Gera*, etc.); v. p. 132.

353 kil. *Corbetha*, à la bifurcation de *Leipzig* (31 kil.; v. p. 132), dont le tronçon passe par *Barneck*, d'où se détache la ligne de *Zeitz-Gera* (p. 132).

Il y a deux champs de bataille dans les environs de Corbetha, celui de *Rosbach*, où Frédéric le Grand battit les Français dans la guerre de Sept-Ans, le 5 nov. 1757, et celui de *Lützen* où les Suédois vainquirent les impériaux et où fut tué Gustave-Adolphe, le 6 nov. 1632.

363 kil. *Mersebourg* (hôt.: *Sonne*), vieille ville de 13,600 hab., sur la *Saale*, jadis séjour favori des empereurs Henri I^{er} et Othon I^{er} et siège épiscopal du X^e au XVI^e s. Sa cathédrale, du XIII^e s., renferme, dans le chœur la dalle funéraire à bas-reliefs de Rodolphe de Souabe, adversaire de Henri IV et mort en combattant contre lui (1080), ainsi que des tableaux de l'école de Cranach, des sculptures en bois, etc. Beau château ancien avec de nombreuses tours.

376 kil. *Halle* (p. 105).

406 kil. *Bitterfeld*, sur la ligne de Magdebourg à Leipzig par Dessau (p. 106).

A Bitterfeld aboutit une ligne de 31 kil. venant de *Leipzig* (Hof, etc.) par *Deitzsch* (p. 105); c'est la ligne directe entre Leipzig et Berlin.

On traverse l'*Elbe* sur un pont à 12 arches et long de 284 m. avant

443 kil. *Wittenberg* (*hôt. Ludwig*), ville de 12,500 hab., célèbre comme berceau du protestantisme, et place forte jusqu'en 1875.

On entre dans la ville par la porte de l'*Elster* et l'on arrive dans la *Collegienstr.*, où se trouve à g. un séminaire, l'*Augusteum* (xvi^e s.), dans la cour duquel est la *maison de Luther*, une partie du couvent des augustins que le réformateur habita comme professeur de philosophie à l'université, à partir de 1508. — Plus loin, la *maison de Mélanchthon* et une caserne d'infanterie, qui n'est autre que l'ancienne université.

Près de là, sur le Marché, une *statue de Luther* par Schadow, érigée en 1821. — Derrière ce monument, l'*hôtel de ville*. — Dans l'angle S.-O. de la place, la *maison de Cranach le Vieux* (1472-1553).

La *Schlossstrasse* conduit au *château*, qui sert en partie d'arsenal.

L'*église du Château* est du xv^e s., mais elle a été plusieurs fois restaurée.

Les portes de bois de cette église, où Luther afficha ses thèses, ont été brûlées durant le bombardement de 1780, par les Autrichiens; elles sont maintenant remplacées par des portes de métal, sur lesquelles est gravé le texte latin des thèses. — A l'intérieur sont enterrés *Luther*, *Mélanchthon* et plusieurs princes saxons. Monuments de bronze de l'école de *P. Vischer* et portraits des réformateurs par *Cranach*.

La *Stadtkirche*, église du xiv^e s., où a prêché Luther, renferme une Cène de l'école de Cranach le Vieux, d'autres tableaux de Cranach le Jeune, etc., et des fonts par Herm. Vischer (1457).

EMBRANCHEMENTS de 26 kil. sur Rosslau et Dessau (v. p. 106), de 59 sur *Falkenberg* (p. 106).

475 kil. *Jüterbog*, ville de 6,000 hab., qui a de vieilles portes remarquables et une église du xiv^e s., dont les deux clochers sont rattachés dans le haut par une galerie en bois.

LIGNE DE DRESDE, v. p. 138.

A 3 kil. au S.-O., *Dennewitz*, où le général prussien Bülow battit les Français, sous Ney et Oudinot, le 6 sept. 1813.

520 kil. *Grossbeeren*, connu par la bataille du 23 août 1813, dans laquelle Bülow et Borstell défirent le corps d'armée français d'Oudinot, composé presque uniquement de Saxons.

538 kil. *Berlin* (p. 1).

20. De Cassel à Leipzig.

A. Par Nordhausen et Halle.

254 kil. Chemin de fer. Trajet en 6 ou 7 h. Prix: 20 \mathcal{M} 20, 14 \mathcal{M} 90, 9 \mathcal{M} 80.

Cassel, v. p. 107. — La ligne suit les sinuosités de la *Fulda*, dans une belle contrée.

24 kil. **Münden** (p. 113). On remonte la vallée de la *Werra*.
 — 57 kil. **Eichenberg**, sur la ligne de Bebra à Göttingue (p. 114).
 62 kil. **Heiligenstadt**, ville avec trois églises goth. des XIII^e et
 XIV^e s. — 78 kil. **Leinefelde**.

EMBRANCHEMENT de 87 kil. sur Gotha (p. 116); trajet en 2 h.

27 kil. **Mühlhausen** (hôt.: *Weisser Schwan*), vieille ville de 18,000 hab. Ce fut un des foyers de l'anabaptisme, dont l'un des chefs, Münzer, y fut décapité en 1525.

48 kil. **Langensalza** (hôt.: *Kreuz, Mohr*), ville industrielle se livrant surtout à la fabrication du drap. A 10 min., les petits bains sulfureux même nom. C'est dans les environs qu'eut lieu, en juin 1866, entre les du Prussiens et l'armée hanovrienne, une rencontre qui fut suivie de la capitulation de cette dernière.

120 kil. **Nordhausen** (hôt.: *Römischer Kaiser; Englischer Hof*), ville de 23,600 hab., dans une contrée fertile sur le versant méridional du *Harz* (p. 98). Elle possède des distilleries, ainsi que des fabriques de chicorée et de produits chimiques. Son église St-Blaise a deux tableaux de Cranach, un *Ecce Homo* et l'Enterrement du fils de la veuve de Naïm, où l'on remarque les portraits de Luther et de Mélanchthon. Il y a une statue de Roland (p. 80) devant l'hôtel de ville. Les anciens remparts ont été transformés en promenades.

DE NORDHAUSEN À ERFURT (p. 118), 79 kil., en 2 h. 1/2, pour 6 *M* 60, 4 *M* 90 et 3 *M* 30. — 21 kil. **Sondershausen** (hôt.: *Mönch*), capitale de la principauté de Schwarzbourg-Sondershausen, dans une partie charmante de la vallée de la *Wipper*. — 55 kil. **Strausfurt**. Embranch. sur Gross-Heringen (p. 121).

DE NORDHAUSEN À SEESSEN, chemin de fer longeant le versant S. du *Harz* (p. 98), 73 kil.; en 2 h. 25 à 2 h. 45, pour 6 *M* 05, 4 *M* 45 et 2 *M* 95. — 14 kil. **Elrich**, petite ville bien située sur la *Zorge*. — 19 kil. **Walkenried**. Ruines considérables d'une abbaye de l'ordre de Cîteaux. Eglise des XIII^e et XIV^e s. Beaux cloîtres. — 42 kil. **Herzberg**, petite ville sur la *Sieber*. Embranch. de 27 kil. sur Northeim (p. 114). — 53 kil. **Osterode**, ville sur la *Sasse*. Vieilles maisons. — 73 kil. **Seesen** (p. 98).

C'est près de Nordhausen que commence la *Goldene Aue*, vallée fertile arrosée par la *Helme*, qui s'étend jusqu'à Sangerhausen (v. ci-dessous). — 142 kil. **Rossla**. Château; église goth. moderne.

Au S. s'élève le **Kyffhäuser**, montagne boisée de 425 m. de hauteur et que couronnent les derniers débris d'un vaste château longtemps habité par les Hohenstaufen (aberge dans le haut). La tour de la partie supérieure, haute de 25 m., n'a malheureusement pas d'escalier. La partie inférieure renferme la chapelle. C'est dans une grotte du **Kyffhäuser** que sommeille, selon la tradition, l'empereur Frédéric I^{er} Barberousse, le plus grand des Hohenstaufen (m. 1190), qui doit en sortir un jour et rendre à l'empire germanique toute son ancienne gloire.

Il y a d'autres ruines au N.-O. du **Kyffhäuser**, celles de **Rothenbourg** (331 m.), où l'on jouit d'une belle vue (aberge). — Dans le bas, également au N.-O., la petite ville de **Kelbra**.

158 kil. **Sangerhausen**. — 165 kil. **Riestädt**. Tunnel et viaduc.

180 kil. **Eisloben** (hôt.: *Goldenes Schiff*), ville de 14,300 hab., où naquit Luther, en 1483 (maison près de la poste). L'église **St-André** renferme des tombeaux remarquables des comtes de Mansfeld.

Il y a dans le voisinage d'importantes mines de cuivre et d'argent. On y voit aussi, près de *Wimmelbourg*, une grotte intéressante.

218 kil. *Halle*, et de là à *Leipnig*, v. p. 105.

B. Par *Bebra* et *Corbetha*.

252 kil. Chemin de fer. Trajet en 6 h., 8 h. 15 ou 9 h. Prix : 24 *M* 30 et 18 *M* 60 ou 22 *M* 40, 16 *M* 90 et 12 *M* 80.

Cassel, v. p. 107. Jusqu'à *Guntershausen*, p. 112. — 17 kil. *Guckshagen*. Jolie vue. La localité s'étend sur les deux rives de la *Fulda*. Dans le bas, l'ancien couvent bénédictin de *Breitenau*, fondé en 1120. — Tunnel. — 30 kil. *Melsungen*, vieille ville dans un joli site.

58 kil. *Bebra*. Pour le reste du trajet, v. p. 115-121.

21. D'Eisenach à Cobourg et Lichtenfels.

153 kil. Chemin de fer. Trajet en 3 h. $\frac{1}{2}$ ou 4 h. Prix : jusqu'à Cobourg, 11 *M* 80, 7 *M* 80, 6 *M* 80; jusqu'à Lichtenfels, 13 *M* 80, 9 *M* 20, 7 *M* 70.

Eisenach, v. p. 115. Cette ligne traverse par un tunnel, à l'O. de la *Wartbourg*, le versant N.-O. de la forêt de *Thüringe*.

28 kil. *Salzungen*, dans la vallée de la *Werra*. Salines et bains à côté de la station. Non loin de là, le lac de *Salzungen*, borné à l'opposé par le *Seeberg*, où il y a un parc.

32 kil. *Immelborn*, stat. pour *Liebenstein* (p. 130), 7 kil. à l'E.

42 kil. *Wernshausen*. Embranch. de 7 kil. sur *Schmalkalden* ville ancienne, célèbre par la ligue des princes protestants conclue en 1531 dans l'auberge de la Couronne (*Krone*), sur le marché. Sur une hauteur, le château de *Wilhelmsbourg*. Toute la vallée est remplie de forges et il y a dans le voisinage d'importantes mines de fer.

50 kil. *Wasungen*, ville industrielle sur la *Werra*.

Avant *Meiningen*, on voit sur une montagne à dr. le *château de Landsberg*, récemment construit, orné de fresques, de peintures sur verre, et possédant beaucoup d'objets du moyen âge : armes, curiosités, autographes, etc. — Très-belle vue sur la vallée de la *Werra*, la forêt de *Thuringe* et le *Rhœngebirge*. On est toujours admis à visiter ce château en l'absence de la famille ducale.

62 kil. *Meiningen* (261 m.; hôt.: *Sächsischer Hof*; *Erbprin*), capitale et résidence du duché de *Saxe-Meiningen*, ville de 10,000 hab., sur la *Werra*, et entourée de collines boisées. Un terrible incendie en a consumé les deux tiers en 1874.

Le *château ducal* date en très-grande partie de 1682.

Il renferme une galerie d'environ 400 tableaux et une riche collection d'estampes. Il y a aussi, dans les appartements du duc, un certain nombre de toiles choisies; entre autres: le *Christ* et *six saints*,

par *Taddeo Gaddi*; la *Vierge et St Joseph adorant l'enfant Jésus, par *Fissolo*; St Jean-Baptiste et Ste Lucie, par le *Pérugin*, un *portrait d'homme par *Melozzo da Forlì*; un autre portrait par *A. van Dyck*; puis des œuvres de *Fil. Lippi*, *Fra Bartolommeo*, *S. Botticelli*, *Luca Signorelli*, du *Garafalo*, etc.

Près du théâtre, un buste de Jean-Paul. — Un des principaux ornements de la ville est le *jardin anglais* ou parc du château, avec la chapelle des Princes.

De **HEIMINGEN A KISSINGEN** et Schweinfurt, 75 et 81 kil., chemin de fer, trajet en 2 h. $\frac{1}{2}$ ou 2 h. $\frac{3}{4}$. — 40 kil. *Neustadt*, petite ville industrielle sur la *Saale*, dans un joli site et dominée par les ruines considérables du château de *Saisbourg* (vue). — 65 kil. *Ebenhausen*. La ligne se bifurque ici sur *Kissingen* (10 kil.; v. p. 349). *Schweinfurt*, v. p. 345.

A l'O., les *Gleichberge*, deux montagnes hautes de 659 et 620 m.

94 kil. *Hildburghausen* (358 m.; hôt.: *Englischer Hof*), petite ville riante, sur la rive dr. de la *Werra*, autrefois résidence ducale. *Château* du xvii^e s.; *hôtel de ville* du xiv^e.

131 kil. **Cobourg**. — *Hôtels*: *Leuthæuser*, *Grüner Baum*, *Traube*. — *Restaur.*: *Herold*, au théâtre; *Schaffner*; *Vereinsbrauerei*. *Voitures*: 50 pf. la course.

Cobourg, ville de 14,500 hab., alternativement avec Gotha la résidence du duc de Saxe-Cobourg-Gotha, occupe un site fort agréable dans la vallée de l'*Itz*, petit affluent du *Mein*. Boulevards bordés de villas, la plupart du style gothique.

Au centre de la ville se trouve le *MARCHE*, où s'élève une statue du prince *Albert* d'Angleterre (m. 1861) par *Theed*. Sur la même place sont encore l'*hôtel de ville* et l'*hôtel du Gouvernement*, et près de là, l'*arsenal*, édifices du xvii^e s.

L'église *St-Maurice* (*Moritzkirche*) date surtout du xvi^e s.; elle a un clocher de 102 m. de haut. Elle renferme un monument érigé au prince *Frédéric II* en 1598. A côté, d'excellentes plaques tumulaires en métal.

Le *gymnase* ou collège, en face de l'église, est aussi du xvii^e s.

La PLACE DU CHÂTEAU, dans la partie la plus élevée de la ville, est entourée du *château*, du *théâtre*, du *corps de garde*, du *palais du duc d'Edimbourg*, héritier présomptif du duc *Ernest II*, etc. Devant le château, sur une pelouse, la statue du duc *Ernest I^{er}* (m. 1844), en bronze, par *Schwanthaler*.

Le *château*, nommé l'*Ehrenbourg*, grand édifice du style gothique anglais, flanqué de deux ailes, est un ancien couvent de carmes déchaussés.

Près du corps du garde et du château, des escaliers conduisent au *Schlossgarten*, parc s'élevant sur le flanc de la montagne que couronne la forteresse.

Le vieux château appelé **Feste Cobourg* (499 m.), petite forteresse à 166 m. au-dessus de la ville, où l'on monte en $\frac{1}{2}$ h., domine toute la contrée. Il fut la résidence des comtes de *Henneberg* et des ducs de Saxe, jusqu'en 1549, où *Jean-Ernest* la transféra

à l'Ehrenbourg (v. p. 125). En 1632, cette forteresse fut occupée par les Suédois et vainement assiégée par Wallenstein. Elle a été restaurée et transformée en un grand *musée des arts et des antiquités*, dont les salles sont ornées avec beaucoup de goût.

L'entrée de la forteresse est au S.; celle des collections dans la première cour, sous un bel *escalier en bois* du style gothique (sonner à la porte-cochère à g.; 75 pf. pour 1 pers., 2 M. pour une société). Bon restaurant dans la cour.

Sur le mur de l'escalier, une série de fresques, par *Schneider et Rothbart* (1838-56), représentant le cortège nuptial du duc Jean-Casimir et de la princesse Anne de Saxe (1586).

La galerie aboutit à la salle des Harnais: carrosses historiques, etc.

Dans le vestibule de la salle d'armes, une fresque de *Schneider* (1841), Deux ours envahissant le château. La chambre où Luther séjourna en 1530 est conservée telle qu'elle était alors.

Les salles d'armes renferment une riche collection d'armes à feu, tant anciennes que nouvelles, etc.

Salle des Rosettes: au plafond, 365 rosettes toutes différentes; des portraits des landgraves de Thuringe, restaurés en 1838, et des coupes, sur l'une desquelles on remarque le portrait de Gustave-Adolphe.

Oratoire: sculptures en bois, dont les sujets sont tirés de la vie de la Vierge, d'après des tableaux de Martin Schöen; une Bible de Hans Luft, imprimée en 1550, avec des vignettes coloriées de Burgkmaier; une autre Bible imprimée en 1572 à Francfort; des manuscrits sur parchemin, du XI^e s., avec de belles couvertures en ivoire sculpté.

Salle de la Réforme: copie d'un vieux tableau de l'église St-Maurice, représentant la diète d'Augsbourg; portraits en pied des réformateurs, sur fond d'or, peints par *Rothbart*; armoiries de villes.

Salle des Cornes (Hornzimmer): mosaïque en bois représentant des chasses du duc Jean-Casimir, chef-d'œuvre de la Renaissance.

L'aile du S.-O. renferme un grand cabinet d'histoire naturelle, et celle du N. une collection considérable de gravures, monnaies, médailles et autographes.

On a de la *Hohe Bastei* (haut bastion), à côté de cette aile du N., une vue magnifique, l'une des plus belles du centre et du nord de l'Allemagne.

Le grand bastion N.-O. (*Bärenbastei*) offre la plus belle vue à l'O. et sur la ville. Ce bastion a de belles bouches à feu.

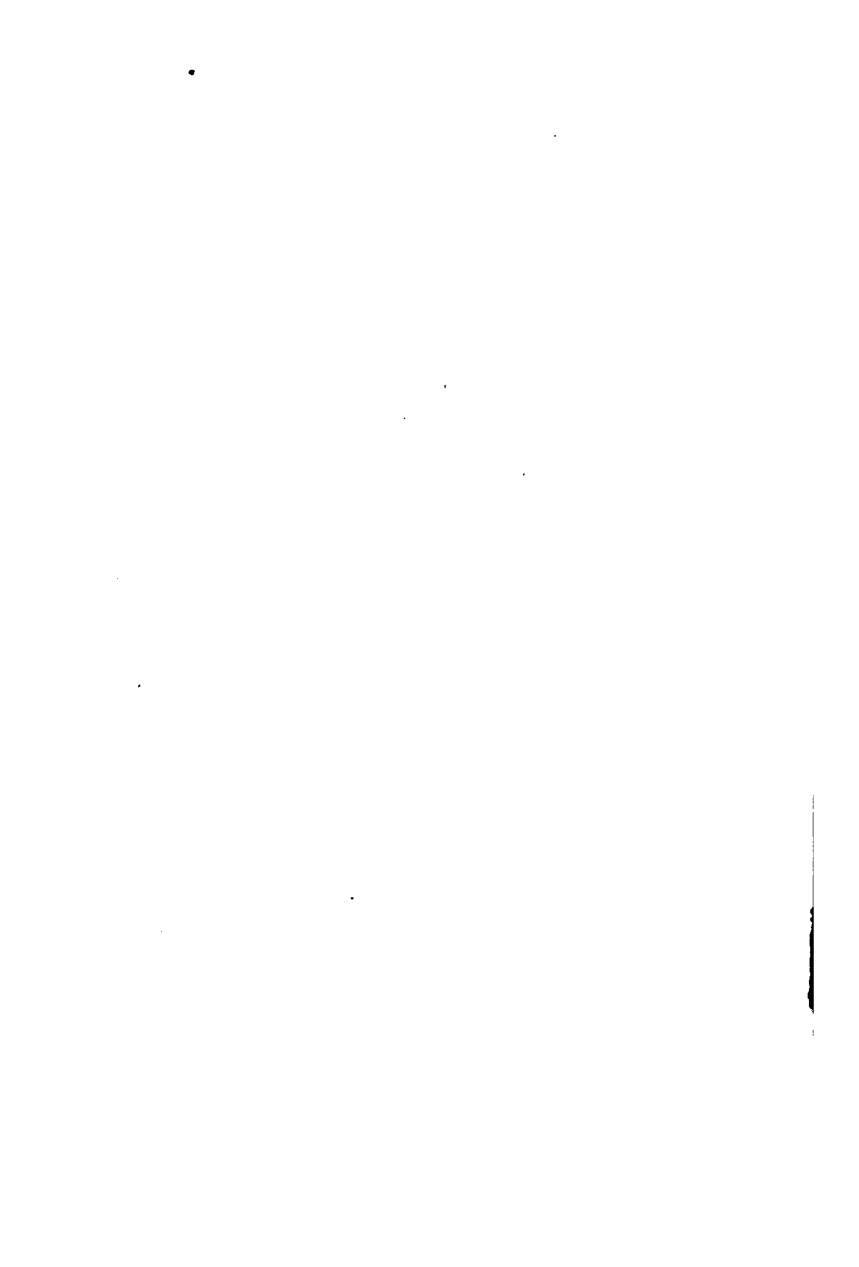
Parmi les nombreux châteaux d'été de la famille ducale aux environs de Cobourg, ceux de *Rosenau*, à 1 h. 1/2 au N.-E., et de *Callenberg*, à 3/4 d'h. au N.-O., se distinguent surtout par la beauté de leurs sites. — Le beau *château* sur la rive dr. de l'Itz, en face de la ville, a été construit en 1838 pour le duc Ernest de Wurtemberg.

EMBRANCHEMENT de 20 kil. sur *Sonneberg*, ville industrielle de 7,000 hab., bien située et connue par ses joujoux et ses boîtes, dont elle exporte annuellement pour un million de francs.

↳ 153 kil. *Lichtenfels*, station du Nord bavarois (v. p. 344).

: 22. La forêt de Thuringe (Thüringer Wald).

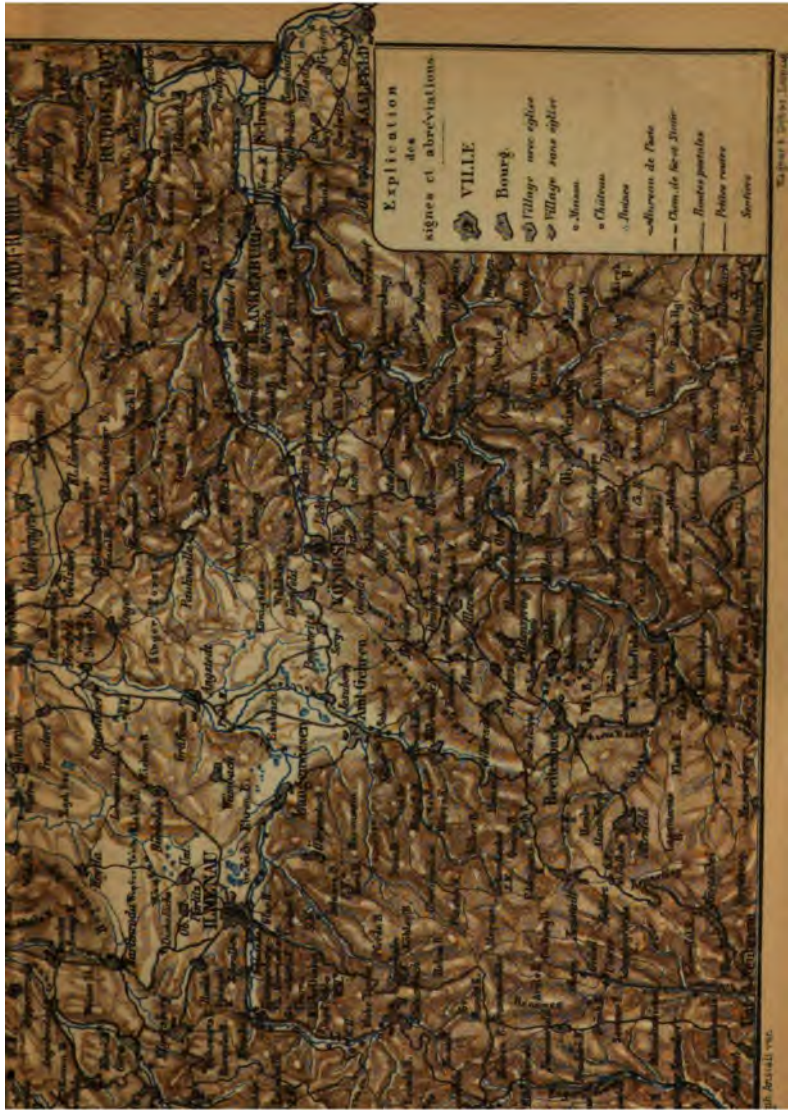
La forêt de Thuringe est un pays montagneux à hautes forêts et jolies vallées bien arrosées, le „cœur de l'Allemagne"; il est long d'environ 140 kil. et large de 30 à 40, borné à l'E. par la Saale, à l'O. par la Werra, et incliné au S. vers la Franconie. Les piétons le parcourrent en deux belles excursions: l'une à l'E. en commençant à Rudolstadt, l'autre à l'O. en partant d'Eisenach. Cette division coïncide avec la

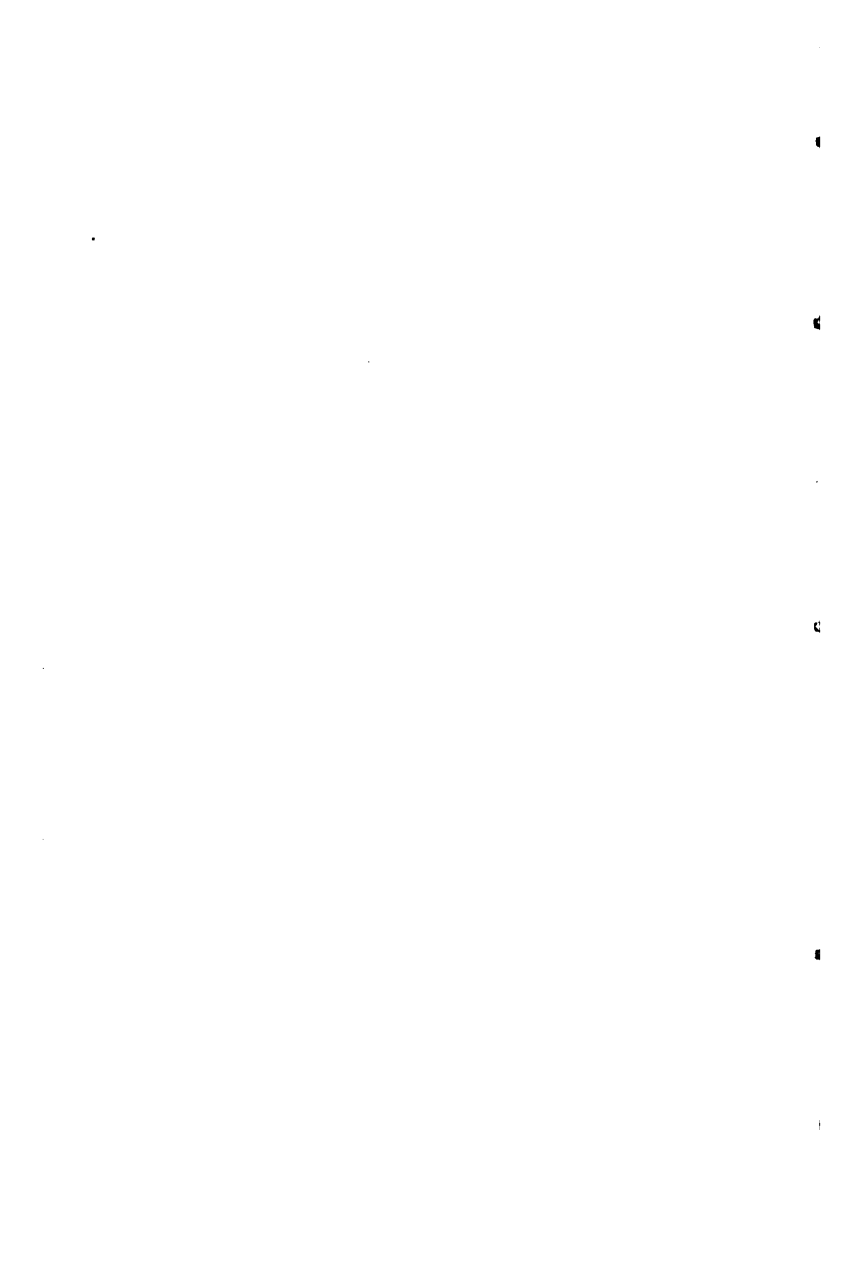


THÜRINGER WALD

(Partie orientale)
1: 250.000







nature géologique du massif: au S.-E., du schiste argileux jusqu'à l'Erzgebirge; au N.-O., du porphyre jusqu'à Eisenach.

Si, faute de temps, on ne peut voir que l'une de ces parties, il faudra donner la préférence à celle de l'O.; mais si l'on peut visiter les deux, on devra commencer l'excursion à l'E. par Rudolstadt, et la clore à l'O. à Eisenach (p. 115), dont les environs forment, avec l'Inselberg, la plus belle partie de la forêt de Thuringe. Les journées seront alors partagées ainsi: la 1^{re}, de Rudolstadt à Paulinzelle; la 2^e, à Oberhof; la 3^e, à Inselberg, et la 4^e, à Eisenach.

Les HÔTELS sont généralement bons, mais souvent comblés en été aux endroits les plus fréquentés, et alors assez chers.

Les GUIDES ne sont nécessaires que sur certains parcours de peu de longueur, comme nous l'indiquerons en temps et lieu.

VOITURES: à 1 chev., 10 à 15 \mathcal{M} par jour; à 2 chev., 18 à 20 \mathcal{M}

A. Partie orientale.

PLAN D'EXCURSION. 1^{er} jour à Iéna et Rudolstadt (R. 23). — 2^e jour, à pied à Blankenbourg et à Schwarzbourg. — 3^e jour, au Trippstein, à Paulinzelle et à Ilmenau. — 4^e jour: Kieckhahn, Manebach, Schmücke, Schneckkopf et Oberhof. — 5^e jour, à Tambach. — 6^e jour à Friedrichroda, Reinhardtsbrunn et Waltershausen, stat. de chemin de fer (p. 116), — ou bien de Reinhardtsbrunn à l'Inselberg, par le Lauchagrund et le Thorstein; puis à Liebenstein par le Trusenthal, et enfin à Eisenach (v. p. 115).

A 5 kil. de Rudolstadt, la stat. de *Schwarsa* (p. 131; buffet), au confluent de la *Schwarsa* et de la Saale. — A $\frac{3}{4}$ d'h. dans la vallée de la première rivière,

Blankenbourg (hôt. *Schellhorn*), petite ville dominée par les ruines du château de Greifenstein.

La vallée de la *Schwarsa* est une des plus belles de la Thuringe; elle commence à 10 min. de Blankenbourg et s'étend jusqu'à Schwarzbourg, 2 h. plus loin. A l'entrée de cette vallée, l'hôtel *Schwarzburger Hof*; plus loin, le *Norddeutscher Hof*. A g., on remarque sur une hauteur l'*Eberstein*, espèce de donjon servant de rendez-vous de chasse.

Le *château de Schwarzbourg, admirablement situé sur un rocher haut de 78 m., est le berceau de la famille princière du même nom. Il renferme le caveau des Rudolstadt, une salle d'armes assez riche, une collection de bois de cerfs, etc. L'édifice actuel ne date que de 1726. Au pied de la colline, le village de *Thal-Schwarzbourg* (hôtels: *Thüringer Hof*; *Weisser Hirsch*).

La route passe au *Trippstein* (476 m.), hauteur au milieu de la forêt, à $\frac{3}{4}$ d'h. du château. Il y a vers le sommet une cabane offrant une vue splendide sur la vallée et le château. Plus haut encore, à 20 min. au N., le *Kienhaus*, belvédère dont le panorama est plus étendu, mais moins pittoresque.

Du *Kienhaus* (guide, 1 \mathcal{M} 20), on peut aller, en suivant un plateau ondulé et sans ombre, à *Ober-Rottenbach* ($\frac{3}{4}$ d'h.), par *Bechstädt*, et à Paulinzelle (1 h. $\frac{1}{4}$), par la route neuve; ou bien l'on retourne à Schwarzbourg et l'on va, soit à pied soit en voiture, à *Unter-Kaditz* (2 h.), par *Allendorf*, en suivant la route au N.-O. Au-dessus d'*Unter-Kaditz*, un sentier mène en 1 h. environ à

***Paulinselle**, ruines d'un couvent du même nom, dont l'église, du plus beau style roman (1114) est tombée en ruine depuis la suppression du couvent à la suite de la réforme, en 1534. Il y a une *auberge*. — Vue magnifique du *Singerberg*, à $\frac{1}{2}$ h. au N.-O., près du village de *Singen*.

Un sentier conduit au S. des ruines, en 1 h. à travers la forêt, par *Galgenberg*, à la vieille petite ville de *Königssee*, d'où l'on peut se rendre en voit. à Ilmenau (5 à 6 *M.*). La route, généralement sans ombre, passe par *Amt-Gehren* et *Langenwiesen*, où elle rejoint le ruisseau de l'Ilm, qu'elle suit à partir de là.

Ilmenau (477 m.; hôt. : *Lowe*; *Curhaus*; *Tanne*, etc.), petite ville du grand-duché de Saxe-Weimar, dans une contrée pittoresque, sur l'Ilm. Etablissement hydrothérapique très-fréquenté.

A LA SCHMÜCKE PAR LE KICKELHAHN, 4 h. $\frac{1}{2}$. On remonte pendant 1 h. la vieille route de Schleusingen, prend à dr. à la pierre kilométrique 346, et arrive en quelques minutes à une *maison de garde* (*Jägerhaus*; rafraîch.). Il y a là une tour dont le garde a la clef. Il faut encore 20 min. pour arriver au sommet, en passant près de la maison de chasse de *Gabelbach* (713 m.). Ce sommet, le **Kickelhahn**, (831 m.), est l'un des plus élevés de la Thuringe; il est couronné par une tour d'où le panorama est immense.

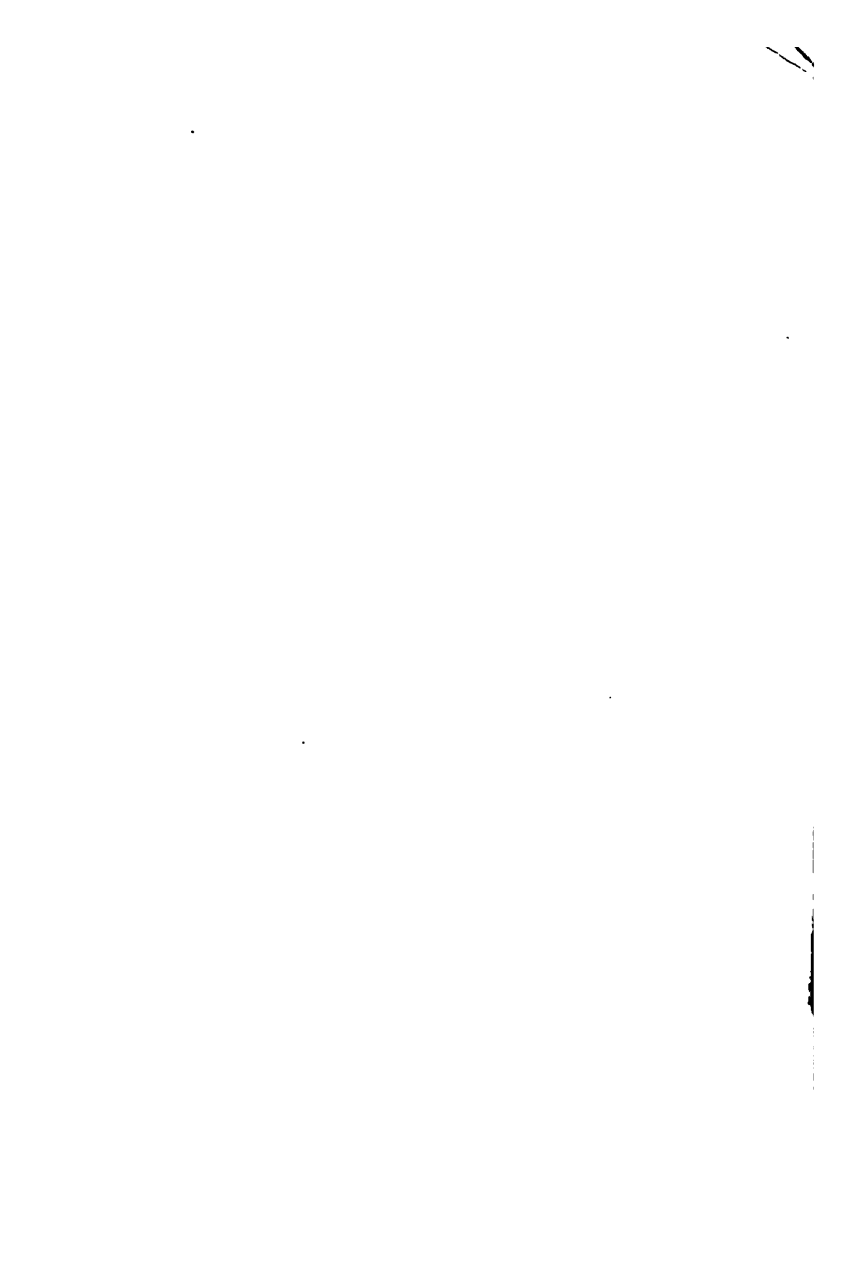
Nous descendons ensuite, en $\frac{1}{2}$ h., à dr., au *Hermannstein*, groupe de rochers basaltiques couverts de mousse. 25 min. plus loin, à g., toujours en descendant, *Cammerberg* et *Manebach* (503 m.), deux petits villages séparés par l'Ilm. D'ici, nous avons 2 h. de marche jusqu'à la Schmücke, la plupart du temps par la forêt, la seconde heure sur le chemin de voitures venant d'Ilmenau.

La **Schmücke** (880 m.), endroit où l'on réunissait autrefois le bétail paissant dans les environs, est aujourd'hui un *hôtel* très-fréquenté, au milieu d'une belle forêt, sur un plateau couvert d'une riche végétation et à $\frac{1}{2}$ h. au S.-E. du *Schneekopf*. — A 2 h. $\frac{1}{2}$ au S., l'*Adlerberg*, montagne avec une vue très-étendue.

Le **Schneekopf** (945 m.) offre du haut de sa tour la plus belle vue au-dessus des plaines de la Thuringe, jusqu'au *Brocken* (p. 101). et au *Kyffhäuser* (p. 123) et, au S., sur les montagnes de la Franconie et de la Rhén., etc. On retourne par la même chemin à la route, qui fait le tour du *Beerberg* (951 m.) au N. Beaux coups d'œil. — Au S., au fond de la vallée de la *Lauter*, la ville de *Suhl*, célèbre par ses manufactures d'armes.

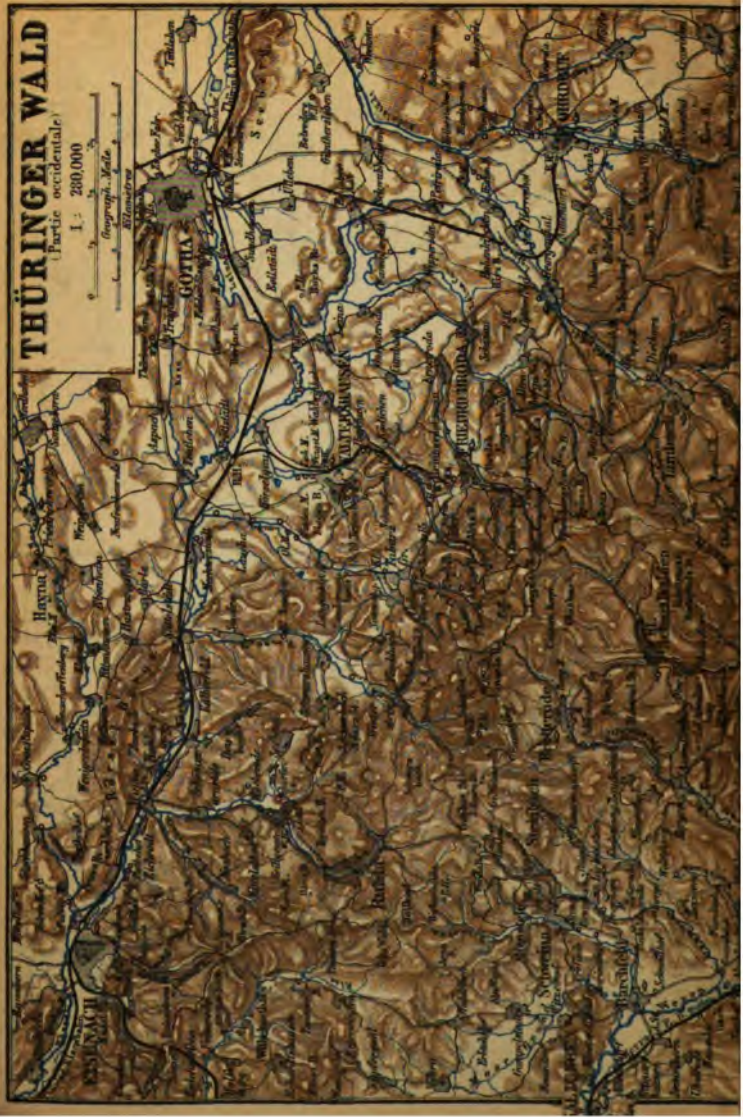
Le chemin de l'*Oberhof*, où l'on se rend en 2 h. de la Schmücke, est facile à trouver.

Oberhof (875 m.; *auberge*) est un château de chasse avec un village d'une cinquantaine de cabanes habitées par des bûcherons. La route qui y passe est celle de *Cobourg* à *Gotha*. Elle nous conduit, toujours en descendant et par une magnifique forêt de



THÜRINGER WALD

Partie occidentale
1 : 250,000





EISENACH und UMGEBUNG
A. D. Berlin

Maßstab 1:200,000

- AM Eisenach etc.
 1. Eisenach
 2. Eisenach
 3. Eisenach
 4. Eisenach
 5. Eisenach
 6. Eisenach
 7. Eisenach
 8. Eisenach
 9. Eisenach
 10. Eisenach
 11. Eisenach
 12. Eisenach
 13. Eisenach
 14. Eisenach
 15. Eisenach
 16. Eisenach
 17. Eisenach
 18. Eisenach
 19. Eisenach
 20. Eisenach
 21. Eisenach
 22. Eisenach
 23. Eisenach
 24. Eisenach
 25. Eisenach
 26. Eisenach
 27. Eisenach
 28. Eisenach
 29. Eisenach
 30. Eisenach
 31. Eisenach
 32. Eisenach
 33. Eisenach
 34. Eisenach
 35. Eisenach
 36. Eisenach
 37. Eisenach
 38. Eisenach
 39. Eisenach
 40. Eisenach
 41. Eisenach
 42. Eisenach
 43. Eisenach
 44. Eisenach
 45. Eisenach
 46. Eisenach
 47. Eisenach
 48. Eisenach
 49. Eisenach
 50. Eisenach
 51. Eisenach
 52. Eisenach
 53. Eisenach
 54. Eisenach
 55. Eisenach
 56. Eisenach
 57. Eisenach
 58. Eisenach
 59. Eisenach
 60. Eisenach
 61. Eisenach
 62. Eisenach
 63. Eisenach
 64. Eisenach
 65. Eisenach
 66. Eisenach
 67. Eisenach
 68. Eisenach
 69. Eisenach
 70. Eisenach
 71. Eisenach
 72. Eisenach
 73. Eisenach
 74. Eisenach
 75. Eisenach
 76. Eisenach
 77. Eisenach
 78. Eisenach
 79. Eisenach
 80. Eisenach
 81. Eisenach
 82. Eisenach
 83. Eisenach
 84. Eisenach
 85. Eisenach
 86. Eisenach
 87. Eisenach
 88. Eisenach
 89. Eisenach
 90. Eisenach
 91. Eisenach
 92. Eisenach
 93. Eisenach
 94. Eisenach
 95. Eisenach
 96. Eisenach
 97. Eisenach
 98. Eisenach
 99. Eisenach
 100. Eisenach



sapins, en 3 h. à *Ohrdruf* (aub. : Anker), station de chemin de fer (p. 118).

Les piétons peuvent aussi aller d'Oberhof au *Falkenstein* (2 h. $\frac{1}{2}$), puis par la belle vallée dite *Schmalwassergrund* à *Diethars* et *Tambach*, d'où l'on arrive à *Georgenthal* (1 h.) ou à *Friedrichsoda* (2 h.), également au chemin de fer (v. p. 130).

B. Partie occidentale.

PLAN D'EXCURSION. 1^{er} jour: *Eisenach*, *Waribourg*, *Annathal*, *Hohe-Sonne*, retour par la *Landgrafenschlucht* (v. p. 116). — 2^e jour: à *Ruhla* par la *Hohe Sonne* et le *Wachstein*, puis à *Altenstein* par le *Gerberstein* et *Lutherbuche*. — 3^e jour, d'*Alterstein* à l'*Inselberg*, par *Liebenstein*. — 4^e jour, de l'*Inselberg* à *Reinhardtsbrunn* et à *Waltershausen*, au chemin de fer.

D'*Eisenach* à la *Hohe Sonne*, v. p. 115-116. De ce dernier point à *Ruhla*, le chemin est indiqué par des poteaux.

La route de Cobourg traverse sur la *Hohe Sonne* le *Rennsteig*, vieux chemin qui suit la crête du *Thüringer Wald* et sépare la Thuringe de la Franconie. Tout près de l'endroit où ils se croisent, à dr. du *Rennsteig*, se trouve un sentier conduisant en 10 min. dans la forêt au *Hirschstein*, place libre où il n'y a qu'un chêne et un banc; la vue s'y étend au S. et à l'O.

Nous revenons sur nos pas et nous continuons par le *Rennsteig* au S., pendant $\frac{3}{4}$ d'h., jusqu'à un poteau indiquant les chemins du *Wachstein* et de *Ruhla*, d'*Eisenach*, de *Wilhelmthal*, de *Ruhla* et de *Heiligenstein* (v. ci-dessous). On prend ici à g., toujours par la forêt, mais par un bon chemin, pour aller en 15 min. au *Wachstein*, groupe de rochers d'où la vue est magnifique et fort étendue, surtout à l'E. et au N., où on aperçoit le Harz.

Revenant encore sur ses pas au chemin de voitures, on le suit de nouveau jusqu'à un endroit de la forêt planté de jeunes pins et appelé le *Todte Mann*. De ce point, on peut aller par la montagne à *Bellevue* et *Ruhla*, ou poursuivre tout droit, en 18 à 20 min., vers la hauteur du *Ringberg*, couronnée par une tour en bois offrant une vue pittoresque sur *Ruhla* et la Thuringe. — On retourne ensuite au *Todte Mann*, et descendant enfin le long d'une haie, on arrive en 1 h. à peine à l'hôtel *Bellevue*, sur le flanc occidental de la montagne, à 30 m. environ au-dessus de *Ruhla*.

Ruhla (hôt. : *Curhaus*; *Kallner*, etc.) a des bains et est très-fréquenté comme séjour. C'est un bourg de près d'une heure de long, dans la vallée de l'*Erbstrom*, ruisseau qui le partage en deux moitiés. Les habitants s'occupent spécialement de la fabrication de têtes de pipes en bois et en écume de mer, ainsi que de pipes entières; ils font 15 millions de ces dernières par an. Fête curieuse le 2 août.

En suivant la vallée, on arrive en $\frac{3}{4}$ d'h. à *Heiligenstein* (aub.; bonne bière), en $\frac{3}{4}$ d'h. encore, à *Farnroda*, et en 25 min. à *Wutha*, première station de chemin de fer à l'E. d'*Eisenach*, vis-à-vis de la longue crête du *Hörselberg*; (v. p. 116). La route de *Ruhla* à *Wutha* est bonne et desservie 2 fois le jour par la poste ($\frac{1}{2}$ h.). — A 10 min. à l'E. de *Heiligenstein* se trouve *Thal* (hôt. *Tannhäuser*), dans un site

charmant, au pied des hauteurs couronnées de ruines du Schaffenberg. Belle excursion au Meisenstein, à l'E., en $\frac{3}{4}$ d'h.

DE RUHLA À ALTENSTEIN, bonne route, toujours à travers la forêt, demandant 1 h. $\frac{3}{4}$ à pied et $\frac{3}{4}$ d'h. en voiture.

Le château d'Altenstein est une résidence d'été du duc de Saxe-Meiningen. Il n'a rien d'intéressant en lui-même, mais on fera une promenade agréable dans son parc. Il y a une auberge dans la cour.

D'ALTENSTEIN À LIEBENSTEIN, $\frac{3}{4}$ d'h., également par une bonne route. A mi-chemin, près de *Glücksbrunn* (auberge) se trouve une grotte de 150 m. de long dans la roche calcaire, au milieu de laquelle est un lac souterrain. A l'époque des bains, cette grotte est ordinairement éclairée le dimanche avant-midi (1 M 50 d'entrée, 75 pf. en d'autres temps).

Liebenstein (hôt.: *Bellerue*; *Curhaus Müller*; *Aschermann*, etc.), village à 4 h. au S. d'Eisenach et 1 h. $\frac{1}{2}$ à l'E. de la station d'*Immelborn* (diligence à chaque train, v. p. 124), est très-fréquenté en été à cause de ses nombreuses sources fraîches et limpides, de ses bains d'eaux minérales fort riches, du charme de sa situation et de la beauté de ses environs.

Derrière les bains, l'*Erdfall*, anfractuosité au milieu de laquelle bruit une source, et dont les parois à découvert sont boisées et étagées en amphithéâtre. Plusieurs chemins conduisent du même endroit au *Helle-Blick*, au *Bernhardsplatz* et au *Wernersplatz*, qui sont autant de beaux points de vue.

Il faut 20 min. pour aller de Liebenstein aux ruines de *Burg-Stein*, dont la vue embrasse toute la chaîne des monts Rhœn, les ramifications occidentales de la forêt de Thuringe, depuis le Dollmar jusqu'à l'Ochsenkopf, et la grande vallée de la Werra, etc.

DE LIEBENSTEIN À L'INSELSBERG, on prendra la route par *Herges*, à 1 h. $\frac{1}{2}$ au S.-E., puis au N. par la pittoresque *vallée de la Truse* ou *Druse* et le village de *Brotterode* (1 h.; auberge), au pied de l'Inselberg.

Le grand *Inselberg* (896 m.) offre une vue bien dégagée, surtout au N.; mais il est rare qu'elle ne soit pas voilée (2 aub.).

On peut suivre, en descendant de l'Inselberg, la grande route qui conduit en 1 h. $\frac{1}{2}$ à *Cabars* et, un peu plus loin, à *Tabarz*, et gagner de là le chemin de fer, soit à *Waltershausen* (1 h.), soit à *Friedrichroda* (1 h.; v. ci-dessous).

Il y a aussi un SENTIER DE L'INSELSBERG À FRIEDRICHRODA (3 h.), très-recommandable, mais il est difficile à trouver (guide nécessaire; 1 M 50). Il passe au bout de $\frac{3}{4}$ d'h. près du *Thorstein*, plus loin par l'*Aschenbergstein*, au sommet de l'*Uebelberg*, qui offre une vue presque pareille à celle de l'Inselberg. De là à *Reinhardtsbrunn*, 1 h.; à *Friedrichroda*, encore $\frac{1}{4}$ d'h.

Friedrichroda (hôt.: *Herzog Ernst*, *Schauenburg*, *Berliner Hof*, *Wagener*), dernière station de l'embranchement de chemin de fer mentionné p. 116, est la résidence de nombreuses familles

en été. On fait de jolies excursions dans les environs. — 15 min. à l'O. se trouve le château de **Reinhardsbrunn**, résidence favorite du duc de Cobourg-Gotha, entouré de magnifiques forêts de sapins. Il y a également un hôtel. — Visite intéressante au **Herzog Ernst Stollen**, mine d'où l'on extrait de la pierre spéculaire ou spath gypseux. A 200 pas de l'entrée, il y a une grande grotte, dont les parois cristallisées font un effet magique à la lumière des flambeaux (poub., 50 pf.).

23. De Leipzig à Saalfeld et Eichicht.

A. Par Gross-Heringen et Iéna.

150 kil. Chemin de fer de la Thuringe. Trajet entier en 3 à 4 h. Prix : 12 M 80, 9 M 40, 6 M 80. Jusqu'à Iéna, en 2 h. 15 à 2 h. 20. Prix : 7 M 50, 5 M 70, 3 M 80.

Leipzig, p. 132. Jusqu'à *Gross-Heringen*, par *Corbetha*, v. p. 121.

91 kil. **Iéna** (hôt.: *Bär*; *Deutsches Haus*; *Sonne*), ville de 9,200 hab., célèbre par son université fondée en 1548, et dans un joli site au confluent de la *Saale* et de la *Leutra*.

Au milieu de la ville, sur le Marché, une statue de l'électeur de Saxe *Jean-Frédéric le Magnanime* (m. 1557). — Non loin de là, la *Stadtkirche*, église du xv^e s. — Le château renferme une partie des collections de l'université. — Les anciennes fortifications ont été transformées en promenades. — On voit à Iéna, sur beaucoup de maisons, des inscriptions rappelant qu'elles ont été habitées par tel ou tel célèbre professeur ou étudiant; Schiller, p. ex., qui était de 1789 à 1799 professeur à l'université, habita dans les rues *Leutragasse*, *Schlossgasse*, *Jennergasse*, etc., *Gœthe* demeura souvent au château des anciens ducs d'Iéna, etc.

Au N. de la ville se trouve le *champ de bataille* où Napoléon remporta, le 14 oct. 1806, la fameuse victoire qui anéantit alors la puissance de la Prusse.

108 kil. *Kahla*, petite ville qui a encore son enceinte fortifiée.

130 kil. **Rudolstadt** (hôt.: *Ritter*; *Lawe*), capitale de la principauté de Schwarzbourg-Rudolstadt, sur la *Saale*, dans un site ravissant. Sur une hauteur s'élève le château de *Heidecksbourg*, résidence du prince. — Excursion dans la forêt de Thuringe, v. p. 127.

Plus loin, on longe le champ de bataille du 10 oct. 1806, où Lannes et Augereau vainquirent l'avant-garde prussienne. — 135 kil. *Schwarzburg* (v. p. 127).

140 kil. **Saalfeld** (hôt.: *Hirsch*), vieille ville manufacturière, dans un site pittoresque sur la *Saale*. *Hôtel de ville* du xvi^e s. — Non loin du mur d'enceinte, les ruines du château fort de *Sordenbourg*, qui passe pour avoir été bâti par Charlemagne, afin d'arrêter les Slaves (Sorbes) païens: les nombreuses localités de la rive dr. de la *Saale*, aux noms terminés en *itz*, sont d'origine slave.

150 kil. *Eischicht*, dernière station, importante seulement pour le transport des ardoises, qu'on extrait en grande quantité aux environs.

B. Par Zeitz et Gera.

149 kil. Chemin de fer de la Thuringe. Trajet en 5 h. 1/2 à 6 h. 1/2. Prix: 11 \mathcal{M} 80, 9 \mathcal{M} 06, 6 \mathcal{M} 10.

Leipzig, v. ci-dessous. — 6 kil. *Barneck* (p. 121).

44 kil. *Zeitz* (hôt.: *Kronprinz*), vieille ville dans un site agréable, sur l'*Elster*. Eglise du xv^e s. avec des restes romans. — Embranchements sur *Weissenfels* (p. 121) et sur *Altenbourg* (p. 136).

On remonte la vallée del'*Elster*. — 66 kil. *Kastritz*, petite ville.

72 kil. *Gera* (hôt.: *Frommaten*; *Beussischer Hof*), capitale de la principauté de Reuss de la branche cadette, ville industrielle de plus de 20,800 hab. Bel hôtel de ville. — Château d'*Oberstein* en face de la ville.

DE GERA A WEIMAR, v. p. 120; A GÖSSNITZ (p. 136), 34 kil.

79 kil. *Wolfegarth*. — Embranch. de 47 kil. sur *Plauen* (p. 345), par *Greiz* (p. 136).

108 kil. *Neustadt-sur-l'Orla*, petite ville industrielle. Bel hôtel de ville.

122 kil. *Pörsneck*, autre petite ville industrielle.

140 kil. *Saalfeld*, où l'on rejoint la ligne venant de *Rudolstadt* (p. 131).

24. Leipzig.

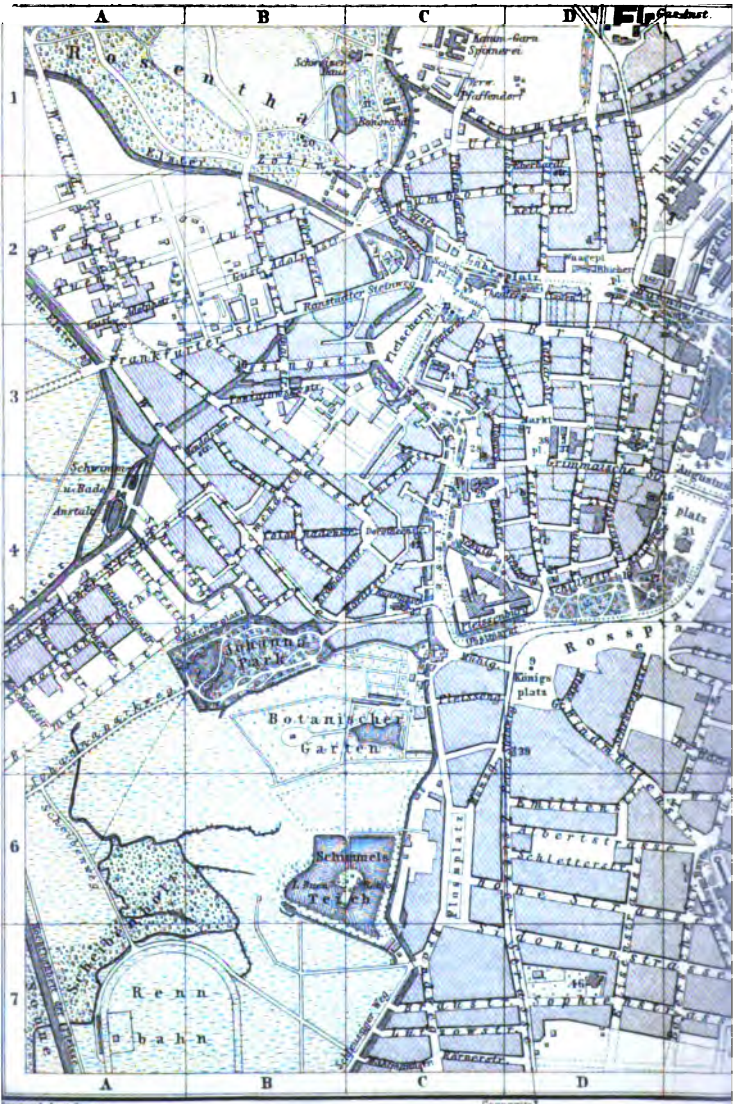
Arrivée. On distribue des numéros pour les voitures, comme à Berlin (v. p. 1); quant aux tarifs, v. ci-dessous. — Leipzig a six gares: 1^o, celle de Bavière (Bayerischer Bahnhof, pl. 2), pour les trains allant sur Chemnitz, Hof (Nuremberg et Eger), Munich, Carlsbad, Ratisbonne); 2^o, celle de Berlin, à 20 m. au N. de la ville; 3^o, celle de Magdebourg (pl. E2), pour Halle (Cassel), Magdebourg et Hambourg; 4^o, celle de Dresde (pl. E1), pour Dresde, Gœrlitz et Breslau; 5^o celle de Thuringe (pl. E1), pour Weimar, Eisenach, Cassel et Francfort-sur-le-Mein; 6^o celle d'Eilenbourg (pl. G4, 5), pour Cottbus, etc.

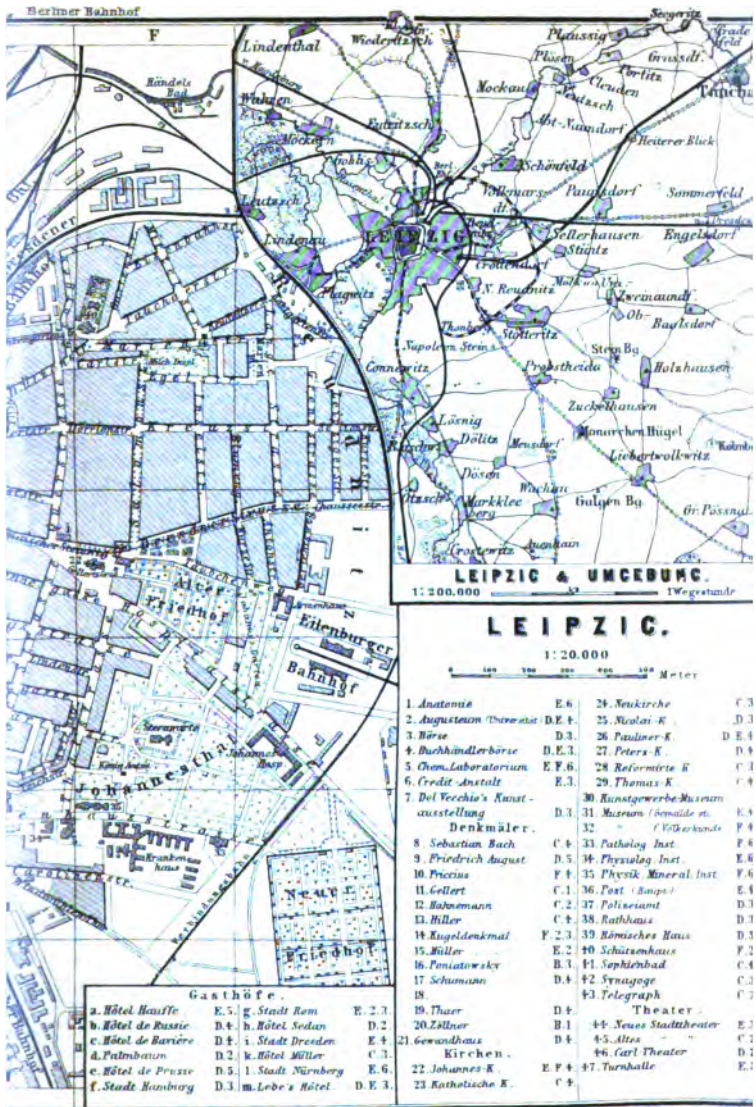
Hôtels: *Hauffe (pl. a), au coin de la Rossstrasse et du Rossplatz, élégant (ch. à partir de 3 \mathcal{M} ; boug., 80 pf.; serv., id.; din., 3 \mathcal{M}); *de Russie (pl. b) Petersstr., 10, 11; *de Bavière (pl. c), même rue, 36; *Palmbaum (pl. d), Gerberstr., 65, 66; de Prusse (pl. e), Rossplatz, 7; Stadt Hamburg (pl. f), Nicolaistr. 7; Stadt Rom (pl. k), à la gare de Dresde; Sedan (pl. 4), près de la gare de Thuringe; Stadt Dresden (pl. g), Grimmalscher Steinweg, 11, 12; Stadt Nürnberg, près de la gare de Bavière; plus aux gares de Dresde et de Thuringe. — Pendant les foires, les prix sont beaucoup plus élevés et les logements presque tous retenus d'avance.

Cafés: Zum Reichskanzler (*Hennersdorf*), au coin des rues Parkstrasse et Goethestrasse, en face de la gare de Magdebourg (beaucoup de journaux); Café Français (*Felsche*), Augustusplatz, au coin de la Grimma'sche Strasse; au Théâtre, pavillon de l'O.

Restaurants: *Eckerlein's Keller, sur le marché, 11; Döhne, id., 8; Rheinländische Weinstube, Bitterstr.; Auerbach's Keller, Grimma'sche Str., 1, près du marché, célèbre dans le peuple et par la pièce de Goethe; il y a des fresques du xv^e s., restaurées en 1863, représentant la tradition de Faust. — Un lieu de divertissement favori de Leipzig, surtout en été et durant les foires, est le Schützengarten.







haus (pl. 46), Wintergartenstr., 9; belles salles et jardins où il y a concert et illumination en été.

Brasseries: Baarmann, Katharinenstr., 28; Stephan, Parkstr.; Kitzing, Bierbaum, Petersstr.; Hochstein, près de la gare de Bavière.

Bains: Sophienbad, Dorotheenstr., 1; Dianabad, Langestr., 4, 5. — **Bain de rivière**, Schreberstr., à l'O. de la ville.

Fiacres. Course de 20 min.: 1 pers., 50 pf.; 2 p., 60; 3 p., 80 pf.; 4 p., 1 \mathcal{M} . Pour la gare de Berlin: 75 pf., 1 \mathcal{M} , 1 \mathcal{M} 25, 1 \mathcal{M} 50. De toutes les gares dans la ville, 10 pf. de plus. À l'heure, à l'intérieur comme à l'extérieur de la ville: 1 \mathcal{M} 25, 1 \mathcal{M} 50, 1 \mathcal{M} 75 et 2 \mathcal{M} .

Tramways pour Reudnitz, Connewitz, Plagwitz, Eutritzsch et Gohlis, localités voisines de Leipzig (25 pf.).

Poste (pl. 36), Augustusplatz, près du théâtre.

Télégraphe (pl. 43) Kleine Fleischergasse, 5 au 1^{er}.

Théâtres: *Nouveau Théâtre* (pl. 44); représentation tous les jours; — *Vieux Théâtre* (pl. 45) le mer. et le sam. en hiver et tous les jours pendant la foire.

Concerts célèbres, en hiver, tous les jeudis au *Gewandhaus*.

Exposition d'œuvres d'art (pl. 7) de Del Vecchio, au marché, num. 9, de 9 h. à 5 h. dans la sem. et de 10 à 3 le dim.; entrée: 50 pf.

Leipzig, ville de commerce des plus importantes de l'Allemagne, centre de la librairie allemande, siège du tribunal supérieur de commerce pour l'empire, et de l'une des plus anciennes et des plus célèbres universités, est situé dans une grande plaine, non loin du confluent de l'*Elster*, de la *Pleisse* et de la *Parthe*. La vieille ville proprement dite, au centre, est entourée de cinq faubourgs bien bâtis, qui ne font qu'un tout avec elle. La population de Leipzig s'est accrue continuellement depuis une quarantaine d'années (1834: 44,800 hab.; 1849: 68,400; 1864: 85,400; 1875: 127,400).

Leipzig a, dit-on, été fondée par des Slaves, dans la langue desquels elle se serait appelée *Lipsk* ou ville des Tilleuls. Il en est fait mention pour la première fois au commencement du xi^e s. Dès 1180, il y avait déjà régulièrement deux foires par an, à *Pâques* et à la *St-Michel*; mais elles ne devinrent vraiment importantes qu'au xv^e s., époque à laquelle on en ajouta une du nouvel an. Toutefois les deux premières seules ont conservé leur célébrité. Les marchands y affluent de toutes les parties de l'Europe, mais surtout de l'est: juifs polonais, Grecs, Bulgares, Arméniens, Turcs, etc. Le nombre des étrangers que leurs affaires amènent alors dans cette ville est généralement de 30 à 40,000. Les principaux articles qui se vendent dans ces foires sont d'abord les fourrures, dont il se négocie annuellement pour près de 20 millions de marcs, puis les cuirs, les draps, les lainages, la verrerie, la toile, etc. Les transactions y atteignent chaque année près de 200 millions de marcs.

Nulle part en Allemagne le commerce de la librairie n'est aussi important qu'à Leipzig, qui en est le centre depuis la fin du xviii^e s. Il y a dans cette ville environ 300 librairies et 80 imprimeries. Presque tous les éditeurs allemands y ont un dépôt des œuvres publiées par eux, et s'est d'ici qu'elles sont expédiées aux libraires-marchands par les libraires-commissionnaires. Les comptes relatifs à ces affaires se règlent à la foire de Pâques.

La plus belle partie de la ville sont les *Promenades*, sur l'emplacement des anciens remparts, entre la ville proprement dite et ses faubourgs. C'est là aussi que s'étend la PLACE AUGUSTE (*Augustusplatz*; pl. E 4), la plus grande de Leipzig, qu'entourent le Nouveau Théâtre, le musée, l'université, la poste (pl. 36), etc.

Le **Nouveau Théâtre** (pl. 44), édifice imposant flanqué de deux ailes, a été érigé de 1864 à 1867, sur les plans de *Langhans*, architecte de Berlin. La façade principale est ornée d'une colonnade d'ordre corinthien, et le fronton d'un groupe allégorique par *Hagen*, auquel on doit aussi l'Apollon avec Clio et Calliope. L'autre côté, qui donne sur la plus belle partie des promenades, produit un effet pittoresque avec sa véranda saillante, en hémicycle, et son jet d'eau d'une hauteur de 20 m., dans un étang qui baigne le pied du théâtre.

En face de cet édifice se trouve le **musée** (pl. 31), achevé en 1858. Il renferme la galerie de tableaux de la ville, remarquable surtout par ses toiles modernes. Il est ouvert gratuitement le dimanche de 10 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h. et le mercr. et le vendr. de 10 h. à 4 h. (3 en hiver), plus le jeudi et le sam., aussi de 10 h. à 4 h., et le lundi de midi à 4 h. moyennant 50 pf.

REZ-DE-CHAUSSÉE. A g., une collection de cartons et de dessins. — En face de l'entrée, les sculptures: 80, *Thorvaldsen*, Ganymède abreuvant l'aigle, marbre; 17, *Duret*, Improvisateur napolitain, bronze, etc.

PREMIER ÉTAGE. I^{re} salle (rotonde): *Fr. Preller*, seize paysages dont les sujets sont tirés de l'Odyssée, exécutés à fresque au musée de Weimar (p. 119). — II^e salle: 154, *Murillo*, la Vierge et l'enfant Jésus; 213, *Sassoferrato*, la Vierge dans les nues, etc., etc. — III^e salle: 195, *Rethel*, Booz et Ruth; 203, *H. Ritter*, Français en Normandie; 223, *J. Schnorr*, St Roch faisant l'aumône. — IV^e salle: 25, 21, *Calame*, le Mont-Rose au lever du soleil; Tempête sur le lac des Quatre-Cantons; 98, *Gudin*, Marine; 28, 27, *Calame*, Eboulement de rochers dans la vallée du Haali, Pæstum; 275, *Verboeckhoven*, Troupeaux de moutons. — V^e salle (loggia): *St Michel*, fresque attribuée sans preuve à Raphaël; elle provient d'Orvieto. — VI^e salle: 35, *Paul Delaroché*, Napoléon à Fontainebleau (1814); 10, *Biard*, Combat contre des ours blancs; 9, *Biard*, Charles VI, roi de France, oxoreisé durant sa folie; 277, *H. Vernet*, Madeleine pénitente; 4, 5, 6, *Bellangé*, Après la bataille de Wagram, Adieu du conscrit, Retour du soldat; 204, *L. Robert*, le Brigand endormi. — VII^e salle (loggia), fresques de *Th. Grosse*, en tournant le dos à la fenêtre: à g., les Dieux de la Grèce; au milieu, les Arts; à dr., la Création d'après la Bible.

Ensuite une série de petites salles: XI^e S. (2^e de la série): 210, 211, *C. Rottmann*, Corfou, le Lac Coppais en Béotie. — XI^e S.: 268, *Vautier*, Joueurs surpris par leurs femmes. — XII^e S.: 118, *Knaus*, les Tricheurs. — XIII^e S.: *Overbeck*, le Miracle des roses de St François, caquise colorée. — XVI^e S.: tableaux de *Bourgmæster* et de *L. Cranach le Vieux*.

Le **SECOND ÉTAGE** renferme une grande collection d'estampes classée par écoles, dans 9 salles.

A côté du musée, à l'O., est l'**Augusteum** (pl. 2), construit en 1836 d'après *Schinkel*. Ce sont les bâtiments de l'université, fondée en 1408 et fréquentée aujourd'hui par près de 3,000 étudiants. Au fronton, les quatre facultés par *Rietschel*. Outre les collections ordinaires, il y a, dans la grande salle (aula), de quelques marbres (bustes et statues) et 12 excellents bas-reliefs par *Rietschel*, représentant les principales phases de la civilisation.

La **Paulskirche** (pl. 26), attenante à l'Université, date, dans sa forme actuelle, de 1544; elle renferme un monument en pierre avec statue du margrave Dietzmann de Meissen, par *Rietschel*.

Parmi les monuments qui ornent les promenades, on remar-

quera, au S.-O. du musée, la statue en bronze de l'agronome *Thær* (pl. 19), par *Rietschel*.

De la place Auguste part la RUE DE GRIMMA ou *Grimmaische Strasse*, rue très-fréquentée qui conduit à la PLACE DU MARCHÉ, où s'élève l'*hôtel de ville* (pl. 38), édifice de 1556.

Dans le voisinage du *Vieux Théâtre* (pl. 47), une statue en bronze de *Hahnemann* (pl. 12), fondateur de l'homéopathie (m. 1843).

Un petit monument à l'extrémité du *Ranstädter Steinweg* (pl. BC 2) rappelle la destruction précipitée du pont lors de la retraite de l'armée française le 19 oct. 1813, destruction qui fut si funeste à l'arrière-garde de cette armée. — Un peu plus loin, un autre monument à l'endroit où *Poniatowsky* se noya (pl. 16). Le terrain a été complètement transformé par suite de la canalisation de la rivière.

L'ancienne citadelle de *Pleissenbourg* (pl. CD 4, 5), à l'angle S.-O. de la vieille ville, date du xvi^e s.; elle sert aujourd'hui de caserne.

Près de là, l'*église catholique* (pl. 23), édifice moderne par *Heideloff*.

Au S., la *Maison Romaine* (*Römisches Haus*; pl. 39), ornée à l'intérieur de belles fresques par *Wislicenus* et par *Preller* (Paysages de l'*Odyssée*, exécutés ici en premier lieu; v. p. 134).

A l'E. du chœur de l'*église St-Jean* (pl. 22) se trouve le tombeau de *Gellert* (m. 1769).

Au S.-E. de la ville sont de vastes constructions appartenant à l'université: l'*Anatomie* (pl. 1), le *Laboratoire de chimie* (pl. 5), l'*Institut physiologique* (pl. 34), l'*hôpital* et l'*Institut pathologique* (pl. 33).

L'endroit le plus fréquenté parmi les environs immédiats de Leipzig est le *Rosenthal* (pl. AB 1), beau parc au N.-O. (deux cafés). Il y a une statue en marbre de *Gellert* (pl. 11) et un buste du compositeur *Zellner* (pl. 20). — Au N., le village de *Gohlis*, et plus loin celui d'*Eutritzsch*.

La collection du baron de *Speck*, à *Lützschena*, au N.-O. (1 h. de voit. en passant par *Mäckern*, p. 105) se compose de bons tableaux anciens.

LES PLAINES DE LEIPZIG ont été plusieurs fois le théâtre de combats acharnés, dont les plus connus sont: la bataille du 7 sept. 1631, dans laquelle Gustave-Adolphe défait l'armée de la ligue catholique, sous les ordres de Tilly; celle du 2 nov. 1642, où le général suédois Torstenson vainquit au même endroit les impériaux commandés par l'archiduc Léopold-Guillaume, et la bataille des nations, du 16 au 19 oct. 1813, l'une des plus grandes et des plus sanglantes que l'on connaisse. Les forces de Napoléon étaient de 140 à 150,000 hommes, dont 90,000 seulement purent battre en retraite sur le Rhin, et les alliés disposaient de 300,000 hommes. Le nombre des morts et des blessés fut de 14,000 Autrichiens, 21,000 Russes et plus de 16,000 Prussiens; celui des pièces d'artillerie engagées de part et d'autres est évalué à 2,000. Il faut environ 3 h., en voiture, pour visiter le champ de bataille.

Le *Napoleonsstein*, petit monument à $\frac{3}{4}$ d'h. au S.-E. de la ville, est à l'endroit d'où l'empereur suivait l'action, le 18 oct. *Probstheyda*, $\frac{1}{4}$ d'h. plus loin, était le centre des positions françaises.

Un obélisque en fonte, près de la route, à $1/3$ h. au S.-E. de l'endroit que nous venons de nommer, désigne celui où, selon une tradition erronée, les trois monarques alliés se seraient réunis le soir de la journée décisive et auraient reçu de toutes parts la nouvelle de la victoire.

25. De Leipzig à Reichenbach.

(*Hof, Eger*).

95 kil. Chemin de fer. Trajet en 2 h. 10 ou 3 h. Prix: grande vitesse, 9 *M* 40, 6 *M* 40; trains ordin., 7 *M* 60, 5 *M* 10, 3 *M* 80. — Jusqu'à Hof, 4 h. ou 6 h.; 13 *M* 20, 8 *M* 80, 6 *M* 60; — à Eger, 5 h. $1/2$ ou 7 h. $3/4$; 8 *M*, 5 *M* 30, 4 *M*.

Leipzig, v. p. 132. On part de la gare de Bavière. — 8 kil. *Gaschwitz*. — Embranchement de 28 kil. sur *Zwenkau* (5 kil.) et *Meuselwitz*.

21 kil. *Kieritzsch*.

DE KIERITZSCH (LEIPZIG) A CHEMNITZ, 61 kil., chemin de fer, en 2 h., pour 4 *M* 80, 3 *M* 60 et 2 *M* 40. — 31 kil. *Narsdorf*. Embranch. de 9 kil. sur *Roehlitz* (p. 137) et de 11 sur *Penig* (p. 137). — Viaduc de 412 m. de long et 68 de haut. — 51 kil. *Wittgensdorf*. Embranch. de 6 kil. sur *Limbach*. — *Chemnitz*, v. p. 158.

39 kil. *Altenbourg* (hôt.: *de Russie; de Saxe*), ville de 22,000 hab., capitale du duché de Saxe-Altenbourg, dominée par un château pittoresque, des *xvi^e* et *xvii^e-xix^e* s. Eglise goth. dite *Schlosskirche*, du *xv^e* s., avec un chœur remarquable. Belles promenades dans le jardin du Château. Hôtel de ville de 1562.

Près de la gare, un musée récemment ouvert, contenant d'importantes collections léguées à la ville, surtout 166 tableaux de peintres italiens des *xiv^e* et *xv^e* s.

Les habitants du pays, d'origine wende, portent un costume original, grotesque et presque indécent chez les femmes.

EMBRANCHEMENT d'Altenbourg sur *Zeitz* (26 kil.; p. 132), par *Meuselwitz* (v. ci-dessus).

58 kil. *Gassenitz*, ville industrielle, comme les deux stations suivantes. Filatures et fabriques de tissus.

Ici passe la ligne de *Weimar* (103 kil.; p. 119), *Iéna* (80 kil.; p. 181) et *Gera* (84 kil.; p. 132) à *Chemnitz*. — DE Gassenitz A CHEMNITZ, 40 kil., en 1 h. $3/4$ à 2 h., pour 4 *M*, 2 *M* 60 et 2 *M* — 17 kil. *Glauchau* (v. p. 159).

67 kil. *Crimmitschau*. — 78 kil. *Werdau*. A g., le château de *Schönfels*. — Embranchement de 8 kil. sur *Zwickau* (p. 159).

87 kil. *Neumark*. — Embranchement de 12 kil. sur *Gress* (v. aussi p. 132).

95 kil. *Reichenbach* (hôt.: *Lamm*), autre ville manufacturière. Ligne d'*Eger*, p. 344-345. Ligne de *Hof*, *Nuremberg*, etc., R. 88. On change de voiture.

26. De Leipzig à Dresde.

A. Par *Riesa*.

115 kil. Chemin de fer. Trajet de 2 h. $1/4$ à 3 h. $1/3$. Prix: grande vitesse, 11 *M* 70, 7 *M* 75, 5 *M* 85; trains ordin., 9 *M*, 6 *M* 80, 4 *M* 50 pf.

Leipzig, v. p. 132. 11 kil. *Borsdorf*, d'où se détache la seconde ligne. — 70 kil. *Riesa* (buffet), sur l'*Elbe*.

DE RIESA A CHEMNITZ, 66 kil., chemin de fer, en 2 h. 1/2, pour 5 M. 40, 3 M. 60 et 2 M. 70. — 25 kil. *Dabeln*, où l'on croise la ligne de Leipzig à Dresde par Meissen (v. ci-dessous). Pour *Chemnitz*, v. p. 158.

72 kil. *Röderau*, où se raccorde la ligne de Berlin à Dresde (p. 138). — 84 kil. *Priestewitz*.

DE PRIESTEWITZ A COTTBUS, 85 kil., chemin de fer, en 2 h. 1/4 à 3 h. 1/4, pour 6 M. 80, 5 M. 10 et 3 M. 40. — 5 kil. *Grossenhain* (p. 138). — 50 kil. *Senftenberg*, sur la ligne de Lübbenau à Camenz (p. 168). *Cottbus*, v. p. 168.

La contrée, s'embellit un peu. — Un tunnel.

101 kil. *Coswig*, où aboutit la seconde ligne. Chaîne de collines plantées de vigne. — Le train s'arrête à *Neustadt-Dresden* (v. p. 138).

B. Par Dabeln.

190 kil. Seconde ligne. Trajet en 4 h. à 4 h. 1/2. Prix: 9 M., 6 M. 80, 4 M. 50.

Jusqu'à *Borsdorf*, v. ci-dessus. — 30 kil. *Grimma*, petite ville de 7,200 hab., sur la *Mulde*. — 37 kil. *Grossbothen*.

EMBRANCHEMENT de 57 kil. sur Glauchau, par la jolie vallée de la *Mulde*. — 8 kil. *Colditz*, petite ville avec un château — 16 kil. *Roßlitz*. Ici cette ligne se bifurque; il en passe un tronçon de 20 kil. par *Narsdorf*. sur la ligne de Riesa à Chemnitz (v. ci-dessus). — 38 kil. *Penig*, où les deux ramifications se réunissent. — 57 kil. Glauchau (p. 159).

66 kil. *Dabeln*, ville florissante, de 11,000 hab., au point d'intersection avec la ligne de Riesa à Chemnitz (v. ci-dessus).

77 kil. *Rosswein*. — Embranch. de 45 kil. sur Chemnitz (p. 158). 85 kil. *Nossen*. A dr., sur une colline boisée, les ruines du couvent d'*Altzell*. Embranch. de 24 kil. sur *Freiberg* (p. 157).

107 kil. *Meissen* (hôt. : *Hirsch*; *Stern*), l'une des plus anciennes villes de Saxe, dans un site pittoresque et en partie sur des collines, au pied desquelles la *Triebisch* et la *Meisse* se jettent dans l'*Elbe*. La population s'élève à 13,000 hab.

Sur le *Schlossberg*, qui domine la ville, s'élève sa vieille *cathédrale*, bel édifice des XIII^e-XIV^e s. La plupart des princes de la maison de Saxe du XV^e et du XVI^e s. reposent dans cette église. Le plus beaux d'entre leurs nombreux monuments est celui de Frédéric le Guerrier (m. 1428), qui est en bronze. Il y a aussi une Descente de croix par L. Cranach le Vieux.

L'*Albrechtsbourg*, attenant à la cathédrale, est un des châteaux les plus importants du XV^e s. Le rocher d'*Afra*, relié au *Schlossberg* par un vieux pont, est couronné par un ancien couvent de chanoines augustins, dont on fit une école supérieure en 1543. — La *manufacture royale de porcelaine*, qui était autrefois au château, a été transportée dans un vaste local à 1/2 h. de la ville, dans la vallée de la *Triebisch*. On peut en visiter les ateliers et les magasins ouverts tous les jours non fériés. Elle occupe environ 600 ouvriers.

Au delà de Meissen, la ligne traverse l'*Elbe* et rejoint, à la station de *Coswig*, celle qui passe par Riesa (v. ci-dessus).

27. De Berlin à Dresde.**A. Par la ligne directe.**

174 kil. Chemin de fer. Trajet en 3 h. 50. Prix: 14 *M.*, 10 *M.* 50, 7 *M.*
A Dresde, la gare est dans la Friedrichsstadt (v. le plan, ci-contre).

Berlin, v. p. 1. Départ de la gare de Dresde. — 76 kil.
Luckau, ville de 5,000 hab. — 103 kil. *Kirchhain-Dobrilugk*, sur
la ligne de Halle à Cottbus (v. p. 105).

123 kil. *Elsterwerda*, sur la ligne de Falkenberg à Kohlfurt
(p. 163). Embranch. de 25 kil. sur Riesa (p. 137; ligne de Chemnitz.
Eger, Carlsbad, etc.).

141 kil. *Grossenhain*, ville de 10,000 hab., connue par ses manu-
factures de drap. — Embranch. sur Pristewitz (p. 137).

174 kil. *Dresde* (v. ci-dessous).

B. Par Jüterbog et Riesa.

188 kil. Chemin de fer. Trajet en 3 h. 10 par le train poste en 5 h.
par les trains omnibus. Prix: 17 *M.* 40 et 12 *M.* 20 ou 14 *M.*, 10 *M.* 50 et 7 *M.*

Berlin, v. p. 1. Départ de la gare d'Anhalt. — Jusqu'à
Jüterbog, v. p. 122. — 112 kil. *Falkenberg*. Ligne de Halle à
Sorau et *Guben* (p. 105) et de *Rosslau* (85 kil.; p. 106), à *Kohlfurt*
(148 kil.). — 23 kil. *Elsterwerda* (v. ci-dessus). — 50 kil. *Ruhland*
(p. 163). — 60 kil. *Hohenboka*, sur la ligne de *Lübbenau* à *Camenz*
(p. 168). — 125 kil. *Horka*. — 148 kil. *Kohlfurt* (p. 163).

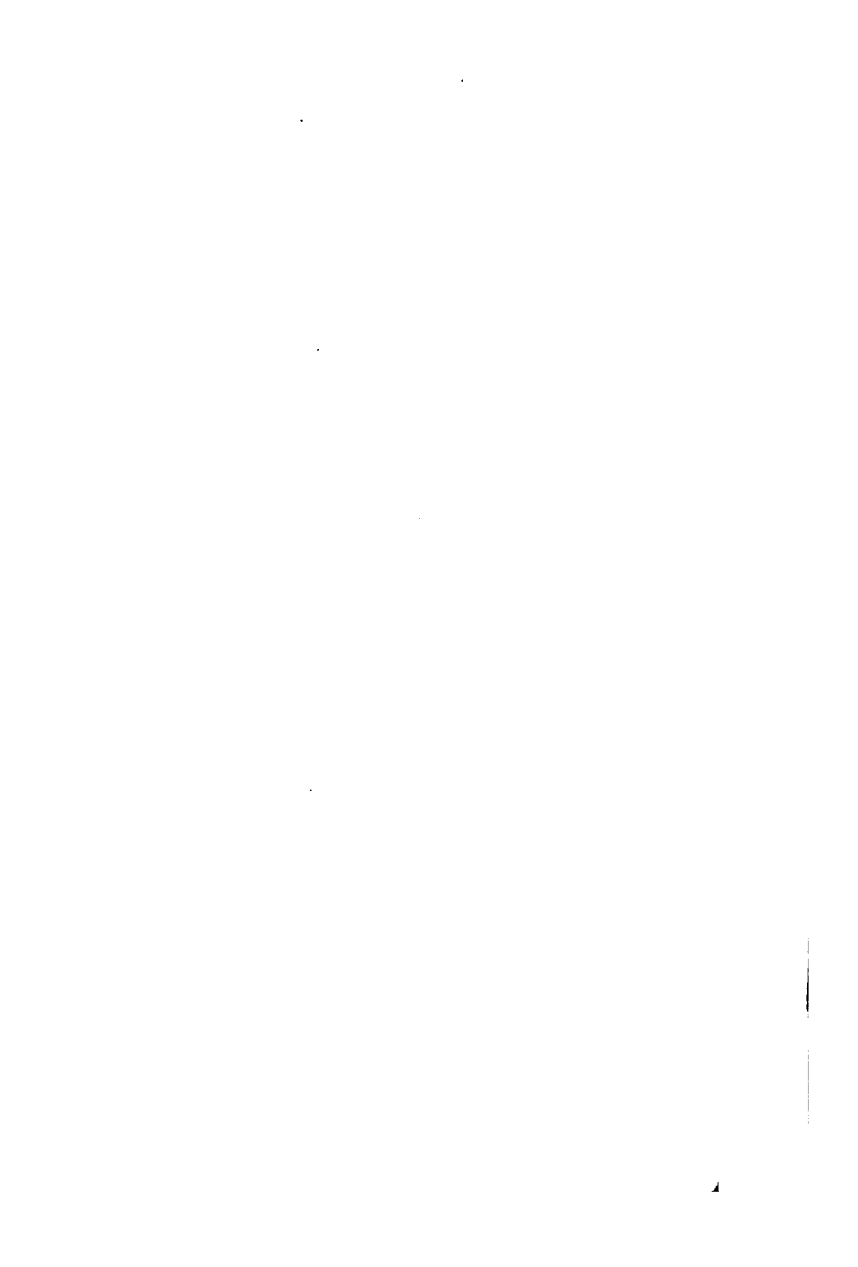
141 kil. *Raderau*, où l'on rejoint la ligne de Leipzig à Dresde
(v. p. 137).

28. Dresde (Dresden).

Arrivée. On distribue des numéros pour les voitures, comme à
Berlin (p. 1). — *Tarif* des voitures, v. p. 139; 10 pf. de supplém. — *Dresde*
à 4 gares: 1^o, celle de Leipzig (pl. 5), pour Leipzig et Berlin; 2^o, celle
de Silésie (pl. 6), pour Gœrlitz et Breslau; 3^o, celle de Bohême
(*Böhmischer Bahnhof*, pl. 4), pour la Suisse saxonne, Bodenbach et
Prague, ainsi que pour Tharandt, Freiberg et Chemnitz; 4^o celle de
Berlin (pl. 7), pour cette ville par la ligne directe. Ces gares com-
muniqant entre elles, il y a des trains qui s'arrêtent à la fois dans
les deux parties de la ville (v. ci-dessous).

Hôtels. Dans la vieille ville (*Altstadt*), les hôtels: *de Bellevue,
à côté du vieux pont, près de l'Elbe, fort bien situé (ch. à partir
de 3 *M.*); *Victoria, *Waisenhausstr.* et *Johannesallee*, au 8. de l'*Alt-*
markt; *de Saxe, *Neumarkt*, 9; *Grand Hôtel de l'Union, place
Bismarck, près de la gare de Bohême; — *Stadt Berlin*, (ch. et déj.
3 *M.*; *Stadt Rom*, tous deux au *Neumarkt*; *Rheinischer Hof*, *See-*
strasse, 6; *Stadt Gotha*, *Schlossstr.*, 8; *Weber*, *Ostra-Allée*, tout près
du *Zwinger* (musée); *König Albert*, *Christinen-Str.*; — de France,
Wilsdrufferstr., 10 et 11; *Goldener Engel*, même rue, 4, 6; *Preus-*
sischer Hof, *Scheffelstr.* — *Hôtels garnis*: *H. du Nord*, *Lüttichaustr.*, 17;
Stadt Moskau, *Christianstr.*, 5.

Dans la ville neuve (*Neustadt*): **Stadt Wien*, à côté du pont
(ch., 2 *M.*), et **Kronprinz*, *Hauptstr.*; — **Stadt London*, non loin
du pont; *H. Royal*, *Antonstr.*, 9, près de la gare de Silésie; *Kaiser's*
Hôtel et *Werthmann*, tous deux sur le marché; *Stadt Coburg*, à
la gare de Leipzig, etc.



DRESDEN.

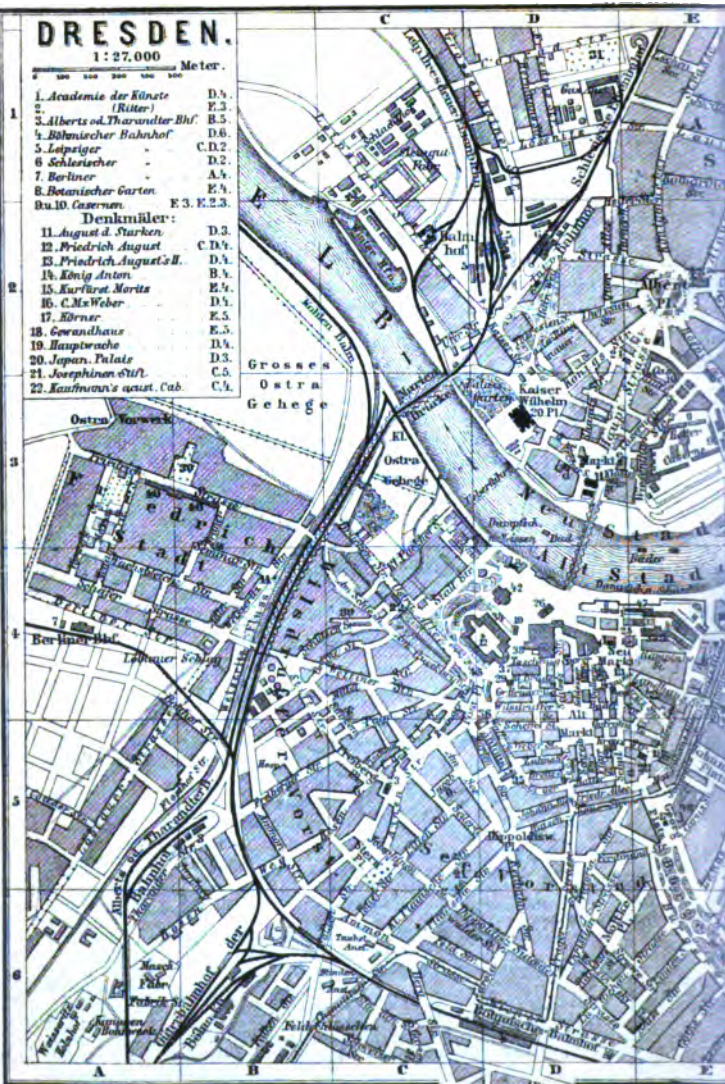
1:27,000

Meter.

- | | |
|---------------------------------|-------------|
| 1. Academie der Künste | D.9. |
| 2. (Ritter) | E.5. |
| 3. Alberts od. Tharwautter-Bhf. | D.6. |
| 4. Böhmischer Bahnhof | D.6. |
| 5. Leipziger | C.D.2. |
| 6. Schlesischer | D.2. |
| 7. Berliner | A.9. |
| 8. Botanischer Garten | E.9. |
| Bu.10. Casernen | E.3. K.2.3. |

Denkmäler:

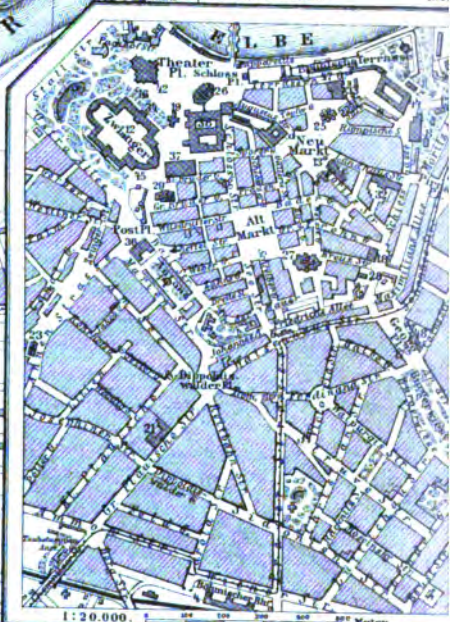
- | | |
|----------------------------|--------|
| 11. August d. Starcken | D.3. |
| 12. Friedrich August | C.D.9. |
| 13. Friedrich August's II. | D.9. |
| 14. König Anton | B.9. |
| 15. Kurfürst Moritz | E.9. |
| 16. C.M. Weber | D.9. |
| 17. Börner | E.5. |
| 18. Gewandhaus | E.5. |
| 19. Hauptwache | D.9. |
| 20. Japan. Palais | D.3. |
| 21. Josephinen-Stift. | C.5. |
| 22. Kaufmann's auct. Cab. | C.9. |



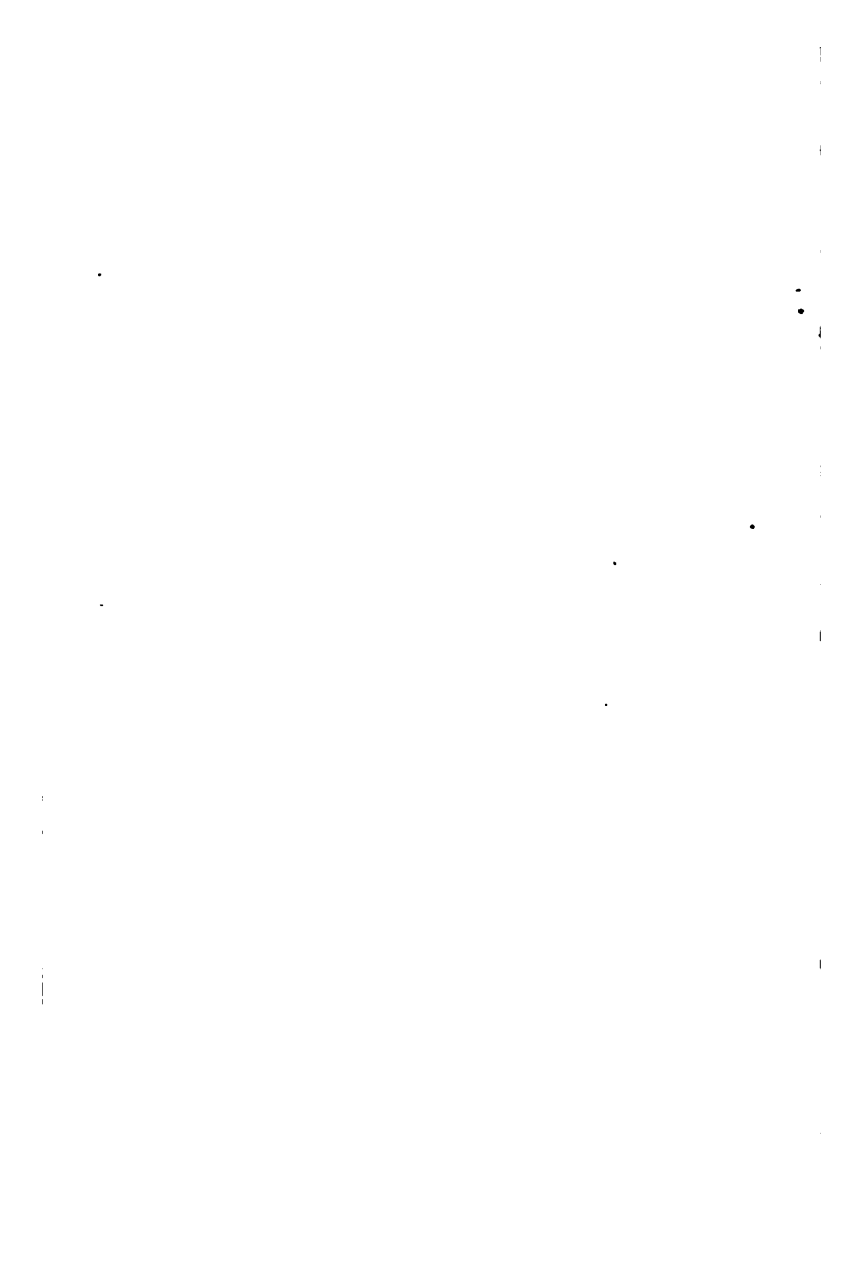
FRISCH



- | | |
|---------------------------|----------|
| 23. Anna-Kirche | C. 5 |
| 24. Dreikönigs Kirche | D.E. 2 |
| 25. Frauen-Kirche | D.F. 4 |
| 26. Hof-Kirche (kath.) | D.4 |
| 27. Kreuz-Kirche | D.5 |
| 28. Reformierte Kirche | E. 5 |
| 29. Sophien-Kirche | D.4 |
| 30. Katholischer Kirchhof | B. 3 |
| 31. Seustätter Kirchhof | D. 1 |
| 32. Landhaus | E. 4 |
| 33. Münze | E. 4 |
| 34. Museum | D. 4 |
| 35. Polytechn. Schule | D. 7 |
| 36. Post | C.D. 4.5 |
| 37. Prinzen-Palais | D. 4 |



- | | |
|-----------------------------------|--------|
| 38. Schloss | D. 4 |
| 39. Schusshaus | C. 4 |
| 40. Stadtkrankenhaus | A.B. 3 |
| 41. Synagoge | E. 4 |
| Theater: | |
| 42. Hoftheater | D. 4 |
| 43. Sommertheater | G. 6 |
| 43 ^b . Albert-Theater | K. 2 |
| 43 ^b . Reizendstheater | F. 5 |
| 44. Zeughaus | E. 4 |
| 45. Zwinger | C.D. 4 |
| 46. Sammlung Sachs. Alterthümer | H. 6 |
| 47. Knechtowen | E. 4 |
| 48. Kreuz-Schule | E. 5 |



Chambres meublées (möblirte Zimmer) dans le quartier S.-E. de la ville (quartier anglais ou des étrangers).

Restaurants: Belvédère, grand local sur la terrasse de Brühl (p. 141); *Hôtel de France, Wilsdrufferstr., très-estimé (din., à 1 h. 1/4, 2 M. 50); Englischer Garten, Waisenhausstr., 14 (dîner 1 M. 75 ou 2 M. 25); *Müller, au Neumarkt (din. à 1 M. 50); Helbig, au pont de l'Elbe, très-fréquenté à cause de la vue. — Dans la ville neuve: Henne, Bautzenerstr., 41b, avec jardin.

Marchands de vin restaurateurs (*Wein- & Frühstück-Stuben*): Seulen, Wallstr., 16; Gerlach, Moritzstr., 22; Victoriakeller, Seestr.

Brasseries-restaurants: *Dauch, Grosse Brüdergasse, 34; Renner, même rue, 13; Helbig (v. ci-dessus); Lussert, Frauenstr., 2; Waldschlösschen-Best., Postplatz; Münchener Hof, Gewandhausstr., avec jardin; Stadt Nürnberg, Wilsdrufferstr., 18.

Cafés-pâtisseries: *Trepp, Altmarkt et Scheffelsgasse, 1; *Café Reale, Lettitz, mais assez joli; Belvédère, tous deux sur la terrasse de Brühl; Læssig, Pragerstr., 50.

Voitures. ДРОШКИ. La course: dans le rayon (Bezirk) intérieur, passage de l'Elbe compris: 1 pers., 50 pf.; 2 p., 60; 3 p., 80, 4 p., 90 pf.; de ce rayon dans le rayon extérieur et vice-versà: 10, sans passer l'Elbe. 60, 70, 80 pf., 1 M.; 2^e en passant l'Elbe, 80 pf., 1 M., 1 M. 20, 1 M. 40. — A l'heure: 20 min., 60, 70, 80 pf., 1 M.; 1/2 h., 80 pf., 1 M., 1 M. 20, 1 M. 40; 3/4 d'h., 1 M. 20, 1 M. 40, 1 M. 60, 1 M. 80; 1 h., 1 M. 60, 1 M. 80, 2 M., 2 M. 20. La nuit; de 10 h. 1/2 à 7 en été, à 8 en hiver, le double. Bagages, 20 pf. par colis ou 40 pf. si le poids dépasse 25 livres.

FIACRES ou voit à 2 chev.: la course dans les deux rayons, pour 1 à 4 pers., 1 M. 50; à l'heure, 2 M. la première 1/2 h., 1 M. 50 pour la suivante, etc. — Il importe de s'entendre toujours sur les prix avec les cochers.

Tramway: de la gare de Bohême (pl. 4) à Blasewitz, village voisin (v. ci-après), un départ toutes les 10 minutes; de la même gare à Plauen (p. 157), toutes les demi-heures.

Bateaux à vapeur, en amont, presque toutes les heures en été, surtout du bas de la terrasse de Brühl pour *Loschwitz, Blasewitz, Hosterwitz, Plinitz, Pirna, Wehlen* (Bastei), *Rathen, Königstein, Schandau*, etc. (v. p. 158); en aval, 4 fois par jour pour *Meissen* (p. 137).

Poste (pl. 38) sur le Postplatz.

Télégraphe: Waisenhausstr., 2, (service de jour et de nuit).

Bains: Dianabad, Bürgerweise; Johannisbad, Königsstr., 11, et dans l'Elbe, en amont et en aval du pont.

Théâtres. Le théâtre royal, en face du musée, ayant été complètement détruit par un incendie en 1889, on en a établi un provisoire dans le voisinage. Les autres théâtres sont: l'Albert-Theater, dans la ville neuve; le Residenz-Theater, Circusstr., et le Zweites Theater (pl. 43, G 6), théâtre d'été au parc.

Jours et heures d'admission (consulter aussi le *Dresdener Anzeiger* ou une autre feuille locale). — *Nota.* Toutes les collections royales restent fermées les jours du vendredi saint, de Pâques et de la Pentecôte, la veille et le jour de Noël, ainsi qu'aux deux jours de jeûne saxon (un vendredi, en mars et en nov.). Les autres dimanches et jours de fête, on ne peut voir que la galerie de peinture, la galerie historique et le Grüne Gewölbe (toutefois en été seulement). En hiver (30 oct.-30 avril), la visite des galeries est rendue difficile par une foule de conditions singulières, et elle coûte aussi davantage.

Antiques (p. 149): tous les jours, excepté les dim. et jours de fête, de 10 h. à 2 h.; entrée libre en été, le mercr. et le sam., de 10 h. à 2 h.; aux autres jours et tout l'hiver, aux mêmes heures moyennant 50 pf.

Argenterie royale (*Silberkammer*; p. 142), au château: tous les jours excepté le sam. et le dim., de 9 h. à 1 h. et de 4 à 6: 1 ou 2 pers., 1 M. 50; 3 à 6 pers., 3 M.

Bibliothèque (p. 150): les lundi, mardi, jeudi et vendr. de 9 h. à 1 h., les mercr. et sam. de 9 à 11 et de 2 à 4.

Cabinet acoustique Kaufmann (p. 22), riche collection d'instruments autophones, Ostra-Allée, 9, tous les jours de 10 h. à 6 h.

Cabinet des médailles (p. 150): le mardi et le vendr. de 10 h. à 1 h.

Château royal (p. 142): tous les jours en été, en s'adressant à l'intendant, dans la cour principale.

• *Estampes et dessins* (p. 147): de 10 h. à 2 h. les jours non fériés, gratis les mercr. et sam., 50 pf. les autres jours.

•• *Galerie de peinture* (p. 143): les dim. et jours de fête (exceptions, v. ci-dessus) de 11 h. à 2 h., entrée libre; le lundi (jour de nettoyage), de 10 h. à 2 h., moyennant 1 *ℳ* 50; les autres jours, de 10 h. à 4 h. (3 h. en hiver), entrée libre les mardi, jeudi et vendr., moyennant 50 pf. les mercr. et sam. Dans la seconde moitié des mois d'avril et d'oct., où ont lieu les grands nettoyages, de 10 h. à 2 h. durant la semaine, en payant 1 *ℳ* 50.

Galerie d'armes (p. 149): mêmes jours et mêmes heures que le musée historique (p. 148), d'où l'on y entre; toutefois en hiver seulement en payant 6 *ℳ* pour 1 à 6 pers.

• *Grânes Gewälbe* (objets précieux; p. 142): en été les dim. et jours de fête de 11 h. à 2 h., les lundi, mercr., jeudi et sam. de 9 h. à 1 h., moyennant 1 *ℳ*; les mardi et vendr., de 9 h. à 1 h., moyennant 9 *ℳ* pour 1 à 6 pers.; en hiver, les jours de la semaine, de 10 h. à 1 h., à la même condition. On trouve ordinairement à l'entrée des personnes auxquelles on peut se joindre.

Jardin zoologique (p. 151): tous les jours; 75 pf. dans la semaine, 50 le dimanche.

Musée zoologique (p. 148): le lundi de 10 h. à 1 h., et le jeudi de 2 h. à 4 h., moyennant 50 pf.; le mercredi de 2 h. à 4 h., et le samedi de 10 h. à 1 h., gratis.

• *Museum Johanneum* (p. 148), comprenant le musée historique et la collection de porcelaines: les jours de la semaine, à l'exception du samedi, de 9 h. (10 h. en hiver) à 2 h. moyennant 50 pf., de 2 h. à 4 h. (3 h. en hiver) moyennant 6 *ℳ* pour 1 à 6 pers.; le dimanche de 11 h. à 2 h. moyennant 50 pf.

Musée de minéralogie (p. 148): entrée libre en été le mardi et le vendr. de 10 h. à midi; 50 pf. les lundi, mercr., jeudi et sam. et en hiver.

Musée Rietschel (p. 151), au château du Grand Jardin: les jours non fériés, de 3 h. à 6, entrée libre en été le mercr. et le sam., 25 pf. les lundi, mardi, jeudi et vendr., et 1 *ℳ* 50 pour 1 à 3 pers. en hiver.

Objets anciens (p. 151): en été, tous les jours de 8 h. à midi et à partir de 3 h. du soir (50 pf.); en hiver, s'adresser chez l'inspecteur, Seestr., 21 (3 *ℳ* pour 1 à 3 pers.).

Plâtres (p. 147), de 10 h. à 2, gratuitement en été le lundi et le jeudi; les autres jours et en hiver, 50 pf.

Porcelaines (p. 149), v. *Museum Johanneum*.

Si l'on a peu de temps: voir la galerie de peinture (p. 148), le *Grüne Gewälbe* (p. 142), et le *Museum Johanneum* (p. 148), se promener sur la terrasse de Brühl, sur le vieux pont, à travers la ville neuve, revenir par l'autre pont (*Marienbrücke*), passer devant le *Zwinger* et par la vieille ville, aller au Grand Jardin et faire une excursion à la *Bastei* (p. 155; particulièrement recommandée).

Dresde, capitale du royaume de Saxe, et résidence du souverain depuis 1485, est aujourd'hui une ville de 197,300 hab. Elle est située sur les rives de l'*Elbe*, qui la divise en deux parties principales, la *Vieille Ville* ou *Altstadt*, au S., avec la *Friedrichsstadt*, etc., et la *Ville Neuve* *Neustadt*, également avec des faubourgs, au N. La beauté du site au milieu duquel elle se trouve, ses collections considérables d'objets d'art et surtout sa galerie de peinture y attirent tous les étés beaucoup d'étrangers.

On a donné à cette ville le surnom de „patrie du rococo“ qui lui restera probablement. La fondation du *Zwinger* et l'*invention de la porcelaine*, en 1709, caractérisent son rôle dans les arts. Dresde n'a été un centre artistique qu'à l'époque où florissait ce style, surtout grâce à l'impulsion que lui donna Auguste II le Fort (1670-1733). Il y a eu cependant une espèce de renaissance au commencement de ce siècle. De nos jours, les arts plastiques y ont été cultivés avec succès par *Rietschel* (1804-81) et son école. C'est aussi à Dresde qu'a débuté le célèbre architecte *Semper*.

L'Elbe est traversée par deux ponts de pierre. Le vieux pont (*alte Brücke*), construit au XIII^e s., restauré au XVIII^e et détruit en partie le 19 mars 1813, par le maréchal français Davoust, pour couvrir sa retraite, est l'une des principales voies de communication de la ville. Il est d'usage de marcher toujours du côté droit. La longueur de ce pont est de 433 m., sa largeur de 12 m. 50. — L'autre pont, à un millier de pas environ en aval, la *Marienbrücke*, achevé en 1852, sert à la fois aux voitures, aux piétons et au chemin de fer; il se continue jusqu'à une certaine distance du fleuve comme viaduc. On a une belle vue de ces deux ponts, surtout du second. — Enfin il s'en construit un troisième en amont du vieux.

Sur la RIVE GAUCHE, tout près du vieux pont, se trouvent réunis sur un petit espace plusieurs des principales curiosités de Dresde: à g., la terrasse de Brühl; en face, le château royal et l'église catholique; à dr., le musée et le Zwinger, où sont les collections les plus importantes, ainsi que le nouveau théâtre.

La *terrasse de Brühl (pl. 8), ancien jardin du comte Brühl (m. 1763), ministre d'Auguste III, s'étend au bord de l'Elbe et offre une belle vue. Cette promenade célèbre a perdu beaucoup de ses charmes par suite de la modification du quai. On y monte de la place du Château par un large escalier de 41 marches, orné de quatre groupes en pierre: la Nuit, le Matin, le Jour et le Soir, par *Schilling*. Il y a un monument érigé en 1876 à *Rietschel* (m. 1861). Là se trouvent aussi le bâtiment de l'*exposition des beaux-arts* (*Kunstverein*; pl. 47) et l'*Académie des beaux-arts* (pl. 1). Plus loin, les *cafés* nommés p. 137.

Près de l'extrémité E. de la terrasse, la *synagogue* (pl. 41), du style roman, bâtie par *Semper*.

En descendant de ce côté, on trouve, au coin du *jardin botanique*, le *Moritzmonument* (pl. 15), érigé en mémoire de l'électeur Maurice tué au combat de Sievershausen, en 1553, après avoir en partant remis l'épée électorale à son frère Auguste, comme l'indique le bas-relief.

L'église catholique de la cour (*katholische Hofkirche*; pl. 26), vis-à-vis du vieux pont, dans le style rococo, a été bâtie de 1737 à 1756. Elle renferme, entre autres, un bon tableau d'autel par *Raphaël Mengs*, l'Ascension. Musique célèbre à la grand messe le dimanche de 11 h. à midi. La police y est faite avec sévérité pendant les offices.

Le château royal (pl. 38), fondé en 1534 et considérablement agrandi depuis à plusieurs reprises, est un grand édifice irrégulier.

Le plus bel ornement de l'intérieur, ce sont les fresques de *Bendemann*: dans la salle de bal, des sujets empruntés à la tradition et à l'histoire grecques; dans la salle du Trône, les quatre Etats, scènes tirées de la vie de l'empereur Henri I^{er}; à la frise, les Travaux de l'homme; à l'autre extrémité de la salle, les Législateurs depuis Moïse jusqu'à Maximilien I^{er}, etc. — La chapelle du château possède un certain nombre de bons tableaux du *Guide*, d'*Ann. Carrache*, de *Raphaël Mengs*, etc.

Le *GRÜNE GEWÖLBE (voûte verte; entrée dans la première cour, dans le coin à dr.; v. p. 140) est une collection d'ouvrages d'art et de curiosités, d'objets précieux et de pierreries, formée du xvi^e au xviii^e s., peut-être la plus riche de l'Europe.

I^{re} salle, bronzes: crucifix de Jean de Bologne; petit Chien qui se gratte, de P. Vischer; statues équestres de Charles II d'Angleterre, de Louis XIV, d'Auguste le Fort. — II^e S., ivoires: deux têtes de chevaux, peut-être de Michel-Ange; une Rixe de musiciens par Dürer (?); crucifix avec la Vierge, par Peruzzi; une Frégate hollandaise, par Jas. Zeller; la Chute des anges, 92 figures dans un morceau d'ivoire d'environ 40 centim. de haut; le Combat des Lapithes et des Centaures; de nombreuses coupes, etc. — III^e S., émaux de Limoges et autres, mosaïques, *œufs d'autruche*, objets en nacre et en ambre, coraux, cheminée splendide par Neuber (1782). — IV^e S., celle d'où la collection tire son nom; les murs sont peints en vert: *vases en or*, en argent et en verre; calice et aiguière de Benv. Cellini, écrin de Jamnitzer. — V^e S., *vases en pierre et en cristal*: chalcédoine, agate, lapis-lazuli, héliotrope, jaspe d'Orient, onyx, coupe à camées; horloge à mouvement perpétuel, représentant la tour de Babel par Schlottheim d'Augsbourg; Madeleine d'après Carlo Dolci, par Dinglinger, le plus grand émail, du commencement du xviii^e s.; glace avec cadre par Benv. Cellini, etc. — VI^e S., *objets de fantaisie*: brûle-parfums de Benv. Cellini; œuf d'or. — VII^e S., *ouvrages divers* en bois, en pâte de froment, en cire, d'autres faits de noyaux de cerises, ainsi que les insignes du couronnement des rois de Pologne. — La VIII^e salle, la dernière, surpasse toutes les autres. Elle renferme les *joyaux* de la famille royale, entre autres un brillant vert de 160 grammes, enchâssé dans une agrafe de chapeau, des chaînes de décoration, des agrafes, des boucles, des boutons en brillants; un ruban avec 662 diamants; des anneaux; des armes ornées de pierres précieuses; la plus grande plaque d'onyx connue, haute de 16 centim. et estimée 150,000 *M.*, les singuliers chefs-d'œuvre de Dinglinger, le Benv. Cellini de la Saxe, surtout le Grand-Mogol Aureng-Zeb de Delhi, entouré de sa cour (xviii^e s.), 152 figures mobiles d'or et d'émail.

La salle de l'argenterie royale (*Silberkammer*) est également au rez-de-chaussée du château, et on peut la voir en le demandant d'avance (p. 139).

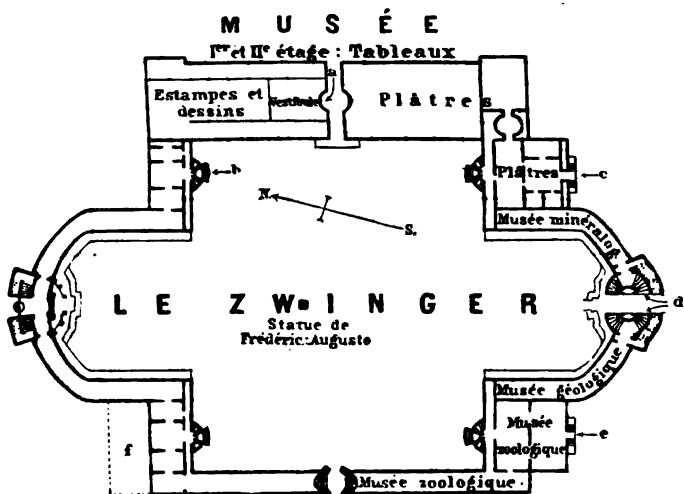
Le mur du côté de l'Augustusstr. est décoré d'une grande composition (sgraffito) par W. Walther, représentant un cortège formé par les princes du pays.

Au N.-O. du château s'étend la PLACE DU THÉÂTRE, à l'E de laquelle est l'église catholique déjà mentionnée. Le centre est occupé par le théâtre royal (*Hoftheater*; pl. 42), reconstruit depuis son incendie en 1869, sur les plans de *Semper*, dans le style de la Renaissance (84 m. sur 77). Au S., le *corps de garde* (pl. 19), sur les plans de *Schinkel* (1831) et le musée. A l'angle N.-O. de ce

dernier édifice s'élève (pl. 16) la statue du célèbre compositeur *C.-M. de Weber* (m. 1826), en bronze, modelée par *Rietschel*.

Le ***musée** (pl. 34), monument dans le style de la Renaissance, construit par *Semper* de 1847 à 1854, passe pour l'une des meilleures créations de l'architecture moderne. Il est orné de nombreuses sculptures par *Rietschel* et *Hähnel*.

Ce musée forme le côté N.-E. du **Zwinger** (pl. 34), commencé sous *Auguste II* de 1711 à 1722, dans le style rococo, pour servir d'avant-cour à un magnifique château qui n'a jamais été bâti. Il forme un corps de bâtiment de 117 m. sur 107, comprenant six pavillons reliés par des galeries. Il y a au milieu de la cour une statue de *Frédéric-Auguste I^{er}* (m. 1827), en bronze, par *Rietschel*.



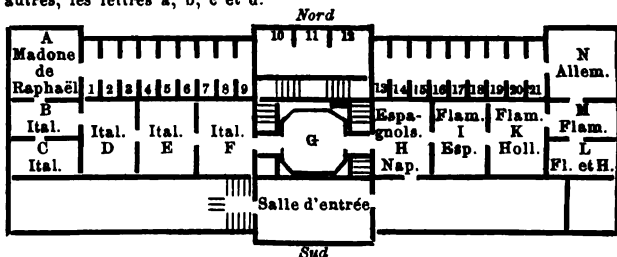
Le musée et le Zwinger renferment des collections importantes : le musée, la galerie de peinture, les estampes, les dessins et une salle de plâtres ; le Zwinger, le reste des plâtres, le musée d'histoire naturelle et un salon d'instruments de physique et de mathématiques.

La ****galerie de peinture**, une des premières de l'Europe, occupe surtout le 1^{er} étage. Pour les jours et les heures où elle est ouverte, v. p. 140. On entre par la grande porte du milieu du côté du

théâtre, à dr. (pl. a). Les noms des peintres sont inscrits sur les tableaux.

On se trouve d'abord dans le vestibule, où est le vestiaire et où se vendent les billets pour le mer. et le sam. Aux murs de ce vestibule, une frise bas-relief représentant l'histoire de la peinture: à dr., les peintres italiens, par *Knauer*; à g., les allemands, les flamands et les hollandais, par *Schilling*. Tout droit en face sont les salles des dessins et des estampes (p. 147) et à dr. celles des pastels et des paysages de *Cassinetto* (p. 147).

Nous montons au premier étage (v. le plan ci-dessous), nous traversons la salle d'entrée, ornée de grands portraits, nous nous rendons directement par le corridor suivant, qui contient un certain nombre de tableaux flamands et hollandais des XVII^e-XVIII^e s., ainsi que par la salle à coupole (p. 147) et les salles voisines, sans nous arrêter nulle part, à la salle du coin ou salle A, pour y contempler tout à loisir, avant d'être fatigué, la perle de la galerie, la Madone de St-Sixte, qui fait toujours une profonde impression même sur les gens du peuple. Nous commençons ensuite la visite des différentes salles et cabinets. Dans les unes, de A jusqu'à N, les murs portent les numéros 1, 2, 3 et 4; dans les autres, les lettres a, b, c et d.



SALLE A : *67, *Raphaël*, la Madone de St-Sixte, qui représente la Vierge apparaissant sur des nuages avec l'enfant Jésus, deux petits anges au-dessous d'elle, St Sixte à dr. et Ste Barbe à g. Ce tableau, de 2 m. 60 sur 1 m. 96, a été acheté 225,000 fr., en 1753.

SALLE B. — Mur 1 (au-dessus de la porte): 129, *Battoni*, Madeleine pénitente; 63, *Carlo Dolci*, Jésus bénissant le pain et le vin; 70, *Raphaël*, la Vierge à la chaise (copie ancienne); 61, 62, *Carlo Dolci*, Hérodiade; Ste Cécile. — Mur 2: 18, Annonciation, de l'ancienne école florentine; 115, 114, *Sassoferrato*, la Vierge; *82, *Jules Romain*, Ste famille (Madone à l'écuille). — A dr.

SALLE C. — Mur 1: *339, *Al. Turchi*, David avec le glaive et la tête de Goliath; *315, *Paul Véronèse*, Présentation au temple. — M. 3: *287, le *Tintoret*, Assomption. — M. 2: 72, *van Mander*, copie de la Vierge de Raphaël dite la Belle jardinière, dont l'original est au Louvre.

SALLE D. — M. 1: *151, *152, le *Corrége*, la Vierge et des saints; *2382, *Ant. da Messina*, St Sébastien; 2390, *Séb. del Piombo*, Jésus portant sa croix; 215, *Cima da Conegliano*, Jésus bénissant; *164, *156, le *Corrége*, l'Adoration des bergers dite la Nuit du *Corrége*; la Vierge et des saints. — M. 4: 2387, *Jean Bellini* (? *Previtali*), la Vierge avec Ste Hélène; 43, *A. del Sarto*, les Fiançailles de Ste Catherine; 256, *Pâris Bordone*, Diane et deux nymphes; 211, *Vinc. Catena* (?), la Vierge et des saints. — M. 3: *306, *Paul Véronèse*, le Centurion de Capharnaüm; *437, *Fr. Francia*, le Baptême de J.-C.; *21, *Luca Signorelli*, Ste Famille; 44, *André del Sarto*, Sacrifice d'Abraham; 304, *Paul Véronèse*, Moïse sauvé des eaux. — M. 2: *84, *Bagnacavallo*, la Vierge et 4 saints; 265, *L. da Ponte*, Portrait d'homme; 286, le *Tintoret*, Un homme et un adolescent.

SALLE E. M. 1 : *300, *299, *P. Véronèse*, les Noces de Cana, l'Adoration des mages. — M. 4 : 218, *le Giorgion*, Jacob et Rachel; 306, *P. Véronèse*, le Bon Samaritain; 225, 228, 230, *le Titien*, Vénus et un joueur de Luth; Pierre l'Arétin; Lavinia fille du peintre. — M. 8 : 302, *P. Véronèse*, Jésus portant sa croix; 244, *Palma le Vieux*, Vénus; 229, 236, *le Titien*, Dame avec un éventail, Dame avec un vase; *301, *P. Véronèse*, la Vierge et la famille Centini. — M. 2 : 223, *le Titien*, la Vierge et des saints; 290, *le Tintoret*, Chute des anges; 309, *P. Véronèse*, Jésus à Emmaüs.

SALLE F. M. 1 : 178, *177, *le Caravage*, Joueurs de trictrac et diseuse de bonne aventure, Joueurs de cartes au corps de garde. — M. 4 : *472, *le Guide*, Ninus et Sémiramis. — M. 3 : *178, *le Caravage*, les Tricheurs; 149, *Ann. Carrache*, Génie de la gloire. — M. 2 : 511, *le Guercin*, Sémiramis informée d'une insurrection à Babylone; 182, *Lanfranco*, le Renfement de St Pierre; 470, *le Guide*, Vénus et l'Amour.

On revient ensuite jusqu'à la salle E, pour entrer dans les CABINETS des petits tableaux italiens. — I^{er} CAB. Mur a : au-dessus de la porte, *Sandro Botticelli*, la Vierge, l'enfant Jésus et St Jean; 2366, *Lor. di Credi*, la Vierge et l'enfant Jésus, avec St Sébastien et St Jean l'Évangéliste; 52, *Ang. Bronzino*, Eléonore, femme du duc Côme 1^{er} de Florence. — M. b : 148, 149, *Grandi*, Jésus portant sa croix; Jésus au jardin des Oliviers; 2384, *L. Signorelli*, deux tableaux de piliers, avec des figures de saints; 24, *le Pinturricchio*, portrait d'adolescent; *L. Mazzolino*, Jésus conçu. — M. c : *34, *L. di Credi*, la Vierge et l'enfant Jésus avec St Jean; *436, *Fr. Francia*, même sujet; 90, *Léon de Vinci* (? peut-être *L. di Credi*), la Vierge; 2385, *L. di Credi*, la Vierge adorant l'enfant Jésus; 2383, *Gent. da Fabriano* (?), la Vierge.

II^e CAB. M. c : 473, *le Guide*, la Vierge adorant l'enfant Jésus endormi; *153, *156, *le Corrège*, Ste Madeleine, portrait du médecin de l'artiste; *85, *Baroccio*, Agar et Ismaël.

III^e CAB. M. a : 2411, *P. Morando* dit *Cavazzola*, Emili da Verona; 2412, *Gaud. Ferrari*, Ste Famille; 528, *Cignani*, Joseph et la femme de Putiphar. — M. b : 471, *le Guide*, Bacchus adolescent. — M. c : 454, *Ann. Carrache*, Tête de Christ; *le Guide*, Ecce Homo; *A. Mantegna*, la Vierge et des saints.

IV^e CAB. M. a : 307, *P. Véronèse*, le Golgotha; *243, *Palma le Vieux*, Portraits de ses trois filles; 320, *P. Véronèse*, Adoration des mages. — M. b : 256, *Bordone*, Diane. M. c : 245, 246, *Palma le Vieux*, la Vierge et des saints; *222, *le Titien*, la Parole du denier de César.

V^e CAB. M. b : 416, *Rotari*, Madeleine. — M. c : *Schlavone*, le Corps du Christ.

VI^e CAB. — M. a : *855, *Claude Lorrain*, la Côte de Sicile, avec Acis et Galatée au premier plan; 661, 657, *G. Poussin*, Paysages; 648, *N. Poussin*, Nymphes surprises par des bergers. — M. b : 687, 688, *Watteau*, Scènes galantes. — M. c : 656a, *G. Poussin*, Paysage. — M. c : *654, *Cl. Lorrain*, Paysage avec des bergers et la fuite en Égypte.

VII^e—XIII^e CAB : Flamands et Hollandais; Batailles de *Wouverman*, paysages, etc. Remarquer surtout, dans le X^e et le XI^e cab., M. b, *1436, *1437, des paysages de *Ruyssdaël*, les deux derniers nommés la Chasse et le Cimetière juif.

XIV^e CAB. M. a : 1049, *Neefs*, Intérieur d'église. — M. b : 1244, *Terburg*, Un homme et une joueuse de luth; 1166, *Mieris*, Société de singes; 1515, *Van der Heyden*, Intérieur de ville. — M. c : 1421, 1422, *Potter*, Troupeaux; *1242, *Terburg*, un Trompette attendant une lettre; 1243, *Terburg*, une Dame se lavant les mains.

XV^e CAB. : surtout des tableaux de genre des deux *Teniers*.

XVI^e CAB. M. a : 891, *Teniers le J.*, Kermess; 1349, *Ph. Wouverman*, Départ. — M. b : surtout de *Wouverman*. — M. c : 1307, tableau de genre de *Meiss*.

XVII^e CAB. — M. a : *1156, *D. de Heem*, Fruits. — M. b : 1189, *Aelst* Nature morte; 1496, *Mignon*, Fruits. — M. c : *1645, *A. van der Werff*, Abraham repoussant Agar.

XVIII^e CAB. — M. a : 1653, 1652, *W. van Meiris*, Un trompette, Bædeker. Allemagne. 6^e édition. 10

Femme versant du vin. — M. b: 1344, *Ph. Wouwerman*, Campement. — M. c: 2855, *A. Cuypp*, Cavalcade; 1475, 1474, 1471, 1473, 1470, des tableaux de *Fr. van Mieris*.

XIX^e CAB. — M. a: *1284, 1288, *A. Ostade*, Atelier de peintre, Cabaret; 1567, *Schaiken*, Effet de lumière; 858, 858, *Fr. Hals*, Portraits d'hommes. — M. b: 1385, 1386, Chevaux de *Wouwerman*. — M. c: 16 tableaux de *G. Dow*: 1140, Ermite en prière.

XX^e CAB. — M. a: *Breughel*. — M. c: 1203, 1204, 1207, 1208, *Brouwer* et *Netscher* (1527, 1529, etc.).

XXI^e CAB. — M. a.: 1812-1814, *H. Holbein*, Portraits d'hommes; 1714, *École des van Eyck*, la Vierge. — M. b: 1769, 1770, *Cranach*, Portraits de Luther et de Mélancthon. — M. c: *Gossaert*, les Magés.

SALLE N.: *1809, *Holbein le Jeune*, la Vierge et l'enfant Jésus, ayant à leurs pieds le bourgmestre de Bâle Jacques Meyer et sa famille, vieille copie d'un tableau de Darmstadt, regardée comme l'original jusqu'à l'exposition des œuvres de Holbein, en 1871; — *1810, 1817, *Holbein*, Thomas Moret, orfèvre d'Henri VIII d'Angleterre, Portrait de femme. — Mur de dr.: *1722, *Dürer*, Jésus en croix; *1713, *Jean van Eyck*, la Vierge, triptyque; 1718, *Roger van der Weyden*, Jésus en croix; 1718, *Dürer*, le Christ portant sa croix; 1815, *Holbein*, Virginie (grisaille).

SALLE M. — M. 3: 851, 842, *Rubens*, Tête d'un grand-prêtre, le Jugement dernier, esquisse du grand tableau de Munich; 984, 983, 991, *Van Dyck*, l'enfant Jésus portant le globe, Portraits. — M. 2: 852 à 856, *Rubens*, Portraits; du même, *838, le Jugement de Paris; 839, le Jardin de l'amour (copie); 840, Assoupissement d'Argus; 985, 987, 988, *Van Dyck*, Portraits.

SALLE L.: 1230, *1214, 1215, 1222, 1229, *Rembrandt*, Portraits; 1433, *J. van der Meer de Deift*, Jeune fille à la fenêtre; 941, Portrait de femme, d'un inconnu; 2967, *F. Hals*, Laurens, le peintre. — Un corridor conduit d'ici aux trois salles des maîtres modernes (v. plus bas).

SALLE K. — M. 4: 1224, 1238, *Rembrandt*, Mise au sépulcre; 1226, 1231, id., Portraits; 891, *Snyders* et *Rubens*, Chasse au sanglier. — M. 3: 857, *Rubens*, Chasse au sanglier; 1220, *1217, *Rembrandt*, Sacrifice de Manuë et de sa femme; Noces de Samson ou Festin d'Esther et d'Assuérus. — M. 2: 1216, *Rembrandt*, Ganymède enlevé par l'aigle de Jupiter; 2988, *Fr. Hals*, Hille Bobbe; *1432, *J. van der Meer*, Société de buveurs; *1225, *1219, *Rembrandt*, Portrait du peintre lui-même, avec sa première femme sur ses genoux, la même tenant un oeillet; 1319^a, *Sal. Kowmck*, Vieillard avec un turban; 1590, *A. de Gelder*, Ecce Homo; 1223, 1228, *Rembrandt*, Portraits; 1296, *F. Bol*, Repos pendant la fuite en Égypte.

SALLE I. — M. 3: 962, *Van Dyck*, St Jérôme; 825, *Rubens*, Diane revenant de la chasse. — M. 2: *624, 623, *Velasquez*, Portrait d'homme; Portrait du comte d'Olivarès; 618, *l'Espagnolet*, Diogène; 857, *Rubens*, Portrait d'homme. — M. 1: 966, *Van Dyck*, Portrait d'Henriette d'Angleterre; 845, *Rubens*, Portraits de ses deux fils; 967, 965, *Van Dyck*, les Trois enfants de Charles I^{er} d'Angleterre; Charles I^{er} lui-même. — M. 4: 848, *Rubens*, Une mère et son enfant; 961, *Jordaens*, Satyre portant une corbeille de raisins; 896, *Rubens*, Paysage; 861, *Van Dyck*, Jupiter descend en pluie d'or sur la couche de Danaë.

SALLE H. — M. 3: 564, *L. Giordano*, St Sébastien; 214, *Salv. Rosa*, Naufrage; *808, *l'Espagnolet*, Ste Marie l'Égyptienne. — M. 2: 2413, 2414, *Salv. Rosa*, paysages. — M. 1: 627, *Zurbaran*, St Céslein refusant la couronne papale. — M. 4: 634, 633, *Murtillo*, la Vierge, St Rodrigue.

De la salle L (v. ci-dessus), on arrive, par une galerie ouverte, à l'étage supérieur du pavillon N.-E. du Zwinger, où il y a trois autres salles renfermant des TABLEAUX DE PEINTRES MODERNES.

1^{re} salle: 2041, *Wegener*, Incendie dans une forêt vierge; 2068, *Chouant*, le Vatican; 1992, *Matthiæ*, Mort d'Égisthe; 2018, *Rotermundt*, Pieta.

II^e salle, divisée par des cloisons en plusieurs cabinets. — 1^{er} cab.: 2044, *L. Richter*, Une noce; 2023, *Peschel*, Venes tous à moi. — 2^e cab.: 2061, 2060, *J. Hübner*, Mercenaire; un Juif; 2062, *Dreber*, Paysage avec le bon Samaritain; 2068, *Gartner*, Paysage après la chute du premier

homme; 2014, *Dahl*, le Giessbach. — 3^e cab.: 2063, *Ch.-Guil. Müller*, Pâtres italiens. — 4^e cab.: 2069, *Van Oer*, Albert Dürer recevant la visite de Jean Bellini à Venise; 2007, *Dorr*, la Signature; 2064, *Dahl*, Animaux passant une rivière. — 5^e cab.: 2058, *Alfeme*, Paysage des Alpes suisses; 2012, *Behr*, Sorciers finlandais prédisant la mort au czar Ivan le Terrible. — Long mur de g.: 2047, *Schuster*, Scène d'une bataille; 2019, *Wichmann*, Pétrarque; 2045, *Mühlig*, Moines attaqués par des chevaliers pillards; 2088, *Wislicenus*, l'Abondance et la Misère; 2026, *Schwrig*, l'Évêque Jean de Spire prenant sous sa protection les juifs persécutés.

III^e salle: 2006 (à g.), *Plüddemann*, Frédéric Barberousse à la diète de Besançon; 2048, *Schuster*, Attitude héroïque d'un régiment saxon à Iéna. 2088, *Rating*, Colomb devant le conseil de Salamanque.

Revenant sur nos pas à travers les salles K, I et H, nous montons à la SALLE à COUPOLE (G), au-dessus du passage entre la place et le Zwinger. Il y a 12 anciennes *tapisseries flamandes. Parmi les 6 du bas, quelques-unes sont certainement d'après *Quintin Massys*, entre autres le Crucifixion, qui est magnifique; les autres ont été faites sur les cartons de *Raphael* (v. p. 18).

Un escalier monte de cette salle au second étage, dans les petits cabinets duquel on a placé quelques toiles modernes et les moins importants des tableaux anciens. Dans l'escalier même: des portraits par *Graff* et *Angelique Kaufmann*; 2008, 2010, *Schnorr de Carolsfeld*, esquisse du vitrail de St Paul, à St-Paul de Londres; 1227, *Jul. Hübner*, l'Age d'or. — A dr., XXIII^e cab.: tableaux d'autel de *Cranach*, *Martin de Kulmbach*, *Hans Burgmeister* et *Dürer*. — XXIV^e cab.: surtout des tableaux d'autel de *Cranach le Vieux*. — XXV^e cab.: 1865, *Vaillant*, une Lettre. — XXVI^e, XXVII^e et XXVIII^e cab., petites toiles flamandes et hollandaises du xvii^e et du xviii^e s. — XXIX^e cab.: 2360, *Jul. Hübner*, Dispute de Luther et du Dr. Eck à Leipzig, en 1519. — XXX^e cab.: Animaux, par *Ph. Roos*. — Nous rebroussons encore chemin, jusqu'à l'escalier, pour voir les cabinets à g. — XXXI^e cab.: rien de bien remarquable. — XXXII^e cab., vieux maîtres italiens: 5, *Giunta Pisano*, la Vierge; 216, *Cima da Conegliano*, la Présentation de la Vierge au temple. — XXXIII^e—XXXVIII^e cab.: rien à signaler, si ce n'est, dans le XXXVI^e, 315, *P. Véronèse*, l'Enlèvement d'Europe.

Le rez-de-chaussée (v. p. 144) renferme des œuvres d'artistes du xviii^e siècle. Cabinets XXXIX — XLI, portraits au pastel, principalement de princes, la plupart par *Rosalba Carriera*, quelques-uns de *Raph. Mengs*, les meilleurs de *Liotard*; par ex., cab. XLI: 2089, son portrait dans le costume qu'il portait à Constantinople; 2090, le Comte Maurice de Saxe; 2091, la Chocolatière; 2092, la Belle Lyonnaise, sa nièce. — Cab. XLII—XLIV: petits tableaux du peintre saxon *Dietrich* (m. 1774) et de nombreuses vues, la plupart de Dresde, de Varsovie, de Venise et de Vérone, par le *Canaletto* (m. 1768). — Il y a en outre au rez-de-chaussée une collection de miniatures, visible seulement le premier mardi de chaque mois.

Le cabinet des estampes, également au rez-de-chaussée du musée (entrée, v. p. 144; heures, p. 140), possède actuellement plus de 350,000 feuilles depuis Finiguerra (1450) et les plus anciens maîtres allemands (xv^e s.) jusqu'à nos jours. 700 environ des gravures les plus importantes sont exposées dans des vitrines; le reste est dans des cartons que l'on peut se faire montrer. La petite salle attenante est consacrée aux *dessins*, dont à peu près 300 des plus remarquables sont exposés.

Le musée des plâtres comprend plus de mille copies de sculptures célèbres surtout de l'antiquité, classées par ordre chronologique; quelques-unes ont aujourd'hui d'autant plus de prix que les originaux en sont perdus.

L'entrée est à l'E. du Zwinger, à l'extérieur, vis-à-vis du palais des Princes (pour les heures, v. p. 140; v. aussi le petit plan p. 143, côté c). I^{re} salle: bas-reliefs assyriens, de 1100 à 700 av. J.-C., et sculptures grecques, de 1100 à 470 av. J.-C. — La II^e salle, dite du Parthénon, la III^e ou la rotonde, et une partie de la IV^e sont celles des œuvres de la meilleure époque grecque, d'environ 450 à 350 av. J.-C., c.-à-d. de Phidias et de ses élèves Scopas, Praxitèle et Lysippe. Dans le reste de la IV^e et la V^e salle les écoles de Rhodes et de Pergame (325-146 av. J.-C.), les œuvres du retour de prospérité jusqu'au temps d'Auguste (14 av. J.-C.) et même quelques-unes encore postérieures. La troisième partie de la V^e salle est occupée par les œuvres de la Renaissance et des temps modernes.

Le musée zoologique (entrée e sur le petit plan, p. 143; heures, v. p. 140) n'est pas très-important, mais cependant sa collection d'oiseaux empaillés, avec leurs nids, leurs œufs et leurs petits, ainsi que celle des papillons, méritent d'être vues. Le musée de minéralogie (d sur le plan; heures, p. 140) comprend aussi une collection géologique avec des pétrifications. Le salon de physique et de mathématiques (f) contient des instruments de physique, de mathématiques, de météorologie et d'astronomie.

Dans l'Ostra-Allée, qui longe le Zwinger au S.-O., se trouve l'Orangerie, bâtie en 1842; elle se fait remarquer par une façade décorée de sculptures par Hähnel.

À l'E. du Zwinger sont le palais des Princes (pl. 37), habité par le roi actuel, et l'église protestante de Ste-Sophie (pl. 29), du style gothique; l'intérieur en est peu remarquable.

Non loin de là, au S., la PLACE DE LA POSTE, où est l'hôtel des Postes (pl. 36). Sur le devant, une fontaine avec des statuette, d'après Semper.

L'Annenstrasse, conduit de la place de la Poste à l'église Ste-Anne (pl. 23), près de laquelle est la fontaine Anne (Annenbrunnen), érigée à la mémoire d'Anne (m. 1585), femme d'Auguste I^{er}.

Sur le Nouveau Marché (pl. D 4) s'élève Notre-Dame (Frauenkirche; pl. 25), église à haute coupole construite de 1726 à 1734. — À l'angle opposé du marché, une statue de Frédéric-Auguste II (m. 1854), en bronze, par Hähnel.

Au N.-O., est le Museum Johanneum, comprenant, au premier étage le musée historique, au second la collection de porcelaines. L'entrée est dans l'Augustusstr. (p. 142), par la cour. Pour les heures, v. p. 140.

Le musée historique, au I^{er}, se compose d'armes, d'armures, de meubles, de costumes et d'autres objets ayant une valeur historique ou artistique. C'est une des plus importantes collections de ce genre en Europe. Il y a des étiquettes. — 1. SALLE D'ENTRÉE, à dr. de l'entrée: meubles des xvi^e et xvii^e s.; horloges, coupes et autres vases à boire; portraits de princes saxons par Cranach (?), etc. — 2. SALLE DES TOURNOIS: armes de tournois de princes saxons et autres; à dr. de l'entrée, une armure de gala du duc Charles-Emmanuel de Savoie (m. 1630) faite à Milan; à l'autre extrémité de la salle, à dr. et à g., deux armures en argent de l'électeur Chrétien II de Saxe (m. 1611) et de son ami le prince Chrétien I^{er} d'Anhalt (m. 1630). — 3. SALLE DE LA CHASSE: armes de chasse des xvi^e et xvii^e s. — 4. *SALLE DE LA PARADE: armures de gala de princes saxons: Henri le Pieux (m. 1541) l'électeur Maurice (m. 1553), Chrétien I^{er} (m. 1691),

*Chrétien II (m. 1611; trois armures magnifiques, au milieu de la salle), ensuite du duc Jean-Guillaume de Weimar (m. 1573), de Chrétien I^{er}, de Jean-Georges I^{er} (m. 1656), de Chrétien II (3 armures dorées) et du prince Chrétien d'Anhalt. Dans les armoires, des épées, des boucliers, des casques, etc. — 5. **SALLE DES PISTOLETS**: armes à feu des xvi^e et xvii^e s., la plupart de princes saxons, et aussi de Charles XII de Suède, de Louis XIV de France, etc. — 6. **SALLE DES BATAILLES**: armes dont la plupart ont servi; armures de princes saxons et d'hommes célèbres, rangées chronologiquement; trois armures de l'électeur Maurice; à côté, l'écharpe tachée de sang qu'il portait à la bataille de Sievershausen (1658), et la balle qui le tua, etc. — 7. **SALON**: armes modernes, de la guerre de Trente-Ans jusqu'à nos jours. — 8. **TENTE TURQUE** du grand-vizir Kara Mustapha, prise à la levée du siège de Vienne, en 1683, par les troupes allemandes et polonaises sous les ordres de Jean Sobieski, dont on voit dans la même salle la cotte de mailles; l'armure de l'électeur Jean-Georges de Saxe, des armes orientales. — 9. **SALLE DES SELLES**: harnais magnifiques et autres objets d'apparat employés dans les grandes fêtes de la cour, surtout sous Auguste II (1694-1733). — 10. **SALLE DES COSTUMES**: habits de cour et de gala des xvi^e-xviii^e s.; masque mortuaire de Napoléon I^{er}; les bottes qu'il portait à la bataille de Dresde et les souliers de velours de son couronnement; chapeau et épée de Pierre le Grand; épée de Charles XII de Suède, etc.

La galerie d'armes (*Gewehr-Galerie*; entrée, v. p. 140), dans le bâtiment voisin, se compose d'une précieuse collection d'armes à feu et autres, de peintures représentant des tournois, de beaux bois de cerfs, etc.

La collection de porcelaines, au second étage, compte environ 16,000 pièces de porcelaine de Chine, du Japon, des Indes, de France et de Saxe, arrangées par ordre chronologique. Le plus intéressant, ce sont les anciennes porcelaines chinoises, les produits saxons, depuis les premiers essais de Böttcher (m. 1719) jusqu'à nos jours, les porcelaines de Sèvres, de Berlin, etc.

L'église de la Croix (*Kreuzkirche*; pl. 48), près du Vieux Marché (Altmarkt), a une tour de 105 m. qui offre une belle vue (25 pf.)

Sur la PLACE GEORGES, l'école de la Croix (*Kreuzschule*; pl. 48) édifice moderne du style goth. — Sur le devant de cette école, la statue de Th. Kärner, par Hähnel. Kärner, poète et soldat, est né à Dresde en 1791 et mort à l'ennemi en 1813.

Autour de la BÜRGERWIESE, grande place et promenade contiguë, et plus loin dans tout le quartier du S., se sont élevées dans ces derniers temps de belles constructions particulières. — Sur la PLACE MOLTKE (pl. D 6), la fontaine des Nymphes, par Brossmann. — PLACE BISMARCK (pl. D 7), la nouvelle Ecole polytechnique. — Un peu plus loin, l'église russe, à cinq tours.

Pour le Grand Jardin, le musée d'objets anciens et le musée Rietschel, v. p. 151.

En entrant dans la VILLE NEUVE du côté de l'Elbe, on voit sur la place du Marché, près du vieux pont, une très-grande statue équestre d'Auguste II, le Fort (pl. 12), en cuivre repoussé et doré.

On prend à g. de cette place pour aller au Palais Japonais (pl. 20), où sont les antiques, les médailles, et la bibliothèque.

La collection d'antiques (*Antikensammlung*; entrée, v. p. 139), au rez-de-chaussée, ne comprend guère que des œuvres du temps des empereurs

romains, dont une partie sont de plus fortement restaurées. Il y a en outre quelques œuvres modernes. — Salle I: 1-10, bustes de princes saxons; 34, le Maréchal de Baxe, fils naturel d'Auguste et général de Louis XV. — II: 53, Gustave-Adolphe; 54, Richelieu; 55, Charles I^{er} d'Angleterre; 96, Nessus et Déjanire, groupe en bronze par Jean de Bologne; plus de nombreuses petites reproductions en bronze de sculptures antiques et de la Renaissance. — III: 113, Silène; 115, tête de Niobé; 135, Jupiter; 143, torse de Minerve Promachos. — IV: 158, Faune et bacchante; 166, Petite fille; 183, statue de femme, draperie en marbre gris; 184, Divinité marine; 185, torse d'un Gladiateur blessé. — V: 196, Vénus et de petits Amours; 197, l'Amour jouant avec un lion; 198, l'Amour et Psyché; *201, pied de candélabre triangulaire en marbre, sur lequel sont représentés l'enlèvement du trépied sacré par Hercule, sa nouvelle consécration et la consécration d'un flambeau, style archaisant; 208, un Jeune athlète; 209, Mercure adolescent; 210 et 211, de Jeunes satyres. — VI: bustes d'empereurs; 224, sarcophage, avec le cortège de Bacchus; 250, *260, *262, deux Jeunes filles et une Femme, trouvées à Herculanum en 1715; les deux dernières de ces statues sont presque intactes et admirables pour les draperies; 263, un Faune dansant. — VII: 250, Pugiles en marbre gris poli; 300, Neptune, petite statue provenant d'une fontaine; 303, statue couchée; 304, 306, Satyre et nymphe, Faune et Hermaphrodite. — VIII: 313, sarcophage, avec des scènes de chasse; 324, Caracalla; 334, une Muse; 349 à 352, Gladiateurs. — IX: 382, Antonin le Pieux; 384, Athlète; 385, Antinoüs (Bacchus); 386, Ariane; *383, Vénus; 367, Sarcophage, avec le cortège de Bacchus. — X: trois lions en syénite égyptienne; 391 a, b, c, d, quatre bas-reliefs assyriens de Ninive. — XI: vases romains; urnes cinéraires, dans des niches de la muraille comme dans les tombeaux ou colombaires romains; des momies et de petits objets en bronze. — XII. Antiquités allemandes.

Le cabinet des médailles (entrée, v. p. 140) est aussi au rez-de-chaussée.

Le premier et le second étage du palais sont consacrés à la *bibliothèque royale, qui se compose de plus de 300,000 volumes, 2,000 inéunables, 4,000 manuscrits et 30,000 cartes géographiques. Parmi les curiosités placées sous verre, on remarque: l'Atlas Royal, collection précieuse faite par Frédéric-Auguste II, 19 vol. in-folio de portraits de princes et de princesses du xvii^e s., avec des cartes de différents pays et des plans des capitales; dressés à Amsterdam en 1707 et tirés seulement à trois exemplaires, dont les autres sont à la Haye et à Copenhague; puis un manuscrit d'hieroglyphes américains, de 8 m. 70 de long et écrit des deux côtés; un fragment du Zend-Avesta de Zoroastre, manuscrit du commencement du xv^e s.; un Coran octogone de la grandeur d'un écu; le Coran de Bajazet II, orné de dorures; un écrin persan, avec des lettres d'or et beaucoup de dessins; des calendriers runiques en bois, du xii^e et du xiii^e s.; le *De re militari* de Valturius, manuscrit sur parchemin, du xv^e s., avec de nombreuses reproductions d'objets militaires; des ouvrages sur les tournois, également ornés de vignettes, surtout celui du roi René d'Anjou, du xv^e s., qui a appartenu à Charles le Téméraire, duc de Bourgogne; le *De remediis utriusque fortunæ* de Pétrarque; des manuscrits français sur parchemin et avec vignettes, du xv^e s.; des breviaires ornés de miniatures et, en particulier, le livre d'heures de Marie de Bourgogne, première femme de l'empereur Maximilien I^{er}; le *Sachsenspiegel*, manuscrit avec des dessins, de 1386; des manuscrits de Luther et de Mélanchthon; le traité de Dürer sur les proportions du corps humain, avec de nombreux dessins de sa main, de 1523; le *Hallenwang* ou livre des conjurations de Faust, manuscrit du xviii^e s., sur papier, avec toute sorte de dessins cabalistiques; une collection de portraits de princes saxons depuis les temps les plus reculés jusqu'à Auguste II; le *Vaisseau des Fous* (Narrenschiiff), de Seb. Brant, imprimé en 1497 à Paris, avec 117 miniatures; la première édition allemande du même livre (1494) avec 114 gravures sur bois, et un *volume renfermant 56 portraits en miniature des hommes et des savants les plus célèbres du xv^e et du xvi^e s., probablement par Cranach le Jeune.

Le *Jardin Japonais*, derrière le palais, est ouvert au public; on y a une belle vue sur l'Elbe et le pont du chemin de fer.

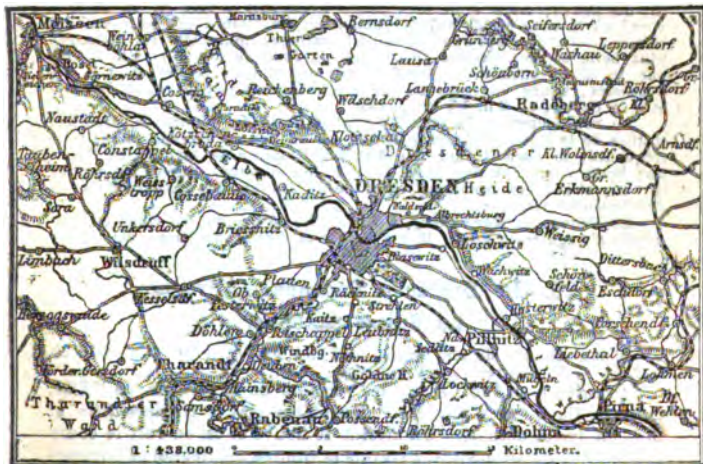
Les grands bâtiments que l'on voit au N.-E. de la Ville Neuve, sont des casernes, des arsenaux et d'autres établissements militaires.

De l'autre côté de la ville, au S.-E., au delà du faubourg de Pirna, se trouve le *Grand Jardin* (*Grosser Garten*; pl., FGH, 6), parc créé à la fin du XVII^e s. et théâtre de combats acharnés entre les Prussiens et les Français les 26 et 27 août 1813. Au milieu est un *château* (pl. 46) où sont maintenant le musée d'objets anciens et le musée Rietschel (entrée du côté de la pièce d'eau).

Le musée d'objets anciens (*Alterthümer Museum*; entrée, v. p. 140), au rez-de-chaussée, se compose particulièrement d'objets religieux du moyen âge, enlevés des églises de Saxe depuis la Réforme.

Le musée Rietschel (entrée, v. p. 140), au premier, est une collection presque complète de plâtres et de modèles des œuvres de cet artiste (1804—1861).

Le *jardin zoologique* (pl. FG 6; entrée, v. p. 140) possède un certain nombre de beaux sujets. — Il y a un restaurant.



Les environs de Dresde offrent l'occasion de faire beaucoup de belles excursions (Suisse saxonne, v. p. 154).

Sur la RIVE GAUCHE DE L'ELBE. Immédiatement derrière le village de Räcknitz, à $\frac{1}{2}$ h. au S. de la ville, le monument de Moreau, près de l'endroit où ce général fut tué à la suite de l'empereur de Russie. On a une belle vue de la Suisse saxonne, sur la hauteur à environ 100 pas de là, à mi-chemin de Räcknitz. Elle est aussi fort étendue de la *Goldene Höhe* (222 m.), 1 h. $\frac{1}{2}$ plus au S.

Autre excursion : de *Niedersedlitz*, première station de la ligne de Bohême (v. ci-dessous), par la riante gorge de *Lochwitz* à *Kreyscha*, puis par le village de *Mazen*, 1 h. au S.-E., et par la romantique vallée de la *Müglitz*, au château royal de *Wesenstein*, 1 h. à l'E.; en continuant à descendre la vallée, à la petite ville de *Dohna*, et, en 1 h., à la station de *Mügeln* (v. ci-dessous). Le château de *Wesenstein* est remarquable par sa construction originale. Il est situé sur un rocher qu'on a utilisé de façon que l'écurie est au 3^e étage, la glacière et la chapelle, au 5^e, et l'autel de cette chapelle est taillée dans le roc.

LA RIVE DROITE DE L'ELBE, AU-DESSUS DE DRESDE, s'élève, en collines à pentes douces couvertes de bois au sommet et dans le bas de vignes et de nombreuses maisons de campagne. Plusieurs des lieux de divertissement les plus fréquentés sont situés sur cette rive; par ex., à 25 min. du pont, le *Schillerschlösschen*; 5 min. plus loin, le *Waldschlösschen*, grande brasserie d'où la vue est fort belle (omnibus, 30 pf.). — Plus haut, les réservoirs de l'aqueduc de Dresde.

A 15 min. du dernier local, l'*Albrechtsbourg*, le plus beau point des environs, avec deux jolis petits châteaux modernes (ouverts tous les jours de 1 h. à 3 h., excepté le dim.). — A côté, la villa *Souchay*, construction à 3 tours dans le style anglais. — Les promenades dans le bois, derrière l'*Albrechtsbourg*, conduisent à la hauteur dite *Wolfshügel*.

Plus loin encore (1 h.), le village de *Lochwitz*, et à 1/2 h. de là *Wachwitz*, joli château royal entouré de vignes.

A *Pillnitz* (63 m.), 2 h. 1/2 environ au-dessus de Dresde, sur la rive dr. du fleuve, mais dont le chemin direct suit la rive g., un château royal où la cour réside habituellement en été. On a une jolie vue des ruines artificielles qui sont derrière le village, mais elle est beaucoup plus belle et plus étendue au sommet du *Porsberg* (348 m.), 1 h. à l'E., par le même chemin. — De *Pillnitz*, on peut se rendre en 1 h. 1/2 à *Lohmen*, bourg qui possède un vieux château, et de là, à *Uthwald* et à la *Bastei*, en 2 h. 1/2 (v. p. 155).

AU NORD-OUEST DE DRESDE, en aval, à 1/2 h. de *Weintraube*, première station de la ligne de Leipzig (R. 26), est un lieu de divertissement très-fréquenté, le *Paradis*, sur une hauteur couverte de vignes, où l'on a une belle vue. Sur une autre colline, le *Spitzhaus*, célèbre aussi pour sa vue, et sur une troisième, près de la station de *Katschenbroda*, la *Friedensbourg* (restaur.).

Le château de *Moritzbourg*, à 2 h. au N. de Dresde, est riche en souvenirs d'Auguste le Fort. Il y a de beaux étangs, un haras, etc.

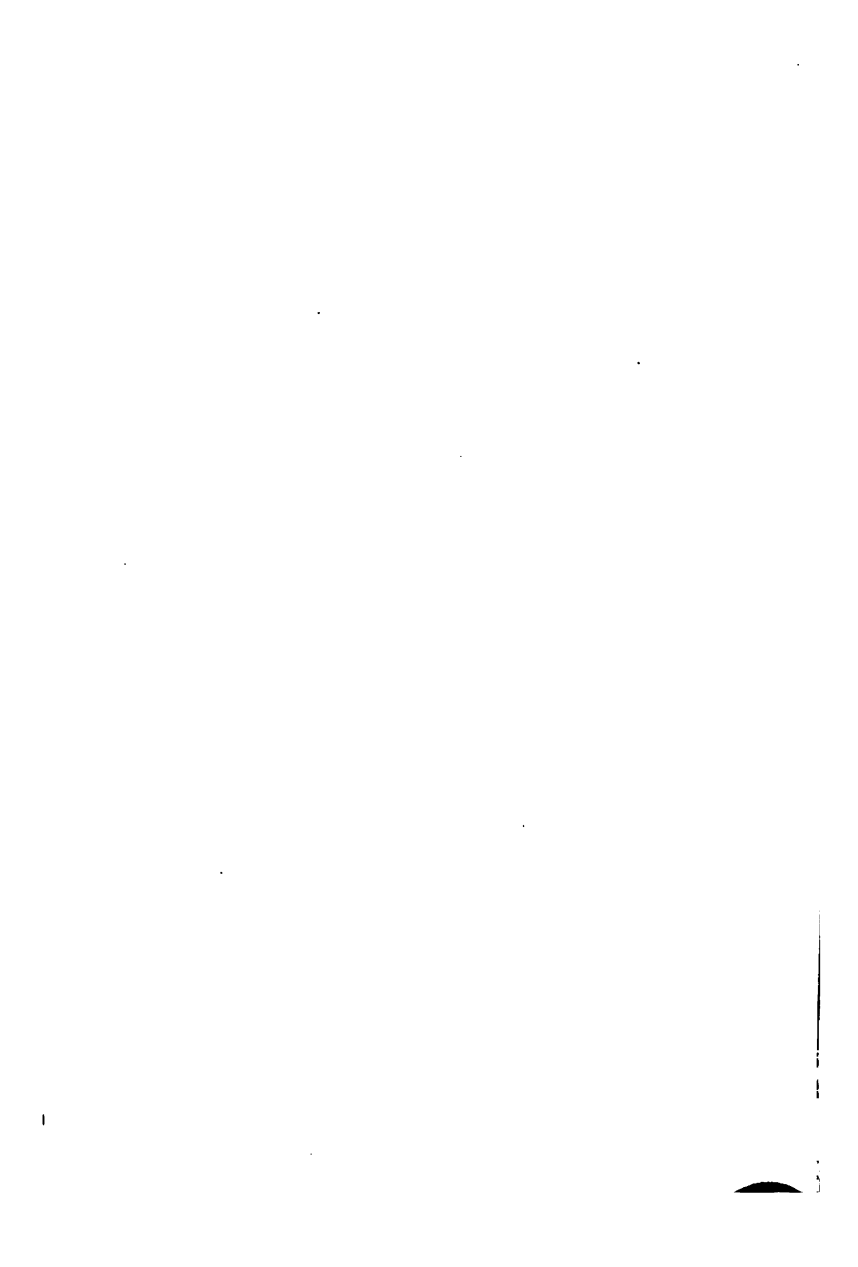
29. De Dresde à Bodenbach (Prague).

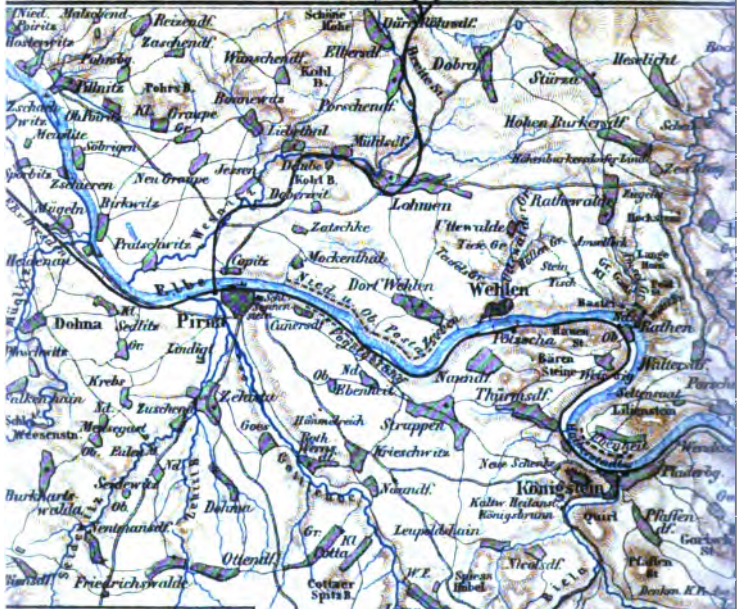
La Suisse saxonne.

66 kil. Chemin de fer. Trajet en 2 h. à 2 h. 1/4. Prix : 5 Mk, 3 Mk 30, 2 Mk 50. — Se mettre à g. pour la vue.

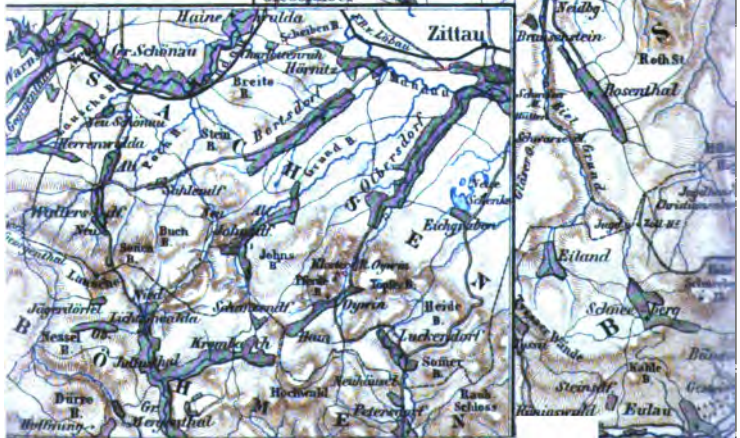
Dresde, v. p. 138. A g., les versants de la rive dr. de l'*Elbe*, dont la ligne se rapproche. Premières stat. : *Niedersedlitz* et *Mügeln* (v. ci-dessus). On atteint le fleuve et on en suit le cours dans toutes ses sinuosités, à travers la contrée montagneuse nommée la *Suisse saxonne* (p. 154).

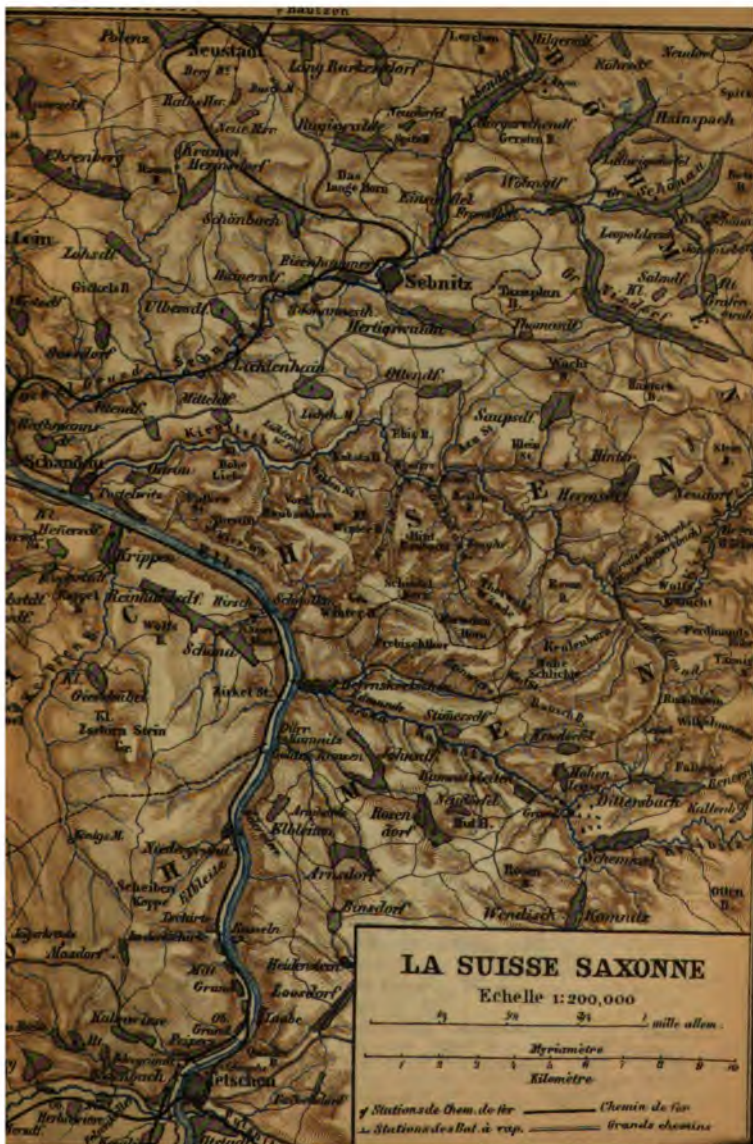
21 kil. *Pirna* (hôt. : *Schwarzer Adler*; bon buffet), petite ville de 10,500 hab., s'élevant en terrasse sur la rive g. de l'*Elbe* et dominée par la forteresse de *Sonnenstein*, transformée aujourd'hui maison d'aliénés. Il y a près d'ici, sur les deux rives, de grandes carrières de pierre qui ôtent au paysage beaucoup de sa beauté sauvage. — Pont et embranch. sur *Arnsdorf* (p. 163).

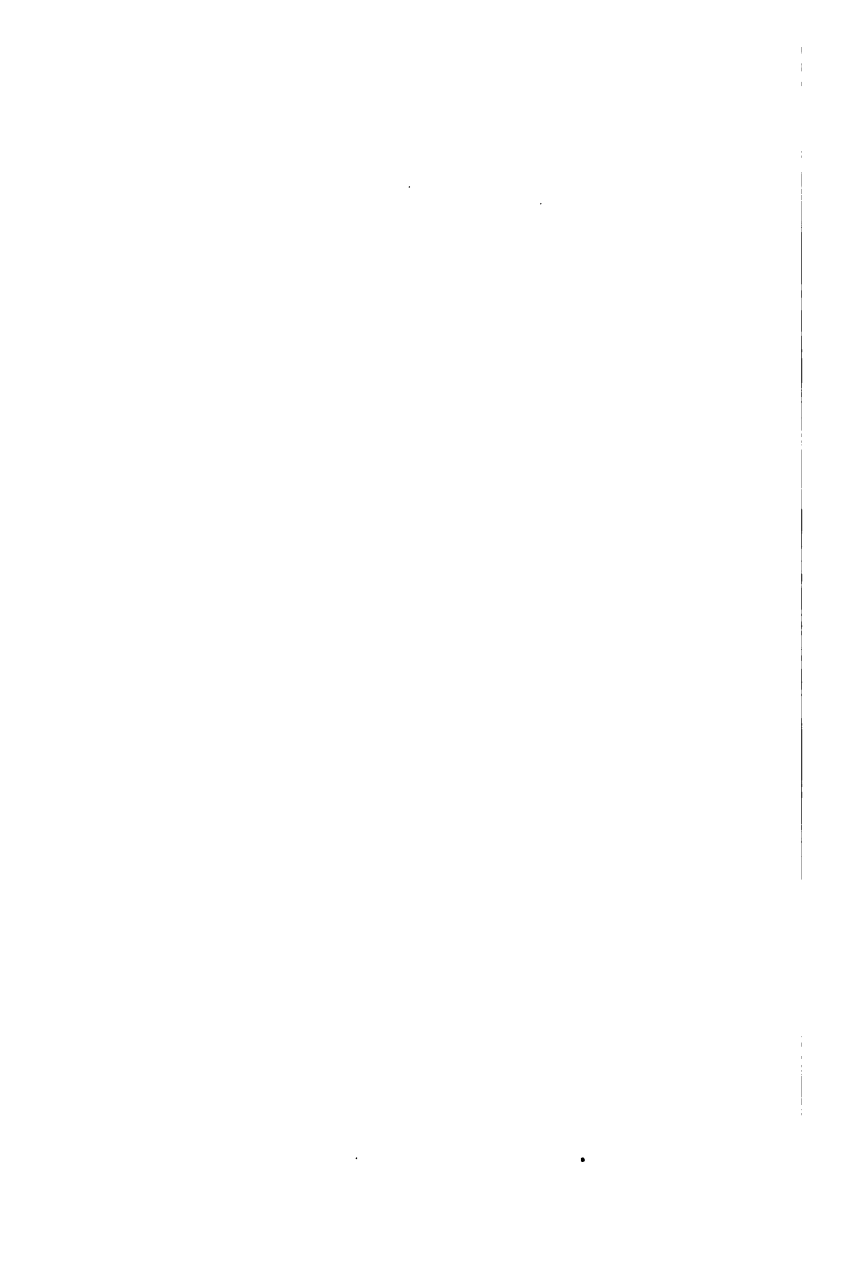




LA HAUTE-LUSACE
de la Bohême







La station suivante, *Patzscha*, est ordinairement celle d'où l'on part pour visiter la Suisse saxonne (v. p. 154). Vient ensuite celle de *Rathen*, en face de laquelle est la Bastei (p. 155).

39 kil. **Königstein** (hôt.: *Blauer Stern*, *Sächsische Schweiz*; bon buffet), petite ville au-dessus de laquelle s'élève la *forteresse du même nom, à 355 m. au-dessus du niveau de la mer et à 307 au-dessus de l'Elbe (40 min. pour y monter; carte d'entrée à la porte, 4 *M.* pour 1 à 8 personnes). Des remparts, on a une des vues les plus charmantes. Le puits de la cour a 190 m. de profondeur et environ 20 m. d'eau. En temps de guerre, on apportait ordinairement à Königstein le trésor et les archives de Dresde. La forteresse est en même temps prison d'Etat de la Saxe.

Vis-à-vis, sur la rive dr., le *Lilienstein* (394 m.), la plus haute des douze montagnes isolées et à pic de la Suisse saxonne. La vue y est plus étendue que du Königstein et surtout très-belle du côté de la partie supérieure de l'Elbe. Pour y aller, on traverse le fleuve à Königstein, descend à *Halbestadt*, en face, et se dirige directement vers le pied de la montagne, en passant à l'extrémité E. d'*Ebenkitt*. On monte ensuite pendant 1 h. par un chemin assez escarpé et des marches taillées dans le roc.

Parmi les autres hauteurs dans les environs de Königstein, nous nommerons le *Pabstein* (p. 156), les *Barensteine*, le *Pfaffenstein*, dont l'ascension se fait en 1 h., etc.

A une petite heure au S. de Königstein, l'établissement hydrothérapique de *Königsbrunn*, sur le *Bielabach*, à l'entrée de la vallée de la *Biela* (*Bielagrund*), vallée excessivement curieuse aux rochers et aux pics présentant les formes les plus étranges. — Excursion intéressante au *Schneeberg* en remontant cette vallée. On passe par la *Schweizermühle* (2 h.), où il y a un autre établissement hydrothérapique, et l'on prend à g., 20 min. plus loin, à un poteau. Le *Schneeberg* (1 h. 1/2) est une montagne (694 m.) couronnée par une tour qui offre un vaste panorama (restaur. au sommet). Au pied de la montagne, le village de *Schneeberg* (aub.). De là à *Bodenbach*, 2 h. de chemin (v. ci-dessous).

A 1 h. à l'O. de *Schneeberg* (guide nécessaire), les *Tissaer Wände*, labyrinthe étrange de rochers et de crevasses bizarres. Belle vue du plateau de ces rochers.

45 kil. *Krippen*, où l'on descend pour *Schandau* (p. 156). Au delà de *Schana*, la frontière de Bohême; puis *Niedergrund*, d'où part un petit embranch. sur *Tetschen* (v. ci-dessous). Quelques tunnels et

66 kil. *Bodenbach* (hôt.: *Post*; *Badhôtel*; buffet), village de 2,000 hab., siège de la douane autrichienne, sur la rive g. du fleuve, relié par un pont suspendu à la jolie petite ville de *Tetschen* (hôt.: *Silberner Stern*, *Krone*, *Stadt Prag*; restaur. chez *Facelt* et au *Schützenhaus*, à 8 min. de la ville, sur le bord de l'eau). Cet endroit est peut-être le plus agréable de toute la vallée de l'Elbe. On y voit un beau château du comte Thun avec de jolis jardins. — Bateau pour Dresde. Suite de la ligne de Prague, ligne de Vienne, R. 98; chemin de fer pour *Zittau*, R. 97.

DE *BODENBACH* AU *SCHNEEBERG* (2 h. 1/2). On quitte la route de Teplitz, soit au bout de 15 min., à l'aub. *zum rothen Kreuz* (chemin facile à trouver; lignes blanches sur les arbres, mais presque pas d'ombre), soit au bout de 30 min., à une autre auberge, *sur grünen Wiese*, en tournant à dr., puis à g., 7 min. plus loin, par un sentier conduisant au vil-

lage de Schneeberg. Pour y aller en voiture, on suit la route qui prend au-dessous du pont suspendu, à g., et qui passe au même village de Schneeberg.

DE BODENBACH A KOMOTAU (Carlsbad, Eger), par *Teplitz* (v. R. 101), chemin de fer, 90 kil., en 3 h. $\frac{1}{2}$; pour 3 fl. 56, 2 fl. 97 et 1 fl. 79. — Stat.: *Eulau, Königswald.* — 34 kil. *Culm*, à $\frac{1}{2}$ h. au N. duquel se trouve le champ de bataille du même nom, où le corps de troupes français commandé par Vandamme fut défait les 29 et 30 août 1813. — Ensuite *Hohenstein.* — 40 kil. *Rosenthal-Graupen.* Graupen est une petite ville possédant d'importantes mines de lignite. A 1 h. de distance, le *Mückenthürmchen* (802 m.), une des principales hauteurs de l'Erzgebirge (aub.). — 44 kil. *Teplitz-Waldthal*, à 10-15 min. de Teplitz (R. 101). — 55 kil. *Osseg*, où il y a une riche abbaye de l'ordre de Cîteaux et d'où un tronçon de 4 kil. conduit à Dux (p. 438). — Enfin *Oberleitendorf*, et *Obergeorgenthal, Garkau* et *Komotau* (p. 433).

Autre EMBRANCHEMENT de Bodenbach sur *Tetschen* (4 kil.; v. p. 153) et *Bensen* (11 kil.), se bifurquant là sur *Kreibitz-Neudorf* (52 kil.; v. p. 160) et sur *Bornisch-Leipa* (32 kil.; v. p. 160).

La Suisse saxonne.

La Suisse saxonne, en all. *Sächsische Schweiz*, est une contrée montagneuse qui se distingue par le charme de ses paysages et ses rochers bizarres et même grandioses, dans lesquels sont des gorges sauvages. Elle s'étend sur une longueur d'environ 40 kil., de Liebethal à la frontière de Bohême, et sur une égale largeur, du Falkenberg au Schneeberg. Elle est traversée par l'*Elbe*, dont la plus belle partie est entre Leitmeritz et Pirna.

PLAN DE VOYAGE. — 1^{er} jour, en chemin de fer ($\frac{3}{4}$ d'h.) à *Patzscha* (p. 153), en barque à Wehlen, puis, par la gorge (Grund) de Wehlen et celle de Zscherre, à la Bastei, 1 h. $\frac{1}{2}$; par l'*Amselgrund* à *Hohnstein*, 2 h., et par le Brand à *Schandau*, 3 h. — 2^e jour: en voiture à la cascade de *Lichtenhain*, $\frac{3}{4}$ d'h.; à pied au *Kuhstall*, $\frac{1}{2}$ h.; au *Grand Winterberg*, 1 h. $\frac{1}{2}$; au *Prebischthor*, 1 h.; à *Herrnkretschchen*, 1 h. $\frac{1}{2}$; par le bateau à vapeur (1 h.) ou par le chemin de fer ($\frac{1}{2}$ h.) à *Königstein*; monter à la forteresse, 2 h.; puis revenir en chemin de fer à *Dresde*. — Pour le *Schneeberg* et la vallée de la *Biela*, v. p. 153. Ne pas choisir pour cette excursion la semaine de la Pentecôte, où tous les hôtels sont pleins.

GUIDES. Un guide dans ces montagnes est utile, mais nullement nécessaire; on paie 3 à 4 \mathcal{M} par jour et 2 \mathcal{M} pour une demi-journée.

CHEVAUX, 2 \mathcal{M} à l'heure: v. toutefois p. 156.

CHAISES A PORTEURS, avec deux hommes: de Wehlen à la Bastei, 6 \mathcal{M} ; par la gorge d'*Uttewald*, 7 \mathcal{M} 50; de *Rathen* à la Bastei, 4 \mathcal{M} , etc.; (v. aussi p. 156).

BATEAU A VAPEUR sur l'*Elbe*, v. p. 139. — CHEMIN DE FER, p. 152.

On quitte le chemin de fer à la station de *Patzscha* (p. 153) et passe en bateau sur la rive dr. de l'*Elbe*, à *Wehlen* (hôt.: *Sächsische Schweiz; Stadt Wehlen*, où sont les guides). Après avoir traversé la localité, on remonte la rive g. du ruisseau et prend, à quelques minutes de là, non à dr. par le chemin pavé, mais à g. par la gorge de *Wehlen*. Cette gorge, au milieu de hauteurs couvertes de bois, se bifurque à 20 min. de *Wehlen*; rester à dr., et 7 min. plus loin on rencontre un poteau indiquant les chemins de la gorge (Grund) d'*Uttewald*, à g.; de celle de *Zscherre*, à dr.

La gorge d'*Uttewald* est une des plus belles de la Suisse saxonne. Les rochers y sont si rapprochés et si élevés qu'il y a des endroits où le soleil ne luit jamais. A 10 min. du poteau mentionné ci-dessus se

trouve un restaurant. On passe à côté d'une grotte ouverte dans le haut et ressemblant à une cheminée, appelée la Cuisine du diable ou *Teufelstüchle*. A l'endroit le plus resserré, nommé le *Felsenhor*, 5 min. plus loin que le restaurant, le ruisseau remplit tout le fond du défilé. Un escalier, à l'extrémité du ravin, monte au village d'*Uttewald* (p. 152). Ceux qui visitent cette gorge en partant du poteau en question, retournent habituellement sur leurs pas quand ils ont vu le *Felsenhor*.

Il n'y a plus guère à se tromper maintenant pour aller à la Bastei, si l'on suit toujours le grand chemin, qui monte par la gorge de *Zscherre*, défilé sauvage et frais, entouré aussi de rochers aux configurations étranges; en dernier lieu, à travers un bois de sapins. Arrivé dans le haut, on croise la route; puis on passe près de l'endroit dit la *Table de pierre* (*rafräsch.*), et l'on atteint en 25 min. la Bastei. Avant d'y arriver, à 50 pas à g. du chemin, belle vue sur la gorge de *Wehlen* et ses rochers.

La *Bastei (*bastion*; hôt. dans le haut), à 266 m. d'altit., et 200 au-dessus de l'Elbe, le plus beau point de la Suisse saxonne, est une masse de rochers s'élevant à pic sur le bord de l'Elbe et terminée par plusieurs cimes isolées. On y découvre une vue magnifique sur le cours de l'Elbe et sur d'autres massifs le plus souvent à pic, qui s'élèvent çà et là comme des forteresses au milieu de cette étrange contrée.

En descendant pendant 5 min. à partir de l'hôtel, on est au pont de la Bastei, pont en pierre bâti en 1851 et dont les 7 arches réunissent, à une grande hauteur, les cimes d'une série de rochers. (Avant d'y être, à g., un chemin descendant en quelques minutes au *Ferdinandstein*. point qui offre un beau coup d'œil sur les rochers et particulièrement sur le pont lui-même.) D'une saillie que ce pont fait au-dessus de l'abîme, vue imposante du ravin et de la multitude de blocs qui s'en élèvent. — Plus loin, le sentier se bifurque: à g., la gorge de l'*Amsel* (v. ci-dessous); tout droit, *Rathen* (aub. *zum Erbgericht*), petit village sur l'Elbe. Ruines d'un vieux château. Station des bateaux à vapeur sur la rive dr. et du chemin de fer sur la rive g. (p. 153).

Si l'on prend à g., au carrefour mentionné ci-dessus, à 20 min. du sommet de la Bastei, on arrive à *Rathewalde*. en 1 h. $\frac{1}{4}$, par la gorge de l'*Amsel*, et en passant devant une cascade presque à sec pendant l'été. On se fait montrer ensuite le chemin du *Hockstein*, hauteur escarpée de 110 m. (restaur. en été). En face, de l'autre côté de la gorge, la petite ville pittoresque de *Hohnstein*, dominée par un vieux château, aujourd'hui maison de correction.

On va du *Hockstein* au Brand par la gorge du *Loup*, en remontant la fraîche vallée de *Polenz* et gravissant la montagne en vue du moulin de *Waltersdorf* (auberge). La vue du Brand (205 m.) passe pour être aussi belle que celle de la Bastei. Il y a au sommet une petite auberge.

A une centaine de pas de cette hauteur, un sentier descend à g. vers un abîme où l'on voit des rochers bizarres ressemblant à des sacs liés. Le grand chemin tourne dans la direction de l'Elbe,

à quelque cinquante pas plus loin, et descend par le *Tiefe Grund* vers la route de Hohnstein à Schandau ($\frac{1}{2}$ h.), qui conduit en 45 min. au bord du fleuve, à *Wendisch-Fähre*, où il y a un pont neuf. A 20 min. de là

Schandau (hôt. : *Forsthaus & Deutsches Haus, Sendig, Dampfschiff; Bahr*), petite ville bien située, sur l'Elbe, à l'embouchure du *Kirnitzschbach*, et centre de la Suisse saxonne. Il y a de jolies promenades dans les environs. La station du chemin de fer, *Krippen* (p. 153), est sur la rive g. du fleuve. Pour le bateau à vapeur, v. p. 139.

Tarifs. — *Guides*, v. p. 154. — *Voitures*: pour la cascade, 6 \mathcal{M} ; pour le Brand par Hohnstein, 12 \mathcal{M} ; pour la Bastei par le Brand et Hohnstein, 18 \mathcal{M} . — *Chaises à porteurs*: de la cascade au Kuhstall, 2 \mathcal{M} ; du Kuhstall au petit Winterberg, 3 \mathcal{M} 50, de là au grand Winterberg, 2 \mathcal{M} ; au Prebischthor, 2 \mathcal{M} 25, et de là à Herrnskretschchen, 4 \mathcal{M} . — *Bâtes de somme*: de Schandau à la cascade, 4 \mathcal{M} ; de là au Kuhstall, 1 \mathcal{M} 25; de ce dernier point au petit Winterberg, 2 \mathcal{M} 50; du petit au grand Winterberg, 2 \mathcal{M} ; au Prebischthor, 2 \mathcal{M} et à Herrnskretschchen, 2 \mathcal{M} 50.

On paie „pour l'entretien des promenades“, en cas de séjour prolongé: 5 à 8 \mathcal{M} par pers., 10 à 16 \mathcal{M} pour une famille!

DE SCHANDAU AU PABSTSTEIN, en 1 h. $\frac{1}{4}$: prendre au-dessous de la gare de Krippen et monter à g. le premier chemin, garni d'un garde-fou; au bout de 25 min., continuer par le même chemin sur la première terrasse de la montagne, en suivant à dr. les pierres de bordure; 8 min. plus loin, *Klein-Hennersdorf*; passer par l'extrémité O. du village et continuer tout droit dans la direction de l'angle de la forêt: des marques blanches sur les arbres indiquent le bon chemin. La vue du sommet du *Pabststein* (437 m.; petite aub.) embrasse toute la Suisse saxonne; on remarque surtout, au N.-O., le Lillienstein et le Koenigstein; à l'E., le grand Winterberg; le Kleis, semblable à une tour; au S.-E., le plus haut sommet, le cône basaltique du Rosenberg. On ne voit de l'Elbe qu'un petit point voisin de Schandau. — Bon chemin du Pabststein au N.-O. à Koenigstein (1 h.) par *Gohrisch*. Barque de Koenigstein à Rathen (p. 153), 3 \mathcal{M} 50, trajet de 40 min.

Un bon chemin de voitures remonte la VALLÉE DE LA KIRNITZSCH (voit., v. ci-dessus), conduisant à la cascade de *Lichtenhain* (aub.), d'où l'on monte en $\frac{1}{2}$ h., par un sentier, au

Kuhstall (274 m.; auberge), galerie naturelle dans les rochers, haute de plus de 6 m., qui a peut-être servi en temps de guerre aux habitants de la contrée, pour y cacher leurs bestiaux, et qui devrait à cette circonstance son nom qui signifie *étable à vaches*. La vue s'étend d'un côté sur une vallée profonde et boisée, appelée la *gorge de l'Autour*, Habichtsgrund. Dans une crevasse des rochers, un escalier pour monter sur le Kuhstall.

On descend ensuite dans la gorge de l'Autour. De là, le chemin, facile à trouver, s'élève d'abord lentement jusqu'au pied du *petit Winterberg* (433 m.); puis rapidement jusqu'à un plateau de cette montagne. On arrive aisément en 2 h. du Kuhstall au sommet du *grand Winterberg* (540 m.; auberge), croupe de basalte avec une tour haute de 25 m., d'où l'on jouit d'un pittoresque et vaste panorama sur les montagnes de la Saxe, de la Bohême et même de la Silésie.

Le CHEMIN DU PREBISCHTHOR, endroit situé à 1 h. au S.-E., passe à g. de l'auberge du grand Winterberg et à travers bois. Au bout de 15 min., à la première bifurcation, prendre à g., puis marcher toujours tout droit et plus tard le long de la frontière de la Bohême, marquée par des bornes. Le *Prebischthor* (373 m.; *auberge*) est une arche de rocher comme le *Kuhstall*, mais plus grande; il se trouve déjà sur le territoire de la Bohême. La vue y est remarquable par le caractère sauvage des alentours.

Un sentier de 1 h. $\frac{1}{2}$, qui n'est pas trop raide, descend de cette porte au S.-O., entre d'énormes parois de rocher, en suivant le cours de la *Biela*, puis celui de la *Kamnitz*, à *Herrnskretsch* (hôt.: *Stadt Berlin*), village situé sur le bord de l'Elbe. En face, sur la rive g., *Scharna*, station de chemin de fer (buffet; p. 153).

Bateau à vapeur de *Herrnskretsch* à *Tetschen* (p. 153), plusieurs fois par jour; de même pour *Dresde* (v. p. 139).

30. De Dresde à Reichenbach

(*Munich et Nuremberg*).

130 kil. Chemin de fer. Trajet en 4 h. $\frac{1}{2}$ ou en 6 h. $\frac{1}{4}$. Prix: 12 *M* 20, 8 *M* 20, 6 *M* 10. De Dresde à Munich, par Eger: 15 h. $\frac{3}{4}$ par l'express; 54 *M* 90, 41 *M* 10; — à Nuremberg: 11 h. $\frac{3}{4}$; 42 *M* 40, 31 *M* 70.

Dresde, v. p. 138. On part de la vieille ville. A la stat. de *Plauen*, $\frac{3}{4}$ d'h. au S.-O. de Dresde commence le *Plauensche Grund*, gorge de $\frac{1}{2}$ h. de long, traversée par la *Weisseritz*, couverte de prairies et de bois, et resserrée entre des rochers. Un petit tunnel et plusieurs ponts. Sur la hauteur à dr., on aperçoit le petit château de *Begerbourg*.

7 kil. *Potschappel*, au milieu de grandes houillères.

14 kil. *Tharandt* (hôt.: *Deutsches Haus*), petite ville de 1,700 hab., dans un site pittoresque à l'entrée de trois vallées. Elle est dominée par les ruines d'un vieux château qui couronnent un rocher escarpé. Les environs offrent d'agréables promenades. — Contrée boisée. Beaucoup de mines et de forges.

40 kil. *Freiberg* (360 m.; hôt.: *de Saxe; Rother Hirsch*), vieille ville fondée en 1171, après la découverte de ses mines d'argent; elle a compté 40,000 hab. vers 1540, mais elle n'en a plus aujourd'hui que 23,000. Elle est située sur le *Münzbach*, non loin de la *Freiberger Mulde*. *Freiberg* est le centre des mines de la Saxe et le siège de leur administration supérieure.

Sur la place dite l'Obermarkt, se trouvent, à l'E., l'hôtel de ville, de 1410; au N., le *Kaufhaus* (entrepôt), qui renferme actuellement un musée d'antiquités.

La CATHÉDRALE, rebâtie après un incendie en 1484, est une église du style ogival tertiaire. Beau reste de l'église primitive dans le portail roman du S. nommé la *porte d'Or, *goldene Pforte*; les sculptures qui le décorent, probablement de la première moitié du XIII^e s., sont au nombre des plus belles créations du moyen âge.

Celles du tympan représentent l'adoration des mages. Entre les colonnes sont huit statues : Daniel, la Reine de Saba, Salomon, St Jean-Baptiste ; Melchisédech, une femme couronnée, David et St Jean l'Évangéliste. Il y a à l'intérieur de l'église une *chapelle des Electeurs*, où sont enterrés 41 membres de la maison de Wettin ou de Saxe. Le principal monument est celui de l'électeur *Maurice*, mort à Sievershausen en 1553 (v. p. 141).

À côté de la cathédrale, un cloître aussi du style ogivale tertiaire. L'ancien *château de Freudenstein*, du xv^e s., dans la partie N.-O. de la ville, sert maintenant de magasin.

L'*Académie des mines* (Bergacademie), fondée en 1765, doit surtout son ancienne réputation au grand minéralogiste et géologue Werner (m. 1817).

EMBRANCHEMENTS de 24 kil. sur Nossen (p. 137) et de 14 sur *Mulda*.

Jolie vue sur Ederan, le château d'Augustusbourg, la petite ville de Schellenberg et la chaîne de l'Erzgebirge.

61 kil. *Ederan*. Puis la jolie vallée de la *Flaha*. — 71 kil. *Flaha*, village bien situé dans la vallée de la Zschopau.

DE FLAHA (CHEMNITZ) A KOMOTAU, deux lignes : 1^o par Reitzenhain, 94 kil., en 4 h. 25 à 5 h. 50. — 2^e kil. *Pockau*. Embranch. de 11 kil. sur *Oberrhau*. — 56 kil. *Reitzenhain*. — 71 kil. *Krima*, où aboutit la ligne suivante. — Komotau, v. p. 433.

2^o Par Annaberg, 120 kil., en 6 h., en remontant la jolie vallée de la *Zschopau*. — 29 kil. *Zschopau* (hôt. : *Hirsch*), ville avec un vieux château et des manufactures de drap. — 47 kil. *Annaberg* (hôt. : *Wilder Mann*; *Museum*), ville manufacturière importante (dentelles). Son église principale (*Hauptkirche*), édifice goth. de 1499-1525, contient quelques œuvres d'art remarquables. — 66 kil. *Weipert*, sur le territoire autrichien (visite de la douane). — 101 kil. *Krima*, stat. de la ligne précédente.

71 kil. *Nieder-Wiesa*.

EMBRANCHEMENT de 87 kil. sur Rosswein (p. 137) par *Frankenberg* et *Hainichen* (17 kil.), localités fort industrielles.

79 kil. *Chemnitz* (pron. *Kemnitz*; hôt. : *Stadt Gotha*; *Stadt Berlin*; etc.), ville de 78,200 hab., très-ancienne et connue depuis longtemps par ses fabriques de toile et ses blanchisseries, aujourd'hui l'un des centres manufacturiers les plus importants de l'Allemagne, surtout pour la bonneterie et les machines. *Chemnitz* offre peu d'intérêt au touriste. On y remarque, sur la grande place (*Hauptmarkt*), l'*hôtel de ville*, du style ogival tertiaire, avec des galeries et une haute tour. L'église *St-Jacques*, près de là, est du xiv^e s., mais elle a été modifiée au xviii^e. Le *château*, au N.-O., est un ancien couvent de bénédictins ; il est transformé maintenant en un local public très-fréquenté. À côté, l'*église du Couvent*, édifice goth. construit de 1514 à 1525, dont la partie la plus curieuse est le portail du S.

DE CHEMNITZ A LEIPZIG, v. p. 136; A DRESDEN, p. 187; A ROSSWEIN, p. 137; A KOMOTAU (p. 433).

DE CHEMNITZ A ADORF (Eger). 112 kil., chemin de fer, en 4 h. 3/4 à 5 h. 1/2, pour 9 M., 6 M. 80 et 4 M. 50. — 48 kil. *Aue* (p. 156). — 100 kil. *Zwota*. Embranch. de 8 kil. sur *Altenhain*. — *Adorf*, v. p. 361.

94 kil. *Wüstenbrand*. Tronçon desservant des mines de charbon.

112 kil. **Glauchau** (hôt.: *Deutsches Haus; Adler*), sur la *Mulde*, ville manufacturière florissante de 22,000 hab., où se fabriquent surtout des tissus. Il y a deux châteaux. Embranch. sur Gëssnitz (p. 136).

128 kil. **Zwickau** (hôt.: *Deutscher Kaiser; Wagner*, à la gare), vieille ville industrielle de 31,500 hab., dans une charmante vallée au bord de la *Mulde*. Son *église Ste-Marie* (Marienkirche), du style ogival tertiaire, des *xv^e* et *xvi^e* s., est la plus élégante de toute la contrée. Il y a au-dessus de l'autel un tableau à 8 volets, peint par *Wohlgemuth* en 1479. La chapelle des fonts renferme une petite toile de Cranach. Une autre *église, Ste-Catherine*, des *xiv^e* et *xv^e* s., possède également un tableau de Cranach. Non loin de là, le château d'*Osterstein*, qui sert aujourd'hui de prison. Sur le marché, l'*hôtel de ville*, de 1851, le *Kaufhaus* (entrepôt), du style ogival tertiaire, etc.

La contrée est belle et le centre d'une vaste exploitation de houille. On compte dans le district de Zwickau 80 mines de charbon, occupant plus de 8,000 ouvriers.

DE ZWICKAU A WERDAU, v. p. 136; A SCHWARZENBERG, 40 kil.; 1 h. $\frac{3}{4}$ de chemin de fer par la vallée de la *Mulde*. — 25 kil. *Nieder-Schlema*. Embranch. de 5 kil. sur *Schneeberg* (hôt.: *Sechsischer Hof*), petite ville riante de 7,500 hab., au milieu de mines considérables. L'église principale, édifice goth. du commencement du *xvi^e* s., possède un tableau d'autel de Cranach le Vieux (1589). — 30 kil. *Aue* (p. 188). — 40 kil. *Schwarzenberg* (hôt. de Saxe), petite ville entourée de montagnes et dominée par un ancien château royal. — De Schwarzenberg à Carlsbad, diligence 1 fois par jour, en 7 h. $\frac{1}{4}$.

DE ZWICKAU A GËLENITZ, par Falkenstein, 50 kil., chemin de fer, en 2 h. 10 à 2 h. 40, pour 5 *M* 25, 3 *M* 75 et 2 *M* 65. — 30 kil. *Auerbach*. Embranch. de Herlasgrün (17 kil.; p. 345). — *Gëlenitz*, v. p. 361.

142 kil. **Neumark**, sur la ligne de Leipzig à Reichenbach (v. p. 136).

31. De Dresde à Breslau.

268 kil. Chemin de fer. Trajet en 6 h. 10 par l'express, en 8 h. à 8 h. $\frac{3}{4}$ par les trains ordin. Prix: 24 *M* 40, 17 *M* 70 ou 21 *M* 60, 15 *M* 50, 10 *M* 80.

Dresde, v. p. 138. On part de la Ville Neuve. — 16 kil. **Radeberg**, petite ville possédant des forges et des verreries.

EMBRANCHEMENT de Radeberg à Camenz et Lübbenau, v. p. 168.

21 kil. **Arnsdorf**, ou passe une ligne allant de Camenz (25 kil.) à Pirna (21 kil. d'Arnsdorf; p. 152). — Près de Bautzen, un long viaduc sur la vallée de la *Sprée*.

57 kil. **Bautzen** (hôt.: *Goldene Weintraube; Goldene Krone*), capitale de la Haute-Lusace, ville industrielle de 14,700 hab., ayant encore son enceinte de murs et de tours, sur une hauteur escarpée au-dessus de la *Sprée*: on ne l'aperçoit qu'un instant du chemin de fer, en arrivant. Son *église St-Pierre*, sur le *Fleischmarkt*, sert depuis 1635 aux catholiques et aux protestants; elle est divisée en deux par une grille. A l'extrémité O., le *château d'Ortenbourg* (1635), siège de l'administration de la régence. On y

voit, à la tour, une statue de Mathias Corvin, roi de Hongrie, érigée en souvenir de la reconstruction de ce château par le prince, en 1483. On y a une belle vue sur la ville du *Protschenberg*, sur la rive g. de la Sprée. C'est dans le voisinage de Bautzen qu'eut lieu la bataille du même nom, entre les Russes et les Français, le 20 et le 21 mai 1813.

Sur le flanc de la montagne, à $\frac{1}{4}$ d'h. au S. de *Pommritz*, la station suivante, le village de *Hochkirch*, théâtre de l'une des batailles les plus sanglantes et les plus malheureuses de Frédéric II, en 1758, contre les Autrichiens sous Daun et Laudon.

De la chaîne de montagnes qui s'étend au S. de Hochkirch, s'élève au S.-O. le *Cserneboh* ou *Ozorneboh* (mont du Diable), haut de 538 m.; on y va de Bautzen en 2 h. $\frac{3}{4}$, et de Pommritz, en 1 h. $\frac{1}{2}$. Il y a au sommet une haute tour d'où l'on a une excellente vue de la Haute-Lusace, pays fertile et très-peuplé.

79 kil. **Lœbau** (hôt.: *Wettiner Hof*: buffet), en wende *Lubij*, ville de 6,000 hab., au pied de la montagne du même nom. Les habitants de Lœbau sont allemands, tandis que la contrée environnante est peuplée de Wendes, restes de l'ancienne population slave (environ 130,000 dans la Lusace).

DE LœBAU A BAKOV, par Ebersbach, 113 kil., chemin de fer, en 4 h. $\frac{1}{4}$, 4 h. $\frac{1}{2}$ ou 6 h. — 15 kil. *Ebersbach*. Embranch. de 14 kil. sur *Sohlau*, de 15 kil. sur *Seyfhennersdorf*. — On est ensuite en Bohême. — 22 kil. *Rumbourg*. Embranch. de 10 kil. sur *Schluckenau*. — 33 kil. *Kreibitz-Neudorf*, où passe la ligne de Bodenbach-Tetschen (50 kil.; v. p. 154), à *Warnsdorf*, 11 kil. plus loin (v. ci-dessous) et à Zittau (v. ci-dessous). — 68 kil. *Böhmisch-Leipa* (hôt.: *Alte Post*), vieille ville manufacturière, d'environ 9,250 hab. — 113 kil. *Bakov* ou *Neu-Bakov* (p. 420).

DE LœBAU A REICHENBERG, par Zittau, 61 kil., chemin de fer, en 2 h. $\frac{1}{4}$, 2 h. $\frac{1}{2}$ ou 2 h. $\frac{3}{4}$, pour 5 *M* 50, 8 *M* 60 et 2 *M* 70. — 15 kil. *Herrnhut* (aub. *Gemeinde-Logis*), joli bourg d'environ 1000 âmes, centre de l'association des Frères Moraves, en all. *Herrnhuter*, qui s'y réfugièrent en 1722, sous la protection du comte Nic. Louis de Zinzendorf (m. 1780).

27 kil. **Zittau** (227 m.; hôt.: *Sonne, Sächsischer Hof*), ville industrielle (orléans, cotonnades), sur la rive g. de la *Mandau*, non loin de son confluent avec la *Neisse*: 20,400 hab. Bel *Hôtel de ville* bâti en 1814, sur les plans de Gærtner. *Eglise St-Jean* reconstruite en 1836. Jolies promenades autour de la ville. — On ne négligera pas de faire l'excursion à l'*Oybin*, qui s'élève dans un bassin presque complètement entouré de rochers et qui est couronné par de belles ruines d'un couvent et d'un château détruits en 1577 et 1681. Il y a une auberge. — La visite de la douane autrichienne se fait à Zittau, qui est à 3 kil. de la frontière.

Après Zittau, on passe sur le grand *viaduc de la Neisse*, long de 860 m. et haut de 22. — 61 kil. *Reichenberg* (p. 419).

88 kil. *Reichenbach*, première station prussienne. C'est ici que furent tués en combattant le lendemain de la bataille de Bautzen le général Kirchner et le maréchal Dura, favori de Napoléon. — A dr., la *Landskrone* (p. 169).

113 kil. *Görlitz* (v. p. 168).

Au sortir de la gare, le chemin de fer traverse sur un viaduc de 433 m. de long et 22 m. de haut la vallée de la *Neisse*.

131 kil. *Kohlfurt*. D'ici à Breslau, v. p. 163.

32. De Berlin à Francfort-sur-l'Oder et à Posen.

254 kil. Chemin de fer. — 82 kil. jusqu'à Francfort, trajet en 1 h. $\frac{3}{4}$ ou 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 6 *M* 60, 5 *M* et 3 *M* 80. 174 kil. de Francfort à Posen, trajet en 4 h. $\frac{1}{2}$, pour 13 *M* 90, 10 *M* 40 et 7 *M*

Berlin, v. p. 1. On part de la gare de Francfort. La contrée est uniforme; beaucoup de bois de sapins. — 24 kil. *Erkner*. Au S., les *Müggelsberge* (v. p. 168). — 48 kil. *Fürstenwalde*, petite ville.

82 kil. *Francfort-sur-l'Oder*, en all. *Frankfurt an der Oder*. — *Hôtels*: Deutsches Haus, Wilhelmsplatz, 1; Goldener Adler, Bischofsstr., 21; Prinz von Preussen, Oderstr., 26.

Cette ville, chef-lieu de la régence du même nom, est, après Berlin et Potsdam, la plus considérable de la Marche de Brandebourg; sa population est de 47,200 hab. D'une certaine importance déjà du temps des Wendes, elle s'accrût continuellement grâce à sa situation sur la route de Pologne. Aujourd'hui encore, ses foires de Reminiscere (mars), de la Ste-Marguerite (juillet) et de la St-Martin (nov.) y attirent beaucoup de monde, surtout des Polonais. Ses rues sont bien bâties et larges, et elle a de belles places.

De la gare, on arrive à la porte de Fürstenwalde. Là, on tournera à dr. et on traversera une place plantée d'arbres, le Wilhelmsplatz, où est le théâtre. Plus loin, dans la même direction, est l'église Ste-Marie ou Oberkirche, construction en briques du xiv^e s., avec une abside polygone et un déambuloire.

Le bel hôtel de ville, sur le marché près de l'église, date de 1607. Il y a au pignon du S. un emblème de la ligue hanséatique, composé d'une barre de fer supportée par une autre plus petite.

Le parc, au S. de la ville, est un ancien cimetière. La loge de Francfort y a fait ériger un monument au poète Ewald de Kleist, mort ici en 1759, des blessures qu'il avait reçues à la bataille de Kunersdorf.

LIGNE DE BRÉSILAU, R. 83. EMBRANCHEMENT DE CÜSTRIN, p. 48.

104 kil. *Reppen*, où passe la ligne de Cüstrin (p. 48) à Breslau (p. 164). — 130 kil. *Kunersdorf*, où Frédéric le Grand fut défait en 1759 par les Russes et les Autrichiens sous les ordres Soltikoff et de Laudon. — 158 kil. *Schwiebus*. — 181 kil. *Bentschen*, où aboutit la ligne venant de Guben (p. 163). Il y a encore 1 h. $\frac{3}{4}$ à 2 h. de chemin de fer de cette station à Posen.

256 kil. *Posen*, en pol. *Poznań* (hôt.: * *Mylius*, de *Dresde*, de *Rome*, de *France*, de *l'Europe*, etc.), capitale de la province prussienne du même nom depuis 1815, et place forte de première classe, située au confluent de la *Warthe* et de la *Cybinsa*. Sa population est de 61,000 hab., y compris 7,000 hommes de garnison. Plus de la moitié de ces habitants sont allemands, et il y a un quart de protestants et autant de juifs. Posen est une des plus anciennes villes polonaises. Elle a été la résidence des rois de Pologne jusqu'en 1296 et un centre de commerce fort important entre l'Allemagne et l'Orient dès le moyen âge, où elle fit partie de la ligue

Bædeker. Allemagne. 6^e édition.

hanséatique. Après avoir déchu au xvii^e et au xviii^e s., elle est revenue à son ancienne prospérité.

La gare est à 10 min. de la porte de Berlin. En entrant en ville, on remarque les fortifications; puis vient la grande et belle *place Guillaume* (Wilhelmsplatz), sur laquelle se trouvent le *théâtre* et la *bibliothèque*, léguée à la ville par le comte *Racynski*.

Parmi les anciens édifices, le plus remarquable est l'*hôtel de ville*, du xvi^e s., avec une tour de 1730. La voûte du vestibule est ornée de bas-reliefs peints représentant les signes du zodiaque.

La *cathédrale*, située sur la rive dr. de la Warthe, dans le faubourg *Wallischei* (*Chwaliszewo*), habité surtout par la classe pauvre polonaise, a été réédifiée en 1775. Elle n'est point remarquable en elle même, mais elle renferme quelques œuvres d'art (sacristain à l'angle dr. de la façade).

Quatre de ses piliers sont ornés de grandes plaques tumulaires en métal, du xv^e s. On y voit ensuite un certain nombre de statues d'évêques, en marbre rouge, reposant sur des sarcophages. La chapelle Dorée, construite en 1842, à côté de la cathédrale, aux frais d'un comité de nobles polonais, est peinte et dorée avec tout l'éclat du style byzantin et ornée de mosaïques. Les statues en bronze doré des deux premiers rois chrétiens de Pologne, *Mieszyslaw I^{er}* et *Bolislaw I^{er}* Chobry (le Valeureux), modelées par Rauch, sont le plus bel ornement de cette chapelle. Le monument à hauts-reliefs des *Powodowski*, de 1585, dans la chapelle à dr. de la chapelle Dorée, mérite également l'attention.

Pour bien voir Posen et ses environs, couverts de collines et de lacs, il faut monter au *Fort Winiary* (permission chez le commandant de la place).

DE POSEN A THORN ET A BROMBERG, v. p. 48; A STETTIN p. 51.

DE POSEN A BRÉS LAU, 164 kil., 4 h. 1/2 de chemin de fer, pour 13 ₰ 20, 9 ₰ 80 et 6 ₰ 60. Contrée uniforme. — 96 kil. *Lissa*, en pol. *Lesna*, ville industrielle, d'où étaient originaires les comtes de Leczynski. Ligne de Glogau, v. p. 164.

DE POSEN A CREUTZBOURG, ligne de 201 kil., également sans intérêt; trajet en 6 h. pour 16 ₰ 10, 12 ₰ 10 et 8 ₰ 10. — 67 kil. *Jaroczyn*, sur la ligne de Gnesen à Oels (v. p. 48). — 114 kil. *Ostrowo*, ville de 5,700 hab. — 160 kil. *Kempen*, en pol. *Kempno*, ville de 5,750 hab. — 201 kil. *Creutzbourg* (p. 181).

33. De Berlin à Breslau, par Francfort-sur-l'Oder.

La ligne la plus directe pour aller de Berlin à Breslau est celle de *Sagan*: 330 kil., l'express y met 6 h. 1/4. Un autre train de grande vitesse fait le détour par *Kohlsurt*: 360 kil., trajet de 7 h. 1/2. Une troisième ligne, par *Reppen* (p. 164), est plus courte, il est vrai, que la ligne de Sagan, mais il n'y a pas de train grande vitesse: 325 kil., trajet de 7 h. 3/4 à 8 h. 1/4. — On peut enfin aussi choisir la ligne de Cottbus (v. R. 36).

A. Par Sagan.

330 kil. Trajet en 6 h. 1/4, 7 h., 10 h. 1/4, pour 29 ₰ 70, 22 ₰ ou 26 ₰, 19 ₰ 60, 13 ₰ 10.

De Berlin à *Francfort-sur-l'Oder*, v. p. 161. — On traverse une contrée sablonneuse et couverte de bois d'essence résineuse.

100 kil. *Guben* (*hôt. Liehr*), ville industrielle de 23,700 hab., ayant des manufactures de drap.

DE GUBEN A COTTEUS ET HALLE, v. p. 106.

DE GUBEN A BENTSCHEN (*Posen*), 99 kil., chemin de fer, en 3 h. $\frac{3}{4}$, pour 7 *M* 90, 5 *M* 90 et 4 *M* — 29 kil. *Crossen*, petite ville industrielle, au confluent de l'*Oder* et du *Bober*, avec un vieux château. — 52 kil. *Rothenbourg* (p. 164).

157 kil. *Sommerfeld*, d'où se détache la ligne de *Kohlfurt* (v. ci-dessous).

190 kil. *Sagan*, ville industrielle. Château du duc de *Sagan* et *Valençay*.

On croise la LIGNE DE HANSDORF A GLOGAU ET LISSA (p. 162); embranchement de *SAGAN A SORAU* (v. ci-dessous).

255 kil. *Arnsdorf*, où aboutit ligne venant de *Kohlfurt* (v. ci-dessous).

265 kil. *Liegnitz* (hôt.: *Rautenkranz*, *Schwarzer Adler*), ville de 31,400 hab., autrefois capitale de la principauté et aujourd'hui chef-lieu de la régence du même nom, au confluent de la *Katzbach* et du *Schwarzwasser*. Château de la Renaissance réédifié après un incendie en 1835. L'église catholique renferme les tombeaux des anciens princes, qui étaient de la dernière branche des *Piasts* ou de la dynastie polonaise. Sur le *Schulplatz*, une statue de *Frédéric le Grand*.

DE LIEGNITZ A KÖNIGSZELT (*Frankenstein*), 47 kil.; 1 h. $\frac{1}{2}$ de chemin de fer par la ligne venant de *Raudten* (38 kil.; p. 164) et de *Glogau* (p. 164). On passe la *Katzbach* et traverse le champ de bataille du même nom, où *Blücher* battit le corps de *Macdonald*, le 26 août 1813, s'emparant de 100 bouches à feu et faisant 18,000 prisonniers. *Königszelt*, v. p. 177.

Le train franchit la *Katzbach* en sortant de la gare de *Liegnitz*. A g., le lac de *Kunitz* et un petit château. — 315 kil. *Lissa*. Le 5 déc. 1757 *Frédéric II* remporta près de *Leuthen*, à 1 h. au N. de cette station, une victoire importante sur les Autrichiens commandés par le prince *Charles de Lorraine*. — On traverse la *Weistritz*. — 325 kil. *Mochbern*, où aboutit la ligne de *Glogau* (p. 164).

330 kil. *Breslau* (p. 164).

B. Par *Kohlfurt*.

360 kil. Trajet en 6 h. $\frac{3}{4}$, 7 h. $\frac{1}{2}$ et 11 h. Prix comme ci-dessus.

Jusqu'à *Sommerfeld*, v. ci-dessus. On suit encore la ligne précédente jusqu'à *Gassen* (6 kil.).

184 kil. *Sorau* (hôt. *Lærgner*), ville industrielle avec un château.

EMBRANCH. sur *Cottbus* (v. p. 168) et sur *Sagan* (v. ci-dessus).

122 kil. *Hansdorf*, relié aussi à *Sagan* par un embranch. de 11 kil. — On traverse une forêt de plus de 29,600 hect., appartenant à *Gœrlitz*.

224 kil. *Kohlfurt* (buffet), où aboutit aussi la ligne de *Dresde* à *Breslau* (R. 31).

DE KOHLFURT A WITTENBERG (*Magdebourg*), v. p. 121; A LAUBAN, p. 169.

144 kil. *Stegerdorf*. Puis un viaduc de 490 m. de long et 23 de haut, sur le *Bober*. — 157 kil. *Bunzlau* (hôt.: *Schwarzer Adler*), ville de 9,900 hab. — 184 kil. *Hainau*. — 193 kil. *Arnsdorf*, où l'on rejoint la ligne directe (v. ci-dessus).

C. *Par Reppen.*

325 kil. Chemin de fer. Trajet en 7 h. $\frac{3}{4}$ et 8 h. $\frac{1}{4}$. Prix comme ci-dessus. Pas de train de grande vitesse. — De Francfort, 243 kil., en 5 h. 30 ou 6 h. 50, pour 19 *M* 50, 14 *M* 70 et 9 *M* 80.

De Berlin à *Francfort-sur-l'Oder*, v. p. 161. — 104 kil. *Reppen* (p. 161). — 252 kil. *Rothembourg*, sur la ligne de Guben à Bentschen (v. p. 163). — 265 kil. *Grünberg*, où l'on fabrique du champagne avec du vin récolté dans les environs.

229 kil. *Glogau* (hôt.: *Deutsches Haus*), ville de 17,000 hab. et place forte sur l'Oder. On croise la ligne de Hansdorf à Lissa (v. p. 163).

250 kil. *Raudten*. Embranch. venant de Liegnitz (p. 163). — 319 kil. *Schmiedefeld*. Ligne d'Æls, v. p. 161.

325 kil. *Breslau* (v. ci-après).

34. *Breslau.*

Gares. — Breslau a 4 gares: 1^o le Centralbahnhof (pl. f), pour la Haute-Silésie et Posen ainsi que pour les trains de grande vitesse de la ligne de la Basse-Silésie et de la Marche allant sur Liegnitz, Dresde ou Berlin, etc.; 2^o le Niederschlesisch-Märkischer Bahnhof (pl. 3), pour les trains ordinaires de la ligne précédente; 3^o le Freiburger Bahnhof (pl. 2), et 4^o la gare du chemin de fer de la rive droite de l'Oder, au N. de la ville (pl. D 1).

Hôtels (v. le plan): *Galisch, Taunzienplatz; *Heinemann, Junkerstr., 14 et 15; *Siber, Ohlauerstr., 10 et 11; — *du Nord, Neue Tashenstr., 18, vis-à-vis de la gare centrale; de Silésie, Bischofstr., 4 et 5; Drei Berge, Büttnerstr., 33; Junghans (hôt. garni), Claassenstr., 10, en face de la gare centrale; — Deutsches Haus, Albrechtstr., 22; Weisses Ross, Nikolaistr., 10 et 11, tous deux simples, mais bons et pas chers; Stadt Brandenburg, Berlinerplatz, 6.

Marchands de vin restaur.: *Hansen, vieille maison renommée, Ohlauerstr., 9; *Wittig, Junkernstr., 11, joli local; Kempner, Schweidnitzerstr., 27, en face du théâtre; Biegner, Königr., 4.

Brasseries: *Kissling, Junkernstr., 9; Börsenkeller, dans la nouvelle Bourse; Friebe, sous l'hôtel de ville; Weberbauer, Zwingerstr., 5; Hôtel de Rome, avec un cabinet de lecture; Labuske, Ohlauerstr., 75; Kusemann, où il y a souvent concert, Carlstr., 41; Scholz, Schweidnitzerstr.; Simmenauer, près du Zwinger (pl. F 6), — et dans les jardins publics, Lieblich's Garten, Weisa' Garten, etc.

Cafés: Perini, Junkernstr., 2, au coin S.-E. de la place Blücher (beaucoup de journaux); Manatschal, Ring, 3; Steiner, Albrechtstr., 33; Brunnies, Junkernstr., 30; — Lieblichshöhe (v. ci-dessous), en même temps restaurant.

Voitures. La course à l'intérieur de la ville, en y comprenant la gare centrale et celle de Freiburg, 1 pers., 50 pf.; 2 p., 60; 3 p., 80; 4 p., 1 *M*; dans le second rayon (Bezirk), y compris la gare de la rive dr. de l'Oder, 70 pf., 80 pf., 1 *M*, 1 *M* 20. A l'heure: 1 *M* 25, 1 *M* 50, 1 *M* 75, 2 *M*; chaque $\frac{1}{4}$ d'h. en plus, 25, 30, 40 et 50 pf. Le soir, de 10 h. $\frac{1}{2}$ à minuit, la moitié en sus. La nuit, de minuit à 5 h. en été et 7 en hiver, le double. — Les voitures de 1^{re} classe coûtent le double.

Poste centrale, Albrechtstr., 26 (pl. 28).

Télégraphe, à la nouvelle Bourse.

Bains. Dans le *Newwe*: Eiesenwellenbad, aux moulins et hors de la ville. — Bains chauds: Malitzki, Weidendamm, 3; Georgenbad, Zwingerstr., 8; Baron, Friedrich-Wilhelmstr., 66.

Théâtre: Stadttheater (pl. 33); Lobothheater (pl. 33 a), Thalia-theater, Vaudeville, etc.





Bahnhöfe

- 1. Centralbahnhof G. 7.
- 2. Freiburg-Schweidnitz C. 6.
- 3. Ad. Schles. Mark. H. C. 6.
- 4. Ob. Schles. Roener H. I. 7.
- 5. Bibliothek F. 2.
- 6. Börse E. 5.
- 7. Rokuscher Garten G. H. 1. 2.
- 8. Görlitzer Caserne D. 6.
- 9. Görlitzer Caserne E. 5.
- 10. Fürstbischofll. Kasernen G. 2.
- 11. Gouvernement F. 6.
- 12. Hospital Allerheiligen D. 3.
- 13. Intendantur G. 4.

Kirchen

- 14. Dom. G. 2.
- 15. Dominikaner. G. 4.
- 16. Elisabethen. E. 4.
- 17. Kreuz K. G. 2.
- 18. Maria Magdalena. F. 4.
- 19. Sandkirche. F. 2.
- 20. Universitäts (Matthias) K. E. 3.

Klöster

- 21. Der barmh. Brüder I. 5.
- 22. Elisabethiner D. 5.

Monumente

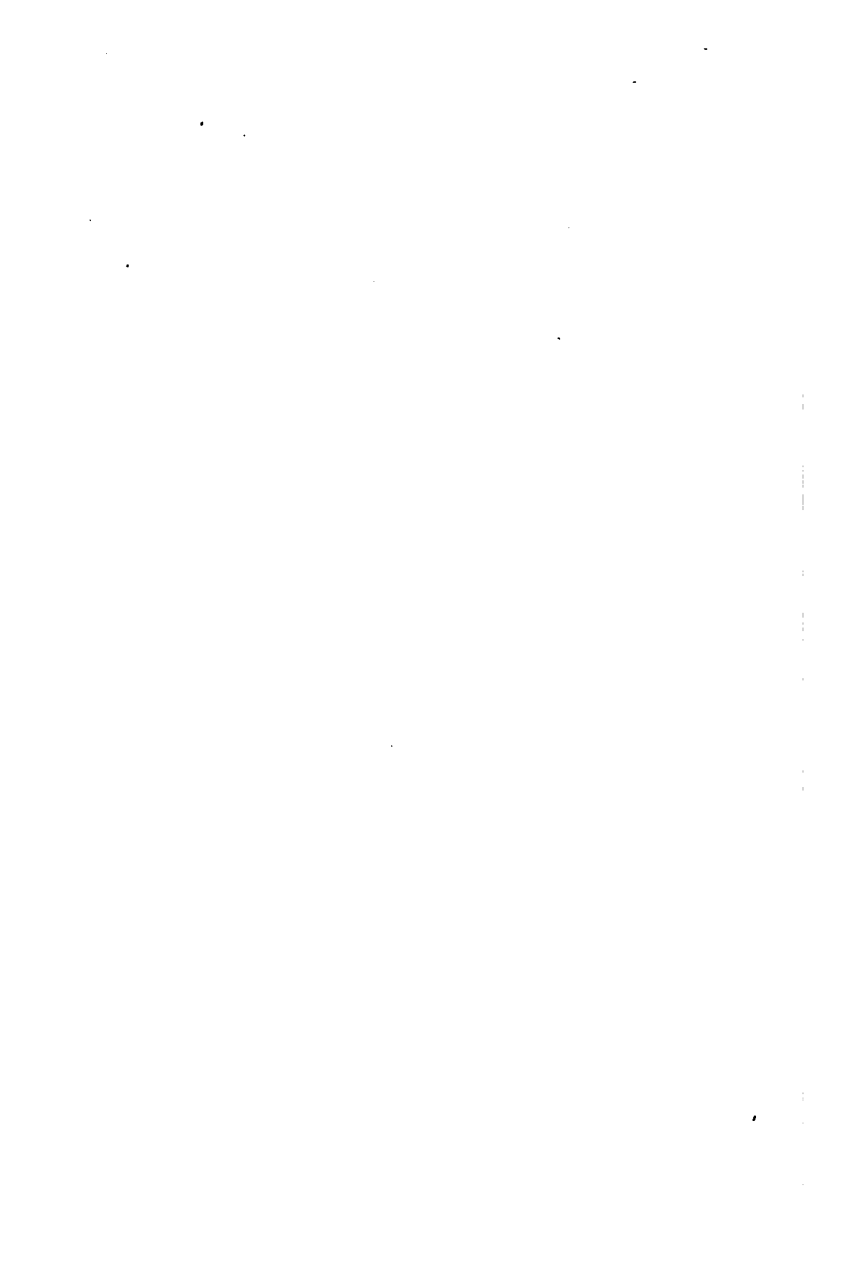
- 23. Friedrich II. E. 4.
- 24. Friedrich Wilhelm III. E. 4.
- 25. Blücher. E. 5.
- 26. Tausent. E. 6.
- 27. Palais Königlich. E. 5.
- 28. Rathaus. F. G. 4.
- 29. Rathaus. E. 4.
- 30. Stadthaus, neues. E. 4.
- 31. Ständehaus. E. 5. 6.
- 32. Synagoge. D. 5.
- 33. Stadt-Theater. F. 6.
- 34. Lobe-Theater. H. 4.
- 35. Thalia-Theater. H. 4.
- 36. Universität. E. 3.

- 35. Neue Synagoge E. 6.
- 36. Lichth's Höhe G. 5.

Hotels

- a. Goldner Löwe F. 6.
- b. Goldne Gans F. 5.
- c. Hôtel du Nord F. 5.
- d. Wessner Adler F. 5.
- e. Hôtel de Silesie F. 4.
- f. Drei Berge E. 4.

A B C D



Breslau (119 m.), deuxième ville de Prusse, capitale de la province de Silésie et siège du gouvernement de cette province, du commandement général du sixième corps d'armée allemand et d'un évêché princier catholique, compte 239,000 hab., dont 50,000 cath. et 20,000 juifs, plus 8,000 hommes de garnison. Elle est située dans une plaine fertile et bien cultivée, sur les deux rives de l'*Oder*, à l'endroit où celui-ci reçoit la petite rivière d'*Ohlau*. Le fleuve y forme plusieurs îles reliées aux rives par un grand nombre de ponts. On distingue la *vielle ville*, la *ville neuve* et cinq *faubourgs*. Ces derniers augmentent tous les jours en étendue, et le *faubourg de Schweidnitz*, au S., se distingue par des constructions régulières et élégantes.

Breslau, en lat. *Wratistavia* et en pol. *Wraclaw*, déjà nommée avant l'an 1000 comme ville et comme siège épiscopal, est d'origine slave et appartient à la Pologne jusqu'en 1163, avec la Silésie. Devenue ensuite capitale du duché indépendant de Silésie, cette ville passa en 1335, après l'extinction de sa famille ducale, à la Bohême et à la maison impériale de Luxembourg. *Breslau* jouit sous sa dépendance d'une grande prospérité, dont les églises principales (surtout St-Elisabeth), ainsi que des monuments profanes (hôtel de ville) font encore preuve. La maison d'Autriche succéda en 1527 à celle de Luxembourg. Plus tard, en 1741, Frédéric II annexa la Silésie à la Prusse. *Breslau* fut réoccupée en 1757 par les Autrichiens, mais Frédéric la reprit bientôt en gagnant la bataille de Leuthen (p. 163). Une nouvelle attaque de l'armée autrichienne sous Laudon, en 1760, y fut repoussée par Tautentzien (p. 167). Assiégée de 1806 à 1807 par Vandamme, elle dut encore se rendre et elle eut ses fortifications rasées. C'est enfin à *Breslau* que la jeunesse se réunit en 1818 pour commencer la guerre dite de la Délivrance, et que Frédéric-Guillaume III publia son appel : „A mon peuple“. Depuis lors, la prospérité de la ville a toujours été en augmentant.

Comme ville industrielle et commerçante, *Breslau* est l'une des principales places de l'Allemagne. Ses fabriques de machines et de wagons et ses distilleries sont surtout très-importantes. On y fait particulièrement le commerce des produits de la Silésie et des contrées de la Pologne qui l'avoisinent : laine (130 à 160,000 quintaux par an), grains, métaux, draps et bois. Les foires aux laines qui s'y tiennent au commencement de juin et d'octobre sont d'une très-grande importance.

Les anciennes fortifications ont été remplacées par d'agréables **Promenades** bien entretenues, qui entourent la plus grande partie de la ville, le long des larges fossés des mêmes fortifications, et qui la séparent de ses faubourgs. A l'angle S.-E., sur un ancien bastion dit *Taschenbastei*, un belvédère dans le style de la Renaissance, la **Lieblichshöhe* (pl. 36), dont la haute tour, couronnée par une Victoire de Rauch, offre une excellente vue de la ville et de ses environs jusqu'aux montagnes du *Riesengebirge*, dans le lointain. Au pied de cette hauteur, un petit monument érigé au théologien *Schleiermacher*, originaire de *Breslau* (1768-1834). — Joli coup d'œil sur l'*Oder* d'un autre bastion plus loin au N.-E., nommé la *Ziegelbastei*, où est un monument commémoratif de 1870-71.

Sur le **GROSSE RING** (place du Marché), qui occupe à peu près le centre de la ville, se trouve l'hôtel de ville (*Rathhaus*; pl. 29), datant du XIV^e s., mais dont la riche décoration architecturale, tant

à l'extérieur qu'à l'intérieur, n'est que de la dernière époque gothique, de la fin du xv^e et du commencement du xvi^es. La plus belle partie de cet édifice est la *salle des Princes* (Fürstensaal), où avaient généralement lieu les assemblées des princes et des États de Silésie. Elle a quatre voûtes en ogive reposant sur un pilier central. La cave de l'hôtel de ville mérite également une visite, à cause de sa belle voûte. Elle est occupée par une brasserie-restaurant dont l'entrée est au S.

A l'E., devant l'hôtel de ville, se voit une colonne quadrangulaire avec 4 anneaux et un haut chapiteau gothique, surmontée d'une statue qui tient dans ses mains une verge et un glaive; c'est la *Staupeaule*, symbole de la juridiction criminelle de la ville.

La partie O. du Grosse Ring est ornée des statues équestres de **Frédéric le Grand* (pl. 23), et de *Frédéric-Guillaume III* (pl. 24), toutes deux par *Kiss*.

Il y a derrière les statues un nouvel hôtel de ville attenant à l'ancien, le *Stadthaus* (pl. 30), achevé en 1863. Ses belles salles du premier étage renferment la *bibliothèque de la ville*, composée de plus de 300,000 vol. et 2,000 manuscrits, plus un cabinet de médailles et une excellente collection d'estampes.

Sur la place voisine, la **statue de Blücher* (pl. 25), en bronze d'après *Rauch*. Le grand bâtiment au S. de la même place est l'ancienne *Bourse*, appartenant aujourd'hui à une société.

L'*église Ste-Elisabeth* (protest.; pl. 16), au N.-O., près du Ring, est un bel édifice du xiii^es., restauré de nos jours. Elle a une tour du xv^es., haute de 102 m., et trois absides polygones. Elle renferme beaucoup de monuments funèbres remarquables, un beau tabernacle de 1455, des stalles en bois sculpté, etc. — *Ste-Marie-Madeleine* (pl. 18), à l'E. de la même place, affectée aussi au culte protestant, date de la même époque.

Le Ring et ses alentours, surtout la RUE DE SCHWEIDNITZ, qui conduit aux gares de l'O., sont très-animés. Au bout de cette rue sont deux beaux bâtiments neufs: le *théâtre* (pl. 33), et le *Gouvernement*. La PLACE D'EXERCICE (revue à midi) est bornée au N. par le *palais Royal* (pl. 27), restauré en 1846, et à l'O. par le *palais des États* (Stændehaus; pl. 34), où se trouve une galerie de peinture qui n'a pas autrement d'importance.

La *Nouvelle Bourse*, derrière le dernier de ces palais, est un grand et bel édifice gothique terminé en 1867. La salle principale, de 600 m. carrés de superficie, est décorée avec magnificence. Elle est ouverte tous les jours de 10 h. à 1 h.

De l'autre côté des promenades et du fossé: la *synagogue* (pl. 35), édifice neuf en briques, du style moresque; le *tribunal*, du style gothique; la *caserne des cuirassiers* (pl. 8) et plus loin, la *gare de Freiburg* et la *gare de la Basse-Silésie et de la Marche* (pl. 3).

Dans le prolongement S. de la rue de Schweidnitz, au delà du

pont du Fossé (Grabenbrücke), s'élève, sur la grande place du même nom (pl. 26), le *monument de Tauentzien* (m. 1791), le brave défenseur de Breslau en 1760 (v. p. 165). A l'extrémité S.-E. de la ville, la *grande gare centrale* (pl. 1).

Par les rues partant du Ring au N., on arrive à l'*Université* (pl. 34), un ancien *collège des Jésuites*. Il y a environ 900 étudiants à Breslau. — La *bibliothèque de l'Université*, qui contient 380,000 vol., dont 2,400 incunables et 250 Aldines, plus 2,840 manuscrits, est dans un ancien couvent (pl. 5), sur une île appelée la *SANDINSEL* (pl. F 2, 3). Dans les mêmes bâtiments sont aussi un *musée des Arts et des Antiquités* et un *musée d'Antiquités de la Silésie*, ouverts dans la sem. de 3 h. à 6 h., les dim. et fête, de 11 h. à 1 h. et de 3 à 5, moyennant 25 pf.

A côté, dans la même île, une église aux nobles proportions, du milieu du xiv^e s., la *Sandkirche* (pl. 19) ou *Notre-Dame du Sable*, *Liebfrauenkirche auf dem Sand*.

L'*église de la Croix* (*Kreuzkirche*; pl. 17), sur la rive dr. de l'Oder, est une belle église, avec une grande crypte, de 1295. On y voit, devant le maître autel, le tombeau remarquable du duc Henri IV de Silésie (m. 1290).

La cathédrale, *St-Jean* (pl. 14), des xii^e-xiv^e s. et restaurée il y a quelques années, est à trois nefs, sans transept, mais avec des chapelles de chaque côté.

A l'intérieur, à l'extrémité de la nef du S., la chapelle du *Cardinal-évêque Frédéric*, landgrave de Hesse, magnifiquement décorée de marbres et de peintures, avec le monument de son fondateur et une statue de Ste Elisabeth, par Floretti, du milieu du xvii^e s. — La chapelle voisine a une bonne plaque tumulaire de l'*évêque Rother* (m. 1506), par Pierre Vischer de Nuremberg. Il y a encore de nombreux monuments d'évêques et de chanoines et des tableaux. — Dans la chapelle *St-Jean*, sous verre, la *Vierge aux sapins de Oranach*. En face de la chap. *St-Borromée*, au mur du cœur, le *Christ à Emmaüs*, du *Titian* (?).

Au N. de la cathédrale est le *jardin botanique* (pl. GH 1, 2), ouvert tous les jours jusqu'à 7 h. du soir. A 5 min. à l'E., le *Wintergarten*, un local public; plus loin, en dehors de la barrière, à 1/4 d'h. de distance, le joli *jardin zoologique*, et 1/2 h. au delà, le village de *Scheitnig*, très-fréquenté pour les parties de plaisir.

La *Mohnhauptstrasse*, qui part du jardin botanique et se dirige au N., en passant devant l'asile des sourds-muets, conduit directement à la nouvelle *église St-Michel*, bel édifice goth. en briques que le prince-évêque a fait bâtir dans ces dernières années, et dont le plan est de *Langer*: on aperçoit de loin ses deux hautes tours inégales

35. De Berlin à Gœrlitz, Hirschberg et Ruhbank.

208 kil. jusqu'à Gœrlitz; trajet en 4 h. 1/2 ou 5 h. 1/2; prix: 16 ₰ 70, 12 ₰ 50, 8 ₰ 30. — De Gœrlitz à Ruhbank, 104 kil.; trajet en 4 à 6 h.; prix: 9 ₰ 70, 7 ₰ 30, 4 ₰ 90.

Berlin, v. p. 1. Près de *Grünau* (18 kil.), à g., le château de *Köpenick*, ainsi que les *Müggelsberge* et les *Müggelseen*, collines et lacs où l'on fait souvent des excursions de Berlin. Au delà de *Brand* (58 kil.) commence le *Spreewald*, forêt marécageuse de 60 kil. de long sur 6 de large, traversée par une grande quantité de canaux et de bras de la Sprée.

77 kil. *Lübben*, petite ville. — 86 kil. *Lübbenau*.

EMBRANCHEMENT sur *Camenz*, *Dresden* et *Pirna*.

115 kil. *Cottbus* (hôt. : *Lossow* ; *Ansorge*), ville industrielle de 22,600 hab., avec des manufactures de drap et un château ancien. Collection d'antiquités wendes au gymnase.

EMBRANCHEMENTS sur *Sorau-Sagan-Breslau* (p. 162), sur *Grossenhain* (p. 188), sur *Torgau-Halle* (p. 106), sur *Guben* (p. 162).

138 kil. *Spremberg*. — 157 kil. *Weißwasser*. Embranch. de *Muskau*, sur la *Neisse*, où se trouve un parc célèbre créé par le prince *Pückler* et appartenant actuellement au prince *Frédéric* des Pays-Bas.

187 kil. *Horka*. Embranch. sur *Kohlfurt* (p. 163).

208 kil. *Görlitz*. — *Hôtels*: *Rheinischer Hof*; *Herbst*; *Stadt Dresden*, à la gare; *König Wilhelm*, *Salomonstrasse*; *Victoria*; *Prinz Friedrich Karl*, place de la Poste; *Deutscher Kaiser*, *Struvestr.*; *Strauss*, place *Demiani*.

Görlitz est une ville très-industrielle et florissante de 45,400 hab., la seconde de la Silésie. Elle est située sur une route fort ancienne venant de Pologne, à l'endroit où elle traverse la *Neisse*. *Görlitz* fut la capitale de la confédération de six villes de la Haute-Lusace formée en 1346, dont faisaient partie *Bautzen*, *Löbau*, *Camenz*, *Lauban* et *Zittau*. Saxonne depuis 1635, elle est devenue prussienne en 1815. Les belles églises gothiques, les grandes tours de ses portes, son hôtel de ville, nombre de maisons du xvi^e s., témoignent de la prospérité dont elle jouit depuis longtemps, tandis que les larges et belles rues de ses nouveaux quartiers lui donnent de plus en plus l'aspect d'une grande ville moderne.

De la gare, on arrive tout droit au *Marienplatz*, où s'élève *Notre-Dame* (*Frauenkirche*), église du xv^e s., avec un beau portail. On y voit aussi la statue du bourgmestre *Demiani* (m. 1846), auquel *Görlitz* doit surtout son développement actuel, et une *tour Notre-Dame*.

Tout près de cette place, à g., celle de *Demiani*, où sont le théâtre et le *Kaisertrutz*, grand et vieux bastion de 1490, servant aujourd'hui de corps de garde et d'arsenal.

Sur une autre place, l'*Obermarkt*, l'église de la *Trinité* ou du *Couvent*, des xiii^e et xiv^e s.; elle possède de belles sculptures anciennes sur bois.

Non loin de là, sur l'*Untermarkt*, l'hôtel de ville, du commencement du xiv^e s. La tour de cet édifice, qui porte les armes de *Mathias Corvin*, roi de Hongrie, protecteur de la ville, fut bâtie de 1503 à 1513. Beau perron du style Renaissance.

Au N. de l'hôtel de ville, **St-Pierre et St-Paul*, église du xv^e s., mais restaurée après un incendie, de 1691 à 1696; c'est l'un des monuments gothiques les plus importants de l'Allemagne. Pour en bien voir le chœur, on se placera sur le pont de bois de la Neisse, à l'E.

La *chapelle de la Croix* (Kreuzcapelle), au N.-O. de la ville, possède un Saint-Sépulchre, de la fin du xv^e s.

On ne devrait pas négliger, en visitant cette ville, de faire une promenade dans son beau *parc*, qui l'entoure en grande partie, jusqu'au viaduc du chemin de fer. — Près de là se trouvent encore la nouvelle *église catholique*, du style roman, et le *palais des Etats*, du style de la Renaissance italienne, également moderne.

Excursion à la *Landkrone* (433 m. d'altitude, 190 au-dessus de la ville), cône de basalte, à 8 kil. au S.-O. de Gœrlitz; il y a un hôtel dans le style des anciens châteaux. Beau panorama de la tour.

DE GœRLITZ A DRESDE, R. 31; à KOHLFURT-BRESLAU; à REICHENBERG (Vienne), R. 97; à ZITTAU (p. 160; embranch. de 39 kil.).

On passe par le grand *viaduc de la Neisse*, nommé p. 160. A g. se détache la ligne de Kohlfurt.

222 kil. *Nicolausdorf*. — 233 kil. *Lauban*, où aboutit une ligne venant de Sommerfeld et Kohlfurt.

247 kil. *Greiffenberg* (hôt. *Spohn*), petite localité à 5 min. de la gare. A 1/2 h. environ, au S., les ruines du château de *Greiffenstein* (427 m.), sur une montagne conique d'où l'on a une belle vue.

Une route conduit de Greiffenberg de même que de Rabishau (v. plus bas), en passant devant ces ruines et par la petite ville de *Friedeberg*, à *Flinsberg* (340 m.; hôt.: *Neues Brunnenhaus*), village s'étendant au loin dans la *vallée du Queis* et dont les bains d'eaux minérales sont assez fréquentés. A 1 h. à l'E., le *Geierstein* (807 m.), qui offre une belle vue.

Au S. s'élève l'*Iserkamm*, dont les sommets les plus importants, le *Heufuder* (108 m.) et la *Tafelfichte* (1106 m.; vue masquée par des arbres) sont à 2 h. 1/2 et 3 h. de Flinsberg. Il y a encore un petit bain à *Schwarzbach*, au pied de la seconde montagne et à 1 h. du village. On peut aller au *Hochstein* (p. 170) en 4 h., en remontant la vallée du Queis, avec un guide.

En prenant à l'O., on arrive en 3 h. 1/2 de Flinsberg, par des sentiers, aux petits bains de *Lieboerda* (hôt.: *Ädler*), qui occupent un site charmant dans la vallée de la *Wittig* et au pied de la *Tafelfichte*.

A dr. se montre peu à peu le *Riesengebirge*. — 274 kil. *Reibnitz*. Services de diligence et d'omnibus plusieurs fois par jour pour *Warmbrunn* (7 kil.; p. 171). On traverse deux fois le *Bober*, la première fois sur un viaduc long de 167 m. et haut de 33; la vue est toujours belle.

285 kil. *Hirschberg* (p. 170). Omnibus plusieurs fois par jour pour *Warmbrunn* (v. p. 171) et pour *Schmiedeberg* (p. 173).

301 kil. *Schildau*, où se trouve un château appartenant à la princesse des Pays-Bas (omnibus pour *Schmiedeberg*). On traverse encore plusieurs fois le *Bober* sur des viaducs en pierre et des ponts en fer. Belle vue.

312 kil. *Ruhbank*, où l'on rejoint la ligne de Breslau à Prague (R. 37).

36. Le Riesengebirge.

Le **Riesengebirge** (*montagnes des Géants*) est une partie de cette chaîne de montagnes qui s'étend, sous le nom de *Sudètes*, du N. à l'O., sur une longueur de 280 kil. environ, du pied des Carpathes jusqu'au delà des sources de la Neisse saxonne. Mais la partie qu'on désigne ordinairement sous ce nom, le *Riesenkamm* (crête des Géants), assez escarpée du côté de la Silésie, et qui s'abaisse en pentes douces du côté de la Bohême, entre les sources du Bober à l'E. et celles du Queis et du Zacken à l'O., ne mesure que 35 à 40 kil. Sa hauteur moyenne est de plus de 1200 m. Les sommets les plus importants sont : la *Schneekoppe*, 1586 m.; la *grande* et la *petite Sturmhaube*, 1371 et 1369; le *Mittagsstein*, 1416; la *Tafelschte*, 1061; le *Reiftrager*, 1307; le *Hohe Rad*, 1356; le *Brunnberg*, 1469 et le *Kesselberg*, 1350 m.

POUR VISITER les parties les plus remarquables du Riesengebirge, il suffit de 5 ou 6 jours. On choisit ordinairement comme point de départ la station de *Hirschberg* (v. ci-dessous). Voici quel pourrait être l'itinéraire à suivre en partant de là. — I^{er} JOUR: Hirschberg et ses environs; Cavalierberg, $\frac{3}{4}$ d'h.; Sattlerschlucht (vallée du Bober), 4 h.; en diligence ou en voiture particulière, l'après-midi, à Erdmannsdorf, $1\frac{1}{2}$; à pied à Warmbrunn par la Heinrichsbourg et le Wehrichsberg, 3; total, 9 h. — II^e JOUR: Hermsdorf, $\frac{3}{4}$ d'h.; Kynast, aller et retour, 1 h. $\frac{1}{2}$; chute de la Koehel, $2\frac{1}{2}$; Josephinenhütte, 2; total, 7 h. — III^e JOUR, sur la crête: chute du Zacken, $\frac{3}{4}$ d'h.; Neue schlesische Baude (chalet), $\frac{3}{4}$; chute de l'Elbe, 2; Schnee grubenbaude, $\frac{3}{4}$; Petersbaude, 1; Mittagsstein, $1\frac{1}{2}$; Riesenbaude, $1\frac{1}{2}$; Koppe, $\frac{3}{4}$; total, environ 9 h. — IV^e JOUR: descendre à la Hampelbaude, 1 h. $\frac{1}{2}$; église Wang, $1\frac{1}{2}$; Gröbersteine, 1; Arnsdorf, $\frac{1}{2}$; Schmiedeberg, 1 h. — V^e JOUR: Friesensteine, 1 h. $\frac{1}{2}$; Fischbach, 1; Falkenstein, 1; Jannowitz, 1 h. — Si l'on veut descendre du côté de la Bohême, on s'arrange à peu près de cette façon: de la Koppe au Riesengrund et à Petz-Kretscham, en 2 h.; puis à Johannisbad, en 3 h. De ce dernier point, se rendre le lendemain à Schmiedeberg par Klein-Aupe et les Grenzbauden, en 6 h., ou aller à Trautenua et continuer en chemin de fer. — *Visite des rochers d'Adersbach et de Weckelsdorf*: se rendre de Schmiedeberg à Landshut par la vieille route, en 8 h. $\frac{1}{2}$, y compris un tour aux Friesensteine; de là, en 5 h., à Adersbach et le lendemain à Weckelsdorf, $\frac{3}{4}$ d'h.; aux rochers, 2 h. $\frac{1}{2}$; à Friedland, 2 et à Waldenbourg, $2\frac{1}{2}$, — ou bien prendre le chemin de fer de Jannowitz à Liebau (v. p. 178).

Les **AUBERGES** sur le versant des montagnes et dans la plaine sont généralement bonnes, mais simples dans les petites localités. Dans les parties élevées, au contraire, excepté le Koppenhaus, il n'y a guère que des *Bauden*, c'est-à-dire des espèces de chalets, bâtis dans ces derniers temps. Prix ordinaires des meilleures maisons: ch., 2 à 3 \mathcal{M} ; dej., 75 pf.; serv., 50 pf.; din., 2 \mathcal{M} à 2 \mathcal{M} 50. Le vin est généralement bon du côté autrichien, et assez cher du côté prussien. Dans les maisons plus simples: ch., 1 \mathcal{M} à 1 \mathcal{M} 50; serv., 40 à 50 pf.; dej., 50 à 75.

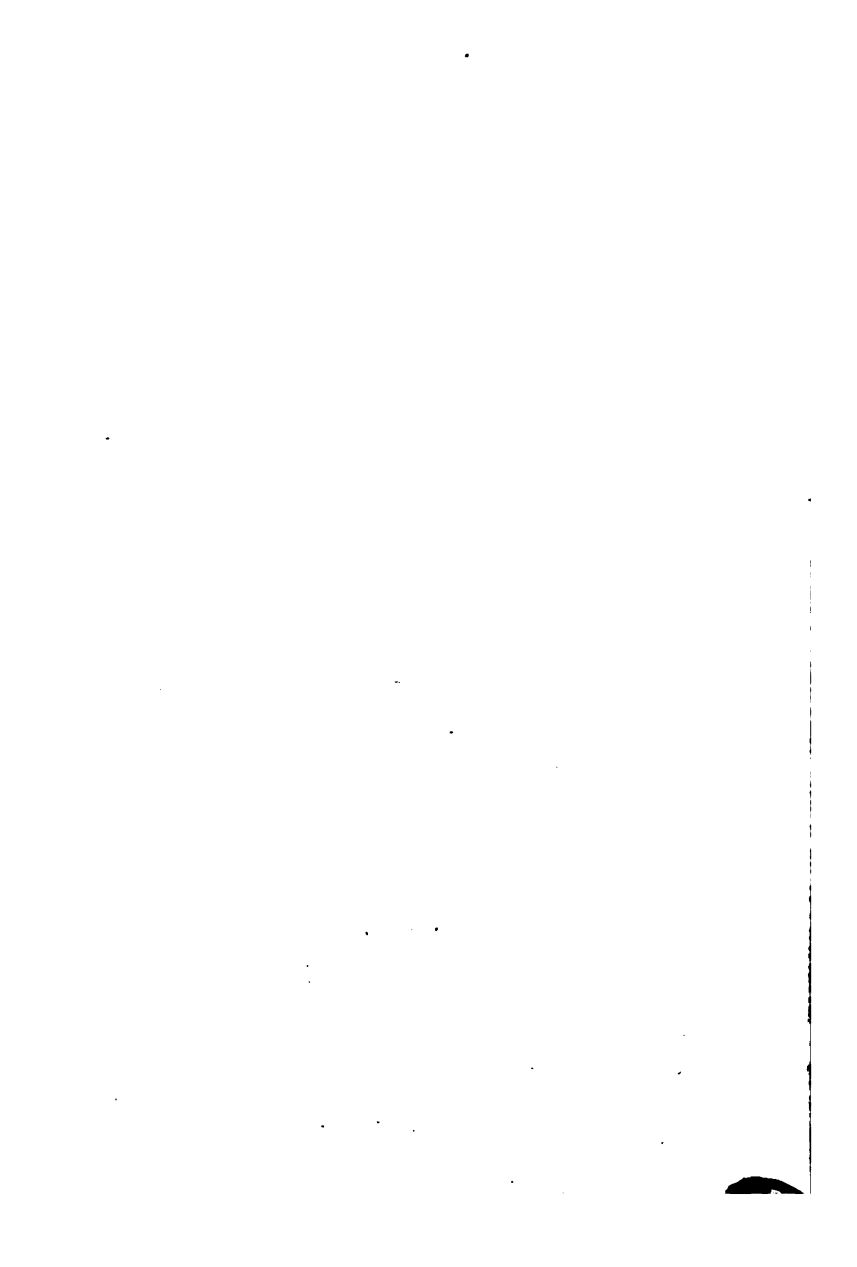
Les **GENS à FOURBOIRE** qui vous mettent à contribution à beaucoup de points de vue, de cascades, etc., ne contribuent pas précisément à en augmenter les charmes.

I. *Hirschberg, Warmbrunn, Schmiedeberg et leurs environs.*

DISTANCES: de Hirschberg à Warmbrunn, 1 h. $\frac{1}{4}$; de Warmbrunn à Hermsdorf, $\frac{3}{4}$ d'h.; de Hermsdorf au Kynast, 1 h.; à la Josephinenbohe, 4; à Schmiedeberg, 3; de Warmbrunn au Schmiedeberg, aussi 3 h. et de Hirschberg au même endroit, encore 3 h.

Hirschberg (342 m.). — *Hôtels*: *Preussischer Hof, Thamm, tous deux sur les promenades; *Drei Berge, grande rue; Titze, Deutsches Haus, tous deux sur le marché.

Voitures: à 1 chev., 6 à 8 \mathcal{M} pour $\frac{1}{2}$ journée, 10 à 12 pour une journée entière; à 2 chev., 15 à 18 \mathcal{M} .





1875

Hirschberg, dans un site pittoresque au confluent du *Zacken* et du *Bober*, est une vieille ville de 14,000 hab., ayant encore une partie de son ancien mur d'enceinte, et la place de commerce la plus importante de ces montagnes. Le marché, désigné sous le nom de *Ring*, est entouré d'arcades sous des saillies considérables des étages supérieurs des maisons. Au S. de la ville, de jolies promenades bordées d'une série de villas et s'étendant jusqu'au *Cavalierberg*, où l'on a une belle vue (hôtel).

Sur la rive g. du *Zacken*, au N.-O., s'élève le *Hausberg*, lieu de promenade offrant aussi un beau point de vue et où se trouve un restaurant. Au pied de la même hauteur, le *viaduc du chemin de fer* nommé p. 169, sur le *Bober*. Vis-à-vis du *Hausberg*, au N., l'*Hélicon*, dont le sommet est couronné par un petit temple dorique.

Excursion très-intéressante par la sauvage vallée du *Bober* ou *Sattlerschlucht*, en remontant la rive g. de la rivière. Le plus beau point de cette vallée, à 1 h. environ de *Hirschberg*, s'appelle *Der Welt Ende*, le Bout du monde. Le sentier qui y conduit quitte le *Bober* pour monter à g. En face, le *Raubschloss*. Puis, également sur la rive g., un énorme bloc de rocher, le *Thurmstein*. On peut revenir à *Hirschberg* par l'*Hélicon* (v. ci-dessus).

De *Hirschberg* à *Schmiedeberg* (p. 173), 15 kil., voitures publiques.

DE HIRSCHBERG A WARMBRUNN, 7 kil.; omnibus 6 à 8 fois par jour. La route suit la rive g. du *Zacken*, presque continuellement entre des maisons, dans la vallée industrielle de *Hirschberg*, qu'habitent surtout des tisserands, et par *Kunersdorf* et *Herischdorf*.

Warmbrunn (342 m.). — Hôtels: *de Prusse; *Schwarzer Adler; *Schneekoppe*; *Breslauer Hof*; *Schwarzes Ross*; *Stadt London*, etc. — Table d'hôte dans les deux premiers hôtels et à la *Galerie*, 2 *M* à 2 *M* 25; au *Cursaal*, 1 *M* 75 et 2 *M*. — Bière au *Rosengarten*, etc. — Voitures tarifées pour les environs.

Warmbrunn est un joli bourg sur les deux rives du *Zacken*, fréquenté annuellement par environ 3,000 baigneurs. Ses eaux alcalines et sulfureuses, d'une température de 35 à 40° centigr., sont surtout efficaces contre la goutte et les maladies de peau. La famille des *Schaffgotsch* y a un beau château dont le parc est ouvert au public le mardi et le vendredi, de 2 à 7 h. **Warmbrunn** a des promenades agréables et bien ombragées, se prolongeant jusqu'au village de *Herischdorf*. Sur ces promenades se trouvent le théâtre, le *Cursaal*, la *Galerie* et de nombreux magasins: les pierres et les verres taillés de **Warmbrunn** sont célèbres. Parmi les hauteurs du voisinage offrant de beaux points de vue, nous citerons le *Wehrichsberg* (354 m.), à 1/4 d'h. au S.-E., et le *Scholsenberg* (413 m.), aussi à 1/4 d'h., à l'E.

Omnibus 3 fois par jour pour *Reibnitz* (3/4 d'h.; p. 169).

La route venant de *Hirschberg* mène 3/4 d'h. plus loin à

Hermsdorf (390 m.). — Hôtels: *Tietze; *Verein; *Gebhard*; *Weisser Löwe*; *Wilke*; *Zum Kynast*. — Guides: pour le *Kynast*, 1 *M* 50; pour la *Bismarckhöhe*, 2 *M* 50.

Hermsdorf est un gros village ayant aussi un château des *Schaffgotsch*; il est bien situé, immédiatement au pied de la chaîne de montagnes, et c'est de là que se font généralement les excursions.

Sur un cône granitique boisé au-dessus de ce village, à une grande hauteur, les ruines bien conservées du *Kynast* (573 m.), détruit par la foudre en 1657. Vue magnifique de la tour sur la vallée de *Hirschberg* (v. p. 171). Il y a un bon *restaurant* dans la cour. De là, on descend par le *Hallengrund*, qui sépare au S. le *Kynast* du *Heerdtberg* (657 m.). L'ascension de cette dernière montagne est également intéressante; on y va en $\frac{3}{4}$ d'h. du *Kynast* et en 1 h. $\frac{1}{2}$ de *Hermsdorf*: beau coup d'œil sur les ruines.

A 1 h. $\frac{1}{4}$ à l'O. de *Warmbrunn*, ou à 1 h. de *Hermsdorf* se trouve *Wernersdorf* (aub.), non loin des *Bibersteine*, agglomération de blocs de rochers, dont le principal, haut de 39 m., offre une jolie vue.

A $\frac{3}{4}$ d'h. au S. de *Hermsdorf*, *Agnietendorf*, petit village d'où il y a encore $\frac{3}{4}$ d'h. jusqu'à la *Bismarckshöhe* (673 m.; restaur.), point de vue très-fréquent. — *Schnee gruben*, *Thurmstein*, etc., v. p. 175.

La route (dilig. 1 f. par j.) remonte l'étroite et pittoresque vallée du *Zacken*, et passe d'abord par *Petersdorf* ($\frac{3}{4}$ d'h.; hôt.: *Ahr*, à l'entrée; *Deutscher Kaiser*, à la poste, et *Zum Kochelfall*, à la sortie du village). Un sentier qui se détache à g., non loin du dernier hôtel, conduit en 10 min. à une cascade nommée le *Kochelfall* (12 m.; 2 h. $\frac{1}{2}$ de *Hermsdorf*). La route continue par le village de *Schreibberghau*, aux maisons disséminées dans la vallée. Il y a de nombreuses auberges le long de la route, entre autres le *Gasthaus zum Zackenfall* (618 m.), le *König's Gasthof* et le *Gasthaus sur Josephinenhütte* (678 m.), c'est à la dernière, à 4 h. de *Hermsdorf*, qu'on trouve surtout des guides et des porteurs pour la *Koppe*. La *Josephinenhütte* est la verrière la plus importante de *Schreibberghau*. Dans le voisinage, le *Rabenstein*, rocher énorme et très-élevé.

On se rend en $\frac{1}{2}$ h. ou $\frac{3}{4}$ d'h. de la *Josephinenhütte*, au S., à la chute du *Zacken* (25 m.), l'une des plus remarquables du *Riesengebirge*, mais qui manque souvent d'eau en été. De là à la *Neue schlesische Baude*, v. p. 174.

Il faut 1 h. de la *Josephinenhütte* pour faire l'ascension du *Hochstein* (1140 m.), au N.-O., et 4 h. de *Hermsdorf*, en y allant directement. La vue y est magnifique. Auberge dans le bas et chalet au sommet.

La route continue à monter jusqu'à une hauteur de 750 m., traverse la frontière autrichienne et mène à *Reichenberg* (p. 419) par *Neuwald* ou *Neuwald* et par *Tannwald*.

AU S.-E. DE WARMBRUNN, à $\frac{3}{4}$ d'h., *Stonsdorf* (374 m.), village avec un beau château appartenant au prince de *Reuss*, au pied du *Prudelberg* (464 m.), hauteur qu'on gravit en 20 min. et dont la vue est analogue à celle de la tour de *Heinrichsburg*, sur le *Stangenberg* (481 m.), autre hauteur à 40 min. au N.-O. du même village. Au pied de cette montagne, à l'O., le petit village de *Merzdorf*, à 1 h. de *Warmbrunn*.

Non loin de *Merzdorf*, au S.-O., deux villages contigus: *Giersdorf* ($\frac{3}{4}$ d'h.; aub. dans le haut; brasserie dans le bas) et *Hain*. A $\frac{1}{2}$ h. de *Giersdorf*, en remontant la vallée du *Mittelwasser*, la cascade de *Hain*, dans un site pittoresque. Près de là,

un beau point de vue et un restaurant. Plus haut encore, des rochers aux formes étranges, le Semmeljunge (vue), etc.

Seydorf (360 m.; brasserie auberge), au S. de Merzdorf, est souvent choisi comme point de départ pour l'ascension de la Koppe (p. 175). Guides: pour la chapelle, 1 *M* 50; pour l'église Wang, 3 *M* — Les *Grabersteine*, dans le voisinage, offrent une vue étendue et pittoresque, comprenant une partie des montagnes elles-mêmes. Près de l'*Anna-Capelle* (630 m.), à $\frac{1}{4}$ d'h., une maison forastière où l'on peut avoir des rafraîchissements. Retour à Seydorf en 20 min. Plus loin, à l'E., sur la route, *Arnsdorf* (aub.), bien situé au débouché de la *vallée de Lomnitz* et où se voient les ruines d'un vieux château fort, et un autre château bâti au xvii^e s.; puis *Steinseiffen* et

Schmiedeberg (440 m.; hôt.: *Preussischer Hof*; *Goldener Stern*), vieille ville de 4,000 hab., dans la vallée de l'*Eglitz*, et séjour agréable avec de nombreuses maisons de campagne.

A mi-chemin sur la route de Schmiedeberg à Hirschberg (15 kil.; dilig. et omnib. plusieurs fois par jour) est situé *Erdmannsdorf* (383 m.; aub.), village dans une contrée riante, ayant un château royal et un parc. Des protestants tyroliens émigrés ont fondé près de là en 1838 la colonie de *Zillerthal*, où se trouve une filature et une manufacture de dentelles. A côté d'Erdmannsdorf est *Lomnitz*, autre village que traverse la route venant de Schildau (p. 169).

On peut aller d'Erdmannsdorf, à l'E., au village de *Fischbach* (1 h.), dont le beau château, entouré de fossés, est un des points les plus souvent visités. Brasserie et restaurant dans les dépendances, et une auberge dans le village même. — Au N. de Fischbach, les *Falkenberge*, dont le sommet le plus élevé, le *Falkenstein* (648 m.; ascension de $\frac{3}{4}$ d'h.), offre une excellente vue. De ce point en 1 h. $\frac{1}{2}$ au S.-E. au *Mariannenfels*, groupe colossal de rochers offrant un beau panorama. Au S. de là, un lion colossal en fonte, d'après Rauch. — Il faut 1 h. $\frac{1}{4}$ pour retourner de Fischbach à Schmiedeberg.

La vieille route de Schmiedeberg à Landeshut (p. 178), longue de 15 kil., passe par la crête de Landshut (Landshuter Kamm). La vue est d'une beauté surprenante de l'endroit le plus élevé, nommé l'*Ausgepann*. Pour voir la contrée dans toute sa beauté, il faut monter aux *Friesenstein* (860 m.), à $\frac{1}{2}$ h. à dr. (au N.), à 1 h. $\frac{1}{2}$ de Schmiedeberg.

II. Les hautes montagnes.

DISTANCES. De la Josephinenhütte à la Schneegrubenbaude, 3 h.; à la Riesenbaude, $\frac{4}{2}$; à la Koppe, $\frac{3}{4}$. De Seydorf à la Riesenbaude, 5 h. $\frac{1}{2}$. De Schmiedeberg à Krumhübel, $\frac{11}{2}$; de ce point à la Riesenbaude, $\frac{21}{3}$. De Schmiedeberg directement à la Koppe (Schneekoppe), 4 h. De Johannisbad au même sommet, 5 et de Hoheneibe, $\frac{71}{2}$ à 8 h. Guides: 5 *M* par jour, frais de nourriture compris. On en trouve aux endroits principaux.

DE LA JOSEPHINENHÜTTE à la Koppe, 9 à 10 h. On monte, en $\frac{3}{4}$ d'h., à la chute du *Zacken* (p. 172), qu'on longe sur la rive g., traverse le pont dans la haut (701 m. d'altit.), et suit le sentier,

pendant 1 h. encore, jusqu'à la *Neue schlesische Baude* (1172 m. ; aub.), où l'on jouit d'une belle vue. Le chemin continue à monter en laissant à g. le *Reifträger* (1307 m.) et passant devant des groupes de rochers remarquables, les *Sausteine* ($\frac{1}{2}$ h.) et les *Kassteine* ou *Quarksteine* ($\frac{1}{4}$ d'h.). Puis il croise ($\frac{1}{4}$ d'h.) le chemin allant de l', *Alte schlesische Baude* à Ober-Rochlitz, et il reste du côté S. du *Spitzberg*. A $\frac{1}{4}$ d'h. de là, on quitte le chemin direct de la *Schnee grubenbaude* ($\frac{1}{2}$ h. ; v. ci-dessous), et l'on va à dr. à l'*Elbbrunnen* ($\frac{1}{4}$ d'h.), la source de l'Elbe, entourée d'une maçonnerie, au milieu d'une prairie marécageuse. Ensuite on se rend au S., à la chute de l'*Elbe* ($\frac{1}{4}$ d'h.), qui se précipite d'une hauteur de 40 à 45 m. Il y a à côté une modeste auberge. — 10 min. plus loin, la chute de la *Pantsche*, de 250 m. environ, et à 1 h. $\frac{1}{2}$, *Spindelmühl*.

On revient sur ses pas de la chute de l'Elbe, en remontant la rive g., et l'on va en $\frac{3}{4}$ d'h. à la **Schnee grubenbaude* (logis), sur le bord de gorges rocheuses et aux parois escarpées, d'environ 350 m. de haut, nommées la *grande* et la *petite Schnee gruben*. Belle vue, au-dessus du ravin, sur la vallée de Hirschberg, particulièrement près du chalet (Baude), du sommet d'un haut rocher de granit appelé la Chaire de Rûbezah, *Rûbezah's Kanzel*. — A l'E. des *Schnee gruben* s'élève le *Hohe Rad* (1356 m.), cime qu'on atteint en 20 min. Comme point de vue, certaines personnes préfèrent cette cime à la Koppe.

Du chalet des *Schnee gruben*, le chemin suit continuellement la crête de la montagne, qui marque la frontière; il laisse à g. la *grande Sturmhaube* (1371 m.) et longe le *Mannstein*, les *Madelsteine* et les *Vogelsteine*, pour arriver, au bout de 1 h. $\frac{3}{4}$ à la *Petersbaude* (1239 m. ; rafraîch. et logis), d'où la vue s'étend au loin sur la Bohême.

On descend ensuite un peu dans un pli de terrain marécageux nommé la *Madelwiese*, pendant 40 min., jusqu'à la *Spindlerbaude* (1161 m.), sur le versant occidental de la *petite Sturmhaube* (1369 m.), où il y a également une auberge. De là, on continue par le nouveau sentier du côté du N., vers le *Mittagstein* (1 h.), masse de granit d'environ 12 m. de haut, sur le versant septentrional du *Lahnberg* ou *Silberkamm* (1416 m.), offrant une belle vue de la Silésie. Plus loin, on passe à quelque distance du *Grand Etang* et du *Petit Etang* (à dr., la *Wiesenbaude*). Traversant ensuite le *Koppenplan*, plateau couvert d'une végétation rabougrie, on arrive, en 1 h. $\frac{1}{4}$ à la *Riesenbaude* (1338 m.), sur le territoire bohémien et au pied du cône dénudé de la Koppe. Un nouveau chemin, qui s'appuie sur des murs de soutènement (coup d'œil grandiose au commencement), conduit au sommet en $\frac{3}{4}$ d'h. environ, par de nombreux détours: on ne met que 20 min. pour en redescendre.

D'AGNETENDORF (p. 172) à la Koppe, 8 à 9 h. Le chemin remonte dans le *Tiefe Graben*, vallée qu'arrose un ruisseau descendant de la

Schneegrube dite d'Agnetendorf, y reste presque continuellement sous bois, passe devant le *Thurmstein* (658 m.) et plus tard (2 h.) devant les *Korallensteine* (833 m.), groupe de rochers sauvages sur le versant N. de la petite *Sturmhaube*. Après avoir longé plus loin la *Schneegrube d'Agnetendorf* ou *Schneegrube noire*, on arrive en 1 h. 1/2 au sentier de la crête déjà décrit (v. ci-dessus).

DE SEYDORF (p. 173) à la Koppe, 6 h. Un poteau, dans le haut du village, indique à g. le chemin de l'*Anna-Capelle* (1 h. 1/4; 730 m.; rafraîch. dans une maison forestière). De là, en prenant au S., on atteint en 1 h. 1/4 la *Brotbaude* (rafraîch.), où se rejoignent les chemins d'Arnsdorf et de Schmiedeberg par Krumhübel. Dans le voisinage, à 10 min., l'*église Wang* (753 m.), servant au village de *Brückenberg* (aub. à l'entrée). Cette église est une curieuse construction en bois, du XII^e s., ayant d'étranges sculptures et entourée d'une galerie de 1 m. de large ressemblant à un cloître. Elle provient de Tellemarken en Norvège, où elle allait être détruite, lorsque Frédéric-Guillaume IV la fit acheter et rebâtir ici en 1844. Certaines parties ont naturellement dû être remplacées, et le clocher est moderne, de même que la jolie maison du pasteur, l'école et la ferme.

Un chemin assez large, à la maison du pasteur, monte en 40 min. à la *Schlingelbaude* (1035 m.; rafraîch.). On voit près de là les *Drei Steine*, dents de rochers se dressant sur la crête de la montagne. 10 min. plus loin, on traverse deux ponts sur les eaux qui s'écoulent du *Grand* et du *Petit Etang* (Teich). Il reste encore de là 1/2 h. de chemin jusqu'à la *Hempels* ou *Hampel-Baude* (1214 m., aub.).

De ce dernier chalet, on gravit pendant 25 min. le versant appelé *Stirndl*. Jusqu'au *Koppenplan*, qui ne produit que des pins, et après 25 autres min. de marche sur ce plateau, on arrive à la *Riesenbaude*, au pied du cône de la Koppe (v. ci-dessous).

DE SCHMIEDEBERG (p. 173) A LA KOPPE PAR KRUMHÜBEL ET BRÜCKENBERG, 5 h. de marche. Un large chemin de voitures conduit de Schmiedeberg au S.-O., par *Steinseiffen*, en 1 h. 1/2 à *Krumhübel* (aub.). Il faut encore 3 h. 1/2 pour atteindre le sommet. On peut à la rigueur se passer de guide. Le chemin de voitures continue jusqu'à *Brückenberg*, 50 min. plus haut. Pour l'église *Wang* et le reste de la montée, v. plus haut.

DE SCHMIEDEBERG DIRECTEMENT A LA KOPPE, par la crête de Schmiedeberg, 4 h. avec un guide. Le chemin passe par l'*Anna-Capelle* nommée p. 173, puis se dirige, généralement à travers bois, sur les *Grensbauden*, chalets à 2 h., c-à-d. à mi-chemin du sommet (bon vin de Hongrie). La végétation est de plus en plus maigre à mesure qu'on approche de la cime. L'ascension devient pénible pendant les trois derniers quarts d'heure, à partir de la *Schwarze Koppe*.

La **Schneekoppe*, *Riesenkoppe* (cime neigeuse ou des Géants), ou simplement *Koppe*, montagne la plus importante du Riesengebirge

et la plus haute du nord et du centre de l'Allemagne, est un cône de granit tronqué s'élevant à 1566 m. au-dessus du niveau de la mer, à 1200 au-dessus de Warmbrunn, de Hirschberg et de Schmiedeberg, et à 300 environ au-dessus du Koppenplan. Une chapelle ronde en couronne le sommet, sur la frontière entre la Silésie et la Bohême. Il y a à côté une bonne *auberge* et une seconde se trouve sur le territoire de la Bohême.

La vue de la Koppe est aussi pittoresque qu'étendue: au N., la vallée de Hirschberg jusqu'à Bunzlau et Liegnitz; à l'E., Schweidnitz, Zobten, Breslau, l'Eule, le Silberberg, le Schneeberg, la Heuscheuer; au N.-O., la Landskrone près de Gœrlitz; au S.-O., le Weisse Berg, près de Prague; à l'O. le Milleeschauer près de Teplitz. Il faut dire cependant qu'il est rare que le ciel y soit clair au lever du soleil. Le coup d'œil au S.-O., sur l'*Aupegrund* ou *Riesengrund*, vallée étroite et profonde de près de 650 m., dans laquelle serpente l'*Aupe*, est vraiment imposant. La vue du *Melzergrund* ne l'est guère moins.

III. Rochers d'Adersbach et de Weckelsdorf. *La Heuscheuer.*

De *Liebau* à *Schœnberg*, 7 kil.; dilig. 2 fois par jour; de *Landshut* à *Schœnberg*, 3 h.; de *Schœnberg* à *Adersbach*, 2 h. — De *Waldenbourg* à *Friedland* par *Dittersbach*, 18 kil.; dilig. aussi 2 fois par jour; de *Friedland* à *Adersbach* ou *Weckelsdorf*, 2 h. — D'Adersbach à *Weckelsdorf*, $\frac{3}{4}$ d'h.

DE LIEBAU (p. 178), 7 kil., sur une grande route jusqu'à *Schœnberg* (hôt.: Deutscher Kaiser). Ensuite, un large chemin de voitures, qui monte d'abord jusqu'à la frontière de la Bohême, et passe par *Liebenau* ($\frac{3}{4}$ d'h.), *Merkelsdorf* (40 min.) et *Nieder-Adersbach* ($\frac{3}{4}$ d'h.).

DE WALDENBOURG (p. 178), route montant en $\frac{3}{4}$ d'h. à *Dittersbach* (p. 178) et traversant les villages de *Neuhayn*, *Lang-Waltersdorf* et *Schmidtsdorf*. Avant d'atteindre ce dernier, à g., *Gärbersdorf*, endroit fréquenté par les poitrinaires. De l'autre côté de la petite ville de *Friedland* (hôt.: Goldner Löwe), on passe la frontière de Bohême. Il y a un marchand de vin près du bureau de la douane. Plus loin, *Merkelsdorf*, d'où l'on peut aller à *Adersbach* ($\frac{3}{4}$ d'h.), d'abord par le même chemin, puis en tournant à dr., ou bien à *Weckelsdorf* ($\frac{3}{4}$ d'h.), en prenant à g. par *Buchwaldsdorf*.

§§ Rochers d'Adersbach (aub. *Pohl*; entrée et guide pour les rochers, 75 pf.). Ces rochers excessivement curieux, dans le genre de ceux de la Suisse saxonne (p. 154), formaient dans le principe un seul massif, une montagne ordinaire, mais l'action des eaux a élargi peu à peu les fentes naturelles du grès, les a creusées, déchiquetées de plus en plus, et il en est résulté un labyrinthe de pyramides, de cônes, de cylindres, etc. Leur nombre s'élève à plusieurs milliers, et beaucoup ont de 40 à 50 m. de haut. Un petit ruisseau limpide serpente au milieu. La visite demande 1 h. à 1 h. $\frac{1}{2}$.

A 2 h. $\frac{1}{2}$ au S. d'Adersbach se trouve *Radowens*, dans le voisinage duquel on a découvert une forêt pétrifiée.

Les rochers de **Weckelsdorf** (aub. *Zum Eisenhammer*) sont encore plus imposants. Ils sont à l'E. des précédents, à $\frac{3}{4}$ d'h. de l'auberge d'Adersbach. On n'y arrive également qu'en payant un droit d'entrée (70 pf. et un petit pourb.). L'ensemble est désigné sous le nom de Ville des Rochers (*Felsenstadt*), et il y a un Marché, une Cathédrale, etc. Il faut 2 à 2 h. $\frac{1}{2}$ pour visiter ces rochers.

Weckelsdorf est une station de la ligne de Chotzen à Nachod et Braunau (v. p. 180).

On va de là en 3 h. à la Heuscheuer: par *Klein-Ladney*, 20 min.; *Dasengrund*, $\frac{1}{4}$ d'h.; *Bilay*, $\frac{3}{4}$ d'h.; *Melden*, $\frac{1}{4}$ d'h.; *Nausenet*, $\frac{1}{2}$ h., et (1 h.) *Carlsberg* (aub. Pawel), au pied de la grande Heuscheuer au S., et de là encore $\frac{1}{2}$ h., en partie par des escaliers, jusqu'au chalet.

La Heuscheuer (aub. dite *Schweiserhaus*) est une hauteur ressemblant au Kœnigstein de la Suisse saxonne (p. 155). On y voit également des rochers aux configurations étranges comme à Weckelsdorf. La vue du point le plus élevé, le *Grossvaterstuhl* (890 m.), bloc de rocher chancelant et creusé en forme de siège, embrasse toutes les masses rocheuses disséminées au-dessous.

37. De Breslau à Prague.

A. Par Ruhbank, Liebau et Kœniggrätz.

316 kil. Chemin de fer. Trajet en 12 h. Prix: 28 \mathcal{M} 70, 21 \mathcal{M} 80, 14 \mathcal{M} 50. Pas de train de grande vitesse.

Breslau, v. p. 164. On part de la gare de Freibourg (p. 138). — 30 kil. *Mettkau*, où descendent ceux qui veulent visiter le Zobten. Diligence 2 fois par jour, en 2 h., pour *Zobten-am-Berge* (aub.), et de là, sentier commode, de 1 h. $\frac{1}{2}$, jusqu'au sommet du *Zobten* (675 m.), qui offre le plus beau point de vue de la Silésie.

49 kil. *Kœnigszelt*, sur la ligne de Liegnitz (p. 163) à Frankenstein.

DE KœNIGSZELT A CAMENZ, PAR FRANKENSTEIN, 60 kil., en 1 h. $\frac{1}{2}$ à 1 h. $\frac{3}{4}$, pour 4 \mathcal{M} 80, 3 \mathcal{M} 60 et 2 \mathcal{M} 40.

10 kil. *Schweidnitz* (hôt.: *Krone*; *Scepter*), ville de 19,900 hab. sur la *Weistriz*. — Jolie excursion à *Waldenbourg* (p. 178), par le *Schlesierthal* et *Charlottenbrunn* (hôt.: *Deutsches Haus*), lieu de bains fort bien situé.

18 kil. *Reichenbach* (hôt.: *Beliger*), ville ayant de vieilles fortifications et un château. — 50 kil. *Frankenstein* (hôt.: *Lœwe*), petite ville. — 60 kil. *Camenz*, où aboutit un embranch. venant de Lübbenau (p. 168).

57 kil. **Freibourg** (276 m.; hôt.: *Schwarzer Adler*; *Burg*), petite ville de 7,800 hab., bâtie dans un joli site et possédant d'importantes fabriques de tissus.

C'est à Freiburg ou à Altwasser (v. p. 178) qu'on descend pour Salzbrunn. Il y a 10 kil. de Freiburg (dilig. et omnibus). — A 1 h. de Freiburg, une allée ombragée menant en $\frac{1}{4}$ d'h. au château de *Fürstenstein*, résidence du prince de Pless et l'un des plus beaux points de la Silésie. Il y a une tour offrant une belle vue. Promenade très-intéressante d'environ 2 h. à travers le parc. — Il y a 1 h. de marche de ce château à

Salzbrunn (880 m.; hôt.: *Flammender Stern*; *Preussische Krone*, *Brunnenhof*, ayant un cabinet de lecture et un café très-fréquentés; *Eisenhof*; *Sonne*; *Curhaus*, etc.). — Cette localité qui s'étend à plus de 1 h. de distance sous différents noms: *Nieder*, *Mittel*, *Ober* et *Neu-Salzbrunn*, dans la vallée du *Salzbach*, entourée de hauteurs aux pentes douces, est, à cause de ses excellentes sources d'eaux minérales, le bain le plus fréquenté, mais aussi le plus cher de la Silésie; on y compte environ 3,000

baigneurs par an. La partie où sont les bains et les sources, *Ober-Salzbrunn*, se distingue par ses belles promenades. — Au S.-O., à 20 min., *Friedrichruh* avec le café bien fréquenté de *Conradsthal*.

On peut faire de Salzbrunn une belle excursion aux ruines de *Zeiskenschloss*, à 1 h. $\frac{1}{2}$ au N.-O. — Il faut 2 h. $\frac{1}{2}$ pour atteindre le sommet du *Sattelwald* (882 m.), d'où l'on découvre une belle vue s'étendant au loin sur les montagnes de la Silésie.

Le chemin qui se détache à g., dans le haut du quartier de *Neu-Salzbrunn*, conduit à *Altwasser*. Nous recommandons aux piétons de prendre par la *Wilhelmshöhe* (515 m.) où l'on monte en $\frac{1}{2}$ h. Il y a sur cette hauteur une bonne auberge semblable à un vieux château et d'où l'on a une fort belle vue. On descend de là en $\frac{1}{2}$ h. à *Altwasser*.

70 kil. *Altwasser* (417 m.; hôt.: *Kunze, Villa Nova, Berger*), ville de 7,700 hab., ayant des mines de lignite, des fonderies, etc. *Salzbrunn* (v. ci-dessus) en est seulement à 4 kil. (voitures publiques); *Charlottenbrunn* (p. 177) à 9 kil. (voit. publ.).

75 kil. *Waldenbourg* (422 m.; hôt.: *Schwarzes Ross*), ville très-industrielle et florissante, de 11,300 hab., au centre de mines de charbon considérables. Il y a aussi une grande fabrique de porcelaine, des filatures et des manufactures de tissus importantes.

79 kil. *Dittersbach*. — 86 kil. *Gottesberg* (550 m.). La ligne descend.

100 kil. *Buhbank* (v. p. 169). On change de voiture. — 109 kil. *Landeshut* (*Drei Berge*), petite ville de 5,800 hab., sur le *Bober*. — 115 kil. *Liebau* (hôt. *Kyffhäuser*), où se trouve la douane autrichienne.

C'est par le défilé où s'engage cette ligne, que s'avança en 1866 le premier corps d'armée prussien, qui tomba sur l'ennemi à *Trautenau* (v. p. 179). — 116 kil. *Königshain*. — 133 kil. *Parschnitz*, d'où l'on peut aussi aller à Prague par *Alt-Paka*, etc. (v. ci-après). — 162 kil. *Starkotsch*. — Embranch. de 3 kil. sur *Wenzelsberg* (p. 180). — 175 kil. *Skalitz*, connu par les combats du 28. juin 1866; la gare de *Skalitz* fut le dernier point défendu par les autrichiens; sa prise décida la victoire des Prussiens.

180 kil. *Josephstadt* (hôt. *Wessely*), ville et place forte sur l'*Elbe*. — Embranch. sur *Turnau* (p. 420).

197 kil. *Königgrätz* (hôt.: *Lamm, Rose*), ville industrielle de 4,000 hab. et place forte, sur l'*Elbe*, en même temps station de la ligne de *Pardubitz* (p. 423-424) à *Josephstadt*, etc.

C'est au N.-O. de cette ville, sur un terrain accidenté entre la *Bistritz* et l'*Elbe*, que fut livrée, le 3 juillet 1866, la bataille de *Sadowa* ou de *Königgrätz*. L'armée autrichienne, sous les ordres de *Benedek*, avait pris une position défensive très-forte sur les collines qui s'élevaient insensiblement au bord de la *Bistritz*. Ses lignes s'étendaient en demi-cercle de *Ratschitz* et *Horsenjowes* au N., jusqu'à *Probus*, *Prim* et *Neckanitz* au S., par *Benatek* et *Sadowa*. La route de *Königgrätz* à *Horsitz* (*Gitschin*), traverse à peu près le centre de cette position; elle passe à *Weschstar*, *Rosberitz*, *Lipa* (2 h.) et *Sadowa*, $\frac{1}{2}$ h. plus loin., où elle franchit la *Bistritz*. A $\frac{1}{4}$ d'h. à dr. de *Rosberitz* se trouve *Chlum*, le point le plus élevé de la contrée, où se tenait *Benedek*. La bataille resta indécise jusque vers midi; mais l'enlèvement de ces hauteurs de *Chlum* par les Prussiens décida alors du sort de la journée. De nombreux monuments

ont été érigés aux victimes, en différents endroits du champ de bataille, par les Prussiens, les Autrichiens et les Saxons.

226 kil. *Chlumetz*, où aboutissent les deux autres lignes de Breslau à Prague (v. ci-dessous). — 249 kil. *Gross-Wossek*, où notre ligne se confond quelque temps avec celle de Tetschen à Vienne (R. 98 A), par Kolin (9 kil.; p. 422). — 265 kil. *Nimbourg*.

EMBRANCHEMENT de 30 kil. sur Jungbunzlau (p. 420).

280 kil. *Böhmisch-Lissa*. — Ligne de Tetschen, v. p. 422.

316 kil. *Prague* (p. 426).

B. Par Ruhbank, Liebau et Alt-Paka.

327 kil. Chemin de fer. Trajet direct en 14 h. 1/2. Prix: jusqu'à Parschnitz, 11 \mathcal{M} 50, 8 \mathcal{M} 70 et 5 \mathcal{M} 80; de là à Prague, 8 fl. 15, 6 fl. 60 et 4 fl. 06 kr.

Jusqu'à *Parschnitz* (133 kil.), v. ci-dessus. — 137 kil. *Trautenau* (hôt.: Weisses Ross), petite ville de 6,000 hab., sur l'*Aupe*, centre des manufactures de toile de Bohême. Cette ville est aussi connue par des combats entre les Prussiens et les Autrichiens, le 27 juin 1866. — Embranchement de 10 kil. sur *Freiheit*, à 1/2 h. des bains de *Johannisbad*.

165 kil. *Pelsdorf*. Embranch. de 4 kil. pour la petite ville de *Hohenelbe*.

188 kil. *Alt-Paka*. Embranch. sur Josephstadt (p. 420).

213 kil. *Wostromer*. Embranch. de 17 kil. sur *Gitschin* ou *Jicin*, petite ville avec un château ayant appartenu autrefois à Wallenstein et où le célèbre général est enterré (v. p. 436). Victoire des Prussiens le 29 juin 1866.

239 kil. *Chlumetz*. Pour le reste du trajet, v. ci-dessus.

C. Par Mittelwalde.

353 kil. Chemin de fer. Trajet en 10 h. 40 min. Prix: 28 \mathcal{M} 70, 21 \mathcal{M} 80, 14 \mathcal{M} 50.

Breslau, v. p. 164. On part de la gare centrale.

37 kil. *Strehlen*, petite ville sur l'*Ohlau*. — 72 kil. *Camenz*, sur la *Neisse*. Dans le voisinage, sur le *Hartaberg*, un grand château bâti sur les plans de Schinkel et appartenant à la princesse Marianne des Pays-Bas.

EMBRANCHEMENTS sur Frankenstein (p. 177) et sur Neisse (37 kil.; p. 180).

82 kil. *Wartha* (hôt.: Löwe), petite ville célèbre comme lieu de pèlerinage (Ste Anne), visité annuellement par 40,000 personnes.

93 kil. *Glatz* (hôt.: Weisses Lamm; Neu-Breslau), ville de 12,000 hab. et place forte sur la *Neisse*, dominée par un ancien donjon.

On pourra faire d'ici une excursion dans les montagnes des environs, dites *Glatzer-Gebirge*. — A 28 kil. au S.-E. (poste 2 fois par jour), *Landeck* (hôt.: Löwe), petite ville sur la *Biele*, près de laquelle sont les bains de *Landeck* (eaux sulfureuses). De là, on continuera par la route, jusqu'à *Schreckendorf* (3/4 d'h.), puis on ira par un chemin à dr. à *Seitenberg* (1/4 d'h.), de là à *Klessengrund* (1 h.), à une sorte de chalet du nom de *Schweizeret* (1 h. 3/4), à 1/2 du sommet du *Schneeberg* (vue masquée) et de ce chalet ou du poteau qui est 1/4 d'h. plus bas, dans le *Walfelsgrund*

(1/2 h. ou 3/4 d'h.), vallée dans laquelle il y a une magnifique cascade, le *Watzfelsfall* (auberge). A 1/2 h. de là, on est dans la plaine, et l'on peut aller avec une voiture en 1 h. 1/2 à la stat. de *Habelschwert* (v. ci-après).

112 kil. *Habelschwert* hôt.: *Drei Karpfen*, petite ville dans un joli site. — 130 kil. *Mittelwalde*, également bien situé, sur la frontière de l'Autriche. — 143 kil. *Wichstadt-Lichtenau*.

EMBRANCH. SUR OLMÜTZ (p. 418), par Grulich et Sternberg.

174 kil. *Geiersberg*. — Embranch. de 11 kil. sur *Wildenschwert* (p. 424). — 215 kil. *Tynist*, sur la ligne de *Chotzen* (24 kil.; p. 424) à Braunau.

DE TYNIST A BRAUNAU, 76 kil. chemin de fer, qui sera bientôt prolongé dans la direction de Dittersbach et Waldenbourg (p. 178); trajet en 3 h., pour 3 fl. 60, 2 fl. 70 et 1 fl. 80. — 18 kil. *Opatshao*. Château. Jolie vue sur la *Schneekoppe* (p. 175).

30 kil. *Wenzelsberg*. — Embranch. de 3 kil. sur *Starkotsch* (p. 178).

36 kil. *Nachod*, petite ville dominée par un ancien château de Wallenstein. Aux environs eut lieu le 27 juin 1866 un combat acharné entre les Prussiens et les Autrichiens. — 69 kil. *Weckelsdorf*, avec ses rochers (p. 177). — La voie fait une grande courbe.

76 kil. *Braunau* (hôt.: *Zum Kaiser von Oesterreich*), petite ville ayant une grande abbaye de bénédictins.

A 1/2 h. à l'O. de Braunau est *Weckersdorf*, où l'on voit des rochers comme à *Weckelsdorf* et *Adersbach* (p. 176). — A 1/2 h. de là, le *Stern*, avec une chapelle et une auberge; on y a une très-belle vue.

236 kil. *Königgrätz*. Pour cette ville le reste du trajet, v. p. 178.

38. De Breslau à Cracovie.

A. Par Oppeln.

265 kil. Chemin de fer. Trajet direct en 8 h. 10, par le train poste. Prix: 22 \mathcal{A} 80, 17 \mathcal{A} 30.

Breslau, v. p. 164. On part de la gare centrale. — 26 kil. *Ohlau*, petite ville sur l'Oder. Grande culture de tabac. — A dr. avant Brieg, le clocher de *Mollwitz*, village connu par la première victoire de Frédéric le Grand, en 1741.

41 kil. *Brieg* (hôt.: *Hirsch*, *Kreuz*), ville de 14,800 hab., sur l'Oder, avec un ancien château de la Renaissance, commencé en 1547 par des architectes italiens.

EMBRANCHEMENT de 47 kil. sur *Neisse* (hôt.: *Krone*; *Schwarzer Adler*), ville d'environ 20,000 hab. et place forte dans une jolie contrée. Hôtel de ville goth.; églises des *xvi^e* et *xviii^e* s. — Autre chemin de fer venant de *Frankenstein* (p. 177). La ligne de Brieg se continue de *Neisse* sur *Ziegenhals* (66 kil.), à la frontière autrichienne, et sur *Jägerndorf* (109 kil.; p. 418).

82 kil. *Oppeln* (hôt. *Biewald*), ville de 12,000 hab., ayant une église très-ancienne. On traverse l'Oder. — Embranch. de 32 kil. sur *Wossowska* (p. 181).

123 kil. *Cosel-Kandrsin*, stat. qui dessert *Cosel*, place forte à 1 h. à l'E. sur l'Oder. — Ligne d'Oderberg (Vienne), v. R. 96.

Gleiwitz (hôt.: *Guttentag*), vieille ville de 13,000 hab. La contrée change d'aspect entre *Zabrze*, *Ruda*, où la vue s'étend au loin, et *Königshütte*. L'horizon est obscurci par la fumée des nombreuses cheminées de mines de charbon, hauts-fourneaux, sonderies de zinc

et de fer, laminoirs, fourneaux à coke, etc. Embranch. de 30 kil. sur *Beuthen* (18 kil.) et *Schwientochlowitz* (v. ci-dessous).

176 kil. *Morgenroth*. Embranch. de 21 kil. sur *Beuthen* (8 kil.) et *Tarnowitz* (v. ci-dessous). — 180 kil. *Schwientochlowitz*. — Embranch. de *Gleiwitz*, v. ci-dessus. — 188 kil. *Kattowitz*. Embranch. de 8 kil. sur *Sosnowitz* et la ligne de Vienne à Varsovie. — 193 kil. *Schoppinitz*, sur la ligne de la rive droite de l'Oder (v. ci-dessous).

DE SCHOPPINITZ A DSIEDITZ, sur la ligne de Vienne à Cracovie (R. 121), 49 kil.

197 kil. *Myslowitz*.

DE MYŚLOWITZ A OSWIECIM, également sur la ligne de Vienne à Cracovie, 25 kil.

On traverse la frontière de l'ancienne république de Cracovie. — 210 kil. *Szczakowca*, d'où un tronçon de 2 kil. va rejoindre la ligne de Varsovie à *Granica*.

226 kil. *Trzebinia*, où l'on rejoint la ligne de Vienne par *Oderberg*. 265 kil. *Cracovie* (R. 121).

B. Par *Beuthen*.

280 kil. Chemin de fer. Durée du trajet et prix comme ci-dessus. *Breslau*, v. p. 164. On part de la gare de la rive droite.

32 kil. *Œls*, petite ville riante, sur l'*Œlsa*. Château de 1558.

LIGNE DE GNESEN, v. p. 48. — LIGNE DE WILHELMSTRÜCK, 55 kil.; elle croise à *Kempen* (46 kil.) celle de *Posen* à *Kreutzbourg*.

96 kil. *Creutzbourg*. — 133 kil. *Wosowska*. Embranch. d'*Oppeln*, v. p. 180. — 177 kil. *Tarnowitz*, centre des mines considérables de la Haute Silésie.

191 kil. *Beuthen*, ville de 14,000 hab. — 208 kil. *Schoppinitz*. Voir ci-dessus pour le reste du trajet.

LES BORDS DU RHIN*

39. De Verviers à Aix-la-Chapelle et Cologne.

80 et 89 kil. Chemin de fer Rhénan. Trajet en 1 h. 5 à 1 h. 10 par la grande vitesse, 1 h. 15, 1 h. 20 par les trains ordin. jusqu'à Aix-la-Chapelle; 2 h. 25 à 2 h. 50 et 3 h. 15 à 3 h. 30 jusqu'à Cologne. Prix: pour Aix-la-Chapelle, grande vitesse, 3 fr. 50; trains ordin., 2 fr. 80, 2 fr. 10 et 1 fr. 50; — pour Cologne, 14 fr. 85 et 10 fr. 75 ou 10 fr. 90, 7 fr. 75 et 5 fr. 20.

On traverse plusieurs ponts sur la *Vesdre* et 7 tunnels jusqu'à la stat. de *Dolhain* (8 kil.), la dernière sur le territoire belge. — Au-dessus du village, les ruines du *château de Limbourg*. — 15 kil. *Herbesthal*. Douane prussienne. La révision des colis des voyageurs en express, lorsqu'ils sont enregistrés pour Cologne, se fait à l'arrivée dans cette ville. — Embranch. de 15 kil. sur *Eupen*. — Plus loin, un viaduc de 210 m. de long et 38 de haut; puis deux tunnels, et l'on descend à Aix-la-Chapelle.

Outre cette ligne, que suivent les trains de grande vitesse, il y en a une autre par *Bleyberg*. Elle passe à *Montzen-Moresnet*, où est la mine de zing de la *Vieille-Montagne*. On arrive à la gare du *Templerbend* (pl. A3).

Aix-la-Chapelle (Aachen).

HÔTELS (v. le plan): *Grand Monarque, au *Büchel*; *Nuellena, en face de l'*Elisenbrunnen* (v. ci-dessous); maisons de 1^{er} rang; — *Franck* ou de *Bellevue*; de l'Empereur; du *Dragon d'Or*, etc.; *König von Spanien*; de l'*Union*, du Nord, ceux-ci près des gares.

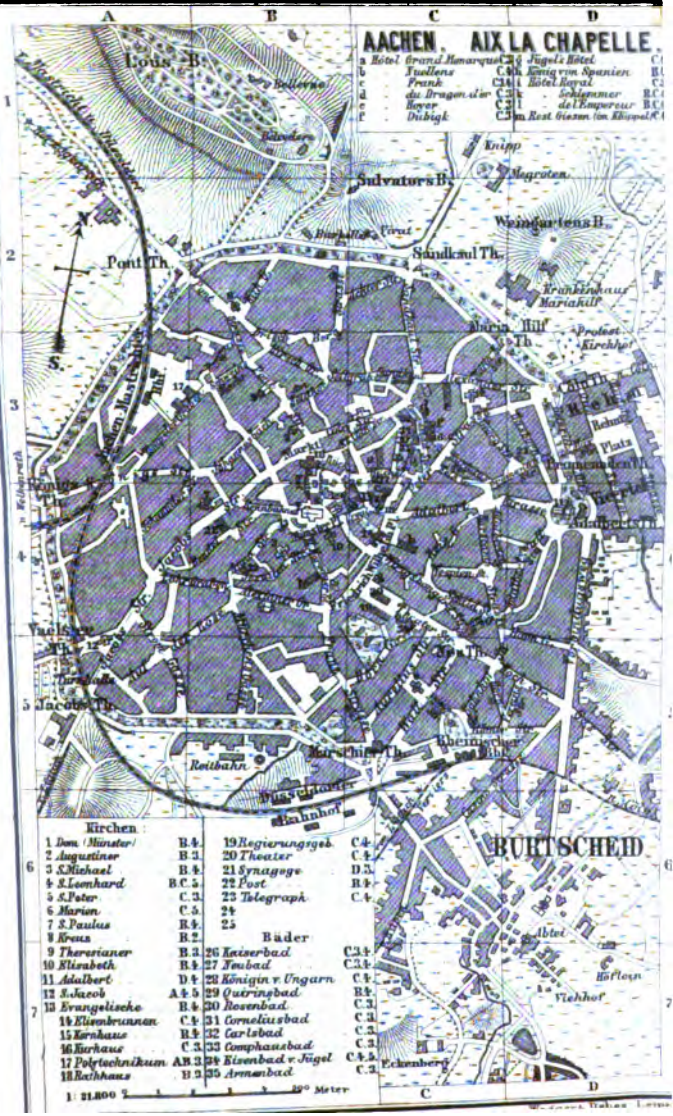
RESTAURANT: *Giesen*, à l'E. de l'*Elisenbrunnen*.

VOITURES: la course, 1 pers., 60 pf.; chaque pers. en plus, 20 pf.; bagages dépassant 5 kilos, 30 pf. par colis. 1/2 h., 1 ou 2 pers., 1 \mathcal{A} 30; 3 ou 4 pers., 1 \mathcal{A} 50.

Aix-la-Chapelle, ville très-ancienne, de 79,000 hab., l'*Aquisgranum* des Romains, est située dans une vallée fertile entourée de collines aux pentes douces. Ce fut la résidence favorite de Charlemagne, qui y naquit (?) et qui y mourut en 814. Ville libre de l'empire au moyen âge, Aix fut jusqu'en 1558 le lieu du couronnement des empereurs. Sauf la cathédrale, l'hôtel de ville et quelques autres édifices, peu de chose rappelle ici, à l'extérieur, la vieille cité; c'est au contraire une ville d'aspect moderne, avec de larges et belles rues, de grandes maisons, de vastes fabriques et de brillants magasins.

Le centre est occupé par le MARCHÉ, où s'élève une fontaine avec une vieille statue en bronze de Charlemagne. C'est là aussi

* Pour plus de détails, voir notre volume spécial intitulé: *Les Bords du Rhin, de la frontière suisse à la frontière de Hollande.*



AACHEN. AIX LA CHAPELLE.

- | | | | | |
|---|----------------------|----|----------------------------|----|
| a | Hotel Grand-Honapour | C2 | Jugold's Hotel | C1 |
| b | Juallens | C2 | König von Spanien | B1 |
| c | Frank | C2 | Hotel Royal | C2 |
| d | du Dragon d'or | C2 | Schlagbaum | B2 |
| e | Reyer | C2 | de la Courtois | B2 |
| f | Dübigh | C2 | Rest. bisson (an Rhospit.) | B2 |

- Kirchen :**
- | | | | | | |
|----|---------------|--------|----|--------------------|------|
| 1 | Dom (Minster) | B.4. | 19 | Regierungsgeb. | C.4. |
| 2 | Augustiner | B.3. | 20 | Theater | C.4. |
| 3 | S. Michael | B.4. | 21 | Synagoge | D.3. |
| 4 | S. Leonhard | B.C.5. | 22 | Post | R.4. |
| 5 | S. Peter | C.3. | 23 | Telegraph | C.4. |
| 6 | Marien | C.5. | 24 | | |
| 7 | S. Paulus | R.4. | 25 | | |
| 8 | Kreuz | R.2. | | Bäder | |
| 9 | Therianzier | B.3. | 26 | Keiserbad | C.3. |
| 10 | Klizabeth | R.4. | 27 | Foubad | C.3. |
| 11 | Adalbert | D.4. | 28 | Königin v. Ungarn | C.4. |
| 12 | S. Jacob | A.4.5. | 29 | Quiringbad | R.4. |
| 13 | Evangelische | R.4. | 30 | Rosenbad | C.3. |
| 14 | Elisenbrunnen | C.4. | 31 | Corneliusbad | C.3. |
| 15 | Kornhaus | R.5. | 32 | Carlsbad | C.3. |
| 16 | Burghaus | C.3. | 33 | Comphasenbad | C.3. |
| 17 | Polylechnikum | A.B.3. | 34 | Elisenbad v. Jugel | C.4. |
| 18 | Bachhaus | B.2. | 35 | Armenbad | C.3. |

BURTSCHIED

1 : 25,000 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 Meter

une telle quantité d'eau, qu'elles forment ce qu'on appelle le *Warme Bach* (ruisseau chaud).

D'AIX-LA-CHAPELLE A DÜSSELDORF, v. ci-dessous. — EMBRANCHEMENT de 12 kil. sur *Würselen* et *Hangen*.

Après Aix-la-Chapelle, un viaduc long de 280 m. — A g., dans le fond, le *Frankenbourg*, qui fut le séjour favori de Charlemagne. — 41 kil. *Stolberg*.

EMBRANCHEMENTS sur *Aisdorf*; sur *Würselen* (v. ci-dessus) et *Morsbach* (8 kil.); sur *Juliers* (*Jähn*; 36 kil.) et *Gladbach* (56 kil.; v. ci-dessous).

Puis un tunnel. — 44 kil. *Eschweiler*. — 62 kil. *Düren* (hôt. Mommer), ville industrielle, sur la *Roer*. Au pied d'une montagne boisée à dr., le *château de Mérode*, avec ses 4 tours.

DE DÜREN A EUSKIRCHEN (ligne de Trèves), 30 kil. — 20 kil. *Zülpich*, jadis *Tolbiac*, connu par la victoire de Clovis sur les Alamans, en 496. — *Euskirchen*, v. p. 186.

DE DÜREN A NEUSS (p. 185), 49 kil. chemin de fer, en 1 h. 1/4, pour à *M 3 M* et 2 *M*.

EMBRANCHEMENT de 15 kil. sur *Juliers* et la ligne de *Stolberg* (v. ci-dessus) à *Gladbach* (v. ci-dessous).

82 kil. *Horrem*, dans la vallée de l'*Erft*. Un tunnel de 1500 m. 99 kil. *Cologne* (v. p. 185).

40. D'Aix-la-Chapelle à Düsseldorf.

85 kil. Chemin de fer. Trajet en 2 h. 1/2. Prix: 7 *M* 80, 5 *M* 80, 3 *M* 90.

Il y a deux gares pour cette ligne, l'une à la porte dite *Marschierthor* (pl. B 6), l'autre au *Templerbend* (pl. A 3).

A *Richterich* se détache à l'O. l'embranchement de *Maastricht*.

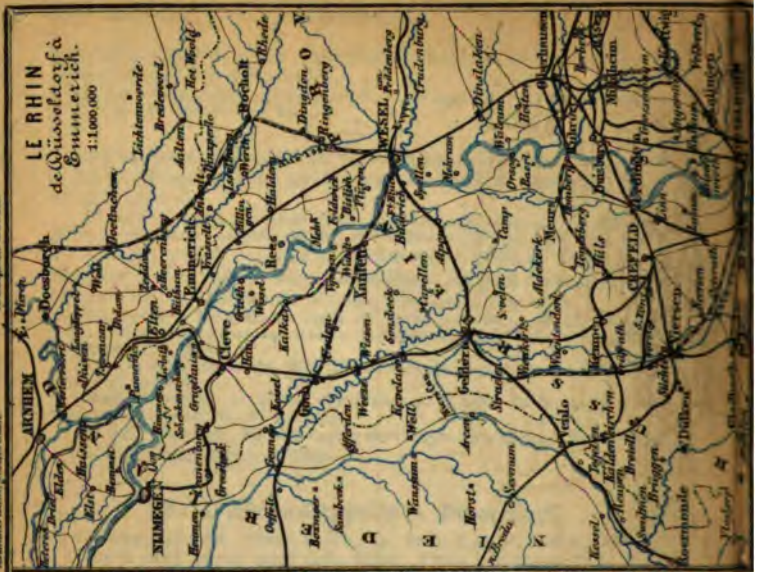
9 kil. *Kohlscheid*. Les hautes cheminées près d'ici appartiennent à des houillères. La voie entre dans la jolie vallée de la *Wurm*. — 13 kil. *Herzogenrath*, petite ville avec un vieux château. A g. dans le voisinage, sur une hauteur, l'ancienne abbaye de *Klosterrath*, transformée en petit-séminaire. — 25 kil. *Gellenkirchen*, stat. avant laquelle on voit les châteaux de *Rimboung* et de *Zweibrüggen*. Plus loin, celui de *Trips*. — 32 kil. *Linderen*. Le chemin de fer traverse la *Roer*.

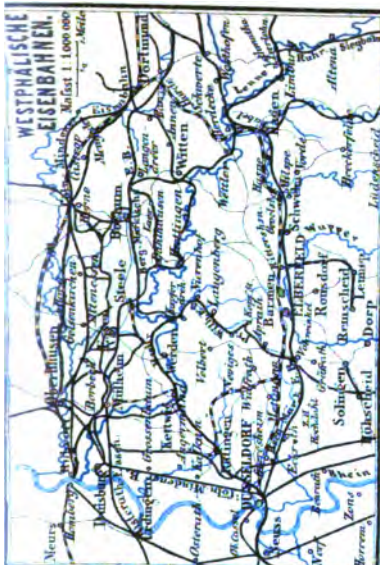
61 kil. *Gladbach* (hôt. *Herfs*) ou *München-Gladbach*, ville de 32,000 hab., dans un des districts les plus industriels de l'Allemagne (cotonnades, soieries, velours).

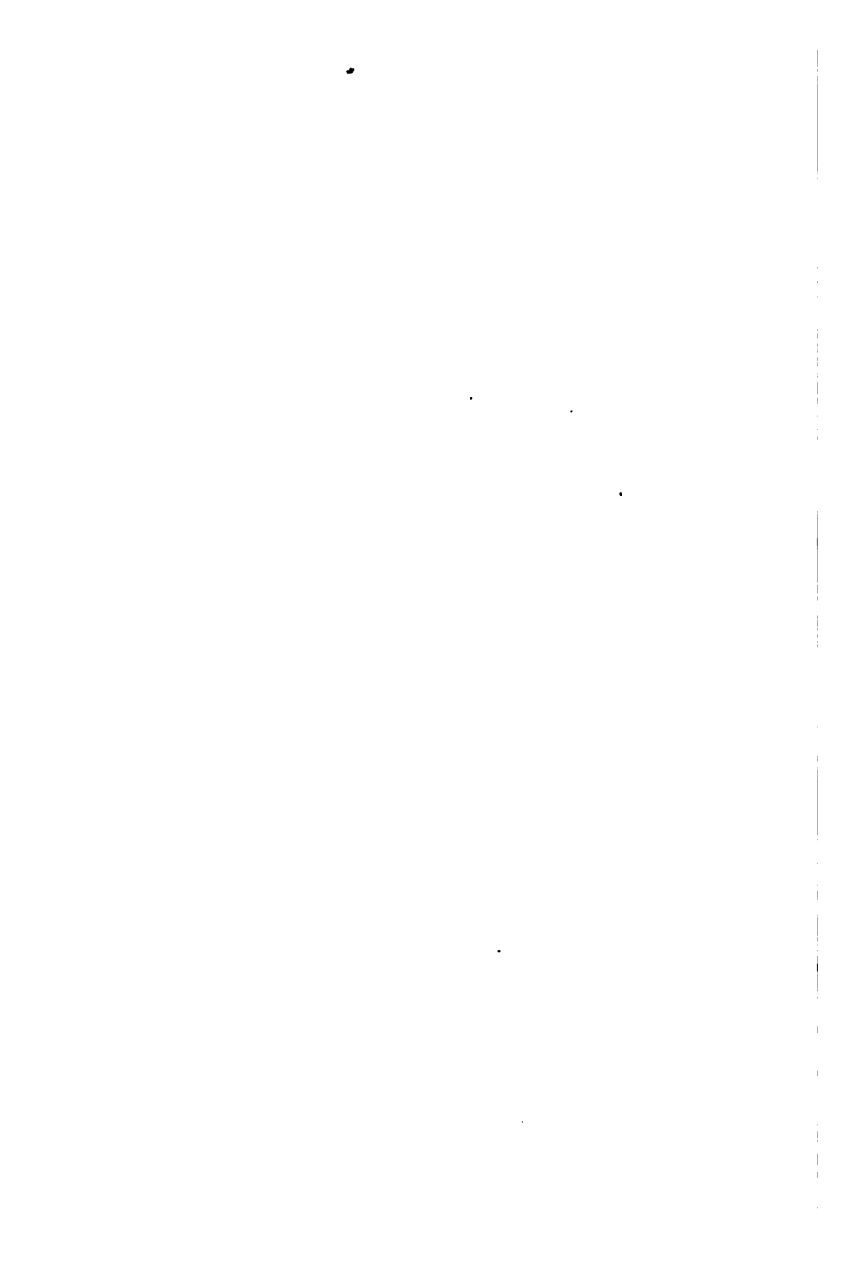
DE GLADBACH A RUHRORT, 44 kil., en 1 h. 1/2, pour 3 *M* 60, 2 *M* 70 et 1 *M* 80. — 9 kil. *Viersen*. — Embranch. de 22 kil. sur *Vemlo*. — 23 kil. *Crefeld* (p. 185), sur la ligne de *Cologne* à *Clèves*. — 30 kil. *Verdingen* (p. 185), petite ville commerçante et industrielle sur le *Rhin*. — 42 kil. *Homborg*, d'où un bateau à vapeur mène en 5 min. à la gare de *Ruhrort* (hôt.: *Clevischer Hof*), sur la rive droite du *Rhin* et à l'embouchure de la *Ruhr*, qui forme ici un excellent port, pouvant contenir 400 bateaux. *Ruhrort* est le principal entrepôt des charbons de la contrée. En face de la gare, d'énormes hauts-fourneaux. — Embranch. de 9 kil. sur *Oberhausen* (p. 86), de 24 sur *Wanne* (p. 87), par *Sterkrade* (ligne de *Wesel*, p. 86).

78 kil. *Neuss* (p. 185). On traverse le *Rhin* sur un pont de fer.

85 kil. *Düsseldorf* (p. 85).







41. De Cologne à Crefeld et Clèves.

117 kil. Jusqu'à *Crefeld*, en 1 h. ou 1 h. 1/2, pour 4 *M* 20, 3 *M* et 2 *M* 10.
Jusqu'à *Clèves*, en 2 h. 1/2 ou 3 h., pour 9 *M* 40, 7 *M* et 4 *M* 70.

Cologne, v. ci-dessous. — 15 kil. *Worringen*, le *Buruncum* des Romains.

36 kil. *Neuss* (hôt.: *Rheinischer Hof*), point de jonction des lignes d'Aix-la-Chapelle à Düsseldorf (R. 40) et de Düren (p. 184). C'est une des plus anciennes villes de l'Allemagne, le *Novesium* des Romains. Assiégée en vain par Charles le Téméraire en 1474, elle fut prise par Alexandre Farnèse en 1586. Son église *St-Quirin*, fondée en 1209, est l'une des plus belles du style de transition.

45 kil. *Osterath*.

EMBRANCHEMENT sur *Uerdingen* (10 kil.; p. 184; pont sur le Rhin), *Hochfeld* (19 kil.; p. 86), *Mühlheim-sur-la-Ruhr* (30 kil.), *Essen* (40 kil.; p. 86), *Kray* (46 kil.; tronçon de 4 kil. sur *Geisenkirchen*; p. 87), *Wattenscheid* (49 kil.), *Bochum* (57 kil.; 87), *Langendreer* (64 kil.; p. 96); *Dortmund* (76 kil.; p. 87) et *Harde* (79 kil.; p. 87).

53 kil. *Crefeld* (hôt.: *Wilder Mann*), ville très-industrielle de 63,000 hab., le siège principal de la fabrication des soieries et du velours en Prusse. Ses produits, qui atteignent une valeur de plus de 40 millions de marcs par an, y font concurrence à ceux de Lyon.

64 kil. *Kempen*. — Embranch. de 23 kil. sur Venlo, en Hollande.

83 kil. *Geldern*, ancienne capitale du duché de Gueldre. —

93 kil. *Kevelaer*, lieu de pèlerinage célèbre. — 105 kil. *Goch*. — Embranch. de 63 kil. sur *Boxtel*, en Hollande.

117 kil. *Clèves*. — *Hôtels*: *Maywald*, au S., sur une hauteur; *Badhôtel* & *H. Styrum*; *Robbers*, tous deux à l'O., dans le parc; *Loock*, en face de la poste; *Laferrière*, à côté du château.

Clèves, autrefois capitale du duché du même nom, est une ville de 9,200 hab., dans un site fort agréable, sur trois collines et le versant d'une montagne boisée qui formait la rive primitive du Rhin. Son église collégiale, de 1345, renferme quelques tombeaux de comtes et de ducs de Clèves. Il y a sur le marché une statue de Jean-Sigismond de Brandebourg, qui annexa le duché à la Prusse en 1609. Au centre de la ville, sur une hauteur, l'ancien château ducal, avec la tour dite *Schwanenthurm* (56 m.). Cette tour et le *Cleverberg*, montagne située à 1 h. de distance, offrent la plus belle vue du cours inférieur du Rhin.

Le chemin de fer se prolonge jusqu'au fleuve, le traverse en bac, à la stat. d'*Elten*, et tombe à *Zevenaar* dans la ligne de la Hollande qui conduit à Rotterdam et Amsterdam. Voir la *Belgique et la Hollande*, par Bœdeker.

42. Cologne (Cöln).

Gares. — *Cologne*, en y comprenant *Deutz*, qui est sur la rive opposée, compte trois gares principales: 1^o, la gare centrale (plan, 3), à Cologne même, pour tous les trains de la ligne du Rhin, sur Coblenz, Bingen, Mayence, etc., d'une part, sur Aix-la-Chapelle, la Belgique, Trèves, etc., d'autre part, et pour ceux sur Crefeld, Clèves, etc., dans une troisième direction, ainsi que pour les trains poste et ceux de grande

vitesse de la ligne Cologne-Minden (R. 14); — 2^o, la gare du Cologne-Minden, à Deutz, près du pont du chemin de fer, pour les trains ordinaires de cette ligne et ceux du Cologne-Giessen, qui correspondent avec le chemin de fer de la rive dr. du Rhin; — 3^o, la gare du Bergisch-Märkisch, également à Deutz et près du même pont, pour tous les trains de cette ligne. — *Omnibus*: de la gare centrale, à Cologne, pour la dernière de ces gares, en correspondance avec tous les trains.

Hôtels. — *A Cologne* même, les hôt.: du Nord (plan, h), près du pont du chemin de fer; *Disch (pl. a), Brückenstrasse; *de Mayence (pl. b), Glockengasse; *Victoria (pl. g), Heumarkt; *Ernst, Trankgasse, 3, entre la gare et la cathédrale, en même temps restaurant; *de Vienne (pl. e), Glockengasse; de Hollande (pl. d), près du Rhin, tous de premier rang: ch. à partir de 2 *M* 50, déj., 1 *M*; serv., 60 pf.; din., 3 *M* — Ensuite les hôt.: du Dôme (pl. a), Domhof, 9; de Russie (pl. g), Friedrich-Wilhelmstr.; de Cologne (pl. e), au bord du Rhin; *St-Paul, Fettenhennen, 9, près de la cathédrale; *de Paris (pl. k), Drususgasse; de Strasbourg, près de la cathédrale; *Laacher Hof (pl. l), au Laach; Museum, Drususgasse. Dans ces maisons, généralement: ch. et déj., 2 *M* à 2 *M* 50; serv., 50 pf.; din., 1 *M* à 2 *M* — *Europäischer Hof*, Comedienstr., 1, non loin de la cathédrale; Billstein, Friedrich-Wilhelmstr., 8, près du pont de bateaux; Picht, Trankgasse, entre la gare et la cathédrale; Weber, Hochstr.; Bergischer Hof, Thurm-Markt, près du pont de bateaux, troisième catégorie, dont les prix sont un peu moins élevés.

A Deutz: Prinz Carl (pl. o): ch. à partir de 1 *M* 50.

Restaurants. Il y a un buffet-restaurant à chaque gare. — *Tavernes* (Austern & Delicatessensalons): *Bettger & Cie, Kleine-Budengasse, 6 (pl. r); Pommer, Breitestr., 155. — *Marchands de vin*: Bertzdorf, au Gürzenich, Sandbahn, 10; Heuser, Herzogstr., 10. — *Brasseries*: Werny, Salomongasse, entre l'hôtel de ville et la Hochstr.; Horn, Am-Hof, 12; Fischer, dans le passage (pl. F 5); Kehl, près du musée. **Cafés et pâtisseries**: Mosler, Ober-Marspforten; Palant, Hochstr., 118, au coin de la Minoritenstr. (beaucoup de journaux); Fischer, dans le passage, près de la Hochstr. (pl. F 5); café du Dôme, à l'hôtel du même nom (beaucoup de journaux); Børse, café-restaur., sur le Heumarkt (aussi beaucoup de journaux).

Théâtres: Stadttheater, Glockengasse; Thalia-Theater, Schildergasse; Gertrudenhof.

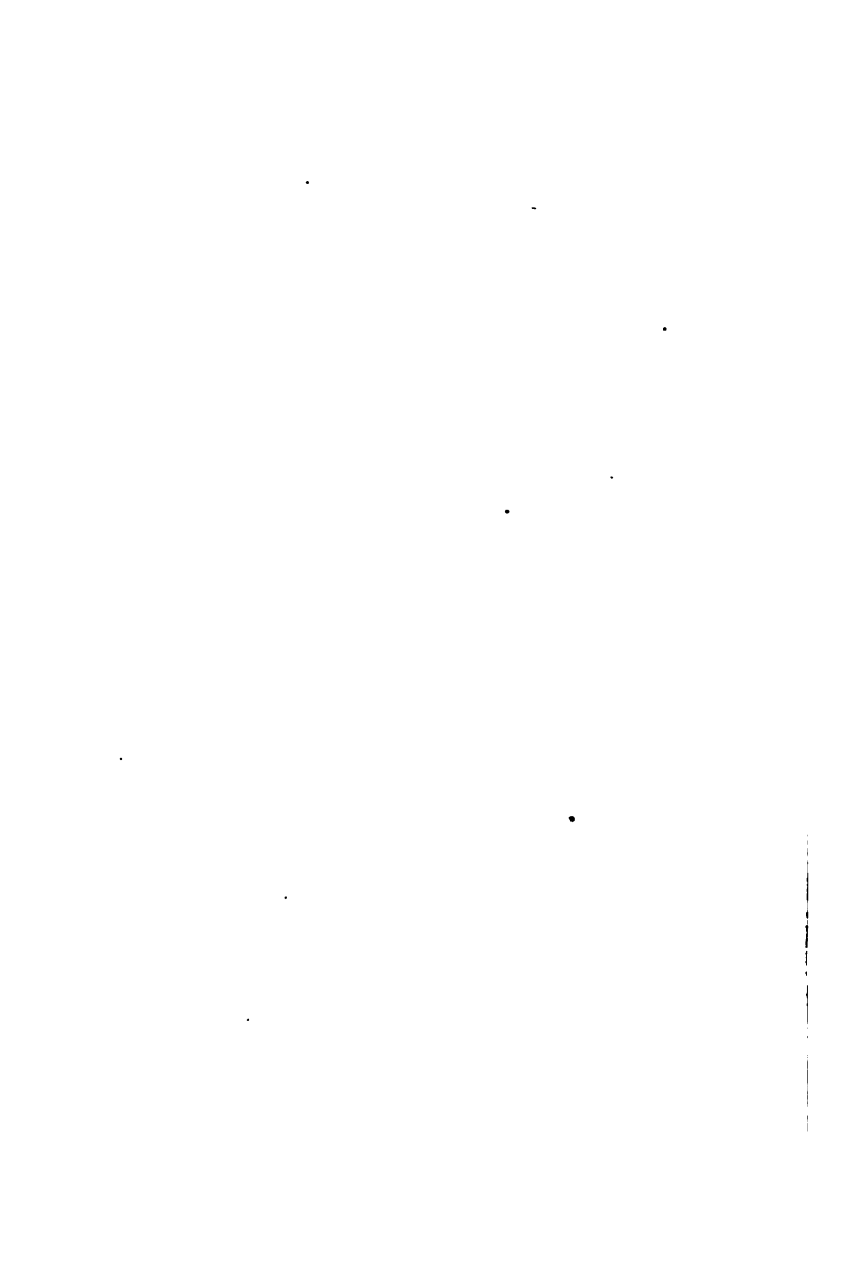
Voitures (Droschke): course à l'intérieur de la ville, 1 pers., 60; 2 pers., 75 pf., 3 pers. 1 *M*, 4 pers. 1 *M* 25 pf.; — 1/2 h., 1 ou 2 pers., 1 *M*; 8 ou 4 p., 1 *M* 50. — De Cologne à Deutz, 1 *M* 50 ou 2 *M*, y compris le péage pour le pont. Une malie, 25 pf.; chaque colis en plus, 10 pf.

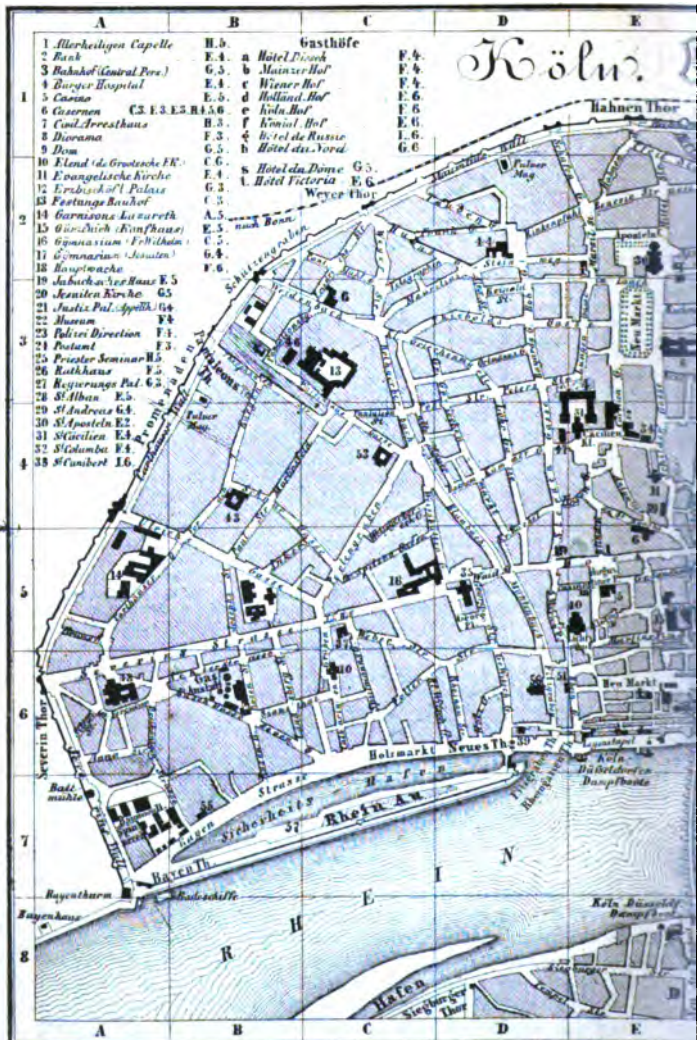
Eau de Cologne, la meilleure dans les différentes maisons *Farina*, en face du Jülichplatz; Hochstrasse, 129; vis-à-vis du grand portail de la cathédrale, 3 A; Jülichplatz, 4: une caisse de 6 bouteilles, 7 *M*.

Télégraphe, Cécilienstrasse, 4. — *Poste*, Glockengasse, 25—27.

Si l'on a peu de temps, visiter la cathédrale et monter au chevet (p. 187); voir le pont du chemin de fer (p. 188), le musée (p. 188), la Hochstrasse, l'hôtel de ville (p. 188; façade de l'O.). Le Gürzenich (p. 188), Ste-Marie-au-Capitolé (p. 188), le Neumarkt, l'église des Apôtres, St-Gérard (p. 189) et, s'il est possible, le jardin zoologique (p. 189).

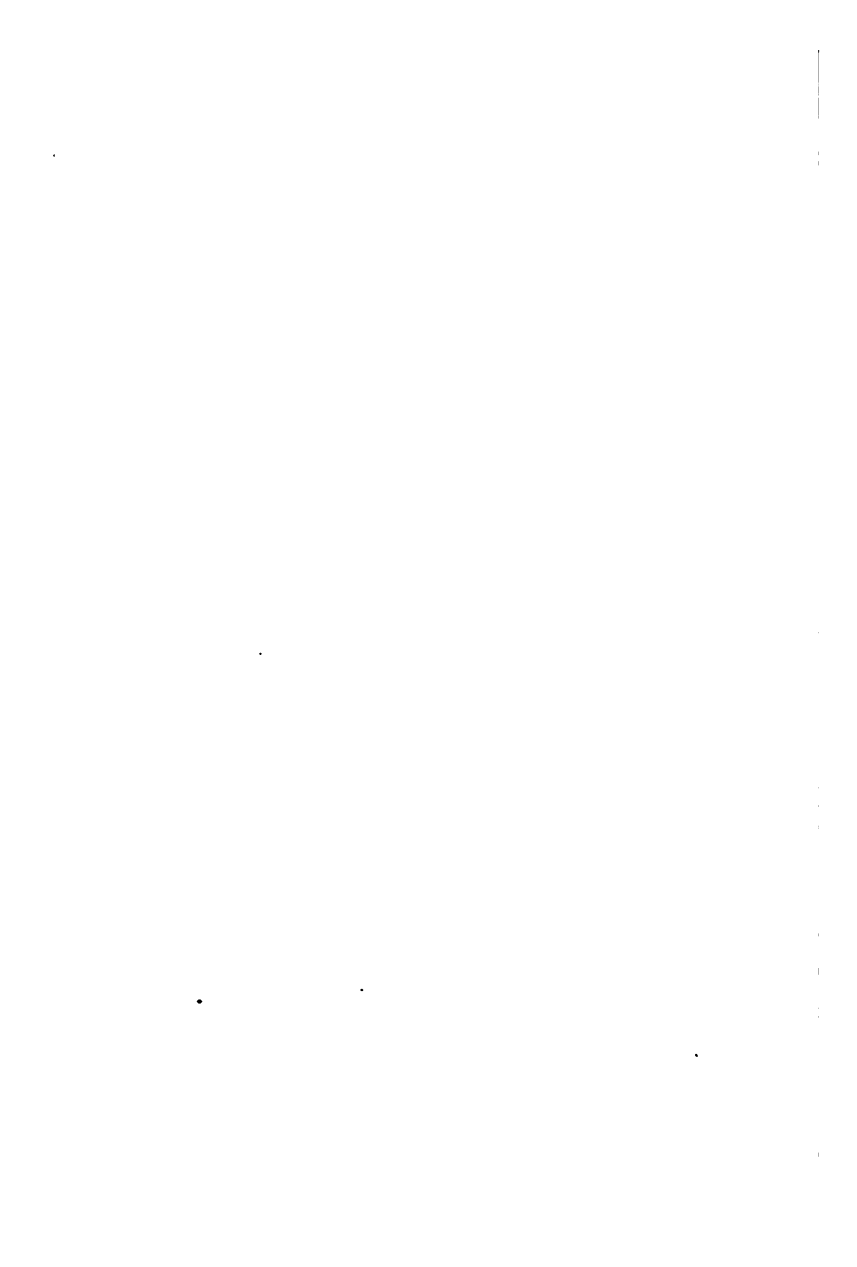
Cologne, ville la plus importante de la Prusse rhénane, la sixième et l'une des plus considérables de l'empire d'Allemagne pour le commerce, en même temps que forteresse de première classe, compte 135,500 hab., y compris 7,000 hommes de garnison. Elle est située sur la rive g. du Rhin, où elle forme un vaste hémicycle, ayant en face la ville de Deutz, dont la population est de 14,500 hab., et avec laquelle elle est reliée par un pont de bateaux et un pont fixe (p. 188). Vue du côté du fleuve, surtout en arrivant par le







0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Meter.



bateau à vapeur, elle présente un aspect très-imposant, mais elle est généralement mal percée et mal bâtie à l'intérieur.

Cologne a été fondée par des Ubiens. Agrippine, fille de Germanicus, y amena l'an 50 de notre ère une colonie romaine qu'on appela *Colonia Claudia Agrippina*, et la ville devint bientôt la capitale de la Germanie Inférieure. Elle fut au moyen âge le siège d'un très-grand commerce, membre de la ligue hanséatique en 1201 et ville libre de l'empire en 1212. Les arts y ont acquis un haut degré de prospérité. Sa vieille école de peinture a produit des œuvres excellentes à la fin du XIV^e s. et durant le XV^e, où elle fut particulièrement représentée par maître Guillaume (m. 1578) et maître Étienne Lochner (m. 1451). Nous avons la preuve de l'activité extraordinaire avec laquelle on bâtissait à cette époque dans les nombreuses et les belles églises de cette ville, qui en comptait plus de 100 avant sa sécularisation, en 1801. Les bourgeois y furent toujours en querelle avec les archevêques, jusqu'à ce que ceux-ci eussent transporté leur résidence à Bonn. Après avoir appartenu à la France de 1794 à 1814, Cologne est à la Prusse depuis la paix de Paris.

La **cathédrale* ou le *Dom* (pl. 9) est le point vers lequel tout visiteur dirige ici ses premiers pas. Cette église, œuvre la plus grandiose de l'architecture gothique en Allemagne, a été commencée en 1248, et le chœur, dont la partie inférieure montre le style ogival primitif dans sa plus grande pureté, a été consacré en 1322. Les travaux, complètement interrompus au XVI^e s., ont été repris en 1817 et continués sous la direction d'*Ahlert* jusqu'en 1833, sous celle de *Zwirner* jusqu'en 1861, et depuis sous celle de *Voigtel*. C'est une basilique en forme de croix, à cinq nefs, avec transept à bas côtés, déambulatoires, chapelles absidales rayonnantes et deux tours encore inachevées, mais qui devront atteindre une hauteur de 156 m.

L'intérieur est visible toute la journée. Cependant, il n'est pas permis d'y circuler pendant les offices (les jours de la semaine, de 9 h. à 10 et de 3 à 5 1/2). Pour voir le chœur, les chapelles, etc., s'adresser au suisse, qui en vend les cartes d'entrée au profit de la fabrique, 1 *ℳ* 50 par pers. Les guides sont tout à fait inutiles.

L'édifice a 136 m. de long sur 61 de large ou 86 au transept, et sa surface est de 6166 m. car. Les cinq *vitreaux peints* du bas côté du N., qui datent de 1503 et de 1509, sont au nombre des meilleurs vitreaux anciens. Les nouveaux du bas côté du S., ont été faits à Munich et donnés par le roi Louis I^{er} de Bavière. Ceux du bras S. du transept, présent du roi Guillaume, viennent de Berlin, et ceux du bras N., offerts par une société, de Cologne même. Le chœur, haut de 44 m. dans œuvre, et autour duquel rayonnent 7 chapelles, a été décoré de nos jours de fresques représentant des chœurs d'anges, et de tentures en soie brodées. C'est dans la *CHAPELLE DERRIÈRE LE MAÎTRE AUTEL* que se trouve la châsse des trois rois mages, richement ornée de pierres précieuses. Les corps des trois mages ont été donnés à l'archevêque de Cologne en 1162, par l'empereur Frédéric Barberousse, après la prise de Milan, où ils étaient. Les *AUTRES CHAPELLES* renferment les monuments d'un grand nombre d'archevêques, en particulier de Conrad de Hochstaden (m. 1261), fondateur de la cathédrale, et de Frédéric de Saarwerden (m. 1414). La chapelle de la Vierge a un autel goth. moderne surmonté d'un grand tableau d'Overbeck, l'Assomption. A dr., dans la chapelle à côté de celle des Mages, le célèbre **Dombild* ou tableau de la Cathédrale, peint environ l'an 1450, probablement par maître Étienne Lochner (v. ci-dessus). Il représente: au centre, l'adoration des mages; sur les volets, Ste Ursule avec les onze mille vierges et St Géréon avec ses compagnons.

Une ascension à la *GALERIE EXTÉRIÈRE DU CHEVET* („auf den *mausern Chor-Umgang*“; 1 *ℳ* par pers.) est excessivement intéressante, ne fût-

ce que pour la vue qu'on a sur la ville, la plaine environnante, le fleuve et les montagnes à l'horizon.

Au S. et en face de la cathédrale se trouve le *musée archiépiscopal*, riche collection d'objets d'art du moyen âge.

A l'E., le *pont fixe* sur le Rhin, servant à la fois au chemin de fer, aux voitures et aux piétons. Il est en fer, à treillis, et mesure 412 m. de long. Les entrées en sont ornées, sur la rive g., d'une *statue équestre de Frédéric-Guillaume IV*, en bronze, par Bläser; sur la rive dr., d'une autre de *Guillaume I^{er}*, par Drake. On y a un beau coup d'œil sur le chœur de la cathédrale, de la rampe de la rive g.

Près de l'église des Minorites, le nouveau *musée Wallraf-Richartz* (pl. 22), du style goth., construit en 1861 aux frais d'un habitant de Cologne, M. Richartz (m. 1861). Le noyau des collections qu'il renferme se compose d'un legs considérable fait à la ville par le professeur Wallraf (m. 1824). Elles consistent en objets d'art romains (pavés en mosaïque) et du moyen âge, en tableaux de *maîtres de la vieille école de Cologne* (plus de 400; v. p. 187), de *Cranach, Holbein, Wohlgemuth, Dürer* (Tambour et Fifre), *Rubens, van Dyck*, etc., ainsi qu'en tableaux modernes de *Bendemann, Begas, Camphausen, Scheuren*, etc. Il y a de plus une *exposition permanente* des artistes de Cologne. On remarque aussi dans l'escalier des fresques de Steinle, et à l'extérieur sont des statues d'hommes célèbres de la ville.

La *HOCHSTRASSE*, au S.-E., est la principale rue de Cologne.

L'*hôtel de ville* (*Rathhaus*; pl. 26), dont la façade principale est à l'O., sur la place dite *Stadthausplatz*; l'autre à l'E., sur le *Vieux-Marché*, date du XIII^e s., mais il a été agrandi au XVI^e s. et augmenté de son beau *portique* de la Renaissance. La *tour*, d'un style goth. fort riche, est de 1407 à 1414; la grande salle dite *salle de la Hanse*, du XIV^e s.

Non loin de ce dernier monument, le *Grand-St-Martin* (pl. 38), église romane d'une construction hardie et élégante, des XII^e et XIII^e s.

Au S. de l'hôtel de ville, le *Gürzenich* (pl. 15), édifice du XV^e s., agrandi et transformé à l'intérieur en 1856; c'est le plus imposant des anciens monuments profanes de Cologne. Les portes à l'E. sont surmontées des *statues d'Agrippa et de Marsilius*, le fondateur et le défenseur de la ville du temps des Romains.

L'intérieur est toujours visible moyennant 50 pf. Le rez-de-chaussée sert d'entrepôt. La grande salle des Fêtes servait déjà dans les solennités au moyen âge. Elle se compose, depuis les changements faits en 1857, d'une immense pièce centrale de 51 m. de long sur 22 m. de large, et 14 m. de haut, dont le plafond repose sur 22 colonnes en bois richement sculptées, et autour de laquelle regnent des bas-côtés avec une galerie. Les vitraux de ces fenêtres sont ornées d'armoiries. On y remarque aussi deux grandes *cheminées* anciennes.

Ste-Marie au Capitole (*St-Maria im Capitol*; pl. 40), basilique en forme de croix, à piliers, du style roman et de proportions grandioses et originales, est la plus vieille église de Cologne; elle

a été consacrée en 1049. La partie supérieure du chœur et le transept sont toutefois du XII^e et du XIII^e s. Des restaurations importantes y ont été faites de nos jours. — Le *Tempelhaus* (pl. 51), dans le voisinage, Rheingasse, 8, est une belle maison particulière du XII^e s., nouvellement restaurée. — L'église *St-Pierre* (pl. 47) renferme un grand tableau de *Rubens*, la Crucifixion de St Pierre (le sacristain réclame 1 *M* 50 pour le faire voir).

Au NEUMARKT ou NOUVEAU-MARCHÉ, la plus grande place, l'église des Apôtres (*Apostelnkirche*; pl. 30), édifice roman très-imposant du XIII^e s., avec un beau chœur, une coupole et trois tours.

St-Gérson (pl. 36) est une église de forme toute particulière. La partie la plus ancienne, sur le tombeau de la légion thébaine, a été transformée au XIII^e s. en construction décagone du style goth.; le chœur est de 1069, sauf le chevet, qui est du XII^e s. Dans la crypte, une mosaïque du XI^e s. (1 *M* au sacristain pour 1 ou 2 pers., puis 50 c. en sus par pers.).

Ste-Ursule (pl. 49) renferme les ossements des onze mille vierges et le tombeau remarquable de Ste Ursule, par Lenz (1653).

St-Cunibert (pl. 33), près du Rhin, date de 1248; il y a de vieux vitraux et, dans le chœur, des fresques modernes à l'encaustique par Welter.

Le jardin zoologique est fort remarquable et a de beaux animaux. Il se trouve à $\frac{1}{4}$ au N. des fortifications, presque en face de Mülheim (p. 85). On peut y aller, en bateau à vapeur (20 pf.) du pont de bateaux (pl. E 6). On paie 1 *M* d'entrée, 50 pf. le dimanche.

Le jardin botanique ou la *Flora*, qui se trouve à côté du précédent, a de jolies serres. Entrée: 1 *M*; 1 *M* 50 les jours de concert; aquarium, 50 pf.

43. De Cologne à Trèves.

182 kil. Chemin de fer. Trajet en 5 h. ou 5 h. 10. Prix: 14 *M* 50, 10 *M* 90, 7 *M* 30. Départ de la gare centrale.

11 kil. *Kalscheuren* (p. 199). A. g., la ligne de la rive g. du Rhin (R. 46 A).

40 kil. *Euskirchen* (hôt.: *Rheinischer Hof*), petite ville industrielle, avec des manufactures de drap. — Embranch. de Düren, v. p. 184.

94 kil. *Jünkerath-Stadtkyll*, dans la vallée excessivement pittoresque de la *Kyll*, qu'on suit dès lors jusque près de Trèves, en traversant un grand nombre de ponts, 44 viaducs et 10 tunnels. — 102 kil. *Hillesheim*, petite ville après laquelle commencent les montagnes volcaniques de l'*Eifel*, qui s'étendent jusqu'au Rhin.

111 kil. *Gerolstein* (hôt.: *Post*; *Clemens*; buffet), le plus bel endroit de la vallée et de l'*Eifel*, dans un site pittoresque, resserré entre des rochers et la rivière et dominé par les ruines d'un château. $\frac{3}{4}$ d'h. en deçà, près de *Pelm*, les ruines du château de

Casselbourg. Excursion intéressante de Gerolstein à *Daun*, en 2 h. ¹/₂, et par les lacs (maare) de *Daun*, à *Manderscheid* et *Kyllbourg*.

119 kil. *Birresborn*. Dans le voisinage, une excellente source d'eau minérale.

136 kil. *Kyllbourg* (hôt. *Schulte*), bourg situé au pied d'une hauteur baignée par la *Kyll* et dominée par une église goth. — Puis le tunnel de *Wilseck*, le plus long (2 kil.) sur ce parcours.

174 kil. *Ehrang*, où l'on arrive sur le bord de la *Moselle*. — 182 kil. *Trèves*.

Trèves. — Hôtels: ° de Trèves (pl. a); ° maison Rouge (pl. b); — Stadt Venedig (pl. d), non loin de la gare; Luxemburger Hof (pl. c); Stadt Metz, à la gare, nouveau.

Trèves, en all. *Trier*, ville de 22,000 hab., regardée comme la plus ancienne de l'Allemagne, dans une contrée charmante, sur la rive dr. de la *Moselle*, était dans l'antiquité la capitale des Trévires, tribu de Gaulois belges soumise par César, l'an 56 av. J. - C. Ce général y fonda une colonie romaine, nommée *Augusta Trevirorum*, qui se développa rapidement et devint, dans les premiers siècles de notre ère, la résidence de quelques empereurs commandant les troupes sur les bords Rhin. Capitale de toutes les Gaules sous Constantin le Grand, la ville prit un caractère complètement romain. Il y a encore de ce temps des constructions comme on n'en voit nulle part en deçà des Alpes, excepté en Provence. Après l'introduction du christianisme dans cette contrée, Trèves fut pendant près de 1500 ans la résidence d'évêques et d'archevêques électeurs, jusqu'à sa prise par les Français, en 1794.

La CATHÉDRALE (pl. 10), bâtie vers 550, réunit les styles les plus différents. L'édifice actuel mesure, sans le trésor, 98 m. de long, sur 42 de large et 28 de haut, et il a trois nefs et deux chœurs. L'église primitive formait un carré de 37 m. de côté, au milieu duquel se trouvait un espace également carré, de 16 m., entouré d'arcades à plein cintre, supportées par quatre puissantes colonnes de granit. Des modifications y ont été faites au xvii^e et au xviii^e s. dans le style de l'époque, mais on les a fait disparaître autant que possible de nos jours. Parmi les monuments d'archevêques de Trèves, à l'intérieur, le plus beau est celui de l'électeur Jean III (m. 1540), au mur de la nef du N.

Immédiatement à côté de la cathédrale, à laquelle elle est réunie par de beaux cloîtres, s'élève l'église *NOTRE-DAME (*Liebfrauenkirche*; pl. 15), construite de 1227 à 1243 dans le style gothique le plus pur. Son portail est richement orné de figures symboliques de l'ancien et du nouveau Testament. La voûte est supportée par 12 élégantes colonnes, sur chacune desquelles est peint un apôtre : on embrasse d'un seul coup d'œil toutes ces peintures, de la fin du xv^e s., en se plaçant sur une dalle d'ardoise à l'entrée. L'église renferme aussi de nombreux tombeaux de chanoines.



TRIER. TR

Pallien

Zurubau C D E

1
2
3
4
5
6
7

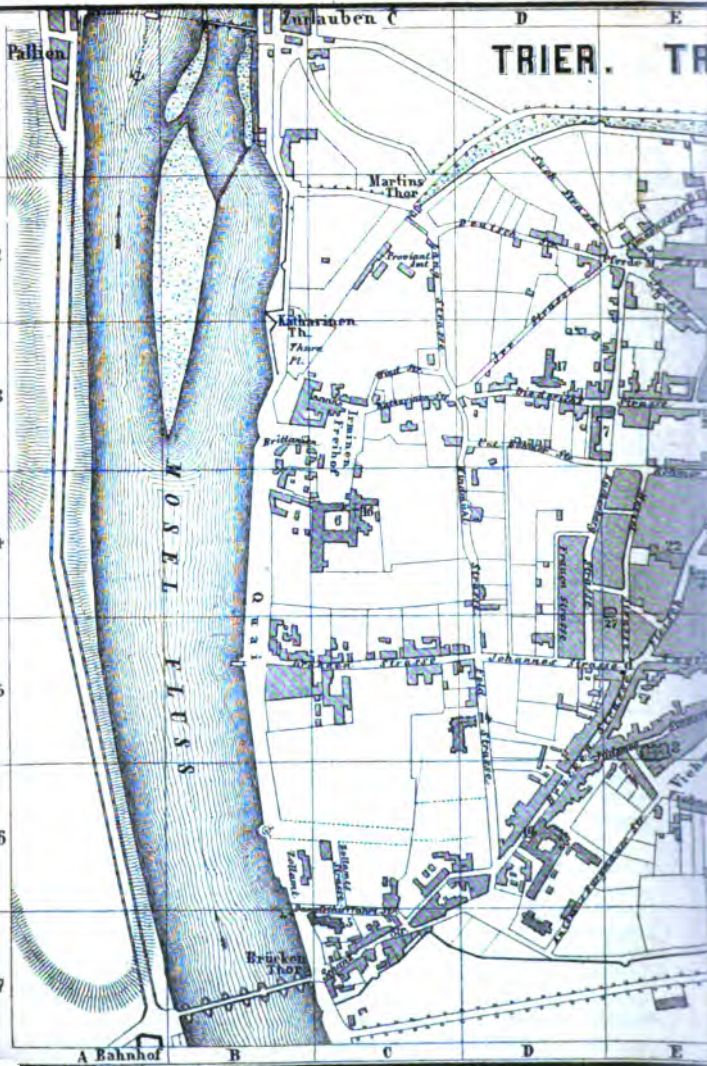
MOSEL FLUSS

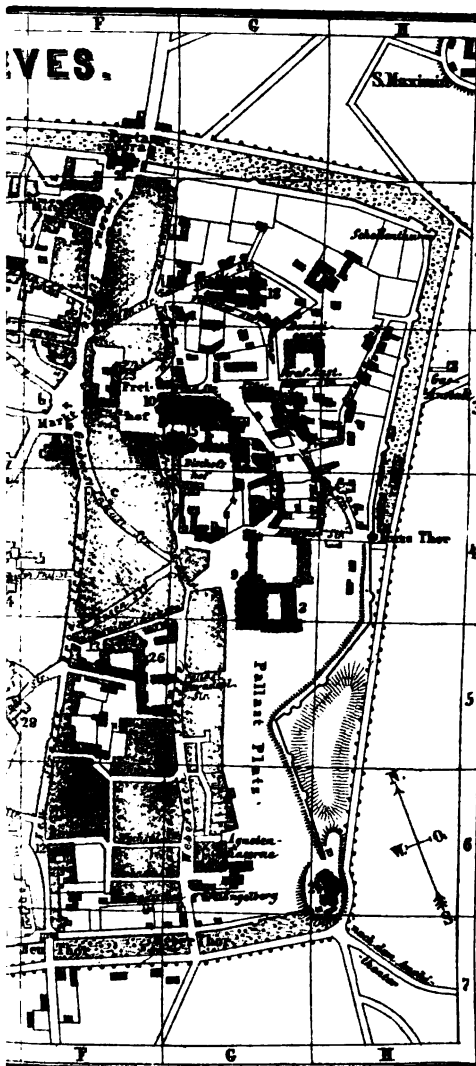
Martins Thor

Katharinen Th. Thore H.

Brücken Thor

A Bahnhof B C D E





1. Bibliothek städtische
in N° 28 Gymnasium . . . F. 5.

Caseernen

2. Agoston C. G. 6.
3. Pallast C. G. 4. 5.
4. Casino E. 4.
5. Dampfschiff Fahrts Geh. C. 7.
6. Hospital C. 4.
7. Justiz Gebäude BE. 3.

Kirchen

8. St. Antonius K. E. 5. 6.
9. Basilica G. 4. 5.
10. Dom F. G. 3.
11. St. Gergolth K. F. 3.
12. Gervastus K. F. 6.
13. Jerniten K. (Ordnungshaus) F. 5.
14. St. Joseph K. CD. 5.
15. Liebfrauen K. F. G. 3.
16. St. Paulus K. C. 4.

Klöster

17. Clarissen Kl. D. 3.
18. Wolchenonnen Kl. G. 2.
19. Landarmenhaus D. 6.
20. Museum in N° 26 Gymnasium F. 5.
21. Porta nigra F. 1.
22. Portant E. 4.
23. Regierungsgebäude F. 3.
24. Römische Bäder H. 6.
25. Stadt u. Kaufhaus E. 9.
26. Seminar u. Gymnasium F. 5.
27. Synagoge E. 4. 5.
28. Theater EF. 5.
29. Vertheidigungsturm E. 3.

Hôtels

- a. n. Trivischer Hof F. 5.
b. Rother Haus F. 3.
c. Luxemburger Hof F. 4.
d. Stadt Vredig E. 5.
e. Post E. 4.



Près de ces deux églises se trouve le marché, avec l'hôtel de la Maison Rouge (pl. b), l'ancien *hôtel de ville*, construction gothique du xv^e s., portant l'inscription : „Ante Romam Treviris stetit annis MCCC.“

La rue au N., la Simeonstrasse, est terminée par la *PORTE NOIRE ou *porta Nigra*, nommée aussi *porta Martis* (pl. 21). C'est le plus important des monuments anciens de Trèves, datant probablement du 1^{er} s. de notre ère. Elle mesure 36 m. de longueur, et 16 de profondeur dans la partie centrale, 21 dans les deux parties en saillie, et 29 ou 23 de hauteur. Elle avait été convertie en une église consacrée à St-Siméon en 1035; on a fait disparaître les constructions additionnelles qui la défiguraient. Dans une salle à l'E. sont les antiquités romaines trouvées en cet endroit. La clef est chez le concierge des bains (v. ci-dessous).

Il y a d'autres restes de l'époque romaine dans le quartier du S.-O.

La BASILIQUE (pl. 9), construite au commencement du iv^e s. de notre ère, est un grand édifice destiné dans le principe à servir de tribunal et de rendez-vous d'affaires, dont on fit au moyen âge la résidence des archevêques, puis une caserne, et qui a été en partie remis à neuf de nos jours, pour être transformé en temple protestant.

Au S., les BAINS ROMAINS (pl. 24). On y entre de la place d'exercice et de la promenade (50 pf.). Des fouilles y ont fait découvrir des salles et des tuyaux assez bien conservés.

En montant à l'E. (v. le plan, H 7), à cinq cents pas environ des bains, on arrive à l'AMPHITHÉÂTRE également bien conservé, au milieu de collines couvertes de vignes. De forme elliptique, il mesure 64 m. sur 49 et pouvait contenir 57,000 personnes (celui de Vérone, 70,000; le Colisée de Rome, 87,000).

La BIBLIOTHÈQUE de la ville, au collége (pl. 26), possède des ouvrages rares, tant imprimés (4,800 incunables) que manuscrits, entre autres le *Codex aureus*, livre d'évangiles avec des miniatures, donné à l'abbaye de St-Maximin par Ada, sœur de Charlemagne; la couverture en est ornée d'un onyx d'une grosseur peu commune, représentant la Familia Augusta. Le musée, dans le même bâtiment, se compose de collections d'histoire naturelle, d'antiquités, de médailles romaines, etc.

Enfin on remarquera encore le PONT DE LA MOSELLE, long de 190m. et large de 7m. 50, dont certaines parties datent aussi du temps des Romains. Les arches en ont été élargies et abaissées de nos jours.

Pour avoir le plus beau coup d'œil de Trèves, il faut monter à la *Mariensäule*, haute tour couronnée d'une statue colossale de la Vierge, sur une éminence de la rive g. de la Moselle, à 1/2 h. du pont.

Igel, village à 2 h. au S.-O. de Trèves (voit. à 1 cheval pour 4 à 5 M.; chemin de fer jusqu'à Cons), sur la route de Luxembourg, possède la célèbre colonne d'Igel, un des plus beaux monuments funèbres romains en deçà des Alpes, en grès rouge, haut de 23 m., avec beaucoup de bas-reliefs; elle a été élevée, selon l'inscription, par la famille des Secundini.

44. La Moselle de Trèves à Coblentz.

BATEAU À VAPEUR: tous les jours en été (1^{re} pl., 12 K; 2^e pl., 8 K); à la descente, 10 à 12 h.; en remontant, 1 jour 1/2. Les bateaux, au point de vue du confort, sont inférieurs à ceux du Rhin.

La distance par eau (200 kil.) est le double de celle par terre, à cause des grandes sinuosités que décrit la rivière; la diligence, qui fait le trajet deux fois par jour, le franchit en 15 h., sur une route qui monte et descend tour à tour, par des plateaux peu attrayants. Le voyage en bateau est d'autant plus préférable, que la Moselle peut rivaliser avec le Rhin pour la beauté des paysages. Il faut ajouter cependant que le service des bateaux est souvent interrompu en été par suite des basses eaux.

Pour les abréviations *G. et Dr.*, v. p. 202.

En descendant la rivière, on voit d'abord, près de *Pallien*, *G. Pfalz*, le *Palatium* des Romains.

G. Entre *Ehrang* (p. 190) et *Issel*, la *Quint*, fonderie de fer.

Dr. Neumagen (hôt.: *Clæren, Hain*), le *Noviomagus* des Romains, où se trouvait le château de Constantin: *Inclita Castra Constantini*, dit Ausone, dans son idylle sur la Moselle (XII); il n'en reste que quelques vestiges. L'église de ce bourg date 1190.

G. Pispport, Pisonis Portus, connu par son vin.

Dr. L'Ohligberg; puis, au delà de *Dusemond*,

G. Le *Brauneberg*, deux coteaux renommés pour leurs vins.

Dr. Mählheim (hôt. *Karsch*), localité importante.

Dr. Berncastel (hôt.: *Gassen*), petite ville, avec un château et des ruines d'un château de *Landshut*.

G. Cues, où naquit le cardinal Nicolas de Cusa (m. 1464).

Dr. Graach et Zeltingen, renommés par leurs vins.

Dr. Trarbach (hôt.: *Græfnburg*), petite ville, la plus industrielle et la plus florissante des bords de la Moselle, dominée par les ruines du château de *Græfnbourg*, que la comtesse Laurette de Starckenbourg fit élever vers le milieu du xiv^e s.: les Français l'ont rasé en 1734. En face, sur le versant de la montagne couverte de vignobles,

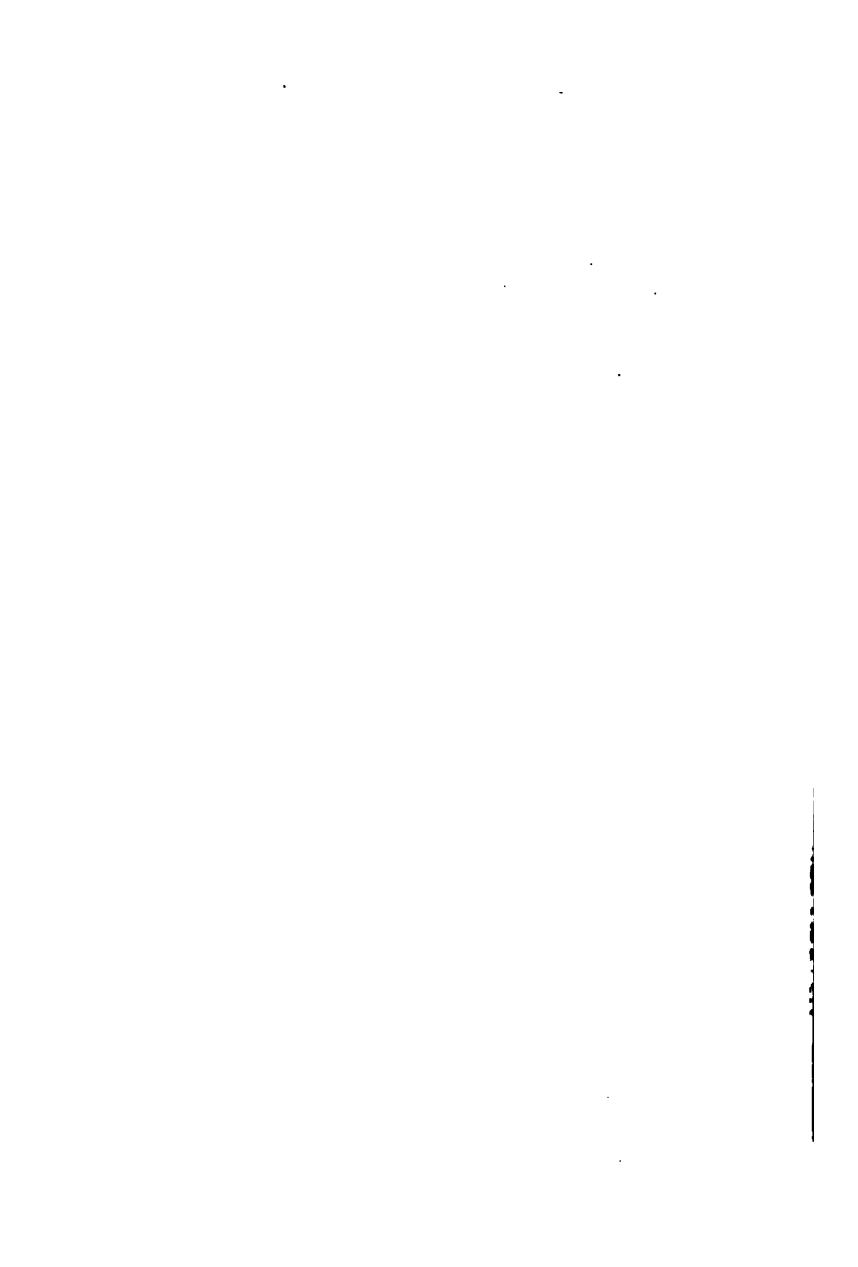
G. Traben (hôt. *Claus*). Sur la hauteur, les restes de la forteresse de *Mont-Royal*, bâtie en 1686 par ordre de Louis XIV. Elle fut rasée dès 1697.

Dr. Pinderich (hôt. *Schneiders*). Un sentier raide conduit, sur la rive g., à travers les vignobles, en 1/2 h. aux ruines d'un ancien château ou couvent nommé *Mariembourg*. La vue qu'on y a est une des plus belles de la Moselle. Il s'y trouve une petite auberge.

Dr. Zell (hôt.: *Fier*), petite ville ancienne, avec des restes d'enceinte et une tour.

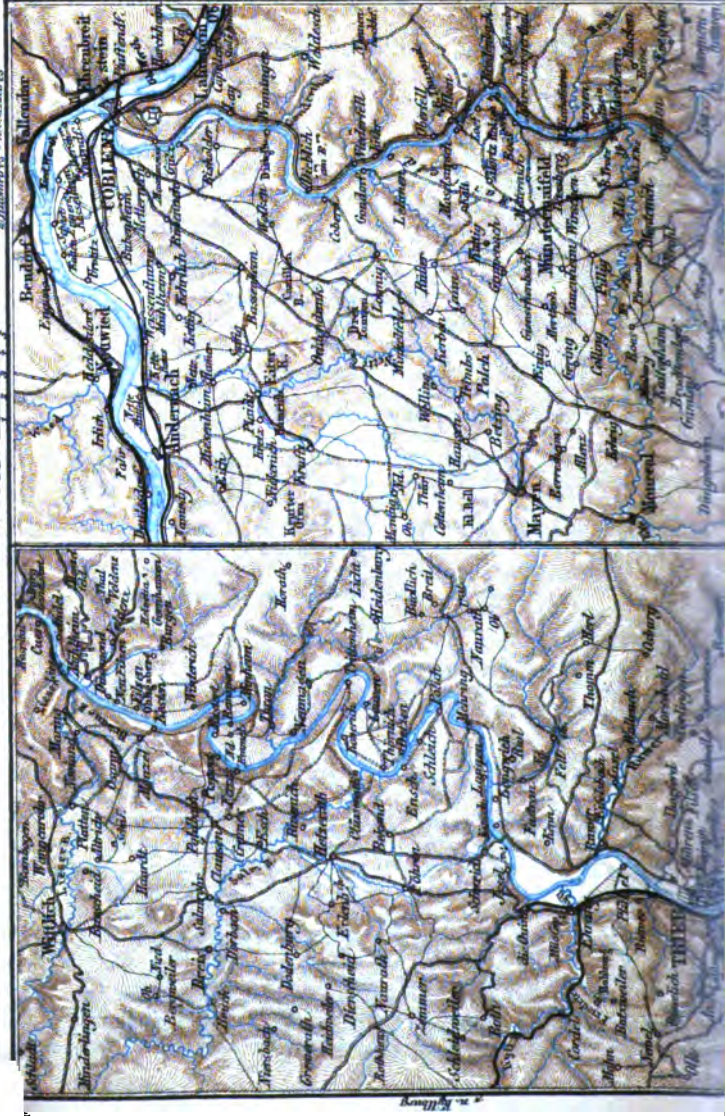
G. Alf (hôt.: *Theisen*), à l'entrée de la riante vallée de l'Alf.

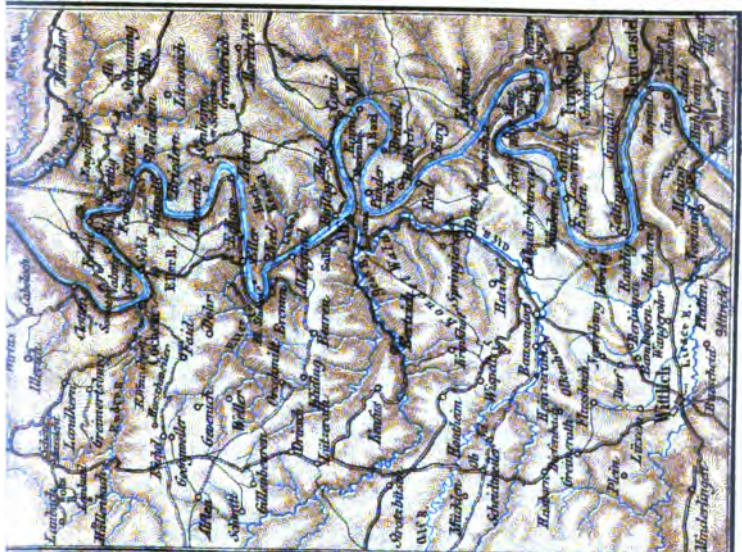
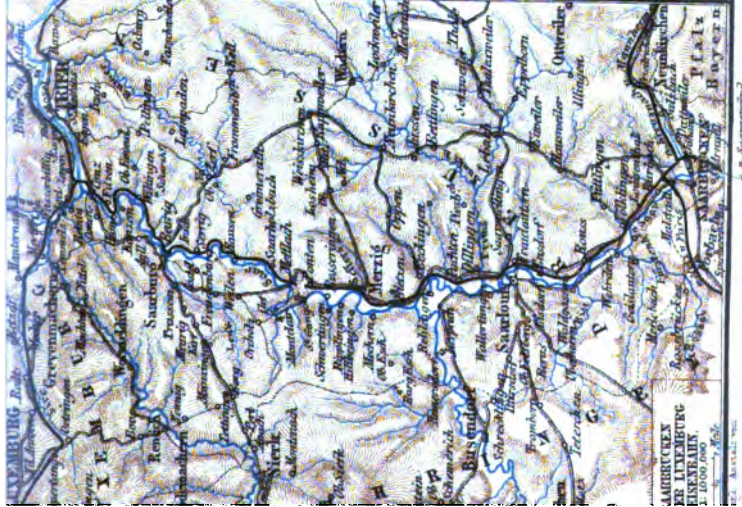
Bonne route, passant près des ruines du château d'*Arras*, dans le fond de la vallée de l'Alf, encaissé entre des montagnes, et menant aux bains de *Bertrich* (hôt.: *Kiering, Werling, Thomas, Schmid*). Les eaux, alcalines et sulfureuses (26° R.), sont assez fréquentées (1000 pers. par an)



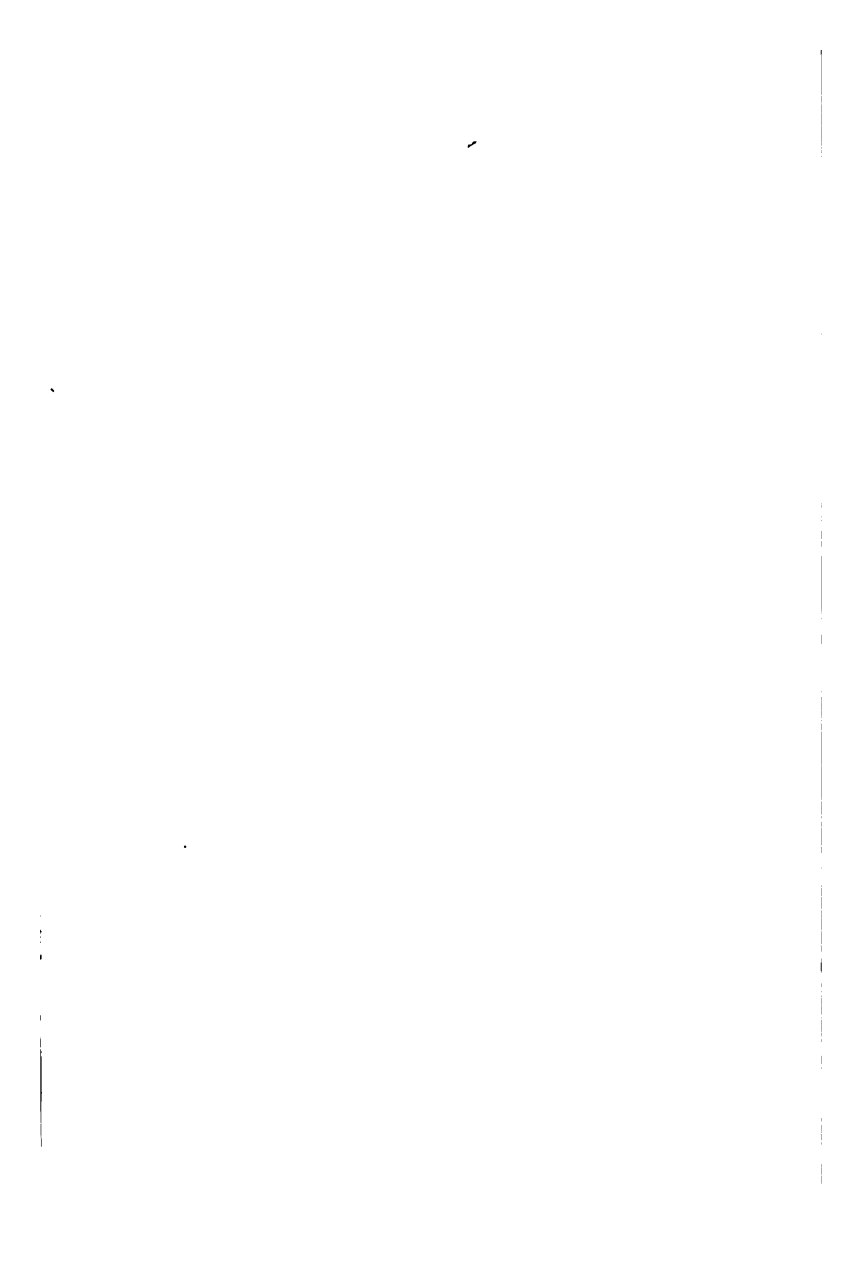
La Moselle

10 Kilometers = 6.25 Miles





HARZGEBIET
 DER EISENBAHN
 1:10,000 P.



et sont surtout efficaces contre la goutte, les rhumatismes et les maladies de nerfs. On y va d'Alf en 1 h. en voit. (5 \mathcal{M} aller et retour).

Dr. *Stuben*, couvent abandonné en 1793 et tombé en ruine.

G. *Eller*, avec d'anciennes habitations seigneuriales. Les rives de la Moselle sont particulièrement belles en cet endroit.

G. *Ediger*, bourg entouré d'anciennes fortifications. Sur la hauteur, les ruines de la *Kreuzkapelle*.

Dr. *Beilstein*, petite ville dominée par le château du même nom.

G. *Cochem* (hôt. : *Union* ; *Kehrer*), où se voit un ancien château restauré des archevêques de Trèves. Dans une vallée latérale, sur un mamelon élevé, les ruines du château de *Winnebourg*, berceau de la famille princière de Metternich.

G. *Clotten*, avec un ancien château.

Dr. *Treis*, qui a une jolie église moderne.

G. *Carden*, où fut érigée au XII^e s., en l'honneur de St Castor, une belle église collégiale surmontée de 3 tours.

G. *Moselkern* (hôt. *Deiss*), au confluent de la Moselle et de l'*Eltz*. Dans la vallée de cette rivière, le vieux *château d'Eltz*, qui est bien conservé et occupe un site excessivement pittoresque.

Au-dessous de Moselkern, se voit à g., sur le flanc de la montagne, une haute tour ronde qui fait partie des ruines du château de *Bischofstein*, du XIII^e s.

Dr. *Brodembach* (hôt. *Probst*). A $\frac{3}{4}$ d'h. de là, dans une vallée, les restes du château d'*Ehrenbourg*, les plus belles ruines des bords de la Moselle.

Dr. *Alken*, ancien bourg, relié par des murs et des tours au château de *Thurant*, construit en 1197.

G. *Gondorf*, avec un ancien château-fort restauré.

G. *Cobern* (hôt. *Simonis*). Un sentier escarpé y conduit à travers les vignes au château de *Niederbourg*. Celui d'*Oberbourg* ou *Altenbourg*, situé plus haut, a vraisemblablement été fondé plus tôt. C'est dans l'intérieur de ses ruines que se trouve la *chapelle St-Mathias*, de forme hexagone, dans le genre de l'église du St-Sépulcre. Elle a été bâtie par un croisé dans la première moitié du XIII^e s., mais elle a été entièrement renouvelée.

G. *Winningen*, où l'on récolte le meilleur vin de la Basse-Moselle.

G. *Güls*, avec une église neuve au milieu d'une forêt d'arbres fruitiers.

Dr. *Coblentz* (p. 210).

45. De Bingerbrück à Sarrebrück et Metz.

V. la carte, p. 208.

221 kil. Chemin de fer. Trajet de 4 h $\frac{3}{4}$ jusqu'à Sarrebrück, et de 3 h. $\frac{3}{4}$ de là à Metz. Prix: de Bingerbrück à Sarrebrück, 11 \mathcal{M} 80, 8 \mathcal{M} 70, 5 \mathcal{M} 80; à Metz, 18 \mathcal{M} 13 \mathcal{M} 10, 8 \mathcal{M} 10.

Les parties les plus pittoresques de la ligne sont de *Creusnach* à *Norheim* et dans les environs d'*Oberstein*; au point de vue des travaux

Bædeker. Allemagne. 6^e édition.

d'art, il faut citer le parcours de *Fischbach* à *Birkenfeld* (20 ponts et 10 tunnels). — Il y a en tout 15 tunnels et 25 ponts sur la *Nahe*; sur plusieurs points, on a dû creuser un lit artificiel à cette rivière.

Bingerbrück, v. p. 208. On longe la rive g. de la *Nahe*, au pied de collines couvertes de vignes.

15 kil. **Creuznach** (hôt.: *Pfälzer Hof*, *Adler*, tous deux dans la ville; *Berliner Hof*, près de l'île, où sont aussi un grand nombre d'autres hôtels), ville de 14,000 hab., bien connue par ses bains d'eaux salines, fréquentés annuellement par 6,000 personnes. Près du pont de la *Nahe* se trouve la *Bade-Insel* (île des Bains), avec le *Curhaus*, des hôtels, les bains, les sources et les promenades; c'est le centre de la ville pendant la saison. Belle vue du *Schlossberg*.

Au sortir de la gare, le train franchit la *Nahe*, contourne la ville à l'E. (à dr., la saline de *Carlschalle*) et longe le pied de la *Gans*, rocher de porphyre de 335 m. de haut (vis-à-vis, la saline de *Theodorshalle*). Près du pont qui ramène la voie sur la rive g., se dressent subitement à g. les deux pics escarpés du *Rheingrafenstein* (241 m.). Le château en ruine qui le surmonte fut détruit en 1689 par les Français. Belle vue de la *Gans*, surtout au N.-E., du côté du Rhin.

20 kil. **Münster-am-Stein** (hôt.: *Curhaus*; *Lawe*), avec des salines et des bains bien organisés. Profonde tranchée dans le roc. On voit ensuite reparaître le *Rheingrafenstein*, et au delà de l'*Alsenz*, qui se jette ici dans la *Nahe*, la montagne escarpée qui porte les ruines d'*Ebernbourg*, jadis château fort du chevalier François de *Sickingen*, détruit aussi en 1689.

DE MÜNSTER-AM-STEIN A KAISERSLAUTERN, 60 kil., v. p. 230.

Le train passe ensuite entre la *Nahe* et la paroi abrupte du *Rothenfels* (250 m.). Coup d'œil en arrière, à g. La voie suit les contours de l'étroite et pittoresque vallée de la *Nahe*, toujours sur la rive g., au pied de rochers escarpés dominés par les ruines du château de *Bäckelheim*. — 31 kil. *Waldbäckelheim*. Un tunnel. — 35 kil. *Staudernheim*, sur la hauteur à g., les ruines pittoresques du grand couvent de *Dissibodenberg*.

38 kil. *Sobernheim* (hôt.: *Adler*), petite ville ancienne, entourée de murs. — 48 kil. *Monsingen*, célèbre par son vin. — 48 kil. *Martinstein*, sur le flanc d'un rocher. On voit ensuite s'ouvrir un bassin, dont le fond est occupé par les belles ruines de *Dhaun*. En face, sur la hauteur à dr., l'église de *Johannisberg*. La vallée se rétrécit. Un tunnel.

53 kil. **Kirn** (hôt.: *Stroh*; *Post*), petite ville avec les ruines du château de *Kyrbourg*. La voie repasse ensuite sur la rive dr. — 60 kil. *Fischbach*.

68 kil. **Oberstein** (restaur. à la gare, avec une belle vue; hôt.: *Neue Post*). Le village est à 7 min. de la station, sur la rive g. Au sommet des rochers qui le dominent, deux châteaux en ruine. L'église protestante, à mi-hauteur, est du XII^e et du XV^e s.; elle est

construite en partie dans le roc. L'église gothique neuve sur la rive dr., à côté du chemin de fer, est l'église catholique.

Les environs d'Oberstein sont connus par les objets d'agate qui s'y fabriquent. L'*Idarbach*, ruisseau dans la vallée au N., met en mouvement plus de 50 moulins de polissage. Il y a au village d'*Idar*, à $\frac{1}{2}$ h. d'Oberstein, une salle où les produits se vendent à des prix fixés par un tarif. On a découvert de nos jours le moyen d'imprégner l'agate de matières colorantes, et de donner ainsi aux pierres les plus ordinaires l'apparence de la cornaline, de l'onix, de la sardoine, etc.

Le chemin de fer présente maintenant une suite non interrompue de ponts et de tunnels. — 92 kil. *Türkismühle*. Un peu plus loin, à *Wallhausen*, est le point culminant de toute cette ligne (384 m.), sur la limite des bassins de la Nahe et de la Sarre. On descend ensuite rapidement. — 106 kil. *St-Wendel*, petite ville où il y a une belle église goth. — 115 kil. *Ottweiler*, autre petite ville, et le grand tunnel de *Wibelskirchen* (375 m.).

On entre dans le district houiller. — 121 kil. *Neunkirchen*.

DE NEUNKIRCHEN (SARREBRÜCK) A MANNHEIM, v. E. 50.

Puis un tunnel; on passe devant les verreries et les fonderies de *Friedrichthal* et de *Sulzbach*. — 137 kil. *Dudweiler*. A $\frac{1}{4}$, dans la forêt, un banc de houille en combustion depuis 160 à 170 ans, et qu'on appelle la *montagne brûlante* (Brennender Berg); il s'en échappe de la fumée à certains endroits par des crevasses, surtout après des jours de pluie.

143 kil. *Sarrebrück*, en all. *Saarbrücken* (hôt. *Zitz*), sur la *Sarre*, navigable à partir d'ici, autrefois ville frontière prussienne du côté de la France, et réunie par un pont à *St-Johann* (hôt. : *Köhl*; *Guepratte*), où est la station du chemin de fer. Le château de *Sarrebrück* fut habité jusqu'en 1793 par les princes de Nassau-Sarrebrück, et son église renferme des tombeaux de membres de cette famille. Les environs sont le siège d'une grande industrie; il y a des forges, des mines de charbon, etc.

DE SARREBRÜCK A TRÈVES, 87 kil., chemin de fer, en 2 h. $\frac{3}{4}$, pour 7 *M* 10, 5 *M* 30 et 3 *M* 60. — On suit la vallée de la Sarre, qui présente de belles parties. — 20 kil. *Ensdorf*. — A g., sur une presqu'île formée par la Sarre, à quelque distance du chemin de fer, près de *Fraulautern*, 23 kil. *Sarrebourg* (hôt. : *Rheinscher Hof*; *Zwei Hasen*), ville fortifiée par Vauban en une année (1681), à la suite d'un pari fait avec Louis XIV. C'est la patrie du maréchal Ney (p. 197).

39 kil. *Merzig* (hôt. : *Trierscher Hof*), petite ville avec une église remarquable du XII^e s. — Un long tunnel. — 47 kil. *Mettlach* (hôt. : *Saarstrom*). L'ancienne abbaye de bénédictins de *Mettlach* a été transformée en une fabrique de faïence dont les produits sont célèbres. Sur un rocher presque inaccessible, les ruines du château fort de *Montclair*. Le chemin de fer passe sur des constructions hardies, sur la rive dr. de la Sarre. Avant *Sarrebourg*, sur la rive g., la chapelle de *Castel*, où est inhumé Jean de Bohême, le roi aveugle tué à la bataille de Crécy, en 1346.

65 kil. *Sarrebourg* (hôt. : *Post*; *Trierscher Hof*), ville bâtie dans un site pittoresque, au fond d'une vallée, et dominée par les ruines considérables d'un ancien château des électeurs de Trèves. Son église goth. *St-Laurent* est de 1666. La *Leuk*, qui se jette ici dans la Sarre, forme dans la ville même, près de la poste, une cascade de 18 m. de haut.

La ligne suit les bords de la Sarre.

79 kil. *Cons.*, le *Constitium* des Romains, à l'embouchure de la Sarre dans la *Moselle*, qu'on traverse sur un pont de pierre. — A g., une autre ligne se bifurquant sur Luxembourg et sur Liège (v. *la Belgique et la Hollande*, par K. Bœdeker). — 87 kil. Trèves (p. 190).

La ligne de Metz traverse la *Sarre*. — 153 kil. *Forbach*. A g., dans le lointain, les *hauteurs de Spicheren*, où fut battu, le 6 août 1870, le 2^e corps de l'armée française sous les ordres de Frossard. — 161 kil. *Benningen*.

DE BENNINGEN (SARREBRÜCK) A SARREGUÉMINES ET HAGUENAU, v. p. 230.
EMBRANCHEMENT sur *Carling*, devant être prolongé sur Thionville.

165 kil. *Hombourg-sur-la-Rossel (Oberhombourg)*. — 172 kil. *St-Avold*. — 183 kil. *Falkenberg*. — 195 kil. *Herny*. — 200 kil. *Remilly*. — 209 kil. *Courcelles* (combat de Borny, 14 août 1870), autant de localités souvent nommées pendant la dernière guerre.

EMBRANCHEMENT de 22 kil. sur *Bolchen*.

215 kil. *Peltre*, village complètement détruit lors d'une sortie, le 23 sept. 1870. Avant Metz, à dr., le fort *Queuleu*.

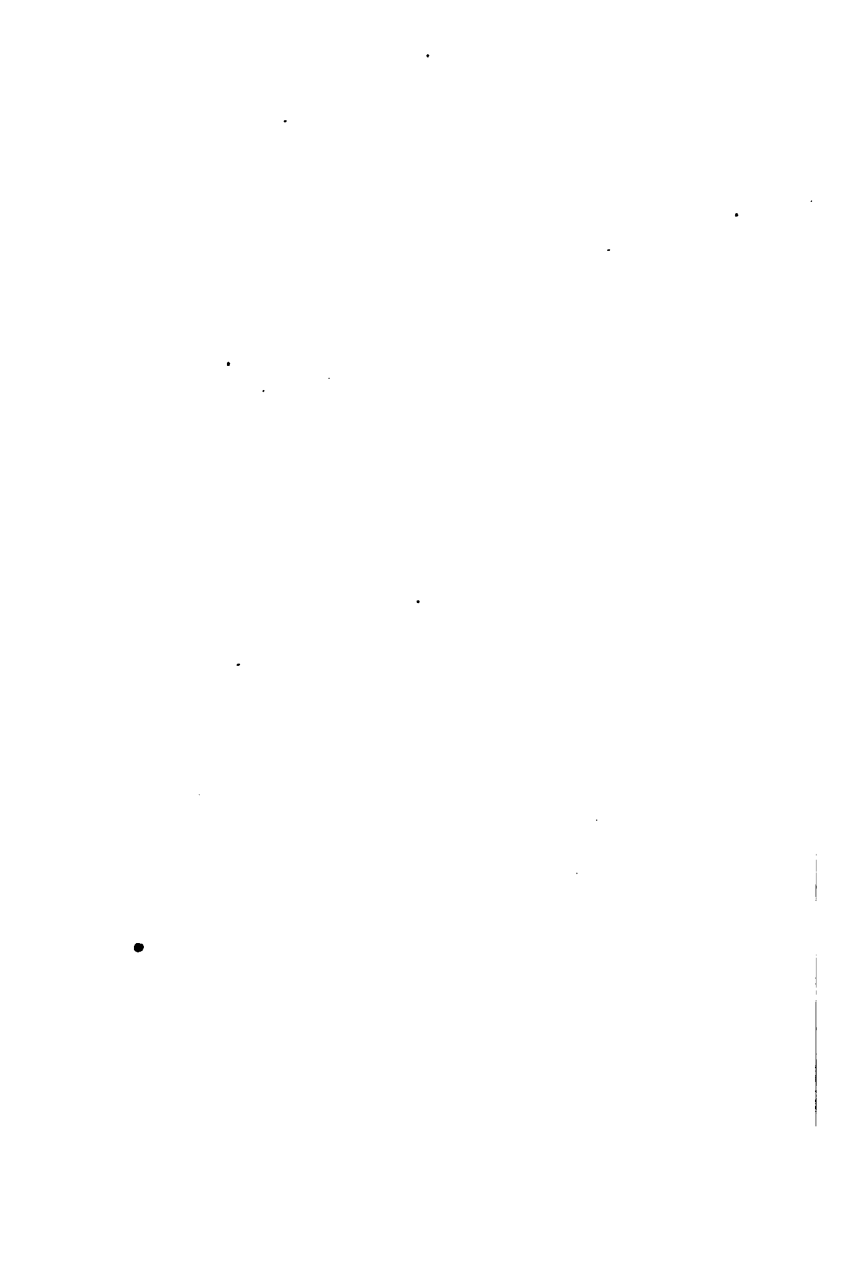
221 kil. *Metz*. — *Hôtels* (v. le plan): *de l'Europe, rue des Clercs; *Gr.-Hôt. de Metz, même rue; du Luxembourg, rue Serpenoise; de Paris, place de Chambre, 8; du Commerce, rue au Blé. — *Cafés* sur l'esplanade.

Metz, ancien chef-lieu du département français de la Moselle et aujourd'hui capitale de la Lorraine allemande, est une ville de 38,000 hab., dans une vallée encaissée, sur la *Moselle*, qui y forme plusieurs bras. Jadis capitale du royaume d'Austrasie, puis ville libre de l'empire, elle fut occupée en 1552 par les Français, qui la défendirent victorieusement contre Charles-Quint, et en obtinrent la cession en 1556, avec Toul et Verdun: la paix de 1871 l'a incorporée au nouvel empire d'Allemagne.

Cette ville a toujours été bien fortifiée, et la France en avait fait dans les derniers temps une des places de guerre les plus considérables de l'Europe, en étendant les ouvrages de défense aux hauteurs voisines. Metz a été prise pour la première fois dans la dernière guerre, le 27 oct. 1870. Les ouvrages extérieurs forment une enceinte de 25 kil. de développement. Le plus éloigné, celui de Plappeville, est à 6,500 m., le plus rapproché, celui de St-Quentin, à 1500, et les autres à 3,000 et à 4,500 m. de la cathédrale. A l'O. sont le fort *St-Quentin*, composé de deux parties, et le fort *Plappeville*; au N.-E., les forts *St-Julien* et les *Bottes*: au S.-E., le fort *Queuleu*; au S., les forts *St-Friat*, *Bellecroix* et *Moselle*.

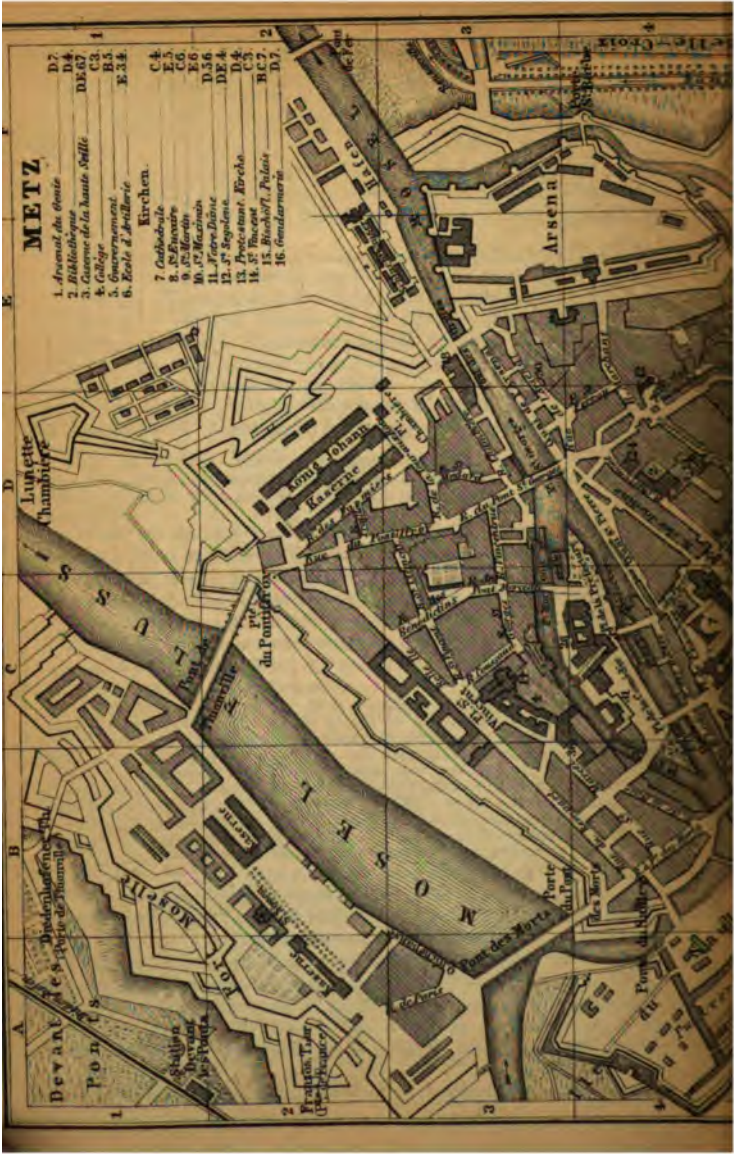
L'édifice le plus important est la *cathédrale* (pl. 7), magnifique monument goth. commencé au xiii^e s., dont la nef a été achevée en 1392 et le chœur bâti au xv^e s. et au xvi^e s.; un incendie récent (1877) l'a malheureusement fort endommagée. Le portail disgracieux a été ajouté au xviii^e s. A l'intérieur, on remarque surtout la statue agenouillée de l'architecte, Pierre Perrot (m. 1400), à côté de l'autel près de la sacristie, et les vitraux anciens et modernes du chœur. Le clocher a 118 m. de haut; on a du sommet une très-belle vue sur la ville et sur les plaines fertiles du pays *Messin*.

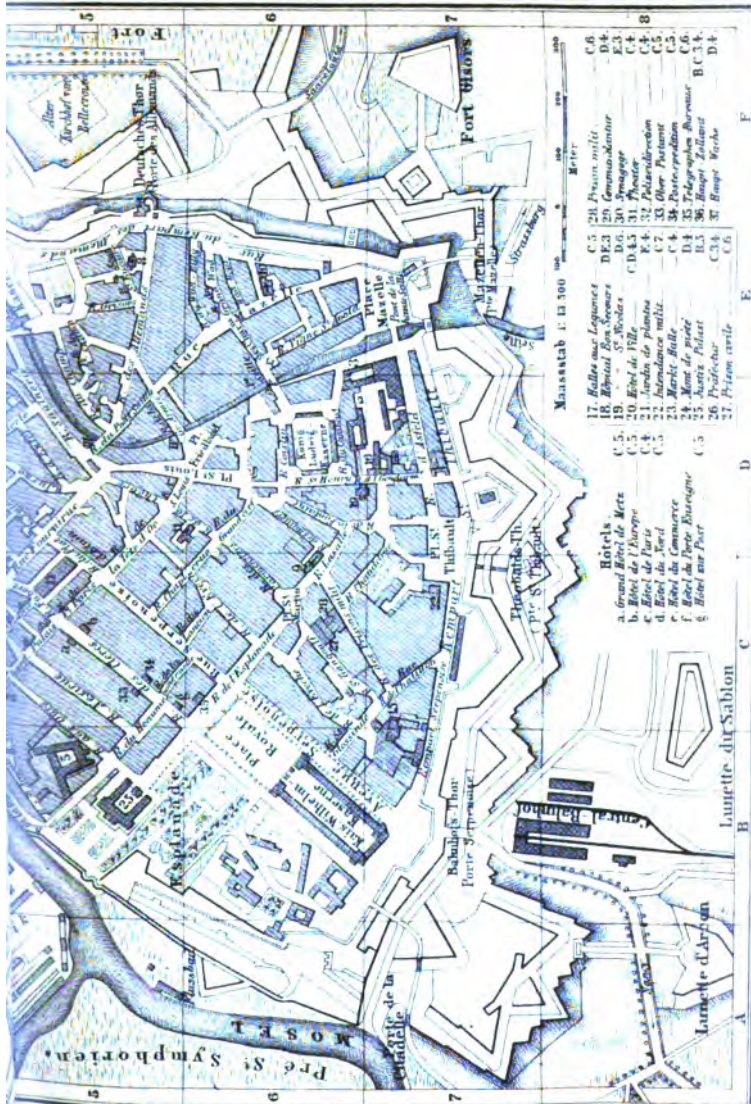
Sur la place d'Armes, à l'O. de la cathédrale, la statue du



METZ

- 1. Arsenal de l'Etat D.7
- 2. D.4
- 3. Bibliotheque DE.67
- 4. Caserne de la haute Saille C.3
- 5. Gallego B.5
- 6. Observatoire E.3.4
- 7. Ecole d'Artillerie
- Kirchen.
- 7. Cathedrale C.4
- 8. St. Etienne E.5
- 9. St. Martin E.6
- 10. St. Maximin E.6
- 11. St. Pierre D.5.6
- 12. St. Seglou DE.4
- 13. Protestant Kirche D.4
- 14. St. Thome C.3
- 15. Bischoffs Palais M.C.7
- 16. Gendarmarie D.7



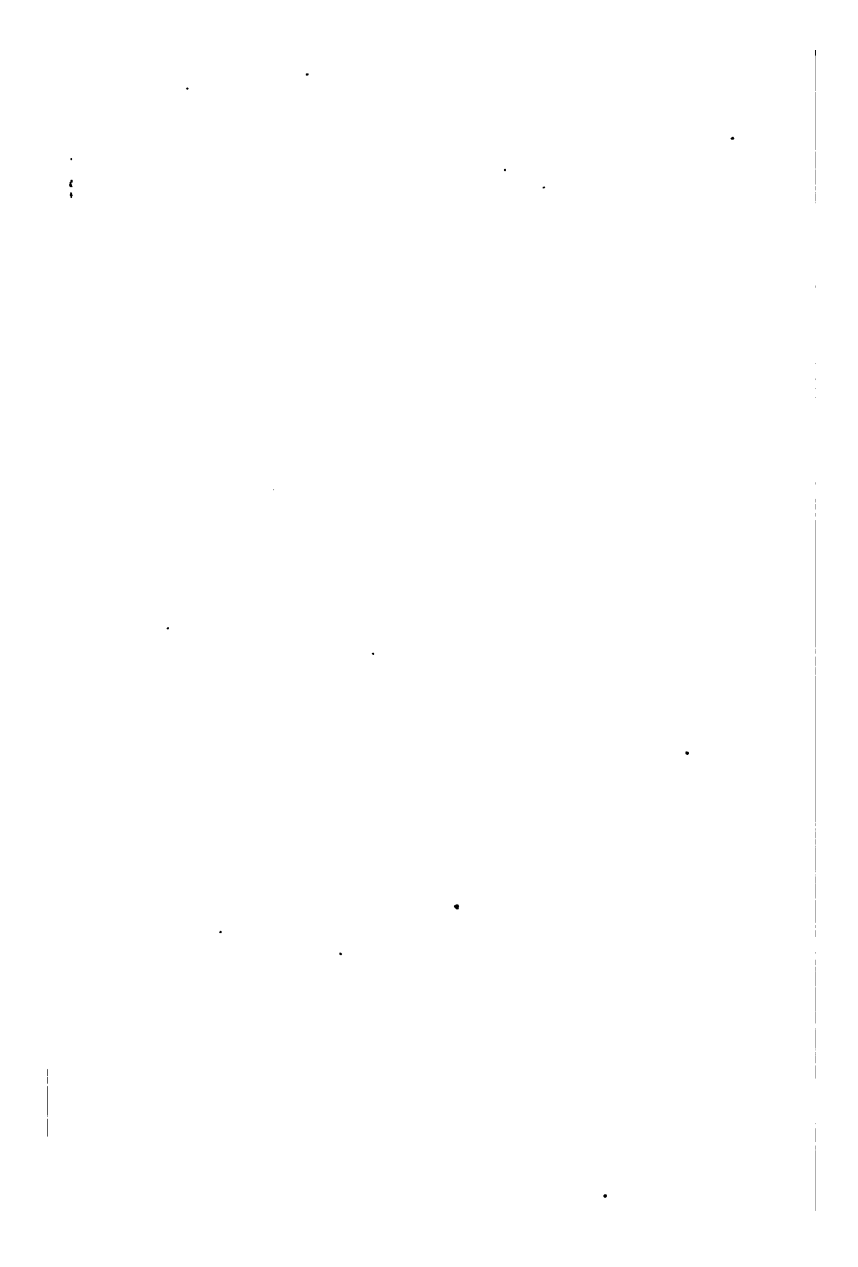


Maasstab 1:13 300 Meter

- | | | | |
|-------------------------|---------|------------------------|---------|
| 17. Halles aux Legumes | C.5 | 28. Prison mit | C.6 |
| 18. Hôtel des Seigneurs | DE.3 | 29. Gensendarmeur | D.4 |
| 19. St. Nicolas | D.6 | 30. Synagoge | E.3 |
| 20. Hôtel de Ville | C.D.4.3 | 31. Theater | C.4 |
| 21. Jardin de plantes | F.4 | 32. Polizeidirektion | C.4 |
| 22. Intendance milit. | C.7 | 33. Ober Postamt | C.5 |
| 23. Markt Halle | C.4 | 34. Pater-episcopi | C.5 |
| 24. Mont de piété | D.4 | 35. Telegraphen Bureau | C.6 |
| 25. Auzais Palais | H.3 | 36. Bazar Zöllner | B.C.3.4 |
| 26. Préfectur | C.3.4 | 37. Bazar Wiche | D.4 |
| 27. Prison civile | C.6 | | |

- Hotels**
- a. Grand Hôtel de Metz
 - b. Hôtel de l'Europe
 - c. Hôtel de Paris
 - d. Hôtel du Nord
 - e. Hôtel du Commerce
 - f. Hôtel de Petit Etageage
 - g. Hôtel aux Postes

- A. Lunette d'Albray
- B. Lunette du Sablon
- C.
- D.
- E.
- F.



maréchal Fcbert, né à Metz en 1599 et mort en 1662, qui se distingua dans les campagnes de Louis XIV.

L'église *St-Vincent* (pl. 14) est une belle construction goth. commencée au XIII^e s., avec quelques parties plus anciennes de style roman, mais défigurée par de nombreuses modifications du XVIII^e s.

Le musée (pl. 2), rue Chèvremont, non loin de la cathédrale, comprend une collection assez importante d'antiquités romaines, un cabinet de médailles, un cabinet d'histoire naturelle et une galerie de tableaux.

La belle église *St-Euchaire* (pl. 8), du côté de la porte des Allemands, date du XI^e s.; elle est fort simple à l'intérieur.

Au S.-O. de la ville s'étend l'ESPLANADE, jolie promenade près de laquelle se trouve une grande caserne (pl. B 6). Là s'élève aussi la statue du *maréchal Ney*, en bronze, sur un socle en pierre blanche, érigée en 1861, avec le seul nom de Ney pour inscription.

De l'autre côté de l'esplanade, le *palais de justice* (pl. 25), édifice remarquable du siècle dernier.

Au N. de la porte Chambière (pl. F 3) est un monument érigé aux soldats français morts ici en 1870.

A l'O. de Metz, sur la route de Verdun, se trouvent les mémorables champs de bataille des 18 et 18 août 1870. La visite s'en fait fort bien de la manière suivante, en 9 à 10 h., soit avec une voiture pour tout le temps (environ 90 fr.; celles des grands hôtels, les meilleures, 95 fr.), soit à pied en profitant du chemin de fer jusqu'à Novéant et de l'omnibus jusqu'à Gorze: — dans la vallée de la Moselle jusqu'à Novéant (p. 198); de là à Gorze, 6 kil.; Vionville, 6; Rézonville, 3; Gravelotte, 3; St-Hubert, 2; retour, 2; de Gravelotte à Vernéville, 3; Ste-Marie-aux-Chênes, 4 1/2; St-Privat-la-Montagne et Amanvillers, station de chemin de fer (v. p. 198), 4 1/2, en tout, à partir de Gorze, 28 kil., qu'on peut faire aisément en 6 h. à 6 h. 1/2 à pied.

Pour visiter seulement le *champ de bataille du 18 août*, profiter du chemin de fer mentionné p. 198 jusqu'à la première station, *Moulins*, et monter ensuite à *Gravelotte* (8 kil.; hôt. du Cheval d'Or). — Chemin de là à St-Privat par Vernéville, v. la carte. — Le chiffre des troupes engagées le 18 août est évalué à 180,000 hommes du côté des Français et à 230,000 du côté des Allemands. Les pertes des premiers se sont élevées à 609 officiers et 11,705 hommes, celles des seconds à 899 officiers et 19,260 hommes.

Le *champ de bataille du 18 août* touche au précédent, à l'O. — Les Français avaient pour principal point d'appui, à g., *Rézonville*. — La bataille fut une des plus sanglantes de toute la guerre. Il y eut d'engagés peu à peu, dans le cours de la journée, du côté des Français, 188,000 hommes avec 478 bouches à feu; du côté des Allemands, 67,000 hommes avec 222 bouches à feu. Les pertes des Français ont été de 879 officiers et 16,128 hommes, celles des Allemands de 711 officiers et 15,079 hommes.

Les *champs de bataille du 14 août et des 31 août et 1^{er} septembre 1870* se trouvent à l'E. de Metz. Le premier a déjà été mentionné p. 198 (v. la carte). La bataille des 31 août et 1^{er} sept. fut le premier et le plus décisif des essais que fit Bazaine de rompre les lignes de l'armée allemande, qui le cernait dans Metz depuis le 19 août. La lutte se concentra surtout autour du petit village de *Noisseville*, à 8 kil. de Metz, sur la route de Sarrelouis.

La capitulation signée le 27 oct. au petit château de *Frescati*, à 4 kil. $\frac{1}{2}$ au S. de Metz, livra aux Allemands, outre la place, 3 maréchaux, 50 généraux, 6,000 officiers, 173,000 hommes (y compris 20,000 blessés et malades), 53 aigles, 66 mitrailleuses, 541 pièces de campagne et 800 pièces de rempart, plus une quantité extraordinaire d'autres objets composant le matériel de guerre de l'armée et de la place.

DE METZ A LUXEMBOURG, 66 kil., chemin de fer, en 2 h. à 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 5 fr. 30, 3 fr. 50 et 2 fr. 30. La ligne part de la porte du Chemin de fer (Serpénoise), au S., contourne la ville à l'O., et touche aux stations de *Montigny* et *Devant-les-Ponts*. Cette dernière est immédiatement devant la porte de France, à Metz. — 22 kil. *Hagondange* (Hagendingen). — 28 kil. *Uckange* (Hückingen).

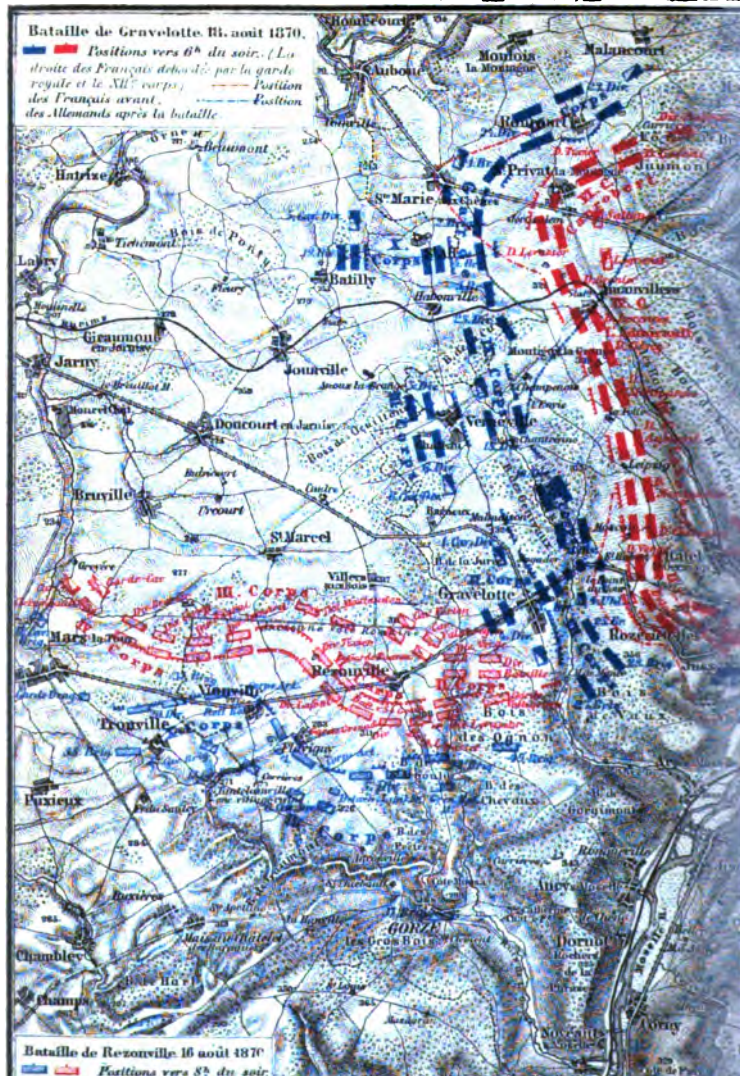
33 kil. *Thionville*, en all. *Diedenhofen* (hôt. du Luxembourg), petite ville et place forte sur la Moselle. Puis *Hettange* (Hettingen), *Bettebourg* et *Pentange*.

66 kil. Luxembourg (hôt.: de Cologne; de Luxembourg), ville de 14,000 hab., capitale du grand-duché du même nom, sous la suzeraineté du roi des Pays-Bas. La VILLE HAUTE, qui en forme une partie considérable, est située sur des rochers reliés seulement au N.-O. à la contrée environnante, et qui des trois autres côtés tombent à pic de 64 m. de haut pour se relever en face également à pic. — La VILLE BASSE, dans la vallée étroite comprise entre ces rochers, qu'arrosent la *Pétrusse* et l'*Alzette*, se compose de plusieurs faubourgs industriels. Cette vallée est le fossé naturel de la forteresse. Le *Bouc*, rocher escarpé faisant une grande saillie dans la vallée de l'*Alzette*, est creux du haut en bas et casematé. Les rochers sauvages, les jardins, les nombreux bouquets d'arbres, les anciennes constructions militaires présentent, surtout vis de la route de Trèves, un coup d'œil d'une grande beauté et d'un caractère imposant, que relèvent encore les viaducs gigantesques du chemin de fer de Trèves et de Dickirch, et celui qui conduit de la gare dans la ville haute.

On démolit depuis 1867 les fortifications, auxquelles ont travaillé, pendant 500 ans, les Allemands, les Bourguignons, les Espagnols, les Français et les Autrichiens, qui ont eu alternativement Luxembourg sous leur domination. Sauf quelques exceptions, il est permis de visiter les parties qui en restent. — La ville n'offre sans cela rien de bien remarquable.

DE METZ A VERDUN (Reims, Soissons, Paris), 70 kil., chemin de fer, en 2 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h., pour 8 *M* 80, 5 *M* et 3 *M* 60 (à Paris en 11 à 12 h., pour 34 *M*, 25 *M* 40 et 18 *M* 60). — 7 kil. *Moulins* (v. ci-dessus, champ de bat. du 18 août). — 15 kil. *Amanvillers*, dernière stat. allemande. — 21 kil. *Batilly*. Douane française. — 48 kil. *Etain*, jolie petite ville. — 70 kil. *Verdun* (hôt. de l'Europe), petite ville et place forte sur la *Meuse*, avec une cathédrale des XI^e et XII^e s.

DE METZ A NANCY, 56 kil., chemin de fer, en 2 h. $\frac{1}{4}$ à 2 h. $\frac{3}{4}$. Cette ligne remonte la jolie vallée de la *Moselle* et traverse bientôt la rivière. — 8 kil. *Ars-sur-Moselle*. Il y a, un peu au-dessus de cette localité, ainsi que près de *Jouy-aux-Arches*, à 10 kil. environ de Metz, des restes considérables d'un aqueduc romain construit par Drusus; on en voit encore 7 arches ici et 11 à *Jouy*. — 14 kil. *Novéant*. — 19 kil. *Pagny*, dernière station allemande. — 28 kil. *Pont-à-Mousson*, première station française et petite ville bien située, dominée par les ruines d'un château fort. — 62 kil. *Frouard*, d'où se détache, à l'E., la ligne de Paris. — Pour Nancy (hôt.: de Paris, de l'Europe, de France), v. à la fin du *Guide à Paris*, par K. Bædeker. — De Nancy à Strasbourg, v. p. 234.



Français:  Infanterie,  Cavalerie,  Artillerie.



46. De Cologne à Francfort-sur-le-Mein.

A. Par Bonn, Coblenz et Mayence.

(Rive gauche du Rhin.)

221 kil. Chemin de fer. Trajet en 4 h. 45, 5 h. 10 et 5 h. 27 par les trains de grande vitesse, en 6 h. 50 par le train omnibus direct. Prix : 17 *M* 90, 12 *M* 90, 8 *M* 40. — Pour les bateaux à vapeur sur le Rhin, v. R. 47 et 50.

On se placera à g. Le chemin de fer fait une grande courbe autour de la ville et remonte ensuite la rive g. du Rhin jusqu'à Mayence, mais d'abord à quelque distance. Pour les détails sur les stat. et les choses remarquables de cette route magnifique, v. les mêmes R. 47 et 50.

Cologne, v. p. 185. — *Kalscheuren*. A dr., la ligne de Trèves (R. 43).

33 kil. Bonn (p. 204). Ligne d'Obercassel-Oberlahnstein, v, p. 200. — Au sortir de la gare, à g., la belle cathédrale de Bonn. — 40 kil. *Godesberg*. A dr., les ruines de son château. — Belle vue à g. sur les Sept-Montagnes (R. 48). — 47 kil. *Rolandseck*. — Beau coup d'œil à dr. sur l'église St-Apollinaire et *Remagen* (54 kil.). — On traverse l'*Ahr* non loin de son embouchure dans le Rhin (vallée de l'*Ahr*, R. 49). — 58 kil. *Sinzig*. — 64 kil. *Nieder-Breisig*. En face à g., le château d'*Arenfels* (p. 202). — 67 kil. *Brohl*. Vallée de Brohl et lac de Laach, v. p. 202. — 74 kil. *Andernach*, dont les vieux murs et la belle église présentent un aspect pittoresque. — 78 kil. *Neuwied*. La ville est sur la rive dr. — On traverse une plaine fertile. — Près de Coblenz, à dr., les hauteurs fortifiées du *Petersberg*; on franchit la *Moselle*; à g. le forteresse d'*Ehrenbreitstein* (p. 211).

91 kil. Coblenz (p. 210). De Coblenz à Oberlahnstein, etc., R. 51.

98 kil. *Capellen*, au pied du château de *Stolzenfels* (p. 210). En face, Oberlahnstein, le château de *Lahneck* et l'embouchure de la *Lahn*. Le chemin de fer passe devant le *Königsstuhl* et traverse la vieille petite ville de *Rhense* (stat.). Sur la rive dr., le *Marksbourg*, *Braubach* et le petit château de *Liebeneck*.

112 kil. *Boppard*. — Ensuite, sur la rive dr., le couvent de *Bornhofen*, les châteaux en ruine de *Liebenstein* et de *Sterrenberg*; les ruines de la *Maus*, *Welmich*; les ruines de la *Katz* et *St-Goarshausen*.

127 kil. *St-Goar*. Un tunnel. On aperçoit à g. la *Lurlei*. Puis deux autres tunnels et, toujours du même côté, les ruines de *Gutenfels*, *Caub*, et la *Pfalz*, château sur une île.

133 kil. *Oberwesel*. — 139 kil. *Bacharach*. — Près de *Bingerbrück*, sur une île, le *Mäusethurm*. Sur la rive dr., les ruines d'*Ehrenfels*.

153 kil. *Bingerbrück*. Ligne de *Sarrebrück* et *Metz*, v. R. 45. — 154 kil. *Bingen*.

EMBRANCHEMENT de 31 kil. sur *Armsheim* (p. 200), qui a une belle église goth. du xv^e s.; *Flonheim*, *Alzei* (p. 200), *Neustadt*, (p. 228).

La Ligne de Mayence s'écarte du Rhin et passe à quatre autres stat. sans importance, entre autres *Ingelheim*, où Charlemagne avait un palais.

185 kil. *Mayence* (p. 215). De Mayence à Worms, Spire et Strasbourg, R. 58.

EMBRANCHEMENT de 58 kil. sur *Kirchheimbolanden*, petite ville industrielle, par *Armsheim* (35 kil.; v. ci-dessus) et *Aizei* (43 kil.), d'où part un autre embranch., de 21 kil., sur *Marnheim* (p. 228).

On traverse le Rhin au-dessus de l'embouchure du *Mein*. — 192 kil. *Bischofsheim*. Ligne de Darmstadt, R. 55. Encore quatre stat. sans importance.

221 kil. *Francofort-sur-le-Mein* (p. 216).

B. Par Bonn, Obercassel et Oberlahnstein.

(Rive gauche et rive droite du Rhin.)

225 kil. Chemin de fer. Trajet en 6 h. 8, 6 h. 54, 9 h. 50 et 10 h. 18. Prix, comme ci-dessus. — Bateaux, v. p. 202. — Détails sur la route, R. 47 et 50.

Cologne, v. p. 185. On suit la ligne précédente jusqu'à *Bonn*, et l'on traverse ensuite le Rhin pour suivre la rive g. à partir d'Obercassel (39 kil.), où aboutit aussi une ligne venant de Deutz (p. 186), de Düsseldorf (p. 85), etc. De l'autre côté les ruines du château de Godesberg (p. 204). Stat. de *Nieder-Dollendorf*.

44 kil. *Königswinter*, puis *Rhændorf*. — 52 kil. *Unkel*. Sur la rive g., *Rolandseck*. — 58 kil. *Lins*. En face de l'embouchure de l'Ahr, avant laquelle on aperçoit l'église St-Apollinaire et Remagen. — 65 kil. *Hänningen* (chât. d'Arenfels). — A dr., le château de Rheineck et Brohl. — 74 kil. *Leutesdorf*. — A dr., la vieille ville d'Andernach. — 84 kil. *Neuwied*. — 86 kil. *Engers*.

96 kil. *Ehrenbreitstein* (*Coblentz*), au pied de la forteresse. — 103 kil. *Oberlahnstein* (p. 212). En deçà, sur la rive g., le château de Stolzenfels (p. 210). D'Oberlahnstein à Ems, Wetzlar et Giessen, v. R. 51. — A dr., Rhense.

107 kil. *Braubach*. Belle vue sur Boppard (p. 209). — 119 kil. *Camp*. Coup d'œil magnifique sur les ruines de Rheinfels et de St-Goar (p. 209). — 131 kil. *St-Goarshausen*.

Un tunnel sous le rocher de la Lurlei; un autre sous le Rossstein. — Sur la rive g., Oberwesel et le château de Schœnbourg. — 141 kil. *Caub*. La Pfalz, château au milieu du fleuve. Plus loin, Bacharach et les ruines de Stahleck. — 148 kil. *Lorch*.

Sur la rive g., les châteaux de Fürstenberg, Heimbourg, Soon-eck, Falkenbourg et Rheinstein.

155 kil. *Assmannshausen*. On traverse ensuite le *Rheingau*, le vignoble le plus célèbre de l'Allemagne.

160 kil. *Rüdesheim*. — Dans le Rhin, le *Mäuseturm*. Presque en face, Bingerbrück (p. 208), avec lequel Rüdesheim communique par un bac à vapeur. Belle vue sur Bingen et les ruines de Klopp. — De Rüdesheim au Niederwald, v. p. 208.

Stations de *Geisenheim*, *Östrich*, *Hattenheim*. — 176 kil. *Elt-*

ville (Schlangenbad, Schwalbach, v. p. 207). 179 kil. *Schierstein*. — 186 kil. *Mosbach*.

DE MOSBACH A WIESBADÉ, 5 kil.; tronçon de raccord rejoignant à la halte de *Curve* la ligne qui vient de *Castel* (Mayence). Pour *Wiesbade*, v. p. 213.

187 kil. *Curve*. 5 kil. jusqu'à *Wiesbade*. Tramway pour *Biebrich* (p. 207). — On traverse les fortifications de *Castel* (191 kil.), dont la stat. est près du pont de bateaux de *Mayence* (bac à vapeur). A dr., cette ville, dominée par sa cathédrale (v. p. 215). Plus loin, le pont de l'autre ligne de *Francfort*.

A g., les belles montagnes du *Taunus*. Le chemin de fer remonte la rive dr. du *Mein*. — 196 kil. *Hochheim*, célèbre par son vin. — 203 kil. *Flörsheim*. A 20 min. sur la gauche, *Weilbach*, où il y a des sources sulfureuses renommées. — 216 kil. *Hæchst*.

EMBRANCHEMENT de 7 kil. sur *Söden* (hôt.: *Europäischer Hof*; *Colosseus*; *Frankfurter Hof*; *Holländischer Hof*), petite ville de bains florissante, avec beaucoup de maisons de campagne, appartenant la plupart à des habitants de *Francfort*. — A 1 h. 1/2 de distance, sur la grande route, *Königsstein* (hôt.: *Löwe*), dominé par les ruines de la forteresse du même nom. On fait de là en 1 h. 3/4 l'ascension du *Feidberg* (300 m.), sommet le plus élevé du *Taunus*.

225 kil. *Francfort-sur-le-Mein* (p. 216).

C. Par Deutz et Giessen.

231 kil. Chemin de fer. Trajet en direct en 6 h. 3/4 ou 7 h. Prix: 16 *M* 50, 12 *M* 75, 9 *M* 25.

On part de *Deutz* (p. 185 et 186). — 20 kil. *Troisdorf*, où l'on quitte le chemin de fer de la rive dr. allant sur *Obercassel* (13 kil.; v. cidessus), *Ehrenbreitstein*, etc.

24 kil. *Siegbourg* (hôt.: *Stern*), petite ville qui a, sur une hauteur isolée, une ancienne abbaye de bénédictins, transformée aujourd'hui en hospice d'aliénés. Embranch. sur *Friedrich-Wilhelmshütte*.

On traverse la *Sieg*, dont on remonte la vallée. A dr., les Sept-Montagnes. — 31 kil. *Hennef*. A g., le château d'*Allner*; plus loin, le couvent de *Bödingen*, puis la maison *Attenbach*, et en face, à dr. dans le haut, le village de *Blankenberg* et les ruines du château du même nom. — Un tunnel et le couvent de *Merten*, à dr. — 43 kil. *Eitorf*. Deux autres tunnels. — 28 kil. *Schladern*. Sur une hauteur à g., le château de *Windeck*. Encore un tunnel. — 71 kil. *Wissen*. Un peu au delà, sur la rive g. de la *Sieg*, le vieux château de *Schanstein*. — 83 kil. *Betzdorf*.

EMBRANCHEMENT de 17 kil. sur *Siegen* (p. 97), et de là une ligne sur *Hagen* (v. p. 96).

La ligne de *Giessen* quitte ici la vallée de la *Sieg* pour celle de la *Heller*, puis celle de la *Dill*. — 125 kil. *Dillenburg*, jolie petite ville avec des ruines d'un château.

135 kil. *Wetzlar*, où aboutit la ligne de la *Lahn* (R. 51).

On remonte dès lors la jolie vallée de la *Lahn*. Avant *Giessen*, à g., les ruines de *Gleiberg* et de *Fetzberg*.

166 kil. *Giessen*. Pour cette ville et le reste du trajet, v. p. 113.

47. Le Rhin de Coblenz à Cologne.

Chemins de fer de la rive gauche, R 46 A; *de la rive droite*, R 46 B en sensinverse.

BATEAU A VAPEUR. Grande vitesse: à la descente, jusqu'à Bonn, trajet en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 3 \mathcal{M} 10; jusqu'à Cologne, en 3 h. $\frac{3}{4}$, pour 3 \mathcal{M} 60; en remontant, de Bonn à Coblenz, 4 h.; de Cologne à Coblenz, 6 h., pour 4 \mathcal{M} 30. — Bateaux ordinaires: à la descente, jusqu'à Cologne, 4 h. $\frac{3}{4}$, pour 4 \mathcal{M} 40 ou 2 \mathcal{M} 90; en remontant, 7 à 8 h., pour 3 \mathcal{M} 60 ou 2 \mathcal{M} 40. Stat.: *Neuwied, Andernach, Linz, Remagen, Rolandseck, Koenigswinter, Bonn, Deutz et Cologne.*

Dans les lignes suivantes, *Dr.* signifie à droite; *G.*, à gauche; *Ch.*, station de chemin de fer et *B.*, station de bateau à vapeur. Pour plus de détails, v. *les Bords du Rhin* par *Bödeker*.

Dr. (Ch. et B.) *Engers*, où se trouve un ancien château des électeurs de Trèves, bâti en 1758; il est transformé en école militaire.

G. *Weissenthurm*, village sans importance, avec une haute tour carrée. L'obélisque sur la colline est le monument du général français *Hoche*, qui passa ici le Rhin en 1797, emporta les lignes des Impériaux et s'avança jusqu'à *Wetzlar*, où il mourut subitement.

Dr. (Ch. et B.) *Neuwied* (hôt.: *Anker; Wilder Mann*), petite ville bâtie en carrés réguliers, fondée il y a 200 ans à peine, pour des réfugiés de toutes les confessions.

G. (Ch. et B.) *Andernach* (hôt.: **Hackenbruch*, dans la ville; *Schäfer*, sur le quai), une des plus anciennes villes des bords du Rhin. La *grue*, de 1554; le joli donjon, de 1520; l'église paroissiale surmontée de 4 tours, du XIII^e s., et ses anciennes murailles bien conservées donnent à cette ville un aspect pittoresque. A côté de la porte de Coblenz, les ruines considérables d'un palais des archevêques de Cologne, incendié par les Français en 1688.

Dr. *Hammerstein*, ruines d'un château sur un rocher escarpé.

G. (Ch. et B.) *Brohl* (hôt. Nonn), village près duquel on exploite des carrières de tuf.

Excursion intéressante dans la *vallée de Brohl*, qui est excessivement curieuse au point de vue géologique et fort pittoresque, en 1 h. $\frac{1}{4}$, à *Tonnstein* (bon hôtel), endroit où se trouvent des eaux minérales, et de là, à g., par *Wassenach* ($\frac{3}{4}$ d'h.), à l'ancienne abbaye de bénédictins de *Laach* (1 h.; hôt. *Maria Laach*), près du lac du même nom (*Laacher See*). La belle église romane de cette abbaye, qui a une coupole, cinq tours, une crypte et un joli cloître, était achevée dès 1156. Elle ne sert plus au culte. L'abbaye a été de 1863 à 1873 la propriété des jésuites, qui y ont élevé de nouvelles constructions. Au retour, prendre par *Niedermendig* (1 h.), endroit où il y a de grandes carrières de pierres meulières, pour continuer sur *Andernach* ou *Neuwied* (2 h. $\frac{1}{2}$).

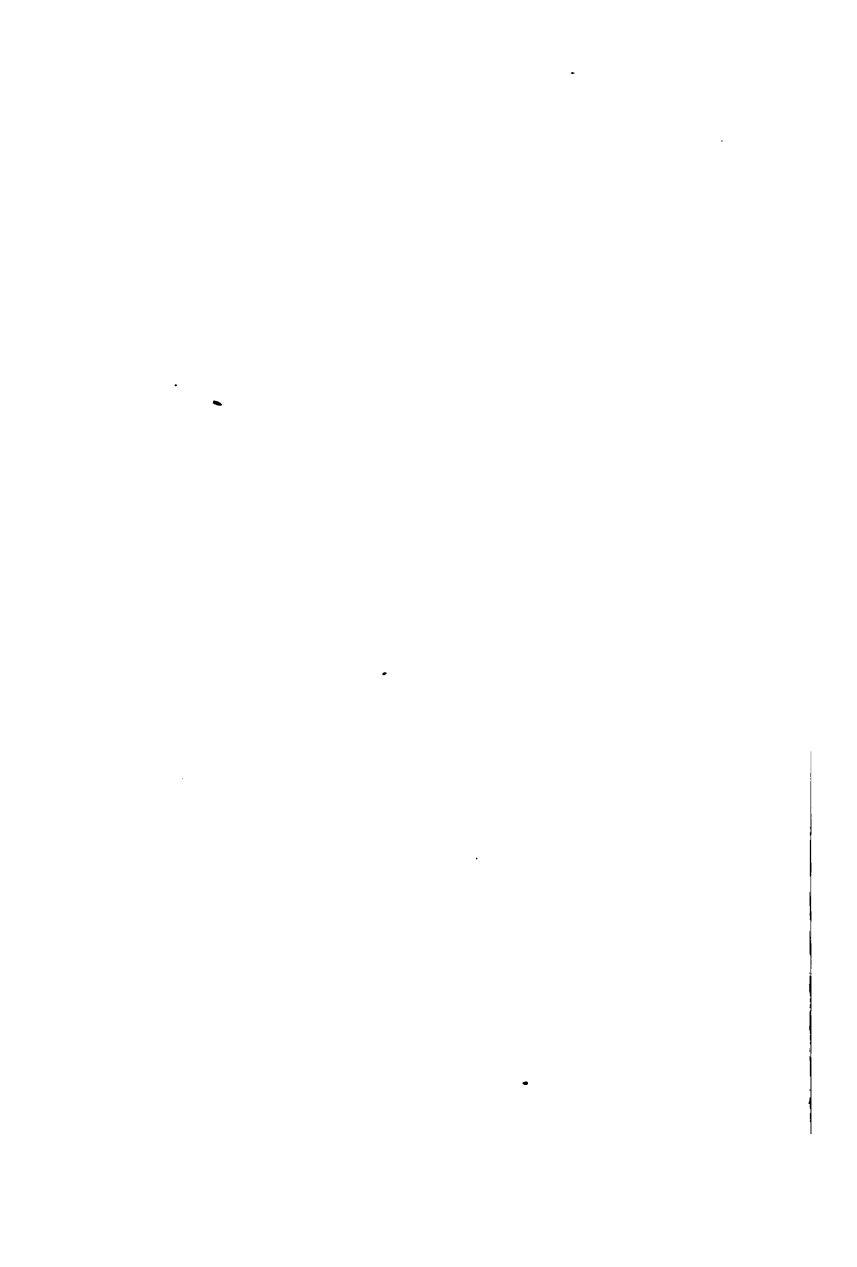
Dr. *Rheinbrohl*, avec une belle église construite en 1855.

G. *Rheineck*, château orné de belles fresques par *Steinle*.

G. (Ch.) *Nieder-Breisig*. Restes d'une maison des templeiers.

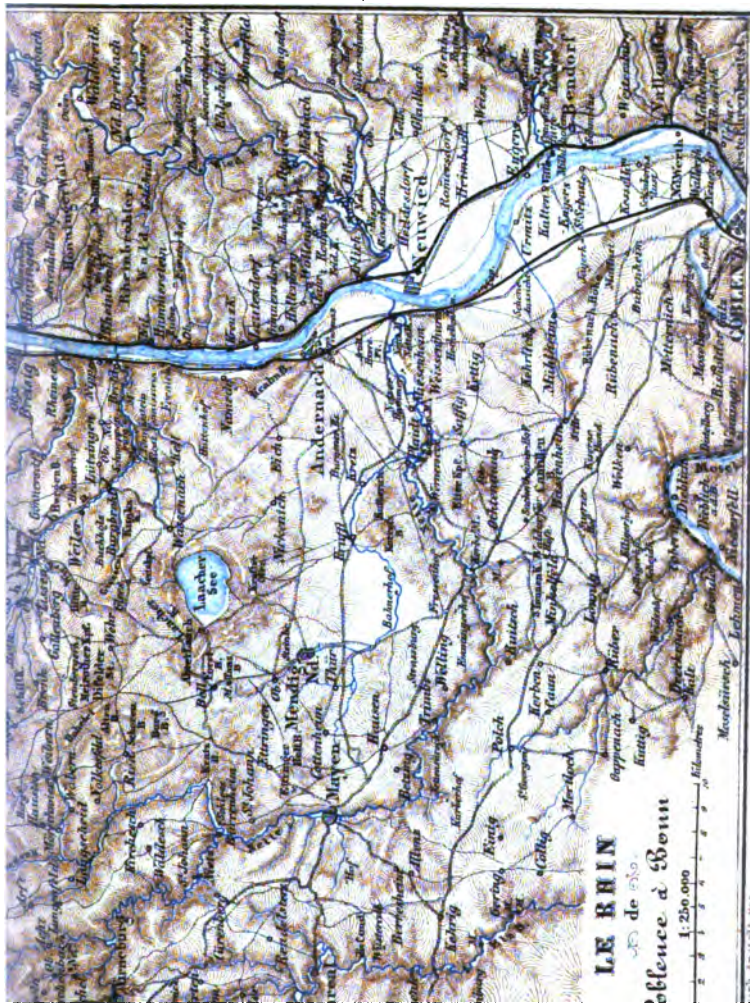
Dr. *Hänningen*. Sur la hauteur, le beau château d'*Arenfels*.

G. (Ch.) *Sinzig* (hôt.: *Deutsches Haus*), le *Senticum* des Romains, à $\frac{1}{2}$ h. du Rhin. Son église paroissiale est un des meilleurs édifices du style de transition. Les voyageurs venant de Coblenz en chemin de fer qui veulent visiter la vallée de l'Ahr, descendent à cette station (v. p. 206).



ENVIRONS d'ADONAX.





LE RHIN
de l'offense à Bonn

1:250 000
Kilomètres
Miles

Dr. (Ch. et B.) **Linz** (hôt.: *Bahnhofshôt.*), petite ville ancienne. Eglise romane de *St-Martin* du commencement du XIII^e s. Les grandes carrières de basalte près de Linz, celle de *Dattenberg* (20 min.) et surtout celle du *Minderberg* (1 h. $\frac{1}{2}$), sont très-remarquables.

Dr. *Erpel*, avec une carrière de basalte qu'on voit du bateau à vapeur, l'une des plus considérables de la contrée: les colonnes prismatiques sont entièrement à découvert.

G. (Ch. et B.) **Remagen**. — HÔTELS: *Fürstenberg & *König Preussen; Deutscher Kaiser, à la gare. — VOITURES: pour Ahrweiler, à 1 chev., 4 M.; à 2 chev., 7 M.; aller et retour, 7 M. ou 10 M. 50; pour Altenahr, 10 M. ou 13 M. 50; aller et retour, 14 M. ou 18 M.; aller et retour dans l'espace de 24 h., 15 M. ou 21 M.

Remagen, petite ville fort ancienne, le *Rigomagus* des Romains, est un point de départ convenable pour des excursions. On y voit une vieille église du XIII^e s. Un sentier commode, immédiatement à côté de la gare, y monte au *Victoriaberg*, où il y a des promenades et d'où l'on jouit d'une très-belle vue. Pour la *vallée de l'Ahr*, v. R. 49.

En aval de Remagen s'élève, sur l'Apollinarisberg, l'église *St-Apollinaire*, construite en 1839 par Zwirner, l'architecte de la cathédrale de Cologne. Elle est ornée de très-belles fresques par Deger, Müller et Ittenbach, et on a de là une vue superbe.

Dr. (Ch. et B.) *Unkel*. La plaine qui s'étend entre le pied S.-O. des Sept-Montagnes et le Rhin, longue de 1 h. et large de $\frac{1}{2}$, est d'une luxuriante fertilité. Les villages de *Rheinbreitbach* (hôt. Clouth), *Honnet* (Ch.; hôt.: *Klein*; *Weisberg*) et *Rhandorf* (Ch.), s'agrandissent continuellement et sont des séjours d'été agréables, avec de nombreuses et de jolies villas.

G. (Ch. et B.) **Rolandseck** (hôt.: *Rolandseck; *Rolands-Hôt.; Billau, au débarcadère; — *restaur.* à la gare, d'où l'on a une vue magnifique). C'est un village ayant aussi beaucoup de jolies villas. Sur la montagne, l'arceau solitaire dit *Rolandsbogen*, seul reste de l'ancien château dont on attribue la fondation au célèbre Roland, paladin de Charlemagne. Plus haut encore, une tour-belvédère. Les grands bâtiments sur l'île de *Nonnenwerth* sont ceux d'un couvent de femmes.

Dr. Le *Drachenfels* et les *Sept-Montagnes* (v. R. 48).

G. (Ch.) *Mehlem*. également avec des maisons de campagne.

Dr. (Ch. et B.) **Königswinter**. — HÔTELS: *de l'Europe; *de Berlin; Rieffel; Zum *Drachenfels*; Düsseldorf Hof. — VOITURES: pour le *Drachenfels*, à 1 chev., 8 M.; à 2 chev., 7 M.; aller et retour, 7 M. et 8 M. 50; pour Heisterbach, 3 M. 50 et 5 M.; aller et retour, 6 M. et 8 M. 50. — ANES: pour le *Drachenfels*, 2 M.; aller et retour, 3 M.; pour l'*Elberg*, 3 M.; aller et retour, 3 M. 50.

Königswinter est une jolie petite ville moderne, au pied des *Sept-Montagnes*, très-animée en été, le meilleur point de départ pour faire un tour dans ces montagnes (v. R. 48).

G. (B.) *Plittersdorf*, à $\frac{1}{2}$ h. du Rhin.

G. (Ch.) **Godesberg** (hôt. **Blinzler*; *Adler*), fréquenté plutôt à cause de sa belle situation que de ses sources, qui étaient connues des Romains, et de ses établissements hydrothérapeutiques. L'ancien *château* des électeurs de Cologne, dont on aperçoit de loin la tour ronde, sur une colline, a été détruit en 1583.

G. **Bonn** — *Hôtels* (v. le plan): **Stern*, sur le *marehè*; Hôt. Royal, près du Rhin; Bellevue; Kley (restaur.); — *Rheineck*, à la station des bateaux; *Rheinischer Hof*, *Sternstrasse*.

Bonn est une ville maintenant très-prospère de 28,000 hab., où séjournent nombre d'étrangers. Elle a des rues étroites à l'intérieur, mais ses nouveaux quartiers, surtout au S. et à l'O., sont bâtis avec goût. Bonn fut l'une des premières forteresses romaines sur le Rhin (*Castra Bonnensia*), construite probablement par Drusus. Au moyen âge, les électeurs de Cologne en firent leur résidence. Son université a été fondée en 1818.

L'ancien *château électoral* (pl. 25) est occupé aujourd'hui par l'université, qui compte 800 étudiants, et qui comprend, outre les salles de cours, des bibliothèques, un *musée d'antiquités rhénanes* et un riche *musée de plâtres*.

L'*Alter Zoll* (pl. 1), vieux bastion transformé en promenade, immédiatement à g. de la porte de Coblenz, offre une très-belle vue sur le Rhin et les Sept-Montagnes (v. ci-dessous). On y a érigé en 1865 un monument en fonte à *Arndt*, par *Afinger*.

La *cathédrale* (pl. 12) est une belle église romane des XI^e-XIII^e s.; elle n'a rien de remarquable à l'intérieur.

Sur la place voisine, une *statue de Beethoven* (pl. 4), en bronze, par *Hähnel*. Le célèbre compositeur est né dans cette ville en 1770, au n° 7 de la *Rheingasse* (pl. 5).

La belle *allée de Poppelsdorf*, bordée d'une quadruple rangée de marronniers d'Inde, à l'O. de la ville, conduit au *château de Poppelsdorf* (pl. A 1), ancien *château* des électeurs, qui contient actuellement des collections d'histoire naturelle. — A g. de l'allée, l'*Observatoire*. — Près du *château*, le nouveau laboratoire de chimie et la nouvelle *Anatomie*.

Derrière *Poppelsdorf* s'élève le *Kreuzberg* (125 m.), colline surmontée d'une église, où l'on monte en 1/4 d'h. et d'où l'on a une belle vue.

Le *cimetière* (pl. D 2, 3), à la porte dite *Sternenthor*, renferme entre autres tombeaux celui de *Niebuhr* (m. 1831), avec des bas-reliefs de *Rauch*. L'élégante chapelle en style roman qui se trouve au milieu du *cimetière*, bâtie vers 1200, y a été transférée en 1847 de l'abbaye supprimée de *Rommersdorf*.

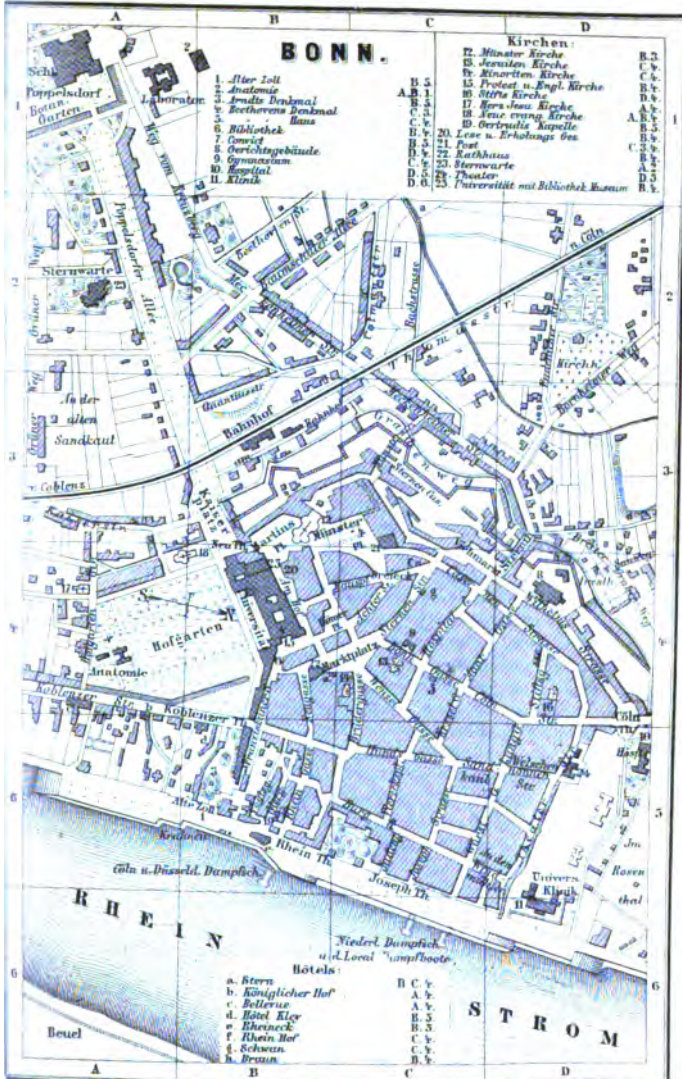
Comme la contrée située entre Bonn et Cologne est plate, on donnera la préférence au chemin de fer (v. p. 199).

Cologne, p. 185.

48. Les Sept-Montagnes.

Une journée: de *Königswinter* (p. 208) au *Drachensfels*, 3/4 d'h., puis au *grand Elberg*, 1 h. 40; à *Heisterbach*, 1 h. 3/4; à *Nieder-Dollendorf*, 20 min.,

BONN.



- Kirchen:**
- 12. Minoriten Kirche
 - 13. Jesuiten Kirche
 - 14. Minoriten Kirche
 - 15. Prot. u. Engl. Kirche
 - 16. Stille Kirche
 - 17. Herz-Jesu Kirche
 - 18. Jeau evang. Kirche
 - 19. Gertruden Kapelle
 - 20. Lese u. Erholungs Ges.
 - 21. Post
 - 22. Kathhaus
 - 23. Sternwarte
 - 24. Theater
 - 25. Universität mit Bibliothek Basium

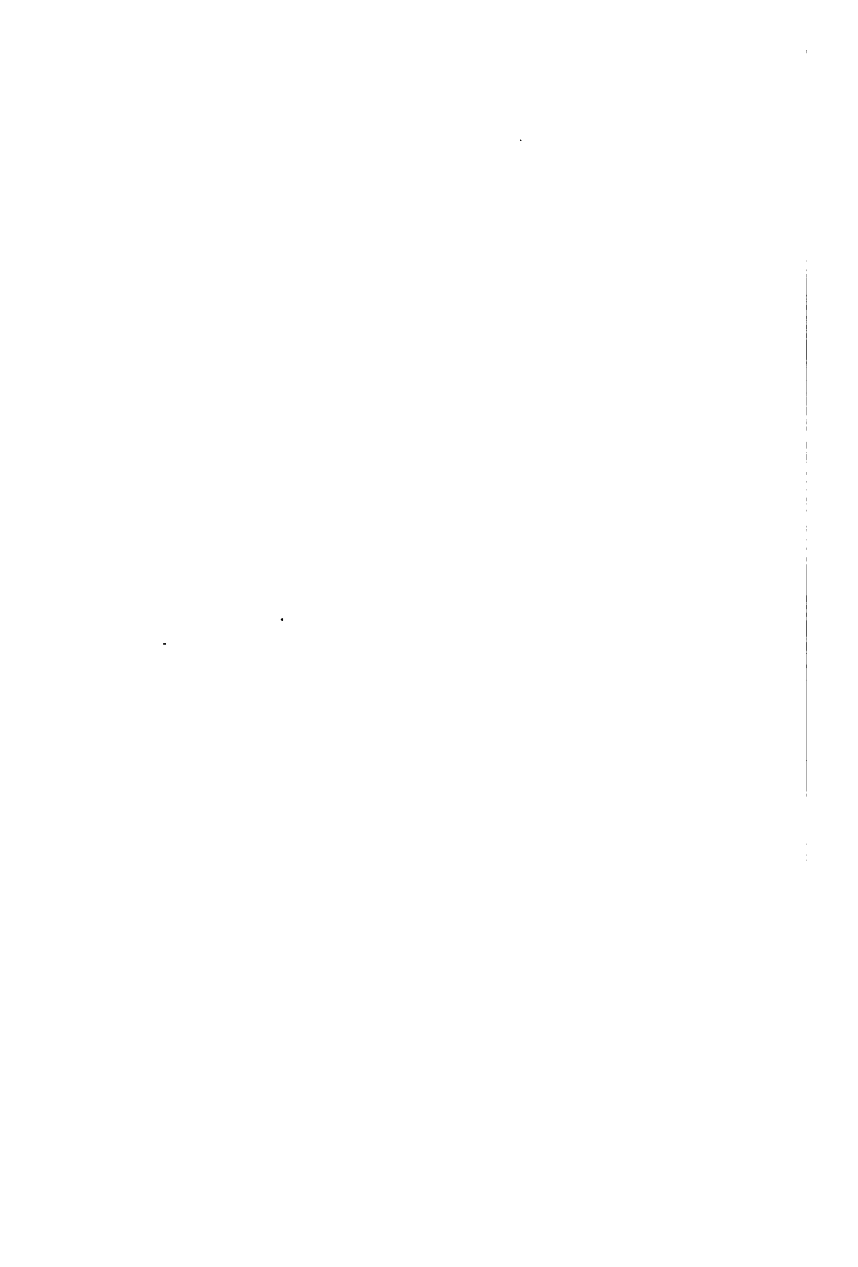
- B. 5
- A. B. 1
- C. 2
- C. v.
- C. v.
- B. v.
- B. v.
- D. v.
- C. v.
- D. v.
- D. v.

- B. 2
- C. v.
- C. v.
- D. v.
- A. v.
- B. v.
- C. v.
- A. v.
- D. v.
- B. v.

- 1. Alter Zoll
- 2. Anatomie
- 3. Andre Denkmal
- 4. Beethovens Denkmal
- 5. Baum
- 6. Bibliothek
- 7. Gerichtsbäude
- 8. Gymnasium
- 9. Hospital
- 10. Kiosk

- Hôtels:**
- a. Stern
 - b. Königlicher Hof
 - c. Bellevue
 - d. Hôtel Kler
 - e. Rheineck
 - f. Rhein Hof
 - g. Schwan
 - h. Braun

- B. C. v.
- A. v.
- B. v.
- B. v.
- C. v.
- C. v.
- B. v.



ou à *Königswinter*, $\frac{3}{4}$ d'h. De *Rhondorf* (p. 203) ou de *Honnef* (p. 206) au *Læwenbourg*, 1 h. $\frac{1}{4}$. — Tarif pour les guides et les ânes, v. p. 203.

Les *Sept-Montagnes* ou le *Siebengebirge* sont un groupe de sommets, de plateaux et de longues croupes aux pentes douces et arrondies, couverts de bois ou d'une végétation luxuriante, et s'étendant sur une longueur de 12 kil. environ, du S. au N., et une largeur de 4, de l'O. à l'E. Vues de Bonn, les principaux sommets, au nombre de sept, comme l'indique le nom, se présentent ainsi: l'*Elberg* le plus haut (448 m.), le *Nonnenstromberg* (326), le *Petersberg* (322), le *Lohrberg* (425), le *Læwenbourg* (443), le *Wolkenbourg* (317) et le *Drachenfels* (314): tous sont de formation volcanique.

Le chemin de *Königswinter* (p. 203) au *Drachenfels* est facile à trouver. De la gare (p. 200), à l'extrémité inférieure de la ville, part un nouveau chemin de voitures, dont les piétons peuvent éviter les circuits en prenant à dr. immédiatement après avoir traversé le chemin de fer. On arrive ainsi au bout d'une bonne heure à la *terrasse* (hôtel), où se trouve un obélisque, en mémoire des campagnes de 1814 et de 1815. (Si l'on est arrivé par le bateau ou par le bac, traverser en biais la ville et suivre l'ancien chemin de cavaliers, qui monte au sommet en $\frac{3}{4}$ d'h.).

30 m. au-dessus de la terrasse sont les ruines du château de *Drachenfels*, détruit pendant la guerre de Trente-Ans. Elles s'élèvent sur un rocher escarpé, à 260 m. du niveau du Rhin, et c'est un des points de vue les plus pittoresques des bords de ce fleuve: en face, le *Rolandsbogen* (p. 203); au pied de la montagne, les îles de *Nonnenwerth* et de *Grafenwerth*; en amont, *Remagen*, et l'église *St-Apollinaire*; au-dessus, les hauteurs de l'*Eifel*; du côté opposé, en aval, *Godesberg* et *Bonn*, et enfin *Cologne* dans le lointain.

Du *Drachenfels* à l'*Elberg*, 1 h. $\frac{3}{4}$. Descendre d'abord le chemin de voitures qui aboutit à l'E. de la terrasse, et prendre à dr., à la deuxième courbe de ce chemin, le sentier indiqué par un poteau avec l'inscription: „*Wolkenburg* et *Læwenburg*." $\frac{1}{2}$ h. après le *Wolkenbourg*, ce sentier se bifurque. A g., le chemin du *Margarethenkreuz* (aub.), où l'on est en $\frac{1}{2}$ h., et d'où l'on monte à l'*Elberg*. La vue du *Grand Elberg* (aub. dans le naut) est la plus étendue de cette contrée, et elle est en même temps fort pittoresque; on y jouit d'un coup d'œil magnifique sur les *Sept-Montagnes*.

Du pied de l'*Elberg*, on va en $\frac{1}{2}$ au N.-O., à *Heisterbacherrott*, d'où une route mène en 1 h., à g., à *Heisterbach* (aub.), ancienne abbaye de l'ordre de Cîteaux, au milieu d'un beau vallon solitaire. De son église romane, du XIII^e s., il ne reste que l'abside, une des ruines les plus pittoresques. La route conduit de là en 20 min. à la station de chemin de fer de *Nieder-Dollendorf* (p. 200). Le large sentier allant à *Königswinter* se détache de cette route à g. de la porte du couvent, et suit le versant du *Petersberg*, passant généralement par des bois et en dernier lieu par des vignes.

On a encore une belle vue du *Læwenbourg* (aub.), hauteur où l'on monte en 1 h. $\frac{1}{4}$ de *Honnef* ou de *Rhondorf* (p. 203). Pour le chemin y menant du *Drachenfels*, v. plus haut.

49. La vallée de l'Ahr.

Voir la carte, p. 202.

Route de Remagen (p. 208) ou de Sinsig (p. 202) jusqu'à Ahrweiler, 16 kil. ; de là jusqu'à Altenahr, 14 kil. Diligence 2 fois par jour pour Ahrweiler, en 1 h. $\frac{3}{4}$, et 1 fois pour Altenahr, en 3 h. $\frac{1}{4}$. On fera bien dans tous les cas d'aller en voiture jusqu'à Ahrweiler. Pour les tarifs, v. p. 208. Il faut 1 h. $\frac{1}{2}$ à pied de Remagen à Heppingen par la montagne.

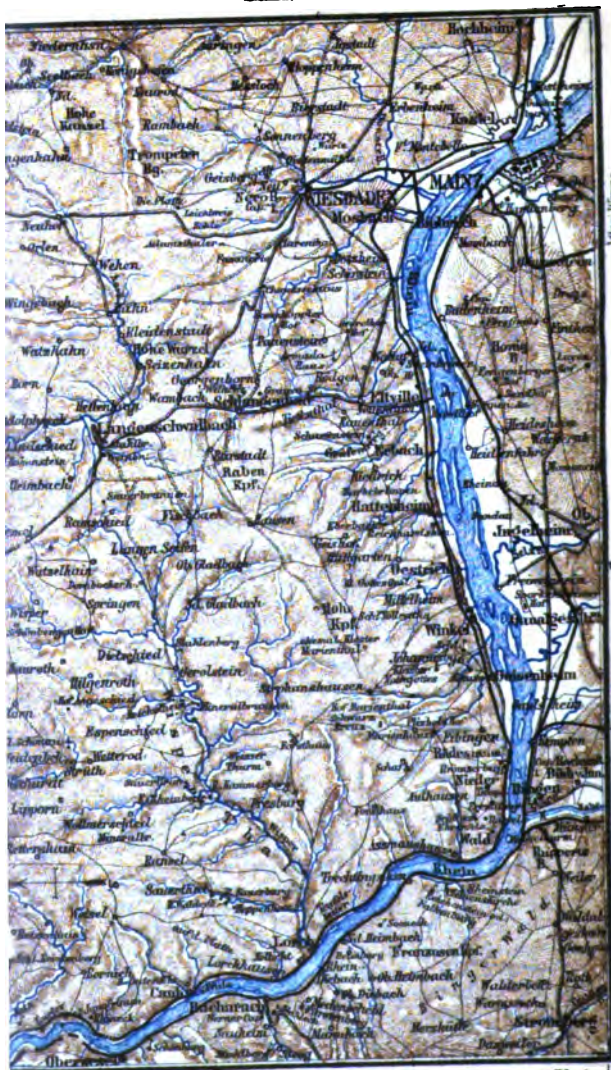
La vallée de l'Ahr est assez large à l'entrée, fertile et bien cultivée. Ses coteaux exposés au midi produisent un bon vin rouge. La route passe par Bodendorf, Lohrsdorf et Heppingen, où il y a plusieurs sources d'eaux minérales. A dr. du dernier village, la Landskrone (269 m.), montagne basaltique isolée, couronnée par les ruines d'un château. Au pied, jaillit une source minérale, l'Apollinarisbrunnen, dont les eaux s'expédient en Hollande, en Angleterre et même aux Indes orientales. Plus loin, sur la rive dr., Wadenheim (hôt. : de Hollande, Goldener Pflug, etc.) et en face, à $\frac{3}{4}$ d'h. d'Ahrweiler, près de Beul, les bains de Neuenahr (hôt. : Curhaus; Schnitzler; Heimes; Victoria, etc.), dont les eaux minérales sont surtout efficaces contre les maladies de la poitrine, la goutte et les scrofules.

Ahrweiler (hôt. : Krone; Stern) est une petite ville entourée de vignes, avec une église goth. de 1245. Belle vue du Calvarienberg, où se trouve une maison d'éducation, dans un couvent.

C'est près de Walporsheim (aub.), immédiatement à l'entrée de l'étroite et sauvage vallée, que croît le vin le plus capiteux de l'Ahr. Des rochers dentelés de forme bizarre, hauts de 60 m., sont saillies au-dessus du chemin.

La vallée s'élargit de nouveau. Le chemin ordinaire passe par Dernau et va jusqu'au pont près de Rech. On ne traverse pas ce pont, mais on fait un détour pour suivre la base des rochers sauvages et escarpés au sommet desquels s'élèvent, en deçà du village de Mayschoss, les ruines de Saffenburg. (Le chemin direct, qui monte près de Rech, en traversant le pont, et qui redescend en passant près de Mayschoss, offre de beaux points de vue sans être trop fatigant.) Près de la Lockmühle (aub.), la route passe à travers une échancrure dans le roc vif, de 12 m. de profondeur, et conduit aux villages de Laach et de Reimerzhofen. Des rechers en partie garnis de vignes sur les pentes S. s'élèvent jusqu'à une hauteur de plus de 110 m. Sur le sommet le plus élevé de ces rochers sont assises les ruines du château d'Altenahr, le plus beau point de la vallée de l'Ahr. L'entrée en est ordinairement ouverte en été (30 pf.), sinon la clef est au village. On recommande au piéton un chemin qui monte au delà de Reimerzhofen, immédiatement à dr. à travers les vignes, jusqu'à une croix, dans un situ qui est encore préférable à celui du château d'Altenahr, attende que le château y forme le premier plan. Le sentier descend en

RHEINGAU.



Mässi'sche Maß

Mässi'sche Maß

1: 900,000

serpenteant au village d'Altenahr, mais, avant de l'atteindre, il remonte à g., par une porte en ruine, au château d'Altenahr.

La route passe à travers un tunnel de 60 m. de long.

A partir **Altenahr** (hôt. : *Loosen-Caspari*; *Winkler*), la vallée de l'Ahr ne présente plus guère d'intérêt.

50. Le Rhin de Mayence à Coblentz.

Chemins de fer de la rive gauche et de la rive droite, R. 48A et 48B en sens inverse.

BATHAUX A VAPEUR. Grande vitesse: trajet de 3 h. à la descente, pour 5 M. 50, et de 5 h. $\frac{3}{4}$ en remontant, pour 4 M. 60. Par les bateaux ordinaires: 4 h. $\frac{1}{2}$ à la descente, pour 4 M. 50 ou 3 M., et 7 h. en remontant, pour 3 M. 70 ou 2 M. 50. Le bateau à vapeur est bien préférable pour ceux qui font un voyage d'agrément. Stations, à la plupart desquelles ne s'arrêtent pas cependant les bateaux à grande vitesse: *Mayence, Castel, Biebrich, Eltville, Rüdelsheim, Bingen, Rheinstein, Oberwesel, St-Goar, Boppard, Lahnstein et Coblentz.*

Pour les abréviations *Dr., G., Ch., B.*, voir p. 202.

Dr. (Ch. et B.) Biebrich (hôt. : *Rheinischer Hof, Europæischer Hof; Bellevue; Krone*), petite ville à laquelle se rattache le village de *Mosbach*, au N. A l'extrémité supérieure, une grande caserne; dans l'autre partie, un château de l'ancien duc de Nassau, du XVIII^e s., avec un beau parc. — Chemin de fer de Wiesbade, v. p. 201.

Dr. (Ch.) Schierstein, où se trouve un grand port. Puis *(Ch. et B.), Niederwalluf*, où commence le Rheingau (p. 200).

Dr. (Ch. et B.) Eltville (hôt. : *Reisenbach; Rheingauer Hof; Rheinbahn*), ancien chef-lieu du Rheingau. Belles villas. — A $\frac{1}{2}$ h. dans l'intérieur du pays, le village de *Kiedrich*, ayant deux belles églises goth., et l'ancien château de *Scharfenstein*.

Dilig. d'Eltville en été pour Schlangenbad (1 h.) et Schwalbach (2 h.). Schlangenbad (hôt. : *Nassauer Hof; Victoria*), dans une belle vallée profonde et solitaire, a des bains fréquentés surtout par les dames.

Langen-Schwalbach (hôt. : *Alléssaal; Post; Herrog von Nassau; Russischer Hof; Métropole*), bains célèbres dans un joli site (5,000 pers. par an).

Dr. Erbach (Ch.) et l'île de *Rheinau*. A l'O. du village, le château de *Reinhardtshausen*.

A 1 h. dans l'intérieur du pays, l'ancienne abbaye d'*Eberbach*, de l'ordre de Cîteaux. Son église romane, consacrée en 1186, contient de magnifiques tombeaux des XII^e-XIX^es. Belle vue d'une hauteur voisine, le *Bos*.

Dr. (Ch.) Hattenheim, et le château de *Reichardtshausen*.

Dr. (Ch. et B.) Estrich. Puis *Mittelheim* et *(Ch.) Winkel*.

Dr. Sur une éminence, le *château de Johannisberg*, ancienne abbaye appartenant au prince de Metternich. Il n'est pas ouvert au public. Les vignes qui produisent le célèbre vin du même nom occupent une superficie d'environ 15 hect.

Dr. (Ch. et B.) Geisenheim. On remarque surtout la façade goth. et les deux-nouveaux clochers de son église.

Dr. (Ch. et B.) Rüdelsheim, endroit renommé pour son vin (hôt. : *Darmstädter Hof; Rheinstein, Bellevue; Krass. — restaur.*

Rheinhalle, à côté de la gare; — *bac* pour Bingerbrück, v. ci-dessous). À l'extrémité inférieure, sur le Rhin, le *Brämserbourg*, construction étrange, vraisemblablement d'origine romaine. Dans le voisinage, la haute tour de l'ancien château d'*Oberbourg* ou *Boosenbourg*.

G. Sur une hauteur nommée *Rochusberg*, la *Rochuscappel* (*Chapelle St-Roch*). Dans le bas, de belles villas.

G. (Ch. et B.) **Bingen** (hôt.: *Victoria*; du Cheval Blanc; *Bellevue*; d'Angleterre; *Deutscher Hof*; *Pariser Hof*), au bord de la *Nahe*, qui forme ici la frontière entre la Hesse et la Prusse. Les environs offrent des points de vue magnifiques: la ruine de *Klopp*, avec sa tour moderne; le *Rondel* ($\frac{1}{2}$ h.), sur la route du *Hunsrück*, qui monte sur la rive g. de la *Nahe*; la *Chapelle St-Roch* (1 h. $\frac{1}{2}$; v. ci-dessus), le *Scharlachkopf*, et avant tout le *Niederwald*. Pour *Creuznach* et la vallée de la *Nahe*, v. R. 45.

Le *Niederwald* (*Forêt Inférieure*; voir la carte) est un plateau boisé, dont les versants méridionaux sont couverts de vignes du cru de *Rüdesheim* et au pied duquel le fleuve, après avoir coulé de l'E. à l'O. dans le *Rheingau*, change tout à coup de direction pour prendre vers le N. ou plutôt vers le N.-N.-O. Cette hauteur est, de même que le *Draehenfels*, la plus fréquentée parmi celles du cours moyen du Rhin. On y jouit de l'une des vues les plus étendues du côté de *Mayence*. L'ascension s'en fait le mieux de la manière suivante: en barque (tarif, v. ci-dessous) à *Rheinstein* (v. plus bas), où l'on fait attendre le batelier, pour passer à *Assmannshausen*, en redescendant du château. (On trouve à *Assmannshausen* des ânes et des guides pour *Rüdesheim* par le *Niederwald*: trajet de 2 h.; v. ci-dessous.) À 5 min. du village, en remontant la vallée, se détache à dr. un chemin gravissant le flanc boisé de la montagne, sur lequel on atteint, en $\frac{1}{2}$ h., le *château de chasse* (*Jagdschloss*; auberge). Il y a encore 40 min. de là au *Temple*. Les principaux points de vue sont à la *Rosel*, ruine artificielle immédiatement au-dessus du château d'*Ehrenfels*, à 264 m. au-dessus du Rhin; puis au *Temple*, dans la direction de *Rüdesheim*. Tarifs: barque de *Bingen* à *Assmannshausen*, 1 à 6 pers., 3 *M.*; à *Rheinstein* et à *Assmannshausen*, 5 *M.*; — de *Rüdesheim* à *Bingen*, 1 à 3 pers., 2 *M.*; chaque pers. en plus 30 pf.; — de *Rüdesheim* à *Assmannshausen*, 3 *M.*; à *Rheinstein* et *Assmannshausen*, 5 *M.*; — d'*Assmannshausen* à *Rheinstein*, 1 *M.* — Un âne avec un guide pour *Rüdesheim*, par le *Niederwald*, 3 *M.*

G. *Embouchure de la Nahe* et deux ponts sur cette rivière.

Plus bas, *Bingerbrück* (hôt.: *Germania*; *Zum Ruppertsberg*), avec les gares des lignes du Rhin et de la *Nahe* (R. 45).

Dr. Ruines d'*Ehrenfels*.

G. Sur une île, le *Mausethurm* ou la *tour des Souris*, connue par la légende d'après laquelle l'évêque *Hatto* aurait été poursuivi jusqu'ici par des souris. Elle a probablement été bâtie pour assurer le péage du Rhin; on l'a restaurée en 1856.

Le bateau traverse le *Bingerloch*, passage autrefois dangereux. On en a fait sauter les rochers, mais le courant est encore violent.

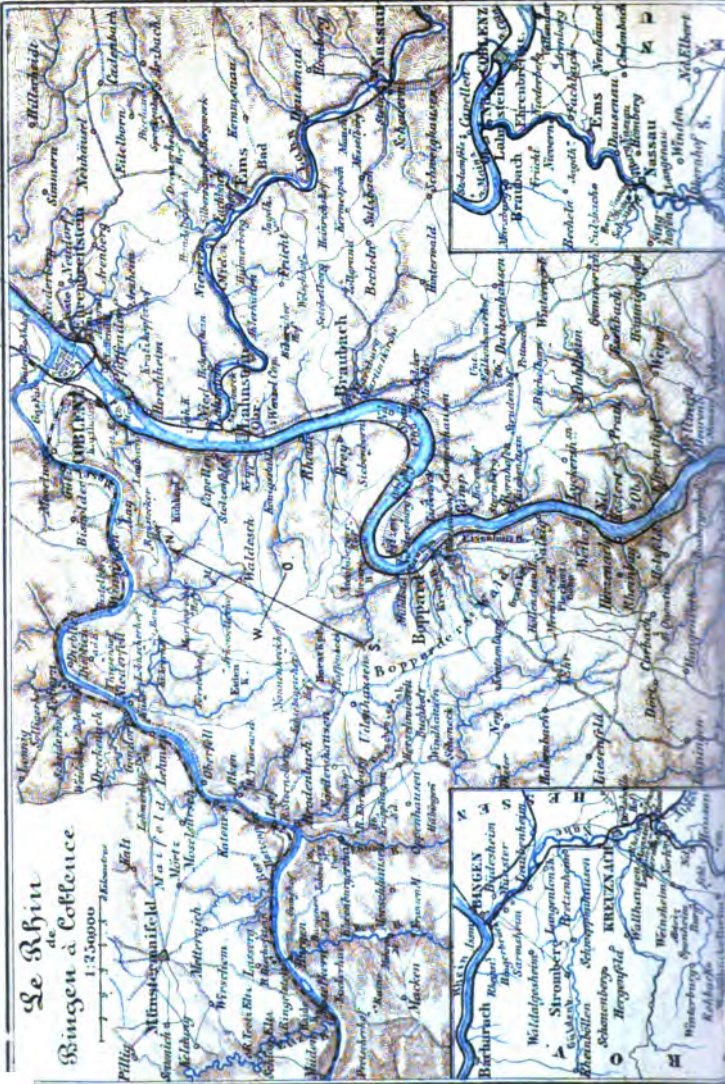
Dr. (Ch.) **Assmannshausen** (hôt.: *Anker*; *Krone*), connu par ses vins rouges délicieux, mais chers.

G. Château pittoresque de *Rheinstein*, reconstruit en 1829.

G. Ruines du château de *Reichenstein* ou de *Falkenbourg*; celui de *Sooneck*, restauré; la haute tour de celui de *Heimbouurg*, au-dessus du village de *Niederheimbach* (B.), et celui de *Fürstenberg*.

Le Rhin de Coblence Bingen à Coblence

1:250,000



10 Kilomètres

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

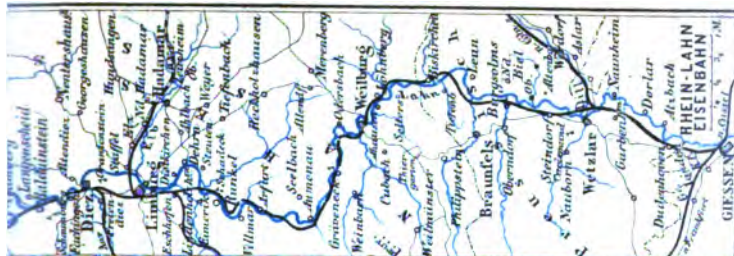
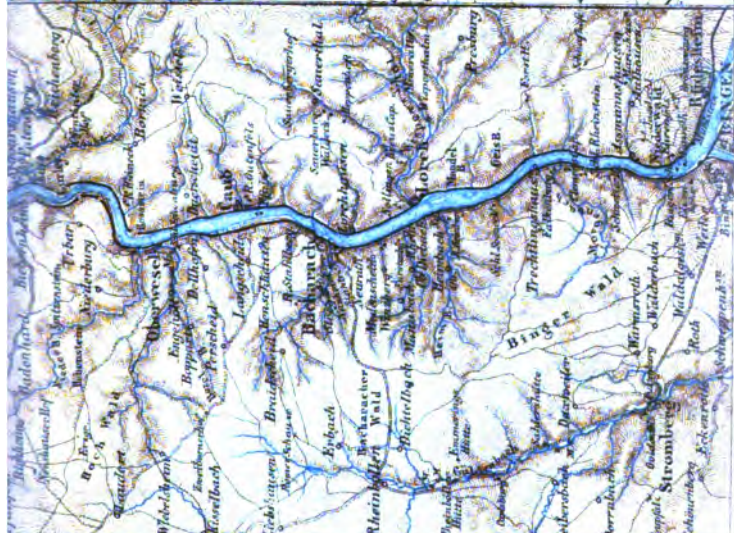
0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

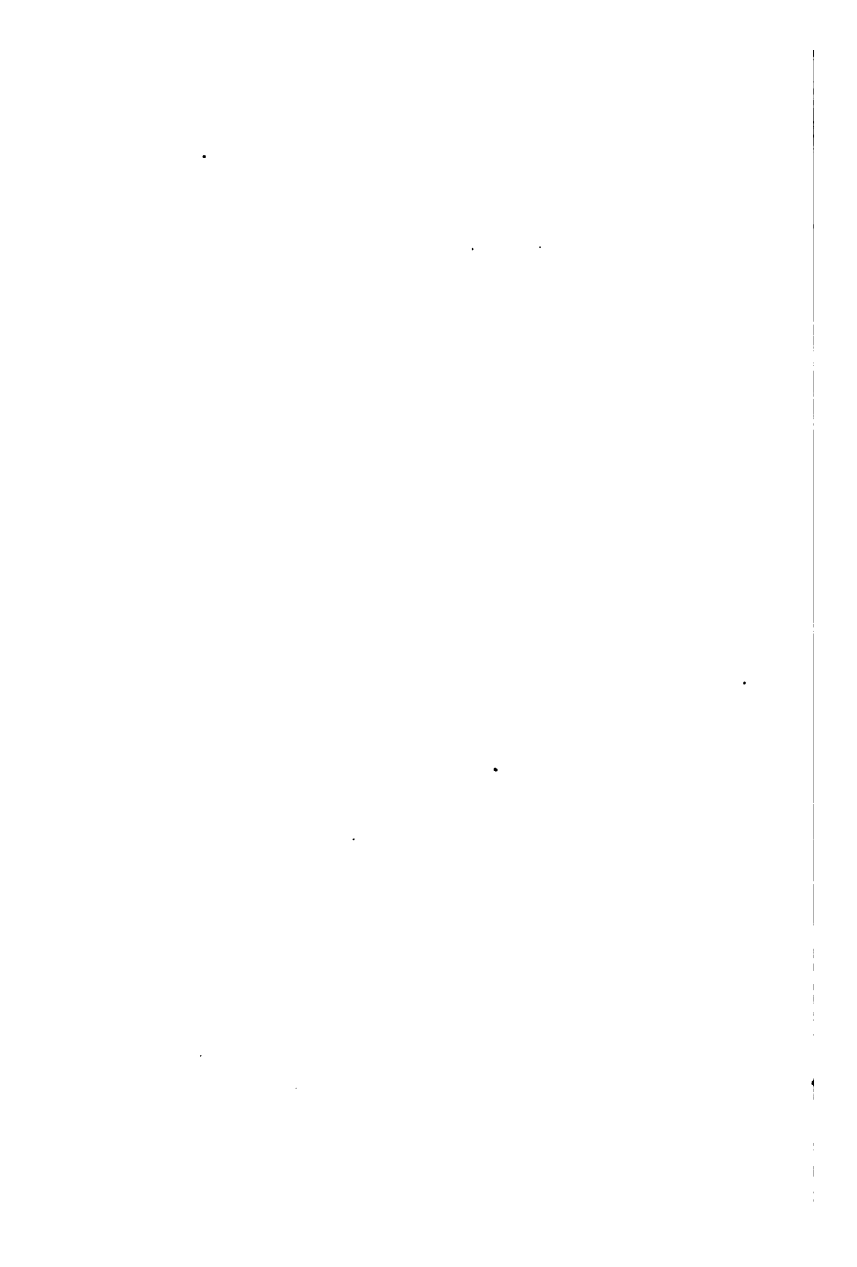
0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100





Dr. (Ch.) **Lorsh** (hôt.: **Schwan*; *Rheinischer Hof*), ancien bourg, jadis résidence de la noblesse du Rheingau. La grande maison à cinq étages qui s'élève au-dessus des autres, est de 1546.

G. (Ch. et B.) **Bacharach** (**Hôt. Wasum*), au moyen âge l'entrepôt des vins du Rheingau. L'église romane, *St-Pierre*, date du XII^e s. Il ne reste plus de *St-Werner*, du XIII^e s., que des ruines pittoresques du chœur. Le château de *Stahleck*, sur la hauteur, fut assiégé et pris huit fois pendant la guerre de Trente-Ans, puis détruit en 1689 par les Français.

Dr. (Ch. et B.) **Canb** (hôt.: *Zum Grünen Wald*), petite ville de 2,000 hab., où eut lieu en 1876 un éboulement de rocher qui détruisit plusieurs maisons et ensevelit nombre d'habitants. Le château de *Gutenfels*, au-dessus de la ville, fut détruit en 1806 par ordre de Napoléon.

Dans le Rhin s'élève un flot surmonté d'un curieux château, la *Pfalz*, donjon probablement construit pour assurer le péage du Rhin. C'est ici que les Prussiens et les Russes, dans la nuit du jour de l'an 1814, passèrent le Rhin sous la conduite de Blücher.

G. (Ch. et B.) **Oberrassel** (hôt.: *Rheinischer Hof*; *Goldener Pfropfsenleher*), un des plus beaux sites du Rhin, ville très-ancienne entourée de murailles et de tours, au nombre desquelles est l'*Ochsenthurm*, à l'extrémité N. Sa haute église collégiale (*Stiftskirche*) date du commencement du XV^e s. Derrière cette église sur une montagne, le *Schänbourg*, château détruit aussi en 1689.

Dr. La **Lurlei**, rocher de 132 m. de haut, s'élevant presque à pic au-dessus du Rhin, et sur lequel, d'après une légende popularisée par H. Heine, demeurerait une sorcière qui attirait les passants par la douceur de ses chants, et qui finalement se précipita elle-même par amour au milieu des flots, pour ne plus reparaître. Le bruit du bateau empêche de jouir de l'écho célèbre de ce rocher.

Dr. (Ch. et B.) **St-Goarshausen** (hôt.: **Adler*; *Lamm*), avec la forteresse de Neu-Katzenelnbogen, communément appelée la *Katz* (chat), que les Français firent sauter en 1806.

Jolie excursion dans la vallée dite *Schweizerthal* jusqu'aux ruines de *Reichenberg* (1 h.). — Belle vue du *Hühnerberg*, au-dessus de la *Katz*.

G. (Ch. et B.) **St-Goar** (hôt.: **Schneider*, *Rheinfels*), jolie petite ville dominée par la forteresse de *Rheinfels*, que les Français détruisirent en 1797.

Dr. **Welmich**. Ruines du châ. de *Thurnberg* ou *Maus* (souris).

G. **Hirszenach**, jadis riche prévôté.

Dr. **Couvent de Bornhofen**, lieu de pèlerinage. Au-dessus les ruines de *Sterrenberg* et de *Liebenstein*. La légende raconte que deux frères, propriétaires de ces châteaux, aimant tous deux une fille, se défilèrent en combat singulier et périrent par le glaive l'un de l'autre.

Dr. (Ch. et B.) **Camp**, village avec de jolies maisons neuves.

G. (Ch. et B.) **Boppard** (hôt.: *Spiegel*; *Rheinischer Hof*), petite Bœdeker. Allemagne. 6^e édition.

ville de 5,000 hab., aussi avec de jolies villas. Eglise principale remarquable bâtie vers 1200. Au delà, sur le versant de la montagne, l'ancien couvent de *Marienberg*.

Dr. *Liebeneck*, petit château blanc, sur la montagne.

Dr. (Ch. et B.) *Braubach* et l'ancienne forteresse de *Marksbourg*.

G. *Rhense*, petite ville très-ancienne. Un peu plus bas, au milieu de noyers, le *Königsstuhl* (siège royal), petite rotonde rebâtie en 1843, à l'endroit où les électeurs tenaient conseil au moyen âge.

Dr. (Ch. et B.) *Oberlahnstein* (hôt.: *Weller*; *Lahneck*, etc.), petite ville ancienne, avec murs et tours du moyen âge, et vieux château des électeurs de Mayence. Ligne de la Lahn, R. 51.

Dr. Sur la hauteur, le château de *Lahneck*, restauré. A l'embouchure de la *Lahn*, *Niederlahnstein* et son église *St-Jean*.

G. (Ch. et B.) *Capellen* (hôt.: *Stolzenfels*; Bellevue). Au-dessus de ce village, le château de *Stolzenfels*, restauré et mis à neuf de nos jours, en profitant des ruines de celui qui fut détruit en 1689, durant la guerre du Palatinat. La chapelle et la salle des Chevaliers sont ornées de fresques de Deger et de Stilke. Pourb. : 1 *M* lorsqu'on est seul, 2 à 3 *M* pour une société. Vue magnifique vers le soir, une des plus belles des bords du Rhin.

Dr. *Horchheim*.

Avant d'arriver à Coblentz, on passe devant l'île d'*Oberwerth*, où il y a un ancien couvent. *Pont du chemin de fer* à 3 arches sur le Rhin.

G. *Coblentz*. — *Hôtels*: (v. le plan), sur le quai, *du Géant, *Bellevue, tous deux de premier rang; *Anker; — près du Rhin, *Traube, maison bourgeoise; — dans la ville, hôt. de Trèves, Clemensplatz; — *de Liège, non loin de la gare; *Wildes Schwein*, l'un et l'autre de 2^e cl., mais bons.

Coblentz est une vieille ville de 25,000 hab. plus 5,000 hom. de garnison, au confluent du Rhin et de la *Moselle*, et appelée pour cela par les Romains *Confluentes*. Elle a été souvent assiégée au moyen âge; elle devint plus tard la résidence de l'électeur de Trèves, fut sous la domination française le chef-lieu du département de Rhin-et-Moselle, et est maintenant la capitale de la Prusse rhénane. Les ouvrages dont cette ville est entourée, et surtout ceux qui couronnent les hauteurs environnantes, en font une place forte de première classe. Un pont de bateaux la met en communication avec *Thal-Ehrenbreitstein*, sur la rive droite.

A l'angle formé par la jonction de la *Moselle* et du Rhin se trouve l'église *St-Castor* (pl. 18), du XII^e s. Le chœur renferme deux tombeaux remarquables d'archevêques de Trèves.

La *fontaine* (pl. 6), devant cette église, porte l'inscription: *An 1812, mémorable par la campagne contre les Russes, sous le préfetural de Jules Doazan*. Le général russe St-Priest y ajouta les mots: *Vu et approuvé par nous commandant russe de la ville de Coblentz, le 1^{er} janv. 1814*.

L'intérieur de l'église *Notre-Dame* (*Liebfrauenkirche*; pl. 22),

- 1. Arresthaus (Civil)
- 2. Militär
- 3. Burg Bleichthbrük
- 4. Casino (Civil)
- 5. Militär
- 6. Gastwirthschaften
- 7. Deutsches Haus
- 8. Feldzugs Denkmal
- 9. Festungs Saalhof
- 10. General Commando
- 11. Gewerbeschule
- 12. Gärwerk
- 13. Gouvernement
- 14. Gymnasium
- 15. Hospital
- 16. Kaufhaus

- D 2 3
- A 2 2
- H 2 3
- C 3 3
- D 2 2
- D 1 1
- D 1 1
- F 1 1
- D 3 3
- D 2 2
- C 2 2
- C 2 2
- C 2 2
- C 2 2
- B 2 2

- 27. Mattonischer Hof
- 28. Oberbürgersmeisterei
- 29. Polizei Direction
- 30. Postamt
- 31. Provinzial-Magazin
- 32. Regierungs-Gebäude
- 33. Schenkendorfs Denkmal
- 34. Schloss, köngl.
- 35. Synagoge
- 36. Telegraphen Bureau
- 37. Theater

- B 2 2
- B 2 2
- B 3 3
- C 3 3
- B 2 3
- D 3 3
- D 4 4
- C D 3 4
- B 2 2
- B 3 3
- C 3 3

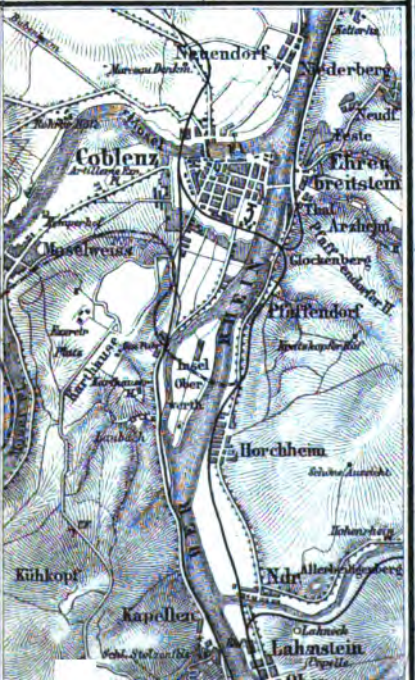
- in Ehrenbreitstein:
- 38. Communalantur
- 39. Schlosses Hof
- 40. Lustgarten

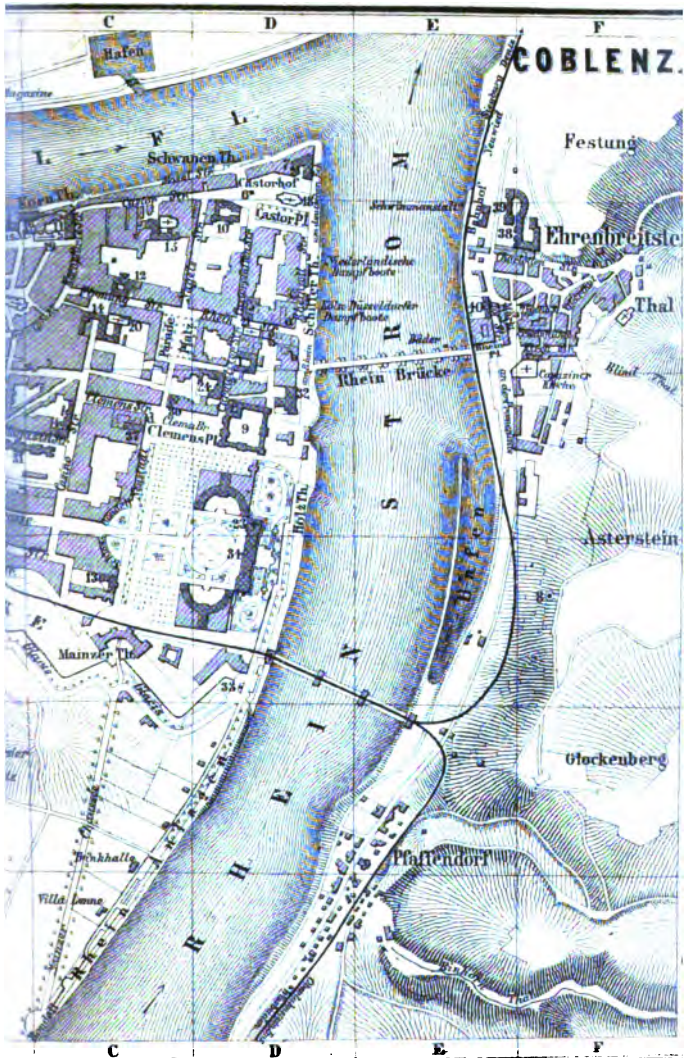
- E 2 2
- E 2 2
- E 2 2

Hôtels:

- a. Riese
- b. Bellevue
- c. Anker
- d. Priesterhof
- e. Stadt Lüttich
- f. Wildes Schwein
- g. Traube

- D 2 2
- D 2 2
- C 2 2
- B 2 2
- B 2 2
- B 2 2
- D 2 2





du XIII^e s., a été habilement restauré en 1853. On y voit un bel autel goth. et des vitraux peints modernes dans le chœur.

Le *pont de la Moselle*, long de 475 pas et à 14 arches, a été bâti en 1344; il offre une belle vue sur les environs. Un peu plus haut, un *pont du chemin de fer*. A côté du premier de ces ponts, à l'O., l'*ancien donjon* (pl. 3) de Coblenz, construit en 1280, actuellement occupé par une fabrique.

Le *château* (pl. 34), bâti par le dernier électeur de Trèves, dans le quartier dit Neustadt, a été restauré en 1845. L'intérieur mérite d'être vu (sonner dans le corridor à g.). Ce château est quelquefois habité par l'impératrice.

La grande place plantée d'arbres qui s'étend ici, est bornée au S. par la *porte de Mayence* (pl. C4). C'est de là, à l'intérieur de la ville, qu'on peut aller au *pont du chemin de fer* du Rhin, d'où la vue est splendide.

En sortant par la porte de Mayence et traversant le *glacis* à g., on arrive aux nouvelles *promenades (Anlagen)*, qui longent le Rhin et offrent une vue magnifique. Immédiatement en sortant du glacis, on voit le monument du poète patriote *Max de Schenkendorf* (pl. 33), en bronze, sur un socle de marbre noir. Un peu plus bas, le pont du chemin de fer, inaccessible de cet endroit.

Sur la route de Cologne, un peu à g. du chemin, à 15 min. du pont de la Moselle, s'élève une pyramide en blocs de lave; c'est le *monument du général français Marceau (soldat à 18 ans, général à 22 ans)*, tué le 21 sept. 1796 à Altenkirchen.

La forteresse d'*Ehrenbreitstein* (118 m. au-dessus du Rhin), détruite en 1801 par les Français et rebâtie après 1815, mérite une visite pour la vue qu'on y a. Les cartes d'entrée se délivrent, moyennant 50 pf. par pers., au bureau du commandant, dans le bas (pl. 38). On est conduit par un sergent (50 à 70 pf.). L'excursion, demande à peine 2 h. de Coblenz.

La vue de l'*Asterstein*, en face, accessible sans permission, est dans le même genre. Le meilleur point pour en jouir de là est l'obélisque érigé en souvenir de la campagne de 1866 (v. le plan, 8; F4).

Parmi les beaux sites des environs de Coblenz, il faut citer avant tout le *château de Stolzenfels* (p. 210), à 1 h. de distance. On peut y aller en chemin de fer, en bateau ou en voiture. Voitures spéciales en été à la porte de Mayence, 4 M aller et retour, avec 2 h. d'arrêt. Barque de Capellen à Coblenz, 3 M

51. De Coblenz à Wetzlar.

207 kil. Chemin de fer. Jusqu'à Ems, en 1 h., pour 2 M 25, 1 M 60 et 1 M 05. Jusqu'à Wetzlar, en 3 h. 1/2, pour 7 M 95, 5 M 30 et 3 M 40.

Coblens, v. p. 210. Cette ligne traverse Rhin sur le pont mentionné ci-dessus, d'où l'on a un beau coup d'œil à g. et à dr. — 6 kil. *Niederlahnstein*. On passe la *Lahn*. A dr., le château de Stolzenfels.

8 kil. *Oberlahnstein* (p. 210; buffet). Ligne de Wiesbade et Francfort, v. p. 200.

Le train contourne ensuite la montagne escarpée et boisée que couronne le château de *Lahnneck* (p. 210) et remonte la *vallée de la Lahn*.

121 kil. *Ems*. — *Hôtels*: *d'Angleterre; *de Russie; *des Quatre Saisons; de l'Europe; de Darmstadt; *Schloss Langenau*; de Flandre, *Guttenberg*, de France, les deux derniers, près du chemin de fer, etc.; — plus un grand nombre de *maisons garnies* et le *Curhaus*.

Ems est une ville de bains renommée, dans un joli site, sur les deux rives de la Lahn, et entourée de hauteurs rocheuses couvertes de bois et de vignes. Ses eaux thermales sont connues depuis longtemps, mais elles sont plus fréquentées que jamais (10 à 12,000 pers. par an).

Le *Kesselbrunnen*, (38° R.) et le *Krähnchen* (21 à 24° R.) sont dans l'*ancien Curhaus*, non loin du *Cursaal*. Devant et derrière ce dernier édifice s'étendent les jolies promenades du *Curgarten*. L'élégante galerie en fer près de là et les galeries du *Curhaus* servent de bazars. Un pont couvert sur la Lahn conduit aux *nouveaux bains*, dont l'arrangement est bien préférable à celui du *Curhaus*.

129 kil. *Nassau* (hôt.: *Krone*), petite ville dans un beau site sur la rive dr. de la Lahn, que traverse un pont suspendu, et dominée, à une grande hauteur, par les ruines du *château de Nassau*, berceau de la famille du même nom. Plus bas, le *château de Stein*, et sur un rocher en saillie qui le précède, sous un pavillon gothique de 20 m. de haut, en grès rouge, une statue en marbre du *baron de Stein*, ministre de Prusse, né dans cette ville en 1757 (m. 1831).

A partir de Nassau, la ligne passe pour quelque temps sur la rive dr. de la Lahn, où est le *château de Langenau*, bâti en 1244. De l'autre côté de la rivière, le *couvent d'Arnstein*, avec son église. — 140 kil. *Laurenbourg*, village ayant un petit château et des ruines.

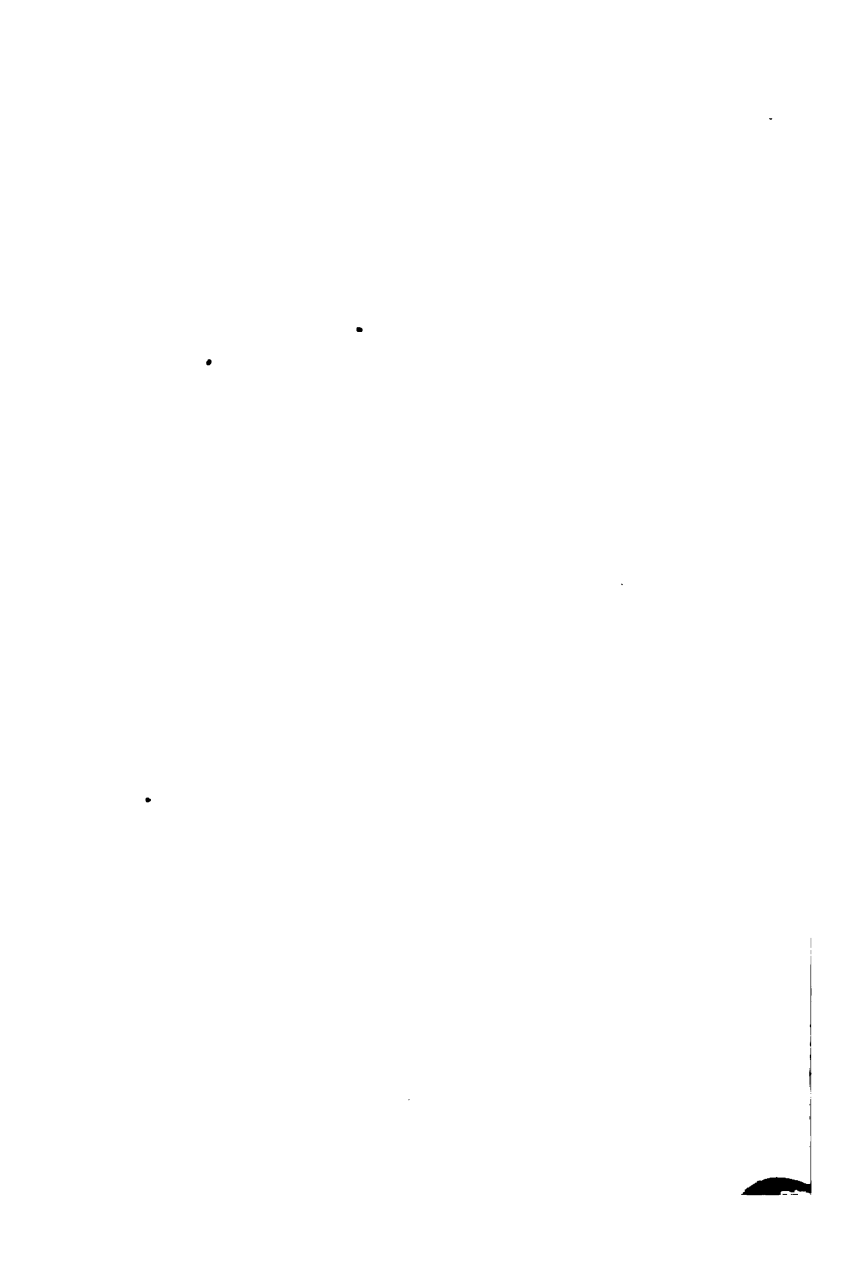
Grand *tunnel de Cramberg*. — 146 kil. *Balduinstein*, où sont les ruines du *château* de ce nom. Un peu plus loin s'élève, sur une hauteur à dr., le *château de Schaumbourg*, avec une partie neuve du style goth.

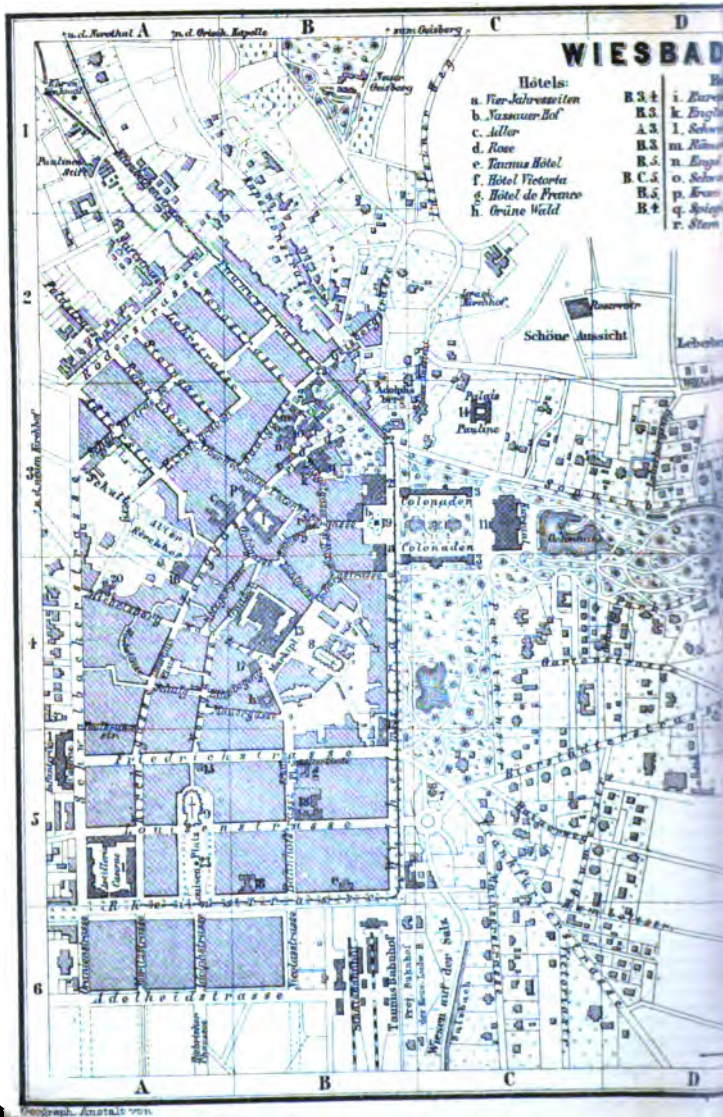
En deçà de Dietz, les célèbres *sources d'eaux minérales de Fachingen*, dont il s'expédie 300,000 bouteilles par an.

151 kil. *Dietz* (hôt. *Hollandischer Hof*), jolie petite ville avec un vieux château servant de prison.

EMBRANCHEMENT de 11 kil. sur *Zollhaus*.

155 kil. *Limbourg* (hôt.: *Preussischer Hof*; *Nassauer Hof*). ville très-ancienne, sur la Lahn, dont le pont date de 1315. Sa *cathédrale*, qui se dresse avec ses 7 tours au sommet d'un rocher escarpé, au bord de la rivière, compte parmi les plus belles églises





WIESBADEN

Hôtels:

- a. Vier-Jahrzeiten
- b. Nassauer Hof
- c. Aller
- d. Rose
- e. Tasmania Hotel
- f. Hôtel Victoria
- g. Hôtel de France
- h. Grüne Wald

- | | |
|-------|------------|
| R 3 t | i. Europa |
| R 3 | k. England |
| A 3 | l. Schwab |
| R 3 | m. Kaiser |
| R 3 | n. Europa |
| B C 5 | o. Schwab |
| R 5 | p. Europa |
| R t | q. Spiegel |
| | r. Stern |

A. L. K. Erbacher

6

A

B

C

D



B 3
 B 3
 B 3
 B 3
 B 3
 B 3
 B 3
 B 3



Sonnenberg

Weinreb

- | | |
|--------------------------------|-----|
| <i>Garrison</i> | A 5 |
| <i>Civil Hospital</i> | B 3 |
| <i>Colonaden</i> | C 3 |
| <i>Historische</i> | E 1 |
| <i>Parkbrunnen</i> | A 4 |
| <i>Musikal. Gruppe</i> | B 3 |
| Kirchen: | |
| <i>Engl. Kirche</i> | C 5 |
| <i>Evangel. Kirche</i> | B 4 |
| <i>Kathol. Kirche</i> | A 5 |
| <i>Lichtbrunnen</i> | B 3 |
| <i>Kursaal</i> | C 3 |
| <i>Museum</i> | B 4 |
| <i>Palais Königl. Residenz</i> | B 4 |
| <i>Palais Pauline</i> | C 3 |
| <i>Palastium</i> | A 5 |
| <i>Post</i> | A 4 |
| <i>Kathhaus</i> | B 4 |
| <i>Regierungsgebäude</i> | B 5 |
| <i>Schillerdenkmal</i> | B 3 |
| <i>Synagoge</i> | A 4 |
| <i>Theater</i> | B 3 |
| <i>Trinkhalle</i> | B 2 |
| <i>Wasserdenkmal</i> | A 5 |
| <i>Friedebahn</i> | |

A 5
 B 3
 C 3
 E 1
 A 4
 B 3
 C 5
 B 4
 A 5
 B 3
 C 3
 A 5
 A 4
 B 4
 B 5
 B 3
 A 4
 B 3
 B 2
 A 5

E



du commencement du XIII^e s.; elle est du style de transition. Elle possède, dans le N. du transept, le sarcophage de l'empereur Conrad I^{er} (m. 918), orné de la statue couchée de ce prince.

EMBRANCHEMENTS de 8 kil. sur *Hadamar*, de 21 sur *Camberg*.

À g., *Dietskirchen*, qui possède la plus ancienne église du pays, sur des rochers à pic au bord de la rivière.

163 kil. *Bunkel*, vieille ville sur les deux rives de la Lahn, ayant un grand château à moitié en ruine. — 166 kil. *Villmar*. Grandes carrières de marbre, dans le voisinage. — 173 kil. *Aumenau*, qui a des mines de fer. Ce ne sont plus jusqu'à Weilbourg que tunnels, remblais et ponts.

184 kil. *Weilbourg* (hôt.: *Deutsches Haus*), petite ville autrefois résidence des ducs de Nassau. Son château, du XVIII^e s., sur un rocher abrupt au pied duquel coule la Lahn, présente un coup d'œil très-pittoresque; c'est l'un des plus beaux points de cette vallée.

207 kil. *Wetzlar* (hôt.: *Herzogliches Haus*), ancienne ville libre de l'empire et siège de la cour impériale de 1698 à 1806, dans un site pittoresque sur le bord de la Lahn et dominée par les ruines du château de *Kalsmunt*. La plus vieille partie de sa cathédrale, au N.-O., est du XI^e s.; la plus belle, le bas-côté du N., du XIV^e et du XV^e, et les portails du XV^e et du XVI^e. Gœthe a vécu ici, travaillant à la cour impériale, pendant une partie de l'année 1772. C'est à Wetzlar et dans les environs qu'il a placé le scène de son roman de *Werther*.

DE WETZLAR A GIESSEN, v. p. 201.

52. Wiesbade (Wiesbaden).

Hôtels (v. le plan): **Nassauer Hof*, Quatre Saisons & *Zais*, sur la place du Théâtre; *Victoria*, *Rheinstr.*, 1, ces trois derniers sur un grand pied et assez chers; **Adler*, *Langgasse*; **Rose*, près du *Kochbrunnen* (p. 214); **Bær*, *Langgasse*; **Grand Hôtel*, *Schützenhofstr.*, 3, 4, en face de la poste; **Rhein-Hôt.*, à la sortie de la gare, à g.; **du Nord*, *Wilhelmstr.*, 6; tous également de 1^{er} rang et ayant des bains. — Moins prétentieux mais bons aussi: *Grüne Wald*, *Marktstr.*; *Weins*, rue de la Gare; *Taunushôtel*, *Rheinstr.*, 81, etc.; — plus une quantité de *maisons de bains* (*Badehäuser*): *Europäischer Hof*, au *Kochbrunnen*; *Englischer Hof*, *Bær*, *Langgasse*; *Kaiserbad*, *Wilhelmstr.*, 18; *Römerbad*, **Engel*, *Schwan*, au *Kochbrunnen*; *Krone*, *Spiegel*, *Stern*, etc.

Restaur.: au *Cursaal*, bon, mais cher; *Christmann*, *Lugenhühl*, tous deux *Untere Webergasse*; *Dalheim*, *Taunustr.*, 15; *Dasch*, *Wilhelmstr.*, 24; *Engel*, *Langgasse*, non loin du *Kochbrunnen*.

Voitures. De la gare en ville: à 1 chev., pour 1 ou 2 pers., 80 pf.; 3 ou 4 p., 1 *ℳ*, (une malle, 20 pf. en sus). Dans la ville: voit à 1 chev., la course, 1 ou 2 pers., 60 pf.; 3 ou 4 p., 80 pf.; 1/4 d'h., mêmes prix; — à 2 chev., 80 pf. et 1 *ℳ* 10. Pour la chapelle grecque: à 1 chev., 2 *ℳ* 40; à 2 chev., 8 *ℳ*; aller et retour, la moitié en sus; pour la *Platte*, aller et retour, 7 *ℳ* et 9 *ℳ*. — Les voitures des hôtels sont de 1/4 à 1/2 plus chères.

Abonnement ou *Curtaxe*. Depuis la suppression des jeux, la ville fait payer aux baigneurs un abonnement de 18 à 36 *ℳ* par an ou de 6 à

18 *M* pour six semaines. Les voyageurs de passage obtiennent la permission d'entrer au Cursaal en payant 50 pf. par jour.

Concerts le matin de 6 h. à 7 h. 1/2, le soir de 3 h. 1/2 à 5 h. 1, 2 et de 8 h. à 10.

Ases: 1 *M* 75 à l'heure, pourb. compris.

Wiesbadé, ancienne capitale du duché de Nassau et appartenant aujourd'hui à la Prusse, est une ville de 43,700 hab., dans un site charmant sur le versant méridional du *Taunus*. C'est l'une des villes d'eaux les plus anciennes; Pline le Naturaliste parle déjà de ses sources thermales, qu'il désigne sous le nom de *Fontes Mattiaci*.

Des gares, on entre dans la ville, à dr., par la *Wilhelmstrasse*, avenue de 10 min. de long, plantée de magnifiques arbres. A l'endroit où elle croise la *Frankfurter Strasse*, la nouvelle *église anglicane*. Sur la *place du Théâtre*, un buste de *Schiller*; à dr., la grande place devant le Cursaal, avec deux belles fontaines et, de chaque côté, de longues colonnades transformées en bazars.

Le CURSAAAL (pl. 3), bâti en 1810 par Zais, est un bel édifice où se trouvent d'élégantes salles de danse, etc., et un restaurant. La terrasse qui est derrière, sur le bord du grand étang, est le rendez-vous des baigneurs. C'est là qu'ont lieu les concerts. Le parc est très-étendu.

De belles allées conduisent en 1/2 h., en passant devant la *Dietsmühle* (aub.; établis. hydrothér.), aux ruines de *Sonnenberg* (aub.), et plus loin, aussi en 1/2 h., à la *chapelle de Rambach*, où l'on a découvert un camp romain en 1859.

Une longue galerie, la *Trinkhalle* (pl. 22), met les environs du Cursaal en communication avec la principale source thermale de Wiesbaden, le *Kochbrunnen* (pl. 10; 55° R.); elle est surtout animée le matin. Beaucoup de grands établissements de bains sont près de là. — Sur le *Krantzplatz*, un groupe d'Hygie, par Hoffmann.

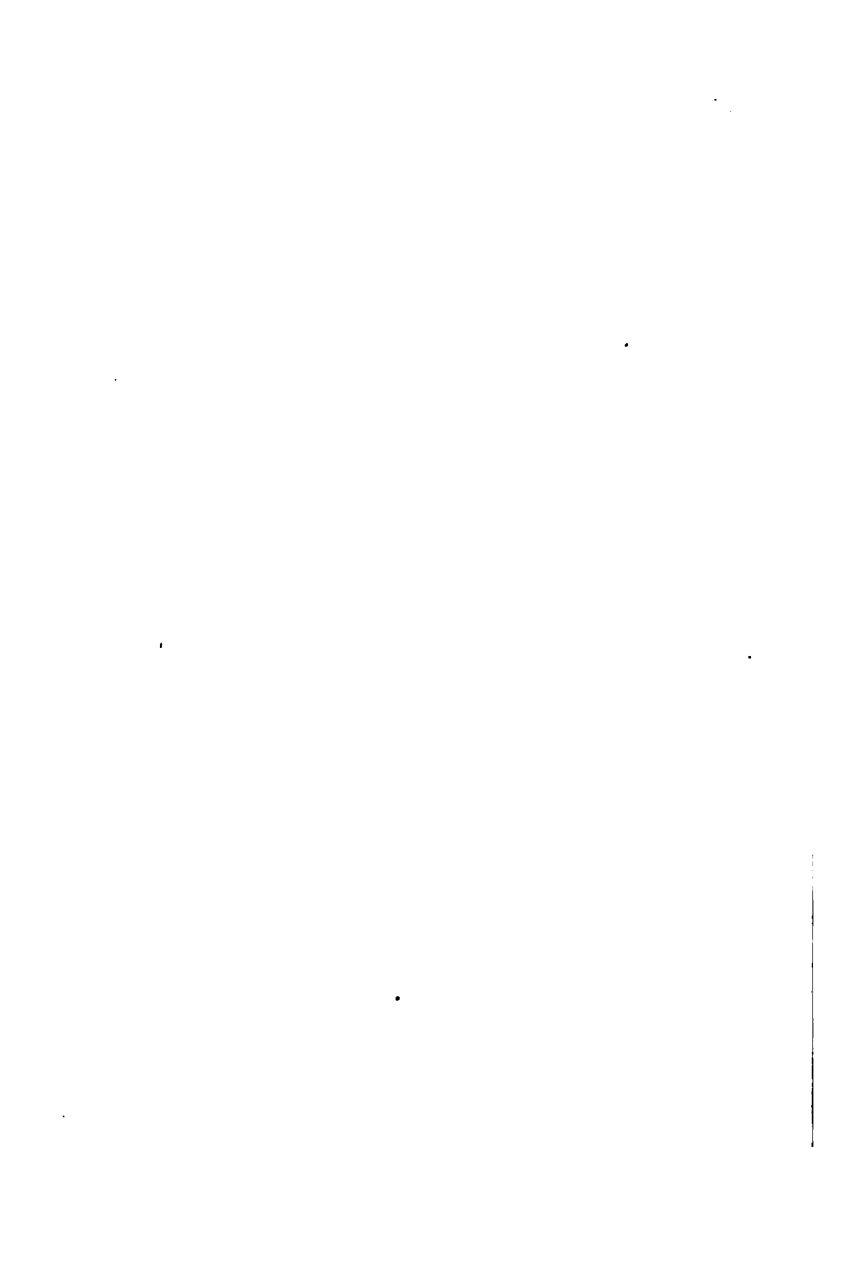
L'ÉGLISE CATHOLIQUE (pl. 9) est une belle construction romane moderne à voûtes remarquables, par Hoffmann.

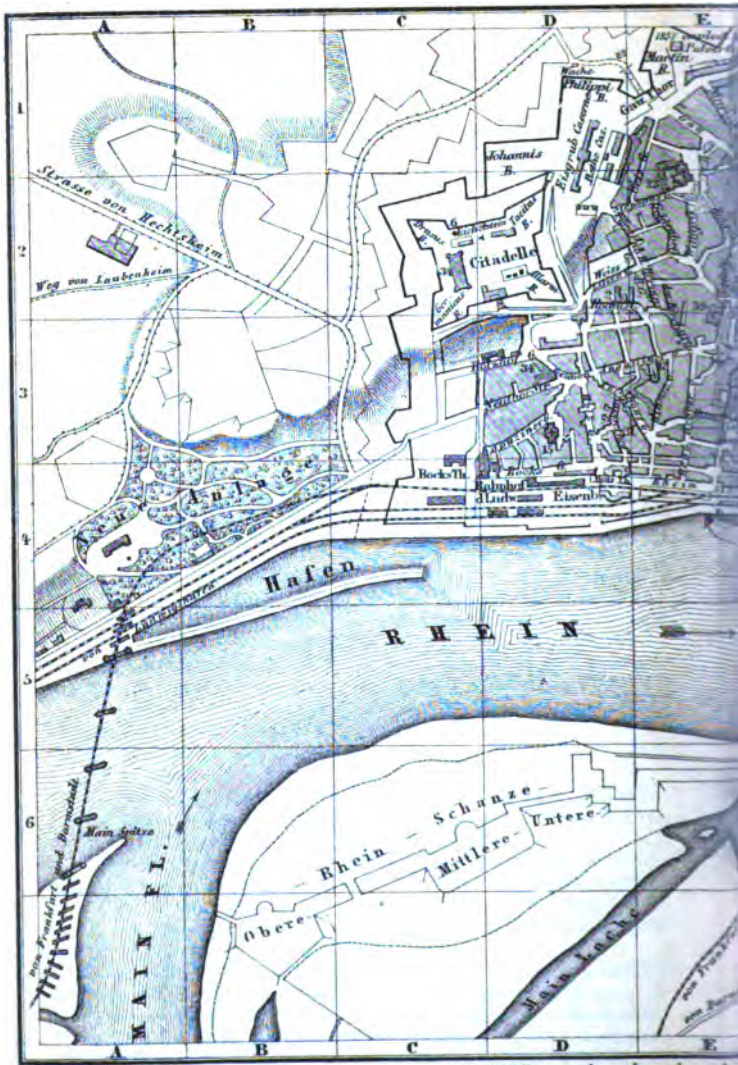
L'ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE (pl. 8), du style goth. et à 5 tours, achevée en 1863, est l'édifice le plus important de la ville; elle est de Boos. Les statues colossales des Évangélistes et du Christ, dans le chœur, sont de Hopfgarten.

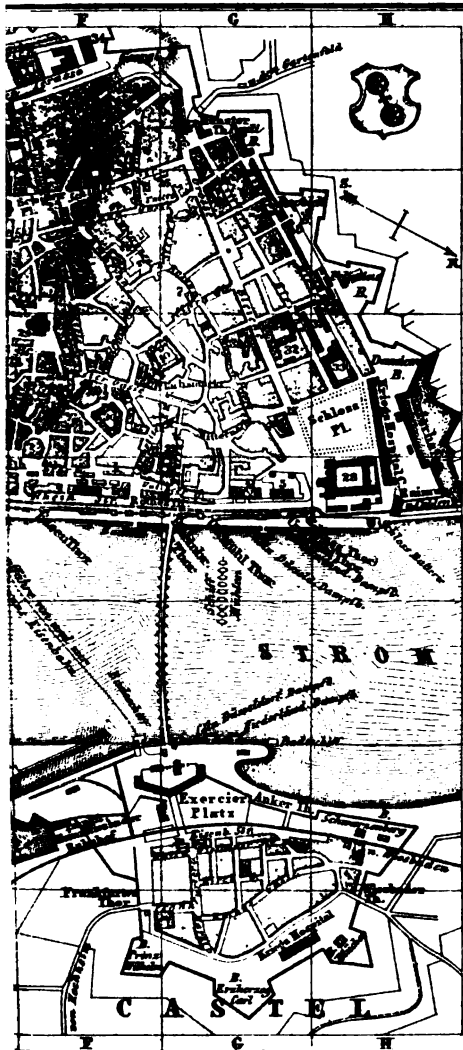
Le MUSÉE (pl. 12), ancien palais du prince héritier, *Wilhelmstr.*, 7, renferme les collections de la ville: peintures et antiquités. un cabinet d'histoire naturelle et la bibliothèque.

Nous nommerons encore, parmi les autres édifices, le *Palais* (pl. 13), sur le marché, construit en 1840; le nouveau *Curhaus militaire*, à côté; l'*hôtel du gouvernement* (pl. 18), terminé en 1842, du style florentin; la *nouvelle école* et la *nouvelle synagogue* (pl. 20) sur le *Michelsberg*.

Sur le versant du *NEROBERG* (mont Néron) s'élève depuis 1855 une magnifique *chapelle russe*, dans laquelle est le monument de la duchesse Elisabeth Michaelowna (m. 1845), par Hopfgarten. Le gardien demeure tout près de là (75 pf., 1 *M* 50 à 2 *M* pour une société). — Belle vue du sommet de la colline, à 1/4 d'h. au







Mainz. Mayence!

- | | |
|-------------------------------|------|
| 1. Aachenermarkt | FL |
| 2. Bruchhof v. Waisenhaus | DE 2 |
| 3. Bruchhof P. Maria | E 3 |
| 4. Gärten (Hof v. Osteinberg) | F 3 |
| 5. Deutsches Haus | GA |
| 6. Eichelstein | C 2 |
| 7. Endwangsmauer | G 2 |
| 8. Fruchthalle | F 2 |
| 9. Gärtnereien | F 2 |
| 10. Justiz-Palast | FG 3 |
| 11. Kaufhaus | F 4 |

Kirchen

- | | |
|-------------------|------|
| 12. Pann | E 3 |
| 13. St. Christoph | F 3 |
| 14. St. Emmeran | E 2 |
| 15. St. Ignatz | DE 3 |
| 16. St. Johannes | E 3 |
| 17. Liebfrauen K. | E 3 |
| 18. St. Peter | E 12 |
| 19. St. Stephan | F 3 |
| 20. St. Gemin | F 3 |

Klöster

- | | |
|--------------------------------|--------|
| 21. Carmeliter-Schule | EG 3 4 |
| 22. Engl. Prälaten K. | E 2 |
| 23. Frauenkl. zum guten Hirten | E 12 |

Monumente

- | | |
|---|------|
| 24. Gutenberg | F 3 |
| 25. Schiller | F 2 |
| 26. Reiterdenk. Paul. | FG 2 |
| 27. Stadthaus | F 3 |
| 28. Schloss jetzt Lagerhaus mit:
Bibliothek
Musik.
Gymnast. Saal.
Naturhistor. Cab.
Bim. germ. Museum. | E 3 |
| 29. Theater mit der Judendruckhalle | F 3 |
| 30. Jussidienhaus | F 3 |
| 31. Zuchthaus | DE 3 |

Militär Gebäude

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 32. Artillerie Direct. | G 3 |
| 33. Artillerie Banket | E 3 |
| 34. Casernen | DE 3 E 3 F 12 G 2 |
| 35. Festungs-Gouvernement | G 2 |
| 36. Festungs-Command. | K 2 2 |
| 37. Fortif. u. Landw. | G 2 2 |
| 38. Garnisons-Spital | F 1 |
| 39. Gewer. Direct. | E 2 3 |
| 40. Militär-Genc. | E 2 3 |
| 41. Zeughaus | G 4 |

Hôtels

- | | |
|----------------------------|------|
| a. Rhein Hof | F 4 |
| b. Holländischer Hof. | F 4 |
| c. Englischer Hof. | FG 2 |
| d. Kölner Hof | G 1 |
| e. Stadt-Kronenach | F 2 |
| f. Stadt-Coblenz | F 4 |
| g. Schützenhof | F 3 |
| h. Isarplan | F 4 |
| i. Rheiner Hotel | E 4 |
| k. Langelberg
im Castel | F 4 |
| l. Barth's Hotel | G 6 |
| m. Tannus Hotel | G 6 |
| n. Anker | G 6 |

1 : 1 = 100 Meter

Wagner & Debes, Leipzig

N.-O. ou à 25 min. de la ville. On pourra revenir par le Nerothal, où passe un tramway.

On a découvert en 1838 sur le *Heidenberg* (mont des Païens), au N. de la ville, quelques restes d'une forteresse romaine, qui, d'après des inscriptions qu'on y a trouvées, a été longtemps occupée par la 14^e et la 22^e légion. Un mur, dont il subsiste encore un fragment, la *Heidenmauer*, unissait cette forteresse à la ville.

Plus loin, à 1 h. $\frac{1}{2}$ de Wiesbaden, sur une hauteur où on l'aperçoit de loin, la *Platte* (500 m.), château de chasse du duc de Nassau, très-souvent visité à cause de sa vue fort étendue sur les plaines du Rhin et du Mein, le Westerwald, le Spessart, l'Odenwald et le Mont-Tonnerre. Le chemin qui y conduit passe par le Neroberg.

53. Mayence (Mainz).

HÔTELS (v. le plan): *de Hollande, *du Rhin, *d'Angleterre, tous trois de 1^{er} rang (ch. à partir de 2 *M.*, boug., 50 pf.; serv., 70 pf.; déj., 1 *M.* 20; din., 3 *M.*); — *Kölnischer Hof*; *Ziegler*; *Germania*; *Stadt Coblenz*; *Karpfen*; *Landsberg*; *Pfälzer Hof*, à la gare. — *A. Castel*: *Anker* (restaur. à prix modérés).

VOITURES: à 1 chev., $\frac{1}{4}$ d'h., pour 1 ou 2 pers., 50 pf.; 3 ou 4 pers., 70 pf.; 1 h., 2 *M.* et 2 *M.* 50; à 2 chev., $\frac{1}{2}$ de plus.

Mayence est une place forte considérable et une ville de 56,000 hab., plus 8,000 hommes de garnison. Elle est située sur la rive g. du *Rhin* et presque en face de l'embouchure du *Mein* dans ce fleuve. Un pont de bateaux, long de 740 pas, la réunit à la petite ville de *Castel*, sur l'autre rive. Les rues de *Mayence* étaient autrefois généralement étroites et tortueuses; on a fait beaucoup dans ces derniers temps pour l'embellir, et construit jusqu'à des rues entières. Elle a surtout gagné sous ce rapport dans l'agrandissement de son enceinte fortifiée.

Mayence, fondée par *Drusus*, l'an 14 av. J.-C., sous le nom de *Castellum Moguntiacum*, est devenu, après la propagation du christianisme dans ces contrées, le siège du premier évêché allemand, qui fut élevé au titre d'archevêché dès 751. Le premier archevêque en fut *St Boniface*, l'apôtre du centre de l'Allemagne. La ville parvint à une grande prospérité au moyen âge. Elle perdit néanmoins son indépendance en 1462, par un coup de main de l'archevêque *Adolphe de Nassau*, et devint la capitale de l'électorat du même nom. Après avoir été incorporée à la France de 1792 à 1814, elle appartient depuis lors à la Hesse.

La *CATHÉDRALE (*Dom*; pl. 12), commencée en 978, et restaurée après des incendies au XII^e, au XIII^e, au XIV^e et au XV^e s., est excessivement intéressante au point de vue archéologique. Elle est ouverte pour les visiteurs le matin jusqu'à 11 h. $\frac{1}{2}$ et de 2 à 6 h. du soir. C'est, dans sa forme actuelle, une église à trois nefs, avec des chapelles de chaque côté, deux chœurs, l'un à l'E. et l'autre à l'O., et un transept près de ce dernier. Deux belles coupoles flanquées chacune de deux tours, lui donnent un extérieur imposant. On la restaure encore actuellement.

A l'intérieur, on remarque surtout les nombreux *monuments d'archevêques de Mayence*, qui se trouvent aux piliers et qui forment toute une série depuis le commencement du XI^e s. jusqu'à nos jours. Ces archevêques avaient le privilège de couronner les empereurs d'Allemagne et plusieurs des monuments le rappellent. A g., un beau *cloître* gothique.

Dans le voisinage de la cathédrale, sur l'ancienne place du

Théâtre, aujourd'hui place Gutenberg, s'élève une statue de *Gutenberg* (pl. 24), modelée par Thorvaldsen et fondue à Paris. L'illustre inventeur de l'imprimerie est né à Mayence à la fin du XIV^e s. (m. 1468). — En face, le théâtre. — Plus loin, sur une autre place, une statue de *Schiller* (pl. 25).

L'église *St-Etienne* (Stephanskirche; pl. 19), à l'endroit le plus élevé de la ville, est un édifice goth. de 1318, à trois nefs presque de même hauteur et renfermant quelques monuments du moyen âge. Elle a été restaurée de nos jours.

A l'intérieur de la *citadelle* (pl. CD, 2), qui occupe l'emplacement de l'ancien camp romain, se trouve l'*Eigelstein*, monument érigé à Drusus (p. 215), l'an 7 av. J.-C., mais qui a subi d'importantes transformations et qui n'est plus aussi haut que dans le principe. On a du sommet une belle vue de Mayence et des environs. S'adresser au corps de garde (50 pf.).

Il y a un second monument romain imposant dans les environs, à 1/2 d'h. du Gauthor (pl. E1), l'*aqueduc de Zahlbach*, dont il reste 62 piles.

L'ancien *château des électeurs* (pl. 28), à l'angle N.-E. de la ville, renferme une collection d'antiquités romaines trouvées toutes sur les bords du Rhin, et une galerie de tableaux. Entrée libre le mercr. de 2 h. à 5, le dim. de 9 à 1 h.; les autres jours on paie 1 M.

En face du château, au S., la *maison de l'Ordre Teutonique*, construite au commencement du XIII^e s.; c'est aujourd'hui le *palais du grand-duc* (pl. 5). A côté, l'*arsenal* (pl. 41), bâti en 1736.

La *Neue Anlage* (pl. A B 4), parc où se trouve un café, vis-à-vis de l'embouchure du Mein, mérite une visite. On fera une promenade intéressante de là sur le pont du *chemin de fer*, et l'on aura une excellente vue de Mayence en montant à l'une des tours de ce pont (avec l'un des gardes, 25 pf.).

54. Francfort-sur-le-Mein (Frankfurt-am-Main).

GARES: pour *Giesßen* (Cassel, Berlin), *Hanau* (Bebra, Leipzig, Berlin), *Homburg*, *Mayence*, *Wiesbaden*, *Darmstadt*, *Offenbach*, à l'O. de la ville (pl. B 5); pour la ligne spéciale de *Hanau*, à l'E. (pl. K 8).

HÔTELS: (v. le plan) *Frankfurter Hof (pl. e), grande maison dans la nouvelle rue de l'Empereur (Kaiserstr.), non loin des gares (ch. à partir de 2 M 50); *H. de Russie, sur la Zeil; *d'Angleterre, au Rossmarkt; du Cygne, Steinweg; Römischer Kaiser, sur la Zeil, tous hôtels de 1^{er} rang; H. du Nord, Grosse Gallusgasse; *de l'Union, près de la place du Théâtre; *Landsberg, Liebfrauenberg (bonne table d'hôte à 1 h.; dfn., 2 M 50); Drexel, de Paris, de Bruxelles (v. le plan); Schnitzpahn, à la gare de Hanau; — de Wurtemberg (pl. p), de St-Petersbourg, Rœmbergasse, 4, etc.

RESTAURANTS: *Café Casino, dans la rue de l'Empereur (Kaiserstr.); *Bœhm im Stift, grosse Fischergasse, 7, près de la cathédrale; au Palmengarten et au jardin zoologique.

BRASSERIES: sur la place Schiller; Eysen, à la gare du Weser.

CAFÉ: Milani, sur la Zeil.

FIACRES. De la gare: 1 ou 2 pers., 80 pf.; 3 ou 4 p., 1 M 20. Dans la ville: la course, 50 et 70 pf.; 1/4 d'h., mêmes prix.

Exposition permanente (pl. 43), Junghofstr., 8; entrée, 1 M

FRANKFURT.

Bahnhöfe:

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. <i>Hanus-Debra Bf.</i> | K. 3. |
| 2. <i>Main-Seeckar Bf.</i> | B. C. 3. |
| 3. <i>Offenbacher Bf.</i> | H. 7. |
| 4. <i>Tannus Bf.</i> | H. 3. |
| 5. <i>Neap Bf.</i> | H. 3. |
| 6. <i>Main</i> | D. 5. |
| 7. <i>Bethmanns Hofam</i> | G. 1. |
| 8. <i>Bibliothek-Stadt</i> | H. 5. |
| 9. <i>Börsen-Telegraph</i> | E. 4. |
| 10. <i>Bürgerverein</i> | E. 2. |
| 11. <i>Carmeren</i> | G. 3. G. 6. D. 3. D. 3. E. 3. |

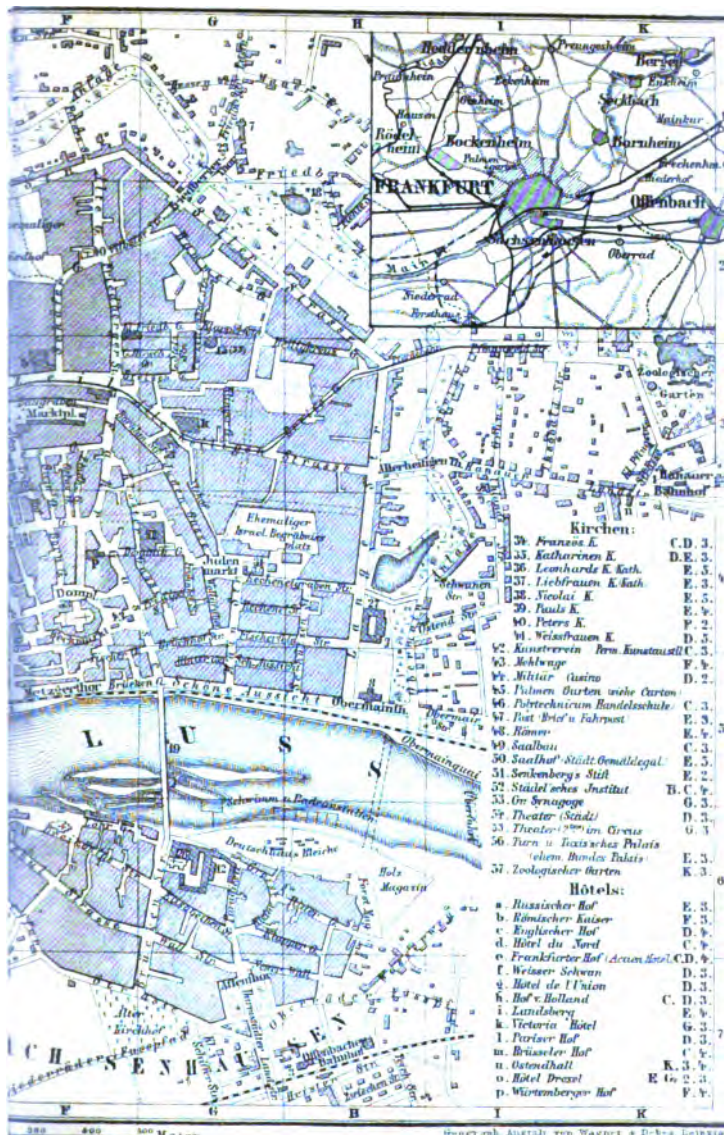
- | | |
|-------------------------------|----------|
| 15. <i>Oreus</i> | G. 3. |
| 16. <i>Authe</i> | C. 1. 2. |
| 17. <i>Gustaber Wäke</i> | E. 3. |
| Denkmäler: | |
| 18. <i>Bethmann</i> | H. 2. |
| 19. <i>Carl des Grossen</i> | G. 5. |
| 20. <i>Ölbe</i> | D. 3. |
| 21. <i>Gutelet</i> | H. 3. |
| 22. <i>Guttenberg</i> | D. 4. |
| 23. <i>der Rosen</i> | G. 1. |
| 24. <i>Schiller</i> | D. 3. |
| 25. <i>Senkenberg</i> | E. 1. |
| 26. <i>Deutsch-Ordenshaus</i> | G. 6. |

- | | |
|---------------------------------------|-------|
| 27. <i>Frieden Hospital</i> | H. 4. |
| 28. <i>Öliches Vaterhaus Kirchhof</i> | D. 4. |
| 29. <i>Harmonie Saal</i> | D. 3. |
| 30. <i>Barocktische</i> | D. 3. |
| 31. <i>Israel-Brudershaus</i> | C. 1. |

Kirchen:

- | | |
|------------------------------|-------|
| 32. <i>Deutsch-reform K.</i> | D. 4. |
| 33. <i>Born Zach.</i> | F. 4. |



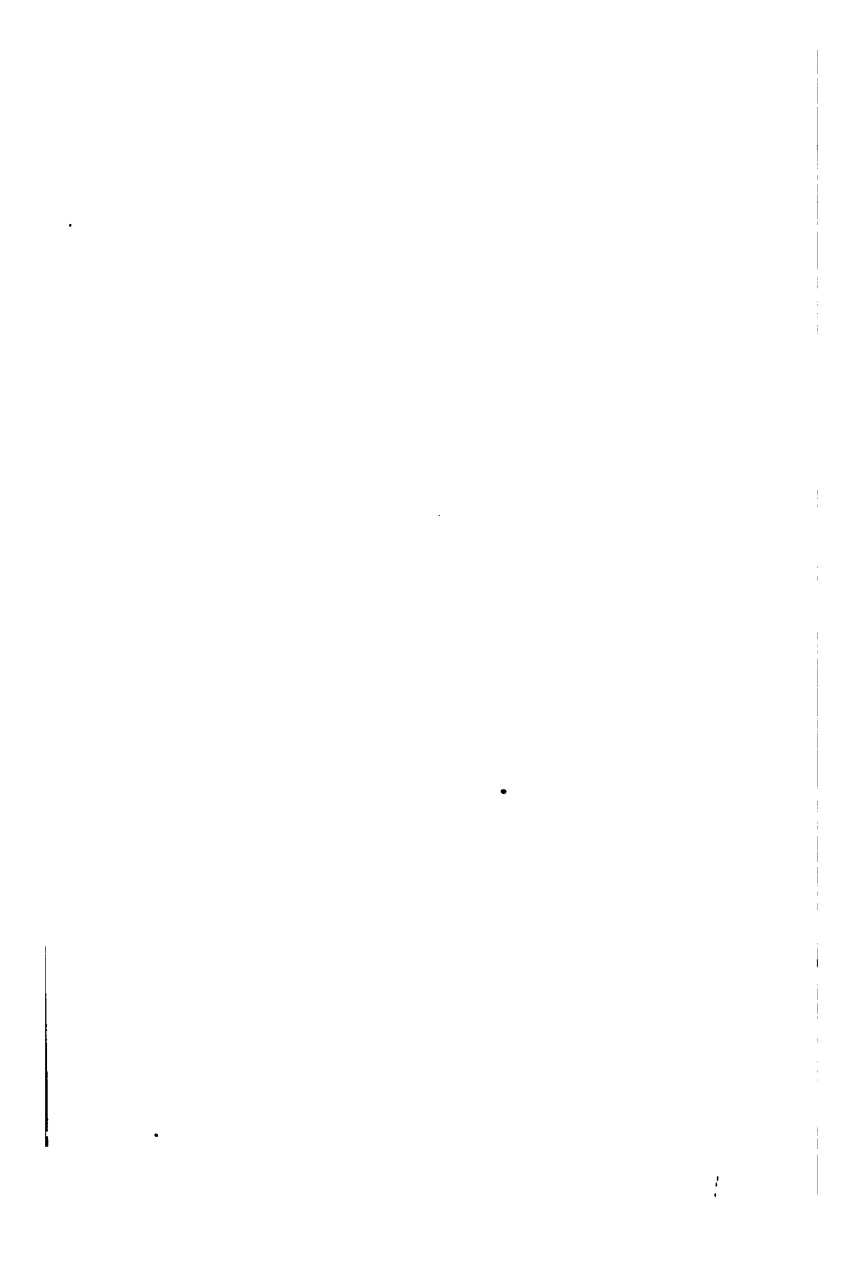


Kirchen:

- | | |
|--|----------|
| 34. Franzos. K. | C. D. 3. |
| 35. Katharinen K. | D. E. 3. |
| 36. Leonhards K. Kath. | E. 3. |
| 37. Liebfrauen K. Kath. | E. 3. |
| 38. Nicolai K. | E. 5. |
| 39. Pauls K. | E. 4. |
| 40. Peters K. | F. 2. |
| 41. Weiskirchen K. | D. 3. |
| 42. Künstlerverein Pers. Kunststift. | F. 3. |
| 43. Moltwege | F. 4. |
| 44. Militär Casino | D. 2. |
| 45. Palmen Garten viele Garten | |
| 46. Polytechnicum Handelsschule | C. 3. |
| 47. Post Bräu u. Fahrpost | E. 3. |
| 48. Rinnen | K. 4. |
| 49. Saalbau | C. 3. |
| 50. Saalbau Stadt. Gemaldegal. | E. 5. |
| 51. Senkenberg's Stifft | E. 2. |
| 52. Städt. wirtsch. Institut | B. C. 4. |
| 53. Or. Synagoge | G. 3. |
| 54. Theater (Stadt) | D. 3. |
| 55. Theater 1799 im Circus | G. 3. |
| 56. Thurn u. Taxisches Palais
(ehem. Bonap. Palais) | E. 3. |
| 57. Zoologischer Garten | K. 3. |

Hotels:

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| a. Russischer Hof | E. 3. |
| b. Römischer Kaiser | F. 3. |
| c. Englischer Hof | D. 4. |
| d. Hôtel du Nord | C. 4. |
| e. Frankfurter Hof (ancien Hôtel) | C. D. 4. |
| f. Weisser Schwan | D. 3. |
| g. Hôtel de l'Union | D. 3. |
| h. Hof v. Holland | C. D. 3. |
| i. Lantsberg | E. 4. |
| k. Victoria Hotel | D. 3. |
| l. Pariser Hof | G. 3. |
| m. Brüsseler Hof | C. 4. |
| n. Ostendhall | K. 3. 4. |
| o. Hôtel Drezel | E. 4. 2. 3. |
| p. Württemberg's Hof | F. 4. |



Francfort, ville de 100,000 hab., plus 3,000 hommes de garnison, est situé dans une plaine fertile sur la rive droite du *Mein*, rivière toujours couverte de nombreux bateaux. De jolies promenades bordées de belles maisons neuves en entourent les anciennes parties, qui ont des rues assez étroites. De vieux beffrois indiquent encore les limites qu'avait jadis son enceinte. Sur la rive g. de la rivière se trouve *Sachsenhausen*, faubourg qui est relié à la ville par trois grands ponts et un pont suspendu. Le commerce de Francfort et surtout son marché monétaire sont d'une grande importance pour l'Allemagne et les pays limitrophes.

La fondation de Francfort remonte au temps de Charlemagne. La bulle d'or de Charles IV en fit, l'an 1356, la *ville des élections* de l'empire germanique. La plupart des empereurs y ont été élus depuis Rodolphe de Habsbourg, et aussi couronnés depuis Maximilian II (1564). Après l'abolition de l'empire, en 1806, Napoléon en fit la capitale d'un grand-duché, qu'il donna au prince primat d'Allemagne, Charles de Dalberg, ancien évêque de Mayence. Déclaré ensuite ville libre de la confédération germanique, en 1815, Francfort a perdu son indépendance en 1866, et est aujourd'hui une ville prussienne.

C'est surtout à l'O., aux alentours des gares, que Francfort a pris de nos jours une grande extension et s'est considérablement embelli. La plus remarquable des nouvelles rues est celle de l'Empereur ou la *Kaiserstrasse*, qui conduit au *ROSSMARKT*, la plus grande place de la ville. Là s'élève depuis 1857 un *monument de Gutenberg* (pl. 22), d'après *F. von der Lantitz*. Il se compose des statues de Gutenberg, Fust et Schœffer, inventeurs de l'imprimerie. Le socle, qui est une fontaine, porte dans le haut des médaillons représentant des imprimeurs célèbres, les armes de Mayence, Francfort, Strasbourg et Venise, où la typographie fleurit de bonne heure, et dans le bas, des figures allégoriques.

Sur la place voisine, qui porte son nom, la *statue de Gæthe* (pl. 20), en bronze, par *Schwanthaler*. Les bas-reliefs du piédestal sont relatifs aux œuvres du poète. — La *maison paternelle de Gæthe*, né ici en 1749, se trouve dans la rue dite *Grosse Hirschgraben*, (pl. 28; entrée, 1 *M.*)

La *Zeil* est la plus grande et la plus belle rue de Francfort. A son extrémité O., derrière le grand corps de garde, sur la place qui porte aussi le nom du poète, une *statue de Schiller* (pl. 24), en bronze, d'après *Dietmann*.

Le *Ræmer* (pl. 48), l'hôtel de ville, renferme dans la salle des Empereurs, restaurée telle qu'elle était autrefois, des portraits modernes des empereurs d'Allemagne, depuis Charlemagne jusqu'à François II. C'est sur la place qui précède, appelée le *Ræmerberg*, qu'avaient lieu les réjouissances populaires, lors du couronnement.

Il y a deux beaux monuments sur la place St-Paul, derrière le *Ræmer*, l'*église St-Paul* (pl. 39), édifice moderne achevé en 1833, et la *Bourse* (pl. 9), bâtie sur les plans de Stüler, en 1844 (heures de Bourse, de midi à 2 h. $\frac{1}{2}$).

Près du *Ræmerberg*, au S., sur le quai, se trouve le *Saathof*

(pl. 50), dont la vieille chapelle, nouvellement restaurée, faisait, dit-on, partie du palais des empereurs carlovingiens. En descendant le quai, on arrive bientôt à *St-Léonard* (cathol. ; pl. 36), église des *xiii^e* et *xv^e* s., restaurée en 1808.

La *cathédrale* (*Dom* ; pl. 33), à l'E. du *Römerberg*, fondée en 1238, et dont le chœur date de 1315 à 1318, a été fort endommagée par un incendie en 1867, mais elle est maintenant à peu près restaurée. C'est devant le maître autel de cette église qu'avait lieu autrefois le couronnement de l'empereur, par l'électeur de Mayence.

Un *pont*, construit en 1340, traverse plus loin le Mein ; il est orné depuis 1844 d'une *statue de Charlemagne* (pl. 19).

La *bibliothèque* (pl. 8), à l'extrémité E. du quai de la rive dr. dit *Schöne Aussicht* (Bellevue), est ouverte le lundi et le vendr. de 2 à 4 h. et le mercr. de 3 à 5. Il y a dans le vestibule une *statue de Gæthe*, en marbre, par *Marchesi*.

L'étroite et sombre *rue des Juifs* (*Judengasse* ; pl. G 3, 4), autrefois une des curiosités de Francfort, est aujourd'hui à peu près complètement rebâtie. Non loin de là, la nouvelle *Synagogue* (pl. 53), bel édifice moderne dans le style oriental.

L'*Institut Stædel* (*Stædel'sche Kunstanstalt* ; pl. 52) est une galerie de peinture et de plâtres et une école des beaux-arts, fondées par un habitant de Francfort, Jean-Fr. Stædel (m. 1816). Il est ouvert gratis tous les jours, excepté aux grandes fêtes, dans la sem., de 10 h. à 1 h. ; le dim., de 10 h. $\frac{1}{2}$ à 1 h. La galerie de peinture mérite particulièrement une visite ; elle est riche en tableaux modernes mais elle possède aussi un grand nombre de bonnes toiles anciennes. Le catalogue se trouve dans chaque salle. On construit un nouveau local sur la rive g. du Mein.

Parmi les tableaux italiens, on remarquera surtout les Pères de l'Eglise par *Moretto da Brescia* (*Al. Buonvincino*, m. 1560). Le seul tableau espagnol, de *Velasquez*, est une œuvre remarquable par le coloris. Il y a beaucoup d'œuvres des peintres flamands et hollandais du *xv^e* s., notamment une Vierge de *J. van Eyck*, une Sibylle de *Dierckx Bouts* et un portrait par *Memling*. Le portrait de Simon-Georges de Cornouailles par *Holbein* est une des meilleures toiles allemandes du *xvi^e* s. Il y a un nombre des tableaux hollandais du *xvii^e* s. plusieurs œuvres qui s'élèvent au-dessus du niveau moyen des peintures de cette catégorie, par ex. la Parabole de la vigne du Seigneur par *Rembrandt*, de 1656, et les portraits par *Frans Hals* de Harlem. — Le musée Stædel permet d'étudier particulièrement la peinture allemande du commencement de ce siècle, de l'école d'*Overbeck* et de l'ancienne école de *Düsseldorf* (1830-48), dans des tableaux de *Schwind*, *Lessing*, *Veit*, *Overbeck* lui-même, *Schadow*, *Koch*, *Fohr*, *Rethel*, *J. Becker* et *André Achenbach*.

Les collections de la *société Senckenberg* (pl. 51), près de la vieille porte d'*Eschenheim*, se composent d'objets relatifs à l'histoire naturelle. Elles sont visibles le mercr. de 2 h. à 4, le vendr. et le sam. de 11 h. à 1 h., en d'autres temps moyennant 75 pf. de pourboire. Il y a à côté une maison qui fait partie de la même fondation, renfermant une bibliothèque commune à plusieurs sociétés savantes et des salles de conférence, avec un *jardin botanique*, un





1. Main-Vockers 'Bahnhof'	A. 2. 3.	12. Schlösschen	C. 2.	27. Post	B. 2. 3.
2. Bank für Handel u. Industrie	A. 2.	13. Stadtpfelle	D. 3.	28. Rathaus	C. 2. 3.
3. Bank für Studienhof	A. 2.	14. Stadtkirche	C. D. 3.	29. Schloss	C. B. 3.
4. Cabinets-Bibliothek des Grossh.	C. 3.	15. Procuratorloge	B. 1.	30. Ständehaus	D. 2.
Casernen:		Monumente:		31. Theater	C. 2.
5. Artillerie	B. 4.	17. Ludwigsmäule	C. 3.	32. Leughaus	C. 2.
6. Infanterie	D. 2.	18. Philipp d. Grossm.	C. 2.	Hotels:	
7. Reiterei	H. 1.	19. Georg d. Frommen	B. 1.	a. Fremke	C. 3.
8. Ordonn. d. Landgräfin	C. 2.	20. star-Feltranen	B. 1.	b. Bernstädter-Hof	B. 3.
Hauvette Caroline		Palais:		c. Köhler	A. 3.
9. Gymnasium	D. 3.	21. d. Prinzen Alexander	B. 3.	d. Prinz Carl	D. 3.
10. Zirkus	B. 2.	22. Carl	C. 4.	e. Hotel de la Poste	C. 1.
11. Kansler Gebäude	B. C. 2. 3.	23. des Grossherzogs	C. 3.	f. Bahnhofs-Hotel	A. 3.
Kirchen:		24. d. Prinzen Ludwig	C. 1.		
12. Katholische K.	C. 1.	25. Polizeiverwaltung	C. 1.		
		26. Polytechnicum	D. 3. 1.		

amphithéâtre d'anatomie et un *hôpital civil*, créé en 1763 par Senckenberg, un médecin de Francfort.

A la porte de Friedberg se trouve le *monument des Hessois* (pl. 23), érigé à la mémoire des Hessois tués ici en 1792 à l'assaut de Francfort, occupé alors par Custine.

Vis-à-vis, l'*Ariadneum* (pl. 7), ouvert de 10 h. à 1 h. (50 à 75 pf. de pourb.), renfermant un fameux groupe en marbre de Dannecker, Ariane sur la panthère, quelques plâtres, etc.

Le chemin à g. conduit en 20 min. au cimetière (*Friedhof*), qui mérite d'être vu, en particulier à cause des bas-reliefs de Thorwaldsen dans le caveau de la famille Bethmann (50 pf. au gardien).

Le jardin zoologique (pl. 57), à l'E. de la ville, est fort remarquable. Entrée, 1 *M*.

A 20 min. de la ville, à dr. de la route de Bockenheim, se trouve le *Palmengarten*, (*jardin des Palmiers*; pl. 45), qui a de belles serres, de magnifiques palmiers, etc. Il y a concert l'après-midi et un bon restaurant. Entrée, 1 *M*. Un tramway y conduit.

DE FRANCFORT A HOMBURG, 18 kil., Chemin de fer, en 1/2 h. à 3/4 d'h. — 5 kil. *Radelheim*, d'où part la ligne de Cronberg (v. ci-dessus).

Hombourg ou Hombourg-ès-Monts, en all. *Homburg vor der Hahe* (hôt. : *Vier Jahreszeiten* ou des Quatre-Saisons; *Russischer Hof*; *Victoria*; *Bellevue*; *Rheinischer Hof*; *Adler*) est une petite ville bâtie sur un contre-fort du Taunus, très-fréquentée à cause de ses bains. La vie s'y concentre au *Curhaus* (Conversation) et dans les allées qui conduisent de là aux sources minérales, éloignées de 15 min. L'ancien *château* des landgraves est du XVIII^e s. Il y a dans la cour une tour d'où la vue s'étend au loin.

DE FRANCFORT A CRONBERG, 15 kil., en 3/4 d'h.

Cronberg (hôt. : *Schützenhof*) est une petite ville de 2,500 hab., dans un site pittoresque, sur une des collines du Taunus, et dominée par un vieux château. Excursion de 2 h. au Feldberg (p. 201). De Cronberg à Soden (p. 201), 1 h.

55. De Francfort à Heidelberg (ou Mannheim).

87 kil. Ligne du Mein et du Neckar. Gare à côté de celle du Taunus (p. 218). Trajet jusqu'à Darmstadt en 1/2 h. à 3/4 d'h., à Heidelberg ou Mannheim en 2 à 3 h. Prix des places : pour Darmstadt, 1 *M* 80, 1 *M* 25, 85 pf.; Heidelberg, 6 *M* 15, 4 *M* 05, 2 *M* 65. En train express, 20 % de plus. Se placer à g. pour la vue.

Passé le beau pont du *Mein*, un embranchement à g. sur Offenbach, puis à dr. la ligne de Mayence. La plaine de Francfort à Darmstadt est sablonneuse et aride. Sur les hauteurs à g. le beffroi appelé le *Sachsenhauser Warte*. Stations : *Iaenbourg*, *Langen* et *Arheiligen*. Avant Darmstadt, le chemin de fer de Mayence à Aschaffenburg passe sous celui du Mein-et-Neckar.

Darmstadt. — Hôtels : *Traube (pl. a); *Darmstädter Hof; Poste (pl. e); *Bahnhof-Hôtel, gare du Mein et du Rhin; Kœhler, près de la gare; Prinz Carl (pl. d.), à côté, simple.

Darmstadt capitale du grand-duché de Hesse et résidence de la cour, est une ville de 44,000 hab., qui eut peu d'importance jusqu'à la fin du XVIII^e s. Le grand-duc Louis I^{er} (m. 1830) fonda

alors la Neustadt (ville neuve) et c'est à lui que Darmstadt est redevable de son importance actuelle. Aussi lui a-t-on érigé une statue (pl. 17), qui domine toute la ville. Elle a pour piédestal une colonne en grès rouge de 43 m. de haut; la statue, de 7 m. de haut, est d'après Schwanthaler. — A la gare, un buste du chimiste *Liebig*, originaire de Darmstadt (m. 1873).

Le château (pl. 29) date en grande partie du milieu du XVIII^e s. L'horloge de la tour a un carillon qui joue toutes les heures. La bibliothèque, qui compte 450,000 vol., est ouverte tous les jours de 9 h. à midi et de 2 à 4 h.; les autres collections (tableaux, antiquités, cabinets d'histoire naturelle, de médailles, etc.), les mardi, mercr., jeudi et vendr. de 11 h. à 1 h. et le dim. de 10 h. à 1 h.

La GALERIE DE PEINTURE, au deuxième étage, a été réunie pour la plus grande partie dans le cours de notre siècle. La perle est un grand tableau de *Rubens*, des Nymphes et des Satyres avec des fruits et du gibier, n^o 226. A côté figurent deux portraits de *van Dyck* (321, 327), et deux *Rembrandt*, Jésus à la colonne (347), peint un an avant la mort de l'artiste, en 1668, et un portrait de femme (348), qui date du temps où ce maître venait d'atteindre la maturité de son talent. Les Hollandais du XVII^e s. sont aussi bien représentés, les élèves de Rembrandt, *Beekhout* (349, 350, 357), *Flinck*, etc., comme ses contemporains *van der Helst* (360, 370), *P. de Hoogh* et plusieurs peintres de paysage. De l'époque antérieure, on remarquera une Vierge de *Lucas de Leyde*, le portrait du cardinal Albert de Mayence, par *Lucas Cranach* (244); un paysage de *P. Breughel* et plusieurs tableaux de l'ancienne école de Cologne (168, Présentation au temple). Les peintres italiens représentés dans la galerie sont pour la plupart du XVII^e s.; on y remarque une Vénus du *Tièze* (520), une Vierge de *L. Carrache* (568), une Madeleine du *Guido* (549), St Pierre et Nathan du *Dominiquin* (555, 556) un St François d'Assise et une Madeleine du *Guerchin* (563, 564), etc.

Au premier étage sont, dans diverses salles: des antiquités romaines, surtout une très-grande mosaïque très-bien conservée, provenant d'un bain romain; des imitations en liège de monuments célèbres; des ouvrages en or, en argent, en ivoire et en albâtre; des peintures sur verre; des médailles; des armes et des armures; des costumes et ustensiles de peuples étrangers; des estampes et des dessins; de riches collections de minéraux, de coquillages et de pétrifications, surtout d'animaux antédiluviens, etc., etc.

Le château est borné au N. par le *Herrengarten* (jardin seigneurial). A dr. de l'entrée, le théâtre (pl. 31), brûlé en 1871 et que l'on reconstruit; à g., la maison d'exercice, servant de remise au train d'artillerie. — Entre ces deux édifices, on a élevé en 1853 deux statues en grès, exécutées par Scholl; l'une représente le landgrave *Philippe le Magnanime* (m. 1567), l'autre, son fils *George I^{er}* (m. 1590), souche de la famille grand-ducale.

Sur le *Wilhelminenplatz* se trouve l'église catholique (pl. 12), ronde bâtie par Moller en 1827, dans le genre du Panthéon de Rome. Il y a à l'intérieur un beau sarcophage en marbre de la grande-duchesse Mathilde de Hesse (m. 1862), avec sa statue couchée, également en marbre, par *Widmann*. — Au N., le joli palais du grand-duc Louis IV (pl. 24).

Au S., dans la *Wilhelminenstrasse*, le palais du prince Charles (pl. 22), où se trouve la fameuse Vierge avec la famille du bourg-

mestre Mayer de Bâle peinte par *Holbein*, reconnue maintenant pour l'original (v. p. 146).

DE DARMSTADT à MAYENCE ET ASCHAFFENBOURG, v. p. 281.

DE DARMSTADT à WORMS, ch. de fer, 45 kil., en 1 h. $\frac{1}{2}$, pour 3 *M* 80, 2 *M* 55 et 1 *M* 65. Plusieurs petites stations, puis Gernsheim (hôt.: *Korpfen, Weisses Ross*), petite ville très-animée, au bord du Rhin, où est né *Pierre Schaeffer*, l'un des inventeurs de l'imprimerie; on lui a élevé une statue. Suivent les stat. de *Gross-Lohrheim, Biblis, Hofbein*, d'où un embranchement conduit, par *Birstadt et Lorsch* (p. 222), à *Bensheim* (v. ci-dessous). La dernière stat., *Rosengarten*, est reliée par un bac à vapeur avec *Worms*: il y a un tronçon de chemin de fer jusqu'à la gare de la ligne de *Mayence-Worms* (p. 226).

DE DARMSTADT à ERBACH, 50 kil., en 2 h., pour 4 *M* 10, 2 *M* 05 et 1 *M* 75. Stat.: *Nieder-Ramstadt, Reinheim, Lengfeld, Wiebelsbach* (embranch. de *Babenhausen et Aschaffenburg*, v. p. 284); puis *Hochst* d'où l'on traverse la belle vallée de la *Mümling*; et les stat. de *Mümling-Grumbach, Kennig, Zell, Michelstadt et Erbach*, petite ville sur le Neckar, avec un château.

Près de la station d'*Eberstadt*, à g. sur les hauteurs, les belles ruines du château de *Frankenstein*.

Jugenheim (hôt.: *Loos, Rindfuss*); joli village au pied de la montagne, à 40 min. à l'E. (omnib.), est très-fréquenté comme séjour d'été. Un sentier commode mène de là au *Felsberg* (v. ci-dessous), en 1 h. $\frac{3}{4}$, par le château de *Heiligenberg*, appartenant au prince Alexandre de Hesse.

44 kil. *Zwingenberg* (hôt.: *Lawe*), au commencement de la *Bergstrasse* (route des montagnes).

La *BERGSTRASSE* est le versant occidental de l'*Odenwald*, chaîne de montagnes d'environ 75 kil. de long, qui s'étend à l'E. entre Darmstadt, le Mein et le Neckar. Un de ses plus hauts points est le *Melibocus* (512 m.), qui s'élève au-dessus de *Zwingenberg* et domine la vallée du Rhin de *Spire* à *Bingen*, jusqu'aux *Vosges* et au *Mont-Tonnerre*, et celle du Mein jusqu'au *Taunus* et au *Vogelsberg*. Il y a au sommet une tour belvédère. On y va de *Jugenheim* en 1 h. et de *Zwingenberg* en 1 h. $\frac{1}{2}$ par des chemins faciles à trouver.

Une vallée profonde sépare le *Melibocus* du *Felsberg* (495 m.), qui en est à 1 h. $\frac{1}{2}$. — A 5 min. de la maison forestière (aub.), l'*autel des Géants* (*Riesensaltar*), bloc de syénite de 5 m. 80 de tour. Il y a eu ici une carrière de pierre exploitée par les Romains, et il se peut que ce bloc ait été destiné à servir de base à la colonne des *Géants*, qui est à 5 min. de là, à dr., dans une petite gorge sur le bord du chemin. Cette colonne, également en syénite, a 10 m. de long; on n'en connaît ni l'origine ni la destination. La *Mer de rochers* (*Felsenmeer*), à 5 min. de là, est une accumulation, un labyrinthe de blocs nus et arrondis de syénite, répandus sur un espace incliné d'environ 500 pas de long sur 200 de large. — On descend ensuite par une pente rapide à *Reichenbach*, village sur le *Lauterbach*, à 1 h. $\frac{1}{2}$ de *Bensheim*. Si l'on retourne de cet endroit à la *Bergstrasse*, ne pas négliger d'aller jouir de la belle vue près de l'église de *Schornberg* (1 h.).

Dans l'*Odenwald*, la route passant à *Reichenbach* conduit en 3 h., par *Sadernheim et Kolmbach*, à *Lindensfels* (hôt.: *Harfe*), petite ville pittoresquement assise sur une hauteur que couronnent les ruines d'un château. A 20 min. à l'E., la *Ludwigshöhe*, d'où l'on a une belle vue. De là, soit au S. à *Fürth, Rimmbach, Marlenbach, Birkenau* (3 h. $\frac{1}{2}$); et *Weinheim* (p. 222); voiture, 10 *M*), soit à l'E. à *Reichelheim* (1 h. $\frac{1}{2}$), *Gersprenz* ($\frac{3}{4}$ d'h.) et *Michelstadt* (2 h. $\frac{1}{2}$; p. v. ci-dessus).

46 kil. *Auerbach* (hôt. *Krone*), joli village. Près de là se trouve un château de plaisance appartenant au grand-duc de Hesse. Les ruines du château d'*Auerbach* sont à $\frac{3}{4}$ d'h. de distance. La vue y est plus restreinte, mais aussi plus belle que du *Melibocus*.

48 kil. **Bensheim** (hôt. : *Traube*), petite ville animée.

EMBRANCHEMENT sur *Worms* (p. 228), trajet en 1 h., par *Lorsch*, bourg sur la *Weschnitz*, possédant autrefois une abbaye très-célèbre. On y remarque, parmi les ruines, celles de l'église, bâtie en 1190. C'est dans la chapelle dite *Bunte Capelle* qu'est enterré Louis le Germanique (m. 876), fondateur de l'empire d'Allemagne.

Avant la stat. suivante, sur une hauteur isolée, les ruines du *château de Starkenburg*, au milieu desquelles est une tour carrée. — 53 kil. *Heppenheim*, dont l'église passe pour avoir été fondée par Charlemagne. — Ensuite la frontière de Bade. Stat. de *Hemsbach*. On franchit la *Weschnitz*.

63 kil. **Weinheim** (hôt. : *Pfalzer Hof*), ville la plus considérable (6,500 hab.) et l'une des mieux situées de la *Bergstrasse*. Des tours et des fossés témoignent de son ancienne importance. A l'E., sur une colline, le *château de Windeck*.

Le chemin de fer quitte la *Bergstrasse* près de *Gross-Sachsen* et se dirige au S.-O. sur *Ladenbourg*, le *Lupodunum* des Romains, qui présente un beau coup d'œil avec ses vieux donjons et son église gothique de *St-Gall*. On traverse le *Neckar*. — 77 kil. *Friedrichsfeld* (p. 225), sur la ligne de *Mannheim* (p. 225) à *Heidelberg*.

87 kil. **Heidelberg** (v. ci-après).

56. Heidelberg et Mannheim.

1° **Heidelberg**. — HÔTELS. Près de la gare : **de l'Europe* (pl. a), sur la promenade; *Schrieder* (pl. b), à côté du chemin de fer; **Victoria* (pl. g), sur la promenade; de *Russie* (pl. e); *Darmstädter Hof* (pl. k), à l'entrée de la ville; *Bayerischer Hof* (pl. l), près de la gare; hôt. du Nord (pl. i), vis-à-vis de celui de *Darmstadt*, plus simple. — Dans la ville (15 à 20 min.) : **Prince Charles* (pl. e); **Adler* (pl. 9); *hôt. de *Bade* (pl. f), *Westliche Hauptstrasse*; *de *Hollande* (pl. h), près du pont. Prix dans ces hôtels : ch., 2 à 3 *M* et au-dessus; din., sans le vin, 2 *M* 50 à 3 *M* — 2^e classe : *Ritter* (pl. m.); *Zum Falken*, avec un café-restaur., etc. — A côté du château : **Schloss-Hôt. & Pens.*, nouveau (vue magnifique; ch., 2 *M* 50; din., 2 *M* 50; omnibus à la gare).

RESTAUR. : **Gross*, avec jardin, près de la promenade; café *Leers*, *Westliche Hauptstrasse*; café *Wächter*, sur le marché.

FIACRES (seulement à 2 chev.). Course en ville, 1 pers., 50 pf.; 2 p., 90; 3 p., 1 *M* 05; 4 p., 1 *M* 20 (le double la nuit), plus 20 pf. par colis; — au *château*, 3 *M*; au *château* et à la *Molkencur*, 5 *M*, etc. — A l'heure, 2 *M*, 2 *M* 80 et 2 *M* 80.

ANES : pour le *château*, 70 pf.; le *château* et la *Molkencur* 1 *M* 40.

Si L'ON EST PRESSÉ, monter de la gare à la *Molkencur* et au *château* (1 h. 1/4); voici l'itinéraire : par la promenade (*Alte Str.*) jusqu'à l'hôtel *Victoria* (pl. C5); monter à dr., en passant par la *Wolfsbühl* (gorge du loup) jusqu'au rond-point (*Rondel*; 20 min.); là, à g. par la nouvelle route qui mène en 5 min. à la *Kanzel* (p. 224); 5 min. plus loin, pas à g. (chemin de la ville), mais tout droit; en 20 min. à la *Molkencur*; de là au *château* (20 min.) et à la *grande terrasse* (5 min.). — Du *château*, descendre par le *Burgweg* (chemin du *château*), au *Kornmarkt* et à l'église du *St-Esprit*, d'où la rue à dr. mène au pont, et suivre la rue principale (*Hauptstrasse*) pour retourner à la gare.

Heidelberg (102 m.), ville de 22,000 hab., occupe, sur un espace de 1/2 lieue, l'étroite bande de terrain resserrée entre les

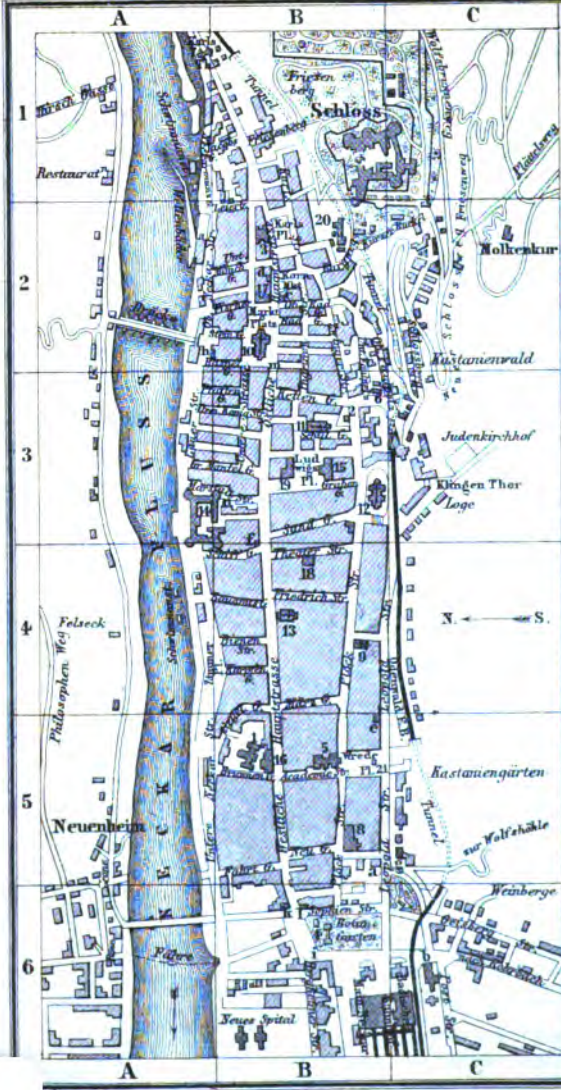
1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

2.

3.



may 17-19-20

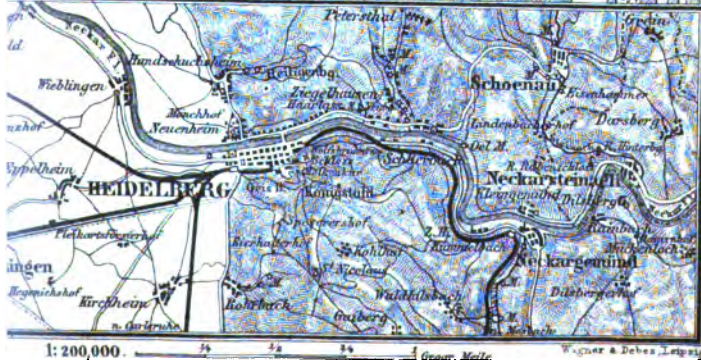
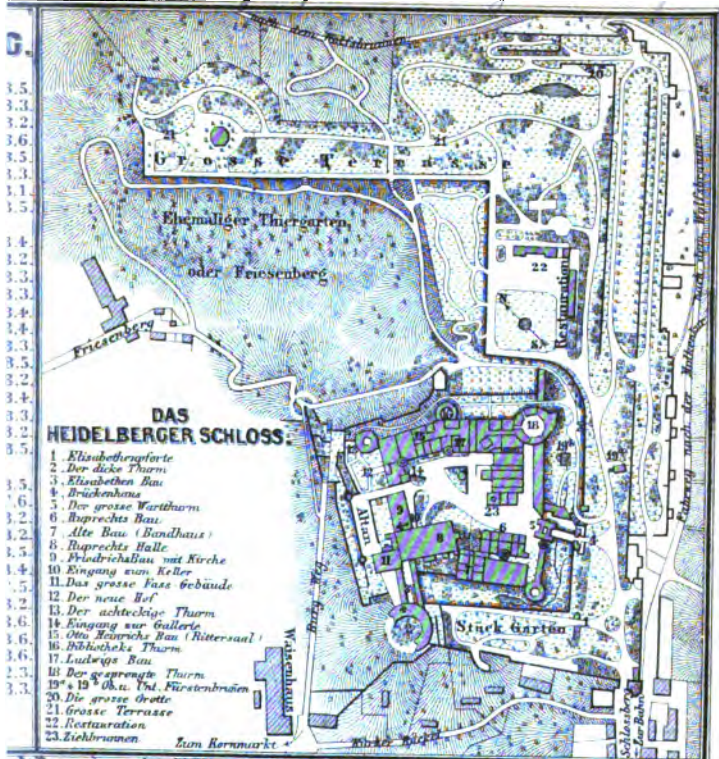


HEIDELBERG

1. Anatomie
 2. Amtsgericht
 3. Amtshaus
 4. Botanischer Garten
 5. Chem.-Laboratorien
 6. Gefängnis
 7. Karlsthor
 8. Kath. Hospital
- Kirchen.**
9. Engl. Kirche
 10. Heilig Geist Kirche
 11. Jesuiten Kirche
 12. Peters Kirche (Ums...
 13. Providenz Kirche
 14. Morstall
 15. Museum
 16. Naturwissenschaftl. Institut
 17. Rathhaus
 18. Theater
 19. Universität
 20. Weisenhaus
 21. Wrede's Denkmal
- Hôtels.**
- a. Europäischer Hof
 - b. Hôtel Schröder
 - c. Prinz Carl
 - d. Adler
 - e. Russischer Hof
 - f. Badischer Hof
 - g. Victoria Hôtel
 - h. Holländischer Hof
 - i. Bayerischer Hof
 - k. Darmstadter Hof
 - l. Beckers Hôtel
 - m. Ritter
 - n. Prinz Max



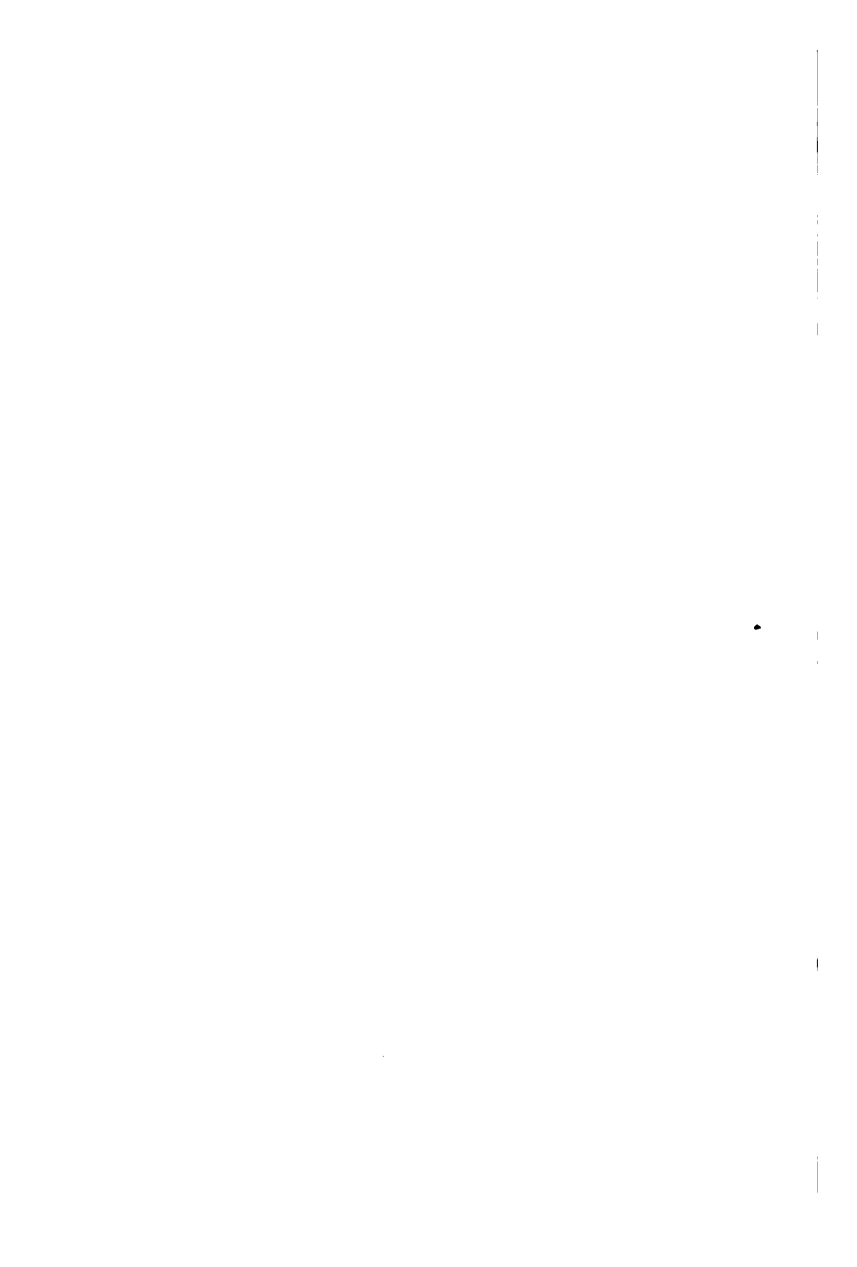
Saturday night & Bonfire



1: 200,000

Geogr. Meiss.

Wagner & Debes Leipzig



montagnes et le Neckar, que traverse un pont de 290 pas de long (belle vue), orné de statues de l'électeur Charles-Théodore (m. 1799) et de Minerve. Pendant cinq siècles, Heidelberg a été la capitale du Palatinat du Rhin et la résidence des électeurs. Lors de la dévastation du Palatinat sous Louis XIV en, 1693, quelques maisons seulement furent épargnées par l'incendie.

+ Sur la PROMENADE (*Anlage*), qui s'étend de la gare vers la montagne du château au S. de la ville, on remarque, à g., près du laboratoire de chimie (pl. 5), la statue en bronze du comte Charles Wrede, feld-maréchal bavarois, natif de Heidelberg (1767-1838), par Brugger. Presque à l'extrémité E. de cette promenade, l'église *St-Pierre* (pl. 12; prot.), nouvellement reconstruite. Plus loin, l'église *des Jésuites* (pl. 11; cath.); puis, sur le marché, l'église *du St-Esprit* (pl. 10), du commencement du xv^e s., dont la nef est affectée au culte protestant et le chœur au culte catholique.

L'UNIVERSITÉ de cette ville (700 étud.), fondée en 1386, est la plus ancienne de l'Allemagne après celles de Prague et de Vienne. La plupart des cours se font dans le corps de bâtiment sur le Ludwigsplatz (pl. 19). L'établissement possède, dans un bâtiment spécial, une bibliothèque considérable, comprenant 300,000 vol. et 3,000 manuscrits (codices Palatini).

++ Le *château (222 m.) fut commencé vers la fin du xiii^e s. et embelli sous les électeurs Rupert III (1400), Othon-Henri, Frédéric IV (xvi^e s.) et Frédéric V (1610 à 1621). Les Français le firent sauter en 1689 et il fut encore dévasté quatre ans plus tard, enfin la foudre acheva la destruction en 1764. Depuis, ce n'est plus qu'une ruine, mais bien la plus imposante qui existe en Allemagne.

Le chemin le plus court pour y aller de la gare est par la promenade, puis à dr. par le nouveau Schlossweg, chemin de voitures en zigzag. Les piétons abrègent en suivant l'ancien, le „Schlossberg“, qui traverse l'autre par deux fois. De la ville, il y a différents chemins; le plus court, le „Burgweg“, monte du Kornmarkt au château en 12 min. Le nouveau chemin de voitures aboutit au parc, où la porte *Elisabeth* (pl. 1) donne accès au *Stückgarten*, jardin occupant la place du bastion qui défendait le château à l'O., avec la grosse tour (pl. 2), détruite en 1689.

Dans la cour du château, à dr. de l'entrée du côté du jardin, un puits dont les colonnes de granit étaient jadis ou palais de Charlemagne à Ingelheim (p. 199). Sur la g., le *Ruprechtsbau* (pl. 6), partie construite par l'électeur Rupert III et nouvellement restaurée. A côté, un peu en arrière, l'*Alte-Bau* (pl. 7), la partie la plus ancienne du château.

Celui qui voudra se former une idée de la construction intérieure du château, pourra se faire conduire par les vastes galeries, en partie souterraines, à la grosse tour, à la chapelle et à la cave. — Tarif pour voir toutes les curiosités du château, y compris le

gros tonneau : 1 pers., 1 M.; 2 ou 3 pers., 1 M. 50; 4 pers. et plus, 50 pf. par pers.

L'*Otto-Heinrichsbau* (pl. 15), de 1556, à l'E., mérite une attention particulière. La façade principale du côté de la cour est richement ornée de sculptures; elle est du meilleur style de la Renaissance. Au-dessus de la porte à cariatides, le buste du fondateur, ses armes et une inscription. Les statues mythol., symbol. et bibliques des 12 niches du haut sont d'A. Collins de Malines.

Le *Friedrichsbau* (pl. 9), élevé de 1604 à 1607, n'est pas sans mérite; mais pêche par l'exubérance de l'ornementation. 16 statues décorent la façade; plusieurs ont été endommagées en 1693.

A g., dans le coin, l'entrée de la *cape* (20 pf.; une société de 4 pers., 10 pf. par pers.). C'est là que se trouve le fameux *tonneau monstre* (13 pas de long sur 11 de large), fait en 1751. Sa contenance est de 236 foudres, soit 236,000 bouteilles. La statuette en bois du bouffon Perkeo, placée vis-à-vis, réserve au visiteur une innocente plaisanterie.

La *galerie Graimberg* (pl. 14), établie dans une suite de pièces du *Friedrichsbau* (entrée, 50 pf.; une société de 6 pers., 30 pf. par pers.), contient un grand nombre de portraits de princes, des documents, des médailles, une grande représentation en liège des ruines du château; des parures, des antiquités religieuses, des tableaux, de vieilles armures, des tableaux représentant le château à différentes époques. C'est une collection bigarrée de toutes sortes de choses, mais qui a sa valeur toute particulière en cet endroit au point de vue historique.

Une voûte conduit à travers cette aile à la *grande plate-forme* (*Altan*), flanquée de deux tourelles; on y jouit au N. d'une excellente vue sur le Neckar. Ici aboutit le sentier direct montant de la ville, le *Burgweg* (p. 223).

† La *tour fendue* (*gesprengte Thurm*; pl. 18), au S. du château, dans le fossé à g. en sortant de la cour, est d'une construction si solide, qu'elle n'a pas sauté; il s'en est seulement détaché un fragment considérable, qui git encore dans le fossé comme un grand bloc de rocher. Cette tour mesure 27 m. de diamètre et ses murs ont une épaisseur de 6 m. 50. De longues galeries casematées s'étendent au-dessous et sur les côtés.

Le *jardin du château*, dont la disposition actuelle date de 1804, offre d'admirables promenades. Un des plus beaux points de vue est celui de la **grande terrasse* (pl. 21), qui offre en même temps une vue complète de l'ensemble du château. — Il y a dans le voisinage un jardin-restaurant. — *Hôtel du château*, v. p. 222.

† Un sentier en face de la tour fendue monte en 20 min. à un endroit appelé la *Molkencur* (restaur.), à 293 m. d'altitude et 71 au-dessus du château. On y a une très-belle vue, surtout du château.

³/₄ d'h. plus haut, le *Koenigstuhl* (*siège royal*; 563 m.), nommé aussi *Kaiserstuhl* (siège impérial). Du haut de la tour (29 m.), on a la vue la plus étendue sur les vallées du Neckar et du Rhin, l'Odenwald, les montagnes de la Haardt, le Taunus et la Forêt-Noire.

Une large route conduit de la *Molkencur*, à l'O., en restant à peu près à la même hauteur, vers la *Kanzel* (*chaire*), saillie d'où la vue est

fort belle, et de là, en 5 m., au *Rondei*, petite construction dont le point de vue est encore supérieur à celui de la Kanzel.

A 1 h. à l'E. du château se trouve le *Wolfsbrunnen*, fontaine qui alimente cinq étangs peuplés de truites. Il y a un bon restaurant.

Sur la rive dr. du Neckar, à mi-côte du *Heiligenberg*, s'étend le *Philosophenweg* (*chemin des Philosophes*), promenade d'une heure de long, très-fréquentée : vue magnifique sur la ville, le château et la vallée, la plaine du Rhin, la cathédrale de Spire (p. 227) et les belles lignes des montagnes de la Haardt. On y monte par le petit ravin dit *Hirschgasse*, en amont du pont, et on redescend à *Neuenheim*.

De HEIDELBERG À MANNHEIM, chemin de fer, en $1\frac{1}{2}$ h., pour 1 *M* 45, 95 ou 80 pf. (à mi-chemin la stat. de *Friedrichsfeld*; v. p. 222); à Schwetzingen et Spire, en 20 min. et 1 h., pour 80, 55 ou 35 pf. et pour 2 *M* 60, 1 *M* 75 ou 1 *M* 15. La „station du Rhin“ à Spire est près de la cathédrale, la „station principale“, 10 min. plus loin.

Mannheim. — HÔTELS : *du Palatinat ou Pfälzer Hof; Deutscher Hof; König von Portugal; Langeloth, dans le voisinage du Strohmarkt, etc. Hôtel à Ludwigshafen, v. p. 227.

FIACRES : dans la ville, 50 pf. pour 1 pers., 60 pour 2, 80 pour 3 ou 4 pers. Pour Ludwigshafen, y compris le péage, 1 *M* 50 et 2 *M* Bagages, 20 pf. par colis.

Mannheim, ville située au confluent du Neckar et du Rhin et la place de commerce la plus importante de la contrée, ne date que de l'année 1606, où elle fut fondée par Frédéric IV, électeur palatin. Elle a dû la prospérité dont elle a joui plus tard, à l'électeur Charles-Philippe, qui quitta Heidelberg pour s'y fixer en 1721. Mannheim compte 45,000 hab., dont la moitié cath. C'est la ville la plus régulière de l'Allemagne, car elle est composée de carrés de maisons qui rappellent les cases d'un échiquier.

Le CHÂTEAU a été construit de 1720 à 1729, et détruit partiellement en 1795. L'entrée est à l'E.; on voit sous la porte, à g., des *monuments romains*. Au premier étage (escalier à dr.), une *galerie de peinture*, une *collection d'estampes* remarquable, une autre de *plâtres* et un petit *cabinet d'histoire naturelle*.

La GALERIE DE PEINTURE comprend un certain nombre de tableaux des vieilles écoles allemandes (*Holbein, Cranach*), quelques toiles remarquables de l'école hollandaise, en particulier de *Rembrandt* (Jésus devant Pilate, Deux prêtres), *Potter, Terburg, Wouwermann, Everdingen* et *Ruydael*. Il y en a aussi de *Rubens* et de *Teniers*.

Le THÉÂTRE est un des meilleurs de l'Allemagne. Les premières pièces de Schiller y furent représentées sous la direction de ce poète.

— Sur la place voisine qui porte son nom, une *statue de Schiller*, par Caué. A dr. et à g., celles du célèbre acteur *Iffland* (m. 1814), qui débuta dans sa carrière à Mannheim, et de *Dalberg* (m. 1806), ancien intendant du théâtre.

Autres édifices remarquables de Mannheim : l'église des *Jésuites* (1733), richement décorée; l'*observatoire*, l'*arsenal*, l'*entrepôt* (*Kaufhaus*), tous bâtis au milieu du siècle dernier, puis les bâti-

ments grandioses du nouveau *port-franc* du Rhin (1840) par Hübsch; la nouvelle *synagogue*, en style byzantin et richement ornée.

Sur le marché, un *monument* de Charles-Théodore (m. 1799). Un peu plus au N., un *pont suspendu* sur le Neckar.

La ville communique avec *Ludwigshafen* (p. 227) par le **PONT DU CHEMIN DE FER** sur le Rhin, qui sert aussi à la circulation publique; il se trouve à l'extrémité supérieure de la ville.

DE MANNHEIM à CARLSRUHE, ligne directe, en 1 h. $\frac{1}{2}$ pour 5 *M.*, 3 *M.* 50 ou 2 *M.* 15, trajet uniforme par un pays plat. — 14 kil. Schwetzingen (*Erbprinz, Hirsch, Hassler*), petite ville de 4000 hab., dont l'électeur Charles-Théodore fit tracer les *Jardins* au milieu du XVIII^e s. Ils couvrent un terrain de 47 hect. On a entouré de nos jours de pelouses anglaises les magnifiques allées de l'ancien jardin, tracées dans le style de Le Nôtre, et où l'on remarque un temple de Minerve, une mosquée, un temple de Mercure, un grand bassin avec des figures colossales du Rhin et du Danube, d'où l'on a une belle échappée de vue; un temple d'Apollon, des bains, des oiseaux qui lancent de l'eau, un aqueduc romain, etc. Le *château*, construit vers le milieu du XVII^e s., par l'électeur Charles-Louis, n'offre rien de remarquable.

Ensuite les stat. de *Hockenheim, Neulussheim, Waghausel, Wiesenthal, Graben-Neudorf* (p. 238), *Linkenheim* et *Carlsruhe* (v. p. 238).

57. De Mayence à Strasbourg.

A. Par Worms, Spire et Germersheim.

186 kil. Chemin de fer. Trajet en 4 h. $\frac{1}{4}$ à 6 h. $\frac{1}{2}$. Prix, grande vitesse: 18 *M.* 50, 12 *M.* 90; trains omnibus, 18 *M.*, 10 *M.* 60, 6 *M.* 90.

Mayence, v. p. 215. Stat.: *Laubenheim, Bodenheim, Nackenheim, Nierstein*, localités connues par leurs vins.

19 kil. *Oppenheim* (hôt. *Ritter*), ville très-ancienne, presque entièrement détruite en 1689 par les Français, y compris sa belle *église Ste-Catherine* du style goth., dont il ne subsiste que la partie E. Au-dessus de la ville, les ruines de la *Landskron*, forteresse impériale jadis célèbre.

Puis: *Guntersblum*, avec une *église romane* et un *château* des comtes de Leiningen; *Alsheim, Mettenheim, Osthofen*.

44 kil. *Worms* (hôt.: de l'Europe, à la gare; **Alter Kaiser*, près de la cathédrale; **Hartmann*; — buffet), ville de 16,600 hab., à $\frac{1}{4}$ d'h. du Rhin, et l'une des plus anciennes de l'Allemagne. Elle fut presque entièrement détruite en 1689 par les Français sous le commandement de Mélac. Cependant l'*église Notre-Dame*, la vieille *synagogue* et la *cathédrale* échappèrent à l'incendie. La cathédrale est une des plus belles *églises romanes*, mais avec un portail goth. au S., du XIV^e s. A l'intérieur on y remarque, dans la chapelle des fonts, qui est ordinairement fermée (50 pf.), de beaux tombeaux du XV^e s.

Au N. de la cathédrale, la *maison Heyl*, bâtie sur les fondements de l'*évêché*, détruit en 1689 et 1794, dans lequel Luther soutint ses thèses devant Charles-Quint et la diète de l'empire, en 1521.

Sur la place Luther se trouve le *monument de Luther*, dernière œuvre du sculpteur Rietschel (p. 141), de 1868. Il se compose de 8 statues en bronze, sur une plate-forme de 15 m. carré. Au milieu est Luther, entouré de ses précurseurs Jean Huss, Savonarole, Wicléf et Pierre de Vaux; aux quatre coins, Philippe le Magnanime, Frédéric le Sage, Mélanchthon et Reuchlin, et dans les intervalles, les statues des villes de Magdebourg, Augsburg et Spire.

L'*église Notre-Dame* (Liebfrauenkirche), en dehors de la ville, au N., est en grande partie de la fin du xv^e s. Les alentours produisent un vin estimé, le *Liebfrauenmilch* ou lait Notre-Dame.

CHEMINS DE FER POUR DARMSTADT, v. p. 221; POUR BENSHEIM, p. 222; POUR MONSHEIM, p. 228.

51 kil. *Frankenthal*, qui communique avec le Rhin par un canal; 61 kil. *Oggersheim*.

65 kil. *Ludwigshafen* (hôt.: *Deutsches Haus*; buffet), ville de 12,000 hab., qui ne date guère que de 1843 et qui gagne tous les jours en importance comme place de commerce. Son port, construit en 1850, est un des plus beaux du Rhin. Il y a aussi deux belles églises neuves, et un pont sur le Rhin (p. 226). Changement de voiture pour Mannheim, Heidelberg, etc. ■

Stat. de *Mutterstadt*. — 77 kil. *Schifferstadt*, où cette ligne directe de Strasbourg, achevée en 1876, se détache à g. de l'ancienne, par Wissembourg (p. 228).

87 kil. *Spire*, en all. *Speyer* (hôt.: *Rheinischer Hof*; *Wittelsbacher Hof*; *Pfälzer Hof*), l'*Augusta Nemetum* des Romains, souvent résidence des empereurs d'Allemagne, aujourd'hui chef-lieu de la Bavière rhénane: population, 13,241 hab., dont $\frac{2}{3}$ de prot.

La *cathédrale* est ce qui attire surtout ici les étrangers.

Elle est ouverte de 9 h. à 11 h. et de 2 à 6; le chœur et la crypte ne sont visibles que moyennant 40 pf. au sacristain. Il faut aussi prendre à l'entrée une carte coûtant 40 pf. pour voir les cartons, et c'est encore là qu'on s'adresse pour monter à la tour. Il y a 15 min. de la gare à la cathédrale; mais la ligne de Schwetzingen a une stat. dans le voisinage.

L'empereur Conrad II posa en 1030 la première pierre de ce magnifique édifice, un des plus beaux et des plus grands du style roman; il fut probablement achevé au commencement du xiii^e s. Ses trois tours de l'O., détruites lors de la dévastation du Palatinat (1689) sous Louis XIV, ont été remplacées en même temps que la façade, d'après les plans de *Hübisch*, de 1854 à 1858.

Le vestibule (Kaiserhalle) renferme, dans des niches, les statues de huit empereurs qui sont inhumés dans la cathédrale: Conrad II, Henri III, Henri IV et Henri V, Philippe, Rodolphe de Habsbourg, Adolphe de Nassau et Albert I^{er}. Les soldats français saccagèrent ces tombes en 1689. Les monuments modernes des empereurs Rodolphe et Adolphe, avec leurs statues, sont de *Schwanthaler* et d'*Ohmacht* de Strasbourg. — Les fresques de l'église, peintes par *Schraudolph* de 1845 à 1854, sont d'une beauté parfaite; il y a 32 compositions principales et quantité de figures

isolées. Pour examiner celles de la nef, en fera bien de monter à la galerie extérieure qui court tout autour de la cathédrale et d'où on les voit fort bien par les fenêtres (1 *M.*); on y jouira en même temps de la vue de la contrée. Les esquisses en couleur et les cartons des fresques sont exposés dans une salle au-dessus des la chapelle de fonts, au 8. (v. ci-dessus). — La *CRYPTA*, sous le transept et le chœur, est restée intacte. On y voit la vieille pierre tumulaire de Rodolphe de Habsbourg.

100 kil. **Germersheim** (hôt.: *Schiff*), petite ville au confluent de la *Queich* et du Rhin et place forte depuis 1835.

DE GERMERSHEIM À LANDAU, embranch. de 21 kil., en 45 à 50 min., pour 1 *M.* 70, 1 *M.* 15 ou 75 pf. *Landau*, v. ci-dessous.

On suit la rive g. du Rhin, mais à quelque distance. Stat.: *Sondernheim, Bellheim, Bülshelm, Rheinsabern, Jockgrim*. — 127 kil. *Wärth*. On croise le tronçon reliant Carlsruhe à Landau (p. 239). Puis *Hagenbach, Neubourg, Berg*.

139 kil. *Lauterbourg*, première ville de l'Alsace, sur la rive dr. de la *Lauter*. Enfin *Mothern, Selz, Raschwoog, Sessenheim*, connu par les relations de Goëthe avec Frédéricque Brion; *Drusenheim, Hertisheim, Gambshelm, Wanzenau, Bischheim*.

195 kil. **Strasbourg** (p. 231).

B. Par Worms, Neustadt et Wissembourg.

208 kil. Chemin de fer. Trajet en 5 h. $\frac{3}{4}$ à 8 h. Prix: grande vitesse, 19 *M.* 10, 13 *M.* 30; trains omnibus, 16 *M.* 90, 11 *M.* 20, 7 *M.* 25.

77 kil. *Schifferstadt*; v. p. 227. Autres stat.: *Bahl, Hassloch*.

113 kil. **Neustadt** (hôt.: *Lowe*, à la gare; *Krone, Schiff*), qui a une église du *xiv^e* s. et qui occupe un site charmant; c'est le point d'où se détache la ligne de Sarrebrück (R. 58).

Embranchement de NEUSTADT À MOHNSHEIM (40 kil.) en 1 h. $\frac{3}{4}$, pour 5 *M.* 05 ou 3 *M.* 20. Stat.: *Mussbach, Deidesheim*, célèbre par son vin, ainsi que les localités voisines; *Wachenheim*. — 16 kil. *Dürkheim* (hôt.: *Vier Jahreszeiten; Hausling*), petite ville de 6,000 hab., fort bien située et très-fréquentée en automne pour la cure de raisin. A $\frac{1}{2}$ h. à l'O. dans la vallée d'Isenach, sur une hauteur isolée, les ruines du *couvent de Limbourg*, détruit en 1504 (vue charmante). — $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin, en remontant la vallée, d'autres ruines considérables, du château de *Hartenbourg*, détruit en 1785.

Stat. suiv.: *Erpolsheim, Freinsheim, Kirchheim-an-der-Eck*. — 41 kil. *Grünstadt*, petite ville industrielle, de 4,000 hab. — 40 kil. *Monshelm*, à la jonction des lignes de *Worms* (24 min.), d'*Alzei et Bingen*, de *Marenheim* et *Langmell*. Cette dernière passe à *Gallheim* (*Krone*), où l'empereur Adolphe de Nassau perdit la couronne et la vie en combattant son rival Albert d'Autriche, en 1298.

A dr., sur une montagne, le château de *Maxbourg*, bâti par le roi Maximilien II, mais inachevé; il est à 1 h. $\frac{1}{4}$ de Neustadt. — Stat. de *Maikammer*. Sur une éminence au pied du mont *Kalmil* (681 m.), les ruines du *Kropsbourg*. Plus loin, celles du *Rietbourg* ou *Ripbourg*. — Stat. d'*Edenkoben* (hôt. *Schaaf*), jolie petite ville avec une source d'eau sulfureuse. Près du grand village de *Rhodt*, la villa royale de *Ludwigshöhe*. Puis les stat. d'*Edesheim* et de *Knæringen*. On traverse la *Queich*, ancienne frontière de l'Alsace.

113 kil. **Landau** (hôt.: **Pfalzer Hof; Schwan*), à 20 min. à

l'O. de la station, ville de 7,600 hab., ancienne place forte, assiégée et prise sept fois pendant la guerre de Trente-Ans, et ayant appartenu à la France de 1714 (paix de Rastatt) à 1814. — Embranch. de Gernersheim, v. p. 228.

Le CHEMIN DE FER DE LANDAU À DEUX-PONTS (Zweibrücken; 72 kil., en 2 h. $\frac{3}{4}$, pour 5 \mathcal{K} 80, 3 \mathcal{K} 85 et 2 \mathcal{K} 45) facilite aujourd'hui beaucoup la visite du sud du Palatinat. Il suit la vallée de la Queich. — 6 kil. *Godramstein*. — 8 kil. *Sieboldingen*. — 10 kil. *Albersweiler*.

15 kil. *Annweiler* (hôt.: *Valcker*), ville ancienne de 2,800 hab. — Excursion très-intéressante de 1 h. aux ruines peu importantes de la forteresse de *Trifels* (462 m.), où Richard Cœur-de-Lion fut, dit-on, prisonnier de Henri VI en 1193, et retenu plus d'une année, jusqu'au moment où, selon la tradition, le fidèle Blondel parvint à le délivrer en payant sa rançon (v. p. 442 et 491). La vue est belle, mais restreinte à l'E. — Le mamelon du château de Trifels est le dernier sommet au N. d'une chaîne montagneuse dont les deux autres portent les ruines d'*Anebos* et de *Scharfenberg*. Un beau chemin qu'indiquent des poteaux en suit le versant au S., en passant devant les ruines en question. En 1 h. $\frac{1}{2}$ on est au château de *Madenbourg*, au S.-O. du village d'*Eschbach*, le plus important du Palatinat à cause de ses ruines grandioses et bien conservées, datant de 1689. — Un autre point de vue est le *Rehberg* (574 m.), au S. d'*Annweiler*. Vue également étendue et grandiose du côté des montagnes.

Autres stat.: *Willgartswiesen*, *Hauenstein*, *Hinterweidenthal-Kaltenbach*. — Autre excursion intéressante d'ici dans les montagnes des environs de *Dahn*. On suit d'abord la route dans la vallée de la *Lauter* (1 h. $\frac{1}{4}$) jusqu'à *Dahn* (hôt.: *sur Pfalz*), petite ville dans une contrée très-pittoresque. — À 40 min. à l'E., les ruines du château de *Dahn*, qui semblent faire partie du rocher sur lequel elles se trouvent. — La route mène ensuite en 1 h. $\frac{3}{4}$ à *Bruchweiler*. Ensuite, au bout de 20 min., à dr., et en 20 min. encore à *Rumbach*, par la charmante vallée du *Rumbach*, puis en 1 h. $\frac{1}{4}$ à *Schamau* (aub.: *Löwe*). De là, on va (guide) en 1 h., au *Wegelbourg*: vue incomparable; c'est probablement la plus belle du Palatinat. On redescend au N.-E., en 40 min., à *Nothweiler*. De là (guide) en 1 h. $\frac{1}{2}$ à *Bobenthal*, puis en 2 h. à *Wissembourg* (v. ci-dessous) ou en 2 h. $\frac{1}{4}$ à *Bergsabern* (v. ci-dessous).

Enfin la stat. de *Biebertmühle* (embranch. sur *Firmasenz*) et *Deux-Ponts* (p. 231).

Stat. de *Rohrbach* et de *Winden*.

EMBRANchements sur *Carlsruhe* (p. 238); sur *Bergsabern* (25 min.), petite ville ancienne (hôt.: *Rössle*; excursions dans les Vosges, v. ci-dessus).

Stat. de *Schaidt*. On franchit ensuite la *Lauter*, frontière de la Bavière Rhénane.

142 kil. *Wissembourg* (hôt. de *l'Ange*), vieille ville de 6,000 hab. Belle église goth. *St-Pierre-et-St-Paul*, ayant au N. un cloître élégant. C'est ici et sur le *Getsberg*, $\frac{3}{4}$ d'h. au S.-E., qu'eut lieu le combat sanglant du 4 août 1870, où fut tué le général Douay.

On change souvent de voiture à *Wissembourg*. — Stat. de *Hunsbach* et *Hoffen*.

158 kil. *Soultz-sous-Forêt*, en all. *Sulz unter'm Wald* (hôt. de la Pomme d'Or).

2 h. $\frac{1}{2}$ à l'O., *Wörth*, où eut lieu la bataille du 6 août 1870 (voit. pour *Reichshofen*, aller et retour, 15 à 18 fr.). Au poteau à 1 h. $\frac{1}{2}$ de *Soultz*, indiquant les chemins de *Giersdorf* et de *Tiefenbach*, la meilleure vue d'ensemble de ce champ de bataille: *Wörth* se trouve en face, dans

le fond sur le bord de la *Sauer*, *Fraeschwiller* au-dessus, et *Elsasshausen* à g.

167 kil. *Waldbourg*, qui a une église fort ancienne. On traverse la forêt de *Haguenau* (15,000 hectares).

175 kil. *Haguenau* (hôt. de la *Poste*; du *Sauvage*), ville de 11,700 hab. Restes de fortifications du moyen âge; église St-Georges du style de transition, achevée au XIV^e s.

Ligne de SARRGUEMINES, SARRERÜCK ET METZ. Durée du trajet jusqu'à Sarreguemines (83 kil.), 2 h. $\frac{1}{2}$ à 2 h. $\frac{3}{4}$; jusqu'à Metz (83 kil.) 2 h. $\frac{1}{4}$ à 2 h. $\frac{1}{2}$. Stat.: *Merzwiller*, *Gundershofen* et *Reichshofen* (hôt. Bellevue, à la gare; excursion à Wœrth, v. ci-dessus).

21 kil. *Niederbronn* (hôt. de la *Chaîne d'or*), bourg de 3,300 hab., où sont des bains d'eaux minérales. — Ensuite *Philippsburg*, *Banstein*.

45 kil. *Bitsch* (hôt. de Metz), petite ville de 2,700 hab. et forteresse dominée par le fort du même nom, taillé en grande partie dans le roc et qui passe pour à peu près imprenable. Cette place n'a capitulé, dans la dernière guerre, qu'après la signature des préliminaires de la paix. — Encore quelques petites stations.

83 kil. *Sarreguemines*, en all. *Saargemünd* (hôt. de Paris), petite ville au confluent de la Blies et de la Sarre, sur la frontière entre l'Alsace et la province Rhénane, et connue par ses fabriques de faïence et de poterie.

La ligne se bifurque: au N., sur *Hanweiler*, *Klein-Blittersdorf* et *Sarrebrück* (p. 195); à l'O., sur *Benningen* et *Metz* (p. 196).

183 kil. *Bischwiller* (*Bischweiler*), village très-industriel. —

192 kil. *Hardt*. On franchit la *Zorn*. — 199 kil. *Vendenheim* (p. 234), où l'on rejoint la ligne de Paris-Nancy-Avrincourt (p. 234).

208 kil. *Strasbourg* (p. 231).

58. De Mannheim à Sarrebrück.]

136 kil. Chemin de fer; trajet en 4 h. $\frac{1}{2}$; prix: 10^o \mathcal{M} 70, 6^o \mathcal{M} 75; 4^o \mathcal{M} 45.

Mannheim, v. p. 225; *Ludwigshafen*, p. 227; *Mutterstadt* et *Schifferstadt*, p. 227. On laisse à g. la ligne de Spire. — *Bahl*, *Hassloch*, p. 228. On s'approche des montagnes de la Haardt et l'on aperçoit à g. le château de *Mazbourg* (p. 228), à dr. les ruines de *Winzingen*.

32 kil. *Neustadt* (p. 228). — La ligne atteint ici les montagnes, et serpente pendant 1 h. dans l'étroite et pittoresque vallée de la *Spire*, où elle traverse 12 tunnels. — Stat. de *St-Lambrecht-Gravenhausen*. Grandes fabriques de drap. Dans le voisinage, les ruines du château de *Neidenfels*. — De *Frankenstein*, stat. suiv., excursion intéressante, par la vallée de l'*Isenach*, au château de *Hartenbourg*, en 3 h., et de là, en 1 h. $\frac{1}{4}$ à *Dürkheim* (v. p. 228).

56 kil. *Hochspeyer*, sur la ligne de partage des eaux, après un tunnel de 1360 m.

DE HOCHSPEYER À MÜNSTER-AM-STEIN, embranchement de 60 kil., trajet en 2 h. à 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 4^o \mathcal{M} 80, 3^o \mathcal{M} 20 ou 2^o \mathcal{M} 05 pf., par la jolie vallée d'*Alsenz*. Stat.: *Enkenbach*, *Sembach*, *Winnweiler* et *Rockenhausen*, d'où se fait, en 2 h., la belle excursion au *Mont-Tonnerre*, par *Marienthal* (1 h.): vue immense et magnifique. Plus loin: *Dielkirchen*, *Alsenz* (hôt. Post), *Aitenbamburg*, *Ebernburg* et *Münster-am-Stein* (p. 194).

66 kil. *Kaiserslautern* (hôt.: *Zum Carlsberg*; *Schwan*), ville

•

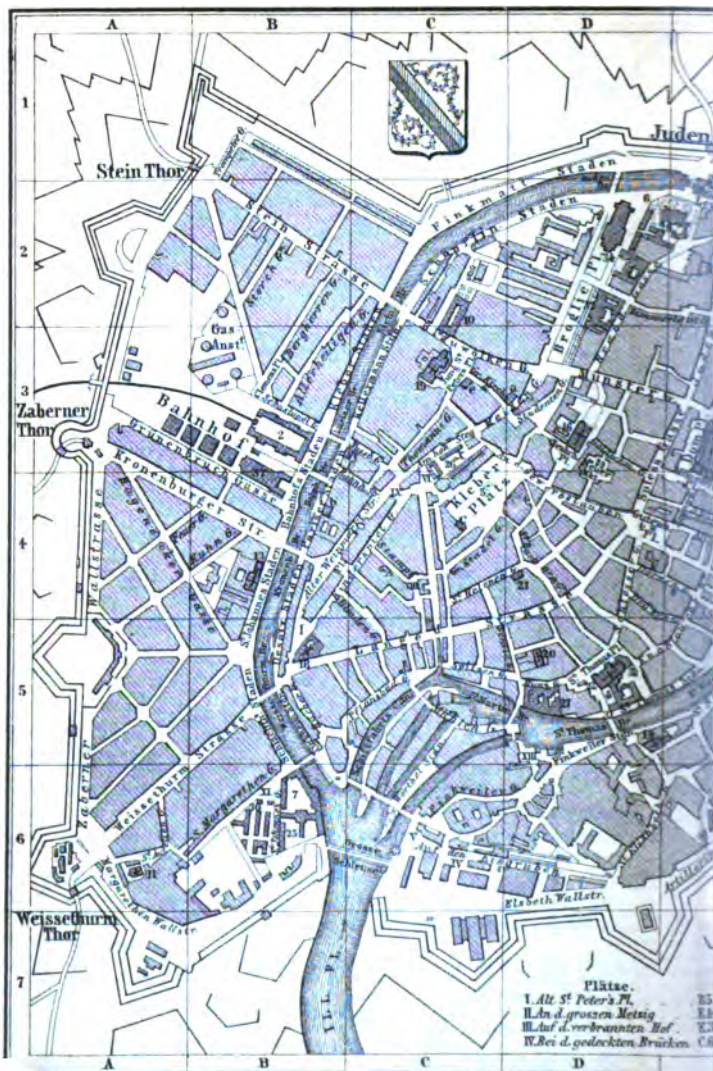
•

•

•

•





Weissethurm
Thor

Stein Thor

Zaberner
Thor

Juden

- Plätze.
- I. Alt St. Peter's Pl. E5
 - II. Alt d. grossen Meisig E4
 - III. Auf d. verbrannten Hof E3
 - IV. Bei d. gedockten Brücken. C4



1
 n
 rs
 la
 ie
 6,
 el,
 3,
 se
 u
 it
 l.
 y,
 e
 r
 n
 e
 ie
 ts
 s).
 ir
 -
 e
 -
 ee
 e
 x
 e
 e
 -
 S.
 S.
 15;
 e
 el
 is
 n
 V



de 23,000 hab., une des plus considérables du Palatinat. On en remarque la *prison* et la *halle* (1846).

On longe ensuite des *tourbières* et une colline boisée.

81 kil. **Landstuhl** (hôt. *Engel*), jadis la résidence des chevaliers de Sickingen, dont le château en ruine s'élève au-dessus de la ville (murs de 8 m. d'épaisseur). Grand orphelinat catholique bâti en 1853.

DE LANDSTUHL À CUSEL, embranchement de 29 kil., trajet en 1 h. $\frac{3}{4}$, pour 1 *M* 55, ou 1 *M* Stat. : *Ramstein, Glan-Münchweiler* et *Allenglan*. Cusel (hôt. *Lammert*) est une petite ville industrielle (draps). Dans le voisinage, des carrières importantes de pierre à paver.

Autres stat. : *Hauptstuhl, Bruchmühlbach*.

101 kil. **Hombourg** (hôt. *Dümmler*), petite ville dont l'église catholique, datant de 1840, attire surtout les regards. A $\frac{1}{2}$ h. au N.-E., sur une hauteur, les ruines du château de *Carlsberg*, construit en 1780 par le duc Charles II, et détruit par les Français en 1793.

Embranchement pour DEUX-PONTS, trajet en 20 min. Deux-Ponts, en all. *Zweibrücken* (hôt. : **Zweibrücker Hof; Pfälzer Hof*), est l'ancienne résidence des ducs du même nom et aujourd'hui le siège de la cour supérieure de la Bavière rhénane. A g., à l'entrée de la ville, du côté E., la nouvelle prison du district. Lorsque Charles X Gustave, de la maison de Deux-Ponts, monta sur le trône de Suède, en 1654, le duché passa à ce pays qui le garda jusqu'à la mort de Charles XII, en 1719. L'église St-Alexandre, bâtie en 1497, renferme le caveau des ducs. Deux-Ponts est connu des savants par ses éditions de classiques grecs et latins (*éditiones bipontinæ*). — Ce chemin de fer se continue sur *Armasanz* et *Landau* (p. 228).

Au delà de *Berzbach*, la ligne entre dans le riche district houiller de Sarrebrück. Pour le reste du parcours, de la station de *Neunkirchen* à *Sarrebrück*, v. p. 195.

59. Strasbourg.

HÔTELS : **Ville de Paris* (pl. a), près du Broglie; *Maison Rouge* (pl. c.), place Kléber; **de l'Europe*, rue de la Nuée-Bleue; **d'Angleterre* (pl. b), en face de la gare; la *Vignette* (pl. d), Grand'rue (Langestrass), 67; de *France* (pl. e), place St-Pierre; *Ville de Lyon*, *Kinderspielgasse*; *Ville de Vienne*, près de la gare; de *L'Ours Noir*; de *Bade* (pl. h), etc.

RESTAURANTS (vin) : *Valentin*, *Alte Weinmarkt* (vieux marché aux vins); de la *Pomme-de-Pin*, place Kléber. — *Bon Buffet* à la gare.

CAFÉS (avec restaur.) : du Broglie, du *Globe*, tous deux sur le Broglie; de la *Mésange*, *Melsenstrasse*.

BRASSERIES (restaur.) : *Taverne Alsacienne*, *Estaminet Piton*, l'un et l'autre près des *Grandes-Arcades* (*Gewerbelauben*).

JARDINS PUBLICS : *Lips* et *Tivoli*, hors de la porte des Juifs, au N.-E.

CITADINES. La course, 75 c. Bagages au-dessus de 5 kilogr., 20 c. A l'heure : $\frac{1}{4}$ d'h., 75 c.; $\frac{1}{2}$ h., 1 fr. 20; 1 h., 2 fr. Le soir, $\frac{1}{3}$ de plus; la nuit, le double.

POSTE (pl. 28), place du Château, en face de la cathédrale.

PÂTES DE FOIE GRAS, chez *L. Henry* et *Doyen*, rue du Dôme.

Strasbourg, ville de 94,300 hab., chef-lieu de l'Alsace-Lorraine allemande, est située sur l'*Ill*, à 1 h. environ du Rhin, avec lequel elle communique par un petit et un grand canal. Fondée par les Romains sous le nom d'*Argentoratum*, cette ville devint au moyen âge une des plus florissantes de l'empire germanique. Louis XIV

s'en étant emparé en 1681, elle resta à la France, en vertu du traité de Ryswyck (1697), jusqu'à la paix de Francfort, le 10 mai 1871, où elle fut cédée à l'Allemagne.

De tout temps, Strasbourg a été considérée comme un point stratégique des plus importants. La France en a continuellement augmenté les fortifications et en avait fait sa troisième place forte. Elle a opposé une résistance désespérée aux troupes allemandes pendant la guerre de 1870. Le siège commença le 11 août, le bombardement le 18, et dura jusqu'à la reddition, le 27 septembre suivant. La *citadelle* pentagone, bâtie par Vauban, à l'extrémité E. de la ville, du côté du Rhin, a été réduite en un monceau de ruines, et la *porte de Pierre*, au N., ainsi que la *porte de la Tour-Blanche* (porte Nationale), à l'O., ont été aussi à peu près complètement détruites. Les parties avoisinantes de la ville ont considérablement souffert; mais les ruines ont à peu près complètement disparu. Les fortifications que construisent maintenant les Allemands se composeront d'une ceinture beaucoup plus considérable d'ouvrages extérieurs, au nombre de 13, reportés jusqu'à une distance d'environ 8 kil. L'enceinte de la ville va aussi être considérablement agrandie à l'O. et au N.

Strasbourg est le siège d'une *université* fondée en 1621, supprimée en 1793, remplacée ensuite par une académie française et rétablie en 1872. Elle a compté parmi ses élèves un grand nombre d'hommes célèbres, entre autres le poète Goethe.

La **cathédrale* (plan, 12; fermée de midi à 2 h.) présente encore les formes romanes dans ses parties les plus anciennes, surtout dans la crypte et le chœur. Le style ogival n'y règne complètement que dans la nef et la façade. La première fut achevée dès la fin du XIII^e s. La façade, commencée en 1277 par Erwin, dit de Steinbach (m. 1318), ne fut élevée conformément au plan primitif que jusqu'au-dessus de la rosace. Le couronnement entre les tours fut construit par Ulrich d'Ensingén, les parties octogones des tours par Jean et Wenceslas de Prague et la flèche par Jean-Hiltz de Cologne.

La *facade* est décorée d'innombrables sculptures et des statues équestres de Clovis, Dagobert, Rodolphe de Habsbourg et Louis XIV (depuis 1823). La rosace a 13 m. 50 de diamètre.

Le *portail sud* a de riches sculptures attribuées sans preuves à Sabine, fille d'Erwin. On y voit leurs statues, érigées en 1840. — Au N., la *chapelle St-Laurent*, avec un beau portail orné de sculptures dont les sujets sont tirés de la vie du saint.

A l'intérieur, on remarque en particulier les *fonts baptismaux*, de 1453, dans la partie N. du transept; la *chaire*, de 1487, et la grande *horloge astronomique*, au S., construite en 1842 par Schwilgué, avec des figures de toute sorte, qui se mettent surtout en mouvement au coup de midi.

La **tour* du N., avec sa fameuse flèche, s'élève sur la facade de l'édifice à une hauteur presque vertigineuse. Entrée à côté du portail, à dr. On paie pour monter à la plate-forme, 15 c.; au $\frac{2}{3}$ de la flèche, 50 c.; au sommet, avec une carte qu'on ne peut avoir qu'à l'hôtel de ville, 1 fr. 50. La *plate-forme* est à 66 m. au-dessus du pavé; elle offre une vue magnifique, qui embrasse à l'E. la Forêt-Noire, depuis les montagnes près de Bade jusqu'au

Blauen, à l'O. et au N., la chaîne des Vosges; vers le S., dans la plaine, le Kaiserstuhl, dominé au loin par le Jura. Les Alpes restent cachées, et le Rhin n'est visible qu'en quelques endroits.

La flèche mesure 76 m. de hauteur et tout le clocher 142 m. C'est un des plus élevés de l'Europe; la flèche de la cathédrale de Rouen atteint 150 m. et celles de Cologne doivent avoir 156 m.

Les bâtiments au S. de cet édifice, adossés au chœur, sont ceux du lycée, appelé aujourd'hui *gymnase* (pl. 8).

L'ancien *palais épiscopal*, situé en face du portail S., transformé plus tard en château impérial, sert actuellement à l'*université* (pl. 35).

La maison de l'*œuvre de Notre-Dame* (pl. 23), près de là, renferme l'ancien plan de la cathédrale et le modèle de la flèche.

Pour aller à l'église St-Thomas, on traverse la place Gutenberg, où s'élève, depuis 1840, le *monument de Gutenberg* (pl. 4), par *David d'Angers*. On sait que les premiers essais de l'art de l'imprimerie ont été faits par Gutenberg à Strasbourg, vers 1436.

L'église *St-Thomas* (pl. 22; protest.), visible à l'aide d'une carte de 50 c. qu'on se procure à la papeterie de la place voisine, n° 1, gratuitement le mercredi, de 11 h. à 1 h., a été fondée en 1031, mais le chœur et les 4 nefs, du style gothique, furent construites à la fin du XII^e et au commencement du XIII^e s. Dans le chœur, là où était jadis le maître autel, s'élève le *monument du maréchal de Saxe*. C'est un groupe en marbre auquel le sculpteur Pigalle consacra 20 années de travail, et qui fut achevé en 1776.

Le *temple neuf* (pl. 16), du XIII^e s., et la *bibliothèque de la ville*, qui en était voisine, ont été complètement brûlés pendant le bombardement de 1870; on reconstruit le temple.

Une des places les plus animées est le *Broglie* (pl. D 2, 3), au N.-O., près de la cathédrale, transformé par le maréchal de Broglie en 1740, et portant depuis son nom. Musique militaire le soir. Au N.-O. se trouve le *théâtre* (pl. 34), détruit en 1870 et rebâti depuis.

Presque en face du théâtre est la *préfecture* (pl. 29); à l'angle N., une statue en bronze érigée en 1857 à l'ancien préfet, le *marquis de Lexay-Marnésia* (1810 à 1814), par Grass. — Dans le voisinage, l'*hôtel de ville* (pl. 32; entrée par la rue Brûlée).

Sur la place qui porte son nom (pl. C, 3), s'élève la *statue de Kleber* (pl. 5), en bronze, aussi par Grass, avec un sphinx à ses pieds et des bas-reliefs sur les côtés. Le général Kléber, né à Strasbourg en 1753, fut assassiné au Caire par un Turc, en 1800.

Promenades: à l'*Orangerie*, rive dr. de l'Ill, 1/4 d'h. au N., beau jardin appartenant à la ville; — à *Kehl* (p. 243), en sortant par la porte d'Austerlitz (pl. F. 5; à g., la *citadelle*), en suivant la grande route pendant 3 kil. jusqu'au Rhin et traversant ce fleuve sur le pont de bateaux, long de 375 pas. Sur une petite île, un monument érigé au *général Desaix*. *Chemin de fer*, v. p. 243.

Excursions de Strasbourg. — AU MONT STE-ODILE, très-intéressante: chemin de fer (1 h. 1/2), par *Molsheim*, jusqu'à *Ober-Ehnheim*, et de là omnibus plusieurs fois par semaine, moyennant 3 fr., ou voiture parti-

culière, aller et retour, pour 12 à 15 fr. Le chemin de voitures passe par *Nieder-Otrott* et *Klingenberg*, et mène en 1 h. $\frac{1}{2}$ au sommet. Le sentier, par *Ober-Otrott* et *St-Nabor*, ne demande au contraire que 1 h. Le mont *Ste-Odile* (700 m. d'altit.) forme une longue crête au milieu de laquelle sont le couvent et le célèbre pèlerinage du même nom (au-berge). Le plus beau point de vue sur cette hauteur est le *Mennelstein* (819 m.), cime la plus élevée du S., à $\frac{1}{2}$ h. — Pour les détails et pour d'autres excursions de Strasbourg, v. les *Bords du Rhin*, par *Baederer*.

A SAVERNE. Chemin de fer, en 1 h. $\frac{1}{2}$, pour 3 *M* 50, 2 *M* 30 ou 1 *M* 50. A *Vendenheim* (p. 230), la ligne de Wissembourg. Stat.: *Brumatt*, *Mommenheim*, *Hochfelden*, *Dettwiller*, *Steinbourg* et *Saverne*, en all. *Zabern* (hôt.: *du Soleil, du Bauf*), petite ville calme de 6,400 hab., sur le canal de la *Marne au Rhin*, avec un beau château et dominée par les ruines de la vieille forteresse de *Greifenstein*. A $\frac{3}{4}$ d'h. au S. se trouvent d'autres ruines considérables, celles de *Hoh-Barr*, et l'on peut faire plus loin encore une excursion intéressante (guide, 3 fr.), par *Haberacker*, en 3 h. $\frac{1}{2}$, aux derniers vestiges de l'ancien fort de *Dabo* (511 m.), d'où l'on a une belle vue. Au pied de la montagne est le village de *Dabo*, en all. *Dagsbourg*, à 3 h. de la station de *Lützelbourg* (2 h. à l'O. de Saverne). — La ligne continue sur *Sarrebourg* (hôt. du Sauvage), *Arricourt* (frontière), *Lunéville*, *Nancy* et *Metz* (p. 196 et 198).

60. De Strasbourg à Bâle.

143 kil. Chemin de fer d'Alsace; en grande vitesse, 3 h. $\frac{1}{2}$; en train omnibus, 5 à 6 h., pour 13 *M* 10 ou 9 *M* 20, et pour 11 *M* 50, 7 *M* 80 ou 4 *M* 90.

Strasbourg, v. p. 231. Cette ligne décrit une grande courbe autour de la ville et tourne au S. Près du petit village de *Koenigshofen* se détache l'embranchement de *Kehl* (p. 243). On aperçoit encore longtemps à g. la flèche de la cathédrale; à dr., les nouvelles fortifications près de *Wolfisheim* et de *Lingolsheim*; ensuite, à g., les ouvrages près d'*Ilkirk* (9 kil.) et de *Grafenstaden*, la première station, avec une importante fabrique de machines. — Ensuite *Geispolsheim*, *Fegersheim*, *Limersheim*, *Erstein* (3,700 hab.). Le chemin de fer se rapproche des montagnes; le mont *Ste-Odile*, avec son couvent, reste longtemps en vue. Le pays est fertile et bien cultivé (tabac, vignes). — Plus loin: *Matsenheim*, *Benfeld*, *Kogenheim*, *Ebersheim*. A dr., à l'entrée de la vallée de la Lièpvre (*Leberthal*; v. ci-dessous), sur une hauteur escarpée, le vieux château d'*Ortenbourg* (p. 235).

45 kil. *Schelestadt* (hôt.: **de l'Aigle; du Bouc; de l'Agneau*) ville de 10,000 hab., la moins animée de toutes celles qui touchent au chemin de fer, fortifiée par Vauban après l'occupation de l'Alsace par les Français. Elle ne put cependant soutenir longtemps le siège de 1870, et capitula dès le 25 oct. On en remarque l'église *Sainte-Foi* (S. Fides), édifice roman avec un porche du style de transition, ensuite l'église *St-Georges*, un des principaux monuments du style goth. en Alsace, en forme de croix, avec une tour octogone, fondée au commencement du XIII^e s., mais dont le chœur est du XV^e s.

L'EMBRANCHEMENT DE SCHELESTADT À STE-MARIE (1 h.; 1 *M* 70, 1 *M* 20, 75 pf.) remonte à l'O. la vallée de la Lièpvre, contrée industrielle et pittoresque bordée de montagnes bien boisées. Près de *Châtenois*, en all.

Kestenholz, à dr., le ruines d'*Ortenberg*, avec leur majestueuse tour, et celles de *Ramstein*, nommées par le peuple château de *Scherwiller*. A *Val-de-Villé* ou *Weilerthal*, aboutit, à dr., la vallée du même nom (*Hohwald*, à 3 h. $\frac{1}{2}$ de là). La ligne reste dans celle de la *Lièpvre*, passe à *Vanselle*, *Lièpvre*, en all. *Leberau* (aub. du Grand Gerf; chemin du *Hohkœnigsbourg*, v. ci-après), *Ste-Croix-aux-Mines* ou *Heilig-Kreuz*, et atteint *Ste-Marie-aux-Mines*, en all. *Markirch* (hôt.: *du Commerce*; *Grand Cerf*), localité principale de la vallée, de 12,000 hab., avec d'importantes fabriques de cotonnades et de draps. Une bonne route conduit de *Ste-Marie à Ribeauvillé* (v. ci-dessous) en 3 h. $\frac{1}{2}$ par la montagne.

Plus loin, à dr., sur le versant de la montagne, les ruines du château de *Kintzheim*. Stat. de *St-Hippolyte* ou *St-Pilt*, petite ville (hôt. de la Couronne), à 1 h. du chemin de fer, dominée par les restes du *Hohkœnigsbourg*.

Le château fort de *Hohkœnigsbourg* (512 m.) est un des plus grands du moyen âge; il a été détruit par les Suédois en 1633. On a une vue magnifique de la tour de l'E. On monte à ces ruines de *Val-de-Villé* (v. ci-dessus; bon chemin de voitures) en 2 h. $\frac{1}{2}$, ou de *Lièpvre* en 2 h., de *St-Hippolyte* en 1 h. $\frac{1}{2}$, ou bien encore de *Châtenois* en 2 h. Il y a une auberge à 20 min. du sommet.

55 kil. *Ribeauvillé*, en all. *Rappoltsweiler*, nommé par les habitants *Rappschwier* (hôt. de l'Agneau), petite ville, aussi à 1 h. du chemin de fer, à l'entrée d'une vallée pittoresque. Au-dessus, sur des rochers à pic, les ruines des châteaux de *Ribeau-pierre*, *Girsberg* et *St-Ulrich*, ce dernier visité surtout pour la vue dont on y jouit.

A 2 h. au S. de Ribeauvillé se trouve *Kaisersberg* (hôt. de la Couronne), petite ville ancienne avec un bel hôtel de ville et une église remarquable du XIII^e s., à l'entrée de la jolie vallée de la *Weiss*. Excursion intéressante dans cette vallée, par *Hachmette*, en 2 h. $\frac{1}{4}$, à *Orbey* ou *Urbeis* (Croix d'Or) et de là, avec un guide (3 fr.), en 2 h., au *lac Blanc* (aub. *Petitdémange*) et au *lac Noir*, situés l'un et l'autre sur la crête de la montagne. Du premier de ces lacs, on monte en $\frac{3}{4}$ d'h. au *Reisberg* (1008 m.), croupe de granit d'où la vue s'étend au loin jusqu'en Lorraine, etc. En continuant à marcher sur la crête de la montagne, on arrive en 2 h. au *lac de Daren* et en 1 h. $\frac{3}{4}$ au *col de la Schlucht* (1150 m.), défilé que traverse la route de Colmar à Gérardmer. Descendant cette route à l'O., on est en 2 h. $\frac{1}{2}$ à *Soultzeren*, et de là en $\frac{1}{2}$ h. à *Stosswihr*, et en une autre $\frac{1}{2}$ h. à *Munster* (p. 236).

Stat. d'*Ostheim* et de *Bennwihr* (omnibus pour *Kaisersberg*).

68 kil. *Colmar* (hôt.: **des Deux Clés*; *des Trois-Rois*; *de l'Europe*, à la gare; — *Café Taron*, place Rapp), chef-lieu du département français du Haut-Rhin jusqu'en 1870, aujourd'hui du district de la Haute-Alsace et siège de la cour d'appel de l'Alsace-Lorraine, avec une population de 23,000 hab. C'est la ville natale du fabuliste *Pfeffel* (m. 1807), du maréchal *Rapp* (1772-1821) et de l'amiral *Bruat* (1796-1855), auxquels on a élevé des monuments près du musée, sur la place *Rapp* et au Champ de Mars. A côté du théâtre, l'ancien couvent dominicain d'*Unterlinden*, dont l'église, datant du XIII^e s., a été transformée en un musée visible gratis le dim. et le jeudi, et moyennant 75 c. les autres jours.

Dans le chœur, de vieilles peintures allemandes, en particulier les œuvres principales du peintre et graveur célèbre *Martin Schan* ou *Schongauer*, qui vécut surtout à Colmar (m. 1488): Annonciation, *St Antoine* et la *Vierge adorant l'enfant Jésus*, le portrait du peintre lui-même, etc. —

On a rétabli du côté N. de l'église un cloître goth. où s'élève un *monument de Schœn*. — La *collection de gravures et de sculptures sur bois* de ce musée (Schœn, Dürer, etc.) est également digne d'attention.

Au milieu de la ville est l'*église St-Martin*, du style goth. (XIII^e-XIV^e s.). La sacristie renferme une Vierge de *M. Schœn*.

Colmar possède de jolies constructions particulières des XV^e et XVI^e s.; par ex. : une maison avec un riche *balcon de la Renaissance*, de 1575, au S., en face de St-Martin; la *maison Pfister*, dans la rue des Augustins, et non loin de là, de beaux bâtiments en bois; plus loin, dans la rue Longue, l'ancien *hôtel de ville*, du XV^e s., etc.

Au N.-O. de Colmar, à l'entrée de la *vallée de la Weiss* (p. 235), près de *Sigolsheim* (belle église romane du XII^e s.), le *champ Rouge* ou *champ du Mensonge*, où les fils dégénérés de Louis le Débonnaire firent leur père prisonnier, en 883, après avoir entraîné son armée à la défection.

À l'O. de Colmar, la fertile *vallée de Munster*, arrosée par la *Fecht*, une des plus belles vallées latérales des Vosges.

L'EMBRANCHEMENT DE COLMAR À MUNSTER (45 min.; 1 K 60, 1 K 10 ou 65 pf.), longe le canal de *Logelbach*, et monte à *Logelbach* et à *Turkheim* (*hôt. Meyer*), petite ville avec de vieilles fortifications.

Une bonne route conduit en 1 h. 1/2 (1 h. par les sentiers) à *Notre-Dame des Trois-Epis* (*hôt. des Trois-Epis*; omnibus à la gare de *Turkheim*; *hôt. des Trois-Rois*, plus simple), petit village, qui, à cause de la pureté de son air et de sa belle situation, est devenu un des séjours d'été les plus importants d'Alsace: c'est aussi un lieu de pèlerinage. La vue y est fort belle. Elle est encore plus étendue de la *Gais* (732 m.), à 1/2 h. de là. Il y a 1 h. 3/4 des *Trois-Epis* à *Kaisersberg* (p. 235) par *Ammerschwyr*.

À 1 h. 1/2 de *Turkheim* (omnibus) *Winsenhelm*, d'où l'on monte en 1 h. à *Hohlandsberg* (632 m.), ruines considérables d'une forteresse détruite par les Français: vue fort étendue. Retour par les ruines de *Dreieneren* (v. ci-dessous) et de *Marbach* à la stat. de *Herlisheim* (2 h. 1/4; v. ci-dessous), ou bien par les ruines de *Pitzbourg* à la stat. suiv., *Walbach*.

Puis les stations de *Wier-au-Val* (*Weier im Thal*) et de *Güsspach*; on franchit la *Fecht* et on atteint

19 kil. *Munster* (*hôt. de la Cigogne*), au pied du *Mœnchsberg*. Cette petite ville industrielle et prospère de 4,700 hab., doit son origine à une abbaye de bénédictins fondée par le roi Childéric, en 660. Belle église romane moderne. — À 1 h. 1/4 dans la vallée, *Meiseral* (*hôt. du Soleil*), d'où un chemin intéressant conduit, en 3 h. 1/2, par le *Herrenberg*, à *Wildenstein*, dans la vallée de *St-Amarin* (v. p. 237).

DE COLMAR À VIEUX-BRISACH (p. 246), omnibus par *Neuf-Erisach* (*hôt. de France*), petite place forte bâtie par Vauban en 1700.

Au-dessus de la stat. d'*Eguisheim*, *Exheim* ou *Exen*, le château du même nom, avec ses trois tours: *Dagsbourg*, *Wahlenbourg* et *Wekmund*. En arrière, sur une hauteur boisée, les ruines de *Hohlandsberg* (v. ci-dessus). — Stat. de *Herlisheim*.

81 kil. *Rouffach* (*hôt. de l'Ours*), le *Rubeacum* des Romains, bâti autour du château mérovingien d'*Isenbourg*. Son église *St-Arbogast* est du XII^e s. — Plus loin, *Merzheim* et *Bollwiller*, en all. *Bollweiler* (93 kil.).

DE BOLLWILLER À GUEBWILLER (7 kil.), 26 min. de chemin de fer pour 60, 40 ou 25 pf. Stat.: *Soultz* ou *Obersoultz*. *Guebwiller* (*hôt. de l'Ange*) est une ville manufacturière importante de 12,000 hab., à l'entrée de la *vallée du Lauch*. Belle église paroissiale du style de transition, du XII^e s., à cinq nefs et trois tours. — Excursion au *Ballon de Soultz*, en

3 h. On remonte la jolie vallée du Lauch jusqu'à la petite ville de *Bühl* (20 min.), puis à g. par la vallée du *Roithbach*, en 1/2 h. à l'église abbatiale de *Murbach*, église romane du XII^e s., dont il ne reste que le chœur et les deux tours (auberge à côté). De là encore 2 h., avec un guide (2 fr.), pour monter au *Ballon de Soultz* (Gebweiler Belchen; 1426 m.), le plus haut sommet des Vosges, qui offre un vaste panorama. 1 h. plus bas, un chalet où l'on peut se rafraîchir.

Pont sur la Thur. Stat. : *Wittelsheim, Lutterbach* (105 kil.) et *Dornach*.

DE LUTTERBACH À WESSERLING, embranchement de 27 kil., trajet en 1 h. 1/2, pour 2 *M* 10, 1 *M* 40 ou 90 pf. On traverse la grande plaine du Rhin et on entre, à la station de *Cernay*, en all. *Sennheim*, dans la vallée de la Thur. — Autre embranchement d'ici à *Guewenheim* ou *Gebenheim* et *Sentheim*, trajet en 1 h., pour 1 *M* 50, 75 ou 50 pf. — *Thann* (hôt. : *des Deux Clefs; du Soleil*), ville de plus de 8,000 hab. sur la Thur, avec d'importants manufactures. L'église de *St-Théobald*, du XIV^e s., est un des plus beaux monuments de l'architecture gothique. Il faut surtout la voir des ruines du château d'*Engelbourg*, qui dominent la ville. C'est aux environs de *Thann* que se récolte le bon vin de *Rangen*. Plus loin, la vallée se rétrécit et l'on touche aux stat. de *Bitschwiller, Willer* et *St-Amarin*, localités fort-industrielles. On est ensuite à *Wesserling* (**Hôt. de Wesserling*), pittoresquement situé sur une colline et où se trouvent de grandes fabriques de tissus de laine. 3 h. plus haut, dans la jolie vallée de *St-Amarin, Wildenstein*, où sont les ruines de la forteresse du même nom. Pour le chemin de là à *Metzeral*, par le *Herrenberg*, v. p. 238.

110 kil. *Mulhouse*, en all. *Mülhausen* (hôt. ; **Roman; Wagner; des Étrangers*, à la gare), ville de 58,000 hab., centre manufacturier le plus important du Haut-Rhin. Son hôtel de ville, de 1551 et restauré en 1846, est décoré de peintures à la façade. Près de là se trouve la belle église réformée, édifice moderne du style gothique. Sur la place de la Bourse, le grand bâtiment de la *Société industrielle*. Il est intéressant de faire une promenade aux cités ouvrières.

De *Mulhouse* se détache, à l'O., une ligne sur *Belfort*, se dirigeant ensuite directement sur *Paris* et se bifurquant sur *Lyon* par *Besançon, Dijon*, etc.

Notre ligne traverse la plaine du Rhin. Stat. : *Rixheim, Habsheim, Sierentz, Bartenheim* et *St-Louis*. A g., sur le bord du Rhin, l'ancienne place forte de *Huningue*, célèbre par sa résistance aux Autrichiens en 1815.

143 kil. Bâle (p. 246).

61. De Heidelberg à Bade, par Carlsruhe.

Voir la carte, p. 242.

92 kil. Jusqu'à *Carlsruhe* en 1 h. 3/4, à *Bade* en 3 h. 1/4, pour 7 *M* 40, 4 *M* 90 ou 3 *M* 15. Se placer à gauche pour la vue.

Heidelberg, v. p. 222. — Stat. de *St-Ilgen* et de *Wiesloch*. En deçà de *Langenbrücken* (bains sulfureux), à dr., le château de *Kisslau*, aujourd'hui maison de correction.

Bruchsal (hôt. : *Badischer Hof; Rose; Keller; buffet*), ville de 11,000 hab., jadis résidence des princes-évêques de *Spire*, dont le joli château, du siècle dernier, mérite une visite. Grande prison cellulaire en forme de château fort, à g., bâtie par *Hübsch* en 1845.

DE BRUCHSAL A RHEINSHHEIM, 21 kil., chemin de fer, en $\frac{3}{4}$ d'h., pour 1 *M* 70, 1 *M* 15 ou 75 pf. — Stat.: *Carlsdorf*, *Graben-Neudorf* (p. 226), *Huttenheim*, *Philippsbourg*, place forte jusqu'en 1800, et *Rheinsheim*, sur la rive dr. du Rhin, en face de *Germersheim* (p. 228).

Suivent les stations d'*Unter-Grombach* et de *Weingarten*.

50 kil. *Durlach* (hôt.: *Carlsburg*), ville de 6,000 hab., ancienne capitale du pays de Bade-Durlach, au-dessus de laquelle on aperçoit la tour du *Thurmberg*, visible à plusieurs lieues à la ronde. Ligne de Pforzheim, Stuttgart et Munich, v. R. 71. Avant Carlsruhe, à dr., l'ancien couvent de *Gottesau*, transformé en caserne.

55 kil. *Carlsruhe*. — HÔTELS: °Erbprinz (pl. a; ch. à partir de 2 *M*); °Englischer Hof (pl. b); Grosse (pl. c), sur le marché; — Stoffleth (pl. d); Goldener Adler (pl. d), pas cher; — Grüner Hof et Prinz Max, tous trois près de la gare.

CAPÉS-RESTAURANTS: Döschner, place de l'église catholique; Schef-fold, Bitterstr., 18; Beh, Hirschstr., 20; Café Lohengrin, Carl-Friedrichstr.

FIACRES: entre la gare et la ville, 50 pf., 70 pf., 1 *M* et 1 *M* 10, selon le nombre de personnes; dans la ville, $\frac{1}{4}$ d'h., de 50 à 90 pf.; la nuit, le double.

Carlsruhe, capitale du grand-duché de Bade est une ville de 45,000 hab. ($\frac{2}{5}$ cath.), fondée il y a à peine 150 ans; elle est bâtie en forme d'éventail. On y entre du chemin de fer par la rue *Charles-Frédéric*, large de 16 m. Devant la gare, à g., la statue en bronze du ministre *Winter* (m. 1838). Bientôt après, à dr., une belle *fontaine*, puis le *monument du grand-duc Charles-Louis* (m. 1818), un obélisque avec un buste (pl. 6), et la *Landesgouverbehalle* (p. 239), un ancien palais. Sur le marché, à g., l'*hôtel de ville* (pl. 18); à dr., l'*église protestante* (pl. 19), ressemblant à un temple grec, et au milieu, la *statue du grand-duc Louis* (m. 1830; pl. 4). Ensuite une *pyramide* en l'honneur du *margrave Charles* (m. 1738), fondateur de la ville, qui est enterré en cet endroit. Enfin devant le château s'élève encore une *statue du grand-duc Charles-Frédéric* (m. 1814; pl. 3), en bronze, par Schwanthaler.

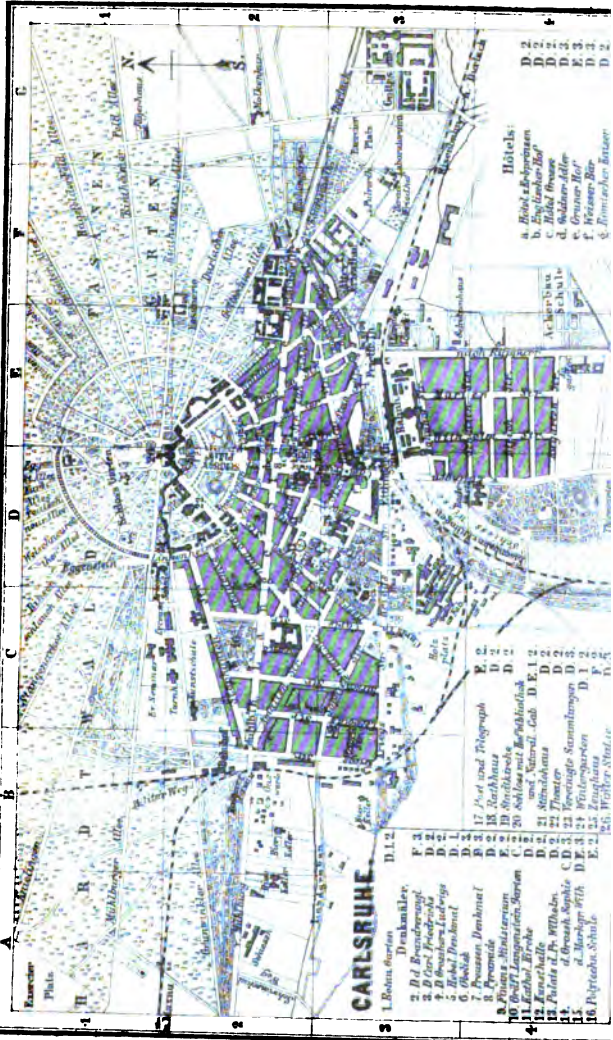
Le CHÂTEAU (pl. 20), construit de 1750 à 1776, forme un hémicycle et est dominé par une tour dite *Tour de plomb* (Bleithurm, 45 m.). Du côté E. sont les *écuries*.

A l'O., au rond-point, le THÉÂTRE (pl. 22), édifice richement décoré de sculptures, reconstruit de 1847 à 1853.

Une arcade de l'alle O. du château donne accès au grand *jardin du château*. A g. de l'entrée du jardin, s'élève une longue galerie vitrée, construite sur les plans de Hübsch; c'est le *Wintergarten* (jardin d'hiver, 190 m. de long, 12 m. de large), avec un pavillon haut de 26 m. et une serre contenant des palmiers.

Dans le voisinage s'élève la KUNSTHALLE ou ACADEMIE (pl. 12), bâtie de 1836 à 1845 par Hübsch, dans le style du plein cintre. Les statues à l'entrée, représentent la peinture et la sculpture; en bas, Raphaël et Michel-Ange, Dürer, Holbein et P. Vischer. Entrée libre le mercr. et le dim. de 11 h. à 1 h., et de 2 à 4, les autres jours moyennant un pourboire (1 *M*).

1
2
3
4



CARLSRUHE

1. **Lebensversicherung** D. 1.2
 2. **Denkmal** F. 2
 3. **B. J. F. Denkmal** F. 2
 4. **Carl-Ludwig-Denkmal** D. 2
 5. **Reich-Pantheon** D. 2
 6. **Obelisk** D. 2
 7. **Preussen-Denkmal** F. 2
 8. **Pfanzende** D. 2
 9. **Pfanzens-Museum** D. 2
 10. **Gr. L. Langenschen-Straßen** D. 2
 11. **Kathol. Kirche** D. 2
 12. **Konzerthalle** D. 2
 13. **Platz d. P. Wilhelm** D. 2
 14. **d. Mariae Hth** D. 2
 15. **d. Engländer** D. 2
 16. **Reptilien-Schule** D. 2

17. **Post und Telegraph** F. 2
 18. **Kathhaus** D. 2
 19. **Stadtkasse** D. 2
 20. **Achilles mit Republik** D. 2
 21. **Münchhaus** D. 2
 22. **Theater** D. 2
 23. **Verenigte Sammlungen** D. 2
 24. **Philharmonien** D. 2
 25. **Engländer** D. 2
 26. **Weibler-Straße** D. 2

- Hôtels:**
 a. **Hôtel Leppmann** D. 2
 b. **Walden-Hotel** D. 2
 c. **Hôtel de Ville** D. 2
 d. **Hôtel de France** D. 2
 e. **Grüner Hof** D. 2
 f. **Wäntzen-Bier** D. 2
 g. **Wäntzen-Bier** D. 2

A B C D E F
 1 2 3 4



La GALERIE DE PEINTURE est remarquable à cause de ses tableaux allemands modernes. L'école qui s'y trouve le mieux représentée est naturellement celle de Carlsruhe, qui est en quelque sorte une branche de celle de Düsseldorf, son directeur précédent, J.-Guill. Schirmer (m. 1863), et son directeur actuel C.-F. Lessing s'étant formés tous les deux à cette école. La galerie possède quelques paysages de Schirmer, tels que : l'Approche de l'orage dans la campagne romaine (v^e salle, n^o 129) et les Quatre moments principaux de la journée (v^e salle, 671-674). De Lessing, on y remarque : une Scène de la première croisade, un grand paysage (v^e salle, 128, 855) et la Dispute de Luther et de Jean d'Eck. D'Anselme Feuerbach (p. 316), la Poésie (cabinet G, 695), un Satyre endormant le Jeune Bacchus (v^e salle, 696), le Dante et les dames nobles de Ravenne. De Maurice de Schwind (m. 1871), le Voyage du chevalier Curt à la rencontre de sa fiancée, d'après Goethe, joyeuse composition avec l'épigraphie : *Widerracher, Weiber, Schulden, ach kein Ritter wird sie los* (des procès, des femmes et des dettes, hélas ! il n'y a pas de chevalier qui puisse s'en délivrer ; v^e cabinet, 340), et les fresques de l'escalier. De Rottmann (p. 297), des paysages grecs (v^e salle, 91, 93, 290). — Parmi les anciens peintres allemands figurent Holbein, Cranach (vii^e cabinet). — La collection de tableaux hollandais (viii^e-x^e cab.) n'est pas sans importance ; les principaux sont : une Tête de St Pierre par Lievens ou Rembrandt (563), un Jeune couple de van der Heist (587), un portrait de Rembrandt, par lui-même (592) ; un Joyeux cavalier de Metsu (593) ; un Paysan endormi de Brouwer (430) ; une Auberge de J. Steen (482). — Les derniers corridors renferment des antiquités romaines provenant surtout de fouilles faites dans le grand-duché.

L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE (pl. 16) de Carlsruhe, qui compte 800 élèves et possède un laboratoire remarquable, jouit d'une grande renommée. Le bâtiment qu'elle occupe, à l'extrémité E. de la Langestr., a été construit en 1836, par Hübsch, et agrandi en 1863. Au-dessus de l'entrée, les statues de Keppler et d'Erwin de Steinbach (p. 232), par Raufer. — La *Landesgewerbehalle*, dans la rue Charles-Frédéric (p. 238), est une salle d'exposition industrielle permanente ; elle est ouverte tous les jours de 10 h. à midi et de 2 à 4.

La plus belle place de Carlsruhe est le *Friedrichsplatz*, entouré de belles constructions neuves. On y remarque surtout, au S., la magnifique bâtiment des *Collections Réunies* (Vereinigta Sammlungen ; pl. 23), élevé de 1865 à 1872, par Bergmüller, et dont la partie centrale ressemble à un arc de triomphe. Au N. sont des bazars et à l'E. un bâtiment d'administration. — L'*église catholique* (pl. 11) est une sorte de Panthéon avec péristyle ionique.

Chemin de fer de CARLSRUHE à LANDAU, 26 kil., trajet en 1 h. 1/2, pour 3 M. 90, 2 M. 60 ou 1 M. 70. Stat. : Mühlbourg, Kniebingen, (10 kil.) Maxau, où l'on traverse le Rhin sur un pont de bateau ; Maximiliansau, Warth, Kandell, Winden et Landau (v. p. 228). — A MANNHEIM, directement, v. p. 228. ☞

Autres stat. après Carlsruhe : *Ettlingen*, petite ville industrielle (papier, velours, cotonnade) ; *Malsch* et *Muggensturm*. A g., la Forêt-Noire, le mont Mercure et l'Ebersteinbourg, près de Bade.

79 kil. *Rastatt* (hôt. : *Kreuz, Lawe*), ville de 12,000 hab., sur la *Murg*, ancienne résidence des derniers margraves de Baden-Baden, et forteresse de l'empire. Son vaste *château*, bâti sur une

petite éminence, est surmonté d'une statue dorée de Jupiter (belle vue).

C'est dans ce château que le prince Eugène et le maréchal de Villars signèrent, le 6 mai 1714, le traité de paix entre l'Empereur et la France. De 1797 à 1799, il y eut à Rastatt un autre congrès à l'issue duquel deux envoyés français, Roberjot et Bonnier, furent assassinés, le 28 avril 1799.

DE RASTATT À GERNSBACH, chemin de fer, 15 kil., en $\frac{3}{4}$ d'h. pour 1 \mathcal{M} 50, 1 \mathcal{M} 15 ou 75 pf. Stat. de *Kuppenheim*. A dr., la Favorite (p. 242). On entre dans la vallée de la *Murg*. Stat. de *Rothenfels*, avec un petit château du margrave Guillaume; stat. de *Gaggenau*. *Gernsbach*, v. p. 247.

Le convoi traverse la *Murg*. — 88 kil. *Oos*, d'où un embranch. conduit en 10 min. à *Bade* (v. ci-après).

62. Bade et ses environs.

HÔTELS: *Victoria, Sophienstrasse, 3; *de Bade, Langestr. 22 (Anglais); *d'Angleterre, Sophienstrasse, 2; *de l'Europe, place de la Promenade, 2; *Stephanienbad, près de l'allée de Lichtenenthal; *de Hollande, Sophienstrasse, 14; *de Russie, place de la Promenade, 4; *de France, Louisenstrasse, 34 (Anglais); *Stadt Baden (Ville de Bade; pl. s), à la sortie de la gare; *Zœhringer Hof, Langestr., 63; Bellevue, Maria-Victoriastr., 6. Prix dans ces hôtels: ch., à partir de 2 \mathcal{M} ; boug., 50 à 70 pf.; serv., 50 à 75 pf.; déj., 1 \mathcal{M} 20; dîn., 3 à 4 \mathcal{M} ; — Ensuite, un peu moins chers, les hôtels: Hirsch, Hirschstr., 1, et Langestr.; de Darmstadt, Gernsbacher Str., 1; de St-Pétersbourg (café très-fréquenté), même rue, 9; Oberst, Louisenstr., 1; Müller, Langestr.; Bairischer Hof, même rue, 19, en face de la gare; Goldener Stern, même rue, 46; Drei Könige, Langestr., 62; Zum Baldreit, Küferstr., 5; Ritter, Gernsbacher Str., 5; Engel, Gernsbacher Str., 41; Bær, à Lichtenenthal, etc.

CAPÉS ET RESTAURANTS: à la Conversation, bon, mais assez cher; Mangin, Louisenstr., 20. — Pâtisseries: Schababerle, Langestr., 80.

BRASSERIES: Haug, près de la gare; Engel (v. ci-dessus); Zum Geist (hôtel); Stadt Strassburg, etc.

FIACRES. A l'heure, $\frac{1}{4}$ d'h., 1 ou 2 pers., 85 pf.; 3 ou 4 pers., 1 \mathcal{M} 05; $\frac{1}{2}$ h., 1 \mathcal{M} 35 et 1 \mathcal{M} 70; 1 h., 2 \mathcal{M} 05 et 2 \mathcal{M} 55. La nuit, le double. — Courses aux environs, selon le tarif: pour 5 h., l'exédant se comptant à l'heure, de 4 \mathcal{M} 30 à 10 \mathcal{M} 80; pour 12 h., jusqu'à 20 \mathcal{M} 60.

ABONNEMENT (*Curtaxe*). Depuis la suppression des jeux, il faut une carte pour entrer à la Conversation, pour faire usage des chaises placées dans les jardins, etc. On se la procure à l'entrée: une pers., pour 1 jour, 50 pf.; 10 jours, 3 \mathcal{M} ; 1 mois, 6 \mathcal{M} ; 2 ou 3 pers., pour 1 mois, 10 \mathcal{M} .

POSTE (pl. 11), place Léopold. — TÉLÉGRAPHE, Langestrasse, 111.

Bade, en all. *Baden* ou *Baden-Baden* (183 m.), ville de 11,000 hab., la plupart cath., la *Civitas Aurelia Aquensis* des Romains, fut pendant six siècles la résidence des margraves de Bade, qui la quittèrent en 1689 pour se fixer à Rastatt. Ses bains, la douceur de son climat, son site charmant dans une belle vallée et au pied des montagnes, y attirent chaque année de nombreux baigneurs et des milliers de touristes (50,000 pers.). La ville proprement dite s'étend sur la rive dr. de l'*Oos* et sur une des premiers contre-forts du Battert, dominée par le château du grand-duc et par l'église paroissiale.

L'église paroissiale (*Pfarrkirche*), fondée au VII^e s., fut incendiée en 1689, restaurée en 1753 et de nouveau en 1866. Elle

est toujours ouverte le matin. Le chœur renferme les *tombeaux* des margraves catholiques de Bade.

Près de l'église, au pied de la colline du château, jaillissent les *sources thermales* (37 à 54° R.) au nombre de 13; elles sont dirigées par des tuyaux dans les divers établissements de bains de la ville. — La source principale, l'*Ursprung*, sort de terre dans le *Dampfbad* (*bain de vapeur*), sur la place du Marché. — Au S. sont les *Nouveaux Bains* (*Neues Badehaus*; pl. 10), construction grandiose dans le style de la Renaissance, encore inachevée.

Le *Nouveau Château*, sur la hauteur au N. de la ville, construit en 1479, agrandi au xvi^e s., ravagé en 1689 et restauré depuis en partie, sert de résidence d'été au grand-duc, etc. On peut en visiter les salles, richement meublées, et les souterrains, probablement d'anciens cachots (1 *M.* à 1 *M.* 50).

Le centre de Bade, pour les étrangers, est formé par le magnifique *parc* et les *jardins* sur la rive g. de l'Oos, la *Trinkhalle* et la *Conversation*.

La *Trinkhalle*, construite de 1839 à 1842 sur les plans de *Hübsch*, et qui a sur le devant un portique de 88 m. de long avec 16 colonnes corinthiennes, est surtout animée le matin, quand les buveurs y viennent prendre les eaux et se promener au son de la musique, de 7 h. à 8. Le bas-relief du fronton, par *Reich*, représente la nymphe de la source. Les fresques un peu effacées du portique, par *Gatzemberger*, ont pour sujets quatorze légendes de la Forêt-Noire. Un buste de l'empereur Guillaume, par *Kopf*, décore le jardin qui précède la *Trinkhalle*.

Un peu plus loin, la *Conversation* (*Conversationshaus*), bâtie en 1824 par *Wetnbrenner* et agrandie en 1854. Il y a au milieu un portique de 8 colonnes corinthiennes. A l'intérieur, des salons de société, des salles de bal, de concert et de lecture, décorés de la façon la plus splendide sur les données des premiers artistes de Paris. Le restaurant est dans l'aile du S.

La place, où se donnent des concerts, est bornée au S. par le nouveau *théâtre*, sur les plans de Couteau. — Derrière cet édifice, la *Kunsthalle*, où a lieu une exposition permanente. — Près de là, la *place Léopold*, avec une *statue du grand-duc Léopold* (m. 1852), en bronze.

Sur le *Michaelsberg*, derrière la *Trinkhalle*, la *chapelle grecque* renfermant les restes du prince roumain Michel *Stourdz*a, mort à Bade en 1863.

Un chemin ombragé mène en 1 h. au *Vieux Château*, qui occupe le plus beau site de Bade. Il date du x^e et du xi^e s., mais il n'en reste plus que des ruines depuis la dévastation française de 1689. Très-belle vue sur la large vallée du Rhin, depuis Spire jusqu'à Strasbourg (Strasbourg même est caché); au premier plan, la ville de Bade avec ses nombreuses villas, etc. Bon restaurant.

Autour du sommet du *Battert* (565 m.), qu'on peut atteindre du château en $\frac{1}{4}$ d'h. (poteau) s'étendent, en tombant à pic au S., des *rochers* jetés pêle-mêle et aux formes les plus étranges. Le plus beau point de vue se trouve à l'endroit dit *Felsenbrücke*. — Au N.-E., à $\frac{3}{4}$ d'h. du château ou $\frac{5}{4}$ d'h. de Bade se trouvent les ruines du château d'*Alt-Eberstein* ou *Ebersteinbourg* (487 m.), sur des fondations romaines, sur lesquelles le château fut construit du x^e au xiv^e s. Vue comme au Vieux Château.

Au N.-E. de Bade sont le *grand* et le *petit Stauffen*. On monte de la ville en 2 h. au premier, appelé aussi *Mont-Mercure* (672 m.), à cause d'une pierre votive qu'on y a trouvée. Vaste horizon.

La plus belle promenade de Bade est l'allée de *Lichtenthal*. Elle longe le cours de l'*Oos* et conduit en $\frac{1}{2}$ d'h. de la Conversation à *Lichtenthal* (hôt. : *Bær; Ludwigsbad; Løwe), village de 2,300 hab., avec un couvent fondé en 1245 et dont l'église renferme les tombeaux de plusieurs margraves de Bade.

Le *Cacilienberg*, immédiatement derrière le couvent, offre de jolies promenades et quelques perspectives ravissantes.

Près de Lichtenthal s'ouvre la *Geroldsau*, jolie vallée avec le village du même nom ($\frac{1}{2}$ h.; aub. *Hirsch*). Derrière ce village, la *vallée du Grobach*, et à $\frac{1}{4}$ d'h. la *cascade de Geroldsau*.

Une bonne route (2 h. $\frac{3}{4}$ de Bade, 1 h. $\frac{1}{2}$ en voiture) conduit de Lichtenthal, à l'E. par la vallée de *Beuern*, au château d'*Eberstein*, sur une montagne boisée et dans une contrée charmante. La vue y embrasse une grande partie la vallée de la Murg. Au N.-O., à $\frac{3}{4}$ d'h. est situé *Gernsbach* (p. 247). De là, il faut environ 1 h. $\frac{1}{2}$ pour aller à Alt-Eberstein (v. ci-dessus).

A 2 h. au S.-O. de Bade, se trouve l'antique *Fbourg* (517 m.) qui est, comme Alt-Eberstein (v. plus haut), une tour d'origine romaine, de 13 m. 50 d'élévation et très-bien conservée. Vue analogue à celle du Vieux Château.

Le *Fremersberg* (527 m.), sommité couverte de forêts, à l'O. de Bade, se gravit en 1 h. de la Conversation.

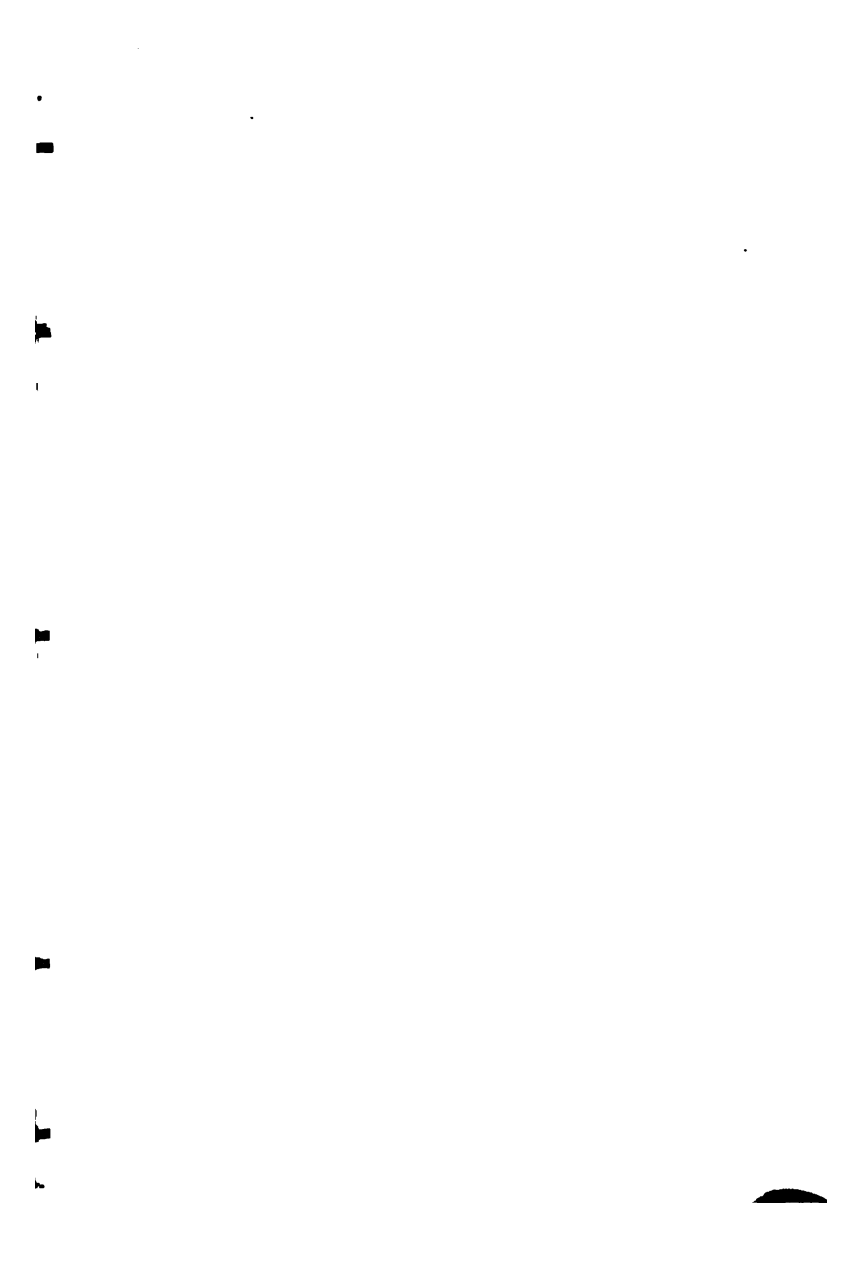
A 2 h. au N.-O. de Bade et à 20 min. de la stat. de *Kuppenheim* (p. 240) est située la *Favorite*, château du grand-duc, dans le style du $xviii^e$ s.

63. De Bade à Bâle, par Fribourg.

Voir les cartes ci-contre et p. 252.

166 kil. Trajet en 6 h. Prix: 18 \mathcal{M} 50, 8 \mathcal{M} 90, 5 \mathcal{M} 75 pf. Grande vitesse en 4 h. $\frac{1}{4}$, pour 14 \mathcal{M} 55 ou 10 \mathcal{M} 25.

On rejoint la ligne principale à *Oos* (p. 240). A g., les montagnes de la Forêt-Noire. — Stat. de *Sinzheim*. A g., sur la hauteur, la vieille tour d'*Ybourg* (v. ci-dessus). — Stat. de *Steinbach*, où naquit, dit-on l'architecte de la cathédrale de Strasbourg (statue). Les environs produisent le vin rouge connu sous le nom d'*Affen-thaler*. — Stat. de *Bühl*. Vieille église et ruines du château d'*Alt-Windeck*. — Stat. d'*Ottersweier*, village à $\frac{1}{2}$ h. à l'O. duquel se trouve le *Hubbad*, source thermale avec établissement hydrothé-



Forêt noire. Partie septentrionale.

EXVIRONS DE BADE. — 2 — Kilomètres



KARLSRUHE

RASTATT

BADEEN

Bischweiler

RAVEN

STEINBOCH

BRITANNIA

BRITANNIA

BRITANNIA

BRITANNIA

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

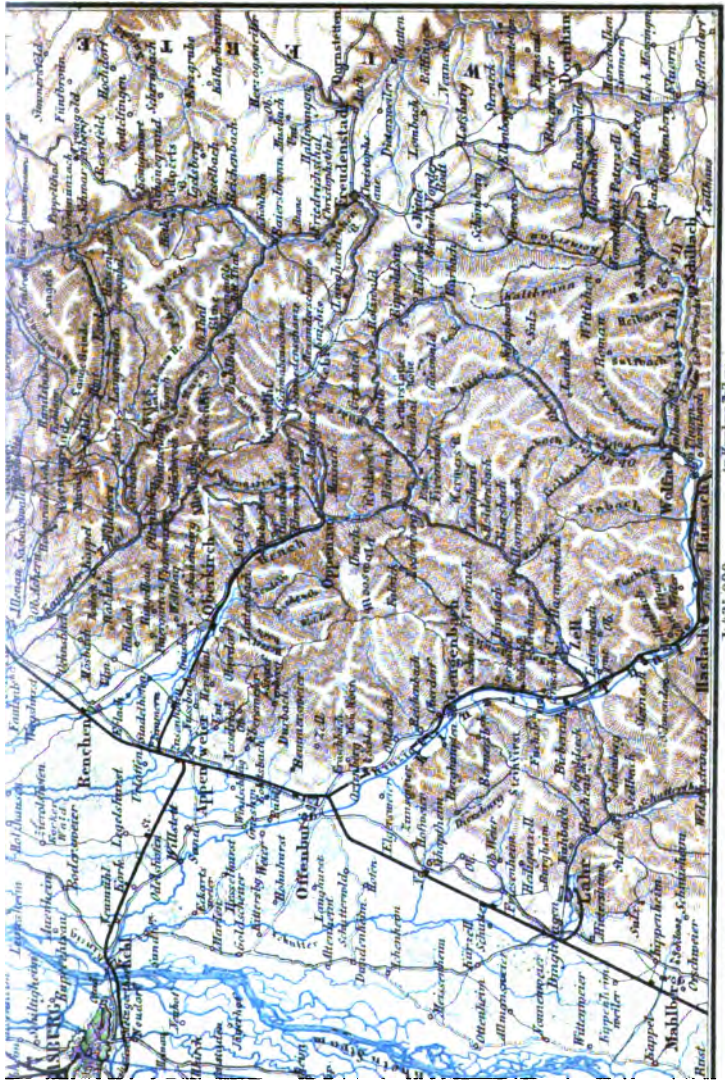
1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000

1:50,000



1:433,000

in Kilometres



in Hamburg-Preußerei.

Fachliche Wegstrecken





piqué bien situé. A g., la Hornisgrinde (p. 248), point le plus élevé du N. de la Forêt-Noire.

23 kil. **Achern** (hôt.: *Adler; Engel*, etc.), localité industrielle, au débouché de la *vallée de Kappel*. Grand hospice d'aliénés d'*Illenau*. — A *Allerheiligen*, v. p. 249.

Près de *Sasbach*, $\frac{1}{2}$ h. au N., s'élève un obélisque de 12 m. de haut, à l'endroit où Turenne fut tué par un boulet autrichien en 1675. — A $\frac{1}{4}$ d'h. à l'O. de *Sasbach*, les bains d'*Erlenbad*, très-fréquentés par les habitants de la contrée. On y peut faire une belle promenade, en 1 h., aux ruines de Neu-Windeek, sur un rocher au-dessus du village de *Lauf*. — Le *Brigittenschloss* est à 1 h. $\frac{1}{2}$ d'*Erlenbach*; ce ne sont plus que des ruines insignifiantes, mais on y jouit d'une vue magnifique. Retour par *Sasbachwalden* (1 h. $\frac{1}{4}$), qui est à 1 h. d'*Achern*.

Stat.: *Renchen* et *Appenweiler*, d'où part la ligne de Strasbourg.

Embranchement sur STRASBOURG, trajet en 1 h., pour 2 *M* 35, 1 *M* 60 ou 1 *M* 05. — Stat.: *Kork* et *Kehl* (hôt.: *de la Poste, du Saumon*), petite ville de 3,000 hab. à l'embouchure de la *Kinzig* dans le Rhin, autrefois tête de pont fortifiée de Strasbourg, fort endommagée en 1870. La ligne traverse ici le fleuve sur un pont en fer, immédiatement au-dessous du pont de bateaux. Ce pont a une travée tournante à chaque extrémité. Il y a une station à la porte S. de Strasbourg, *Metzgerthor* ou porte d'*Austerlitz*, puis la voie fait une grande courbe et tombe dans la ligne de Bâle (p. 246).

D'APPENWEIBER à OPPENAU, embranch. de 19 kil., trajet en 50 min., pour 1 *M* 70, 1 *M* 15 ou 80 pf., par la jolie *vallée de la Rench*. Stat. de *Zusenhofen* et d'*Oberkirch* (9 kil.; hôt. de la Poste). A $\frac{1}{2}$ h. au N. de là, les ruines de *Schauenbourg* offrant une belle vue. Puis les stat. de *Lautenbach*, *Hubacker* et *Oppenau* (p. 250).

La voie reste à quelque distance des montagnes. A g., sur une hauteur des dernières ramifications, le *château de Staufenberg*, du XI^e s. et bien conservé. — Stat. de *Windschlæg*.

43 kil. **Offenbourg** (hôt.: *Bahnhofshôtel; Schwarzwälder Hof; Fortuna; Schwarzer Adler*), petite ville de 6,500 hab., sur la *Kinzig* et centre industriel très-prospère. On y remarque une *église* neuve avec une tour surmontée d'une flèche à jour, et une *statue de Drake*, l'admiral anglais qui importa la pomme de terre en Europe (1586).

D'OFFENBOURG à HAUSACH TRIBERG ET CONSTANCE, v. p. 251.

On traverse la *Kinzig* sur un pont à treillis de 68 m. de long. A g., sur une colline, le *château d'Ortenberg* (v. p. 251). Stat. de *Nieder-Schopfheim*, *Friesenheim* et *Dinglingen*.

Embranchement conduisant en 7 min. à *Lahr* (hôt.: *Sonne, Pfug*), ville de 8,500 hab., à $\frac{1}{2}$ h. de distance, dans la *vallée de la Schwitter*, une des plus industrielles et des plus aisées du grand-duché de Bade.

A g., au loin sur une hauteur, la tour de *Hohengeroldseck* (p. 251).

Entre les stat. de *Kippenheim* et d'*Orschweier*, à g., la petite ville et le *château de Mahlberg*. C'est à *Ettenheim*, $\frac{1}{2}$ h. à g., que Napoléon I^{er} fit enlever le duc d'Enghien, pour le faire fusiller six jours plus tard à Vincennes. 2 h. plus loin, les petits bains de *St-Landolin* (hôt. *Reinhold*), dans une contrée agréable.

Ensuite la stat. de *Herbolsheim*. On traverse deux fois l'*Elts* près

de *Kenzingen*. Au-dessus de *Hecklingen*, les ruines du *Lichtenegg*. La *Dreisam* se jette dans l'*Eltz* à *Riegel*, la stat. suivante.

On fait généralement d'ici ou de Vieux-Brisach (p. 246), l'ascension du *Kaiserstuhl*, montagne d'origine volcanique. Plusieurs départs d'ombibus pour *Endingen* (1/2 h.). De là, en 1 h. 1/4 à la chapelle *Ste-Catherine* (494 m.). Vue fort étendue. Ensuite *Scheelingen*, *Vogtsbourg* et (2 h.) les *Neufs-Tilleuls* (Neun Linden; 569 m.), point le plus élevé et l'un des plus beaux du *Kaiserstuhl*. Descente en 1 h. à *Thringen* (hôt. Ochs) ou en 1 h. 1/4, par *Oberschaffhausen*, à *Gottenheim*, stations de la ligne de *Fribourg* à *Brisach* (p. 248).

Le chemin de fer passe entre le *Kaiserstuhl* et les versants de la Forêt-Noire, qui forme ici un arc immense dominé surtout, au S., par le *Belchen* et le *Blauen*. Au delà d'*Emmendingen* (beau clocher goth.), à g., sur une hauteur, les ruines du château de *Hochbourg*, détruit par les Français en 1689. On traverse l'*Eltz*. Beau coup d'œil sur sa vallée, où est la petite ville de *Waldkirch* (p. 252), au pied du *Hohe-Kandel* (1262 m.). Après *Denzlingen*, dont on remarque le clocher à jour, la vieille tour du château de *Zehringen*, berceau de la maison grand-ducale de *Bade*.

106 kil. *Fribourg (Freiburg)*. — HÔTELS. **Zœhringer Hof* (pl. a) vis-à-vis de la gare; **Victoria*, rue du chemin de fer; **Trescher*, zum *Pfauen* (pl. e), près de la gare; *Fœhrenbach* (pl. b), faubourg du sud; *Engel* (pl. c.), près de la cathédrale, simple, mais bon; *Wilder Mann* (pl. f), non loin du *Schwabenthor*; *Zum Geist* (pl. g), *Rheinischer Hof* (pl. i), vis-à-vis de la cathédrale.

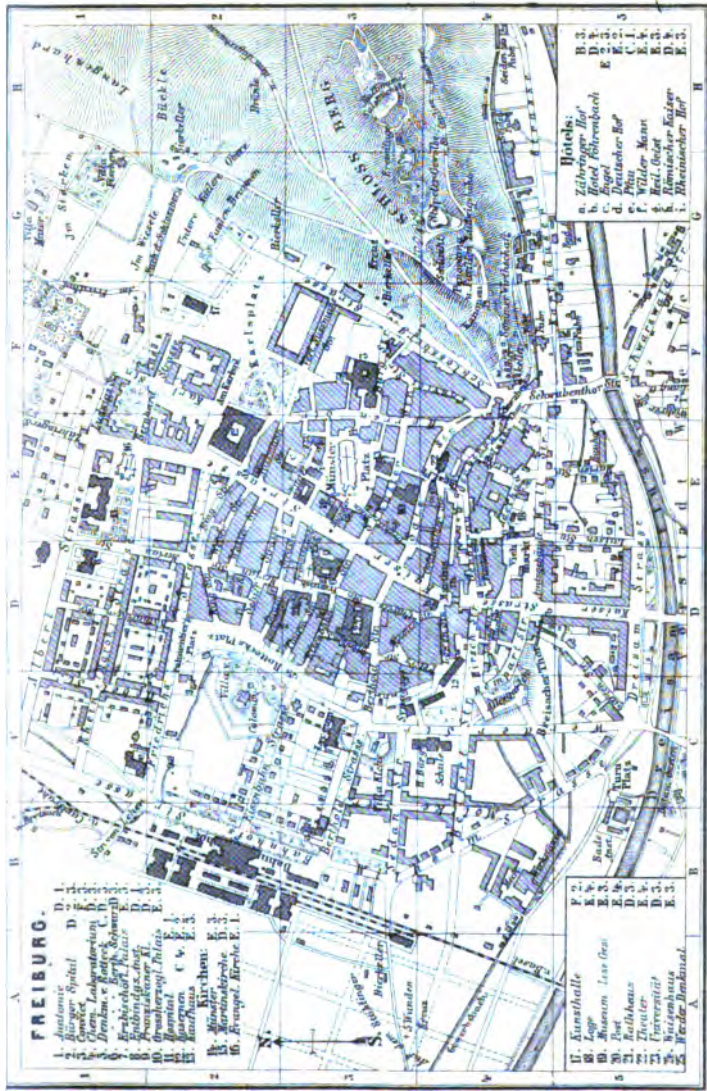
CAPÉS: **Zum Kopf*, auprès de l'hôtel *Zum Engel*; *Treupel*, à côté, *Salzstr.*, 28. — PÂTISSERIE: *Wolfinger*, *Kaiserstr.* — BRASSERIES: *Schleich* (*Greifenegger Schloßschen*), au-dessus du *Schwabenthor*; *Steingarten*; à l'E., au *Schlossberg*.

FIACRES: de la gare en ville, 1 pers., 50 pf.; 2 pers., 80 pf.; 3 pers., 1 *M* 20; 4 pers., 1 *M* 40; bagages 20 pf. par colis. — Autres courses: à 1 chev., 1/4 d'h., 50 ou 80 pf.; à 2 chev., 70 pf. ou 1 *M*; 1/2 h., 1 *M* ou 1 *M* 50 pf. et 1 *M* 40 ou 2 *M*; 3/4 d'h., 1 *M* 50 ou 2 *M* et 2 *M* ou 2 *M* 80; 1 h., 2 *M* ou 2 *M* 50 et 2 *M* 60 ou 3 *M* 40. — Pour la chapelle de *N.-D. de Lorette*, 1 *M* 70 ou 2 *M* 60 et 3 *M* ou 3 *M* 80. — Pour *Kappel*, 3 *M* 50 ou 4 *M* 60 et 4 *M* 80 ou 5 *M* 50.]

Fribourg, ville de 30,500 hab. (3,000 prot.) et ancienne capitale du *Brisgau*, qui appartient à l'Autriche jusqu'en 1805, est situé au pied des versants de la Forêt-Noire et au bord de la *Dreisam*, dont les eaux coulent en ruisseaux limpides dans toutes ses rues.

La **CATHÉDRALE* (*Münster*; pl. 14), construite en grès rouge, est une des quelques grandes églises gothiques de l'Allemagne qui sont complètement terminées. Elle a été commencée (transept) en 1122. La nef, le côté O. et le clocher, la plus belle partie, furent terminés en 1236, le chœur, en 1513. Le clocher, haut de 121 m., est carré à la base, de forme octogone dans la partie moyenne, et se termine par une flèche à jour. Le portail principal est décoré de sculptures d'une grande richesse. Celui du S. est défiguré par un porche ajouté au xvii^e s. On peut voir l'intérieur de 10 h. 1/2 à 7 h. du soir (50 pf. au sacristain).

NEF DU SUD: quelques bons vitraux du xv^e s., les *Evangelistes* d'après *Dürer*, peints par *Helmle*, en 1822; un haut-relief représentant *Berthold V* de *Zehringen* (m. 1218). — Dans la chapelle du *St-Sépulchre*, le



FREIBURG.

- 1. Anatomie
- 2. Bürger-Spital
- 3. Clem. Lebrantenkirche
- 4. Dreikön. v. Rotenk.
- 5. Erbkirche St. Joh. Schwab
- 6. Pauluskirche
- 7. Pauluskirche K.
- 8. Pflanzhof
- 9. Pflanzhof
- 10. Pflanzhof
- 11. Pflanzhof
- 12. Pflanzhof
- 13. Pflanzhof
- 14. Pflanzhof
- 15. Pflanzhof
- 16. Pflanzhof
- 17. Pflanzhof
- 18. Pflanzhof
- 19. Pflanzhof
- 20. Pflanzhof
- 21. Pflanzhof
- 22. Pflanzhof
- 23. Pflanzhof
- 24. Pflanzhof

- Mirchthon:**
- 1. Münster
 - 2. Martinikirche
 - 3. Evangel. Kirche
 - 4. V. L.

- 1. Kunsthalle
- 2. Loge
- 3. Museum
- 4. Post
- 5. Rathaus
- 6. Theater
- 7. Universität
- 8. Waisenhaus
- 9. Werdler Denkmal

- Hotels:**
- a. Zähringer Hof
 - b. Hotel Schwanen
 - c. Engel
 - d. Dantscher Hof
 - e. Pflanzhof
 - f. Wälder Mann
 - g. Hotel-Gaier
 - h. Römischer Kaiser
 - i. Rheinischer Hof

Geograph. Anstalt von Wagner + Debes, Leipzig

Christ étendu sur un sarcophage; au-dessous, ses gardiens endormis, en haut-relief; huit petits vitraux représentant la Passion, aussi par Helmle (1826) d'après Dürer. — Les autels latéraux sont ornés d'anciennes figures sculptées, en bois; celles de g., de 1505, représentant l'adoration des mages, sont fort remarquables.

CHAPELLES DU CHŒUR. Les vitraux des chapelles du chœur (xv^e s.) ont beaucoup souffert. — *Tableaux d'autel*. 1^{re} chapelle, tableau ancien à volets: St Augustin, St Antoine, St Roch; St Sébastien et St Christophe, par un inconnu. — 2^e chapelle: la Nativité de J.-C. et l'Adoration des mages, tableau à volets par *Holbein le Jeune* (1520). À côté, le portrait remarquable d'un ecclésiastique, dans la manière d'Holbein. — Derrière le maître autel: un autre tableau à volets, de *Jean Baldung*, surnommé *Grün*, de 1518; il représente le cruffiment, des saints et les donateurs. — Dans la chapelle à g., derrière le maître autel, un vieux *crucifix* du style byzantin, du temps des croisades; le Christ est en argent doré. — Dans une autre chapelle à g., une *Adoration*, sculpture en bois du xv^e s.

CHŒUR. Près des portes, à dr. et à g., de bonnes statues des ducs de Zehringen, exécutées en 1805 par Hauser. — Tableau du maître autel par *Baldung*, de 1518: au milieu, le Couronnement de la Vierge; sur les côtés, les douze apôtres; à l'extérieur, l'Annonciation, la Visitation; la Nativité et la Fuite en Égypte.

NEF DU NORD. Dans la chapelle du Jardin des Oliviers, la Cène avec des figures de grandeur naturelle, en grès, par Hauser (1805). Quatre petits vitraux par Helmle; la statue de l'archevêque *Boll* (m. 1836), par *Friedrich*. — Dans la chapelle *Egon*, deux autres vitraux de Helmle. — Dans la chapelle *St-Alexandre*, fermée, sur l'autel, les reliques du saint, recouvertes de brocart. — Au mur de l'O.: à dr., d'anciennes; à g., quelques nouvelles rosaces, peintes sur verre. La chaire, sculptée en 1561 par *Kempf*, est, dit-on, d'un seul morceau de pierre.

CLOCHE. L'entrée est dans l'église, à dr. du portail. On paie 20 pf. pour y monter et l'on donne en haut 30 à 40 pf. de pourboire au gardien. Celui-ci fait également voir le mécanisme de l'horloge, exécutée en 1852 par *Schwilgué* (p. 232).

Vis-à-vis du portail S. de la cathédrale, le *Kaufhaus* (entrepôt; pl. 13), édifice du xv^e s. Les 4 petites statues de la façade représentent Maximilien I^{er}, Philippe I^{er} d'Espagne, Charles-Quint et Ferdinand I^{er}.

Il y dans la *Kaiserstrasse* trois jolies fontaines, dont l'une, du style gothique, est ancienne.

La porte *St-Martin*, à l'extrémité S. de la même rue, a une fresque représentant St-Martin et une inscription rappelant la résistance courageuse de Fribourg aux Français en 1796.

L'église protestante (pl. 46), près de la porte de Zehringen, est une belle construction du style roman.

L'Université est à peu près au centre de la ville (pl. 13). Elle compte moins de 350 étudiants. Les cours de médecine se font ordinairement à la salle d'anatomie (musée), au N.-O. de l'église protestante.

Plus au N., près de l'église *St-Martin* (pl. 15) s'élève, depuis 1853, la statue du moine *Berth. Schwarz*, qui inventa ici la poudre à canon, en 1340.

Les promenades qui conduisent au *Schlossberg* (130 m.), colline à 20 m. de la gare, méritent une visite; elles commencent au Schwabenthor. La vue s'étend sur la plaine du Rhin, le Kaiser-

stuhl, les Vosges, la Forêt-Noire et la verte vallée de la Dreisam. — Belle vue aussi de la *chapelle de N-D. de Lorette* (Loretto-capelle), sur le Schlierberg, à $\frac{1}{2}$ h. au S.

DE FRIBOURG À BRISACH, 23 kil., chemin de fer, en 40 min., pour 1 \mathcal{M} 85, 1 \mathcal{M} 25 ou 85 pf. Cette ligne traverse le *Mooswald* ou bas-fond marécageux de la Dreisam. Stat.: *Hugstetten*, *Grottenheim* (à g., les versants du *Tuniberg*); puis, *Ihringen*, au S. du *Kaiserstuhl*. — *Vieux-Brisach*, en all. *Alt-Breisach* (hôt.: *Deutscher Kaiser*; *Ochs*; *Wilder Mann*), est une ancienne place forte, au bord du Rhin, sur un rocher que couronne la cathédrale *St-Etienne*, du style de transition, bâtie au *xiv^e s.* Cette église renferme un magnifique jubé de la fin du *xv^e s.*, et, au maître autel, un excellent rétable en bois, par Jean Lievering (1587), le Couronnement de la Vierge. On y remarque aussi, dans le chœur, deux grands tableaux par Dürr. — Beau panorama de la terrasse. Les ruines, sur l'autre rive du Rhin, sont celles du *fort Mortier*, détruit en 1870. — Un pont de bateaux unit *Vieux-Brisach* à *Neuf-Brisach* (p. 236). Omnibus plusieurs fois par jour, en 40 min.; pour *Colmar* (p. 235), 3 fois, en 2 h. $\frac{1}{2}$.

A 2 h. $\frac{1}{2}$ au N. de Brisach, au bord du Rhin, les ruines de *Sponeck*.

Les ramifications occidentales de la Forêt-Noire, à g., sont couvertes de vignes. Stat.: *St-Georgen*, *Schallstadt* et *Krotzingen*. Puis sur une colline à g., les ruines de *Staufenbourg* (p. 256), à l'entrée de la vallée de *Münster* (p. 256), et au fond de cette vallée, le *Belchen*. — Stat. de *Heitersheim*, petite ville.

135 kil. *Müllheim* (hôt.: *Kittler*, à la gare; *Schwan*; *Krone*), petite ville aisée de 3,000 hab., à $\frac{1}{2}$ h. du chemin de fer, sur le versant de la montagne et connue par son vin, le *Markgræfler*. — Omnibus pour *Badenweiler* (p. 255); trajet en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 70 pf.

A la stat. de *Schliengen* (hôt.: *Krone*), la voie se rapproche du Rhin, qui se divise ici en un grand nombre de bras et forme des fies couvertes de prairies. Ensuite: *Bellingen*, *Rheinweiler*, *Kleinkembs* et *Istein*, village près duquel on traverse, par 3 tunnels, une masse de rochers à pic sur le bord du Rhin; *Efringen*, *Eimeldingen*, *Haltingen* et *Leopoldshöhe*. Pont sur la *Wiese* (p. 256) et

166 kil. *Bâle*. — La gare badoise est au *Petit-Bâle*, à 16 min. du pont du Rhin et à 40 min. de la gare centrale. — *Hôtels*: *Trois Rois*, sur le Rhin; *Suisse*, *Euler*, tous deux près de la gare centrale; du *Sauvage*; de la *Cigogne*; de la *Couronne*; de la *Tête*, aussi près du Rhin. — Au *Petit-Bâle*, les hôt.: de l'*Ours*; de la *Croix*, avec chambres de derrière sur le Rhin; *Michel* et *Schrieder*, en face de la gare badoise.

Pour les détails, v. la *Suisse*, par *Bædeker*.

64. De Bade à Hausach par Freudenstadt.

Vallée de la Murg.

Voir la carte, p. 242.

97 kil. Distances POUR LES PRÉTONS: jusqu'à *Forbach*, 4 h. (5 h. $\frac{1}{2}$ par *Gernsbach*), à *Freudenstadt*, 7; à *Hausach*, 8 h. $\frac{1}{2}$. — CHEMIN DE FER de *Rastatt* à *Gernsbach*, v. p. 240. Poste tous les jours de *Gernsbach* à *Freudenstadt*, en 7 h. (4 \mathcal{M} 40), de même que de *Freudenstadt* à *Alpirsbach*, en 2 h. (1 \mathcal{M} 30) et 2 fois par jour, en 3 h., d'*Alpirsbach* à *Hausach* (2 \mathcal{M} 60).

La *Murg* sort au *Kniebis* (p. 248) de trois sources, dont les eaux se réunissent près de Baiersbronn (p. 248), pour se jeter, à 15 h. de là, dans le Rhin en aval de Rastatt. La *vallée de la Murg offre une série de beau paysages fort pittoresques de Gernsbach à Schœnmünzach.

Belle route de Bade à Gernsbach par le couvent de *Lichtenthal* (p. 242), et la *vallée de Beuern*.

2 h. **Gernsbach** (hôt. : *Stern*; *Krone*; *Lawe*; *Wilder Mann*), sur la *Murg*, petite ville de 2,400 hab., qui doit sa prospérité au commerce du bois. — Chemin de fer pour *Rastatt*, v. p. 240.

A **WILDBAD**, bonne route (voit. à 1 chev., 16 \mathcal{A} .; à 2 chev., 25 \mathcal{A} .; trajet de 5 h.) par *Loffenau* (1 h.; aub. *Adler*), par *Herrenalb* (Ochs), dont la célèbre abbaye est transformée en établissement hydrothérapique, et par *Dobel* (1 h. 1/2; Sonne), au sommet du col (650 m.), d'où la vue s'étend fort loin. De là, en 3/4 d'h. dans la vallée de l'*Eyach*, à l'endroit dit *Eyach-Mühl*, et par une seconde croupe en 1 h. 1/2 à *Wildbad* (p. 265).

La route monte dans la vallée de la *Murg*. Sur le versant de la montagne, le *château d'Eberstein* (p. 242). A 20 min., *Obertsroth*; 20 min. plus loin, *Hilpertsau*, où l'on passe sur la rive dr., et à 20 de là, *Weissenbach* (Grüner Baum), qui a une église gothique moderne. Sur la rive g., *Au*, dans un site pittoresque. La vallée devient plus étroite et plus sauvage : à 3/4 d'h., *Langenbrand* (Ochs), et à 1/2 h., *Gausbach*. — Pont couvert sur la *Murg*.

Forbach (hôt. : *Grüner Hof*; *Krone*; *Hirsch*; *Lawe*), beau village dont l'aspect est rehaussé par son église sur la colline (273 m.) : c'est le plus bel endroit de la vallée.

A 3 h. de Forbach, *Herrenwies* (aub. *Auerhahn*), au milieu de hautes montagnes d'un aspect sauvage. Chemin désert à travers bois, mais facile à trouver. De là, excursion intéressante de 3 h. par la *vallée de Bühl* jusqu'à la stat. de *Bühl*, ou à la *Hornisgrinde* et au *Mummelsee* (v. ci-dessous), aussi en 3 h.

A partir de Forbach, la route devient plus solitaire. Contrée continuellement belle et grandiose, rappelant les vallées les plus pittoresques de la Suisse. — A mi-chemin de Schœnmünzach, l'embouchure de la *Rauhmunzach* dans la *Murg*. La première de ces rivières reçoit 20 min. plus haut le *Schwarzbach*, lequel forme en s'y déversant une cascade curieuse lorsque les eaux sont hautes. Une route conduit par la vallée de ce ruisseau, en 3 h. 1/2, à *Herrenwies* (v. ci-dessus).

2 h. 1/2. **Schœnmünzach** (hôt. : *Glashütte* ou *Post*; *Waldhorn*) première localité wurtembergeoise, composée de quelques maisons, où la rivière de ce nom se jette dans la *Murg*.

A LA **HORNISGRINDE** ET AU **MUMMELSEE**, chemin de voitures remontant le cours de la Schœnmünzach. — En 1 h. à *Zwickgabel*. Prendre à dr. le long du *Langenbach*, par *Vorder-Langenbach* (1/2 h.) et *Hinter-Langenbach* (3/4 d'h.; aub. *Züfle*), jusqu'à *Eckle* (1 h.), d'où le chemin descend à g. à *Seebach* (v. ci-dessous). Le sentier de la *Hornisgrinde*, celui du milieu, le plus battu, passe à partir d'*Eckle* par le *Dret-Fürstenstein*, rochers d'où il y a encore 3/4 d'h. jusqu'à la tour de la *Hornisgrinde* (1166 m.), sommet marécageux d'où l'on découvre un vaste panorama. Au S. de la tour se trouve un nouveau sentier, qui mène, 1 h. plus bas, au

Mummelsee (1082 m.), petit lac sombre entouré de hauteurs couvertes de pins, qui doit surtout sa célébrité à la tradition qui le peuplait de fées (*Mümmelchen*). On en descend en 1 h. à *Seebach* (Krone, Hirsch), et l'on arrive en $\frac{1}{2}$ h. à *Ottenhofen* (p. 249).

La Murg s'est frayée un passage au travers d'un rocher à $\frac{1}{2}$ h. de *Schönmünzach*. De l'autre côté, la vallée perd son caractère sauvage. A g., sur la hauteur, *Schwarsenberg*; à dr., *Hutsenbach*; $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin, *Schänengrund*, d'où une route conduit, au N., à *Wildbad* (p. 265), par la vallée de l'Enz.

Ensuite dans la vallée de la Murg, à 1 h. $\frac{1}{4}$, *Reichenbach*, qui a une église romane faisant autrefois partie d'une abbaye; $\frac{3}{4}$ d'h. au delà, *Baiersbronn* (*Ochs*), gros village au confluent de la Murg et du *Forbach*.

La vallée de la Murg incline au N.-O. et est traversée par une route neuve. De *Mittelthal* (aub. *Waldhorn*), à 1 h. de distance, un bon chemin conduit en 1 h. $\frac{1}{2}$ au *Kniebisruftuchhaus*, près de la redoute des Suédois (v. ci-dessous). En continuant à suivre la vallée, on est en 1 h. à *Oberthal* ($\frac{1}{2}$ h. en deçà, à dr., sur un rocher à pic, dans une gorge sauvage, les ruines de *Tannenfels*): à g., la grande verrerie de *Buhlbach*. Point culminant (820 m.) au *Ruhstein* (aub.), 2 h. plus loin; et on descend en 1 h. à *Seebach* (v. plus haut). A la dernière courbe de cette route, à dr., un poteau indiquant le chemin du *Mummelsee* (v. ci-dessus), où l'on monte en $\frac{3}{4}$ d'h.

La route qui suit la vallée du *Forbach*, passe devant les grandes forges royales de *Friedrichthal* et de *Christophthal*.

1 h. $\frac{1}{2}$. **Freudenstadt** (hôt.: *Post* ou *Lawe*; *Linde*), petite ville wurtembergeoise, de 5,300 hab., bâtie en 1599 par des émigrés protestants venus de Styrie, de Carinthie et de Moravie. On y voit une église d'une construction originale, composée de deux nefs accolées en retour d'équerre, dont l'une est destinée aux hommes et l'autre aux femmes, et qui a l'autel et la chaire au sommet de l'angle. A 10 min. de la ville, non loin de l'autre église (cath.), belle vue sur les montagnes de Souabe, le *Hohenzollern*, etc.

Diligence 2 fois par jour de *Freudenstadt* à *Horb* (p. 273), en 3 h. $\frac{1}{2}$, ainsi qu'à *Nagold* par *Altensteig*, en 4 h. $\frac{3}{4}$.

LA ROUTE DU **KNIEBIS** monte à l'O., en 2 h. $\frac{1}{4}$, au village de *Kniebis* (aub.; *Ochs*; *Lamm*), avant lequel se détache à g. une autre route menant en 1 h. $\frac{1}{2}$ à *Rippoldsau* (p. 250). Au col du *Kniebis* ($\frac{1}{2}$ h.; 973 m.) se trouve la redoute *Alexandre*, aujourd'hui envahie par les herbes, d'où la vue embrasse un vaste horizon. Une bonne route conduit de cet endroit au S., en 1 h. $\frac{1}{2}$, à *Griesbach* (p. 250). De la redoute des *Souabes* (*Schwabenschanze*), 1 h. $\frac{1}{2}$ plus loin, le regard domine toute la vallée du Rhin, avec *Strasbourg* au milieu, et s'étend jusqu'aux *Vosges*. A 5 min. au S., la redoute des *Suédois*, près de laquelle est l'*auberge du Refuge* (*Zufuchthaus*). Descente à *Oppenau* (p. 250), en 1 h. $\frac{1}{2}$.

La route de *Freudenstadt* à *Alpirsbach* (3 h. $\frac{1}{2}$) passe par *Lauterbad* et *Lossbourg* (2 h.), beau village à partir duquel on suit la profonde vallée d'*Ehlenbogen*. *Alpirsbach* (aub.: *Lawe*; *Schwan*; *Waldhorn*) est un bourg industriel sur la *Kinzig*, ayant une célèbre abbaye de bénédictins fondée en 1095, dont l'église est une basilique romane à colonnes. Cloître ogival de 1460. Diligence t. les j., en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour *Oberndorf* (p. 273), par *Fluorn*.

1 h. $\frac{1}{4}$ plus loin, *Schenkenszell*, où il se fait un grand commerce de bois. Ici aboutit la *petite Kinzig*, qui descend au N. de la *Reiner-*

zau, jolie vallée intéressante, par laquelle on va à *Vormthal*, *Berneck* et *Freudenstadt*, en 4 h. $\frac{1}{2}$.

Puis, à $\frac{3}{4}$ d'h., *Schiltach* (341 m.; hôt.: *Krone*; *Ochs*), petite ville au confluent de la rivière du même nom et de la *Kinzig*. Vestiges d'un vieux château et une église moderne.

La route reste sur la rive g. de la *Kinzig* jusqu'à *Halbmeil* (1 h. $\frac{1}{2}$) et passe ensuite sur la dr., $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin, à *Wolfach* (265 m.; hôt.: *Salm*; *Rother Ochse*; *Engel*; *Krone*), vieille ville, avec une belle maison commune, qui est un ancien château, et située entre des montagnes escarpées à l'embouchure du *Wolfsbach* dans la *Kinzig*. Route d'ici à *Rippoldsau*, v. p. 250.

On traverse la *Kinzig* près d'*Am-Thurm*, ($\frac{3}{4}$ d'h.), d'où l'on arrive en $\frac{1}{4}$ d'h. à *Hausach* (p. 251).

65. D'Achern à Hausach par Allerheiligen.

Bains du Kniebis.

Voir la carte, p. 242.

Excursion de 2 jours: le 1^{er}, jusqu'à *Griesbach*, en 8 h.; le 2^e, jusqu'à *Hausach*, aussi en 8 h. On peut même faire ce tour en une journée si l'on profite des voitures: d'*Achern* à *Neuhaus* (à 1 chev., 9 \mathcal{M} ; à 2 chev., 14 \mathcal{M}), 1 h. $\frac{1}{2}$; à pied par la montagne à *Allerheiligen*, $\frac{3}{4}$ d'h.; de la maison forestière au pied des cascades, $\frac{1}{2}$ h.; puis de nouveau en voiture à *Griesbach*, 2 h. $\frac{1}{4}$; à pied par le col (*Holzweilder Höhe*) à *Rippoldsau*, 2 h., et de là avec une voiture (omnibus 2 fois par jour), en 3 h., à *Hausach* (p. 251).

Achern, v. p. 243. Le chemin passe par la jolie vallée de *Kappel*, couverte de prairies. A g., sur la hauteur, le *Brigittenschloss* (p. 243); puis, *Oberachern* (10 min.) et *Kappel* (50 min.). Ensuite on remonte toujours le cours de l'*Achernbach*. A dr., le château de *Rodeck*. A 1 h. de distance, *Ottenhäfen* (311 m.; hôt.: *Pflug*; *Wagen*; *Linde*).

Maintenant la route s'élève au S. dans la vallée d'*Untervasser* ($\frac{3}{4}$ d'h.) jusqu'à *Neuhaus* (aub.: *Erbprin*), puis, d'un poteau sur la hauteur, elle redescend ($\frac{3}{4}$ d'h.) à *Allerheiligen* (600 m.). Le coup d'œil d'en haut, quand on débouche de la forêt, est surprenant. Les ruines grandioses de l'ancienne abbaye de prémontrés, fondée en 1196, occupent presque toute la largeur de la vallée boisée qui s'étend au-dessous. Bon hôtel.

D'*ALLERHEILIGEN* à *RIPPOLDSAU* directement, en 5 h., par le *Kniebis* (il y a des poteaux). Durant la première heure, le chemin traverse la forêt. Ensuite on découvre une vue fort étendue sur la plaine du Rhin, Strasbourg et les Vosges. — 2 h. $\frac{1}{2}$, le refuge (*Zufucht*) près de la redoute des Suédois (p. 248). — 1 h., le village de *Kniebis*. — 1 h. $\frac{1}{2}$, *Rippoldsau* (p. 250).

Plus bas que l'abbaye, la montagne s'est fendue par l'effet de quelque tremblement de terre, et le *Gründendbach* se précipite par cette brèche sur d'immenses blocs de granit, en formant sept cascades, appelées les *cascades de *Büttenstein*, dont quelques-unes ont près de 15 m. Chemin qui y conduit: à dr. du couvent,

et rester toujours à la même hauteur, en évitant le sentier qui descend à g.; on arrive d'abord au *Teufelsstein*, rocher d'où la vue s'étend dans la vallée, et à un autre rocher dit l'*Engelskanzel*. Plus loin, passer par une cabane, monter un petit escalier, puis suivre un beau chemin à travers bois, et l'on est aux cascades. Pour bien en jouir, il faut monter en face par des sentiers.

Si l'on veut pousser jusqu'à Oppenau, suivre le sentier le long des chutes, pour rejoindre la route d'Allerheiligen, qui longe la rive dr. du *Lierbach*, nom que le *Gründenbach* prend à partir de cet endroit. — 2 h. **Oppenau** (292 m.; hôt.: *Stahlbad*; *Post*), petite ville où il se fabrique beaucoup de kirsch. *Chemin de fer de la vallée de la Rench*, v. p. 243. *Route du Kniebis*, p. 248.

Nous tournons au S. dans la *vallée de la Rench*, où sont les bains de *Freiersbach*, *Petersthal* et *Griesbach*. De *Lächerberg* (1 h. $\frac{1}{4}$), routes au S. pour *Zell* (3 h. $\frac{1}{2}$; p. 251), par la *vallée de la Nordrach* ou celle du *Harmersbach*. Plus loin dans la vallée de la *Rench*, ($\frac{3}{4}$ d'h.) **Freiersbach** (384 m.; hôt. *Meyer*), entre de hautes montagnes dans un vallon verdoyant, avec des sources sulfureuses et ferrugineuses; ($\frac{1}{4}$ d'h.) **Petersthal** (394 m.; hôt.: *Muller*; *Bær*), le plus considérable et le plus fréquenté des bains de cette vallée, avec des sources ferrugineuses et gazeuses, dans un site bien abrité et agréable. — La vallée tourne au N. A $\frac{3}{4}$ d'h., **Griesbach** (507 m.; hôt. *Monsch-Jockerst*), qui a une source ferrugineuse fréquentée à peu près exclusivement par les dames. — Un quatrième de ces établissements de bains du Kniebis, **Antogast** (483 m.; hôt. *Huber*), également très-fréquenté, se trouve dans une partie charmante de la jolie vallée de la *Maisach*, 1 h. à l'O. d'Oppenau.

La route monte plus loin en zigzag au *Kniebis* (p. 248). Nous la quittons à $\frac{1}{4}$ d'h. des bains de *Griesbach*. Des 3 chemins qui montent à dr. dans la forêt, nous prenons celui de g., le long du télégraphe. A 5 min. de la cime, une petite construction avec une jolie vue. Dans le haut (*Holzwalder Hahe*; 916 m.), on fait une centaine de pas sur la croupe de la montagne, puis on descend par de grandes courbes, en $\frac{3}{4}$ d'h., à la route, qu'on suit durant 20 min. Jusqu'à **Rippoldsau** (613 m.; hôt. *Gäringer*), le plus renommé des bains du Kniebis, dans un vallon étroit et solitaire couvert de sapins, nommé *Wolfthal*. Il y vient 1500 à 2,000 personnes par an. Les eaux sont surtout efficaces pour les maladies d'intestins. Omnibus pour *Hausach*, v. p. 251. Voit. à 1 chev., 7 à 8 M.

Le *Klasterle* (hôt. zum *Erbprinzen*), ancien prieuré de bénédictins fondé au XII^e s., est situé à 15 min. au-dessous des bains, sur la route qui traverse toute la pittoresque vallée du *Wolfbach* (4 h.). A $\frac{1}{2}$ h. de là se précipite d'une petite vallée sauvage le *Seebach*, écoulement de la nappe d'eau solitaire qui porte le nom de *Wildsee* ou *Glaswaldsee*, située sur les hauteurs à 1 h. $\frac{1}{2}$ de la route. A partir de ce point, c'est la *vallée de Schapbach*.

$\frac{3}{4}$ d'h. **Schapbach** (419 m.; hôt: *Ochs; Adler*), remarquable par le costume de ses habitants et par ses maisons, qui ont en bas l'étable, au-dessus l'habitation et sous le toit la grange. A 2 h., *Oberwolfach*; 20 min., *Wolfach* (p. 249), et 1 h., **Hausach** (v. ci-dessous).

66. D'Offenbourg à Constance. Triberg.

Voir les cartes, p. 242 et p. 252.

180 kil. Chemin de fer; 5 h. $\frac{1}{4}$ par la grande vitesse; 7 h. par les trains omnibus; prix: 16 \mathcal{M} 40, 11 \mathcal{M} 55 ou 14 \mathcal{M} 40, 9 \mathcal{M} 55 et 6 \mathcal{M} 15.

Offenbourg, v. p. 243. Le chemin de fer remonte la large et fertile vallée de la *Kinzig*. Première stat., **Ortenberg**; au-dessus de cette localité s'élève, sur une colline, le *château d'Ortenberg*, belle construction presque entièrement moderne et très-élégante, datant de 1834-1840, qui occupe l'emplacement d'un ancien château fort. La vue y embrasse toute la chaîne des Vosges.

10 kil. **Gengenbach** (hôt.: *Adler; Salm*), ville presque entièrement rebâtie depuis sa destruction par les troupes françaises en 1689. Elle est redevable de son existence à sa vieille et belle *abbaye de bénédictins*.

Ensuite **Schænberg**. — 18 kil. **Biberach** (hôt.: *Krone; Sonne*), à l'embouchure du *Harmersbach*.

Au bord de cette rivière, $\frac{1}{2}$ h. en amont, est situé **Zell** (hôt. *Hirsch; Lawe*), localité animée, où la vallée se divise en celles de l'*Unterharmersbach* et celle de la *Nordrach*, par où l'on peut aller à la vallée de la *Rensch* (p. 243).

DE BIBERACH À LAHR (3 h.), route à travers la vallée de la *Schutter*, par *Reichenbach* et *Kuhbach*. 1 h. à l'O. de Biberach, les vastes ruines du château de *Hohengeroldseck*, détruit en 1697 par le maréchal de Créqui. Vue étendue sur les vallées de la *Kinzig*, de la *Schutter* et du *Rhin*. *Lahr*, v. p. 243.

En deçà de la stat. de **Steinach**, un pont sur la *Kinzig*. — 27 kil. **Haalach** (aub.: *Kreuz*), localité prospère dans une contrée fertile, détruite en 1704, sauf l'église, par les Français lors de leur retraite après la bataille de *Hœchstædt* (p. 348).

34 kil. **Hausach** (283 m.; hôt. *Schmieder*), petite ville, que dominent les ruines d'un château détruit par les Français en 1643.

OMNIBUS pour *Wolfach* (p. 304) 3 fois par jour, en $\frac{1}{2}$ h.; prix: 40 pf.; pour *Rippoldsau* (p. 250) 2 fois, en 3 h.; 2 \mathcal{M} 60; pour *Alpirsbach* (v. p. 248), 2 fois, en 3 h.; 2 \mathcal{M} 60.

Le chemin de fer quitte la vallée de la *Kinzig* et tourne à dr. à *Am-Thurm*, pour remonter la vallée de la *Gutach*, couverte de prairies, en passant par la stat. de *Gutach*.

43 kil. **Hornberg** (hôt. *Bær; Lawe*), petite ville ancienne. Le beau château sur une hauteur escarpée fut pris en 1703 par les Français, sous le maréchal de Villars, et repris bientôt après par les paysans.

De Hornberg à *St-Georgen* (29 kil.), la partie la plus curieuse du chemin de fer. Il suit quelque temps la grande route, qui est

comme lui fréquemment taillée dans le roc, et il remonte plus loin la vallée étroite et boisée de la Gutach. Au-dessus du petit village de *Niederwasser* (421 m.), qu'on voit à dr., commence la première grande courbe, dite le „tunnel tournant de Niederwasser“. Les tunnels (26 de Hornberg à St-Georgen), les viaducs et les ponts se suivent à peu de distance.

57 kil. **Triberg** (618 m.; hôt.: *Schwarzwald-Hôt.*; *Løwe*; *Ochs*; *Bauer*, etc.). Triberg, reconstruit après un grand incendie en 1826, est situé au centre de la Forêt-Noire; c'est l'un des sièges principaux du commerce des horloges connues sous le nom de coucous.

La cascade de Triberg, la plus belle de l'O. de l'Allemagne, est encadrée de hauts sapins et se précipite de 170 m. de haut, en sept gerbes, sur d'énormes blocs de granit. On y va de l'hôtel du Lion (*Løwe*) en montant à g. et prenant la direction indiquée par un poteau.

Pour pousser de Triberg jusqu'à Fribourg ou à la vallée dite Høllenthal, suivre la grande route (1 h. $\frac{1}{4}$) jusqu'à *Schænwald* (Adler), monter à l'auberge *Zum Kreuz* ($\frac{1}{4}$ d'h.) et redescendre (1 h.) à *Furtwangen* (hôt.: *Sonne*; *Engel*), sur la *Brege*, localité de 3,900 hab., centre de la fabrication de l'horlogerie fine. De là, diligence tous les jours, (3 h. 20) pour *Villingen* (v. ci-dessous), par *Vöhrenbach*.

Nous allons jusqu'à Furtwangen et prenons une bonne route à l'O., pour passer (1 h. $\frac{1}{2}$) à *Gütenbach* (aub.: *Hochberg*), où se fabriquent également beaucoup d'horloges. $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin débouche la *Wilde Gutach*, à g., près de l'aub. *Zum Stern*. La vallée et la route tournent ensuite au N. A g., dans le ravin, la jolie chute du *Zweribach*. 1 h., l'aub. *Zum Engel*. Puis, par la belle vallée de *Simonswald*, à Ober et à *Unter-Simonswald* (1 h. $\frac{1}{2}$; Krone). Nous tombons ensuite, près de *Bleybach* (1 h.), dans celle de l'*Eltz*, vallée charmante que nous descendons et où nous rencontrons (1 h.) *Waldkirch* (hôt.: *Post*; *Rebstock*), petite ville industrielle au pied du *Hohe-Kandel* (1262 m.), où l'on monte en 2 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h., et dont le sommet offre une vue magnifique. Chemin de fer (15 min) de *Waldkirch* à la stat. de *Denzlingen* (p. 244).

Le chemin de fer traverse la Gutach et prend tout à fait vers le N. dans le grand „tunnel tournant de Triberg“, pour atteindre la hauteur en faisant une autre grande courbe. Plusieurs tunnels et viaducs. Pendant quelque temps, on voit à g., sur la rive opposée de la Gutach, le chemin qu'on a parcouru depuis Triberg. Puis on tourne de nouveau vers le S. et l'on arrive, encore par des tunnels et des viaducs, à un endroit d'où l'on aperçoit à dr., au-dessous de soi, la gare de Triberg. Enfin la voie suit plus loin la direction de l'E., et traverse, par plusieurs petits et un grand tunnel (1697 m.), la hauteur de *Sommerau* (834 m.), qui forme la ligne de partage des eaux entre le Rhin et le Danube.

72 kil. **St-Georgen** (Adler; *Hirsch*), localité où se fabriquent beaucoup d'horloges, bien située sur une hauteur de la rive g. de la *Brigach*, avec une ancienne abbaye de bénédictins.

On descend ensuite dans la jolie vallée de la Brigach. Stat.: *Peterzell*, *Krinach*. — 86 kil. **Villingen** (hôt.: *Post* ou *Blume*, etc.), petite ville industrielle de 5,500 hab., ayant de vieilles fortifications, une église (Münster) gothique de 1420 et un hôtel de ville dans le style du moyen âge, avec des salles bien conservées, des cachots, etc.

A la stat. de *Marbach*, un embranchement sur *Rottweil* (p. 274).

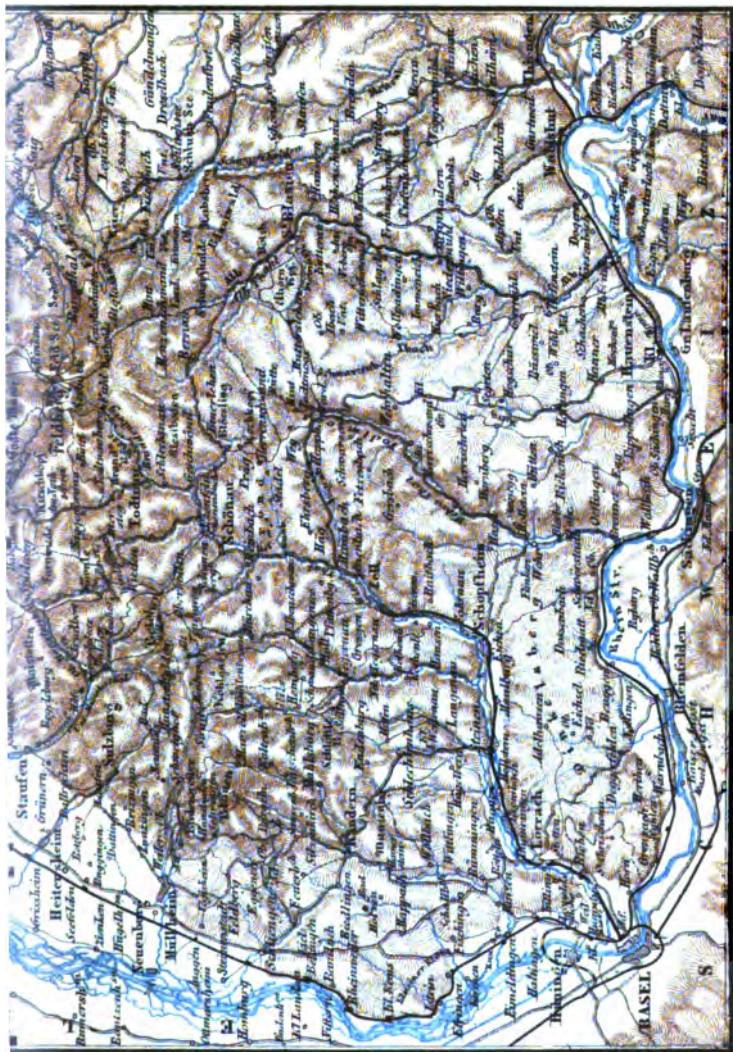


Forêt noire. Saite méid.

v. Hrusch

Geograph. Anst. v. Wagner & Debes, Leipzig

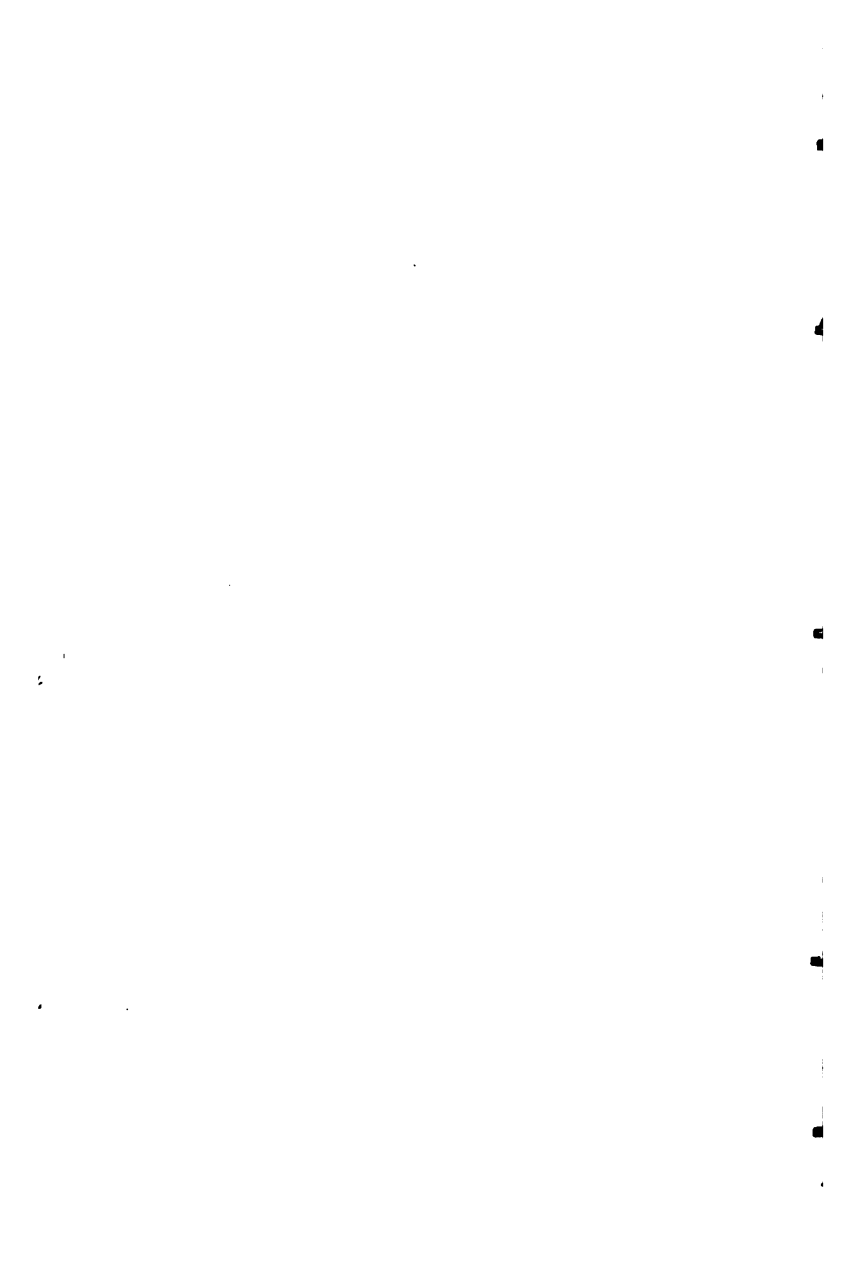




1:535,000

1 Kilometer

1/2 Meile



100 kil. **Donaueschingen** (688 m. ; hôt. : *Schütze* ; *Post*), petite ville très-ancienne, de 3,300 hab., résidence du prince de Fürstenberg, qui possède diverses collections importantes, en particulier une *galerie de tableaux*, surtout de la vieille école allemande ; une *bibliothèque* de 80,000 vol., riche en manuscrits allemands, etc. Le *château* est visible en l'absence du prince. Promenade intéressante dans le *parc*. A l'entrée, à g., un bassin rond contenant de l'eau claire qui jaillit du sol, regardé à tort comme la *source du Danube* (*Donau*), puisque ce n'est que le cours d'eau résultant de la réunion de la Brigach et de la Brege qui commence à porter le nom de *Danube*. Un groupe en pierre, par Reich, symbolise le fleuve et les deux rivières en question. — Omnibus tous les jours, en 8 h. $\frac{1}{2}$, pour *Fribourg*, et 2 fois, en 4 h., pour *Neustadt* (p. 254).

Le chemin de fer suit maintenant la *vallée du Danube*. Stat. : *Neidingen*, *Geisingen*, (120 kil.) *Immendingen*, où l'on tombe dans la ligne de Tuttlingen et Rottweil (p. 274). Ensuite *Engen*, (150 kil.) *Singen* et (180 kil.) *Constance*, v. p. 259.

67. De Fribourg à Waldshut (ou Albruck), par St-Blasien. Vallée de l'Alb.

87 kil. OMNIBUS : de Fribourg à Lenzkirch, 2 f. par j., en 8 h., pour 3 \mathcal{M} 80 ; de Lenzkirch à Albruck, 1 fois, en 8 h., pour 4 \mathcal{M} 80 (de St-Blasien à Waldshut, t. les j., en 3 h. $\frac{1}{2}$, pour 2 \mathcal{M} 20. — VOITURE de Fribourg à Zarten : à 1 chev., 3 \mathcal{M} 50 à 4 \mathcal{M} 50 ; à 2 chev., 4 \mathcal{M} 60 à 5 \mathcal{M} 50.

La belle et fertile vallée de la *Dreisam*, qui débouche à Fribourg, n'est pas telle, malgré ses charmes, que l'on ne doive préférer en parcourir la première partie en voiture. On passe d'abord à *Ebnat* (1 h.) et à *Zarten* (1 h.), d'où une route mène à dr. à *Todtnau* (5 h. ; p. 256), par *Kirchsarten*, *Oberried* et *Muggenbrunn*.

A $\frac{1}{2}$ h. au delà de *Bourg* (hôt. de Brandebourg), la route s'engage dans les montagnes. Pays fertile appelé *Himmelreich* (royaume des cieux), par contraste avec les gorges abruptes de la vallée qui suit, la *Halle* (enfer), à l'entrée de laquelle on aperçoit, à g. sur la hauteur, les ruines du château de *Falkenstein*.

Le *Höllentpass* ou *défilé de l'Enfer* n'a que 15 min. de long. Le rocher le plus hardiment élançé est le *Hirschensprung* (saut du cerf), où est le point le plus remarquable et le plus sauvage de la vallée. Le chemin a été construit par le gouvernement autrichien en 1770, pour le voyage de Marie-Antoinette en France. Ce défilé est également célèbre par la retraite du général Moreau en 1796.

Au bout du défilé, sur une saillie de la colline, la *chapelle St-Oswald* ; puis, à 3 h. $\frac{1}{2}$ de Bourg, la vieille auberge *Zum Stern* (870 m. ; poste), avec une chapelle et une grande ferme.

On monte d'ici en 3 h. $\frac{1}{2}$, avec un guide (3 \mathcal{M} 50), au *Feldberg*, la plus haute sommité de la Forêt-Noire (1600 m.). Vue superbe sur la

Forêt-Noire, les montagnes de la Souabe, les Alpes, les Vosges et la vallée du Rhin. On y monte aussi très-bien et même mieux du Titisee (v. ci-dessous), également en 3 h. $\frac{1}{2}$. En quittant la cime et en revenant vers le S.-E., on arrive en $\frac{1}{2}$ h. au *Seebuck* (1450 m.), d'où la vue est également magnifique et plus pittoresque. Au fond d'une gorge encaissée entre des montagnes escarpées et couvertes de sapins, le petit lac sombre appelé *Feldbergsee*, qui s'écoule par le *Seebach*. 15 min. au-dessous du *Seebuck*, l'*hôtel zum Feldberger Hof*. — Il y a 3 h. du *Seebuck* à *Todtnau* (p. 256), au S., 3 h. $\frac{1}{2}$ jusqu'à *St-Blasien* au S.-E., dans la vallée de l'*Alb*, en passant par *Menzenschwand*.

La belle route de *St-Blasien* monte le *Hallensteig* par de nombreux zigzags, et offre de beaux coups d'œil en arrière; elle atteint le sommet en 45 min., à *Oberhallsteig* (aub.: *Ræssle*). $\frac{1}{2}$ h. plus loin, près d'*Altenweg* (aub.: *Bær*), cette route se bifurque: à g., par *Neustadt*, *Löffingen* et *Hüfingen*, à *Donaueschingen* (7 h. $\frac{1}{2}$; p. 253); à dr., notre chemin, conduisant en 10 min. au *Titisee* (849 m.), lac poissonneux de $\frac{1}{2}$ h. de long, alimenté par le *Seebach*, écoulement du *Feldbergsee* (v. ci-dessus). Il y a une auberge.

On traverse ensuite la *Gutach*, écoulement du *Titisee*, laisse à g. la vieille route, montant à *Lenzkirch*, tourne au S. du lac et gravit par de longs circuits le versant mérid. de la montagne. Au sommet, près du *Rothenkreuz*, un embranchement à g. sur *Lenzkirch*, retombant à *Mühlingen* dans l'ancienne route abandonnée à cause de sa raideur. Nous continuons à l'O. par *Falkau* et *Altglashütte* (2 h.; *Løwe*), à 984 m. d'altitude sur le versant E. de la *Bärhalde*. Le grand étang à g. de la route a été percé dans un but industriel. Maintenant nous descendons, en tournant à l'E. près d'*Unter-Aha* (1 h.; *Sonne*), vers *Schluchsee* (1 h.; aub.: *Stern*), village au milieu de belles forêts de sapins.

La route descend au lac du même nom, en suit le bord septentr., traverse le ruisseau qui s'en écoule, la *Schwarzach*, à *Sebruck* (aub.), longe la rive dr. de ce ruisseau dans la *Schwarzhalde*, vallée profonde et fort pittoresque; franchit à l'O. la croupe de la montagne, d'où la vue s'étend très-loin, et arrive à *Häusern* (2 h. $\frac{1}{2}$). Ici, une nouvelle bifurcation: à dr., en $\frac{3}{4}$ d'h. dans la vallée de l'*Alb*, à *St-Blasien* (v. ci-dessous); nous montons à g., par la route de *Waldshut*, en $\frac{1}{2}$ h., à

Höschenschwand (1014 m.; *hôt. Höschenschwand*), un des villages les plus élevés du grand-duché de Bade, où se fabriquent beaucoup d'objets en paille. Du belvédère sur la hauteur à 5 min. de ce village, vue magnifique et immense sur toute la chaîne des Alpes jusqu'au *Mont-Blanc*. Clef du belvédère et *Panorama* à l'hôtel.

La même route continue sur le plateau, où l'on rencontre une foule d'excellents points de vue, par *Frohnshwand* ($\frac{3}{4}$ d'h.), *Tiefenhäusern* ($\frac{1}{2}$ h.) et *Waldkirch* (1 h. $\frac{1}{4}$; aub.: *Storch*). Puis elle descend à travers une belle forêt à *Waldshut* (1 h. $\frac{1}{2}$; p. 258).

Sanct-Blasien (772 m.; *hôt. : St-Blasien; Krone*) est un village fort bien situé dans la vallée de l'*Alb*. Les bâtiments de son ancienne

abbaye de bénédictins, jadis fort célèbre, sont transformés en filature de coton. L'église, construite en 1786 sur le modèle du Panthéon de Rome, a brûlé en 1874.

DE TODTMOOS à St-BLASIEN, v. p. 257. DE LA VALLÉE DE LA WISSE, une bonne route conduit également à St-Blasien, en 4 h. Elle part de *Gachwand* (p. 256), passe par *Præg*, d'où se détache à dr. le chemin de Todtmoos (p. 257), puis à travers des vallées solitaires jusqu'au sommet du col (976 m.), et redescend par la vallée de *Bernau*.

La vallée de l'Alb ne présente pas encore, jusqu'à *Immeneich* (2 h.; aub.), le caractère grandiose qu'elle aura plus tard. Le piéton fera donc bien de prendre à g., $\frac{1}{4}$ d'h. au delà de St-Blasien, par *Hachenschwand* (1 h.; v. ci-dessus), pour revenir ensuite dans la même vallée, par la route de Waldshut, jusqu'à *Tiefenhäusern* (v. ci-dessus). Puis, $\frac{1}{4}$ d'h. plus loin, à dr.; en 20 min. à *Brunadern* et en 35 à *Niedermühle* (aub.), groupe de maisons à $\frac{1}{4}$ d'h. au S. d'Immeneich.

La *vallée de l'Alb, devient ensuite plus étroite et plus sauvage. La route longe les parois à pic de la montagne, quelquefois à 60 m. au-dessus du ruisseau, et elle offre à tout moment de nouvelles échappées de vue dans les ravins, surtout grandioses à 2 h. au delà de *Tiefenstein* (aub.: Krone), où 5 tunnels se suivent à de petites distances. Cette vallée débouche dans celle du Rhin un peu avant *Albbruck* (1 h.; 302 m.; hôt.: Zum Albthal), station de la ligne de Bâle à Waldshut (p. 258).

68. Le sud de la Forêt-Noire.

Badenweiler et ses environs. Vallées de Münster, de la Wiese et de la Wehra.

Les vallées du S. de la Forêt-Noire ou vallées de la Wiese, de la Wehra et de l'Alb (R. 67), offrent beaucoup d'attrait au piéton, mais elles sont toutefois rarement visitées en même temps; on les traverse au contraire d'habitude isolément pour sortir du centre de la Forêt-Noire et revenir vers le Rhin. — De la station de *Müllheim* (p. 246) à Badenweiler, omnibus 4 f. par j., en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 70 pf. (voit à 2 chev., 5 M 50); de celle de *Krotzingen* (p. 246) à Staufen 4 f. aussi, en $\frac{3}{4}$ d'h., pour 50 pf. — De Bâle à *Schopfheim* et à Zell dans la vallée de la Wiese (p. 251), chemin de fer, en 1 h. 20, pour 3 M 60, 1 M 85, et 1 M 30. — De Zell à *Todtnau*, poste 2 f. par j., en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 2 M. — De Brennet à Todtmoos, poste t. les j., en 3 h. $\frac{1}{2}$, pour 1 M 50. — D'Albbruck ou de Waldshut à St-Blasien et Fribourg, v. R. 67.

Badenweiler (427 m.). — Hôtels: *Rœmerbad; *Carlsruhe; Sonne; Pens. Trautwein; — à Oberweiler: Pens. Venedey; Ochs; Wilder Mann; — à Niederweiler, sur le chemin de Müllheim: Lœwe et Schwann. — Voitures: 1 h., 3 M 50 pf.

Badenweiler, très-fréquenté à cause de ses bains (3,000 pers. par an), est situé à l'O. de la Forêt-Noire, à 1 h. $\frac{1}{2}$ de la stat. de Müllheim (p. 246). Il y a un bel établissement ou Cursaal, avec un petit parc. La vue y est fort belle de la hauteur près des ruines de son vieux château. On y a découvert des restes bien conservés et très-intéressants de *bains romains. Belles promenades dans la forêt, à la *Sophienruhe* (20 min.), d'où l'on a un coup d'œil pit-

toresque; puis, à l'*Alte-Mann* ($\frac{1}{4}$ d'h.), à *Haus-Baden* (15 min.) et au château de *Bürgeln* (1 h. $\frac{3}{4}$; v. ci-dessous).

L'ascension du *Blauen* (1186 m.) est facile et se fait en 2 h. de *Badenweiler*. On y monte par un bon chemin de voitures immédiatement derrière le village, à g. de la route de *Kandern*. Vue de la tour semblable à celle du *Belchen*; coup d'œil charmant sur la plaine du Rhin.

Le château de *Bürgeln* (865 m.), à 1 h. $\frac{1}{2}$ du *Blauen* et 2 $\frac{1}{4}$ de *Badenweiler*, sur la route de *Kandern*, offre également une vue surprenante. Ce château était autrefois un prieuré de l'abbaye de *St-Blasien*. Il y a une bonne auberge. — Le chemin de voitures se prolonge sur *Kandern* (1 h. $\frac{1}{4}$) et *Bâle* (4 h. $\frac{1}{2}$; v. p. 248).

De *Badenweiler* au *Belchen*, 5 h.; guide, 2 \mathcal{M} 50; âne, 7 \mathcal{M} . Le *Belchen* ou *Ballon* (1415 m.), la seconde des montagnes de la Forêt-Noire pour la hauteur, offre une vue complètement dégagée sur ces montagnes, sur les Vosges, le Jura et la chaîne des Hautes Alpes. Cabane à 5 min. au S. du sommet, le *Belchen-Blockhaus* (aub.).

DU BELCHEN DANS LA VALLÉE DE MÜNSTER, bon chemin par lequel on arrive au bas en 1 h. $\frac{1}{3}$, dans la partie inférieure de la vallée. De là continuer sur *Neumühl* (25 min.), où l'on peut avoir à l'auberge une voiture pour *Krotzingen* (3 \mathcal{M} 50; 2 h. $\frac{1}{2}$ de marche, 1 h. de voiture). — La vallée de *Münster* est une belle vallée couverte de prairies, arrosée par le *Neumagen-Bach* et bordée de montagnes boisées. Là où elle débouche dans la vallée du Rhin, à 1 h. de la station de *Krotzingen* (p. 248; omnib. plusieurs fois par jour), se trouve la petite et ancienne ville de *Staufen* (hôt.: *Badischer Hof*), dominée par les ruines d'un château dit *Staufendourg*, et qui a un bel hôtel de ville.

La vallée de la *Wiese*, qui s'étend du *Feldberg* (p. 253) jusqu'au delà de *Lœrrach*, où elle débouche dans celle du Rhin (9 h.), est aussi pour le piéton, du moins jusque près de *Schopfheim* (6 h.), un but d'excursion agréable. La première localité dans le haut (7 h. de *Fribourg*) est *Todtnau* (649 m.; hôt.: *Ochs*; *Ressle*), petite ville dans un site pittoresque. — Voiture pour *Schönau*, en 1 h.: 3 \mathcal{M} 50; pour *Zell*, en 2 h.: 7 \mathcal{M} . — La *Wiese* sort au-dessus de *Todtnau* d'une autre jolie vallée, et reçoit en aval le *Bergerbach*, ruisseau qui forme à $\frac{1}{2}$ h. au N.-O. de la ville une cascade tombant en plusieurs fois de 100 m. de haut.

La route conduit de *Todtnau*, constamment sur la rive g. de la *Wiese*, par *Schlechttnau* ($\frac{1}{2}$ h.), à *Gschwänd* ($\frac{1}{4}$ d'h.), d'où l'on va à g. à *St-Blasien* par *Præg* (p. 255) ou à *Todtmoos* dans la vallée de la *Wehra* (p. 257). On traverse le *Prægbach*, puis la *Wiese*, en descendant d'*Utsenfeld* ($\frac{1}{2}$ h.; v. ci-dessus). Plus loin, *Schönenbuchen* et *Schönau* ($\frac{1}{2}$ h.; 542 m.; aub.: *Sonne*), petite ville bien située, d'où l'on peut monter au *Belchen* (2 h. $\frac{1}{2}$; v. ci-dessus).

Ensuite à travers des gorges pittoresques. A $\frac{1}{4}$ d'h., *Weinbach*, d'où un bon chemin conduit à *Mullheim* (p. 246). 1 h. $\frac{1}{2}$ *Mambach*, d'où il y a un joli chemin menant à *Todtmoos* (v. ci-dessous). Plusieurs flatures. Viennent ensuite *Atzenbach* ($\frac{1}{2}$ h.) et *Zell* ($\frac{1}{4}$ d'h.; *Læwe*), avec des flatures et des manufactures de tissus. Vue magnifique du *Zeller-Blauen* (1073 m.), dont l'ascension se fait aisément en 2 h., du côté du N.

CHEMIN DE FER DE ZELL À BÂLE, 33 kil., en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 3 \mathcal{M} 40. 2 \mathcal{M} 45 et 1 \mathcal{M} 70. A la sortie des gorges, la stat. de

Hausen, avec d'importantes usines. C'est la patrie du poète *Hebel*, auquel on y a érigé une statue.

10 kil. *Schopfheim* (375 m.; hôt.; *Pflug*; *Drei Könige*), petite ville entretenant des relations importantes avec Bâle. — Excursion dans la vallée de la *Wehra*, v. plus bas.

La vallée s'élargit de plus en plus. Les eaux de la *Wiese* sont parfaitement utilisées pour l'irrigation des prairies et par divers établissements industriels. Stat. : *Maulbourg*, *Steinen*. Près de la stat. de *Huggen*, les ruines du château de *Ratteln*, détruit en 1678 par les Français.

24 kil. *Lœrrach* (299 m.), principale localité de la vallée de la *Wiese*, qui se distingue aussi par son activité industrielle. La hauteur de *Tüllingen* (410 m.), à $\frac{3}{4}$ d'h. S. de *Lœrrach*, offre une vue magnifique sur les montagnes badoises, l'Alsace, Bâle et les Alpes.

Passé la stat. de *Stetten*, le chemin de fer entre en Suisse. Ensuite *Riehen* (285 m.), où se trouve un établissement de sourds-muets. A g. sur une hauteur, l'ancienne église *Ste-Crischona* (225 m.), où se trouve une maison de missionnaires protestants, la vue est y également superbe. Jolies maisons de campagne. — 33 kil. *Bâle* (v. p. 246).

Pour aller du *Feldberg* au Rhin par la *vallée de la *Wehra*, remonter près de *Gschwänd* (p. 256), vers l'E., le cours du *Pragbach*, d'abord sur la bonne route qui conduit par la *Bernau* à *St-Blasien* (p. 254), jusqu'à l'endroit où (1 h.), en deçà de *Prag*, se détache à dr. le chemin rapide et pierreux de *Todtmoos*. *Herrenschwand* reste à g. sur une hauteur boisée. Descendre ensuite, la dernière $\frac{1}{2}$ h. par un chemin meilleur, à *Vorder-Todtmoos* (2 h.; 821 m.; hôt. : *Lewe*; *Adler*), groupe de maisons dans la vallée, avec une église très-fréquentée comme pèlerinage. La *Wehra* jaillit du *Hochkopf*, 1 h. au N. Un chemin agréable conduit de *Todtmoos* à l'O., par la vallée de l'*Angenbach*, à *Mambach*, dans celle de la *Wiese* (p. 256).

Le chemin de *St-Blasien* (3 h. $\frac{1}{2}$) monte en serpentant à l'E. : jolies échappées sur la vallée, et vue magnifique du sommet sur les Alpes. Descente par *Mutterstehen*, et la vallée du *Steinach*. *St-Blasien*, v. p. 254.

Dans la vallée de la *Wehra* vient ensuite (1 h.) *Todtmoos-Au* (aub.), d'où la nouvelle route de la *Wehra* conduit en 3 h. à *Wehr*. La vallée de la *Wehra*, avec ses rochers, présente dans cette partie un caractère grandiose qu'on ne retrouve pas dans la Forêt-Noire, et la variété de ses sites admirables en fait l'égale des plus célèbres vallées de la Suisse. La plus belle partie est au milieu, près du pont par lequel la route passe sur la rive dr. de la *Wehra*. Au bout de la vallée, à g., sur un rocher à pic, les ruines de *Barenfels*.

3 h. *Wehr* (350 m.; hôt. : *Brugger*, *Krone*), joli village dominé par les débris du château de *Werrach*.

Au N.-O. de ce village s'ouvre un vallon où se trouve, à $\frac{1}{2}$ h. de distance et à 10 min. d'un autre village, Hasel (408 m.; *Pflug*), une grotte à stalactites nommée *Erdmannleinhöhle*, dont l'entrée est fermée par une porte. Le maître d'école en a la clef et y accompagne les étrangers (1 *fr.*). Une route conduit de Hasel à *Schopfheim* (p. 257).

Au delà d'*Öfingen*, 1 h. au S. de Wehr, la route rejoint près de la stat. de *Brennet* la ligne de Bâle à Constance (v. ci-dessous).

69. De Bâle à Constance.

V. la carte, p. 252.

145 kil. Chemin de fer badois, en 4 h. $\frac{1}{2}$ à 5 h. $\frac{1}{2}$, pour 11 *fr.* 65, 7 *fr.* 75 ou 5 *fr.* Se placer à droite.

On passe dans l'étroite et fertile plaine située entre les ramifications mérid. de la Forêt-Noire et le lit profondément encaissé du *Rhin*, par *Grenzach*, *Wyhlen* et *Rheinfelden*, où on atteint le fleuve, qui se précipite sur des rochers et forme un tourbillon appelé *Hallenhaken*.

La ville de *Rheinfelden* (256 m.; hôt.: *Schätze*; *Krone*), sur la rive g., dans le canton d'Argovie, ancienne place forte de l'Empire très-souvent assiégée, fut démantelée en 1644 par les Français et réunie à la Suisse en 1801.

Stat. de *Brennet* (Kreuz). *Route de la Wehra*, v. ci-dessus.

33 kil. *Saokingen* (275 m.; hôt.: *Bad* ou *Lawe*), village important avec une église à deux tours, qui eut autrefois une abbaye puissante. — Stat. de *Murg* (305 m.).

Le *Rhin*, encaissé entre des rochers, forme de violents rapides à *Klein-Lauffenbourg*. *Lauffenbourg*, localité suisse ayant un vieux château, est pittoresquement situé sur la rive opposée. Un long tunnel, puis de hauts viaducs, à *Luttingen* et *Hauenstein*. Stat. d'*Albruck* (320 m.; Zum Albthal), au débouché de la *route de l'Alb* (p. 311); puis *Dogern* (380 m.).

56 kil. *Waldshut* (hôt.: *Kühner*; *Blum*; *Rebstock*), la plus importante de ces localités des bords du *Rhin*, à une certaine hauteur au-dessus du fleuve. — Chemin de fer suisse pour *Turgi* (Zurich), v. *la Suisse*, par *Bædeker*.

On traverse ensuite un tunnel et longe les montagnes. Stat. de *Thiengen* et d'*Oberlauchringen*. On passe la *Wutach*. A dr., sur une hauteur, le château de *Küssenberg*. Autres stat.: *Griessen*, *Erzingen*, *Wilchingen*, dans le canton de Schaffhouse; *Neunkirch*, *Beringen* et *Neuhausen* (hôt.: **Schweizer Hof*; *Bellevue*).

Pour voir la chute du *Rhin*, prendre, dans le haut du village, le chemin de voitures descendant à dr., en 10 min., au *petit château de Wært* (restaur.); traverser le fleuve en barque (30 c.; vue sur la chute) et entrer dans les jardins du château de Laufen (1 fr., pas d'autre pourb.). De là, au *Fischel*, échafaudage en bois qui s'avance sous la cascade et où l'on a un coup d'œil grandiose; au *Kenzli*, à un pavillon en fonte d'où le regard domine l'imposante masse d'eau; au *château de Laufen* (hôt. et restaur.), dans un pavillon aux vitres de couleur, et sur le balcon. Retour par le pont en amont de la chute et par le sentier de g. sur la rive dr.; descendre au bout de 5 min. l'escalier en bois menant à la grande turbine de la fabrique de wagons de Neuhausen, et monter à dr. à la station (à g., au château de Wært). Il faut en tout 1 h. $\frac{1}{4}$.

Schaffhouse, en all. *Schaffhausen* (hôt.: *Krone*; *Rheinischer Hof*; *Schiff*; buffet à la gare), vieille ville pittoresque de 12,000 hab., chef-lieu du canton du même nom, sur la rive dr. du Rhin. Peu de curiosités. Jolie promenade avec un monument à l'historien J. de Müller (1752-1809). Belle vue sur le Rhin et les Alpes.

Stat. de *Herblingen*, *Thayingen*, *Gottmadingen* et (115 kil.) *Singen* (*Krone*), au pied du *Hohentwiel* (p. 274), où aboutit la ligne de *Donaueschingen* (p. 253), de *Rottweil* (p. 274), etc. Puis *Rickelshausen* et

125 kil. **Radolphzell** (*hôt. de la Poste*), ville ancienne avec une église goth. de 1436. Chemin de fer pour *Mæsskirch* et *Ulm*, v. p. 262. Radolphzell est situé sur le lac *Inférieur* (*Unter-See*); nous traversons la langue de terre qui le sépare du lac d'*Ueberlingen*, en passant aux stat. de *Markelfingen* et d'*Allensbach* et devant l'*île de Reichenau*, et nous franchissons le Rhin sur un pont de fer orné de statues.

L'île badoise de *Reichenau*, au milieu du lac Inférieur, a $\frac{5}{4}$ de lieue de large sur $\frac{1}{2}$ l. de long. Elle communique à l'E. avec la terre ferme par une digue de 15 min. de long. Son abbaye de bénédictins a été supprimée en 1789. L'église, en partie du ix^e s., renferme la tombe de Charles le Gros, arrière-petit-fils de Charlemagne, détrôné en 887.

145 kil. **Constance** (407 m.). — *Hôtels*: *des Bains, grande maison au bord du lac; *de l'Île (*Insel-Hôt.*), dans l'ancien couvent des dominicains; *Halm, en face de la gare; *du Brochet; de l'Aigle; de Bade; de la Couronne, etc.

Constance, ville libre jusqu'en 1548, puis soumise à l'Autriche et badoise depuis 1805, est située à l'extrémité N.-O. du lac de ce nom, à l'endroit où le Rhin s'en échappe. Elle compte 12,000 hab. (1200 prot.).

La *cathédrale*, fondée en 1052, était primitivement une basilique romane en forme de croix et à colonnes; elle date dans sa forme actuelle du xvi^e s. Sa tour goth., bâtie de 1846 à 1857, offre une vue charmante sur la ville et le lac.

Sur les portes du portail principal: la vie de J.-C., 20 bas-reliefs en chêne sculpté, de 1470, par Simon Haider. Les stalles du chœur sont de la même époque. Le bas du buffet de l'orgue, d'un style fort riche, date de 1680. La nef a 16 colonnes monolithes, de 9 m. de haut et 1 m. d'épaisseur. A 16 pas de l'entrée, une grande dalle toujours humide, à l'exception d'une petite place qui reste sèche. C'est là, dit-on, que se tint debout Jean Huss lors de sa condamnation au bûcher par le concile, en 1415. Dans la chapelle au N. du chœur, la Mort de la Vierge, bas-relief en pierre de 1480.

Le trésor (50 pf. à 1 *ℳ* au sacristain) est très-riche et renferme entre autres des missels et des miniatures de 1426. La salle du chapitre contient une collection remarquable de vitraux peints, etc. A l'E. de l'église, une crypte renfermant une copie du St-Sépulcre, du xiiii^e s., mesurant 6 m. de long. Au N., 2 côtés d'un *cloître autrefois fort riche.

Au S., la *maison de Wessemberg*, qu'habita J.-H. de Wessemberg, administrateur de l'évêché; elle contient ses collections de tableaux, gravures et livres, qu'il a léguées à la ville et à l'Etat.

St-Etienne (*Stephanskirche*), église gothique du xv^e s., située

un peu plus loin, avec une tour défigurée à l'extérieur, possède également quelques sculptures intéressantes.

Dans la rue au S., sur une petite place, un bâtiment à arcades (*Café Barbarossa*) désigné comme la *Curia Pacis*, dans laquelle l'empereur Frédéric I^{er} Barberousse fit la paix avec les villes lombardes en 1183.

La *chancellerie* (Kanzlei), encore plus au S., est un édifice du style de la Renaissance (1593), décoré depuis peu à l'extérieur de fresques par les peintres Wagner et Fräschle d'Augsbourg. C'est là que sont les riches *archives de la ville*, comprenant 2,800 chartes.

Sur le Marché, le *Siegesdenkmal*, une Victoire, par Bauer. — Au *Rosgarten*, un riche *musée* d'objets relatifs à la ville, etc.

Dans l'*Entrepôt* (Kaufhaus), bâti en 1388, sur le bord du lac, la grande *salle du Concile*, restaurée en 1866 et remarquable par ses puissants piliers en chêne. C'est là que se réunit le concile dit de Constance, de 1414 à 1418. Elle est décorée de fresques relatives à cette époque par *Pecht* et *Schwarer* (entrée, 30 pf).

Jean Huss fut brûlé vif, avec Jérôme de Prague, en 1415, à l'O. du faubourg de *Brühl*, à un endroit désigné par un bloc de rocher colossal, portant des inscriptions.

Jolie *promenade le long du chemin de fer; on y a une belle vue sur la ville et le lac. L'abbaye de *Kreuzlingen*, sur le territoire suisse, à 15 min. de la porte du S., sert maintenant d'école. Il y a dans l'église un ouvrage en bois du siècle dernier, comptant un millier de figures.

BATEAUX À VAPEUR sur le lac de Constance (p. 327): pour *Meersbourg* (v. ci-dessous), en 40 min.; *Ueberlingen*, en 1 h. 1/2; *Friedrichshafen*, en 1 h. 1/2; *Schaffhouse*, 3 h.; *Romanshorn*, 1 h. 1/4; *Rorschach*, 2 h. 1/2; v. la *Suisse*, par *Badeker*.

Le bras N. du lac, appelé *lac d'Ueberlingen*, renferme la jolie île de *Mainau*, où l'on fait de charmantes promenades. Un pont de fer la relie à la terre ferme: jolie course de 1 h. Voit. de Constance: à 1 chev., 6 M.; à 2 chev., 10 M. En bateau, 4 M. et un pourb. Bon restaurant dans l'île.

Meersbourg (hôt.: *Schiff; Wilder Mann*) s'élève en face de l'île de *Mainau*, sur la rive N., dominé par un vieux château. Dans le cimetière, le tombeau du spirite *Mesmer*.

Ueberlingen (hôt.: *Lowe; Bad-Hôtel*) est une petite ville très-ancienne, dont on remarque surtout l'*hôtel de ville* et la *cathédrale*, du style gothique.

LE WURTEMBERG

70. De Bruchsal à Stuttgart et Friedrichshafen.

276 kil. Ligne de Wurtemberg. De Bruchsal à Stuttgart, en 2 h. à 2 h. $\frac{1}{3}$, pour 7 \mathcal{M} 20 et 5 \mathcal{M} 10 en grande vitesse, 6 \mathcal{M} 36, 4 \mathcal{M} 20 et 2 \mathcal{M} 70 en train omnibus. — De Stuttgart à Friedrichshafen, en 6 h. $\frac{1}{4}$, pour 18 \mathcal{M} 05 et 12 \mathcal{M} 70 ou 15 \mathcal{M} 85, 10 \mathcal{M} 50 et 6 \mathcal{M} 45.

Bruchsal, v. p. 237. Un petit un tunnel. Stat. : *Heidelsheim*, *Gondelsheim* (château); *Bretten*, patrie de Mélancthon (1497-1560), à qui on y a élevé une statue en 1864. — 28 kil. *Maulbronn*.

Omnibus 2 f. par j., (25 min.; 85 pf.) pour *Maulbronn* même, petite ville ayant jadis une célèbre abbaye de l'ordre de Cîteaux, dont les bâtiments sont transformés en séminaire protestant. Belle église romane du XII^e s., avec des chapelles du style ogival tertiaire ajoutées plus tard. La partie méridionale du cloître, au N. de l'église, un des mieux conservés de l'Allemagne, est d'un style de transition fort riche (1903).

32 kil. *Mühlacker*. Embranchement sur *Pforzheim* (p. 265). Autres stat. : *Illingen*, *Vaihingen* et *Gross-Sachsenheim*. Contrée fertile et couverte de collines; on franchit la profonde vallée de l'Enz sur un viaduc à doubles arcades superposées. — 55 kil. *Bietigheim*, d'où part la ligne de Heilbronn (R. 76). Plus loin, à dr. sur une éminence, la petite forteresse de *Hohenasberg*, qui est en même temps prison d'Etat. Puis *Ludwigsbourg* (p. 272), *Kornwestheim* et (72 kil.) *Zuffenhausen*.

EMBRANCHEMENT DE CALW ET HORB, 91 kil., trajet en 4 h. $\frac{1}{3}$, pour 7 \mathcal{M} 80, 5 \mathcal{M} 25 et 3 \mathcal{M} 85. — Principales stat. : *Leonberg*; (28 kil.) *Weilderstadt*, patrie de l'astronome Kepler (m. 1630), à qui on y a érigé une statue; (48 kil.) *Calw*, ville de 4,800 hab.; *Teinach*, établissement de bains; (68 kil.) *Nagold*, avec les ruines d'un château. *Horb*, v. p. 273.

74 kil. *Feuerbach*. Un tunnel de 940 m.

78 kil. *Stuttgart* (p. 266).

Le train longe ensuite le jardin du château (p. 269), traverse un tunnel, et passe le Neckar. — 82 kil. *Cannstatt* (p. 270). Belle vue sur cette ville et la vallée du Neckar; dans le lointain, les montagnes de la Souabe; en arrière, la villa royale, le petit château de *Rosenstein* et la *Wilhelma*, avec sa coupole dorée (p. 271). Stat. d'*Unterürkheim*, au pied du *Rothenberg* (p. 271). À dr., de l'autre côté du Neckar, *Weil* (p. 271). Plus loin, la stat. d'*Obertürkheim* (p. 271). Les vallées du Neckar et de la Fils, qu'on suit jusqu'à *Geislingen*, comptent parmi les plus belles et les plus fertiles de la Souabe.

92 kil. *Esslingen* (hôt. : *Krone*), ville manufacturière de 19,671 hab., sur le Neckar, jadis l'une des plus importantes de l'Empire, ayant encore aujourd'hui une partie de ses fortes murailles du

moyen âge. L'église *Notre-Dame*, construite de 1406 à 1522, dans un beau style ogival tertiaire, a de précieux vitraux peints et d'excellentes sculptures aux trois portails, particulièrement à celui du S., et son élégante nef a de jolies colonnes. De sa belle tour percée à jour, terminée en 1520, belle vue sur la ville et la contrée. L'église *St-Denis* est une basilique du style de transition, fondée au xi^e s., mais transformée en partie au xiv^e et au xv^e s. *St-Paul*, du style gothique primitif, achevé en 1268, est affecté au culte catholique. Au-dessus de la ville, l'ancien château impérial de *Perfried*.

105 kil. *Plochingen*. Ligne de *Tubingue* et *Schaffhouse*, v. R. 73.

Stat.: *Reichenbach*, *Ebersbach* et *Uihingen*. A dr., sur une hauteur boisée, le château de *Filseck*; puis, sur la Fils, *Faurndau*, ancien couvent de bénédictins, avec une vieille église romane.

120 kil. *Göppingen* (hôt.: *Post*), ville de 9,500 hab., en majeure partie des tisserands et des tanneurs, avec un château du xvi^e s. Dans la cour de ce château, un bel escalier de pierre en forme de treille, le *Traubenstieg*.

125 kil. *Eislingen* (le *Hohenstaufen*, le *Rechberg* et sa chapelle, v. p. 275). — 129 kil. *Süssen*. En face, la tour ronde des ruines de *Staufeneck*. Puis *Gingen*. A 1 h. au S., la *Kuchalb*, hauteur d'où la vue est très-étendue. A dr., les Alpes de Souabe ou *Schwäbische Alb*; à g., sur un mamelon, les restes de l'ancien château de *Scharfeneck*. A l'E., la *vallée de l'Eibach*, avec le village d'*Eibach* et un château du comte de *Degenfeld*. Au S.-O., la *vallée de la Fils*, avec les bains d'*Ueberkingen* et *Ditzschbach*.

140 kil. *Geislingen* (hôt. de la *Poste*), petite ville dans une gorge étroite au pied des Alpes de Souabe, où se fabriquent des objets en bois tourné et en os. Sur le rocher qui la domine, les ruines du château de *Helfenstein*, détruit en 1552. Les environs sont le plus beau point de la ligne.

La voie monte maintenant à g., par la *Geislinger Steig*, jusqu'au plateau des Alpes de Souabe, limite des bassins du *Neckar* et du *Danube*, des cours d'eau tributaires de la mer du Nord et de la mer Noire. La rampe est considérable à cet endroit (113 m. ou 1 : 44). La ligne reste quelque temps sur le plateau et passe par les stations d'*Amstetten*, de *Lonsee* et de *Beimerstetten*; puis elle descend insensiblement dans la *vallée du Danube*. Le train passe à dr. à côté du *Wilhelmsbourg*, où le général autrichien *Mack*, pressé et cerné par les Français après la bataille d'*Elchingen* (p. 265), mit bas les armes avec 30,000 hommes et fut fait prisonnier, le 20 octobre 1805.

172 kil. *Ulm* (367 m.; hôt.: **Russischer Hof*; de l'*Europe*, à la gare; **Kronprinz*; *Baumstark*, dans la ville; *buffet* à la gare; *Restaur. Wilhelmshöhe*, jardin d'où l'on a une belle vue), ville de 30,200 hab., sur la rive g. du *Danube*, une des plus puissantes

villes-libres de l'Empire au moyen âge, au Wurtemberg depuis 1810 et place forte de la confédération germanique de 1842 à 1866. Le fleuve forme ici la frontière du Wurtemberg et de la Bavière; il reçoit la *Blau*, et il devient navigable après avoir été grossi des eaux de l'*Iller*, qui s'y jette en amont. Deux ponts relient la ville à *Neu-Ulm*, qui est bavaurois.

La **CATHÉDRALE** (*Münster*), fondée en 1377 et à laquelle on a travaillé jusqu'au commencement du xvi^e s. sans l'achever, est, après celle de Cologne, la plus grande église gothique de l'Allemagne. Sa puissante et magnifique *tour*, au milieu de la façade, devait atteindre une hauteur de 151 m., mais elle n'en mesure que 77, ou 102 avec le toit difforme qui la termine; c'est peut-être, comme proportions, la tour gothique la plus considérable qui existe. Du sommet, le regard s'étend de la *Zugspitze* sur la frontière du Tyrol au *Sentis*, en Suisse, et même aux Alpes de Glaris. On restaure depuis 1843 ce monument grandiose, et l'on se propose d'achever la tour.

L'intérieur de l'église était primitivement à trois nefs, mais les bas-côtés, qui étaient aussi larges que la nef du milieu, ont été partagés en deux par une rangée de colonnes destinées à consolider les voûtes (1507). Sa superficie, non compris les piliers ni les porches, est de 5,105 m. carrés (St-Etienne de Vienne en a 3,191, la cathédrale de Spire, 4,492; celle de Cologne, 6,196). Elle a 127 m. de long sur 50 de large; la grande nef 43 m. de haut, et les autres 22. On remarquera les sculptures des portails latéraux. En entrant par le grand portail, on est d'abord dans un *portique* bâti en 1851, dont les fenêtres sont ornées de belles verrières modernes, et sous l'*orgue* (1856), le plus grand de l'Allemagne (100 registres). Au deuxième pilier, la *chaire*, construite en 1500 par Burkhard Engelberger. Le dais de cette chaire, de 1510, est une excellente œuvre de sculpture en bois par G. Syrlin. A l'entrée du chœur, à g., un *tabernacle* en pierre, d'un riche travail (1469), haut de 29 m. Les *stalles* du chœur, en chêne, ont été sculptées de 1469 à 1474 par George Syrlin le Vieux, dont on voit le buste près du reliquaire. Le maître autel est de Martin Schaffner (1521) et les vieux vitraux peints du chœur datent de 1480. Dans le bas côté du S., des *fontis* octogones, ornés de têtes de prophètes, de légendes, d'armoiries, également de Syrlin le Vieux (1470), et aux piliers, ainsi que sur les murs, les armes de nombreuses familles de Souabe. Le *benitier* octogone qui entoure le pilier à l'E., du style ogival flamboyant, est de Syrlin le Jeune (1507). La *chapelle Besserer*, au S., renferme une belle statue d'Eitel Besserer (1516), par M. Schaffner. Il y a dans la *sacristie* un joli petit autel, de 1484, attribué à M. Schöna. — Le sacristain demeure à côté du grand portail, à dr. (75 pf. à 1 M.).

Sur le Marché se trouve l'*hôtel de ville*, du xvi^e s., dans un style moitié gothique, moitié Renaissance; il porte à l'extérieur des restes de fresques. La belle fontaine à l'angle S.-E., nommée le *Fischkasten* (banneton), est aussi de Syrlin le Vieux (1482).

D'ULM à KEMPTEN, chemin de fer, en 3 h., pour 7 M 05, 4 M 70 ou 3 M. Stat.: *Neu-Ulm* et *Senden*. A dr., de l'autre côté de l'*Iller*, *Ober-Kirchberg*, avec un château des princes de Fugger. On longe le cours de l'*Iller* jusqu'à Memmingen. Autres stat.: *Vöhringen*, *Illertissen* (hôt. Hirsch), qui a un château fort bien conservé; plus loin *Altenstadt* et le grand château d'*Illereichen*; puis *Kellmünz*, *Fellheim*, *Heimerdingen*. — 58 kil. Memmingen (hôt.: *Bairischer Hof*, *Falks*), vieille ville, de 7,700 hab., en partie murée et centre d'un commerce de houblon considérable. Son

église principale a 67 stalles en bois sculpté, du plus riche style gothique de la fin du xv^e s., qui sont probablement de George Syrlin. — Viennent enfin *Grönenbach*, *Dietmannried* et *Kempton* (p. 327).

Notre ligne remonte d'abord la rive g. du *Danube*, passe devant l'embouchure de l'*Iller*, à *Erbach* (château) et traverse le *Danube*, qui est encore insignifiant à cet endroit. Stat. : *Laupheim*, *Schemmerberg* et *Warthausen*.

210 kil. *Biberach* (hôt. : *Deutscher Kaiser* ; *Württembergischer Hof*, près de la gare), vieille ville encore entourée de murs et de tours (7,300 hab.). *Wieland* est né dans le voisinage.

La contrée devient plus animée. Stat. : *Ummendorf*, *Essendorf*, *Schussenried*. — 235 kil. *Aulendorf*, avec un château.

D'AULENDORF à ISNY, embranchement de 57 kil., trajet en 2 h., pour 4 M 60, 3 M 05 ou 1 M 95. Stat. : *Waldsee*, petite ville bien située, avec un château et une église goth. ; *Rosberg*, *Wolfegg* (château) ; *Küsslegg*, *Leutkirch*, ville industrielle de 2,700 hab. ; *Friessenhof* et *Isny*, petite ville dans un joli site. Bel autel dans l'église St-Nicolas. — La ligne doit être prolongée sur Memmingen (p. 283).

D'AULENDORF à HERBERTINGEN, embranchement de 28 kil., trajet en 1 h. pour 2 M 25, 1 M 50 ou 1 M. Stat. : *Altshausen* (à *Pfullendorf* et *Schwabenreute*, v. p. 279), *Saulgau*, petite ville avec une église goth. intéressante. Ce tronçon atteint à *Herbertingen*, la ligne d'Ul'm à Mongen (p. 279).

Stat. de *Durlbach* de *Mochenwangen* et de *Niederbiegen*. A g., l'ancienne abbaye de bénédictins de *Weingarten*, transformée en orphelinat, et qui a un pèlerinage assez fréquenté. Au S., à l'horizon, les montagnes du canton d'Appenzell.

257 kil. *Ravensburg* (444 m. ; hôt. de la *Poste*), vieille ville, de 10,000 hab., entourée de hauteurs en partie couvertes de vignes, avec des murs crénelés et des tours de formes très-variées. On en remarquera l'église protestante, du style gothique.

Du *Vellsbourg* (524 m.), à 1/4 d'h. de la ville, vue fort étendue sur le lac de Constance et les Alpes. Le coup d'œil est encore plus beau à 1 h. à l'E. de *Ravensburg*, du *Waldbourg* (788 m.), berceau des *Truchsess* de ce nom, ou maîtres d'hôtel héréditaires de l'Empire.

Au delà de *Ravensburg*, à g., une échappée sur les Alpes ; mais elles disparaissent bientôt. Stat. de *Meckenbeuren*. *Tettngang*, où il y a un grand château de la famille éteinte des comtes de *Montfort*, reste sur la g. On ne voit le lac de Constance qu'en approchant de *Friedrichshafen*.

276 kil. *Friedrichshafen* (402 m.). — Hôtels : **Deutsches Haus*, près de la gare ; **Bellevue*, à mi-chemin entre la gare et l'embarcadere des bat. à vap. ; **König von Württemberg*, à 7 min. au N. de la gare ; **Krone*, avec jardin donnant sur le lac ; *Sonne*. — *Restaur.*, chez *Leuthy*.

Friedrichshafen est une ville de 2,900 hab., située sur le lac de Constance et faisant un commerce très-actif. Le train va jusqu'au port, d'où partent journellement 4 ou 5 bateaux à vapeur pour les principales localités des bords du lac. Bains très-fréquentés dans la saison. Beau phare sur le port.

Pour le lac de *Constance* et ses bateaux à vapeur, v. p. 260.

71. De Carlsruhe à Stuttgart et Munich.

831 kil. A Stuttgart en 2 h. 20 à 3 h. 10; prix: grande vitesse, 8 \mathcal{M} 40, 5 \mathcal{M} 80; trains ordinaires, 7 \mathcal{M} 35, 4 \mathcal{M} 85 et 3 \mathcal{M} 10. — A Munich en 8 h 1/2 à 11 h.; prix: 80 \mathcal{M} 40 et 21 \mathcal{M} 40, ou 26 \mathcal{M} 65, 17 \mathcal{M} 85 et 11 \mathcal{M} 30.

De Carlsruhe à *Durlach*, v. p. 238. On suit la fertile vallée de la *Pinz* et passe aux stat. de *Gratzingen*, *Berghausen*, *Sellingen* et *Wilferdingen*, puis par les versants septentrionaux de la Forêt-Noire et *Königsbach*, *Erstingen*, *Ispringen*.

31 kil. *Pforzheim* (hôt. *Autenrieth*) au confluent de l'*Enz*, de la *Wurm* et de la *Nagold*, ville très-industrielle de 23,500 hab., où l'on fabrique surtout de la bijouterie. Sur une hauteur, l'*église du Château*, du style transition, construite du XII^e au XV^e s.; elle renferme de beaux monuments de margraves de Bade du XVI^e et du XVII^e s. Sur la fontaine du marché, la statue du margrave Ernest (m. 1558), souche de l'ancienne maison de Bade-Durlach.

DE PFORZHEIM À WILDEBAD, embranchement de 28 kil., trajet en 1 h., pour 1 \mathcal{M} 85, 1 \mathcal{M} 25 ou 80 pf. Premières stat.: *Bratzingen*, *Birkenfeld* et *Neuenbürg* (Post), petite ville pittoresquement située, avec un château du XVII^e s. Puis un tunnel, *Höfen*, *Calmbach* et *Wildbad* (hôt.: *Badhotel*; *Belleveue*; *Klumpff*; *Keim*, etc.). célèbre ville de bains, de 3,200 hab., dans l'étroite vallée de l'*Enz*, sur les deux rives de cette rivière. Beau *Curhaus* offrant toutes les ressources désirables, à l'extrémité de la rue principale. Les eaux thermales, de 33 à 38° C., jaillissent immédiatement du sable dans le bassin des bains, et s'emploient surtout contre la goutte et les rhumatismes. On compte environ 6,500 baigneurs par an.

DE PFORZHEIM À CALW, embranchement de 27 kil., trajet en 1/2 h. à 3/4 d'h., pour 2 \mathcal{M} 20, 1 \mathcal{M} 45 ou 95 pf. Stat. de *Bratzingen* (v. ci-dessus). Par un tunnel dans la belle vallée de la *Nagold*. Un autre tunnel. Stat. de *Weissenstein* (ruines). Un troisième tunnel. Stat. d'*Unterreichenbach*. — 19 kil. *Liebenszell* (*Unteres* et *Oberes Bad*), qui a des eaux thermales célèbres. — 23 kil. *Hirschau* ou *Hirsau*, connu par les ruines de son couvent. — 27 kil. *Calw*. De là à *Stuttgart*, v. p. 261; à *Horb*, p. 261.

On traverse ensuite l'*Enz* et la frontière du Wurtemberg. Stat. d'*Onsberg*. — 44 kil. *Mühlacker*. — Stat. suivantes, v. p. 261.

90 kil. *Stuttgart* (v. p. 266). Puis p. 262-261.

184 kil. *Ulm* (p. 262).

D'*Ulm*, on entre sur le sol bavarois à *Neu-Ulm*. Sur la rive g. du Danube, la ville et l'abbaye d'*Elchingen*, où Ney battit les Autrichiens le 14 oct. 1805, et gagna son titre de duc. Plus loin: *Nersingen* et *Leipheim*. — 209 kil. *Günzburg* (hôt.: *Bær*), la *Guntia* des Romains, petite ville avec de nombreuses tours et un château, pittoresquement située à l'embouchure de la *Güns* dans le Danube. — On longe ensuite la rive dr. du fleuve. Du même côté, les châteaux de *Reissenbourg* et de *Landestrost*. On passe la *Mindel* en deçà de la stat. d'*Offingen*. La voie s'éloigne du Danube à *Burgau*, franchit la *Zusam*, derrière *Dinkelscherben*, et la *Schmutter*, près de *Mädishofen*. Stat. de *Gessertshausen*, *Diedorf* et *Westheim*; une autre rivière, la *Wertach*.

269 kil. *Augsbourg* (p. 325). De cette ville à *Munich*, v. R. 82.

72. Stuttgart et ses environs.

Hôtels: *Marquardt*, à côté de la gare: (ch. à partir de 2 \mathcal{M} . boug., 50 pf.; serv., 70 pf.; déj., 1 \mathcal{M} .; din., à 1 h., 2 \mathcal{M} 50; à 5 h., 3 \mathcal{M} 50); — *Royal*, en face de la gare; *Silber*, Dorotheenstr., 2 et 4; *Kraus*; *Oberpollinger*; *Textor*, tous trois dans la Friedrichstr., près de la gare, pas chers; *König von Württemberg*; *Gallmann*, etc. Il y a aussi un certain nombre de *pensions* bourgeoises.

Cafés: *Marquardt*, place du Château; *Reissig*, au Königsbau, en face du château, tous deux avec restaurant; *Stollsteimer*, Schulstr., avec vue sur la Königsstr.; *Damencafé*, au coin de l'Olgastr. et de la Charlottenstr.

Restaurants: *Bertrand*, Lange Strasse, 4b (bonne cuisine française); *Weixler*, Gymnasialstr., 21; *Michoud*, Kronprinzenstr., 1; *Rau*, Sophienstr., 35; *Bubeck*, Esslingstr., 10; *Zum kleinen Bazar* (taverne), Obere Königsstr., 45; etc. — *Brasseries avec jardins:* *Stadtpark* (p. 269); *Textor*, Friedrichstr., 50; *Englischer Garten*, au delà des groupes de chevaux, dans le parc; etc.

Fiacres: 1/4 d'h., pour 1 ou 2 pers., 50 pf.; 3 ou 4 pers., 70 pf.; 1/3 h., 1 \mathcal{M} et 1 \mathcal{M} 20; 1 h., 1 \mathcal{M} 30 et 2 \mathcal{M} 10. Pour *Berg*, le *Rosenstein* et le *Schützenhaus*, 1 \mathcal{M} et 1 \mathcal{M} 40; pour le *Jägerhaus*, 4 \mathcal{M} 30 et 5 \mathcal{M} 20.

Tramways toutes les 10 min., par les rues principales, pour *Berg*; toutes les 10 min pour *Cannstatt*, bonnes voitures; dans la ville, 10 pf.; pour *Berg*, 20 pf. à l'intérieur, 15 à l'impériale; pour *Cannstatt*, 25 ou 20 pf.; entre *Berg* et *Cannstatt*, 10 pf.

Gare, au coin de la Schlosstrasse et de la Friedrichstr. Cette gare, construite par *Morlock*, est une des plus belles de l'Allemagne.

Posts, vis-à-vis de la gare. — **Télégraphe**, à la gare même.

Jardin zoologique de *Nil*, Herdweg, 10, à 20 min. de la place du Château; entrée, 40 pf.; c'est en même temps une brasserie très-fréquentée. — À côté, un "musée du monde primitif" (40 pf.).

Bains: *Charlottenbad*, Charlottenstr. (v. aussi p. 270).

Expositions permanentes de tableaux modernes: *Friedrichstr.*, 32, et *Rothebühlstr.*, 1b, t. les j. de 9 à 5 h., le dim. de 11 à 5 (40 pf.).

Stuttgart (272 m.), capitale du royaume de Wurtemberg, ville de 107,273 hab., n'est devenue ce qu'elle est que de nos jours. À l'exception de l'église collégiale et de l'ancien château, presque tous les édifices de quelque importance ont été construits dans le cours de ce siècle. La plupart des collections sont aussi d'origine récente. En fait de curiosités, Stuttgart possède peu de chose; mais la situation de cette belle ville, dans un large bassin entouré de collines couvertes de vignes et de hauteurs boisées, est délicieuse et en fait sous ce rapport une des premières de l'Allemagne. Les architectes de Stuttgart, qui emploient exclusivement le style de la Renaissance, occupent une place distinguée parmi ceux que l'Allemagne compte actuellement.

La belle *rue Royale* ou *Königsstrasse*, large de 30 pas et longue de 1500, traverse la ville du S.-O. au N.-E., et la divise en deux parties à peu près égales. On y remarque, vis-à-vis de la place du Château, l'imposant *Königsbau* (pl. 11), de 135 m. de long sur 41 de large, bâti de 1856 à 1860 par *Leins*. Le rez-de-chaussée renferme un café, la Bourse (de 2 à 3 h.), un passage avec des magasins, etc.; le premier étage, des salles de concert, de bal, etc. À côté, le grand *palais du Prince Guillaume*; plus loin, à dr., le

101
102
103

104
105

106
107
108
109

110
111
112
113

114

115

116

117

118

119

120

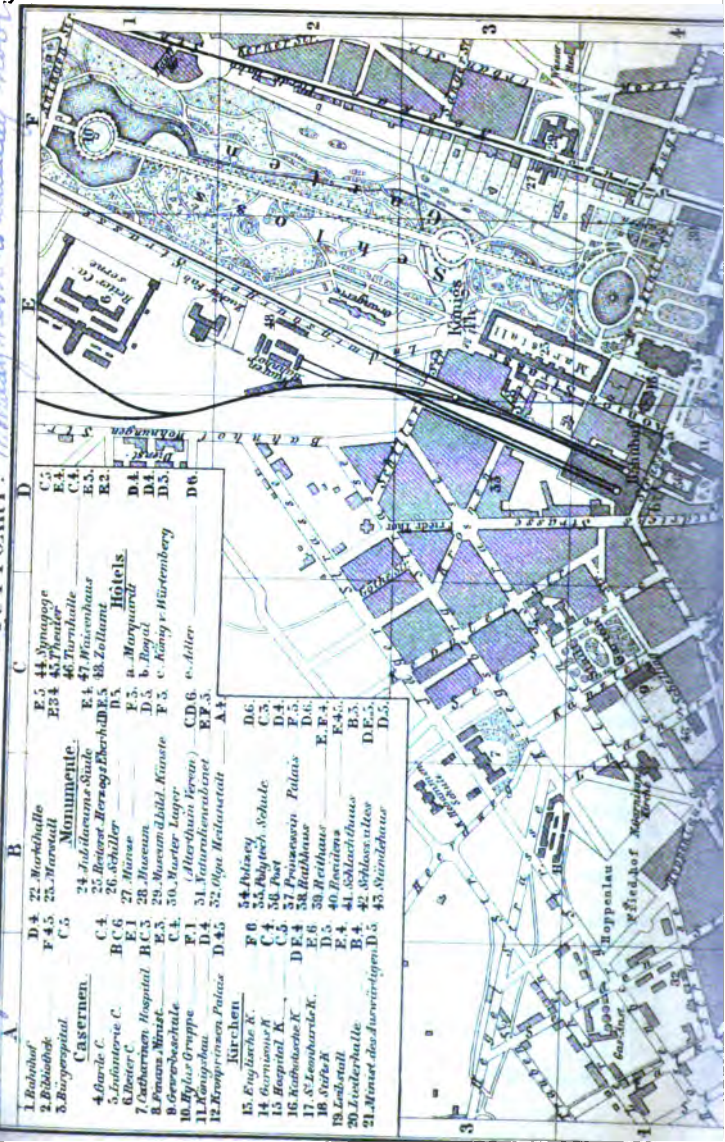
121

122

May 20 & 21, 1878.

STUTGART.

Monday noon to Sunday noon.



1. Bahnhof	D 4	23. Werkhalle	E 5	44. Synagoge	C 5
2. Bibliothek	F 4, 5	25. Marswall	E 3, 4	45. Theater	E 4
3. Biologisches	C 5			46. Turnhalle	C 4
Casernen.					
4. Garde C.	C 4	24. Jubiläumss-Säule	E 4, 47.	47. Maisenhause	E 5
5. Infanterie C.	B C 6	26. Schiller	D 5	48. Zollamt	E 2
6. Reiter C.	E 1	27. Münze	F 5	a. Marsplatz	D 4
7. Obersterren Hospital	B C 5	28. Museum	D 3	b. Boyal	D 4
8. Ponon-Münze	E 3	29. Museum Bildl. Künste	F 5	c. König v. Württemberg	D 5
9. Georgsstraße	C 4	30. Münster Lager			D 5
10. Ryler Gruppe	F 1	31. Alterthum Verein	C D 6	e. Alter	D 6
11. Königsbau.	D 4		C D 6		
12. Kronprinzen Palast	D 4, 5	32. Olga Reichentalt	E F 5		
Kirchen					
13. Englische K.	F 0	33. Ablytech Schule	D 6		
14. Germans K.	C 4	34. Post	D 4		
15. Hospital K.	C 5	37. Prinzevin Palast	F 5		
16. Katholische K.	D E 4	38. Bathhouse	D 6		
17. St. Leonhards K.	E 6	39. Reithaus	E, F 4		
18. Stufe K.	D 5	40. Fountains	E 4, 5		
19. Leibstall	E 4	41. Schloss ulthe	B 5		
20. Liederhalle	B 4	42. Schloss ulthe	D E 5		
21. Münze des Kurfürsten	D 5	43. Ständehaus	D 5		





bazar, la chancellerie et le ministère des affaires étrangères, à l'extrémité de la rue; à g., la caserne de la Légion (p. 269) et en face le Petit Bazar.

La grande place du Château, square avec deux fontaines, est ornée d'une colonne commémorative (pl. 24), haute de 18 m., érigée le 30 octobre 1841, 25^e anniversaire du règne du roi Guillaume (m. 1864). Il y a au sommet une statue de la *Concorde*, en bronze, par *Hofer*, des statues symboliques aux angles, et des bas-reliefs. Musique militaire tous les jours de midi à midi et demi.

Le nouveau château (*Residenz-Schloss*; pl. 40), commencé en 1746 et achevé en 1807, consiste en un corps de bâtiment surmonté d'une couronne dorée et deux ailes. On peut voir quelques salles, avec une permission de l'intendant (v. ci-dessous).

Il y a au rez-de-chaussée de grandes fresques peintes par *Gegenaur* de 1843 à 1845, et relatives surtout à l'histoire du comte Everard le Barbu (v. ci-dessous): les cartons en sont pour la plupart au musée. Parmi les tableaux, on remarque une Orientale avec un pigeon voyageur, par *Pollak*, et les Batailles d'Epinal et de Montereau, en 1814 et en 1815, par *Schnitzer*; parmi les statues, un Bacchus et une Vénus par *Dannecker*. On y voit encore quelques curiosités, des porcelaines de Sèvres, des antiques, etc.

A l'O. du château est le théâtre (pl. 45). Les écuries royales (pl. 19), à l'E., renferment une centaine de magnifiques chevaux (pourb.).

L'ancien château (pl. 42), construit de 1553 à 1570, occupe le côté S. de la place du Château; il forme un carré irrégulier avec des tours rondes aux angles. Au S., l'entrée pour aller à la chapelle, du style goth. et nouvellement restaurée. Dans la cour (pl. 25), une statue équestre en bronze, par *Hofer*, du comte *Everard le Barbu* (m. 1496), qui fut promu à la dignité de duc par l'empereur Maximilien. C'est dans cette cour qu'est le bureau de l'intendant général (*Oberhofmeister-Amt*; v. ci-dessus et p. 270-271), ouvert seulement du 15 avril au 15 oct., de 11 h. à midi.

Sur la place voisine qui porte le nom du poète, la statue de *Schiller* (pl. 26), modelée par *Thorvaldsen* et érigée en 1839.

Au S., la *Stiftskirche* ou *Collégiale* (pl. 18), église protestante depuis 1532, du style gothique, construite de 1436 à 1490 et restaurée en 1841 par *Heideloff*, avec deux tours inachevées.

A l'intérieur, des vitraux modernes, d'après *Neher*: dans le chœur, la Nativité de J.-C., son Crucifiment et sa Résurrection; au-dessus de l'orgue, le Roi David, d'un excellent effet. Du côté N. du chœur, 11 statues en pierre de comtes wurtembergeois, œuvres de la fin du xvi^e s.

A quelques pas au S., la place du *Marché*, avec l'hôtel de ville (pl. 38), et quelques maisons du xvi^e s.

Les rues du *Neckar*, d'*Olga* et de *Reinsbourg* sont les plus belles rues neuves de Stuttgart. A l'entrée de la première, à g., le palais des Princesses (pl. 37), qui a un joli jardin; à côté, n^o 4, les *Archives de l'Etat*.

Le cabinet d'histoire naturelle (pl. 31), dans ce bâtiment, est ouvert tous les jours en été et les jours de fête de 11 h. à 1 h. et de

2 à 3 ou 4 h., le mercr. et le sam. aussi de 2 à 4 h., en hiver de 11 h. à midi et de 2 à 3.

Le bâtiment en face est l'*Académie*, l'ancienne *Carlsacademie* ou *Carlschule*, qui touche à l'E. à la Résidence. — On construit un *palais de justice* derrière le cabinet d'histoire naturelle.

La bibliothèque (pl. 2), Neckarstr., 8, ouverte tous les jours de 10 h. à midi et de 2 à 5 (excepté le sam.), contient 330,000 vol., 3,600 manuscrits, 9,000 Bibles en 80 langues, et 2,400 incunables. — Le *cabinet des médailles, des antiquités*, etc., Neckarstrasse, 10, communique avec la bibliothèque. Pour le voir, en demander la permission la veille à la bibliothèque.

† Plus loin, dans la rue du Neckar, le **musée des Beaux-Arts* (pl. 29), ouvert au public le dimanche, de 11 h. à 1 h. et de 2 à 4; le mardi, le mercredi et le vendredi de 10 h. à midi et de 2 à 4, en hiver seulement le mercr. et le dimanche, et visible sans cela moyennant un pourboire.

Au rez-de-chaussée, une collection de PLÂTRES (2 salles), de sculptures célèbres, un MUSÉE THORVALDSEN, modèles et plâtres des ouvrages de Thorvaldsen, présents du célèbre sculpteur lui-même (m. 1844); plus d'autres plâtres d'œuvres modernes. — Ensuite un CABINET DANNECKER: originaux et plâtres de ce maître (m. 1841); les 7 cartons des fresques de Gegenbauer au château (v. p. 267), et une salle avec des sculptures et des inscriptions romaines trouvées dans le Wurtemberg.

A l'étage supérieur, la galerie de tableaux (700). Dans la 1^{re} SALLE, au milieu, *Kopf, Bethsabé, statue en marbre; *4, *Giov. Bellini*, Piété; *5, *le Titien*, Madeleine; 8, *le Tintoret*, un Sénateur vénitien; 10, *le Titien*, St Jérôme; *11, *Jules Romain*, une Vierge à la chaise; *12, *Pordenone*, Judith avec la tête d'Holopherne; *14, *Palma le Vieux*, la Vierge avec des saints; 18, *Paul Véronèse*, une Dame vénitienne; 24, *Bellini*, la Vierge; *25, *le Caravage*, le Denier de César; *27, *Carlo Dolce*, la Vierge; 42, *J. S. Bellini*, la Vierge.

CABINETS: I, 88, *le Caravage*, des Soldats. — II, 134, école de *Palma*, Trois femmes. — III, 148, *Paul Véronèse*, la Vierge; 148, *le Titien*, la Vierge; 161, *Raphaël* (copie), Portrait d'homme. — IV et V rien de saillant. — VI, œuvres de *G. Schick* et de *J.-A. Koch*.

SALLE II: 368, *Frans Hals*, un Fauconnier; *369, *Everdingen*, Paysage; 348, *Rembrandt*, Portrait de femme; 344, *Kupetzky* (m. 1740), Portrait du peintre avec des lunettes; la figure paraît différente selon le point de vue; *332, *Rembrandt*, Portrait d'enfant; 333, *Van Dyck*, le Christ mort; 329, *Palma le Vieux*, Sainte famille; 330, *le Guide*, St Sébastien; 324, *Fra Bartolommeo*, le Couronnement de la Vierge; 320, d'après *Léonard de Vinci*, la Joconde; 327, *André del Sarto*, Sainte famille; 321, *Velasquez*, le Duc d'Olivarès et son jardinier; 316, *Murillo*, Portrait d'un garçon; 299, *André del Sarto*, le peintre Galeazzo Campi; 297, *Metzu*. Une jeune femme; 293, *Wynbrandt van Geest*, une Famille hollandaise; 287, *Van der Heist*, Portrait de femme; 284, *le Titien*, André Doria; 280, *Miereveldt*, un Bourgmestre hollandais; *275, *Rembrandt* (1627), St Paul en prison; 263, *Zurbaran*, Ste Claire prenant le voile; 262, *Rubens*, Madeleine; 262, *Miereveldt*, un Jeune homme.

SALLE III, Flamands, Hollandais et Allemands, surtout des écoles d'Ulm et d'Augsbourg; différents tableaux de *Zeitblom*. 413, 368, 391, 457, 451, *L. Cranach*, portraits; Judith; 447, 408, *J. Holbein le Vieux*, Portrait d'homme; Jésus conspué; 398 *Rog. van der Weyden*, Bethsabé au bain; une Femme en prière; 409, *Holbein le Jeune*, Portrait d'homme; tableau à volets, d'un maître inconnu, etc.

CORRIDOR, petites toiles flamandes et hollandaises (N.): 457, *D. Teniers*,

Paysan au cabaret; 526, *G. Dow*, un Vieillard; 547, *Ruysdael* (?), Portrait d'homme; 561, 573, *Netscher*, un jeune homme; une Jeune femme; plus (480) un petit paysage de *Saiv. Rosa*.

SALLE IV, peintres modernes: *688, *Th. Schütz*, Dîner pendant la moisson; 648, *B. Neher*, Résurrection du fils de la veuve de Naim; 641, *Heisch*, Cornelia, mère des Gracques; *Ed. Schleich*, 2 paysages; 649, **B. Neher*, Descente de croix; 653, *Rottmann*, Epidaure au coucher du soleil; 673, *F. Diets*, Aux portes de Leipzig en 1813; 659, **Rustige*, l'Empereur Othon 1^{er} vainqueur des Danois; 660, *Riedel*, Médée; 626, *And. Achenbach*, 695, *Schirmer*, paysages; *664, *A. Bauerle*, les Orphelins; 684, **Rustige*, la Comtesse de Rudolstadt faisant prisonnier le duc d'Albe; 630, *Ebert*, Enfants se baignant; **Kaulbach*, Bataille de Salamine, esquisse; 682, *R. Langer*, Françoise de Rimini et Paul, d'après le Dante; *Ono. Achenbach*, le Cimetière des étrangers à Rome; *Makart*, Cléopâtre; *Tiesenhausen*, la Mer Baltique; *A. Feuerbach*, Iphigénie.

Cabinets: VII, *Kirchner*, Vue de Gênes; **C. Haberle*, Suppression du couvent d'Alpirsbach en 1648; *Defregger*, le Chasseur blessé; *Jul. Schrader*, *Shakspeare braconnier devant le juge. — VIII: *A. Braith*, Animaux; 639 **Gudin*, Après la tempête; 657, *Rottmann*, le lac Hintersee; 675, *A. Rethel*, le Corps de Gustave Adolphe trouvé après la bataille de Lützen; 670, *Bron*, une Noce en Alsace; **G. Closs* (m. 1870), la Villa d'Adrien.

À l'E. de la rue du Neckar s'étend le jardin du Château ou *Schlossgarten*, nommé aussi *Anlagen*, parc charmant avec de magnifiques groupes d'arbres, de jolies pièces d'eau, etc., s'étendant à $\frac{3}{4}$ d'h. de distance, jusqu'à Cannstatt, et orné de statues en marbre par Hofer, en partie d'après l'antique.

Le Polytechnicum (pl. 35), Alleenstr., est un édifice du style de la Renaissance construit de 1860 à 1865, par Egle, et que l'on agrandit considérablement. Cette école est très-renommée.

A l'O., sur l'Alleenplatz, le *Stadtgarten*, jardin public (restaurant), fort riche en plantes; il y a souvent concert. Entrée: le dim., 20 pf.; dans la sem., 40 pf.; les jours de concert, généralement le mercr., le sam. et le dim. en été, 60 pf. — A l'O., Kanzleistr., la nouvelle école d'architecture (pl. 9).

La *Liederhalle* ou *salle de chant* (pl. 20), près de là, propriété d'une société d'amateurs, a de grandes salles de concert, etc. Le jardin qui en dépend (bière), ouvert aux étrangers, renferme les bustes des poètes Uhland et Schwab, le premier en bronze, l'autre en marbre et de dimensions colossales.

Le musée d'antiquités nationales (*vaterländische Alterthümer*), Kronenstr., 20, comprend en particulier une célèbre collection de porcelaines. Il est visible gratis le dim. de 11 h. à midi $\frac{1}{2}$, le jeudi de 1 h. $\frac{1}{2}$ à 4 et sans cela moyennant un pourboire.

Le *Musterlager* ou *dépôt de modèles* du ministère du commerce, dans la caserne de la *Légion* (pl. 30), offre une collection complète de produits de l'industrie. Entrée gratuite dans la semaine de 10 h. à midi et de 2 h. à 6.

St-Léonard (pl. 17), église du style ogival tertiaire, a en dehors, autour du chœur, un beau *Jardin des Oliviers*, sculpture en pierre, du xv^e s. L'église de l'Hôpital (pl. 15), du même style, possède le modèle de la grande statue en marbre du Christ par Dannecker

(p. 268). Dans les cloîtres de cette église, la pierre tumulaire du célèbre humaniste Reuchlin. Quelques pas plus loin, la nouvelle *synagogue* (pl. 44), avec deux coupoles, achevée en 1861, sur les plans de Breymann. Plus au S.-O., *St-Jean (Johannes-Kirche)*, belle église goth. moderne bâtie par *Leins*.

Parmi les autres constructions modernes, nous citerons encore : l'*hôtel des postes* (p. 266), la *Vereinsbank*, la *halle*, la *villa Siegle*, *Reinsburgstr.*; l'*église anglicane*, l'*église catholique*, *Bœblingenstr.*; l'*église de la garnison*, etc.

Le *Muséum* (pl. 28) est le local particulier le plus important de la ville; on y trouve un cabinet de lecture et un restaurant, et les étrangers y sont admis pendant un mois, en se faisant présenter par un membre de la société à laquelle ce local appartient. Il y a souvent concert et bal en été dans le *jardin de Silberbourg*, qui en dépend, situé dans un bel endroit à l'extrémité S.-O. de Stuttgart.

On a la meilleure vue de la ville et de la contrée, jusqu'au *Melibocus*, du *Jägerhaus* (restaur.), à $\frac{1}{2}$ h. de distance au S.-O., ou, plus près, du *Reinsbourg*, à côté du tilleul dit *Carlslinde*.

Belle promenade en passant par la *Charlottenstr.* et la *Gaisburgstr.*, jusqu'à la *Uhländshöhe* (hauteur d'Uhländ; $\frac{1}{2}$ h.): le chemin est indiqué par des poteaux bleus, et on jouit tout le temps d'un coup d'œil charmant sur Stuttgart et la vallée du Neckar. La *Schillerhöhe*, à la porte Guillaume (*Wilhelmsthor*), offre une vue analogue. Le plus beau point de vue est le *Burgholz*, à 1 h. $\frac{1}{2}$ de Stuttgart et à $\frac{3}{4}$ d'h. de Cannstatt.

Cannstatt (hôt.: **Hermann*, où l'on a des cartes d'entrée pour tous les châteaux; **Wilhelmsbad*; *Hôt. & Restaur. Burger; Merz*; — restaur.: *Rommelsbacher; Hasenmann*). Cet endroit, à $\frac{3}{4}$ d'h. du château de Stuttgart, à l'extrémité du parc mentionné p. 269, est le plus fréquenté des environs. Pour le tramway et les autres voitures, v. p. 266. Le chemin de fer y mène en 8 min., en passant par un tunnel sous le *Rosenstein* (v. ci-dessous) et en traversant le Neckar. Cannstatt, qui compte 15,000 hab., a beaucoup gagné dans ces derniers temps grâce à ses eaux thermales, à la beauté de sa situation, à ses nombreuses maisons de santé, etc. L'après-midi, la société s'y réunit sur la terrasse de l'hôtel Hermann et au jardin du Wilhelmsbad. Il y a un théâtre. Sur le *Wilhelmsplatz* a été érigée en 1875 une statue équestre du roi *Guillaume I^{er}* (m. 1864), en bronze, d'après Halbig.

L'île du Neckar, entre Cannstatt et *Berg* (hôt.: *Gräner Hof*), faubourg de Stuttgart sur la rive g. de la rivière, est entourée d'établissements de bains. Sur une petite hauteur, sa belle église goth. moderne. Les vastes *Bains minéraux de Stuttgart* (hôt.) sont au bout de *Berg*, près de la station principale du tramway (p. 266).

Le sommet de la montagne est couronné par la *Villa*, grand château royal du style de la Renaissance, construit par *Leins* de 1846 à 1853 et entouré de jardins offrant une vue charmante. Il faut, pour la visiter, une carte de l'intendant général (p. 267).

Le **Rosenstein**, sur la hauteur voisine, est une autre villa du style romain, à portiques, bâtie de 1823 à 1829. Une carte est également nécessaire pour y être admis (pourb.).

Intérieur. Statues: *Wagner*, Pan et une Bacchante; *A. Wolf*, une Sorcière à genoux. Dans la grande salle, une frise de *Weibrecht* représentant les travaux agricoles. *Wagner*, Psyché et Ganyède; *Dannecker*, l'Amour; *Tenerani*, Vénus avec l'arc; *Hofer*, l'Amour brisant son arc; *Rossini*, Esmeralda apprenant à lire à la chèvre. Tableaux, distribués dans la villa, d'après l'ordre des appartements que l'on montre aux visiteurs; *Weiler*, Un Improvisateur italien; *Guritti*, Athènes; *Peters*, le Lac de Garde; *Bamberger*, Sorrente; *Calame*, le Matin et le Soir; *Riedel*, une Italienne; une Dame parée de dentelles; *Kaulbach*, Anacréon; *N. de Keyser*, Deux esclaves; *Maes*, une Italienne; *Riedel*, Une Bacchante; *Guffens*, Deux italiennes; *Riedel*, Une Bouquetière grecque; *Feuerbach*, Portrait; *Schindel*, un Groupe sur un marché et une Dame faisant l'aumône; *Hove*, un Intérieur. Plus des fresques de *Dietrich* et de *Gegenbauer*.

Au pied de la hauteur du Rosenstein, un troisième château, la ***Wilhelma**, du style moresque, construit de 1842 à 1851, par *Zanth*, et visible aussi avec une carte (pourb.).

On traverse de jolis jardins pour entrer d'abord dans la *salle des Fêtes*, décorée avec la plus grande richesse. Des colonnades circulaires la réunissent à deux pavillons (celui de dr. renferme une galerie de tableaux, composée de sujets orientaux, dont 4 d'Horace Vernet), et au bâtiment principal, sur la terrasse supérieure. On voit dans cette dernière partie, au milieu et à dr., des salons; à g., les appartements du roi, décorés pour la plupart par des artistes de Stuttgart. D'autres terrasses s'élèvent derrière ce bâtiment jusqu'au plateau de la montagne, que couronne un belvédère. Sur les terrasses du bas, entre les colonnades, de magnifiques parterres avec jets d'eau, etc.

Hohenheim, château construit en 1768 par le duc Charles, à 2 h. au S. de Stuttgart, est occupé par une célèbre école agricole et forestière. Vue très-étendue. **Klein-Hohenheim**, **Scharnhausen** et **Weil**, établissements d'agriculture modèles, peuvent être visités dans la même journée que Hohenheim. Pour Scharnhausen et Weil il faut une carte d'entrée; s'adresser à cet effet à Stuttgart, Friedrichsstr., 26. Weil est à $\frac{1}{2}$ h. d'Esslingen (p. 261).

Près de la station d'**Untertürkheim** (p. 261) s'élève le **Rothenberg** (410 m.), où le roi Guillaume a fait ériger à son épouse et à lui-même une chapelle-mausolée, ornée des quatre Évangélistes par Thorvaldsen et Dannecker. Il y a un chemin plus agréable d'Obertürkheim (v. ci-dessous). Très-belle vue, plus étendue à $\frac{1}{2}$ h. au S.-E., de la *Catharinenlinde*.

Obertürkheim (p. 261) et *Wangen*, en face, sont ainsi que les endroits précédents très-fréquentés comme lieux de divertissement.

La **Solitude**, château à 2 h. à l'O. de Stuttgart, a été construite en 1767 par le duc Charles. Il y a dans le voisinage un parc avec un petit château (*Barenschlasschen*) et un petit lac (*Bareensee*). Les cartes d'entrée se délivrent à Stuttgart au bureau du grand-veneur (*Hofjägermeister Amt*), à l'Académie.

Kornthal, à 1 h. $\frac{1}{2}$ au N.-E. de la Solitude, est depuis 1819 le siège d'une secte religieuse, avec plusieurs maisons d'éducation; c'est une colonie dans le genre de celles des Frères Moraves.

Il faut encore comprendre dans les environs de Stuttgart **Ludwigsbourg** (hôt.: *Bær*), ville de 14,700 hab., à 3 h. au N. ($\frac{1}{2}$ h. par le chemin de fer; v. p. 261), fondée au commencement du siècle dernier comme rivale de Stuttgart, sur un plan parfaitement régulier et avec de larges rues, par le duc Everard-Louis (m. 1733). Autour du château s'étendent de vastes jardins anglais. L'*Emichsbourg*, ruine artificielle, renferme une collection d'armes et d'autres objets du moyen âge. Jolie vue de la terrasse. — Le *parc de la Favorite* forme le prolongement N. du jardin du château, et une allée de peupliers le réunit au *Seegut* (*Monrepos*), château royal à $\frac{1}{2}$ h. de Ludwigsbourg, avec un établissement d'agriculture célèbre.

Marbach, petite ville située sur une hauteur de la rive dr. du Neckar, à 2 h. au N.-E. de Ludwigsbourg, est la ville natale de Schiller, né le 10 nov. 1759 et mort le 9 mai 1805, à Weimar.

73. De Stuttgart à Schaffhouse.

243 kil. Chemin de fer, en 8 h. $\frac{1}{2}$ par la grande vitesse et 9 h. par les trains ordinaires, pour 20 *ℳ* 90 et 14 *ℳ* 70 ou 18 *ℳ* 70, 12 *ℳ* 40 et 9 *ℳ* 90. C'est de ce côté la ligne la plus directe pour la Suisse.

Jusqu'à *Plochingen*, v. p. 261 et 262. — Plus loin, la stat. d'*Unterbothingen*. Embranchement sur *Kirchheim unter Teck* (p. 275). A g., les montagnes de Souabe; au milieu, le Hohenneuffen (p. 276). Autres stat.: *Nürtingen* et *Neckarthaltingen*. Le chemin de fer quitte la vallée du Neckar. Avant *Bempffingen*, et souvent du reste dans ce parcours, belle vue sur les Alpes de Souabe ou la *Schwäbische Alb*, particulièrement sur la Teck et le Hohenneuffen (p. 276).

Stat. de *Meisingen* (hôt. Sprandel). Embranch. (27 min.) sur *Urach* (p. 276), par *Dettingen*. Du *Floriensberg*, montagne à g., joli panorama sur l'Alb. La voie contourne le cône au sommet duquel s'élève *Achalm* (v. p. 276).

58 kil. **Reutlingen** (hôt.: *Ochs*, bon; *Kronprinz*; *Lamm*), ville fort industrielle, de 15,200 hab., sur l'*Echaz*, dont les eaux coulent dans toutes les rues. On y voit de belles maisons anciennes. Devant la gare, la statue en bronze de l'économiste Fréd. List, par Kietz. *Ste-Marie* (Marienkirche), église goth. bâtie de 1272 à 1343, passe pour la plus belle du Wurtemberg. Elle a des fonts baptismaux de 1499, avec des ornements d'une grande richesse, et un St-Sépulcre de la même époque. Le sacristain demeure au S., à côté du grand portail. — L'*Institut pomologique* de M. *Lucas* mérite une visite.

Puis *Bezingen*. Près de *Kirchentellinsfurt*, la ligne traverse l'Echaz et rentre dans la vallée du Neckar qu'elle ne quitte plus. Pont en treillis sur la *Blaulach* (marécage); puis *Lustnau*, promenade des habitants de Tubingue. Jolie église.

72 kil. **Tubingue**, en all. *Tübingen* (hôt.: *Traube; Prinz Carl; Lamm; Goldener Ochse*), ville de 10,500 m., bâtie en terrasses sur une colline (321 m.) près du Neckar, et siège d'une université datant de 1477 (800 étud.). Le séminaire protestant, nommé le *Stift*, érigé en 1537 par le duc Ulrich, occupe un ancien couvent d'augustins. Le *Wilhelmsstift*, maison d'éducation catholique, est établi dans le *collegium illustre*, collège pour jeunes gens de familles nobles, fondé en 1587. L'*hôtel de ville* est de 1508. La maison au-dessus du pont du Neckar était celle du poète Uhland (m. 1862). On lui a érigé une statue en bronze près de la gare.

La *Stiftskirche* (égl. collégiale), du style goth. (1469-1483), a d'anciens vitraux bien conservés, 12 monuments, presque tous de princes du Wurtemberg, et un tableau à volets de Bertsch (1574).

La ville basse est mal bâtie. Les grandes constructions modernes, l'*hôpital*, l'*Université*, l'*Anatomie*, le *musée*, etc., sont à l'E., dans la belle rue neuve dite *Wilhelmsstrasse*. Riche cabinet de pétrifications dans l'ancienne université, près de l'église collégiale.

Le *château*, de 1535, sur une montagne qui domine la ville, renferme la bibliothèque, qui est fort bien organisée, et le laboratoire de chimie. Belle vue du *Schänzchen*, derrière ce château.

Chemin de fer pour Hechingen et Hohenzollern, v. p. 277.

A 1 h. au N.-O. de Tubingue, sur l'ancienne route de Stuttgart, le couvent bien conservé de *Bebenhausen*, de l'ordre de Cîteaux, fondé en 1183; c'est un des édifices gothiques les plus beaux de la Souabe.

Station de *Küchberg*, puis

83 kil. **Rottenbourg** (hôt.: *Goldner Hirsch; Prinz Carl*), vieille ville de 6,400 hab., pittoresquement située au bord du Neckar et le siège d'un évêché catholique. Belle église de *St-Martin*. Collection d'antiquités romaines à l'évêché (*Bischofshof*), ancienne maison des jésuites; la plupart des objets dont elle se compose ont été trouvés à l'endroit jadis occupé par la station romaine de *Sumolocenna*.

Stat. de *Niedernau* et de *Bieringen*. Un long tunnel et, à dr., dans le haut, le château de *Weitenbourg*, avec une belle tour à créneaux. Près d'*Eyach*, à g., sur une hauteur couverte de sapins, les ruines de *Frondeck*. Puis *Mühlen* et

103 kil. **Horb** (hôt.: *Krone*), bien situé sur la rive g. du Neckar. Eglise du style de transition. Sur la hauteur, un vieux beffroi et une chapelle de pèlerinage. Embranch. pour *Nagold, Calw* et *Pforshcim* (v. p. 265). Diligence pour *Freudenstadt* (p. 248).

Autres stat.: *Dettingen* et *Neckarhausen*. A g., au-dessus de *Fischingen*, les ruines de *Wehrstein*. On aperçoit de loin la belle petite ville de *Sulz*, qui a une saline et une église goth. Puis un tunnel et, à g., sur une montagne isolée, les ruines de *Geroldseck*. Jolis coups d'œil dans la vallée, à *Aistaig*. Stat. d'*Oberndorf*, beau village, à dr. dans la vallée, avec un ancien couvent d'augustins, transformé aujourd'hui en manufacture d'armes de l'Etat.

Diligences pour *Alpirsbach* (p. 248) et pour *Schramberg*, petite ville industrielle dans un joli site (2 h. $\frac{1}{2}$).

Plus loin, *Epfendorf* et *Thalhausen*. La partie d'ici à Rottweil est la plus intéressante de toute la ligne : quatre ponts et autant de tunnels.

147 kil. **Rottweil** (hôt. : *Wilder Mann* ; *Lamm* ; buffet), vieille ville de 5,600 hab., ayant encore d'anciens murs et des tours bien conservés. *Eglise Ste-Croix*, des XII^e-XIV^e s. La *chapelle St-Laurent*, dans l'ancien cimetière, renferme une collection de sculptures en bois du moyen âge, et, au milieu, une mosaïque provenant d'un bain romain (Orphée). Dans la partie la plus élevée de la ville, le *Hochthurm*, tour carrée imposante de 45 m. de haut, d'où l'on a une belle vue.

DE ROTTWEIL À VILLINGEN, embranch. de 27 kil., en 1 h., pour 2 M 20, 1 M 45 et 95 pf. Stat. : *Deislingen*, *Trossingen*, *Schwenningen*. Puis, à travers un plateau qui forme la limite des bassins du Rhin et du Danube. Stat. de *Marbach* et de *Villingen* (p. 252).

On franchit le Neckar et on entre dans la large vallée de la *Prim*. A g., de jolis coups d'œil sur les ramifications occident. des Alpes de Souabe, le *Hardt*, le *Linsenberg*, etc. Stat. de *Neufra* et d'*Aldingen*. A g., la longue croupe du *Heuberg*, avec son *église de la Trinité* sur le premier sommet. A dr., dans le lointain, le cône tronqué du *Hohenkarpfen*. — 162 kil. *Spaichingen*, puis *Rietheim* et *Wurmlingen* (hôt. Bellevue), petite ville sur le *Faulenbach*. Une grande courbe et un pont en fer sur le *Danube*.

174 kil. **Tuttlingen** (hôt. : *Post*), ville de 7,500 hab., dans un bas-fond sur la rive dr. du Danube, à $\frac{1}{4}$ d'h. de la stat. Au-dessus, les ruines de *Honbourg*.

Nous suivons la grande et fertile vallée du Danube. Un pont de fer et sur la rive g. avant *Mähringen*. — 184 kil. *Immendingen* (hôt. Falke), point de raccord avec la ligne de *Donaueschingen* (p. 253).

Nous retraversons le fleuve, franchissons la ligne de partage des eaux du Danube et du Rhin, par de profondes tranchées et un tunnel, et descendons à *Hättingen*. Ensuite encore une rampe, de profondes tranchées, un long tunnel et des viaducs. Stat. de *Thalmühle* ; la ligne redescend peu à peu dans la vallée au fond de laquelle est la petite ville d'*Engen*.

Plus loin, on longe le versant E. du *Hahrgau*, groupe de sommets volcaniques. Stat. de *Welschingen*, *Mühlhausen* et *Hohenkrähen*, au pied de rochers (645 m.) que couronnent des vestiges de château fort. — 214 kil. **Singen** (hôt. : *Krone*), au pied du *Hohentwiel*.

La forteresse de *Hohentwiel* (691 m.), petite enclave wurtembergeoise, s'élève sur un haut rocher isolé, à $\frac{3}{4}$ d'h. de *Singen* et $\frac{5}{4}$ d'h. de la station. Elle a été détruite par les Français en 1800. Ruines grandioses et vue magnifique sur le lac de Constance, les Alpes du Tyrol et de la Suisse, jusqu'au Mont-Blanc. Il y a une auberge à mi-côte. Il faut prendre un guide et une carte d'entrée pour la tour (40 pf.).

Chemin de fer de *Singen* à (243 kil.) *Schaffhouse*, v. p. 259.

74. Les Alpes de Souabe.

LES ALPES DE SOUABE ou la *Schwäbische Alb* sont une chaîne de montagnes calcaires entrecoupées de charmantes vallées, qui forment le centre de la Souabe entre la Forêt-Noire à l'O., la vallée du Neckar au N. et celle du Danube au S. Le plateau uniforme et inculte (rauh) du côté du Danube, dont la localité principale est Münsingen, s'appelle la RAUHE ALB. Une excursion à travers cette contrée est très-recommandable. Les chemins de fer, les diligences et autres moyens de transport sont peu coûteux, et il y a de bonnes auberges.

Points principaux: le *Rechberg*, le *Hohenstaufen* et la vallée de *Lenningen*, le *Hohenneuffen*, la vallée d'*Urach*, *Reutlingen*, la vallée de *Honau* et *Lichtenstein*, *Tübingue* et *Hohenzollern*. On peut voir les parties les plus curieuses de la contrée en suivant les 5 routes ci-dessous.

1^{er} JOUR. — Par le premier train de Stuttgart à *Lorch* et *Gmünd* (p. 282). Bon chemin (omnib. pour Süssen, v. p. 282) de cette dernière stat. (1 h. $\frac{1}{4}$) au sommet du *Rechberg* (706 m.). Il y a sur le plateau un pèlerinage très-fréquenté. La vue embrasse le pays montueux et fertile d'alentour, avec ses nombreux villages et ses villes au N. jusqu'à la forêt de *Welzheim*, à l'O., au-dessus du vieux château de *Rechberg*, jusqu'au *Hohenstaufen* et à la Forêt-Noire; au S.-O., surtout l'amphithéâtre des Alpes de Souabe, et au S.-E., même jusqu'aux Alpes du Tyrol et de la Suisse.

Du *Rechberg*, d'abord aux ruines du château de *Hohenrechberg*, puis, par l'étroite crête de la montagne, en 1 h. $\frac{1}{2}$, au village de *Hohenstaufen* (aub.: *Ochs*), sur le versant du *Hohenstaufen*. Tout près du chemin qui conduit en 20 min. à la cime (682 m.), une vieille petite église, le seul monument qui reste du temps des grands empereurs, dont la glorieuse race (1138 à 1254) s'éteignit avec *Conradin*. Le fronton a été refait en 1859. Au-dessus d'une porte murée au N., le portrait à fresque, à demi effacé par le temps, de l'empereur *Frédéric Barberousse*, avec des inscriptions. Du château qui couronnait la montagne, détruit en 1525 pendant la guerre des *Rustauds*, il ne reste plus guère qu'un petit pan de muraille.

Il y a 2 h. de *Hohenstaufen* à *Gäppingen* (p. 262), d'où le chemin de fer conduit le soir, par *Plochingen*, à *Unterboihingen* (p. 272), et plus loin (15 min.), par *Ethlingen*, à *Kirchheim-unter-Teck* (hôt.: *Post*; *Bær*), petite ville bien située dans la vallée de la *Lauter* et ayant un beau château.

2^e JOUR. — Dans la vallée de *Lenningen*, longue de 4 h., jusqu'à *Gutenberg*, d'une des vallées les plus charmantes de ces montagnes. L'excursion se fera le mieux en voiture découverte. C'est d'*Owen* (hôt.: *Post* ou *Krone*), petite ville ayant une belle église goth., qu'on fait, en 1 h., l'ascension de la *Teck* (778 m.; ruines; belle vue). Près d'*Oberlenningen*, sur un rocher énorme, les restes du *Wielandstein*. Du fond de la vallée, en partant de *Schlattstall* et passant par *Grabenstetten*, on va avec un guide en 3 h. au

Rocher de Beuren (*Beurener Fels*; ascension facile d'*Owen*,

en 1 h.), qui s'avance dans la vallée et offre une vue très-étendue. De là, en 1 h., par *Erkenbrechtsweiler*, au

Hohenneuffen (731 m.), montagne conique qui s'avance également au loin dans la vallée. Il y a des ruines grandioses d'une vieille forteresse, et la vue y est fort belle.

Un bon chemin à travers bois descend à la jolie petite ville de *Neuffen* (hôt.: *Hirsch*), d'où l'on va, par le *Sattelbogen*, en 1 h. $\frac{1}{2}$, à *Dettingen* dans la vallée d'Urach, et en 1 h. $\frac{1}{4}$ à *Urach* même. — Si l'on ne veut faire deux ascensions en un jour, renoncer à celle de la Teck pour voir de préférence le rocher de Beuren et le Hohenneuffen.

3^e JOUR. — *Urach* (hôt.: *Post*), petite ville ancienne. Son église *St-Amand*, de 1472, possède de bonnes sculptures en bois. Chapitre (*Chorherrenstift*) bâti en 1477, occupé depuis 1818 par un séminaire protestant. Château de 1443, construit à moitié en bois, renfermant des souvenirs des ducs de Wurtemberg. Belle fontaine goth. sur le marché, de la même époque que celle d'Ulm (p. 263). Chemin de fer (27 min.) pour *Metsingen* (p. 272).

La vallée d'Urach, qu'on parcourt en 2 h., de *Dettingen* (v. ci-dessus) à *Seebourg*, rivalise avec celle de *Lenning* en pour la beauté des paysages.

Au delà d'Urach, la route remonte le cours de l'*Erms* (moulins, grande filature de coton) et suit la vallée de *Seebourg*, qui a un caractère plus sauvage que les autres vallées du N. des Alpes de Souabe. Le mieux, pour la visiter, est de prendre une voiture découverte à Urach (2 M. 50). Près de la *Georgenau* (prairie), sur une hauteur, les vestiges du château de *Hohenwittlingen*; en dessous la grotte dite *Schillingsloch*, avec de belles stalactites, et plus loin les ruines de *Baldeck*. A l'extrémité de cette vallée, dans sa partie la plus pittoresque et au milieu de rochers escarpés, le petit village de *Seebourg*.

Excursion intéressante d'Urach, en $\frac{3}{4}$ d'h., à *Hohen-Urach* (682 m.), où il y a de vastes ruines et qui offre une belle vue, mais qui est inférieur sous les deux rapports au Hohenneuffen. De là, par un chemin agréable dans la forêt, en $\frac{1}{2}$ h. à la cascade d'Urach. On revient à Urach en $\frac{1}{2}$ h.

D'Urach à *Reutlingen*, par *Metsingen*, chemin de fer, en 40 min. (p. 272). Le trajet à pied par la montagne est beaucoup plus beau: il demande 3 h. et il faut un guide. On passe alors à *St-Johann* (aub.), et l'on monte en 20 min. au *Grüne-Felsen* (808 m.), un des plus charmants points de vue de cette contrée. Puis on descend de *St-Johann* à *Entingen* (aub. *Bazlen*), bourg au pied de l'*Achalm*, et on va de là à *Reutlingen* (p. 272).

4^e JOUR. — De *Reutlingen* à l'*Achalm* (701 m.), montagne isolée, que couronne une haute tour d'où l'on a une vue magnifique sur les châteaux de *Tubingue* et de *Lichtenstein*, sur la chaîne des Alpes de Souabe, le Hohenneuffen, le *Rechberg*, le *Hohenstaufen*, etc.

Le chemin de voiture qui y monte est beaucoup plus long que le sentier par lequel l'ascension se fait facilement en 1 h. $\frac{1}{4}$. La clef de la tour (40 pf.) est à la bergerie qui se trouve à mi-côte; la vue est presque la même du pied de cette tour.

La plus belle excursion à faire de Reutlingen est celle du château de *Lichtenstein (910 m.), dans l'un des plus beaux endroits de la Souabe, à 3 h. de distance. Ce château, qui a été rebâti de nos jours par Heideloff, se dresse sur la pointe d'un rocher à 260 m. au-dessus de la vallée de Honau et de la route de l'Alb. Il faut, pour y entrer, une carte qu'on se procure au palais de la duchesse d'Urach, à Stuttgart, rue du Neckar. La route qui y mène passe par Pfullingen, Unterhausen et Oberhausen, jusqu'où l'on peut aller en voiture, en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 5 M., et où commence la montée, par un chemin également carrossable (sentiers plus courts), à l'O. sur le versant boisé de la montagne. On quitte le chemin de voitures au bout de 25 min., et l'on est 8 min. après à la maison du garde chasse (rafräich.), à côté de la grille du château.

Un pont-levis jeté sur une profonde crevasse des rochers donne entrée dans ce château. Les appartements renferment une quantité de beaux tableaux de l'ancienne école de Souabe, de Zeitblom, Holbein, Schœuffelin, Wohigemuth, Schön et Herlen; de nombreuses antiquités, armes, armures, etc. Mais le plus beau est toujours la vue de la tour, haute de 39 m. Par un temps clair, on y découvre au S., au dessus du plateau de l'Alb, les Alpes de la Suisse et du Tyrol; au N., dans le fond, la jolie vallée de Honau, où serpentent l'Echaz et la route de l'Alb; au bout, l'Achalm et la plaine. Devant le château, sur une saillie du rocher, le buste de l'écrivain Hauff (m. 1827), dont un roman a rendu populaire le nom du château!

La *Nebelhöhle*, à 1 h. de Lichtenstein, et la *Carlshöhle*, à 2 h. de Pfullingen, sont de belles grottes à stalactites.

Le soir, par le chemin de fer, en 30 min., à Tubingue (p. 272).

5^e JOUR. — HECHINGEN ET LE HOHENZOLLERN. En chemin de fer de Tubingue, en 1 h. 20, à Zollern, par Hechingen et la jolie vallée de Steinlach. Stat.: *Dusslingen, Masingen et Bodelshausen.*

25 kil. Hechingen (hôt.: *Linde; Rad; Læwe*), vieille ville de moins de 3,500 hab. (500 juifs), résidence du prince de Hohenzollern-Hechingen jusqu'en 1850, et cédée depuis à la couronne de Prusse. Son église, datant de 1782, renferme, à côté du maître autel, un grand bas-relief représentant un comte de Zollern avec sa femme, par Pierre Vischer. On voit aussi dans la partie S. de la ville une belle petite église protestante, et, 5 min. plus loin, la villa *Eugenia*, château du prince, avec jardin et parc.

Le chemin de fer conduit ensuite en 17 min. à la stat. de *Zollern*, au pied du Hohenzollern, où l'on monte aisément en $\frac{3}{4}$ d'h.

Le *Hohenzollern (866 m.) est une hauteur isolée escarpée et de forme conique, un premier contre-fort des montagnes de Souabe. Le magnifique château fort qui couronne la cime a été rebâti de 1850 à 1855, sous Frédéric-Guillaume IV, et achevé en 1867. Les travaux ont été faits sous la direction du génie pour la partie militaire et sur les plans de Stüler pour la partie architectonique. C'est un édifice grandiose, tant par sa hardiesse que par sa situation. Passé la porte dite

de l'Aigle (Adlerthor), on se trouve d'abord dans la grande *tour à rampes*, dans laquelle trois rampes ingénieuses et un tunnel circulaire conduisent à la tour de la seconde entrée, 23 m. plus haut. Une construction heptagone à bastions et flanquée de tourelles, de 15 à 20 m. d'élévation, bâtie sur l'ancien plan, forme une sorte de soubassement sur lequel se dresse le château proprement dit, composé de trois ailes d'inégale longueur et de cinq tours. En somme, ce château a cinq étages, dont les deux premiers sont voûtés et comme dans les anciens châteaux forts destinés à la défense. Le style est celui de la fin du xiv^es. La garnison se compose d'une compagnie d'infanterie.

Dans la *cour haute*, à g., le *jardin*, avec la statue en bronze de Frédéric-Guillaume IV, par Bläser, sous un dais goth. et au-dessus d'une fontaine. En face, à dr., le *Wehrhaus*, une caserne, avec un bon restaurant au rez-de-chaussée; à côté, la *chapelle protestante*; à g., au S., la *tour St-Michel*, avec les portraits et les armoiries de ceux qui l'ont édifiée; à l'E., entre cette tour et le jardin, la *chapelle catholique* (St-Michel), et au milieu de la cour, le magnifique *tilleul du Roi* (Königslinde).

Pour visiter les appartements, monter, à dr. de la caserne, le haut perron orné de la statue du comte Jobat-Fréd. de Zollern, second fondateur du château (1454). On entre d'abord dans la *salle de l'Arbre généalogique* (Stammbaumballe), puis dans la magnifique *salle des Comtes*. Sur cette dernière s'ouvre, à dr., la *salle des Empereurs*, avec 8 statues peintes d'empereurs d'Allemagne. Vis-à-vis, la *salle des Evêques*, avec 2 statues et 28 médaillons représentant des princes abbés de la maison de Zollern. La *bibliothèque*, attenante à la salle des Comtes, à l'O., a des armoires en bois sculpté et des fresques relatives à l'histoire du château, par Peters. De là, on passe à dr. dans la *tour du Margrave*, où se trouvent les appartements du roi, et à g. dans la *tour St-Michel*, où sont ceux de la reine. La *chapelle catholique* est la seule partie entière qui reste de l'ancienne construction.

La vue de la plate-forme du *donjon* (Wartthurm), à l'O. de la cour, est presque illimitée de trois côtés et s'étend, par dessus les montagnes vertes de la Souabe, jusqu'à celles de la Forêt-Noire et au Jura. — Le gardien demeure à dr. de cette tour (1 M.).

Le chemin de fer mène plus loin à *Bissingen*, à *Engstlatt* et à (42 kil.) *Balingen*, d'où on le prolonge sur Sigmaringen (p. 279).

75. D'Ulm à Sigmaringen et Radolpzhell.

Chemin de fer. D'Ulm à *Sigmaringen*, 93 kil., en 3 h. $\frac{3}{4}$, pour 7 M 45, 4 M 95 et 3 M 20; à *Radolpzhell*, 139 kil., en 5 h. $\frac{1}{2}$ à 6 h., pour 11 M 25, 7 M 45 et 4 M 80. De Sigmaringen à *Radolpzhell* par *Krauchenwies*, 58 kil., en 2 h. $\frac{1}{4}$ à 2 h. $\frac{3}{4}$, pour 4 M 65, 3 M 10 et 2 M.

Ulm, v. p. 262. Après un plateau dénudé, la jolie vallée de la *Blau*. Stat. de *Herrlingen*. A g., *Klingenstein*, avec un château. Çà et là des rochers aux formes étranges.

16 kil. *Blaubeuren* (hôt.: *Post*), vieille ville de 2,300 hab., dans un site pittoresque. Ancienne *église des bénédictins*, avec des stalles et un autel des deux Syrlin et des peintures de l'école de Souabe. Source de la Blau dans un bassin de 21 m. de profondeur.

Stat. de *Schelkingen* (ruines) et d'*Allmendingen*.

33 kil. *Ehingen* (hôt.: *Württembergischer Hof*), vieille ville de 3,500 hab. Eglise *St-Blaise* du style rococo, avec une tour goth.

Ensuite dans la vallée du *Danube*. Stat.: *Dettingen*, *Rottenacker*, *Munderkingen*, ville entourée par le Danube; *Rechtenstein* (tour en ruine). Plusieurs ponts sur le Danube. Stat. de *Zwie-*

faltendorf, d'*Unlingen*, de *Biedlingen*. — 36 kil. *Herbertingen*. Embranch. sur *Aulendorf* (p. 264).

82 kil. *Mengen* (hôt.: *Siegerist*; buffet), petite ville sur l'*Ab-lach*, où la ligne se bifurque, à dr. sur Sigmaringen, à g. sur *Radolphzell* (v. ci-dessous).

LIGNE DE SIGMARINGEN. Stat. intermédiaires: *Scheer*, *Sigmaringendorf*.

93 kil. *Sigmaringen* (hôt.: *Deutsches Haus*), ancienne résidence des princes de Hohenzollern-Sigmaringen, avec un bon nombre de beaux édifices, vue sa petitesse (3,700 hab.). Sur un rocher escarpé au bord du Danube, le *château*, qui renferme un *musée* remarquable, comprenant surtout des tableaux de vieux peintres allemands: M. Schaffner, B. Zeitblom, Hans Schülein, etc., et quelques-uns d'artistes des écoles des Pays-Bas. — Statue du prince Charles (m. 1853) sur la place qui porte son nom. — Belle vue du *Brenskofer-Berg*, en face de la ville ($\frac{1}{2}$ h.).

Excursions intéressantes au *parc d'Inzigkofen* ($\frac{3}{4}$ d'h.) et plus loin encore dans la partie supérieure de la *vallée du Danube*.

LIGNE DE RADOLPHZELL. Après Sigmaringen, deux ponts sur le Danube. Stat.: *Josefslust*, *Krauchenwies*, où l'on rejoint la ligne principale, 8 kil. au delà de Mengen (v. ci-dessus); *Gaggingen*, *Menningen*.

20 kil. *Mosskirch* (hôt.: *Adler*), ville ayant un château des *Fürstenberg*. — Puis *Sauldorf*. — 29 kil. *Schwabenreute*.

DE SCHWABENREUTE À AULENDORF, chemin de fer, en 2 à 3 h. Stat. d'*Aach-Linz*. — 16 kil. *Pfullendorf*, ville très-ancienne ayant un beau clocher goth. — Excursion très-intéressante à *Heitgenberg*, où il y a un autre château très-remarquable des *Fürstenberg* et d'où l'on a surtout une vue superbe des Alpes, jusqu'à l'*Oberland-Bernois*, du lac de *Constance* et d'une partie de la *Forêt-Noire*. — Autres stat.: *Burgweiler*, *Ostrach*, *Hoskirch-Königsseeckwald*, *Altshausen* et *Aulendorf* (p. 264).

Puis les stat. de *Mühllingen* et *Zixenhausen*. — 40 kil. *Stockach*, petite ville fort bien située, dans le voisinage de laquelle les troupes françaises commandées par Jourdan furent battues en 1799 par l'archiduc Charles. — Enfin *Nenzingen*, *Wahlwies*, *Stähringen* et (58 kil.) *Radolphzell*, où l'on rejoint la ligne de Bâle à Constance (p. 259).

76. De Stuttgart à Crailsheim (Nuremberg) par Heilbronn.

Chemin de fer. Jusqu'à Heilbronn, 53 kil., en 1 h. $\frac{1}{2}$ à 2 h., pour 6 *M* 65, 4 *M* 45 et 2 *M* 90. Jusqu'à Crailsheim, 141 kil., en 3 h. $\frac{1}{2}$ à 6 h., pour 13 *M* 80, 9 *M* 20 et 5 *M* 95. Jusqu'à Nuremberg, 232 kil., en 6 à 8 h., pour 21 *M* 10, 14 *M* 05 et 9 *M* 05. — A Nuremberg par *Nardlingen*, v. p. 349.

De Stuttgart à *Bietigheim*, v. p. 261. On franchit l'*Enz*, un peu avant *Besigheim* (hôt.: *Sonne*), au confluent de cette rivière avec le *Neckar*, petite ville probablement d'origine romaine, avec deux puissantes tours du moyen âge. A g., le *Michelsberg* (390 m.),

avec sa vieille chapelle, qui fut, dit-on, un temple de la Lune. On suit le Neckar. Au delà de *Kirchheim*, un tunnel de 650 m.

41 kil. *Lauffen*, dont l'ancien château et l'église se trouvent en face l'un de l'autre, sur deux rochers séparés par le Neckar. Au delà de *Nordheim*, à g., sur une hauteur, la *tour de Heuchelberg*. Près de Heilbronn, au N., le *Wartberg*, éminence couverte de vignes qui domine la ville. Il y a au sommet une vieille tour, qui est un excellent point de vue. Au S.-E., le *Schweinsberg*, d'où l'on a un vaste panorama.

53 kil. Heilbronn (*Hot.*: Eisenbahn-Hôtel, à la gare; — dans la ville, Falke ou Post; Rose; — *café-restaur.*: Feesenmaier; Grimm, etc.), ville commerçante et manufacturière importante du Wurtemberg, dans un site charmant sur les deux rives du Neckar; sa population est de 21,200 hab. Une jolie *allée*, qui a remplacé les anciennes fortifications, fait le tour de la vieille ville et la sépare de ses faubourgs, qui s'étendent dans toutes les directions.

En sortant de la gare, à g., la *douane centrale* et le *canal Guillaume*; au N.-O., le *port d'hiver* et le *port au bois*. Sur le Marché, l'*hôtel de ville*, du style ogival tertiaire, avec un haut perron et une horloge de 1580.

L'édifice le plus important de Heilbronn est l'église *St-Kilian*, édifice goth. du xi^e et du xv^e s., sauf la tour, haute de 66 m., qui a été commencée en 1529 et achevée dans le style de la Renaissance. Le chœur renferme un autel en bois sculpté, par Tillmann Riemenschneider (1498), représentant la nativité de J.-C., sa résurrection et la mort de la Vierge, ainsi qu'un beau tabernacle.

Plus loin, à dr., vers le N., la tour de l'ancienne *église des Franciscains*. C'est dans l'église *St-Nicolas* que fut célébré, en 1525, le premier service protestant.

Une haute tour rouge et carrée, sur le bord du Neckar, au-dessus du pont, appelée le *Gatzens Thurm*, a servi en 1519 de prison au célèbre chevalier Gætz ou Godefroy de Berlichingen, dit *Main-de-fer*, mais il n'est pas exact qu'il y soit mort, comme le suppose Goëthe dans son drame.

DE HEILBRONN À HEIDELBERG, 68 kil., chemin de fer, trajet en 2 à 3 h., pour 5 *M.* 60, 3 *M.* 70 et 2 *M.* 40. — Stat. de *Neckarsulm*, jolie petite ville ayant un ancien château de l'ordre teutonique. Stat. de *Kochendorf*. Dans le voisinage, la mine de sel de *Friedrichshall*. — 11 kil. *Jagtsfeld* (Anker), où sont de petits bains d'eau saline (embranch. sur *Neudenau*, *Mackmühl*, et *Osterburken*, stat. du chemin de fer de Heidelberg à Wurtzbourg; v. p. 269). Puis les beaux villages de *Wimpfen-im-Thal* et *Wimpfen-am-Berg*, avec la saline de *Ludwigshall* et des bains assez fréquentés (hôtel Hammer). Belle église goth. dans la vallée. *Wimpfen-am-Berg* occupe, dit-on, l'emplacement de la station romaine de *Cornelia*. L'administration des salines possède de nombreuses antiquités romaines trouvées en cet endroit. On traverse le Neckar. — Stat. de *Rappenaу*, également avec des sources d'eau saline. Plusieurs stat. sans importance. *Sinsheim*, connu par la victoire de Turenne sur les Impériaux, en 1674. On descend ensuite la *vallée de l'Enz*. — 48 kil. *Meckesheim*, où l'on rejoint la ligne de Wurtzbourg. Pour le reste du parcours, v. p. 269.

En quittant Heilbronn, on franchit les différents bras du Neckar, et on passe dans un tunnel de 1,010 m. de long.

60 kil. **Weinsberg** (hôt. : *Traube*), ville ancienne et célèbre dans l'histoire. Sur une hauteur voisine s'élèvent les ruines du château de *Weibertreu* (fidélité des femmes), détruit en 1515. D'après la tradition, l'empereur Conrad III assiégeant la ville avait juré d'en faire pendre tous les hommes, mais avait permis aux femmes de partir en emportant ce qu'elles avaient de plus précieux. Celles-ci prirent alors leurs maris sur leurs dos et sortirent ainsi de la place : l'empereur, à la vue de cette fidélité, fit grâce à tous.

Plus loin dans la fertile *vallée de Weinsberg*. A dr., sur la hauteur, *Lawenstein*, petite ville dominée par les ruines d'un château. Dans une étroite vallée, l'ancien couvent de *Lichtenstern*. Stat. de *Willsbach* et d'*Eschenau*. On descend dans la *vallée de la Brettach*, rivière qu'on traverse avant *Bretsfeld*.

79 kil. **Öhringen** (hôt. : *Ramischer Kaiser*), jolie ville de 3,500 hab., sur l'*Ohrn*, avec un château du prince de Hohenlohe-Öhringen. *Eglise collégiale* remarquable, du style flamboyant, avec des monuments des princes de Hohenlohe et de bons vitraux.

Autres stat. : *Neuenstein* et *Waldenbourg*, toutes deux ayant des châteaux ; *Kupfer* et *Gailenkirchen*, d'où la voie redescend.

106 kil. **Hall** ou *Schwäbisch-Hall* (hôt. : *Lamm* ; *Adler*), vieille ville de 8,400 hab., sur le *Kocher*, présentant un beau coup d'œil de la gare. Son église goth. de *St-Michel* (1427-1525) renferme des sculptures en bois du moyen âge. La vieille et intéressante église (xii^e s.) de l'abbaye de bénédictins de *Kombourg*, habitée aujourd'hui par des invalides, à 1/2 h. dans la vallée, possède un célèbre devant-d'autel ou antependium en or repoussé, de 1130, et un lustre colossal de la même époque. — La saline importante de cette ville reçoit l'eau qu'elle évapore des mines de *Wilhelmsglück*, à 3 h. de distance. Ces mines sont dignes d'une visite ; elles rappellent beaucoup celles de Wieliczka (R. 121).

Ensuite *Sulzdorf* et *Eckartshausen*.

141 kil. **Crailsheim** (hôt. : *Post*), ville de 4,400 hab., sur la *Jagst*, dont l'église *St-Jean*, du xv^e s., a un bel autel avec un tableau à volets par *Wohlgemuth*.

DE CRAILSHEIM À MERGENTHEIM, 59 kil., chemin de fer, en 3 h., pour 4 M 75, 3 M 15 et 2 M 05. — Stat. : *Wallhausen*, *Roith-am-See*, *Blaufelden*, *Schroberg* et *Niederstellen*, petite ville ancienne encore murée, et résidence du prince de Hohenlohe-Jagstberg ; puis, *Laudenbach*, *Weikersheim*, sur la *Tauber*, et *Mergentheim* (p. 288).

DE CRAILSHEIM À NÖRDLINGEN, 84 kil., chemin de fer, en 3 h., pour 5 M 05, 3 M 35 et 2 M 15 ; — à *ULM*, par *Aalen* et *Heidenheim*, 110 kil., en 4 h. 1/4, pour 8 M 80, 5 M 85 et 3 M 75. — Stat. de *Jagstheim* et de *Jagstzell*. — 20 kil. *Ellwangen* (hôt. : *Adler*), vieille ville, avec un château sur une colline, capitale d'un prieuré princier jusqu'en 1808. Elle a une église romane fondée en 770 et réédifiée en 1124. — A la stat. de *Goldsnafe*, on rejoint la ligne de la vallée de la *Rems* (v. ci-dessous).

DE CRAILSHEIM À ANSPACH ET NUREMBERG, v. p. 287.

77. De Stuttgart à Nœrdlingen et Nuremberg.

Chemin de fer. Jusqu'à Nœrdlingen, 115 kil., en 4 h. $\frac{1}{2}$, pour 9 \mathcal{M} 30, 8 \mathcal{M} 15 et 3 \mathcal{M} 95. De Nœrdlingen à Nuremberg, 100 kil., en 3 h. $\frac{1}{2}$, pour 7 \mathcal{M} 90, 5 \mathcal{M} 25 et 3 \mathcal{M} 35. Grande vitesse de Stuttgart à Nuremberg, en 4 h. $\frac{3}{4}$, pour 19 \mathcal{M} 70 et 13 \mathcal{M} 85.

Cette ligne se détache derrière *Cannstatt* (p. 270) de celle d'Ulm, pour gravir la montagne qui sépare la vallée du Neckar de celle de la Rems. Beau coup d'œil en arrière sur Stuttgart et le Neckar. Première stat., *Fellbach*.

13 kil. *Waiblingen* (hôt.: *Post*), ville très-ancienne à laquelle les Hohenstaufen ont dû leur surnom de *Waiblinger* ou *Gibelins*.

C'est ici que commence la jolie et populeuse *vallée de la Rems*, qui produit beaucoup de grain, de fruits et de vin. Stat.: *Enderbach*, *Grunbach*, *Winterbach*.

30 kil. *Schorndorf* (hôt.: *Hirsch*), vieille ville qui a une belle église goth., avec un magnifique portail et un chœur de 1477.

Plus loin, *Plüderhausen*, *Waldhausen*, *Lorch*. Au N.-E. sur le Marienberg, l'ancien couvent de bénédictins du même nom, fondé en 1102 par les Hohenstaufen et qui renferme des tombeaux et des monuments de cette famille.

51 kil. *Gmünd* ou *Schwäbisch-Gmünd* (hôt.: *Kad*; *Drei Mohren*), vieille ville de 13,000 hab. Belle vue de la gare sur le Hohenstaufen, le Rechberg et le Stuifen. Gmünd a trois églises très-anciennes. L'église *St-Sauveur* (pèlerinage), sur une hauteur voisine, est taillée dans le roc. Couvent de *Gottes-Zell* transformé en prison.

Omnibus 2 f. par j. pour *Süssen*. — Au *Rechberg*, v. p. 275.

Stat. d'*Unterböbingen* et de *Mögglingen*. A *Essingen*, la ligne sort du bassin de la Rems et descend dans la *vallée du Kocher*.

76 kil. *Aalen* (hôt.: *Krone*), vieille ville de 6,000 hab.

D'AALEN à ULM, 72 kil., chemin de fer, en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 5 \mathcal{M} 85, 3 \mathcal{M} 90 et 2 \mathcal{M} 50. — Stat.: *Unter-Kochen*, *Ober-Kochen*, *Königsbrom* (usine), *Schnaitheim*. — 22 kil. *Heidenheim sur la Brenz* (hôt.: *Krone*), ville très-industrielle dominée par les ruines pittoresques du château de *Hellenstein*. Puis *Mergelstetten*, *Herbrechtingen*, *Giengen*, vieille ville avec une église à deux tours; *Sontheim*, *Nieder-Stötzingen*, *Rammingen*, *Langenau*, petite ville de 3,700 hab.; *Unter-Elchingen* (v. p. 265) et *Thaltingen*. On traverse le *Danube* en arrivant à *Ulm* (p. 263).

Puis *Wasseraalengen*, qui a de célèbres usines. — 83 kil. *Goldschäfe*. Ligne de *Crailsheim*, v. ci-dessus. — 93 kil. *Lauchheim*. A dr. sur la hauteur, le château de *Kapfenbourg*, ancienne commanderie de l'ordre teutonique. Ensuite un tunnel et l'agréable *vallée de l'Eger*. Au-dessus de *Bopfingen*, à dr., le *Flochberg* (ruines) et à g. l'*Ipf* (682 m.). — 103 kil. *Bopfingen*. La ligne entre dans le *Ries* (p. 348). Dernière stat., *Pflaumloch*.

115 kil. *Nœrdlingen*. Pour cette ville et le reste de la route, v. p. 348.

LA BAVIÈRE

78. De Francfort-sur-le-Mein à Nuremberg.

234 kil. Chemin de fer bavarois. Trajet en 6 h. à 8 h. 20. Prix des places, en grande vitesse: 21 \mathcal{M} 80, 15 \mathcal{M} 05; en train ordinaire: 18 \mathcal{M} 85, 12 \mathcal{M} 55, 8 \mathcal{M} 10. Cette ligne, qui passe à Eatisbonne (R. 91) et à Linz (p. 368) est la route la plus directe entre *Cologne*, *Mayence* ou *Francfort* et *Vienne*.

De Francfort à *Hanau*, v. R. 19.

Puis rien de remarquable jusqu'à *Aschaffenburg*. La montagne à g. est le *Hahnenkamm*. A dr., *Steinheim*, petite ville sur le Mein, avec un imposant beffroi à cinq tours. Stat. de *Gross-Auheim*, de *Kahl* et de *Dettingen*, où les Anglo-Autrichiens remportèrent en 1743, sur les Français, une victoire qui décida en faveur de l'Autriche la guerre de la Succession. L'église de *Seligenstadt*, qu'on aperçoit dans le lointain, renferme le monument du général Rochechouart, tué à la bataille.

41 kil. *Aschaffenburg* (hôt.: *Freihof*; *Adler*; *Georgi*), ville de 10,800 hab., qui fut pendant des siècles la résidence d'été des électeurs de Mayence, et qui appartient à la Bavière depuis 1814.

Le *château*, bâti de 1605 à 1614, est fort remarquable. Il contient une bibliothèque, une collection d'estampes comprenant 20,000 feuilles, et 382 tableaux, dont quelques-uns de mérite, par ex. de Cranach, de Grünwald et de quelques Flamands.

Près de l'ancien fossé de la ville, le *Pompeianum*, que le roi Louis I^{er} fit construire, de 1824 à 1849, sur le modèle d'une maison de Pompéi, et décorer de peintures murales. L'édifice, qui n'est pas destiné à être habité, donne une idée des anciennes maisons romaines (70 pf. de pourb.).

L'*église collégiale* (Stiftskirche) est une basilique romane fondée en 980, avec additions et modifications postérieures, ainsi qu'un transept du XII^e s.

Dans la nef latérale de dr., un monument en bronze, qui renferme, dit-on, les restes de Ste Marguerite; dans le chœur, la tombe d'Albert de Brandebourg, électeur de Mayence (m. 1545), une grande plaque en bronze avec portrait, par Pierre Vischer, et dans le bras g. du transept, le monument de l'électeur Fréd.-Ch.-Jos. d'Erthal (m. 1802); tout le groupe est en albâtre. Cette église renferme aussi une Ascension attribuée à Dürer, mais qui est probablement de Grünwald.

Sur la rive g. du Mein, à $\frac{3}{4}$ d'h. de la ville, se trouve le *Schane Busch*, parc avec château royal, orangerie, etc.

D'ASCHAFFENBOURG à MAYENCE, ligne directe, 75 kil., trajet en 3 h. pour 6 \mathcal{M} 25, 4 \mathcal{M} 15 ou 2 \mathcal{M} 10. La contrée est plate et sablonneuse,

Stations: *Stockstadt, Babenhausen, Altheim, Diebourg, Messel, Kranichstein, Darmstadt* (p. 219), *Weiterstadt, Gross-Gerau, Nauheim, Bischofsheim* et *Mayence* (p. 216).

Le voie monte. Stat. de *Laufach*, puis le tunnel de *Heigenbrücken*, qu'on met 3 min. à traverser, et on atteint la crête de la chaîne du *Spessart*, dont les forêts comptent parmi les plus grandes de l'Allemagne. Là, des vallées couvertes de bois et de prairies, une foule de petits viaducs, des tranchées, etc. Stat. de *Partenstein*, après laquelle on redescend.

79 kil. *Lohr* (hôt.: *Gundlach; Krone*), petite ville industrielle où on atteint la vallée du *Mein*, qu'on ne quitte plus jusqu'à *Wurtzbourg*.

Le train franchit la *Saale Franconienne*, affluent du *Mein*. — 93 kil. *Gemünden*, petite ville dans un site pittoresque et dominée par les ruines du château de *Schorenberg*, détruit en 1243.

EMBRANCHEMENT de 46 kil. (1 h. 1/2) sur *Elm* (p. 114) par la jolie vallée de la *Sinn*. Stat.: *Rineck, Burgsinn, Mittelstnn, Jossa, Sterbfritz* et *Vollmers*.

La vallée du *Mein* s'élargit. Ensuite *Wernfeld*, puis *Carlstadt*, forteresse frontière de l'ancien évêché de *Wurtzbourg*, ayant encore des murs flanqués de tours. Sur la montagne en face, les ruines du *Carlsbourg*. — Plus loin, sur la rive g., *Laudenbach* et d'autres ruines de château. Stat. de *Retzbach*, de *Thüngersheim*, de *Veitshachheim* (château royal). En deçà de *Wurtzbourg*, le *Steinberg*, couvert de vignes.

132 kil. *Wurtzbourg (Würzburg)*. — Hôtels: **Russischer Hof*, (ch., 2 A); **Kronprinz; Würtemberger Hof; Rügmer; Fränkischer Hof; Adler; Weisser Schwan; Landsberg; Wittelsbacher Hof; Blaue Glocke*; — Restaur. à la gare.

Wurtzbourg, ville de 45,000 hab. (4,000 prot.), est une des plus anciennes et des plus curieuses de l'Allemagne au point de vue historique comme sous le rapport de l'extérieur. Elle est le siège d'un évêché depuis plus de mille ans.

Le grand château royal, la *Résidence*, qui est l'ancien palais épiscopal, a été bâti de 1720 à 1744 sur le modèle de celui de *Versailles*. Il a un magnifique escalier dont le plafond très-élevé est décoré de peintures par *Tiepolo*. En dehors de cela et de ses vastes caves, il n'y a rien de remarquable. Son jardin est la promenade la plus fréquentée de la ville.

Dans la *Hohestrasse*, qui aboutit à la place de la *Résidence*, la *Marxhule*, grande construction goth. comprenant des écoles, et les collections de la société polytechnique et historique.

Parmi les nombreuses églises de *Wurtzbourg*, on distingue surtout la *cathédrale*, basilique romane du XII^e s., considérablement modifiée vers 1240 et enfin défigurée à l'intérieur au XVIII^e s.: elle contient beaucoup de tombeaux d'évêques.

Le bâtiment au N. de la cathédrale est le *tribunal*. A côté de celui-ci, la *Neumünster-Kirche* ou nouvelle cathédrale. Il y a à

l'extérieur du chœur, à g., une pierre commémorative en l'honneur du grand minnesænger *Walter von der Vogelweide* (m. 1230).

La plus belle église de Wurtzbourg est sa *chapelle St-Marie* (Mariencapelle), sur le Marché. Elle est du style ogival le plus élégant, à trois nefs avec un beau portail et une jolie tour nouvellement réédifiée. Elle date de 1377 à 1479, mais elle a été restaurée en 1857. Les statues à côté du portail S. et au chœur sont de Riemenschneider. Rien de remarquable à l'intérieur. — A dr., la maison *Zum Falken*, du xviii^e s., du style rococo.

L'église *Haug* (Stift Haug), avec ses deux tours et sa haute coupole, au N.-E. de la ville, a été construite en 1671, par Pettrini, dans le style italien de la Renaissance.

Tout près de là est l'hôpital *Julius*, hôpital et école de médecine modèles, agrandi en 1852 de l'Anatomie, où sont réunies les collections scientifiques spéciales. Cet établissement est riche de 12 millions de francs. Sur la promenade qui le précède, la statue du fondateur, l'évêque *Julius Echter de Mespelbrunn* (m. 1617), en bronze, par Schwanthaler.

Le même évêque fonda aussi en 1582 l'université, qui compte 700 étudiants, la plupart en médecine. Le local renferme différentes collections : antiques, peintures, médailles, estampes, etc.

Le pont sur le Mein, long de 196 m. et orné de statues, est de 1476 et de 1607. En amont de ce pont, sur la rive g., les tours grises de l'église collégiale *St-Burkard*. C'est le plus ancien monument religieux de Wurtzbourg resté intact à l'intérieur; elle est du xi^e et du xii^e s., mais le chœur a été rebâti au xv^e s. . .

Sur l'éminence qui domine la rivière (130 m.), la citadelle de *Marien-berg*, construite en 1650 sur l'emplacement d'une des 50 forteresses de Drusus, et plus tard du château des évêques. Les pentes escarpées du S. produisent le *Leistenwein*, un des meilleurs vins de la Franconie. La citadelle ne mérite une visite que pour la vue (permission), et l'on a une vue semblable, plus belle même, de la chapelle octogone de *St-Nicolas*, ou le *Kæppel* construite près de là aussi vers 1650 (pèlerinage, bons tableaux d'autel).

C'est près de Wurtzbourg que l'archiduc Charles battit le général français Jourdan le 5 sept. 1796. Le 27 juillet 1866 la forteresse de *Marien-berg* fut bombardée par les Prussiens, et l'arsenal réduit en cendres. Le lendemain, l'armistice mettait fin à la campagne sur le Mein.

DE WURTZBOURG À BAMBERG ET BAIREUTH, R. 89; À HEIDELBERG, R. 80.

On longe ensuite la ligne de Bamberg (R. 89) jusqu'à la stat. de *Bottendorf*, pour prendre après au S., par *Detfelbach*.

154 kil. *Kitzingen* (hôt.: *Roths Ross*), ville de 7,000 hab., sur le Mein, faisant un commerce actif et ayant d'importantes brasseries. La *Pfarrkirche*, du xv^e s., a un beau tabernacle.

Un pont sur la rivière; contrée montueuse et à peu près uniforme. Stat.: *Mainbernheim*, *Iphofen*, *Markt-Einersheim*, *Hellmützheim*, *Markt-Bibart*, *Langensfeld*. — 193 kil. *Neustadt*, sur l'*Aisch* (3,800 hab.), qui a des restes d'anciens murs et des tours. On'y fait un commerce considérable de houblon. — Stat. d'*Eme-*

kirchen. Beau viaduc de 40 m. de haut. sur l'*Aurach*. *Hagenbüchach*, *Siegelsdorf* et *Burgfarnbach* (château du comte Pückler); un pont sur la *Rednitz*, et

226 kil. *Fürth* (*Hôt. Kitt*; *Eisenbahn-Hôtel*), ville florissante de 27,000 hab., rivalisant avec Nuremberg pour la fabrication des jouets. Bien au-dessus de tous les autres édifices s'élève son *hôtel de ville* moderne, avec sa tour haute de 55 m. L'église goth. *St-Michel*, du xiv^e s., a un joli tabernacle du style ogival tertiaire, de 8 m. de haut. La *Rednitz*, qui après sa jonction avec la *Pegnitz*, en aval de la ville, forme la *Regnitz*, est traversée par un beau pont en treillis, outre celui du chemin de fer.

A $\frac{3}{4}$ d'h. au S.-O. de *Fürth* est située, sur une hauteur au bord de la *Rednitz*, la *Vieille Forteresse*, connue par une bataille entre Gustave-Adolphe et Wallenstein, le 4 sept. 1632.

A côté de celle que nous suivons, il y a une autre ligne entre *Fürth* et Nuremberg, qui sont à 8 kil. l'un de l'autre. Cette petite ligne, inaugurée en 1835, est la plus ancienne de l'Allemagne. Le trajet s'y fait en $\frac{1}{4}$ d'h. et il y a un train toutes les heures (gare à Nuremberg, au *Spittler-Thor*).

Avant la stat. de *Fürther-Kreuzung*, où aboutit la ligne de Bamberg, le convoi franchit le canal *Louis*.

234 kil. Nuremberg (p. 352).

79. De Francfort-sur-le-Mein à Munich, par Anspach et Ingolstadt.

407 kil. Chemin de fer. Trajet en 10 h. $\frac{1}{2}$ par le train poste, en $13\frac{1}{2}$ par les trains ordinaires; prix: 87 \mathcal{M} 40 et 28 \mathcal{M} 15 ou 32 \mathcal{M} 70, 21 \mathcal{M} 65 et 13 \mathcal{M} 90.

Parcours de Francfort à *Wurtzbourg*, v. R. 78.

On traverse ensuite le Mein avant *Heidingsfeld*, petite ville anciennement fortifiée, et on continue sur la rive g., toute plantée de vignes, par *Winterhausen*, *Gossmannsdorf* et *Ochsenfurt*, jusqu'à *Marktbreit*. Autres stat. : *Herrnbergtheim*, *Uffenheim*, *Ermetshofen* et *Steinach* (188 kil.).

EMBRANCHEMENT de 11 kil. (30 min.) menant à *Rothenbourg sur la Tauber* (hôt. : *Hirsch*; *Schwan*; *Lamm*), où l'on se trouve comme transporté par enchantement dans une ville des siècles passés. Elle est encore plus caractéristique que Nuremberg. Les églises sont du style goth., les édifices profanes de la Renaissance. *St-Jacques* (1373-1481) surprend par la beauté de ses proportions et la pureté de son style. Cette église est à 3 nefs, avec 2 chœurs et 2 tours. On remarque ensuite l'*hôtel de ville*, l'*hôpital* et le *gymnase*.

Plus loin, *Burgbernheim* (vieux château); *Oberdachstetten*, dans la vallée de la *Resat franconienne*; *Rosenbach* et *Lehrberg*.

219 kil. *Anspach* ou *Ansbach* (hôt. : *Stern* ou *Post*; *Lowe*), ville de 13,200 hab., sur la *Resat*. Son château, construit en 1713, était la résidence des margraves du même nom. Le jardin renferme un pavillon orné de fresques, une grande orangerie et un monument érigé au poète *Us* (m. 1796). Il y a aussi dans la ville un autre monument, celui du poète *Platen* (m. 1835), natif d'*Anspach*. L'église *St-Jean* (*Johanniskirche*), du style ogival tertiaire, a un

beau chœur et renferme des caveaux de margraves d'Anspach. *St-Gumbert* a 12 monuments en pierre de chevaliers de l'ordre du Cygne, fondé en 1443 par l'électeur Frédéric II de Brandebourg. *St-Louis* (Ludwigskirche), l'église catholique, est moderne.

D'ANSPACH À CRAILSHEIM, 47 kil., chemin de fer, en 1 h. $\frac{1}{2}$ à 2 h., pour 3 \mathcal{M} 75, 2 \mathcal{M} 50 et 1 \mathcal{M} 60. Stat.: *Leutershausen, Dombühl* (embranch. sur *Feuchtwangen, Ellrichshausen et Crailsheim* (p. 281)).

D'ANSPACH À NUREMBERG, 44 kil., chemin de fer, en 1 h. $\frac{3}{4}$ à 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 3 \mathcal{M} 55, 2 \mathcal{M} 35 et 1 \mathcal{M} 50. Stat.: *Sachsen, Wicklesgrewth* et (18 kil.) *Keilsbronn* (hôt.: *Post*), qui a une célèbre *église abbatiale*, basilique romane (1150) avec un chœur gothique, modifiée plus tard. Cette église possède de beaux monuments de chevaliers franconiens, de margraves de Brandebourg, etc., ainsi que des autels en bois sculpté, des tableaux à volets et un tabernacle de 1515. On remarque encore l'ancien cloître, aujourd'hui transformé en brasserie. — Autres stat.: *Raitersaich, Rossstall, Stein* (célèbre manufacture de crayons de *Faber*), *Schweinau* et *Nuremberg* (p. 352).

Stat. de *Winterschneidbach, Triesdorf* et *Altenmuhr*, dans la vallée de l'*Altmühl*. — 246 kil. *Gunzenhausen* (p. 348), sur la ligne d'Augsbourg à Nuremberg. Plus loin, *Windsfeld, Berolshheim* et *Wettelsheim*. — 270 kil. *Treuchtlingen*, où l'on rejoint la ligne de Nuremberg à Munich (p. 348). — Stat. de *Pappenheim*, petite ville dans un site charmant, dominée par les ruines du château de la vieille famille du même nom. Vue magnifique de la tour dite des Romains (30 m.). Il y a dans cette ville deux autres châteaux des comtes de Pappenheim. — Stat. de *Solnhofen*. Dans le voisinage se trouvent d'importantes carrières d'ardoise et de pierre lithographique (beaucoup de pétrifications). — Un tunnel et la stat. de *Dollnstein*, petite ville ancienne encore murée. Sur la rive g. de l'*Altmühl*, la cime dentelée du *Burgstein*.

299 kil. *Eichstätt* (hôt.: *Bayrischer Hof*), ville de 7,100 hab., à $\frac{1}{2}$ h. de la gare, résidence du duc de Leuchtenberg jusqu'en 1854 et siège d'un évêché très-ancien fondé dès 740, par *St Vilibald*, compagnon de *St Boniface*. Sa *cathédrale*, commencée dans le style de transition, a une nef et un chœur goth. de 1365 et de 1496. Elle contient le tombeau de *St Vilibald*, avec sa statue, et d'autres tombeaux d'évêques. L'église *Ste-Walpurgis*, qui renferme le tombeau de cette sainte, est très-fréquentée le jour de sa fête, le 1^{er} mai. Sur une hauteur, le château en ruine de *Wilbaldsbourg*.

La ligne court maintenant dans des tranchées à travers un pays montagneux et boisé. Stat. d'*Adelschlag, Tauberfeld* et *Gatmersheim*.

326 kil. *Ingolstadt* (hôt.: *Goldner Adler*), ville de 14,500 hab. et place forte sur le *Danube*, autrefois célèbre par son université. Son collège des jésuites était le premier de l'Allemagne. *Gustave-Adolphe* assiégea vainement cette place en 1632. Les Français rasèrent les fortifications en 1800, après un siège de trois mois, sous le général Moreau. Elles ont été relevées et augmentées depuis 1827. Sur la rive dr. du fleuve, les têtes de pont et le réduit *Tilly*. L'église goth. *Notre-Dame* (1439) a deux tours fortes sur la façade; on y

voit les tombeaux du duc Etienne et du docteur Eck (m. 1543). l'adversaire de Luther, ainsi que des monuments des généraux Tilly (m. 1632; v. ci-dessous) et Mercy (m. 1645).

D'INGOLSTADT à AUGSBOURG, 86 kil., chemin de fer, en 2 h., pour 5 *M* 25, 3 *M* 50 ou 2 *M* 35. — Contrée uniforme. Stat.: *Zuchering*, *Schrobenhausen*, petite ville avec une église goth. du xv^e s.; *Radersdorf*, *Aichach* (dans le voisinage, les ruines du château de *Wittelsbach*); *Dasing*, *Friedberg* (p. 323), *Hochzoll* (p. 323) et *Augsbourg* (p. 323).

D'INGOLSTADT à DONAUWÖRTH, 57 kil., chemin de fer, en 1 h. 30 à 2 h. 50, pour 4 *M* 80, 3 *M* 05 ou 1 *M* 90. — Contrée plate et marécageuse, sur la rive dr. du Danube. Stat. *Weichering*, *Rohrenfeld* (haras). — 25 kil. *Neubourg*, ville de 7,200 hab., bien située sur une colline au bord du Danube. Belle église et château du xvii^e s. — Stat. d'*Unterhausen*, près de laquelle est le monument de *Latour d'Auvergne*, le „premier grenadier de France“, mort au champ d'honneur en 1800, victime de son dévouement. — Puis *Burgheim* et *Rain*, où Tilly fut blessé à mort en 1632, en défendant le passage du fleuve contre Gustave-Adolphe. Enfin un pont sur le *Lech*, et *Donauwörth* (p. 350).

Chemin de fer pour RATISBONNE, v. p. 362.

Le chemin de fer franchit le fleuve. Stat.: *Reichertshofen*. *Wolnzach*, *Pfaffenhofen*, ville industrielle sur l'*Ilm*; puis *Reichertshausen*, *Petershausen*, *Rahrmoos*. On descend dans la vallée de l'*Amper* et franchit cette rivière avant *Dachau* (p. 321). Ensuite les terrains marécageux appelés *Dachauer Moos*, la *Wurm*, qui sort du lac de *Starnberg*, la stat. d'*Allach* et 407 kil. *Munich* (p. 291).

80. De Wurtzbourg à Heidelberg.

160 kil. Chemin de fer badois; trajet en 4 h. $\frac{1}{2}$ à 6 h. $\frac{3}{4}$; prix: 12 *M* 80, 8 *M* 50, 5 *M* 45.

Wurtzbourg, p. 284; puis jusqu'à *Heidingsfeld*, p. 286. On prend ensuite à dr. et on monte lentement par un pays de collines uniforme. Stat. de *Reichenberg*. A g. un beau château. Stat. de *Geroldshausen*, *Kirchheim*, *Wittighausen*. Un tunnel, la vallée du *Grünbach*, *Zimmern*, *Grünfeld*, vieille ville, et *Gerlachsheim*, stat. après laquelle on traverse la *Tauber*.

44 kil. *Lauda* (*buffet*), point de départ de la ligne de *Wertheim*; grande gare.

DE LAUDA à WERTHEIM, 32 kil., trajet en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 2 *M* 80, 1 *M* 70 et 1 *M* 10. Cette ligne suit la jolie vallée de la *Tauber*. Stat.: *Distelhausen*, *Tauberbischofsheim*, *Hochhausen* et *Gambourg*, où se trouve un vieux château. Puis deux ponts et deux tunnels; *Brombach*, où était autrefois une abbaye de l'ordre de Cîteaux et qui a une église du xii^e s.; *Reicholsheim*, et *Wertheim* (hôt.: *Badischer Hof*; *Heid*), vieille ville de 3,400 hab., fort bien située, au confluent de la *Tauber* avec le *Mein* et au pied d'une hauteur boisée sur laquelle sont les ruines considérables d'un château.

46 kil. *Kanigshofen*, petite ville à l'embouchure de l'*Umpfer* dans la *Tauber*.

DE LAUDA à MERGENTHEIM (*Crailsheim*), chemin de fer, en 18 min., pour 80, 55 ou 35 pf. *Mergentheim* est une petite ville sur la *Tauber*, avec un grand château et une église intéressante du style de transition. — Chemin de fer de là à *Crailsheim*, v. p. 281.

On tourne à l'O. dans la vallée de l'*Umpfer*; stat. d'*Unter-*

schüpf, de *Walchingen-Boxberg*; un tunnel; stat. d'*Eubigheim*; puis la vallée de la *Kirnach* et la stat. de *Rosenberg*.

78 kil. **Osterburken** (hôt.: *Kanne*), petite ville fort ancienne, sur l'emplacement d'un camp romain.

D'**Osterburken** à **JAGSFELD** (Heilbronn), 88 kil., chemin de fer, en 1 h. 1/4, pour 4 *M.*, 2 *M.* 25 ou 1 *M.* 70. Stat. principales: *Adelsheim* et *Mackmühl*, petites villes anciennes. *Jagstfeld*, v. p. 280.

Puis un tunnel et les ramifications S.-E. de l'Odenwald. Stat. d'*Adelsheim* (v. ci-dessus); vallée de la *Seckach*; plusieurs tunnels, et les stat. de *Seckach*, *Eicholzheim* et *Schefflenz*. Un pont sur l'*Elz* et la stat. de *Dallau*.

107 kil. **Mosbach** (hôt.: *Prinz Carl*), petite ville ancienne et industrielle, sur l'*Elz*. Le train s'arrête d'ordinaire assez longtemps.

109 kil. **Neckarelz**, au confluent du Neckar et de l'*Elz*. Pont assez élevé et un tunnel; joli coup d'œil dans la vallée; à dr., le petit château de *Neubourg*, sous lequel on passe immédiatement. Plus loin, à une certaine hauteur sur la rive g. du Neckar; deux tunnels et des tranchées. Autres stat.: *Asbach*, *Aglasterhausen*, *Helmsstadt* et *Waibstadt*, petite ville. Ensuite dans la vallée du *Schwarzbach*. Stat. de *Neidenstein* (château).

140 kil. **Meckenheim** (hôt.: *Zur Eisenbahn*), sur l'*Elsens*, d'où se détache la ligne de Heilbronn (p. 280). — Stat. de *Mauer* et *Bammenthal*.

150 kil. **Neckargemünd**, où la ligne se rapproche du Neckar. Stat. de *Schlierbach*. Vis-à-vis, l'ancien couvent de *Neubourg*. Le train s'arrête à la stat. de *Carlsthor*, porte supérieure de *Heidelberg*, puis il traverse un long tunnel sous la montagne où s'élève le château, pour arriver à la gare centrale (p. 222).

Légende du plan de Munich.

1. Académie	E. 4.	50. Eglise St-Jean (Haidhausen) L. 6.	
2. Anatomie	C. 6.	51. „ des Carmélites	F. 2.
3. Arcades	G. 3.	52. „ St-Louis	H. 4.
4. Banque	G. 4.	53. „ d'au. N.-D.-de-Bon-See H. 8.	
5. Baviaria	A. 7.	54. „ St-Michel	E. 4. 5.
6. Bibliothèque	G. 2.	55. „ St-Pierre	G. 5.
7. Institution des aveugles G. 1, 2.	56. „ des Théatins	G. 3. 4.	
8. Jardin botanique	D. 3, 4.	57. Hôpital général	D. 6.
9. Ecole des cadets	D. 4.	58. Hospice des aliénés	K. 5.
10. Caserne de l'artillerie	H. 4.	59. Ministère de la guerre	G. 2.
11. „ des cuirassiers	H. 6.	60. Exposition des beaux-arts D. 3.	
12. „ du Hofgarten	H. 3.	61. Union des beaux-arts	H. 3.
13. „ de l'infanterie	F. 2.	62. Colonne Ste-Marie	F. 5.
14. „ de l'Isar, la vieille	H. 7.	63. Ecuries royales	H. 4.
15. Monument de Louis I ^{er}	G. 3.	64. Maximilianeum	K. 5.
16. „ de Maximilien I ^{er}	G. 4.	65. Ministère des finances	G. 3.
17. „ de l'élect. Maximilien G. 3.	66. „ des affaires étrangères F. 4.		
18. „ „ Max.-Emmanuel	F. 4.	67. Maison de Mozart	G. 6.
19. „ de Deroy, Schelling	68. Monnaie	G. 4.	
„ Rumford, Fraunhofer	H. 5.	69. Musée national	H. 1. 5.
20. „ de Gärtner et Klenze	H. 6.	70. Obélisque	E. 3.
21. „ de Goethe	E. 4.	71. Odéon	G. 3.
22. „ de Westenrieder, Gluck,	72. Bureau des Omnibus	F. 5.	
„ Kreitmayer et Lasso	F. 4.	73. Palais du prince Charles H. 3.	
23. „ de Schiller	F. 3.	74. „ du prince Luitpold	G. 3.
24. Hôpital Ste-Elisabeth	D. 5, 6.	75. „ du duc Maximilien	G. 2.
25. Archevêché	F. 4.	76. „ Wittelsbach	F. 3.
26. Fonderie royale	B. 1.	77. Pinacothèque, l'ancienne	E. 2.
27. Galerie des Généraux	G. 3.	78. „ la nouvelle	E. F. 1.
28. Cimetièrre, le vieux	E. 7, 8.	79. Direction de la police	F. 4.
29. „ le nouveau, du S.	D. 8.	80. Ecole polytechnique	E. 1, 2.
30. Maternité	D. 5, 6.	81. Hôtel des postes	G. 4.
31. Séminaire	H. 1.	82. Séminaire	H. 1.
32. Halle au blé	F. 6.	83. Propylées	D. 2.
34. Palais de verre	D. 3, 4.	84. Hôtel de ville, ancien	G. 5.
35. Glyptothèque	D. E. 2.	85. „ nouveau	G. 5.
36. Corps de garde	G. 5.	86. Palais du Gouvernement H. 1. 4.	
37. Hofbräu	G. 5.	87. Manège	H. 4.
38. Porte de l'Isar	H. 5.	88. Résidence	G. 3, 4.
39. Hôpital St-Joseph	E. 5.	89. Musée Schwanthaler	D. 5.
40. Porte Charles	E. 4.	90. Porte de la Victoire	H. 1.
41. Eglise de Tous-les-Saints	G. 4.	91. Arsenal de la ville	F. 5.
42. „ Ste-Anne	H. 4.	92. Synagogue	G. 5, 6.
43. „ Basilique	D. 3.	93. Télégraphe (bureau du)	D. 4.
44. „ de la Trinité	F. 4.	94. Théâtre de la Cour	G. 4.
45. „ protestante	D. 5.	95. „ de la Résidence	G. 4.
46. „ Notre-Dame	F. 4.	96. „ du Peuple	F. 6, 7.
47. „ grecque	F. 4.	97. Gymnase (Turnhalle)	C. 1.
48. „ du St-Esprit	G. 6.	98. Université	G. 1.
49. „ St-Jacques	F. 6.	99. Ecole vétérinaire	H. 1.

Hôtels. — a. Vier Jahreszeiten (4 Saisons), H. 4. — b. Bayrischer Hof (de Bavière), F. 4. — c. Deitser, E. 5. — d. Englischer Hof (d'Angl.), G. 4. — e. Leinfelder, E. 4. — f. Marienbad, E. 3. — g. Rheinischer Hof (du Rhin), D. 4. — h. Bellevue, D. 4. — i. Goldenes Kreuz (Croix d'Or), F. 2. — k. Maximilian, G. 4. — l. Max Emanuel, F. 4. — n. Oberpollinger, E. 4. — o. Bamberger Hof (de Bamberg), E. 4. — r. Krone (Couronne), E. 4. — s. Stachus, D. 4. — z. Hôtel National E. 4.

Cafés. — u. Probst E. 4. — v. Danner, E. 4. — w., Dengler, G. 3. — x. C. de l'Opéra, G. 4. — y. Lorenz, H. 5. — a. Englishes Café, E. 3.

81. Munich (München). |

Hôtels: *Vier Jahreszeiten (pl. a), Maximilianstrasse, pres du grand théâtre (ch., 3 \mathcal{M} et au-dessus; boug., 1 \mathcal{M} 20; déj., 1 \mathcal{M} 20; serv. 70 pf.; table d'hôte, à 1 h., sans le vin, 3 \mathcal{M} 60; à 5 h., 4 \mathcal{M} 50; omnib., 90 pf.); *Bayrischer Hof (pl. b), Promenadenplatz (ch., 3 \mathcal{M} et au-dessus; boug., 1 \mathcal{M} ; déj., 1 \mathcal{M} 20; serv., 70 pf.; dfn., à 1 h., 3 \mathcal{M} ; à 5 h., 4 \mathcal{M} 50); *Bellevue (pl. h), Carlplatz (ch., 2 \mathcal{M} 50 et au-dessus; boug. et serv., 1 \mathcal{M} 20; déj., 1 \mathcal{M}); *Grand Hôt. National (pl. z), Ottostrasse; *Detzer (pl. c), Kaufingerstr., 23; *Englischer Hof (pl. d), Dienenstrasse, 11; *Leinfelder (pl. e), Carlplatz; *Marienbad (pl. f), Barerstr., 4 (ch., 2 \mathcal{M} ; s. et b., 1 \mathcal{M} ; grand jardin et bains); *Rheinischer Hof (pl. g), près de la gare (ch., 2 \mathcal{M} ; s. et b., 75 pf. déj., 1 \mathcal{M} ; dfn., 3 \mathcal{M} 50); Goldnes Kreuz (pl. i), Kaufingerstr.; *Maximilian (pl. k), Maximilianstr. (café, v. ci-dessous); *Max Emanuel (pl. l), Promenadenplatz; Stachus (pl. s), au Carlsthor; Kießling, Wittelsbacher Platz; Franziskaner, Residenzstr., 9; Oberpollinger (pl. n), au Carlsthor (restaur. très-fréquenté au rendez-chaus.); Bamberger Hof (pl. o); Augsburger Hof (pl. p); Krone (pl. r), au même endroit, etc. — Dans certains hôtels, on ne mange qu'à la carte, et quelquefois le restaurant est complètement indépendant de l'hôtel. — On trouve facilement, même pour quelques jours, un *garni* convenable et pas cher.

Durant la fête d'OCTOBRE, sorte de foire dans la première semaine du mois, la ville est remplie de monde accouru des environs; les musées sont alors en partie fermés.

Cafés: Maximilian (pl. k), de l'Opéra (pl. x), Lorenz (pl. y), Victoria (avec jardin), tous cafés-restaur., rue Maximilien; Dengler (pl. w), Heck, sous les arcades du Hofgarten; Bavaria, Goethe, Weingasse; Danner (pl. v), Carlsthor, Probst (pl. u), au Carlsthor (fermé le soir); Métropole, dall'Armi, Frauenplatz; Englisches Café (pl. e), avec un jardin (p. 292); Zum schönen Thurm, Fritsch, Kaufingerstr.; Greif, Marienplatz; Café Central, Rosengasse; Ungerer, Brienerstr., 1; Paul, Gärtnerplatz; Germania, au Thal.

Marchands de vin (restaur.): *Grodemange, Residenzstr., 19, table d'hôte à 1 h., 1 \mathcal{M} 20 sans le vin; *Schleich, Brienerstr., 8, au coin du Dultplatz; Rathskeller (p. 317), joli local; Eckel, Rindermarkt, 2, avec jardin, bonne table d'hôte, à 1 h., 1 \mathcal{M} ; Neuner, Herzogspitalgasse, 20; Funk (Adam), Promenadenplatz, 10; Kurz (vin et bière), Augustinergasse; Mittnacht, Fürstenstr.; Michel, Rosengasse, 11 (vin de Hongrie); Wirth, Rindermarkt, 8.

Restaurants, dans les hôtels et dans la plupart des brasseries et des cafés: Maximilian, de l'Opéra, Lorenz, Victoria, tous rue Maximilien; Bonnet, au Platzl (v. ci-dessous); Franziskaner, en face de la poste; Heck, sous les arcades; Oberpollinger (v. ci-dessus); Englisches Café (v. ci-dessus); Max Emanuel, Promenadenplatz; Stadt London, Frauenplatz; Perzel, Marienplatz.

Brasseries. Le Hofbräuhaus (brasserie royale), au Platzl (pl. 37), local qui est censé débiter la meilleure bière de Munich, est une des curiosités de la ville. L'organisation et le service autrefois tout à fait primitifs sont aujourd'hui sensiblement améliorés. Lorsque la bière est bonne, la maison et la cour sont constamment pleines de gens de toutes les conditions. Aux mois de juillet et d'août, il n'y a plus guère de véritable bière de Hofbräu et, pour cette raison, l'affluence est moins grande à la brasserie. Presque vis-à-vis de celle-ci, la brasserie *Bonnet, grand local neuf (même bière), et celles nommées Regensburger Wurstküche et Orlando di Lasso. Beaucoup de buveurs de

bière également au restaurant de l'hôtel Oberpollinger (v. p. 291), Carlsthor; puis, aux brasseries dites Franziskaner, en face de la poste; Augustiner, Pschorr, Spatenbräu, tous Neubauerstr.; et beaucoup d'autres. Les *Bierkeller*, magasins des brasseries, aux portes de la ville (Franziskanerkeller, Hirschbräukeller, Bavariakeller, etc.) très-fréquentés du commencement de juin à la fin de sept., sont leurs débits d'été, mais elles ne cessent pas pour cela de débiter en ville. Outre la bière ordinaire, il y en a quelques sortes qu'on ne boit que pendant certaines saisons: le *Salvator* ou *Zachertai*, bière très-forte, dans la première quinzaine d'avril; le *Bock*, fait avec beaucoup d'orge et peu de houblon, du 1^{er} au 31 mai et dans l'octave de la Fête-Dieu.

Concerts et jardins publics: Kil's Colosseum, Müllerstr.; Café Victoria (v. ci-dessus); Englisches Café (pl. a); Westendhalle, Sonnengasse; Neue-Welt, Blumenstr.; Dianabad, au jardin Anglais (p. 320).

Pâtisseries: Dengler (Tambosi) et Lutz (Gampnenrieder), sous les arcades; Rottenhöfer, Residenzstr.; Hof, Promenadenplatz.

Bains: Marienbad (p. 291), Westermayr, Müllerstr., 45; Volksbad, Badstr., ces deux derniers avec bassins de natation; Hofbad, Annenstr., 4; Kolditz, Müllerstr., 29; Brunntal (p. 321; chambres et médecin).

Voitures. Deux sortes: *Droschken*, à 1 chev., et *Fiaker*, à 2 chev.

A l'heure.	1/4 d'h.	1/2 h.	3/4 d'h.	1 h.	1 h. 1/4	1 h. 1/2	2 h.	3 h.
<i>Droschke.</i>	ℳ pf.	ℳ pf.	ℳ pf.	ℳ pf.	ℳ pf.	ℳ pf.	ℳ pf.	ℳ pf.
Pour 1 ou 2 pers.	— 50	1 —	1 50	2 —	2 50	3 —	4 —	5 50
Pour 3 personnes	— 60	1 20	1 80	2 40	3 —	3 50	4 80	6 50
<i>Fiacre.</i>								
Pour 1 à 4 pers.	1 —	2 —	2 50	3 —	3 70	4 40	5 80	8 50
Pour 5 ou 6 pers.	1 10	2 20	2 80	3 40	4 20	5 —	6 50	9 50

Chaque 1/4 d'h. suivant: 40 ou 50 pf. et 70 ou 80.

Courses particulières: à la Bavaría, voit. à 1 chev. (1 ou 2 pers.), 1 ℳ; voit. à 2 chev. (1 à 4 pers.), 1 ℳ 80; à la Tour Chinoise, 70 pf. et 1 ℳ 50; à Brunntal, 80 pf. et 1 ℳ 80; à Bogenhausen, 1 et 2 ℳ; à Kleinhesselohe, 1 ℳ et 2 ℳ 80; à Nymphenbourg, 2 ℳ et 3 ℳ 50. — Ces tarifs ne sont toutefois valables que pour l'aller, au retour, on compte à l'heure. Le premier 1/4 d'h. est dû tout entier, les autres se paient en entier s'il y a plus de 5 min. écoulées, sinon il n'est dû que 10 ou 20 pf. pour le 1/4 d'h. commencé.

La nuit venue, jusqu'à 10 h., on paie 10 pf. en sus par 1/4 d'h., pour l'éclairage. De 10 h. du soir à 6 h. du matin, les tarifs sont doublés, mais il n'y a rien à payer pour l'éclairage. Petits bagages, gratis; colis jusqu'à 25 kilos, 20 pf.; au-dessus, 40 pf.

Omnibus, de la place Ste-Marie (Marienplatz) à la gare, toutes les 10 min.; tous les 1/4 d'h. par les rues Maximilian et Ludwig, le faubourg d'au, le Thal, à la place Stigmaier; toutes les 1/2 h., par la Brienerstr. et la Caristr.: course, 10 pf. (bureau, place Ste-Marie, 5).

Poste (pl. 49), place Max-Joseph (p. 299).

Télégraphe (pl. 93), à la gare et à la poste.

Commissionnaires: une course dans l'enceinte de la ville, 20 pf., avec droit à faire porter un paquet de 15 kilos; en dehors de l'enceinte, 30 pf.; pour porter un gros paquet, des bagages, jusqu'à 50 kilos, 50 à 45 pf.; de ou pour la gare, 20 pf.

Théâtres. Th. de la Cour (Hof-Theater; pl. 94; v. p. 297), l'*Opéra*, généralement les dim., lundi, jeudi et vendr. Prix ordinaires: parquet assis, 4 ℳ; balcon, 1^{er} rang, 5 ℳ; 2^e rang, 4 ℳ; parquet debout, 3 ℳ; parterre, 1 ℳ 40. On commence à 6 h. 1/2-7 h. Le bureau de location est ouvert dans la journée de 9 h. à midi; entrée par la Maximilianstr. Pour se faire retenir une place en particulier, à défaut de numéro, 40 pf. — Th. de la Résidence (Residenz-Theater; pl. 95; p. 297), la *Comédie*,

les dim., mardi et sam. : parquet, 2 \mathcal{M} 50; 1^{er} rang, 3 \mathcal{M} ; 2^e, 1 \mathcal{M} 70. On commence à 6 h. 1/2-7 h. — Th. Populaire (Volkstheater; pl. 96), Gærtnerplatz: stalle, 1 \mathcal{M} ; 1^{er} rang, 2 \mathcal{M} ; 2^e, 1 \mathcal{M}

Musique militaire, au grand corps de garde, à midi, et à la galerie des Généraux (p. 298) à 11 h. 1/2; en été, lorsqu'il fait beau, le mercredi soir, entre 5 et 6 h. au Hofgarten, et le samedi, à la même heure, près de la Tour Chinoise, dans le Jardin Anglais (p. 320).

—————

Curiosités, jours et heures d'admission.

Anatomie (p. 319), tous les jours, de 9 h. à midi et de 2 à 4, en s'adressant au concierge.

Antiquarium, petites antiquités, à la Nouvelle Pinacothèque (v. p. 312), en été (1^{er} avril-1^{er} oct.), les mardi et sam. de 8 h. à midi; en hiver le mardi de 10 h. à midi.

Antiques, à l'Académie (p. 318), t. les j. sauf le dim. de 9 h. à midi.

***Bavaria** et la **Kunsthalle** (p. 320), en été, toute la journée: pourb., 40 pf.

***Bibliothèque** (p. 298), t. les j. excepté le dim., de 9 h. à midi (du 15 août au 30 sept. de 10 h. à midi); pourb., 60 pf.

Cabinet des estampes, à l'Ancienne Pinacothèque (p. 311), mardi et vendr., de 9 h. à 1 h.

Cabinet des dessins, au même lieu et visible aux mêmes heures que le précédent.

Cabinet des médailles, à l'Académie, sur une permission spéciale.

Ecuries royales (pl. 28), t. les j. de 11 h. à 1 h., seulement avec une permission spéciale; 50 pf. de pourb.

Exposition des beaux-arts (dans le local spécial, p. 315), du mois d'avril au mois d'oct., t. les j., de 9 h. à 5; entrée, 40 pf. — Expositions permanentes chez **Fleischmanns**, Maximilianstr. 2; **van Gelder**, Carolinenplatz, 1; **Meißinger**, Carlstr., 10; **Wimmer**, Wittelsbacher Platz, 3; **Merkel**, Carlstr., 52; etc.

***Festsaalbau**, v. plus bas, Résidence.

Fonderie royale (p. 316), dans la sem., de 1 h. à 6; le dim., de midi à 2 h.; entrée, 40 pf.

Galerie des arts industriels, Maximilianstr., 42, exposition permanente, t. les j. de 9 h. à 6.

***Galerie de peinture de Schack** (p. 316), t. les j., de 2 à 5 h.; pourb., 60 pf.

Galerie Kaubach (originaux des illustrations de Goethe, etc.), Luisenstr., 8, dans la semaine, de 10 h. à 5 h.

***Glyptothèque** (p. 313), lundi et vendr., de 8 h. à midi et de 2 à 4; mercr., de 8 h. à midi seulement (en hiver de 9 h. à 2).

Jardin botanique (p. 316), Carlstrasse, t. les j. sauf le sam. et le dim., de 8 h. à 11 et de 2 à 7.

Jardin d'hiver (le nouveau) du roi Louis II, fermé.

Kunstgewerbehalle, v. ci-dessus, Galerie des arts industriels.

Kunstverein, v. ci-dessous, Union des beaux-arts.

Musée ethnographique (p. 297), merer. et dim., de 9 h. à 1 h.

***Musée National bavarois** (p. 300): mai-sept., de 9 à 2 h.; oct.-avril, de 10 h. à 2; entrée libre le dim. et le jeudi; 1 \mathcal{M} les mardi, mercr., vendr. et sam.; fermé le lundi.

***Musée paléontologique**, à l'Académie (p. 318), mercr. et sam. de 2 h. à 4.

***Musée Schwanthaler** (p. 319), de 9 h. à 2 h., les lundi, merer. et vendr.; t. les j. et à n'importe quelle heure pour les étrangers, moyennant 40 pf.

Observatoire (p. 321), visible en le demandant au directeur.

***Peintures sur porcelaine**, à la Nouvelle Pinacothèque (p. 312), les dim., mardi, jeudi et sam., de 9 h. à midi.

***Pinacothèque (Ancienne)** (p. 306), t. les j. excepté le sam., de 9 h. à 3 h.; en hiver de 9 h. à 2.

***Pinacothèque (Nouvelle)** (p. 312), dim., mardi, jeudi et sam., de 8 h. à midi et de 2 à 4 en été, de 9 h. à 2 h. en hiver.

***Résidence ou palais royal** (p. 295), **Festsaalbau** (p. 296), et **salles des Nebelungen** (p. 296), t. les j. à 11 h., excepté le dim.; pourb., 50 pf. à 1 \mathcal{M} ,

plus 50 pf. pour la salle des Nibelungen (autre domestique). Les salles de l'*Odysée*, le *Trésor* et la *Chapelle Riche* (Reiche Capelle) sont fermées.
 *Salles des Nibelungen (p. 296), v. Résidence.
 Salles de l'*Odysée* (p. 296), fermées; v. Résidence.
 *Théâtre de la Cour (p. 297), pour voir l'intérieur, à 2 h. précises, les lundi, mercr. et sam.: 40 pf.
 Trésor (p. 296) fermé; v. Résidence.
 Union des beaux-arts (p. 297), t. les j. de 10 h. à 6, le samedi excepté, après avoir été présenté ou inscrit par un membre: les étrangers peuvent obtenir des cartes pour un mois, à 2 *M*.
 Vases (p. 311), à l'Ancienne Pinacothèque, le dim., le mardi et le jeudi, de 9 h. à 1 h.

Distribution du temps. — Tous les jours: Ancienne Pinacothèque, de 9 h. à 3, sauf toutefois le sam.; bibliothèque, 9 h. à midi, moins le dim.; tableaux de l'Union des beaux-arts, 10 h. à 6, excepté le sam.; fonderie, 1 h. à 6; dim., midi à 2 h.; Résidence, 11 h., sauf le dim.; Musée National, mai-sept., 9 h. à 2, oct.-avril, 10 à 2, fermé le lundi; galerie de Schack, 2 à 6; Anatomie, 9 h. à midi, 2 à 4. — Les églises: Notre-Dame, des Théatins, la Basilique et l'église d'au, sont ouvertes jusqu'au soir; celles de Tous-les-Saints, St-Louis et St-Michel, seulement jusqu'à midi et l'après-midi moyennant un pourboire. — Musique militaire, v. p. 298.

DIMANCHE. A *St-Michel*, à 9 h., musique classique ancienne de Palestrina, Roland de Lassus, Pergolèse, etc.; messe militaire en musique à 10 h. 1/2. (Grandes exécutions de musique aussi dans la semaine sainte.) Musique religieuse à *Notre-Dame* à 9 h., à l'église de *Tous-les-Saints* à 11 h. 1/2. — Revue à midi (p. 298). Nouvelle Pinacothèque, de 8 h. à midi et 2 h. à 4; peintures sur porcelaine, 9 h. à midi; collection de vases, 9 h. à 1 h.; musée ethnographique, 9 h. à 1 h.

LUNDI: Glyptothèque, de 8 h. à midi et 2 à 4; musée Schwanthaler, 9 h. à 2 (v. p. 293); théâtre de la Cour, intérieur, à 2 h.

MARDI: Nouvelle Pinacothèque, 8 h. à midi, et 2 à 4; peintures sur porcelaine, 9 h. à midi; dessins et estampes, 9 h. à midi; vases, 9 à 1.

MERCREDI: Glyptothèque, de 8 h. à midi; musée Schwanthaler, 9 à 2; musée ethnographique, 9 h. à 1 h.; musée paléontologique, 2 à 4; théâtre de la cour, intérieur, à 2 h.; musique militaire au Hofgarten, de 5 à 6 h. du soir.

JEUDI: Nouvelle Pinacothèque, de 8 h. à midi et 2 h. à 4; peintures sur porcelaine, 9 h. à midi.

VENDREDI: Glyptothèque, de 8 h. à midi et 2 à 4; dessins et estampes, 9 h. à midi; musée Schwanthaler, 9 h. à 2.

SAMEDI (l'Ancienne Pinacothèque est fermée): Nouvelle Pinacothèque, de 8 h. à midi et 2 à 4; peintures sur porcelaine, 9 h. à midi; musée paléontologique, 2 à 4; théâtre de la Cour, intérieur, à 2 h.; musique militaire à la Tour Chinoise, Jardin Anglais, de 5 à 6 h. du soir.

Une "promenade en voiture au Jardin Anglais (p. 320) sera une excellente diversion après les visites fatigantes des musées (voitures, v. p. 292).

Principales curiosités: l'Ancienne Pinacothèque (p. 305), le Musée National (p. 300), la Basilique (p. 316), la Résidence (p. 295) et la Glyptothèque (p. 318).

Pour plus de renseignements sur les curiosités du jour, etc., voir le „Tages-Anzeiger“, journal qui se vend partout le soir (4 pf.).

Munich, en all. *München*, capitale de la Bavière et ville de 199,900 hab., dont la majorité catholiques (20,000 protest. et 12,000 hom. de garnison), est située sur le bord méridional d'une plaine stérile, d'environ 130 kil. carrés, et sur la rive g. de l'*Isar*,

rivière au cours impétueux qui sort d'un profond défilé à 1 h. $\frac{1}{2}$ de distance. Les hautes montagnes ne sont qu'à environ 50 kil. au S., mais cependant l'œil ne les distingue bien qu'à l'approche de la pluie. Leur proximité et l'élévation de la ville (519 m.) font que les changements subits de température y sont assez fréquents; il est donc bon de prendre ses précautions, surtout le soir.

Munich doit sa fondation à Henri le Lion, qui construisit ici en 1158 un pont sur l'Isar, etc. Le sol appartenait, dit-on, aux moines de Schœftlarn, ce qui explique le nom de la ville: „forum ad Monachos, Munichen“ et le moine qu'elle porte dans ses armes. Sa prospérité commença avec les Wittelsbach; mais le véritable créateur de la ville moderne est Louis I^{er} (m. 1388), qui réunit autour de lui, avant même d'être roi, les artistes les plus distingués. Ce prince a doté Munich de magnifiques églises et de splendides constructions profanes imitées, pour le style, des meilleurs monuments anciens. Ses plans furent surtout exécutés, pour l'architecture, par *Klenze* (m. 1864), élève de Ch. Percier; pour la sculpture, par *Schwanthaler* (m. 1848), et pour la peinture par *Cornélius* (m. 1867). Ce dernier alla toutefois se fixer à Berlin en 1841, par suite d'une mésintelligence avec *Klenze*. *Kaulbach* (m. 1874) ayant aussi travaillé plus de dix ans ailleurs, généralement à Berlin, et *Schwind* (m. 1874) étant occupé à la Wartbourg, Munich perdit de son importance comme centre artistique de l'Allemagne. Cependant elle en est restée la première ville pour la peinture, mais la tendance de son école actuelle est tout autre que celle de *Cornélius*. Cette dernière avait soigné particulièrement la composition; l'école moderne, dont le chef est *Piloly* (né en 1826), est surtout coloriste, et elle est très-prospère.

Au centre, à peu près entre les anciens et les nouveaux quartiers, se trouve la PLACE MAX-JOSEPH (pl. G 4), au milieu de laquelle s'élève le „monument du roi *Max-Joseph* (pl. 16) ou *Maximilien I^{er}* (m. 1825), par *Rauch*, statue colossale assise de 3 m. 50 de haut, sur un socle de 7 m. 50, orné de bas-reliefs.

La place est bornée au N. par le palais ou la *Résidence* (pl. 88), qui se compose de trois parties: le *Königsbau*, au S., du côté même de la place; le *Festsaalbau*, donnant sur le Hofgarten, et la *Vieille Résidence*, entre les deux autres.

La *Vieille Résidence*, construite sous l'électeur *Maximilien I^{er}*, de 1612 à 1619, sur les plans de *H. Schœn* et de *Pierre Candide*, comprend quatre cours, dites: de l'Empereur ou *Kaiserhof*, de la Cuisine ou *Küchenhof*, de la Fontaine ou *Brunnenhof* et de la Chapelle ou *Capellenhof*. On entre par la *cour de la Chapelle*, du côté de la *Residenzstr.* (porte du milieu). Dans le passage conduisant à la cour de la Fontaine, la *Pierre du duc Christophe* (inscription au mur); à g., l'escalier de la *salle d'Hercule* (v. p. 296). A dr., la petite *cour de la Grotte*, avec un *Persée* d'après *Beny. Cellini*. A l'angle S.-E. de cette cour, un passage menant dans une plus grande, ornée aussi d'une fontaine (*Neptune*, etc.), et d'où l'on entre dans les salles des *Nibelungen* (p. 296). Dans la *cour de la Fontaine*, à la suite de celle de la Chapelle, à l'E., une jolie fontaine avec des statues en bronze, par *P. Candide*. A l'E. de cette cour, l'église de *Tous-les-Saints* (p. 297) et au S. un passage menant au théâtre de la Cour (p. 297).

Les appartements de la Vieille Résidence sont richement décorés dans le goût du XVII^e s. On en montre les *salles de l'Empereur* ou *Salles Riches*, la *Galerie verte*, où sont des tableaux italiens et flamands sans importance; la *chambre à coucher*, avec un riche lit doré; le *cabinet des Glaces*, et le *cabinet aux Miniatures* (St Jérôme, original de Durer).

Le Trésor (*Schatzkammer*, fermé; v. p. 294) contient une foule d'objets précieux en or et en argent, des pierreries, entre autres un gros diamant bleu, une perle blanche et noire, des coupes, des insignes d'ordres, des couronnes, etc.; la statue équestre de St Georges, en or, avec le dragon en jaspe, le tout garni de diamants, de rubis, d'émeraudes et de perles; la couronne de Bohême, de Frédéric V, électeur palatin, prise à Prague en 1620; les couronnes de l'empereur Henri le Saint et de l'impératrice Cunégonde, de 1010; une reproduction de la colonne Trajane, haute de 2 m., exécutée de 1788 à 1789 par l'orfèvre Valadier, etc.

La Chapelle Riche (*Reiche Capelle*, fermée) possède des reliques, des ouvrages en or et en argent, deux petits autels de Benv. Cellini (?), un autel portatif émaillé et dont la longueur n'atteint pas 2 m., de la reine Marie Stuart, et une Descente de croix en cire, par Michel-Ange.

Le **Festsaalbau*, où sont les salles pour les grandes fêtes, avec façade de 233 m. de long sur le jardin (Hofgarten), a été construit de 1832 à 1842, dans le style de la Renaissance, par *Klenze*. Il y a un grand péristyle à 10 colonnes ioniques, surmonté de 2 lions et de 8 statues allégoriques par *Schwanthaler*.

Le rez-de-chaussée a quatre salles ornées de **fresques* à l'encaustique tirées de l'*Odyssée*, par *Hiltensperger*, d'après *Schwanthaler*: ces salles sont fermées (v. p. 294).

Un escalier en marbre, à l'E. de la cour de la Cuisine, dans le passage, conduit au premier. On y est admis à partir de 11 h. On entre d'abord dans la salle d'Hercule, d'où un long corridor mène aux ANTI-CHAMBRES.

A côté de la 1^{re} antichambre, le grand escalier, avec 6 magnifiques colonnes de marbre d'Untersberg; dans la 2^e, des bas-reliefs de *Schwanthaler*, et dans la 3^e, des ornements du genre pompéien, par *Hiltensperger*. — Splendide SALLE DE DANSE, avec cariatides en papier-mâché, par *Fleischmann* de Nuremberg, et des bas-reliefs, par *Schwanthaler*. — Deux CABINETS DE JEU, ornés de 36 tableaux de *Stieler*, portraits de beautés remarquables: le gardien en dit les noms. — SALLE DES BATAILLES, avec 12 grands tableaux à l'huile, par *P. Hess, Kobell, Adam, Heideck et Monier*, scènes des guerres de 1806 à 1815. — SALLE DE CHARLEMAGNE, peintures à l'encaustique, de *Jøger, Giessmann*, etc., d'après *Schmor*. — *SALLE DE BARBEROUSSE, décorée d'œuvres des mêmes artistes; les bas-reliefs du haut de *Schwanthaler*. — SALLE DES HABSBOURG: peintures de *Schwor*; frise de génies (Triomphe des arts, etc.) de *Schwied*. — SALLE DU TRÔNE: douze magnifiques statues plus grandes que nature, en bronze doré, par *Schwanthaler*: les aïeux de la maison de Wittelsbach, depuis Othon le Grand jusqu'à Charles XII de Suède.

Le *Koenigsbau*, sur la place Max-Joseph, avec une façade de 125 m., fut aussi bâti par *Klenze*, de 1826 à 1835, sur le modèle du palais Pitti à Florence.

C'est dans 5 salles de la partie S.-O. du rez-de-chaussée (entrée par la cour de la Grotte; v. p. 296) que sont les magnifiques **fresques des Nibelungen*, par *Jul. Schmor*, exécutées de 1848 à 1867. Elles forment une série de 19 grandes compositions et beaucoup de petites dans les voussures. — VESTIBULE: personnages principaux du poème, à dr., *Siegfried* et *Chriemhild*; *Hagen, Volker, Dankwart*; le nain *Alberich*, gardien du trésor des *Nibelungen*, et *Eckewart*, messager de *Chriemhild*; à g., *Gunther* et *Brunhild*; la reine *Ute*, mère de *Gunther*, avec ses autres fils *Gernot* et *Giselher*; *Sigmond* et *Sigelinde*, parents de *Sigfried*; le roi *Etsel* et *Rüdiger*, *Dietrich* de Berne et maître *Hildebrand*. — SALLE

DES NOMS : Siegfried revenant de la guerre contre les Saxons; Brunhild arrivant à Worms; Mariage de Sigfried et de Chriemhild; Sigfried remettant à Chriemhild la ceinture de sa rivale. — **SALLE DE LA TRAHISON :** Querelle des reines Chriemhild et Brunhild à la porte de la cathédrale de Worms; Sigfried assassiné par Hagen; Chriemhild trouvant son corps à la porte de la cathédrale; Hagen reconnu comme l'assassin, parce que les plaies saignent de nouveau lorsqu'il touche ce corps; Hagen jetant le trésor des Nibelungen dans le Rhin. — **SALLE DE LA VENGEANCE :** Catastrophe et mort des héros; Chriemhild demandant raison à Volker et à Hagen; Combat sur le perron du palais en feu, Dietrich vainqueur de Hagen; Mort de Chriemhild; au-dessus des portes, Dernier combat des héros; Hagen amené devant Chriemhild par Dietrich; Douleur d'Etsel. — **SALLE DES LAMENTATIONS :** Funérailles des héros; Arrivée de la nouvelle de la catastrophe en Bourgogne, et l'Evêque Pilgram faisant célébrer l'office des morts (peint par les élèves de Schnorr).

Le **théâtre de la Cour** (*Hof-Theater*; pl. 94; représentations, v. p. 292), à l'E. de la place Max-Joseph, est un des plus grands de l'Allemagne: il peut contenir 2,500 spectateurs. Bâti par *Fischer* et brûlé en 1823, il a été réédifié tel quel par *Klenze*. Il a un portique de 8 colonnes corinthiennes, dont le fronton est orné de fresques d'après *Schwanthaler*. L'intérieur mérite d'être vu (v. p. 294). — Entre ce théâtre et l'église de Tous-les-Saints, le **théâtre de la Résidence** (pl. 95), dans le style du xvii^e s.

L'**église de Tous-les-Saints** (*Allerheiligenkirche*; pl. 41; entrée, v. p. 294) ou **nouvelle chapelle de la Cour**, à côté du théâtre de la Résidence et à l'E. du palais, construite en 1837 par *Klenze*, dans le style des basiliques romano-byzantines, est un véritable bijou pour le goût, l'harmonie des proportions et la magnificence. Elle a des colonnes de marbre de couleur, les murs en sont revêtus de plaques de marbre du même genre, et les voûtes, les arcades des fenêtres et les corniches, couvertes de fresques sur fond d'or, par *H. Hess* et ses élèves. Effet de lumière fort remarquable.

Au N. du *Festsaalbau* s'étend le **Hofgarten** ou **jardin de la Cour**, place plantée d'arbres et bornée de deux côtés par des **arcades** (pl. 3), qui communiquent avec la Résidence et qui sont ornées de fresques historiques et de paysages exécutés de 1827 à 1834. Les fresques de la partie O. sont relatives à la Bavière; les **paysages**, représentant différentes contrées de l'Italie et de la Sicile, par *Ch. Rottmann*, sont des chefs-d'œuvre du genre, nouvellement restaurés. — Les 39 petites peintures à l'encaustique au N. ont pour sujets des épisodes de la guerre pour l'indépendance de la Grèce, d'après des dessins de *P. Hess*. — Les 7 niches du côté N.-E. renferment des groupes de dimensions colossales, en bois, les **Travaux d'Hercule**, exécutés au xvii^e s. et renouvelés en 1852.

Les salles au-dessus de cette aile du N. des arcades sont aujourd'hui consacrées au **musée ethnographique**, qui comprend 7 pièces (entrée, v. p. 293).

Près des arcades, au delà de l'entrée du Jardin Anglais, le bâtiment de l'**Union des beaux-arts** (*Kunstverein*; pl. 61; entrée sous les arcades; v. p. 294), où sont exposés des tableaux et des

sculptures d'artistes vivants, en partie propriété de l'association, en partie à vendre.

Les magasins attenants aux arcades de l'O., vis-à-vis de la place de l'Odéon (v. ci-dessous), forment ce qu'on appelle le *Bazar*.

La *rue Louis* ou *Ludwigsstrasse*, entièrement créée par le roi Louis I^{er}, large de 37 m. et longue de 1170, commence au S. par la galerie des Généraux, se termine au N. par la porte de la Victoire (p. 299), et est bordée de magnifiques constructions.

La *galerie des Généraux* ou *Feldherrnhalle* (pl. 27), sur le modèle de la Loge des Lances à Florence, bâtie de 1841 à 1844 par *Gärtner*. est une galerie ouverte de 17 m. de haut, 34 de large et 11 de profondeur, avec un haut perron; elle ne contient encore que les statues en bronze de Tilly et de Wrede, par *Schwanthaler*. Musique militaire devant cette galerie tous les jours à midi (p. 293).

A côté, l'*église des Théatins* (pl. 56), d'un style surchargé du xvii^e s. (1661-1675), avec une façade du xviii^e (1767), une haute coupole, 2 tours et 3 nefs; elle renferme des tableaux du Tintoret, de Zanchi, de Ch. Loth, de Cignani, etc., ainsi que le caveau de la famille royale.

Vis-à-vis du Bazar, à g., l'*Odéon* (pl. 71), salle de concert bâtie en 1828 par *Klenze*. Sur la place de l'Odéon, la *statue équestre de Louis I^{er}* (pl. 15), par Widmann. Le roi est représenté avec les insignes du couronnement, et à ses côtés sont deux pages portant sa devise: „Juste et Constant“. Au piédestal, la Religion, la Poésie, l'Art et l'Industrie. L'inscription rappelle que le monument a été érigé par la ville, en 1862.

Ensuite, à g., le *palais du prince Luitpold*, et le *palais du duc Max* (pl. 75); à dr., le *Ministère de la guerre*, construit également par *Klenze*.

La *Bibliothèque* (pl. 6; entrée, v. p. 293) est un grand et bel édifice bâti par *Gärtner*, de 1832 à 1843, dans le style florentin. Le perron est orné de quatre grandes statues assises: Aristote, Hippocrate, Homère et Thucydide.

Au rez-de-chaussée sont les *archives*. L'escalier est magnifique, tout en marbre, terminé par des galeries avec 18 colonnes, et garni de médaillons représentant des poètes et des savants illustres. A l'entrée de la bibliothèque même, les statues d'Albert V, son fondateur, et de Louis I^{er}, qui a fait élever l'édifice, toutes deux par *Schwanthaler*. Les salles sont splendides et fort bien aménagées. On y compte plus de 800,000 volumes et 25,000 manuscrits.

Les curiosités sont exposées sous verre dans le *Cimeliensaal*:

I^{re} vitrine: petites tablettes de congé de soldats romains, en bronze (*tabula honesta missionis*); tablettes de cire avec des caractères; n^o 2, le *Codex purpureus*, Evangile en latin, du ix^e s., sur parchemin pourpre avec des lettres en or et en argent. — II^e vitr.: 12, le *Breviarium Alarici*, extrait du code de Théodose le Grand, fait de 484 à 506, en Espagne, sur les ordres d'Alaric roi des Wisigoths. — III^e vitr., manuscrits allemands très-anciens. — IV^e vitr.: 34, Coran sur parchemin, en lettres d'or; 35, Coran de très-petit format; 36, le *Chah-Naméh*, poème persan de Firdausy. Dans un tiroir, le livre des tournois de Guillaume IV, duc de Bavière, avec miniatures, de 1541 à 1544. — V^e vitr.: 38, le *Livre de Jehan Boocac*,

des cas des nobles hommes et femmes, traduction faite en 1400, avec d'excellentes miniatures par Fouqué. — VI^e vitr. : 40, le livre d'heures de l'empereur Louis IV, de Bavière; 41, autre livre d'heures avec miniatures par Memling; 42, un troisième orné de peintures exécutées par Sinibaldi, à Florence, en 1480: tous trois ont de précieuses reliures à garniture d'argent émaillée et enrichie de perles. 46, les Joyaux d'Anne d'Autriche, épouse d'Albert V, duc de Bavière, miniatures de Jean Muelich. 47, calendrier du XVI^e s., par Breughel (?). 48, heures d'Albert V, duc de Bavière, par Clovio (1574). 50, heures de l'empereur Maximilien, avec dessins en marge d'Albert Durer et de Cranach. — VI^e vitr. : deux volumes in-folio des psaumes de la pénitence, mis en musique par Roland de Lassus, avec d'excellentes miniatures par J. Muelich. — VII^e vitr. : 55, le *Codex aureus*, manuscrit contenant les quatre évangiles, en lettres onciales d'or, composé en 870 par ordre de l'empereur Charles le Chauve, avec reliure recouverte d'une plaque en or repoussé et enrichie de pierres précieuses et de perles. — VIII^e vitr. : 58 à 60, quatre évangiles et un missel de l'empereur Henri II (1024), ornés dans le genre du manuscrit précédent. — IX^e et X^e vitr., échantillons des premiers ouvrages imprimés.

L'église St-Louis (*Ludwigskirche*; pl. 52) a été construite de 1829 à 1842 par *Gærtner*, dans le style italien du moyen âge. Elle a deux clochers hauts de 69 m., et le toit est couvert en tuiles de couleur formant mosaïque. Au-dessus du portail, le Christ et les Évangélistes, statues de *Schwanthaler*. Le mur derrière le maître autel est occupé par le Jugement dernier, la plus importante fresque de *Cornélius*, haute de 18 m. et large de 11. Les autres fresques ont été exécutées d'après des esquisses de lui par ses élèves. — Dans les promenades voisines (entrée par la grille à g.), 14 stations peintes à fresque, par *Fortner*.

En face de l'église, l'institution des Aveugles (*Blindeninstitut*; pl. 7), du style florentin, bâtie aussi par *Gærtner*, en 1835.

L'Université (pl. 98), le séminaire (*Georgianum*; pl. 31) et la maison d'éducation *Max-Joseph* (*Erziehungsinstitut*), pareillement de *Gærtner* (1840), forment un grand carré coupé par la rue Louis. Deux fontaines imitées de celle du Bernin, sur la place St-Pierre à Rome, animent cette place. L'université de Munich compte 1300 étudiants.

La porte de la Victoire (*Siegesthor*; pl. 90) termine dignement cette belle rue. C'est un arc de triomphe à trois bates, reproduction de celui de Constantin à Rome, élevé de 1843 à 1850 par *Gærtner* et par *Metsger*. Au-dessus est un quadriga de bronze traîné par quatre lions (v. p. 312), avec une Bavière haute de 5 m. 50, modelés par *Wagner*. Sur les colonnes corinthiennes latérales, des Victoires, et sur les faces, des bas-reliefs représentant les œuvres de la guerre et les cercles du royaume.

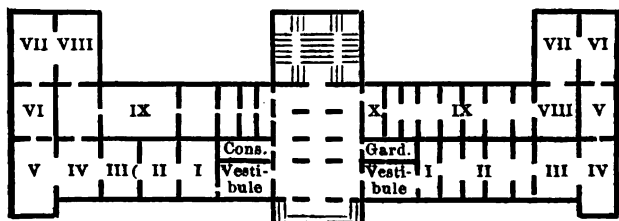
Le côté S. de la place Max-Joseph est occupé par l'hôtel des Postes (*Postgebäude*; pl. 81), dont la façade de ce côté, bâtie en 1836 par *Klenze*, a une galerie ouverte à colonnes, décorée à l'intérieur de six chevaux peints sur fond rouge dans le style de

Pompéi, par *Hiltensperger*. Sur la rue de la Résidence, on a conservé la façade primitive, du style italien (1740).

La grande *rue *Maximilien* ou *Maximilianstrasse*, longue de 1664 m. et large de 23, commençant entre le théâtre de la Cour et la poste, et s'étendant à l'E. jusqu'au faubourg de Haidhausen, a été ouverte en 1854 par Maximilien II. Elle est bordée de constructions d'un style nouveau. On y remarque d'abord, à dr., la *Monnaie* (pl. 68), avec des arcades ornées de statues par Kirchmayr, Græbmer et Halbig. Plus loin, à g., l'hôtel des Quatre-Saisons (p. 291), remarquable également pour son architecture. La rue s'élargit et forme un square, autour duquel sont: à g., le grand palais du Gouvernement (pl. 86); à dr., le Musée National (v. ci-dessous). Au milieu, quatre monuments: à g., la statue du général *Erasmus de Deroy* (pl. 19), par Halbig; à côté, celle du comte *Rumford*, par Zumbusch; en face, celle du philosophe *Schelling*, par Brugger, et enfin celle de l'opticien *Fraunhofer*, par Halbig.

Le *Musée National (pl. 69; entrée, v p. 293), fondé par Maximilien II en 1855, est devenu rapidement l'une des plus riches collections d'antiquités, d'objets d'art et de curiosités. L'édifice, élevé de 1858 à 1866 sur les plans de Riedel, a 162 m. de longueur. Le centre en est surmonté d'une Bavaria avec le lion, en zinc. Au-dessous, une inscription signifiant: „A mon peuple, honneur et modèle.“ La façade est richement ornée de cariatides, de statues, de bas-reliefs, etc.

Les collections sont actuellement placées dans l'ordre suivant :



Rez-de-chaussée.

Rez-de-chaussée: aile droite, antiquités romaines, celtiques, germaniques, etc.; aile gauche, objets d'art gothiques.

I^{er} étage: aile dr., armes, costumes, instruments de musique et ouvrages forgés; aile g., céramique.

II^e étage: ouvrages de la Renaissance et de l'époque suivante.

Voici une énumération des objets les plus importants du musée, à l'usage de ceux qui n'ont que quelques heures à y consacrer.

REZ-DE-CHAUSSÉE. — AILE DROITE. — Antiquités. — I^{re} salle: antiquités romaines: pierres milliaires, pierres tumulaires, pierres votives, autels.

II^e salle: mosaïque romaine de Westerhofen, près d'Ingolstadt.

III^e salle: vases de terre romains; au milieu, de petits ouvrages en métal des époques romaine et celtico-germanique.

IV^e salle: objets trouvés dans des tombeaux du temps de l'invasion des Barbares jusqu'à Charlemagne (375-800); à Nordendorf près d'Augsbourg; parures en argent, en bronze, en ambre, etc.; échin du IX^e s.; bosse de bouclier en or (IX^e-X^e s.); ouvrages en pierre d'origine romaine; lion en marbre; le Christ et ses apôtres, 15 statues assises.

V^e salle: à g., plâtres des portes de bronze de la cathédrale d'Augsbourg; dans la vitrine de g., des ouvrages en bronze, candélabres, etc., du XII^e s.; un reliquaire du XI^e s., une mitre en soie, du XII^e s.; dans la vitrine de dr., des objets religieux, en bronze doré et émaillé, du XII^e s.; des croix en cristal de roche, etc.; enfin de vieilles peintures byzantines et russes; des seaux, etc.

VI^e salle: photographies et plâtres d'objets du musée, à vendre.

VII^e salle: plâtre du calvaire de Wechselbourg (roman, du XIII^e s.); colonne de la crypte de la cathédrale de Freysing (XI^e s.); statue de la colonne de la Vierge à Munich (p. 317).

VIII^e salle: six modèles pour le monument de Maximilien II (p. 304); monument funèbre d'un comte d'Ebersberg.

IX^e salle: 18 piédestaux avec ornements en bois (1450-1810). — Dans une salle voisine (entrée par le vestibule), des instruments de torture.

AILE DE GAUCHE. — Art gothique. — I^{re} salle: (seconde moitié du XIII^e s.). Jésus au jardin des Oliviers; l'Histoire de Daniel, fresques d'un cloître; pierres tombales; vitraux.

II^e salle (XIV^e s.): plâtres de monuments funèbres, de statues, etc., dont les originaux sont à Nuremberg, à Ratisbonne et à Mayence; deux bas-reliefs en pierre de St-Laurent à Munich; pierres tumulaires de chevaliers; petit rétable; vitraux de la cathédrale de Ratisbonne.

III^e salle (XIV^e s.): plafond en bois de l'ancien hôtel de ville de Ratisbonne; dans la 1^{re} vitrine, à g., des objets en ivoire et en métal, des vases en forme de lion et de cheval; à g., un trône épiscopal inerusté; au-dessus, deux tableaux d'autel à volets; dans la 2^e vitrine, des parchemins et des écrans.

IV^e salle (XV^e s., première moitié): à g., un rétable représentant la passion; plâtre du tombeau d'Agnès Bernauer à Straubing; des vitraux avec des scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament de la cathédrale de Ratisbonne.

V^e salle (XV^e s., seconde moitié): plafond et lambris de l'ancienne salle de la corporation des tisserands, à Augsbourg; quatre beaux bahuts; plâtre du tombeau de Louis de Bavière, à Notre-Dame de Munich; pierre tumulaire d'un chevalier.

VI^e salle (XV^e s., seconde moitié): plafond de la maison de l'ordre teutonique à Nuremberg; plâtre du monument Schreyer à St-Sébauld de la même ville, par Adam Kraft; tapisserie flamande représentant l'adoration des mages, d'après Memling; à g., la Vierge en reine des cieux; à dr., St Vilibald; à g., une armoire de sacristie; St Sébastien de Tilm. Biemenschneider; Vierge en bois; plâtre du tombeau de Pergenstorfer à Nuremberg; Vierge en bois, de Notre-Dame de Munich (1472).

VII^e salle (XV^e s., seconde moitié): plafond et chambranle de porte de la forteresse d'Oberhaus, à Passau; dans la 1^{re} vitrine, un rétable en bois, représentant la nativité de J.-C., son crucifix et sa mise au tombeau; dans la 2^e, des miniatures; une Vierge peinte sur soie; une coupe en argent, des ouvrages en nacre; dans la 3^e des écrans et des coffrets avec ornements en bois et en cuir; dans la 4^e et la 5^e des croix, des chapelets, etc.

VIII^e salle: autel de la Vierge (1480-1510); un escalier en chêne, fait avec du bois provenant de stalles d'église; statuette de St Georges.

IX^e salle, divisée en 7 travées: objets provenant d'églises, du XV^e s. et du commencement du XVI^e. Les vitraux sont de la chartreuse de Prüll, près de Ratisbonne; les statues aux arceaux, des reproductions de celles de Blumenbourg (1488-1500). — 1^{re} travée: rétable d'Untermeining

(1468), Mater dolorosa de Veit Stoss, plâtre de celle de Krafft, statuettes en bois des apôtres, par Riemenschneider. — 2^e travée: plâtre du monument de la duchesse Anne de Brandebourg (m. 1512), à Heilsbronn; deux rétables, le second avec le crucifimement. — 3^e travée: plâtre de la statue de la Vierge de Gnadenberg; un rétable; un bas-relief en bois, la Mort de la Vierge. — 4^e travée: plâtre du tombeau de l'empereur Henri II et de sa femme, à la cathédrale de Bamberg; rétable de 1470. — 5^e travée: Mort de la Vierge, groupe en bois (1480-1500); rétable de Botzen, la Nativité de J.-C. par M. Facher (1480-1490); Mort de la Vierge, bas-relief, et au-dessous la Présentation de J.-C. — 6^e travée: bronzes d'église, du xv^e s.; stalles de Tegernsee (1450). — 7^e travée: rétable, par Olmendorf (1480-1500); les armes de Milan, avec des lansquenets pour tenants; derrière, la Mort de la Vierge; à dr., à la fenêtre, Jésus au jardin des Oliviers, bas-relief en pierre; un rétable et des gradins, représentant St Augustin et Ste Monique.

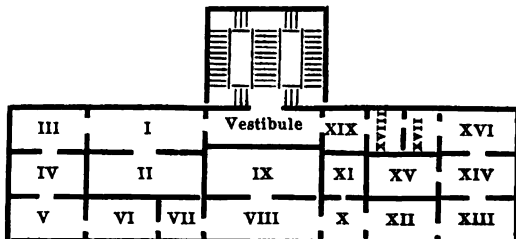
X^e *salle* (xvi^e s.): deux rétables, une grande tapisserie brochée d'or, faite dans les Pays-Bas.

I^{er} ÉTAGE. — *Galerie historique bavaoise: fresques modernes tirées de l'histoire de la Bavière, la plupart exécutées par des artistes de Munich, et occupant cet étage en entier. Ces peintures n'ont pas toutes une égale valeur, mais l'ensemble produit beaucoup d'effet. Chacune d'elles est accompagnée d'une inscription explicative. Celles de l'aile g. sont relatives à l'histoire de la Bavière, celles de la dr. ont rapport au Palatinat, à la Franconie et à la Souabe.

Dans l'AILLE DROITE, une riche collection d'armes. — 1^{re} *salle*: dalmatique de l'empereur Henri le Saint (m. 1024); magnifique armure de Guil. Dietr. de Raftenau, évêque de Salzbourg (1617); modèle d'une sorte de mitrailleuse faite pour le roi Gustave-Adolphe; habit de velours de Tilly; autel de campagne de l'électeur Maximilien I^{er}. — Puis 2 *salles* consacrées au costume, etc.; 2 *salles* contenant des ouvrages de serrurerie et 1 *salle* avec des instruments de musique.

On arrive dans l'AILLE GAUCHE par la grande *salle* du milieu, qui contient des plans reliefs et d'autres modèles. — Dans les 1^{res} *salles*: collection textile; puis la collection céramique (1300-1800), comprenant de vieilles poteries, des majoliques italiennes et des porcelaines allemandes, françaises et orientales; enfin une collection de verreries.

II^e ÉTAGE. — *Renaissance et temps modernes jusqu'à l'époque de Napoléon. — Dans l'escalier, un beau plafond en bois, du château de Dachau; aux murs, des tapisseries, des portraits, etc.



1^{er} étage.

1^{re} *salle*: plafond en bois de Dachau; tapisseries d'après Raphaël, (St Paul), tissées à Arras; un autel par Jean Burgkmair. 1^{re} vitrine: vieux imprimés et manuscrits avec miniatures. 2^e V.: échiquier en ivoire, par Aldegrever (1550), etc.; pions avec portraits de princes (1500), médallions en bois de Hagenau. 3^e V.: objets en métal repoussé, médailles,

anneaux, coupes en argent; coupe en topaze fumée avec garniture en argent (1550); le Jugement de Paris, bas-relief en pierre (1550); six bas-reliefs en bois, le Décalogue (1510). 4^e V. : empreintes et reproductions de sceaux.

I^{re} salle: deuxième partie du plafond en bois de Dachau, médaillons en cuivre; tapisseries d'Arras, les Sept planètes, d'après des cartons de l'école de Raphaël; chambranles de porte de Landshut; reproduction bronzée du tombeau de St Sébald par Pierre Vischer, à Nuremberg; à g., la Mort de la Vierge, bas-relief en bois; plaque en bronze du tombeau du comte palatin Othon-Henri de Neubourg, par P. Vischer grand vase à rafraîchir le vin, en bronze (1543); la Vierge, statuette en bois; bahut de fiançailles de la duchesse Jacobée de Bavière.

II^{re} salle: dernière partie du plafond en bois de Dachau; autres tapisseries d'Arras, d'après Raphaël (St Paul); marteau en argent doré, fait sur des dessins de Michel-Ange et destiné au pape Jules III, pour ouvrir la Porte-Sainte de St-Pierre, lors du jubilé de 1550; émaux de Limoges, de P. Raymond et P. Courtois (1538-62); copies en pierre de la Dispute de Raphaël et de la Flagellation de J.-C. de Goltzius.

IV^{re} salle: plafond et chambranles de portes de l'ancien château des Fugger à Donauwörth; tapisseries allemandes, représentant un pèlerinage en Terre-Sainte; coffret avec figures au repoussé, ouvrage florentin du commenc. du xvi^e s.; pièces de jeu d'échecs, en bois (1540); autel avec sculptures sur coquillages, ouvrage italien (1500); bois de lit en ébène et en ivoire (1550); 2 tables incrustées de nacre, ouvrage hispano-moresque.

V^{re} salle: cabinet d'une comtesse Fugger; autel en bois sculpté et avec mosaïque (1561); cadre de glace fait en Hollande (1550—1600); nécessaire de toilette anglais, etc.

VI^{re} salle: plafond de Donauwörth; tapisseries d'Arras, Histoire d'Abraham d'après Bern. d'Orley. 1^{re} vitrine: ivoires, verres, ouvrages en cire, etc. 3^e vitr.: parure en or; bijoux divers. Vieil écriin et nécessaire de toilette en porcelaine de Chine incrustée, ouvrage vénitien. Horloge avec un Actéon.

VII^{re} salle: plafond d'une maison de Nuremberg; tapisseries faisant suite aux précédentes; grande table avec dessus en pierre; vase en terre suite richement orné; 10 bustes en bois de dues de Bavière; tables avec mosaïque en pierre, etc.

VIII^{re} salle: plafond de Nuremberg avec lustres; tapisseries d'après des dessins de Pierre Candide; belle armoire florentine (le pendant est du côté O. de la salle); horloge de Kaisersheim, avec aigle en argent; armoire en ivoire incrustée d'argent émaillé (1590); autre armoire incrustée; tabernacle en ébène orné de pierres fines. Vitrites du milieu: vases en cristal de roche, en ivoire; objets de parure, etc. — A g., un écriin florentin avec fruits en pierres fines, formant une mosaïque à reliefs. Armoire en ivoire incrustée de lapis-lazuli. Dans le coin, un reliquaire incrusté.

IX^{re} salle: plafond avec peintures par P. Candide; tapisseries, suite des précédentes; belle table avec dessus en albâtre; bois de lit sculptés; plaque d'écaillés (au-dessus de la porte), ornement du style florentin; buste de Charlemagne en marbre; tables de réfectoire.

X^e salle: plafond composé de débris d'arcade de Notre-Dame à Munich; tapisseries de P. Candide, Histoire d'Othon de Wittelsbach; ouvrages en filigrane et autres pièces d'orfèvrerie en argent; encensoir juif (1660), etc.; échiquier avec ornements en argent (1640—1680); montres; Vierge en mosaïque romaine.

XI^{re} salle: plafond avec rosettes dorées; tapisseries (suite); belle armoire sculptée avec cariatides.

XII^{re} salle: plafond de la Résidence de Munich; petite tapisserie représentant la fuite en Egypte; deux grandes horloges en argent, faites à Augsburg; bureau, table, etc., en marqueterie; verres à boire ornés de peintures; miniatures; verres couleur de rubis; coffret de Boule; horloge astronomique de Chr. Schœner; vitraux de la chartreuse de Prüll.

XIII^{re} salle: plafond de la Résidence; tapisseries françaises; un

grand planétaire fait d'après les données de Tycho-Brahé; à dr., à la fenêtre, un tritrac incrusté d'ivoire.

XIV^e salle: plafond et tapisseries du xviii^e s.; statue équestre de l'électeur Maximilien II Emmanuel, par Croff; portraits sur émail, la plupart de Petitot et de Bordier; armoires et table en marqueterie; bas-reliefs en bronze par Crebello et Piemontini.

XV^e salle: riche collection d'ivoires du xviii^e s., en particulier des coupes avec des scènes bachiques par Angermayer et par Elhafen; des enfants jouant par Flamingo, et un Festin des dieux par un inconnu.

XVI^e salle: plafond sur le modèle de l'un de ceux du château de Nymphenbourg; tapisseries de Munich; à g., une plaque de cristal de roche de couleur sombre, avec les portraits des princes de Bavière.

XVII^e et XVIII^e salle, continuation du xviii^e s. (rococo).

XIX^e salle: époque de Napoléon I^{er} ou commencement du xix^e s.; Entrée de la reine Thérèse, épouse de Maximilien I^{er}, à Augsburg, bas-relief en argent; premières œuvres de Schwanthaler; table en porcelaine de Sèvres et cheminée en mosaïque romaine, présents de Napoléon I^{er}.

Dans le jardin derrière le musée, de grands ouvrages de sculpture, en bronze, en marbre, etc., entre autre un groupe de Mars et Vénus en bronze, par H. Gerhardt et C. Pallago, de Kirchheim (1580).

À l'extrémité du square (pl. 16) s'élève depuis 1875 un beau *monument de Maximilien II (m. 1864), statue de 5 m. de haut, en bronze doré, sur un socle de granit de 8 m. et entourée de figures allégoriques et d'enfants tenant des armoiries et des couronnes, également en bronze doré, œuvre de Zumbusch.

La belle rue Maximilien, aboutit au Maximilianeum (pl. 64), au delà du nouveau pont du même nom et sur la *Gastelghöhe*, éminence de la rive dr. de l'Isar. Cet édifice, construit sur les plans de Bürklein, est une école supérieure, fondée par Maximilien II, pour former des fonctionnaires publics. La visite n'en est pas permise actuellement.

On arrive par une large rampe circulaire à une façade à double rang d'arcades, qui se dresse sur une haute terrasse et qui précède le bâtiment principal. À ce bâtiment, légèrement échanuré, se rattachent deux autres rangées d'arcades ouvertes de chaque côté et flanquées de tours aux angles. Le pavillon du centre est couronné d'une Victoire en bronze et décoré de fresques par Piloty, représentant, au-dessus de la grande entrée, l'empereur Louis de Bavière faisant don aux bénédictins du couvent d'Étal; à dr., la fondation de l'université d'Ingolstadt par Louis le Riche; à g., la lutte des chanteurs à la Wartbourg. Il y a également des fresques aux pavillons latéraux: à celui de dr., la Délivrance de Vienne par Jean Sobieski, de Diets; à celui de g., le Poète de famille de Pavie, par Echter. Au-dessus des arcades inférieures, dans des médaillons, 21 bustes d'hommes célèbres, en marbre; à l'intérieur, sur fond rouge, la Poésie, l'Histoire, etc., peintes à fresque par Spieß.

On monte au premier étage par un vaste et splendide escalier décoré de figures allégoriques en camaïeu, par Seiberts. Dans le haut, 3 salles avec 30 grands tableaux dont les sujets sont tirés de l'histoire universelle, et de chaque côté, 2 salles avec des fresques.

SALLE D'ENTRÉE: Cabanel, la Chute de l'homme; Müller, l'Entrée de Mahomet à la Mecque (630). — SALLES DE GAUCHE: près de la porte, Richter, la Construction des pyramides (3000 av. J.-C.); à dr., Otton, le Festin de Balthasar (588); puis, Kaubach, la Bataille de Salamine (480); Foitz, le Siècle de Périclès (440); Hillensperger, les Jeux olympiques; A. Müller, Alexandre le Grand à Suse (384); Konrader, la Destruction de Carthage (146); Schraudolph, la Nativité de J.-C.; Guntel, la Victoire d'Arminius (9 ap. J.-C.); Hillensperger, le Siècle d'Auguste; Hauschild, le Crucifiement de J.-C.; Deger, l'Ascension de J.-C. — SALLES DE DROITE: mur de l'entrée, Käckert, Haroun-al-Raschid (786); à g., Kaubach,

Charlemagne (800); puis, *Echter*, Victoire d'Othon I^{er} sur les Hongrois, au Lechfeld, en 955; *Schwoiser*, Henri IV à Canosse (1077); *Piloty*, Godefroy de Bouillon (1099); *Folz*, Frédéric Barberousse et Henri le Lion (1176); *Ramberg*, l'empereur Frédéric II à Palerme (1225); *Kreling*, Louis de Bavière (1322); *Schnorr*, Luther (1521); *Piloty*, la Comtesse palatine Elisabeth (1588); *du même*, l'Électeur Maximilien (1618); *Kotzebue*, Pierre le Grand (1703); *Adam*, la Bataille de Zorndorf (1758); *Pauwels*, Louis XIV (1698); *E. Hess*, Washington (1783); *P. Hess*, la Bataille de Leipzig (1813).

De la salle du milieu, on passe par des galeries extérieures ornées chacune de 12 bustes d'hommes célèbres, en marbre, par *Schopf* et *Halbig*, aux deux SALLES DES PRESQUES. Dans celle de dr.: *Seibertz*, Fondation de l'ordre de Maximilien; *Hiltensperger*, 12 portraits de bienfaiteurs et d'inventeurs célèbres, sur fond d'or. Dans la salle de g.: les Grands hommes d'État, également par *Seibertz*, et de chaque côté, 12 portraits de généraux et d'hommes d'État illustres, par *Pecht*.

A l'O. de la place de l'Odéon (p. 298), en face de l'entrée du Hofgarten, commence la *rue de Brienne* ou Briennerstrasse, qui conduit directement à l'obélisque, aux Propylées (p. 315) et à la Glyptothèque (p. 313).

A dr. de cette même rue, au milieu d'une autre place, celle de Wittelsbach, sur un piédestal de 5 m. de haut, la **statue équestre de l'électeur Maximilien I^{er}* (pl. 17), fondateur et chef de la Ligue pendant la guerre de Trente-Ans (m. 1651). Cette statue, également haute de 5 m., a été modelée par *Thorvaldsen* en 1839.

Plus loin, à g., à l'extrémité E. de la place Maximilien (p. 318), une *statue de Schiller* (pl. 23), par Widmann. En continuant dans la même rue, on voit à dr. le palais Wittelsbach (pl. 76), du style tudor, par *Gartner* et *Klumpp* (1843-1850). Le roi Louis I^{er} a demeuré dans ce palais depuis son abdication jusqu'à sa mort (1848-1868). Pour en visiter l'intérieur, s'adresser au gardien (Schlosswart), dans la cour, à dr. La cour même et l'escalier méritent d'être vus.

Au milieu de la place Caroline se dresse un *obélisque* (pl. 70), haut de 29 m., en bronze, érigé „Aux 30,000 Bavares tués dans la guerre de Russie, qui eux aussi moururent pour la délivrance de la patrie“. — Nous prenons à dr., par la *Barerstrasse*.


L'*Ancienne Pinacothèque* (pl. 77) ou galerie de tableaux (entrée, v. p. 293) est un édifice de 152 m. de long, construit de 1826 à 1836 par *Klenze*, dans le style de la Renaissance et sur le modèle des palais romains. Sa façade principale, au S., est couronnée de 24 statues de peintres célèbres par *Schwanthaler* (v. p. 319). L'entrée se trouve dans la Barerstrasse, à l'E. Ce musée contient plus de 1400 tableaux, disposés par écoles et par ordre chronologique dans 9 grandes salles et 23 cabinets. Les noms des peintres sont marqués sur tous les tableaux. Le catalogue coûte 2 M. 60. Pour avoir une idée d'ensemble des œuvres d'une école ou d'un maître, il faudra visiter en même temps que les salles les cabinets voisins, qui renferment les toiles de plus petite dimension.

Le fond de la Pinacothèque a été formé par les tableaux que les princes de Bavière réunirent au XVI^e et au XVII^e s., par l'ancienne galerie Bødeker. Allemagne. 6^e édition.

de Düsseldorf, qui fut apportée à Munich en 1805 pour éviter qu'elle ne fût prise par les Français, et par la galerie Boissérée, acquise en 1827. C'est de Düsseldorf que viennent les nombreux tableaux flamands et hollandais du musée, et les peintures réunies par les frères Boissérée à Cologne et ailleurs sur les bords du Rhin, à la suppression des églises et des couvents, ont encore enrichi la collection d'œuvres d'artistes du nord et de peintres allemands. — Enfin à ces collections se sont continuellement ajoutées, sous le roi Louis I^{er}, de nouvelles acquisitions faites notamment en Italie.

L'époque antérieure à Raphaël est mal représentée à la Pinacothèque; la meilleure œuvre de ce temps est une Vierge de *Francia* (x^e salle, 577). Parmi celles de *Raphaël* même, la première est la Vierge de la Casa Tempi (xxi^e cab., 1206), de la période florentine; viennent ensuite celles de la Casa Canigiani (ix^e S., 631) et de la Tenda (ix^e S., 647), et le portrait de Bindo Altoviti (ix^e S., 585), plus ou moins bien conservés. Les 5 *Corrége* sont d'une authenticité douteuse. La Vénus du *Tizian* (viii^e S., 524) est encore le plus remarquable des tableaux de l'école vénitienne. Les Mendiants de *Murillo* méritent comme partout d'attirer l'attention. Les principales œuvres de la vieille école des Pays-Bas sont les num. 627 et 634, de *Rog. van der Weyden* (iii^e cab.), le 655, de *Mening* (iv^e C.); les 696, 697 et 640-642, de *Bouts* (iv^e C.); le 45, de *Ger. David* (I^{re} S.). On remarque particulièrement les peintures de l'école de Cologne des xv^e et xvi^e s., puis celles des écoles de Souabe et de Nuremberg, les num. 16-18; de *Holbein le Vieux* (I^{re} S.); 71 et 76, de *Dürer* (I^{re} S.). Enfin la curieuse Bataille d'Alexandre par *Alb. Altendorfer* (viii^e cab., 781); et l'Invention de la croix par *Bart. Beham* (I^{re} S., 72), et un portrait de *Bald. Grün* (vii^e C., 740) sont encore des toiles de mérite.

Après Anvers et Vienne, Munich est le meilleur endroit pour étudier l'œuvre de *Rubens* dans toute sa variété, depuis le Jugement dernier jusqu'à la Chasse au lion, depuis la Bataille des Amazones jusqu'aux Enfants portant des guirlandes de fruits, etc. *Van Dyck* est aussi représenté par de bons tableaux (v^e s., 321, 331). De *Rembrandt*, les meilleurs sont les num. 849 et 329 (ix^e C. et v^e S.). Nommons encore comme étant bien représentés *A. Brouwer* (ix^e C., 791, 799, 811, 813), *Terburg* (iii^e S., 243), *Metsu* et *J. Steen*, et enfin le n^o 417 de *N. Poussin* (vi^e S.).

IX. Ecole ital.		PREMIER ÉTAGE.													Salle de restaur.										
		Nord.																							
															In- spect.										
VIII. Ecole ital.		VII. Ecole ital.	VI. Ecoles franç. et espagn.		V. Ecoles flam. et holl.		IV. Salle de Rubens.		III. Ecoles flam. et holl.		II. Ecole alle.		I. Ecole alle.		Salle des Fonda- teurs.										
		Galerie des Loges.													Vesti- bule.										
Direc- tion.		Sud.																							
		23	22	12	20	19	18	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1		

Salle d'entrée: portraits des fondateurs, depuis l'électeur Jean-Guillaume (m. 1719) jusqu'au roi Louis I^{er}.

I^{re} salle, surtout des œuvres des ÉCOLES DE NUREMBERG ET DE SOUABE: 1, 2 et 3, *Dürer*, triptyque, la Nativité de J.-C. et les donateurs; *16, 17 et 18, *Jean Holbein le Vieux*, triptyque, le Martyre de St Etienne, Ste Barbe et Ste Elisabeth; 26, *Frew*, Victoire de Scipion à Zama; 27, 34, *Wohlgemuth*, Crucifixion et Descente de croix; 85, *Feuelen*, la Ville d'Alise assiégée par J. César; 40, 46, *H. Wagner de Kulmbach*, St Joachim.

St Zacharie; 56, *Cranach*, la Femme adultère; 55, 61, *Coxcie*, la Vierge, St Jean Baptiste, copies du tableau d'autel de van Eyck, à Gand; 45, *Gér. David*, Adoration des mages; 72, *Bart. Beham*, Crucifixion; 62, 67, *Holbein le Jeune*, portraits des Rehlingen, famille patricienne d'Augsbourg; 63, 68, 69, 70 et 75, *Grünevald*, parties d'un tableau d'autel avec des figures de saints; *66, *inconnu* (Quent. Messys?), Mater Dolorosa; *71, *76, *Dürer*, St Pierre et St Jean, St Paul et St Marc.

I^{re} salle (mêmes écoles): près de la porte, 83, *Cranach*, Lucrèce se donnant la mort; puis, *93, *Dürer*, même sujet; 87, *Holbein*, portrait d'homme; 80, *Q. Messys*, les Deux publicains ou les Deux avares.

I^{er} cabinet, ANCIENNE ÉCOLE DE COLOGNE, maîtres Guillaume et Etienne (p. 187): 593 à 604, volets de rétable, avec des scènes de l'Évangile et des figures de saints; *607, *Maître Guillaume*, Ste Véronique avec le saint suaire; 605, 606, 608, *école de maître Guillaume*, St Antoine, St Corneille et Ste Madeleine; St Hubert, St Quirin et Ste Catherine; la Vierge avec des saints et des anges.

II^o cabinet, ÉCOLE DE COLOGNE SOUS L'INFLUENCE FLAMANDE: *auteur de la Passion de Lyversberg*, *616, Annonciation; 615, Flançailles de la Vierge; 617, Visitation; 618, Assomption; 613, Rencontre de Joachim et d'Anne; 623, Présentation au temple; — 625, *inconnu*, Couronnement de la Vierge.

III^o cabinet, ÉCOLE DE COLOGNE, ÉCOLE FLAMANDE: *627, 628, 629, *Rog. van der Weyden le Vieux*, triptyque, l'Adoration des mages, l'Annonciation et la Purification; *630, 631, 632, *auteur du St-Barthélemy de Boisserie*, triptyque, St Barthélemy, Ste Agnès et Ste Cécile, Ste Christine et St Jacques, St Jean l'Évangéliste et Ste Marguerite; 633, *Mabuse*, Danaé et la pluie d'or; 634, *Rog. van der Weyden*, St Luc faisant le portrait de la Vierge.

IV^o cabinet (suite): 647, 656, *Dierick Bouts*, deux volets de la Cène de l'église St-Pierre à Louvain, les Hébreux recueillant la manne et Abraham avec Melchisedech; *640, 641, 642, *D. Bouts*, triptyque, Adoration des mages, St Jean-Baptiste et St Christophe; *655, *Memling*, les Sept joies de la Vierge.

V^o cabinet (suite): *661, 662, 663, *auteur de la Mort de la Vierge (Jean Joest de Calcar)*, triptyque, Mort de la Vierge et les donateurs avec leurs patrons; 651, 663, *H. met de Bles*, Salutation angélique, Adoration des mages; 1347, *Gérard David*, Mariage de Ste Catherine; *1415, *Wohlgemuth*, Mission des apôtres.

VI^o cabinet (suite): 689, *Mabuse*, le Golgotha; 697, *Memling*, St Jean-Baptiste.

VII^o cabinet, ÉCOLES DE NUREMBERG ET DE SOUABE: 712, *716, *720, *731, *Dürer*, Oswald Krell; son propre portrait (1500), celui de son père, celui de son maître Wohlgemuth; 714, 718, *Zeitblom*, St Georges, St Antoine; 728, 742, *Burgkmair*, Guillaume IV, duc de Bavière, et sa femme, Jacobée; 730, *Altdorfer*, la Chaste Suzanne; 734, 736, *L. Cranach*, la Vierge avec l'enfant Jésus; Loth ivre; 735, *M. Schongauer* (ou *Burgkmair*), son portrait; 748, *Hans Baldung Grün*, le Margrave Christophe de Bade.

VIII^o cabinet, écoles allemandes (suite): *1284, *école de Cologne*, Légende des ermites, St Antoine et St Paul; 1373, 1374, *Zeitblom*, St Corneille, St Cyprien; *748, *750, *M. Schaffner*, Wolf, d'Éting; Appian, le mathématicien; *761, *Altdorfer*, Victoire d'Alexandre à Arbèles; 767, 779, *Densner*, Vieillard et Vieille femme; 777, 780, 782, *Netscher*, des Musiciens, une Dame avec un perroquet, une Scène pastorale.

IX^o salle: DIVERS PEINTRES FLAMANDS, HOLLANDAIS ET ALLEMANDS: 299, *Teniers*, Foire italienne, devant S-Maria-dell'Impruneta, grande toile contenant 138 figures, fortement retouchés; *311, *F. Hals*, grand tableau de famille; 120 et une autre peinture sans n^o, *Neuchâtel*, Portraits; 182 et 184, *Ravestyn*, idem; 152, *Angel. Kauffmann*, et 153, *R. Mengs*, leurs portraits.

X^o salle (les salles III à IV et les cabinets IX à XVII renferment tous des FLAMANDS et des HOLLANDAIS): *183, 209, 206, 221, *A. van Dyck* Liberti, organiste d'Anvers; le Graveur Malery; Snyders, le peintre; Suzann, au bain; 226, *Eerdängen*, paysage; 211, *Millet*, id., 181, *Jordaens*, la Fête

des rois; *196, *Rembrandt*, Portrait d'un homme avec une toque; 243, *Terburg*, Quatre hommes dans une chambre de paysan; 207, *A. van Dyck*, son portrait; 230, *Backhuysen*, le Port d'Anvers; *175, *A. van Dyck*, la Vierge et l'enfant Jésus; 1239, *Rembrandt*, Ste-Famille; puis, 217, 198, 215, *A. van Dyck*, le Peintre Weill avec sa femme; deux St Sébastien; 208, *Wouwermann*, Chasse au cerf; 1303, *Rubens* (?), Abraham et Melchisédech; 83, *van Dyck*, le Christ pleuré par les siens; 194, *A. van de Velde*, paysage; 224, *van der Helst*, l'Amiral Tromp; 212, 1306, *A. van Dyck*, Mater dolorosa; portrait de sa femme.

IV^e salle, ŒUVRES DE RUBENS: à g., *245, Chasse au lion; *250, les Damnés précipités en enfer; 255, Samson et Dalila; 256, son portrait et celui de sa première femme Isabelle Brant; 257, Sénèque; *258, le grand Jugement dernier; 260, 275, 279, Hélène Fourment, seconde femme du peintre; *268, Enfants avec des guirlandes de fruits; 265, Silène ivre; 267 et 268, portraits de savants; 262, Jésus en croix; *269, le Massacre des innocents; 270, Latone changeant les paysans en grenouilles; 271, Méléagre et Atalante; 277, un Franciscain; 278, Suzanne au bain; 287, Rubens et sa femme se promenant dans un jardin; 281, la Femme de l'Apocalypse; 284, Paysage; 286, Scène pastorale; *291, Enlèvement des filles de Leucippe par les Dioscures; 244, la Famille Arundel; 249, les Sabinas.

XI^e cabinet, SUITE DES RUBENS: 292, Deux satyres; *489, le petit Jugement dernier; *901, Extermination de l'armée de Sennachérib; 921, Dévoûment de Décius; *909, Conversion de St Paul; 916, Paysage; *917, Bataille des Amazones sur les bords du Thermodon; puis les 18 esquisses de la Vie de Marie de Médicis, tableaux maintenant au Louvre.

V^e salle, DIVERS FLAMANDS ET HOLLANDAIS: au mur principal, du côté N., des *portraits par *A. van Dyck*, la plupart en pied: 1414, une Dame inconnue; 313, 315, un Bourgmestre d'Anvers et sa femme; 345, Wolfg.-Guillaume, duc du Palatinat; 335, Un inconnu; 347, 333, le Duc C.-A. de Croy et sa femme; 321, 331, le Sculpteur Collyns de Nole et sa femme; 1293, *Hondekoeter*, Volaille; 316, *A. van Dyck*, Repos pendant la fuite en Egypte; 324, *Jordaens*, un Satyre à table chez un paysan; 309 et 319, *Wynants*, paysages; 317, *Snyders*, Chasse au sanglier; 314, *G. de Craeyer*, la Vierge, 323 et 329, *Rembrandt*, Govaert Flink et sa femme; 306, 297, *Snyders*, Lionne terrassant un sanglier; Lionnes poursuivant un chevreuil. — Nous revenons aux cabinets IX à XVII.

IX^e cab., FLAMANDS ET HOLLANDAIS: *785, 802, 804, *Teniers*, Scènes de cabaret; 786, 787, 808, le même, Repas de singe, Concert de singes et de chats, Cabaret de singes; 791, 799, 811, 813, *Brouwer*, Joueurs de cartes, Joueurs de dés, Fumeurs et Joueur de violon; 1416a, *van Huisum*, Fruits; 1375, *Waterloo*, paysage.

X^e cab. (suite): 840, 844, 841, *Teniers*, Auberges; Noce de paysans; 842, *Steen*, Une rixe; 1379, *A. van der Neer*, Paysage, effet de lune.

XI^e cab. (suite): *847 à 852, *Rembrandt*, Ascension, Nativité de J.-C., *Descente de croix, Jésus en croix, Réurrection, Mise au tombeau; puis, du même, 859, Abraham renvoyant Agar; *882, Jésus enfant au milieu des docteurs; 880 (?), Paysage d'automne; 854, 863, *Brouwer*, Rixes; 874, *A. van Ostade*, idem; 880, *Gérard Dow*, Un Dîner; du même, 872, Vieille femme peignant un enfant; 873, des Ermites; 876, Crieur public; 881, Vieille marchande; 857, Vieux peintre (Jürgen Oven, élève de Rembrandt); 864, *Gérard Dow* lui-même; 869, Dame à sa toilette; *879, *Mieris*, Dame évanouie.

XIII^e cab. (suite): 926 à 930, 932, 934 à 940, 943, 944, esquisses de *van Dyck*; 1047, 1048, *Ruydael*, paysages; 945, 948, *Mieris*, son portrait et celui de sa femme (?); 993, *G. Dow*, Domestique avec une lanterne; 976, *Wynants*, Paysage; 1029, *Terburg*, Enfant faisant la toilette de son chien.

XIV^e cab. (suite): 984, 987, 989, 995, 999, *Ph. Wouwermann*, Chevaux; 1020, 1034, le même, Scènes de bataille; 986, *Gér. Dow*, Femme coupant du pain; 987, 994, *A. van Ostade*, Scènes de cabaret; 1006, *Mieris*, Officier endormi; du même, du même, *1007, Joueuse de luth; *1009, Dame avec un perroquet; 1014, Société à table; *1015, Dame devant sa glace; *1010, de *Keyser*, Un homme et une femme; 1436, *van Goyen*, Paysage.

XV^e cab. (suite): 1086, *Hobbema*, paysage; *1086, *1045, *1081, *1086, *1087, *Ruydael*, paysages; 1084, *Everdingen*, paysage; 1083, *G. van de Velde*, Marine; 1088, *Mieris*, Vieux guerrier; 1087, *Brouwer*, Médecin de village; 1085, *E. van der Neer*, Dame évanouie; *1082, *Terburg*, Trompette apportant une lettre à une jeune dame (pendants à Dresde, Berlin, la Haye et Amsterdam); *1066, 1083, *Huyssum*, Fleurs et Fruits.

XVI^e cab.: tableaux religieux peints par *Adrien van der Werff* pour l'électeur palatin Jean-Guillaume (1069-1091, 1092, 10099, 1106).

XVII^e cab., FLAMANDS ET HOLLANDAIS (suite): *1113, *Potter*, Vache, moutons et chèvres; 865, *J. Steen*, Visite de médecin; 1107, *Brouwer*, Paysans chantant; 1108, *Ph. Wouwermann*, Départ du camp; 1119, *Brouwer*, un Médecin de village; 1121, *Metsu*, le Roi de la fève; *1122, *P. de Hooge*, un Intérieur.

XVIII^e cab., ÉCOLES ITALIENNES (œuvres les plus anciennes): 1142, 1145, dans le genre de *Spinello Aretino*, dix Saints debout; *1204, 1206, 1208, *Fra Angelico da Fiesole*, Légende des SS. Côme et Damien; 1207, *le même*, la Mise au tombeau.

XIX^e cab., suite des écoles italiennes: 1188, genre *byzantin* (avant Cimabue), une madone; *1148, 1152, 1420, *Giotto*, la Cène, Jésus en croix, Jésus dans les limbes; 1155, *Masaccio* (?), son portrait; 1164, 1169, *Lippi*, la Salutation angélique, la Vierge.

XX^e cab. (suite): *1200, *Cima da Conegliano*, la Vierge avec l'enfant Jésus, Ste Madeleine et St Jérôme; *1178, 1186, *Raphael*, Baptême et Résurrection de J.-C. (œuvres de sa jeunesse); 1174, 1175, 1181, 1188, *André del Sarto*, Prédication de St Jean-Baptiste, la Visitation, l'Apparition de l'ange à Zacharie, la Fille d'Hérodiade (camaïeu, esquises à l'huile); 1189, *Fra Bartolommeo*, la Vierge; 1193, *Palma le Vieux*, idem; 1196, *Bellini*, Portrait d'homme.

XXI^e cab. (suite): *1206, 1133, *Raphael*, Madone de la Casa Tempì (Florence), Tête de St Jean-Baptiste, sur un sceau, premier essai de peinture à fresque.

XXII^e cab. (suite): *1223, *le Tintoret*, Vesale, l'anatomiste; *648, *le Titien*, Jupiter et Antiops.

XXIII^e cab. (divers): 1262, 1274, *Salvator Rosa*, paysages.

*IX^e salle, PEINTRES ITALIENS DU XVI^e S.: à g., 575, *Franç. Francia*, la Vierge; 588, *Luini*, id.; *541, *Marco da Forlì*, la Vierge et des saints; 564, *Fra Filippo Lippi*, l'Annonciation; 565, *Sandro Botticelli*, Mater dolorosa; 583, *Lor. di Credi*, Ste-Famille; 648, *A. de Sarto*, id.; *547, *Raphael*, la Vierge à la tente (Madonna della Tenda); 586, 587 et 588, *le Ghirlandajo*, la Vierge avec des saints; 583, *Filippino Lippi*, Jésus apparaissant à sa mère; *561, *le Pérugin*, la Vierge apparaissant à St Bernard; *577, *Fr. Francia*, la Vierge entourée de roses; 581, *Innoc. da Imola*, la Vierge apparaissant à St Pétrone et à d'autres saints; *534, *Raphael*, Ste-Famille de la maison Canigiani; 582, *le Giorgion*, Portrait d'homme (Fugger ?); *585, *Raphael*, Bindo Altoviti; *590, *le Pérugin*, la Vierge adorant l'enfant Jésus, avec St Jean l'Évangéliste et St Nicolas; 592, *Jules Romain* (?), St Jean-Baptiste dans sa jeunesse; 588, *le Ghirlandajo*, Pietà; 1335, *le Garofalo*, idem.

VIII^e salle (suite). *Travée A*: *568, *Palma le Vieux*, la Vierge, St Roch et Ste Madeleine; *587, 489, *le Titien*, la Vierge, l'enfant Jésus et St Jean; portrait d'homme; *582a, d'après *Raphael*, Ste Cécile (original à Bologne); *524, *le Titien*, Vénus initiant une jeune fille au culte de Bacchus; 529, *P. Véronèse*, l'Amour avec deux chiens tigrés; *496, *le Titien*, l'Empereur Charles-Quint; 579, *Sébast. del Piombo*, Trois saints; 580, *le Corrège* (?), la Vierge; 579, *Séb. del Piombo*, Trois saints. — *Travée B*: 513, 515, *P. Véronèse*, la Femme adultère devant Jésus, le Centurion de Capharnaüm; 488, 500, 517, 532, *le Caravage*, St Sébastien, l'Adoration des bergers, le Couronnement d'épines; 514, *Cignani*, l'Assomption; *527, *le Guide*, même sujet, peint sur soie.

VII^e salle (suite): 470, *le Giorgion* (?), Vanité des biens de ce monde; 467, *le Titien*, portrait d'homme; 455, *le Guide*, Apollon écorchant Marsyas; *1829, 450, *le Titien*, le Couronnement d'épines, fait à la fin de sa vie; la

Vierge dans un paysage, avec St Jérôme et St Antoine; 433, *Tiarini*, Renaud dans la forêt enchantée; 440, *Ann. Carrache*, Suzanne; 424, 425, 429, 430, *P. Veronèse*, la Justice, la Charité, la Foi et la Force.

VI^e salle, ESPAGNOLS ET FRANÇAIS: *Murillo*, *368, Jeunes filles comptant de l'argent; **348, *357, Jeunes mendiants mangeant et jouant; *376, Vieille femme nettoyant la tête d'un enfant qui mange un morceau de pain; *349, Jeunes mendiants avec un petit chien; 371, St François guérissant un paralytique; 351, *Zurbaran*, le Chemin du tombeau de J.-C.; 363, *Ribera (l'Espagnolet)*, St André descendu de la croix; 1414a, *Velasquez (?)*, le Duc Olivarez. — Du côté opposé, 1322, *F. Clouet*, Claudie fille de Henri II, roi de France; 1325, *Crabeth*, Portrait de femme (1577); 391, 399, 407 et 418, *Claude Lorrain*, Paysages; 1320, *Greuze*, portrait d'une jeune fille; 417, *N. Poussin*, Mise au tombeau.

Du côté S. du musée se trouvent les Loges (entrée à g. de la place), galerie à arcades divisée en 25 parties et ornée de fresques d'après *Cornélius*, représentant l'histoire de la peinture au moyen âge. Les treize premières sont consacrées à son développement en Italie jusqu'au temps de Raphaël (au milieu, 13^e loge) et les autres sont relatives au même art en Allemagne, dans les Pays-Bas et en France.

A L'EST. — 1. *Coupele, l'Union de la Religion et des Beaux-Arts*: arabesques; David, la Poésie lyrique; Salomon, l'Architecture; St Luc, la Peinture; Ste Cécile, la Musique; le Roi Louis 1^{er} de Bavière conduit par son génie dans le bois sacré des poètes et des artistes. — 2. *Les Croisades réveillant les beaux-arts*: St Bernard prêchant la croisade; Bataille d'Iconium; Jean Pisano montre aux autorités de Pise son plan du Campo-Santo. — 3. *Cimabue* (m. 1300): il étudie chez les peintres byzantins; sa Madone est portée à l'église. — 4. *Giotto* (m. 1337): de berger, il devient élève de Cimabue; il montre ses peintures à Benoît XI; il reçoit la visite de Robert d'Anjou, roi de Naples; il se rend à Avignon avec Clément V. — 5. *Fra Angelico da Fiesole* (m. 1455): il se fait dominicain; il décore les cellules du couvent; il reçoit la bénédiction de Martin V après avoir peint une chapelle du Vatican; il propose le plan du couvent de St-Marc à Cosme de Médicis; il refuse la dignité archiepiscopale. — 6. *Masaccio* (m. 1443?): il montre ses esquisses à un cardinal, il travaille dans l'église des Carmes à Florence. — 7. *Le Pérugin* (m. 1524), maître de Raphaël. — 8. *Prédécesseurs et contemporains de Raphaël*: Signorelli ayant une vision du Jugement dernier. — 9. *Léonard de Vinci* (m. 1519): sa naissance; il enseigne et peint des portraits; sa mort en présence de François 1^{er}, roi de France. — 10. *Le Corrège* (m. 1534) au milieu de ses élèves, allégories. — 11. *Ecole de Venise*: Dürer chez Bellini; Bellini faisant les portraits du sultan et de son amante; le Titien faisant celui de Charles-Quint; les chefs de l'école rendant visite au Titien. — 12. *Michel-Ange* (m. 1563): allégorie rappelant qu'il fut peintre, sculpteur et architecte; il peint le plafond de la chapelle Sixtine; il fait de la sculpture la nuit; il trace le plan de la coupole de St-Pierre. — 13. *Raphaël* (m. 1520): dans l'atelier de son père; il entre à l'école du Pérugin; il est présenté à Jules II; il travaille aux chambres du Vatican.

A L'OUEST. — Pour voir maintenant les fresques relatives à l'histoire de la peinture en Allemagne et dans les Pays-Bas, d'après l'ordre chronologique, nous allons commencer à la dernière Loge de l'autre côté. — 1. Allégories comme dans la première loge à l'E. — 2. Victoire de Charles Martel sur les Arabes, à Poitiers (732); Prédication de St Boniface; Charlemagne au milieu de savants et de poètes. — 3. L'empereur Henri 1^{er}, fondateur de villes; maître Gérard présentant le modèle de la cathédrale de Cologne à l'évêque Conrad; les reliques des rois mages; mort de St Géron et de Ste Ursule. — 4. *Maître Guillaume de Cologne* (m. 1378): la Vierge lui apparaît; sa mort. Allusions aux peintures des maîtres de l'école de Souabe, Zeitblom, Holbein, etc. — 5. *Jean* (m. 1440) et *Hubert* (m. 1436) van Eyck: le second invente la peinture à l'huile; il donne des leçons à son

frère Jean; il montre ses tableaux à Philippe le Bon, duc de Bourgogne; Antonello de Messine étudie la peinture chez Jean van Eyck; allusions au célèbre tableau des van Eyck représentant l'Agneau sans tache. — 6. *Jean Memling* (m. 1499): il travaille à ses peintures de l'hôpital St-Jean à Bruges; sa mort; sa vision du jugement dernier. — 7. *Lucas de Leyde* (m. 1533) dessinant sur son lit de mort. — 8. *Jean Holbein* (m. 1543): la Vierge lui apparaît; il reçoit des lettres de recommandation d'Erasmus pour l'Angleterre; il peint Thomas Morus et sa famille; il est présenté à Henri VIII; il dessine la Danse des morts. — 9. *Albert Dürer* (m. 1528): élève de Wohlgemuth; son ami Pirkheimer lui faisant une lecture; l'empereur Maximilien I^{er} lui tenant l'échelle; réception solennelle faite à l'artiste par les peintres d'Anvers. — 10. *Rembrandt* (m. 1669). Dans la coupole, *Claude Lorrain* (m. 1682). — 11. *Le Sueur* (m. 1656) travaillant la nuit, chez les carmélites. *Nic. Poussin et ses élèves* à Rome; protection contre l'envie. — 12. *Rubens* (m. 1640) devant son cheval et couvert de fleurs par la Fortune; à ses pieds, l'Amour et des bacchantes; il est devant Marie de Médicis; il est ambassadeur en Angleterre.

AU REZ-DE-CHAUSSÉE de l'Ancienne Pinacothèque, dans la partie N., se trouvent le cabinet des estampes (entrée, v. p. 293), comprenant 168,000 feuilles, et le cabinet des dessins (entrée, v. p. 293), au nombre de 22,000, dont 5 de Raphaël, 10 de Fra Bartolommeo, le sceau de l'académie de Florence par Benv. Cellini, des esquisses de Rembrandt, de Dürer, et des portraits de Holbein.

La collection de vases (entrée, v. p. 294; catal., 1 *M.*), également au rez-de-chaussée de l'Ancienne Pinacothèque, dans l'aile de l'O., compte 1300 vases achetés par le roi Louis I^{er} et provenant des collections Candelori (de Vulci), Canino (étrusques), Dodwell (grecs), Panitteri et Politi (de Sicile), Lipona (du S. de l'Italie).

I^{re} salle. Table du milieu: 2, une Femme jouant de la lyre; 3, Hercule luttant contre Antée; 7, Thésée enlevant Antiope; 10 à 41, coupes, la plupart avec inscriptions. Table de g.: 54, Persée poursuivant la Gorgone; 58 et 60, Hercule enlevant le trépid; 65, Achille tuant Troïle au pied de l'autel (sur les créneaux, Priam, Hécube, etc.); 89, Achille épiant Polyxène et Troïle; 114, Hercule et Antée; 120 et 122, des Femmes avec des aiguères, près d'une fontaine; 123, Jupiter, Mercure, Junon et Vénus caricaturés; 124, Achille, après le meurtre de Troïle, se défendant contre Hector, Enée et Déiphobe; 125, Lutte d'Atalante et de Pélée; 134, Hercule domptant le Triton; 170, Thésée combattant le Minotaure.

II^{re} salle. Près de la porte, des fragments de peintures murales antiques. Table de dr., *un petit vase trouvé à Corinthe, le vase Dodwell: sur le couvercle, une Chasse au sanglier avec des noms; sur le vase même, des animaux. Table de g.: 299, Triptolème sur le char ailé. Sur la table voisine, 329, Thésée et Ariane.

III^{re} salle, à dr. 1^{re} table de dr.: 231, Pélée faisant violence à Thétis; 334, une coupe avec une jolie inscription; *336, Triptolème sur le char ailé (coupe); 337, Hercule combattant Géryon, 342, le même combattant Busiris; 343, Médée et le bélier; 345, la Terre présentant Erichthone à Minerve. — 2^e table: *370, grande coupe avec des ornements en relief et dorés, Achille tuant Penthésillée; 378, Borée enlevant Orithye; 378, Hector prenant ses armes; 383, Orphée poursuivi par une Thrace. — 3^e table: 404, Priam redemandant le corps d'Hector.

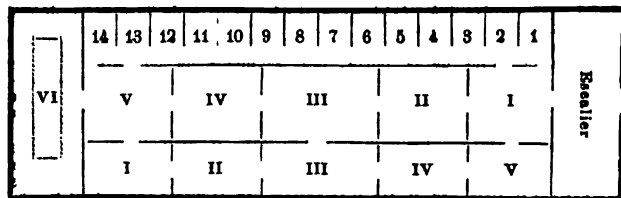
IV^{re} salle, à g. de la II^e. Rien de particulier à noter sur les neuf tables le long des murs. Contre les piliers, des amphores athéniennes données en prix (se trouvent aussi en Italie parce qu'on s'en est servi pour y importer de l'huile), surtout les num. 449, 498 et 544, avec des scènes de jeux publics. Aux fenêtres, de petits vases, parmi lesquels il y en a de forme charmants. Sur la première table en entrant (10): *745, Idas combattant contre Apollon pour Marpessa, qui est auprès de lui; 748,

Borée atteignant à la course Orithye; °753, Aloée prisonnier, devant Sapho. — 11^e table, la première du côté de la fenêtre: 776, Héphestus ivre; 781, grand cratère sur le bord intérieur duquel sont représentés trois vaisseaux à voiles. — 12^e table, dans le même rang que la 10^e: °805, Scènes de l'expédition des Argonautes; 807, Pélée poursuivant Thétis; °810, magnifique amphore: Vengeance de Médée, Créüse, fiancée de Jason, meurt en ouvrant la boîte de la magicienne; Médée tuant ses enfants et s'enfuyant sur son char attelé de serpents. — 13^e table: °849, grande amphore, pendant du n° 810; Orphée aux enfers; 853, Lycurgue, Bacchus, et de beaux ornements; — plus des vases à boire représentant des têtes de femme, de griffon, de bélier, de cheval et de chevreuil.

7^e salle. 1^{re} table de g., des vases antiques, en terre noire avec des figures imprimées et quelques frises d'animaux. 1^{re} table de dr., des vases simples, de Chypre. Remarquer encore, sur la 5^e table, 1055, une grande coupe ornée de scènes de courses de char, et, sur le sol, une grande mosaïque antique, trouvée dans une propriété du duc de Lencz-tenberg dans la Romagne, et où sont représentés la Terre entourée des Saisons et le Soleil au milieu du Zodiaque.

La Nouvelle Pinacothèque (pl. 78; v. p. 293; catalogue, 1^{re} éd.), édifice commencé en 1846 sur les plans de Voit et achevé en 1853, ne renferme que des tableaux modernes, la plupart de l'école de Munich et généralement de valeur secondaire. Les fresques du haut, à l'extérieur, exécutées par Nilson, sont d'après des esquisses à l'huile de Kaulbach; on s'en rendra mieux compte en examinant ces esquisses (p. 313). Le quadrigé dans le vestibule est le modèle de celui de la porte de la Victoire (p. 299). A côté, à g., deux salles où sont des peintures sur porcelaine, copies des meilleurs tableaux de l'Ancienne Pinacothèque, etc., œuvres d'une exécution parfaite. Le rez-de-chaussée contient en outre l'*Antiquarium*, collection de petites antiques. Nous ne mentionnerons que les choses les plus importantes.

ETAGE SUPÉRIEUR.
Nord.



Sud

1^{re} SALLE: Kaulbach, portrait du roi Louis, avec les insignes de l'ordre de St-Hubert.

II^e SALLE: °4, Piloty (p. 295), Thusnelda au triomphe de Germanicus; 7, Biedel, Pêcheurs napolitains (effet de lumière remarquable sur les figures); °8, Piloty, Semé devant le corps de Wallenstein; 10, Schorn, le Déluge, inachevé par suite de la mort de l'artiste.

III^e SALLE: 19, Becklin, Pan au milieu des roseaux; 22, Voltz, la Rencontre d'un troupeau; °24, Kaulbach, la Destruction de Jérusalem, tableau qui a donné l'idée de la série de fresques du musée de Berlin.

IV^e SALLE: 32, *H. Hess* (école d'Overbeck), la Cène, toile inachevée par suite de la mort de l'artiste (1863); 33, 36, *Schraudoiph*, Scènes du Nouveau Testament; 35, *P. Hess*, l'Entrée du roi Othon en Grèce (1838); 54, *Navez*, Fileuses de Fondi.

V^e SALLE: 53, *Overbeck* (1783-1869; chef de l'école de peinture romantique et religieuse allemande), la Ste-Famille; 46, *Guil. Schadow* (Düsseldorf), même sujet; 48, *Schraudoiph*, l'Ascension; 61, *H. Hess*, la Vierge, les quatre Pères de l'Eglise les patrons de quatre nouvelles églises de Munich.

VI^e SALLE: **Rottmann* (1780-1850; le premier des paysagistes allemands, qui a su rendre comme peu d'autres la beauté des sites méridionaux), 23 paysages grecs peints à l'encaustique et parfaitement bien éclairés, par suite d'une disposition particulière de la salle.

Nous passons aux PETITES SALLES (v. le plan). I^{re} et II^e SALLE: œuvres d'anciens peintres de Munich et aussi d'artistes étrangers. — III^e SALLE: *Kaulbach*, esquisses colorées des fresques qui décorent l'extérieur de l'édifice (p. 312), représentant, en partie sous une forme satirique, le zèle pour les beaux-arts déployé par le roi Louis I^{er} à Rome et à Munich. — IV^e SALLE, rien de saillant. — V^e salle: 148, *Overbeck*, l'Italie et la Germanie; 151, *Rottmann*, Ischia; 158, 160, 162, des toiles de *Riedel* (v. ci-dessus).

Les cabinets, de l'autre côté des grandes salles, contiennent de petits tableaux, également pour la plupart d'anciens peintres de Munich, ainsi que d'artistes de Düsseldorf et de Belgique.

Du côté O. de l'Ancienne Pinacothèque s'élève la nouvelle Ecole Polytechnique (pl. 80), grand et bel édifice du style de la fin de la Renaissance, construit par *Neurcuther*. La façade a 260 m. de développement et l'avant-corps du milieu 138 m. de hauteur. Dans le haut sont 72 médaillons d'architectes, de mathématiciens et de naturalistes célèbres. Le magnifique escalier de cette école mérite d'être vu. Les riches collections techniques qu'elle possède ne sont visibles qu'à l'époque des vacances et quelquefois aussi, par exception, le dimanche: s'adresser au gardien.

La *Glyptothèque (pl. 35; entrée, v. p. 293) contient des sculptures antiques, la plupart recueillies de 1806 à 1816 par Louis I^{er}, alors prince royal. Le bâtiment lui-même, élevé par *Klenze*, de 1816 à 1830, est la première en date des grandes constructions modernes de Munich. L'extérieur est d'un style ionique d'une conception originale et l'intérieur du style romain. Au milieu, un portique de 8 colonnes, surmonté d'un fronton avec un tympan composé par *Wagner* et exécuté en marbre par *Schwanthaler* et d'autres artistes: Minerve protectrice des arts plastiques. Les salles ne reçoivent la lumière que de la cour carrée autour de laquelle elles sont disposées; il n'y a que celles des coins, à l'arrière, qui aient des fenêtres extérieures. Les niches de la façade renferment six statues en marbre aussi d'après *Wagner*: à g., Périclès, Phidias et Vulcain; à dr., Adrien, Prométhée et Dédale. Sur les côtés, à l'E., les statues de Canova, Thorvaldsen, Rauch, Tenerani, Gibson et *Schwanthaler*; à l'O., celles de Ghiberti, Donatello, Pierre Vischer, Michel-Ange, Jean de Bologne et Benvenuto Cellini. Catalogue, 2 M.

I. Salle Assyrienne: Plâtres des lions gigantesques du palais de Sardanapale III, qui sont au Louvre; sept bas-reliefs en albâtre avec Génies alliés, etc., et inscriptions cunéiformes, de Kalah, plus tard Larissa, en Assyrie.

II. *Salle Egyptienne*: 5, 6, statues de prêtres, en marbre noir; 7, sphinx couché, en basalte, œuvre romaine; 13, statue de Ra, dieu du soleil, à tête d'épervier, très-ancienne; 14, statue d'homme; 15, Antinous, du temps d'Adrien; 16, 24, deux groupes composés chacun de l'homme et de la femme, le premier avec des traces de peinture; 17, Isis; 23, Horus; 25, tête quadruple de Brahma; 29, tête de Bouddha, représentant l'art indien; 30, statue d'un grand-prêtre égyptien, très-ancien; 31, un obélisque en syénite, de l'époque romaine.

III. *Salle des Incunables*, œuvres primitives de la Grèce et de l'Etrurie, ainsi que des imitations de ces œuvres: 32, bas-reliefs en bronze d'un vieux char étrusque; 44, pied de candélabre à trois faces, d'une haute antiquité, fait au repoussé et rivé; *41, Apollon de Tenea, trouvé au pied de l'Acrocorinthe; 43, Fortune archaisante du temps d'Adrien; 45, l'Espérance du même genre; 47, 48, caisses cinéraires étrusques; 49, tête de jeune homme; 50, Bacchus barbu.

*IV. *Salle des Marbres d'Egine*, fragments d'un temple de Minerve dans l'île d'Egine, très-importants pour l'histoire de la sculpture. Ce sont deux groupes de fronton, représentant le combat autour du corps d'Achille et celui d'Hercule et de Télamon contre Laomédon, le premier composé de 10 personnages et l'autre de 5: les formes en sont parfaitement correctes, mais les figures ressemblent à des masques, parce qu'elles sont faites d'après des types conventionnels. Ces marbres ont été restaurés par Thorvaldsen. Le petit modèle du temple sert à les faire mieux comprendre. Groupe de dr.: 54, Hercule; 55, Troyen mourant; 56, Combattant Troyen; 57, Combattant tombé à la renverse; 58, Jeune homme courbé en avant. Groupe de g.: 59, Minerve; 60, Achille; 61, Ajax, fils de Télamon; 62, Teucer, frère d'Ajax; 63, Ajax, fils d'Oïlée; 64, Un Grec blessé; 65, Enée; 66, Pâris; 67, Troyen à genoux; 68, Troyen blessé.

V. *Salle d'Apollon*: 79, Cérès; 80, Bacchus barbu; 81, Jupiter Ammon; 82, vase de Rhodes; 83, tête d'Athlète; 84, Esculape, moderne; 86, Minerve; 87, une Romaine; 88, vase athénien à bas-reliefs; *89, tête de jeune femme; *90, Apollon Citharède; 91, tête de Mars (Achille); 92, Minerve, copie romaine; 93, Diane, statue romaine.

VI. *Salle de Bacchus*: *95, Satyre endormi; *96, la Paix et Plutus; 97, Apollon, dans le genre de l'Hermaphrodite; 98, Silène, d'après un original grec en bronze; *99, tête de Satyre riant; 100, sarcophage orné de scènes bachiques; sur ce sarcophage, 101, Satyre assis, reproduction romaine d'un marbre grec; *102, Jeune Pan avec des cornes; 103, Bacchus; 104, Vénus, œuvre romaine; *105, 106, Satyres; 107, Jeune athlète; 108, Bacchus de la dernière époque romaine; 109, Jeune satyre; 111, Enfant sur un Dauphin; 112, Ariane; 113, Diane, bonne œuvre romaine; *114, Silène avec Bacchus; au mur de g., 115, les Noces de Neptune et d'Amphitrite, bas-relief grec de l'école de Scopas.

VII. *Salle des Niobes*: 123, Mercure; 125, figures de femme, bas-relief romain; 126, Isis et Harpocrate, de la dernière époque romaine; *128, Méduse Rondanini; 130, Vénus; *131, Vénus de Cnide, d'après Praxitèle; 136, Femme parant une Hermès, bas-relief; 138, Cléo, remarquable pour la draperie; 140, Enfant luttant contre une oie; 142, Fille de Niobé frappée à mort; *142, Torse d'un fils de Niobé (Ilionée).

VIII. *Salle des Dieux*: fresques exécutées par *Cornélius*, de 1820 à 1830: 1, les enfers (Orphée); 2, Noces de Neptune et d'Amphitrite; Arion, Thétis; 3, l'Olympe. Au-dessus des portes, des bas-reliefs de Schwantaler. — *Petit vestibule*: Minerve animant l'homme de Prométhée; Hercule délivrant Prométhée; Pandore ouvrant sa boîte.

IX. *Salle Troyenne*: 1, Querelle d'Achille et d'Agamemnon; 2, Combat autour du corps de Patrocle; 3, Destruction de Troie.

X. *Salle des Héros*: à g., 149, Démosthène; 150, tête-portrait; 153, Alexandre le Grand; 154, Annibal (?); 155, Hippocrate; 156, statue d'un chasseur; 157, Périclès; 158, Domitien; 160, statue d'un roi grec; 161, Xénophon (?); 162, Diomède, d'après un bronze grec; 163, Zénon (?); 165, statue d'athlète; 166, Socrate; au milieu, *151, Mercure.

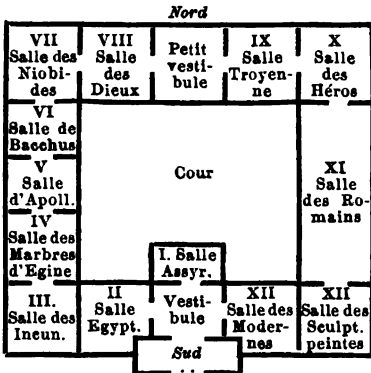
XI. Salle des Romains. Aux portes: 167 à 170, quatre cariatides, œuvres romaines; 175, statue d'Agrippine l'Ancienne. Bustes: 178, Germanicus; 180, Lucius Vêrus; 181, Néron; 183, Auguste; 186, Vespasien; 193, Marc-Aurèle; 198, Antonin le Pieux; 199, Titus; 216, Cicéron; 217, Adrien; 219, Auguste; 231, Lucius Vêrus; 236, Tibère; 238, Vitellius (?); 253, Caton (?); 255, Commode; 266, Antinoüs; 257, Lucius Vêrus; 260, Galba; 265, Sabine, femme d'Adrien; 268, Scipion l'Africain; 268, Trajan; 272, Sénèque; 282, Pertinax. A g.: 188, sarcophage avec les Muses; 192, Septime-Sévère, statue; 205, sarcophage avec l'histoire de Niobé; 206, bas-reliefs d'une frise, des Victoires faisant un sacrifice. Statues: 209, Auguste; 226, Livia Drusilla; 223, Matidia en Cérés; 240, Domitien; 264, Tibère; 280, Lucilla (?). Au milieu: 285, Enfant avec une oie, sur un socle à quatre pieds; 288, vase de luxe à trois pieds. Sous les fenêtres: 245, 262 et 277, pulvinares ou lits des dieux.

XII. Salle des Sculptures peintes. Au milieu, une mosaïque antique sur laquelle se trouve, 294, un trépiéd avec (295) un Silène moderne, en bronze. Puis: *298, statue, dite de Cérés, marbre blanc et noir; 299, tête de Satyre, beau bronze; 300, Divinité fluviale, marbre noir; 302, tête d'Athlète, beau bronze; 308, Athlète, statue de marbre noir; 304, Jeune fille détachant son vêtement, statuette en marbre noir et blanc, bonne œuvre romaine; 306, Alexandre (?); 309, Jeune faune, marbre; 314, statue de femme drapée, en airain.

XIII. Salle des Modernes: *318, Canova, Pâris; 319, R. Schadow, Femme nouant sa sandale; 320, Spalla, buste de Napoléon (1806); 321, Thorvaldsen, buste de Louis 1^{er} encore prince royal (1821); 322, Canova, autre Pâris; 323, Bernhard, l'Amour et une Muse; 324, Eberhard, le Comte Münich, feld-maréchal russe; 325, Algardi, le Christ enfant, à genoux; *326, Rauch, buste de l'amiral Tromp; 327, Tieck, Fréd. Barberousse; 328, buste de Raphaël, terre cuite, de la fin du xv^e s.; 329, G. Schadow, buste d'Ifland; 330, Dannecker, buste colossal de l'électeur palatin Frédéric le Glorieux; 331, Wolf, buste du général de Heydeck; 332, Freund, buste colossal du comte Fréd.-Léop. Stolberg; 333, R. Schadow, buste de Victoria Caldoni, la Belle Albanaise; 334, Busch, buste de Catherine II de Russie; *335, Thorvaldsen, Adonis; 336, Tenerani, Vesta.

Le Palais de l'exposition des beaux-arts (*Kunstaustellungsgebäude*; pl. 60; v. p. 293), en face de la Glyptothèque, édifice du style corinthien, achevé en 1845 par Ziebland, a également un péristyle de 8 colonnes avec un fronton de Schwanthaler, la Bavière distribuant des couronnes à des artistes. Il y a ordinairement pendant les mois de l'été des expositions des peintres de Munich.

La belle place où sont ces monuments se termine dignement par les *Propylées (pl. 83), magnifique porte avec des colonnes doriques et ioniques, construite par Klense, sur le modèle des Pro-



pylées d'Athènes. Les sujets des bas-reliefs, de *Xav. Schwanthaler*, sont tirés de l'histoire de la guerre de l'Indépendance et du règne d'Othon, en Grèce. A l'intérieur sont inscrits les noms des héros grecs de la liberté et de célèbres philhellènes. — Le roi Othon I^{er} (m. 1867) est rentré à Munich le lendemain de l'inauguration de ce monument, en 1862.

La *galerie de peinture du baron de Schack, *Æussere-Brienerstr.*, 19 (entrée, v. p. 293), se compose de tableaux modernes et d'excellentes copies de grands maîtres vénitiens et espagnols.

Plusieurs des principaux peintres allemands modernes ne sont bien représentés que dans cette galerie, par ex. : *Bonav. Genelli* (1798-1868, de Berlin), peintre romantique, qui se distingue par la composition, mais qui n'est rien moins que coloriste; *Maur. de Schwind* (1804-71), remarquable par la beauté des formes et qui emprunta surtout ses sujets aux contes allemands; *Anselme Feuerbach* (né en 1829), qui étudia à Düsseldorf, Anvers, Paris et Rome, mais qui a surtout pris pour modèles les grands maîtres italiens, et qui travaille maintenant à Vienne; *A. Bocklin* (né en 1827, à Bâle), qui a également été à Düsseldorf, à Paris et à Rome, et qui est actuellement à Florence, remarquable comme paysagiste peignant de grandes scènes. La galerie comprend aussi des œuvres de *Cornélius*, *Führich* (p. 379), *Rothmann* (p. 313), *Preller* (p. 119), *Piloty*, etc. — Les visiteurs reçoivent le catalogue à l'entrée.

La fonderie de bronze (*Ersgiesserei*; pl. 26; entrée, v. p. 293) et collection des modèles, au N.-O., dans le faubourg Maximilien, a été organisée par *J.-B. Stiglmeier* (m. 1844). Le musée qui en dépend renferme les modèles de toutes les statues qui ont été fondues dans l'établissement.

La *Basilique ou église *St-Boniface* (pl. 43), dans la Carlsstrasse, au S. du palais de l'exposition, est une magnifique construction moderne de 76 m. de long sur 36 de large, imitation parfaite des basiliques de Rome du v^e et du vi^e s., par *Ziebland*. Elle a 5 nefs et 86 colonnes monolithes en marbre gris du Tyrol, avec des bases et des chapiteaux en marbre blanc supportant des arcades en plein cintre. Il n'y a ni voûte ni plafond; les pièces du comble, qu'on a laissées apparentes, sont peintes en brun et richement dorées, et la toiture de la nef principale est bleue, avec des étoiles d'or. A dr. de l'entrée, un sarcophage en marbre brun-clair renfermant les restes de Louis I^{er} (m. 1868) et de la reine Thérèse (m. 1854). Partout de riches fresques par *H. Hess* et ses élèves *Schraudolph* et *Koch*; les sujets sont tirés de la vie de St Boniface et de celles de beaucoup de saints bavares. Sur les espaces entre les arcs, au-dessus des colonnes, 34 médaillons représentant les papes depuis Jules III jusqu'à Grégoire XVI. Un couvent de bénédictins est contigu au chœur de la basilique; on y voit, dans le réfectoire, une *Cène à fresque par *Hess*.

Le jardin botanique (pl. 8; entrée v. p. 293), en face de la Basilique, et dont la porte est dans la Sophienstr., comprend un grand aquarium d'eau douce (*victoria regia*, etc.), une serre avec une haute coupole en verre, un musée botanique, etc.

Le **Palais de verre** (*Glaspalast*; pl. 34), vis-à-vis de ce jardin, construction tout en fer et en verre, longue de 233 m. et haute de 23 m. au centre, bâtie en 1854 sous la direction de *Voit*, est un local destiné à des expositions et à de grandes solennités. — De cet endroit, la *Sophienstrasse* conduit à g. à la gare, à dr. à la place *Maximilien* et à la place *Charles*.

Au centre du vieux Munich se trouve la **place Ste Marie** (*Marienplatz*; pl. F G5), qui doit son nom à la *colonne Ste Marie* (pl. 62), érigée en 1638 par *Maximilien I^{er}*, en souvenir de la victoire de la *Montagne-Blanche* (p. 433). Ce monument, de 6 m. de haut, d'après *Pierre Candide*, est en marbre rouge et couronné d'une statue de la *Vierge*, patronne de la *Bavière*. Aux angles sont quatre *Génies ailés*, combattant une *Vipère*, un *Basilic*, un *Lion* et un *Dragon*, qui symbolisent la *Peste*, la *Guerre*, la *Famine* et l'*Hérésie*.

A l'E. de cette place est l'**ancien hôtel de ville** (*alte Rathhaus*; pl. 84), restauré en 1865. Sa tour a des peintures stéréochromiques par *Seitz*, dans le passage qui mène au *Thal* (p. 319). Les pignons sont ornés de statues en zinc de *Henri le Lion* et *Louis de Bavière*, par *Knoll*.

Le **nouvel hôtel de ville** (pl. 85), au N. de la même place et au coin de la *Dienerstr.*, est un bel édifice moderne du style goth. bâti par *Hauberrisser*, en briques et en pierre. Il y a sur la façade principale une construction en saillie à haut pignon et ornée de 4 figures allégoriques, par *Hess*. Dans le vestibule, des peintures murales de *Seitz*, les *Etats*, en quatre groupes. Le rez-de-chaussée est occupé à g. par le corps de garde, à dr. par des magasins. La *cave* est un local public, comme dans beaucoup d'autres villes allemandes; elle mérite une visite.

Devant l'édifice, une jolie **fontaine*, le *Fischbrunnen*, par *Knoll*. — A côté de l'hôtel de ville, au n° 5, se trouve le *bureau des omnibus*.

Près de la place de *Marie*, à l'O., **Notre-Dame* ou la *Frauenkirche* (pl. 46), église métropolitaine de Munich, du style goth. tertiaire (xv^e s.). Ses deux tours inachevées, hautes de 98 m. (la longueur de toute l'église), sont terminées par des coupoles disgracieuses. Elles sont visibles de très-loin dans les environs.

L'intérieur est divisé en trois larges nefs d'égale hauteur, avec 22 beaux piliers octogones et de belles voûtes à nervures. Sur le maître autel, un rétable en bois, le *Couronnement de la Vierge*, par *Knoll*, et orné de peintures sur les volets, par *Schwind*. Le trône archiépiscopal et la chaire, ainsi que les stalles anciennes (v. ci-après), sont aussi de *Knoll*. Les nombreux autels latéraux, en pierre, sont pour la plupart de *Stelzinger*. Devant le chœur, le tombeau de l'empereur *Louis V*, de *Bavière* (m. 1347), par *Jean Krumper*, érigé en 1825. C'est un catafalque de marbre foncé, avec figures et ornements en bronze. Aux quatre coins, des chevaliers en sentinelle, un genou en terre, avec des guidons où sont inscrits des noms d'empereurs; sur les côtés, les statues d'*Albert V* et de *Guillaume V*, ducs de *Bavière*. Par les ouvertures latérales du

bas, ou aperçoit la pierre du tombeau, l'une des meilleures du xv^e s. — Les figures en bois sculpté au-dessus des stalles du chœur, 12 prophètes et les 12 apôtres, datent aussi du xv^e s. Le grand drapeau turc à un pilier de la nef du milieu, à g., fut pris en 1688, devant Belgrade, par l'électeur Maximilien-Emmanuel. Sous l'orgue, près du monument en haut-relief de l'évêque Gebattel (m. 1846), par Schwanthaler, se trouve l'empreinte d'un pied taillée dans la dalle; en s'y plaçant, on ne voit plus aucune des 30 fenêtrées de l'édifice.

Non loin de cette église, au N., la place de la Promenade (*Promenadenplatz*), avec cinq statues: au milieu, l'électeur *Maximilien II Emmanuel* (pl. 18), qui prit Belgrade; à g., l'historien *Westenrieder* (m. 1829) et le compositeur *Gluck* (m. 1787); à dr., *Kreitmayer* (m. 1790), homme d'Etat et jurisconsulte bavarois, et *Orlando di Lasso* (m. 1599), compositeur né à Mons, qui vécut longtemps à Munich, et dont le vrai nom était Roland de Lassus ou plutôt de Lattre. Le monument de Gluck est par Brugger, celui de Kreitmayer par Schwanthaler et les autres par Widmann.

La Weite Gasse, qui part de cette place, ramène dans l'intérieur de la vieille ville jusqu'à la Neuhauser-Str. A l'angle de cette rue est l'église *St-Michel (St-Michaels-Hofkirche*; pl. 54), ancienne église des jésuites, qui a sur la façade un *St-Michel* en bronze exécuté par Hubert Gerhard, d'après un dessin de Pierre Candide. L'édifice, construit en 1583, dans le style romain de la Renaissance, n'a qu'une seule nef, dont la voûte en berceau pleine de hardiesse mesure 26 m. d'ouverture. Le bras g. du transept renferme le monument d'Eugène de Beauharnais (m. 1824), vice roi d'Italie, puis duc de Leuchtenberg, par Thorvaldsen. Le prince est représenté en héros grec, tenant à la main une couronne de laurier; à sa dr. est la Muse de l'histoire, à sa g. les Génies de la mort et de l'immortalité, et dans le haut sa devise: „Honneur et fidélité.“ Offices en musique, v. p. 294.

L'*Académie des sciences et des beaux-arts* (pl. 1; entrée, v. p. 293), qui a son siège dans l'ancien collège des jésuites, à côté de l'église *St-Michel*, possède d'importantes collections. Le **musée paléontologique* (entrée, v. p. 293) est peut-être le plus complet qui existe en Europe; il occupe 7 salles. Les cabinets de minéralogie, de géologie et de zoologie méritent également une visite. Il y a encore une collection d'instruments de physique et d'optique intéressante et un *cabinet des médailles*, comptant 20,000 pièces grecques antiques et avec une magnifique armoire en ivoire par Angermayer, de 1624; enfin une *salle des Antiques*, contenant de nombreuses copies et aussi un certain nombre de curiosités.

A l'extrémité de la Neuhauser-Str. s'élève la *porte Charles* (Carlthor; pl. 40), restaurée en 1791. De l'autre côté est la *place Charles*, d'où part la *Schützenstr.*, qui conduit directement à la gare. Au N., la *statue de Gathe* (pl. 21), d'après Widmann. — Quant au *jardin botanique*, v. p. 316. — Au S. de la place *Maximilien*, le *château du duc Maximilien* (Herzog-Max-Burg),

construit par le duc Maximilien-Guillaume V, en 1579, et maintenant occupé par les autorités. — *Place de la Promenade*, v. p. 318.

De la place Charles se détache au S. une large rue plantée d'arbres appelée la Sonnenstrasse, qui s'étend jusqu'à la porte de Sendling. Le monument à l'entrée est le *temple protestant* (pl. 45).

Près de là, dans la rue du même nom, n° 90, le *musée Schwanthaler* (pl. 89; entrée v. p. 293), qui renferme les modèles en plâtre de presque toutes les œuvres de *Louis de Schwanthaler* (m. 1848). — Vis-à-vis, l'*atelier de Schwanthaler* (t. les j. de 8 à 6 h.), qui contient aussi quelques-uns de ses modèles. Il appartient actuellement à l'un de ses parents, qui est également sculpteur. On y remarque une pièce fort originale dite la Humpenbourg (château des Hanaps).

Plus loin, Sonnenstr., 16, la *Maternité* (Gebärhaus; pl. 30), jolie construction en briques par Zenetti. A la porte de Sendling, à l'O., le grand *hôpital général* (allgemeine Krankenhaus; pl. 57); puis l'*Anatomie* (pl. 2), bâtie par *Klenze* (collections importantes; entrée, v. p. 293), et au S., les *cimetières* (p. 320). Une rue animée, la *Sendlinger-Strasse*, au N.-E., ramène à la place de Marie.

En passant à l'E. de cette place sous l'arcade de la tour de l'hôtel de ville, on arrive dans la grande rue appelée le *Thal*. A l'entrée, à dr., derrière l'*église du St-Esprit* (style rococo), un *marché couvert*, et derrière celui-ci, la *halle au blé* (pl. 33), de 431 m. de long, bâtie en 1853 par Muffat.

Le Thal est terminé par la *porte de l'Isar* (*Isarthor*; pl. 38), datant du moyen âge et restaurée en 1835. Elle est ornée de fresques de Neher, dont la principale représente l'entrée de l'Empereur Louis de Bavière, après la bataille d'Ampfing (p. 342). De l'autre côté, le vieux *pont de l'Isar* et le *pont Louis*.

A dr., le *faubourg d'Au*, avec le *Franziskaner-Keller* (p. 292), sur la colline. Dans le bas, plus au S., l'*église d'Au* (*Auer-Kirche*; pl. 53), nommée aussi N.-D.-de-Bon-Secours. C'est une belle église du style gothique primitif, construite de 1831 à 1839 par *Ohlmüller* (m. 1839). Le portail, les fenêtres et les roses de la façade sont en grès de couleur grise, ainsi que la tour à jour, haute de 79 m.; le reste de l'édifice est en briques rougeâtres. Au-dessus du portail, une Vierge par *Schwanthaler*. Le toit est en tuiles émaillées formant mosaïque. Les vitraux peints, hauts de 15 m., représentent, du côté g., l'histoire de la Vierge; du côté dr., les événements où elle parut avec le Sauveur. Les sujets en ont été dessinés par *Schraudolph*, *Fischer*, *Ruben* et *Rackl*, et les ornements par *Ainmüller*, le tout sous la direction de *H. Hess*. Les autels sont ornés de sculptures en bois, par *Schänlaub*, de même que les murs des collatéraux (*Passion*). La chaire, en bois, peinte d'après des données d'Ohlmüller, a été faite par *Entres*. Sous l'orgue, deux hauts-reliefs, en bronze, représentant les principales personnes qui ont contribué à la construction et à l'ornementation de cette église.

St-Jean (St-Johannis-Kirche; pl. 50), église du faubourg de Haidhausen, également sur la rive dr. de l'Isar, plus au N.-E., non loin du Maximilianeum (p. 304), est aussi un pastiche du style ogival, de *Berger*. Ses tours mesurent 87 m. et 35 m. de hauteur.

Le plus court chemin pour revenir de l'église d'Au dans l'intérieur de la ville passe par le *pont de Reichenbach*. Prenant ensuite à dr., on arrive à la place Gærtner où se trouvent les statues de *Gærtner* (m. 1847), par Widmann, et de *Klenze* (m. 1864), par Brugger.

La **Bavaria* et la *Ruhmeshalle* (pl. 5) sont à 25 min. au S.-O. de la porte Charles (Karlstor), à l'extrémité d'une prairie appelée la *Theresienwiese* (voitures, v. p. 292). D'après une inscription au pied de la statue, „Cette galerie fut élevée à la gloire des Bavaois bien méritants, par Louis I^{er}, roi de Bavière. Son architecte fut L. de Klenze. Commencée le 15 oct. 1843, elle fut terminée le 15 oct. 1853“. Une autre inscription dans l'intérieur de la tête de la statue nous apprend que „Ce colosse, érigé par Louis I^{er}, roi de Bavière, a été dessiné et modelé par Louis de Schwanthaler, coulé en bronze et posé par Ferd. Miller, de 1844 à 1850“. La statue, représentant la *Bavière*, a 16 m. de haut ou 19 jusqu'au-dessus de la couronne qu'elle tient élevée. Il y a 66 marches dans le piédestal et 60 degrés en fer à l'intérieur pour monter jusque dans la tête, où sont deux bancs sur lesquels peuvent s'asseoir 5 personnes. Par des ouvertures qui y sont pratiquées, on a, lorsqu'il fait beau, une vue fort étendue des Alpes. — La *Ruhmeshalle*, ou *galerie de la Gloire*, est un portique de 48 colonnes, d'ordre dorique, avec deux ailes en retour d'équerre, mesurant 67 m. de long au centre et 40 m. 50 sur les côtés. Elle contient 80 bustes de Bavaois célèbres. On paie 40 pf. pour visiter les deux monuments. — Brasserie, v. p. 292.

Le *cimetière du Sud* (pl. 28), à la porte de Sendling, est riche en beaux monuments. Près de là, le *nouveau cimetière* (pl. 29), entouré d'arcades. — Le *cimetière du Nord*, dans l'Arcisstr., contient aussi déjà quelques monuments remarquables. Le nouveau cimetière et celui du Nord possèdent tous les deux, au milieu, de beaux crucifix en marbre, par Halbig.

Environs de Munich.

Le **jardin Anglais*, grand parc de 237 hectares planté de magnifiques arbres et traversé par des canaux dérivés de l'Isar, offre l'été de délicieuses promenades. A l'entrée du côté du Hofgarten (p. 297) s'élève une petite statue appelée le Harmlos (inoffensif), d'après le premier mot de l'inscription qu'elle porte. Près de là, le *Dianabad* (p. 292); plus loin, le *Monopteros*, petit temple érigé par le roi Louis I^{er}; la *tour chinoise* (café) et le lac de *Kleinhesselohe*, sur lequel on fait beaucoup de promenades en barque.

Il y a au N. du Dianabad un pont sur l'Isar, par lequel on sort du jardin pour aller à *Bogenhausen*, sur la rive dr. Dans le voisinage se trouvent l'*observatoire* (entrée, v. p. 293) et les *bains de Brunthal*. Un magnifique parc d'où l'on a de jolis coups d'œil sur la ville et les Alpes, ramène le long du *Gasteig*, sur la rive dr. de l'Isar, au Maximilianeum (p. 304) et au pont Louis (p. 319).

Le château de *Nymphenbourg*, à 1 h. à l'O. de Munich (fiacres, v. p. 292) n'a guère de remarquable que son jardin et ses serres (restaur.). La *manufacture royale de porcelaine* est près de là. A 10 min. de distance est un *parc aux cerfs* (*Hirschgarten*), dont les animaux sont apprivoisés, et qui renferme aussi des daims blancs.

Le château de *Schleissheim* (aub.: *Schlosswirth*), où l'on va par le chemin de fer de Ratisbonne (p. 368; 23 à 30 min.; 1 *M* 15, 75 ou 50 pf.), a été bâti à la fin du xvii^e s. par Maximilien-Emmanuel; il a aussi un beau jardin, une galerie de tableaux, etc. Les salles du bas, renfermant les peintures allemandes et italiennes, sont ouvertes de 10 h. à 1 h.; celles du haut, consacrées aux Flamands, etc., de 2 à 5 h.

Dachau (aub.: *Zieglerbräu*), 2^e stat. de la ligne d'Ingolstadt (p. 288), est très-fréquenté par les habitants de Munich (36 à 48 min.; 1 *M* 45, 1 *M* ou 65 pf.). Le village et son château sont fort bien situés sur une hauteur de la rive g. de l'Amper, et l'on y a une belle vue des Alpes.

On se rend aussi en chemin de fer à *Grosshesselohe* (p. 334), en 20 min., pour 90, 60 ou 40 pf. Au sortir de la stat., un beau pont sur l'Isar, d'où il y a 20 min. de chemin jusqu'à la *Menterschwaige* (aub. restaur.). En aval du pont, une belle vue sur Munich, et dans le bas, la profonde et large vallée de l'Isar.

Lac de Starnberg. Hohe-Peissenberg.

Chemin de fer de Munich à Starnberg, en 1 h. 5, pour 2 *M* 25, 1 *M* 50 ou 1 *M* (aller et retour, 3 *M* 40, 2 *M* 25, 1 *M* 50). Jusqu'à Peissenberg, v. ci-dessous. — Bateau à vapeur de Starnberg à Seeshaupt, aller et retour (tour du lac), en été, plusieurs fois par jour, en 3 h., pour 2 *M* ou 1 *M* 50. Les heures de départ variant, on se renseignera à la gare de Munich pour savoir quels sont les trains qui correspondent avec les bateaux, pour lesquels on peut aussi avoir des billets au chemin de fer.

Stat.: *Pasing*, où on laisse à dr. la ligne d'Augsbourg (R. 82); *Planegg*, *Gauting* et *Mühlthal*. Avant cette dernière, à g., belle échappée de vue dans la vallée boisée de la *Wülm*.

28 kil. *Starnberg* (hôt.: *Bayrischer Hof*; *Pellet*; *Tutzinger Hof*; *Post*), un beau village avec un vieux château, à l'extrémité N. du lac, généralement rempli d'étrangers en été. Belle vue sur la chaîne des Alpes à l'horizon. Barque, 80 pf. à l'heure.

Le *lac de Starnberg* (*Starnberger-See* ou *Wülm-See*; 593 m.), d'environ 20 kil. de long et de 4 à 5 de large, entouré de hauteurs peu considérables, couvertes de villas et de parcs, doit surtout ses charmes aux montagnes qui bornent l'horizon au S.; on ne devra donc faire ce tour que par un temps clair. Les sommets principaux qu'on y distingue, sont, de l'E. à l'O.: le *Wendelstein*, la *Brecherspizze*, le *Kirchstein*, la *Benedictenwand*, le *Karwendelgebirge*, le *Jochberg*, le *Herzogstand*, le *Heimgarten*, le *Krottenkopf*, le *Wettersteingebirge* avec la *Zugspitze*, et l'*Ettaler Mandl*.

Si l'on a peu de temps, aller en chemin de fer à *Feldafing*; de l'auberge en 1/4 d'h., par la forêt, à *Possenhofen*; passer en bateau à *Leoni* (*Bottmannsche*; v. p. 322) et revenir à *Starnberg* par le bateau à vapeur.

Derrière Starnberg, à dr., sur la hauteur, l'ancienne villa du prince Charles de Bavière (m. 1875). Plus loin, dans le bas, près du lac, d'autres villas et la stat. de bateaux de *Niederpacking*. Ensuite *Possenhofen* (aub. Zum Fischmeister), où l'on descend pour aller à *Feldafing*. Le château, au duc Maximilien, n'est pas ouvert au public. *Feldafing* (*hôt. Strauch*; belle vue de la terrasse) est un des endroits les plus fréquentés sur les bords de ce lac. L'auberge est à 10 min. de la stat. du chemin de fer. Dans le lac, une île, la *Roseninsel*, propriété particulière du roi; elle n'est pas publique.

Vis-à-vis de Possenhofen (canot, 1 *M.*; traversée charmante de $\frac{1}{4}$ d'h.), *Leoni* (aub.: *Probst*; *Pens. Schimon*), et au-dessus l'église d'*Aufschirchen*. A g., à $\frac{1}{4}$ d'h. du débarcadère, le château royal de *Berg*, fermé au public, et de jolies villas.

On devra monter à la hauteur appelée *Rottmannshöhe* (20 min.), où il y a un *hôtel* et un monument en l'honneur du paysagiste Rottmann (p. 313). On a de là une vue superbe.

Sur la rive occid., un beau parc, qui s'étend de Possenhofen à *Garatshausen*, château du duc Maximilien (stat. de bateaux). Plus loin, la stat. de *Tutzing* (aub.: *Amtmann*; *Bernrieder Hof*; *Restaur.* à 5 min. de la gare, avec une belle vue). A $\frac{1}{2}$ h. au S., près du village d'*Oberzeismering*, l'*Ilkahahe*, hauteur d'où l'on a aussi une vue magnifique.

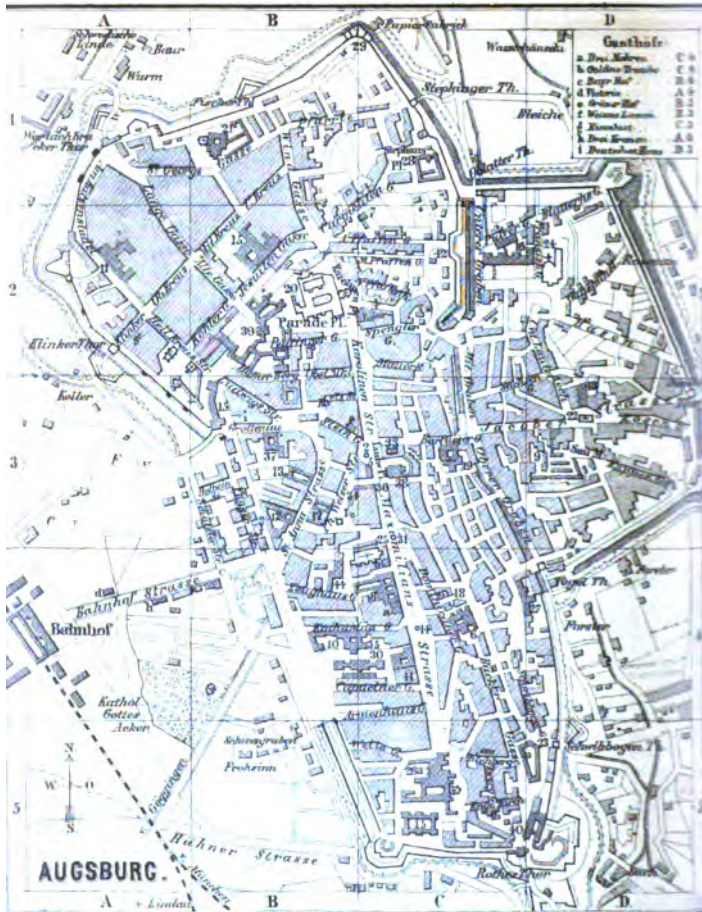
Plus loin, *Bernried* (aub.), qui a un ancien couvent transformé en château. — Stat. de *Seeshaupt* (aub.), à l'extrémité S. du lac. Le bateau revient de là, le long de la rive de l'E., par *Ambach* (à l'angle S.-E. du lac, le pèlerinage de *St-Henri*, *Ammerland* (aub.; château) et *Allmannshausen*, à *Leoni* et *Starnberg*.

EXCURSION AU HOHE-PEISSENBERG, très-intéressante. — Chemin de fer de Munich à Peissenberg; trajet en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 4 *M.* 80, 3 *M.* 20 ou 2 *M.* 05. — Jusqu'à *Starnberg*, v. ci-dessus. On longe ensuite la rive O. du lac, sans toutefois l'apercevoir d'abord beaucoup. Ce n'est qu'après la stat. de *Feldafing* qu'on a de belles échappées de vue. Il y a une bifurcation à *Tutzing* et l'on change de voiture pour *Peisberg* (p. 338). La ligne Weilheim-Peissenberg se dirige à l'O.; on voit toujours à g. la *Zugspitze* et d'autres montagnes. Stat. de *Diemendorf*, où se montre, en avant, le Hohe-Peissenberg; *Wilschhofen*, puis une contrée plate. *Weilheim* (563 m.; hôt.: *Post*; *Traube*; *Brauwall*; restaur. *Hipper*, à la gare), petite ville sur l'*Amper* (d'ici à Murnau et Partenkirchen, v. p. 331). La ligne se termine provisoirement à la stat. d'*Unterpeissenberg* (60 kil.; 587 m.). Le village de ce nom est à $\frac{1}{4}$ d'h. de distance. Sur le chemin qui y mène (3 min.), un bon restaurant.

Près des premières maisons, avant de traverser le ruisseau, on voit à dr. un poteau qui indique le chemin de la montagne: „Nach Hohen-Peissenberg“. 1 h. $\frac{1}{4}$ suffit largement pour arriver de la gare au sommet.

Le Hohe-Peissenberg (888 m.), le Rigi de la Bavière, cime isolée en face des Alpes bavaroises, offre à cause de cette situation le panorama le plus complet. La vue s'y étend du *Wendelstein*, à l'E., jusqu'au *Grünten*, à l'O. On y remarque surtout: d'abord le *Wendelstein*, puis la *Benedictenwand*, le *Jochberg*, à côté duquel brille le champ de neige du *Venediger*; le *Herzogstand* et le *Heimgarten*, avec le lac de *Staffel* dans le bas; le *Karwendelgebirge*, le *Kistenkopf* et le *Krottenkopf*, la *Dreithor-*





AUGSBURG.

1. <i>Agnus Dei</i> Brunnen	H 3	13. <i>Kreuzer</i>	B 2 H 3 C 5	29. <i>Zug ins Land</i>	B. C. I.
2. <i>Augustine</i> Brunnen	C 3	16. <i>Kranenbrunn</i>	C 2	30. <i>Maria Th.</i>	B. C. I.
3. <i>Bischofsh.</i> (Antiquarium)	H 3	17. <i>S. Anna</i> (Protest. K.)	C 2	31. <i>Mercator</i> Brunnen	C. I.
4. <i>Bischofsh.</i> Pallast	C 2	18. <i>S. Anton</i>	C 4	32. <i>Museen</i>	C. I.
5. <i>Börsen</i>	C 2	19. <i>Karlstiner-Kl.</i> (St. Marien-Kl.)	C 3	33. <i>Perlethor</i>	C. I.
6. <i>Danzwälder-Kloster</i>	C 4	20. <i>Dam</i>	B 2	34. <i>Philippine</i> Wälder-Haus	B. I.
7. <i>Probsthof</i>	C 2	21. <i>S. Georg</i>	B 1	35. <i>Polytechn.</i> Schule	B. I.
8. <i>Puggenhaus</i>	C 4	22. <i>S. Jakob</i>	D 3	36. <i>Blaser</i>	C. I.
9. <i>Puggerei</i>	D 3	23. <i>S. Margareth</i>	D 5	37. <i>Post</i>	C. I.
10. <i>Genialde</i> Gallerie	B 4	24. <i>S. Maximilian</i>	D 2	38. <i>Rathhaus</i>	C. I.
11. <i>Gelehrten</i> Brunnen	A 2	25. <i>S. Moritz</i>	C 3	39. <i>Rauhen</i> Schloss	B. I.
12. <i>Gelehrten</i> Halle	B 3	26. <i>S. Ulrich</i>	C 5	40. <i>Spital</i>	C. I.
13. <i>Gelehrten</i> Brunnen	H 3	27. <i>S. Ursula</i>	D 4	41. <i>Stadtwart</i>	C. I.
14. <i>Herzogs</i> Brunnen	C 4	28. <i>S. Stephan</i>	C 1	42. <i>Theater</i>	B. I.

spitze, le Wettersteingebirge avec la Zugspitze, le Daniel, la Hochplatte, la Hohe-Bleiche, le Gabelschroffen, le Seuling, les montagnes qui environnent la vallée de la Loisach, le Grünten et Stuiben. Au N., le regard plonge dans la vallée où sont les lacs d'Ammer et de Starnberg et d'innombrables villages, jusqu'au delà de Munich et d'Augsbourg. Dans le haut de la montagne se trouvent un pèlerinage et une bonne auberge.

DE PRISSENBURG À FÜSSEN, omnibus, en 8 h. $\frac{1}{4}$, pour 6 \mathcal{M} 50, par *Peiting, Steingaden*, ancien couvent avec une église romane; puis par *Trauchgau* et le long de la rive S.-E. du lac de Bannwald. Un peu avant le village de *Schwangau*, à g., un chemin conduisant à *Hohenschwangau* (p. 328). Il y a encore 1 h. $\frac{1}{2}$ de Schwangau à *Füssen* (p. 328).

82. De Munich à Augsbourg.

62 kil. Chemin de fer; trajet en 1 h. $\frac{1}{4}$ à 2 h.; prix: 5 \mathcal{M} , 3 \mathcal{M} 25, 2 \mathcal{M} 10.

Au départ à dr., le *Champ de Mars*, place d'exercice; puis le parc et le château de *Nymphenbourg* (p. 321). Stat. de *Pasing*, où se détachent les lignes de Starnberg (p. 321) et de Buchloe-Lindau (R. 83). Ensuite les *marais de Dachau* (v. p. 321). Stat. de *Lochhausen*, d'*Ochting*. On traverse l'*Amper*, par où s'écoule le lac d'Ammer. Puis: *Maisach*, *Nannhofen* (grands magasins de tourbe), *Haspelmoor*, *Atthegenberg*, avec un château; *Mering*. La ligne se rapproche du *Lech*. A dr., *Friedberg*, petite ville, avec une tour ronde très-élevée. Stat. de *Hochzoll*, où aboutit la ligne d'Ingolstadt (p. 287). On traverse enfin le *Lech* avant Augsbourg.

Augsbourg. — HÔTELS: **Drei Mohren* (pl. a; ch. à partir de 2 \mathcal{M}). Cet hôtel est un des plus anciens de l'Allemagne. La pièce dans laquelle le comte Antoine Fugger traita l'empereur Charles-Quint a été conservée comme elle était autrefois. Le livre des étrangers est curieux à feuilleter. **Goldne Traube* (pl. b); **Bayrischer Hof* (pl. c); **Victoria-Hôtel* (pl. d), tous près de la gare; **Grüner Hof* (pl. e), près de l'hôtel de ville; *Weisses Lamm* (pl. f); *Eisenhut* (pl. g); *Deutsches Haus* (pl. i); *Drei Kronen* (pl. k).

CAFÉS-RESTAURANTS: *Augusta*, *Stötter*, *Fuggerstr.*; *Mussbeck*, *Bavaria*, *Maximilianstr.*; *Bosch*, *Obstmarkt*.

DÉBITS DE VIN: *Grünes Haus*, *St-Annastr.*; *Weiberschule*; *Rathskeller*, sous l'hôtel de ville.

FIACRES: 1 ou 2 pers., 40 pf. par $\frac{1}{4}$ d'h. et pour la course de la gare.

Augsbourg, l'*Augusta Vindelicorum* des Romains, ville de 57,000 hab. ($\frac{1}{3}$ prot.), au confluent de la *Wertach* et du *Lech*, est la plus importante de l'ancienne Souabe et aujourd'hui le chef-lieu du cercle bavarois de Souabe-et-Neubourg. Ville libre dès 1268, elle atteignit sa plus grande prospérité au xv^e et au xvi^e s., où elle fut le centre du commerce entre le nord de l'Europe, l'Italie et le Levant. Quelques-uns de ses citoyens ont été les égaux de plus d'un prince. Trois Augsbourgeoises ont été mariées à des princes: *Claire de Detten* à l'électeur palatin Frédéric le Glorieux; *Agnès Bernauer* à Albert III, duc de Bavière (p. 365), et *Philippine Welser* à l'archiduc Ferdinand d'Autriche. *Barthélemy Welser* arma une escadre pour prendre possession du Vénézuéla, que Charles-Quint

lui avait donné en gage. De simples ouvriers tisserands, les *Fugger* devinrent en une centaine d'années les plus riches négociants du monde. Un quartier de la ville, fondé en 1519 par J.-J. *Fugger* le Riche (m. 1529; statue, v. ci-dessous), s'appelle encore maintenant la *Fuggerei* (faub. St-Jacq. ou Jacob; pl. 25). Ce quartier a ses propres portes et se compose de 53 petites maisons où sont logés des citoyens catholiques indigents, moyennant un loyer minime. Les édifices d'Augsbourg témoignent encore de son ancienne importance.

Charles-Quint a tenu des diètes célèbres dans cette ville, en particulier celle de 1530, où les protestants présentèrent leur *Confession d'Augsbourg*, et celle de 1555, qui rétablit la paix religieuse.

L'HÔTEL DE VILLE (*Rathhaus*; pl. 38), magnifique édifice du style Renaissance, a été construit de 1616 à 1620 par *Elias Holl*. Sur le fronton de la façade sont les armes de la ville, une grosse pomme de pin en bronze, les mêmes qu'avait Rome sous Auguste. Dans le vestibule, les bustes des empereurs romains depuis César jusqu'à Othon. La Salle dorée a 17 m. de haut, 19 de large et 36 de long. Du haut de la tour, on a une vue très-étendue.

Le clocher dit *Perlach-Thurm* (pl. 33), près de l'hôtel de ville, a pour girouette une statue de *Cisa*, déesse protectrice d'Augsbourg. — Vis-à-vis de l'hôtel de ville, la *Bourse* (pl. 5), et au N. sur la place Louis, une *fontaine*, avec la statue de l'empereur Auguste, fondateur de la ville, par Hub. Gerhardt, de 1549.

La rue Caroline conduit d'ici, au N., à la place de la Parade et à la cathédrale: à dr., le *palais épiscopal* (pl. 4).

La CATHÉDRALE (*Dom*; pl. 20) est une église goth. irrégulière commencée au x^e s. et transformée au xiv^e et au xv^e s. On remarquera les portails N. et S. du chœur de l'E.

Intérieur. A l'entrée de la nef latérale du S., dans la partie basse, une porte en métal de l'an 1070 (?), divisée en 35 champs garnis de toute sorte de figures. Les fenêtres ont de beaux vitraux peints, anciens et modernes, et les autels, des tableaux de l'école allemande, entre autres de *Holbein le Vieux*, d'*Amberger*, etc. Au mur de la nef du N., les portraits de tous les évêques d'Augsbourg depuis 596.

Les beaux cloîtres au N., du style ogival flamboyant, renferment un certain nombre de pierres tumulaires fort anciennes.

De la place Louis se détache, au S., la rue *Maximilien* (*Maximilianstr.*), la principale de la ville. On y voit deux *fontaines*, de Mercure et d'Hercule, l'une et l'autre par *Adr. de Vries*, fondues de 1596 à 1599. A dr., la belle MAISON DES *FUGGER*, dont l'extérieur a été orné de 1860 à 1863, par *F. Wagner*, d'Augsbourg, de fresques relatives à l'histoire de la ville et de la célèbre famille. A quelques pas de là, à l'O., dans la rue *Philippine Welser*, la statue en bronze de *J.-J. Fugger* (v. ci-dessus), érigée en 1857.

A l'extrémité S. de la rue *Maximilien*, s'élèvent deux églises, *St-Ulrich* (pl. 26), affecté au culte protestant, et *St-ULBICH-ET-*

STE-APRA, servant aux catholiques. Cette dernière est du style ogival, et sa haute nef date de 1467-1499.

STE-ANNE (pl. 7), autre église goth. bâtie de 1472 à 1510, avec des cloîtres, possède des tableaux de la vieille école allemande.

L'ÉGLISE DES CARMES (*Barfüßer-Kirche*; pl. 19) contient également des tableaux allemands des XVII^e et XVIII^e s.

LA GALERIE DE PEINTURE (*Gemäldegalerie*) dans le bâtiment de l'école polytechnique, un ancien couvent (pl. 10), est ouverte tous les jours de 9 h. à 1 h. (75 pf.).

Cette galerie est très-remarquable à cause de ses toiles de l'ancienne école allemande; on trouvera difficilement ailleurs une collection aussi complète et aussi précieuse d'œuvres de maîtres de l'école souabe, de Holbein le Vieux, de Jean Burgkmair, de Barth. Zeitblom, etc.

VESTIBULE: tableaux de *Burgkmair*, *Zeitblom*, *Holbein père*, *L. Cranach*. — SALLE I: *Holbein* et *Burgkmair*, les 7 églises principales de Rome. *Zeitblom*, Histoire de St Valentin, quatre tableaux; *Aldorfer*, le Crucifixion; *Grünwald*, la Descente de croix. — SALLE II, Flamands: *van Dyck*, Arabe à cheval; *Schalken*, le Christ conspué; *Cupp*, Bergers; *Snyders* et *de Vos*, Animaux; *Breughel*, Fête de paysans. — SALLE III, Italiens: *le Titien*, Ste Catherine, Vénus et l'Amour; *Coello*, Isabelle de Castille; *Laufranco*, l'Assomption; *Koch*, paysage. — Les 5 cabinets renferment quelques bonnes petites toiles; entre autres, le 1^{er}, des *Holbein*, *Dürer*, *Burgkmair*, *Wohlgemuth*, *L. Cranach*, les 2^e, 3^e et 4^e, des *Wouwerman*, *Ruysdael*, *Hobema*, *Rembrandt*, et le 5^e, une tête de jeune fille par *Léonard de Vinci*.

83. De Munich à Lindau. Lac de Constance.

221 kil. Chemin de fer. Trajet en 5 h. 1/2 à 8 h. Prix: 17 M 70, 11 M 75, 7 M 55.

Jusqu'à *Pasing*, v. p. 323. On traverse ensuite la *Würm* et on entre dans les marais de *Dachau* (p. 321) après la stat. d'*Aubing*. — 24 kil. *Bruck* (hôt.: *Marthabräu*) ou *Fürstenfeld-Bruck*, sur l'*Amper*, dans un joli site. Dans le voisinage, l'ancienne abbaye de *Fürstenfeld*, de l'ordre de Cîteaux. Près de la stat. de *Graf-rath*, joli coup d'œil à g. sur l'*Ammersee*. Au loin, la chaîne des Alpes. Stat. de *Türkenfeld*, *Schwabhausen*, *Epsenhäusen*. On traverse le *Lech*. — 57 kil. *Kaufering*.

EMBRANCHEMENT de 5 kil. sur *Landsberg*, vieille ville de 4,900 hab., sur le *Lech*, avec une église du style ogival tertiaire.

Stat. d'*Igling* et son château. — 68 kil. *Buchloe* (*buffet*), où aboutit une ligne venant d'*Augsbourg* (R. 84).

EMBRANCHEMENT de 47 kil. sur *Memmingen* (p. 263). Stat. sans importance, sauf *Mindelheim* (19 kil.), petite ville ancienne de 3,000 hab.

A *Pforzen*, on entre dans l'*Algäu*, le bassin de la *Wertach*. Sur l'autre rive, l'ancien couvent d'*Irrsee*, aujourd'hui maison d'aliénés. A l'horizon, la *Zugspitze* (2975 m.), la *Hochplatte* (2091) et le *Sæuling* (2052).

89 kil. *Kaufbeuren* (hôt.: *Sonne*; *Hirsch*). Ensuite *Biessenhofen* (à *Füssen*, etc., v. p. 328), *Ruderathofen*, *Aitrang* et *Günzsch*, où se trouve un vieux couvent transformé en brasserie. Belle vue sur le *Günzthal*; à dr., *Obergünzbourg*.

Stat. de *Wildpolderied* et de *Betzgau*. Puis on franchit l'*Iller*. 131 kil. **Kempten** (697 m.; hôt.: *Krone*; *Post*; *Algæuer Hof*). ville de 12,800 hab. très-bien située, le *Campodunum* des Romains, autrefois la résidence de puissants princes-abbés, dont on voit dans la ville haute le château très-considérable, du XVIII^e s. A côté s'élève une belle église à coupole. Belle vue sur les montagnes, des promenades au S. de la ville. où sont les ruines d'un ancien château, la *Burghalde*.

Se placer maintenant à g. pour la vue. Les montagnes se rapprochent. Chemin de fer pour *Ulm*, v. p. 263-264.

Au delà de *Waltenhofen*, trois bras du petit lac de *Nieder-Sonthofen* (683 m.). Plus loin, *Oberdorf* et les ruines du château de *Lauenbourg*. Avant *Immenstadt*, la voie se rapproche de l'*Iller*. A g., le *Grünten* (v. ci-dessous).

153 kil. **Immenstadt** (720 m.; hôt.: *Kreuz*; *Hirsch*), petite ville industrielle, pittoresquement assise au pied de l'*Immenstadter-Horn* (1539 m.) et du *Mittag* (1429 m.), et sur les bords du *Steigbach*. A l'E., d'autres montagnes de l'*Algäu*.

L'ascension du *Stuiben* (1764 m.) se fait en 3 h. 1/2 d'*Immenstadt*. Beaucoup de personnes en préfèrent la vue à celle du *Grünten*.

EMBRANCHEMENT de 9 kil. d'*Immenstadt* à *Sonthofen* (736 m.; hôt.: *Engel*; *Adler*), dans la vallée de l'*Iller*. C'est le meilleur point de départ pour monter au *Grünten* (1733 m.), le Rigi de la Haute-Souabe. On prendra un guide (1 *M.* 50). On peut aller en voiture jusqu'à *Buryberg* (aub.: *Löwe*), 1 h. 1/2 plus loin, au pied de la montagne. Il y a une bonne auberge à 25 min. du sommet. La vue de la cime est surtout belle vers le soir; elle embrasse la moitié orientale du lac de *Constance* et le *Sentis*.

La voie tourne ensuite brusquement à l'O. et arrive sur le bord de l'*Alpsee*, lac qu'elle côtoie au N. sur une digue de 800 m. Puis la vallée de la *Constanz-Ach*, qui alimente le lac. — 170 kil. *Oberstaufen* (792 m.), sur la limite des bassins du Danube et du Rhin. Immédiatement avant la station, après un tunnel, coup d'œil surprenant à l'O. sur les montagnes boisées de *Bregenz* et les hauteurs couvertes de neige de l'*Appenzell*. La voie descend de 397 m. jusqu'au lac de *Constance*.

Stat. de *Harbatzhofen* et de *Ræthenbach*. Avant cette dernière. un viaduc long de 585 m. et haut de 59. Stat. de *Hergatz*, *Stockenweiler*. *Schlachters* et *Oberreitnau*. La ligne contourne le *Hoienberg*. Vue magnifique sur le lac de *Constance*: à g., *Bregenz*; au premier plan, *Lindau*, et au delà du lac, les montagnes de *St-Gall* et d'*Appenzell*, dominées par le *Kamor*, le *Hohenkasten*. l'*Altmann* et les cimes neigeuses du *Sentis*. Le train traverse un bras du lac sur une longue jetée.

221 kil. **Lindau**. *Hotels*: **Bayrischer Hof* (ch. et boug., 2 *M.*; serv., 60 pf.; din., 2 *M.*), *Bad-Hôtel*, tous près de la gare et de l'embarcadere des bateaux; **Krone* ou *Poste*, *Reutemann*, *Deutsches Haus*, tous deux sur le port; *Helvetia*, pas cher. — *Restaur.* *Schützengarten* (belle vue); *Restaur.* de la gare.

Lindau, forteresse et ville de commerce considérable au moyen âge, est bâtie sur une île du lac de Constance et communique avec la rive par la digue du chemin de fer, et par un pont de bois. Sur le port s'élève une statue de *Maximilien II*, en bronze, par Halbig. Le piédestal est décoré des armoiries des villes qui ont érigé la statue, avec les figures symboliques de la Navigation, de l'Industrie, du Commerce et des Sciences. A l'extrémité de la jetée du S. se dresse, sur un socle de 10 m., un lion assis, en granit, de 6 m. 50 de haut; l'autre jetée est terminée par un phare (belle vue du sommet; 30 pf.).

Excursions. Jolie promenade sur la rive O. (traverser la digue du chemin de fer, à g.), à *Schachenbad* (1/2 h.), dans un site charmant sur le bord du lac, et à *Lindenhof* (1/4 d'h.; villa Gruber), où il y a un magnifique parc, des serres, etc. (entrée libre le mardi et le vendr.; les autres jours, 1 \mathcal{M} de pourb.; fermé le dim.). 10 min. plus loin le château d'*Altwind*. — On a une belle vue du **Hoierberg* (456 m.), hauteur à 3/4 d'h. de là (auberges). — Pour le chemin de fer de *Bregenz* (*Gebhardsberg*, *Pfänder*, etc.), par *Lochau*, v. R. 111.

Le lac de Constance, en all. *Bodensee* (395 m.), a environ 30 lieues de tour, 14 de long, de Bregenz à l'embouchure de la Stockach, et 3 de large, avec une profondeur maximum de 278 m., entre *Friedrichshafen* et *Arbon*. Il est surtout alimenté par le *Rhin*, qui y pénètre entre Bregenz et Rorschach, où ses alluvions forment un grand delta, et il en sort près de Constance. La vaste nappe de ses eaux d'un beau vert-clair, ses rives, qu'animent de nombreuses localités, les belles montagnes boisées qui s'élèvent au S. et au-dessus desquelles se montre, dans le lointain, la chaîne des Alpes du canton d'Appenzell, surtout le *Sentis*, et quelques sommets couverts de neige des Alpes du Vorarlberg, qu'on découvre au S.-E. par un temps clair, tout est propre sur ce lac à faire une vive impression. Les rives de l'E. et de l'O. sont généralement plates; au N., ce n'est qu'au loin que se montrent quelques hauteurs.

Les localités principales aux alentours sont *Friedrichshafen*, *Lindau*, *Bregenz*, *Rorschach*, *Romanshorn*, *Constance* (*Schaffhouse*), *Meersbourg*, *Ueberlingen* et *Ludwigshafen*. Il circule entre elles 25 bateaux qui font le service au moins une fois par jour et 4 à 5 f. sur les lignes principales: *Lindau-Rorschach*, en 1 h. 1/4; *Lindau-Romanshorn*, 1 1/2; *Friedrichshafen-Rorschach*, 1 1/4; *Friedrichshafen-Romanshorn*, 1; *Friedrichshafen-Constance*, 1 1/2; *Constance-Romanshorn-Rorschach*, 2 h. Les heures de départ changent souvent, mais cependant celles des lignes principales correspondent généralement avec l'arrivée des trains. Les rives du lac appartenant à différents Etats, il y a inspection de la douane à l'entrée de chaque port. Voir *la Suisse*, par *Baedeker*.

84. D'Augsbourg à Inspruck. Hohenschwangau.

44 h. (220 kil.). Chemin de fer jusqu'à *Oberdorf*, 73 kil., trajet en 2 h. 10 à 3 h., pour 10 \mathcal{M} 50, 8 \mathcal{M} 85 ou 4 \mathcal{M} 50. — D'*Oberdorf*, diligence tous les jours à 10 h. 40 du mat., menant en 4 h. 1/2 à *Füssen*, en 7 h. à *Reutte*, et de là omnibus tous les jours à 5 h. 1/2 du matin, conduisant à *Inspruck* en 11 h.

On traverse d'abord le *Lechfeld*, où Othon I^{er} battit les Hongrois en 955. — Stat. d'*Inningen*. A dr., le château de *Wellenbourg*, qui appartient aux *Fugger*. Stat. de *Bobingen*, *Grossaitingen*, *Schwabmünchen* et *Westereringen*.

40 kil. *Buchloe*; puis *Kaufbeuren* et *Biessenhofen* (v. p. 325). — Ensuite un embranch. de 7 kil. jusqu'à *Oberdorf*, bourg avec un château.

LA ROUTE DE FÜSSEN (31 kil.) est monotone. Le *Sæuling* (p. 329) et l'*Aggenstein-Spitz* se font remarquer au milieu des montagnes à l'arrière-plan. — 1 h. $\frac{1}{2}$, *Stetten* (Poste). A l'E., l'*Auerberg* (1047 m.; belle vue). — 2 h. $\frac{1}{4}$, *Rosshaupten*. On entre dans la large vallée du *Lech*.

2 h. $\frac{1}{2}$. *Füssen* (hôt: *Poste*; *Sonne*; *Mohr*), petite ville au bord du *Lech* et sur une colline couronnée par un château des anciens évêques d'Augsbourg, de 1322, restauré de nos jours (plafond en bois décoré de belles peintures). A côté du château, l'abbaye de bénédictins de *St-Mang*, et l'église collégiale de *St-Magnus*, construite en 1701 et ornée de marbres, de fresques et de dorures. Il y a dans le chœur un très-vieux portrait de Charlemagne et un autre de St Léopold. Dans la crypte romane, la chapelle *St-Magnus*, où l'on conserve le calice, l'étoile et la crosse de ce saint (m. 654), et où sont quatre statues en marbre. A g., à côté du portail, l'entrée de la chapelle *Ste-Anne*, où se voit une Danse des morts du commencement du XVIII^e s. et un beau Crucifixion en bois.

Sur la rive dr. du *Lech*, du pont près de l'église, un chemin de la croix conduisant en $\frac{1}{2}$ h. au *Calvaire* (*Calvarienberg*), dont le sommet offre un beau panorama. — De là, on descend à l'E. dans la vallée vers le *Schwansee*, longe la rive méridionale de ce lac, puis monte en zigzag, pour continuer en haut dans la direction du S., par le chemin de voitures à g., et descendre à dr., à la bifurcation, vers l'hôtel au pied du château, à 1 h. du *Calvaire*.

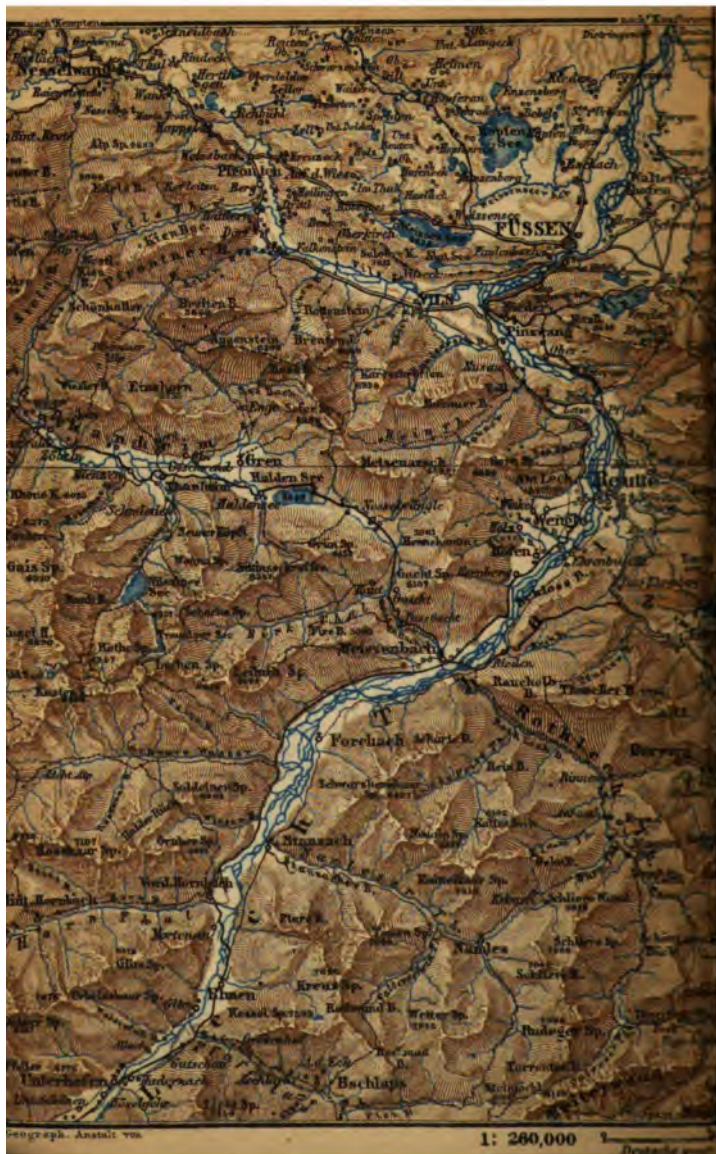
Le chemin de *Füssen* à *Hohenschwangau* (1 h. $\frac{1}{4}$) passe devant une chute du *Lech* ($\frac{1}{4}$ d'h.), s'écarte de la route à g., près du poteau qui indique la frontière bavaroise, et prend entre le mont *Calvaire* à g. et le *Schwarzenberg* à dr., le long du *Schwansee*, pour arriver en 1 h. au château et au village de *Hohenschwangau* (hôt.: *Alpenrose*).

L'ancien château féodal de **Hohenschwangau*, qui fut dévasté en 1809 par les Tyroliens, est situé sur un mamelon boisé, à 887 m. au-dessus du niveau de la mer. Le roi Maximilien (m. 1864) l'acheta en 1832 et le fit reconstruire par *Quaglio*, *Ohlmüller* et *Ziebland*, et décorer de belles fresques par des artistes de Munich. En l'absence de la famille royale, on peut le visiter toute la journée, sinon (ordin. en juillet et août) seulement entre 4 et 6 h. du soir (1 M. de pourb.).

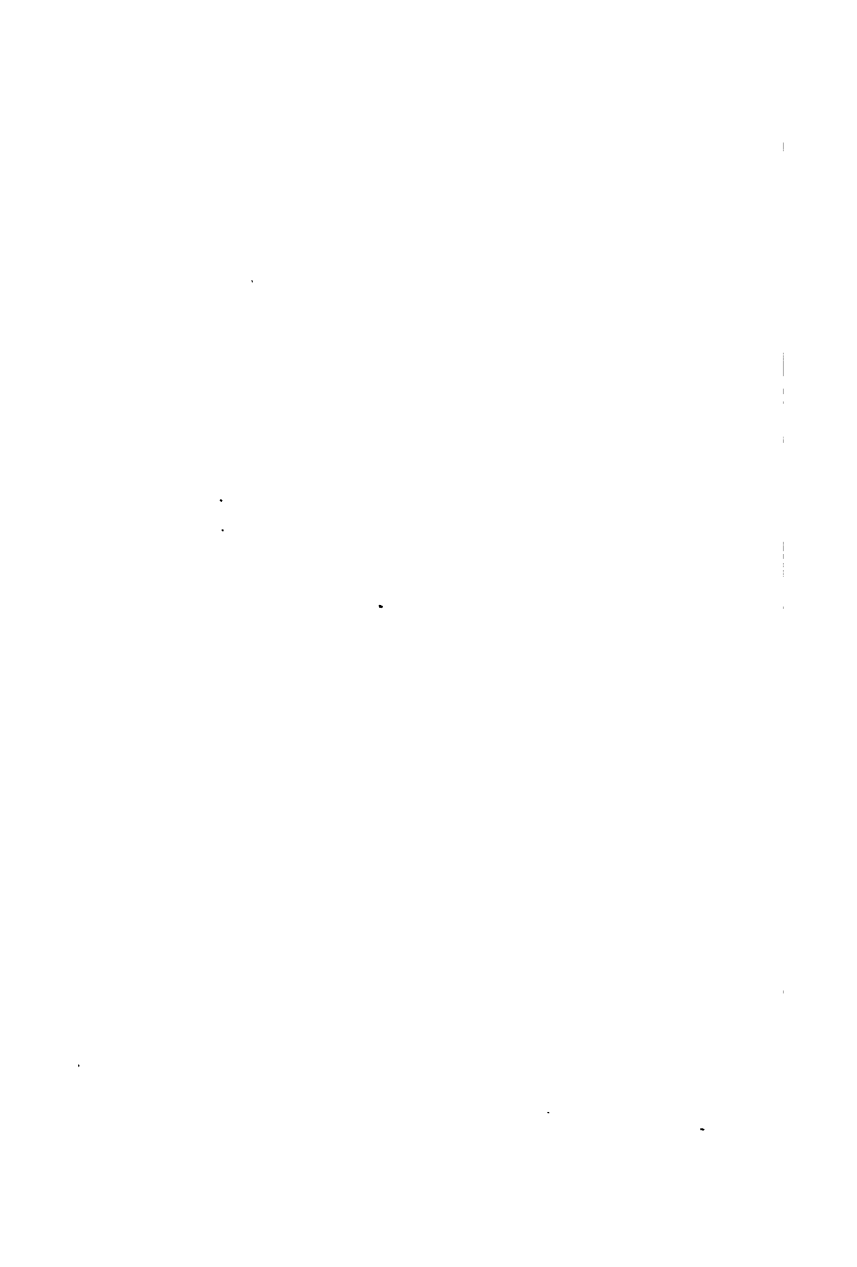
L'ascension jusqu'au château se fait par un chemin en lacets autour du mamelon. La grande entrée est surmontée de deux porte-bannières par *Schwanthaler*. Dans la cour, à g., la fontaine de la *Vierge*, ornée d'une Vierge peinte par *Glink*. Au-dessus des offices, des fresques, etc. Dans le petit jardin, la fontaine du *Cygne* (*Schwan*), par *Schaller* de Vienne. A côté, à dr., le *Bain de marbre* (*Marmorbad*), salle de bains taillée dans le roc et ornée de deux Nymphes de *Schwanthaler*. Un peu plus loin, la fontaine aux *Lions*, de *Schwanthaler*, composée de quatre lions versant de l'eau et portant un grand bassin d'où sort un jet de 13 m. de haut.

... Dans le vestibule du château, des armures, des armes, etc.









PREMIER ÉTAGE: *salle du Chevalier du cygne*, 4 fresques, tirées de la légende de ce chevalier, d'après des dessins de Ruben, élève de Cornélius; *salle de Schyren*, 8 fresques relatives à l'histoire de la Bavière, par Lindenschmitt; *salle Orientale*, Souvenirs du voyage du roi en Orient, peintures par Wibmer et D. Monten; *salle de Schwangau*, 7 fresques par Lindenschmitt, l'Histoire du château; *salle de Berthe*, 5 fresques d'après Schwind, l'Histoire des parents de Charlemagne; *salle des Dames*, 11 fresques d'après Schneider, la Vie des Allemandes au moyen âge, et l'histoire d'Agnes, femme d'Othon de Wittelsbach. — **SECOND ÉTAGE:** *salle des Héros*, 16 fresques tirées de la légende de la Wilkina, analogue au poème des Nibelungen, par Schwind (2^e armoire, statuettes du tombeau de l'empereur Maximilien à Inspruck); *salle des Hohenstaufen*, 6 fresques de Lindenschmitt; *salle des Gueifes*, 6 autres du même, l'Histoire du duc Henri le Lion; *salle d'Autharis*, 4 d'après Schwind, la Demande en mariage de la princesse Theudelinde par Autharis roi des Lombards; *salle des Chevaliers*, Vie des chevaliers au moyen âge, 9 sujets d'après Schwind. — La chapelle a des vitraux peints.

Des fenêtres des différentes pièces, on a de charmants points de vue, surtout du balcon du cabinet du roi. Un petit temple ouvert, à l'extrémité d'un rocher, 5 min. à l'E. du château, offre également une jolie vue du lac appelé l'Alpsee.

§1. **Environs de Hohenschwangau.** Un large et bon chemin derrière l'hôtel monte en 20 min. au château de *New-Schwanstein* (1008 m.), dans un site magnifique, sur un rocher escarpé au-dessus du *ravin de la Pöllat*. Ce château, bâti par le roi Louis II, n'est pas encore achevé. On y a une vue splendide au N., sur la vaste plaine du Lech dans laquelle sont plusieurs lacs: à g., entre le Schwansee et l'Alpsee, le château de Hohenschwangau. Au S., le ravin sauvage de la Pöllat, avec sa cascade et son pont (v. ci-dessous).

En revenant sur ses pas pendant 5 min., on trouve à dr. du chemin de voitures un sentier qui mène en 10 min. à une clairière au milieu du bois, où la vue est aussi très-étendue. 5 min. plus loin, la *Marienbrücke*, joli pont très-hardi, sur le ravin et la chute de la Pöllat, à une hauteur de 90 m. On a aussi de là une vue superbe, particulièrement sur le château de Neu-Schwanstein et sur le *Seuling*, qui domine toute la chaîne de Hohenschwangau: la chute même de la Pöllat est cachée par le pont. Pour y aller, descendre le chemin à dr. en deçà de ce pont. De là, on revient au pont, puis à l'auberge en 20 min.

L'ascension du *Seuling* (2087 m.), avec un guide, demande 4 à 5 h., et devient difficile vers la fin: panorama très-étendu.

Les piétons qui veulent aller à Reutte (2 h. $\frac{3}{4}$), n'ont pas besoin de retourner à Füssen. Un bon chemin y conduit à travers la forêt. Ce chemin prend à l'O. de l'auberge et longe la rive N. de l'*Alpsee* (811 m.), joli lac entouré de promenades. A 10 min. de l'auberge, à g., une *place Pindare*, ainsi nommée parce que Maximilien II y venait lire le poète grec; on y a une très-belle vue sur le lac, le *Seuling*, etc. — A l'extrémité du lac, on retombe sur la route; 50 min. plus loin, la douane autrichienne; on tourne à g.; puis encore quelques pas à dr. sur le sentier étroit; on traverse la prairie pour rejoindre la grande route (15 min.); on monte en $\frac{3}{4}$ d'h. au *Kniepass* (924 m.), défilé dans le fond duquel bouillonne le Lech, et l'on descend en $\frac{3}{4}$ d'h. à *Pfach* (v. ci-dessous).

La route de Füssen à Reutte (3 h. $\frac{1}{4}$) passe devant la chute du Lech (p. 328), à travers une gorge étroite, pour atteindre bientôt la frontière autrichienne (aub.: *Weisses Haus*; bon vin), franchit le Lech, sur le pont dit *Ulrichsbrücke* (35 min.), et repasse sur la rive dr. à *Pfach* (2 h.). Pour les piétons, il est plus court et plus intéressant d'aller du pont à Pfach (1 h. $\frac{1}{2}$) par *Pinzwang* et le *Kniepass* (v. ci-dessus). Au delà de Pfach, on traverse l'*Ache* (v. ci-après) et l'on est en $\frac{3}{4}$ d'h. à $\frac{1}{2}$;

Reutte (849 m.; hôt.: *Post; Krone; Hirsch*), bourg avec de belles maisons, au centre du bassin d'un ancien lac traversé par le Lech et entouré de hautes montagnes. L'église des communes Reutte et *Breitenwang*, 15 min. à l'E., possède une Danse macabre en bas-reliefs de stuc.

DE REUTTE À PARTENKIRCHEN, 8 h. On prend pour cette excursion le chemin de voitures à dr. de l'église, qui monte sur le versant du Tauern et qui passe le *Rossrücken* (1 h.). Après le 2^e pont, près de la borne 18, un sentier conduit à g., en 5 min., à la cascade de *Stauben* (*Staubenfall*), belle cascade entourée de bois, d'une hauteur de 30 m., formée par l'Ache. Il y en a une plus petite 10 min. plus haut. De là, on revient à dr. à la route, non loin d'une chapelle (10 min.). On arrive ensuite en 1/4 d'h. au *petit*, puis au *grand Plansee* (859 m.), lac d'un vert sombre, entouré de montagnes boisées. Un bon chemin de voitures, qui longe la rive N., passe devant le *Kaiserbrunnen* et mène en 1 h. 1/2 au poste autrichien (aub. près du lac). Une route partant de cet endroit, au N., va par la vallée d'Ammerwald et de Graswang, en 6 h., à *Ittal*, dans l'Ammergau (p. 331). Celle de Partenkirchen quitte bientôt le lac, traverse un défilé et se dirige, par la jolie vallée de la *Naidrach*, sur la maison occupée par la douane, nommée *Im-Griesen* (aub.), à 5 h. de Reutte, puis par la vallée de la *Loisach*, en 3 h., sur Partenkirchen (p. 331).

A l'O. de Reutte sont les ruines considérables de la *forteresse d'Ehrenberg*, détruite en 1800 par les Français, au-dessus du défilé du même nom et sur une montagne isolée couverte de pins. le *Schlossberg* (1000 m.). Au S., à l'arrière-plan, le *Thaneler* (2335 m.). dont les anfractuosités sont remplies de neige.

La nouvelle route contourne le *Schlossberg* et monte au-dessus du défilé, qui est encore fermé par une porte, l'*Ehrenberger Klaus* (3/4 d'h.; aub.), et elle redescend dans une belle vallée entourée de montagnes, où se trouve *Heiterwang* (2 h.; aub.). — Les piétons feront mieux de suivre l'ancienne route qui passe par le défilé même. — A g., dans la vallée, le petit lac de *Heiterwang*. 1 h. plus loin, *Büchelbach* (aub.). A *Lahn*, on atteint la *Loisach*. et on descend dans une large et verte vallée à (1 h. 3/4)

Lermoos (992 m.; hôt.: *Post; Drei Mohren*). A l'E., les hautes montagnes nues de la chaîne du *Wetterstein*.

Vient ensuite, jusqu'à *Nassereit*, le plus beau de tous les passages du Tyrol bavarois, qu'on ne devrait parcourir qu'en voiture découverte ou à pied (4 h.), le mieux du S. au N.

A 1/2 h. au S. de Lermoos, le village de *Bieberwier* (aub.). Puis on monte jusqu'au lac *Weissensee* (3/4 d'h.; à g.); on passe au *Blindsee* (1/2 h.; à dr.) et on arrive au col du *Fern* (1227 m.; aub.), à 2 h. 1/4 de Lermoos et 1 h. 3/4 de *Nassereit*. Ici, la nouvelle route se sépare de l'ancienne; elle longe à l'E. le flanc de la montagne, en faisant encore de grands circuits, tandis que l'autre est de 3/4 d'h. plus courte. A dr., le château excessivement pittoresque de *Fernstein*. Dans l'étroite gorge couverte de pins, sur un cône de rocher, au milieu d'un petit lac sombre appelé le *Fernsteinssee*, les ruines du château de *Sigmundsbourg*. La route traverse, l'extrémité du lac et on arrive (1 h. 3/4) à

Nassereit (829 m.; hôt.: *Post*; *Platzwirth*), village dans un joli site, d'où une autre route conduit à Landeck (p. 471). Ensuite on franchit un contre-fort du *Tschürgant*, à travers une forêt de mélèzes et de sapins. — 2 h. *Obsteig* (836 m.: aub.: *Løwe*). Puis on descend. A dr., dans le fond, les ruines du château de *Klamm*. Vue étendue sur la vallée de l'*Inn*; à l'E., à l'arrière-plan, le *Solstein* (2856 m.). — 1 h. *Obermiemingen* (aub.). La route passe à travers des rochers près d'une filature. — 2 h. *Telfs*. De là à *Innsbruck* (6 h. $\frac{1}{2}$); v. p. 475.

85. De Munich à Innsbruck.

A. Par Partenkirchen.

Voir la carte, p. 328.

35 h. CHEMIN DE FER jusqu'à *Weilheim*, en 2 h. $\frac{1}{4}$, pour 4 *M* 35, 2 *M* 90 et 1 *M* 85. — Ou bien en chemin de fer à *Starnberg*, en bateau à vapeur à *Secshaupt* et de là, par l'omnibus qui correspond avec le dernier bateau, en 3 h. à *Murnau*. — De *Weilheim*, omnibus de la poste, 2 f. par j., en 6 h. $\frac{1}{2}$, pour *Partenkirchen* (4 *M* 40); en 9 h. $\frac{1}{2}$ pour *Mittenwald*, et de là à *Innsbruck*, omnibus tous les jours, en 6 h., pour 4 *M* 50.

Jusqu'à *Weilheim*, v. p. 322. A dr., le *Hohe-Peissenberg* (p. 322). La route passe à *Etting* et à *Spatzenhausen*, et entre les lacs de *Staffel* et de *Rieg*. On atteint en 4 h.,

Murnau (697 m.; hôt.: *Post*; *Pantelbräu*; *Griesbräu*), bourg important, à 20 min. à l'O. duquel est le lac de *Staffel* (651 m.). D'*Ohlstadt*, à 1 h. $\frac{1}{2}$ au S.-E. de *Murnau*, il est facile de faire, avec un guide, l'ascension du *Heimgarten* (1787 m.), qui demande 3 h. $\frac{1}{2}$.

Au delà de *Hahendorf*, la route descend et traverse la *Ramsau*, avant son embouchure dans la *Loisach*, dont on suit la rive g. Près d'*Eschenlohe* (2 h. $\frac{1}{2}$; aub. *Gröbel*), on entre dans les montagnes.

A *Oberau* (1 h. $\frac{1}{2}$; aub.), à l'O., la route de l'*Ober-Ammergau*.

D'abord une montée assez raide jusqu'à *Ettal* (1 h.), où il y a un ancien couvent. L'église a un plafond peint et un orgue célèbre. *Ettal* est situé au pied de l'*Ettaler Mandl* (1641 m.). L'ascension de cette montagne escarpée est difficile (3 h., avec un guide). On descend ensuite, dans la vallée de l'*Amper*, en 1 h., à *Ober-Ammergau* (841 m.; aub.: *Schwabenwirth*; *Ochs*; *Rose*), village célèbre par ses représentations du *Mystère de la Passion*, qui ont eu lieu jusqu'à présent tous les 10 ans, la dernière fois en 1870-71. Les habitants sont surtout occupés à la confection d'objets en bois sculpté et en ivoire. A $\frac{1}{4}$ d'h. à l'O., un calvaire colossal par *Halbig*, érigé en 1875.

Au delà d'*Oberau*, on a devant soi la large vallée de *Partenkirchen*. Près de *Farchant* (1 h.), à g., la gorge de *Kuhftucht*. La route de *Partenkirchen* (1 h.) traverse la *Loisach* $\frac{1}{2}$ h. plus loin. A dr., sur le versant du *Kramer*, les ruines de *Werdenfels*. Si l'on veut aller à *Garmisch*, ne point passer la rivière, mais prendre à dr.

Partenkirchen (722 m.; hôt.: *Post*; *Stern*; *Zum Rassen*) est une localité bien située au pied de l'*Eckenberg*, rebâtie dans ces

derniers temps à la suite de plusieurs incendies. Il y a beaucoup d'étrangers en été. Belle église goth. Beau point de vue surtout à côté de *St-Antoine*, pèlerinage où l'on monte en 10 min. (stations). — Une route mène en 20 min. à Garmisch, à l'O.

Garmisch (692 m.; hôt.: *Westermaier zum Husaren*; *Zur Zugspitze*; *Lamm*; *Kainzenfranz*; *Traube*), village sur la *Loisach*, ayant de vieilles maisons pittoresques. On trouve des voitures pour toutes les directions dans les deux localités, chez *Seller*, *Hohenleitner* et *Reiser*. Les prix sont fixés par un tarif.

*EXCURSIONS (bons guides: *Jos. Reindl*, *Krats*, *Deuschl*, *Braun*, de *Partenkirchen*; *Jean* et *Jos. Koser*, de Garmisch; 5 \mathcal{M} par jour):

A la *Partnachklamm* ou *gorge de la Partnach*, 1 h., guide inutile. Sortir de *Partenkirchen* du côté O., quitter le chemin au bout de 40 pas pour se diriger à dr. vers le *Kainzenbad* (v. ci-dessous); on est en 1/2 h. au 1^{er} pont, à l'issue de la vallée de la *Partnach* (10 min. en deçà, un chemin direct de Garmisch); au poteau de l'autre côté, à g.; au bout de 15 min., repasser par un 2^e pont sur la rive dr. De l'autre côté de ce pont, le chemin escarpé à g. monte à *Graseck*; le sentier de la gorge est à dr.; il est toujours bon et garni de parapets. Au bout de 6 min., un 3^e pont. C'est au 4^e pont (1/4 d'h.; 70 m. au-dessus de la rivière) que se trouve la plus belle partie de la *Partnachklamm*. Le sentier monte en zigzag pendant 10 min. jusqu'à la maison forestière de *Vorder-Graseck* (869 m.; restaur.), où l'on a une vue magnifique. — 3 h. 1/2 plus loin, dans le haut de la vallée, le petit et le grand *Blaue Gumpen* (1174 m.), au milieu d'une contrée sauvage. La *Partnach* sort à l'extrémité de cette partie de la vallée des neiges de la *Zugspitze*.

A l'*Eckbauer* (1051 m.), 2 h. 1/2; guide 2 \mathcal{M} 50. Magnifique panorama. Au *Badersee*, 1 h. 3/4. Chemin de voit. (omnib.), par *Uster-Grainau*.

A l'*Eibsee* (978 m.; en 2 h. 1/2), lac au pied des hauteurs escarpées de la *Zugspitze*. Même chemin que pour le précédent, et de là 3/4 d'h. à pied, ou bien par *Ober-Grainau* (1 h. 1/4), d'où il y a encore 1 h. de chemin. Le lac, avec ses 9 îles, est la propriété de deux familles de pêcheurs. Il y a une bonne auberge. Une barque vous conduit à l'île du milieu, où des coups de feu réveillent l'écho (50 pf.). — Au S.-E., à quelques pas, le joli petit *Frihlensee*.

A la *Hallenthalklamm*, 4 h.; guide, 4 \mathcal{M} ; intéressant pour ceux qui sont exempts de vertige. — Au *Krottenkopf* (2105 m.), 4 h. 1/2; guide, 5 \mathcal{M} ; vue très-étendue.

L'ascension de la *Zugspitze* (2976 m.) est difficile, mais sans danger et excessivement intéressante; elle demande deux jours: guide, 12 \mathcal{M} .

Le *Walchensee* (p. 334) est à 6 h. 1/2 de *Partenkirchen*; on y va en 3 h. 1/2 en voiture, par *Klais* (v. ci-dessous). Pendant presque tout le trajet, on a une vue splendide.

Un bon chemin conduit à *Lermoos* (p. 330), en 5 h. ou 3 h. en voiture (omnibus), par la vallée boisée de la *Loisach*.

La route de *Mittenwald* monte à partir de *Partenkirchen*. A 20 min. à dr., dans le fond, le *Kainzenbad* (eaux sulfureuses). Puis une contrée ondulée et couverte de prairies: à dr., la *Wetterstein-Wand*; en face, le *Karwendel*. — 1 h. 1/4, *Kaltenbrunn*. — 40 min., *Gerold* (à g., un petit lac). — 1/2 h., *Klais*. (A g., le chemin du *Walchensee*, v. ci-dessus). On passe encore devant un petit lac, le *Schmalsee*; on entre dans la vallée de l'*Isar*, et l'on tombe dans la route qui va, au N., à *Walchensee* et *Benedictbeuren* (v. p. 334).

1 h. 1/2. **Mittenwald** (942 m.; aub.: *Post*), dernière localité bavaroise, dominée par les hauteurs escarpées du *Karwendel*, dont

celle de dr. est presque à pic (2382 m.). Les maisons de cette bourgade sont construites d'une façon toute particulière : les pièces du bas en sont généralement voûtées, et elles servaient jadis d'entrepôts pour le marché de Botzen (p. 478), quand le commerce entre Augsbourg et l'Italie se faisait encore par cette route. La principale industrie de l'endroit est la fabrication d'instruments de musique à cordes, qui s'expédient surtout en Angleterre et en Amérique.

On reste dans la vallée de l'Isar jusqu'au *défilé de Scharnitz*, qui forme la frontière entre la Bavière et le Tyrol. Il y avait autrefois une forteresse, qui a été rasée par les Français en 1805. La route recommence à monter au delà de *Scharnitz* (963 m.; aub.).

4 h. $\frac{1}{2}$. *Seefeld* (1176 m.; aub.), village sur un plateau aride, limite des bassins de l'Isar et de l'Inn. Belle église goth. du xv^e s.

La route redescend en décrivant des courbes, qui offrent de superbes points de vue sur la vallée de l'Inn, la *Martinswand* (E.) et les montagnes du S., avec leurs neiges et leurs glaciers. A la dernière courbe, les ruines de *Fragenstein*.

1 h. $\frac{1}{2}$. *Zirl* (632 m.; aub. : *Stern*; *Löwe*). Sur la *Martinswand*, 20 min. à l'E. de *Zirl*, vis-à-vis de la chapelle, une croix qui rappelle l'aventure de l'empereur Maximilien (v. p. 475).

3 h. *Innsbruck* (v. p. 467).

B. Par *Benedictbeuern*, *Kochel* et *Walchensee*.

Voir la carte, p. 328.

89 h. $\frac{1}{2}$. CHEMIN DE FER jusqu'à *Penzberg* (82 kil.), en 2 h. $\frac{3}{4}$, pour 5 \mathcal{M} , 3 \mathcal{M} 30 ou 2 \mathcal{M} 15. — Omnibus de la poste 2 fois par jour de *Penzberg* à *Benedictbeuern*, en 1 h. $\frac{1}{2}$, pour 80 pf.; 1 fois pour *Kochel*, en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 1 \mathcal{M} 50. Il n'y a pas de voiture publique de *Kochel* à *Mittenwald*.

De là à *Innsbruck*, v. ci-dessus.

Jusqu'à *Tutzling*, v. p. 322. On laisse à dr. la ligne de *Weilheim* et on longe le lac de *Starnberg*, qui n'a ici rien de remarquable. Stat. : *Bernried*, *Seeshaupt*, *Stallach*.

62 kil. *Penzberg*, où se termine le chemin de fer (*auberge* près de la gare). Omnibus pour *Tœlz* (3 h.; v. p. 335).

La route traverse la *Loisach* et passe aux petits bains de *Bichl* (aub. *Löwe*).

1 h. $\frac{3}{4}$. *Benedictbeuern* (626 m.; aub. : *Post*; *Zur Benedictenwand*), jadis riche et célèbre abbaye de bénédictins, fondée en 740. Les bâtiments en sont maintenant habités par des invalides et occupés par un haras. A g., la *Benedictenwand*;¹ au S., le *Jochberg*, le *Herzogstand* et le *Heimgarten*. — On passe ensuite à *Ried* et à *Besenbach*.

2 h. *Kochel* (aub. *Fink*), séparé par une hauteur de son lac ($\frac{1}{4}$ d'h.; aub. *Dessauer*). Le lac de *Kochel* (605 m.), de 1 lieue $\frac{1}{2}$ de long et de large, traversé par la *Loisach*, est environné au S. par le *Jochberg*, le *Herzogstand* et le *Heimgarten*. Au N., le *Rohrsee*, autre lac au delà duquel sont de grands marais.

A $1\frac{1}{2}$ h. de Kochel, près de l'aub. *Zum grauen Bären*, la route se rapproche du lac et monte entre le Jochberg et le Herzogstand au *Kesselberg* (841 m.). Dans le haut, on aperçoit les hauteurs du Karwendel et du Wetterstein, et le beau **Walchensee* (800 m.), entouré de bois et de montagnes, et aux eaux d'un beau vert sombre, après le Koenigssee, le plus beau lac de la Bavière; il a 5 lieues de tour. A l'extrémité N., les deux maisons d'*Urfeld* (1 h. $\frac{1}{2}$; aub.).

L'ascension du **Herzogstand* (1756 m.) est fort intéressante et se fait en 2 h. $\frac{1}{2}$ par un bon chemin; on peut aller à cheval presque jusqu'au sommet; un guide est inutile. On y a une vue magnifique sur les hautes montagnes jusqu'aux glaciers de Stubay, et sur la plaine où se voient de nombreux lacs. Une arête étroite, de 1 h. de long, sans danger pour ceux qui ne sont pas exposés au vertige, réunit ce sommet au *Heimgarten* (1787 m.). Derrière le rendez-vous de chasse, se trouve un sentier étroit, offrant de jolis coups d'œil sur le lac et les montagnes, qui descend en 2 h. au village de *Walchensee*.

D'*Urfeld*, la route conduit, à l'O., en 1 h. au petit village de

Walchensee (aub.: Post), situé sur une anse du lac. Il vaut beaucoup mieux traverser le lac (75 pf.); ce n'est que vers le milieu qu'on jouit du panorama. Les maisons de la rive S. sont celles d'*Attlach*. Pour aller à *Mittenwald*, se faire conduire en barque à la pointe du S., près de l'embouchure de l'*Obernach*.

Ensuite la route monte considérablement pour franchir le *Katzenkopf*, et redescend vers la même extrémité S. du lac, en passant l'*Obernach*. Elle atteint à *Wallgau* (1 h. $\frac{1}{2}$) la vallée de l'*Isar*. A *Krün* (aub.), le village voisin ($\frac{1}{4}$ d'h.), un chemin de voitures menant en 1 h. à *Klais* (p. 332).

2 h. $\frac{1}{2}$. *Mittenwald*. Puis, jusqu'à *Inspruck*, v. p. 333.

C. Par Tölz et Mittenwald.

Chemin de fer jusqu'à *Tölz* (58 kil.), en 2 h. $\frac{1}{4}$, pour 4 *M* 85, 3 *M* 10 ou 2 *M* — Omnibus de la poste de *Tölz* à *Lenggries*, 2 f. par j., en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 90 pf.; à *Benedictbeuern*, 1 fois, en 2 h.; à *Penzberg*, 1 fois en 2 h. $\frac{1}{4}$.

Cette ligne laisse à dr. celle d'Augsbourg et fait une grande courbe au S. A g., la *Theresienwiese* avec la *Ruhmeshalle* et la *Bavaria*; à dr., à l'horizon, les Alpes. A g., les lignes de *Braunau* (p. 342) et de *Rosenheim* (ligne directe, p. 338). — 11 kil. *Grosshesselohe* (p. 321). On traverse l'*Isar*; à g., sa vallée ravinée, et au loin Munich. Stat. de *Deisenhofen* et de *Sauerlach*.

37 kil. *Holskirchen* (hôt.: *König Otto*; buffet), bourg considérable, à 10 min. du chemin de fer et stat. où s'embranchent les lignes de *Rosenheim* (p. 338) et de *Schliersee* (p. 337). Belle vue derrière la gare sur les Alpes, en particulier sur le *Wendelstein* (p. 337). — 48 kil. *Schaftlach*, stat. pour *Tegernsee* (v. p. 335).

58 kil. *Tölz* (671 m.; hôt.: *Post*; *Bürgerbräu*), petite ville fort bien située et prospère sur une colline au bord de l'*Isar*. Grandes brasseries et commerce de bois. La vue y est belle, surtout du jardin de l'hôtel du *Bürgerbräu* et du Calvaire (*Calvarienberg*):

à l'arrière-plan, au S.-O., la longue *Benedictenwand* et le *Kirchstein*. Sur la rive g., près du cimetière, commencent les maisons, les villas, etc., destinées aux malades qui viennent prendre les eaux de *Krankenheil* (hôt.: *Sedmaier*; *Curhôtel*; *Zollhaus*, $\frac{1}{4}$ d'h. à l'O.; — chambres garnies, à partir de 1 \mathcal{M} , dans les villas *Herder*, *Bellevue*, *Dreyer*, *Dibold*, etc.).

DE TÖLZ AU WALCHENSEE, deux chemins de voitures: par *Kochel* (7 h.) ou par la *Jachenau* (8 h.). — Celui de *Kochel* passe par *Stallau*, *Heilbrunn* (2 h.; eaux minérales), *Enzenau*, *Unter-Steindach* et *Bichl* (1 h. $\frac{1}{2}$), sur la route de *Penzberg* à *Kochel* et *Mittenwald* (p. 332). — L'autre chemin, mène d'abord à *Lenggries* (v. ci-dessous), puis à *Wegscheid* (1 h.), où il quitte la vallée de l'Isar pour traverser plus loin la vallée solitaire de *Jachenau*. Au bout de 3 h., une auberge assez chère, $\frac{1}{2}$ h. plus loin, le village de *Jachenau* (aub.), après lequel on monte et traverse un bois, pour descendre à *Sachenbach* (1 h. $\frac{1}{4}$), à l'extrémité E. du *Walchensee*, puis à *Urfeld* ($\frac{3}{4}$ d'h.: p. 334). Il vaut mieux traverser le lac. Si l'on va à *Mittenwald*, se diriger vers l'angle S.-O. sans toucher à *Urfeld*.

La route de *Tölz* à *Mittenwald* (13 h.), passe 2 h. $\frac{1}{4}$ plus loin à *Lenggries* (aub.); sur une hauteur en face, le château de *Hohenbourg* et ensuite, toujours par la rive dr. de l'Isar à *Fleck*, *Hohenreut* et *Winkel* (1 h. $\frac{1}{2}$). La vallée se rétrécit et tourne à l'O. — 2 h. *Fall* (2 aub.). Un peu avant, on traverse la *Walchen* ou *Ache*, écoulement de l'Achensee. A dr., un rapide de l'Isar, qui est barrée par un rocher. Puis la route s'élargit. — 2 h. *Vorder-Riss* (784 m.), château de chasse royal, dans la vaste et solitaire *Kramets-Au*, à l'embouchure de la *Ries* dans l'Isar et en vue du *Wetterstein*, à l'O., et du *Karwendel*, au S. Logis, etc., à la maison forestière.

La route traverse ici l'Isar et mène en 3 h. à *Wallgau* (p. 334), sur la route de *Walchensee* à *Mittenwald* (2 h. $\frac{1}{4}$; p. 332).

D. Par *Tegernsee*, *Wildbad Kreuth* et l'*Achensee*.

32 h. $\frac{1}{2}$. CHEMIN DE FER jusqu'à *Schaftlach* (48 kil.), en 1 h. $\frac{3}{4}$; de là omnibus de la poste pour *Kreuth* par *Tegernsee*, 2 f. par j., en 3 h. $\frac{1}{2}$ (2 et 3 \mathcal{M}) et en outre 2 fois pour *Tegernsee* seulement (1 \mathcal{M} 20 et 1 \mathcal{M} 80). Voit. à 1 chev. de *Schaftlach* à *Tegernsee*, 7 \mathcal{M} ; à 2 chev., 12 \mathcal{M} — De *Kreuth*, CHAISE DE POSTE, l'après-midi, pour *Achenkirch* et de là, le lendemain matin, pour *Ienbach*, en tout 6 h., pour 6 \mathcal{M} — Omnibus pour la *Scholastica* (p. 336), de juin à oct., t. les j., à 7 h. du matin, en 3 h. $\frac{1}{2}$. — Voit. de *Kreuth* à la *Scholastica*, du village, à 1 chev., 14 \mathcal{M} ; des bains, à 2 chev., 20 \mathcal{M} ; voit. à 1 chev. de la *Scholastica* à *Ienbach*, 5 fl. et un pourb. Dans la direction opposée, d'*Ienbach*: voit. à 1 chev. pour *Buchau*, 3 fl. 30; à 2 chev., 5 fl. 80 kr.; pour l'*Achensee*, 5 ou 7 $\frac{1}{2}$; *Achenkirch*, 5 $\frac{1}{2}$ ou 8; *Kreuth*, 10 ou 16; *Tegernsee*, 12 ou 19 fl.: le chevaux de relais se paient en sus.

Chemin de fer jusqu'à *Schaftlach*, v. p. 334. La route de *Tegernsee* va à dr. par *Haus*, *Georgenried* et *Finsterwald*. Elle atteint près de *Gmund* le *Tegernsee*, lac de 1 h. $\frac{1}{2}$ de long et $\frac{1}{2}$ h. de large, à l'endroit où en sort la *Mangfall*. Puis encore *St-Quirin*, sur la rive de l'E.

2 h. $\frac{1}{2}$. *Tegernsee* (732 m.). — Hôt.: *Post*, à l'extrémité S. (ch., 1 \mathcal{M} 50 à 2 \mathcal{M}); *Guggemoos*, à l'extrémité N.; *Greider*; *Steinmetz*, etc. — On trouve aussi des logements convenables à *Roithach* (*Scheurer*) et à *Egern* (*Bachmeier*), à l'angle S.-E. du lac.

Tegernsee est un séjour très-fréquenté, dans un site charmant et avec de jolies promenades. Il y a une ancienne abbaye de bénédictins, dont les bâtiments, reconstruits au siècle dernier, sont d'un caractère imposant. Au centre se trouve l'église, l'aile du N. est occupée par une brasserie, et celle du S., transformée en château. appartient au prince Charles-Théodore de Bavière. Jolis environs.

Continuant sur Kreuth, on passe à *Roßbach*, où sont de jolies maisons de campagne, franchit la *Weissach* (aub.), puis monte à travers de belles prairies. La vallée se rétrécit près de *Kreuth* (aub.). A dr., le *Leonhardsstein* (1446 m.).

45 min. *Wildbad Kreuth* (829 m.), à 10 min. de la route, bains considérables au milieu d'un beau vallon. Les eaux sulfureuses et ferrugineuses s'emploient concurremment avec des bains d'eau saline.

La route de l'Achensee traverse la *Weissach* et tombe $\frac{1}{4}$ d'h. à l'O. des bains dans la grande route, qui monte durant 2 h. dans l'étroite vallée de la *Weissach*, en passant devant *Glashütten* (aub.) et *Stuben*, descend de l'autre côté du col, et traverse la frontière du Tyrol près de l'ancienne douane autrichienne, la *Kaiserwacht*, dans le défilé d'*Achen* (871 m.), jadis très-bien fortifié. La douane est maintenant avant le village d'*Achenwald* (1 h. $\frac{1}{2}$; aub.: *Traube*). On longe ensuite généralement l'*Ache* par où s'écoule l'Achensee. A l'E., le pic du *Guffert*, et à côté, la longue arête de l'*Umnutz* (v. ci-dessous).

1 h. $\frac{1}{4}$. *Achenkirch* (aub.: *Post*; *Kern*), village aux maisons disséminées, de près de 1 h. de long. La poste aux chevaux est à 1 h. du lac. A l'extrémité N. du lac, à 1 h. de la poste, l'auberge de la *Scholastica* (nom de la propriétaire), presque toujours pleine en été. A 20 min. au S., l'hôtel *Achensee*hof, qui est aussi fort bon: on y entend ordinairement des chants tyroliens, le soir. — Ascension de l'*Umnutz* (2078 m.), très-intéressante et facile, même pour des dames, 2 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h.; guide utile.

Voiture de la *Scholastica* à *Buchau*, en 2 h., pour 1 pers., 70 kr.; 2 pers., 80 kr.; 3 pers., 1 fl. 05 kr.; à *Pertisau*, en 1 h. $\frac{1}{2}$, 60, 70 ou 80 kr. Traversée de *Buchau* à *Pertisau*, en 15 min., 12 kr. par pers.

L'**Achensee* (929 m.), de 400 m. plus haut que la vallée de l'*Inn*, long de 2 lieues, large de $\frac{1}{4}$ et profond de 184 m., est le plus beau des lacs dans le nord du Tyrol. Il y a un chemin de voitures sur la rive orient. jusqu'à *Buchau* (2 h., 1 en voiture), à l'extrémité S. du lac; mais il vaut mieux traverser le lac. Pendant le grand tremblement de terre de Lisbonne, en 1755, l'eau de ce lac baissa subitement de 1 m. 30 et ne revint à son premier niveau qu'au bout de 24 h. Sur la rive S.-O. s'étendent des pâturages, la *Pertisau*, entourés de montagnes escarpées. Le *Fürstenhaus*. propriété des bénédictins de *Viecht*, au bord du lac, ainsi que les auberges du village de *Pertisau* (*Pfandler*, *Karl*), sont très-fréquentés en été.

Une route contournant le lac au S.-O. mène en 1 h. $\frac{1}{4}$ de Pertisau à *Maurach*, sur celle d'Achenkirch à Ienbach, à $\frac{1}{2}$ h. au S. de Buchau (v. ci-dessus; on trouve des bateliers pour traverser le lac). Il y a ensuite une descente rapide à travers des ravins.

1 h. $\frac{1}{2}$. Ienbach (p. 339), à 2 h. de la Scholastica. Chemin de fer d'ici à *Innsbruck*, v. p. 340. Pour la vallée du Ziller, v. p. 339.

E. Par Schliersee et Bayrisch-Zell.

37 h. CHEMIN DE FER jusqu'à Schliersee, par Holzkirchen, en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 4 *M* 90, 3 *M* 25 ou 2 *M* 40. De Schliersee à Hammer, omnibus de la poste, t. les j. Le chemin est aussi carrossable jusqu'à Kufstein, mais n'est pas desservi par la poste. Voitures particulières à Schliersee et à Neuhaus.

Jusqu'à la stat. de *Holzkirchen*, v. p. 334. On laisse à dr. la ligne de Tölz-Mittenwald. — Stat. de *Darching*. On passe dans la jolie vallée de la *Mangfall* et sur cette rivière à la stat. de *Thalham*. Puis dans la vallée de la *Schlierach*. — 54 kil. *Miesbach* (hôt.: *Waisinger*), bourg fort bien situé. Omnib. 1 fois par jour pour Tegernsee (p. 335). Il y a ici et plus loin des mines de charbon. On traverse la *Schlierach* et passe (à dr.) *Agatharied*. Stat. de *Hausham*. — 61 kil. *Schliersee* (hôt.: *Post*; *Neuwirth*), séjour d'été favori, sur le joli lac du même nom (789 m.). Excellente vue sur la contrée de la *Weinbergkapelle* (5 min.).

La route contourne le lac à l'E. passe à l'extrémité S. à *Fischhausen* ($\frac{1}{2}$ h.), puis à *Neuhaus* ($\frac{1}{4}$ d'h.). Vue surprenante du *Wendelstein* (v. ci-dessous), avec sa chapelle au sommet.

Le chemin, à g., est ensuite peu intéressant; il passe à *Aurach*, à *Geitau* (2 h.; aub.), dans la vallée de *Leitzach*, à *Osterhofen*, et arrive (1 h.) à *Bayrisch-Zell* (1046 m.; aub.: *Post*), petit village fort bien situé entre le *Wendelstein*, le *Seeberg* et le *Traithen*. — Ascension du **Wendelstein* (1849 m.), très-intéressante, en 3 h. Un guide est nécessaire. Panorama splendide.

Le petit chemin de voitures de Kufstein traverse la vallée de l'*Urspring*. A g., le *Traithen* (1878 m.). Au bout de 1 h., à dr., une petite cascade; puis les *Stockerseen*, lacs sans importance. A la *Bäckeralp* ($\frac{3}{4}$ d'h.; 844 m.), on passe la frontière entre la Bavière et l'Autriche. 10 min. plus loin, l'aub. *Zur Urspring* (bon vin). On descend dans une belle vallée boisée et l'on est en 1 h. à *Landl* (669 m.; aub.), joli petit village dans la vallée du *Thiersee*.

Ici la route se bifurque. Le chemin de g. mène en 2 h. $\frac{3}{4}$ à Kufstein par la vallée du *Klausenbach*, le *Schreck-See* (1 h. $\frac{3}{4}$) et le *Thierberg* (belle vue). Celui de dr., un peu plus long, mais aussi plus intéressant, passe à *Hinter-Thiersee* ($\frac{3}{4}$ d'h.), à *Vorder-Thiersee* (1 h. $\frac{1}{4}$) et aussi au *Schreck-See* ($\frac{1}{4}$ d'h.). Le *Kaisergebirge* offre constamment un beau coup d'œil.

2 h. Kufstein (p. 338). D'ici à *Innsbruck*, v. p. 338.

F. Par Rosenheim et Kufstein.*Voir la carte ci-jointe.*

176 kil. Chemin de fer; trajet en 4 h. à 8 h. $\frac{1}{2}$; prix: 16 *M* 65, 12 *M*, 7 *M* 60; 200/0 de plus par la grande vitesse. — On peut aussi aller à Rosenheim par la ligne de Holzkirchen (p. 334), plus longue de 17 kil., mais aussi plus intéressante.

Ligne uniforme jusqu'à Rosenheim; elle suit celle de Braunau (R. 87) jusqu'à *Haidhausen*, puis elle prend à dr.; on aperçoit les Alpes à l'horizon. Stat.: *Trudering*, *Haar*, *Zorneding*, *Kirchseeon*, *Grafing*. Puis une forêt, la stat. d'*Asling*, la large vallée de l'*Attel* et la stat. d'*Ostermünchen*. A dr., le *Wendelstein*; à g., le *Kaisergebirge*. Enfin la stat. *Carolinenfeld*, et

65 kil. **Rosenheim** (447 m.; hôt.: *Greiderer*; *König Otto*), jolie ville de près de 7,500 hab., à la bifurcation des lignes d'*Innsbruck* et de *Salzbourg*, possédant des salines et des bains.

EMBRANCHEMENT de 63 kil. sur *Mahldorf* (p. 342). Stat. principale, *Wasserbourg*, ville pittoresque de 5,000 hab., sur une presqu'île entourée par l'*Inn*.

Le chemin de fer remonte la rive g. de l'*Inn*. Au delà de *Baubling*, sur la rive dr., *Neubeuern*, qui est fortifié et dominé par un château.

79 kil. **Brannenburg** (507 m.; *aub.*). Le village et le château de ce nom sont à 20 min. à l'O. Vue charmante de là.

L'ascension du *Wendelstein* (p. 337) se fait d'ici en 4 h. $\frac{1}{2}$, avec un guide, par la *Mitteralpe*, la *Reindleralpe* (1428 m.), puis par une sorte de brèche dite la *Reindlerscharte* (1 h.), pour arriver du côté N., où l'on tombe dans le chemin venant de *Bayrisch-Zell* (p. 337).

Stat. de *Fischbach*. A dr., les ruines de *Falkenstein*; plus loin, le château de *Kirstein*. Puis *Oberaudorf* et *Kiefersfelden*. On traverse la frontière du Tyrol dans un défilé nommé la *Klause* (*aub.*; belle vue).

100 kil. **Kufstein** (488 m.; hôt.: *Post*; *Auracher Bräu*), petite ville sur la rive dr. de l'*Inn*, avec sa vieille forteresse et d'imposantes tours modernes sur les deux rives. La forteresse n'est accessible que d'un seul côté, par un chemin escarpé; les choses dont on a besoin s'y hissent au moyen de grues. Elle sert de prison d'Etat, et n'est pas ouverte au public.

Le train passe ensuite sur la rive dr., près de *Kirchbichl*, et traverse la *Brixenthaler Ache*.

116 kil. **Wörgl** (508 m.; buffet), où aboutit une ligne venant de *Salzbourg* (R. 110). Le village est à 10 min. au S. (hôt.: *Post*; *Lamm*). Ascension de la *Hohle Salve*, v. p. 464.

DE WÖRGL À REICHENHALL (19 h.), grande route desservie par une diligence. A 3 h. de distance, *Söll*; 1 h. $\frac{1}{2}$ plus loin, *Elmau*; 2 h., *St-Johann*; 3 h., *Waidring*. De ce dernier relais à *Reichenhall*, les montagnes offrent une série de paysages grandioses. 2 h., *Lofen* (*aub.*: *Löwe*, *Zum Schweizer*). Ici aboutit la route du *Pinzgau*. 2 h. $\frac{1}{2}$, *Unken* (*aub.*), un peu avant la frontière entre la Bavière et l'Autriche. 2 h. $\frac{1}{2}$, *Reichenhall* (p. 341).

123 kil. **Kundl**. Au N., la croupe du *Brandenberger Joch*. On passe devant la petite ville de *Rattenberg* (hôt.: *Stern*). —

131 kil. **Brixlegg** (hôt. : *Judenwirth* ; *Herrenhaus* ; buffet), bourg bien situé, avec de grandes usines. — On traverse l'Inn. Sur la rive dr., les ruines des châteaux de *Matzen*, de *Lichtwer*, et de *Kropfsberg*, à l'entrée de la *vallée du Ziller* (v. ci-dessous).

138 kil. **Ienbach** (hôt. : *Prantl*, à la gare ; *Post*), localité considérable, ayant des hauts-fourneaux et des forges, d'où l'on va visiter l'Achensee (p. 336) et la vallée du Ziller.

Vallée du Ziller. — D'Ienbach (ou de Brixlegg, v. ci-dessus) à Zell, 5 h. $\frac{3}{4}$. Omnibus d'Ienbach à Zell, 2 fois par jour, trajet en 4 h., pour 1 fl. 20. Voit. à 1 chev. d'Ienbach à Fügen, 2 fl. 50; à 2 chev., 4 fl. 60; à Zell, 6 fl. 80 ou 9 fl. 60. — La *vallée du Ziller*, ou *Zillertal*, d'abord large, avec de beaux pâturages et bordée de hauteurs couvertes de pins, se rétrécit aux environs de Zell et se termine par des montagnes couvertes de neige et de glaciers. Le *Ziller* est rarement visible de la route. Les habitants de cette vallée se distinguent par une grande vivacité, des mœurs particulières et des costumes pittoresques.

A 1 h. de distance, *Strass*, à l'entrée de la vallée: à g., le *Reiterkogel*; à dr., sur une hauteur, la chapelle *Brettsail*, d'où l'on a une fort belle vue. Plus loin, au S., des montagnes couvertes de neige: le *Brandberger Kolm*, le *Riffal* et la *Gerloswand* (2,162 m.). La longue et haute crête au N. est le *Vorders Sonnwendjoch* (2,193 m.). — A $\frac{3}{4}$ d'h. l'un de l'autre, *Schitters*: — $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin

Fügen (aub. : *Post*; *Höllwarth*; *Aigner*), localité principale de la vallée, et *Uderns*. — Entre *Ried* ($\frac{1}{2}$ h.) et *Aschau* (1 h.), joli coup d'œil en arrivant sur la vallée.

Zell (1 h. : 578 m.; aub. : *Post*; *Weischwirth*; *Brass*, pas cher; *Engel*; *Greiderer*) est une localité de 1,200 hab., la plus animée de toute la vallée, sur le *Ziller*, dans un bassin large et fertile, borné à l'E. par le *Hainenberg*, la *Gerloswand* et l'*Ahornspitze* (2,906 m.); au S., la pyramide tronquée de la *Tristen Spitze* (2,768 m.) et les champs de neige de l'*Ingent* (2,915 m.). — 1 h. $\frac{1}{2}$ plus loin,

Mayrhofen (aub. : *Stern*; *Neuhaus*), à l'extrémité supérieure de la vallée principale, dans un bassin verdoyant entouré de hautes montagnes. La vallée forme quatre ramifications: à l'E., la gorge du *Ziller* (*Zillgrund*); au S.-E., la vallée du *Stillup*; au S.-O., celle du *Zemm*, et à l'O. celle du *Dux*.

La *vallée du Zemm* est très-belle jusqu'à *Ginzling* (3 h.). Le chemin franchit (10 min.) le *Ziller* près d'une belle cascade, et à 15 min. de là le *Stillup*, qui sort d'une gorge dominée à g. par l'*Ahornspitze* et à dr. par la *Tristen Spitze*. 10 min. après, on atteint un pont couvert, l'*Unterstep*, sur le *Zemm*, qui conduit dans la vallée de *Dux*. On ne traverse pas le pont, par où l'on irait au village de *Finkenberg*, mais on monte sur la rive dr. au *Hochstep* (10 min.), autre pont couvert sur le *Zemm*, qui débouche d'une gorge sauvage et coule à une profondeur de 15 m. Ensuite sur la rive g. au *Dornauberg*, gorge étroite, sombre et profondément encaissée entre de hauts rochers couverts de pins, et au fond de laquelle mugit le *Zemm*. Depuis l'entrée jusqu'au *Carlssteg* (1 h.), on passe devant une suite non interrompue de rochers grandioses, qui ne le cèdent en rien à la *Via Mala* du canton des Grisons, et qui la surpassent même en quelques endroits. — Le *Carlssteg*, à 1 h. $\frac{1}{2}$ de *Mayrhofen*, et 1 h. $\frac{1}{4}$ de *Ginzling*, relie les deux rives du torrent écumeux, qui se précipite par dessus d'énormes blocs de rocher.

Ginzling ou *Dornauberg* (994 m.; aub. *Kröll*), dernier village de la vallée, est bâti dans un joli site sur les deux rives du *Zemm*.

On peut aller en 12 à 13 h. de cet endroit à la stat. de *Sterzing* (p. 477), par le *col de Pfätsch* (*Pfätscher Joch*; 2,231 m.), dont le passage est assez fatigant.

146 kil. **Schwan** (buffet), bourg sur la rive dr. de l'Inn, ayant jadis des mines d'argent et aujourd'hui encore des mines de fer et de cuivre. — Stat. de *Terfens* et de *Fritzens*.

165 kil. **Hall** (hôt.: *Bær; Erzherzog Stephan*), vieille ville sur l'Inn, que domine une tour curieuse, au S. du Salzberg, qui fournit annuellement environ 200,000 quintaux de sel. Les principaux puits salants sont à 3 h. de distance, et les eaux en sont amenées dans la ville, où on les évapore.

Plus loin, à g., le château d'*Ambras* (p. 469); le convoi franchit l'Inn près de *Mühlau* et passe sur un long viaduc.

176 kil. **Innsbruck** (p. 467).

86. De Munich à Salzbourg.

153 kil. Chemin de fer. Trajet de 5 h. $\frac{1}{4}$ à 6 h. $\frac{3}{4}$. Prix: 12 *M* 25, 8 *M* 15, 5 *M* 25; 20 % de plus en grande vitesse. Si l'on fait ce trajet dans le sens opposé, avoir soin de changer à temps le papier autrichien contre de l'or ou de l'argent.

Jusqu'à *Rosenheim*, 65 kil., v. p. 338. Le chemin de fer franchit l'Inn et atteint près de *Stephanskirchen*, le *Simmsee*, petit lac qu'il longe à l'O. jusqu'à *Endorf*. Puis une grande courbe au S. à travers une contrée accidentée. — 90 kil. Stat. *Frien* (hôt.: *Chiemsee*, à la gare), à 20 min. de *Stock*, lieu de départ du bateau à vapeur, qui fait 3 fois par jour le trajet de *Seebruck*, aller et retour.

Le *Chiemsee* (513 m.), lac de 4 h. de long et 3 de large, a trois îles, le *Herrenwörth* (3 h. de tour), avec un ancien couvent de bénédictins, aujourd'hui propriété du roi Louis II de Bavière; le *Frauenwörth*, avec un beau couvent de femmes; et la *Krautinsel*, qui servait jadis de potager aux deux autres. Sur l'île de *Frauenwörth*, à côté du couvent, un hameau de pêcheurs et une bonne auberge, séjour favori des peintres, dont on y voit un album humoristique. Il y a aussi une auberge dans le *Herrenwörth*, de beaux jardins et un bois peuplé de daims. Le lac est renommé pour ses poissons; l'eau en est d'un vert clair, et les rives sont basses. La longue chaîne de montagnes de la Bavière et du Tyrol forme le fond du paysage.

De *Seebruck* (aub.), à l'extrémité N. du lac, on arrive en 1 h. à *Seon*, vieux couvent dans un petit lac, appartenant aujourd'hui à l'impératrice du Brésil. Près de *Stein* (aub.), 1 h. $\frac{1}{2}$ plus loin, à l'E., le château du chevalier pillard Henri de Stein, taillé dans des rochers comme une caverne.

On contourne le lac au S. Stat.: *Bernau*, *Uebersee*, où la ligne traverse la *Grande Ache*; *Bergen*, à $\frac{1}{2}$ h. à l'E. duquel sont les bains d'*Adelholzen*, ayant trois sources d'eaux nitreuses, sulfureuses et alumineuses.

118 kil. **Traunstein** (588 m.; hôt.: *Wiespauer; Poste*), petite ville florissante et séjour d'été agréable, sur un coteau au-dessus de la *Traun*, avec des salines alimentées par les eaux de *Reichenhall* (v. ci-dessous). Jolie promenade de $\frac{3}{4}$ d'h. sur le *Hochberg* (773 m.), qui offre un vaste panorama sur les montagnes et le *Chiemsee*.

DE TRAUNSTEIN À REICHENHALL (voit. à 2 chev., 18 à 20 *M*), route très-intéressante, même pour les piétons, par *Siegsdorf* (1 h. $\frac{1}{2}$).

3 h. $\frac{1}{2}$, *Inzell* (757 m. aub.: *Post*), village situé dans le lit d'un ancien lac. — Ici commence une série de paysages grandioses. A dr., le *Kienberg*, ramification E. du *Rauschenberg*; à g., le *Falkenstein*, et derrière, la *Staufwand*. Puis une autre vallée, où est situé le village de *Weissbach* (608 m.). Plus loin, elle se rétrécit; la route est pratiquée

dans les rochers; à côté, à la même hauteur, la conduite d'eau saline tandis que le lit du *Weissbach*, qui baigne la vallée, bouillonne à dr. au fond du ravin. A l'un des plus beaux points de cette gorge se trouve sur la route une auberge isolée, le *Mauthausel*. Il y a encore 2 h. de là à *Reichenhall* (v. ci-dessous).

La voie longe des collines couvertes de bois et de pâturages. Au S., le *Stauffen*, et plus loin, l'*Untersberg*. Stat. : *Lauter, Teisendorf*, avec les ruines du château de *Raschenberg*.

146 kil. *Freilassing* (hôt. : *Fäckerer*), siège de la douane bavaroise et point de départ de la ligne de *Reichenhall* (v. ci-dessous). — Un pont sur la *Saalach*; à dr., le château de *Klesheim* (p. 457). Avant Salzbourg, à g., *Maria-Plain* (p. 457). Puis un pont sur la *Salzach*.

153 kil. *Salzbourg* (p. 453).

DE FREILASSING À REICHENHALL, 15 kil., chemin de fer, en 30 à 35 min., pour 1 *M* 20, 80 et 55 pf. — Cet embranchement remonte la rive g. de la *Saalach*. — Stat. de *Hammerau* (grandes forges) et *Piding* (ruines de *Staufeneck*). On traverse enfin la rivière avant la gare, qui est à 10 min. de la ville.

Reichenhall (479 m.). — HÔTELS: *Curhaus Achselmannstein*; *Louisenbad*; *Mack*; *Maximiliansbad*; *Marienbad*; *Bad Kirchberg* (v. ci-après), tous seulement pour un séjour prolongé; — *Burkert*, en face du *Curhaus*; *Löwe* (ch., 2 *M*); *Post* ou *Krone*; *Kiessling*, à la gare; *Rinner*; *Goldener Hirsch*, modeste.

TAXES: 5 *M* pour la cure et autant pour la musique.

VOITURES: à 1 chev. pour *Berchtesgaden* par *Hallthurn*, 12 *M*; par *Ramsau*, 15; le *Königssee*, 20; *Salzbourg*, 12 *M*, et un pourb.; à 2 chev., la moitié en plus.

OMNIBUS pour *Berchtesgaden*, 2 f. par j., en 2 h. 1/2, 1 *M* 50.

Reichenhall est une petite ville de bains très-pittoresquement située sur la *Saale* ou *Saalach*, et entourée de trois côtés par de belles montagnes, l'*Untersberg* (1950 m.), le *Lattengebirge* (*Dreisselkopf*, 1778 m.), le *Müllnerhorn* (1361 m.) et le *Hochstauffen* (1813 m.). C'est aussi le centre des quatre salines bavaroises, qui communiquent par des aqueducs atteignant une longueur de 75 kil. L'excédant des eaux de *Berchtesgaden* y est amené, et les sauneries de *Traunstein* et de *Rosenheim* (p. 338) sont approvisionnées d'ici. Les grands bâtiments des salines, sur la place du Marché ont été reconstruits de 1836 à 1851 par *Ohlmüller*. On y obtient, moyennant 70 pf., des cartes pour visiter l'établissement.

Le centre est le *Curhaus Achselmannstein*; il y a musique tous les jours dans le jardin de 6 à 8 h. du mat. et de 5 à 7 h. du soir (mardi et vendr. au *Kirchberg*; v. plus loin). La hauteur derrière ce jardin offre un beau panorama de la ville: à g., le château de *Gruttenstein*; à l'extrémité O. de la vallée, celui de *Carlstein* et *St-Pancrace* (v. ci-après).

Vis-à-vis du *Curhaus* sont les bâtiments de graduation et les salles d'inhalation; des deux côtés, le parc de graduation, avec un jet d'eau saline s'élevant à 12 m.

A l'O. de Reichenhall, les bains et l'hôtel de *Kirchberg*: il y a musique le mardi et le vendr. de 5 à 7 h. du soir.

ENVIRONS DE REICHENHALL. — A 10 min. à l'E., *St-Zeno* (aub.), ancien couvent d'augustins, dont l'église possède diverses curiosités, surtout des pierres tumulaires.

Belle promenade au village autrichien de *Gross-Gmain* (35 à 40 min.), au pied de l'Untersberg. On revient à travers bois par *St-Zeno* ou par le *Sireitbühl*, où la vue est fort belle.

Le *Molkenbauer* (aub.), sur la rive g. de la Saalach, à 1/4 d'h. du pont, est aussi très-fréquenté. Beau coup d'œil de la *Bürgermeisteralp* (1/2 h. par un chemin en zigzag). Pour la chute du *Staubbach*, près de *Jettenberg*, v. p. 480.

De la chapelle *St-Pancrace*, 3/4 d'h. à l'O., vue magnifique s'étendant jusqu'à Salzbourg. Vue également belle du sommet que couronnent les ruines de *Carigstein*, en face (1 h. de Reichenhall). 1/4 d'h. plus loin, le *Thumsee*, lac silencieux de 1/4 d'h. de long. La route en longe la rive S. et se bifurque 1/2 h. au delà, à g., sur *Schnaitreuth* et *Unken* (p. 338); à dr., sur *Inzell* par le *Mauthausel* (p. 341): excursion des plus intéressantes de Reichenhall.

Parmi les ascensions qui se font aux alentours, on recommande surtout celle du *Zwiesel* (1813 m.), cime la plus élevée du *Hochstaufen* à l'O. Elle prend 4 h. 1/2, et un guide n'est pas inutile.

87. De Munich à Linz, par Simbach.

242 kil. Chemin de fer, trajet en 10 h. à 11 h. 1/3, pour 21 M 05, 15 M 30 ou 10 M 80. Express de nuit jusqu'à Linz, en 6 h. 3/4, jusqu'à Vienne en 11 h. 1/2, pour 43 M 60 ou 36 M 45. Cette ligne est la plus directe entre Munich et Vienne, mais, le jour, celle de Salzbourg est beaucoup plus intéressante.

On laisse à dr. la ligne de *Holzkirchen* (p. 334) et contourne la ville. A g., la *Theresienwiese* avec la *Bavaria* et la *Ruhmeshalle*. Stat. de *Thalkirchen*; deux ponts sur l'Isar. Beau coup d'œil en aval jusqu'au *Maximilianeum* et sur l'église d'Au. Ensuite deux viaducs et de grandes tranchées. A g., une maison d'aliénés. Stat. de *Haidhausen*; à g., l'église *St-Jean* (p. 320), à dr., au loin, les Alpes et le *Wendelstein*.

Plus loin, une contrée plate et des stations sans importance. — 31 kil. *Schwaben*, bourg considérable d'où part un embranchement sur *Erding*. C'est à *Ampfing* que l'empereur Louis V, de Bavière, battit et fit prisonnier son rival Frédéric d'Autriche, en 1322.

85 kil. *Mühldorf* (hôt.: *Post*), ville industrielle de 2,500 hab., sur l'Inn.

EMBRANCHEMENT de 81 kil. sur *Plattling* (p. 366). Un autre sur *Rosenheim* (p. 368).

98 kil. *Neu-Getting*, de l'autre côté de l'Inn (omnibus). A 1/2 h. à l'E., *Alt-Getting*, pèlerinage célèbre, avec une Vierge noire.

Le train se rapproche de l'Inn; à g., des hauteurs boisées. Stat. de *Perach*, village fort bien situé à g. Plus loin, un bras endigué de l'Inn et un remblai considérable. A la stat. de *Markt*, les montagnes s'écartent à g., et l'Inn à dr.

124 kil. *Simbach* (buffet), dernière localité bavaroise et siège de la douane autrichienne. Vis-à-vis, sur la rive dr. de l'Inn,

Braunau (hôt.: *Palm*), ville ancienne de 3,000 hab. Eglise goth. du xv^e s., avec une fort belle tour. Sur la place de la Promenade, le *monument de Palm*, statue en bronze par Knoll. *Palm*, libraire de Nuremberg, fut fusillé dans cette ville, en 1806, par ordre de Napoléon, pour avoir répandu un pamphlet intitulé : „l'Allemagne dans son plus profond abaissement.“

EMBRANCHEMENT de 39 kil. de Braunau à *Steindorf* (p. 448).

On franchit l'Inn. La contrée devient jolie; il y a beaucoup de bois. Stat.: *Minning, Obernberg, Gurten*.

163 kil. **Ried** (hôt.: *Goldner Hirsch*), ville florissante, de 4,000 hab., sur l'Oberach et la Breitach, et chef-lieu du cercle autrichien de l'Inn. C'est ici qu'est né l'illustre sculpteur Schwanthaler. — Stat. de *Pram-Haag*. La ligne se rapproche de celle de Passau. — 185 kil. *Neumarkt* (p. 367). Pour le trajet d'ici à *Wels*, et à *Linz*, v. p. 367.

88. De Leipzig à Nuremberg, Augsburg et Lindau.

Chemin de fer. 357 kil. jusqu'à Nuremberg, en 9 h. 1/2 par la grande vitesse, pour 36 *M* 80 et 28 *M*; en 13 h. par les trains ordinaires, pour 26 *M* 30, 18 *M* 90 et 13 *M* 10. — 528 kil. jusqu'à Augsburg, en 13 h. 1/4 à 20 h. 1/2, pour 54 *M* 70 et 40 *M* 80 ou 42 *M* 30, 28 *M* 10 et 19 *M*. — 719 kil. jusqu'à Lindau, en 18 h. 20 par la grande vitesse, pour 74 *M* 65 et 54 *M* 25.

Jusqu'à **Reichenbach**, 95 kil., v. R. 25. On franchit ensuite la profonde *vallée de la Galtzsch* sur un viaduc grandiose de 642 m. de long et qui atteint 87 m. de hauteur. A g., la petite ville de *Mylau*. Stat. de *Netzschkau* et *Herlasgrün*. Embranch. sur *Auerbach, Falkenstein* et *Elsnitz*. Puis encore un viaduc important, quoique moins long (78 m. de h.) sur la profonde *vallée de l'Elster*.

120 kil. **Plauen** (hôt.: *Deil; Grüner Baum*), ville manufacturière de 28,700 hab., dominée par le vieux château de *Radschin*. C'est ici que s'embranchent la ligne de Eger, Ratisbonne et Munich (R. 92).

Stat. de *Mehltheuer* et de *Reuth*. A g., à l'horizon, le *Fichtelgebirge*.

167 kil. **Hof** (hôt.: *Hirsch; Goldener Lowe*; buffet), ville bavaoise de 18,000 hab., sur la *Saale*. *Hôtel de ville* gothique.

De Hof à **EGER**, 63 kil., chemin de fer, trajet en 3 h. 3/4, pour 5 *M* 05, 3 *M* 35 et 2 *M* 15. Stat.: *Oberkotsau, Rehau, Seib, Asch* (aub. *Mühlhaus*), *Franzensbad* et *Eger* (p. 436).

Plus loin: *Oberkotsau, Schwarzenbach, Münchberg* et *Stambach*. Le *Fichtelgebirge* borne l'horizon à g. Stat. de *Markt-Schor-gast*. La voie descend une rampe considérable (25 millim. par m.): tranchées dans le roc, remblais et ravins au milieu de bois sombres.

223 kil. **Neuenmarkt**. Embranch. sur *Baireuth* et *Weiden* (R. 89). Puis *Unter-Steinach*. La contrée devient pittoresque.

235 kil. **Culmbach** (hôt.: *Goldner Hirsch*; buffet), petite ville renommée pour sa bière, et ancienne résidence des margraves de

Brandebourg-Culmbach, sur le *Mein Blanc*. L'ancien fort de *Plassenbourg* qui la domine, sert de maison de correction.

En deçà de la stat. de *Mainleus*, le confluent du *Mein Blanc* et du *Mein Rouge*, formant le *Mein* proprement dit, dans la vallée duquel le chemin de fer reste jusqu'à Bamberg. Stat. de *Burgkunstadt*. — 251 kil. *Hochstadt*.

DE HOCHSTADT À STOCKHEIM, 25 kil., embranch. par la jolie vallée de la *Rodach*, trajet en 1 h. $\frac{1}{3}$, pour 2 *M.*, 1 *M.* 35 ou 85 pf. — Stat.: *Redwitz*, *Ober-Langenstadt*, *Küps* et *Cronach*, petite ville de 3,600 hab., dans un site pittoresque, dominée par la forteresse de *Rosenberg*. Ensuite *Gundelsdorf* et *Stockheim*, qui a d'importantes mines de charbon.

265 kil. *Lichtenfels* (hôt.: *Anker*), où aboutit la ligne d'*Eisenach-Cobourg* (R. 21). De très-loin déjà se dessinent au S. le couvent de *Banz*, à 1 h. $\frac{1}{4}$, et *Vierzehnheiligen*, à 1 h. de *Lichtenfels*.

Voiture pour *Vierzehnheiligen*, 4 *M.* 50; pour *Banz*, 6 *M.*, retour compris. Pour les aller voir l'un et l'autre à pied, se rendre d'abord de *Lichtenfels* à *Vierzehnheiligen* (1 h.), de là à *Banz* (1 h.), et descendre ensuite ($\frac{1}{4}$ d'h.) à la station de *Staffelstein* (v. ci-dessous).

Banz est une ancienne abbaye de bénédictins. Ses bâtiments considérables, situés sur une hauteur boisée, à 160 m. au-dessus du *Mein*, sont la propriété du duc Maximilien de Bavière et forment le plus beau de tous les châteaux de la Franconie, offrant en outre une vue superbe. Il y a l'intérieur une riche collection d'antiquités égyptiennes et de pétrifications trouvées dans le voisinage.

Vis-à-vis, à la même hauteur, est situé le pèlerinage très-fréquenté de *Vierzehnheiligen* ou des *Quatorze-Saints* (apparition), où se rendent environ 50,000 personnes par an. L'église, avec ses deux tours, a été reconstruite de 1743 à 1772. On a une vue étonnante sur *Banz* à travers le maître autel.

Stat. de *Staffelstein*. A g. s'élève à pic, au-dessus de la vallée, le *Staffelberg*, et plus loin au S., le *Veitberg*. Autres stat.: *Ebensfeld*, *Zapfendorf*, *Breiten-Güssbach* et *Bamberg*.

297 kil. **Bamberg**. — HÔTELS: **Bamberger Hof*; **Deutsches Haus*; — *Erlanger Hof*, près de la gare; *Drei Kronen*; ces deux derniers également bons; *Goldener Adler*; *Schwarzer Adler*.

RESTAURANT: *Messerschmidt*, *Kapuzinergasse*; *Tambosi*, sur la Promenade, avec un jardin.

FIACRES: entre la gare et la ville, pour 1 ou 2 pers., 50 pf.; 3 ou 4 pers., 75 pf.; une malle, 15 pf.

Bamberg, vieille ville de 27,000 hab. (2,000 prot.), bâtie sur cinq collines, est l'une des plus belles du sud de l'Allemagne. Elle fut jusqu'en 1802 la résidence de princes-évêques, et c'est encore aujourd'hui le siège d'un archevêché.

La gare est à 20 min. de la cathédrale. Deux ponts traversent le bras E. de la *Regnitz*. L'un, la *Sophienbrücke*, est un pont en fer qui réunit le faubourg aux nouveaux quartiers, remarquables par leurs belles rues, la *Sophienstrasse* et la *Hainstr.*, et par leurs jolies promenades. L'autre est un pont suspendu (*Kettenbrücke*) construit en 1826, sur les plans de L. de Klenze. On est en quelques pas de ce pont à la place Maximilien et au marché, en suivant au S. la rue dite *Hauptwachstrasse*.

Sur la place Maximilien, à dr., le grand séminaire (pl. 9); sur le marché, l'église ST-MARTIN (pl. 2), bâtie par les jésuites, de

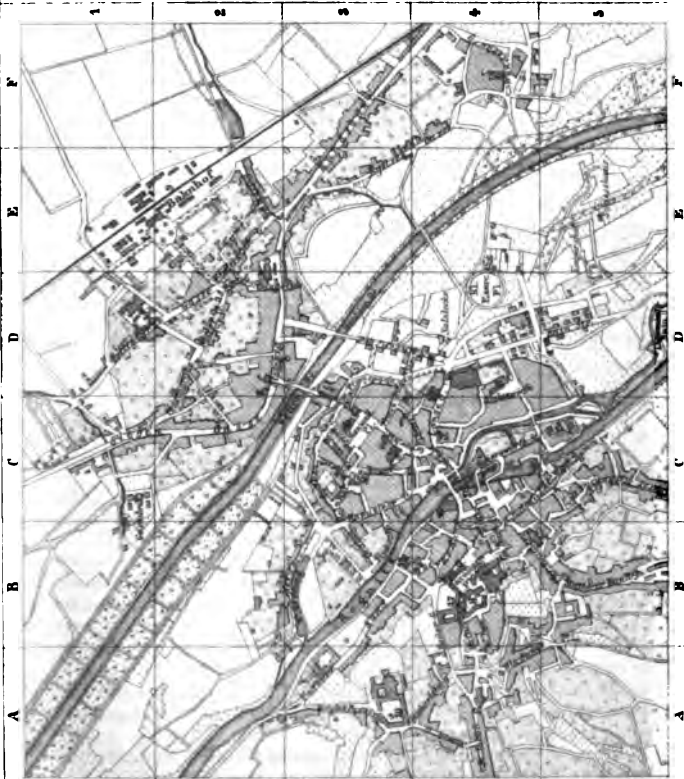
BANBERG.

Kirchen:

1. Dom. B. 4.
2. St. Martin. C. 3.
3. St. Michael. A. 3.
4. Obere Pfarre. B. 4. 3.
5. St. Gangolf. B. E. 3.
6. St. Jacob. A. 4.
7. Stephank. C. 3.
8. Alter Hof. B. 4.
9. Becherhof. M. 1. 2.
10. Bürgerhospital. A. 3.
11. Kankhaus. C. 4.
12. Probstei. B. 3. 4.
13. Erbkul's Handfeld. B. 1.
14. Post. C. B. 4.
15. Praterwäldchen. C. 3.
16. Gersheim. C. 4. B. 1. 4.
17. Kerklein, neue. B. 4.
18. Theater. B. 4.

Capellen:

- a. Bamberger Hof. C. 3.
- b. Deutsches Haus. D. 2.
- c. Erlanger Hof. E. 2.
- d. Drei Kränze. C. 4.
- e. Goldener Acker. D. 2.
- f. Schwanen Acker. D. 2.





1686 à 1720. Dans l'ancien collège y attenant se trouvent à dr. les salles de cours du Lyceum, à g. la *bibliothèque*, renfermant 2,600 manuscrits, entre autres la Bible que Alcuin écrivit pour Charlemagne; beaucoup de miniatures, des imprimés rares, de nombreux dessins, des aquarelles, etc.

Le *canal Louis* et le bras O. de la Regnitz sont aussi traversés par deux ponts, l'un en pierre, de 1456, l'autre en fer, de 1858.

Entre les deux, sur des pilotis, le vieil HÔTEL DE VILLE (*Rathhaus*; pl. 16), qui a sur les côtés des peintures à demi effacées.

Plus loin, sur une hauteur, s'élève la *CATHÉDRALE (*Dom*; pl. 1), avec ses quatre tours magnifiques. Elle a été fondée par l'empereur Henri II et achevée vers la fin du XIII^e s. C'est une basilique à piliers du style de transition, à deux chœurs et deux transepts, longue de 108 m. et large de 31 m. 50. La partie E. est la plus ancienne; la partie O., notamment les tourelles, annoncent l'influence du style goth. primitif français. On remarquera les sculptures des deux portes de l'E. et celles du grand portail, au milieu du bas côté N. Le roi Louis I^{er} a fait restaurer cette église de 1828 à 1837. Elle est ouverte de 5 h. à 11 et de 2 à 4.

INTÉRIEUR. Au centre de la nef, le *sarcophage* de l'empereur Henri II et de l'impératrice Cunégonde, en marbre clair, avec deux figures de grandeur naturelle, couchées sur le couvercle, et des bas-reliefs. Ce monument a été exécuté de 1499 à 1513 par Tilman Riemenschneider, de Wurtzbourg. Aux murs du chœur de l'E., dans les collatéraux, de précieux bas-reliefs nouvellement restaurés. Dans la nef latérale du N., le monument de l'évêque G. de Fechenbach (m. 1808). En face, contre un pilier, la statue équestre de St Etienne, selon d'autres de l'empereur Conrad III, qui mourut à Bamberg en 1153. Le sarcophage du pape Clément II (m. 1047), qui fut évêque de Wurtzbourg, est orné de bas-reliefs du XIII^e s. On dit que le crucifix en ivoire sur l'autel à côté du chœur occident., est du IV^e s. et fut donné par l'empereur Henri II en 1008. La *chapelle St-Antoine* renferme un tableau d'autel par M. Grünwald (1513), le Rosaire, avec une multitude de saints, et remarquable surtout à cause des portraits de l'empereur Maximilien I^{er}, du pape et des princes les plus illustres de ce temps. Il y a encore dans l'église des tombes en métal de Pierre Vischer, et d'autres monuments, en particulier ceux de chanoines du XV^e et du XVI^e s., dans la *chapelle des Morts* (Begräbnisscapelle). La *crypte* de l'E. contient le sarcophage fort simple de l'empereur Conrad III. — Le trésor est fort riche; on y montre des reliques de l'empereur Henri II et de l'impératrice Cunégonde.

La NOUVELLE RÉSIDENCE (pl. 17), en face de la cathédrale, fut bâtie de 1698 à 1708. Napoléon I^{er} y avait son quartier général en 1806 quand il déclara la guerre à la Prusse. En 1815, lors du passage des troupes russes se rendant en France, le maréchal Berthier, qui était ici chez son beau-père le duc Guill. de Bavière-Birkenfeld, se précipita dans un moment d'aliénation d'une fenêtre sur le pavé, à un endroit marqué aujourd'hui par une croix, et y trouva la mort.

Entre la Résidence et la cathédrale, une partie de l'ancien palais épiscopal, la *Vieille Résidence*, de 1571, convertie en corps de garde. — Sur le devant, la statue du prince-évêque *Fr. Louis d'Erthal* (m. 1795), modelée par Widmann.

La Carolinengasse, qui part du Carolinenplatz, mène au Jacobs-

berg, où est la *Jacobskirche* ou église *St-Jacques* (pl. 6), basilique romane à colonnes, du xi^e s. A dr., sur le *Michaelsberg*, l'église romane de *St-Michel* (pl. 3), défigurée au xviii^e s. Derrière le premier maître autel est le tombeau de *St Othon* (m. 1102), du xiv^e s. La sacristie renferme la crosse, la mitre et la chasuble de ce saint. L'abbaye, fondée en 1009, a été transformée en *hôpital* (*Bürgerhospital*). Les étages supérieurs renferment une *galerie des tableaux* (40 pf.). Sur la terrasse à côté de l'abbaye, bonne bière et belle vue. — A l'O. de *St-Michel* et encore un peu plus haut, la petite église *St-Getreu* et l'*hospice des aliénés*.

Du *Theresienplatz*, près du premier pont, on monte à g. au *Kaulberg* (chemin de l'*Altenbourg*, v. ci-après). De larges escaliers, aussi à g., conduisent à l'*OBERE PFARRKIRCHE* ou *Ste-Marie* (pl. 4), église goth. bâtie de 1320 à 1387, avec un chœur exhausé, de belles chapelles rayonnantes et de bonnes sculptures en bois de *V. Stoss* (1523), au buffet de l'orgue. Au N. se trouve une jolie porte avec un porche à colonnes.

Promenade très-intéressante à l'*Altenbourg*, à 1/3 h. de la ville: par la rue du *Kaulberg* jusqu'à la porte, puis par un chemin commode et ombragé. Bon restaurant dans le haut. — L'*Altenbourg*, ancien château fort des princes-évêques de Bamberg, fut détruit en 1563 par le margrave *Albert de Brandebourg* et rebâti plus tard. La vue du haut de la tour (20 pf.) est une des plus belles de la Franconie. La chapelle renferme des monuments du xvi^e s., et elle a des vitraux peints.

Le parc du *Theresienhain* (pl. D 5), au S. de la ville, près du canal *Louis*, offre aussi d'agréables promenades (cafés).

Après Bamberg, la voie ferrée, la route, le canal *Louis* et la *Regnitz* courent parallèlement. Stat. de *Hirschaid* et d'*Eggolsheim*. Avant *Forchheim*, à g., sur la hauteur le *Jagersbourg*, ancien château de chasse des princes-évêques de Bamberg.

321 kil. *Forchheim* (hôt.: *Schwan*; *Bayrischer Hof*), vieille forteresse dont les ouvrages sont bien conservés. Charlemagne a demeuré longtemps ici, et il s'y est tenu plusieurs diètes et des conciles au moyen âge. L'église goth. dite *Pfarrkirche* possède 12 tableaux de la Passion par *Wohlgemuth*. L'ancien château est assez important. Non loin d'ici, l'embouchure de la *Wiesent* dans la *Regnitz*.

La Suisse franconienne (*Fränkische Schweiz*) où les monts de *Franconie*, se visite le mieux de *Forchheim*. C'est une petite chaîne de montagnes (486 m.) présentant souvent des rochers aux configurations étranges et beaucoup de sites gracieux, mais peu de grandes scènes. Ses vallées sont arrosées par la *Wiesent*, rivière rapide et poissonneuse (truites), et ses hauteurs boisées sont couronnées par de vieux châteaux forts. Ses grottes à stalactites ont enrichi tous les musées d'Europe de leurs débris d'animaux antédiluviens. Les plus beaux points ne sont accessibles qu'à pied. Un guide se paie de 2 à 3 M. par jour.

Omnibus, tous les jours, en été, de *Forchheim*, en 2 h. 3/4 pour *Straitberg* (hôt.: *Curhaus*, établissement de bains; *Goldenes Kreuz*; *Goldner Bar*), village fort bien situé et dominé par un vieux château. — Puis, diligence 3 fois par jour (40 min.) pour

Muggendorf (hôt.: *Curhaus*; *Schüler*; *Stern*), bourg. dans un joli site

et bon point de départ pour les excursions. A $\frac{1}{2}$ h. en deçà, la *grotte Rosenmüller* (guide et lumière, pour 1 à 6 pers., 2 M. 50); elle a de belles stalactites et des restes d'animaux fossiles.

La route se bifurque ici: le chemin de dr. continue dans la vallée vers le château de Gaillenreuth (1 h. $\frac{1}{4}$) et sur *Gossweinstein* (1 h.; v. ci-dessous); celui de g. passe par le *Toos* (1 h.; aub.). C'est à cet endroit que commence la pittoresque *vallée de Rabenck*, entourée de rochers aux formes les plus étranges et baignée par la Wiesent. Près du moulin ($\frac{1}{2}$ h.), on monte à dr., le long des restes du château de *Rabenck*, puis à g. à celui de *Rabenstein* (1 h.; aub.). Le concierge de ce dernier a la clef de la grotte dite *Sophienhöhle* ou grotte de *Rabenstein*, la plus curieuse de toutes, tant à cause du grand nombre d'ossements fossiles qui y sont encore, qu'à cause de ses beaux groupes de stalactites. Il faut 1 h. pour la visiter, et l'on donne pour se faire accompagner et éclairer 2 M. ou plus, selon l'éclairage.

On franchit ensuite la crête de la montagne au N.-O., et on arrive en 1 h. à *Waischenfeld* (aub.: *Kraus; Hoffmann*), localité agréablement située sur la Wiesent et entourée de vieilles tours et de ruines. A $\frac{1}{4}$ d'h. de distance, la *grotte du Forestier* (*Førsterhöhle*), dont le ciel est en forme de dôme et qui a aussi de belles stalactites. — Omnibus pour *Baireuth* (p. 350), tous les jours, en 3 h. $\frac{3}{4}$, pour 2 M.

Les piétons devront revenir de *Rabenstein* par *Tücherfeld* (2 h.), village dans un site excessivement pittoresque, sur la *Püttlach*, et par *Pottenstein* (aub. Distler) à *Gossweinstein* (hôt.: *Curhaus*), où il y a une grande église de pèlerinage et où l'on a une belle vue sur la plupart des monts de Franconie, du haut d'un rocher près du château.

A 1 h. à l'O. de ce village, près du *château de Gaillenreuth*, est la célèbre *grotte de Gaillenreuth* ou des *Zoolithes*, que montre le forestier demeurant au château (une pers. 1 M. 50; plusieurs, chacune 30 pf.). Elle a trois et quatre étages superposés et divisés en plusieurs compartiments, et elle est remplie de restes d'ours, de lions, d'hyènes, de loups, etc. — On revient en 1 h. à *Muggendorf*, par *Baumdorf*.

A *Baiersdorf*, les ruines du château de *Scharfeneck*. Plus loin, un tunnel. A dr., la vallée de la *Regnitz* et le canal *Louis*.

336 kil. **Erlangen** (hôt.: *Wallfisch; Blaue Glocke*; bière à la *Wolfschlucht*), ville de 12,500 hab. (800 cath.). Université, (500 étud.) fondée en 1743 par Frédéric-Alexandre, margrave de Brandebourg-Baireuth, dans l'ancien château, devant lequel on voit la *statue* du fondateur, par *Schwanthaler*. La ville est redevable de sa construction régulière à un incendie qui en détruisit la plus grande partie en 1706, et de son bien-être, à des protestants français qui s'y réfugièrent à la révocation de l'édit de Nantes (1685).

Stat. d'*Eltersdorf*, de *Poppenreuth* et de *Fürther-Kreuzung*, où l'on croise la ligne de Francfort à Nuremberg (R. 78).

357. kil. **Nuremberg** (p. 352).

Continuant sur *Augsbourg*, on traverse le canal *Louis* et la *Rednitz*, après *Reichelsdorf*.

369 kil. **Schwabach**, vieille ville de 7,000 hab. Dans son *église* bâtie de 1469 à 1495, se trouve un grand rétable avec sculptures par *V. Stoss* et peintures par *Wohlgemuth*, ainsi qu'un tabernacle de 13 m. de haut, du xv^e s. — Près de la stat. de *Roth*, un vieux château du xiv^e s. Puis le confluent de la *Resat souabe* et de la *Resat franconienne*, qui forment la *Rednitz*. — 391 kil. *Georgensgmünd*. Embranch. sur la petite ville de *Spalt* (25 min.). Grande

culture de houblon. Sur une hauteur boisée, à g., le château de *Sandsee*, appartenant au prince Wrede.

401 kil. *Pleinfeld*, point de raccord de la ligne de Munich à Nuremberg par Treuchtlingen (p. 287). Celle d'Augsbourg tourne à dr. Stat. de *Langlau*.

418 kil. *Gunzenhausen*, sur la ligne de Francfort-Wurtzbourg à Munich (R. 79). La voie tourne maintenant vers le S.-O. Stat. de *Cronheim*. On arrive ensuite dans la vallée de la *Wörnitz*. A dr., le *Hesselberg*. — 433 kil. *Wassertrüdingen*. — 445 kil. *Ettingen*, sur la *Wörnitz*, résidence de la maison princière d'Ettingen-Spielberg. On voit à l'O. l'*Ipf* (682 m.), montagne dont le sommet a été, dit-on, aplani par les Romains. A dr., *Wallerstein* et son château en ruine.

458 kil. *Nördlingen* (hôt: *Krone*; *Sonne*; *Wüst*), ancienne ville libre, ayant encore son enceinte de murailles flanquées de tours. 7,200 hab. Son *église principale*, du style goth. (1428—1505), possède un magnifique tabernacle du xvi^e s., des tableaux de *Schäufelin* et de *Herlen*, et quelques monuments funèbres. De son beau clocher couronné d'une lanterne, vue étendue sur le *Ries* (v. ci-dessous), entouré d'une chaîne de collines, et sur ses nombreux villages: on en voit, dit-on, 99. Dans l'*hôtel de ville*, édifice remarquable du style flamboyant, une grande fresque de *Schäufelin*. l'Histoire de Judith et d'Holopherne, de 1515, et au premier étage. une collection de tableaux de l'ancienne école allemande et une autre d'autographes, la plupart de l'époque de la guerre de Trente-Ans. — Chemin de fer pour Stuttgart, v. R. 77.

Plus loin, la stat. de *Möttingen*, avec un château des princes de Wallerstein, et le *Ries*, plaine longue de plusieurs lieues et excessivement fertile, sans doute le lit d'un ancien lac. Stat. de *Harbourg* et au-dessus, à dr., un autre château des Wallerstein. Un petit tunnel.

488 kil. *Donauwörth* (hôt.: *Krebs*; *Post*), vieille ville de 3,700 hab., avec une ancienne abbaye de bénédictins. La chapelle contiguë à l'église du couvent renferme le sarcophage de Marie de Brabant, femme du duc Louis de Bavière, décapitée en 1256 sur un injuste soupçon d'infidélité. — Embranch. sur Ingolstadt. p. 288. On traverse ensuite le *Danube* et la *Schmutter*.

A dr., dans la vallée du Danube, se trouve *Hachtstadt*, connu surtout par la victoire du maréchal de Villars sur les Impériaux en 1703, par la défaite du maréchal Tallart par le prince Eugène et Marlborough, l'année suivante, et par la victoire de Moreau sur les Autrichiens en 1800.

Stat. de *Bäumenheim* et de *Mertingen*. A dr., le château de *Holsen*, un ancien couvent. Plus loin du même côté, celui de *Markt*, une ancienne forteresse romaine. Stat. de *Meitingen* et de *Gersthofen*. Pont sur la *Wertach* un peu au-dessus de son confluent avec le *Lech*.

528 kil. *Augsbourg* (p. 323). — D'ici à (568 kil.) *Buchloe*, v. p. 327.

De Buchloe à (719 kil.) *Lindau*, v. R. 83.

89. De Wurtzbourg à Bamberg et Baireuth.

Le Fichtelgebirge.

Chemin de fer. Jusqu'à Bamberg, 100 kil., trajet en 2 h. $\frac{1}{2}$ à 5 h. $\frac{1}{4}$, pour 15 \mathcal{M} 20, 10 \mathcal{M} 10, ou 6 \mathcal{M} 50. De Bamberg à Baireuth, 95 kil., en 3 h. $\frac{1}{4}$ à 6 h. $\frac{1}{2}$, pour 7 \mathcal{M} 60, 5 \mathcal{M} 05 ou 3 \mathcal{M} 20. 20 % de plus par les trains express.

La ligne de Bamberg se dirige à l'E. jusqu'à *Rottendorf*, où se détache celle de Nuremberg (R. 78); puis elle tourne au N.-E. en passant par *Seligenstadt*, *Bergtheim*, *Essleben* et *Weigolshausen*. A g., le grand château de *Werneck*, servant aujourd'hui d'hospice d'aliénés. Stat. de *Berg-Rheinfeld*. Belle vue sur le Mein.

45 kil. *Schweinfurt* (hôt.: **Rabe*; *Wilder Mann*; *Krone*), ancienne ville comptant aujourd'hui 11,000 hab. *Hôtel de ville* de 1570; *église St-Jean*, du XIII^e s.; *gymnase* (collège) fondé en 1631 par Gustave-Adolphe, roi de Suède, à qui sont dues aussi les *fortifications*, çà et là bien conservées. Beaucoup d'industrie; fabriques de bleu d'outre-mer et de papier peint, et raffineries de sucre.

DE SCHWEINFURT À KISSINGEN, 27 kil., chemin de fer, trajet en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 2 \mathcal{M} 10, 1 \mathcal{M} 40 ou 90 pf. Stat.: *Poppenhausen* et *Ebenhausen* (ligne de *Meiningen*, v. p. 124). On passe en dernier lieu devant les ruines de *Botenlaube*, très-fréquentées de *Kissingen*, et on arrive dans la vallée de

KISSINGEN — HÔTELS: **Curhaus*; *de *Russie*; **Victoria*; **Kaiser*; tous au *Curgarten*; **Sanner*; d'Angleterre. — *Holzmann*, *Schmitt*, ces deux derniers sur la rive dr. de la *Saale*; *Zapf*, à la gare. — De 2^e rang: *Wittelsbacher Hof*, *Preussischer Hof*, *Sächsischer Hof*, en ville. — Il y a en outre un grand nombre d'*hôtels garnis* et d'appartements meublés.

CAFÉS-RESTAUR.: *Zapf*; *Braun*, sur la rive dr. de la *Saale*.

VOITURES: à 2 chev. jusqu'au *Salzdampfbad*, 1 \mathcal{M} 50; jusqu'à *Bocklet*, 5 \mathcal{M} ; *Brückenau*, 15 \mathcal{M} ; *Gemünden* ou *Lohr*, 25 \mathcal{M} ; à 1 chev., un tiers de moins. Pour des courses moins longues, dans la ville ou aux environs, il y a des *fiacres* tarifés.

ABONNEMENT à payer si l'on reste plus de 8 jours: 1^{re} classe („familles distinguées"), pour le chef de la famille, 30 \mathcal{M} ; pour chacun des autres membres de la famille au-dessus de 15 ans, 10 \mathcal{M} ; 2^e cl., 20 et 6 \mathcal{M} ; 3^e cl., 10 et 3 \mathcal{M} ; pour les enfants au-dessus de 15 ans et les domestiques, la moitié.

BAINS: au *Curhaus* et à l'*Actienbadhaus*.

Kissingen (3,400 hab.), situé sur la *Saale franconienne*, dans un joli bassin entouré de montagnes boisées, est la ville de bains la plus fréquentée de la Bavière. Le nombre des baigneurs y est annuellement d'environ 10,000.

Le rendez-vous des étrangers est au *CURGARTEN*, grande place devant le *Curhaus* et les *Arcades* où est la *Salle de conversation*. C'est une grande place plantée d'arbres et ornée de deux œuvres en marbre d'*Arnold*, sculpteur de *Kissingen*: *Hygie*, avec les figures symboliques des deux principales sources, et une statue du roi *Maximilien II*. Les sources sont au S. L'une, dont les eaux se boivent, est le *Rakoczy* (il s'en expédie 300,000 bouteilles par an);

l'autre, le *Pandour*, est pour les bains. Il y en a une troisième au N., le *Marbrunnen*, qui donne de l'eau analogue à celle de Seltz. On prend les eaux le matin et le soir entre 6 et 8 h., et il y a alors concert.

Sur la rive dr. de la Saale, près de la maison du Dr. Diruff, a eu lieu, le 13 juillet 1874, l'attentat de Kullmann sur le prince de Bismarck; un monument y a été érigé en 1877.

On fera une jolie promenade de $\frac{1}{2}$ h. aux ruines de *Botenlaube*. La tour du S. est probablement d'origine romaine. — Des chemins agréables conduisent aussi à l'*Altenberg*, au *Staffelsberg*, etc.

Les bâtiments de graduation de la saline sont à $\frac{1}{2}$ h. au N., près de la Saale. Des promenades y conduisent sur les deux rives. Un grand et beau bâtiment pour les bains s'élève également sur le *Soolsprudel*, puits artésien d'eau saline, de 100 m. de profondeur.

A 20 min. de là et aussi près de la Saale, au village de *Hausen*, se trouve un second puits, le *Schanbornbrunnen*, de plus de 650 m. de profondeur et qu'on a dû laisser inachevé pour ne pas tarir d'autres sources de Kissingen; il est fermé.

Booklet, 1 h. plus loin, a des sources ferrugineuses d'une grande vertu et des bains de boue: la vie y est moins chère qu'à Kissingen.

Des diligences vont tous les jours, dans la saison, en 4 h. $\frac{3}{4}$, de Kissingen à *Brückenaue* (hôt.: *Bayrischer Hof*; *Post*), autre établissement de bains situé dans la verte vallée de la *Sinn* et entouré de montagnes boisées.

DE SCHWEINFURT À BAMBÉRG, la ligne ne quitte plus le Mein. Au sortir de la gare, à g., sur la hauteur, le château de *Mainberg*, converti en fabrique. Stat.: *Schonungen*, *Gædheim*, *Obertheres* et *Hassfurt*, petite ville de bains, ayant encore ses anciens murs, avec des portes surmontées de puissantes tours. On y voit aussi une belle chapelle goth. du milieu xv^e s., la *Mariencapelle* ou *Rittercapelle*.

Près de *Zeil*, également entouré de murailles, à g., les ruines de la forteresse de *Schmachtenberg*, détruite en 1552. Vis-à-vis d'*Ebelsbach*, sur la rive g. du Mein et au-dessus de la petite ville d'*Eltmann*, le donjon de l'ancien fort de *Waldbourg*, qui date d'un millier d'années. Stat. de *Staffelbach*. On franchit le Mein.

100 kil. **Bamberg** (p. 344). — De Bamberg à (124 kil.) *Neuenmarkt*, v. p. 344. — De là au S., par les stat. de *Trebgast*, *Harsdorf* et *Bindlach*. A dr. avant Baireuth, le théâtre Wagner et un hospice d'aliénés.

195 kil. **Baireuth** (hôt.: *Reichsadler*; *Sonne*; *Anker*), ville de 19,000 hab. (3,000 cath.), chef-lieu de la Haute-Franconie, longtemps résidence des margraves de Brandebourg-Baireuth. Cette ligne s'étant éteinte en 1769, le margraviat échut à celle d'Anspach. Ce

pays fut ensuite cédé à la Prusse, en 1791, administré par la France de 1806 à 1810, et appartient depuis à la Bavière.

Le *vieux château* (Residenz), des xv^e-xviii^e s., est aujourd'hui occupé par les autorités. Il est dominé par une tour octogone d'où l'on a une belle vue (30 pf.). — Devant la façade de l'édifice, la statue de *Maximilien II*, en bronze, par Brugger.

Le *nouveau château*, du xviii^e s., sert actuellement de résidence royale. Le *jardin* et le *parc* sont ouverts au public.

La *fontaine* devant ce château est décorée de la statue équestre du margrave *Chrétien-Ernest* (m. 1712) en bronze doré, de 1700.

Le *gymnase*, du côté S. de la place, au bout de la rue, est précédé de la statue du romancier philosophe *Jean-Paul* (m. 1825), par Schwanthaler. Jean-Paul-Frédéric Richter demeura et mourut dans la sixième maison de dr. de la belle rue Frédéric.

Non loin de là, la *Stadtkirche* (prot.), église goth. bâtie dès 1439 et sous laquelle est le *caveau* des margraves.

Baireuth a acquis dans ces derniers temps une certaine célébrité par les représentations des derniers opéras de Rich. Wagner, la trilogie des *Nibelungen*, en 1876; le théâtre construit dans ce but est à 1 kil. au N. de la gare.

St-Georgen, faubourg fondé au commencement du xviii^e s. par le margrave George-Guillaume (m. 1726), sur une colline de l'autre côté du Main, a de belles constructions modernes.

A 1 h. à l'E. de la ville se trouve l'*Ermitage* (voit. à 2 chev., 4 M 50), château de plaisance avec un parc, des jets d'eau, des ruines artificielles, etc. Le *grand bassin* est une imitation de celui de Versailles. Il y a sur le bord un temple du Soleil ou d'Apollon, bâti en hémicycle et richement décoré à l'intérieur. S'adresser à l'intendant du château pour voir la grande 'grotte des Eaux (poub., 1 M; grotte et bassins, 2 M).

La *Fantaisie*, 1 h. à l'O. de Baireuth (voit. à 2 chev., 5 M, poub. compris) est aussi un château de plaisance du xviii^e s. et fort bien décoré. Il occupe un site charmant, au sommet d'une colline bien boisée, tout près du village d'*Eckersdorf*. — Il y a des hôtels dans le voisinage.

DE BAIREUTH À WEIDEN, 87 kil., chemin de fer, trajet en 1 h. $\frac{3}{4}$ à 2 h. $\frac{3}{4}$, pour 4 M 85, 3 M 10 ou 2 M — Au sortir de la gare, à g., St-Georgen et l'Ermitage; à dr., des hauteurs boisées. Stat.: *Seybothenreuth*, *Kirchenlaidach*, *Kemnath-Neustadt*, *Trabitz*, *Pressath*, *Schwarzenbach*, et *Weiden* (p. 362).

Le Fichtelgebirge.

Diligence (poste) 1 fois par jour, en 2 h., de Baireuth à *Berneck*, où l'on couche; de là en voiture particulière (6 à 8 M, poub. compris) à *Bischofsgrün*; puis à pied, par l'Ochsenkopf et le Schneeberg, en 6 h., à *Weissenstadt*, où l'on couche de nouveau; excursion à pied le lendemain au *Waldstein*, en 2 h. $\frac{1}{2}$, aller et retour; puis en voiture, en 2 h., par *Wunsiedel* à *Alexanderbad*; monter l'après-midi, avec un guide, au *Louisenbourg*, et revenir à *Wunsiedel* (3 h.), d'où un omnibus conduit à *Mitterteich* (p. 362). — Voit. à 2 chev. de Baireuth à *Alexanderbad* par *Berneck*, *Bischofsgrün*, *Weissenstadt* et *Wunsiedel*, 8 à 9 h. de trajet, environ 20 M — Les guides sont nécessaires dans ces montagnes.

Berneck (369 m.; hôt.: *Lowe*; *Hirsch*), ville qui est comme la porte du Fichtelgebirge (montagnes aux pins), est assis fort pittoresquement dans une étroite vallée traversée par l'*Elanitz*, et dominé par les ruines de deux châteaux et d'une chapelle. — Un omnibus fait 2 fois par jour,

en 1 h., le trajet de Berneck à la station de chemin de fer de *Markt-Schorngast* (p. 345). — Voit. à 2 chev., 12 à 15 \mathcal{M} par jour ou 6 à 8 pour $\frac{1}{2}$ j., pourboire compris.

La route mène en 2 h. (3 h. $\frac{1}{2}$ à pied), par *Goldmühl* (40 min.), dans la vallée du *Mein Blanc*, à *Bischofgrün* (aub.: *Lowe*), village situé 300 m. plus haut que Berneck, au pied de l'*Ochsenkopf*; on y fabrique de la verroterie. — Il faut 1 h. pour arriver au sommet de l'*Ochsenkopf* (1014 m.), d'où la vue est fort étendue.

Descendant à l'E. la croupe qui unit cette montagne au *Schneeberg*, on atteint en 25 min. la *source du Mein*, dont l'eau est excellente et la seule qu'on rencontre à une grande distance; en 15 min., le *Weismainstein*, groupe de rochers présentant un beau point de vue; puis, aussi en 15 min., dans la vallée, *Weismain-Hochofen*; en 1 h., de nouveau dans la montagne, *Nusshart*, blocs énormes de granit où l'on monte par des escaliers, et 45 min. plus loin, le *Schneeberg* (1043 m.), qui se termine par une haute masse de rocher qu'on escalade à l'aide d'une échelle: le panorama y serait complet sans l'*Ochsenkopf* à l'O.

Descente, en 1 h. au *Rudolphstein* (840 m.), amas de blocs de granit gigantesques, dont la cime est aussi accessible par des escaliers: la vue y est magnifique. Ensuite, 1 h. encore jusqu'à

Weissenstadt (633 m.; hôt.: *Adler*), petite ville bien bâtie, sur l'*Eger*, qui a un célèbre atelier de polissage de pierre.

Au N. de la route de *Baireuth* à *Eger*, qui traverse la chaîne de montagnes du N.-O. au S.-E., le *Grosse Waldstein* (878 m.), masse de granit dont l'ascension se fait facilement en 1 h. $\frac{1}{4}$ de *Weissenstadt*: vaste panorama d'un pavillon au S.-E.

La route dépourvue d'ombre de *Weissenstadt* à *Wunsiedel* (14 kil.) est fatigante pour le piéton. Une voiture jusqu'à *Alexanderbad* (1 h. $\frac{1}{2}$), 7 à 8 \mathcal{M} . L'omnibus mentionné p. 351 passe le soir à *Weissenstadt*.

Wunsiedel (535 m.; hôt.: *Kronprinz*; *Einhorn*) est une jolie petite ville sur la *Resslau*, où naquit *Jean-Paul* (p. 351; maison à côté de l'église). — Voit. à 1 chev. pour *Alexanderbad*, 3 \mathcal{M} ; à 2 chev., 4 \mathcal{M} . Guide pour le *Louisenbourg*, 2 \mathcal{M} ; pour la *Koesseine* et le *Louisenbourg*, 2 \mathcal{M} 50.

L'*Alexanderbad* (561 m.; hôt.: *Curhaus*), à $\frac{3}{4}$ d'h. de *Wunsiedel*, attire beaucoup de monde en été, tant à cause de ses eaux ferrugineuses que des charmes des environs.

Le plus beau point des environs est le *Louisenbourg* (601 m.); il faut 1 h. 35 pour y aller jusqu'au sommet, avec un guide (1 \mathcal{M} , 2 jusqu'à la *Koesseine*). C'est en quelque sorte une montagne en ruine, un amas confus d'énormes blocs de granit aux formes les plus étranges, entre lesquels ont poussé des buissons et des sapins, et que rendent accessibles de beaux chemins, des ponts, des escaliers, etc. Ce labyrinthe de rochers est un magnifique but de promenade. Le tout est admirablement terminé par le *Burgstein* (674 m.), masse de rocher que couronne un échafaudage en bois permettant de jouir d'un panorama à perte de vue, à l'E., au N. et à l'O.

À 1 h. $\frac{1}{2}$ du *Burgstein*, la *Koesseine* (622 m.), d'où l'on découvre la vue la plus belle et la plus vaste de tout le *Fichtelgebirge*.

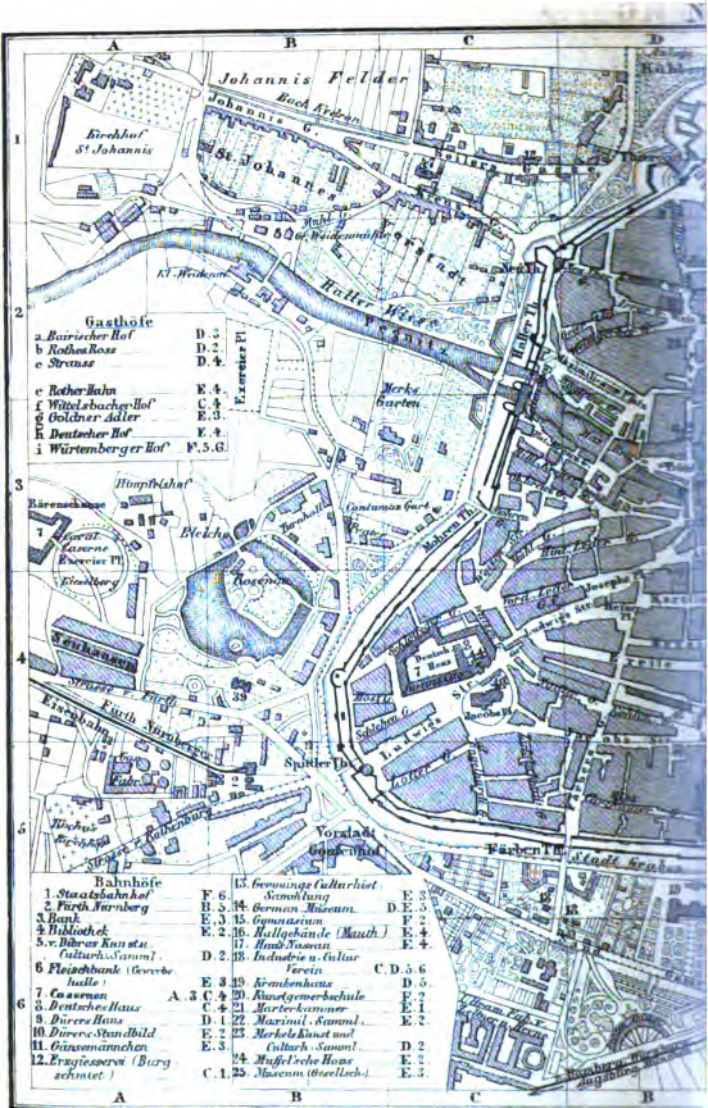
De *Wunsiedel*, omnibus (3 h. $\frac{1}{4}$) pour la stat. de *Milterteich* (p. 362).

90. Nuremberg (Nürnberg).

Hôtels: **Bayrischer Hof* (pl. a; ch. depuis 2 \mathcal{M} 50, serv. et boug., 1 \mathcal{M} 50; déj., 1 \mathcal{M} 20; dîn., 3 \mathcal{M} 50); **Strauss* (pl. c); **Goldner Adler* (pl. g; ch., serv. et boug., 3 \mathcal{M} ; dîn., 2 \mathcal{M}); **Roths Ross* (pl. b; ch., 2 \mathcal{M}); **Württembergischer Hof* (pl. i; ch., 1 \mathcal{M} 50), à la gare; *Rother Hahn* (pl. e), près de *St-Laurent*; *Wittelsbacher Hof* (pl. f).

Cafés: *Ott*, *Malland*, *Kaiserstr.*; *National*, sur le marché; *Mercur*, *Hallplatz* (restaur.); *Fantaisie*, au *Weisse-Thurm*; *Wagner*, *Spitalplatz*. — *Glaces* chez *Eisenbeis*, au pont *Koenigsbrücke*, et chez *Scheuermann*, *Schustergasse*, derrière *St-Sébad*.



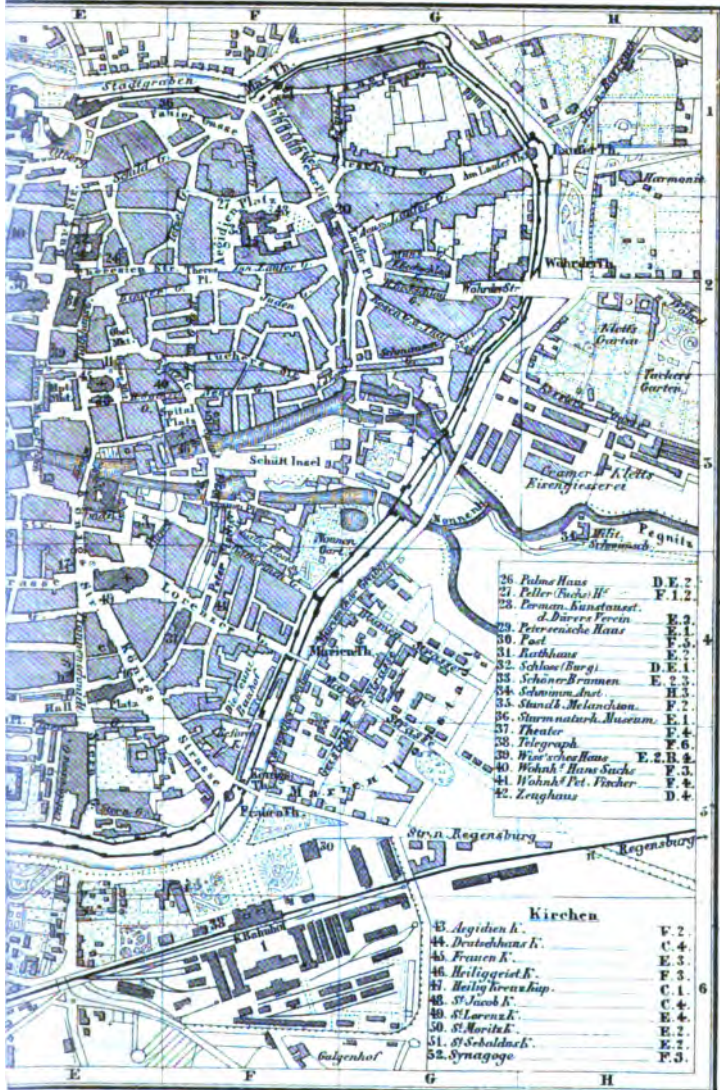


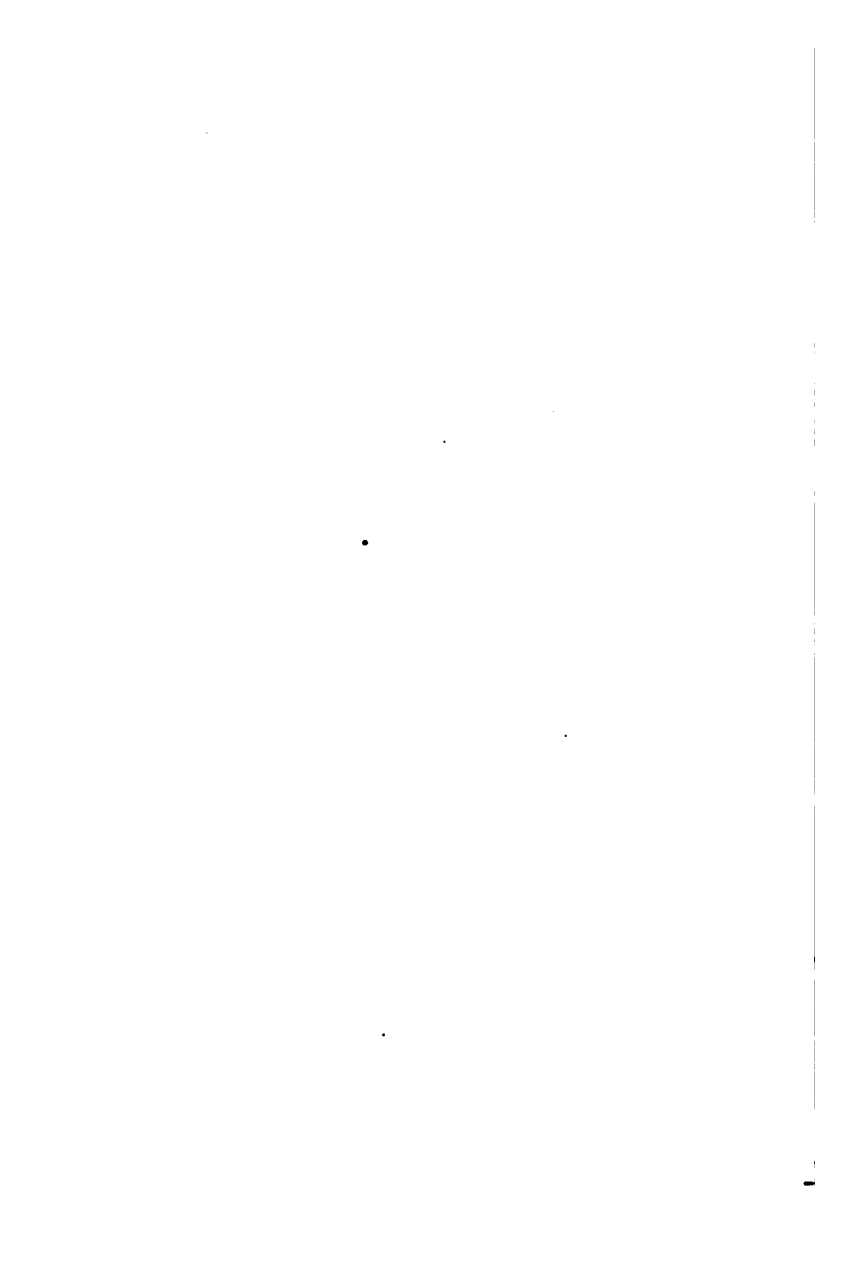
- | | |
|-------------------------|---------|
| Gasthöfe | |
| a Barriacher Hof | D. 5 |
| b Rothens Hof | D. 2 |
| c Strasse | D. 4 |
| | |
| e Rother Hof | E. 4 |
| f Würtelsbacher Hof | C. 4 |
| g Goldener Adler | E. 3 |
| h Deutscher Hof | F. 4 |
| i Württembergischer Hof | F. 5 G. |

- | | |
|--------------------------------------|------|
| Bahnhöfe | |
| 1 Staatsbahnhof | F. 6 |
| 2 Fürtz-Farnberg | B. 5 |
| 3 Bank | E. 3 |
| 4 Bibliothek | E. 2 |
| 5 v. Braun Kunstu. (Culturh. Samml.) | D. 2 |
| 6 Fleischbank (Gewerbehalle) | E. 3 |
| 7 Cassernen | A. 3 |
| 8 Deutsches Haus | C. 4 |
| 9 Diverses Haus | D. 1 |
| 10 Diverses Standbild | E. 2 |
| 11 Gänsemännchen | E. 3 |
| 12 Fragtesserai (Burgschützel) | C. 1 |

- | | |
|------------------------------------|------------|
| 13 Gewerungs-Culturh. (Sammelung) | E. 3 |
| 14 German. Museum | D. 5 |
| 15 Gymnasium | F. 2 |
| 16 Hallgärtle (Mauth) | E. 4 |
| 17 Hundehaus | E. 4 |
| 18 Industrie u. Cultur Verein | C. D. 5. 6 |
| 19 Kränzenhaus | D. 5 |
| 20 Kriegerdenkmal | F. 2 |
| 21 Marktkammer | E. 1 |
| 22 Maximal. Samml. | E. 2 |
| 23 Merckes Kunst u. Cultur. Samml. | D. 2 |
| 24 Muffel'sche Haus | E. 2 |
| 25 Museum (Stallch.) | E. 3 |

BERG





Marchands de vin (restaurants): °Giessing, Hintere Rathhausgasse; °Dorner, Brunnengasse; Döring, près de la chapelle St-Maurice; Lederer, au Weisse-Thurm. Kellermann, Adlerstr.; Wolf, Häfnerplatz.

Brasseries. Sur la rive g. de la Pegnitz: Mohrenkeller, près de St-Laurent; °Wolfschlucht, près du théâtre; °Peter Vischer; Kronprinz, Mondshein, au Spittlerthor. — Sur la rive dr.: °Leistle, près de St-Sébastien.

Fiacres: 1/4 d'h., 40, 60 et 80 pf. selon le nombre de pers.; mêmes prix entre la gare et la ville, plus, pour un sac de nuit, 10 pf.; une malle, 30 pf.

Poste, à la gare, derrière l'hôtel de ville, au Spittler-Thor.

Télégraphe, aussi à la gare et au Tuchhaus, à côté de Notre-Dame.

PRINCIPALES CURIOSITÉS: St-Laurent (p. 354), Notre-Dame, le portail (p. 354), la Belle Fontaine (p. 354), St-Sébastien (p. 355) et le château (p. 356).

Nuremberg, sur la *Pegnitz*, ville libre de l'Empire jusqu'en 1806, appartient depuis ce temps à la Bavière. Sa population est de 91,000 hab., dont 9,400 cath. et 1,500 israélites. Aucune ville de l'Allemagne n'a conservé à l'extérieur un caractère plus original, et ne témoigne plus vivement de l'importance des cités impériales au moyen âge, de leur prospérité et de leur goût pour les arts.

Le nom de Nuremberg, qui doit son origine à un château fort, *Burg*, est mentionné pour la première fois en 1060. Ses franchises datent du commencement du *xiii^e s.* Elle devint comme Augsburg un des grands entrepôts du commerce entre l'Orient et le Nord par Venise, et elle atteignit sa plus grande prospérité au commencement du *xvi^e s.* C'est alors aussi qu'elle joua son plus grand rôle politique et qu'y fleurirent les arts. À cette époque y vivaient presque en même temps le peintre *Michael Wohlgemuth* (m. 1519) et son élève *Albert Dürer* (m. 1528), le plus grand peintre allemand de cette époque, remarquable par la profondeur de la conception et par l'énergie du dessin; ses meilleures peintures sont à Munich (p. 306, 307) et à Vienne (p. 394), et il se distingua aussi comme graveur. Nuremberg comptait encore dans ce temps parmi ses artistes le sculpteur *Adam Kraft* (m. 1507), le fondeur *Pierre Vischer* (m. 1529) et ses fils, le sculpteur sur bois *Veit Stoss* (m. 1553), et bon nombre de graveurs de médailles et d'orfèvres fort habiles.

Les comtes de Zollern furent longtemps burgraves de Nuremberg, c'est-à-dire chargés de l'administration du château, de l'exercice de la justice dans son ressort, de la perception de certains impôts, et de quelques autres fonctions. En 1415, l'empereur Sigismond céda la marche de Brandebourg, avec la dignité électoral héréditaire, au margrave Frédéric VI, et celui-ci devint le fondateur de la maison royale de Prusse. La Réforme fut adoptée à Nuremberg en 1525, et l'année suivante Mélancthon en fonda le gymnase. La découverte de la route des Indes par mer ne resta pas sans influence sur le commerce de la ville; elle souffrit encore davantage de la guerre de Trente-Ans, et elle déchéut de plus en plus sous l'administration énérvée et arbitraire de ses patriens au *xviii^e s.* Elle s'est beaucoup relevée depuis qu'elle a passé au pouvoir de la Bavière, et c'est maintenant la ville commerçante et industrielle la plus importante de l'Allemagne du Sud.

Le principal ornement de Nuremberg sont ses restes considérables de fortifications du moyen âge, avec de nombreuses tours de toutes les formes. Les points les plus pittoresques sont au château, à l'entrée et à la sortie de la Pegnitz, ainsi qu'aux portes. On fera une promenade excessivement intéressante à l'extérieur, de la gare dans la direction du château.

L'église ***St-Laurent** (*Lorenzkirche*; pl. 49; protest.), où l'on va directement de la gare en 5 min., est la plus grande et la plus belle de Nuremberg. Elle est du style goth. et fut construite de 1287 à 1477. On en remarque surtout le magnifique *portail*, de 1332, orné de nombreuses sculptures et surmonté d'une rose de 9 m. de diamètre. La tour du N. est surmontée d'une flèche couverte en cuivre doré, reconstruite après un incendie en 1865. Le sacristain demeure Pfarrgæsschen, L. 49; il est ordinairement dans l'église vers midi (40 pf.).

INTÉRIEUR. Les vitraux des 11 fenêtres du chœur sont remarquables; le plus beau est celui de dr., la Généalogie de J.-C. Mais l'œuvre d'art la plus considérable de l'édifice est le tabernacle (*Sacramentshauslein*), dans le chœur, pyramide en pierre avec de nombreuses sculptures et reposant sur les épaules de trois figures agenouillées, maître *Adam Kraft* et les deux compagnons avec lesquels il y travailla de 1493 à 1500. Devant l'autel est suspendue une œuvre de sculpture originale en bois, l'Annonciation, par *Veit Stoss* (1518). Le lustre du chœur est aussi remarquable. La chaire et le maître autel sont modernes.

Vis-à-vis de cette église se trouve, à un angle de la rue, une belle maison ancienne, la *maison de Nassau*, bâtie vers 1400. La *fontaine de la Vertu* (*Tugendbrunnen*), au N.-O., en bronze et avec de nombreuses figures, a été construite en 1589 par Wurzelbauer: l'eau jaillit des seins de statues de femmes.

L'église ***Notre-Dame** (*Frauenkirche*; pl. 45; cath.), plus loin, au delà du pont, est aussi du style goth.; elle a été bâtie, de 1354 à 1361, à la place d'une synagogue détruite pendant les persécutions dirigées contre les juifs. Elle est ouverte de 7 h. à 10 h. Sa belle façade a un porche richement sculpté.

A l'intérieur l'épithaphe de la famille Pergenstorfer, par *A. Kraft* (1498). Dans la nef de g., un tableau à volets de *Wolgemut*, la Vierge l'enfant Jésus et des saints. Le tableau du maître autel, également à volets et sur fond d'or: le Crucifixe, l'Annonciation et la Résurrection, est le meilleur qu'ait produit l'école de Nuremberg pendant la première moitié du xiv^e s. Les fenêtres ont des vitraux anciens avec les armes d'un grand nombre de familles patriennes de la ville.

Derrière Notre-Dame est une autre fontaine avec un joli bronze par *Labenwolf*, élève de Vischer, l'*Homme aux Oies* (*Gänsemännchen*), un paysan portant sous chaque bras une oie qui vomit l'eau par le bec. — Le maître-chanteur *Hans Sachs* demeurait près de là (pl. 40); on lui a érigé un monument en 1874 sur la place voisine, le *Spitalplatz*, où l'on remarque aussi la nouvelle *synagogue* (pl. 52), du style moresque (1869-74).

La ***Belle Fontaine** (*Schöne Brunnen*; pl. 33), vis-à-vis de Notre-Dame, construite de 1385 à 1396, par maître *Henri le Balier*, et restaurée complètement de 1821 à 1824, est une pyramide gothique de 19 m. 50 de haut avec de nombreuses statues: les 7 électeurs et 9 princes ou héros: Charlemagne, Godefroy de Bouillon et Clovis; Judas Machabée, Josué et David; César, Alexandre et Hector; Moïse et 7 prophètes.

Entre cette fontaine et l'hôtel de ville s'élève la *maison Wiss* (pl. 39), du style goth., bâtie en 1853 par Heidelberg.

L'hôtel de ville (*Rathhaus*; pl. 31), plus loin dans la même direction, est un édifice du style itaque datant de 1616-19. La grande salle, voûtée en bois, provient d'une construction plus ancienne, de 1425; elle a des fresques d'après *Dürer*: le Triomphe de l'empereur Maximilien, Musicien et maître-chanteur, Midas convaincu d'ignorance, et des vitraux par Hirschvogel, etc. On remarque sur le pilier du milieu une exécution par la guillotine, l'instrument aurait donc été connu dès cette époque, en 1522.

Le second étage, renferme le musée de peinture, visible gratis les dim. et mercr. de 10 h. à 1 h. et sans cela moyennant 35 pf. Le plafond du corridor se compose d'un bas-relief en plâtre avec des figures de grandeur naturelle, reproduisant un tournoi qui eut lieu à Nuremberg en 1446; cette œuvre, de 1649, est due à H. Kern. Au mur, un vieux plan de Vienne, de 1749. — I^{re} SALLE (à dr.): 1, *Burghmair*, la Vierge; 7, *H. de Culmbach*, le Duc Frédéric de Saxe; 19, *Rembrandt*, Portrait d'un jeune homme; 89, *Rubens*, la Vierge; 23, *Dennner*, Un vieillard; 28, *Canaletto*, Régates à Venise; 34, *Kupetzky*, son portrait; 40, *Schalken*, Madeleine — II^e SALLE: 85, 86, *Dürer*, Charlemagne, l'Empereur Sigismond; 80, *Wohlgemuth*, le Christ juge du monde. — III^e SALLE: *Pencz*, Erasme de Rotterdam; 84, *Jean Burghmair* (1596), une grande estampe en bois représentant le tournoi qui eut lieu à Augsbourg, à l'avènement de Charles-Quint; 74, *Maar*, la Belle Fontaine (p. 354); 48, *Sandrart*, Festin donné à l'hôtel de ville de Nuremberg à l'occasion de la paix de Westphalie.

La fontaine dans la cour de l'hôtel de ville est aussi de *Labenwolf* (1556).

L'église *St-Sébald (*Sebalduskirche*; pl. 51; prot.), à côté de l'hôtel de ville, a été bâtie au XIII^e s. sur le modèle de la cathédrale de Bamberg (p. 345). Le chœur à l'O. est encore roman; la grande nef est de l'époque de transition et le chœur à l'E. a été achevé en 1377 dans le style goth. On remarquera: le portail N., appelé la porte de la Mariée (*Brautthür*); la Passion aux piliers du chœur de l'E.; „le monument Schreyer“, en face de l'hôtel de ville, aussi des scènes de la Passion, par *Adam Krafft* (1492), la plus riche et la plus considérable de ses œuvres, et le Jugement dernier du portail S. — Le sacristain est ordinairement dans l'église; frapper à l'une des portes latérales (40 pf.).

INTÉRIEUR: 3 hauts-reliefs d'*Adam Krafft*: la Cène, Jésus au jardin des Oliviers et le Baiser de Judas, dans le chœur de l'E.; à côté, la fenêtre du Margrave Frédéric d'Anapach et de Baireuth, par *Veit Hirschvogel* (1615); puis quelques bons tableaux d'autel, surtout celui du mur N. de la nef, par *Jean de Culmbach* (1615), sa meilleure œuvre; un crucifix et des statues de la Vierge et de St Jean, par *Veit Stoss*, au-dessus du maître autel. L'autel, en bois, a été fait en 1821 par *Rotermundt*, d'après *Heideloff*. L'œuvre d'art la plus remarquable est cependant le tombeau de St Sébald, par le célèbre statuaire *Pierre Vischer*, qui, aidé de ses 5 fils, l'acheva en 1619, après 13 ans de travail. Les 12 apôtres dans les niches qui l'entourent, appartiennent aux plus belles productions de ce genre. 12 figures plus petites, de Pères de l'Eglise et de prophètes, et environ 70 représentations fantastiques de génies, de néréides, d'animaux, etc., au milieu de fleurs et de feuillages, sont également d'un grand mérite. Les miracles du saint forment l'objet des bas-reliefs au-dessous du tombeau. Dans une niche, une excellente statuette représentant l'artiste lui-même, avec le tablier et le ciseau. A côté de la nouvelle chaire, une Mise au tombeau attribuée à *Dürer*. Dans le chœur O., des fonts en cuivre du style gothique.

Le presbytère (Pfarrhof), à l'O., a un beau cabinet saillant de 1318.

Vis-à-vis de St-Sébald, au N., la chapelle St-Maurice (*Moritzkapelle*; pl. 8), où se trouvent des tableaux des écoles allemande et flamande. Elle est ouverte au public le dimanche et le mercredi de 10 h. $\frac{1}{2}$ à midi; les autres jours moyennant un pourboire de 35 pf. pour une pers. ou de 70 pour une société.

A g.: 8, *école de Cologne*, la Vierge; 17, *Mabuse*, Ste-Famille; *22, *J. van Eyck* (?), le Cardinal de Bourbon; 23, *Mening*, la Résurrection; 57, artiste inconnu, l'Adoration des mages; 44, *Burgkmair*, St Christophe et St Gui; 45, 56, 74, 80, *Wohlgemuth*, des Saints; 49, 50, *Holbein le Vieux*, Martyres de St Jacques et de St André; 57, 77, *Culmbach*, des Saints; 58, 65, *Zeiblm*, idem; *64, *Dürer*, Mater dolorosa; 69, *L. Cranach*, Christian II de Danemark; 70, *Holbein le Jeune*, Portrait; *73, *Cranach*, la Femme adultère devant J.-C.; 76, *Pencz*, St Jérôme; 77, *Schäufelin*, la Délivrance de St Pierre (avec le portrait de Dürer); 96, *Herlen*, des Saints; 98, *Amberger*, St Sébastien; *102, *Dürer*, Ecce homo; 106, *Burgkmair*, St Sébastien; 113, 117, *Cranach*, portrait de femme; un Vieillard folâtrant; 126, 40^c, *Holbein le Vieux*, la Vierge; 129, 131, *Cranach*, Descente de croix et Mise au tombeau; 132, *Burgkmair*, la Vierge; 136 et 140, *Jean Grimmer*, portraits de l'artiste et de sa femme; 141, portrait de Théophraste Paracelse; 119, portrait d'homme; 121^b, *Schäufelin*, Judith au camp d'Holopherne.

Au S.-O. de St-Sébald, au coin de la Winklerstr., une inscription en marbre désigne la maison où demeurait „Jean Palm, libraire, victime de la tyrannie de Napoléon en 1806“. Napoléon le fit condamner à mort et fusiller à Braunau, „pour avoir répandu un écrit attentatoire à l'honneur de la France“ (v. p. 343).

Au-dessus de la porte du bâtiment d'en face, l'ancien *Poids public* (Stadtwaage), un bas-relief d'A. *Krafft*, de 1497.

La *statue de Dürer (pl. 10), haute de 3 m. 50, a été modelée par *Rauch* et fondue par *Burgschmiet*. Une centaine de pas plus loin, dans la Bergstrasse, la maison de Dürer (pl. 9).

Le *château (*Burg*; pl. 32), sur un rocher au-dessus de la ville, a été fondé par l'empereur Conrad II en 1024, agrandi en 1158 par Frédéric Barberousse et restauré de 1854 à 1856. Le gardien demeure à dr. de l'entrée (50 à 75 pf.).

Le vieux tilleul de la cour passe pour avoir été planté il y a 800 ans par l'impératrice Cunégonde. Dans la salle d'audience, des tableaux de *Wohlgemuth*, *Dürer*, *Culmbach*, *Burgkmair*, *Schäufelin*, *Cranach*; dans la chapelle impériale, de nombreux bas-reliefs en bois. Vue magnifique de presque toutes les fenêtres et surtout de la nouvelle terrasse à l'angle O. du château, ainsi que de la tour dite *Vestnerthurm*, du côté de la ville (30 pf.). La tour des *Patens* (Heidenturm), à l'entrée du château, renferme deux chapelles romanes superposées.

A dr. de l'entrée se trouve la collection d'instruments de torture (Marterwerkzeuge) de l'antiquaire Geuter (30 pf.). — Le puits du château a plus de 100 m. de profondeur; on peut se payer la curiosité d'y voir descendre des bougies dont la lumière se reflète en plein jour sur une glace dans le haut (30 pf.).

A quelques minutes à l'E. du château, près de la porte Maximilien (Maxthor), la chambre de torture (Folterkammer; pl. 21), collection intéressante d'instruments de torture parmi lesquels on remarque surtout la „Vierge de fer“, instrument de supplice épouvantable. — Sonner à la grille de g., à l'angle (30 pf.).

L'ancien couvent des dominicains, au bas de la rue du Château (Burgstrasse), contient la *collection Rotermundt*, des plâtres de vieilles sculptures de Nuremberg, et la *bibliothèque* de la ville, ouverte les mardi, jeudi et samedi de 10 h. à midi. Elle comprend 40,000 volumes, 800 manuscrits, et un certain nombre d'autres curiosités.

Au S. du château se trouve la porte nommée *Thiergärtner-Thor*, d'où part un chemin qui passe devant des *stations*, sept bas-reliefs en pierre sur des piliers, et devant un *calvaire*, par *Krafft*, et qui aboutit au *cimetière St-Jean* ($\frac{1}{4}$ d'h; pl. I, A). La *chapelle de la Ste-Croix* (*Heiligkreuzkapelle*; pl. 47), édifice goth. de l'an 1300, à g. avant le cimetière, possède un beau rétable avec des peintures de *Wohlgemuth* (30 pf. au gardien).

Au cimetière, dans la *chapelle Holzschuher*, un bon groupe de 15 figures en ronde-bosse, par *Krafft*, représentant l'ensevelissement de J.-C. Les tombeaux sont généralement recouverts d'une pierre ornée d'une plaque de cuivre. Au-dessus de tous s'élève celui de *Müntzer*, haut de 7 m. 80. Dans le nouveau cimetière, le grand monument de madame *Cramer-Klett*, groupe de rochers d'où s'élève un phénix.

L'église *St-Gilles* (*Ægidienkirche*; pl. 3), église des bénédictins, est une ancienne basilique romane rebâtie dans le style du xviii^e s.

Sur l'autel, une *Mater dolorosa* de *Van Dyck*, et derrière l'autel, deux bas-reliefs en bronze, par *P. Vischer* et son fils. A côté, la *chapelle St-Eucaire*, du style roman tertiaire. La *chapelle Tetzl*, du style ogival, contient un bas-relief en pierre par *A. Krafft*, le Couronnement de la Vierge.

A côté de cette église, le *gymnase* (collège; pl. 15), fondé par *Mélancthon* et précédé de sa statue (1826) par *Burgschmiet*.

La plupart des grandes maisons ont des cours intéressantes, de belles encornures ou cabinets saillants, souvent aussi des statues de saints aux coins, etc. Pour cette raison et aussi par suite de leurs formes très-variées et de leur défaut d'alignement, les rues de Nuremberg ont un aspect très-pittoresque. Outre celles dont nous avons déjà parlé p. 354, nous mentionnerons encore les *maisons Krafft* (pl. 24), *Theresienstr.*; *Topler* ou *Petersen* (pl. 29), *Panierplatz*, de 1590; *Rupprecht*, *Hirschelgasse*, de 1534 (grande salle renaissance); *Peller* ou *Fuchs* (pl. 27), *Ægidienberg*, de 1605; *Bibra* (pl. 5), *Bergstr.*, 7. — Parmi les constructions particulières modernes: l'hôtel du banquier *Cohn*, *Frauenthorstr.*; la villa *Wiss*, au *Spittler-Thor*, et la maison *Bergau*, au *Vestner-Thor*.

L'ancien couvent de *Landau* (*Landauer Kloster*; pl. 20) est transformé en *école des beaux-arts*. — Sa *chapelle*, datant de 1507, a une jolie voûte reposant sur deux colonnes torses fort élégantes.

Le **musée Germanique* (*Germanisches Museum*; pl. 14), collection historique allemande fondée en 1852, se trouve depuis 1857 dans le couvent des *Chartreux* (*Carthäuser Kloster*), édifice goth. du xiv^e s. avec de beaux cloîtres, à côté duquel on reconstruit un couvent d'augustins qui était auparavant là où se trouve le nouveau palais de justice, dans la *Winklerstr.* Ce musée est ouvert de 10 h. à 1 h. et de 2 à 4 $\frac{1}{2}$ ou 4 en hiver, moyennant 1 *M*.

Il comprend, dans 26 salles, cloîtres, corridors et chapelles, surtout des productions des arts industriels tels que: meubles, sculptures en bois, entre autres de *Veit Stoss*; petits bronzes (*P. Fischer*), ouvrages de serrurerie, armes, etc., etc.; des gravures et quelques tableaux, en particulier les portraits de Jér. Holzschuher et de l'empereur Maximilien I^{er} par *Dürer*, et une fresque de *Kaulbach*, l'Empereur Othon III ouvrant le tombeau de Charlemagne, peinture symbolisant le but du musée, qui est de „mettre au jour le passé de l'Allemagne“.

Parmi les grandes fabriques de Nuremberg, il faut surtout mentionner les usines *Cramer-Klett*, à l'E. (pl. H 3), et la fabrique de bleu d'outre-mer de *Zeltner*, au S. (pl. C 6). Pour la fabrique *Faber*, v. p. 287.

91. De Nuremberg à Ratisbonne.

100 kil. Chemin de fer. Trajet en 2 h. 20 à 4 h. Prix: grande vitesse, 9 *M* 25 et 6 *M* 66; trains ordinaires, 8 *M* 10, 5 *M* 40 et 3 *M* 45.

On passe d'abord dans des bois. Stat.: *Dutzendteich*, *Feucht*, *Ochenbruck* et *Postbauer*.

36 kil. *Neumarkt sur la Sulz* (hôt.: *Post*; *Gans*), ville de 4,000 hab., fort bien située, avec des bains d'eaux minérales et sulfureuses. Eglise et hôtel de ville (xv^e s.) remarquables.

Le pays est toujours boisé et montagneux. Stat.: *Deining*, *Seubersdorf* et *Parsberg*, bourg dans un joli site, dominé par un vieux château.

74 kil. *Beratzhausen*. Le chemin de fer arrive dans la vallée pittoresque de la *Laber noire*. Stat. de *Laber* et d'*Eichhofen*; une grande courbe pour tourner à l'E. dans la jolie vallée de la *Nab*; stat. d'*Ettershausen*; un pont de fer sur le *Danube* au-dessus de son confluent avec la *Nab*, près de la stat. de *Präfening*.

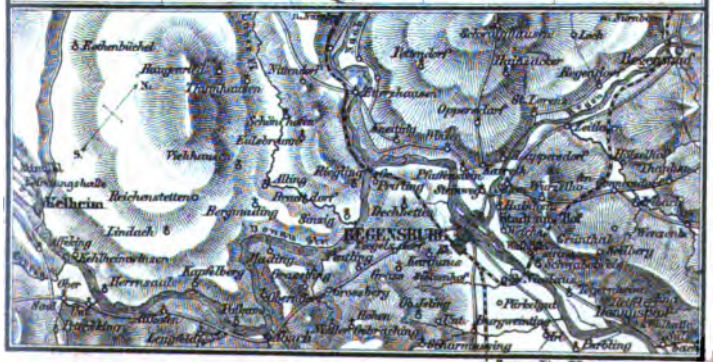
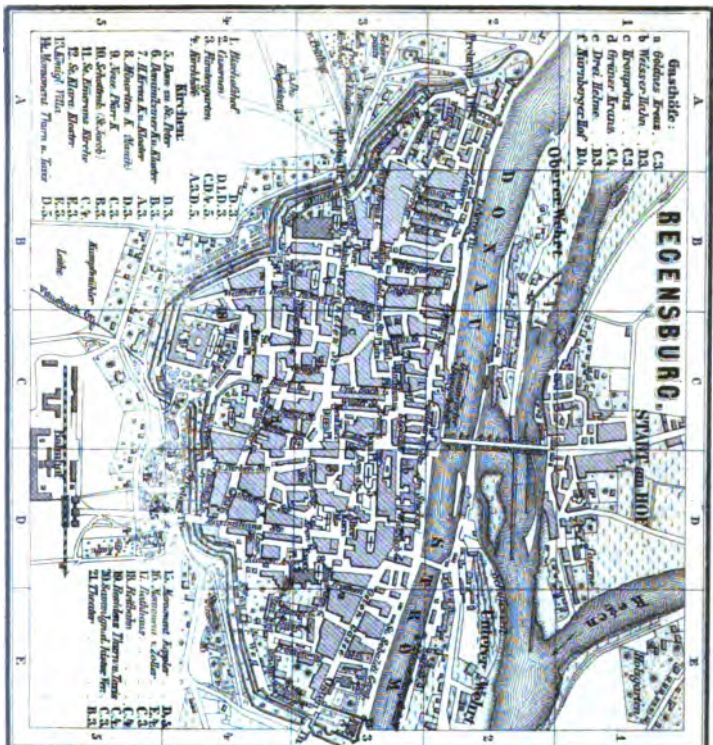
100 kil. *Ratisbonne*, en all. *Regensburg*. — Hôtels: *Goldnes Kreuz* (pl. a; ch. à partir de 2 *M*); *Weisser Hahn* (pl. b), non loin du pont du *Danube*; *Kronprinz* (pl. c); *Grüner Kranz* (pl. d); *Drei Helme* (pl. e); de la Poste; *Nürnberger Hof* (pl. f); *Weidenhof*, ces deux derniers près de la gare. — En 1548, Charles-Quint logea chez la belle hôtesses de la Croix d'Or (*Goldenes Kreuz*), *Barbe Blumberg*, et l'année suivante, celle-ci donnait le jour au célèbre *Don Juan d'Autriche*.

BRASSERIES: *Bischofshof* (ancien évêché), près de la cathédrale; *Weisses Bräuhaus*; *Jesusitenbräu*; *Katharinenhospital*, etc.

OMNIBUS pour *Donaustauf* (la *Walhalla*), partant de la brasserie dite *Carmelitenbräu*, rue Maximilien, à 2 h., et revenant à 6 h. du soir: 1 *M* aller et retour, trajet en 1 h. 1/4.

VOITURES DE LOUAGE: à 1 chev., pour *Donaustauf*, 3 *M*; pour la *Walhalla* (1 h. 1/2), 3 *M* 50, 7 *M* aller et retour, avec 1 h. 1/2 d'arrêt; à 2 chev., pour *Donaustauf*, 4 ou 5 *M* selon le nombre de pers.; pour la *Walhalla*, 6 ou 6 *M*; aller et retour, 10 ou 13 *M*.

Ratisbonne est une ville de 31,500 hab. (6,000 prot.), sur le *Danube* et à l'embouchure du *Regen*, auquel elle doit son nom allemand. Elle existait déjà du temps des Romains sous celui de *Castra Regina*, et elle se nomma plus tard *Ratisbona*. Siège d'un évêché fondé par St Boniface au viii^e s., elle fut du xi^e au xv^e s. le centre le plus florissant et le plus peuplé du sud de l'Allemagne,





devint de bonne heure ville libre, fut de 1663 à 1806 le siège ordinaire de la diète de l'Empire, fut prise d'assaut par les Français en 1809, donnée par la paix de Lunéville au prince-primat Charles de Dalberg et appartient à la Bavière depuis 1810.

Quelques-unes des nombreuses maisons anciennes de Ratisbonne, surtout dans la *Gesandtenstrasse* (rue des Ambassadeurs), sont toujours décorées de l'aigle impériale, du lion de St-Marc et d'autres armoiries désignant les demeures des députés de la diète. Plusieurs de ces maisons ont encore des tours fortes érigées par la noblesse patricienne, les seules qui subsistent en Allemagne; entre autres la *Tour d'Or*, la plus haute, dans la *Wallerstrasse*, puis, vis-à-vis du pont, celle de *Goliath*, celle de la Croix d'Or, etc. Ratisbonne est aussi importante pour l'architecture des XIII^e et XIV^e s., que Nuremberg pour celle des XV^e et XVI^e s.

La *CATHÉDRALE (*Dom*; pl. 5) fut commencée en 1275 et continuée les siècles suivants sans être achevée. Elle rappelle celle de Strasbourg. Le transept ne dépasse point les bas côtés, et il n'y a pas de pourtour au chœur. La façade, du XV^e s., est précédée d'un porche triangulaire original. Les vitraux sont presque tous modernes. Une galerie à balustrade fait le tour du toit; on y a une belle vue. Les jolies flèches à jour ont été élevées de 1860 à 1870 par l'architecte *Denzinger*. Le chœur est encore en restauration. Entrée par le grand portail ou au N., à côté de la tour.

La grande nef renferme de nombreux monuments, entre autres celui de l'évêque Philippe-Guillaume, duc de Bavière, en bronze, de 1596; le bas côté N., dans une niche à demi cachée, celui de Charles de Dalberg (p. 217), en marbre blanc, d'après Canova; le chœur latéral du N., celui de Marguerite Tucher, en bronze, par *Pierre Vischer* (1521), représentant Jésus chez les sœurs de Lazare. On remarque en outre, dans les bas côtés, 5 autels avec de jolis baldaquins et des toiles modernes. Le plus beau est dans le bas côté S., celui qui est orné des statues de l'empereur Henri II et de l'impératrice Cunégonde. Le maître autel, donné en 1786 par le prince-évêque Fugger, est tout en argent. A côté, un élégant tabernacle, de 17 m. de haut, sculpté en 1498 par Guil. Roritzer.

Au N. de la cathédrale, un *cloître*, qu'on se fait ouvrir par le sacristain. La galerie du milieu a de belles fenêtres du XVI^e s. et des tombes de patriciens. Elle touche au N. à la *chapelle de St-Georges* ou de *Toules-Saints*, sorte de baptistère byzantin du XII^e s. Au N. du cloître, l'*ancienne cathédrale, St-Etienne*, du XI^e s.

C'est à l'HÔTEL DE VILLE (*Rathhaus*; pl. 17), édifice sombre et irrégulier du XIV^e s. et du XVII^e s., que se sont tenues les diètes de l'Empire, de 1663 à 1806. Il a une belle façade. Pour voir l'intérieur, s'adresser au poste de police (50 pf.).

Dans la grande *salle de la Diète* ou du *Reichstag*, contre le mur du S., le trône impérial, de 1671; au plafond, l'aigle de l'Empire, de dimensions colossales. La *salle des Electeurs* (Kurfürsten) est ornée de tapisseries du XIV^e s. (Combat des Vertus et des Vices) et d'autres des trois siècles suivants (sujets bibliques, mythologiques, etc.). Dans la *salle des Députations*, de vieux drapeaux, des portraits, etc., dans le sous-sol, des cachots de toute sorte et une *chambre de torture* (Folterkammer), avec les instruments qui servaient à donner la question.

L'église ST-JACQUES (pl. 10), nommée communément *Schottenkirche*, est une basilique romane des XII^e et XIII^e s. nouvellement

restaurée. Elle a au portail N. des sculptures singulières. Le couvent de bénédictins dont elle dépendait est transformé en séminaire.

A la porte St-Jacques (Jacobsthor), une colonne goth. de 1459, avec des sculptures tirées de la Bible et des statuette de saints, et à celle de St-Pierre, du côté de la gare, une autre colonne, la *Predigeræule*, avec d'intéressants bas-reliefs du XIII^e ou du XIV^e s.

L'église des *Minorites* (pl. 8), du XIV^e s., sert en partie de magasin, et son couvent est converti en caserne.

L'ancien couvent *bénédictin* de ST-EMMERAM (pl. 11), l'un des plus anciens de l'Allemagne, a été fondé en 652. Son église, qui est une basilique romane, a été défigurée au commencement du siècle dernier. A g., dans le jardin, une tour romane isolée, ornée de statues et avec un toit du style rococo. Dans l'église, de vieilles sculptures et divers tombeaux. — A côté de cette église, à l'O., une chapelle du XI^e s. — Les grands bâtiments du couvent même sont, depuis 1809, la résidence des princes de Tour-et-Taxis. Au S. de l'église, de beaux cloîtres anciens, au milieu desquels est une chapelle, avec le caveau des princes, des vitraux peints et une statue du Christ par Dannecker. Le *manège* (1830), à dr., est décoré de sculptures par Schwanthaler.

En face de St-Emmeram, la statue de l'évêque J.-M. Sailer (m. 1832), en bronze, d'après Widmann.

Le jardin des Princes (pl. 3), derrière le couvent ou château, est toujours ouvert au public. Il communique avec les promenades (Anlagen), où l'on voit différents monuments.

La nouvelle villa royale, du style goth., près de l'Ostenthor, sur un ancien bastion, offre une vue fort étendue.

Un pont de pierre sur le Danube, construit au XII^e s., unit Ratisbonne à STADT-AM-HOF, qui en est comme le faubourg du N.

A 2 h. à l'E. de Ratisbonne (omnibus, v. p. 358) est situé, sur la rive g. du Danube, le village de *Donaustauf* (aub. *Zur Walkalla*), qui a un château des princes de Tour-et-Taxis. Au-dessus de ce village sont les ruines de la forteresse de *Stauf*, détruite par les Suédois en 1634. Ces ruines sont entourées de jardins et de bosquets, et la vue y est préférable à celle de la *Walkalla*.

Deux chemins mènent de *Donaustauf*, en 20 à 25 min., à la *Walkalla*. L'un, immédiatement à g. de l'auberge, contourne la colline et aboutit sur le derrière du temple; c'est le plus commode pour monter, et il réserve de plus la surprise de la vue. L'autre, du côté du Danube, conduit directement à l'escalier du monument, escalier gigantesque (250 marches), entrecoupé de terrasses, et dont la partie inférieure est dans le genre des constructions cyclopéennes.

La **Walkalla*, le temple de l'Honneur, s'élève sur une colline de 98 m. de haut, où on l'aperçoit de fort loin. La première pierre en fut posée le 18 oct. 1830, anniversaire de la bataille de Leipzig, par le roi Louis I^{er}, et la construction terminée le 18 oct. 1842.

Elle est de l'architecte *Klense* (p. 295). On y a dépensé plus de 14 millions de florins ou plus de 31 millions de francs. Elle est visible tous les jours de 8 h. à midi et de 1 h. à 6 (pourb.).

L'EXTRÉMITÉ, du style dorique, ressemble beaucoup au Parthénon d'Athènes; il mesure 75 m. de long sur 35 de large et 21 de haut. Tout l'édifice est en marbre grisâtre non poli, certains blocs pesant 300 quintaux. A chaque extrémité, un puissant fronton: au S., du côté du Danube, l'Allemagne recouvrant sa liberté à Leipzig; de l'autre côté, la Victoire d'Arminius sur Varus, tous deux par *Schwanthaler* (p. 295). La toiture est en fer et en cuivre.

L'INTÉRIEUR, du style ionique, forme une salle de 54 m. 50 de long, 17 de haut et 15. 60 de large, avec un plafond en bronze à caissons, et il est éclairé par trois grandes fenêtres dans le toit. Deux gros piliers qui s'en détachent de chaque côté rompent l'uniformité des parois longitudinales. Les quatre murs sont en outre divisés en deux, dans le sens de la hauteur, par une corniche sur laquelle s'élevaient 14 cariatides, aussi par *Schwanthaler*. Ces cariatides, qui supportent l'entablement, figurent des walkyries, déesses des batailles de la mythologie du Nord. Le long de la corniche, tout autour de la salle, règne une frise par *Wagner*, l'Histoire de la race germanique jusqu'à l'établissement du christianisme. Au-dessus de cette frise, 63 tables de marbre avec les noms des Allemands célèbres dont il n'existe pas de portraits; au-dessous, une rangée de consoles avec des bustes, et dans le bas, une série de socles supportant également des bustes, sauf ceux de dr. qui n'en ont pas encore. Entre les piliers, au centre des compartiments qu'ils forment, six magnifiques Victoires par *Rausch*, la plus belle au milieu. Le pavé est une mosaïque de marbre. 12 sièges aussi de marbre et 8 candélabres achèvent de décorer ces murs. A l'opposé de la porte est un petit espace carré précédé de deux colonnes ioniques et avec une fenêtre dans le fond, la seule fenêtre latérale de tout l'édifice. Ce monument produit un effet surprenant, quelque idée qu'on ait pu s'en faire à l'avance.

La vue de la Walhalla embrasse, à g., les sombres pentes des montagnes du Bairische-Wald; en bas, le Danube; au delà, la riche plaine de Straubing; à dr., Donaustauf et Ratisbonne, et au fond, quand le ciel est pur, les Alpes.

De Ratisbonne à la *Befreiungshalle*, v. p. 362.

92. De Leipzig à Munich, par Eger et Ratisbonne.

478 kil. Chemin de fer. Jusqu'à Ratisbonne en 10 h. à 12 h. $\frac{1}{2}$. Prix, grande vitesse: 36 M. 40, 20 M. 50; trains ordinaires: 27 M. 40, 18 M. 20, 12 M. 80. — Jusqu'à Munich, en 13 h. $\frac{1}{4}$ à 17 h. $\frac{3}{4}$. Prix, grande vitesse: 50 M. 80, 36 M. 10; trains ordinaires: 38 M. 25, 25 M. 40, 17 M. 45. Les bagages enregistrés directement pour la Bavière ne sont pas visités sur le territoire autrichien.

Jusqu'à *Plauen*, R. 88. — La ligne d'Eger remonte ensuite à g. la jolie vallée de l'Ester. Pays montueux; beaucoup de fabriques. Stat. de *Neudorf*. — 130 kil. *Weischlitz*, où aboutit la ligne de *Gera* par *Greiz*. — Stat. de *Pirk*. — 140 kil. *Celnitz*. Ligne d'Auerbach et Zwickau (p. 159). — 152 kil. *Adorf*. Ligne de Chemnitz (p. 158).

165 kil. *Elster* (*hôt. de Saxe*), jolie localité ayant des bains.

On quitte ensuite la vallée. Stat.: *Brambach*, *Voitersreuth*, siège de la douane autrichienne; *Franzensbad*. Embranch. sur *Hof* (p. 343). Ligne directe de Carlsbad et de Prague (p. 436).

195 kil. *Eger* (p. 456); d'ici à *Carlsbad* et à *Prague*, v. R. 100; à *Vienne* par *Pilsen*, R. 102.

Au delà d'Eger, notre ligne quitte le territoire autrichien. Stat.: *Waldsassen*, bourg où se trouve une ancienne abbaye de l'ordre de Cîteaux; *Mitterteich*, sur la limite des bassins de l'Eger et de la Nab (à dr., la Kasseine, v. p. 352). Puis, *Wiesau*, qui a une source d'eau minérale (embranchement sur *Tirschenreuth*), et *Neustadt-sur-la-Waldnab* et la vallée de cette rivière.

254 kil. *Weiden*, ville riante de 4,100 hab., où aboutissent la ligne de *Baireuth* (p. 351) et l'embranch. de *Neukirchen* (p. 364).

Stat. de *Rothenstadt*. Près de celle de *Luhe*, la *Waldnab* se grossit de la *Heidenab* et porte dès lors le nom de *Nab*. Autres stat.: *Wernberg*, *Pfreimt*, *Nabbourg*, *Irrenlohe*, où débouche la ligne de Nuremberg (R. 93). Un pont sur la *Nab*.

298 kil. *Schwandorf* (hôt.: *Post*), petite ville avec un château. Chemin de fer sur Furth et Prague (p. 364). — La voie tourne vers le S. Stat.: *Klardorf*, *Haidhof*, *Ponholz* et *Regenstauf*, sur le *Regen*. Après celle de *Walhallastrasse* (à g. la *Walhalla*, v. p. 360), la voie franchit le *Danube* sur un pont à treillis de 710 m. de long.

341 kil. *Ratisbonne* ou *Regensburg* (v. p. 358).

DE RATISBONNE À INGOLSTADT (Donauwerth et Augsburg), chemin de fer, 29 kil. jusqu'à *Kelheim*, en 1 h. à 1 h. $\frac{1}{2}$, pour 2 \mathcal{M} 85, 1 \mathcal{M} 55 et 1 \mathcal{M} — 74 kil. jusqu'à *Ingolstadt*, en 2 h. $\frac{1}{2}$ à 3 h., pour 5 \mathcal{M} 85, 3 \mathcal{M} 85 et 2 \mathcal{M} 55. — Ligne de Nuremberg jusqu'à *Präsesing* (v. p. 358). Grande courbe au S. et pont sur le *Danube*. Stat. de *Staring*. Embranch. sur *Alling* (papeteries). Puis sur la rive g. du *Danube* et un nouveau pont. — 25 kil. *Saal*. Suite de la ligne d'Ingolstadt, v. ci-dessous.

De *Saal* à *Kelheim*, embranchement de 5 kil. *Kelheim* (hôt.: *Deutscher Hof*; *Ehrenthaller*; restaur. dans le bas du temple de la Délivrance) est une ville industrielle, avec des restes de fortifications. Statues de Louis 1^{er} et de Maximilien II, par *Halbig*, sur le Marché. — A l'O. s'élève

La *Befreiungshalle* (temple de la Délivrance), magnifique construction d'un style gréco-romain, d'après les architectes Gærtner et Klense, construite de 1842 à 1863 par ordre du roi Louis 1^{er}. C'est une rotonde de 58 m. de haut sur un soubassement de 7 m. 70, à trois étages. On y arrive par un escalier de 84 marches. A l'extérieur, sur des piliers, 18 statues hautes de 6 m. 50, par *Halbig*, avec des boucliers sur lesquels sont les noms des anciennes tribus de l'Allemagne. L'intérieur, revêtu en marbre de couleur, renferme 24 Victoires, en marbre de Carrare, par *Schwanthaler*. La coupole, ornée de riches caissons, a 21 m. d'élévation et 32 m. de diamètre; elle a une ouverture vitrée de 6 m., d'où le temple reçoit la lumière. Dans le pavé en marbre, une inscription signifiant: „Puissent les Allemands ne jamais oublier ce qui a nécessité la guerre de la Délivrance, et ce qui leur a donné la victoire.“ Entrée, de 8 h. à midi et de 2 h. à 6. Le gardien demeure non loin du monument, à g. (pourb.).

Trajet très-intéressant de 1 h. par le BATEAU À VAPEUR, en remontant le *Danube*, jusqu'à *Weltenbourg*, abbaye de bénédictins fondée en 775 par *Thassillon* de Bavière et occupée maintenant par les jésuites. Des deux côtés du fleuve se dressent des rochers de 100 à 150 m. d'élévation, aux parois nues et crevassées et dont les cimes et les gorges sont revêtues d'arbres; ils sont si rapprochés et si escarpés qu'ils ne laissent pas même assez de place pour un sentier.

Ensuite le chemin de fer quitte le bord du *Danube*. Stat.: *Thaldorf*, *Adensberg*, petite ville avec un vieux château et une église goth. remarquable; *Neustadt*, *Münchsmünster*, *Vohlbourg* et (74 kil.) *Ingolstadt* (v. p. 357),

La ligne de Munich parcourt ensuite un pays peu intéressant. Stat. : *Obertraubling* (ligne de Passau, p. 366), *Käfering*, *Eckmühl* ou *Eggmühl*, célèbre par la victoire que les Français y remportèrent sur les Autrichiens le 22 avril 1809, et où le maréchal Davoust gagna son titre de prince.

Puis *Steinrain*, (381 kil.) *Neufahrn*, d'où part un embranchement sur *Geiselharing* et *Straubing* (p. 365); *Ergoldsbach*, *Mirschkofen*.

405 kil. *Landshut* (hôt. : *Kronprinz*; *Drexlmeyer*), ville riante de 14,700 hab., dans un site pittoresque sur les bords de l'*Isar*. Les trois églises principales, *St-Martin*, *St-Jodocus*, et l'*église du Saint-Esprit*, ou de l'*Hôpital*, du style goth., du xiv^e et du xv^e s., en briques, sont toutes très-remarquables. Le clocher de *St-Martin* est célèbre par sa hauteur, qui atteint 141 m. (v. p. 233). On remarque dans cette église une chaire et un autel goth. du xv^e s. Les fenêtres, hautes de 23 m., ont de nouveaux vitraux peints par les frères Scheerer. — Les vieilles fresques restaurées de la *Poste*, ancienne maison des *Etats*, représentent des princes bavarois. — La *nouvelle Résidence* est un des plus beaux édifices de la Renaissance en Allemagne (1536-1543). L'*hôtel de ville* a été reconstruit en 1860-61. En face est une statue de *Maximilien II* et devant l'*hôtel du Gouvernement*, un monument du duc *Louis le Riche* (m. 1479), fondateur de l'université d'Ingolstadt, transférée ici en 1800 et à Munich en 1826.

Le *château de Trausnitz*, ancienne résidence des ducs de la Basse-Bavière, sur une montagne qui domine la ville, fut fondé au xii^e s., mais il n'a plus guère du moyen âge que sa *chapelle* (1204-31), nouvellement restaurée et où l'on remarque des balustrades ornées de figures, des peintures murales et un tabernacle. Le plus intéressant du château même, disposé pour être habité par le roi, est l'*escalier des Fous* (*Narrentreppe*), décoré de peintures tirées de la comédie italienne. On remarquera aussi le puits de la cour.

La voie remonte la rive g. de l'*Isar*. Stat. de *Bruckberg*, avec un château; puis à dr. le château d'*Isareck*. Stat. de *Moosbourg*, ville très-ancienne. On voit les Alpes. Stat. de *Langenbach*.

444 kil. *Freising* (hôt. : *Sporrer*), siège épiscopal (Munich-Freising) depuis le viii^e s. Sa cathédrale, du xii^e s., a été défigurée à l'intérieur au xviii^e; la crypte seule mérite encore d'être vue. A l'O., sur une hauteur, l'ancienne abbaye de *Weihenstephan*, transformée en école d'agriculture. Stat. de *Neufahrn*, *Lohhof*, *Schleissheim* (p. 321) et *Feldmoching*.

478 kil. *Munich* (v. p. 291).

93. De Nuremberg à Prague.

355 kil. Chemin de fer. Trajet de 11 h. en train-poste, pour 33 ₰ 70 ou 24 ₰ 50. Douane autrichienne à Furth.

La ligne remonte le cours de la *Pegnitz*. Première stat., *Magedorf*, *Rathenbach*. Au S.-E., le *Moritzberg*, hauteur visible de fort

loin. Après *Lauf*, on entre dans le Jura franconien, qui s'étend jusqu'à *Amberg*. Ensuite *Ottensooos*, à dr. *Henfenfeld*, à g. *Reichenschwand*, qui ont de petits châteaux, et le *Hansgärgl-Berg*.

28 kil. *Hersbruck* (hôt. : *Post*), petite ville faisant un commerce important de houblon, située au pied du *Michelsberg*.

Omnibus 2 fois par jour (3 h. $\frac{3}{4}$; 1 *h* 30), par la pittoresque vallée de la *Pegnitz* ou la *Suisse de Nuremberg*, pour *Rupprechtstegen*, endroit très-fréquenté en été (chemin de fer en construction). On y fait d'intéressantes promenades dans la vallée de l'*Anka*, ainsi qu'aux ruines de *Hartenstein*, 1 h. à l'E. de *Rupprechtstegen*. La partie suivante de la vallée est encore plus pittoresque. La route, qui la traverse, conduit en $\frac{3}{4}$ d'h. à *Veiden*, petite ville ancienne; puis, $\frac{3}{4}$ d'h. plus loin, à *Heuhaus* (aub. *Wilder Mann*) dominé par le château de *Veidenstein*. Il y a près du petit village de *Krottensee*, $\frac{1}{2}$ h. à l'E., une grande grotte à stalactites (1 pers., 30 pf.; 2 pers. ou plus, chacune 40 pf.).

La voie quitte la vallée de la *Pegnitz* avant la stat. de *Pommelsbrunn*. La contrée est pittoresque. Stat. : *Hartmannshof*, *Eitzelwang* (au N.-E., le château de *Hohlstein*). — 45 kil. *Neukirchen*.

Бывш. на сур *Weiden* (51 kil.; p. 362), par *Vitiseck*, petite ville ancienne. Plus loin, *Sulzbach* (hôt. *Krone*), petite ville avec un château; puis *Rosenberg* et *Altmannshof*.

67 kil. *Amberg* (hôt. : *Pfälscher Hof*), ville de 13,400 hab., sur la *Vils*. Eglise *St-Martin*, du style flamboyant (xv^e s.); église goth. de *St-Georges*, avec une façade à trois tours; monument du roi *Maximilien-Joseph I^{er}* à la porte *Vilsthor*. Pèlerinage sur le *Mariahilfberg* (mont N.-D. de *Bon-Secours*), dans le voisinage.

Autres stat. : *Freihals*, *Irrenlohe*. — 94 kil. *Schwandorf*, aussi sur la ligne d'Eger à Ratisbonne (R. 92); *Altenchwand*, *Bodenwähr*, *Neubäu*, *Roding*, bourg sur le *Regen*; *Pasing* et ensuite

142 kil. *Cham* (hôt. : *Scheerbauer*), ville ancienne de 3,200 hab., sur la lisière septentr. de la forêt de Bavière, ayant conservé son enceinte de murs et ses tours. Hôtel de ville goth. du xv^e s.; église *St-Jacques* du style ogival tertiaire (1514). A $\frac{1}{2}$ h. de distance, sur la rive g. du *Regen*, l'église *Chammünster*, du même style, construite sur des fondations du style roman. Près de là, les ruines fort élevées de *Chamereck*. — Ensuite la profonde vallée de *Chamb*. Stat. de *Kothmatzling*; stat. d'*Ahrnschwang*, où sont des ruines de château et une église pittoresque.

161 kil. *Furth* (hôt. : *Post*; buffet), petite ville où l'on remarque une vieille tour et des ruines de château. C'est ici que commence le chemin de fer de Bohême (Ouest). Visite de la douane.

Puis on gravit les montagnes de la forêt de Bohême, et l'on traverse, entre *Deutsch-Kubitzzen* et *Bahmisch-Kubitzzen*, la frontière de la Bavière et de la Bohême, qui est en même temps la limite des langues allemande et tchèque. Stat. : *Tauss*, *Milowetz*, *Staab*, *Choteschau*, domaine du prince de *Taxis*, avec un château; *Nürschan*, où sont des mines de charbon et des usines, puis

245 kil. *Pilsen* (hôt. : *Kaiser von Oesterreich*; *Goldner Adler*), vieille ville de 30.000 hab., au confluent de la *Mies* et de la *Eadbusa*, à 15 min. de la station. *Pilsen* fut en partie le théâtre de la

conspiration de Wallenstein; 24 de ses partisans y furent exécutés (1634). On y a érigé sur la place St-Etienne (Stephansplatz), en 1861, une statue en bronze au bourgmestre *Martin Kopecky*. La bière de Pilsen est célèbre. Ses monuments remarquables sont l'église goth. St-Barthélemy et l'hôtel de ville, avec sa collection d'armes. — Chemin de fer pour *Eger*, *Budweis* et *Vienne*, R. 102.

De Pilsen à Dux, 150 kil., nouvelle ligne passant par *Saatz* (p. 433), *Obernitz* (p. 438) et *Bilin* (p. 436); elle doit se prolonger au S. de Pilsen jusqu'à *Plattling* (v. p. 366), mais elle ne va actuellement (juin 1877), que jusqu'à *Neuern* (64 kil.), par *Klatta*.

Plus loin le grand pont de l'*Uslawa*, et *Chrast*, d'où part un embranch. desservant le riche bassin houiller de *Radnitz*. — Stat. de *Horomislitz*, *Klabawa*, *Rokytsan*, *Holoubkau*, *Zbirow* (vieux château). — 307 kil. *Zditz*.

EMBRANCHEMENT de 102 kil. sur *Protivín* (Budweis).

Beraun (hôt.: *Behmischer Hof*; *Adler*), petite ville ancienne, de 4,000 hab. Embranch. de *Rakonitz* (p. 433).

324 kil. *Carlstain*. — Au-dessus, sur un rocher à pic, le château de *Carlstain*, le plus intéressant de tous les vieux manoirs de la Bohême, construit en 1348-57 par l'empereur Charles IV, pour y renfermer le trésor de la couronne; il a deux chapelles richement ornées de pierres fines et de peintures de la vieille école de Bohême.

Stat. de *Rschewnitz* et de *Dobrsichowitz*. A *Mokropetz*, on passe dans la vallée de la *Moldau*. Enfin la stat. de *Radotin* et celle de *Kuchelbad*, lieu de divertissement des habitants de Prague.

355 kil. Prague (p. 426).

94. De Ratisbonne à Linz (Vienne).

229 kil. Chemin de fer. Jusqu'à Passau, 118 kil., trajet en 2 h. $\frac{3}{4}$ à 4 h., prix: par le train poste, 10 *M* 60, 7 *M* 45; par les trains ordinaires, 9 *M* 35, 6 *M* 20, 4 *M*. De Passau à Linz, en 2 h. $\frac{1}{2}$ à 4 h. $\frac{1}{2}$, pour 6 fl. 26 et 4 fl. 70 ou 5 fl. 22, 3 fl. 92 et 2 fl. 81 kr. d'Autriche. — De Ratisbonne à Vienne, 419 kil., en 10 h. $\frac{1}{2}$ ou 17 h., pour (grande vitesse) 48 *M* 36 et 36 *M* 65. — Bateau à vapeur de Passau à Linz, tous les jours, en 4 h. $\frac{1}{2}$, pour 4 fl. ou 2 fl. 65 kr. d'Autriche. Les bagages sont visités par la douane au bureau où se prennent les billets, et l'on y reçoit un jeton qu'il faut rendre en arrivant à bord.

De Ratisbonne à *Obertraubling* (8 kil.), par la ligne de Munich, R. 92. Ensuite les stat. de *Moosham* et *Sünching*. Embranch. sur *Geiselharing* (p. 363).

41 kil. *Straubing* (hôt. *Wagner*), ville très-ancienne, de 11,600 hab., sur le Danube, au milieu d'une vaste plaine fertile, le grenier d'abondance de la Bavière. Eglise *St-Jacques* (1492-1512) décorée de quelques tableaux attribués à *Wohlgemuth*. Eglise des *Carmélites* ou *Gymnasialkirche* (1430) renfermant le beau monument du duc Albert II de Bavière (m. 1397). Le château servit de résidence au duc Albert III, et à sa femme *Agnès Bernauer*, fille d'un citoyen d'Augsbourg (p. 323), laquelle fut condamnée à mort par suite des intrigues du duc Ernest, père d'Albert, et précipitée du pont dans le Danube, en 1436.

Autres stat: *Amselng, Strasskirchen, Stephansposching* et *Plattling*, où le chemin de fer franchit l'*Isar* non loin de son embouchure dans le Danube. Embranch. sur *Mühldorf* (p. 342).

EMBRANCHEMENT de 8 kil. 5, sur *Deggendorf* (hôt.: *Adler*), ville fort longue s'étendant sur la rive g. du Danube. Sur le *Marché*, une église du style rococo et l'hôtel de ville, qui a une belle tour carrée.

Puis *Langenisarhofen, Osterhofen, Pleinting*, sur le Danube, qu'on suit jusqu'à *Passau*. Sur la rive g., les ruines d'*Igersberg*.

96 kil. *Vilshofen* (hôt.: *Ochs*), la *Villa Quintanica* des Romains, au confluent de la *Vils* et du Danube, avec une église goth. de 1376.

Stat. de *Sandbach* et de *Schalding*. On voit les tours de *Passau*. le fort d'*Oberhaus*, etc. Douanes autrichienne et bavaroise à la gare.

118 kil. *Passau* (hôt.: **Bayrischer Hof*; **Wilder Mann*; *Strauss*; *Mohr*), les *Castra Batava* des Romains, ville de 14,700 hab., situé sur l'étroite langue rocheuse formée par la jonction del'*Inn*, large ici de 290 m., et du *Danube*, qui n'a que 240 m. Beaucoup de grands édifices, du xvii^e et du xviii^e s., s'étageant en amphithéâtre au-dessus de l'*Inn*, donnent à cette ville un aspect imposant.

La *cathédrale* (Dom), fondée en 1284, fut réédifiée au xvii^e s.; il n'est resté de la première construction que l'extérieur du chœur. d'un style ogival tertiaire fort riche. La place qui la précède est ornée de la statue de *Maximilien I^{er}*, en bronze, érigée en 1824.

L'*église St-Paul*, près de là, sur une colline qui domine la rue. construite au xvii^e s., a été assez habilement décorée de peintures polychromes en 1852. — Celle de l'hôpital *St-Jean, Johannes-Spitalkirche*, au *Rindermarkt*, renferme un certain nombre de sculptures sur bois anciennes et modernes.

Sur la rive dr. de l'*Inn*, qu'on traverse sur un pont de bois, est situé le faubourg d'*Innstadt*. Quand on est sorti par la porte de la citadelle, un large chemin conduit à dr., en 15 min., au pèlerinage de *Mariahilf (N.-D.-de-Bon-Secours)*, d'où l'on a une vue charmante sur la ville, le confluent du Danube et de l'*Inn* et le fort d'*Oberhaus*. Un escalier de 264 marches ramène à l'*Innstadt*.

La forteresse d'*Oberhaus* couronne la colline escarpée et boisée. haute de 130 m., qui s'élève vis-à-vis de *Passau*, sur la rive g. du Danube. Le chemin de voitures qui y conduit, part de la ville haute, passe le pont du *Danube*, puis descend sur la rive g., par le faubourg d'*Anger*, et traverse un petit tunnel près de l'*Ilz*. Pour les piétons, il est plus court de prendre par le pont suspendu, dans le bas de la ville (3 pf.). Au delà du tunnel, à g., contre le rocher. l'église goth. *St-Sauveur*, construite en 1484.

Du pont de l'*Ilz*, on monte en 15 min. à la porte de la forteresse. Pour y entrer, il suffit de s'adresser au corps de garde, à la porte, où l'on inscrit son nom dans le livre des étrangers. Du bastion en saillie à côté de la tour appelée la *Katz*, la vue est complètement libre et plus belle que de *Mariahilf* (pourb. au soldat qui vous conduit).

Le CHEMIN DE FER de Linz passe par un long tunnel sous le champ de manœuvres, franchit l'Inn et monte le long de la rive dr. de cette rivière. — Stat. de *Wernstein*. Vieux château sur une hauteur de la rive opposée. — 134 kil. *Schärding*, ville de 3,500 hab. Ensuite la ligne remonte la vallée de la *Pram*. Stat. de *Taufkirchen* et de *Riedau*.

172 kil. *Neumarkt* (hôt. *Reiss*), où aboutit la ligne de Munich à Linz par *Simbach* (R. 87). Avant *Grieskirchen*, à g. sur la montagne, le joli château de *Dolcht*. Plus loin, à dr., vue sur les Alpes et en particulier sur le *Traunstein*. — Stat. de *Wallern*.

202 kil. *Wels* (hôt. : *Adler*), stat. de la ligne de Linz à *Salzbourg*, joli petite ville ayant une église goth. moderne. — Enfin *Marchtrenk*, *Harsching* et

229 kil. *Linz*. — HÔTELS. Pres du Danube: *Erzherzog Carl* (ch. à partir de 1 fl. 50); *Goldner Adler*; *Rother Krebs* (ch., 1 fl.). Dans la ville: *Löwe* et *Stadt Frankfurt*, sur la Grande place; *Kanone*, *Landstrasse*, près de la gare (ch., 1 fl.). — CAFÉS: *Hoch*, *Seitz*, *Ramel*, tous près du fleuve; *Café National*, *Steinböck*; *Traxlmayer*, sur la Grande place. — RESTAURANT DE LA GARE.

Linz, chef-lieu de la Haute-Autriche, est, malgré ses 33,400 hab., sa garnison considérable, son excellente situation commerciale, une ville de province paisible, animée seulement en septembre lors d'une fête populaire, où a lieu une exposition agricole, etc. Elle est située sur la rive dr. du *Danube*, et elle communique par un pont de fer de 208 m. de long avec le bourg d'*Urfahr*. Sur la place *François-Joseph*, qui s'abaisse vers le fleuve, se dresse une haute colonne de la *Trinité*, érigée par l'empereur *Charles VI*, en 1713, en mémoire de l'heureuse délivrance de la peste et des Turcs. La *Klostergasse*, à dr., conduit à la *Promenade*, où se trouvent en particulier le théâtre et le *Landes-Museum*, qui contient une foule d'objets provenant de la contrée; il est visible tous les jours de 10 h. à midi et de 3 h. à 5. — Près de la promenade, le *Mariendom*, nouvelle église goth. en construction.

L'église des *Capucins*, près du faubourg supérieur, renferme le tombeau de *Montecucculi* (m. 1680), célèbre général de la guerre de Trente-Ans et des guerres contre *Louis XIV*. — En continuant dans la même direction et passant devant de grandes sablières, on arrive en 30 min. sur le *FREINBERG*, où fut élevée la première tour forte des fortifications de la ville, aujourd'hui abandonnées. On y ajouta une église goth. et elles ont été données l'une et l'autre aux jésuites. Belle vue de la plate-forme de cette tour, où les dames ne sont pas admises. A côté se trouve un petit séminaire.

Un bon chemin conduit en 15 min. au *JÄGERMAYR* (auberge), au N., et à de jolis points de vue: la *vue du *Danube* (*Donauaus-sicht*), le *retranchement des Turcs* (*Türkenschanze*), le *Mont-Calvaire* (*Calvarienberg*) et la *vallée enchantée* (*Zauberthal*). Au S., dans le lointain, les Alpes de *Salzbourg* et de *Styrie*, qui se prolongent à perte de vue à l'horizon. Le *Traunstein* (p. 447) s'y fait surtout

remarquer. Le Jägermayr est à $\frac{3}{4}$ d'h. à l'O. du pont de Danube en ligne droite; le chemin est plus agréable, mais 20 min. plus long, en suivant le Danube jusqu'au Mont-Calvaire, et en montant de là.

La vue du PÖSTLINGBERG (538 m.), sur la rive g., à 1 h. au N.-O. d'Urfahr, est encore plus étendue, et belle surtout au coucher du soleil. Il y a un pèlerinage, des fortifications et une auberge.

STE-MADELEINE, autre pèlerinage avec une auberge, à $\frac{3}{4}$ d'h. au N. d'Urfahr, est également très-fréquentée pour la vue.

LE DANUBE, DE PASSAU A LINZ.

Bateaux à vapeur une fois par j. (v. la carte p. 440). Départ de Passau à 2 h. de l'après-midi (visite de la douane avant le départ; v. p. 365).

Immédiatement après avoir quitté l'embarcadere, beau coup d'œil en arrière sur la ville et ses environs. De Passau à Engelhardszell, la rive dr. est autrichienne et la rive g. bavaroise. La contrée est peu animée, mais le paysage est sérieux et grandiose.

Dr. (à droite). *Krempelstein*, petit château sur un rocher escarpé.

G. *Obernzell* ou *Hafnerzell*, dernière localité bavaroise.

Dr. *Viechtenstein*, sur la montagne, grand château impérial. Plus loin à g., dans le fleuve, le *Jochenstein*, qui marque depuis des siècles la frontière de la Bavière et de l'Autriche.

Dr. (3 h. $\frac{1}{4}$). *Engelhardszell*, ancien couvent de bénédictins (douane autrich.). Non loin de là, *Engelszell*, ancien couvent de l'ordre de Cîteaux.

G. *Ranariedl*, vieux château encore habité.

Dr. *Wesenurfahr*, bourg ancien, où sont de grands dépôts de vins.

G. *Marsbach*, château avec une vieille tour, siège du tribunal.

Dr. Les ruines de *Wesenstein*, couvertes de pins. Vis-à-vis de la pointe de terre que double le bateau à vapeur, une gorge boisée, avec un moulin, qui forma la frontière de 1809 à 1813.

G. *Hayenbach*, château en ruine; il reparait à un détour du fleuve. — Le lit du fleuve est devenu presque de moitié plus étroit, encaissé qu'il est par des escarpements boisés de 200 à 300 m. de haut. Il décrit ici de nombreuses courbes. Cette partie compte parmi les plus pittoresques des bords du Danube. Près du joli petit village d'*Oberwühl*, le ruisseau du même nom sort d'une gorge boisée pour se jeter dans le Danube. — Du même côté, *Neuhaus*, beau château sur une haute montagne boisée. Le Danube débouche tout à coup dans une plaine.

Dr. (5 h.). *Aschach*, jolie petite ville, sur la rive. Dans le lointain, le Pöstlingberg avec son église, près de Linz. Par un temps clair, les Alpes de Styrie et d'Autriche forment le fond du tableau. A dr., le Traunstein (p. 447). Mais tout disparaît bientôt derrière les futales des nombreux flots du Danube.

G. *Landeshag*, avec un château.

Dr. *Efferding*, que le Danube baignait autrefois, dit-on, mais dont on ne voit plus du fleuve que la tour.

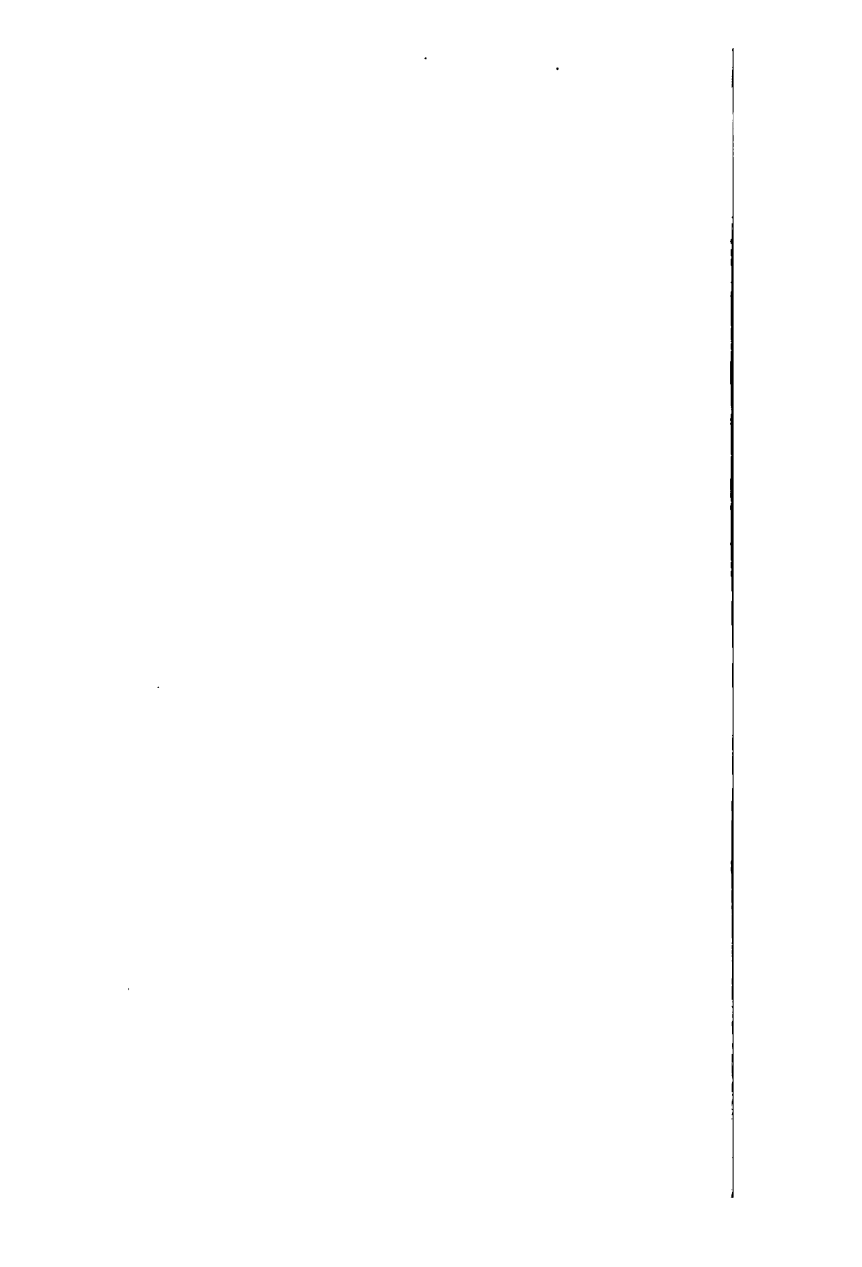
G. *Ottensheim*, déjà visible de loin, avec ses murs blancs.

Dr. *Wilhering*, abbaye de l'ordre de Cîteaux, fondée en 1146.

G. Château de *Buchenuau*. On aperçoit ensuite le *Pöstlingberg* (v. ci-dessus), avec son église et ses fortifications.

Dr. Le *Mont-Calvaire*, fort bien situé, et le *Jägermayr* (v. ci-dessus).

Dr. (6 h. $\frac{1}{2}$). *Linz* (p. 367).



Légende du plan de Vienne.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Académie (nouvelle) . D. 5.
 2. Arsenal F. 7.
 (Arsenal civil, v. n° 100)
 3. Bains de Diane . . . E. 3.
 4. „ de Sophie F. 4.
 5. „ de l'Empereur . . D. 2.
 5a. „ de Marguerite . . C. 6.
 6. Gare du Nord . . . F. 2.
 6a. „ du Nord-Ouest . E. 1.
 7. „ de l'Ouest A. 5.
 8. „ de Franç.-Joseph C. 1.
 9. „ de la ligne de l'Etat E. 7.
 9a. „ du Sud E. 7.
 10. Banque. D. 3.
 11. Hospice des aveugles B. 3.
 11a. Bourse (nouvelle) . D. 3.
 12. Jardin botanique . . E. 6.
 13. Burg (château impér.) D. 4.
 14. Burgthor. C, D. 4.
 15. Caserne de l'artillerie F. G. 6.
 16. „ de la cavalerie B, 3, D. 1.
 17. „ François-Joseph . E. 3.
 18. „ du train . . D. 6, E. 5.
 19. „ de la garde. . . . E. 5.
 20. „ Rodolphe D. 2.
 21. „ du Heumarkt . . E. 5.
 22. „ de la garde du Pal. C. 5.
 23. „ de l'inf. n° 23 (C. 5
 aussi école milit.) C. 3, C. 5.
 24. Ecole centrale de cav. F. 5.
 24a. Laborat. de chimie . C. 3.
 25. Crédit D. 3.
 26. Tribunal criminel . . C. 3.
 27. Bureau des bat. à vap. F. 3.
 28. Colonne de la Trinité D. 3.
 29. „ Ste-Marie D. 3.
 30. Monum. de François I^{er} D. 4.
 31. „ de François II . . D. 4.
 32. „ de Joseph II . . . D. 4.
 33. „ de l'archid. Charles D. 4.
 34. „ du prince Eugène D. 4.
 34a. „ de Joseph Ressel. D. 5.</p> | <p>34b. Mon. du pr. Schwarzenb. D. 5.
 35. Société d'horticulture E. 4.
 35a. Command. général . C. 4.
 36. Institut géologique . D. 5.
 37. Soc. des amat. de musiq. F. 4.
 37a. Gymnase académique E. 5.
 37b. Acad. du commerce. D. 5.
 38. Chambre des députés C. 3.
 39. Heinrichshof. . . . D. 4.
 40. Imprimerie impériale E. 4.
 41. Invalides. E. F. 4.
 42. Hosp. des aliénés . . B. 2.
 43. Josephinum C. 2.
 44. Eglise d'Altlerchenfeld B. 4.
 45. „ d'Am-Hof D. 3.
 46. „ Ste-Anne D. 4.
 47. „ des Augustins . . D. 4.
 48. „ Ste-Barbe (Grecs un.) E. 4.
 49. „ des Capucins . . . D. 4.
 50. „ St-Charles D. 5.
 50a. „ Ste-Elisabeth . . E. 6.
 51. „ évangélique . . . D. 4.
 52. „ grecque (non-unis) E. 3.
 53. „ deGumpendorf(réf.) B. 6.
 54. „ Votive (Heilands K.) C. 3.
 55. „ St-J.-Bapt. (Malte) D. 4.
 56. „ St-Jean E. 3.
 57. „ luthérienne . . . D. 4.
 58. „ Maria-Stiegen . . D. 3.
 59. „ St-Michel D. 4.
 60. „ des Minorites . . D. 3.
 60a. „ St-Pierre. D. 3.
 61. „ St-Sauv. (Salvator) D. 3.
 62. „ des Ecos. (Schotten) D. 3.
 63. „ St-Etienne D. 4.
 63a. „ Ste-Marguerite
 (Weissgärber). . . . F. 3.
 64. Hôpital général . . C. 2, 3.
 65. „ de Wieden D. 6.
 65a. Künstlerhaus . . . D. 5.
 65b. Halle centrale . . E. 4.
 65c. „ au détail E. 4.</p> |
|--|---|

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 66. Douane (Mauth) . . . E. 3. | 87. Collection Harrach . . D. 3. |
| 67. Institut géogr. milit. C. 3. | 88. „ Liechtenstein . . C. 2. |
| 68. Monnaie E. 4. | 90. „ du Musée industr. D. 4. |
| 69. Palais de l'archid. Alb. D. 4. | 90a. „ du Musée oriental D. 3. |
| 69a. „ „ Louis-Victor D. 5. | 91. „ Schœnborn D. 3. |
| 69b. „ „ Guillaume . E. 4. | 92. Abattoirs B. 6, G. 6. |
| 70. „ du Belvédère . . E. 6. | 93. Ecole évangélique . . D. 5. |
| 71. „ Auersperg C. 4. | 94. Hôpital militaire . . C. 2. |
| 72. „ Cobourg D. E. 4. | 95. Ecuries impériales . . C. 4. |
| 73. „ Dietrichstein . . C. 2. | 96. Synagogue E. 3. |
| 73a. „ Archiépiscope . . D. 3. | 97. Sourds-muets D. 6. |
| 74. „ Liechtenstein C. 1, F. 4. | 97a. Télégraphe D. 3. |
| 74a. „ Palavicini D. 4. | 98. Théâtre du Palais . . D. 4. |
| 75. „ Schwarzenberg . . E. 5. | 99. „ de l'Opéra D. 4. |
| (Palais impérial, v. n° 13) | 100. „ de la Ville E. 4. |
| 76. Police (direction) . . D. 3. | 100a. „ de l'Académie . E. 4. |
| 77. Institut polytechnique D. 5. | 100b. „ de l'Opéra-Com. D. 3. |
| 78. Poste centrale E. 3. | 101. „ An der Wien . . D. 5. |
| 80. Hôtel de ville D. 3. | 102. „ Charles E. 3. |
| 81. Collection de l'Acad. D. 4. | 103. „ Josephstädter . . C. 3. |
| 82. „ Albertina D. 4. | 104. Theresianum D. 6. |
| 83. „ d'Ambras (Belv.) E. 5. | 105. Institut vétérinaire . E. 5. |
| 84. „ du Kunstverein . D. 3. | 106. Université E. 4. |
| 85. Collect. Czernin (tabl.) C. 3. | 107. Volksgarten C. 4. |
| 86. „ impér. de peintures,
au Belvédère . E. 6. | 108. Orphelinat C. 2. |
| | 109. Arsenal civil D. 3. |

Gares: du Nord (Kaiser Ferdinands-Nordbahn; R. 96), près de l'étoile du Prater; **du Nord-Ouest** (Nordwestbahn; R. 97), Leopoldstadt, Taborlinie; **du Sud** (Südbahn; p. 411, 484) et **de la ligne de l'Etat** (Staatsbahn; R. 98), Favoritenlinie et Belvederelinie; **de l'Ouest** (Kaiserin Elisabeth Westbahn; R. 104), Mariahilferlinie; **de la ligne François-Joseph** (Franz-Josephs-Bahn; R. 98 B), Alsergrund.

Bateaux à vapeur (Dampfboote), bureau sur le canal du Danube, de l'autre côté du pont Radetzky, Dampfschiffstrasse, 2. Comme les grands bateaux du Danube ne peuvent pas entrer dans le canal de la ville, les voyageurs y sont transportés par de petits bateaux qui partent, pour celui de Linz (R. 103) du Carlssteg, quai François-Joseph; pour celui de Pesth (R. 119) du pont d'Aspern, près du bureau mentionné ci-dessus.

Préfecture de police (Polizei-Direction; pl. 78), Schottenring, 11.

L'AUTRICHE

95. Vienne (Wien).

Arrivée. En arrivant par le chemin de fer, s'assurer immédiatement d'un fiacre (p. 373). Les omnibus (p. 374) ne sont guère pratiques pour ceux qui ne connaissent pas la ville; leurs places sont du reste bien vite occupées, et ils ne prennent pas non plus de gros bagages. — Si l'on arrive en bateau à vapeur, on est conduit dans un bateau plus petit, par le canal du Danube, jusqu'au pont Charles ou jusqu'au bureau de la compagnie, où il y a des fiacres. — Pour les commissionnaires, v. p. 375.

Hôtels. Dans le centre de la ville: Grand Hôtel, Hôtel Impérial, tous deux au Kärntnerring; *Métropole, Franz-Josephs-Quai; *de France, Schottenring; *Munsch, *Erzherzog Carl, Meissal, *Wilder Mann, tous dans la Kärntnerstrasse; *Stadt Frankfurt, Matschakerhof, l'un et l'autre Seilergasse; *Kaiserin Elisabeth, Weihburggasse; Müller, au Graben, 19; *Österreichischer Hof, au coin du Fleischmarkt et de la Rothenthurmstr.; Wandl, Petersplatz, 12; Tegetthoff, Johannesgasse, 23. — De 2^e rang: Stadt London, Fleischmarkt, 22; Klomser, Herrngasse, 19; Ungarische Krone, Himmelfortgasse, 14; Weisser Wolf, Wolfengasse, 3; Schippler, Kohlmarkt; König von Ungarn, Schulerstr., 10; Goldne Ente, même rue, 22; Dreifaltigkeit, Judengasse, 12. — **Hôtels garnis:** Johannesgasse, 23; Fleischmarkt, 16; Pestalozzigasse, 4, près du Parking; Neubadgasse, 4; Kärnthnerstr., 42, etc.

Dans les anciens faubourgs. LEOPOLDSTADT (au N.-E., de l'autre côté du canal): *Goldnes Lamm, Tauber, tous deux Praterstrasse; *de l'Europe, *Kronprinz von Österreich, Asperngasse; *Weisses Ross, Taborstr., 8. — De 2^e classe: du Nord, Kaiser-Josephstr., 13; Kaiserkrone, Circusgasse, 3; de Berlin, Taborstr., 74; Schröder, Taborstr., 12; Nordbahn, Praterstr.; Goldner Adler, Bairischer Hof, Schwarzer Adler, Nordwestbahn, Goldner Pfau, tous Taborstr.; Russischer Hof, Praterstr., 11; Hôt. garni d'Athènes, même rue, 36; Deutscher Hof, grosse Stadtgutgasse, 23. — WIENNE, au S.: Victoria, Favoritenstr., 11; Goldnes Kreuz, Drei Goldne Kronen, Goldnes Lamm, Triest, Zillinger, tous Hauptstr. — MARGARETHEN, au S.: Stadt Neapel, Hundsthurmstr. — JOSEPHSTADT, à l'O.: Hammerand, Florianigasse. — NEUBAU, à l'O.: *Höeller, Burggasse, 2; Westbahn, Hauptstr., 74. — ALSERGRUND (Rossau): Franz-Joseph-Bahn, Porzellangasse, 32; Bellevue, en face de la gare de François-Joseph; *Union, Nussdorfer Str. — MARIAHILF, au S.-O.: Englischer Hof, Kummer, Goldnes Kreuz, tous trois Mariahilfer Hauptstr. — LANDSTRASSE, à l'E.: Hungaria, Pragerstr., 13; Goldne Birn, Blaue Kugel, Rother Hahn, tous Hauptstr.; Goldner Adler, Radetzkystr. — RUDOLPHSHEIM: Fuchs, Holzwarth, l'un et l'autre Schönbrunnerstr.; Wimberger, Fünfhauser-Neubau-Gürtelstr., et beaucoup d'autres.

Prix des grands hôtels: chambre, au moins 1 fl. 50 kr. par jour; bougie, 50 kr.; petite portion de café avec du pain, 50 kr.; serv., 50 kr. Dans les petits hôtels du centre de la ville et dans les quartiers excéntriques, les chambres coûtent généralement un quart de moins. Celui qui voudra n'être pas désagréablement surpris à la fin de son séjour à Vienne par le prix élevé de sa chambre, devra s'en informer dès le pre-

mier jour. Il ne faudrait pourtant pas trop regarder à quelques kreu-
zers de plus ou de moins, car c'est à cela que se borne ordinairement la
note de l'hôtel. On ne déjeune guère à l'hôtel, du moins lorsqu'on
voyage seul; on va au café, où l'on ne paie que le tiers du prix des hô-
tels. Le dîner et le souper se prennent aussi là où il convient, et géné-
ralement à la carte, ou bien l'on demande un „couvert“, c.-à-d. un
repas à prix fixe, ce qui procure l'avantage d'être bien servi.

Pourboires dans les grands hôtels: à la domestique (Zimmer-
mädchen) qui fait le lit et la chambre, pour 3 à 5 jours, 50 kr.; pour
8 j., 1 fl.; — au garçon (Zimmerkellner), si l'on a usé de ses services,
50 kr.; au portier, comme au garçon; au brosseur (Lohndiener) qui a
nettoyé les habits et les chaussures, 20 kr. par jour, 1 fl. pour 8 jours;
à l'homme de peine (Hausdiener), qui a monté et descendu les bagages,
selon les circonstances, de 20 à 40 kr. Le garçon de restaurant (Tisch-
kellner) reçoit pour chaque repas 50/100 de la dépense. — Là où le service
est porté en note, ce qui est le cas dans tous les grands hôtels, il n'y a
de pourboires à donner qu'à l'homme de peine et au portier, quelquefois
encore au brosseur. 3

Logements garnis partout, préférables si l'on reste quelque temps,
à 20 fl. et au-dessus par mois, moins chers dans les faubourgs. Le con-
cierge reçoit 10 kr. pour ouvrir la porte la nuit.

Restaurants (*Gasthäuser*) et brasseries (*Bierhäuser*): Preinl, Herrn-
gasse, 8; *Breying, Graben, 10, entrée Spiegelgasse, 2, et Dorotheeng., 2;
*Sacher, Augustinerstr., 4; *Rother Igel, Wildpretmarkt, 3, com-
muniqant par un passage avec la rue Tuchlauben; Zur grossen
Tabakspfeife, Goldschmiedgasse, près de la place St-Etienne; Ham-
burger Restaurant, Himmelfortgasse, 27; Philippaky, Heinrichs-
hof, Opernring; Liesinger Bierhalle, Schottengasse, 4, près du
Schottening; *Schöless, Wollzeile; Tauber, Praterstr.; Steindl,
Steindlgasse, 4, au 1er; *Dreher's Bierhalle, Naglergasse, 1, près
du Graben (aussi de bon vin); Rother Igel (v. ci-dessus, restaur.);
*Kühfuss, Tuchlauben, 10; *Gerstenbrand, Augustinerk., 8; Fiedler,
Kärntnerstr., au coin de la Johannesg.; Neubauer, Seilerstätte, près du
Stadttheater; Zur deutschen Eiche, Brandstätte; *Drei Raben,
Rabenplatz; *Blumenstock, Ballg., 8; Linde, Rothenurmstr.;
Altinger & Kaubeck, Wollzeile, 38; Zum Lothringer, Kohlmarkt;
Michaeler Bierhaus, Michaelerplatz; Schottenhammer, Gisela-
str., 2; Gause, Kärntnering, 10, et Johannesg., 12; Heßriegl,
Babenbergerstr.; Jaroschauer Bierhalle, Eschenbachg.; Frankl,
Bellariastr.; Wieninger, Kolowratring; Linsenmayr, Doblhofg.;
*Bischoff, Schottenbastel, 3, et Bellariastr., 8 (grand local); à l'hôtel de
France, sur le derrière, Maria Theresienstr.; Hernfeld, Spitzer,
Schottenring; Geyer, au coin du Schottenring et du Franz-Josephs-Quai;
Nebauer, dans l'Augarten, Leopoldstadt; aux gares du Nord, du
Nord-Ouest, du Sud, de la ligne de l'Etat (Staatsbahn), de l'Ouest
et de la ligne François-Joseph. — On dine de midi à 5 h. et soupe
après 7 h., mais surtout à la sortie du théâtre.

Le „Goulias“ est un mets hongrois, du bœuf fort épicé; le „Paprica-
hendel“ du poulet préparé de la même façon; le „Jungfernbraten“ du
porc roti avec du genévre; le „Schnitzel“ une tranche de veau rôtie
aux anchois; les „Fisolen“ des haricots. „Carviol“ signifie chou-fleur;
„Kren“, raifort; „Aspic“, gelée; „Häuptsalat“, salade de laitue; „Bisibisi“,
du riz et des pois; „Minestra“, de la soupe avec du riz et du chou-
fleur. Le „Schill“ et le „Fogasch“ sont de bons poissons.

Grands JARDINS-BRASSERIES dans les faubourgs: Dreher's Bier-
halle, Landstrasse (faub.), Hauptstr., 97; Zobel's Bierhalle, à la
Mariahilfer Linie. En été, les jardins des restaurants du faubourg Leopold-
stadt, tels que le Ross, etc., sont très-fréquentés. Voir aussi l'article
„lieux de divertissement“, p. 375. La bière est généralement excellente;
es meilleures espèces sont celles de Schwechat, de Liesing, de St-Max
et de Pilsen.

Marchands de vin (Weinhäuser): *E. Sacher, Augustinerstr., 4; Giri (Italien), Schulerstr., 12; *Römer, Weihburggasse, 7; *Aug. Schneider, Rothenthurmstr., 31; *Streitberger, Kœlnerhofgasse, 2; *Bauer, Kærntnerstr., 8, et Seilergasse, 5, tous ayant des restaur.; *Drei Laufer, Kohlmarkt, 26; Schwarzes Kameel, Bognergasse, 5. Les meilleurs vins d'Autriche sont: parmi les blancs, le *Weidlinger*, le *Gumpoldkirchner* et le *Vaslaauer*, ce dernier aussi parmi les rouges. Vins blancs hongrois: *Ruster*, *Nemelyer*, *Schomlauer* et *Tokayer*; rouges: *Erlauer*, *Ofener* et *Carlowitz*. Un „Püff“ est une demi-chope. — L'endroit où le vin de Hongrie se vend le meilleur marché est la cave Esterhazy (Esterhazy-Keller), Haarhof; c'est un local ouvert de 11 h. à 1 h. et de 5 à 7, sombre, sans tables, garni seulement de bancs de bois et fréquenté par toutes les classes de la société. — Vins de Dalmatie, aussi dans une cave, Naglergasse, 21 (9 h. à midi, 4 h. à 7). — Le vin de table se boit ordinairement avec du soda (syphon, 10 à 20 kr.); on peut s'en faire apporter tout mélangé („gespritzt“).

Cafés. Nous mentionnerons seulement, parmi les nombreux cafés de Vienne les plus grands et les mieux situés pour l'étranger. *Dans le centre de la ville:* *Café de l'Europe, Stephansplatz; *Pfoh, au Graben; *Griensiedl, Herrngasse, au coin de la Schauferg.; *C. Central (*Prückl*), au coin de la Strauchg. et de la Herreng.; John, Tuchlauben; Seitz, Freilung; Kryser, Dorotheenstr.; Leibenfroist, Pirus, au Neuenmarkt; Troidl, Augustinerstr.; Zum Neuen Opernhaus, Grand Café, tous deux Operngasse; Plecher, Opernring; Zœgernitz, Burgring; Wieck, Babenbergerstr.; Machanek, Bellariastr.; Eisner, Volksgartenstr., tous trois près du Burgring; Walch, Hutter, Bucher, Kærntnerstr.; Kremser, Hochleitner, Kærntnerring; Stœger, Maximilianstr.; Ostermayer, Kolowratring; Handl, Johannesgasse; Bauer, Parkring; Zum Stadttheater, Seilerstœtte; Landtmann, *Zur Universitæt, *Schnitzer, Franzensring; Hobiger, Schottengasse; Grand Café Parisien, à l'hôtel de France; Mocca, Zur komischen Oper, tous deux Schottenring; Ostermayer, Zelinkagasse; Mœndl, *Métropole, Kronprinz Rudolf, Franz-Josephs-Quai; Mayreder, Rothenthurmstr.; puis les cafés du Volksgarten (p. 375 et 383), du Stadtpark (p. 390, restaur., très-fréquenté le soir en été, concert en hiver le dim. et le jeudi). — *Dans les faubourgs:* LEOPOLDSTADT, Deuerlein, au pont Ferdinand; Stierböck, Hasl, non loin de là; Wild, Aspern, Asperngasse; Graf, Rogner, Carltheater, Dinstl, Praterstr.; Sperlich, Pawlin, rond-point du Prater, et trois autres cafés du Prater (p. 409). — *MAZARINER:* Pedretti, Marshall, Gabesam, Schweiger, etc., tous Hauptstr. — *WIENEN:* David, Favoritenstr.; Pantl, Wienstr., 21, etc.

Un verre ou une demi-tasse de café se paie 12 à 20 kr. Le café au lait ordinaire s'appelle „mélange“, le „mehr weiss“ est celui où il y a plus de lait que de café et le „capuziner“, le contraire du précédent. Il y a sur chaque table une espèce de pain mollet dit Kipfel, dont le morceau coûte 2 kr. On donne 2 kr. de pourboire au garçon. — *Glaces (Gefornes)*, dans presque tous les cafés, mais rarement de la bière ou du vin.

Confiseries (Zuckerbäcker): *Demel, Michaelerplatz, 3, excellente glace; Gradl, Bognergasse; *Ehrlich, Rothenthurmstr., 20; Gerstner, Kærntnerstr., 5, bonnes confitures; Arahamsberg, Kærnthnerring. *Marchands de glaces ambulants*, surtout dans les faubourgs, 10 kr. la portion.

Fiacres, sur toutes les grandes places. Bien qu'il existe un tarif-les cochers de Vienne ont beaucoup de peine à s'y soumettre, et ils réclament comme leur dû un pourboire que les habitants de la ville eux-mêmes leur accordent d'ailleurs sans contestation. Il doit y avoir dans chaque voiture des billets portant d'un côté son numéro et un extrait du règlement, et dont le revers est destiné à recevoir les plaintes du public, qu'on adresse à la police, soit directement par la poste, soit en remettant le papier au premier sergent de ville que l'on rencontre.

TARIF. — *Voiture à 2 chev. (Fiaker):*

	fl.	kr.
la course ou une demi-heure, dans l'enceinte (Linien) de la ville, à l'exclusion du Prater	1	—
chaque demi-heure suivante, commencée ou entière	—	50

Voiture à 1 chev. (Bispanner):

le premier 1/4 d'h., 50 kr.; la première 1/2 h.	—	60
chaque 1/4 d'h. suivant, commencé ou entier	—	20

Courses, de n'importe quel point de l'enceinte.

	Voit. à 2 chev.		Voit. à 1 chev.	
	fl.	kr.	fl.	kr.
I ^o Au Prater, jusqu'aux bains du nouveau canal et jusqu'au second rond-point, ainsi qu'aux endroits suivants: arsenal, Gaudenzdorf, Meidling, Fünfhaus, Sechshaus, Rudolfsheim, Neu-Lerchenfeld, Ottakring, Hernals, Währing, Weinhaus, Ober-Döbling, Simmering, et la gare de Meidling, et vice versa	2	—	1	20
II ^o A Schoenbrunn, Hietzing, Penzing, Gersthof, Dornbach, Unter-Döbling, Zwischenbrücken, et vice versa	2	50	1	60
III ^o Au Lusthaus, à la Freudenau, aux moulins dans le Prater, à Lainz, Speising, St-Veit, Hacking, Baumgarten sur la Wicn, Breitensee, Hetzendorf, Altmannsdorf, Neuwaldegg, Pötzleinsdorf, Sievering, Grinzing, Heiligenstadt, Nussdorf et Floridsdorf, et vice versa	3	—	2	20
Lorsqu'on garde la voiture, il est dû pour le temps d'arrêt et le retour par 1/2 h.	—	50	—	20
Toutes les courses entre 11 h. du soir et 7 h. du matin, coûtent la moitié en plus.				
IV ^o Pour venir des gares ou s'y rendre, d'une grande gare à l'autre, pour aller aux bals publics ou en revenir, et de la gare de l'Ouest à Sechshaus, Fünfhaus, Rudolfsheim, Gaudenzdorf, Unter-Weidling et Ober-Weidling, ainsi que des gares du Sud ou du chemin de fer de l'Etat à l'arsenal, entre 7 h. du matin et 11 h. du soir, entre 11 h. du soir et 7 h. du matin.	1	50	1	—
	2	20	1	30

Il n'y a rien à payer pour le menu bagage pris à l'intérieur de la voiture; pour chaque colis placé à l'extérieur, 40 ou 30 kr.

Les droits à payer aux barrières, en rentrant dans la ville, sont à la charge des voyageurs.

Omnibus, 12 kr. la course dans l'enceinte de la ville, quelle que soit la distance. Le centre des lignes est à la place St-Etienne. Des omnibus de chemin de fer (12 kr., ou 15 pour la grande vitesse) circulent entre la même place et les gares. Ils partent dès qu'ils sont complets, habituellement tous les quarts d'heure. Ils mettent 25 à 30 min. pour arriver aux gares des lignes du Sud, de l'Etat et de l'Ouest; il est donc bon de se trouver sur la place 1 h. avant le départ du train. Omnibus des stations près des théâtres ou du cirque à la fin des représentations, ainsi que pour les gares des lignes du Sud et de l'Etat, après 10 h., 15 à 20 kr.

Voitures de société (Gesellschaftswagen) desservant la banlieue et partant ordinairement toutes les heures. Stations: pour l'arsenal (12 kr.), place St-Etienne; *Döbling* (1/2 h.; 12 kr.), *Frelung*; *Dornbach* (3/4 d'h.; 20 kr.), places des Juifs et Am-Hof; *Grinzing* (3/4 d'h.; 20 kr.), Am-Hof; *Hetsendorf* (25 kr.), Elisabethstrasse; *Hietzing* et *Schoenbrunn* (15 kr., 20 après 10 h. du soir), Neuer Markt, places St-Pierre et St-Etienne; *Klosterneubourg* (1 h. 1/2; 40 kr.), places des Minorites et des Juifs; *Meidling* (12 kr., 20 le dim.), place St-Etienne; *Neulerchenfeld* (12 kr.), place St-Etienne et Wieden Hauptstr., 38; *Neuwaldegg* (1 h.; 20 kr.), place des Juifs; *Nussdorf* (25 kr.), Am-Hof et place des Minorites; *Ottakring* (12 kr.), Am-Hof; *Penzing* (1/2 h.; 20 kr.), Neuer Markt, places des Juifs et Lobko-

witz; *Sophienbad* (10 kr.), place St-Etienne. Il n'est permis de fumer que dans le coupé spécial.

Tramways, voitures élégantes et ouvertes en été, départ toutes les 5-10 min.: tour de la „ville intérieure“, par la Ringstrasse et le Franz-Josephs-Quai; puis, du pont d'Aspern, par la rue du Prater, à l'étoile du Prater (gares du Nord et de l'Ouest) et aux établissements de bains; à Döbling, Dornbach, Hernals, la Matzleinsdorfstrasse, Penzing-Hietzing, Rudolfsheim, Simmering, la Südbahn-Himbergerstr. Le prix est de 12 kr., pour certains trajets seulement de 15 et de 18 kr. Il y a un coupé pour les fumeurs. On donne des cartes de correspondance qui permettent de changer de ligne une fois et même deux sur la ligne de l'étoile du Prater à la Nussdorferstrasse.

Portefaix (*Gepäckträger*): pour porter les bagages de la gare à la voiture, 10 à 20 kr.; à l'hôtel, 50 kr. à 1 fl.

Commissionnaires: une course, avec droit de faire porter un paquet pesant jusqu'à 20 livres dans un même arrondissement (Bezirk), 15 kr.; d'un arrondissement à l'autre, 30; du centre de la ville dans un faubourg, 50 à 80, etc.

Poste, Postgasse, 10, ouverte de 9 h. du matin à 9 h. du soir. Bureaux auxiliaires: Habsburgergasse, 9; Seilerstätte, 22; Landkronungasse, 1; Franz-Josephs-Quai (Esslinggasse), Maximilianstr., 4; Herrengasse, 13; II^e (Leopoldstadt), Taborstr., 27; Praterstr., 54; III^e (Landtrasse), Hauptstr., 65; IV^e (Wieden), Neumanngasse, 3; V^e (Margarethen), Hundsturmstr., 28; VI^e (Mariahilf), Gumpendorferstr., 63; VII^e (Neubau), Siebensterngasse, 21; Zieglerg., 8; VIII^e (Josefstadt), Mariatreugasse, 8; IX^e (Alsergrund), Wöhringerstr., 1; X^e (Favoriten), Himbergerstr., 44, et enfin à toutes les gares.

Télégraphe: bureau central (pl. 97a), place de la Bourse, 1; bureaux auxiliaires: Fleischmarkt, 19; Körntnerring, 3; Taborstr., 18. — *Société particulière* pour la ville (20 kr.) et la banlieue (7 kil.), dans les rues principales.

Théâtres. On commence à 7 h. Théâtres impériaux: Opéra (Hof-Opern-Theater; pl. 99), pour les opéras et les ballets seulement: loge dite des Etrangers (Fremdenloge), 4 à 5 fl.; parquet, 3 fl. 50 à 5 fl.; parterre, 2 fl. 50 à 3 fl.; parterre debout, 1 fl. 20; billets pris la veille, 50 kr. à 1 fl. de plus. — Théâtre du Palais (Burg-Theater; pl. 98), pour les tragédies, les drames et les comédies, surtout des pièces classiques: stalle (Sperrsitze) de parquet, 2 fl. 50 à 3 fl.; de parterre, 2 fl.; parterre debout, 1 fl.; place de 3^e rang, 1 fl. 50; billets pris la veille, 50 kr. de plus. — Autres théâtres: Wiener Stadt Theater (pl. 100), Seilerstätte, 52, pour les drames: parquet, 2 fl.; loge des Etrangers, 3 à 5; stalle d'orchestre, 3 fl.; balcon, 2^e rang, 1 à 2 fl.; 3^e rang, 1 fl. 20. — Opéra-Comique (pl. 100 b), Schottenring: loge des Etrang., 3 à 4 fl.; fauteuil d'orchestre, 3; parquet, 2 fl. — Theater an der Wien (pl. 101), pour les drames, les comédies, les opérettes, etc.: parquet ou balcon 1^{er} gal., 4 fl.; loge des Etrang., 2^e gal., 2 fl.; parterre assis, 2 fl.; debout, 1 fl. — Carl-Theater (pl. 102; Leopoldstadt), pour les opérettes et les comédies: loge des Etrang., 3 fl. 50 à 5 fl.; balcon, 3 fl. 50; parterre assis, 3 fl.; debout, 1 fl. — et plusieurs autres théâtres moins importants. — *Théâtres d'été*: théâtre populaire Fürst, au Prater; Colosseum, à Rudolfsheim; Schwender's neue Welt, à Hietzing (v. ci-dessous). — Représentations variées (musique, gymnastique, etc.), au Stadt-Orpheum, l'ancien théâtre Strampfer, Tuchlauben (balcon, 1 fl. 50) et au Danzer's Orpheum, Wasagasse, 23, Alsergrund.

Concerts. En été, toutes les après-midi: au Volksgarten, où joue généralement le célèbre orchestre Strauss (50 kr. à 1 fl.); aux cafés du Prater (1^{er} et 3^e), concerts militaires; entrée libre. — En hiver: le dimanche, au Volksgarten et au Musikverein (p. 388); le dim. et le jeudi, au Cursalon (p. 390) et dans les salles des Fleurs (Blumen Saal) de la société d'horticulture (p. 390).

Lieux de divertissement: Colosseum Schwender, à Rudolfsheim, près de la Mariahilfer Linie; la plus grande salle de danse et un

jardin; — Casino Dommayer et Schwender's neue Welt, à *Hietting*; grand jardin, théâtre d'été, etc.; Casino Zögernitz, à *Oberdabbling*; *Höllriegl*; à *Hernals*, très-fréquenté; *Wüst's Thalia*, à *Neulerchenfeld*, etc. En hiver, les salles du *Sophienbad* et du *Dianabad* (v. ci-dessous), et les salles du *Musikverein* (p. 339) pendant le carnaval. — Pour le *Prater*, v. p. 408.

Parade (*Wachparade*) et musique militaire, lorsqu'il fait beau, tous les jours, sauf le dimanche, à midi 1/2 au palais impérial, près du monument de l'empereur François.

Bains. Le plus grand de ces établissements est le **Sophienbad* (pl. 4), faubourg de *Landstrasse*, *Marxergasse*, 13, avec un bassin de natation long de plus de 30 m., dont l'eau est maintenue entre 20 et 22° C., etc.; bain chaud, 50 kr.; froid, 35; entrée, sans bain, 20 kr.; de 9 h. à midi, seulement pour les dames. Un omnibus fait le service entre ces bains et la place *St-Etienne*; départ toutes les 1/2 h.; prix, 10 kr., 15 aller et retour. Le **Dianabad* (pl. 3), faub. de *Leopoldstadt*, à g. du pont *Ferdinand*, est dans le même genre, mais plus petit. En hiver, tous deux servent de salles de danse. — Autres établissements: *Kaiserbad* (pl. 5), *Franz-Josephs-Quai*, non loin de l'angle du *Schottenring* (bain avec le linge, 32 à 70 kr.); *Margarethenbad* (pl. 5*), *Wildenmannsgasse*, 5, faub. *Margarethen*; *Carolinenbad*, *Mariahilf*, *Dürergasse*, 14; *Russisches Bad*, *Linien-gasse*, 5; *Bründlbad*, *Lazarethgasse*, 16; *Florabad*, *Wieden*, *Floragasse*; *Herculanumbad*, *Wieden*, *Wienstr.* (bassin); *Esterhazybad*, *Gumpendorferstr.*, 59; **Römischer Bad*, *Kleine Stadtgutgasse*, en face de la gare du Nord.

BAINS DU DANUBE: à l'Établissement de la ville (*Städtische Badeanstalt*), sur la rive droite, au-dessus du pont neuf (p. 410), parfaitement organisé (1^{re} cl., 40 kr.; 2^e cl., 20 kr.); *Ecole de natation militaire, du même côté, en aval du pont; *Holzer*, sur la rive gauche; *Concordiabad*, dans le petit canal, au-dessus du pont *Charles*, *quai François-Joseph*.

Bureaux de change: *Handelsbank*, *Graben*, 13; *Escompte*, *Kärntnerstr.*, 9; *Banque Anglo-Autrichienne*, place *St-Etienne*, 8; *Disconto & Wechsel-Gesellschaft*, *Stock-im-Eisen-Platz*, 3; *Valcker & Cie*, *Straugasse*, 3; *Ott & Kärntnerstr.*, 20, etc.

Curiosités, jours et heures d'admission.

Académie des Beaux-Arts (p. 388, 399): tableaux, dimanche de 10 à 1 h., samedi de 9 h. à 2; plâtres, de 9 à 2 h., plus mardi et vendr. de 5 à 7 h.; fermée en août et en septembre, mais visible cependant encore moyennant un pourb.

**Albertina*, collection d'estampes et de dessins de l'archiduc *Albert* (p. 387), lundi et jeudi de 10 h. à midi.

**Antiques et antiquités égyptiennes* (p. 395-396), mardi et vendr. de 10 à 4 h., dim. de 10 à 1 h., seulement pendant la belle saison, jusqu'au mois de novembre.

Aquarium (p. 409), au *Prater*, t. les j. de 9 h. du m. à 8 h. du s.; 30 kr.

**Arsenal* (p. 398): musée d'armes, mardi, jeudi et sam. de 9 à 3 h., de nov. à mai seulement le jeudi de 10 h. à 2; ateliers de l'artillerie, seulement avec une carte de la direction.

Arsenal civil, v. Musée d'armes de la ville.

**Bibliothèque impériale* (p. 353), t. les j. excepté le dimanche, de 9 à 4 h.; fermée du 1^{er} août au 15 sept.

Cabinet d'histoire naturelle (p. 384), le jeudi, de 9 h. à 2 h., fermé au mois d'août.

**Cabinet de minéralogie* (p. 384), mercredi et samedi, de 10 h. à 1 h.

* — *des médailles et des antiques* (p. 385), lundi et jeudi de 10 h. à 2 h. *Château impérial* (*Hofburg*; p. 381), les grands appartements, t. les j. de 3 h. à 6, sur une carte d'entrée que l'on obtient chez le *Burghauptmann* (de 9 h. à midi).

**Collection d'Ambras* (p. 396), aux mêmes jours et heures que les antiques (v. ci-dessus). Fermée en hiver.

Ecuries impériales (p. 387), cartes à l'intendance (*Ober-Stallmeister*), *Amalienhof*, t. les j., de 1 à 3 h.

- Exposition permanente* (tableaux modernes; p. 401), Tuchlauben, 8, t. les j., de h. à 9 h. à 5; en hiver, de 10 à 4: 28 kr., 10 le dim. après-midi.
- *Galerie de tableaux du Belvédère* (p. 391), t. les j., excepté le lundi, de 10 h. à 4 h.; le dim. de 10 à 1; fermée en oct. et du 11 au 24 avril, mais les étrangers y sont encore admis moyennant 80 à 40 kr. de pourboire.
- Galerie Czernin* (p. 406), le lundi et le jeudi, de 10 h. à 2 h.
- *Harrach* (p. 408), le mercredi et le samedi, de 10 h. à 4 h.
- *Liechtenstein* (p. 406), t. les j. sauf le dim., de 9 h. à 6 h., moyennant un pourb. de 50 kr. à 1 fl.
- *Schanborn* (p. 403), les lundi, mercr. et vendr. de 9 h. à 3 h.
- Imprimerie impériale* (p. 409), Singerstr., 26, t. les j., à l'exception du dim., de 10 h. à midi: s'adresser à la direction.
- Institut géologique* (p. 390), le mardi, de 10 h. à 1 h.
- *polytechnique* (p. 388), Wieden, 28, le dim. de 10 à 1 h.; la collection technologique qui s'y trouve, le mercredi à 10 h.
- Institution des aveugles*, Josephstadt, Kaiserstr., 188; examen public le jeudi de 10 h. à midi; fermée au mois d'août, pendant les vacances.
- *des sourds-muets*, Wieden, Favoritenstr., 13; examen public le samedi de 10 h. à midi; vacances en août et en septembre.
- Jardin de la Cour* (Hofgarten; p. 383), t. les j. avec une carte de l'Oberhofmeisteramt.
- Josephinum* (p. 406), cabinet d'anatomie, t. les j., de 11 h. à 1 h., avec une carte de la direction.
- Künstlerhaus* (p. 389), Lothringerstrasse, exposition périodique de nouveaux tableaux, t. les j., de 9 à 5 h.: 30 kr., 10 le dim. après-midi.
- jeudi, *Musée des Arts et Métiers* (p. 390), entrée libre le dim. de 9 à 1 h. et les vendr. et sam., de 9 à 4 h.; 30 kr. les mardi et mercr., de 9 à 4 h.
- *Musée d'armes de la ville* (p. 402), Am-Hof, 10, les dim. et jeudi de 9 h. à 3 h.; fermé du 1^{er} nov. au 30 avril.
- *Musée oriental* (p. 404), gratis le vendr. de 10 h. à 4; 10 kr. le dim. de 9 h. à 1 h.; 30 kr. les mardi jeudi et sam. de 10 h. à 4; fermé le lundi.
- Musikverein* (p. 389), t. les j., sauf le dim., de 9 h. à 5 h., 20 kr.; s'adresser au bureau, dans la Lothringerstr., 11.
- *Opéra* (p. 387), pendant les vacances, en été, avec une carte de la direction.
- *Trésor impérial* (Schatzkammer; p. 384), du 1^{er} mai au 31 oct., les mardi, jeudi et vendr.; du 1^{er} nov. au 30 avril, les mardi et vendr. de 10 h. à 1 h. Il faut une carte qu'on obtient la veille, sur une demande par écrit, entre 10 h. et midi, au bureau de la trésorerie (v. p. 392). Les étrangers obtiennent même d'entrer sans le demander d'avance, en remettant leur carte de visite.

Moyennant un pourboire particulier, la plupart des collections sont aussi visibles en dehors des jours indiqués.

PRINCIPALES CURIOSITÉS: St-Etienne (p. 379); Ringstrasse (p. 386), le Trésor, le cabinet des médailles et des antiques, au château (p. 384, 385); la galerie de tableaux et la collection d'Ambras au Belvédère (p. 391 et 396), et la galerie Liechtenstein (p. 406).

Vienne (133 m. d'altit.), capitale de l'empire d'Autriche et résidence du souverain, est située dans une plaine entourée au loin par des montagnes, et sur le canal du Danube (Donau), bras méridional de ce fleuve dans lequel se jette la *Wien*, à l'intérieur de la ville. Depuis qu'on a supprimé, en 1863, la division en ville intérieure et en 34 faubourgs, elle se compose de 10 arrondissements: I^{er}, Ville Intérieure; II^e, Leopoldstadt; III^e, Landstrasse; IV^e, Wieden; V^e, Margarethen; VI^e, Mariahilf; VII^e, Neubau; VIII^e, Josephstadt; IX^e, Alsergrund; X^e, Favoriten. A ces quartiers se rattachent, en dehors des Lignes (v. ci-après), tout en dépendant

directement de la ville pour la police, 18 nouveaux faubourgs: Hernals, Fünfhaus, Rudolfsheim, Ottakring, Währing, Unter-Meidling, Simmering, Gaudenzdorf, Sechshaus, Neulerchenfeld, Ober-Dœbling, Wilhelmsdorf, Nussdorf, Heiligenstadt, Hietzing, Ober-Meidling, Unter-Dœbling et Weinhaus. D'après le recensement de 1872, Vienne a, dans la ville intérieure, 67,752 hab.; en comptant les 9 arrondissements, 602,502 (14,000 prot., 12,000 juifs et 800 grecs), logés dans 10,389 maisons, y compris 24,980 hommes de garnison. En y ajoutant la banlieue, on comptait en avril 1875 1,020,777 hab. L'arrondissement de Leopoldstadt est au N. du canal du Danube, que traversent 8 ponts, et il y a 15 ponts sur la Wien. Le centre des affaires et le rendez-vous des étrangers est dans la ville intérieure, entourée de la Ringstrasse et du quai François-Joseph.

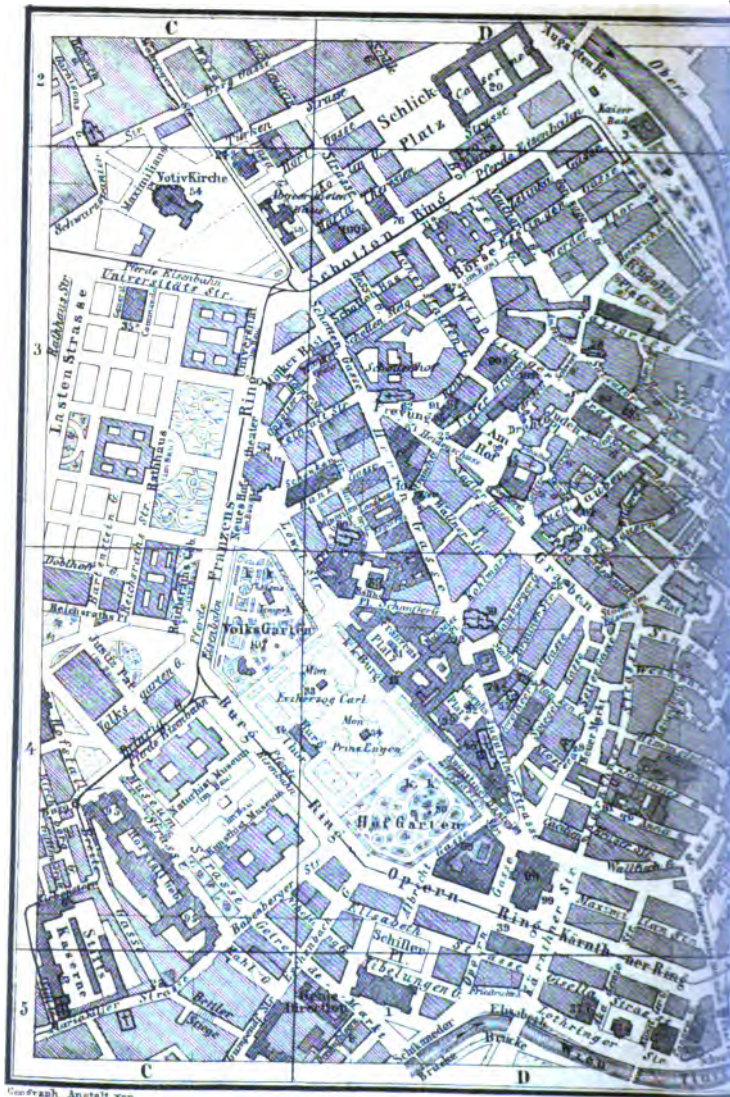
Histoire. — Vienne est d'origine celtique. Les Romains y élevèrent dans les premières années de notre ère leur forteresse de *Vindobona*, et Marc-Aurèle y mourut l'an 180 apr. J.-C. A la fin du III^e s., la colonie était déjà un municipie. *Vindobona* prospéra comme siège du pouvoir civil et militaire romain jusqu'à l'invasion des Huns, au IV^e s. Alors la ville disparut de l'histoire jusqu'au moment où Charlemagne brisa la puissance des Avars et organisa sur le pied de défense, comme frontière, les pays entre l'Enns et la forêt de Vienne (*Wienerwald*). Une famille de comtes francs reçut ce pays en fief. Lorsqu'en 955, les Hongrois furent battus au *Lechfeld* près d'Augabourg, Vienne jouait déjà un rôle comme place forte. La première charte qui la mentionne sous le nom de cité est de 1137. Mais son développement date de 1156, lorsque Frédéric I^{er} mit les *Babenberg* en possession du pays, et que Henri Jasomirgott établit ici sa résidence comme duc d'Autriche. Les croisés eurent aussi une grande influence sur la ville, qui s'agrandit continuellement, de sorte qu'à l'extinction de la famille des comtes de *Babenberg* et pendant l'occupation du pays par Ottocar de Bohême, de 1261 à 1276, on avait déjà très-probablement tracé ces lignes de fortifications qui ont formé l'enceinte de la ville intérieure jusqu'en 1857. Lorsque Rodolphe de Habsbourg eut vaincu Ottocar en 1278, Vienne devint et resta dès lors la résidence de la dynastie des Habsbourg. En 1519, l'empereur Maximilien I^{er} y reçut Wladislas, roi de Hongrie et de Bohême, ainsi que Sigismond, roi de Pologne, et conclut alors les deux mariages de ses enfants qui apportèrent plus tard à la maison d'Autriche la Bohême, la Moravie et la Hongrie, ce qui fit dire:

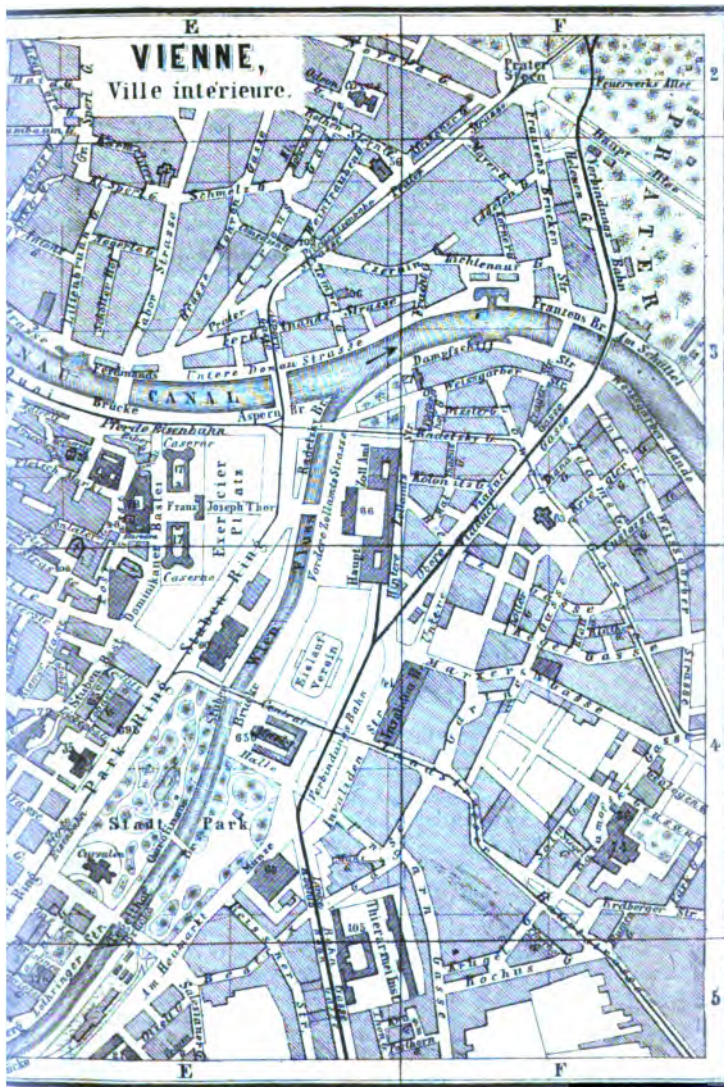
Bella gerant alii; tu, felix Austria, nube;

Nam qua Mars alius, dat tibi regna Venus.

Vienne fut deux fois assiégée par les Turcs, sous Soliman II, du 23 sept. au 15 oct. 1529, et sous Mahomet IV, par le grand-visir Kara Mustapha, du 14 juillet au 12 sept. 1683. Elle fut délivrée cette seconde fois par Jean Sobieski, roi de Pologne, et par le margrave Louis de Bade, à la tête des armées réunies de Pologne, d'Autriche, de Saxe, de Bavière et de Franconie. Après les batailles d'Austerlitz (1806) et de Wagram (1809), elle fut occupée pendant quelque temps par les Français. Les alliés y tinrent leurs congrès du 3 nov. 1814 au 9 juin 1815.

Vienne avait jusqu'en 1809 une double enceinte fortifiée, dont il n'existe plus qu'une petite partie. Les fortifications extérieures, construites en 1704, pour résister aux Hongrois commandés par Franc. Rakoey, se composent d'un rempart haut de 4 m. et d'un fossé, qui ont été conservés à cause de l'octroi. Ces fortifications s'appellent les *lignes* (Linien); cependant le Viennois désigne plutôt par ce nom les 14 portes extérieures. Les fortifications intérieures, rempart, fossés et glacis, ont été rasées par suite d'un décret impérial de 1858, et remplacées par la large rue nommée *Ringstrasse* (p. 386), qui entoure la ville intérieure. Des



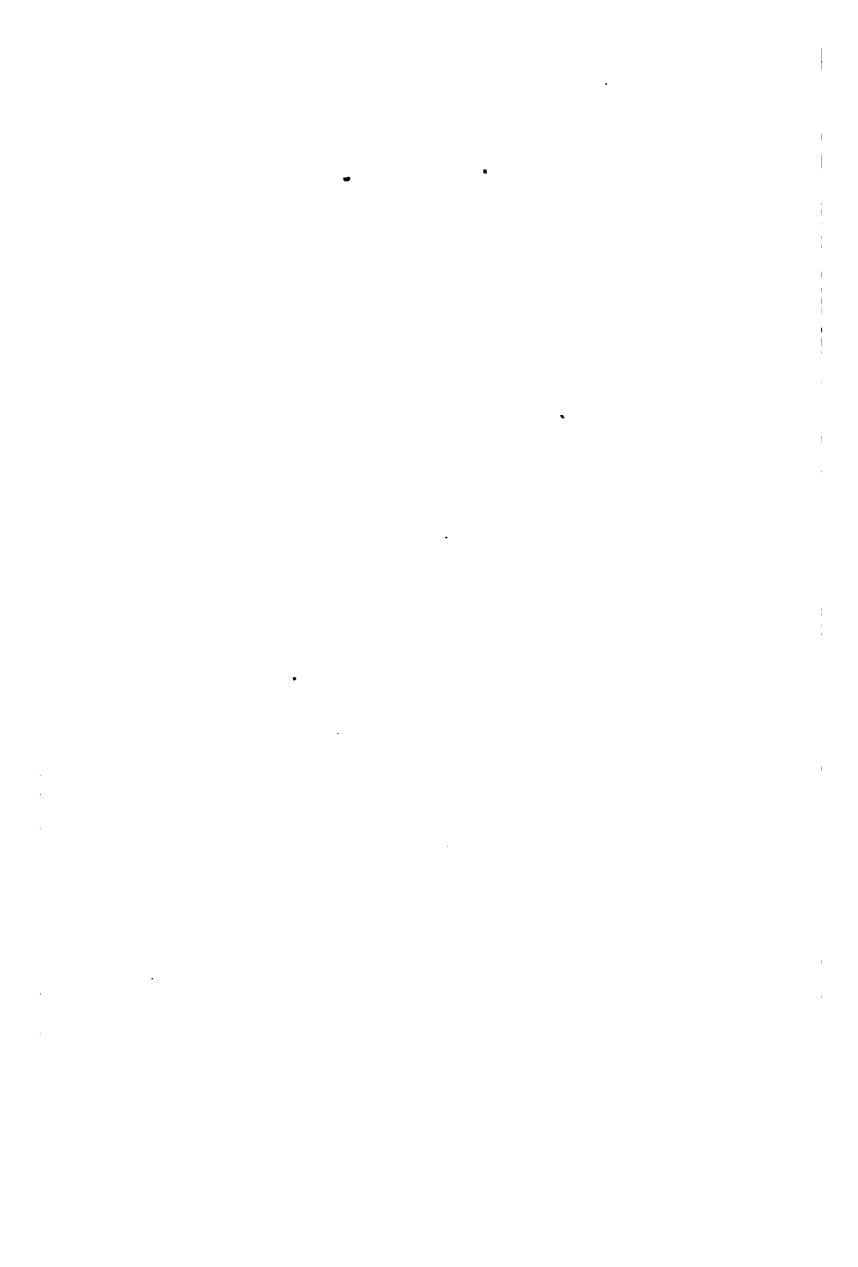


E **F**
VIENNE,
Ville intérieure.

CANAL

Stadtpark

St. Peter's Church



anciennes portes, il n'existe plus que le Burg-Thor et le Franz-Josephs-Thor. La *Lastenstrasse*, de 15 m. de large, qui court parallèlement à la Ringstrasse, sépare la ville proprement dite des anciens faubourgs; une troisième, la *Gürtelstrasse*, doit former un boulevard extérieur en dehors de l'enceinte. — Les rues de la cité sont pour la plupart étroites, mais bien pavées, et bordées de maisons très-élevées. Celles des faubourgs, au contraire, sont larges et en partie macadamisées, ce qui fait qu'elles sont sales en hiver et poudreuses en été. Les numéros partent de la place St-Etienne (pl. 63), avec les nombres impairs à dr. et les nombres pairs à g. Dans les rues qui convergent vers la cité, les écriteaux qui en portent les noms et les numéros sont carrés, tandis que ceux des rues transversales sont ronds. — Beaucoup de maisons du centre ont des passages commodes pour les piétons, et qui abrègent.

Les grands établissements religieux et les abbayes ont possédé et possèdent encore des immeubles considérables dans la ville de Vienne. C'est à eux qu'appartiennent ces pâtés de maisons et ces cours qui, vu leurs dimensions et le nombre de leurs habitants, sont presque de petites villes. L'une des plus vastes est la cour dite des Ecossais, le *Schottenhof* (p. 408), autrefois la propriété de bénédictins écossais, appelés dans cette ville en 1158 par Henri II Jasomirgott, premier duc d'Autriche (on voit sa statue dans la cour): plus tard elle passa entre les mains de moines allemands. En face se trouve le *Walkerhof*, qui est presque aussi grand; il appartient à l'abbaye de Mœlk (p. 441). Il y a encore la *maison Starhemberg*, dans le faubourg de Wieden, laquelle compte plus de 200 logements, et la *Maison Rouge* (Rothes Haus), à Alsergrund, qui n'est guère moins importante.

Art moderne. Les constructions grandioses qui se sont élevées de nos jours à Vienne, l'ont mise pour l'aspect extérieur au rang des plus belles villes modernes de l'Europe. Ses plus célèbres architectes ont été ou sont: *Semper, Hansen, Schmidt, Hasenauer, Ferstel, Romano, van der Nüll* et *Stecardsburg*. La sculpture, peu cultivée jusque dans ces derniers temps à Vienne, l'a été avec succès par *Gasser, Fernhorn, Pilz* et *Kundmann*, auxquels s'est joint *Zumbusch*, venu de Munich. Les peintres, qui ont eu longtemps à leur tête *Ch. Rahl* (m. 1885) et *Führich* (m. 1876), se groupent maintenant autour de *Griepenkerl, G. Meyer, Gaul* et quelques autres, qui sont surtout des coloristes et qui se sont particulièrement adonnés à la peinture monumentale. Il faut encore nommer *Makart, Angeli, Felix, Hofmann, Lichtenfels, Selleny, von Thoren* etc.

***St-Etienne** (*Stephanskirche*; pl. 63), la cathédrale, est le plus considérable des monuments de Vienne. Cette église a été bâtie de 1300 à 1510, en utilisant certaines parties d'une autre datant du XII^e s.; c'est pourquoi l'on voit encore des formes romanes dans cette construction goth. (façade principale). Les plans sont de maître Wenzel de Klosterneubourg. La tour du S. fut achevée en 1433, celle du N. n'a pas été terminée. La longueur de l'édifice est de 108 m., sa hauteur de 27 m. 20, la largeur de la grande nef de 10 m. 60 et celle des bas-côtés de 8 m. 80. C'est une église en forme de croix latine, à trois nefs presque de même hauteur et de même largeur, et coupées par un transept sans collatéraux. Elle est construite en pierre de taille à gros grains. Ses riches voûtes sont supportées par 18 gros piliers de 3 m. de diamètre et ornés de plus de 100 statues. Cet édifice a été à peu près complètement restauré depuis une vingtaine d'années.

Extérieur. A l'O., la *porte du Géant*, qu'on ouvre seulement aux grandes solennités, et les deux *tours des Patiens*, ainsi que de nombreuses sculptures de l'époque romane. Au S., à côté de la première entrée,

la pierre tumulaire du maître-chanteur Nithard Fuchs. Viennent ensuite le porche de la tour avec la porte dite *Printhon*, et le *chœur*, dont les murs sont recouverts de pierres monumentales. Parmi les bas-reliefs, remarquer le 1^{er} du xv^e s., représentant les adieux de Jésus aux saintes femmes. Au N., la chaire d'où le moine franciscain St Jean de Capistran prêcha la croisade contre les Turcs (1451) : à côté, l'entrée du nouveau caveau. La première entrée, de l'église, sous la tour inachevée du N., s'appelle la *porte de l'Aigle*, la seconde, la *porte de l'Evêque*.

INTÉRIEUR. Par la porte de l'Aigle, on arrive dans le porche septentrional et à la CHAPELLE STS-BARBE où un autel votif du style gothique a été érigé en reconnaissance de ce que François-Joseph échappa à la tentative d'assassinat de 1853. Plus loin, le CHŒUR NOTRE-DAME ou chœur latéral du N., avec les monuments du duc Rodolphe IV et de sa femme Catherine. Dans le CHŒUR PRINCIPAL, à g., l'autel de St Jean Népomucène; au milieu le maître autel, en marbre noir, surmonté d'un tableau de *Bock*, la Lapidation de St Etienne; à dr., l'autel de St Charles Borromée. Les stalles richement sculptées sont du xv^e s. Parmi les vitraux peints, il y en a deux anciens et trois modernes, d'après des cartons de Führieh. Au bas des marches du sanctuaire se voit la pierre qui recouvre l'entrée du caveau impérial (depuis 200 ans, on n'y dépose plus que les intestins des membres de la famille régnante, et leurs corps sont inhumés à l'église des Capucins). Le troisième chœur, le CHŒUR STS THIBLÉ renferme le *sarcophage de l'empereur Frédéric III* (m. 1493), par *Lersch*, achevé en 1513. Il est en marbre rouge et blanc, d'une grande finesse d'exécution, porte tout autour 32 écussons, est orné en dessous, dans 8 compartiments, de sujets bibliques en ronde-bosse, et entouré au pied d'animaux de toute sorte. On remarque au bas de l'autel une plaque en cuivre avec 3 écussons et une inscription latine; c'est ici que reposent les trois conseillers *Conradus Vorlauf*, *Kuno Rempstorffer* et *Hans Rokk*, que Léopold le Fier fit exécuter en 1408, pour les punir de leur attachement à leur souverain légitime, Albert V, alors en bas âge. Sous la tour du S. est la CHAPELLE STS CATHERINE, et sous le porche, des portraits des ducs et des empereurs d'Autriche. — La nef a une *chaire* en pierre, sculptée par maître *Pilgram*, dont l'appui offre les figures de 4 Pères de l'Eglise et sous la rampe de laquelle est celle de l'artiste, qui se penche par une espèce de fenêtre. Il y a aussi contre le mur septentrional de l'église, près de l'entrée, sur une ancienne fermeture d'orgues en pierre, du commencement du xv^e s., un *buste de l'architecte Jerg Ochsel*, l'équerre et le compas à la main, et regardant également par une petite fenêtre. — Enfin près du grand portail se trouve la CHAPELLE DE SAVOIE, avec le tombeau du prince Eugène (m. 1736).

La tour St-Etienne offre une vue fort étendue et surtout un bon panorama des champs de bataille de Lobau, de Wagram et d'Essling. Elle a été réédifiée de 1860 à 1864 par l'architecte Schmidt. Ce clocher mesure en tout 136 m. d'élévation. La croix et l'aigle qui le couronnent pèsent ensemble 317 livres et l'on a employé pour environ 3,000 fr. d'or à la dorure. Il y a un bourdon au second étage. Pour faire l'ascension de cette tour, s'adresser au n^o 3, sur la place St-Etienne (40 kr.). Le meilleur moment est à 3 h. de l'après-midi.

Au N. de la même place et au coin de la Rothenthurmstrasse s'élève le *palais archiépiscopal*. Vis-à-vis, sur une place contiguë, à l'O., appelée *Brandstätte*, une nouvelle construction grandiose, sur les plans de Fränkel. Le prolongement de la place St-Etienne est celle dite *Stock-im-Eisen*. Au n^o 6, à l'angle de la rue du Graben, un magasin de tapis avec une riche façade du style baroque, par *Van der Nüll*.

En face, au coin de la même rue et de la Kærntnerstr., le *Stock im Eisen*, tronc de mélèze couvert de clous, comme arbre sacré, et retenu par un cercle de fer et un cadenas sur lequel on lit le millésime de 1575. Ce tronc marquait, dit-on, l'extrémité de la forêt de Vienne (Wienerwald).

Le GRABEN, rue remplie de riches magasins au centre de la cité, était réellement au XII^e s. un fossé, Graben, s'étendant le long du mur d'enceinte qui s'élevait sur l'emplacement de la rangée de maisons au N. De nouvelles constructions l'auront bientôt complètement transformé. A dr., n^o 31, l'*Axiendahof* (passage), dans le style italique, par Hasenauer; à g., n^o 14, la maison *Lechleitner*, du même style, avec une riche façade.

La colonne de la Trinité (*Dreifaltigkeitssäule*; pl. 21), au milieu de la place, a été érigée par l'empereur Léopold I^{er}, après la peste de 1679. Elle est l'œuvre de Fischer d'Erlach et se compose d'une masse de figures et de bas-reliefs: sur le devant, l'empereur à genoux, et plus bas, l'Expulsion de la peste. Les statues sur les deux fontaines, St Joseph et St Léopold, sont de J.-M. Fischer (1804).

A l'extrémité du Graben, à g., le KOHLMARKT, également une des rues les plus commerçantes, conduisant au palais. En le suivant nous arrivons à la place St-Michel, à g. de laquelle est l'église St-Michel (*Michaelerkirche*; pl. 59), fréquentée surtout par le monde élégant. Sa fondation remonte à l'année 1221, mais elle a été transformée au XII^e s. On y voit des tableaux modernes de Schnorr, etc., une Chute des anges rebelles en stuc, au-dessus du maître autel, et des monuments des XVI^e-XVIII^e s. — En face, le théâtre du Palais (Burgtheater, v. p. 375).

Le château impérial, ou *Hofburg*, appelé plus simplement *Burg* (pl. 13), résidence des princes de la maison d'Autriche depuis le XIII^e s. (p. 378), est un ensemble de nombreuses constructions bâties à différentes époques. De la place St-Michel, on entre d'abord dans la cour intérieure ou place François (Franzensplatz), au milieu de laquelle s'élève le

Monument de François I^{er} (m. 1835; pl. 31), par Marchesi, de Milan. L'empereur est représenté en costume de l'ordre de la Toison d'or, sur un grand piédestal de granit à plusieurs étages, avec les statues de la Religion, de la Paix, de la Justice et de la Valeur, et des hauts-reliefs aux 8 angles: la Science, le Commerce, l'Industrie, la Métallurgie, l'Agriculture, l'Economie rurale, les Arts et la Guerre, le tout en bronze.

vingt Au S. de la même cour, dans la partie construite par Léopold I^{er} (Leopoldinischer Tract), se trouve l'ancienne *Résidence*, comprenant une magnifique salle des Chevaliers, le long corridor du Contrôleur, où Joseph II donnait audience générale, les appartements qu'ont habités Marie-Thérèse et Joseph II (entrée, v. p. 376), et la chancellerie militaire de l'empereur. — A dr., à côté du passage menant à la place extérieure, le corps de garde (revue tous les jours à midi 1/2, excepté le dimanche). — Au N., le palais de la chancellerie de l'empire, bâti par Fischer d'Erlach en 1728; c'est là que sont les archives de l'Etat et les appartements de l'empereur, au 1^{er} étage. Dans le bas, aux entrées du N., 4 groupes d'Hercule avec Antée, Busiris, le Lion de Némée et le Taureau de Crète, par Laur. Matthielli.

A dr. (N.-O.) et attenant à la place François, la petite *cour Amélie* (Amalienhof), dont les bâtiments datent du xvii^e s. et sont actuellement habités par l'impératrice Elisabeth. Là aussi est l'*intendance des écuries* (cartes pour ces dernières, dans le passage de dr., de 9 h. à midi; v. p. 376). Le passage de g., dans l'angle S.-E. de la place, avec les armoiries aux couleurs brillantes, conduit à la *cour des Suisses* (Schweizerhof). Au pont, sur le fossé, deux petits lions en pierre avec des écussons; à g., les armes des Habsbourg; à dr., 5 alouettes ou plutôt des aigles, les armes primitives de l'archiduché. — A g., dans le coin de cette cour, l'entrée du *Trésor* (Schatzkammer); à dr., la *chapelle du palais* (Burgpfarrcapelle; musique religieuse, le dim. à 11 h. — Le *passage des Augustins* (Augustiner-gang) mène d'ici à la place Joseph et à l'église des Augustins. Dans ce même passage, à dr., l'escalier montant au cabinet de minéralogie ainsi qu'à celui des médailles et des antiques, tous deux au 2^e étage: c'est au 1^{er} que se délivrent les cartes pour le Trésor. Les bâtiments qui donnent sur la place Joseph contiennent à dr. la bibliothèque impériale et le cabinet d'histoire naturelle, à g. les *salles de la Redoute*, bâties par Fischer d'Erlach, en 1735, et le *manège d'hiver* (Winter-Reitschule), avec une galerie supportée par 46 colonnes.

Au centre de la place (pl. 32), la *statue de Joseph II* (m. 1790); statue équestre en bronze, par Zauner, sur un piédestal de granit. Sur les faces latérales, deux grands bas-reliefs allégoriques, le Développement de l'agriculture et du commerce; sur les colonnes de granit aux angles, 16 petits bas-reliefs en bronze, rappelant des épisodes de la vie de l'empereur.

L'*église des Augustins* (Augustinerkirche; pl. 47), paroisse de la cour, petite, mais élégante, renferme le **mausolée de l'archiduchesse Marie-Christine* (m. 1793), fille de l'impératrice Marie-Thérèse, monument en marbre exécuté par *Canova* et érigé en 1805; il a coûté 20,000 ducats (environ 240,000 fr.). Presque à côté, un caveau fermé par une grille, avec le monument de l'empereur Léopold II (m. 1792), en marbre, par Zauner, représentant l'empereur couché sur un sarcophage, contre lequel s'appuie la religion en deuil. A la muraille, le *monument du feld-maréchal Daun* (m. 1766), érigé par Marie-Thérèse „au libérateur de la patrie". Van Swieten (m. 1772), le célèbre médecin de l'impératrice, repose également ici. Le père Abraham a Sancta-Clara (m. 1709) fut prédicateur de cette église.

Sur l'*ÆUSSERE BURGPLATZ*, grande place entre le palais et la Ringstrasse, s'élève, à dr., la *statue de l'archiduc Charles* (m. 1847; pl. 33), modelée par *Fernkorn* et érigée en 1860. Le prince est sur un cheval lancé au galop et agite un drapeau pour entraîner ses troupes en avant, épisode de la bataille d'Essling ou d'Aspern. A g., la **statue du prince Eugène* (m. 1736; pl. 34), également à cheval et de *Fernkorn*, érigée en 1865.

L'*Enssere Burgthor* (pl. 14), porte élevée en 1822 par *Nobile*, a cinq passages avec douze colonnes doriques.

Le *Volkgarten* ou *jardin du Peuple* (pl. 107), au N.-O. de la place, est très-fréquenté en été; il y a un café-restaurant, et il s'y donne des concerts l'après-midi et le soir (v. p. 375). Au milieu même de ce jardin, un *temple de Thésée*, sur le modèle de celui d'Athènes, avec le grand groupe en marbre de *Canova*, Thésée vainqueur du Minotaure, destiné d'abord par Napoléon I^{er} à la ville de Milan: le gardien est dans la maisonnette à dr. de l'entrée. On bâtit actuellement au N. un nouveau théâtre (*Schauspielhaus*).

Le *Hofgarten*, (*jardin de la Cour*), au S., a une belle serre et renferme une *statue équestre de François I^{er}* (m. 1765), époux de Marie-Thérèse: on y est admis pendant la matinée (v. p. 377).

COLLECTIONS DU CHATEAU IMPÉRIAL.

1. **Bibliothèque impériale* (entrée, v. p. 376). Le bâtiment, construit en 1722, occupe tout le côté S.-O. de la place Joseph. De larges escaliers, où sont des antiquités romaines, conduisent à la bibliothèque proprement dite, salle brillamment décorée, de 78 m. de long sur 17 m. de large. Au milieu est la statue de l'empereur Charles VI, entouré d'autres princes de la maison de Habsbourg. Le plafond a été peint par *Daniel Gran*.

La bibliothèque comprend plus de 300,000 volumes et de 20,000 manuscrits, entre autres des œuvres très-importantes pour la littérature allemande ancienne, et la riche collection de manuscrits orientaux réunie par le baron de Hammer-Purgstall (m. 1856), ainsi que des archives de musique comprenant 12,000 volumes. Parmi les 12,000 *incunables* (livres antérieurs à 1501), se trouve un psautier imprimé par Schœffer et Fust, en 1457, et la plus ancienne édition de la *Biblia pauperum*, de 1430.

Les curiosités sont exposées dans 10 vitrines. Voici quelles seraient les principales:

Vitrine A, *matières sur lesquelles on écrivait*: parchemin pourpre avec des lettres d'or et d'argent, du vi^e s., contenant des parties des évangiles; papier de coton, de lin, de murier, et feuilles de palmier. — Vitr. B, *manuscrits grecs*: fragments de la Genèse, du iv^e s., sur parchemin pourpre; un ouvrage sur les plantes médicinales, avec figures, du 5^e s. — Vitr. C, *manuscrits latins*: fragments de l'histoire romaine de Tite Live, les seuls qui contiennent la 5^e décade; ils ont été apportés d'Ecosse par St Sultbert, au vii^e s. — Vitr. D, *manuscrits allemands*: l'Harmonie des évangiles d'Otfried de Wissembourg, de 885; Tristan et Yseult, de maître Godefroy de Strasbourg (composé vers 1230), du xiv^e s. — Vitr. E, *autres langues occidentales*: Bible avec miniatures sur fond d'or, texte français, du xiv^e s.; la Divine comédie du Dante, écrite en caractères élégants et avec dessins en marge, aussi du xiv^e s.; le même ouvrage, du xvi^e s., d'un format plus petit, avec de jolis dessins à la plume: il est difficilement lisible à l'œil nu. — Vitr. F, *langues orientales*: Coran de 1545, de forme octogone, haut et large de 5 centim., destiné à être porté comme amulette; manuscrit chinois sur papier, avec lettres d'or sur fond d'azur et figures sur des feuilles de figuier. — Vitr. G et H, manuscrits ornés des plus belles *miniatures*, du vii^e au xvi^e s.: *Hortulus animæ*, de Seb. Brant, illustré de 66 sujets d'une très grande finesse, représentant des scènes de la vie du Sauveur et de différents saints, par un artiste flamand; les Heures de Charles-Quint, manuscrit ayant beaucoup servi et portant les signatures de parents de l'empereur,

de sa cousine Marguerite, de sa sœur Marie, etc.; on y reconnaît encore exactement l'endroit où l'empereur mettait ses lunettes. — Vitr. I, la *Table de Peutinger*, carte des routes de l'empire romain, de 32 centim. de haut et 7 m. de long, exécutée de 160 à 180 apr. J.-C. Elle doit ce nom à son ancien propriétaire, l'archéologue Conrad Peutinger d'Augsbourg, qui la vendit au prince Eugène, aux héritiers duquel la bibliothèque l'acheta en 1738: il y manque l'Angleterre, la France et une partie de l'Afrique. — Vitr. K, *raretés et reliures curieuses*: manuscrits à hiéroglyphes mexicains, sur 65 tablettes doubles, en peau forte; la Jérusalem reconquise, écrite de la main du Tasse lui-même, etc.

A la bibliothèque est réunie une collection d'environ 300,000 *estampes*, commencée par le prince Eugène.

4 volumes des premiers artistes, depuis Finiguerra jusqu'à Marco Antonio; 2 d'André Mantegna et d'autres anciens maîtres italiens; 3 de Raphaël; 8 de Carrache; 9 de Bartolozzi; les œuvres des anciens graveurs allemands, en 5 volumes; 1 vol. de Dürer, 1 de Lucas de Leyde; en tout, 940 volumes et 259 cartons.

2. **Cabinet d'histoire naturelle** (*Naturalien cabinet*; entrée, v. p. 376), à g. de la bibliothèque: disposition et classification modèle.

La couleur des lignes autour des étiquettes indique les pays d'où proviennent les animaux: jaune, l'Asie; bleue, l'Afrique; verte, l'Amérique; rouge, l'Océanie. Les sujets d'origine européenne n'ont pas de signe distinctif, sauf ceux venant de l'Autriche, dont les étiquettes ont une ligne noire.

3. **Cabinet de Minéralogie** (*Mineralien cabinet*; entrée, v. p. 376), très-complet pour la minéralogie proprement dite, mais moins riche en pétrifications; 3 salles et 69 vitrines.

Curiosités. 1^{re} salle: stalactite d'Adelsberg, sel gemme de Wieliczka; minéral d'argent de Przibram; minéral de plomb vert de Braubach (Nassau); spath calcaire d'Island; fleurs de mars, arragonit, fluorit. 2^e salle: cristal de roche du Tiefengletscher, du St-Gothard et de Madagascar; dans la vitrine du milieu, du côté de la fenêtre, un bouquet en pierres précieuses fait pour Marie-Thérèse; un grand nombre d'autres pierres précieuses; une très-grosse émeraude; une célèbre opale noble pesant 34 onces et à reflets magnifiques, trouvée près de Oserwenitza en Hongrie. 3^e salle: pyrite d'Espagne, améthyste de la vallée du Ziller, feldspath du St-Gothard, graphite de Sibérie, squelette d'élan, malachite, etc. Une 4^e salle renferme, dans trois vitrines, au milieu, une nombreuse collection d'aérolithes, en particulier, dans la 1^{re}, le plus gros, pesant 560 livres, tombé en 1866 près de Knyahinya, en Hongrie; un second, du poids de 100 livres, trouvé à Elbogen, en Bohême; un autre de 70 livres, qu'on trouva encore chaud immédiatement après sa chute, en 1751, aux environs d'Agram, et un de 94 livres tombé le 23 juillet 1873 à Lancé, près d'Orléans. Les vitrines le long des murs, à dr., contiennent des pétrifications, et l'on voit au mur du fond le buste en bronze du minéralogiste Haidinger.

† 4. ***Trésor** (*Schatzkammer*; entrée, v. p. 377), l'un des plus riches et des plus curieux au point de vue historique.

Salle d'entrée. Le long des murs principaux, des costumes de hérauts, parmi lesquels il y en a de très-remarquables pour la broderie; la bannière et le bouclier de juge du combat de la maison d'Autriche. Dans les deux embrasures de fenêtre, des cassettes d'argent avec le présent offert à l'empereur lors de son couronnement, en 1867, par les députés hongrois du Landtag. Contre le trumeau, une cassette en ébène renfermant les clefs des cerceaux de la famille impériale. — Vitrines I à VI, horloges et automates: le n^o 39 est intéressant parce qu'il montre la première application du pendule comme régulateur; c'est une œuvre de J. Burgi, du commencement du xvii^e s. — Vitr. VII à XII, objets en

crystal de roche et en topaze fumée. On peut suivre ici les progrès de l'art de tailler les pierres, depuis le xv^e s. jusqu'à nos jours; remarquer surtout, dans la vitrine XII, n^o 303, une riche coupe en cristal, ornée de pierres précieuses, du style gothique de la dernière période, provenant du trésor de Charles le Téméraire; puis, 298, un autel en pierres de couleur, ayant dans le bas un petit bénitier dont le bord est fait d'une émeraude, le fond du tableau étant une mosaïque florentine. — Vitr. XIII, bijouterie, en particulier d'intéressants médaillons avec des portraits. Vitr. XIV à XXI, vases d'argent, d'or et de pierres fines; de magnifiques vases, coupes, etc., en lapis-lazuli et en or émaillé, surtout dans la xiv^e vitrine, les num. 14 (plat) et 15; dans la xv^e, les num. 29, 30, 31 à 38, 51 et 52; dans la xvi^e, 36, une aiguière; 67, la célèbre salière faite par Benvenuto Cellini pour François I^{er} de France; 38, coupe française du xvi^e s.; 70, plat de Jamnitzer de Nuremberg. — Vitr. XXII, bijoux particuliers de la famille impériale: 1 à 4, les insignes, couronne, sceptre et globe du temps de Rodolphe II; 5, la couronne de l'impératrice, refaite en 1867; — puis une collection de pierres précieuses d'une valeur presque inappréciable: 38, le célèbre „Florentin“, diamant pesant 133 carats 1/5 (c. d'Autriche), autrefois la propriété de Charles le Téméraire, duc de Bourgogne, trouvé, dit-on, après la bataille de Morat, par un paysan qui le vendit 1 fl. à un marchand de Berne, et ayant appartenu ensuite au trésor de Toscane; il est maintenant fixé dans une agrafe de chapeau garnie de brillants; — une collection de décorations, entre autres un collier de la Toison d'or, composée de 150 brillants et ayant au milieu le Solitaire de Francfort (42 car. 1/2); le cordon et la grande-croix de l'ordre militaire de Marie-Thérèse, avec 548 brillants et, au milieu, un diamant rose; l'étoile de Joseph II; — enfin de magnifiques parures en rubis, en émeraudes, etc. — Vitr. XXII, les objets servant aux baptêmes de la famille impériale. — Vitr. XXIV, les épées de couronnement et d'investiture. — Vitr. XXV, insignes de couronnement. — Vitr. XXVI, insignes de Napoléon I^{er} comme roi d'Italie; sur le devant, le berceau du roi de Rome, en vermeil, pesant 500 livres. — Vitr. XXVII, insignes de couronnement plus anciens. — Vitr. XXVIII, curiosités historiques: 5, le talisman de Wallenstein; 11, la tabatière du prince Kaunitz. — Vitr. XXIX, joyaux et reliques du Saint-Empire, autrefois à Aix-la-Chapelle et à Nuremberg: la couronne, le sceptre, le globe, le glaive, la dalmatique, l'aube, l'étole, la ceinture, le manteau de couronnement, le livre des évangiles, les gants, les bas et les souliers de Charlemagne; l'épée de St Maurice, le sabre d'Aroun-al-Raschid (?); puis les reliques qui étaient exposées lors du couronnement: la sainte lance, un morceau de la vraie croix, etc.

5. *Cabinet des médailles et des antiques (*Münzen und Antiken-Cabinet*; entrée près du cabinet de minéralogie; v. p. 376): bronzes antiques et modernes, pierres fines gravées, objets précieux, etc.

I. COLLECTION DE VASES (on passe d'abord par la salle II ou des bronzes): cinq vitrines avec des vases grecs et étrusques, les plus beaux dans la 4^e et la 5^e; au milieu, 6 tables avec un choix de monnaies et de médailles disposées de façon à donner un aperçu de leur histoire; sur la 4^e de ces tables, une grande médaille en or avec l'arbre généalogique de la maison d'Autriche. — II. SALLE DES BRONZES, d'abord des armes en pierre, des terres cuites, etc., des anciens peuples du Nord; puis, les bronzes eux-mêmes. 1^{re} vitrine, 2^e compartiment, 593^b, buste de Jupiter; 711, poids étalon de la Norique et de la Pannonie. 3^e vitrine transversale: 1107, Héros grec; 1112, Jeune Bacchus; 1089 à 1100, douze casques trouvés en Styrie; 1103^a, Griffon ayant fait partie d'une statue d'Apollon. 4^e vitr., 2^e compart., dans le haut: 1129, 1133, Vénus attachant ses sandales; 1130, 1132, Porteurs d'eau; 1210, Mercure au repos; 1213, Mercure avec des attributs; 3^e comp., dans le haut, 1134, Proserpine; 1135, Hercule au repos. — 5^e table: plaque de bronze avec un senatus-consulte romain, de l'an 567 de la ville (186 av. J.-C.), défendant de cé-

lébrer les bacchanales (Tite-Live, liv. 39, chap. 8 à 18). — 6^e, 7^e et 8^e table: objets de l'âge de pierre trouvés à Horn en Basse-Autriche, à Wiener-Neustadt et dans des constructions lacustres au bord du lac de Garde. — 9^e et 10^e table: objets provenant de tombeaux celtiques découverts près de Hallstadt (p. 450), armes, haches, bracelets, parures en bronze et en argent, etc. — 12^e vitr., 2^e compart.: 5, couvercle de vase fait au repoussé. — III. CABINET DES MÉDAILLES, comptant 40,768 pièces. Les parties les plus riches de cette collection sont celles qui viennent des empereurs Charles VI et François I^{er}, ainsi que du duc Alexandre de Lorraine; puis les séries d'anciennes médailles italiennes achetées à Rome, et de médailles russes acquises de la succession du prince Kaunitz: les curiosités sont exposées dans la salle des vases (v. ci-dessus). — IV. Suite du cabinet précédent, monnaies antiques.

V. *SALLE DES ŒUVRES D'ART EN OR, DES PIERRES GRAVÉES, etc. 1^{re} vitrine (à dr.), camées antiques: 11, Tête de Méduse, onyx; 22, Tibère; 23, Aigle avec une palme, grande plaque d'onyx (21 centim.); 33, Mercure. — 2^e vitr.: 2, Auguste et Rome; 3, Jupiter; 4, Tibère; 6, Claude et Agrippine; 19, l'*Apothéose d'Auguste*, célèbre camée en onyx de 22 centim. de diamètre, avec 20 figures: Auguste en Jupiter terrestre, assis sur un trône avec la déesse Rome, puis Tibère, Germanicus et des personnages allégoriques (ce camée fut trouvé à Jérusalem au temps des croisades et acheté plus tard 12,000 ducats par l'empereur Rodolphe II); — 21, Ptolémée Philadelphie et Arsinoé; 35, Livie; 36, Vespasien. — 3^e et 4^e vitr.: intailles ou pierres destinées à servir de cachets et de sceaux; 360, Minerve. — 5^e vitr.: 14 à 17, diptyques (tablettes d'ivoire); 18 à 21, colliers d'Hercurulanum; 36, Junon; 56, coupe en agate, de 74 centim. de diamètre, de la dot de Marie de Bourgogne; 69, coupe provenant d'un tombeau romain; sur la boîte n^o vi, un buste d'Auguste, en ivoire. — 7^e vitr.: ouvrages en argent; 41, bouclier votif d'Agrippa; 42, Centaure. — 8^e vitr.: ouvrages en or du temps de l'invasion de barbares (les vases en or de la 1^{re} et de la 2^e rangée ont été trouvés à Gross-Szent-Miklos dans le Banat, en Hongrie); 17, le sceau d'Alarie, roi des Goths; 23, le plus grand vase en or que l'on connaisse, pesant 614 ducats. — 9^e vitr.: ouvrages en or d'origine étrusque et romaine. — 10^e vitr.: magnifiques ustensiles en pierres fines et en cristal, des xv^e et xvii^e s.; 37, poignée d'épée en argent ciselé; 45^a, vase en or avec 127 camées et beaucoup de pierres précieuses (appartient au n^o 68); 47, coupe en onyx; 63, grand bassin doré (coupe de Cléopâtre); 69, rosaire. — 11^e vitr.: 168 pierres gravées de *L. Siries*, du xviii^e s. — 12^e vitr.: pierres gravées des xv^e et xvii^e s. et ouvrages en bronze de la même époque. — 13^e vitr.: camées montés en bagues. — 14^e vitr.: grand collier de la Toison d'or avec 49 portraits de princes de la maison de Hababourg, de Rodolphe I^{er} à Ferdinand III, sculptés sur des coquillages; 126, Maximilien I^{er}, en marbre; 130, Charles-Quint, buste en marbre. — 15^e vitr.: 16, la Vierge; 18, la Nativité de J.-C.; 22, Elisabeth, reine d'Angleterre; *29, Léda et le cygne, œuvre attribuée à Benv. Cellini; 33, Adrien. — 16^e table: figures en bronze du xv^e et du xvii^e s.; entre autres, 1, le Gladiateur Borghèse; 13, l'Enlèvement des Sabines, par Jean de Bologne.

La *Ringstrasse, rue qui entoure la cité, avec celle du Quai François-Joseph, le long du canal du Danube, occupent l'emplacement de l'ancien fossé et du glacis des fortifications. Elle a en moyenne plus de 50 m. de large et sa longueur est de 42 min., du pont d'Aspern à l'extrémité du Schottenring (les grands boulevards de Paris, 1 h.; les Tilleuls de Berlin, 20 min., et même largeur).

Au BURGRING, en face du Burgplatz et entre les rues Bellaria et de Babenberg, s'élèvent les nouveaux musées, encore inachevés. Ce sont deux bâtiments semblables du style de la Renaissance, sur

les plans de *Semper* et de *Hasenauer*, celui de l'O. destiné aux collections d'histoire naturelle, celui de l'E. aux collections artistiques. — Derrière sont les vastes *écuries impériales* (entrée, v. p. 376), où se trouve aussi une curieuse collection d'armes, de selles, etc.

AU FRANZENSRING, au N. du précédent, sur la *place de la Parade*, se construisent également des édifices grandioses, qui feront de ce côté de la Ringstrasse la plus belle partie de Vienne: le nouveau *palais de justice*, sur la Volksgartenstrasse, dans le style de la Renaissance, d'après *Wieleman*; le *Parlement*, dans le style grec, d'après *Hansen*; l'*hôtel de ville*, du style gothique, par *Schmidt*; l'*Université*, du style de la Renaissance, par *Ferstel*, enfin vis-à-vis de l'hôtel de ville le nouveau *théâtre de la Cour*, du style de la Renaissance, par *Semper* et *Hasenauer*. Derrière l'Université se trouve encore le *General-Commando* (35a), bel édifice carré de la Renaissance d'après *Doderer*, achevé en 1875. — Pour le Schottenring, v. p. 405.

A L'E. du Burgring, l'OPERNRING. Immédiatement à g., au coin de l'Albrechtsgasse, le *palais du banquier Schey*; à côté, dans l'Albrechtsgasse même, le nouveau et magnifique

Palais de l'archiduc Albert (pl. 69), communiquant par un passage couvert avec l'ancien palais du même nom (pl. 82), sur la rue dite Augustinerbastei. Ce dernier renferme l'*ALBERTINA, bibliothèque de l'archiduc, à laquelle est jointe une célèbre collection de gravures et de dessins (entrée, v. p. 376).

Cette collection est l'une des plus riches de l'Europe, spécialement en *dessins*; elle possède, par ex., 150 feuilles de *Raphaël*, 160 de *Dürer* et 150 de *Rubens*. On y remarque particulièrement le portrait de l'empereur *Maximilien 1^{er}*, la „*Passion verte*“, le *Lièvre*, les *Fleurs*, etc., de *Dürer*, une grande quantité de dessins à la plume et d'autres esquisses de *Rembrandt*, etc. Les *gravures* sont au nombre de plus de 200,000, réunies en volumes in-folio. Les anciens maîtres y sont surtout richement représentés, entre autres par un Couronnement de la Vierge niellé, de *Pintguerra*; l'œuvre de *Marc-Ant. Raimondi*, dans des éditions de luxe, etc. Les plus belles feuilles de la collection sont exposées alternativement sous verre et dans des cadres contre les armoires de gauche. La *bibliothèque*, composée de 40,000 volumes et riche en ouvrages de luxe, ainsi que la collection de *cartes* et de *plans*, sont plutôt curieuses pour des amateurs.

Dans le bas, à l'angle de l'Augustinerbastei, du côté de l'Augustinerstrasse, sur l'emplacement d'une ancienne porte (Kärntnerthor), la belle *fontaine Albert*, érigée en 1869, avec des statues de marbre de *Meixner*: au milieu, le Danube et Vienne; à dr., la *Theis*, la *Raab*, l'*Enns* et la *Traun*; à g., la *Save*, la *March*, la *Salzach*, la *Mur* et la *Drave*.

L'*Opéra (pl. 99) entre l'Operngasse, la Kärntnerstrasse et l'Opernring, édifice splendide, d'après les plans de *van der Null* et de *Siccardsburg*, a été achevé en 1869. Les décorations excessivement riches de l'intérieur sont de *Schwind*, d'*Engerth*, de *Rahl*, etc. L'escalier est magnifique; on y voit les médaillons de ceux

qui ont construit l'édifice, et sur la rampe, des statues des arts libéraux, en marbre, par H. Gasser. A côté du foyer, richement orné de scènes d'opéras par Schwind et de bustes de compositeurs célèbres, se trouve une galerie donnant sur la rue, également avec des fresques de Schwind. L'intérieur, qui peut contenir 3,000 spectateurs, est tout brillant de dorures et de peintures : sur le rideau, la Légende d'Orphée, d'après Rahl. Pour la visite de l'intérieur, v. p. 377. — Devant les façades latérales, Operngasse et Kærntnerstrasse, deux jolies fontaines, avec des figures de marbre, par Gasser.

En face de l'Opéra, sur l'Opernring, le *Heinrichshof* (pl. 39), construction grandiose élevée par Hansen. Il y a dans le haut des fresques sur fond d'or, par Rahl. — L'Elisabethstrasse, derrière cet hôtel, conduit à une place où l'on a érigé en 1876 une belle statue de Schiller.

A l'E. de cette place, l'Académie des Beaux-Arts (pl. 1), magnifique édifice du style de la Renaissance, aussi par Hansen (1872-76), dont le rez-de-chaussée et l'entre-sol sont en pierre de taille et le reste en marbre de couleur, avec des pilastres ioniques et corinthiens. Les fenêtres alternent avec des niches contenant des reproductions en terre cuite des plus célèbres statues antiques. Les collections qui se trouvent à l'ancienne Académie (p. 399) y seront transportées dans un avenir prochain. Une partie du rez-de-chaussée est destinée aux ateliers de sculpture et le second étage contiendra ceux de peinture. — Dans le voisinage, Eschenbachgasse 9 et 11, le beau bâtiment de l'*Ingenieur- & Gewerbe-Verein*, du style de la Renaissance, d'après Thienemann (1870-72), avec une magnifique salle.

La Kærntnerstr. conduit à g. de l'Opéra à la place St-Etienne; on y remarque au n° 51 le *palais Todesko*, bâti en 1861 par L. Færster, dans le style de la Renaissance, et orné de fresques par Rahl. A dr. de l'Opéra, la Kærntnerstr. se prolonge jusqu'au ² pont Elisabeth, construit en 1850-54, et orné de 8 statues en marbre d'hommes ayant bien mérité de la ville. Au delà du lit profondément encaissé de la *Wien*, dans l'arrondissement de *Wieden* à dr., le grand marché aux fruits. Immédiatement à g., au coin de la *Technikerstr.*, l'école protestante, du style de la Renaissance, par Hansen (1861), avec les statues des 4 évangélistes, par Gasser.

A côté, l'école polytechnique (pl. 77; entrée, v. p. 377), établissement supérieur où l'on enseigne les sciences appliquées, l'industrie et le commerce. Elle possède des collections remarquables de produits industriels du pays, de modèles de constructions, de machines, d'instruments de mathématiques, de mécanique et de physique, entre autres la plus grande machine électrique de l'Europe; puis de vastes laboratoires, un bon cabinet de minéralogie bien classé, et enfin un atelier pour la fabrication des machines et des appareils, qui a déjà pourvu d'instruments plusieurs observatoires.

Devant le bâtiment, la *statue de Ressel* (pl. 34a), l'inventeur de l'hélice à vapeur, en bronze, d'après Fernkorn. — A cet institut polytechnique est joint le *cabinet technologique*, collection de produits industriels, qui compte plus de 100,000 numéros et présente les objets dans toutes les phases de la fabrication.

L'*église St-Charles* (*Carlskirche*; pl. 50) fut construite de 1716 à 1737, sous l'empereur Charles VI, après la cessation de la peste, par *Fischer d'Erlach*. Elle a une haute coupole dans le style baroque italien et un portique de 6 colonnes corinthiennes, dont le fronton est orné de demi-reliefs représentant les effets de la peste. Les deux colonnes de chaque côté du portail, hautes de 33 m. et de 4 m. de diamètre, sont recouvertes de bas-reliefs tirés de la vie de St Charles Borromée, par *Mader*, dans le genre de ceux de la colonne Trajane: on a placé des cloches dans le haut. A l'intérieur de l'église, à g., le monument du poète *Henri de Collin* (m. 1811).

Non loin de cet édifice, à l'E., le pont Schwarzenberg (v. ci-dessous).

Nous revenons à la Ringstrasse.

Sur le KÆRNTNERRING, une rangée de belles maisons; à g. n° 9, le *Grand Hôtel* (p. 371). — A dr., dans l'Academiestrasse, l'*Académie de commerce* (*Handels-Academie*; pl. 37b), construite de 1860 à 1862 par Fellner: sur la façade, les statues de Christophe Colomb et d'Adam Smith. — Le bâtiment isolé, vis-à-vis, faisant face à la Lothringerstr. et à la Wien, est le *Künstlerhaus* (maison des Artistes; pl. 65a), du style italique (expositions, v. p. 377). — De l'autre côté, dans la Künstlergasse, le bâtiment du *Musikverein* (Union musicale; pl. 37), également du style italique, bâti par Hansen de 1867 à 1870, la façade richement ornée de statues, avec la Légende d'Orphée au fronton, en terre cuite, d'après Rahl, et l'intérieur splendidement décoré. La société possède une bibliothèque de 20,000 ouvrages de musique et une riche collection de vieux instruments, de portraits de compositeurs, de manuscrits, d'imprimés rares, etc. (entrée, v. p. 377).

La Canovagasse nous ramène au Kærntnering. A g., l'ancien palais du duc *Philippe de Wurtemberg*, aujourd'hui l'*Hôtel Impérial* (p. 371). A dr., sur la PLACE SCHWARZENBERG (pl. 34b), la *statue du prince Schwarzenberg* (m. 1820), qui commanda l'armée d'Autriche et des Alliés en 1813 et 1814, statue équestre modelée par *Hähnel*, érigée en 1867. Sur la même place, à g., le palais de l'archiduc *Louis-Victor* (pl. 69a), avec des statues et des armoiries; à côté, l'hôtel de la *compagnie du chemin de fer de l'Etat*; en face le palais *Wertheim*. Au delà du large pont Schwarzenberg, construit en 1864, le palais du prince *Schwarzenberg* (pl. 75), avec un beau jardin, toujours ouvert en été. — La rue dite Rennweg, à g., conduit au Belvédère inférieur (p. 395), tandis que la Heugasse, qui continue tout droit, mène au Belvédère supérieur (p. 391) et à l'arsenal (p. 398).

Près de la place Schwarzenberg commence le KOLOWRATRING. A dr., dans la Christinengasse, le *Gymnase académique* (pl. 37 a), qui a une belle façade goth. Plus loin, dans le Ring, à dr., le *Casino de la noblesse*, un grand bâtiment avec un long balcon. — Avant le parc, le pont neuf en fer nommé *Tegetthofbrücke*.

Le **Stadtpark* ou *parc de la Ville*, avec ses jolis parterres, ses massifs et ses promenades ombragées, est surtout fréquenté pendant les soirs d'été. Il y a un café au *Cursalon* (v. p. 375). Au milieu, un pont en fer, la *Carolinenbrücke*, par où l'on passe dans la partie S. du jardin. Avant d'y être, à g., dans une rotonde, une fontaine avec une figure du Danube sous les traits d'une femme, par Gasser. De l'autre côté de l'étang, où l'on patine beaucoup en hiver, un joli pavillon en fonte. Plus près de la Ringstr., le *monument de Schubert* (m. 1828), statue en marbre blanc, par Kundtmann, et à l'extrémité E. du parc, un buste du bourgmestre *Zelinka*.

En face, sur le PARKRING, le bâtiment de la *société d'horticulture* (pl. 35), qui a de grandes salles pour des expositions de fleurs, des concerts, etc.; de petits jardins, et de chaque côté, des colonnades avec des magasins. Le grand palais qui est derrière, avec un long balcon et à colonnes ioniques et corinthiennes, appartient au *duc Aug. de Cobourg* (pl. 72). — Plus loin, le *palais de l'archiduc Guillaume* (pl. 69 b), construit en 1865-67, dans le style italique, par Hansen; il a une jolie façade à colonnes ioniques, des statues et des trophées d'armes dans le haut, et un bel escalier.

En passant le pont dit *Stubenbrücke*, à l'extrémité et à dr. du parc, on arrive à la *Halle centrale* (pl. 65 b), dans l'arrondissement de *Landstrasse*. Derrière, au delà du viaduc du chemin de fer, les *Invalides* (*Invalidenhaus*; pl. 41), qui possèdent deux grands tableaux de Krafft, les *Batailles d'Aspern* et de *Leipzig*.

Non loin de cet édifice, au S., dans la Linke Bahngasse, l'*Institut vétérinaire* (*Thierarznei-Institut*; pl. 185), dont les cours sont suivis par plus de 1000 étudiants. — L'*Institut géologique* (*Geologische-Reichsanstalt*; pl. 36; entrée v. p. 377), également à *Landstrasse*, dans le palais *Liechtenstein*, place *Rasumofsky*, a des collections considérables de géologie, de minéralogie et de paléontologie, accessibles au public. — A côté, à l'E., un pont sur le canal, la *Sophtenbrücke*, par lequel on arrive au *Prater* (p. 409).

A dr. du *STUBENRING*, qui fait suite au *Parkring*, le nouveau **musée des Arts et Métiers* (*Museum für Kunst & Industrie*; pl. 90), joli édifice du style italique, en briques, d'après les plans de *Ferstel*, orné de deux fresques en sgraffito, par *Laufberger*, et, dans le bas, de 33 médaillons représentant des artistes célèbres, etc. A l'intérieur se trouve une cour carrée, entourée de portiques à double rang de colonnes, sur laquelle donnent à dr. et à g. les salles d'exposition. On a transporté ici, en 1872, les riches collections du musée des arts et métiers fondé en 1864 par *Eitelberger*, sur le modèle de celui de *South-Kensington*. Entrée, v. p. 377.

Dans les *galeries*: des plâtres et quelques œuvres de sculptures originales par *Dupré*, *Canova* et *Tenerani*. 1^{re} salle (à dr. de l'entrée), orfèvrerie: ouvrages japonais, indiens, malais, persans, russes, turcs

et arabes; pierres gravées, ouvrages en or et en argent, émaux, etc.; des objets intéressants provenant des trésors de l'ordre Teutonique et des Guelfes, etc. Chaque vitrine porte une inscription. — *II^e salle*: poteries et porcelaines. — *III^e salle*: objets en verre. — *IV^e salle*: tissus, meubles, etc. — *V^e salle*: ouvrages en fer, en étain, en cuivre, en plomb, etc. — *VI^e salle*, arts industriels modernes: les artistes et même les marchands peuvent exposer des objets dans cette salle; ceux-ci y restent ordinairement 4 à 5 semaines. — *VII^e salle*: articles en cuir, reliures, imprimés, etc.; magifiques ouvrages en cuir japonais; le Triomphe de l'empereur Maximilien I^{er} peint sur parchemin par Hans Burgkmair. — *VIII^e salle*: plâtres de figures, de détails architectoniques, d'ornements et de vases. — *IX^e salle*, dessins et reproductions.

Il y a tous les ans ici une exposition spéciale plus complète des arts industriels modernes.

A côté du musée, la nouvelle *école industrielle*. A g., de vastes champs de manœuvres. Puis, la *porte François-Joseph* et deux grandes casernes (pl. 17). A dr., de l'autre côté de la Wien, la *Douane centrale* (*Hauptzollamt*; pl. 66). Le bâtiment principal a 144 pas de long; les deux autres, chacun 125.

Un peu avant l'endroit où la Wien se jette dans le canal du Danube, à dr., le *pont Radetzky*, par où l'on va au *bureau des bateaux à vapeur* (pl. 27).

La Ringstrasse se termine au *pont d'Aspern* (*Aspernbrücke*), pont suspendu construit en 1863-64. Sur les piles, des statues allégoriques par Melnitzky. Le tramway le traverse pour remonter les rues d'Aspern et du Prater, jusqu'à l'étoile du Prater (p. 409).

Le château de plaisance du *Belvédère*, construit de 1693 à 1724 et habité par le prince Eugène de Savoie (m. 1736), consiste en deux bâtiments séparés par un grand jardin dans le style français, le *Belvédère inférieur*, contenant les collections d'Ambras et des antiques, et le *Belvédère supérieur*, le château proprement dit, avec la galerie de tableaux. La partie du haut est à près de $\frac{1}{2}$ h. de la place St-Etienne; on fera donc bien de prendre l'omnibus du chemin de fer du Sud (p. 374) et de descendre à l'une des rues qui conduisent au Belvédère supérieur. Il est plus agréable de descendre que de remonter le grand jardin.

Collections du Belvédère. 207

La ***galerie de tableaux* (entrée, v. p. 377), au *Belvédère supérieur* (pl. 83), entrée au S., est divisée par écoles. Au I^{er} étage, séparées par la Salle de marbre, à dr., dans l'aile de l'E., l'école italienne; à g., dans l'aile opposée, l'école flamande et quelques toiles françaises et espagnoles. Au 2^e étage, les 4 pièces à l'E. sont consacrées aux anciennes écoles allemande et flamande; les 4 à l'O., à l'école moderne allemande. Chaque tableau porte le nom du peintre et l'indication de l'époque où il a vécu.

La galerie du Belvédère, formée au siècle dernier de plusieurs collections et comptant aujourd'hui environ 1500 tableaux est une de celles où la peinture ancienne est le mieux représentée dans son ensemble, et cela par d'excellentes œuvres; mais elle est surtout riche en peintures

de l'école de Venise, de Dürer et de Rubens, et supérieure à toute autre sous ce rapport. Parmi les tableaux des ÉCOLES ITALIENNES, les plus remarquables sont, dans l'ordre historique, les num. 12 et 31 de la III^e salle, de *Pérugin*; 29 de la IV^e salle, de *Fra Bartolommeo*; 23 de la même salle, d'*André del Sarto*. La Madonna del Verde de *Raphaël* (55, III^e salle) est une composition dans sa première manière et inférieure à celles du même genre à Paris et à Florence. La Ste Marguerite (51, III^e salle) qu'on lui attribuait auparavant, passe aujourd'hui pour être de *Jules Romain*. Viennent ensuite les num. 19, 21 et 25 de la VI^e salle, du *Corrége*; 20 et 22 de la même salle, du *Parmesan*. Dans la riche collection des VÉNITIENS, où il est difficile de faire un choix, le n^o 6 de la I^{re} salle, les num. 17, 19, 24, 27, 32, 36, 37, 40 et 64 de la II^e salle, du *Titién*; le 57 de la même salle, du *Giorgion*. Enfin il faut encore mentionner deux pages de *Palma le Vieux* (2, 6, II^e salle), une de *P. Véronèse* (50, I^{re} salle), une de *L. Lotto* (47, II^e salle) et surtout une de *Moretto* (7, II^e salle). — Des ÉCOLES DU NORD, on remarquera un *J. van Eyck* (42, II^e salle), deux *Ger. van Haarlem* (58, 60, II^e salle), un *Kog. van der Weyden* (81, I^{re} salle) et trois *Mening* (6, 10, 61, II^e salle). — Le chef-d'œuvre de *Dürer* est le n^o 18 de la I^{re} salle. Parmi les toiles de *Holbein le Jeune*, les meilleures sont les num. 62 et 83 de la I^{re} salle. — *Rubens* est surtout bien représenté par les num. 3, 7, 8 et 10 de la IV^e salle et le n^o 1 de la V^e. Après lui figure dignement *A. van Dyck* (2, 19, 32 et 33, III^e salle), et les différentes manières de *Rembrandt* se retrouvent dans les tableaux 38, 40, 42 et 45 de la I^{re} salle.

Plan du premier étage.

4	Flamands.			(Nord.)	Italiens.		
	3	2	1	Salle de marbre	1	2	3
	5	6	7	Escalier. (Sud.)	7	6	5 4

(Les lettres n, e, s et o designent les murs du nord, de l'est, etc.)

PREMIER ÉTAGE, aile de l'E., les Italiens. I^{re} SALLE, VÉNITIENS: (o.) 2, *Palma le Jeune*, les Saintes femmes pleurant J.-C.; 9, *Jac. da Ponte (le Bassan)*, Thamar et Juda; 10, *Palma le Vieux* (ou *L. Lotto*), Portrait d'homme (Gaston de Foix?); 11, le *Tintoret*, idem; 12, le *Bassan*, le Bon Samaritain; *6, le *Titién*, Allégorie; (s.) 21, 22, le *Tintoret*, Procureateurs de St-Marc; 23, 15, *P. Véronèse*, l'Annonciation; Jésus et la femme adultère; 24, 25, 26, le *Tintoret*, Portraits d'hommes; 35, *Palma le Vieux*, St Jean Baptiste; *16, 18, *P. Bordone*, Portraits de femme; 37, le *Tintoret*, Vieillard et enfant; 28, *19, *P. Véronèse*, le Patricien Barbaro; Jésus et la Samaritaine; *38, 32, le *Tintoret*, le Doge Nic. da Ponte; le Doge Venier; (e.) *50, *52, *P. Véronèse*, la Vierge, Ste Catherine et Ste Barbe; Jésus et la femme malade devant la maison de Jaire; *48, le *Titién*, une Vénitienne.

II^e SALLE, VÉNITIENS: (o.) *2, *Palma le Vieux*, la Visitation; 4, le *Bassan*, son portrait; *Palma le Vieux*, 6, la Vierge; 9, *11, *12, des Vénitiennes; 13, Lucrèce; *7, *Moretto* (Buonvicino), Ste Justine; *8, *Bonifazio*, la Vierge; 5, le *Titién*, Ste Catherine; 3, le *Giorgion*, St Jean; (s.) 27, le *Titién*, l'Antiquaire Strada; *26, *Padovanino*, Judith; le *Titién*, 23, Portrait d'homme; *39, la Vierge et des saints; *17, Diane et Callisto; *40, Portrait de son médecin; 29, Isabelle d'Este; 24, André Vésale; 30, Jésuite en prière; 42, Enfant avec un tambourin; *32, la Mise au tombeau; *19, Ecce homo; 45, le Pape Paul III; 37, Varchi, l'historien florentin; 22, Philippe Strozzi; 35, Jeune fille avec une fourrure; *36, Danaé; 43, *Jean Bellini*, Jeune femme avec un miroir; 47, *L. Lotto*, la Vierge; 21, 26, *Padovanino*, la Femme adultère devant J.-C.; Judith; (e.) le *Titién*, 60, la Femme adultère; *64, la Ste-Famille; 57, le *Giorgion*, les „Arpenteurs orientaux“; *58, *Vicario*, tableau d'autel; 62, *M. Bassani*, Jésus appelant les fils de

Zébédec; 59, *le Titien*, Allégorique; 56, *Bonifazio*, St Jean-Baptiste; 66, *Bordone*, Scène d'amour.

III^e SALLE, ROMAINS, etc. (o.) 1, 23, *Maratta*, la Mort de St Joseph; la Fuite en Egypte; 9, *Sassoferrato*, la Vierge; *12, *le Pérugin*, la Vierge et des saints; (s.) 28, *Battoni*, l'Enfant prodigue; 31, *le Pérugin*, la Vierge et des saints; 33, *Pierre de Cortone*, Agar; *le Caravage*, 25, Tobie; 27, la Vierge; (e.) *55, *Raphaël*, Madonna del Verde; 49, *Albani*, Vénus; *54, *école de Raphaël*, Sainte Famille; 56, 57, *Salvator Rosa*, Batailles; 51, **Jules Romain*, Ste Marguerite. — Dans la rotonde voisine, les bustes de François I^{er} et François-Joseph; une Apothéose (1814), peinte par *Füger*, et un riche album donné par la ville de Vienne.

IV^e SALLE, FLORENTINS: (n.) 3, *Andr. del Sarto*, la Vierge; 10, *école de Léonard de Vinci*, Jésus portant sa croix; 5, *Ang. Bronzino*, Sainte Famille; 9, *C. Dolci*, la Vierge et l'enfant Jésus; 12, *Luini*, Hérodiade; (o.) 19; *A. del Sarto* (ou *Pontormo* ?), Vieille femme; 17, *Fra Bartolommeo* (?), la Vierge; *23, *A. del Sarto*, Mater dolorosa; 15, *Franç. Furini*, Madeleine; *20, *Christ. Allori*, Judith; 24, *Céc. da Sesto* (?), la Fille d'Hérodiade; 18, *Sodoma*, Sainte Famille; (e.) 35, *Furini*, Madeleine; *29, *Fra Bartolommeo*, la Présentation; 30, *A. del Sarto* (?), Sainte Famille; (s.) 42, *Fra Paolo da Pistoja*, la Vierge et des saints; 36, *Franciabigio* (?), Portrait d'homme; *43, *Benozzo Gozzoli*, la Vierge, l'enfant Jésus et des saints.

V^e SALLE, BOLONAIS: (e.) 1, *le Guide*, Baptême de J.-C.; 3, *Cignani*, la Vierge; 6, *le Guide*, Ecce homo; 4, *Marc-Ant. Franceschini*, Madeleine; 5, *Cignani*, Cimon nourri par sa fille; 9, 13, *Ann. Carrache*, Mater dolorosa; (n.), Vénus et Adonis; *17, *Aug. Carrache*, St François; 23, 24, *le Guide*, David; Madeleine; 18, *Franç. Francia*, la Vierge, St François et Ste Catherine; 19, 30, *le Guerchin*, St Jean Baptiste; l'Enfant prodigue; (o.) 31, 27, *le Guide*, Ecce homo; la Présentation.

VI^e SALLE, BOLONAIS, LOMBARDS, etc.: (e.) **le Corrège*, portrait d'homme; *12, 13, *Ann. Carrache*, Jésus et la Samaritaine; la Mise au tombeau; 2, *L. Carrache*, Vénus et l'Amour; (n.) *22, *le Parmesan*, Malatesta Baglioni, général florentin; *le Corrège*, *19, Jupiter et Io; *21, l'Enlèvement de Ganymède; 25, Jésus couronné d'épines; 20, *le Parmesan*, l'Amour se faisant un arc; 27, *Murillo* (?) St Jean-Baptiste avec une croix; *25, *Sébast. Bombelli*, le Duc Franç. de Médicis à l'âge de 12 ans; (o.) 33, *Dosso Dossi*, Alphonse II, duc de Ferrare; 41, *le Parmesan*, portrait d'homme; 34, *Procaccini*, Mater dolorosa; *46, *Mantegna*, St Sébastien.

VII^e SALLE, VÉNITIENS, ESPAGNOLS, etc.: (e.) 17, *le Corrège*, St Sébastien; *12, *Palma le Vieux*, une Vénitienne; *Velazquez*, *13, l'Infante Marg.-Thérèse; *14, Ste Famille; 15, l'Infante Marie-Thérèse; *6, l'Infant Don Balthasar; *8, Philippe IV d'Espagne; 7, *école de Luca Signorelli*, la Nativité de J.-C.; 2 et 3, *le Tintoret*, portraits; 16, *A. Bronzino*, Cosme de Médicis; (n.) *Bonifazio*, 24, St François et St André; 26, St Jérôme et St Jean; 20, 22, *l'Espagnolet*, Jésus au milieu des docteurs de la Loi; Jésus portant sa croix; 38, *Salv. Rosa*, portrait d'un guerrier; *40, *Velazquez*, Un Idiot; (o.) *44, *L. Giordano*, la Chute des mauvais anges; 49, *Palma le Vieux*, une Vénitienne; *47, *Velazquez*, l'Infante Marie-Thérèse; au plafond, **P. Véronèse*, Curtius se précipitant dans le gouffre.

Aile de l'O., *Flandrains et Hollandais*. — I^{re} SALLE, dite de REMBRANDT: (e) 2, *Ph. de Champagne*, Adam et Eve pleurant la mort d'Abel; 3, *Sam. van Hoogstraeten*, portrait d'un vieux juif; 11, *Govaert Flinck*, portrait d'un vieillard; (s.) 14, 15, *Jac. van Es*, Marchés aux poissons, figures de *Jordaens*; 20, *J. Fyt*, Animaux et fruits; *21, *Hondekoeter*, Volaille. La plupart des toiles du mur suivant (o.) sont de *Rembrandt*; 36, Jeune homme en armure; 38, "portrait d'homme; 39, portrait de sa mère; 40, portrait de femme; 41, Jeune homme qui chante; 42, 45, son propre portrait; 28, St Paul, etc.

II^e SALLE, PAYSAGES: (e.) 9, *van der Neer*; *68, *Ruysdael*; 7, *Saflleven*; (s.) 37, *Backhuysen*; 29 et 36, *Ruysdael*; (o.) 48, *Artois*, grand paysage, Contrée sauvage; 53, *Backhuysen*, Amsterdam; 56, *Wieger*, Marine.

III^e SALLE, dite de VAN DYCK; particulièrement remarquables: (e) *2, la Vierge et des saints; *4, 5, Robert et Charles-Louis, fils de Frédéric V du Palatinat; 8, le Bienheureux Joseph-Hermann; *10, "por-

trait d'un général; (o.) 16, l'Infante Claire-Isabelle-Eugénie; 19, le Comte Ossuna; 20, Dame vêtue de noir; 21, portrait d'homme; 22, Jésus en croix; 24, la Comtesse Emilie de Solms; 26, Jean de Monfort; (o.) 31, Jésus conspué; 32, Samson et Dalila; 33, Ste Famille; 30, St François d'Assise; 28, le Jésuite Scribani; 27, *G. de Crayer*, la Vierge sur un trône; 35, *Rubens*, le Corps du sauveur.

IV^e SALLE, dite de RUBENS: (e.) *1, St Ignace de Loyola guérissant des possédés; 2, l'Assomption; *3, St François-Xavier prêchant, trois grands tableaux; 4, St Jérôme; 5, Pépin de Brabant, avec sa fille Ste Bégué; (o.) 7, Méléagre et Atalante abattant le sanglier de Calydon; *8, St Ambroise refusant l'entrée de l'église à l'empereur Théodose; *10, les 4 parties du monde figurées par les divinités de leurs grands fleuves, le Danube, le Nil, le fleuve des Amazones et le Gange: on admire, près de ce dernier, la tigresse allaitant ses petits; 11, portrait du peintre; 13, *Mater dolorosa*; 16, Scène du Décameron de Boccace. — LE CABINET BLANC, à côté, renferme 20 tableaux de fleurs et de fruits; le CABINET VERT, de petites toiles hollandaises: 9, *Mets*, Faiseuse de dentelle; *Mieris*, *14, Scène dans une boutique; *18, Dame malade; 16, *Terburg*, Jeune fille; 20, 52, *Ger. Dow*, Médecin, Vieille femme; *11, *Schalken*, Jeune fille avec une lumière; 51, *Berchem*, Scène pastorale; *103, *104, *Balth. Denner*, portraits d'un vieillard et d'une vieille femme; 62, *Roos*, Animaux; 63 et 97, *Wouwerman*, paysages, et *A. van de Velde*, idem.

V^e SALLE, encore de RUBENS: (o.) *1, la Vierge avec quatre femmes et St Ildéfonse; à g., l'archiduc Albert, gouverneur des Pays-Bas; à dr., Claire-Isabelle-Eugénie, sa femme, à genoux; 3, Enfants nus jouant ensemble; (n.) 6, Madeleine; 7, Fête de Vénus; 15, Scène tirée du Roland Furieux de l'Arioste; 11, Hélène Fourment, seconde femme de Rubens; (e.) 20, l'Empereur Ferdinand III, en costume hongrois; 21, Ste-Famille; 29, Maximilien I^{er}; 27, Philippe le Bon, duc de Bourgogne.

VI^e SALLE, dite de TENIERS: (o.) *Dav. Teniers le Jeune*, 3, Noce de paysans; 5, Sacrifice d'Abraham; 9, *Jean Steen*, Noce de paysans; 13, *P. van Elst*, Chambre de paysan; *16, *Teniers*, Foire de village; 17, *Ryckaert*, Chercheuse de trésors; (n.) 24, *Ryckaert*, Fête de village; 34, *Teniers*, Musée de tableaux de l'archiduc Léopold-Guillaume, gouverneur des Pays-Bas, peint en 1656 (la plupart des tableaux sont encore aujourd'hui au Belvédère); 37, *Teniers*, Paysans dansants; 28, *Ryckaert*, Pillage d'un village; (e.) *Teniers*, 53, Une Etable; 51, Tir à l'oiseau à Bruxelles, l'archiduc Léopold-Guillaume reçoit une arbalète d'honneur; 48, *Honthorst*, Jésus devant Pilate.

VII^e SALLE: (o.) 4, *de Vos*, son portrait; 15 et 18, *Bourguignon*, Rencontres de cavalerie; (n.) *27, *Jordaens*, le Roi de la fête (*nihil similitius insano quam ebrius*, dit l'inscription de la cheminée); 23, *Zegers*, la Vierge; 32, *Steen*, Vie déréglée; (e.) 27, *Jordaens*, Jupiter et Mercure à table chez Philémon et Baucis; 56, *Breughel et Kottenhammer*, les Quatre éléments; 51, *Craesbecke*, Aubege; 48, *van der Heist*, portrait d'homme.

SECOND ÉTAGE, à dr. (e.), anciennes écoles allemandes et flamandes. I^{re} SALLE: (o.) 1, *Thomas de Mutina*, tableau d'autel sur fond d'or; *A. Dürer*, *5, l'Empereur Maximilien I^{er}; *15, le Martyre des 10,000 chrétiens sous Sapor II, roi de Perse: au milieu, Pirkheimer et Dürer, ce dernier tenant un bâton auquel est attaché un morceau de papier avec l'inscription: „*Iste faciebat, anno Dom. 1506, Albertus Dürer, Alemanus*“; *27, *Holbein*, portrait de femme; 26 et 28, *Dürer*, la Vierge; 23, *M. Schöen* (?), Ste Famille; *18, *Dürer*, la Trinité; 12, *Gränewald*, Maximilien I^{er} et sa femme Marie de Bourgogne, leur fils Philippe le Beau, les fils de ce dernier, Charles-Quint et Ferdinand I^{er}, et enfin Louis II, roi de Hongrie; 4, *Holbein* (?), portrait d'homme; (n.) 58, *G. Pencz*, Crucifix, avec les donateurs, petit tableau d'autel; 47, école de *Westphalie*, tableau d'autel à 4 volets sur lesquels sont représentés des apôtres, des Pères de l'Eglise, d'autres saints et les donateurs; *61, 63 *Holbein*, Jeanne Seymour, troisième femme de Henri VIII d'Angleterre; Jean Chambers, médecin de ce roi; 41, *Cranach le Vieux*, Adam et Eve; 37, 43, *Thodoric de Prague*, St Augustin et St Ambroise; 59, *Burykmair*, tableau d'autel; *Cranach*,

63, Frédéric le Sage de Saxe; 64, portrait d'homme; (c.) 71, *Luc. Cranach*. Apparition de J.-C.; 78, *Amberger*, Hérodiade; 67, 68, *Holbein* (?), portrait d'homme et de femme; *81, *Rog. van der Weyden*, Crucifix, avec des volets; 82, *H. Memling*, Jésus portant sa croix et sa résurrection; *H. Holbein*, 83 et 85, Portraits; 88, *Amberger*, Portrait d'homme.

II^e SALLE: (o.) 5, *école de Cologne*, triptyque; 6, *Memling*, la Vierge, un ange et le donateur; 12, *vieille école hollandaise*, Mater dolorosa; *Rog. van der Weyden*, *18, la Vierge et l'enfant Jésus, tout petit tableau dans le genre miniature; 22, Ste Catherine; 13, *J. van Eyck*, portrait d'un jeune homme; 9, *Mabuse*, la Vierge; (n.) 32, *Quintin Messys*, St Jérôme; *42, *J. van Eyck*, le Cardinal della Croce; 43, *P. Pourbus le Jeune*, portrait d'homme; (s.) 58, *Geert van Harlem*, Mater dolorosa; 59, *B. van Orley*, tableau d'autel; 66 et 67, *Jean Schoreel*, portraits d'homme et de femme. — De la fenêtre, on voit au S. les gares et l'arsenal.

III^e SALLE: (o.) 13, 14, 19, 23, 24, 27 et 28, *Franç. et Pierre Pourbus*, sept portraits; 20, 29, *A. Moor*, le Cardinal Granvelle; portrait d'un jeune homme; 16, 17, *Franç. Floris*, Adam et Eve, Expulsion du Paradis; 34, *Francken*, Crésus montrant ses trésors à Solon; (c.) 65, d'après *Callot*, la Foire d'Impruneta près de Florence.

IV^e SALLE, *tableaux allemands*, de 1530 à 1780. — Belle vue des fenêtres sur la ville et les environs.

Un long corridor conduit au 4 salles de dr., qui renferment environ 150 *tableaux modérés, presque exclusivement de peintres autrichiens, avec indication des noms sur les cadres; ces tableaux changent souvent.

REZ-DE-CHAUSSÉE. — Dans le vestibule à cariatides, des statues allégoriques de l'empereur Charles VI et du prince Eugène, ainsi que des bustes en bronze de Marie-Thérèse et de François I^{er}; dans les salles à l'E., des tableaux italiens; dans celles de l'O., des flamands, la plupart de valeur secondaire.

CÔTÉ E. 1^{re} salle: 1, *Bonifazio*, St Jérôme; *P. Véronèse*, 5, l'Adoration des mages; 19, le Mariage de Ste Catherine; 21, *Bonifazio*, l'Annonciation. — 2^e salle: 9, *P. Véronèse*, 19, *le Titien*, Lucrèce; 29, *le Bassan*, l'Adoration des bergers. — 3^e salle: 2, *Bordone*, Combat de gladiateurs; 15, *le Titien*, Portrait d'homme; 31, *Raphaël* (?), portrait de femme. — 4^e salle: 11, *R. Mengs*, l'Infante Marie-Thérèse; 12, *Salv. Rosa*, Combat de cavalerie; 23 et 25, *le Canaletto*, Vues de Vienne; 26 *Carriera*, Frédéric-Auguste III, roi de Pologne. Dans la rotonde, des marbres modernes: *Kissling*, Mars et Vénus; *Monti*, Iris; *Gandolfi*, Jacob et Rachel; *Scholler*, Combat de Bellérophon et de la Chimère; *Kaehssmann*, Persée et Phinée; *Cacciatori*, la Vierge; **Bauer*, Mater dolorosa; bustes du sculpteur Marchesi et du feld-maréchal Radetzky.

CÔTÉ O. (Flamands). 1^{re} salle, celle où l'on copie (elle a été peinte tout entière à fresque par Carlone et, pour les accessoires, par Fanti): **M. de Schwind*, la Belle Mélusine, 11 aquarelles. 2^e salle: 13, *O. van Veen*, la Vierge. 3^e salle: 5, *Snyders*, le Paradis; 26, *van Hooche*, Troupes en marche; 29, *Coello*, Jeune Espagnole. Dans la rotonde: *Kaehssmann*, Jason et Médée; *Marchesi*, Vénus et l'Amour; *Schaller*, l'Amour sous les traits d'un jeune homme; *Kissling*, buste de l'empereur François I^{er}; *Fracaroli*, le Massacre des Innocents; *Sangiorgio*, l'Enfant prodigue; *Rinaldi*, l'Enfant Jésus; *Croff*, Jeune fille assise; *Levy*, Ste Elisabeth. — A dr. de l'entrée, l'école de restauration, dirigée par M. Schellein.

Le Belvédère inférieur (entrée par la Renngasse), renferme la collection d'antiques, celle des antiquités égyptiennes et celle d'Ambras. On se trouve d'abord dans la grande salle de la *collection d'antiques (*Antiken-Sammlung*; pl. 83; entrée, v. p. 376), où sont des statues, des bustes, des bas-reliefs, des inscriptions et des mosaïques, provenant pour la plupart des différentes parties de l'Autriche.

SALLE D'ENTRÉE. Les petits objets (bustes, etc.) sont placés sur 10 tablettes et les autres au milieu. 1^{re} tablette (à g.): 1, Silène; 3, buste

double des femmes-poètes Sapho et Erinne; 6, une Faune; 10, Germanicus; 11, Sapho; 25 a, Marc-Aurèle; 26, Vénus; 26 a, Commode. — *II^e tablette*: 31, masque de comédie; 36, Héros grec; 48, Hercule; 49, Aigle romaine; 51, monument de Mithras, dieu du soleil, haut et large de 1 m. 40, trouvé à Mauis dans le Tyrol: Mithras enfonce un poignard dans le cou d'un taureau, symbole de la force du soleil quand il entre dans le signe du Taureau; dans le bas, un chien, un serpent et un scorpion; dans le haut, le soleil et la lune. — *IV^e tablette*: *55, Faune; 59, Hercule; 60, buste d'Auguste; 64, Taurobole (sacrifice de taureau), bas-relief; 84 a, buste de Marc-Aurèle; 85, fragments de sphinx à 4 têtes. — *V^e tablette*: 69, Génie du sommeil; 70, Pan et une bacchante; 76, buste romain d'un inconnu. — *VI^e tablette*: 88 a, Auguste; 93, Julia-Domna, femme de l'empereur Septime-Sévère (m. 217 apr. J.-C.), buste à perruque mobile; 94, Sibylle, statuette; 95, Julia-Mæsa; 97, Faustina la Jeune, femme de l'empereur Marc-Aurèle (m. 180 apr. J.-C., à Vienne); 100, trois Heures, mosaïque moderne; 101 a, Centaure, torse; 102 a, Trajan. — *VII^e tablette*: 105, Marcellin; 106, bas-relief grec; 107, Auguste jeune homme; 108, Septime-Sévère; 112, Lucius-Vérus; 115, Sacrifice (mosaïque). *VIII^e tablette*: *117, Jupiter-Ammon, masque; 119, Jeune fille offrant une sauterelle à Cérès, mosaïque; *120 a, Minerve. — *IX^e tablette*: 124, Faustine, femme de l'empereur Antonin le Pieux; 126, Scipion l'Africain; 131, Vitellius, buste de porphyre; 132, Claudius; 133, Scipion l'Africain; 137, Diane d'Ephèse, statue; 137 a, Antonin le Pieux; 138, Discobole, d'après Myron; 138 a, Lucius-Vérus. — *X^e tablette* (à droite de la porte d'entrée): 142, Matidia, mère de Sabina; 143, Julia-Domna, à perruque mobile; *146, Julie fille d'Auguste; 148, Galba, buste en porphyre; *150, Hygie. — *Au milieu de la salle*: 154, Marcellus, buste; *155, Mercure orateur, statue en bronze, haute de 1 m. 70, trouvée en 1502 au Zollfeld, en Carinthie; *156, Euterpe, statue; *157, Isis, statue de marbre noir ayant la figure, les mains et les pieds en marbre blanc; *158, fragment d'un Cupidon; 159, Géta, buste; 160, vase avec des Bacchantes; *161, Vespasien, buste; 162, Amazone, fragment de statue (style primitif); 163, Pâris, statue; *166, tête de la déesse Rome; *167 à 170, sarcophage avec bas-reliefs représentant la bataille des Amazones, trouvé en 1571 dans le voisinage d'Ephèse par un comte Fugger, et connu sous le nom de „sarcophage Fugger“; 171 a et b, sarcophage égyptien avec couvercle de granit noir; 171 c, autre sarcophage égyptien, en pierre calcaire noirâtre; 171 e, grand vase en terre, réservoir à poisson, trouvé dans le port de Lissa.

DEUXIÈME SALLE, à g., au-dessus des bustes: 176 a, Septime-Sévère; 180 a, Apollon, bas-relief; 195 a, Marc-Aurèle; sur la tablette, des urnes cinéraires et de petits monuments funéraires. — TROISIÈME SALLE: au milieu, 199 a et 200, deux petits sarcophages égyptiens; entre les deux, une vitrine avec des antiquités mexicaines; 211, tête de Vénus; 212 b, masque de Silène; 215, pierre votive; au mur, 230, un grand monument de Mithras (v. ci-dessus, n° 51). — QUATRIÈME SALLE: une vitrine avec de petits bustes, des statuettes, des vases en terre, etc.; au milieu, sous verre, la momie d'un bœuf Apis; au mur de g., des briques romaines de différente forme; 235, Sabina.

La collection égyptienne, exposée dans trois salles à dr. de l'entrée, comprend des momies d'hommes et d'animaux, des figures de dieux et d'animaux sacrés en pierre, en argile et en bronze, des instruments de toute sorte, des cercueils en bois, etc. — On passe par la seconde porte à dr. dans les salles de la collection d'Ambras.

La *collection d'Ambras (*Ambraser Sammlung*; pl. 83; entrée, v. p. 376) est une des plus célèbres collections de vieilles armures et de curiosités; fondée dans le château d'Ambras ou Amras (p. 469), près d'Innsbruck, par l'archiduc Ferdinand de Tyrol (m. 1595), elle a été transférée à Vienne en 1806.

I^{re} salle, ARMURES DE CHEVALIERS: A, celle de Maximilien I^{er} (m. 1519) et B, celle de l'archiduc Ferdinand (m. 1535), fondateur de la collection. Du côté de la fenêtre: C, „le Grand paysan de Trente“, le gigantesque garde-du-corps de l'archiduc, haut de 2 m. 30. En outre, des armures de princes autrichiens et d'autres; au milieu num. 17 et 18, l'armure de luxe de l'archiduc Ferdinand; 34, celle d'Etienne Bathory, prince de Transylvanie et roi de Pologne (m. 1586), en acier et or. — II^e salle, armures de princes et de seigneurs allemands. A dr., D, l'armure de tournoi, en acier poli, de Robert du Palatinat (m. 1410); E, celle de l'archiduc Ferdinand; à g., F, du comte Fugger (m. 1615). Au mur: 48, du margrave Albert-Achille de Brandebourg; 64, de Sigismond de Königsfeld (m. 1539), toute dorée; 74, de Nic.-Christophe de Radzivil, duc d'Oliwa (m. 1616), émaillée. À la fenêtre, 2^e pilier: XVII, épée et casque à tête de chèvre de Georges Castriota (Scanderbeg, m. 1466), prince d'Albanie, ennemi acharné des Turcs; XVIII, gantelet du sultan Soliman (m. 1566), qui assiégea Vienne en 1529; au 3^e pilier: XX, carquois, arc et busikan du grand-visir Kara Mustapha, qui fut étranglé pour avoir levé le siège de Vienne (1683; p. 378); XXI, hache d'armes de Montézuma, inca du Mexique (m. 1520); au 4^e pilier: XXII, bannière, flamberge et masse d'armes d'Et. Fadinger (m. 1626), le chef des Rustauds dans la Haute-Autriche. Dans le coin, un drapeau turc à queue de cheval, trophée de 1683. — II^e salle, SALLE DES ARMES: sabres, épées, pistolets, etc., de toute espèce.

III^e salle, ARMURES ITALIENNES ET ESPAGNOLES: G, armure milanaise de l'archiduc Ferdinand; H, armure d'apparat du duc Alexandre Farnèse (m. 1592), général de Philippe II dans les Pays-Bas; 130, celle du duc d'Albe; contre les piliers, des armures rouges de doges de Venise.

IV^e salle. Les trois grandes vitrines du milieu contiennent les *chasubles bourguignonnes*, précédemment au Trésor, qui ont, dit-on, appartenu à l'ordre de la Toison d'or; ce sont des chefs-d'œuvre de broderie de l'école des Van-Eyck. Aux murs, 141 PORTRAITS et 15 bustes d'hommes et de femmes célèbres du xv^e et du xvi^e s., dont beaucoup de la maison de Habsbourg, intéressants seulement au point de vue historique.

V^e salle OBJETS DU DOMAINE DE L'HISTOIRE NATURELLE ET ŒUVRES D'ART: *ustensiles, rases, instruments de mathématique et de musique*. A l'entrée, un bois de cerf à 22 cors, engagé dans un tronc de chêne. Vitrine I: cornes de rhinocéros, scies d'espérons, hérissos de mer, etc.; dans le bas, 9, une *drase d'émeraude*, du Pérou. — Vitr. II: coraux. — Vitr. III: objets antiques, particulièrement du Tyrol; 82, clou gigantesque en bronze, du Panthéon de Rome. — Vitr. IV: spécimens de minerais, la plupart du xvi^e s. — Vitr. V: objets en métal, coupes, anneaux, couteaux, trouvés en grande partie près d'Innsbruck; figurines en bronze, etc. — Vitr. VI: sculptures en pierre, bas-reliefs; 5 à 8, Auguste, Vitellius, Vespasien et Titus. — *Petite vitrine A*: excellentes sculptures en pierre; un Soldat suédois plongeant son épée dans le dos d'une femme nue; 21, la Présentation de J.-C. au temple; 26, Charles-Quint; 28 s., *H. Dollinger*, l'Annonciation; 20, quatre hauts-reliefs en pierre de Kelheim, par *G. Schweigger* de Nuremberg (m. 1690), sujets bibliques. — Entre les petites vitrines A et B, Ste-Elisabeth, aussi en pierre de Kelheim, du xiv^e s., et un buste d'une duchesse d'Este, du xv^e s. — *Petite vitr. B*: sculptures en bois: 1, St Eloi ferrant le cheval; 7, Adam, statuette; 11, coffret, du xv^e s.; 12, Tête de St Jean-Baptiste; 18 et 19, la Vierge et St Jean; 37, le Christ mort (xvi^e s.); 42, ornement sculpté à jour; 43, l'Enlèvement des Sabines; 44 et 45, Batailles, tous trois d'*Al. Colta*; 46, Oiseau mort pendu à un fil. — Entre les petites vitrines B et C: damier en bois (1535); *groupe de trois figurines adossées l'une à l'autre, du xv^e s. — Vitr. VII: autres sculptures en bois: croix grecques, etc., ouvrages des moines du mont Athos, en Macédoine. — Vitr. VIII: bas-reliefs en ivoire: 5, l'Adoration des mages; 7, le Jugement de Salomon; 8, la Vierge dans les nuages (xvii^e s.). — Vitr. IX: figures en ivoire, la plupart mythologiques (xvii^e et xviii^e s.); au-dessous, des ouvrages chinois. — Vitr. X: sculptures en ivoire. — *Petite vitr. C*: objets en ivoire et en corne: magnifiques coupes faites d'un seul morceau. — Vitr. XI, mosaïques: 38, cadran en pierres fines, ouvrage florentin, en relief; objets du culte en ar-

gent, provenant d'une synagogue. — Vit. XII, ouvrages en cire et en fonte, ouvrages de marqueterie: 2 et 3, Métamorphoses d'Ovide, en cire. — Vit. XIII: vitraux peints, vases en verre; à la 4^e fenêtre, la Descente de croix, dessin sur verre par A. Dürer. Au pilier de la fenêtre, *petite vitr. E*: Suzanne au bain, sur paillon. *Petite vitr. F*: émaux. — Vit. XIV: vases en terre de faïence. — Vit. XV: pièces d'horlogerie, instruments de mathématique, outils destinés à servir de jouets aux jeunes princes. — Vit. XVI: ustensiles, chaperons de faucons, parure indienne en plumes, mitre en plumes de colibri. — Vit. XVII et XVIII: instruments de musique. — Au milieu de la salle, 12 et 48, de petites vitrines avec des broderies et de la verroterie. Entre les fenêtres, des selles de luxe.

VI^e salle, COUPES ET ARMES: **casses en argent et en cristal de roche, épées et chapeaux bénis, armes et harnais de prix.* Dans la 4^e vitrine, équipement d'un janissaire, armure hongroise; au-dessous, une arbalète incrustée d'ivoire gravé, avec le monogramme de Dürer et la date de 1521. A la fenêtre, une belle table et deux coffrets en mosaïque florentine; trois vieilles statues de saints russes et de petits objets de parure. — VII^e salle: un **autel sculpté de la fin du xv^e s.*, de Pfalz, près de Trèves; puis quelques tableaux: 4, *Salv. Rosa*, Marine; 12, tableau d'autel allemand; 37, *Cranach*, la Vierge; 44, *P. Véronèse*, la Vierge et Ste Catherine.

Dans le voisinage du Belvédère, en dehors de l'enceinte de la ville, se trouve l'**arsenal* (pl. 2; entrée, v. p. 376), édifice construit de 1849 à 1855. C'est un parallélogramme de 690 m. de longueur sur 480 de largeur, avec des espèces de fortins casernes aux angles et sur les flancs. A la façade, les Professions relatives à la guerre, et l'Autriche, en pierre, par Gasser. A l'entrée sont les bureaux du commandant; sur le derrière, l'hôpital et la chapelle, dont l'autel est surmonté d'une Vierge qui est demeurée intacte à la prise de l'ancien arsenal par les insurgés, le 6 oct. 1848. Les différents bâtiments à l'intérieur sont: le musée d'armes, la fabrique d'armes, les forges, les ateliers de charronnage, la fonderie de canons et l'atelier de forage.

Le **musée d'armes (Waffen-Museum)*, bâti par Hansen, dans le style roman, comprend, au 1^{er} étage, au centre, la galerie des Gloires, et de chaque côté la collection d'armes; au rez-de-chaussée, la salle des bouches à feu, celle des armes modèles et une partie du dépôt de l'armée. Vestibule magnifique avec 12 faisceaux de colonnes et orné de 52 statues en marbre de héros autrichiens. Dans l'escalier, porté par 4 puissants piliers, des fresques allégoriques de Rahl et un groupe de marbre par Benk, l'Autriche protégeant ses enfants.

La **galerie des Gloires (Ruhmeshalle)* se compose de la salle à coupole du milieu, haute de 23 m., et de 2 salles latérales plus petites. Les fresques sont de Blaas. Dans la grande salle: à g., la Bataille de Nördlingen, en 1634; puis celles du St-Gothard, 1664; de Zenta, 1697, et de Turin, 1700. Dans la coupole, des sujets tirés de l'histoire de l'Autriche à une époque plus reculée. Dans les coins, les statues de Radetzky, Haynau, Windischgrätz et Jellacic; puis, sous verre, le présent offert par la ville de Trieste à l'amiral Tegetthof, après la bataille de Lissa, Neptune portant un vaisseau de guerre, etc. — Salle de g.: en face, Fondation de l'ordre de Marie-Thérèse; à g., Plaisance, 1746; Kolin, 1756; Hochkirch, 1758, et Belgrade, 1781; au-dessous, 6 trophées d'armes et de drapeaux prussiens pris pendant la guerre de Sept-Ans. Salle de dr.: en face, Entrée de l'empereur François II à Vienne, 1815; à g., Caldiero, 1805; Aspern, 1809; Leipzig, 1813; Novare, 1849, et 6 trophées d'armes

françaises et italiennes. De la galerie de la salle du milieu (escalier à g., dans le coin), on voit mieux les fresques de la coupole et les 12 petites peintures des pendentifs: il y a aussi dans le haut 12 trophées turcs.

Le musée d'armes de la maison d'Autriche est l'un des plus riches qui existent. — 1^{re} SALLE (à g. de l'entrée de la galerie des Gloires). A g., 2, lance de l'empereur Maximilien 1^{er}. 39, sept épées allemandes des xii^e et xiii^e s. 43, sabre de Scanderbeg (m. 1466). Six panoplies d'armes à hampe des xv^e et xvi^e s. 120, épée de Philippe le Beau de Castille (xv^e s.). 121, poignard allemand de la 2^e moitié du xvi^e s., avec des inscriptions. 124, 125, épées de Maximilien 1^{er}. *131, armure du même empereur. 221, épée avec un calendrier. 222, épée de Georges de Frundsberg. 227, épée de Charles-Quint. Au mur, des armures milanaises. 234, un casque bourguignon de la fin du xv^e s. 321, épée italienne de la 2^e moitié du xvi^e s.; 323, une allemande de la même époque. Au mur, 327, armure de Louis II, dernier roi de Hongrie; 330, armure de Ferdinand 1^{er}; 404, 405, 406, armures de Charles-Quint; *409, casque du même prince; 411 à 413, 526 et 527, armures de Ferdinand 1^{er}; *517, bouclier d'apparat (de H. Mielich); *613, sabre de la fin de la Renaissance. 748, sabre hongrois. Au mur, 791 à 796, armures d'apparat de l'empereur Maximilien II (m. 1576). — II^e SALLE (à dr. de la galerie des Gloires). A g. de l'entrée: 1003, armure du margrave Jean-Georges de Brandebourg-Jägerndorf (m. 1624); 1055, *1056, 1057 et 1061, demi-armures et armures complètes. 2^e table: 1148, sabre du grand-vizir Kara Mustapha; 1150, sabre indien. 3^e table: armes turques; 1242, hache d'armes. Au mur: 1250, 1251, armures; *1255, armure d'apparat de l'empereur Rodolphe II. 4^e table: armes turques; 1339, sabre persan. Au mur: 1355, armure de l'archiduc Albert, gouverneur des Pays-Bas (m. 1621); 1433, armure d'apparat de l'empereur Mathias (m. 1619); 1444 et 1446, armures gravées en noir. 5^e table: armes orientales; 1561, pistolets offerts par le bey de Tunis. Au mur: 1568, hausse-col, cotte de mailles, épieu et sabre d'Etienne Fadinger (m. 1628); armures de la guerre de Trente-Ans; armes de paysans. 6^e table: 1636, épée; 1643, massue du prince Georges Rakotzi II (1643); 1646, épée du général comte Spork (m. 1679), avec des sentences. Au mur: 1649, hausse-col de Gustave-Adolphe (m. 1632), celui qu'il portait à Lützen: on y voit des trous de balles; 1655, armure de Spork. 7^e table: sabres polonais et hongrois. Au mur: cuirasses et cottes de mailles. 8^e table: 1849, étui d'artillerie de l'empereur Charles VI (m. 1740); 1853, épée de l'archiduc Charles. Au mur, 1875, drapeau du rebelle Franç. Rakoczy (m. 1871). 1877, hausse-col, cuirasse, etc. du prince Eugène (m. 1736).

Nous retournons à l'Opernring et nous prenons à dr., par la KÆRNTNERSTRASSE, pour rentrer dans la cité. Dans la quatrième rue latérale de dr., l'Annagasse, au n^o 10, le bâtiment de l'ancienne Académie des Beaux-Arts (*Acad. der bildenden Künste*; pl. 81), fondée en 1705 et réorganisée en 1872. Ses riches collections ne sont pas visibles actuellement (1877), parce qu'on les transporte au nouveau local de la place Schiller (p. 388).

La plus intéressante est la galerie de tableaux (catal., 1 ff.). La plus grande partie de cette précieuse collection est un don fait par le comte Ant. Lamberg en 1812; elle comprend presque toutes les écoles. 84 toiles, la plupart de l'école vénitienne, léguées en 1835 par l'empereur Ferdinand, n'étaient pas exposées faute de place.

La galerie comprend d'abord un certain nombre de copies de tableaux anciens, puis, d'après le catalogue actuel, classé par écoles: 255, *Bonifazio*, Moïse sauvé des eaux; 258, *le Titien*, l'Amour assis sur un mur; *263, *Paul Véronèse*, l'Annonciation; 267, *Mazzolino*, la Vierge et l'enfant Jésus; *267, *Fr. Francia*, la Vierge sur un trône; 300, *Bonifazio*, Un dîner à la

campagne; *306, *Velazquez*, la Femme de Philippe IV, roi d'Espagne; 307, *Murillo*, Deux enfants du peuple jouant aux dés.

Ancienne école allemande: *Henri de Bles*, 340, Sur le chemin du Golgatha; 343, Prédication de St Jean-Baptiste; 353 et 361, *Pourbus*, Portraits; 364, *Fries*, Portrait d'un homme ayant à sa droite un squelette; *365, anc. école allemande, la Mort de la Vierge; *van Acken*, 371, la Création, le Péché et l'Expulsion du paradis; 372, le Jugement dernier; 373, les Tourments de l'enfer.

Flamands et Hollandais: *403, *Rembrandt*, Jeune Hollandaise; 404, *de Heem*, Nature morte; 409, *Cuyp*, Portrait de femme; 412, *Hondekoeter*, Volaille; *418, *Rubens*, Borée enlevant Orithye; 420, 426 et 428, esquisses de plafonds; 424, *Weenix*, Volaille; 431, *Fabritius*, Un berger; *435, *J. van der Meer* de Delft, Une famille hollandaise; *438, *Rubens*, les Trois Grâces; 440, le même, Marie Madeleine oignant les pieds de Jésus; 441, *van Dyck*, Amcs au purgatoire; 442, *443, 444, le même, Une dame à son clavecin; Un homme vêtu d'une armure; *Rubens*, Esther et Assuérus; 449, *Huysum*, Fleurs; 456, 457, 470, *Rachel Ruysch*, idem; 471, *Ede Witte*, Intérieur d'église; 472, 474, 511, *Neefs*, idem; 476, *D. Hals*, Société distinguée; *481, *Netscher*, Jeune femme blonde; 482, *Temiers*, Un prêtre; 486, *Pynacker*, Paysage; 488, le Duc, Un duo; 499, *Ohering*, Intérieur d'église; *503, *Heyden* (figures d'*Adr. van de Velde*), Ville traversée par une rivière; 504, *Berchem*, Hauteurs rocheuses au bord d'un lac; 505, le Duc, Femme endormie; 507, *van der Neer*, Famille hollandaise; 518, *Ostade*, Deux paysans; 518, *Etzheimer*, Une forêt, paysage avec des personnages mythologiques; 519, *Potter*, Moutons; 524, *Ostade*, le Lecteur comique; — 549, *Jean Fyt*, Nature morte; 560, *Hondekoeter*, Canards; 565, *K. du Jardin*, Bœuf et chèvres; 586, *Backhuysen*, Un qual avec des embarcations; 587, *Roos*, Paysage italien; 603, 671, 676, *Asselyn*, Paysages; 606, *van Goyen*, Dordrecht; 606, *Craesbete*, Paysans devant un cabaret; 612 à 614, 616 et 617, *Teniers*, les Cinq sens; *615, *Ecerdingen*, Cascade dans une montagne; 634, *Greuze*, Jeune fille avec un chien; 638, *639, 653, *Claude Lorrain*, paysages; 657, *Teniers*, Sabbat de sorcières; 658, *Berchem*, Paysage d'hiver; 660, *A. van de Velde*, Port des Pays-Bas; 665, *Both*, Effet de lumière, le soir; *666, *A. van de Velde*, Marché aux bestiaux, à Harlem; 669, 673, 675, 681, *685, *Ruysdael*, paysages; 684, *Wouwerman*, Aventure de voyage; 707, 708, *J. Vernet*, paysages; 709, 710, 712, 713, *Greuze*, des Têtes; 737, le même, Jeune fille en toilette du matin.

L'Académie possède en outre une collection d'estampes et de dessins, une bibliothèque considérable et une riche collection de plâtres d'après des sculptures antiques et modernes, ainsi qu'un petit nombre d'originaux en marbre, entre autres le célèbre *torse d'une statue de Junon, que l'on dit avoir été trouvé à Ephèse.

A côté de l'Académie est l'église *Ste-Anne* (*Annakirche*; pl. 46), appartenant autrefois aux jésuites et maintenant l'église de la colonie française; on y préche en français le dimanche.

Plus loin dans la *Kærntnerstr.*, à l'angle de la *Johannessgasse*, l'église de l'ordre de Malte (*Maltenserkirche*; pl. 55) ou *St-Jean-Baptiste*, église hongroise, avec un monument (plâtre) dédié au grand-maître Jean de Lavalette, figurant la forteresse de Malte.

La *Schwangasse*, vis-à-vis, conduit au *Nouveau Marché* (*Neue Markt*). Au milieu de cette place s'élève une *fontaine avec 5 figures de bronze (auparavant en plomb), représentant les principales rivières de l'archiduché: l'Enns, l'Ips, la Traun et la March, qui déversent leurs eaux dans le Danube, indiqué lui-même par la figure du milieu. „Raph. Donner sec. 1739. C.-M. Fischer rest. 1801.“

A l'O. de la place, l'église des Capucins (*Capusinerkirche*; pl. 49), édifice du style rococo, bâti après 1662; elle renferme le ca-

veau impérial. Ce caveau est ouvert au public le jour des Morts (2 nov.) ; aux étrangers, tous les jours de 9 h. à midi et de 1 à 4 h. : s'adresser au trésorier (Pater Schatzmeister). On est conduit par un frère capucin, qu'on trouve à la sacristie (il compte sur une aumône pour les pauvres). Une allée passe au milieu du long caveau entre les cercueils, environ 90, la plupart en cuivre.

A l'entrée, Marie-Thérèse (m. 1780) et son mari François I^{er} (m. 1785), grand sarcophage double ; puis, Joseph II (m. 1790), François II (m. 1835) ; Marie-Louise, femme de Napoléon I^{er} (m. 1847) et leur fils le duc de Reichstadt (m. 1832) ; Maximilien, empereur du Mexique (m. 1867), cercueil avec deux couronnes en argent et une couronne de palmier de sa femme Charlotte. Dans le caveau latéral de g., l'archiduc Charles (m. 1847) et Léopold II (m. 1792). Dans celui de dr., les plus anciens cercueils, la plupart richement ornés, de Charles VI (m. 1740), Léopold I^{er} (m. 1706), Joseph I^{er} (m. 1711), Mathias (m. 1819) : cet empereur a été inhumé ici le premier avec sa femme Anna, et le caveau s'est rouvert en dernier lieu pour l'empereur Ferdinand I^{er} (m. 1875).

La Klostergasse, à l'O. du Nouveau Marché, conduit à la *place Lobkowitz*, où se trouvent le *palais* de ce nom, occupé maintenant par l'ambassade française, et le *Bürgerspital*, cédé depuis peu à une maison de banque. — Prenant ensuite à dr., on arrive à la *place Joseph* (p. 384), où l'on voit, en face du monument, le *palais Palavicini* (pl. 74 b), avec quatre jolies cariatides de Zauner à l'entrée. Pour l'*église des Augustins*, v. p. 382. Dans la Dorotheengasse, menant d'ici au Graben, les deux *temples* protestants, n^o 16, du culte *réformé* (pl. 51) ; n^o 18, du culte *luthérien* (pl. 57).

Au N. du Graben, sur la place St-Pierre (Petersplatz), l'*église St-Pierre* (pl. 60a), avec une belle coupole bâtie, dit-on, par *Fischer d'Erlach*, en 1702, et restaurée de 1839 à 1844 ; les plafonds sont de *Rothmayer* et de *Bibiena*, les tableaux d'autel d'*Altomonte*, de *Kupelweser*, etc.

En suivant tout droit la Naglergasse, à l'extrémité O. du Graben, on arrive à la place Am-Hof et à celle de la *Freiung*. Nous tournons par la rue à dr., Tuchlauben, où est, n^o 8, l'*exposition permanente* (Kunstverein ; v. p. 377). Cette rue aboutit à la place nommée le *Hohe Markt* (*haut marche*), le centre de la Vienne primitive, de la ville romaine. Le *palais Sina* (n^o 8), restauré par Hausen et orné de fresques par Bahl, est une partie de la plus ancienne maison de Vienne, le *Berghof* ; c'est ici qu'était, dit-on, le prétoire romain (plaque commémorative). Au milieu de la place, un *monument votif* (*Votiv-Denkmal*), d'après Fischer d'Erlach, le *Mariage de la Vierge*, sous un temple corinthien, érigé en 1732 et restauré en 1852. De chaque côté sont des fontaines. Entre le *Hohe Markt* et le canal s'étend l'ancien *quartier des juifs*.

Non loin d'ici à l'O., Wipplingerstr., 8, l'*hôtel de ville* (*Rathhaus* ; pl. 80). La partie la plus ancienne, sur la Salvatorgasse, est du xv^e s., la façade de 1706. On peut voir, en le demandant, les salles des séances du conseil municipal, ornées de portraits des souverains autrichiens, ainsi que la bibliothèque de la ville, les

archives, etc. Il y a dans la cour une *fontaine* avec un groupe en plomb par Donner, Persée et Andromède. Vis-à-vis, à l'angle de la place des Juifs, le *Ministère de l'intérieur*, construit en 1716 par Fischer d'Erlach.

A côté de l'hôtel de ville, la *chapelle St-Sauveur* (Salvator ou Rathhaus-Capelle; pl. 61), en réalité deux chapelles communiquant par une arcade goth., la plus ancienne du XIII^e s., la seconde, qui a un portail, du XVI^e s. La tour a été rebâtie en 1867, par Schmidt. Pendant le carême, on y prêche en polonais.

La belle église de *Maria Stiegen* (*Ste-Marie de la Grève*; pl. 58), dans la Salvatorgasse, l'église nationale bohémienne, est de la meilleure époque du style goth. de la fin du XIV^e s. On y remarque de beaux autels et des verrières anciennes et modernes. L'axe de la nef, sans bas côtés et fort élancée, dévie légèrement de celui du chœur. Le clocher, de forme heptagone et haut de 57 m., se termine par une coupole en pierre percée à jour.

Nous retournons à la Wipplinger-Strasse, et nous allons par la Färbergasse à la plus grande place de la cité, nommée *Am Hof* ou simplement *Hof*. Au milieu, la *colonne de Marie* (Mariensäule), érigée en 1664, par Léopold I^{er}, en l'honneur de l'immaculée conception. De chaque côté sont des *fontaines* avec des statues par Fischer: la Fidélité et l'Agriculture. A l'angle S.-E. de la place, le *Ministère de la guerre*; à côté, l'église nommée *Pfarrkirche am Hof* (pl. 45), du XV^e s., ancienne église des jésuites; en face, le bel hôtel du *Crédit* (pl. 25). A l'angle N.-O.,

Aug 15 L'*arsenal civil* (*Bürgerliches Zeughaus*; pl. 109; entrée, v. p. 377), bâti en 1732, la façade ornée de figures par Mathielli. S'adresser à l'Exerciermeister ou capitaine des pompiers, dans la cour, à dr. Le *musée d'armes de la ville* est au premier à g., dans le corridor: les armes le long des murs proviennent pour la plupart de la révolution de 1848.

Les principales curiosités historiques sont: l'épée du feld-maréchal Clerfait, les bustes de l'archiduc Charles (au-dessus, des drapeaux français), du comte Saurau, du feld-maréchal Laudon; des drapeaux prussiens et turcs; le chapeau et les décorations de Laudon; le drapeau des chasseurs tyroliens qui combattirent contre les Italiens en 1848; des trophées turcs de drapeaux, d'armes et de queues de cheval; le chapeau et l'épée que l'empereur François I^{er} portait en 1813; des armes de paysans de la guerre des Rustaubs dans la Haute-Autriche (p. 397); le bâton ferré de Hofer; un grand drapeau rouge pris aux Turcs, en 1683; le crâne du visir Kara-Mustapha, ainsi que le cordon de soie avec lequel il fut étranglé à son retour de son expédition infructueuse contre Vienne (p. 378); son suaire, avec des inscriptions arabes presque toutes tirées du Coran. A la prise de Belgrade, son corps fut exhumé, la tête séparée du tronc et apportée à Vienne. — La plupart des armes orientales datent de la seconde moitié du siècle dernier et de la première du XIX^e; la plus ancienne est un sabre turc de 1550. On remarque aussi l'épée d'un aga (chef) des janissaires, de 1665, et le couteau incrusté d'argent du seraskier (chef d'armée) Osman Pacha.

La *Freiung*, place voisine à l'O., est décorée d'une *fontaine* de Schwanthaler, élevée en 1846; c'est une colonne en pierre fes-

onnée de feuilles de chêne, avec cinq statues : l'Autriche entourée du Danube, de l'Elbe, de la Vistule et du Pô.

A g., n° 3, le *palais Harrach* (pl. 87), qui renferme la *galerie de tableaux Harrach* (entrée v. p. 377.) On entre par la porte à g., et monte au 2^e étage, où sont exposées les peintures, au nombre de 400.

1^{re} SALLE, 1^{er} mur : à dr., 23 et 24, *Griffier*, dit le *Gentilhomme d'Utrecht*, Vues de Greenwich et du château de Windsor; 25, *Guill. van de Velde*. Vue de Malte. 2^e mur: 36, 37, 38, 40, 41 et 48, *paysages de Jos. Vernet*, dont le plus remarquable est le n° 40, Une tempête sur mer; le n° 41 a été percé d'un projectile pendant le bombardement de 1849; *45, *Claude Lorrain*, Coucher de soleil; 52, *Ruysdael*, Paysage hollandais; 53, *Everdingen*, Paysage au milieu des rochers. 3^e mur: 76, 77, *Salvator Rosa*, Paysages dans les montagnes. 4^e mur: 98, *Potter (?)* Vaches; 103, *Cyp*, Pâtre avec des vaches. — 2^e SALLE. 1^{er} mur: 123, *P. Breughel*, les 7 œuvres de la miséricorde; 132, *Ryckaert*, Un pillage; 142 et 143, *Teniers*, Paysans occupés à fumer; 149, *Dürer (?)*, portrait d'homme; 150, *Weenix*, Expédition d'Abraham; 151, *Holbein (?)*, portrait de Maurice d'Ellen; 154, *Ciro Ferri*, l'Adoration des bergers. 2^e mur: 190, *Ryckaert*, Trois vieux musiciens; *165, *Schalken*, Pierre reconnu par le domestique du grand-prêtre et reniant son maître; *169, *école des Pays-Bas*, Trois jeunes filles faisant de la musique; 175, *M. de Vos*, Descente de croix; 177, *Fra Bartolommeo (?)*, la Vierge allaitant l'enfant Jésus; 178, *André del Sarto (?)*, Ste Famille; 179, *Dan. de Volterre*, Jésus au temple; 180, *école florentine* (attribué à *Raph. del Garbo*), la Vierge, l'enfant Jésus, St Joseph et un ange; *181, *Léon. de Vinci (?)*, Jésus portant sa croix, la Vierge et St Jean; 184 et 185, *Luint*, la Vierge et l'enfant Jésus; 191, *Maratta*, Repos de la Ste-famille; 196, *le Caravage*, Lucrèce; *217, *P. de Cortone*, le Sacrifice d'Abraham; 222, *Cima da Conegliano*, la Vierge; 223, d'après le Guide, Béatrice Cenci; 224, 227, *Seb. del Piombo*, Ecce homo; Suzanne au bain; 235, d'après le *Pérugin*, la Vierge sur un trône, avec l'enfant Jésus et 2 saints; *Palma le Vieux*, Mater dolorosa; 240, 243, *Paul Véronèse*, la Veuve de Darius devant Alexandre; le Lavement des pieds; 245, *le Titien*, la Vierge, l'enfant Jésus et une sainte. — III^e SALLE: 255, *le Tintoret*, Tentation de St Antoine; 256, *le Titien*, St Sébastien; *259, *Rembrandt (?)*, portrait de la nièce du duc de Nivernois; 267, *Pordenone*, 268, *Basaiti*, la Vierge; 271, *Luca Giordano*, Isaac bénissant Jacob; 282, *le Corrège (?)*, Jésus au jardin des Oliviers; 285, 286, *Rubens*, Tête de More, une esquisse; 286, *l'Albane*, Repos pendant la fuite; 301, *Ann. Carrache*, St François; 302, 312, 317, *le Dominiquin*, Judith; Ste Cécile; St Jérôme; 330, *Coello*, la Vierge avec l'enfant Jésus, Ste Anne et St Gaëtan; *337, *Murillo (?)*, Esau vendant son droit d'aînesse; *338, *Velasques*, Infant d'Espagne; *Juan Carenno*. *339, Portrait d'une religieuse; 340, Philippe IV avec les insignes de l'ordre de la Toison d'or, tous deux peints en pied; 343, 344, 350, *l'Espagnolel*, St Barthélemy; St Jérôme; la Reine du ciel. — LE CABINET VOISIN contient 86 petites toiles modernes: 6, *Amerling*, Jeune Croate vendant des oignons; 7, *Ph. Foltz*, Procession à un calvaire; 8, *Pollack*, Jeune pâtre romain; 91, *Adam*, des Moutons; 93, *Fr. Volz*, des Vaches, etc.

En face, entre la *Freiung*, la *Schottengasse* et la *Schottenbastel* (rue) s'étend le vaste corps de bâtiment dit *Schottenhof* (p. 379). Dans l'église, la *Schottenkirche* (pl.62), qui a des tableaux d'autel par *Sandart*, est inhumé Ernest Rüdiger, comte de Starhemberg (m. 1701), qui défendit si bravement la ville contre les Turcs en 1683.

A l'angle N.-E. de la place, *Benngasse*, 4, est le *palais Schenborn* (pl. 91) possédant aussi une *galerie de tableaux* (heures, v. p. 377), au premier, en entrant à dr.

I^{re} SALLE: 1, *Rugendas*, Combat de cavalerie; 9, *J. Breughel*, Foire de village; 15, *Mignon*, Fleurs avec une Vierge au milieu; 19, *Griffier*, Sur les bords du Rhin; 22, *Brouwer*, Barbier de village; 24, *Teniers*, la Tentation; 34, *Adr. van Ostade*, Conversation de paysans; 38, *van der Neer*, Paysage d'hiver; 40, 42, *Cranach*, portraits d'hommes; 41, *van Eyck*, l'Adoration des mages; 47, *Steen*, Effet de lumière; 48 et 54, *Cranach*, Adam et Eve. — II^e SALLE: 1, *le Dominiquin*, Portrait d'un général; 2, *Cignani*, Vénus et l'Amour; 3, *van Dyck*, l'Amour; 4, *le Guide*, Diane; 5, *Hondekoeter*, Volaille; 8, *Metau*, Femme écrivant une lettre; 9, *Holbein*, portrait d'homme; 15, *le Guide*, Ecce homo; 16, *van Goyen*, paysage; 21 et 23, *Weeniz*, Volaille morte; 24, *Teniers*, Un savant; 27, *Rembrandt*, le Songe de Jacob. — III^e SALLE: *Rembrandt*, 2, Samson aveugle; 5, Descente de croix; 8, *van Goyen*, paysage; 10, *van Dyck*, la Vierge et l'enfant Jésus; 12, *Verschurig*, Ville maritime; 16, *Wynants*, paysage; 18, *le Caravage*, Joueur de luth; 20, *Rembrandt*, Agar et l'ange; 22, *Gérard Dow*, Un homme avec une sphère; 24, *Rubens*, Neptune et Amphitrite; 31, *Weeniz*, Volaille morte; 38, *Ruysdael*, paysage.

Plus loin dans la Renngasse, n^o 12, le musée oriental (pl. 90 a : entrée, v. p. 377), riche collection de produits orientaux, surtout de l'Asie orientale, provenant en partie de l'exposition universelle de 1873.

I^{re} salle, consacrée à la *Chine*, 45 vitrines: matières premières; tissus et vêtements; papeterie; tissus de paille; peignes, ouvrages en os, en ambre, etc.; instruments d'optique et autres; articles de fumeur; éventails; fleurs en papier de riz; objets de parure; ustensiles de peinture, écrivains; articles en cuir; articles de voyage; modèles de métiers à tisser, etc., etc. — II^e salle, *Chine* (suite): porcelaine, verre, poterie; ustensiles en étain et en cuivre; outils; modèles de pagode, de meubles, etc.; peintures, etc. — III^e-VII^e S., *Japon*: tissus d'écorce; quincaillerie; matières premières; modèle de maison. Représentations de costumes; porcelaine et poterie; tissus; laques; vases et garnitures de bronze. — Papier et imitation de papier; modèles de métiers à tisser; cuirs imprimés. Couleurs, vernis, huiles, cire, matières premières et fruits divers, etc.

On revient de la 7^e salle à l'entrée, pour passer dans celles de gauche. — XV^e salle, un bazar oriental. — XIV^e salle, consacrée à la *Tunisie* et à l'*Egypte*, surtout des tissus, des vases et des objets en or et argent, etc. — XII^e salle, *Tunisie*: riches vêtements, soieries et lainages; instruments de musique; selles; ouvrages en cuir, ustensiles divers, armes, couvertures, tapis. — XIII^e salle: articles d'importation chinois et turcs, etc. — VIII^e et IX^e S.: articles d'exportation japonais et chinois. — X^e et XI^e S.: soieries, produits du sol, ouvrages en terre et en cuir de Turquie et de Perse.

A côté du palais Harrach, à g., est un passage (bazar) dans le nouvel hôtel de la *Banque nationale* (pl. 10), bâti de 1856 à 1860, dans le style italique, par Ferstel. Les figures de la façade sont de H. Gasser. Dans la partie centrale, couverte en verre, se trouve une jolie fontaine en bronze, par Fernkorn. Au coin de la *Strauchgasse* et de la *Frelung*, le grand *Café Central* (p. 373). — Le *palais Montenuovo* (pl. 74 a), *Strauchgasse*, 1, a dans la cour une autre fontaine de Fernkorn avec un groupe en bronze. St Georges combattant le Dragon.

La rue *Herrengasse* conduit à dr. au *Schottenring* (v. ci-dessous). Au n^o 13 de cette rue, le *Landhaus*, chambre des Etats de la Basse-Autriche, avec une belle façade. Plus loin, à g., n^o 11,

l'hôtel du Gouvernement (Statthalterei). La façade postérieure de la Chambre donne sur la place des Minorites.

L'église des Minorites (pl. 60), église des Italiens, construite au milieu du *xiv^e s.*, a un beau *portail et possède une *copie en mosaïque de la célèbre Cène de Léonard de Vinci, par *Raffaelli* (1816). On y voit encore, à dr., le tombeau du poète *Métastase* (m. 1782), avec une statue assise, en marbre. — A peu de distance au S., du côté N. du château impérial, la place du Jeu de paume (Ballhausplatz), avec le Ministère de la Maison impériale et des affaires étrangères.

Nous retournons à la Herrengasse par la Lœwelgasse et par la Bankgasse, où nous remarquons, au n^o 9, le splendide *palais du prince *Liechtenstein*, construit en 1694, dans le style de la Renaissance. La Schottengasse, prolongement de la Herrengasse au N., passe entre le Mælkerhof et le Schottenhof (v. ci-dessus), et aboutit au *Schottenring*. A g., le *Franzensring* et la place de la Parade, avec leurs grandes constructions neuves (p. 387). Le grand bâtiment à deux tours, de l'autre côté de la place, à l'angle, est le tribunal criminel (*Criminal-Gericht*; pl. 26). Près de là, Rathhausstr., 9, le palais *Cærnin* (pl. 85), qui a une galerie de tableaux, comptant plus de 300 numéros. Pour l'entrée, v. p. 377.

1^{re} salle (celle du fond), en commençant à g. : 1, *Maratta*, Ste-Famille; 5, *Sassoferrato*, idem; 10, *Luisi*, la Vierge et l'enfant Jésus; 22, *Giusto di Padova*, tableau d'autel en 24 compartiments (1344); 29, *Palma le Vieux*, Ste-Famille; 36, *Carrache*, Jésus et Pilate; 38, le *Titien*, le Doge Franc. Venier; *48, *Murillo*, Jésus en croix; 50, le *Guerchin*, St Sébastien; 53, le *Titien* (?), Madeleine; 54, le *Tintoret*, Un doge de Venise; 56, *Ricchi*, Tancrède blessé; 57, *l'Espagnolet*. Un philosophe étudiant; 65, *A. van Dyck* (?), Ecce homo. Sur les pupitres: 230, *Brouwer*, Barbier de village; 231, *Ostade*, Fumeurs; 232, *Rembrandt*, portrait de sa mère; **Paul Potter*, Vaches sortant de l'étable. — II^e salle, à g. en venant de la précédente; 72, *Snyders*, Combat de vautours et de serpents; **96, *van der Meer*, l'Atelier de l'artiste; 97, *Wouwerman*, Retour de la chasse; 98, *Cuypp*, Bœufs au repos; 107, *van Dyck*, l'Amour; 111, *Rembrandt* (?), sa famille en soirée; 120, le *Caravage*, Dédale et Icare; 125, *Claude Lorrain* (?), Paysage; 126, *Ruyssdael*, Une tempête; 131, *Miereveldt*, Portrait d'homme; 133, *van Dyck*, Portrait d'un jeune homme; 139 et 140, *Callot*, Bambochades; 141, *Baroccolo*, son portrait; 143, *Dürer*, Portrait; 149, *Weenix*, Gibier mort; 151, *Hondekoeter*, Volaille; 155, *Snyders*, Un renard poursuivi par des chiens; 249, le *Titien*, Alphonse de Ferrare; 255, *Fra Bartolommeo*, son portrait; 260, *C. Dolce*, Artémise; 261, *van der Neer*, Un incendie, la nuit; 265, 272, *Ruyssdael*, Paysage; son portrait; *273, *G. Dow*. Une partie. — III^e salle, la 1^{re} à g. de l'entrée: 188, le *Brun*, Vénus; 195 et 196, *Ruthard*, Chasses à l'ours et au cerf; 198, *A. van Dyck*, Portrait d'homme; 202, *Rubens*, idem; 206, 207, *Ryckaert*, Musiciens; Paysans dans une auberge; 208, *Lampi*, Portrait du fondateur de la galerie; *217 et 218, *Helst*, Portraits; 221, *Velazquez*, Philippe IV d'Espagne; — au milieu, la statue de l'archiduc Charles (v. p. 382). — Il y a en outre, dans les appartements du palais, un bon nombre de tableaux que l'on peut voir en l'absence de la famille (généralement pendant l'été).

Plus loin, Rathhausstr., 7, l'Institut géographique militaire (pl. 67), belle et grande construction surmontée d'un globe terrestre.

L'église votive (*Votiv* ou *Heilands-Kirche*; pl. 54), entre l'Alserstr. et la Währingerstr., bâtie en reconnaissance de la protection

divine qui fit échapper l'empereur à la main d'un meurtrier, en 1853, est un bel édifice du meilleur style gothique, d'après *Ferstel*; il n'y a d'achevé à peu près que l'extérieur. La façade est joliment ornée de statues, et flanquée de deux tours de 99 m. de haut, dont les flèches sont sculptées à jour.

Plus à l'O., dans l'Alserstr., une grande *caserne* (pl. 23), et derrière elle, l'hôpital général (*Allgemeines Krankenhaus*; pl. 64), occupant tout un quartier de la ville. C'est un hôpital modèle et le plus grand de l'Europe: il occupe une superficie de 10 hectares et compte 3.000 lits. Au delà encore, à l'O., Lazarethgasse, 14, le nouvel *hospice des aliénés* (*Irren-Heilanstalt*; pl. 43), pour 600 malades, avec de vastes jardins, le tout comprenant 12 hectares de superficie.

À l'E. de l'église votive, du côté du Schottenring, la *Chambre des députés* provisoire (*Abgeordnetenhaus*). Pour assister aux séances, demander une carte la veille à la chancellerie. — Le nouveau *laboratoire de chimie* (*Laboratorium*; pl. 24 a), à dr. en remontant la Währingerstr., est une jolie construction du style Renaissance, par *Ferstel*. Dans le haut, sur des plaques de terre cuite de couleur et vernissées, des noms de chimistes célèbres.

Le *Josephinum* (pl. 44), même rue, 15, est l'Académie de médecine et de chirurgie. Il a été fondé en 1784 par l'empereur Joseph II, pour former des chirurgiens militaires, mais il a changé de destination. Cet établissement communique avec l'hôpital de la garnison. On y voit de magnifiques collections, dont celle des préparations anatomiques en cire est fort remarquable (entrée, v. p. 377). Il y a dans la cour une fontaine surmontée d'une statue d'Hygie. — Vient ensuite, à dr., l'ancienne *manufacture d'armes*, où sont les salles des cours d'anatomie et de physiologie, ainsi que le bureau de poste du IX^e arrondissement.

La **galerie Liechtenstein* (entrée, v. p. 377), dans l'ancien palais d'été du prince (pl. 74), Fürstengasse, 1, au coin de la Liechtensteinstr., à 10 min. du Schottenring, comprend, dans 20 salles, 1400 tableaux de peintres illustres; c'est la plus importante des collections particulières de Vienne; elle est surtout remarquable par ses tableaux de *Rubens* et d'*A. van Dyck*.

I^{re} SALLE: grands sujets mythologiques, de *Franceschini*. — II^e SALLE: à g., 14, *Cignant*, Hercule et Omphale; 22, 23, *le Guide*, deux Madeleine; 33, *Léon. de Vinci* (?), portrait de femme; 35a, *Gentile Bellini*, portrait d'homme; 40, *le Pérugin*, la Vierge; 43, l'*Albane*, Vénus. — III^e SALLE: à g. de la II^e: à g., 47, *L. Giordano*, Télémaque; 48a, *école de Verceil*, la Vierge sur un trône; 49, *Sassoferrato*, la Vierge; 50, *Cotignola* (attribué autrefois à *Raphaël*), même sujet; 52, *le Guide*, l'Enfant Jésus dormant sur une croix; 53, *A. del Sarto*, Tête de St Jean-Baptiste; 55, 57, *Ribera* (l'*Espagnolet*), Diogène; Archimède; 56, *Maratta*, Bothasabé; 60, *A. del Sarto*, Ste-Famille; 61, *le Caravage*, une Joueuse de Luth; 62, *le Guide*, la Charité; 65, *le Corrège* (?). L'Amour dormant sur le sein de Vénus; 64, *école de Léonard de Vinci*, Jésus avec la croix; 67, *Raphaël* (?), portrait d'homme; 68, 70, 76, *le Guide*, St Jean-Baptiste; l'Adoration des bergers; Jupiter et Antiope; 77, *Cima da Conegliano*, la Vierge et l'enfant

Jésus; 78, le *Dominiquin*, une Sibylle; 81, d'après le *Giorgion*, un portrait de femme; 86, le *Guerchin*, Sacrifice d'Abraham. — IV^e SALLE, à dr. de la II^e: **Rubens*, l'Histoire de Décius, six grands tableaux avec beaucoup de figures; plus des bronzes, statuettes, bustes, etc., d'après l'antique. — V^e SALLE: à g., 112, *A. Moor*, portrait d'homme; puis d'*A. van Dyck*: 111, *De Crayer*, le peintre; *115, Marie-Louise de Tassis; *118, *Wallenstein* (?); 122, 123, portraits d'homme; 124, la Vierge; 126, *Mise au tombeau*; 127, 128, portraits d'homme et de femme; 135, une Vieille femme; 137, 138, portraits d'homme et de femme; 142, un Ecclésiastique; 143, un Vieillard; 146, une Vieille dame; 147, l'Archiduc Albert d'Autriche; 148, le peintre *Ryckaert*; 129, un Vieillard; 151, une Jeune dame. — 117, 129, *Rubens*, Jésus en croix; *Mise au tombeau*. — 139, *Jordaens*, un Homme à table; *150, *Fr. Hals*, un portrait d'homme; 152, *F. Pourbus le Jeune*, un portrait de femme. — VI^e SALLE: 161, 163, *F. Pourbus le Vieux*; 164, 166, *Mierevelt*, portraits; 168, *Rubens*, l'Assomption; 172, *173, *174, *Rembrandt*, Diane et Endymion; portraits du peintre; 176, *Gér. Dow*, son portrait; 177, *Rubens*, portrait d'homme; 180, *Jordaens*, Silène ivre; 187, *Koning*, un Vieillard; enfin de *Rubens*: *191, les Filles de Cécrops avec Erichthonius; 193, un Homme barbu; *194, portraits des deux fils du peintre; 195, Tibère et Agrippine; 196, Ste Anne et la Vierge; 197, Jupiter; *204, portrait de sa seconde femme devant une glace. — VII^e SALLE: à dr., 206, *Rubens*, Ajax et Cassandre; 215, *B. van der Helst*, portrait d'homme; 216, *N. Berghem*, Mort de Didon.

Au second étage sont 16 salles renfermant de petits tableaux, généralement fort mal éclairés et mal classés. — I^{re}-IV^e S.: Italiens du XVII^e s. — V^e S.: 562, 563, *Terburg*, portraits d'un homme et d'une femme. — VI^e S.: 637, *N. Poussin*, la Ste Famille. — VIII^e S.: 761, *J. de Ruysdaël*, un paysage. — IX^e S.: 822, 823, 831, 832, 835, bons tableaux de *D. Teniers*; 838, *Ryckaert*, des Musiciens. — X^e S.: 932, *Rembrandt*, la Mer calme. — XI^e S.: vieilles écoles flamande et allemande. — XII^e S.: *Fleurs et Animaux*. — XIII^e-XVI^e S.: *Karel Dujardin*, *L. Backhuysen*, *Gonzales Coques*, *Hobbema*, *Ph. de Champaigne*, *J. van der Meer* de Harlem, etc.

Au N. du beau parc du palais, qui est généralement fermé, le magnifique palais neuf, bâti par Ferstel, dans le „style impérial“. — Dans le voisinage, la gare de la ligne François-Joseph (p. 375), à l'E. de laquelle est le pont dit *Brigittabrücke*, par où l'on va dans la *Brigittenau* (p. 410).

Nous retournons au SCHOTTENRING. A g., au coin de la *Währingerstr.*, l'hôtel de France (p. 374); plus loin, au coin de la *Wasagasse*, l'Opéra-Comique (pl. 100 b; p. 375), jolî construction neuve style Renaissance, sur les plans d'E. de Færster; puis la Direction de police (pl. 76). A dr., la Nouvelle Bourse (pl. 11 a), construite dans le style de la Renaissance, sur les plans de Hansen et de Tietz, ouverte en 1877. Sur le derrière, place de la Bourse, 4, le bureau central du télégraphe (pl. 97a). — Au delà du Schottenring, au N., une grande caserne neuve, la caserne *Rodolphe* (pl. 20), qui s'étend jusqu'au canal du Danube.

Le pont de *Vaugarten* (10 min. jusqu'à ce jardin), est un pont suspendu du système Mareaux, achevé en 1873. Sur ses piles de granit, des statues en bronze de la Peinture, la Poésie, l'Industrie et l'Astronomie.

Sur le quai François-Joseph, à dr., une série de belles et grandes constructions neuves; à g., le *Kaiserbad* (p. 376) et des jardins de création récente, puis le pont *Charles*, qui a remplacé le pont suspendu *Karlskettensteg*: en face, l'hôtel *Métropole* (p. 371); plus

loin, le *pont Ferdinand*, qui est fort animé, et le *pont d'Aspern* (p. 391). Nous prenons la *Rothenthurmstrasse* pour retourner à la place St-Etienne.

L'*église grecque* (*Griechische Kirche*; pl. 52), des *Grecs non unis*, Fleischmarkt, 13, et Griehengasse, 5, a été restaurée il y a une dizaine d'années; on a refait la façade dans le style byzantin, d'après Hansen, aux frais du baron Sina (m. 1876). — Les *Grecs unis* ont pour église celle de *Ste-Barbe* (Barbara-Kirche; pl. 48), fort bien restaurée en 1852, dans la Postgasse.

Vienne possède un certain nombre de NOUVELLES ÉGLISES. L'*église des Lazaristes*, non loin de la barrière (Linie) de *Mariahilf*, a été bâtie de 1860 à 1862, sur le plan de *Schmidt*, dans le style gothique. — *St-Jean* (*Johanniskirche*; pl. 56), à Leopoldstadt, Praterstr., construite en 1842-45, par *Rasner*, a des fresques de *Führich* et de *Kupelwieser*. — L'*église d'Altlerchenfeld* (pl. 45), de 1848-61, sur les plans de *Müller* (m. 1849), à 2 tours et à 3 nefs avec une coupole octogone, est un monument en briques du style italien du moyen âge, de 69 m. de longueur sur 26 m. 50 de largeur et 24 de hauteur, aux proportions élégantes, et dont les détails architectoniques, laissés à nu, ressortent parfaitement. Les voûtes sont peintes en bleu et parsemées d'étoiles d'or. Les fresques du porche sont par *Binder*, celles de l'abside, par *Führich*; celles de la coupole et du transept, par *Kupelwieser*; celles de la grande nef, par *Blaas* et *Mayer*; celles des collatéraux, bas et étroits, par *Engerth* et *Schænmann*; les décorations et l'ordonnance très-harmonieuse de l'ensemble, par *van der Nüll* (p. 379). — La *Weissgerberkirche* (égl. des *Mégissiers* ou *Ste-Marguerite*; pl. 63 a), dans l'arrondissement de Landstrasse, Lœwengasse, de 1866-73, par *Schmidt*, est une église du style ogival primitif, avec un joli clocher de 76 m. de haut. — *Ste-Elisabeth* (pl. 50a), à Wieden, place Caroline, de 1860-66, est un édifice en briques du style gothique, par *Bergmann*. — L'*église évangélique* de Gumpendorf (pl. 53), du style roman, a été élevée en 1846-49 par *Färster* et *Hansen*. — L'église de *Fünfhaus*, à la barrière de *Mariahilf*, construction octogone du style goth., avec deux tours et une haute coupole, est encore de *Schmidt* (1867-74); la décoration polychrome de l'intérieur est d'un effet splendide. — La *Pfarrkirche* ou église paroissiale de la *Brigittenau*, édifice riche du style ogival primitif, à trois nefs et à deux tours, de 1867-73, est d'après *Schmidt* et pareillement décorée à l'intérieur de peintures polychromes; elle a fresques par *C.* et *F. Jobst*, des autels avec des sculptures en pierre par *Erler* et des vitraux peints par *Geyling*. — Pour l'*église votive*, v. p. 405.

Le *temple israélite* (pl. 96), dans la Tempelgasse, Leopoldstadt, a été bâti de 1853 à 1858, en briques, dans le style moresque, sur les plans de *Färster*. Le vestibule est décoré de jolies mosaïques.

L'**Université**, fondée en 1635 et avantagusement réformée, sous Marie-Thérèse, par le célèbre médecin van Swieten (p. 382). compte 130 professeurs, 2,500 étudiants et presque autant d'élèves libres. Il n'y a que 600 étudiants environ qui paient pour suivre les cours. L'ancien local de l'université, situé au N.-E. de St-Etienne, sert maintenant à l'*Académie des sciences*, fondée en 1846. Pour la nouvelle Université, v. p. 387. Les cours de philosophie et de droit se font dans l'ancien séminaire, place de l'Université. La faculté de médecine et de chirurgie jouit d'une réputation européenne. De l'université dépendent le Séminaire philosophique et historique, l'observatoire, transformé en 1825 et doté d'excellents instruments, à l'Académie; l'Institut de physique, à Landstrasse, Erdbergerstr., 15; le musée agricole, à l'Académie; le jardin botanique et ses collections, Renngasse, 14; le musée d'histoire naturelle et de géologie, Bæckerstr., 1; le laboratoire de chimie (p. 406); le musée d'anatomie, au Josephinum (p. 406); le musée de pathologie, à l'hôpital général, et la faculté de théologie protestante, faubourg d'Alsergrund, Mariannengasse, 25.

L'**imprimerie impériale** (*Hof & Staats-Druckerei*; pl. 40; entrée, v. p. 377), dans la Singergasse, offre une réunion complète de tous les arts graphiques: imprimerie, fonderie de caractères, stéréotypie, impression en taille-douce, lithographie, galvanoplastie, etc. Du toit, on a une bonne vue de la ville.

Le **Prater**, parc et bois de 1712 hectares, à l'E. de la ville, faub. de Leopoldstadt, qui était la propriété de la couronne depuis 1570, a été ouvert au public en 1766, par l'empereur Joseph II. De l'*étoile du Prater* (Praterstern), rond-point à l'extrémité de la *rue du Prater* (jadis *Jägerzeile*), partent deux allées s'étendant à l'E., la *grande allée* et l'*allée de l'Exposition* ou *Feuerwerkallee*, qui divisent le parc en trois parties principales. La *grande allée* (Hauptallee), à dr., est bordée d'une quadruple rangée de beaux marronniers; c'est le rendez-vous du beau monde et c'est là qu'ont lieu en mai les promenades dites du Corso, célèbres par les brillantes toilettes, les magnifiques chevaux et les splendides équipages qu'on y voit parader. On va généralement jusqu'au *rond-point* (Rondeau) à $\frac{1}{2}$ h. de distance, et jusqu'au café *Lusthaus*, $\frac{1}{2}$ h. plus loin. Il y a encore trois autres *cafés*, où l'on entend des concerts militaires en été. En face du troisième, une colline artificielle, le *Constantinshügel*, où se trouve un restaurant. Plus près de l'entrée du parc, au n^o 1 de l'allée, un *aquarium*, contenant toute sorte de poissons de mer et d'eau douce (entrée, v. p. 376).

La partie antérieure du Prater, entre les deux grandes allées et au delà de la seconde, est le *Prater du Peuple* ou *Wurstelprater*. C'est le rendez-vous du peuple, qui vient s'y divertir dans les cabarets, les brasseries et les baraques, aux chevaux de bois, devant les marionnettes, etc.: Wurstel signifie polichinelle. Pour le *théâtre*

populatre de Fürst, v. p. 375. Quelquefois, dans la belle saison, particulièrement à la Ste-Anne, le 26 juillet, on tire ici de grands feux d'artifice (Feuerwerke), sur une place spéciale.

Le Danube coule maintenant dans un nouveau et large lit qu'on lui a creusé dans ces derniers temps au N.-E. du Prater, et l'on construit maintenant à cet endroit des quais grandioses et de nouveaux quartiers. A l'extrémité de l'allée de l'École de natation (Schwimmschul-Allee; tramway) se trouve le *pont de la Route impériale (Reichsstrassenbrücke), également neuf, et à dr., dans le fleuve, le grand et bel *établissement de bains de la ville (Städtische Badeanstalt; p. 376), qui a un bassin de natation mesurant 75 m. de long et 44 de large, réservé aux dames de 9 h. à 1 h., et quatre bassins plus petits pour ceux qui ne savent pas nager, ainsi qu'un certain nombre de cabines, et un café-restaurant; belle *vue de la terrasse sur le nouveau lit du Danube et jusqu'au Kahlenberg.

Les nombreux bâtiments élevés pour l'exposition universelle de 1873 ont disparu depuis longtemps, à l'exception de celui des machines, transformé en magasin municipal, et de la rotonde.

L'Augarten, au N. du faub. Leopoldstadt, ouvert au public par Joseph II, en 1775, est un petit parc carré aux allées droites et taillées dans l'ancien style français. On lit au-dessus de l'entrée une inscription signifiant: „Lieu de récréation dédié à tous les hommes par leur ami“. L'habitation de l'empereur est restée à l'intérieur telle qu'elle était autrefois. (Restaur., v. p. 372). A l'E. de ce parc, la nouvelle gare du Nord-Ouest (p. 375).

L'Augarten touche à la Brigittenau, endroit où se trouvent d'importantes fabriques. Eglise neuve, v. p. 408.

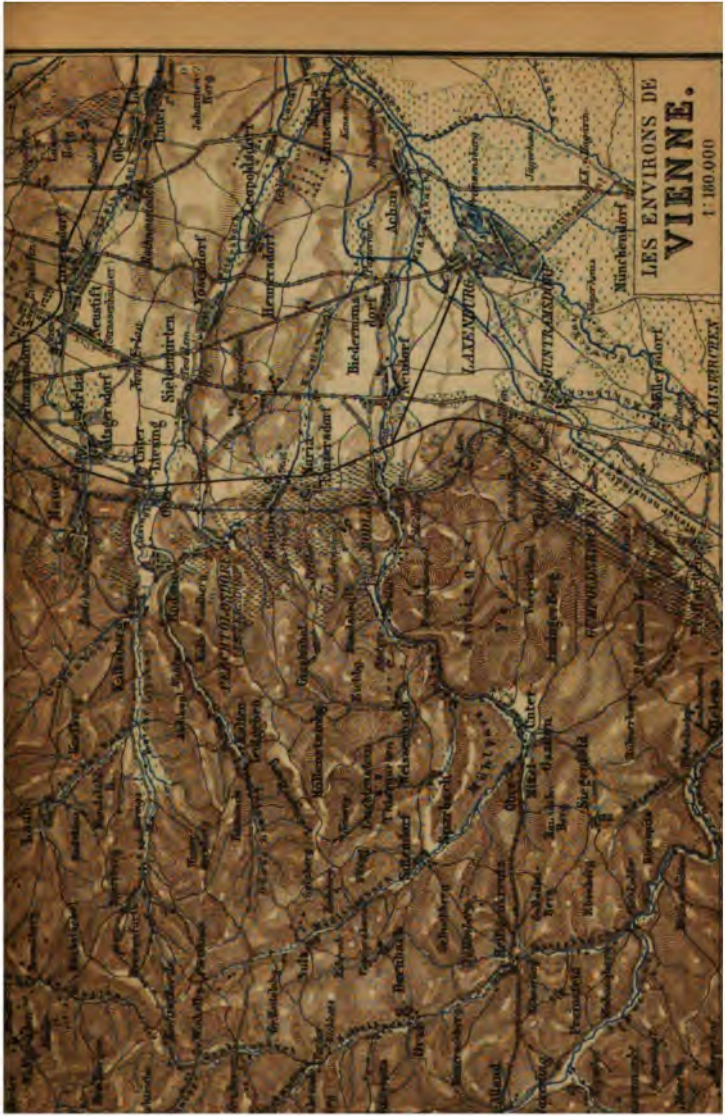
Les cimetières de Vienne, à l'exception du cimetière protestant qui a une jolie chapelle par Hansen, sont mal entretenus et n'offrent que peu de beaux monuments. Les principaux sont dans celui de Währing à 1/2 h. au N.-O. de la ville. Dans la partie S., à peu près au milieu en face du mur, le monument de Beethoven (m. 1827), obélisque avec un papillon doré et une lyre; à g., celui de Franc. Schubert (m. 1828), avec un buste en bronze. — Dans le cimetière de St-MARX, 1/4 d'h. à l'E. de la gare du Sud (au delà de l'arsenal., p. 398), celui de Mozart (m. 1791), à l'endroit où l'on suppose que se trouve la tombe du grand compositeur: la Muse de la musique en deuil et tenant la partition du Requiem à demi déroulée. — C'est enfin dans le grand cimetière de MATZLEINSDORF, à 1/4 d'h. au S.-O. de la gare du Sud, près de la „ligne“, que repose Gluck (m. 1786); on lui a élevé en 1846 un nouvel obélisque avec son portrait, à dr., à peu près au milieu du mur qui sépare l'ancien cimetière du nouveau. — Ces cimetières ne servent plus maintenant, les inhumations se font au CIMETIÈRE CENTRAL, près de Kaiser-Ebersdorf.

Environs de Vienne.

LA RIVE GAUCHE du Danube, en aval de Vienne, n'offre rien de pittoresque; ce n'est qu'un pays de culture plat et fertile, la plaine de la March ou Marchfeld, ainsi appelée du nom de la rivière qui la borne à l'E., et connue par la défaite d'Otto car, roi de Bohême, en 1278, ainsi que par les batailles d'Essling ou Aspern et de Wagram, en 1809. Sur la RIVE DROITE, au contraire, on fera de charmantes excursions à Schanbrunn, à la Brühl, à Laxembourg, à Bado, etc., que les chemins de fer ont mis, pour ainsi dire, aux portes de Vienne.







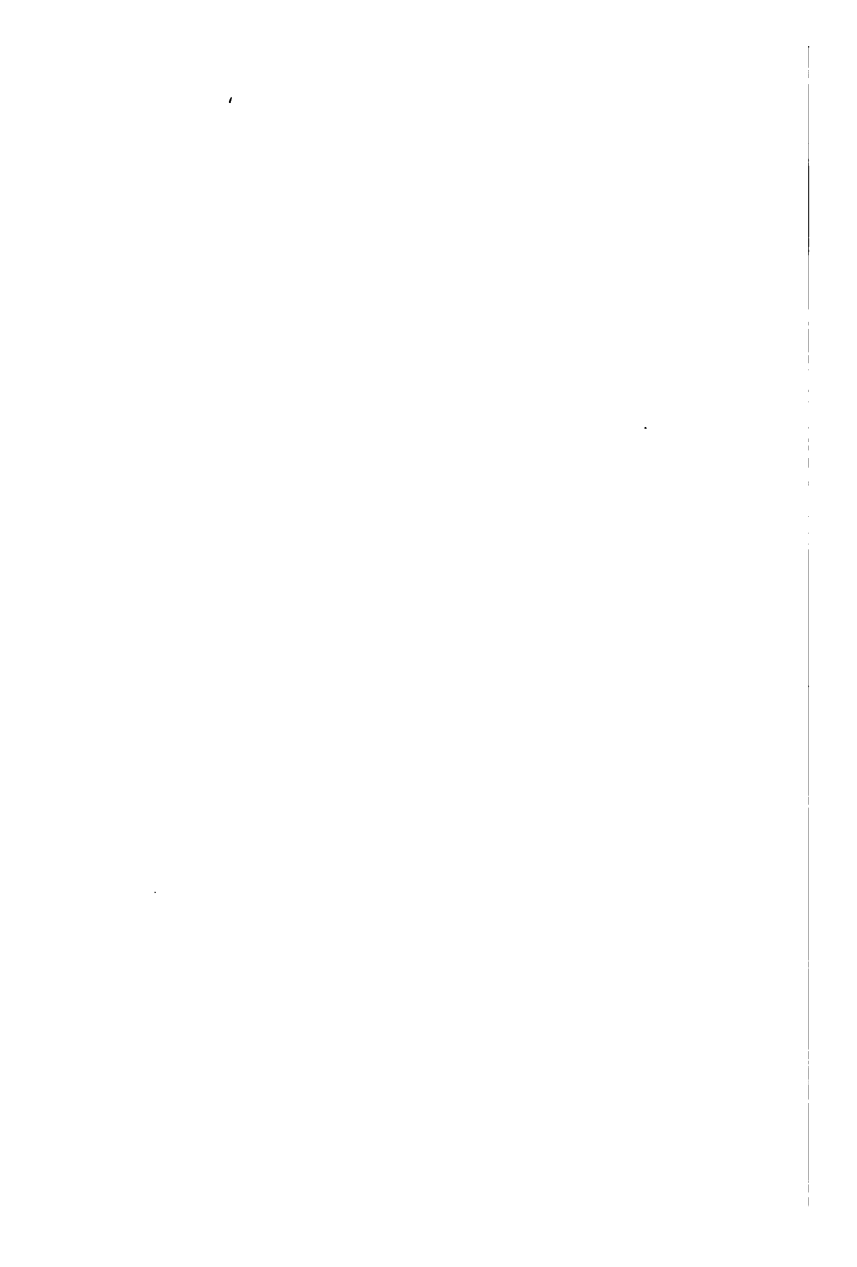
LES ENVIRONS DE
Vienne.

1:180,000

ST. GAUDENS

Vienne

St. Gaudens



*Schönbrunn. — Excursion de 3 à 4 h. ; le tramway (v. p. 374) passe à côté de Schönbrunn. — C'est un château de plaisance, sur la Wien, à 1/2 h. au S.-O. de la barrière de Mariabühl, commencé comme château de chasse par l'empereur Mathias, et achevé en 1775 sous Marie-Thérèse. Napoléon I^{er} y eut son quartier général en 1805 et 1809 ; le 22 juillet 1832, son fils le duc de Reichstadt (p. 401), y mourut dans la même chambre qu'avait habitée son père.

Le grand jardin, dans le style français du XVIII^e s., est toujours ouvert. Au milieu des jolis parterres sont 32 statues en marbre par Beyer. Plus loin, le grand bassin, ayant deux jets d'eau entre lesquels se trouve un Neptune avec des chevaux marins et des tritons. Sur la colline s'élève la *Gloriette*, portique de 95 m. de long et 19 de haut, de la plate-forme duquel on a une belle vue sur Vienne. On monte à cette plate-forme par l'arcade de dr. (30 kr. de pourb.). Le coup d'œil est à peu près le même sur le bord de la terrasse, devant le bassin. Le jardin botanique est riche en palmiers et en plantes du Brésil. A g. de la grande allée, une ruine romaine, un obélisque et la „belle fontaine“ (Égérie, par Beyer). le *Schöne Brunnen* qui a donné son nom au château. Dans l'angle à dr., la *Ménagerie*, jardin zoologique dans le style ancien. Il y a dans tout le jardin des statues des vases et d'autres ornements du XVIII^e s.

Immédiatement à l'O. du jardin de Schönbrunn, en sortant par la première allée à dr. du château, s'étend *Hietzing* (tramway, v. p. 374), le plus beau village de l'Autriche, presque uniquement composé de maisons de campagne et d'hôtels très-fréquentés, entre autres le *Casino Dommayer*, l'*hôtel de l'Ange* (Zum Engel) et le *Nouveau Monde de Schwender* (p. 375). La grande place est ornée depuis 1871 de la statue de *Maximilien, empereur du Mexique* (m. 1867), bronze de Meixner. Dans le cimetière, le monument d'une baronne Pillersdorf, par *Canova*. — Un pont suspendu réunit Hietzing à *Pensing*, situé en face, sur la rive g. de la Wien (rest. : *Berger, Hübsch*). L'église du haut renferme le *monument d'une dame de Rottmann, par le sculpteur florentin *Finelli*.

BRÜHL, LAXENBOURG, BADE.

Chemin de fer du Sud jusqu'à *Maidling* (16 kil.), en 40 min., pour 74, 56 ou 37 kr. (aller et retour : 1 fl. 40, 1 fl. 10 ou 70 kr.) ; jusqu'à *Laxembourg*, en 1 h., 1 fl. 80, 1 fl. 30 ou 90 kr., aller et retour ; jusqu'à *Bade* (27 kil.), aussi en 1 h., pour 1 fl. 20, 97 ou 65 kr. (aller et retour : 2 fl. 20, 1 fl. 70, 1 fl. 10 kr.). Il y a au besoin des trains supplémentaires les dimanches et les jours de fête.

La contrée offre une série presque continuelle de jolis paysages (se mettre à dr.). La voie étant assez élevée, le regard embrasse à l'E., la vaste plaine jusqu'aux montagnes de la Leitha ; à l'O., les maisons de la ville, qui s'étendent à perte de vue, ainsi qu'une infinité de villas et de beaux villages très-peuplés. au pied et sur le versant de pittoresques montagnes. Le train longe, à g., le

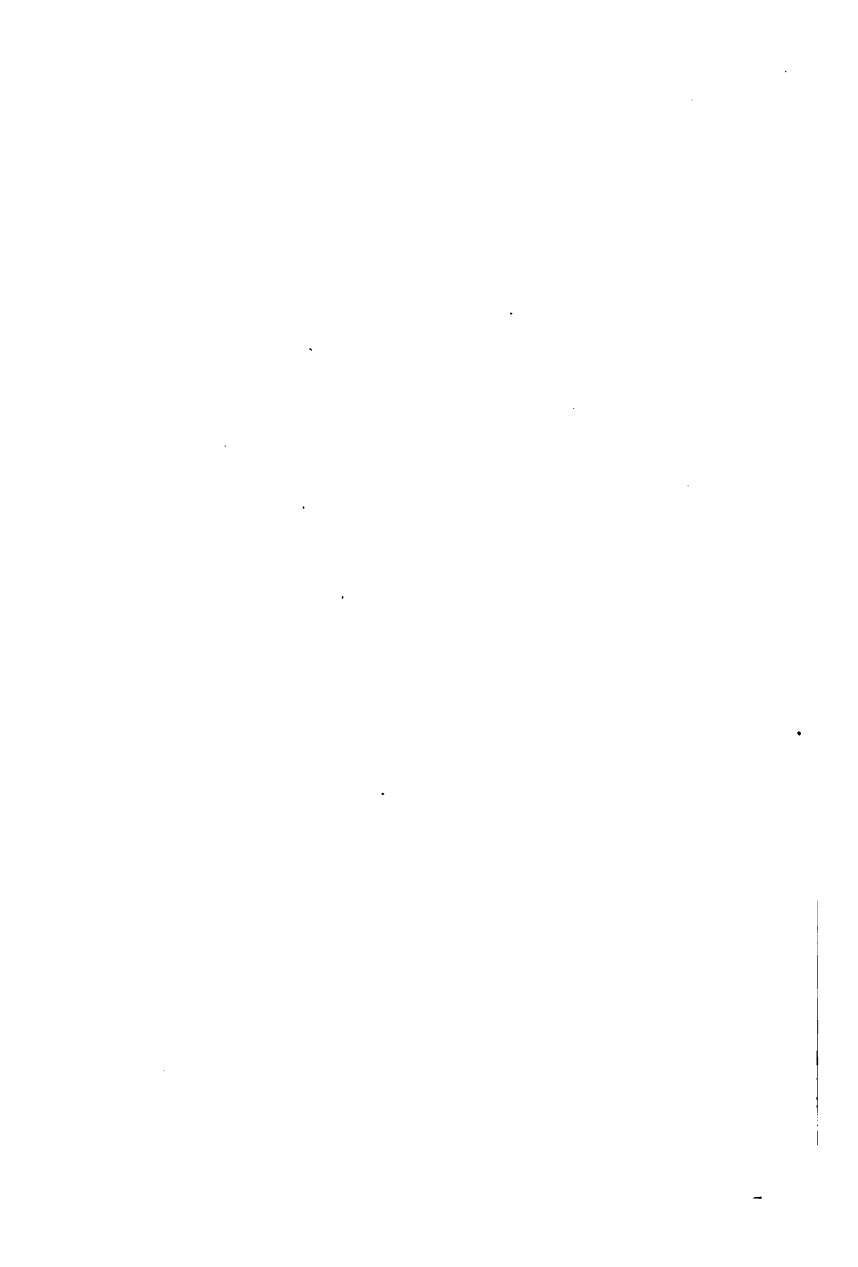
cimetière de Matzleinsdorf et le cimetière protestant. Plus loin à g., sur la hauteur, une colonne gothique érigée en 1542, avec les statues des SS. Crépin et Crépinien, et nommée *Spinnerin am Kreuz*, par une double corruption du nom latin du premier, Crispinus. La ville s'étend jusqu'à la station de *Meidling*. A dr. de l'allée qui mène de Schœnbrunn à Laxembourg, on découvre la *Gloriette* (v. p. 411). Stat.: *Hetsendorf*, où se trouve un château impérial; *Atzgersdorf*, près duquel est une grande caserne; *Liesing*, qui a une grande brasserie, avec jardin-restaurant; *Percatholdsdorf*, localité assez importante avec une vieille église à tour crénelée, et *Brunn*, beau village ayant des mines. A dr., sur le versant de la montagne, différents châteaux et au-dessus, le temple des Hussards (v. ci-après).

16 kil. *Mœdling* (hôt.: *Hirsch*; *Zur Eisenbahn*; *Kaiser von Oesterreich*), un vieux village de 20 min. de long, à l'extrémité O. duquel s'élève, sur un rocher, à l'entrée de la Brühl, l'église *St-Othmar*, du style goth. primitif, avec une crypte et un baptistère byzantin.

La **Brühl* (omnibus de la station de Mœdling à l'auberge *Zwei Raben*, 20 kr.) est une vallée profondément encastée entre des rochers calcaires, et riche en beaux paysages. Elle appartient au prince Liechtenstein, dont le père l'a embellie et y a fait élever des ruines artificielles. A l'entrée, le nouvel aqueduc qui amène l'eau à Vienne du pied du Schneeberg (p. 486). Le chemin poudreux des voitures reste sur la rive g. du ruisseau jusqu'à *Vorderbrühl* ($\frac{3}{4}$ d'h.). Il vaut beaucoup mieux prendre par le nouveau sentier de la rive dr., avant l'aqueduc. Immédiatement à g., sur le rocher, une inscription en l'honneur du prince Jean Liechtenstein. Cette partie jusqu'à *Vorderbrühl* s'appelle la *Klause*. A l'extrémité, à g., dans le haut, les ruines de *Mœdling*. On a ensuite devant soi les charmantes prairies de la *Vorderbrühl* (aub. **Zwei Raben*, très-fréquentée; derrière, de l'autre côté du pré, la métairie du prince, où il y a un café).

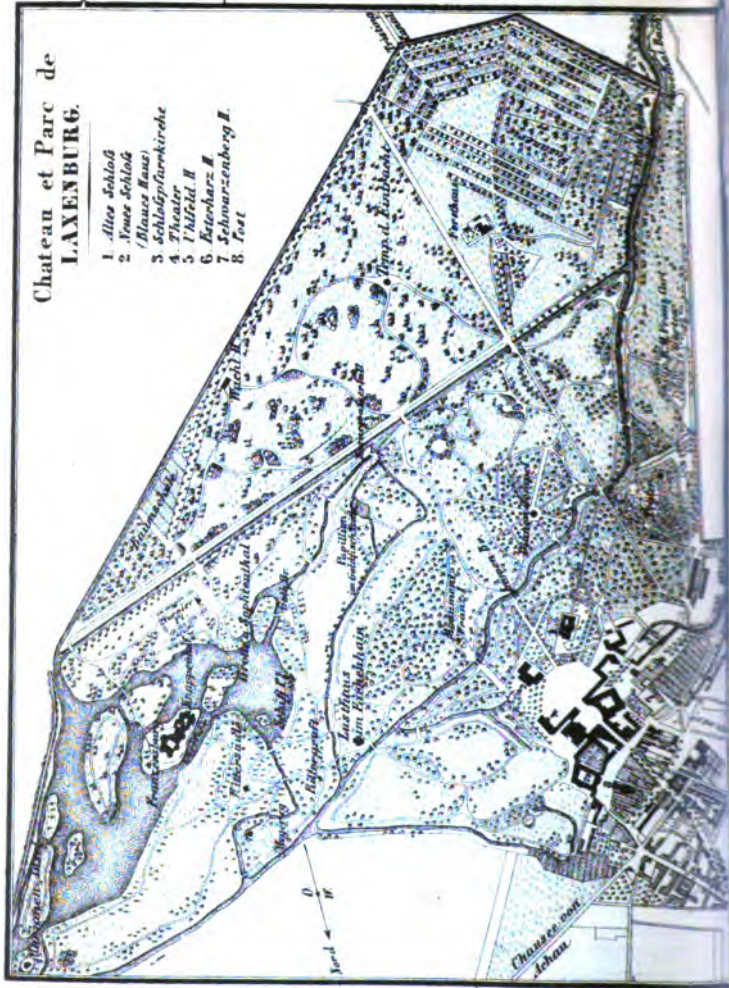
Un autre sentier également fort intéressant conduit en $\frac{3}{4}$ d'h. à la *Vorderbrühl*, en passant sur les hauteurs qui bordent la *Klause* au N. Derrière l'église, on monte en 10 min. à la *tour Noire* sur le *Kalenderberg*; plus loin, il y a un bon sentier avec un garde-fou, et l'on descend ensuite dans la Brühl par un escalier taillé dans le roc. On peut encore, dans le haut, tourner à dr., en passant devant des ruines artificielles, pour aller à l'ancien *château de Liechtenstein* ($\frac{1}{4}$ d'h.), détruit par les Turcs. A côté se trouve un *nouveau château*, avec un jardin anglais. On descend de là par le chemin de voitures, à g., à la *Vorderbrühl* ($\frac{1}{4}$ d'h.). — Il faut 1 h. pour aller en ce dernier endroit de la station de *Brunn*, par le *château de Liechtenstein*.

Sur la crête de l'une des plus hautes montagnes environnantes, où on l'aperçoit de fort loin, s'élève le *temple des Hussards* (*Husarentempel*), temple ouvert à 8 piliers et 4 colonnes doriques, érigé par le prince Jean Liechtenstein en 1813, au-dessus d'une crypte renfermant les cendres de sept Autrichiens morts à Aspern



Chateau et Parc de LAXENBURG.

1. Altes Schloß
2. Neues Schloß
(Blauer Haus)
3. Schloßpfarrkirche
4. Theater
5. I'Alfeld. II
6. Felsenhaus II
7. Schwarzenberg I.
8. Fort



et à Wagram. La vue s'y étend jusqu'à Schœnbrunn et Vienne au N., et jusqu'au Schneeberg au S. Le chemin de voitures qui monte au sommet est d'abord mauvais, mais il devient meilleur ensuite. Le sentier est préférable ($\frac{3}{4}$ d'h.). Prendre à dr. de l'auberge Zwei Raben et se diriger sur la grande villa, puis à g. sur la lisière du bois, monter à dr. près d'un banc ($\frac{1}{4}$ d'h.) et rester ensuite du même côté. A $\frac{1}{4}$ d'h. du banc, à un tournant, beau coup d'œil sur la Brühl; en face, les ruines de Mœdling; on atteint le grand chemin $\frac{1}{4}$ d'h. au-dessous du sommet.

Le reste de la vallée de la Brühl est moins intéressant. On passe par *Hinterbrühl*, *Gaden* et la vieille abbaye de *Heiligenkreuz* (*Ste-Croix*; 2 h. $\frac{1}{2}$), qui a une chapelle romane et un beau cloître, et qui renferme le tombeau de Frédéric le Belliqueux et de plusieurs autres Babenberg. Puis viennent les vallées du *Sattelbach* et de *Ste-Hélène* (Helenenthal). Cette dernière, qui est plus pittoresque, aboutit à Bade. Un chemin plus court y conduit par *Siegenfeld*; il est très-accidenté vers la fin. Un autre va directement à Bade en 1 h. $\frac{1}{2}$, toujours en descendant. Si l'on a peu de temps, retourner du temple des Hussards à Mœdling et aller en chemin de fer à Bade, pour visiter de là cette vallée de Ste-Hélène, qui mérite d'être vue.

De Mœdling, un embranchement conduit en 7 min. à

*Laxenbourg (*hôt. Hoffmann*; **restaur. Hartmann*. près de la gare), autre château impérial avec un parc, sur la *Schwochat* et le canal de Vienne à Neustadt. L'ancien bâtiment date de 1377, le nouveau, de 1600; ils n'offrent rien de bien remarquable. Les vergers et les parterres sont fermés, le parc est toujours ouvert. Les choses principales se voient rapidement dans l'ordre suivant:

Monument de François II, buste colossal de l'empereur en marbre par Marchesi; maison de plaisance dans l'Eichenhain, salle circulaire avec huit vues du parc; tombeau des chevaliers, chapelle gothique; métairie suisse; colonne des chevaliers. Tout près de là (20 min. de la gare), est le *FRANZENSBURG* (*château de François*), manoir entouré d'un lac (traversée, 10 kr.) et construit (1801), dit-on, sur le modèle d'un château du Tyrol; il est riche en objets du moyen âge. Dans la *salle des Habsbourg*, 7 statues, de Rodolphe I^{er} jusqu'à Charles VI et Marie-Thérèse; dans la *salle d'honneur*, 8 portraits de rois de Bohême, un plafond en bois de 1580; dans la chambre voisine, une armoire de Wallenstein; dans la *salle à manger*, une belle table incrustée, de vieux verres, etc.; dans le *salon de réception*, deux grands tableaux de Hœchle, le Mariage de l'empereur François II avec sa troisième femme (1806) et le Festin donné à cette occasion; dans la *chambre à coucher*, la copie d'un tableau de Dürer; dans la *salle du Trône*, le Couronnement de François II (1792) et le Festin qui le suivit dans le Rœmer (hôtel de ville) de Francfort; dans la *chapelle*, l'ostensoir avec lequel le prêtre donna l'absolution à l'empereur Maximilien I^{er} lors de son aventure sur la Martinswand (p. 475); dans les *oublies*, un automate qui agit ses chaînes; du haut des *crânes* de la tour, vue magnifique au S. sur les Alpes de la Styrie et le Schneeberg, et au S.-O., sur les montagnes de la Leitha; dans la *salle du Couronnement*, le Couronnement de l'empereur Ferdinand (1830), peint par Hœchle, celui de l'impératrice Caroline (1825), par Bucher; dans le *portique*, l'Entrevue de Léopold et de Sobieski, l'Empereur Maximilien sur la Martinswand et 8 autres tableaux de Hœchle et de Bucher; dans la *salle de Lorraine*, 20 portraits de grandeur naturelle et en pied de princes de cette branche de la maison impériale: le meilleur est celui de l'archiduc Charles. Pourb., 35 à 40 kr.

Au retour, traverser le pont derrière le Franzensbourg, puis passer, toujours à dr., sur le bord de l'eau, devant la place des Tournois et à la grotte; monter par le pont gothique à la petite cascade de l'étang aux dorades

et au temple de Diane, pour revenir à la gare par le petit Prater, le Carrousel, etc. Il y a un petit café dans le voisinage de la cascade. — L'île *Marianna*, située derrière le Franzensbourg, et dans le pavillon de laquelle se trouve un beau pavé en mosaïque romain, n'est accessible qu'en barque (v. ci-dessous).

En ne s'arrêtant pas trop, il est possible, de cette façon, de tout voir en 2 h., y compris $\frac{1}{2}$ h. pour la visite du manoir. Le plan ci-joint dispense d'un guide (40 kr.). Comme on ne laisse entrer qu'un certain nombre de personnes à la fois au château de Franzensbourg (et le gardien ne se gêne pas pour faire attendre celui qui est seul), il sera bon, pour être sûr de la distribution de son temps, de commencer par là. Ceux qui auront des loisirs, pourront faire de charmantes parties en barque sur les nombreuses ramifications de la pièce d'eau du parc: on paie 1 fl. à 1 fl. 50 pour une promenade à l'île *Marianna* par la grotte, aller et retour.

On peut voir en une tournée *Schenbrunn* et *Laxenbourg* de la manière suivante: arriver en 1 h. à *Laxenbourg* par le premier train du matin: après 2 à 3 h. de séjour, revenir jusqu'à la station de *Hetzendorf* (p. 412); à pied jusqu'à *Schenbrunn* ($\frac{1}{4}$ d'h.); par le jardin à la *Gloriette* ($\frac{1}{2}$ h.), à la ménagerie ($\frac{1}{2}$ h.); puis retourner à *Vienne*, en $\frac{1}{2}$ h. par le tramway (p. 374).

Le chemin de fer de *Bade* contourne la montagne à l'E. La première station après *Mödling* est *Guntramsdorf*; puis vient *Gumpoldskirchen*, célèbre par son vin. Entre cette dernière localité et *Bade*, le petit *Bussert-Tunnel* (tun. aux Baisers), avec l'inscription: *Recta sequi*, tout droit.

27 kil. *Bade*, en all. *Baden* (212 m.; hôt.: **Munsch*; *Stadt Wien*; *Hirsch*; *Grüner Baum*; **Schwarzer Adler*; *Laxer*; restaur. *Passegger*; cafés: *Otto*, *Schimmer*, etc.). Cette petite ville, où sont de nombreuses maisons de campagne, est très-fréquentée le dimanche et célèbre par ses eaux thermales sulfureuses (22° à 36° C.), déjà connues des Romains (*Therma Pannonica*). La source principale, l'*Ursprung*, jaillit de roches calcaires dolomitiques au pied du *Mont-Calvaire*. Une galerie fermée (25 kr.), de 45 pas de long, conduit à une vaste grotte où l'eau chaude jaillit abondamment d'un bassin de 6 m. de profondeur (plus de 8,700 hectol. par jour). L'entrée est dans l'angle de g. du beau *Curgarten*. A côté, la *Trinkhalle*, avec une statue d'Hygie. Les bains se prennent généralement en commun. Le *Herzogsbad* (bain du duc) peut contenir environ 150 pers. L'entrée des galeries au-dessus des bassins est permise à tout le monde: les baigneurs portent un costume complet.

Dans la même direction, un peu plus loin, se trouve un **bassin de natation* convenablement organisé; il a 80 pas de long sur 20 de large et 2 m. 50 de profondeur, avec fond en asphalté: une cloison traversée par un pont le divise en deux compartiments pour les deux sexes, et l'eau y est toujours à 23-25° (30 kr. le bain).

De là, on fait en 15 min. l'ascension du *Mont-Calvaire*. Il y a sur le devant un pavillon ouvert, *Moritzruh*, bâti en l'honneur du poète humoristique *Maurice Saphir* (m. 1858). La *vue s'étend au

loin sur la plaine semée de villages : dans le fond, à l'E., la chaîne des montagnes de la Leitha ; au premier plan, la ville de Bade ; à dr., le château de Weilbourg et au-dessus, les ruines de Rauhenneck. De jolies promenades ramènent dans le bas, au parc, en $\frac{1}{4}$ d'h.

La *vallée de Ste - Hélène* ou *Helenenthal* est la promenade la plus fréquentée de Bade. On voit à l'entrée l'aqueduc de Vienne (p. 412). Le chemin de voitures remonte la rive g. de la *Schwechat* ; il y en a bien un aussi de l'autre côté, mais il ne va que jusqu'au Weilbourg et rejoint ensuite le précédent. Au commencement de la vallée, sur la rive dr. et au pied de la montagne que couronnent les ruines de *Rauhenneck*, se trouve le *Weilbourg*, château de l'archiduc Albert, avec une belle chapelle gothique. Au-dessus de ce château, un joli parc s'étendant jusqu'au pont *Urthelsbrücke*, et plus loin encore dans la vallée. Sur des rochers escarpés de la rive g., les ruines considérables de *Rauhenstein* (excursion intéressante, par un bon chemin à travers le parc *Alexandrowicz*, de la *Bergstrasse* de Bade en $\frac{1}{2}$ h.). Plus à l'écart, sur la même rive dr., les ruines de *Scharfeneck*. Un rocher, l'*Urthelstein* (1 h. de Bade) fermait autrefois la vallée ; on le traverse maintenant par un tunnel ; mais il y a aussi deux sentiers pour y monter, et l'on jouit au sommet d'un beau coup d'œil sur la vallée, couverte de bois épais (un petit café). Viennent ensuite les *Krainerhütten*, où il y a une bonne auberge (en fiacre, du chemin de fer, 1 h., pour 4 fl. environ, aller et retour). On monte de là en 1 h. $\frac{1}{2}$ à l'*Eiserne Thor* (Porte de fer ; 829 m.), la plus haute montagne des environs : on y a une très-belle vue du haut d'une tour. Un sentier descend en $\frac{3}{4}$ d'h à *Merkenstein* et à *Vaslaw* (p. 484). — 1 h. au delà, dans la vallée du *Sattelbach*, l'abbaye de *Heiligenkreuz* (p. 413).

Pour voir en 2 h. les beautés de Bade, prendre un fiacre à la gare (2 fl. à 2 fl. 50), se faire conduire par le Weilbourg jusqu'au tunnel, et revenir, en passant au pied du *Rauhenstein*, jusque près du bassin de natation (course de 1 h.). Là, congédier le fiacre et gravir le *Mont-Calvaire*, redescendre au *Cursaal*, voir la source *Ursprung*, et revenir enfin à la gare (également 1 h.). On peut aussi prendre l'omnibus de la gare jusqu'à l'entrée de la vallée, près du Weilbourg (15 kr.).

KAHLENBERG ET LEOPOLDSBERG.

Excursion très-intéressante. Par le *chemin de fer* (ligne *François-Joseph*), en 10 min., ou bien par le *bateau à vapeur* (départ du *Carlssteg* à 2, 3, 4, $4\frac{1}{2}$, et 5 h. de l'après-midi), en 40 min. jusqu'à *Nussdorf*. Prix des places : en chemin de fer, 37, 28 et 19 kr., 60, 50 et 30 kr. aller et retour ; en bateau à vapeur, 20 kr., 35 aller et retour. — De *Nussdorf* sur le *Kahlenberg* par le *chemin de fer de montagne*, en 32 min., pour 60 kr., 80 aller et retour, seulement 40 et 60 les dimanches et jours de fête. Il y avait en outre un chemin de fer à machine fixe, faisant monter les wagons avec un câble, il ne marche plus.

Chemin de fer jusqu'à *Nussdorf*, v. p. 426. De la stat., à g. en 3 min. à la gare du chemin de fer de montagne ou *Zahnradbahn* (restaur.). Cette ligne, longue de 5,200 m., dans le système de celles du Rigi, avec un rail au milieu de la voie et une route à crans

(Zahhrad), gravit une rampe peu prononcée, de 5 à 10 centim. par m. Stat.: *Grinzing*, au-dessus du village de ce nom, bâti dans un site charmant; *Krapfenwald* (3 kil.; restaur.), lieu de divertissement très-fréquenté. La voie fait ensuite une grande courbe autour de la *Wildgrube* et atteint la dernière stat. sur le

Kahlenberg (428 m.). A 10 min., le grand *hôtel Kahlenberg* (restaur.), près du château de *Josephsdorf*, dans un site dégagé sur le plateau de la montagne, d'où l'on a une vue fort étendue sur Vienne et la plaine de la March (p. 410), jusqu'aux contreforts des Carpathes, aux confins de la Moravie et de la Hongrie, ainsi que sur les Alpes de Styrie.

Les piétons font bien de partir aussi de Nussdorf (v. ci-dessus): ils font aisément l'ascension en 1 h.: traverser le chemin de fer de la montagne un peu au-dessus de sa gare, longer le cours du *Schreiberbach*, par un sentier ombragé, le *Beethovengang* (dans un bosquet, le buste de compositeur, qui venait volontiers ici), plus loin, une auberge „Zur eisernen Hand“ (*vue) et enfin l'hôtel du Kahlenberg. — Du village de Kahlenberg (v. ci-dessous), il y a un sentier un peu plus escarpé par où l'on monte en $\frac{3}{4}$ d'h. sur le Leopoldsberg (v. ci-dessous).

Des sentiers commodes dans le bois conduisent en $\frac{1}{4}$ d'h. à la station de l'autre chemin de fer et de là, toujours de plain-pied, aussi en $\frac{1}{4}$ d'h., au Leopoldsberg, dernière ramification du Wienerwald, qui s'élève immédiatement au bord du Danube à 270 m. au-dessus de son niveau, et 420 au-dessus de celui de la mer. Il y a une auberge près de l'église. La *vue y est beaucoup plus libre que du Kahlenberg: l'œil embrasse toute la contrée à partir des coteaux de Meissau au N.-O. jusqu'à la chaîne de Pohlau au N.; à l'E., le Wetterling avec le Plassenstein, et les petits Carpathes avec le Ballenstein et le cône de Theben; au S.-E., la chaîne de la Leitha; au S., les Alpes de Styrie et le Wienerwald; puis le Danube avec ses nombreuses îles boisées, et, au milieu de ce paysage embrassant plus de 100 lieues carrées, la ville de Vienne. On voit également très-bien le nouveau canal du Danube. — Au pied du Leopoldsberg est le village dit *Kahlenbergerdorf* ou *Kahlenbergerdörfel*.

On peut avoir une belle vue de Vienne et des environs en montant de *Grinzing* à g. sur la hauteur, en 20 min., jusqu'à l'hôtel de **Bellevue*, et encore 10 min. plus à g. à l'hôtel **Himmel*, dont un poteau indique le chemin. De là, un sentier descend la pente escarpée d'une vallée ombragée et mène en 15 min. au village de *Sievering*, d'où des omnibus (p. 374) partent toutes les heures pour Vienne.

KLOSTERNEUBOURG', DORNBACH, NEU-WALDEGG.

Klosterneubourg (hôtels: *Schiff*; *Herzogshut*), à 2 h. $\frac{1}{2}$ au N.-O. de Vienne, stat. de la ligne François-Joseph, p. 426), est une petite ville sur la rive dr. du Danube, à 1 h. au-dessus de Nussdorf. Sa grande *abbaye d'augustins* est la plus riche et la plus ancienne de

l'Autriche : elle possède plus des deux tiers des environs immédiats de Vienne. Les bâtiments du monastère, semblables à un palais, ont été construits en 1750. La coupole de l'E., couverte en cuivre, est surmontée de la couronne impériale, celle de l'O. du chapeau d'archiduc. L'abbaye est de fait la dépositaire du chapeau lui-même, qui sert encore dans certaines cérémonies. On y voit, dans la chapelle St-Léopold, le célèbre *autel de Verdun*, composé de 51 plaques de métal sur lesquelles sont représentés des sujets bibliques niellés, c.-à-d. gravés à la pointe et émaillés. Ce curieux ouvrage, de 1181, est peut-être le premier essai de gravure sur cuivre; il est antérieur de plusieurs siècles à ceux de Maso Finiguerra (1450), qu'on regarde ordinairement comme l'inventeur de cet art. Les fenêtres de la vieille salle du chapitre ont des verrières de la fin du XIII^e s., destinées primitivement au cloître. Sur la place de l'église s'élève une colonne érigée après la peste de 1381. On remarque encore une grande *caserne*, un *hospice d'aliénés* et une *école d'horticulture*. On boit d'excellent vin dans la **cave de l'abbaye* (Stiftskeller), qui a aussi son gros tonneau dans le genre de celui de Heidelberg, et l'on a une jolie vue de la terrasse.

De *Kierling*, localité voisine (1/2 h.), de jolies allées à travers bois, créées par le club des touristes autrichiens, mènent en 2 h. à *Weidlingbach*, par la *Gsangerhütte*, l'auberge de l'*Eichenhain*, la *Kanzelhütte* et la *Windschüttle*. De là, on descend la vallée jusqu'à *Weidling* (1 h.), et l'on revient à Klosterneubourg (1/2 h.), ou bien l'on se rend par la crête de la montagne au *Hameau* (3/4 d'h.) et descend ensuite à *Dornbach*.

Dornbach et *Neu-Waldegg*, deux villages contigus, à l'O. de Vienne (tramway, v. p. 375), sont très-fréquentés. On s'y promène surtout dans le *parc Schwarzenberg*, à travers lequel un chemin carrossable monte doucement, de la station du tramway, au *Hameau* ou *Holländer Därfel* (1 h.). Il y a une **auberge* dans le haut. Belle vue, à l'E., sur une partie de Vienne, la plaine de la March et les ramifications des Carpathes, en aval du Danube jusqu'à Hainbourg (p. 500); au S., sur les montagnes jusqu'au Schneeberg. Il y a d'autres points de vue dans le voisinage, par ex. celui de la **Sophten-Alpe*, sur le *Roskogel*, où l'on monte maintenant par un petit chemin de fer funiculaire partant de la stat. de *Halterthal*, à l'O. de Neu-Waldegg. Ensuite le *Dreimarktstein*, où il y a un parc autrefois la propriété du comte et feld-maréchal *Lascy* (m. 1802). Une petite voiture pour 3 pers., de la station du tramway au Hameau, 1 fl. 50 à 2 fl.

Les amateurs de paysages reviendront par *Haimbach* et *Mariabrunn* (p. 443); les bons marcheurs iront encore plus loin, en traversant le charmant *Steinbach*. — La vue est plus étendue que celles du Leopoldsberg et du Kahlenberg, particulièrement à l'E., du *Hermannskogel*, haute croupe de montagne boisée, où se trouve un échafaudage en bois; on y monte du Hameau, avec un guide. Un chemin assez bon et facile à trouver conduit de cette hauteur au Kahlenberg. L'excursion entière, à pied, demande 8 h. 1/2. — Belle vue aussi du *Gallizinberg*, au S.-O. de Dornbach, à 1/2 h. de la station de tramway d'Ottakring.

96. De Breslau (Berlin) à Vienne.

457 kil. Chemin de fer. Trajet en 10 h. 20 ou 14 h. par la grande vitesse, pour 44 ₰ 30 et 33 ₰ 40. — 788 kil. de Berlin, en 18 h. ou 20 h. 20, pour 67 ₰ 60 et 52 ₰ 60. Trajet à peu près égal et moins cher de Berlin par Gœrlitz (R. 87), plus court seulement avec le train poste par Dresde-Tetschen (R. 98 A).

Breslau, v. p. 164. De cette ville à *Cosel-Kandrzin* (123 kil.). R. 38.

Le train de Vienne continue dans la direction du S. et passe à la stat. de *Batiborer-Hammer*, le long des bas-fonds de l'Oder. A *Nendza*, un embranch. sur *Kattowitz* (p. 181).

155 kil. *Batibor* (hôt. *Jaschke*), ville de 14,000 hab., sur l'Oder. EMBRANCHEMENT de 55 kil. sur *Jägerndorf* (hôt. : *Kaiser von Oesterreich*), ville de 10,000 hab., avec d'importantes fabriques de draps et un château des Liechtenstein, sur la ligne de *Ziegenhals* (p. 180) à *Olmütz* (88 kil. de *Jägerndorf*).

Stat. de *Kraisanowitz* et d'*Annaberg*. Nous traversons l'Oder, qui forme ici la frontière entre la Prusse et l'Autriche.

181 kil. *Oderberg*, où se trouve la douane autrichienne. — D'*Oderberg* à *Cracovie*, v. p. 510.

Stat. de *Mährisch-Osttau*, avec un embranch. de 33 kil. sur *Friedland* en Moravie. — Puis un pont sur l'Oder et la stat. de *Schanbrunn*.

Embranchement de 58 kil. sur *Jägerndorf* (v. ci-dessus) par *Troppau*, ville de 14,000 hab. sur l'*Oppau*, la plus importante de la Silésie autrichienne et le chef-lieu des duchés de *Troppau* et de *Jägerndorf*, appartenant au prince de Liechtenstein.

La ligne traverse maintenant la limite des bassins de la mer Baltique et de la mer Noire, en même temps que la frontière entre la Moravie et la Silésie autrichienne. Stat. de *Weiskirchen*. Les remblais, les tranchées, les viaducs se succèdent rapidement. Le train court dans la vallée de la *Beczwa*.

258 kil. *Leipnik*, belle ville manufacturière ayant de vieilles tours. A l'E., le grand château à demi ruiné de *Helfenstein*. — Plus loin, à dr., un autre château et des montagnes de chaque côté. Nous passons sur la *Beczwa*.

273 kil. *Prerau* (buffet), ville très-ancienne, sur la même rivière, possédant un vieux château fort et un hôtel de ville gothique.

EMBRANCHEMENT de 23 kil. sur *Olmütz* (hôt. : *Lauer*; *Goliath*; *Krone*), ville de 15,231 hab., seconde capitale de la Moravie (*Brünn* la première). Une des forteresses les plus considérables de l'Autriche, prise par les Suédois dans la guerre de Trente-Ans, et vainement bloquée pendant sept semaines par Frédéric II en 1758. Lafayette y fut prisonnier d'Etat en 1794. Elle est le siège d'une université et d'un évêché princier. Sa cathédrale est un bel édifice gothique, élevé sous le règne de Venceslas III, qui fut assassiné dans cette ville en 1306, et inhumé dans la même église. — D'*Olmütz* à *Hohenstadt* et *Bahmisch-Träbau*, v. p. 424.

Autre embranchement de *Prerau* à *Brünn* (90 kil.; v. p. 425).

Suivent les stat. de *Hullein*, de *Kwassitz-Tlumatschau* et de *Napagedl*. Nous franchissons la *March*, sur une île de laquelle est *Ungarisch-Hradisch*, vieille ville autrefois fortifiée. Puis viennent

Bisentz, *Strasmitz*, ville sur la March, dont la ligne suit les bas-fonds; *Gäding*, ville industrielle, aussi sur la March, qui est navigable à partir d'ici et qui forme, jusqu'à son embouchure dans le Danube, à *Theben* (v. p. 500), la frontière entre l'Autriche et la Hongrie. — Stat. de *Neudorf*.

374 kil. *Lundenbourg*, où la ligne d'Oderberg se réunit à celle de *Brünn* (R. 98 B).

Le convoi traverse une partie du parc des vastes domaines d'*Eisgrub*, au prince de *Liechtenstein*; puis la *Thaya*, qui sépare en cet endroit la Moravie de la province d'Autriche. Contrée fertile mais plate. A dr., le cône isolé du *Felsberg*. Près de *Hohenau*, on atteint la *March*, rivière qui sépare l'Autriche de la Hongrie, et on entre dans le *Marchfeld* (p. 410). La chaîne de montagnes à l'E. est celle des *Petits-Carpathes*. — Stat. de *Dürnkrot* et d'*Angern*.

426 kil. *Gänserndorf*, où aboutit à l'E. la ligne de *Presbourg* (R. 120).

Dans les environs est *Wagram* où les Français livrèrent aux Autrichiens la sanglante bataille qui se termina par la retraite de ces derniers sur *Znaïm* (p. 500), les 5 et 6 juillet 1809.

Bien avant *Floridsdorf* se présentent à droite le *Leopoldsborg* avec son château, puis le *Kahlenberg* (p. 416). La tour de *St-Etienne* (p. 380) se dresse au-dessus des îles boisées du *Danube*. On traverse le grand canal (p. 410). A dr., le nouveau pont et la route.

457 kil. *Vienne* (p. 371).

97. De Gœrlitz (Berlin) à Vienne.

541 kil. Chemin de fer. Trajet en 13 h. par la grande vitesse, pour 42 M 70, 38 M 80 et 21 M 90. — 749 kil. de Berlin, en 17 h. 35, pour 59 M 49, 48 M 90 et 30 M 10. — Voir la remarque faite au commencement de la R. 96.

Gœrlitz, R. 35. — On laisse à dr. la ligne de *Zittau* (p. 160). — Stat. de *Nikrisch*. — 17 kil. *Seidenberg*; douanes prussienne et autrichienne.

33 kil. *Friedland* (hôt. : *Adler*; **Herzog von Friedland*), petite ville de Bohême, à 60 m. au-dessus de laquelle se dresse le château qui appartient à *Wallenstein* de 1622 à 1634, et qui lui valut le titre de duc de *Friedland*. On y voit un portrait en pied du célèbre général, peint en 1626, et qui passe pour un des plus ressemblants. Le château renferme en outre de nombreux portraits de famille, surtout de ses propriétaires actuels, les comtes *Clam-Gallas*, puis d'anciennes armes, principalement de la guerre de Trente-Ans. — Vue belle et étendue (1 M au concierge).

35 kil. *Raspenau*, stat. pour les petits bains de *Liebwerda*, à l'E., dans un site charmant. — 55 kil. *Habendorf*.

59 kil. *Reichenberg* (hôt. : *Frank*; *Union*), ville de 25,000 hab., la plus grande et la plus peuplée de la Bohême après Prague, avec

des manufactures de draps. On y remarque un château et un hôtel de ville du xvi^e s. Ligne de Zittau, v. p. 160.

On atteint à *Langenbruck* la limite des bassins de la Neisse et de l'*Iser*, descend à *Reichenau* et à *Liebenau*, deux localités qui ont d'importantes verreries, puis dans la *vallée de la Mohelka*, qu'on traverse sur un viaduc long de 117 m. : jolis coups d'œil, à plusieurs reprises, sur le magnifique **château de Síchrow*, du style tudor, appartenant aux Rohan. Après la stat. de *Síchrow*, un tunnel de 630 m. de long.

95 kil. *Turnau* (hôt. : *Goldne Krone; Lawe*), ville de 4,500 hab., sur une hauteur de la rive g. de l'*Iser*. L'église moderne **Ste-Marie* est une des plus belles églises goth. du pays. A 1/2 h. au S., l'établissement hydrothérapique de *Wartenberg*, et dans le voisinage, à 1 h. au S.-E., les ruines du château des *Waldstein* ou *Wallenstein*, ainsi que celui de *Gross-Skal*, avec un beau parc. Plus loin encore, les ruines de *Trosky*, sur un rocher double, visible de fort loin.

ЕМБРАЧМЕНТ de 104 kil. sur Prague, trajet en 3 h. 1/2. Stat. : *Münchengrätz*, connu par une victoire des Prussiens sur les Autrichiens le 28 juin 1866; *Bakov* (p. 160), *Jungbunzlau* (31 kil.; hôt. : *Post*), ville industrielle de 9,000 hab., ayant une église goth. du xiii^e s. et un hôtel de ville du xvi^e. Puis *Kuttenthal*, *Veset-Privor* (p. 422) et *Neratowitz* (p. 423). Prague, v. p. 426.

On traverse ensuite une contrée magnifique, la plus belle du parcours, à travers un bois et entre des rochers, dans la vallée de l'*Iser*, jusqu'à (110 kil.) *Eisenbrod*, d'où un embranch. de 18 kil. mène à *Tannenwald*. — Puis encore 4 tunnels.

134 kil. *Alt-Paka*, sur la ligne de Breslau à Prague par *Ruhbank*, *Trautenau*, *Chlumetz*, etc. — Ensuite *Falgendorf*. La ligne atteint son point culminant sur le plateau de *Borowitz* (486 m.).

165 kil. *Königinhof* (hôt. : *Tinus*), ville située à 1/2 h. de distance, sur la rive g. de l'*Elbe*. Le *Mont-Ziska*, à l'E., rappelle le siège et la prise de cette ville par les Hussites, en 1421.

180 kil. *Josephstadt*, où l'on rejoint la ligne de Breslau à Prague par *Königgrätz*, qu'on suit jusqu'à cette stat. (17 kil.; v. p. 178). — Puis *Opatowitz* et *Streblowa*, d'où un tronçon de raccord conduit à *Pardubitz* (p. 423); *Chrudim*, *Chrast*, *Skutsch*, petite ville de 3,500 hab.; *Hlinsko*, *Chotiebor*.

316 kil. *Deutsch-Brod* (hôt. : *Lawe*), ville industrielle de 4,200 hab., sur la *Sazawa*, connue par la victoire de Ziska sur l'empereur Sigismond, en 1422. — On rejoint ici la ligne de Dresde à Vienne par *Tetschen* (R. 98 A).

Stat. de *Polna*; on passe la frontière de Moravie.

342 kil. *Iglau* (hôt. : *Stern*), vieille ville de plus de 20,000 hab., sur l'*Iglawa*, où se tiennent des foires importantes et qui a de grandes manufactures de tissus, surtout de peluche.

Plus loin, *Bransau*, *Okrisko*, *Trebítch*, ville de 6,000 hab., où l'on remarque une église abbatiale intéressante, du style de transition (xiii^e s.). — Puis plusieurs stat. sans importance.

404 kil. **Znaim** (hôt. : *Scheltz*; *Nordwestbahn*, près de la gare), ville de 16,000 hab., bien située sur une hauteur de la rive g. de la *Thaya*, et connue par l'armistice conclu entre Napoléon I^{er} et l'archiduc Charles, après la bataille de Wagram (p. 500). Dans la partie O. sont les ruines du vieux *château fort* des margraves de Moravie, dont la *chapelle*, rotonde du style roman du XII^e s., a des restes de peintures murales très-anciennes. L'*hôtel de ville* est un édifice goth. avec une belle tour du XV^e s. L'église *St-Nicolas*, aussi du style goth., du XIV^e s., a une tour moderne assez disparate. — Les environs sont fertiles (légumes) et offrent bon nombre de jolies promenades. A l'E. de la ville, non loin de la gare, les bâtiments considérables du *couvent de Bruck*, transformé en caserne.

DE ZNAIM À GRUSSBACH, chemin de fer, en 1 h. Près de Znaim même, un viaduc long de 80 m. sur un ravin très-pittoresque. Stat. : *Mühlfraun*, *Hednitz*, *Possitz* et *Grussbach* (p. 425).

La ligne de Vienne ou du Nord-Ouest traverse la profonde *vallée de la Thaya* sur un viaduc grandiose, long de 220 m. et haut de 45. Stat. de *Schattau* et de *Retz*, qui a des vignes considérables. — 467 kil. **Zellerndorf**, qui possède une belle église goth. du XV^e s., et qui communique par des embranch. avec *Sigmundsherberrg-Horn* (p. 426) et *Laa* (p. 425). Plus loin : *Guntersdorf*, *Oberhollabrunn* et *Gallersdorf*, avec un château du XIV^e s., sur les bords de la *Galler*, dont la ligne descend ensuite la vallée, en passant devant le château de *Schanborn*. Stat. de *Sierndorf*, où se voit aussi un autre château.

515 kil. **Stockerau** (hôt. : *Strauss*; **Traube*), bourg industriel, qui fait un grand commerce de grains et qui a une grande caserne de cavalerie. — On entre ici dans la large vallée du Danube. Stat. de *Spüllern*, de *Korneubourg* (p. 443), de *Langenzersdorf*, au pied du versant occidental du *Bisamberg* (p. 443). En face sur la rive dr. du fleuve, la belle abbaye de *Klosterneubourg* (p. 416).

De la stat. de *Jedlesee* part un tronçon la reliant à celle de *Floidsdorf*, de la ligne du Nord (p. 419). Enfin un long pont sur le Danube, d'où l'on jouit d'un beau coup d'œil à dr., en amont, sur le nouveau lit du fleuve jusqu'au *Kahlenberg* (p. 416).

541 kil. **Vienne** (p. 371).

98. De Dresde (Berlin) à Vienne.

A. Par Tetschen, Iglau et Znaim.

590 kil. Chemin de fer. Trajet en 12 h. $\frac{3}{4}$ par le train poste, pour 48 \mathcal{M} 70 et 88 \mathcal{M} 70; en 19 h. $\frac{1}{2}$ ou 20 h. $\frac{1}{2}$ par les trains ordinaires, pour 43 \mathcal{M} 50, 34 \mathcal{M} 30 et 21 \mathcal{M} 80. — 712 kil. de Berlin (par *Röderaue*-Dresde), en 16 h. $\frac{1}{4}$, 22 h. $\frac{1}{4}$ et 24 h. $\frac{1}{4}$, pour 67 \mathcal{M} 60, 52 \mathcal{M} 60 et 37 \mathcal{M} 10, ou 59 \mathcal{M} 40, 46 \mathcal{M} 30 et 30 \mathcal{M} 30. V. les R. 96 et 97.

De *Dresde* (p. 138) à *Krippen* et *Tetschen* (62 kil.), R. 29. On traverse encore plus loin une jolie contrée, généralement sur la rive

dr. de l'Elbe. — Stat. : *Neschwitz, Tichlowitz, Gross-Priesen, Schwaden.*

88 kil. *Aussig* (buffet), communiquant par un pont avec la stat. du même nom sur la rive g. (p. 423). Ensuite les ruines de *Schreckenstein* (p. 423). Stat. de *Sebusein, Czalositz-Czernosek*. Sur la rive g., *Lobositz*, ville qui a des fabriques considérables et où notre ligne quitte la vallée de l'Elbe.

111 kil. *Leitmeritz* (buffet), jolie ville ayant six églises et un hôtel de ville goth. Pont sur le fleuve, qui fait plus loin une grande courbe. A 1 h. au S. la forteresse de *Theresienstadt* (p. 423). — Stat. de *Polep, de Gastorf, de Wegstædtl.*

138 kil. *Liboch*, à l'entrée des *Libocher Gründe*, gorges pittoresques s'étendant à plusieurs heures de distance.

Dans le voisinage est le *Slawjn*, sorte de Panthéon des personnes célèbres de la Bohême, créé par M. Veith; il se compose de statues en bronze sorties des ateliers de *Schwanthaler*.

147 kil. *Melnik*, ville appartenant au prince de *Lobkowitz*, sur une hauteur, dominée par une église gothique. Les collines de cette rive produisent un bon vin. — Stat. de *Vetat-Privor*. On croise ici la ligne menant de *Turnau* à *Prague* par *Neratowitz* (v. p. 420). — Puis *Drts, Alt-Bunslau*. En face, sur la rive g., la vieille ville de *Brandeis*. — *Bahmisch-Lissa*. Embranch. sur *Visoczan* et *Prague* (p. 426).

196 kil. *Nimbourg*, ville de 3,400 hab., avec une église goth. intéressante du XIII^e s. — Stat. de *Podiebrad*, ville de 3,100 hab., ayant un château et un pont suspendu sur l'Elbe, c'est le lieu où est né *Georges* de *Podiebrad*, roi de Bohême (m. 1471). Puis *Gross-Wosseck*, d'où part la ligne d'*Alt-Paka* et *Trautenau* (p. 179).

221 kil. *Kolin* (buffet), où nous croisons le chemin de fer de *Prague* à *Vienne* par *Brünn* (v. p. 423). Son église *St-Barthelemy*, du style goth. primitif, avec un transept roman et deux tours sur la façade, a un chœur du style goth. le plus riche, construit par *Pierre Arler* de *Gmünd*, de 1360 à 1378. A côté de cette église, un clocher isolé du milieu du XVI^e s. — Nous traversons ici l'Elbe.

231 kil. *Kuttenberg*, ville ancienne, de 12,750 m. hab., dont les mines d'argent étaient autrefois très-productives, mais où l'on n'extrait plus aujourd'hui que du cuivre et du plomb. Son église *Ste-Barbe*, à cinq nefs, commencée en 1386, aussi par *Pierre Arler* de *Gmünd*, est l'un des plus beaux monuments d'architecture goth.; mais elle est restée inachevée. Il y a encore d'autres églises goth. remarquables : l'église *archidiaconale* (*Erzdechantei-Kirche*), celle de *l'Assomption* (*Mariahimmelfahrt*), toutes deux du XIV^e s., et celle de *la Trinité* (*Dreifaltigkeit*), du XV^e s.

Autres stat. : *Czaslau, Goltsch-Jenikau, Lestina, Swietla.*

238 kil. *Deutsch-Brod*, sur la ligne de *Gœrlitz* à *Znaïm* et *Vienne* (p. 97).

B. Par Bodenbach, Prague et Brünn.

593 kil. Chemin de fer. Trajet en 14 h. 20 par le train poste, en 20 h. par les trains ordinaires. Prix: 48 ₰ 70, 38 ₰ 70, 28 ₰ 75.

De *Dresde* (p. 138) à *Bodenbach* (douane autrichienne), R. 29. — 89 kil. *Aussig* (hôt. : *Krone*; buffet), petite ville où la navigation est fort animée et qui fait un grand commerce de charbon. En cas d'arrêt forcé, monter à la *Ferdinandshöhe*, à 1/2 h. au S., ou aux ruines de *Schreckenstein*, d'où l'on a une belle vue sur les montagnes et particulièrement sur le fleuve. Bateau pour *Dresde*. — Tronçon de raccord avec la ligne de *Tetschen* à *Vienne* (R. 421). On quitte la vallée de l'*Elbe*. — Ligne de *Teplitz*, v. R. 101.

116 kil. *Theresienstadt*, forteresse au confluent de l'*Elbe* et de l'*Eger*, bâtie par *Joseph II* et ainsi nommée par lui en l'honneur de sa mère *Marie-Thérèse*.

127 kil. *Raudnitz*, petite ville dans un site pittoresque au bord de l'*Elbe*. Château du prince de *Lobkowitz*, avec une riche bibliothèque, une salle d'armes et des tableaux curieux datant du temps de *Charles-Quint* et de la guerre de *Trente-Ans*. L'empereur *Charles IV* fit enfermer ici en 1350 le fameux tribun romain *Cola Rienzi*.

146 kil. *Berkowitz-Melnik*. Pour *Melnik*, à 1 h. de la stat., sur la rive dr., v. p. 422. — On quitte le cours de l'*Elbe*. La voie se rapproche de la *Moldau*. — Tunnel et galeries. — 165 kil. *Kralup*.

EMBRANCHEMENTS de 17 kil. sur *Neratowitz* (p. 420); de 26 kil. sur *Wejhybka* (p. 438), par le riche bassin houiller de *Kladno*.

Sur la rive dr. de la *Moldau*, le château en ruine de *Chwatierub*. Au-dessus des montagnes qui forment le bassin de la rivière, le cône isolé du *Georgsberg* (504 m.), avec une chapelle blanche. — On traverse le bas du *Baumgarten* dans une contrée charmante, passe sur un viaduc de 1100 m. de long et à 87 arches, au-dessus de différents bras et de deux îles de la *Moldau*, ainsi que par le faubourg de *Carolinenthal*.

195 kil. *Prague* (p. 426). Lignes de *Gmünd*, v. p. 425; de *Breslau*, R. 37; de *Nuremberg*, R. 93; de *Carlsbad-Eger*, R. 100.

En repartant, on voit à g. le faubourg de *Carolinenthal*, et à dr. le *Mont-Ziska*. La ligne traverse une plaine fertile. Stat.: *Bechowitz*, *Auwal*, *Bahmisch-Brod*, *Peczek*.

259 kil. *Kolin*, où l'on arrive sur le bord de l'*Elbe* et croise la ligne de *Tetschen* à *Vienne* (v. p. 422). — Puis *Elbe-Teinitz*, dans un joli site sur le versant d'une colline.

305 kil. *Pardubitz* (buffet), jolie petite ville. A g., les ruines du château du même nom. — Embranch. sur *Königrätz* et sur *Deutsch-Brod* (p. 178 et 422).

La contrée est plate entre *Morawan*, *Uhersko*, *Hohenmauth* et *Chotzen* (château et parc), où le chemin de fer traverse un petit

tunnel pour entrer dans la jolie vallée du *Stiller Adlerfluss*, qu'i. parcourt en décrivant de nombreuses sinuosités. — Stat. de *Brandeis*, petite ville dans un site pittoresque, dominée par un château en ruine. — Stat. de *Wildenschwert*, petite ville avec des manufactures.

358 kil. *Bohmisch-Trübau (buffet)*, d'où se détache la ligne d'Olmütz.

LIGNE D'OLMÜTZ, 88 kil., trajet en 2 h. $\frac{1}{4}$ à 3 h. $\frac{3}{4}$, prix : 7 fl. 20, 5 fl. 40, 3 fl. 60 kr. Stat. : *Triebitz, Landskron, Buditzdorf, Hohenstadt*, belle petite ville au pied des *Sudètes* (embranch. pour *Zapfau*; 1 h. $\frac{1}{4}$). — On se rapproche de la *March*, que l'on côtoie de plus ou moins près jusqu'à quelques lieues de Vienne (v. p. 412). Au delà de *Lukawetz*, à g., sur une montagne, le château de *Mirau*, à l'archevêque d'Olmütz; à dr., la jolie ville de *Müglitz*, puis *Littau* et *Stefanau*; dans le lointain, la ville de *Sternberg*. Près d'Olmütz, à dr., à l'horizon, l'ancien couvent de *Hradisch*, qui sert d'hôpital militaire. Olmütz, v. p. 418.

La ligne de Brünn tourne au S. près de *Zwittau*, ville ancienne et manufacturière, entourée de murailles, passe par un petit tunnel et atteint à *Brübau* (fabriques), la *Zwitta* ou *Zwittawa*, petite rivière qu'elle longe jusqu'à Brünn, à travers une contrée riante. — Stat. de *Lettowitz*, avec une église, une abbaye et un château, dans un endroit très-pittoresque. Derrière *Skalitz*, sur la hauteur dans le fond de la vallée, à g., les ruines du château de *Boskowitz*. Près de *Raitz*, aussi à g., le château de ce nom. — Stat. de *Blansko*, qui possède des forges considérables. La vallée de la *Zwittawa* devient plus étroite. Le chemin de fer traverse 10 tunnels jusqu'à Brünn. Le trajet de Blansko à Brünn est le plus pittoresque de la ligne (se placer à g.). — Stat. d'*Adamsthal*, petite localité florissante, avec une église goth. moderne et un petit château.

449 kil. *Brünn*, en slave *Brn*, boulevard, ou *Brno*, bac.

Hôtels: Werner, vis-à-vis de la gare; *Padowetz*; *Neuhauser*; *Drei Fürsten*; *Schwarzer Bär*; *Drei Hahnen*; — *buffet* médiocre et cher. — *Voiture* pour la ville, 26 kr.

Brünn, première ville de la Moravie (Olmütz la seconde), compte près de 73,500 hab. et un grand nombre de manufactures de draps et de tanneries. Les fortifications qui entouraient la ville vieille ont été transformées en beaux boulevards, autour desquels se sont élevés des faubourgs considérables. Sur une colline à l'O., le *Spielberg* (258 m.), où l'on a établi des promenades, se trouve la citadelle du même nom, autrefois prison d'état, et où fut enfermé de 1822 à 1830 le comte Silvio Pellico, patriote italien. Les grands bâtiments au pied de cette colline sont des écoles. — La *cathédrale* s'élève sur une éminence voisine, à l'E. de laquelle est un petit musée (mercr. et sam. de 11 à 1 h., dim. de 3 à 5 h.): il contient quelques antiquités, des objets relatifs à l'histoire naturelle, etc. — A l'O. est le **Franzensberg*, converti aussi en promenade, avec un obélisque de 20 m. de haut, érigé en souvenir de la paix de 1815. Le beau parc dit *Augarten* est également très-fréquenté. — L'église *St-Jacques*, fondée en 1502, est

un bel édifice goth. se distinguant par ses proportions élégantes. Le clocher en fonte, semblable à un cure-dent, a été ajouté en 1845. — L'hôtel de ville date de 1511; le portail seul, qui est d'une époque antérieure, est resté intact.

DE BRÜNN À VIENNE PAR GRUSSBACH, chemin de fer (158 kil.), en 3 h. à 4 h. $\frac{3}{4}$, pour 8 fl. 77, 5 fl. 08 ou 3 fl. 88 kr. On traverse la *Schwarzawa*, puis l'*Obrava*, près de la stat. de *Sireltz*. Plusieurs tunnels. Stat. de *Siluwka*, de *Kantiz-Eibenschitz*. Un viaduc de 200 m. de long et 23 de haut supporté par 5 colonnes en fer, sur la *vallée de l'Iglawa*. Stat. de *Kromau*, avec un grand château et un parc; de *Wolframitz*, *Misitz*, *Frischau*, *Grussbach* (embranch. sur *Znaim*, v. p. 421, et sur *Lundenbourg*, p. 419). Un pont sur la *Thaya* en deçà de *Laa*, petite ville murée, de 2,000 hab. Puis: *Staats*, *Mistelbach-Poysdorf*, *Ladendorf*, *Wolkersdorf*; la plaine dite *Marchfeld* (v. p. 410), *Gerasdorf*, et *Stadlau* (*Marchegg-Pesth*, v. p. 510). Le train franchit le grand bras du *Danube* sur un pont de fer de 560 m. de long, traverse le *Prater* (viaduc au-dessus de la grande allée), un autre pont en fer sur le *canal du Danube*; passe enfin à *Simmering* et au-dessus du *canal de Neustadt*. — Vienne, v. p. 371.

DE BRÜNN À PRERAU, chemin de fer, en 3 h. Première stat. *Austerlitz*, connu par la bataille du 2 déc. 1806. Autres stat.: *Wischen*, *Nesamislitz*, d'où part un embranch. de 39 kil. menant à *Olmütz* (p. 418). — *Prerau*, v. p. 418.

Ensuite *Raigern*, qui possède le plus ancien couvent de bénédictins de l'Autriche, fondé en 1048. La belle église surmontée de trois tours date du XVIII^e s. — On passe la *Schwarza* au delà de *Branowitz*; à dr., les montagnes calcaires de *Polau*, avec quelques ruines d'anciens châteaux; en bas, la petite ville de *Nikolsbourg*, connue par l'armistice du 26 juillet 1866. — Stat. de *Saitz*. A dr., une tour d'observation, haute de 64 m., dans le parc du prince de *Liechtenstein*. Puis, aussi à dr., la haute tour de *Kostel*.

510 kil. *Lundenbourg*, où l'on rejoint la ligne de Breslau à Vienne (R. 96).

C. Par Bodenbach, Prague et Gmünd.

545 kil. Chemin de fer. Trajet en 19 à 21 h. Prix: de Dresde à Prague, 18 \mathcal{M} 80 et 13 \mathcal{M} 50 par le train poste, 17 \mathcal{M} 50, 12 \mathcal{M} 70 et 8 \mathcal{M} 80 par les autres trains; de Prague à Vienne, 17 fl. 75, 14 fl. 60, 8 fl. 85 ou 14 fl. 80, 12 fl. 10 et 7 fl. 40, en argent, timbre non compris.

Jusqu'à *Prague* (195 kil.), v. p. 423. La ligne de Gmünd à dans cette ville une gare spéciale au Rossthor (p. 432), communiquant avec celle de Dresde par un tronçon de raccord. Au sortir de cette gare, on traverse un long tunnel sous le *Mont-Ziska*, et on entre dans la *vallée de Botitz*. Stat.: *Hostivar*, *Ourinoves*, *Riczau*, ville de 1,200 hab.; *Mnichowitz*, *Certchan-Pisely*, où l'on traverse la *Sazawa*. — 247 kil. *Beneschau*, ville industrielle de 3,200 hab., ayant une église goth. des XIII^e et XVI^e s.

Viennent ensuite *Bistritz*, *Wottitz*, ville de 2,000 hab.; *Klein-Hermanitz*, *Sudomeritz*.

300 kil. *Tabor* (hôt.: *Traube*), la vieille forteresse des Hussites, ville de 6,717 hab., sur une hauteur escarpée, baignée de trois côtés par la *Luschnitz*. Les murailles bâties par *Ziska* existent encore

en partie. L'hôtel de ville, du style ogival tertiaire, possède la cotte de mailles de Ziska, et on voit son portrait sculpté à l'intérieur de l'église gothique dite *Dechantekirche*, édifice du xv^e s. A l'E. de la ville sont les ruines pittoresques du château fort de *Kotnow*.

La ligne longe plus loin la rive dr. de la *Luschnitz*. Stat. *Plana*, *Sobieslau*, ville de 3,000 âmes possédant une église goth. du xv^e s. — 326 kil. *Wessely* d'où part un embranch. de 38 kil. sur *Budweis* (p. 439). — *Lomnitz* et *Wittingau*, ville de 4,500 hab. ayant une église goth. du xiv^e s., un château du xv^e et un beau cloître d'un ancien couvent d'augustins. — Stat. de *Chlumetz* et de *Suchenthal*.

381 kil. *Gmünd* (buffet), où aboutit la ligne d'Eger (R. 102).

Plus loin: *Pürbach-Schrems*, *Schwarzenau*, *Gäpfritz*, dans la *Wild*, vaste district forestier; *Horn* (hôt.: Post), ville de 3,000 hab., avec un château et une vieille église goth. dans le cimetière. — Embranch. allant rejoindre la ligne du Nord-Ouest à *Zellerndorf* (p. 421).

Notre ligne traverse le *Mannhartsberg*, chaîne de montagnes qui sépare les deux cercles de la Basse-Autriche.

466 kil. *Eggenbourg*, ville encore murée et possédant une église du style goth. flamboyant. — Stat. de *Limberg-Maissau*, *Gross-Weickersdorf* et *Absdorf-Hippersdorf*, d'où part un embranch. sur *Krems* (v. p. 442) et où nous arrivons dans la grande vallée du *Danube*. Nous traversons le fleuve derrière la stat. de *Neu-Aigen*.

511 kil. *Tulln* (p. 442). — Nous voyons ensuite, sur la rive dr. du *Danube*, les hauteurs du *Wienerwald*. — Stat. de *Langenlebarn* et de *St-Andræ*. Le train se rapproche du fleuve à partir de *Greifenstein* (p. 443). Stat. de *Kritzendorf*, d'où l'on aperçoit à l'écart, sur l'autre rive, *Korneubourg* et le *Bisamberg* (p. 443).

536 kil. *Klosterneubourg* (p. 416). On passe ensuite sous les versants escarpés du *Kahlenberg* et aux deux dernières stat. avant Vienne, *Kahlenbergdorf* (p. 416) et *Nussdorf* (p. 415 et 443).

545 kil. *Vienne* (p. 371).

99. Prague (Prag).

Hôtels: °*Englischer Hof*, *Porsitscher Strasse*, à dr. de la gare (ch. à partir de fl. 50); *Hôt. de Saxe*, *Hybernerstr.*, à g. de la gare; °*Schwarzes Ross*, *Kolowratstr.*, tout près du précédent; *Blauer Stern*, à l'angle de la *Kolowratstr.* et de la *Hybernerstr.*; *Kaiser von Oesterreich*, *Porsitscherstr.*; *Goldner Engel*, *Zeltnergasse*; *Stadt Wien*, *Erzherzog Stephan*, *Wenzelsplatz*; *Platteis*, *Kohlmarkt*. Tout ce qui a été dit à propos de Vienne, p. 372, relativement aux hôtels, aux pourboires, aux domestiques, etc., peut généralement s'appliquer à Prague. Dans la matinée qui suit l'arrivée, il se présente un religieux qui recueille des aumônes pour l'hôpital des Frères de la charité.

* **Restaurants:** ceux des hôtels mentionnés ci-dessus, puis le *Restaur. du Staatsbahnhof*, le °*Café Bahnhof*, vis-à-vis de la sortie de la gare, à l'O. (ne pas confondre avec le restaur. de la gare); dans les files dites *Sophien-Insel* et *Schützen-Insel*; *Steinitz*, dans le

quartier appelé Kleinseite, près du pont, pas cher; Drei Kaminfeger, à Smichow (p. 433), aussi un hôtel.

Débits de vin et restaurants: Menninger, Eisengasse; G. Müller, Ferdinandstr.; Regnemer, Kolowratstr.; *Schwertasek, Martinsgasse, 6; Gürtler, Wenzelsplatz; Petzold, Zeltnergasse; R. Lœtsch, Graben; Binder, Grosser Ring, très-fréquenté (aussi de la bière).

Cafés: *Bahnhof (v. ci-dessus); *Café Français, Graben; Wien (*Spínka*), en face; Horak, Bazar, tous deux Ferdinandsgasse; National, Breite Gasse; Adler, Lorenz, tous deux Zeltnergasse; Slovanska Kavarna (café slave), Franzensquai; Kiesslich, Kleiner Ring; Weiss, Neustädter Bastel; Neustädter Theatergarten, au Rossthor (concert tous les jours).

Confiseries: Hermann, Wenzelsplatz; Kœpf, Zeltnergasse.

Bière, généralement fort bonne, dans les hôtels, restaurants, cafés, etc.

Bains: Sophienbad, au pont François-Joseph; Neubau, Kœnigsbad, Brückenmühlgasse; dans la Sophien-Insel, et une école de natation en aval du nouveau pont suspendu (p. 429), sur la rive g. de la Moldau.

Poste (pl. 63) et télégraphe: Porsitscherstr., près la place Joseph.

Fiacres. La course: dans l'intérieur de la vieille ville et de la Josephstadt, *voit. à un chev.* (pour 2 pers.), 40 kr.; *voit. à deux chev.* (4 pers.), 70 kr.; pour le bas de la Kleinseite, jusqu'à la Spornergasse, à 1 chev., 50 kr.; à 2 chev., 80; si l'on dépasse cette rue, 60 kr. ou 1 fl.; pour Wysshrad, le Carolinenthal, 70 kr. ou 1 fl. 20 kr.; le Neustädter Theater, la gare du Rossthor, 55 ou 80 kr.; la gare de Smichow, la forteresse de Wysshrad, 80 kr. ou 1 fl. 40; le Belvédère, la gare du Sandthor, Bubentsch-Hradschin, 1 fl. ou 1 fl. 60; Baumgarten, la gare de Bubentsch, 1 fl. 20 ou 1 fl. 80. — A l'heure: chaque $\frac{1}{4}$ d'h., après avoir d'abord payé la valeur d'une course, 15 ou 25 kr.; $\frac{1}{2}$ journée (5 h.), 2 fl. $\frac{1}{2}$ ou 4; une journée entière (12 h.), 5 ou 7 fl. La nuit, de 10 h. du soir à 6 h. du matin, la moitié en plus, sauf pour les gares. Une malle, 20 kr.

Omnibus: pour la ville (tous les hôtels), 15 kr., plus 15 kr. pour de gros bagages; entre le Carolinenthal et la Kleinseite, Smichow et le Carlsplatz, 10 kr.; entre les lignes de l'Etat et de l'Ouest, 20 kr.

Gares. *Gare du chemin de l'Etat* (Staatsbahnhof), Hyberner Gasse, pour les lignes de Dresde (R. 96 B), de Vienne par Brünn (R. 96 C), de Carlsbad, Eger, etc. — *Gare du chemin de fer François-Joseph*, au Rossthor, pour Gmünd et Vienne (p. 426). — *Gare de l'Ouest*, dans le faubourg de Smichow, pour l'Ouest de la Bohême (Pilsen-Furth, R. 93). Ces trois gares communiquent entre elles par une ligne de raccord. — *Gare de Bubna et du Sandthor*, à la porte du même nom, dans la Kleinseite (v. p. 431), halte de la ligne de Buschtiehrad (Prague-Carlsbad-Eger, R. 100), communiquant aussi avec la première gare. On a droit sur toutes les lignes à 50 livres de bagages, pourvu qu'on les fasse enregistrer $\frac{1}{2}$ h. avant le départ du train.

Théâtres: allemand (pl. 70), rebâti en 1859, où il y a représentation tous les jours; bohémien (pl. 69), ouvert en 1862, où l'on joue 4 fois par semaine; Neustädter Theater (pl. 72), au Rossthor.

Lieux de divertissement: Sophien-Insel et Schützen-Insel (excellents concerts militaires, ordinairement dans l'après-midi); les jardins Canal, au Rossthor; Koppmann, derrière la Teynkirche; Schary, place Charles; Baumgarten, au Sandthor (jeudi et dimanche; on y va le mieux en prenant le chemin de fer de Dresde jusqu'à la stat. de *Bubentsch*; 10 min.), etc.

Beaux points de vue: Rossthor (p. 432), le matin; Hradschin (p. 430), le soir; Hasenbourg, dans la Kleinseite (pl. 22; meilleure vue de la ville).

Prague (187 m.), en all. *Prag*, en bohême *Praha*, ville comptant aujourd'hui, avec ses faubourgs et sa garnison, 190,000 hab., dont les $\frac{4}{7}$ tchèques et le reste allemands (15,000 juifs), la vieille capitale du royaume de Bohême, bâtie dans une vallée et sur des

collines ayant 3 h. de circuit, présente au touriste un coup d'œil surprenant par son site pittoresque et grandiose, ainsi que par le style ancien de ses constructions. Ce sont partout des palais et des tours (jusqu'à 70 grandes) s'élevant du milieu des innombrables maisons qui s'étendent sur les deux rives de la *Moldau*, et au-dessus de tout cela se dresse, sur sa colline, le *Hradschin*, la grande résidence royale, formant avec les tribunaux une série de palais, dominés encore par la cathédrale. La magnificence de ce site, ses monuments et les souvenirs historiques donnent à Prague un charme tout particulier.

A l'entrée de la vieille ville (*Altstadt*) est le *Pulverturm* (*poudrière*), belle tour du xv^e s., avec de jolis ornements du style gothique flamboyant. — Tout près, au N., le *Königshof*, ancienne résidence des rois de Bohême, transformée aujourd'hui en caserne.

En face de l'hôtel *Goldener Engel*, dans la *Zeltnergasse*, qui conduit du *Pulverturm* au *Grosse Ring*, le *General-Commando*, ancien hôtel du commandant, aujourd'hui siège d'un tribunal.

A l'extrémité de la *Zeltnergasse* se trouve une grande place, le *Grosse Ring*, avec la *Teynkirche* (pl. 43), église des xiv^e et xv^e s. On y voit au dernier pilier du S. le monument de *Tycho Brahé* (m. 1601), le célèbre astronome danois appelé à Prague en 1599 par l'empereur Rodolphe II. Tout à côté, dans la chapelle de la Vierge, les statues des apôtres de la Bohême, St Cyrille et St Méthode, avec des bas-reliefs en bronze, œuvres modernes d'Em. Max. Près de cette église, le *palais Kinsky* (pl. 53), le plus grand de la vieille ville.

La *colonne de la Vierge*, sur la place, a été érigée en mémoire de la délivrance de la ville assiégée par les Suédois.

L'hôtel de ville (*Rathhaus*; pl. 64), du style goth., a été réédifié de 1838 à 1848. Il n'est resté de l'ancien que la chapelle, la grande tour (1474), avec sa curieuse horloge, la façade du S. et la salle du conseil.

Non loin de cet édifice, dans la *Carlgasse*, le beau *palais Clam-Gallas* (pl. 49), du style rococo, de 1701 à 1712.

La *Zeltnergasse*, le *Grosse Ring* et le *Kleine Ring*, qui conduisent de la gare au pont Charles sont, avec le *Graben* (*Kolowratstrasse*) et la *Ferdinandstr.*, menant au pont François, le centre du commerce élégant de Prague.

Avant d'arriver au pont Charles, on rencontre à dr. un pâté de bâtiments construits dans la seconde moitié du xvii^e s. : 2 églises, 2 chapelles, 3 portes et 4 tours et tourelles; c'est le *Collegium Clementinum* (pl. 15), œuvre des jésuites, renfermant le collège, le séminaire archiepiscopal, la bibliothèque de l'université, les collections d'histoire naturelle, l'observatoire, etc. Dans la première cour est une statue représentant un étudiant de Prague dans le costume du xvii^e s., érigée en souvenir de la part que les étudiants prirent à la défense de la ville contre les Suédois, en 1648.

A côté de la tour du pont, la **statue de Charles IV*, par Hähnel, érigée en 1848, lors du 500^e anniversaire de la fondation de l'université. Dans le bas sont représentées les quatre facultés. L'*université* de Prague a été la première créée en Allemagne, en 1348. Les facultés de droit et de médecine sont installées au *Carolinum* (pl. 6), dans la vieille ville, Eisengasse, 541, à côté du théâtre.

Le **pont Charles (Carlsbrücke)*, pont à 16 arches, de 497 m. de long sur 10 de large, bâti de 1357 à 1507, est flanqué des deux côtés de tours ayant anciennement servi à la défense de la ville.

Sur la *TOUR DE LA VIEILLE VILLE* (rive dr.), construite en 1451, du côté de la place, les armes des pays autrefois incorporés à la Bohême, ainsi que les statues en pierre de l'empereur Charles IV et de son fils Venceslas IV.

Les piliers du pont sont ornés de 30 statues et groupes de saints. La statue en bronze de St Jean Népomucène, patron de la Bohême, et les deux bas-reliefs, sont de 1683. Une plaque de marbre surmontée d'une croix, à dr., entre le 6^e et le 7^e pilier, désigne l'endroit d'où le saint fut précipité dans la rivière par ordre de l'empereur Venceslas, parce qu'il refusait de révéler la confession de la reine. La légende rapporte que son corps ayant surnagé pendant quelque temps, cinq étoiles brillantes vinrent former une auréole autour de sa tête. Des milliers de pèlerins venant de la Bohême, de la Moravie et de la Hongrie, se rendent chaque année au pont de Prague, surtout le 16 mai, jour de la fête du martyr.

Au-dessus du vieux pont, près de la Schützeninsel, la Moldau est traversée par le pont de l'empereur François (*Kaiser-Franzensbrücke*), pont suspendu de 460 m. de long. Entre les deux s'étend le *quai François*, où s'élève le **monument de François I^{er}* (pl. 12), fontaine gothique de 23 m. de haut, avec une statue équestre en bronze de l'empereur, sous un baldaquin, et d'autres statues en pierre, représentant, dans le bas les 16 anciens cercles de la Bohême et la ville, dans le haut la science, les arts, le commerce et l'industrie. Ce monument est dû à *Kranner* et les statues en ont été exécutées par *Jos. Maz.* — Dans le voisinage, l'*exposition permanente* des artistes de Prague (*Kunstverein*). — En aval du pont Charles, le nouveau pont suspendu (*Kettensteg*) et plus loin encore, le *pont François-Joseph*. — De l'autre côté, sur le versant escarpé de la rive g., le nouveau *parc du Belvédère*, avec restaurant et café, d'où l'on a une belle **vue*.

En passant le pont Charles, on arrive d'abord au Kleinseitner Ring, place ornée d'un **monument de Radetzky* (pl. 14), qui a 10 m. de haut. Le feld-maréchal est représenté tenant le bâton de commandement d'une main, un drapeau de l'autre, et debout sur un bouclier porté par 8 soldats. Les statues sont en bronze, la principale, d'*Em. Maz*; les autres, de *Jos. Maz*. L'empereur a donné pour ce monument 100 quintaux de métal provenant de canons piémontais.

L'église voisine, *St-Nicolas* (pl. 36), n'a rien de remarquable. Deux chemins conduisent d'ici au Hradschin: le plus court, à dr., par la Schlosstiegegasse et par un escalier de 203 marches;

l'autre, plus long, mais plus commode, tout droit, puis en tournant à dr. à l'extrémité de la Spornergasse.

Le *Hradschin* est en quelque sorte le Capitole de Prague. La *place du Hradschin* forme un carré long, borné au N. par le palais archiépiscopal et par les maisons des chanoines, au S. par le palais du prince Schwarzenberg, et à l'E. par celui de l'empereur François-Joseph.

La **cathédrale, l'église métropolitaine de St-Vit* (pl. 31: ouverte de 5 h. du mat. à midi, puis de 2 à 5), ne se compose que d'un chœur du style ogival commencén en 1344 et achevé en 1385. par Pierre Arler de Gmünd. Un simple mur couvert de fresques à demi effacées la termine à l'O. La tour, qui avait 160 m. de haut avant l'incendie de 1541, n'en a plus aujourd'hui que 99. La petite *chapelle* octogone du parvis renferme les restes mortels de St Adalbert. La cathédrale a souffert du siège des Prussiens en 1757, pendant la guerre de Sept-Ans. On vient de restaurer tout l'édifice et on pense à l'achever.

Dans la nef du milieu, haute de 36 m., le grand **MAUSOLÉE ROYAL*, en marbre et en albâtre, exécuté en 1589 sous le règne de Rodolphe II par Al. Colin (p. 468) et sous lequel reposent les rois de Bohême, dont on peut voir les portraits sur le mausolée même; entre autres, sur la partie supérieure, les statues couchées de Ferdinand I^{er}, de sa femme Anne et de Maximilien (les autres sont dans les médaillons, sur les parois latérales). Dans la *CHAPELLE ST-VENCESLAS*, la 1^{re} à dr., on voit le tombeau de ce saint, derrière lequel se trouvent son casque et sa cuirasse, ainsi qu'un grand candélabre avec sa statue, coulés en 1592 par P. Vischer (p. 353). La chapelle est incrustée de pierreries de Bohême et ornée de fresques très-anciennes de la première école de Prague (Thomas de Mutine, Théodoric de Prague), à moitié recouvertes d'une couche de badigeon. Un petit tableau de l'école de *Cranach* représente l'assassinat de saint Venceslas. Il tenait le marteau de la porte au moment où son frère Boleslas l'égorgea, en 936. La 2^e chapelle, l'*ORATOIRE ROYAL*, a une voûte en pierre d'un travail exquis. Dans le pourtour du chœur à droite, le *MONUMENT DE ST JEAN NÉPOMUCÈNE*, riche (30 quintaux d'argent), mais dépourvu de valeur artistique. A dr., derrière le maître autel, des tombeaux très-anciens. Le boulet suspendu par une chaîne au pilier date de la guerre de Sept-Ans; on peut encore voir à la balustrade les dégâts qu'il a causés. Dans la chapelle derrière le maître autel, un groupe d'*Em. Max*, le Supplice de Ste Ludmilla, première duchesse de Bohême (étranglée). Vis-à-vis, adossé au maître autel, le tombeau de St Vit, patron de l'église, avec une statue moderne. La chapelle suivante renferme une peinture sur bois attribuée à *Dürer*, Jésus élevé en croix. Dans la chapelle en face, un **candélabre* en métal, dont le pied, donné comme provenant du temple de Salomon, est probablement l'œuvre d'un artiste byzantin. A côté de la sacristie, sur un prie-dieu, un Saint-Suaire, peint en 1368 d'après un vieux tableau byzantin, par Thomas de Mutine; les patrons du pays qui l'entourent sont une œuvre originale d'une exécution parfaite. — La grande *mosaïque* extérieure du côté S., qui représente la résurrection des morts et les patrons du pays, avec le portrait de Charles IV, qui a fait exécuter cet ouvrage en 1371 par des artistes italiens, et le portrait de sa femme Elisabeth, n'est remarquable que par son ancienneté: elle a été restaurée en 1838.

Le *château (Burg: pl. 4)*, commencé par l'empereur Charles IV et achevé par Marie-Thérèse, n'a rien de bien intéressant. La *statue équestre de St Georges*, qui décore une fontaine en face de l'entrée, est de 1373; mais le cheval a été restauré en 1562.

Les appartements impériaux sont visibles de 11 h. à 1 h. (1 fl.). La salle la plus curieuse est celle de Ladislav, où se donnaient autrefois des tournois. C'est des fenêtres de la salle du *Landtag* que le comte de Thurn fit précipiter, le 23 mai 1618, les gouverneurs impériaux Martinitz et Slawata, acte de violence connu sous le nom de *Défénestration de Prague* et qui fut le signal de la guerre de Trente-Ans.

De la place du Hradschin on arrive, en se dirigeant à l'O., à la *place de Lorette*, bornée à l'O. par un des plus grands palais de l'Allemagne, le *Czernin'sche Majoratshaus* (pl. 8), aujourd'hui converti en caserne. En face, dans l'angle de dr., se trouve le *convent des capucins* (pl. 5), et à côté, la chapelle de *N.-D. de Lorette* (pl. 34), qui est une reproduction fidèle de la célèbre *Casa Santa* de Lorette en Italie. Le trésor, où l'on n'admet que 6 personnes à la fois, sous la conduite d'un capucin (15 kr. par pers.), renferme quelques ostensoirs du xvi^es., dont l'un est, dit-on, enrichi de 6,580 diamants.

Plus haut, près du *Reichsthor*, dans la partie la plus élevée de la ville, le riche monastère de prémontrés de **Strahow* (pl. 67), ouvert seulement aux hommes, un des plus grands édifices de ce genre qui existent, avec d'immenses cloîtres et une église renfermant les tombeaux de St Norbert, fondateur de l'ordre, et de Pappenheim, général tué en 1632 à la bataille de Lützen. On y a, des fenêtres du premier, une **vue magnifique sur la ville et sur la contrée jusqu'au Riesengebirge au N.-E.* (20 kr. au concierge).

Nous retournons au château et nous gagnons la route par la porte N. de la première cour, en passant près du *jardin* et de la *place d'exercices de l'artillerie* pour arriver au **Belvédère* (pl. 2), grande villa de la Renaissance, que Ferdinand I^{er} fit construire en 1636 pour l'impératrice Anne. La grande salle est décorée de fresques modernes représentant des sujets de l'histoire de Bohême. Belle **vue du balcon* (15 kr.). Par le *Sandthor*, au N., on va à g. à la gare du chemin de fer de l'Etat (p. 427), et à dr. au Baumgarten, mentionné p. 427 (*restaurant).

En descendant du Belvédère dans la ville par le *Volksgarten*, on arrive au Waldsteinerplatz, où se trouve le *palais de Wallenstein* (pl. 59), bâti en 1623 par l'illustre général de la guerre de Trente-Ans, et appartenant encore à sa famille.

Le *palais Nostitz* (pl. 55), dans la Kleinseite, contient une collection de statues et de bons tableaux hollandais (pourb.).

La *nouvelle ville (Neustadt)* entoure la vieille ville de toutes parts, sauf du côté de la rivière. Là se trouve la rue appelée *Kolowratstrasse* ou *Graben* et dans la troisième maison de cette rue, l'ancien palais Nostitz, près de l'hôtel du „Schwarze Ross“, le **musée national* (pl. 48; gratis le mardi et le vendr.; 35 kr. les autres jours). Les parties les plus remarquables de ce musée sont la bibliothèque, la collection de manuscrits, avec des autographes remarquables de Huss, de Ziska, etc.; la collection ethnographique et numismatique; les cabinets de minéralogie, de pétrifications, de géologie et de botanique.

A l'extrémité S.-O. de la Kolowratstrasse, le **Rossmarkt** (*marché aux chevaux*), nommé aussi *Wenzelsplatz* (place Venceslas), une des plus belles rues, ornée dans le bas d'une *statue équestre de St Venceslas* (p. 430), et dans le haut d'une statue de *St Jean Népo-mucène*, toutes deux sans valeur artistique. Elle aboutit par son extrémité supérieure au *Rossthor* (gare, p. 427).

Dans la Brentengasse, au n° 4, est exposée provisoirement la *galerie de peinture* des „amis des arts“ (Kunstfreunde) de Bohême.

La plus grande place de la nouvelle ville, et même de Prague, est le **Viehmarkt** (*marché aux bestiaux*), appelé *Carlsplatz* depuis 1848 et transformé maintenant en parc. L'angle N.-E. est occupé par l'*hôtel de ville de la Neustadt* (pl. 65), servant aujourd'hui de tribunal criminel et de maison de détention préventive. En 1419, le peuple, commandé par Ziska, attaqua cet hôtel de ville, délivra les Hussites prisonniers, et donna le signal de la guerre des Hussites, en jetant les conseillers par les fenêtres. La moitié de la partie S.-E. est occupée par l'*hôpital militaire* (pl. 44). A côté, dans la Lindengasse, se trouve le *grand hôpital* (pl. 43); à peu de distance, la *Maternité*, l'*hospice des enfants trouvés*, celui des *aliénés* (dans le voisinage, la *Carlshofer Kirche*, église remarquable à coupole, du xiv^e s.) et le nouvel *hôpital des commerçants* (pl. 21); à l'extrémité de la place Charles, l'*Institution des sourds-muets* (pl. 68) et l'*hôpital pour les enfants* (pl. 26), l'*église d'Emmaüs*, du xiv^e s., avec des fresques intéressantes, enfin au S., dans la Slupergasse, l'*hôpital des sœurs de Ste-Elisabeth*, ainsi que le jardin de la *société d'horticulture* (à g.; pl. 17), recommandé aux amateurs.

Au S. de Prague, où s'élevait jadis le premier château, est maintenant la petite ville de **Wyssehrad**, sur une colline garnie de forts. Le chemin qui y conduit, passe par une maison devant laquelle est un crucifix, et aboutit à un bastion, en montant par un escalier. On a une belle vue du sommet.

Le **quartier des Juifs** (*Judenstadt*), qui occupe l'angle N.-O. de la vieille ville, sur le bord de la Moldau, présente un caractère tout à fait singulier. Il était jadis uniquement habité par des juifs; mais aujourd'hui la moitié de sa population (10,000 âmes; 280 maisons) se compose de chrétiens pauvres, et il porte même depuis 1850 le nom de *Josephstadt*. On en a une bonne vue d'ensemble de la tour de l'hôtel de ville juif. Parmi ses 9 synagogues, la plus curieuse est l'*Altneuschule* (pl. 1), masse de pierre étrange et sombre, du style goth. du commencement du xiii^e s. On y voit à la voûte un grand drapeau donné aux juifs par l'emp. Ferdinand III, en récompense de la bravoure qu'ils déployèrent à la défense de Prague contre les Suédois, en 1648.

Au milieu même du quartier, entre d'étroites ruelles et des maisons, tout près de cette synagogue, s'étend l'ancien *cimetière juif* (pl. 26), qui est fermé, mais pour lequel il s'offre toujours quelque guide moyennant 10 kr. Il est rempli de milliers de pierres tumulaires noircies par le temps, couvertes de mousse et entourées de brous-

sailles de toute sorte. Ces pierres, qui datent d'époques fort reculées, portent des inscriptions hébraïques et souvent aussi le signe caractéristique de la tribu à laquelle appartenait le défunt: un vase pour la tribu de Lévi, deux mains pour celle d'Aaron, etc. Il y a de plus, sur les tombes, des tas de pierres apportées par des amis ou des descendants des défunts, comme marque de leur respect.

Le faubourg du N.-E. de Prague, le **Carolinenthal**, que traverse le grand viaduc du chemin de fer de Dresde (v. p. 423), compte 15,000 hab., et il est le siège d'une grande activité industrielle. Il est presque entièrement composé de jolies maisons neuves et de rues bien alignées, avec de grandes fabriques, de vastes casernes et des jardins potagers. Il y a une grande église *St-Cyrille et St-Méthode* (pl. 30), construite de 1854 à 1863.

Enfin au S.-O., au delà de l'Aujezder-Thor, se trouve un autre faubourg également fort industriel, celui de **Smichow**, où est la gare de l'Ouest (v. p. 427).

100. De Prague à Eger par Carlsbad.

239 kil. Chemin de fer; trajet en 8 h. $\frac{1}{2}$ à 10 h. $\frac{3}{4}$, pour 9 fl. 49, 7 fl. 91 ou 4 fl. 75 kr.

Départ, de la *gare du chemin de fer de l'Etat* (p. 427). Cette ligne traverse la Moldau et décrit une grande courbe autour de la ville. Stat.: *Bubna, Sandthor* (p. 431), *Weleslawin, Libotz*. A g., la *Montagne Blanche*, où l'électeur palatin Frédéric V, proclamé roi de Bohême, fut défait par l'armée de la ligue catholique en 1620. Puis les stat. de *Rusin, Hostiwitz, Unhoscht* et *Wejhybka*, Embranch. sur *Kralup*, v. p. 423.

Plus loin: *Mrakau, Lana, Neustraschitz, Rentsch, Luschna-Lischan*. Embranch. de 54 kil. sur *Rakonitz* (10 kil.) et *Beraun* (p. 365). — Puis *Krupa* et *Milostin-Kuonova*. La ligne traverse une croupe de montagne boisée et entre dans la vallée de la *Trnowa*. Stat. de *Satkau-Teschnitz, Michelob, Trnowan*.

104 kil. *Saatz* (hôt.: *Krone*), vieille ville de 7,500 hab., sur l'*Eger*, place forte des Hussites au xv^e s. On y voit une *église* fondée en 1383 et un *hôtel de ville* de 1559. *Saatz* est en même temps sur la ligne de *Dux* (p. 438) et *Brüx* (p. 438) à *Pilsen* (p. 439).

Ensuite la vallée du *Saubach*. Autres stat.: *Horatitz* et *Priesen*, ville de 9,000 hab. ayant des forges et des eaux minérales. Un tronçon de voie ferrée va rejoindre la ligne de *Dux-Brüx* à *Pilsen* (v. ci-dessus).

127 kil. **Komotau** (hôt.: *Reiter*; buffet), petite ville prospère, au pied de l'*Erzgebirge*, ayant une *église* du style goth. flamboyant. Ligne de *Teplitz* (47 kil.), v. R. 101.

Le train de *Carlsbad* retourne un instant en arrière et prend ensuite au S.-O. Stat.: *Deutsch-Kralup, Kaaden-Brunnersdorf*, à $\frac{3}{4}$ d'h. au N. de **Kaaden** (hôt. *Grüner Baum*), ville très-ancienne, sur l'*Eger*, ayant une vieille porte remarquable et une belle tour à l'hôtel de ville. On y voit aussi, en dehors de l'enceinte, une

jolie église du style gothique flamboyant et un couvent de franciscains avec un chemin de croix en pierre.

Stat. de *Klausterle*, petite ville avec un hôtel de ville moderne et une manufacture de porcelaine considérable. On traverse l'Eger et on en suit la vallée étroite et pittoresque. Plusieurs stat. sans importance. Le chemin de fer quitte le cours de l'Eger et prend à dr. à travers un pays montagneux. — 171 kil. *Schlackenwerth* (hôt.: *Elephant*), petite ville ancienne, où est un château du grand-duc de Toscane. Une route conduit d'ici à *Annaberg* (p. 158) par l'*Erzgebirge*, *Joachimsthal* et *Gottesgabe*.

187 kil. *Carlsbad*. La gare est à 20 min. de la ville.

HÔTELS: °*Zum goldenen Schild* et °*Anger*, tous deux sur la *Neue Wiese*, et la rive dr. de la *Tepel*; de Russie, °*Stadt Hannover*, près de la poste; *Paradies*, *Kaiserstrasse*; *National*, *Gartenzeile*; — (2^e cl.) °*Erzherzog Kari*; *Drei Fasanen*, près du *Sprudel*; *Rheinischer Hof*; *Schwan*; *Stadt Athen*; *Sächsischer Hof*, sur le chemin de la gare. Les prix varient selon la saison. — Les baigneurs trouvent facilement des chambres meublées à louer sans avoir besoin d'aller provisoirement loger à l'hôtel.

RESTAURANTS: °*Salle Saxe*, avec un café, rendez-vous du monde élégant, très-fréquenté (il y a souvent concert); *Österreichischer Hof*, *Neue Wiese*; *Zum Fischotter*; *Hopfenstock* (brasserie) et dans tous les hôtels.

CAFÉS: °*Pupp*; °*Elephant*; *Goldne Krone*.

CABINET DE LECTURE, au *Curhaus*, avec salle pour les dames; grand choix de journaux; abonnement, 80 kr. par semaine.

ABONNEMENT (*Curtaxe*) à payer si l'on reste plus de 8 jours: 1^{re} cl. 10 fl.; 2^e cl., 6 fl.; 3^e cl., 4 fl.; enfant, domestique, 1 fl.; plus, pour la musique, 1^{re} cl., 5 à 14 fl.; 2^e cl., 3 à 8 fl.; 3^e cl., 2 à 6 fl.

PIERRE DU SPRUDEL (*Sprudelstein*) et objets fabriqués avec cette pierre dans les magasins de l'*Alte Wiese*.

LES OUBLIES DE CARLSBAD (*Carlsbader Oblaten*), sorte de gaufres feuilletées et fondantes, sont renommées.

ANES (y compris le pourboire): la journée, 2 fl. 50; demi-journée; 1 fl. 50; avec une voiture, 4 ou 2 fl.

Carlsbad (355 m.), ville de bains célèbre (14 à 15,000 baigneurs), est situé dans une étroite vallée arrosée par la *Tepel*, dont les flancs sont couverts de sapins et accessibles dans toutes les directions par des chemins bien entretenus. Les eaux de *Carlsbad*, salines et gazeuses, contiennent surtout du sulfate et du carbonate de soude. Les sources jaillissent près de la *Tepel*, par les ouvertures d'une pierre très-compacte, connue sous le nom de *Sprudelschale* ou *Sprudeldecke*, c.-à-d. couvercle d'une source jaillissante, qui laisse couler de l'eau chaude partout où on la perce. Il est probable que sous la ville se trouve un immense réservoir d'eau minérale bouillante; des vapeurs s'échappent à travers des fissures qu'il faut nettoyer et agrandir tous les trois mois, à cause des concrétions que l'eau y forme. Lors du tremblement de terre de Lisbonne en 1755, ces sources furent tariées pendant trois jours.

La plus ancienne, la plus riche et la plus chaude (59° R.) est le *Sprudel*, sur la rive dr. de la *Tepel*. Le jet, de la grosseur d'un homme, jaillit à gros bouillons à 1 m. du sol. Tout auprès est la

source d'Hygie, sous les mêmes arcades. Une autre galerie entoure le *Mühlbrunnen*, ainsi que le *Neubrunnen*, le *Theresienbrunnen*, la *Bernhardsbrunnen* et la *Felsenquelle*. Entre ces deux groupes, au milieu, se trouvent le *Schlossbrunnen* et le *Markbrunnen*, et à l'hôtel de ville, où s'élève une statue de Charles IV, les sources de l'Empereur et de Charles. — Il y a à côté des bains militaires un nouveau et joli *Curhaus* bâti par la ville, renfermant des salles de bains au rez-de-chaussée, et au premier, des salons de conversation et de lecture (abonnement, 80 kr. par semaine).

Dès 6 h. du matin, à 5 h. même au milieu de l'été, une foule compacte vient prendre les eaux et se promène sous les arcades, aux sons de la musique. Elle disparaît à 8 h., pour se retrouver après le dîner à l'*Alte Wiese*, devant les cafés nommés plus haut, et dans l'*Allée Pupp* au S. On y a l'occasion de se livrer à toute sorte de divertissements.

La promenade la plus fréquentée est le long de la *Tepel*, jusqu'au *Posthof* (15 min.) et au *Kaiserpark* (3/4 d'h.). Sur la rive dr., la nouvelle église protestante. Plus loin, différents cafés: à 5 min. de l'extrémité de l'*Alte Wiese*, *Sass-Souci*; à 5 min. de là, à g., *Schanbrunn* et le *Schweiserhof*; 5 min. encore, le *Posthof*; 1/4 d'h., le *Freundschaftssaal*; 1/4 d'h., le *Kaiserpark*; et à 1/2 h. de là, *Pirkenhammer*, avec une grande manufacture de porcelaine.

Un autre établissement de ce genre, d'où l'on a une belle vue, est le *Panorama*, au N. de Carlsbad, non loin du château du baron de Lützw, qui, dominant toute la vallée, contribue pour beaucoup à embellir la contrée. — Le jardin touche dans sa partie supérieure à la route de Prague, d'où, à 300 pas au N., un bon sentier conduit en 30 min., à travers la forêt, à l'auberge du *Dreikreuzberg*. La vue y embrasse toute la vallée de la *Tepel* et la contrée à l'O. et au N., bornée par l'*Erzgebirge*. 5 min. plus loin, le *Dreikreuzberg* lui-même, et 15 min. au delà, la *König Otto's Höhe* (578 m.), qui offre un panorama très-étendu. Une colonne de granit, surmontée d'un globe et d'une étoile dorée, avec l'inscription: "Othon 1^{er}, roi de Grèce", rappelle le séjour du prince à Carlsbad, en 1866.

Le *Hirschsprung* (saut du Cerf), sur la hauteur à l'O., au-dessus du *Neubrunnen* et du *Mühlbrunnen*, offre une vue analogue. Le *Helenehof* et le *Wienerstiz* à l'E., le *Friedrich-Wilhelms-Platz* et l'*Alexandersstiz* au S., sont également des promenades fréquentées.

On pourra faire des excursions plus longues au N.-O. à *Dallwitz* (1 h. 1/2), village qui a de beaux chênes; à *Aich* (1 h. 1/2; café), où se trouve un château; au *Hans Heilings Felsen*, 20 min. plus loin, sur le bord de l'Eger, dans un site excessivement pittoresque; à l'*Aberg* (1 h. 1/2), où l'on a un vaste panorama; à *Engelhaus* (1 h. 1/2), sur la route de Prague, d'où l'on découvre des points de vue magnifiques, et à *Gieshübel*, où est la source d'Othon, sur le bord de l'Eger, à 2 h. en aval de Carlsbad (omnibus).

La ligne d'Eger passe ensuite à *Chodau*, puis à *Elbogen-Neusattel*, à 1/2 h. de la petite ville d'*Elbogen* (hôt. Weisses Ross), dont le château sert de prison, et d'où un chemin charmant conduit en 1 h., le long de l'Eger, au *Hans Heilings Felsen* (v. ci-dessus).

La ligne se rapproche de nouveau de l'Eger avant *Falkenau* (hôt. Anker), ville avec un château. Embranch. de 22 kil. sur *Graslitz*. — Puis *Zieditz*, *Dassnitz* et *Königsberg-Mariakulm*. A 1/2 h. au N., le vieux prieuré de *Maria-Kulm* et son pèlerinage

très-fréquenté. — Stat. de *Mostau-Nebanitz* et de *Tirschnitz*. Embranch. direct sur *Franzensbad* (v. ci-dessous).

239 kil. *Eger*, en bohême *Cheb* ou *Ohrè* (hôt.: *Wetzel*, à la gare; *Zwei Erzherzoge*), ville de 13,463 habitants, située sur l'*Eger*, au pied d'un contre-fort du *Fichtelgebirge*. C'est ici, dans la *Maison du bourgmestre* (*Bürgermeisterhaus*), sur le *Ring* (boulevard), que *Wallenstein*, trahissant la cause impériale, fut tué le 25 février 1634 par l'Irlandais *Deveroux*. Il y a l'étage supérieur un musée contenant toute sorte d'antiquités et de curiosités, ainsi que des souvenirs plus ou moins authentiques de *Wallenstein* (20 kr.). On remarque aussi sur le *Ring* un bel hôtel de ville construit en 1733, avec un magnifique vestibule.

Le château impérial (*Burg*), bâti vers 1180, par *Frédéric Barberousse*, dans l'angle d'un bastion des anciennes fortifications, sur un rocher qui domine la rivière au N.-E. de la ville, tombe maintenant en ruine. Son élégante chapelle double, du style roman dans le bas (1183) et du style gothique dans le haut (1295), est intéressante pour les archéologues. On a une belle vue du haut de la terrasse. Les casemates sont encore bien conservées et le château ressemble au dehors à un fort moderne muni d'un pont-levis. — Belle église gothique de *St-Nicolas* des XII^e et XIII^e s., à trois nefs de même hauteur et renfermant des peintures de *Lucas*, antérieures à 1476.

A 1 h. au N. d'*Eger* (12 min. en chemin de fer) se trouve *Franzensbad* (hôt.: *Post*; *British Hotel*; *Erzherzogin Gisela*; *Müller*; *Hübner*; *Holzer*; *Forster*), village connu par sa source minérale (*Egerbrunnen*), dont les eaux salines et gazeuses se prennent en boisson et en bain. Il y a aussi des bains de boue et de gaz. Il y vient environ 9,000 baigneurs par an.

101. D'Aussig à Teplitz et Carlsbad.

19 kil. jusqu'à *Teplitz*, 126 jusqu'à *Carlsbad*. Chemin de fer. Trajets en 40 à 45 min. et en 4 h. 20 à 5 h. 40. Prix: 91, 68 et 46 kr. ou 5 fl. 51, 4 fl. 33 et 2 fl. 75, agio et timbre non compris. Ligne de *Bodenbach*, v. p. 423 et 153.

5 kil. *Türmitz*, où sont de grandes mines de charbon.

De *TÜRMITZ* à *BILIN*, sur la ligne de *Pilsen* à *Saatz* (p. 433) et *Dux* (p. 438), 27 kil., chemin de fer par la vallée de la *Biela*. Au S. d'*Auperschin*, la 3^e stat. (18 kil.), le *Milleschauer* ou *Donnersberg* (835 m.) montagne de la chaîne du *Mittelgebirge*, qui offre une vue pittoresque et fort étendue, la plus belle de la Bohême. A 3 kil. environ de *Bilin*, près de la stat. de *Sauerbrunn*, avant *Obernitz* (p. 438), le *Biliner Borschen*, le plus grand phonolithe de l'Allemagne.

9 kil. *Karbitz*. — 13 kil. *Mariaschein*, où il y a un pèlerinage très-fréquenté et but de promenade des baigneurs de *Teplitz* (1 h.). A 1/4 d'h., la *Wilhelmshöhe*, d'où l'on a une belle vue sur *Teplitz*; puis le *Rosenbourg*, d'où l'on domine aussi la vallée, et dans le voisinage la petite ville de *Graupen* (p. 154).

19 kil. **Teplitz**. — HÔTELS: Stadt London (ch. à partir de 1 fl.), Post, tous deux Lange Gasse; Altes Rathhaus, sur le Marché; *Schwarzes Ross, près du Stadtbad; *König von Preussen, Stephansplatz; Kronprinz Rudolph, Blauer Stern, tous deux Bahnhofstr.; Schiff, Scuemstr. — A Schenau: *Neptun, Haus Österreich, Habsburg, Hermannsburg.

CAFÉS-RESTAURANTS: Cursalon, Stephansplatz; Garten-Salon, au jardin du château; Zum hohen Hause, Drei Rosen, Zum Felsenkeller, Zur Bierhalle, tous dans la Mühlstr.; Germania, Steinbadgasse; Leitmeritzer Bierhalle, Schulplatz; puis dans tous les hôtels.

PÂTISSERIES: Hau Eisen, Badeplatz; Zimma, Curgarten; etc.

JOURNAUX au Cursalon: 20 kr. par jour, 1 fl. par sem., 3 fl. par mois.

ABONNEMENT pour la cure, si l'on reste plus de 8 jours: 1^{re} cl., 9 fl. pour le chef de la famille et 6 pour les autres membres; 2^e cl., 6 et 4 fl.; 3^e cl., 4 fl. et 1 fl. 50; 4^e cl., 1 fl. 50 par pers.; pour la musique en cas de séjour de 3 à 8 jours, 50 kr. La musique joue de 6 h. 1/2 à 8 h. au Curgarten; de 11 h. à 1 h. au jardin du château, et le soir alternativement à l'un ou à l'autre endroit. Bal le samedi au Gartensalon.

VOITURES: à 1 chev., 40 kr.; à 2 chev., 60 kr.; 1/2 h., 60 et 80 kr.; 1 h.; 1 fl. et 1 fl. 50; une avant-midi, 2 fl. 50 et 4 fl.; une après-midi, 3 fl. 70 et 5 fl.; de ou pour la gare d'Aussig, 50 kr. et 1 fl., bagages compris, etc. — Omnibus de la gare, 25 kr.

Teplitz (221 m.), célèbre par ses bains, est situé dans la jolie vallée de la *Biela*, qui sépare l'Erzgebirge du Mittelgebirge. Ses eaux thermales (20 à 39° R.), alcalines et salines, découvertes en 762, ne servent guère que pour les bains. La source principale est au *Stadtbad*, qui alimente le *Fürstenbad*, le *Sophienbad* et le *Kaiserbad*. C'est en août que ces eaux sont le plus fréquentées, vu qu'on n'y fait généralement qu'une seconde cure; il y vient plus de 9,000 baigneurs par an, ou 13,000 en y comprenant Schenau.

La société se réunit le matin, de 6 à 8h., au CURGARTEN, situé au centre, où sont le théâtre, les *Trinkhallen*, le *Cursalon* et le magnifique *Kaiserbad* (bain de l'Empereur), dans le style de Mansard.

Vers midi, on va au jardin et au parc du CHÂTEAU CLARY, à l'extrémité O. de la ville, où est le *Garten-Salon* (v. ci-dessus).

Sur la colline tout près de la ville, se trouve la *maison de tir*, et plus haut, le SCHLACKENBOURG, édifice baroque avec un restaurant, de la tour duquel on a un joli panorama (chambre obscure, 15 kr.). A l'E., le *Belvédère*, café ayant une belle vue sur le Mittelgebirge et une collection de minéraux.

Non loin de là s'élève le monument de *Frédéric-Guillaume III*, qui avait l'habitude de prendre chaque année les eaux à Teplitz.

Le village de *Schenau*, à l'E., ne forme plus maintenant qu'une seule localité avec Teplitz. On y a construit quatre grands établissements de bains: le *Neubad*, qui a des logements; le *Steinbad*, le *Stephansbad* et le *Schlangenbad*.

En face de ce dernier sont les *bains militaires*. La rue *Gisela*, au N.-O., conduit au chemin de fer. A g. de cette rue, le nouveau KAISERPARK ou parc de l'Empereur, où sont les établissements *Gathe*, *Hartmannshof* et *Kaiserhof*. Dans la Linden-

strasse: l'hôpital israélite, l'hôpital des pauvres, l'hôpital civil et les hôpitaux militaires prussien et saxon, ainsi que de nouvelles promenades.

On a de belles vues du *Mont de Ligne*, entre Teplitz et Schœnan; de la *Stephanshöhe*, en face, à l'E., et surtout de l'église évangélique, plus loin au N.-O.

À l'E. de Schœnan s'élève le *Schlossberg* (390 m.), où l'on arrive facilement et sans guide en 1/2 h.; la vue y est magnifique. Il y a un café-restaur. dans les ruines considérables du château. — Au N. de Schœnan, à 1/4 d'h., le joli *Turner-Park*; 1/2 h. plus loin, le *Probstauer-Park*, également très-fréquenté. — Au S. de Schœnan, à 1/2 h., la *Fassanderie*, un petit bois. — Au S. de Teplitz, à 3/4 d'h., le *Wachholderberg*, qui offre aussi une très-belle vue.

Eichwald (hôt.: *Waldschlösschen*; *Diana*), à 1 h. au N.-O., au milieu de bois magnifiques, est maintenant très-fréquenté comme séjour d'été. Un omnibus y conduit de Teplitz.

Pour le *Milleschauer* et *Mariaschein*, v. p. 436; *Dux*, v. ci-dessous.

Plus loin, sur la ligne d'Aussig à Komotau-Carlsbad,

29 kil. *Dux* (hôt.: *Sandner*), petite ville industrielle. Près de son église est un château appartenant à un descendant en ligne collatérale du célèbre Wallenstein. Il renferme des tableaux de Rubens, de Gérard Dow, de Netscher; le portrait du général par Van-Dyck, etc.

Embranchements sur Ossegg et Bodenbach, v. p. 154; sur Bilin et Aussig, p. 436; sur Saatz-Prague (p. 433) et Pilsen, p. 439.

44 kil. *Brüx* (hôt.: *Lewe*; *Einhorn*), ville aisée, de 4,000 hab., avec une église du style ogival tertiaire, et dominée par les ruines d'un vieux château. C'est au S. de Brüx que sont les sources d'eaux salines purgatives de *Sedlitz* et de *Saidschitz*, et plus à l'O., celles de *Püllna*.

De Brüx à PRAGUE (p. 433), ligne directe de 126 kil., par *Obernitz*, sur la ligne de Dux (v. ci-dessus), par Bilin (p. 436), *Laus* et *Schlan*.

66 kil. *Komotau*, sur la ligne de Prague à Carlsbad et Eger (R. 100).

102. D'Eger à Vienne.

456 kil. Chemin de fer (*Kaiser Franz-Josephs-Bahn*), en 16 h. 1/2, pour 21 fl. 60, 16 fl. 20 ou 10 fl. 80 kr.

Première stat. *Unter-Sandau*, puis *Kenigswart*, où il y a un château du prince Metternich, avec de beaux jardins et renfermant des collections de médailles et de minéralogie, des antiquités, des portraits de famille et beaucoup d'autres de la famille impériale d'Autriche, de Napoléon I^{er}, etc., un certain nombre par des peintres célèbres et la plupart donnés par les personnes qu'ils représentent.

31 kil. *Marienbad* (604 m.; hôt.: **Klinger*; **Neptun*; **Stadt Hamburg*; *Casinopark*; *Stadt Warschau*; *Englischer Hof*; *Stadt Weimar*; *Bellevue*, avec un grand café). bains et village à 3/4 d'h. de la station, composé d'environ 120 maisons, ainsi que d'une belle église octogone datant de 1854, d'un petit temple protestant et d'un joli théâtre, situés dans une charmante vallée entourée de trois

côtés de collines couvertes de bois résineux. Il y vient annuellement plus de 9,000 baigneurs. Les sources, propriété du couvent voisin de Tepl, sont dans le genre de celles de Carlsbad (sulfate de soude), mais froides. Le *Kreuzbrunnen*, le *Ferdinandsbrunnen*, à 20 min. de distance, et la *Waldquelle*, à 5 min. de la première, sont les plus importantes, parmi celles dont les eaux se boivent. Celles de la *Marienquelle* servent pour les bains. L'usage des bains de boue y est devenu plus fréquent dans ces derniers temps. Il y a concert le matin de 6 h. à 7 h. $\frac{1}{2}$ et le soir de 6 à 7 h., sur la promenade du *Kreuzbrunnen*, qui est le bazar de Marienbad, et de 11 h. $\frac{1}{2}$ à midi $\frac{1}{2}$ à la *Waldquelle*.

Les bois qui descendent jusque dans le village et sont parcourus par de nombreux sentiers munis de poteaux, contribuent à rendre le séjour de Marienbad des plus agréables. On a du *Temple Mecséry* (20 min.) un joli coup d'œil sur la vallée et jusqu'aux montagnes du Böhmerwald. Le panorama est encore plus étendu, mais sans Marienbad au premier plan, du sommet de la *Hohendärfer Håhe*, 40 min. à l'E. (petit café), et de la *Jägerlaube*, $\frac{1}{2}$ h. à l'O., sur la route de Kœnigswart (p. 438).

Le *Podhorn* (pron. *Poudern*), montagne basaltique à 1 h. $\frac{1}{2}$ à l'E., offre le panorama le plus étendu sur l'Erzgebirge, le Fichtelgebirge et le Böhmerwald (voit. à 4 places, 8 fl., pourb. compris). — Le couvent de *Tepl*, à 3 h. à l'E., mérite à peine d'être vu.

La ligne entre dans la vallée de l'*Amsel*. Stat. de *Plan* et de *Schweissing*. Puis la jolie vallée de la *Beraunka* ou de la *Mies*.

73 kil. *Mies* (hôt. : *Post*), ville de 5,000 hab., ayant d'importantes mines de plomb et d'argent. Son hôtel de ville, du style de la Renaissance, a été modernisé. Sa porte de Prague, du xvi^e s., mérite d'être vue.

107 kil. *Pilsen* (p. 365). La ligne tourne au S., dans la vallée de l'*Uslawa*. A g., sur la hauteur, les ruines du château de *Reichenhard*. — Stat. de *Stiahlau* et de *Blowitz*. Plus loin, à dr., sur une montagne boisée, le château de *Grünberg*. — Stat. de *Nepomuk*, lieu où naquit en 1320 St Jean Népomucène, en all. *Nepomuk* (p. 429). On a bâti, sur l'emplacement de la maison de ses parents, une église St-Jacques, qui a des portails du style roman et qui renferme sa statue en argent.

Nous quittons la vallée de l'*Uslawa*. — 166 kil. *Horazdiowitz*, petite ville industrielle sur la *Wottawa*, dont nous suivons maintenant la jolie vallée. Autres stat. : *Kattowitz*, *Strakonitz*, à l'embouchure de la *Wolinka*, et *Ratzitz-Pisek*. — Puis dans la vallée de la *Blanitz*. Stat. de *Protiwin*, où aboutit la ligne de *Zditz* (p. 365). Plus loin, *Wodnian*, *Nakry-Netolitz*.

242 kil. *Budweis* (hôt. : *Glocke*; *Sonne*), ville florissante, de 17,413 hab., sur la *Moldau*. Sa cathédrale, avec un clocher isolé, est du xvi^e s. Son église des *Piaristes* a un beau cloître. *Hôtel de ville* remarquable sur le *Ring*, place entourée d'arcades. Au

N., dominant la vallée, le magnifique château moderne de *Frauenbourg*, du style goth., appartenant au prince Schwarzenberg.

DE BUDWEIS À ST-VALENTIN (120 kil.), chemin de fer, en 5 h. 1/2, pour 5 fl. 65, 4 fl. 20 et 2 fl. 83 kr. Première stat., *Krumau*, à 1 h. à l'O. duquel se trouve le château du même nom, appartenant au prince Schwarzenberg; puis *Umlowitz*, *Zartlesdorf*, *Freystadt*, *Pragarten*, *Gaisbach*, d'où part un embranch. menant à Linz (p. 367); *Mauthhausen*, où on traverse le Danube, et *St-Valentin* (p. 444).

Stat. de *Forbes*, stat. de *Grazzen*, où sont d'importantes verreries. On traverse la frontière de la Bohême et de l'Autriche.

292 kil. *Gmünd*, sur la ligne de Prague à Vienne par Tabor (v. p. 426).

103. Le Danube, de Linz à Vienne.

BATEAU À VAPEUR tous les jours, en 8 à 9 h. à la descente et en 18 à 19 h. en sens inverse; prix des places: 7 fl. et 4 fl. 40 kr. pour la descente. 3 et 2 fl. dans l'autre sens. Bonne cuisine; table d'hôte, 1 fl. 60 kr. Quand le temps est beau, la seconde place est recommandable. *Dr.* signifie rive droite, *G.* rive gauche; *Ch.*, station de chemin de fer. Les chiffres indiquent l'heure de l'arrivée, en supposant le départ à 8 h. du matin et un trajet dans de bonnes conditions sous le rapport du bateau et de la hauteur de l'eau. — CHEMIN DE FER, voir p. 445-449. A la descente, le bateau est de beaucoup préférable. Le chemin de fer ne s'approche du fleuve que de *Kemmelbach* à *Mœlk*.

Au-dessous de *Linz*, la rive dr. du Danube est plate: jolie vue sur la ville et les environs. On passe sous le pont en fer de la ligne de *Budweis-Eger* (v. ci-dessus).

Dr. Zizelau, à l'embouchure de la *Traun*. Vis-à-vis,

G. Steyeregg, petite ville derrière une île boisée; on n'en voit que le château. Beaucoup d'îles. La rive g. reste accidentée jusqu'à *Mauthhausen*.

Dr. Enns (Ch.), petite ville à 1/2 h. du fleuve, où est le château d'*Ennseck* (p. 444). Sur une des nombreuses îles, à g., les ruines du château de *Spielberg*.

G. (9 h.) *Mauthhausen* (aub.: *Schachner*), bourg avec un pont volant. Le château de *Pragstein* s'avance dans le fleuve, que traverse tout près d'ici le pont de la ligne de *St-Valentin* à *Budweis*.

Plus loin, à dr., l'embouchure de l'*Enns* dans le Danube. La rive gauche s'aplanit aussi. — *G. Ober-Sebing*. A dr., au loin, les Alpes. Puis aussi à dr., *Erlakloster*, ancien couvent de clarisses.

Dr. (9 h. 3/4.) *Nieder-Wallsee*, village adossé à une colline couverte d'arbres fruitiers, avec un beau château.

G. Sur une éminence, un peu à l'écart, le château de *Clam*.

Dr. Ardagger, où le Danube tourne tout à coup vers le N.; son lit se rétrécit; des deux côtés s'élèvent de hautes montagnes boisées.

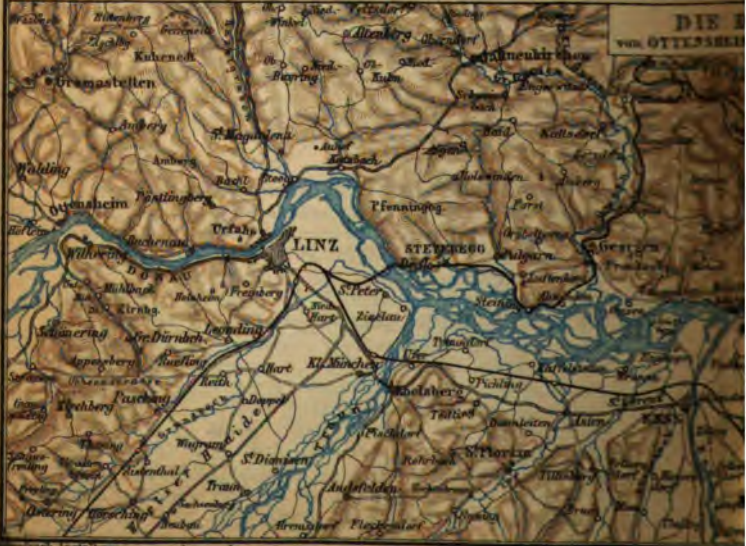
G. (10 h.) *Grein* (hôt.: *Herndl*), jolie petite ville. Sur la hauteur, le grand château de *Greinbourg*. En amont, l'établissement hydrothérapique de *Kreuzen*. — Des récifs qui s'avancent dans le fleuve forment les rapides de *Grein* (*Greiner Schwall*). Une île divise le courant et les eaux se portent surtout au N., où

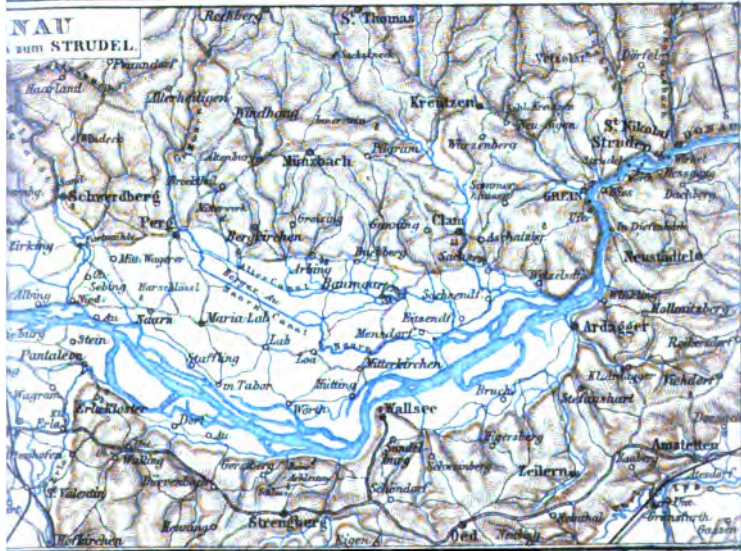


DIE
VON **PANUM**



DIE
VON **OTTENSHEIM**





elles forment le **Strudel** ou *tournant*, long de 500 pas et large de 9 à 13 m. Ce passage n'offre plus de danger pour la navigation depuis qu'on a fait sauter les rochers qui l'obstruaient, en 1853. Le bateau passe tout près de l'île et de ses nombreux récifs. A l'extrémité N., une croix de pierre avec une statue de la Vierge, et à côté des ruines de château sur un rocher escarpé. En face, sur la rive gauche, les ruines du château de *Werfenstein*, et immédiatement après, le bourg de *Struden* et les ruines du château du même nom, également sur un rocher. Quelques minutes au delà, s'avance au loin dans le fleuve le *Hausstein*, grand bloc de rocher que couronnent les débris d'une tour. Le contre-courant que vient y former l'eau du tournant, produit le *Wirbel* ou tourbillon. Le passage du Strudel et du Wirbel n'est que l'affaire de quelques minutes.

G. *St-Nikolai*, dont les environs sont pittoresques. — G. *Sarblingstein*, avec une ancienne tour. On a des montagnes des deux côtés. Embouchure de l'*Isperbach*.

Dr. *Freyenstein*, château en ruine. — *Donaudorf*, petit château avec une terrasse. En face, sur un rocher qui fait saillie dans le Danube, s'élève

G. *Persenbeug*, château de l'archiduc Charles-Louis.

Dr. (11 h. $\frac{1}{4}$.) *Ips*, le *pons Isidis* des Romains, petite ville sur la rivière du même nom. Le fleuve décrit une grande courbe autour de l'île à g. A *Sarling*, le chemin de fer se rapproche de la rive, à dr. — Dr. *Sæusenstein*, où se voient les débris de l'abbaye de *Gottesthal*, brûlée en 1809 par les Français.

G. (11 h. $\frac{1}{2}$.) **Marbach** (aub.: *Ochs*), bourg considérable au-dessus duquel se trouve, sur une montagne de 400 m. de haut, le pèlerinage de *Maria-Taferl*, dont l'église attire chaque année près de 100,000 pèlerins.

Dr. **Pöchlarn** (Ch.; *hôt. Pleiner*), sur l'*Erlaf*, l'*Arelape* des Romains. Sur la rive g., en face, *Klein-Pöchlarn*, au-dessus duquel se voit le château d'*Artstetten* (p. 444). Plus loin, également à g., sur une hauteur, l'église d'*Ebersdorf*. Le lit du fleuve s'élargit ici.

G. (Midi $\frac{1}{4}$.) **Weltsneck**, bourg dans le voisinage duquel on voit un ancien château avec deux tours crénelées, restauré de nos jours. Au-dessous, le petit château plus moderne de *Lubereck* et le village du même nom

Dr. (Midi 20.) **Melk** ou *Melk* (Ch.; *hôt.: Lamm; Ochs*), bourg situé au pied d'un rocher sur lequel s'élève une célèbre *abbaye de bénédictins*, fondée en 1089 et reconstruite de 1702 à 1736; elle ressemble plus à un palais qu'à un monastère. Son église est magnifiquement décorée de dorures et de marbre rouge, et elle a une riche bibliothèque, dans une salle magnifique, ainsi qu'une collection de tableaux remarquable. On y voit en outre une magnifique croix datant de 1363, en or repoussé, et garnie de perles et de pierres précieuses.

G. *Emersdorf*, avec un autre couvent, vis-à-vis de l'embouchure de la *Bielach* (p. 444).

Dr. *Schänbühl*. Château et couvent de servites. Dr. *Aggstein*, ancien château de chevaliers pillards.

G. *Schwallenbach*. Plus loin, la *Teufelsmauer*, rocher semblable à un mur, qui s'élève au bord du fleuve.

G. (1 h.) *Spitz*, bourg ayant une vieille église et un château en ruine, sur une colline couverte de vignes jusqu'au sommet. — G. *St-Michel*. Le toit de son église est décoré de lièvres en terre cuite, en mémoire d'un hiver tellement rude, qu'elle fut ensevelie sous la neige, et que les lièvres y coururent sur le toit. — G. *Wesendorf*. Le fleuve tourne à l'E.

Dr. *Rosatz*, château et bourg, au delà desquels s'élèvent, sur un rocher, les ruines de

G. (1 h. $\frac{1}{2}$) **Dürrenstein*, ancienne forteresse. C'est ici que le duc Léopold VI retint prisonnier pendant quinze mois (1192 et 1193) son ennemi Richard Cœur-de-Lion, roi d'Angleterre, et que le troubadour Blondel l'aurait découvert (v. cependant p. 229). Vue du Danube, la petite ville présente un beau coup d'œil, on en remarque surtout le nouveau château des Starhemberg, l'ancienne maison des chanoines et l'église.

Dr. *Mautern*, le *Mutinum* des Romains. Un vieux pont de bois relie Mautern à Stein.

G. (1 h. $\frac{3}{4}$) *Stein* (hôt. *Bittermann*; café *Mayr*), petite ville bien bâtie. Non loin du pont, les ruines d'un château fort, et sur le *Frauenberg*, les restes d'une seconde forteresse. Stein et la vieille ville de *Krems* semblent ne former qu'une seule localité.

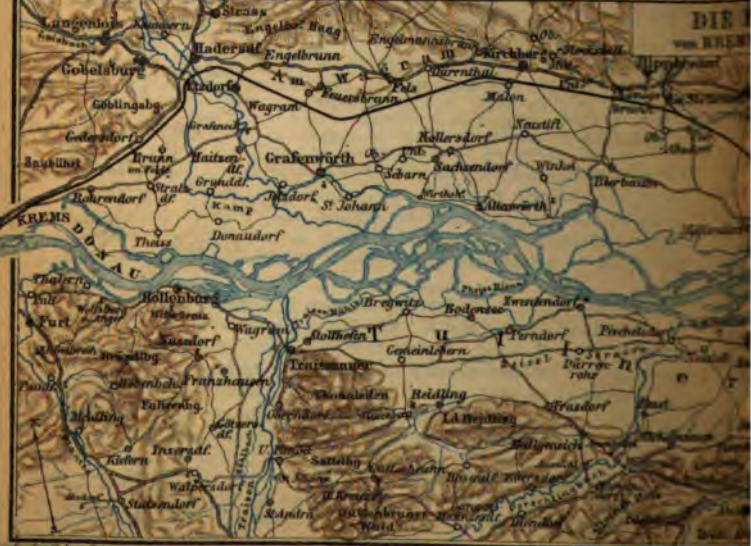
DE KREMS À ABSDORF, chemin de fer, trajet en 1 h. $\frac{1}{4}$, pour 1 fl. 51, 1 fl. 13 ou 76 kr. Stat.: *Gedersdorf*, *Hadersdorf*, *Wagram* (autre *Wagram* p. 419), à $\frac{1}{2}$ h. duquel se trouve le château remarquable de *Grafenegg*; puis *Kirchberg* près du *Wagram*, et *Abdorf* (p. 426).

Avant même d'arriver à Dürrenstein, on aperçoit sur une hauteur de 220 m., à 2 h. du Danube, la célèbre et grande abbaye de bénédictins de *Gattweih*, fondée au commencement du XVIII^e s. Le portail de l'église et le grand escalier sont magnifiques. Cette abbaye possède également une riche bibliothèque et de belles collections.

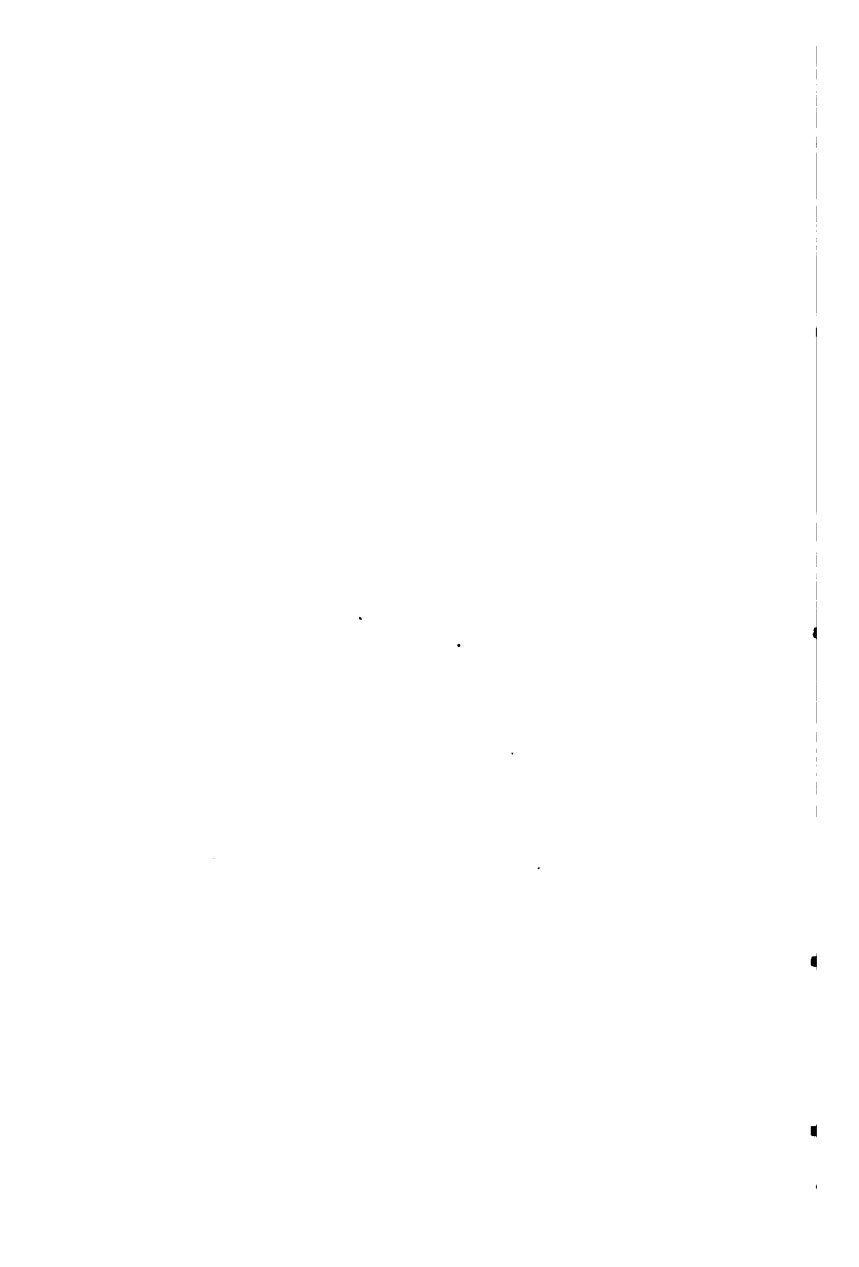
La rive g. s'abaisse et montre une vaste plaine. Le fleuve forme de nouveau ici de nombreuses îles. Au loin, sur la crête de la montagne, l'église isolée de *Wetterkreuz*. Dans le bas, près du Danube, le bourg de *Hollenbourg*, dominé par les ruines d'un château carré. La rive dr. s'aplatit à son tour et la contrée ne redevient intéressante qu'aux abords de Vienne.

Dr. (2 h. $\frac{1}{2}$) *Traismauer*, village qu'on ne peut voir du fleuve. Le *Traisen* se jette près d'ici dans le Danube.

Dr. (3 h. $\frac{1}{2}$) *Tulln*, une des plus anciennes villes du Danube, le *Comagena* des Romains. Le chemin de fer de Prague par *Gmünd* (p. 426) traverse ici le fleuve sur un pont de bois.







Dr. (4 h. $\frac{1}{4}$) *Greifenstein*, château du prince de Liechtenstein, endroit très-fréquenté par les Viennois et stat. de la ligne François-Joseph, qui longe plus loin la rive dr.

G. *Kreizenstein*, vieux château caché derrière des arbres.

Dr. *Haflein*. Le fleuve tourne tout à coup vers le S.; on voit apparaître dans le lointain le *Kahlenberg* (p. 416).

G. (4 h. $\frac{1}{2}$) *Korneubourg*, ancienne forteresse, à une certaine distance, sur la ligne de Vienne à Znaim (p. 422). Au N.-E., le *Bisamberg* couvert de vignes. On voit briller de loin les coupoles de

Dr. *Klosterneubourg* (p. 416), grande collégiale de chanoines augustins. Le *Kahlenberg* s'avance jusqu'au bord du fleuve, de sorte qu'il y a à peine assez de place pour le chemin de fer et la route.

5 h. Dr. *Nussdorf* (p. 415), à l'extrémité N. du nouveau canal du Danube (p. 410). À dr., le petit canal qui traverse Vienne, mais où ne peuvent passer les grands bateaux. Les voyageurs montent sur un petit bateau à vapeur, qui aborde en ville près du pont Ferdinand et du quai François-Joseph (p. 373).

Vienne, v. p. 371.

104. De Vienne à Salzbourg.

316 kil. Ligne de l'Ouest (Kaiserin-Elisabeth); 8 h. de trajet par le train poste, pour 17 fl. 83 ou 13 fl. 45 kr.; 12 h. $\frac{3}{4}$ en train ordinaire, pour 14 fl. 94, 11 fl. 21 ou 7 fl. 47 kr.

La gare se trouve à la barrière de Mariahilf (p. 373). Le vestibule est orné d'une statue en marbre de l'impératrice Elisabeth, par H. Gasser. Un instant après le départ, à g., *Schanbrunn* (p. 411). — 4 kil. *Penzing* (p. 411). Sur la hauteur à g., le château d'*Ober-St-Veit*, appartenant au prince-évêque de Vienne; à dr. le *Kahlenberg* (p. 416). Puis la stat. de *Hütteldorf*, où sont également de nombreuses maisons de campagne. A g., les murs du grand parc (*Thiergarten*) créé par Charles VI et Joseph II. Ensuite *Mariabrunn*, lieu de pèlerinage, dont l'ancien couvent, de 1636, sert d'école forestière depuis 1813. — 12 kil. *Weidlingau*, qui a un château du prince Dietrichstein.

Dans le voisinage, au N., *Hadersdorf*, où est inhumé le feld-maréchal Laudon (m. 1790). — Plus loin, dans la belle vallée, *Haimbach* et le vieux couvent de chartreux de *Mauerbach*. Puis le *Tubbingen Kogel* (492 m.), montagne d'où l'on a une belle vue, et qui est beaucoup visitée de Vienne.

16 kil. *Purkersdorf*. Le chemin de fer prend à g., par le *Wolfsgraben* et la *Pfalsau*, et se dirige vers les hauteurs de la forêt de Vienne ou *Wienerwald*. La *Wien* prend sa source au S.-O. de la stat. suivante, *Pressbaum*. La contrée est fort pittoresque jusqu'à *Rekawinkel*, où commencent les ouvrages d'art de cette ligne: deux longs tunnels, un viaduc sur l'*Eichgraben*, de grandes courbes. Stat. de *Neulengbach*. Sur une hauteur, un château des Liechtenstein.

Puis *Kirchstetten* et *Baheimkirchen*, sur le *Perschlingbach*, et *Pottenbrunn*. On sort des montagnes et traverse le *Traisen*.

61 kil. *St-Paelten* (hôt. : *Kaiserin von Oesterreich* : *Læwe* ; buffet), ville de 4,500 hab. et siège d'un évêché. Son église canoniale, dans le style de transition (xi^e et xiii^e s.), a été restaurée dans le style rococo au commencement du siècle dernier ; on y voit de bons vitraux peints. Le grand bâtiment près de la gare est l'école impériale du génie. Un chemin au S. conduit à *Mariazell* (v. p. 486).

Stat. de *Prinzersdorf*, sur la *Bielach*. A dr., le château de *Hoheneck*. — Stat. de *Loosdorf*, village entouré de vignes et de plantations de safran et possédant les châteaux remarquables de *Schallabourg*, d'*Albrechtsberg* et d'*Osterbourg*. Après un petit tunnel, on arrive au plus beau point de tout le parcours,

85 kil. *Mœlk* (p. 441), avec son église et son couvent. Nous traversons la rivière du même nom et nous nous rapprochons du Danube. Sur l'autre rive, les ruines de *Weiteneck* (p. 441). Plus loin, sur la hauteur, le beau château neuf d'*Artstetten*, à l'archiduc Louis-Victor. Stat. de *Pöchlarn* (p. 441). Pont sur l'*Erlaf*. A dr., *Marbach* et au-dessus le pèlerinage de *Maria-Tafel* (p. 441). Stat. de *Krummnussbaum*. Dans le lointain, sur la rive g., de l'autre côté de la grande courbe que décrit ici le Danube, *Persenbeug*, avec son château (p. 441) et la petite ville d'*Ips* (p. 441).

On quitte le Danube avant *Kemmelbach*, traverse l'*Ips* et en remonte la vallée. — 117 kil. *Blindenmarkt*. — 125 kil. *Amstetten*, connu par la victoire de Murat sur les Autrichiens, le 5 nov. 1805.

D'AMSTETTEN à KLEIN-REIFLING, 47 kil., chemin de fer, en 3 h., pour 2 fl. 23, 1 fl. 67 et 1 fl. 12. Cet embranch. remonte la vallée de l'*Ips* ou *Ipbs*. Stat. principale (23 kil.) *Waidhofen* (hôt. : *Schiff*), dans un beau site et d'où l'on fait de jolies excursions. *Klein-Reifling*, stat. de la ligne de Linz à *St-Michael*, v. p. 490.

Autres stat. : *Aschbach*, *St-Peter* (à g., le château de *Salaberg*), *Haag* et *St-Valentin* (chemins de fer pour *Steyer* et *Budweis*, v. p. 489). Nous franchissons l'*Enns*, qui forme la limite entre la Basse et la Haute-Autriche.

171 kil. *Enns* (hôt. : *Adler* ; *Krone*), petite ville dans un site pittoresque, dont les fortifications ont été élevées avec la rançon de Richard Cœur-de-Lion (p. 442). Haute tour de 1565 sur le Marché. Sur une éminence, le château d'*Ennseck*, au prince Auersperg ; il y a des antiquités romaines. — Stat. d'*Asten*.

A 1 h. environ au S.-O., la grande abbaye d'augustins de *St-Florian*, une des plus anciennes de l'Autriche. Le bâtiment actuel est du xvii^e s., la crypte du xiii^e s. Bibliothèque de 40,000 volumes ; précieux manuscrits ; collection de peintures ; excellente collection de médailles.

On franchit la *Traun*, près de la petite ville de *Kleinmünchen*, et non loin du bourg d'*Ebelsberg*, connu par le combat sanglant du 3 mai 1809, entre les Autrichiens et les Français. A dr., un embranchement sur *Zizelau* (p. 440).

189 kil. **Linz** (p. 367). — D'ici à (217 kil.) **Wels**, d'où part la ligne de Passau-Ratisbonne, R. 94.

A 4 h. environ au S.-E. de Wels se trouve l'antique et riche abbaye de bénédictins de **Kremmünster** et le village du même nom (aub. *Hofwirth*). Cette abbaye, fondée en 772 par Tassilon, duc de Bavière, reçut en don de Charlemagne le lac voisin, l'*Albensee*, et les terres qui l'environnent. L'édifice, semblable à un château, date du XVIII^e s. Il renferme une belle bibliothèque et il y a un observatoire à 8 étages parfaitement organisé. — *Hall* avec ses bains jodiques est à 1/2 h. à l'E. (v. p. 489).

Puis une contrée boisée. Stat. de *Gunskirchen*.

229 kil. **Lambach** (hôt.: *Rassl*; buffet), point de départ de la ligne de Gmunden (p. 446). Cette petite ville se distingue par le nombre de ses grands édifices. On remarque entre autres sa belle *abbaye de bénédictins*, possédant une collection de gravures, des manuscrits et neuf grands tableaux par Sandrart.

On quitte ensuite la vallée de la Traun (à g., le Traunstein) et on passe dans celle de l'*Ager*. La contrée est couverte de collines et de bois. De la stat. de *Breitenschützing* se détache, à dr., un tronçon desservant les mines de charbon de *Wolfsegg*, bourg considérable ayant un vieux château. Ensuite une belle vue à g. sur les Alpes, où se montrent le Traunstein et le *Hällengebirge*. — 240 kil. *Schwanenstadt*; à dr., la jolie petite église de *Piesing*. D'*Attnang*, aussi à dr., un tronçon pour les grandes houillères de *Thomasreuth*. A g., le vieux château de *Buchheim*; à l'arrière-plan, le *Hällengebirge*.

252 kil. **Vöcklabruck** (hôt.: *Forstinger*), petite ville agréable sur l'*Ager*, ayant encore des restes de fortifications, des portes avec des tours, etc. A l'E., sur une hauteur, la vieille église goth. de *Schandorf*; à l'O. ou à dr., le château et les ruines de *Wartenbourg*, et à g., le couvent de *Thalheim*.

DE VÖCKLABRUCK AUX LACS ATTERSEE ET MONDSEE (v. la carte, p. 446). Omnibus tous les jours pour *Kammer* (1 h.), château sur une langue de terre à l'extrémité N. de l'*Attersee* (parc avec une vue charmante; hôtel).

L'embarcadère des bateaux à vapeur est à 5 min. de l'auberge. De *Kammer* à *Unterach*, 2 fois par jour, trajet en 1 h. 1/2, pour 1 fl. 60 kr.

L'*Attersee* ou *Kammersee* (474 m.), lac de 5 lieues de long et 1 de large, le plus grand de l'Autriche, n'a un caractère grandiose qu'à son extrémité supérieure.

Le bateau se dirige obliquement sur *Attersee* (aub.), village dans un site charmant au pied du *Buchberg*, avec une jolie église. De là il retourne vers la rive de l'E. à *Weyregg* (aub.). Viennent ensuite *Nussdorf*, à l'O.; *Steinbach* (aub.), à l'opposé, fort bien situé au pied du *Hochlekengebirge*, et *Weissenbach* (hôt. *Ægidi*), très-fréquenté par les visiteurs d'*Ischi* (v. p. 449). Puis, de l'autre côté encore, *Unterach* (aub.: *Post*; *Mettendorfer*; *Hofwirth*), admirablement situé à l'embouchure de l'*Ache*.

Le chemin de ce village au *Mondsee* remonte à g. le cours de la rivière, jusqu'à l'auberge *Am See* (bateau pour traverser), à 3/4 d'h., à l'extrémité O. du *Mondsee* (492 m.), où vient se terminer brusquement le *Schafberg*. La rive N. de ce lac, mesurant 2 lieues de long sur 1/2 l. de large, n'a que des collines boisées de peu d'élévation. Barque pour *Mondsee* (2 h.), 60 kr.; pour *Scherfing* (1 h.), 35 kr. *Scherfing* (aub. **Wesenauer*) est l'endroit où l'on aborde pour aller au *Schafberg* et à *St-Gilgen* (2 h.). La traversée est très-jolie.

Mondsee (hôt.: *Post*; *Vincenz*) est un bourg de 1500 hab., fort bien situé

et bien bâti à l'extrémité O. du lac: promenades charmantes au bord de l'eau; la plus belle vue, de la chapelle *Mariahilf* (8 min.). — D'ici à *Straswalchen* (v. ci-dessous), omnibus tous les matins, trajet en 2 h. 1/2.

Le chemin de fer continue par la vallée de la *Väckla*, qui tombe dans l'Ager à la stat. de *Timmelkam*. Autres stat.: *Redl*, *Väcklamarkt*, *Frankenmarkt*. Avant celle de *Straswalchen*, à g., le pic voilé du *Schafberg* et le *Schober* (*Mondsee*, v. ci-dessus). — 286 kil. *Steindorf*. Embranch. sur *Braunau* (p. 343). Puis *Kaestendorf*; à g., la petite ville de *Neumarkt*, éloignée de 10 min. Une visite très-intéressante à faire ici est celle du *Thannberg* (763 m.), au N.; l'ascension est facile et se fait en 3/4 d'h. de la gare: la vue des Alpes y est magnifique (*aub.).

En deçà de *Seckirchen*, on passe près du lac du même nom ou *Wallersee*, long de 1 h. 1/2. Ensuite une contrée boisée, plusieurs ponts sur le lit profondément encaissé de la *Fischach*, et à g. par la vallée de la *Salzach*: à g., la cime arrondie du *Gaisberg*; à dr., l'*Untersberg*, le *Watzmann*, puis *Mariaplain*, et derrière, le *Staufen*.

316 kil. *Salzbourg* (p. 453). La gare est à 1/4 d'h. de la ville.

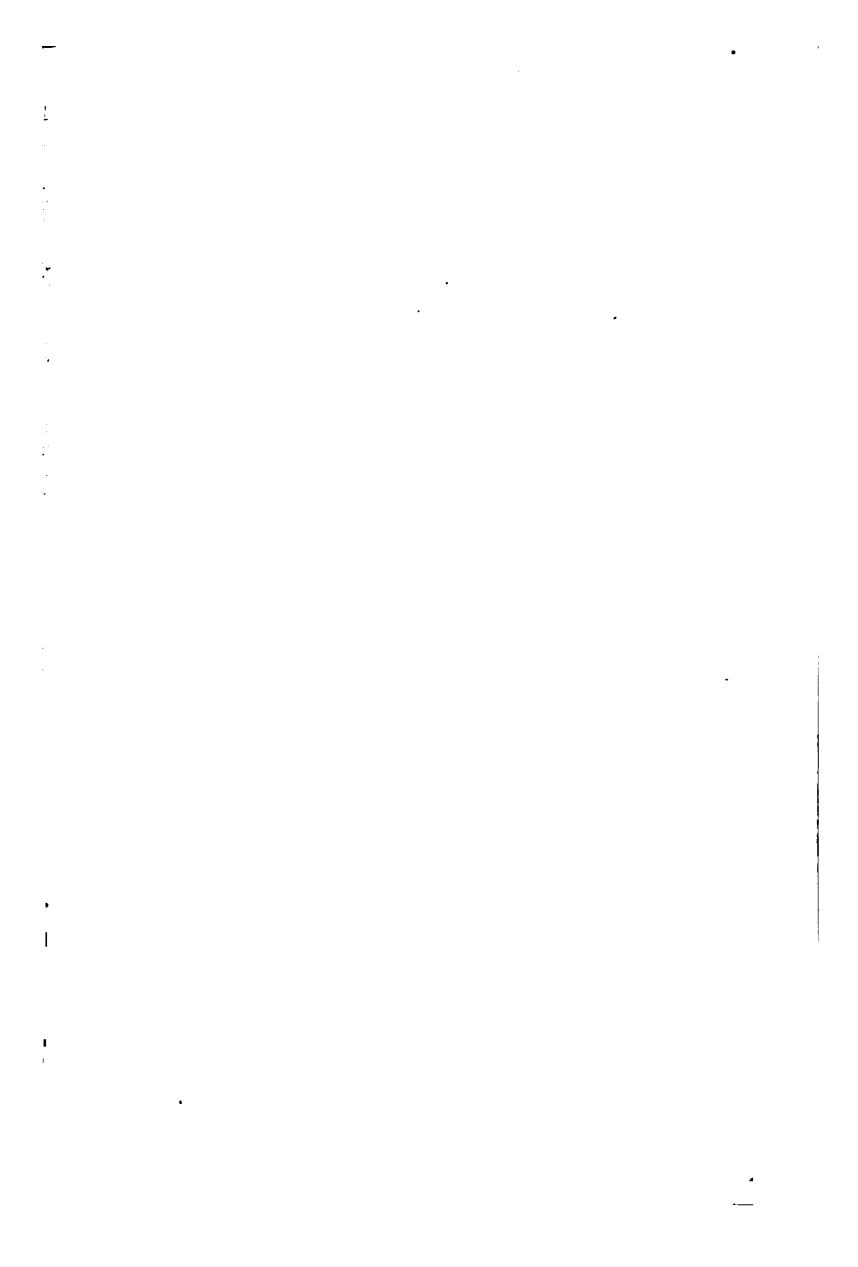
105. De Linz à Ischl. Salz-Kammergut.

CHEMIN DE FER de Linz à *Lambach* (39 kil.), trajet en 1 h. à 1 h. 3/4, pour 1 fl. 80, 1 fl. 98 ou 90 kr.; de *Lambach* à *Gmunden* (31 kil.), en 1 h. 1/2, pour 1 fl. 47, 1 fl. 11 ou 70 kr. On peut très-bien profiter du chemin de fer pour visiter la chute de la *Traun* (v. ci-dessous), de la stat. de *Traunfall*, entre deux trains (envoyer ses bagages jusqu'à *Gmunden*); il faut 1 h. 1/4 aller et retour. — Bateau à vapeur de *Gmunden* à *Ebensee* 4 fois par jour, en 3/4 d'h., pour 1 fl. 02. — OMNIBUS DE LA POSTE d'*Ebensee* à *Ischl*, 2 fois par jour, en 2 h. 1/2, pour 1 fl. 30 (chemin de fer en construction). D'*Ischl* à *Hallstadt*, *Gosau* et *Zwieselalp*, v. p. 450; à *Aussee*, p. 449. — Pour réunir cette route à la suivante (p. 451), aller avec une voit. à 1 chev. (4 fr. 50) d'*Ischl* à *St-Wolfgang* (ou bien en omnibus à *Strobl* et en bateau à vapeur à *St-Wolfgang*), et de là monter à pied en 3 h. 1/2 au *Schafberg*, puis en 2 h. à *St-Gilgen*. Enfin avec une voiture particulière ou par la poste, en 5 à 6 h., à *Salzbourg*, ou bien au chemin de fer par *Mondsee* (v. ci-dessus) ou *Attersee* (p. 445).

Le **Salz-Kammergut* est une contrée montagneuse appartenant aux premiers contre-forts des Alpes, sur les confins du territoire de *Salzbourg* et de la *Styrie*, ayant 680 kil. carrés et 17,500 hab. (3,500 prot.) avec une infinité de vallées verdoyantes et accidentées et de lacs gracieux et paisibles. Il est baigné par la *Traun*, qui met en communication le lac de *Hallstadt* avec celui de *Gmunden*, et qui forme une belle cascade près de *Lambach*. Au milieu du *Salz-Kammergut* sont les célèbres bains d'*Ischl*. Il n'y a guère de pays en Allemagne qui puisse offrir, sur un espace aussi restreint, autant de beautés naturelles; on peut y consacrer des semaines et des mois aux excursions les plus variées.

Jusqu'à *Lambach*, v. p. 445. La ligne de *Gmunden* fait une grande courbe au S. et traverse la *Traun*. On a devant soi le *Traunstein* (v. ci-dessus); à g., le glacier du *Dachstein*; à dr., le *Höllengebirge*. Stat. de *Roitham*. — 55 kil. *Traunfall*, d'où un sentier descend en 20 min. à la *chute de la *Traun* (*Traunfall*), qui a 13 m. de haut.

Autres stations: *Eichberg*, *Laakirchen* et *Oberweiss*.



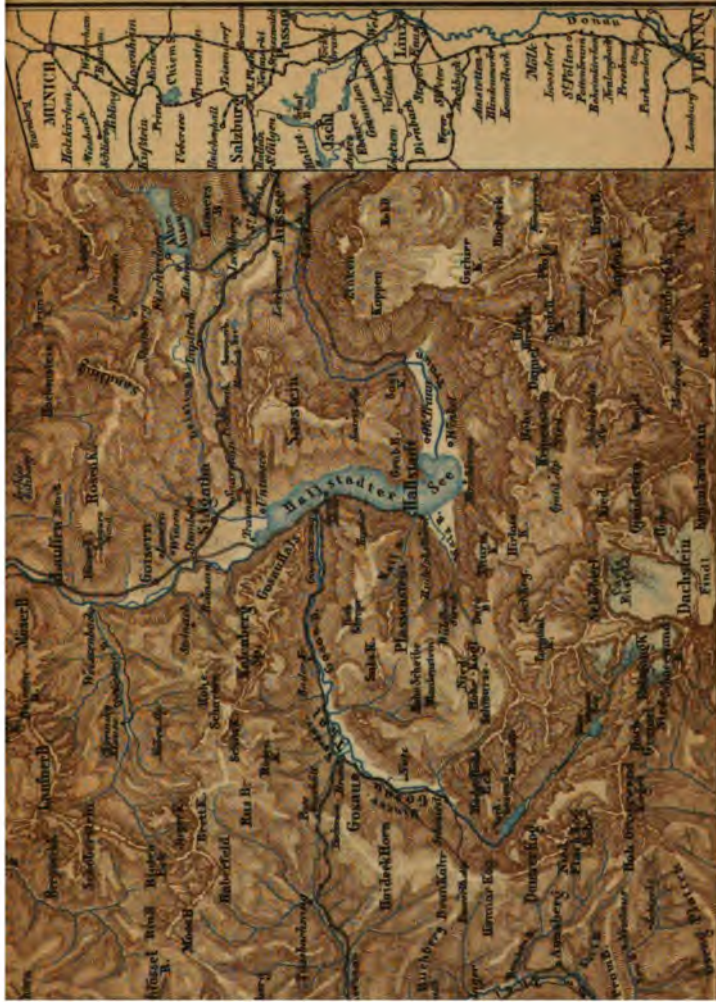
Le

SALZKAMMERGUT

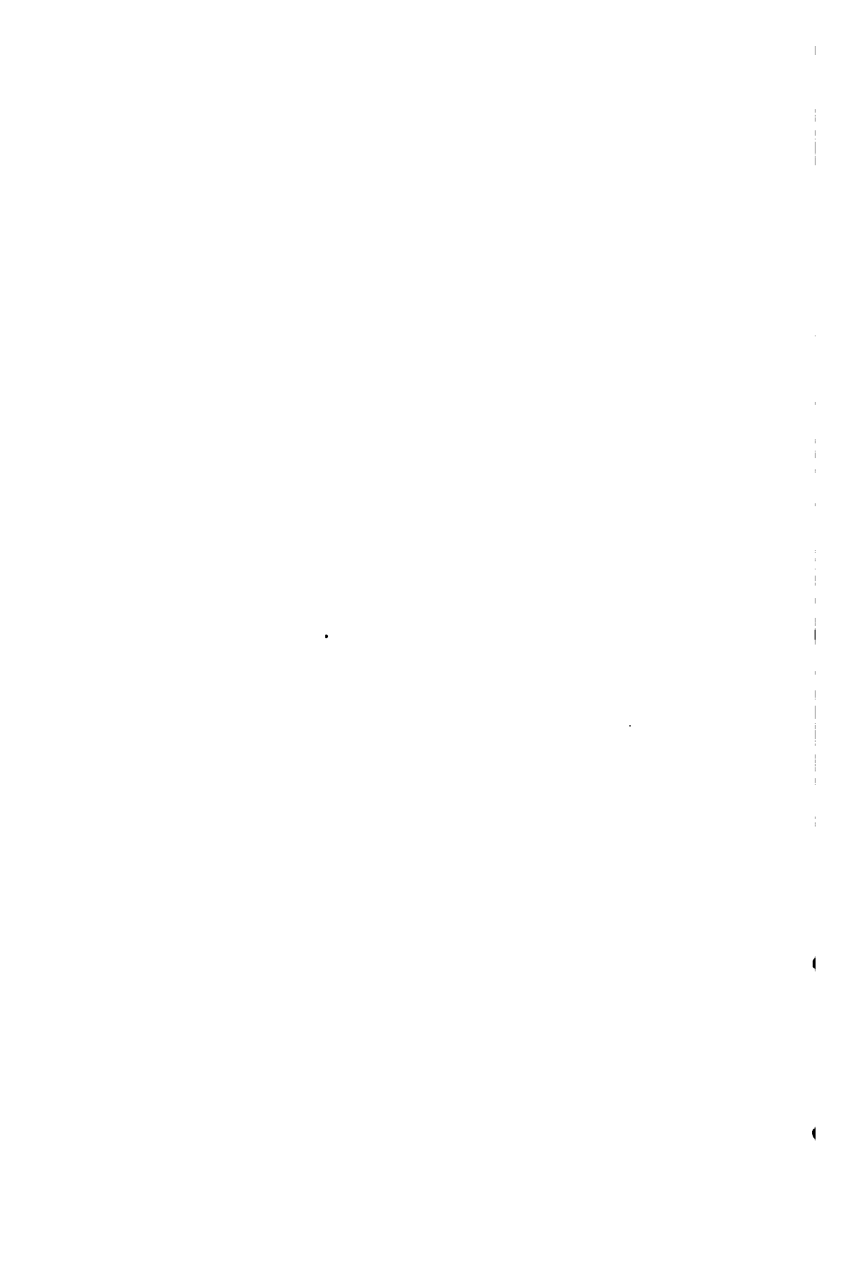
1:250 000

Kilometer





Wagner & Debes Leipzig
 1880
 1881
 1882
 1883
 1884
 1885
 1886
 1887
 1888
 1889
 1890
 1891
 1892
 1893
 1894
 1895
 1896
 1897
 1898
 1899
 1900



70 kil. **Gmunden** (407 m.). — HÔTELS: *Austria, *Bellevue, tous deux au bord du lac; *Goldenes Schiff (ch. 1 fl. et au-dessus), près du quai; *Hôtel-Pens. Laufhuber, au bord du lac et non loin de la gare; Krone, sur le quai; *Goldener Brunnen, au-dessus de l'écluse de la Traun; *Goldene Sonne, etc.

CAFÉS-RESTAUR.: Driethaller, tout près du quai; *Casino, dans un site magnifique au bord du lac et avec une grande terrasse, un cabinet de lecture, etc.; Stadtbrauhausgarten, à côté de la gare.

ABONNEMENT (Curtaxe), 4 fl.; pour la musique, 2 fl., dès qu'on reste plus de huit jours.

VOITURES (tarif de 1870): pour *Ebensee* (2 h.), à 1 chev., 4 fl.; à 2 chev., 6 fl.; *Ischl* (4 h.), 7 ou 10 fl.; la chute de la Traun (1 h. 1/2), 3 fl. 50 ou 6 fl.; *Weissenbach* sur l'Attersee (6 h.), 9 ou 15 fl., y compris 1 h. d'arrêt et le retour. Si l'on s'arrête plus longtemps, 50 ou 70 kr. en sus par heure. Pourb., pour une journée, 1 fl. et 1 fl. 20.

BARQUES, avec 2 rameurs: pour Ort, 30 kr.; Grüneberggut, 50 kr.; Altmünster, 80 kr.; Hoisengut, 1 fl. 20; Lainaustiege, 1 fl. 80; Traunkirchen, 2 fl.; Ebensee, 3 fl.

Gmunden, petite ville industrielle de 6,600 hab., sur le lac de la Traun, le chef-lieu du Salz-Kammergut, est maintenant très-fréquenté comme séjour d'été et pour ses bains: les eaux salines y sont amenées d'Ebensee. L'Esplanade, qui s'étend à 1/4 d'h. de distance sur la rive occidentale, offre une vue complète du lac (musique tous les jours). — Les environs sont riches en points de vue d'un accès facile.

PROMENADES dans le voisinage. Au N.: à 10 min., la *Wunderbourg* (restaur.), et 5 min. plus loin le *Calvaire* (Calvarienberg). Au N.-O., le *Hochkogel* (1/4 d'h.). A l'O., la *villa Satori* (25 min.) et la *villa Barber*, sur le chemin d'Altmünster. Au S.-O., à Ort (3/4 h.), qui a un château bâti dans le lac et relié à la rive par un pont de 80 m. de long. — Promenades plus considérables à (3/4 d'h.) *Altmünster*; (1/4 d'h.) *Ebenzweyer* et (1 h.) *Traunkirchen* (v. ci-dessous). Au *Gmundener Berg* (1 h. 1/4; belle vue): passer à la villa Satori, redescendre par la *Reindmühle* (1 h.) et *Ebenzweyer* (en tout 4 h.). — En aval de la Traun, à *Altenmühl* (3/4 d'h.); par la route de *Vöcklabruck* à la *Rabenmühle* (2 h.). — Sur la rive E.: à 1/2 h., le *Grüneberger Gut*; 10 min. plus loin, *Wimmer*; 5 min., *Engel*; 1/4 d'h., le *Hoisengut*; 1/2 h., *Steininger*; on s'y rend en barque.

PARTIES DANS LES MONTAGNES: en 2 h. par la *Himmelreichswies* et le *Hochgeschirr*, d'où on voit le glacier du *Dachstein*; en 1 h. au *Laudachsee* (797 m.); retour par le *Hoisengut*, en 1 h. 3/4 (guide utile), et en 3/4 d'h. avec une barque à Gmunden. — L'ascension du *Traunstein* (1,688 m.) est difficile et peu intéressante; elle demande près de 5 h.

Le lac de Traun ou *Traunsee*, long de plus de 3 h., est parcouru par un bateau à vapeur allant en 3/4 d'h. de Gmunden à Ebensee (1 fl. 02). A l'O., *Altmünster*, la plus ancienne église de la contrée, et le château d'*Ebenzweyer*, appartenant au comte de Chambord. Le paysage devient plus grandiose à mesure qu'on approche de la pointe S. du lac; les vertes collines font place à de hautes montagnes: le *Traunstein*, à l'E., semble surplomber le lac; derrière lui, le *Hochkogel*; plus loin, le bel *Erlakogl* ou *Edlerkogel* (v. ci-dessus). Plus loin, sur un promontoire, *Traunkirchen* (aub.); puis le *Sonnenstein*, s'avancant dans le lac et au pied duquel passe la route neuve de Gmunden à Ebensee, qui traverse plusieurs tunnels et galeries.

A l'extrémité S. du lac, près de l'embouchure de la Traun,

les villages de *Langbath* et d'*Ebensee*. Les eaux qu'on y évapore viennent d'Ischl et de Hallstadt par des conduites en bois.

Les lacs de *Langbath* sont un bot d'excursion intéressante (2 h $\frac{1}{2}$) : chemin de voiture dans la jolie vallée de *Langbath*, montant à la *Krehrap* et au lac antérieur (656 m.), d'où un sentier mène en 1 h. au lac postérieur (719 m.), plus petit, mais aussi plus beau.

Le *Kranabitzattel* (*Alberfeldkogel*; 1769 m.), dont l'ascension se fait en 4 h., avec un guide, offre une des plus belles vues du Salzammergut.

La route d'*Ebensee* à *Ischl* (4 h.) suit constamment la rive g. de la rivière, dans la charmante vallée de la *Traun*. Omnibus 2 fois par jour, en 2 h., pour 1 fl. 20; chemin de fer en construction. A *Inner-Weissenbach*, 1 h. avant *Ischl*, à dr., un chemin menant à l'*Attersee* (p. 445).

Ischl (484 m.). — HÔTELS: **Kaiserin Elisabeth*; **Bauer*, dans un site magnifique, sur une hauteur; **Post* (ch. à partir de 1 fl.); *Victoria*; **Kreuz* (ch., 1 fl. 50 à 2 fl.); *Erzherzog Franz Karl* — 2^e classe; *Stern*, *Krone*, *Bayrischer Hof*.

CAFÉ, *Ramsauer*. Nouveau *Casino*, v. ci-dessous.

ABONNEMENT (Curtaxe), si l'on reste plus de 8 jours, 6 ou 4 fl. selon la position de fortune; les membres de la famille, 1 fl.; les domestiques, 50 kr. par personne. — TAXE POUR LA MUSIQUE, au bout de 8 jours, 3 fl., et 1 fl. pour chaque autre membre de la famille.

FIACRES: pour *Aussee*, trajet en 3 h. $\frac{1}{2}$, à 1 chev., 6 fl.; à 2 chev., 10 (les relais se paient à part); pour *Ebensee*, en 2 h., 4 fl. 50 ou 8 fl.; *St-Gilgen*, 3 h., 5 ou 9 fl.; *Gmunden*, 4 h. $\frac{1}{2}$, 7 ou 12 fl.; *Goisern*, 1 h. $\frac{1}{4}$, 3 ou 6 fl.; *Gosau-Mühl*, 2 h., 4 fl. 50 ou 8 fl.; *Vorder-Gosau*, 3 h. $\frac{1}{2}$, 6 ou 10 fl.; *Gosau-Schmied*, 4 h., 6 fl. 50 ou 11 fl.; *Salzbourg*, 9 h., y compris 2 h. pour le dîner, 12 ou 18 fl.; *Steg* ou *Strobl*, 1 h. $\frac{1}{2}$, 4 ou 7 fl.; *Weissenbach* sur l'*Attersee*, 2 h. $\frac{1}{2}$, 5 ou 9 fl.; *St-Wolfgang*, 2 h. $\frac{1}{4}$, 4 fl. 50 ou 8 fl., plus un pourb.: pour $\frac{1}{2}$ journée, 70 à 90 kr.; pour une journée entière, 1 à 1 fl. 50. Dans l'intérieur d'Ischl, la course, pouvant durer 1 h.: à 1 chev., 1 fl. 50; à 2 chev., 2 fl. 50. Les prix restent les mêmes qu'on se serve ou non des voitures pour le retour.

Ischl est un bourg de 4,000 hab., admirablement situé au centre du Salz-Kammergut et entouré de montagnes grandioses. Ce n'est que depuis 1822 qu'il est connu pour ses bains; mais ceux-ci étant devenus à la mode dans le monde viennois, le séjour y est très-cher et peu agréable au simple touriste; quelquefois il est même difficile d'y trouver un logement. Il y a de jolies promenades dans la vallée et de charmantes villas aux plus beaux endroits.

A quelques pas au S. de la poste, l'église (*Pfarrkirche*), qui a des tableaux de *Kupelwieser*; en face le *Rudolphsgarten* et le *Rudolphsbad*, où il y a à musique à 6 h. $\frac{1}{2}$ du matin, lorsqu'il fait beau. Au S. de l'église, place *Ferdinand*, le *Molkensaal*, la salle pour la cure de petit-lait, et le *Badhaus*, les bains (musique lorsqu'il fait mauvais temps). Dans le voisinage, à l'E., la graduation (*Sudwerk*); à côté, les bains de vapeur, et à l'O. les bains *Gisela*.

La belle *Pfarrgasse* conduit à l'O. de la place *Ferdinand* au *Marché* et au pont de la *Traun*. Sur la rive gauche se trouve l'*Esplanade*, allée ombragée, avec café et pâtisserie, la principale promenade du soir. Au milieu est une statue d'Hygie.

Du côté O. de la Wirerstr., qui s'étend au N. du Marché, est situé le *Casino* ou *Cursalon*, où sont des salles de réunion de divers genres, un café-restaurant, un cabinet de lecture, etc. Il y a souvent musique l'après-midi.

PROMENADES. La *villa impériale*, qui a un beau jardin et un beau parc, est ouverte au public en l'absence de la famille imp. — Le *Caro-linen-Panorama* (1/4 d'h.) et la *Nouvelle Schmalnau* (3/4 d'h.), deux cafés à g. de la route d'Ebensee, offrent de jolis coups d'œil sur Ischl. — On va au *Sophien-Doppelblick* en 1/2 h., soit par le parc impérial, soit par le pont supérieur de l'Ischl et en tournant ensuite à dr. : vue sur Ischl, le *Dachstein* et la vallée de St-Wolfgang. — De là, 1/4 d'h. jusqu'à la *vue du Dachstein* et la *cascade de Hohenzollern*. Retour à dr. par *Trenkelbach* (1/2 h.) ou à g. par la *vallée de Jains* (1 h. 1/2). — A l'O. au *Calvaire* (1/4 d'h.); à l'*Ahornbühl* (1/2 h.). — De l'Esplanade par l'*allée François-Charles* à la *place François-Joseph* (1/2 h.); aux ruines de *Wildenstein*, sur le versant du *Katergebirge* (1 h.). — A *Laufen* (1 h.), par le *Promenadenweg* et par un joli sentier le long de la conduite d'eau saline. — Sur la rive dr. de la *Traun*: au *Syrus* ou *Hundkogel* (1 h.); on y a la meilleure vue d'Ischl. — Aux *mines de sel* (Salzberg) d'Ischl, par la route de *Laufen*, jusqu'à *Reiterndorf* (20 min.), puis à g. à *Fernegg* (3/4 d'h.), où s'obtiennent les permissions, et de là encore 1/2 h. de montée par un sentier escarpé. La visite de ces mines, comme de celles de *Berchtesgaden* (p. 458) et de *Hallein* (p. 461) est toujours fort intéressante, mais bien moins cependant que celle des mines de *Wieliczka* (p. 512).

EXCURSIONS (*Schütz, Graf et Richer*, sont de bons guides pour les montagnes). 1^o A *Hallstadt*, une journée; v. p. 450. 2^o A *Gosau* (p. 451) et *Hallstadt*, une journée: en voit. par *Gosau-Mühl* et *Gosau* à *Gosau-Schmied*, 4 h.; à pied au *Vordersee* et retour, 2 h.; en voit. à *Hallstadt*, 2 h. 1/2, ou bien par eau de *Gosau-Mühl* à *Hallstadt*, 1/2 h.; à pied au *Waldbach-Strub* et retour, 1 h. 1/2; en voit. à *Ischl*, 2 h. 1/2. — 3^o A *St-Wolfgang* et au *Schafberg* (p. 452): l'après-midi en voit. à *St-Wolfgang*, 2 h.; à pied en 3 h. 1/2 au *Schafberg*, où l'on couche; retour le lendemain matin par *St-Gilgen* ou directement. — 4^o Au *lac de Gmunden* et à la *chaie de la Traun*, en voit. et en bat. à vap., une journée, dîner à *Gmunden* (p. 447). — 5^o A *Weissenbach*, sur le *lac Attersee* (p. 445), en voit., 2 h. 1/2; en bateau à *Unterach*, 3/4 d'h.; retour par le *Mondsee* et *St-Gilgen*, 1 journée (ou bien, par le même chemin de *St-Gilgen*, en poussant une pointe sur le *Schafberg* et revenant à *St-Wolfgang*, 1 jour 1/2). — 6^o A *Hallstadt* et *Aussee*, 2 journées.

EXCURSION À AUSSEE, 5 h. 1/2; poste et omnibus tous les jours; fiacre, v. p. 448. La route passe dans la vallée de la *Traun*, par *Reiterndorf* (20 min.; v. ci-dessus), par *Laufen* (3/4 d'h.), bourg dans un site pittoresque, par *Ober-Weissenbach* (1/4 d'h.), par *Gotsern* (1/2 h.), commune protestante la plus considérable du *Salz-Kammergut*; par *Stambach* (1/4 d'h.), d'où se détache à dr. le chemin de *Hallstadt*, et par *Ste-Agathe* (1/4 d'h.), d'où il y a une montée assez raide (1 h. 1/4) jusqu'au point culminant, le *col de Petschen* (*Petschen Joch*; 1022 m.), qui n'offre pas de vue remarquable. 2 h. de descente jusqu'à *Aussee*, par *Lupitsch* (1 h.); beaux coups d'œil sur la vallée: à g., le *Sandling* et le *Losser*, avec ses cimes ressemblant à des châteaux forts, la *Trisselwand* et le *Todte Gebirge*; à dr., le *Dachstein*, avec ses glaciers.

Aussee (654 m.; hôt.: *Hackl; Post; Sonne; Stüger*) est un bourg sur la *Traun*, avec de grandes salines (500 quintaux de sel par jour). Il y a aussi des bains salins, etc.; mais l'affluence des

étrangers dans ces derniers temps lui a fait perdre sa simplicité et son bon marché. La petite église de l'hôpital possède un bon tableau d'autel de l'ancienne école allemande, de 1449. — A $\frac{1}{4}$ d'h. à l'O., sur le chemin d'Alt-Aussee (v. ci-dessous), le *Sanatorium* et établissement hydrothérapique du Dr. Schreiber (assez cher; pens., 5 fl. 75).

Belle excursion à *Alt-Aussee* (1 h.); fiacre, à 1 chev., 1 fl. 90; à 2 chev., 8 fl. 40; aller et retour, 2 fl. 40 ou 4 fl. 20, pourb. compris; trajet de $\frac{3}{4}$ d'h.; omnibus, l'après-midi, 60 kr. On passe par la vallée de la *Traun d'Alt-Aussee*. Le petit lac *Aussee* est entouré de la *Trisselwand* à l'E., du *Tressenstein* au S., du *Loiser* et du *Sandling* au N. — Au *Grundlsee*, également très intéressant, 1 h. $\frac{1}{2}$; fiacre, mêmes prix que ci-dessus; omnibus, 2 fois par jour, 60 kr. La route passe en grande partie à travers bois. Le lac est entouré de hauteurs boisées. — Plus loin, deux autres lacs plus petits, dans une solitude gracieuse, au pied du *Tolle Gebirge*.

D'Aussee, par le *Koppen*, à Obertraun, sur le lac de Hallstadt. 3 h. (voit. à 1 ch., 5 fl.; à 2 chev., 8 fl.). Le chemin étant mauvais. on fait mieux de faire ce trajet à pied. D'*Obertraun* à Hallstadt, bateau à vapeur 2 fois par jour (20 min.; 30 kr.); barque, avec 2 rameurs, 80 kr.

EXCURSION À HALLSTADT (4 h.). Omnibus 2 fois par jour: trajet en 2 h. $\frac{1}{2}$, pour 1 fl. Fiacre, v. p. 448. Bateau à vapeur de Gosau-Mühl à Hallstadt, 6 fois par jour ($\frac{1}{2}$ h.; 40 kr.); de Steg à Gosau-Mühl, 1 fois ($\frac{1}{4}$ d'h.; 30 kr.); de Hallstadt à Obertraun. 2 fois (v. ci-dessus). 2 h. jusqu'à *Stambach*, par la route d'Aussee (v. p. 449); puis à dr., à *Steg* ($\frac{1}{2}$ h.), à l'extrémité N. du lac de Hallstadt (529 m.; 2 h. de long, $\frac{1}{2}$ h. de large), entouré de trois côtés de hauteurs en partie boisées. *Gosau-Mühl* (aub.) est $\frac{1}{2}$ h. plus loin et Hallstadt à $\frac{3}{4}$ d'h. de là, sur la rive O.

Il y a pour les piétons un chemin plus agréable, par le *Promenadenweg*, le *Gosau-Zwang* (p. 451), la gorge du *Mühlbach* et le *Rudolphsturm* (v. ci-dessous).

Hallstadt (492 m.; hôt.: *Seauer*; *Post*; *Grüner Baum*), est un bourg à l'extrémité S.-O. du lac du même nom. La rive est si étroite que les maisons sont collées comme des nids d'hirondelles aux parois des rochers. Au milieu de Hallstadt même, le *Mühlbach* forme une cascade en se précipitant par dessus les rochers. L'église paroissiale renferme un autel en bois sculpté du xv^e s. — Chaise à porteurs pour le *Rudolphsturm* 2 fl. 50, pour le *Waldbach-Strub* (cascade), aller et retour, 1 fl. 75.

Un chemin en lacets et raide conduit en 1 h. au *Rudolphsturm* (890 m., 361 m. au-dessus du lac), où habite le directeur des mines. Il y a mi-chemin un banc couvert, et une centaine de pas plus haut se trouve la belle entrée d'une nouvelle galerie. Joli coup d'œil sur le lac de la terrasse devant la tour.

Des fouilles entreprises dans un ancien cimetière voisin du III^e ou du IV^e s., probablement de mineurs celtiques, ont fait trouver ici un grand nombre d'antiquités, la plupart en bronze, surtout des objets de parures; il y en a encore une petite collection dans la tour, les autres sont à Vienne.

Le piéton qui vient d'Autriche et veut se rendre à Salzbourg, fait bien, en partant du lac de Hallstadt, de prendre le chemin qui mène par Gosau (2 h. de Gosau-Mühl), Abtenau (6 h.) et Golling (10 h. $\frac{1}{2}$). Omnibus de Gosau-Mühl à Gosau-Schmied tous les matins (2 h.; 1 fl. 20); de Vorder-Gosau à Abtenau, vers midi (3 h. $\frac{1}{2}$; 2 fl.). Le chemin passe à l'O. de Gosau-Mühl sous le *Gosau-Zwang*, conduite pour l'eau des salines, atteignant 43 m. de hauteur au-dessus de l'étroite vallée de Gosau, qui s'élargit seulement à **Vorder-Gosau** (728 m.; aub.: *Brandwirth*). Au S., à l'arrière-plan, les *Donnerkogeln* (2,051 m.). Au delà de *Hinter-Gosau*, à partir du *Gosau-Schmied*, le chemin n'est plus praticable qu'à pied. A $\frac{3}{4}$ d'h., le petit **lac antérieur* de Gosau, et à 1 h. $\frac{1}{2}$ de là, le *lac postérieur*. Il y a encore 3 h. de montée difficile de cet endroit au *glacier de Gosau*.

Un chemin de voitures mène en 6 h. à **Abtenau** (712 m.; aub.: *Post, Rother Ochs*), bourg considérable.

Au lieu de suivre ce chemin, il vaut mieux faire à pied le trajet par la **Zwieselalp* (1484 m.). Il y a 3 h. de Vorder-Gosau jusqu'au sommet, 2 h. du Gosau-Schmied. Guide, 1 fl. 50. La *Zwieselalp* est un des points les plus fréquentés du Salz-Kammergut; on y a une des plus belles vues, un panorama à la fois immense et grandiose des montagnes.

D'Abtenau à Golling (4 h. $\frac{1}{2}$), diligence tous les jours, 1 fl. 30; voit. à 1 chev., 5 fl.; à 2 chev., 8 fl.

106. D'Ischl à Salzbourg. Le Schafberg.

V. les cartes, p. 446 et 458.

55 kil. POSTE 3 fois par jour en été d'Ischl pour Salzbourg par St-Gilgen, trajet en 7 h. $\frac{1}{4}$, pour 4 fl. (coupé 4 fl. 50). — OMNIBUS 2 fois par jour d'Ischl à Strobl, en 1 h. $\frac{1}{2}$, pour 80 pf. — Voiture de louage, v. p. 448. BATEAU À VAPEUR de Strobl à St-Gilgen, 3 fois, en 1 h., pour 1 fl. 10 (jusqu'à St-Wolfgang, en 10 min.), pour 48 kr.

On ne quittera pas le Salzammergut sans faire l'ascension du **Schafberg*; la vue qu'on y a est une des plus belles de l'Allemagne. Le chemin ordinaire est par St-Wolfgang, mais il y en a un plus commode par St-Gilgen, que suivent généralement ceux qui viennent du N. Si l'on veut passer la nuit au sommet pour redescendre le lendemain à Salzbourg, on peut arriver à St-Gilgen pour prendre la voiture de la poste qui en part vers 9 h.

La route de Salzbourg suit la rive dr. de l'*Ischl*, qui sort du lac de *St-Wolfgang* et passe d'abord à *Pfandl* ($\frac{1}{2}$ h.). Au delà du pont, à dr., le chemin direct de *St-Wolfgang* (2 h. $\frac{1}{4}$). Après avoir rejoint la rive dr. à la *Wacht* ($\frac{3}{4}$ d'h.), on arrive (1 h. $\frac{1}{4}$) à *Strobl* (aub.: *Sarsteiner*), à l'extrémité E. du lac de *St-Wolfgang* ou *Aber-See*. Un chemin de voitures en contourne la baie orientale et mène en 1 h. à *St-Wolfgang*; il vaut mieux faire la traversée en bateau à vapeur ou en barque (50 kr. avec un rameur). Le lac (542 m. d'altit., 114 de profondeur) est dominé au N. par le *Schafberg*. Au S., au-dessus de hauteurs boisées, une série de belles

cimes : Sperber, Hohe-Zinken, Königsberghorn, etc. A l'endroit le plus resserré, au-dessus de St-Wolfgang, s'élève une tour construite en 1844 par un riche négociant de Vienne. 20 min. au delà, sur une colline qui s'avance un peu dans le lac, la villa *Frauenstein*. Plus loin encore, le célèbre écho du *Falkenstein*.

St-Wolfgang (hôt. : *Grammer ; zum Kortisen ; Peterbräu*). est un bourg dont l'église gothique mérite d'être visitée ; son *autel en bois sculpté, par *M. Pacher* (1481), a sur les volets des tableaux de l'ancienne école allemande. Devant cette église, une fontaine érigée en 1515, avec des bas-reliefs. Du *jardin Falkenhayn*, ouvert le mardi et le vendredi, très-belle vue du lac.

GUIDES : pour le *Schafberg*, 2 fl. ; avec des bagages, 2 fl. 50 ; pour le *Schafberg et St-Gilgen*, 2 fl. 50 ; avec des bagages, 3 fl. 20. — CHAISIS à porteurs (4), 12 fl. — MULETS (désagréables) : pour le *Schafberg*, 9 fl. ; pour le *Schafberg et St-Gilgen*, 10 fl. 50. Il est bon de convenir des prix d'avance.

L'ASCENSION DU SCHAFBERG (3 h. $\frac{1}{2}$ de montée) est plus fatigante que celle du Rigi, en Suisse, et il n'est pas rare, de ce côté comme de l'autre, que des nuages masquent complètement la vue, même lorsque l'atmosphère est pure dans le bas. On devra partir de bon matin, afin de marcher constamment à l'ombre. Il y a au sommet un *hôtel*, qui est bon, mais assez cher. — N.B. Ne pas oublier de prendre un pardessus.

PRIX de l'hôtel : un lit dans la chambre commune, 80 kr. ; une chambre à 2 lits, dans les mansardes, 2 fl. ; au 1^{er} ou au 2^e étage, 4 fl. ; un lit pour se reposer le jour, 60 kr. ; le chauffage, 1 fl. ; vin ordinaire, 60 kr. la bouteille ; vin de Vœslau, 1 fl. 80 ; une bout. de bière, 65 kr. Pour être sûr d'avoir un lit, prendre une carte à l'hôtel *Grømmer* à St-Wolfgang.

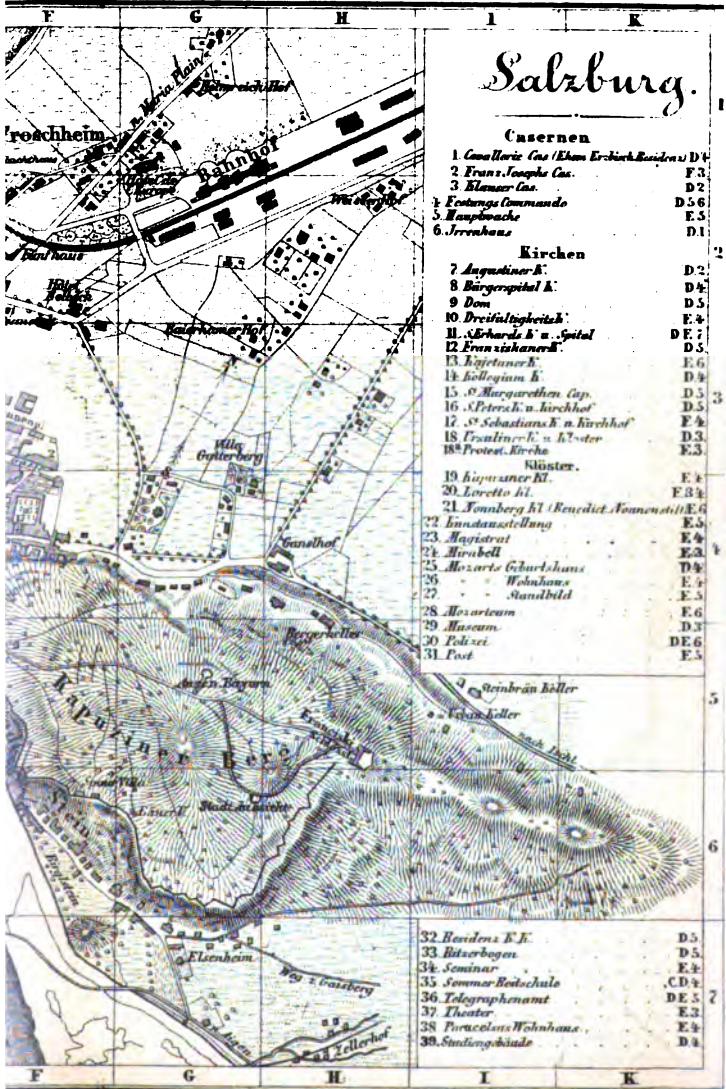
Le **Schafberg* (1789 m., 1268 m. au-dessus du lac) est formé de calcaire alpestre, dans lequel se trouvent beaucoup de pétrifications. La vue qu'on y découvre est une des plus belles de l'Allemagne. Tous les massifs et les lacs du Salz-Kammergut, l'Autriche supérieure jusqu'au *Böhmewald*, les Alpes de Styrie et de Salzbourg, la plaine de Bavière jusqu'aux lacs de Chiem et de Waging, se déroulent devant l'œil du spectateur, lorsque le ciel est pur. La lutte du soleil avec le brouillard y offre aussi des effets remarquables. La plus grande nappe d'eau qui se présente est celle de l'Attersee ou Kammersee, qui s'étend au N.-E. du pied de la montagne, sur une longueur de plus de 5 lieues ; à dr. (E.), le *Hochleckengebirge* ; derrière, le *Traunstein* ; plus loin, le *Höllengebirge*, le *Petit et le Grand Friel*, le *Spitzmauer*, le *Hohe-Schrott*, le *Grimming*, le *Hohenwart*, le *Sarstein*, le *Hochwildstelle* ; puis le *Dachstein*, et le *Thorstein*, le *Haberfeld*, le *Tauern de Radstadt*, le *Hafnereck* et l'*Ankogel* ; au S., au-dessus du lac de St-Wolfgang, la longue chaîne dentelée du *Trennengebirge*, l'*Uebergossene-alm*, le *Steinerne-Meer* (Mer de pierre), le *Hohe-Göll*, le *Watzmann*, le *Hochkalter*, le *Hochkaiser*, l'*Untersberg*, le *Staufen*, le *Gaisberg* près de Salzbourg, avec sa bosse à droite (le *Nockstein*), le lac de *Fuschl*, et dans le bas au N.-O. du *Schafberg*, le lac de *Mondsee* avec le *Drachenstein* qui s'y termine à pic. — A $\frac{1}{4}$ d'h. de l'hôtel est une grotte, l'*Adlerhöhle*, de 37 m. de long ; on y a un joli coup d'œil sur l'Attersee, le *Traunstein*, etc.

L'ascension du *Schafberg* de St-Gilgen se recommande surtout à ceux qui en font un but d'excursion spéciale de Salzbourg, ou qui se rendent à Ischl. — Un guide pour cette ascension, 1 fl. 90 ; pour la montagne et St-Wolfgang, 2 fl. 50.

5 h. *St-Gilgen* (aub. : *Post*), village à l'extrémité O. du lac de







Salzburg.

Casernen

- 1. *Carolus Cas* (König Erzbisch. Residenz) D4
- 2. *Franz. Josephs Cas.* F3
- 3. *Klauer Cas.* D2
- 4. *Festungs Commando* D56
- 5. *Hauptwache* E5
- 6. *Irrenhaus* D1

Kirchen

- 7. *Augustiner K.* D2
- 8. *Bürgerhospital K.* D4
- 9. *Dom* D5
- 10. *Dreifaltigkeitsk.* E4
- 11. *St. Erhard's u. Spital* DE7
- 12. *Franziskanerk.* D5
- 13. *Egyprianer K.* E6
- 14. *Kollegium K.* D4
- 15. *St. Margarethen Cap.* D5
- 16. *St. Peter's K. u. Kirchhof* D5
- 17. *St. Sebastian's K. u. Kirchhof* F4
- 18. *Isidore's K. u. Kloster* D3
- 18^b. *Protest. Kirche* E3

Klöster

- 19. *Augustiner Kl.* E4
- 20. *Loretto Kl.* E34
- 21. *Jonberg Kl* (Königst. Nonnenst.) E6
- 22. *Innsanstellung* E5
- 23. *Magistrat* E4
- 24. *Marsball* E3
- 25. *Mozarts Geburtshaus* D4
- 26. *Wohnhaus* E4
- 27. *Standbild* E5
- 28. *Mozarteum* E6
- 29. *Museum* D3
- 30. *Polizei* DE6
- 31. *Post* E5

- 32. *Residenz K.K.* D5
- 33. *Bitzerbogen* D5
- 34. *Seminar* E4
- 35. *Sommer-Bothschule* CD4
- 36. *Telegraphenamnt* DE5
- 37. *Theater* E3
- 38. *Prucellus Wohnhaus* E4
- 39. *Stadlungskade* D4

St-Wolfgang. — Bateau à vapeur, v. p. 451. Voiture à 1 chev. pour Salzburg (5 h.), 4 fl. 50.

La route monte derrière St-Gilgen. De la hauteur, vue superbe sur presque tout le lac. On monte ensuite et descend alternativement à travers un pays varié. Au delà de *Fuschl* (aub. Mohr), le lac du même nom, étroit, mais long d'une lieue: belle vue vers l'E.; le Schafberg forme l'arrière-plan. Au bord du lac, un château semblable à une tour.

3 h. *Hof* (aub.: Post). La route descend en longeant le *Nockstein*, aiguille rocheuse sur le versant du *Gaisberg* (p. 457). Sur la dernière hauteur avant Salzburg, une brasserie, une église construite en 1864, et, à g., le *château de Neuhaus*, bâti en 1424 et restauré de nos jours.

3 h. **Salzburg** (v. ci-après).

107. Salzburg et ses environs.

Hôtels: °de l'Europe (pl. a), vis-à-vis de la gare, grande maison jouissant d'un beau panorama; °d'Autriche (pl. b: ch. à partir de 1 fl.); °Neiböck (pl. c), près de la gare (pl. d); °Goldenes Schiff (pl. e). — 2° cl.: °Goldene Krone (pl. f), avec un café; Hirsch, Mœdhammerbräu, Horn, tous les quatre dans la Getreidegasse; Mohr (pl. g); Raith, près du Marché. De l'autre côté du pont, sur la rive dr.: °Zum Stein; Gablerbräu, °Traube, Regenbogen, Tiger. Toutes ces maisons ont des restaurants.

Cafés: Tomasselli, place du Marché; Lobmayer, Kirchgasse; °Wahl, Linzergasse, non loin du pont; Grabner, Hannibalplatz.

Vin: au St-Peter-Stiftskeller (couvent de St-Pierre, p. 454); puis chez Raith, aux hôtels Mohr, Tiger, etc. — Restaur. Mirabell, place Annibal.

Brasseries: Stiegelbräu ou, en été, le Stiegelkeller, sur le chemin de la forteresse, très-fréquenté; Bergerbräu près de la gare; Schanzelkeller, à la porte Cajétan; Mœdhammerkeller, au Klausenthor.

Fiacres. De la gare dans la ville: sans bagages, à 1 chev., 40 kr.; à 2 chev., 80 kr.; avec bag., 60 kr. ou 1 fl.; la nuit, 70 kr. ou 1 fl. 50 et 90 kr. ou 1 fl. 60. A l'h.: 1/4 d'h., à 1 chev., 30; à 2 chev., 40 kr. 1/2 journée, 3 fl. 20 ou 5 fl. 10; une journée, 6 ou 9 fl. — Pour *Berchtesgaden*, simple trajet, 5 ou 8 fl.; *Mondsee*, 6 ou 10 fl. Aller et retour: *Berchtesgaden*, 6 ou 10 fl.; le *Königssee*, 8 ou 12 fl.; *Hallein*, 1/2 journée, 4 ou 6; 1 j., 5 fl. 50 ou 9 fl.; *Golling*, 8 ou 12 fl.; *Mondsee*, 9 ou 15 fl. Aller et retour avec 1 h. d'arrêt: à *Aigen*, *Marienbad*, *Hellbrunn*, *Klesheim*, 2 ou 3 fl. Dans ces prix sont comptés les péages et les pourb.

Commissionnaires, servant au besoin de guides, 5 kr. par 1/4 d'h.

Poste et télégraphe, au Neubau, place de la Résidence.

Salzburg (439 m.), la *Juavia* des Romains, ancienne capitale d'une riche principauté ecclésiastique, qui fut sécularisée en 1802, est devenue ville autrichienne en 1805, bavaroise en 1810 et définitivement autrichienne en 1814, en demeurant la résidence d'un prince-archevêque: sa population est de 18,500 hab. Il n'y a guère de ville en Allemagne qui puisse rivaliser avec Salzburg pour la beauté du site et des environs. Elle s'étend sur les bords de la *Salsach*, enfermée sur la rive g. entre les hauteurs escarpées de la forteresse et du Mœnchsberg, tandis que le faubourg de la rive

droite s'appuie au Mont-des-Capucins. Les deux parties sont reliées par trois ponts sur la Salzach, dont l'eau grisâtre, descendant des glaciers, coule rapidement vers la plaine de Bavière et l'Inn, dans un large lit pierreux et en partie desséché pendant l'été. De fréquents incendies ont détruit la plupart des anciens édifices. Toutes les constructions de quelque importance ont été élevées au xvii^e et au xviii^e s. par les princes-évêques. Les maisons avec leurs toits plats, les édifices en marbre, les nombreuses fontaines, rappellent l'Italie, d'où l'on faisait du reste venir les architectes.

Le centre de la vieille ville, sur la rive gauche, est la *place de la Résidence*, où se trouvent le beau *château* (pl. 32), construit en 1592; vis-à-vis, le *Neubau*, achevé un siècle plus tard, et surmonté d'une tourelle avec un *carillon* (7 h., 11 h. et 6 h.). Cet édifice qui est l'*hôtel du gouvernement*, renferme aussi la *poste aux lettres* et le *télégraphe*. En face est le *corps de garde*.

Au S. de la place, la *cathédrale* (pl. 9), bâtie de 1614 à 1655 par Santino Solari, sur le modèle de St-Pierre de Rome. Devant le portail, une *colonne de la Vierge*, en plomb, de 1772, par Hagenauer.

La **fontaine (Hofbrunnen)* au milieu de la place, exécutée en 1664 par *Ant. Dario* et haute de 14 m., se compose de trois parties: en bas, quatre hippopotames, chacun d'un seul bloc de marbre, de même que les Atlas au-dessus, et dans le haut, un triton versant l'eau avec une corne qui mesure plus de 2 m. 50.

Sur la place voisine, qui porte son nom, une **statue de Mozart* (pl. 27) en bronze, par Schwanthaler, érigée en 1842. La maison où est né le grand compositeur (1756-1791) est dans la *Getreidestr.* (pl. 25), presque en face de l'hôtel de la Couronne (Krone), et la maison où il a demeuré (pl. 26), sur la place Annibal. — Le conservatoire de musique, appelé *Mozarteum* (pl. 28), possède des souvenirs de ce maître (entrée de 2 à 3 h.).

Au S. de la cathédrale, sur la place du Chapitre (Capitelplatz), le *palais du prince-archevêque*.

Tout près de là, à dr., est l'entrée du **cimetière St-Pierre* (pl. 16). On remarquera les cellules taillées dans le roc et les chapelles attenantes, *St-Maxime* et *Sts-Gertrude*, datant de l'époque de la fondation, en 582. Au milieu, l'église *St-Marguerite*, du style ogival flamboyant (1485), avec des pierres tumulaires du xv^e s. Parmi les monuments du cimetière, on verra aussi celui de la comtesse polonaise *Lanckoronska* (m. 1839), sculpté par Schwanthaler. Dans le dernier caveau des arcades, au N., repose le compositeur *Mich. Haydn* (m. 1806).

L'église collégiale *St-Pierre (Stiftskirche St-Peter)*; pl. 16), qui touche au cimetière du même côté, renferme aussi de vieux monuments, entre autres celui de St Rupert. — Le *couvent des bénédictins de St-Pierre* possède une bibliothèque considérable avec des incunables, d'anciens manuscrits, un trésor très-curieux et de riches archives. A la sortie N. du cimetière, la cave de la Col-

légiale, où l'on peut boire de bon vin du cru (p. 453). — Dans la cour à dr., une *exposition permanente*.

L'église des **Franciscains** (pl. 12), du XIII^e s., a deux beaux portails romans et une jolie tour. L'intérieur est du style de transition, mais avec des parties plus modernes du style rococo et un chœur hexagone singulier, de la fin du XV^e s. — Vis-à-vis est le couvent des franciscains où les hommes peuvent entendre, à 10 h. 1/2, le Père Pierre (Pater Peter) jouer d'un instrument inventé par lui.

Les anciennes écuries des princes-évêques (pl. 1) ont été transformées en caserne de cavalerie. Le **manège d'été** (pl. 35; entrée 10 kr.) consiste en un amphithéâtre taillé (1693) dans les rochers du Mönchsberg, et à trois rangs de galeries. Le plafond du *manège d'hiver* est décoré d'une grande peinture de 1690, représentant un tournoi. A côté du manège, d'une part, la montée du Mönchsberg (v. ci-dessous) et de l'autre un *abreuvoir* en marbre, orné d'un groupe exécuté en 1670 par *Mandl*, un Dompteur de chevaux.

La porte dite **Neuthor**, près des écuries, est une percée de 200 pas de long, dans le Mönchsberg. A son extrémité du côté de la ville, le médaillon de l'archevêque Sigismond, qui l'a fait construire. A l'extrémité opposée, une statue en marbre de St Sigismond, haute de 5 m., par *Hagenauer*.

Non loin du couvent des Ursulines (pl. 18) se trouve le **Museum** (pl. 29), dont l'entrée est sur le quai Franç.-Joseph (de 9 h. à 1 h. et de 2 à 4; 30 kr.). Il comprend une bibliothèque de 20.000 vol., des antiquités romaines et celtiques, des objets du moyen âge, etc.

Les maisons de la rue voisine, la *Gstättengasse*, sont adossées à la montagne comme des nids d'hirondelles; leurs caves sont taillées dans le roc. Plusieurs éboulements ont déjà eu lieu à cet endroit. La porte dite *Klausenthor* ferme ici la ville, qui n'a de ce côté qu'une étroite bande de terre entre la rivière et la montagne; de l'autre côté, le nouveau sentier (1 kr.) et plus loin au N., au delà du faubourg de *Mülln*, le *pont du chemin de fer*, sur la Salzach.

La ville est dominée par la forteresse de ***Hohen-Salzburg** (552 m.), qui se dresse à l'extrémité S.-E. du Mönchsberg. On y jouit, surtout du *Folter-Thurm* (25 m.), d'un panorama qu'on n'a d'aucun autre endroit. Cette forteresse date du IX^e s., mais elle a été modifiée et agrandie à différentes époques, surtout de 1496 à 1519. La chapelle, sur la place, est de 1502; elle renferme des statues des 12 apôtres en marbre rouge.

Le ***Mönchsberg** (618 m.), montagne dont la croupe boisée, longue de près de 1 h., borne la ville à l'O. et au S., offre une foule de beaux points de vue et de jolies promenades. On a le meilleur panorama de la *Carolinenhöhe*.

L'œil embrasse, à g., la forteresse de Hohen-Salzburg; derrière elle, le Gaisberg, et à ses pieds le château de Hellbrunn, la longue chaîne du

Tauerngebirge, la profonde échancrure du Pass-Lueg; à côté, au S., le Hohe-Göell; au-dessus du château de Leopoldskron, le sombre Untersberg, puis le Lattenberg, le Müllnerhorn, le Ristfeuchthorn, le Sonntags-horn, le Stauffen, au-dessus du clocher de Maxglan, et dans la plaine, le château de Klesheim. Le rocher au premier plan est le Reinberg, avec des carrières de brèche. À l'O. s'étend la plaine bavaroise. Au N., Maria-Plain; au N.-E., le Capuzinerberg, qui se rattache au Gaisberg et au pied duquel est située la ville.

Tout près de la Carolinenhöhe s'élève la *tour Achleitner* („Zur schönen Aussicht“), qui mérite également une visite (entrée, 10 kr.). On a aussi une bonne vue de la ville du *Bürgerwehrsaller* (restaur.).

Le chemin le plus court de la ville au Mönchsberg passe à côté des écuries et monte par un escalier de 283 marches. Il y en a un autre du faubourg de Mülln, à côté de l'église des Augustins, par la *Monikapforte*, et un troisième du faubourg de *Nonnthal*, à dr. de celui de Leopoldskorn (p. 457), par le nouveau *Schartenthor* (dans le voisinage, la jolie villa *Freibourg*).

Le contre-fort de la montagne à l'E. de la forteresse s'appelle le *Nonnberg*, à cause d'un couvent de femmes qui s'y trouve. L'église gothique de ce couvent possède un bel autel à volets et une crypte supportée par de jolies colonnes. Le clocher est décoré de vieilles peintures murales, probablement de l'époque de Henri le Saint. L'entrée de l'église se compose d'un portail de style roman. Vue charmante du parapet. Pour visiter le couvent, il faut être muni d'une permission de l'archevêque.

Sur la rive dr. de la Salzach, immédiatement à dr. du pont, au Platzl, est la *maison* à quatre étages (pl. 38) habitée jadis par le célèbre naturaliste *Théophraste Paracelse de Hohenheim* (m. 1541); elle est ornée de son portrait. On voit à l'extrémité de la Linzergasse, dans le porche de l'église qui touche au cimetière *St-Sébastien* (pl. 17), le monument funèbre qu'on lui a érigé en 1752, au-dessus de son ancienne pierre tumulaire. La chapelle au milieu du cimetière, construite en 1597 et restaurée en 1869, a des mosaïques de Castello.

Le château de *Mirabell* (pl. 24), sur la rive dr., au N. de la ville, était autrefois la résidence de l'archevêque. Il y a souvent concert dans le beau jardin, dit *Hofgarten* (restaur.).

Près de là, sur la nouvelle promenade le long de la rivière, a été bâtie en 1867, par *Gatz*, l'église protestante (pl. 18a), jolie construction du style roman. — À côté, le chemin montant au faubourg de Mülln (v. ci-dessus).

La montée du *Capuzinerberg* (650 m.), sur la rive dr., commence à environ deux cents pas du pont, dans la Linzergasse, vis-à-vis de l'hôtel *Gablerbräu*. Cette montée qui a 250 marches, mène au *couvent* (pl. 19). Arrivé là, on sonne (2 kr.) pour se faire ouvrir le parc et continuer l'ascension par un bon sentier dans le bois. Au bout de $\frac{1}{4}$ d'h., on rencontre à g. un poteau: „*Zur Aussicht nach Bayern*“ (vue de Bavière); 2 min. plus loin, à dr., un autre poteau (directement au restaur., en 8 min.): „*Zur Stadt-*

Aussicht''', indiquant le chemin (5 min.) d'un endroit où l'on a une *vue magnifique sur la ville et la forteresse, sur la vallée de Berchtesgaden, etc., la plus belle du Capuzinerberg. De là on arrive en 5 min. au *Francisci-Schlössl* ou *Capuziner-Schlössl*, ancien bastion à l'E. de la montagne, où il y a un restaurant assez fréquenté: c'est aussi un excellent point de vue.

Le château et le parc d'*Aigen*, appartenant au prince Schwarzenberg, à 1 h. au S.-E. de Salzbourg, au pied du Gaisberg (stat. de chem. de fer, v. p. 461) méritent pareillement une visite, surtout le matin; le plus beau point est l'endroit appelé la *Kansel*. Il y a un restaurant à l'entrée, et l'on peut y avoir un guide (20 kr.) pour le parc.

Le **Gaisberg* (1288 m.) est le principal point de vue des environs de Salzbourg. Le chemin le plus court et le plus commode pour y monter se détache de la route d'*Aigen* à 10 min. du pont *Caroline*. Il y a des inscriptions et des marques rouges aux arbres. On arrive au sommet en 2 h. environ. La vue embrasse jusqu'à 7 lacs.

Le château impérial de *Hellbrunn*, à 1 h. au S., sur le chemin de *Hallein*, est très-fréquenté le dimanche. Il a des jardins et des jets d'eau dans le goût du xvii^e et du xviii^e s. Les eaux jouent le dimanche après-midi; pour les voir jouer en d'autres temps, on paie 1 fl. Le château a des fresques historiques de *Maccagni* (1615). Un sentier conduit de *Hellbrunn* (traverser la *Salzach* en barque) à *Aigen*, de sorte que les piétons peuvent faire les deux excursions en une fois.

A $\frac{1}{4}$ d'h. au S.-O. de Salzbourg, le château de *Leopoldskron*, qui a un grand étang avec des bains (p. 453); à 10 min. de là, les bains de *Ludwigsbad*, à $\frac{1}{2}$ h., ceux de *Marienbad* et d'autres bains de boue; puis à 1 h. $\frac{1}{4}$, *Glaneck* (aub.), où se trouve un vieux château; plus loin, des cascades de la *Glan* et enfin le *Fürstenbrunnen*, la source de cette rivière. Il y a le long du chemin plusieurs marbreries et, dans le voisinage, sur le chemin de *Reichenhall*, des carrières, les *Marmorbrüche*, d'où se tire le beau marbre de l'*Untersberg*.

Au N., sur la rive dr. de la *Salzach* (1 h. $\frac{1}{4}$), le pèlerinage de *Maria-Plain*, belle église bâtie en 1674; on l'aperçoit de fort loin. La vue y est la plus étendue des environs de Salzbourg, et elle est surtout belle vers le soir.

Le château de *Klesheim*, propriété de l'archiduc Charles-Louis, au N.-O., dans la plaine, non loin de la *Saalach*, offre également un panorama fort beau et tout particulier. Il faut 1 h. $\frac{1}{2}$ pour y aller, par le faubourg de *Mülln* et le village de *Maxglan*.

108. De Salzbourg à Berchtesgaden. Le Koenigssee.

De Berchtesgaden à Reichenhall et Saalfelden.

23 kil. Omnibus de la poste, partant de l'hôtel *Goldnes Schiff* à 5 h. $\frac{1}{2}$ du matin et 2 h. du soir, et de l'hôtel de l'Archiduc Charles à 4 h. trajet en 8 h., pour 1 fl.; de Berchtesgaden au *Koenigssee*, tous les jours

à 10 h. du mat. (1 \mathcal{M} 50). Omnibus à 6 h. du mat. de l'hôtel Regenbogen au Königssee (1 fl. 20), retour à 5 h. du s. — Voitures de louage, v. p. 453 (8 h. aller et retour de Salzbourg au Königssee et aux mines de sel). — Chemin de fer pour *Hallein* et route pour Berchtesgaden par *Zill*, v. p. 461.

La route traverse entre Salzbourg et *Grädig* (1 h.) le canal de l'*Alm* qui relie directement la ville à l'*Albe* ou l'*Alm*, écoulement du Königssee. La frontière qui est près de là, est marquée par un rocher sur le bord de la rivière, le *Hangende Stein* (pierre suspendue), là où sont deux bas-reliefs. Le vieux bourg de *Schellenberg* (aub. *Amanhauser*), environ à mi-chemin de Salzbourg à Berchtesgaden, a une tour de marbre.

On remonte ensuite la rive dr. de l'*Alm*. A $\frac{3}{4}$ d'h. de distance, un pont conduisant à g. dans la curieuse gorge de l'*Almbach-Klamm*. $\frac{1}{4}$ d'h. plus loin, à g., un poteau indiquant le chemin de Hallein (p. 461) par *Zill*. $\frac{1}{4}$ d'h. avant Berchtesgaden, au poteau du Salzberg et du Königssee, à g., un chemin de voitures qui traverse l'*Alm*, conduit aux nouveaux bâtiments (*Berg-Gebäude*). vis-à-vis de l'ancienne et de la nouvelle entrée des salines.

LA VISITE DES SALINES de Berchtesgaden est très-intéressante, plus commode, moins longue et moins coûteuse que celles du Dürnberg (près de Hallein; p. 461). On y est admis tous les jours, même le dimanche, à 11 h. et à 5 h., moyennant 1 \mathcal{M} 50 par pers., en d'autres moments pour le même prix, plus un supplément commun de 2 \mathcal{M} . On prend des billets en face de l'entrée, où l'on revêt des habits de mineur. La visite se fait de la manière décrite p. 461. L'illumination des grottes produit un très-bel effet.

Berchtesgaden (576 m.). — HÔTELS: **Leuthaus* ou *Post* (ch., 2 \mathcal{M}); **Watzmann*; *Neuhaus*; *Bellevue* (bains); **Untersberg*; *Nonnthal*; *Bær*; *Loswe*.

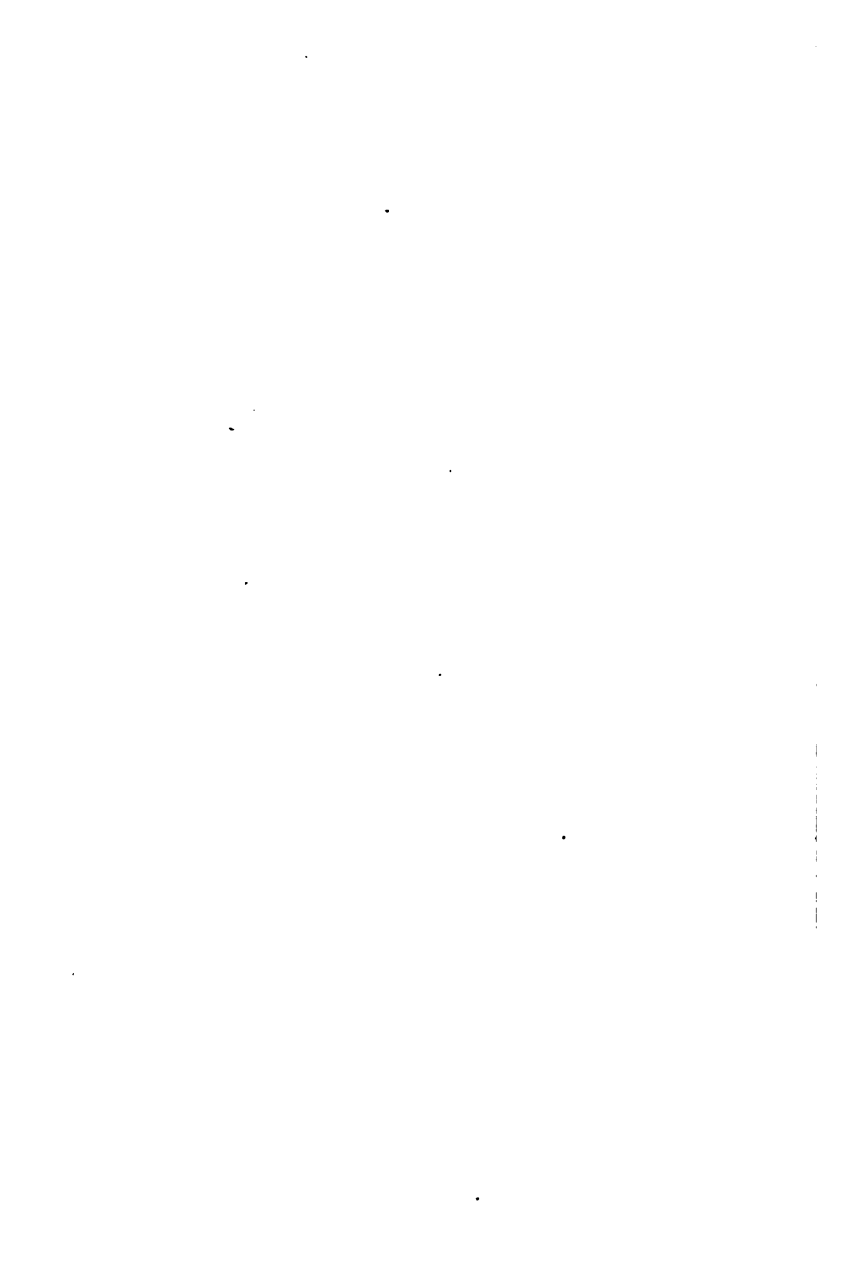
BAINS d'eau salée, etc., à l'hôtel *Bellevue* et près des mines; bains de rivière, à 10 min. du bourg, à g. de la route de Salzbourg.

OBJETS SCULPTÉS en bois, en corne et en ivoire, renommés depuis des siècles, surtout chez *A. Kaserer* et *A. Kerschbaumner*.

VOITURES: pour le *Königssee*, aller et retour avec 3 h. d'arrêt, à 1 chev., 8 \mathcal{M} ; à 2 chev., 11 \mathcal{M} 70; pour *Ramsau*, 8 \mathcal{M} et 11 \mathcal{M} 90; retour compris ($\frac{1}{2}$ j.), 11 \mathcal{M} ou 15 \mathcal{M} 70; le lac *Hintersee*, 11 \mathcal{M} 20 ou 17 \mathcal{M} ; avec le retour, 13 \mathcal{M} 40 ou 20 \mathcal{M} 40; *Hirschbühl*, à 2 chev., 23 \mathcal{M} 40; *Reichenhall*, par *Hallthurn*, 11 \mathcal{M} 20 ou 17 \mathcal{M} ; retour compris, 13 \mathcal{M} 40 ou 23 \mathcal{M} 40; par *Schwarzbachwacht*, 15 \mathcal{M} 40 ou 22 \mathcal{M} 90; en revenant par *Hallthurn*, 16 \mathcal{M} 50 ou 26 \mathcal{M} 50; *Salzbourg*, 11 \mathcal{M} 40 ou 18 \mathcal{M} ; aller et retour, 13 \mathcal{M} 50 ou 22 \mathcal{M} 50; les pourboires sont compris dans ces tarifs.

Berchtesgaden fut jusqu'en 1803 le siège d'un prieuré princier dont la sixième partie seulement était cultivée, le reste n'étant que rochers, eaux et forêts, et tellement montagneux, qu'on disait qu'il était aussi haut que large. L'ancienne maison du chapitre est maintenant un château du roi de Bavière. L'église collégiale a un cloître roman, des stalles sculptées, etc. C'est du *Lockstein* qu'en a la plus belle vue de la vallée. On y monte en $\frac{1}{2}$ h., derrière l'église, près de l'hôpital, à dr. de l'ancienne route de *Reichenhall*.

La perle des environs de Berchtesgaden est le **Königssee*, ou lac *St-Barthélemy* (604 m.), qui en est à 1 h. $\frac{1}{4}$. Ce lac, de 2 h.









de long sur $\frac{1}{2}$ h. de large, aux eaux d'un vert sombre et limpides, est le plus beau de l'Allemagne et l'un des plus curieux après ceux de la Suisse. Il est entouré de rochers calcaires, qui s'élèvent presque à pic jusqu'à une hauteur de 2,500 m.

Au bord du lac demeure le maître-pêcheur, chargé de la surveillance sur les nacelles. C'est lui qui fixe le nombre des rameurs, dont de robustes montagnards forment ordinairement la moitié. Il y a en été des services réguliers de bateaux faisant le tour du lac; on paie 70 pf. jusqu'à St-Bartholomæ, 80 jusqu'à la Salet-Alp (Obersee) et 1 \mathcal{M} 40 pour le tour entier, avec 1 h. $\frac{1}{2}$ d'arrêt à St-Bartholomæ. Barques particulières: petites (jusqu'à 6 pers.), pour le Kessel ou le milieu du lac, 70 pf.; grandes (jusqu'à 20 pers.), 90 pf.; pour St-Bartholomæ, 80 pf. et 1 \mathcal{M} 30; Schrainbach, 85 pf. et 1 \mathcal{M} 50; la Salet-Alp, 1 \mathcal{M} et 1 \mathcal{M} 80; pour une journée, 2 et 3 \mathcal{M} ; à l'heure, 35 et 50 pf., plus à chaque rameur, pour aller au Kessel, 70 pf.; à St-Bartholomæ, 1 \mathcal{M} 00; à la Salet-Alp, 1 \mathcal{M} 80; pour une journée, 2 \mathcal{M} 80; à l'heure, 25 pf.; si l'on s'arrête plus de 2 h., 25 pf. en sus. La traversée dure, selon le vent, 1 h. à 1 h. $\frac{1}{2}$ jusqu'à St-Bartholomæ; $\frac{1}{2}$ h. de plus jusqu'à la Salet-Alp. Le vent du S. prédomine dans la matinée, celui du N. dans l'après-midi. C'est l'avant-midi que les effets de lumière sont le plus remarquables.

A g., sur une langue de terre, la nouvelle villa du baron Beust; dans le lac, la petite île de *Christlieger* ou *St-Jean*, avec une chapelle. Le bateau passe entre les deux. Le lac ne se présente dans toute son étendue que lorsqu'on a dépassé le *Falkenstein*, rocher surmonté d'une croix en mémoire de pèlerins qui périssent là il y a une centaine d'années. Le *Stuhlgebirge*, couvert de neige, et, à côté de lui, la *Schänfeldspitze* (2,660 m.) bornent l'horizon. Un peu plus loin, à l'endroit le plus profond (206 m.), un coup de pistolet réveille un long écho. Près de là, sur la rive de l'E., un peu avant la chute du Kesselbach, une grotte, la *Kuchler Loch*, par où l'eau s'infiltré pour former, dit-on, la chute du Schwarzbach près de Golling (p. 462).

On aborde à une langue de terre boisée, la *Wallner-Insel*, d'où l'on monte en 10 min., à travers de jolies plantations, et en passant devant une sorte d'ermitage, jusqu'à une gorge étroite où le *Kesselbach* forme deux petites cascades. En redescendant, on jouit d'une vue délicieuse sur le lac et les montagnes de la rive opposée (*Watzmann*).

Le bateau se dirige ensuite à l'O. vers *St-Bartholomæ*, promontoire où il y a un vieux château de chasse royal avec une auberge. La chapelle est un pèlerinage très-fréquenté à la St-Barthélemy, le 24 août, et on allume alors, le soir, des feux sur les hauteurs.

Le lac reçoit à l'extrémité S.-O. le *Schrainbach*, qui s'y précipite d'une gorge rocheuse. La *Salet-Alp*, isthme de 10 min. de large, sépare le Königssee de l'Obersee, lac solitaire de $\frac{1}{2}$ h. de long et entouré de hauteurs escarpées; on ne devra pas négliger de le visiter. Le silence majestueux de ces bords sauvages n'est interrompu que par le bruissement de la cascade qui tombe, à g., de la *Kaunerwand*. De l'autre côté se dressent les *Teufelshärner*, d'où descend, d'une hauteur de 600 m., un ruisseau argentin. En revenant à la Salet-Alp, magnifique coup d'œil sur l'énorme *Watzmann*.

DE BERCHTESGADEN À REICHENHALL (4 h. $\frac{3}{4}$), bonne route par le *Pass Halthurn* (678 m.; aub.), entre le *Lattenberg* et l'*Untersberg*. Poste 2 fois p. j., en 2 h. $\frac{1}{4}$, pour 2 *M*; voit. à 1 chev., 11 *M* 20.

Le chemin est beaucoup plus intéressant par la **Ramsau* et la *Schwarzbachwacht* (7 h.). Ce qui fait surtout la beauté de la *Ramsau*, c'est le contraste entre la vallée, avec sa verdure, et les énormes montagnes aux parois grises et aux formes pittoresques. A 1 h. de distance, *Illangmühle* (aub.), où une chute d'eau de 122 m. fait mouvoir un appareil hydraulique qui élève l'eau salée à 395 m. de hauteur, jusqu'au *Saldenkopf*, d'où une conduite de 7 lieues de long, passant par la *Schwarzbachwacht*, la mène à *Reichenhall*. $\frac{1}{2}$ h. plus loin, à g., un poteau indiquant le chemin de *Wimbach*. Le sentier à g., traversant le pont et montant ensuite à dr., près de la *trinkhalle*, conduit à la **gorge du Wimbach* (*Wimbach-Klamm*; 20 min.). Le ruisseau, d'un joli bleu de ciel lorsque le temps est clair, forme de charmantes cascades.

A $\frac{1}{2}$ d'h. du poteau, *Ramsau* (662 m.; aub.: *Oberes Wirthhaus*). A $\frac{1}{4}$ d'h. de *Ramsau*, la route se bifurque: à g., le chemin du lac *Hintersee* et d'*Ober-Weissbach* (v. ci-dessous), par le *Hirschbühl*; à dr., celui de *Reichenhall*, qui monte lentement, passe devant le petit lac marécageux dit *Taubensee* (875 m.) et à travers un beau bois de sapins jusqu'à ($\frac{3}{4}$ d'h.) la *Schwarzbachwacht* (890 m.), maison au sommet du passage, à partir duquel la conduite d'eau salée venant du *Saldenkopf* longe la route. On descend ensuite dans la profonde et magnifique vallée. A 1 h. $\frac{1}{2}$, près de *Jettenberg*, à la sortie de la vallée, on traverse le *Schwarzbach*, qui tombe à côté dans la *Saalach* (la chute du *Staubach* mérite d'être vue après la pluie; un sentier y conduit du pont, en quelques minutes). La route longe désormais la rive dr. de la *Saalach*, pendant 1 h. $\frac{1}{2}$, jusqu'à *Reichenhall* (p. 341).

La ROUTE D'OBÉR-WEISSBACH (v. ci-dessus) traverse l'*Ache* (jolie gorge) et atteint en $\frac{1}{2}$ h. le *Hintersee* (777 m.), lac d'un vert sombre, entouré de pins touffus et dominé par le *Hochkalter*. Le meilleur point de vue est la petite chapelle *St-Antoine*, à l'O. $\frac{1}{4}$ d'h. plus loin, un rendez-vous de chasse et une auberge.

Après avoir suivi la belle vallée, on arrive au bout de 1 h. $\frac{3}{4}$ au *Hirschbühl* (1186 m.; aub.), défilé autrefois fortifié, où se trouve la douane autrichienne. 10 min. plus loin, deux cabanes près desquelles se détache, à dr., un sentier d'où l'on a une vue magnifique sur les montagnes qui bordent la vallée de la *Saalach*, et par lequel on descend en 1 h. à la route de *Lofer*. Un poteau à $\frac{1}{2}$ h. des cabanes indique le chemin de la *gorge de Seissenberg*.

La **gorge de Seissenberg* (*Seissenberg-Klamm*) est un ravin profond et étroit dont les roches ont été arrondies de chaque côté par le *Weissbach*, qui se précipite, dans le bas, par-dessus d'énormes blocs de rocher.

En descendant encore $\frac{1}{2}$ h., on tombe, près d'*Ober-Weissbach* (aub.), dans la grande route du Tyrol, dans la vallée de la *Saalach*

(à *Lofer*, 2 h. $\frac{1}{2}$, v. p. 339). 10 min. au S., l'aub. *Zur Frohnwies*. — La route de Saalfelden suit la rive dr. de la Saalach, dans un défilé de 2 h. de long. Près du village de *Diesbach*, à g., une cascade. Ensuite la vallée s'élargit; on découvre au S. les Tauern.

4 h. Saalfelden, station de la ligne de Salzbourg à Wörgl (p. 464).

109. De Salzbourg à Wörgl (Insruck).

193 kil. Chemin de fer, trajet en 9 h., pour 9 fl. 14, 6 fl. 86 et 4 fl. 57. — Cette ligne, ouverte en 1876, est intéressante sous le rapport du pays qu'elle parcourt comme sous le rapport des travaux d'art. Elle relie Salzbourg et Vienne à Insruck en restant sur le territoire autrichien; celle qui passe par Rosenheim (p. 388) est de 45 kil. plus courte. $\frac{1}{2}$

On quitte la ligne de Linz à peu de distance de la gare (à g., *Maria-Plain*) et on contourne à dr. le Capuzinerberg (p. 456). Plus loin, à dr., la forteresse, et à g., sur un contre-fort du Gaisberg, le château de *Neuhau* (p. 453). — 7 kil. *Aigen*, avec le château de ce nom (p. 457); la ligne se rapproche de la Salzach et les hauteurs escarpées de l'*Untersberg* (p. 457) se montrent de plus en plus distinctement. On remarque çà et là de vieilles résidences seigneuriales; à dr., de l'autre côté de la rivière, le petit château goth. moderne d'*Anif*. Stat. de *Puch*. A g., le château de *Kaltenhausen*, transformé en une grande brasserie. Puis un pont sur l'*Alm*.

18 kil. Hallein (458 m.; hôt.: *Bellini*; *Post*; *Sonne*; *Aubæk*; *Stampfbräu*), vieille ville célèbre par ses salines, qui produisent annuellement près de 300,000 quintaux de sel. L'eau saline est tirée du *Dürnberg*, au pied duquel la ville est assise. Plus de 350 ouvriers sont occupés dans les mines, qu'on devra visiter si l'on n'a pas vu celles de Berchtesgaden ou d'*Ischl*. Les permissions se délivrent à l'administration des salines à Hallein (1 pers., 3 fl.; plus pers., chacune 1 fl. 50).

VISITE DES SALINES DU DÜRNBURG. On se présente au bureau qui se trouve au pied de la hauteur sur laquelle s'élève une jolie église, bâtie en 1598, tout en marbre et avec des tours rougeâtres. Là, on revêt des habits de mineur, puis l'on descend deux à deux, une bougie à la main, à travers une série de galeries uniformes et propres. De temps en temps, on interrompt la marche pour se laisser glisser sur deux troncs de sapins placés l'un près de l'autre, avec une inclinaison de 45° et même plus, en se tenant de la main, qui est garnie d'un gros gant de cuir, à un câble placé sur le côté. Vers la fin de la visite, on arrive au lac souterrain, éclairé par un grand nombre de lampes de mineurs lorsqu'il vient des étrangers, et que l'on parcourt sur une petite barque. Dans une galerie sont exposés des échantillons de sel, ainsi que des outils romains trouvés dans les mines. La sortie s'effectue, sur une montée de 1900 m., dans un chariot tiré par des ouvriers. Les salines du *Dürnberg* ont 2,862 m. de long, 1,255 de large et 418 de profondeur. En allant vite, la visite peut se faire en 1 h.; en société, elle dure généralement 1 h. $\frac{1}{2}$. Celle des salines de Berchtesgaden est plus facile et moins coûteuse.

DE HALLEIN À BERCHTESGADEN (2 h. $\frac{1}{2}$). Le chemin, assez mauvais pour les voitures, se détache au bout de $\frac{1}{2}$ h. de celui du *Dürnberg* (v. ci-dessus), et monte à dr. au *Zill* ($\frac{1}{4}$ d'h.; aub.; douane bav.). De là il descend par une jolie vallée alpestre, vers la fin assez rapidement, et

il rejoint près de l'*Almbach-Klamm* (p. 458) la grande route de Salzbourg à Berchtesgaden (R. 108).

Le chemin de fer longe plus loin la rive dr. de la Salzach. — 26 kil. *Kuchl*, vieux bourg avec une église goth. Il y a $\frac{3}{4}$ d'h. d'ici à la chute du *Schwarzbach* (v. ci-dessous), qu'on aperçoit plus loin à dr., dans une gorge. A l'O., le *Hohe-Gall* (2,528 m.); au S., le *Taennengebirge* (2,361 m.).

29 kil. *Golling* (aub. : **Post*), bourg considérable, très-fréquenté à cause de la beauté de ses environs.

La principale curiosité est la chute du *Schwarzbach* ($\frac{3}{4}$ d'h.; voit., 1 fl. 50 à 2 fl.). Le chemin est facile à trouver : passant le pont de la Salzach et allant droit à l'église blanche de *St-Nicolas*, sur une éminence, on rencontre un poteau qui indique la direction à suivre. Le *Schwarzbach*, qui sort d'une grotte sur le versant du *Hohe-Gall*, se précipite d'une hauteur de 95 m. en formant deux puissantes cascades. Des blocs de rocher surplombant l'abîme y forment un pont naturel. On dit que les eaux de cette chute ne sont autres que celles du *Königssee* situé 200 m. plus haut, au S.-O. Il est de fait qu'en 1823 et 1866, où le niveau du lac fut au-dessous de l'ouverture de la grotte mentionnée p. 459, le *Schwarzbach* se trouva à sec.

A $\frac{3}{4}$ d'h. au S. de *Golling*, à l'O. et près de la route de *Werfen* (v. ci-dessous) se trouvent les *Öfen* (*Jours*; voit., 1 fl. 50 à 2 fl.), gorges où sont entassés pêle-mêle des blocs de rocher à travers lesquels la Salzach s'est frayé un passage de $\frac{1}{2}$ h. de long. De nombreux escaliers pratiqués de tous les côtés les ont rendus accessibles. Les deux poteaux qui indiquent les entrées du N. et du S. de ces gorges sont à peine à 5 min. l'un de l'autre, mais il faut $\frac{1}{2}$ h. pour les visiter.

La voie passe ensuite à dr. devant la vallée de *Blüntau*, à g. devant celle de la *Lammer*, traverse cette rivière, puis la Salzach et un tunnel de 923 m. dans l'*Offenauer-Berg*, contre-fort du *Hagengebirge*. De l'autre côté, encore un pont sur la Salzach et le **défilé de Lueg* (Pass Lueg), gorge de 2 h. de long entre le *Taennengebirge* à l'E. et le *Hagengebirge* à l'O. Il en a été souvent question comme point stratégique en 1809. On l'a fortifié de nouveau en 1836. Des deux côtés, d'énormes parois de rocher. — 39 kil. *Sulzau*, et au-dessus la grande usine de *Blahaus*, à l'entrée de la vallée du *Blühnbach*. Plus loin, dans un site excessivement pittoresque, sur un rocher de 113 m. de haut, que contourne la Salzach, le vieux château bien conservé de *Hohenwerfen*.

46 kil. *Werfen* (520 m.), bourg dominé par les parois crevassées de l'*Uebergossene Alp*. La vallée s'élargit et devient plus fertile. Pont sur le *Fritzbach* (p. 491), qui sort d'une gorge étroite, puis un autre sur la Salzach. — 53 kil. *Bischofshofen* (539 m.; buffet), vieille localité ayant trois églises et où aboutit une ligne venant de *Selzthal* (p. 490). Dans le voisinage, la jolie chute du *Gainfeldbach*. — 62 kil. *St-Johann en Pongau* (562 m.), bourg de 2,828 hab., chef-lieu de district. A $\frac{3}{4}$ d'h. au S., la **Lichtenstein-Klamm*, gorge très-pittoresque et qui mérite d'être vu. — La vallée de la Salzach se rétrécit; un petit tunnel; paysage très-pittoresque.

75 kil. *Leod* (631 m.; hôt.: *Straubinger*; *Post*). Route de *Gastein*, v. p. 464. La *Gasteiner Ache* forme une belle cascade à g. avant son embouchure dans la Salzach. — La voie évite ensuite

des hauteurs dont l'une, l'*Unterstein* s'est affaissée lorsqu'on y eut percé un tunnel. Puis un tunnel sous le château de *Taxenbach*, et la stat. de *Taxenbach*.

Au S. est l'entrée de la *Rauris*, vallée connue par ses mines d'or et à l'entrée de laquelle se trouve à 1 h. de *Taxenbach*, le *Kitschlochfall*, cascade qui mérite une visite (avec un guide). *Rauris* ou *Gaisbach* (aub. *Brau*), localité principale de la vallée, est à 3 h. de *Taxenbach*.

La vallée s'élargit de nouveau. A g., le *Grand Wiesbachhorn* (3,577 m.), couvert de neige. — 94 kil. *Bruck* (752 m.; aub. *Mayr*), bien situé, à l'entrée de la *Fusch*, belle vallée que parcourt le plus intéressant et le plus fréquenté des chemins menant à *Heiligenblut* (p. 483). A $\frac{1}{2}$ h. au N.-O., le pittoresque château de *Fischhorn*.

On traverse la *Salzach* pour la dernière fois, puis des bas-fonds, et on arrive sur le bord du beau lac de *Zell*, qui a 1 h. de long, $\frac{1}{2}$ h. de large et 190 m. de profondeur.

100 kil. *Zell-am-See* (754 m.; hôt.: *Post*; *Krone*), dans un site charmant, sur une presqu'île de la rive occident., fréquenté comme séjour d'été.

Excursion très-intéressante à la *Schmittenhaz* (1,835 m.), en 3 h. Panorama grandiose.

De *Zell-am-See* à *Krimml*, 10 h. $\frac{1}{2}$. Voit. à 1 chev. pour *Mittersill*, 5 fl. 50; à 2 chev., 10 fl.; de *Mittersill* à *Krimml*, 6 à 7 fl. et 12 fl. Omnibus à 2 h. $\frac{1}{4}$ de *Zell* à *Mittersill* (4 h.) et à midi de *Mittersill* à *Neukirchen* (3 h.).

A *Arth* (1 h.), à g. la belle vallée de *Kaprun*, riche en cascades et dont le plateau supérieur, le *Mooserboden* (7 à 8 h.; 1,930 m.), offre surtout une belle vue sur les hauteurs environnantes, qui atteignent 3,200 à 3,800 m.

Le chemin traverse plus loin une contrée plusieurs fois ravagée par des torrents de boue, et mène en 4 h. à *Mittersill* (781 m.; hôt.: *Grundmer*; *Schwaiger*; *Post*), localité principale de la vallée, au milieu des marécages du *Pinzgau*, sur la *Salzach*. Il y a sur une hauteur de la rive g. un château offrant une belle vue, jusqu'au *Tauernkogel* (2,983 m.). — 4 h. plus loin, *Neukirchen* (911 m.; aub.: *Schettl*), gros village d'où l'on fera une promenade intéressante de $\frac{3}{4}$ d'h. à la chute de l'*Unter-Suibach*.

Krimml (1,040 m.; aub.: *Bachmaier*), situé 2 h. $\frac{1}{2}$ plus loin, est un joli village visité surtout à cause de ses magnifiques cascades, les plus belles des Alpes allemandes.

La *Krimmler-Ache*, qui descend des glaciers du *Krimmler Tauern*, se précipite d'une hauteur de 350 m. en trois chutes dans la vallée (guide pour la chute inférieure, 30 kr., pour la deuxième, 60, pour la supérieure, 80). Il y a 25 min. de marche jusqu'à la chute inférieure. L'énorme masse d'eau se précipite d'une gorge rocheuse avec un bruit assourdissant et fait jaillir du fond des nuages d'écume. Un pont conduit sur la rive g. à une petite hauteur, d'où l'on aperçoit la chute inférieure dans toute sa grandeur et d'autant plus que possible. Elle répand une pluie fine qui rend un parapluie indispensable, au moins pour les dames. Un large sentier du côté E. gravit la montagne par dessus de nombreux blocs de rochers. A 20 min., à dr., une espèce de balcon, le *Jagersprung*, et 5 min. plus loin un autre balcon, d'où l'on peut observer le plus commodément les petites cascades qui forment la seconde chute. On monte ensuite pendant 15 min. jusqu'à un pâturage, où il y a deux chalets. On passe devant le second à dr., en se dirigeant vers l'Ache, qu'on franchit sur un pont, puis on monte sur la rive g., par dessus des blocs de rocher revêtus de mousse, en se rapprochant autant que possible de la chute supérieure, qui se précipite en une seule colonne d'eau d'une hauteur de 200 m. Retour à *Krimml* en 45 min.; toute la promenade demande 2 h. $\frac{1}{2}$. — L'ascension d'ici jusqu'au bord du rocher d'où se précipite la chute supérieure, exige près de 1 h.

On passe au delà de Zell du bassin de la Salzach dans celui de la *Saalach*, qu'on traversera également plusieurs fois.

113 kil. *Saalfelden* (725 m.; aub. *Auerwirth*; *Neuwirth*; buffet), dans un site charmant. Belle vue du cimetière de l'église. Sur les hauteurs environnantes, les ruines des châteaux de *Rothenberg*, *Grub*, *Farnbach*, *Dorfheim* et *Lichtenberg*. — Ici aboutit une route venant de *Reichenhall* et de *Berchtesgaden* (p. 458).

La voie monte encore plus qu'auparavant, passe à la stat. de *Leogang* (838 m.), au lac de *Griessen* et par le *défilé* du même nom (864 m.), jadis fortifié; elle atteint son point culminant à (131 kil.) *Hochfilzen* (969 m.), et la rampe n'est pas moins considérable à la descente. — 140 kil. *Fieberbrunn* ou *Pillersee* (796 m.). On remarque plusieurs usines. — 148 kil. *St-Johann en Tyrol*, dans la large vallée de la *Grande Ache* et dominé par le *Kaisergebirge* à l'O. et le *Kitzbühler Horn* au S.

158 kil. *Kitzbühel* (737 m.; hôt.: *Tiefenbrunner*; *Hinterbräu*), localité considérable fort bien située et fréquentée comme séjour d'été. — Excursion très intéressante au **Kitzbühler Horn* (1,994 m.). 3 h. $\frac{1}{2}$, par un bon chemin. Vue splendide, notamment sur les *Tauern*, plus belle que celle de la *Hohe Salve*.

168 kil. *Kirchberg* (820 m.), village dans un joli site. On passe au S. de la *Hohe Salve* (v. ci-dessous). — 175 kil. *Brixenthal*, dans l'étroite vallée du même nom. Puis deux tunnels.

185 kil. *Hopfgarten* (619 m.; aub.: *Post*; *Diwald*; chevaux et guides), meilleur point de départ pour l'ascension de la *Hohe Salve* (3 h.).

La *Hohe Salve* (1,829 m.) offre surtout une vue magnifique du côté du midi: à l'E., les glaciers et les pics de l'*Uebergossene-Alm*; au S.-E., le *Grossglockner* et le *Wiesbachhorn*; au S.-O., une foule de hauteurs jusqu'aux glaciers de l'*Ötztal*, et tout autour la première chaîne grise et verte de tout ce système de montagnes. Le *Gross-Venediger* est celle qui présente le plus beau coup d'œil.

Ensuite le *défilé du Brixenthal* (à dr., le château d'*Itter*, sur une saillie de la *Hohe Salve*) et une large et jolie vallée.

193 kil. *Wörgl* (buffet), sur la ligne de Munich à Innsbruck (p. 339).

110. La vallée de Gastein.

POSTE de la stat. de *Lend* pour *Wildbad-Gastein* (34 kil.) 2 fois par jour, trajet en 4 h., pour 8 fl. 24. Voitures (seulement à 2 chev.): pour Hof-Gastein, 8 fl.; pour Wildbad, 12 à 15 fl. et un pourb. Voitures à 1 chev. de Hof-Gastein à Wildbad, 2 fl.; à 2 chev., 3 fl. 50.

Lend, v. p. 462. La route de Gastein est assez raide. Dans le fond, à g., les cascades de l'*Ache*. Au point culminant (40 min.; 776 min.), une chapelle près de laquelle est un lit d'avalanches, le plus mauvais endroit du passage. C'est là que commence le *défilé* dit le *Klamm-Pass*, gorge étroite, sombre, froide et profondément encaissée dans la roche calcaire, que traverse l'*Ache*.

A dr., les deux cimes du *Bernkogel* (2,324 m.), couronnant la chaîne qui sépare les deux vallées de Gastein et de Rauris.

On entre ensuite dans la jolie et verte *vallée de Gastein*, on passe près du hameau de *Mayrhofen*, et on arrive au village de (1 h. $\frac{1}{4}$) *Dorf-Gastein* (aub. : *Edler*). 2 h. plus loin, sur la seconde terrasse de la vallée, le bourg de

Hof-Gastein (874 m.; hôt. : *Meissl*; * *Moser*; *Gruber*; *Kreuz*; *Blaue Traube*). Vers le milieu du xvi^e s., c'était après Salzbourg la plus riche localité du pays de ce nom, lorsque ses mines donnaient encore annuellement un produit de 2,360 marcs d'or et 19,000 marcs d'argent. Aujourd'hui, ces mines sont abandonnées et on n'exploite plus dans la contrée que celle de la Rauris (p. 463) et du Radhausberg (p. 466). La population de la vallée est maintenant de 3,725 âmes.

Quelques maisons particulières avec leurs ornements du xvi^e s., entre autres celle de la famille Moser, qui a des galeries voûtées à tous les étages, prouvent encore l'ancienne opulence de la ville.

Devant l'*hôpital militaire*, également une ancienne maison, une place ornée d'un buste doré de l'empereur d'Autriche François I^{er}, qui fonda en 1828 l'établissement de bains de Hof-Gastein. L'eau y est amenée des sources thermales de Wildbad par une conduite dans laquelle elle tombe de 31° à 27°, de sorte qu'elle peut être immédiatement utilisée pour les bains, qu'on prend dans les hôtels, au Curhaus, au Gutenbrunn, etc. La vie est moins chère à Hof-Gastein qu'à Wildbad, mais il y manque des promenades ombragées. — L'ascension du **Gamskarkogl* (2413 m.) se fait en 4 h. (guide, 4 fl.; cheval 9 fl.).

La route qui conduit à Wildbad (1 h. $\frac{1}{2}$ à pied, 1 h. en voit.) traverse un sol marécageux. A dr., la *vallée d'Anger*; à g., la *vallée de Katschach*, où se voient le *Bocksteinkogl* et le *glacier du Tischlkar*, flanqué à g. du *Gamskarkogl* et à dr. du *Graukogl*, du *Feuerseng* et du *Kreuzkogel*. Sur la route, le *Chalet* (Schweizerhaus), et plus haut, le *Café Anglais*, deux endroits très-fréquentés.

Wildbad-Gastein (991 m. dans le bas et 1048 dans le haut).

HÔTELS: **Straubinger*, avec dépendance, café et cabinet de lecture, bien situé, dans le haut, tout près du pont de l'Ache (ch. à partir de 1 fl., din. à 1 h., 1 fl. 40; à 3 h., 2 fl. 40); *Badeschloss*, en face du précédent, avec un bon restaur.; **Hirsch*, 5 min. plus loin, bien situé; *Grabenwirth*, en face de la chute inférieure de l'Ache; *Oberer-Kræmer* et *Unterer Kræmer*, tous ayant de bains (60 à 70 kr.) et des restaurants (table d'hôte). — *Maisons meublées*, avec des bains, mais sans table d'hôte: **Gruber*, près de l'hôtel *Straubinger*; *Provenchères*; *Prælatur*; *Villa Hollandia*; *Lainer*; sans bains: *Bellevue*; *Waha*; *Groyer*, etc. Pendant la saison, on ne saurait compter sur une chambre à Wildbad qu'en la retenant d'avance. Une affiche à la porte de l'hôtel *Straubinger* indique les maisons où il y en a de libres.

VOITURES: pour Hof-Gastein, à 1 chev., 3 fl.; à 2 chev., 5 fl. 50; Dorf-Gastein, 5 et 8 fl.; Bockstein, 3 et 5; jusqu'à l'*Aufzug*, à fl. 50 et 7 fl., plus 60 kr. et 1 fl. de pourb.

Les anciennes maisons de Wildbad, la plupart en bois, s'élèvent *Bædeker*. Allemagne. 6^e édition. 30

sur le flanc E. de la vallée, de telle sorte que de la porte d'entrée de l'une, on voit par-dessus la cheminée de l'autre. On a toutefois construit récemment plusieurs belles maisons en pierre, principalement quelques habitations seigneuriales, sur le flanc O. On remarque encore la nouvelle *église catholique*, au-dessous de l'hôtel Straubinger, et l'*église évangélique*, près de la Solitude. Les deux versants sont séparés par l'*Ache*, qui se précipite du haut de la vallée à travers des crevasses, en deux *cascades, la supérieure de 63 m. et l'inférieure de 85 m. de haut. La chute supérieure se voit le mieux du pont: l'inférieure, d'un pavillon de l'hôtel Grabenwirth. La vue est également belle du haut et du bas des cascades mêmes.

Les sources (26 à 38° R.) étaient déjà connues au VII^e s. Elles sortent du *Reichebengebirge*, montagne à laquelle s'adosse le village, dominée au S.-E. par le *Graukogl* et le *Feuerseng*, au S. par le *Radhausberg* (2,684 m.). L'eau en est entièrement pure, ne laisse aucun dépôt, et possède une force vivifiante constatée dans les cas d'engourdissement des membres, d'atonie des nerfs, de goutte, etc. La plupart des baigneurs, environ 3,000 par an, appartiennent aux classes élevées de la société. On prend ordinairement 21 bains. La saison dure du 15 mai à la fin de septembre.

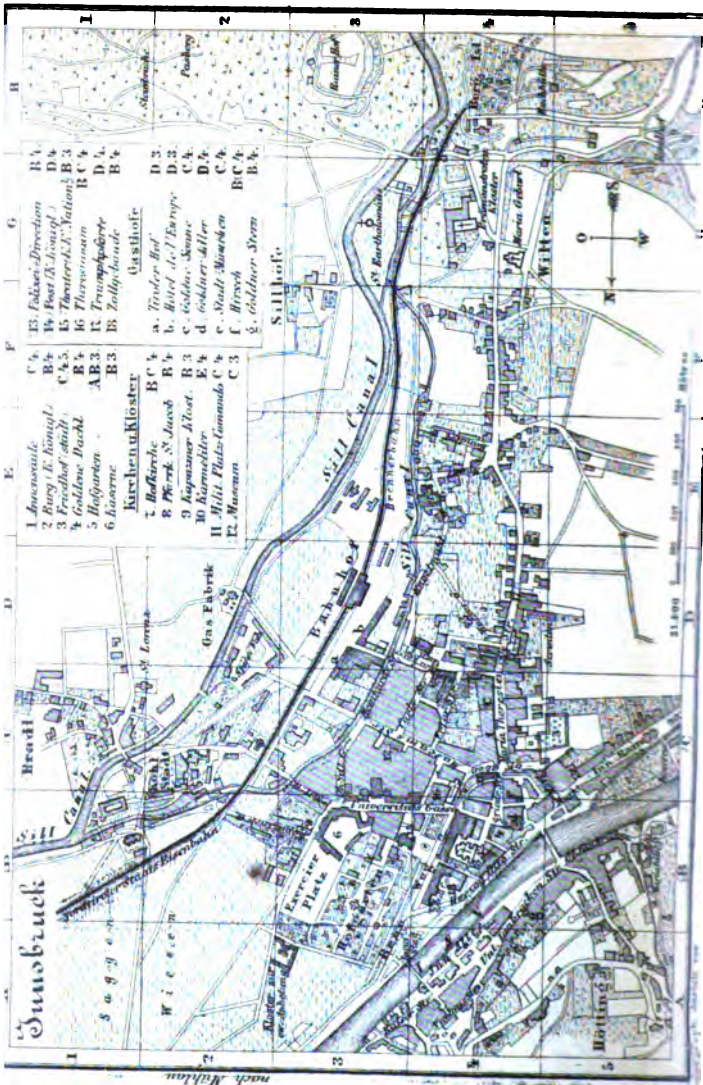
La *Wandelbahn*, longue galerie vitrée à côté du pont, sert de Coursaal et de promenoir aux baigneurs lorsque le temps est couvert, ce qui a ordinairement lieu aux mois de juin et de juillet. On jouit de cette galerie d'un beau coup d'œil sur la vallée.

D'autres lieux de promenade rapprochés sont: sur la *rive gauche* (à l'O.), le *parc Schwarzenberg*, s'étendant de la Solitude à Vergissmeinnicht, et d'où l'on a une *vue d'ensemble des cascades; *Bellevue*; la *Schreckbrücke*, pont un peu au-dessus de la chute du haut; sur la *rive droite* (E.), la *Schüllerhahle* (5 min.), où l'on monte surtout de l'hôtel Gruber; le nouveau **Kaiserweg*, partant de l'hôtel Hirsch; à 25 min., à dr. de ce chemin, la *Schwarze List*, un café sur le chemin de la vallée de Katschach. Ce chemin ramène par la *Schreckbrücke* (20 min.) aux bains (10 min.).

Buts de promenade un peu plus éloignés: *Patschker*, sur le chemin de Bockstein (1/2 h.); *Pyrkerhahle*, 15 min. au-dessus de la *Schreckbrücke*; **Windischgretzhahle*, sur le versant du Badberg (3/4 d'h.), où l'on monte de la *Schreckbrücke* ou mieux du *Patschker*; par *Badbruck* à *Katschach* (3/4 d'h.; café) et de là au *Café Anglais* (20 min.), pour revenir par la route (3/4 d'h.); dans la *vallée de Katschach* jusqu'à la *Himmelswand* (1 h. 1/4) et à l'alpe *Prossau* (1 h.).

Bockstein et le *Nassfeld* sont les endroits les plus fréquentés aux environs de Gasteln. On arrive au premier, un village sur le plateau en amont de Wildbad, en 3/4 d'h. à pied ou 1/2 h. en voiture. Le chemin traverse la *Schreckbrücke* (v. ci-dessus) et passe devant le *Patschker*: on a devant soi la *Schareck*, au sommet couvert de neige. *Bockstein* (1193 m.; hôtel) est l'endroit où l'on boarde le minerai aurifère tiré du *Radhausberg*. La rotonde sur une éminence est une église bâtie en 1786.

L'excursion au **Nassfeld* peut parfaitement se faire sans guide. Il y a 1 h. 3/4 de chemin de *Bockstein* au chalet *Kramer*, et 2 1/2 jusqu'au chalet suisse. On ne saurait se tromper jusqu'à l'*Aufzug* (1/2 h.), où l'on peut aller en voiture; ensuite il n'y a plus qu'un sentier praticable aux bêtes de somme. L'*Aufzug* était autrefois une espèce de glissoire en bois, de 663 m. de long, à plan très-incliné, par laquelle descendaient le minerai



- | | | | | |
|-----|-------------------|--------|-------------------------|-------|
| I | 1. Anwesen | C 4 | 13. Falsche Direction | B 4 |
| II | 2. Burg E. König | B 4 | 14. Post (A. Honig) | D 4 |
| III | 3. Friedhof Stadt | C 4, 5 | 15. Theaterk. F. Nation | E 3 |
| IV | 4. Goldene Dachl | E 4 | 16. Theresienm | B C 4 |
| V | 5. Hofgarten | AB 3 | 17. Truppenkaserne | D 4 |
| VI | 6. Hofarme | B 3 | 18. Zollhaus | B 4 |

- Kirchen und Klöster**
- 7. Hofkirche B C 4
 - 8. Pfarrk. S. Jacob B 4
 - 9. Kapuziner Klust. E 3
 - 10. Karmeliter C 4
 - 11. Milt. Platz-Comando C 4
 - 12. Museum C 3

- Gasthöfe**
- a. Tivoli Hof D 3
 - b. Hotel G. P. Europ. D 3
 - c. Gold. Krone C 4
 - d. Goldener Keller D 4
 - e. Stadt-Markt C 4
 - f. Bierhof B C 4
 - g. Goldener Stern B 4

Silberhofe



nach Wittman

et les mineurs. De là, on continue à monter par un chemin assez bon dans une étroite gorge de $\frac{1}{2}$ h. de long, baignée par l'Ache, qui y forme une série de cascades, entre autres celles dites le *Kesselfall*, à l'entrée, et le *Barenfall*, à la sortie. Non loin de la dernière s'en trouve une autre formée par l'écoulement du *lac Pockhart*, situé sur la hauteur; c'est le joli *Schleierfall* ou la cascade du voile, qui se précipite d'un rocher de 80 m. de hauteur. Près du pont, 5 min. plus loin, commence le *Nassfeld* (1,844 m.), vallée verte et solitaire, de 1 h. de long et $\frac{1}{2}$ h. de large, entourée d'un cirque de hautes montagnes. Cette vallée étant partout la même, on pourra se contenter d'en voir une partie.

111. Innsbruck et ses environs. *

HÔTELS: *Tiroler Hof (pl. a); *Hôtel de l'Europe (pl. b); Goldene Sonne (pl. c); Goldner Adler (pl. d); ch. à partir de 75 kr.; Stadt München (pl. e); Hirsch (pl. f). — Sur la rive g. de l'Inn, Goldner Stern (pl. e), pas cher.

CAFÉS: Kraft et Bilger, tous deux dans la rue du Musée; Grabhofer, Gilmstr.; Katzung, en face de l'hôtel de ville.

RESTAURANTS: *buffet de la gare; *Hofgarten.

VOITURES DE LOUAGE: pour Ambras, à 1 chev., 2 fl. 40; à 2 chev., 3 fl. 60; Martinswand, 3 fl. 50 ou 5 fl. 80; Stephansbrücke, 3 fl. ou 4 fl. 80; Schönberg, 5 fl. 60 ou 9 fl.; Neustift, dans la vallée de Stubai, 10 fl. ou 17 fl. 50.

OMNIBUS (Stellwagen) tous les jours pour Landeck, Silz et Vulpmes. BAINS: Zur Kaiserkrone, quai de l'Inn (restaurant); école de natation au Giessen, rive g. de l'Inn, etc.

POSTE (pl. 14), rue Marie-Thérèse. — TÉLÉGRAPHE, près du musée.

Innsbruck, en all. *Innsbruck* (583 m.), chef-lieu du Tyrol, est une ville de 16,320 hab., plus 1500 hommes de garnison, dans un site charmant sur l'*Inn*, non loin de son confluent avec la *Sill*, au milieu d'une large vallée bornée au N. par des massifs de roche calcaire aux flancs escarpés et déchirés, le *Solstein*, le *Brandjoch*, le *Frauhütt*, le *Hohe-Sattel*, et au S. par la *Sailspitze*, et la *Serlespitze*, au-dessus de la croupe de l'*Isel*; plus près, les *Lanser Käpfe* et le *Patscherkofel*.

On a le meilleur coup d'œil du pont qui relie la ville proprement dite, située sur la rive dr., avec ses faubourgs de la rive g., *St-Nicolas* et *Mariahilf*.

L'ancien „pont de l'Inn“ (Innbrücke), qui a été remplacé en 1871-72 par un pont de fer, fut plusieurs fois en 1809 le théâtre de sanglants combats entre les Tyroliens et les Bavares.

L'église des Franciscains ou *Hofkirche* (pl. 7), du style de la Renaissance, fut construite de 1553 à 1563, d'après la dernière volonté de l'empereur Maximilien I^{er} (m. 1519), dont le magnifique *monument s'élève au milieu de la nef.

Sur un sarcophage en marbre, haut de 2 m., est une statue de bronze de l'empereur, à genoux, entourée de 28 statues colossales aussi en bronze, par des artistes d'Augsbourg et de Nuremberg. Le sarcophage est en

* La description détaillée du Tyrol sortirait du cadre de ce Manuel abrégé de deux gros volumes; mais comme il est probable que ceux qui entreprendront la visite de cette contrée si curieuse seront familiarisés avec l'allemand, nous les renvoyons à notre volume spécial: *Südbaiern, Tirol, Salzburg, Steiermark, Kärnten et Krain*.

autre entouré de 24 bas-reliefs en marbre représentant les principaux événements de la vie de l'empereur. Les 20 premiers, les chefs-d'œuvre du genre, d'après le témoignage de Thorvaldsen, sont d'*Alex. Cois de Malines* (1558-1566). Un sacristain (50 kr.) vous ouvre la grille et la Chapelle d'argent.

L'escalier à dr. de l'entrée conduit à la *Chapelle d'argent*, ainsi nommée parce qu'elle contient une statue de la Vierge en argent, et des représentations de ses litanies aussi en argent. On y voit encore 23 statuettes de saints, en bronze, et les tombeaux de l'archiduc Ferdinand II (m. 1595) et de sa première femme Philippine Welser d'Augsbourg (m. 1580), ornés d'une statue en marbre et de bas-reliefs par Al. Collin, etc.

A g. de l'entrée de l'église s'élève le *monument d'André Hofer*, en marbre du Tyrol, par *Schaller*, et avec bas-reliefs par *Klieber*. On sait que le chef des Tyroliens a été fusillé en 1810 à Mantoue par les Français, après avoir été traduit devant une commission militaire. Ses restes furent rapportés par les troupes autrichiennes à leur retour d'Italie en 1823. — De chaque côté se trouvent aussi les tombeaux de *Speckbacher* et de *Haspinger*. compagnons de Hofer, etc.)

L'église paroissiale (*Pfarrkirche*; pl. 8), rebâtie en 1717, possède sur le maître autel une Vierge de *L. Cranach*, encadrée dans un tableau de *Schæpff*, et en outre une Ste Anne de *Hellweger* et d'autres toiles de *Grasmayr*.

Le couvent des capucins (pl. 9) fut fondé en 1598. On y voit encore l'ermitage que se fit bâtir l'archiduc Maximilien (m. 1618) et où il faisait une retraite chaque année.

Le château impérial (*Burg*; pl. 2), du style rococo, date de 1770. Sur le Rennplatz, devant le théâtre et en face du château, est une petite statue équestre en bronze de l'archiduc Léopold V. — Au N. de cette place, le joli parc dit *Hofgarten*, très-fréquenté et où se trouve un restaurant.

L'ancien château des Princes (*Fürstenburg*; pl. 4), construit par Frédéric „à la poche vide“ et aujourd'hui propriété de la ville, Herzog-Friedrich-Str., a une tourelle du style ogival flamboyant (1500), le *Goldne Dachl*, à toiture en cuivre doré, qui coûta, dit-on, 30,000 ducats au comte, jaloux de faire mentir son surnom.

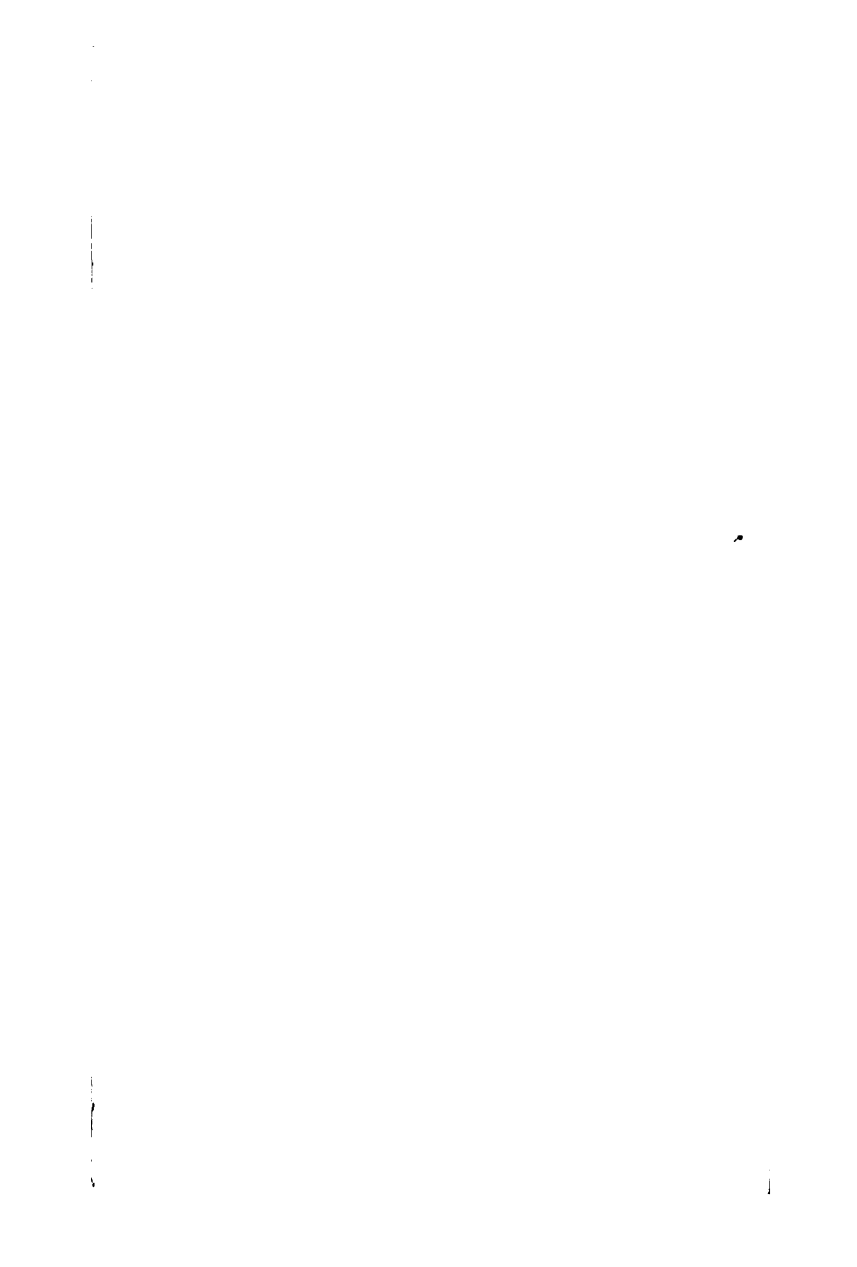
Près de là, l'*Université* (450 étud.), dans la rue du même nom.

Le musée (*Ferdinandeum*; pl. 12) est une institution particulière. Il est ouvert tous les jours, sauf le dim. après-midi, de 9 h. à midi et de 3 à 5 h. (30 kr.).

Il renferme un grand nombre d'objets provenant du Tyrol ou relatifs à ce pays: antiquités, sculptures, collection géologique avec des cartes, animaux du Tyrol, ouvrages faits dans la vallée de Gröden (p. 478), tableaux et dessins pour la plupart d'artistes tyroliens, plus une petite galerie de peinture.

Dans la large rue Marie-Thérèse, une colonne Ste-Anne (pl. 1), élevée en 1706, „ob hostes tam Bavarum quam Gallum, a. 1703 Tyrolim invadentes, repulsos“.

Cette rue est ornée à l'extrémité S. d'un arc de triomphe que les habitants d'Innsbruck érigèrent en 1765, pour l'entrée de l'im-



pératrice Marie-Thérèse avec son mari François I^{er}, lors du mariage du futur empereur Léopold II avec l'infante Maria-Ludovica.

Devant cette porte, sur la route du Brenner (p. 476), la riche abbaye de prémontrés de **Wiltzen** ou *Wiltau*. A côté du portail de l'église, les statues des géants *Haimon* et *Thyrusus*, prétendus fondateurs de l'abbaye. L'intérieur est richement orné.

Au S., à 10 min. de l'église ou 40 min. du pont de l'Inn, le mont *Isel*, (p. 476), où se trouve un tir des chasseurs, à côté duquel sont deux obélisques et une pyramide érigés en souvenir des événements militaires dont *Innsbruck* a été le théâtre, et à la mémoire des chasseurs morts dans les campagnes de 1848, 1849, 1859 et 1866.

A 1 h. au S.-E. de la ville est le château d'*Ambras* ou *Amras* (624 m.), du XIII^e et du XVI^e s., jadis le séjour favori de l'archiduc Ferdinand III (m. 1595). Deux chemins y conduisent, le plus court par *Pradl* et *Ambras*, l'autre, un peu plus long, mais aussi plus agréable, par *Wiltzen*, en longeant la montagne à g. Dans la cour se voient des pierres milliaires romaines trouvées sur la route de *Wiltzen* à *Schanberg*. La célèbre collection d'*Ambras* est à Vienne (p. 396); mais il est resté cependant au château un certain nombre d'objets, qu'on peut voir avec une carte qui s'obtient gratis au château d'*Innsbruck* (p. 468). Ce sont des ouvrages chinois, des sculptures, d'anciens meubles, des armures, des armes, des mosaïques, des antiquités romaines et quelques tableaux.

Sur la montagne où est bâti le château d'*Ambras*, à $\frac{3}{4}$ d'h. au S. de celui-ci se trouve le village de *Lans* (aub.: *Wilder Mann*), près duquel sont les **Lanser Kapfe* (têtes de Lans; 923 m.), deux collines rocheuses à 126 m. au-dessus du village, d'où l'on a une vue charmante.

Jolie promenade sur la rive g. de l'Inn par *Büchsenhausen*, au château de *Weierbourg* ($\frac{1}{2}$ h.), et plus haut encore (40 min.) à la *Hungerbourg* (beau panorama). Descente par *Mühlau*, à 20 min. du premier château.

Excursion très-intéressante de 2 h. à *Schanberg*, à l'entrée de la vallée de *Stubai* (p. 476).

112. De Bregenz à Innsbruck par l'Arlberg.

216 kil. CHEMIN DE FER jusqu'à *Bludenz*, trajet en 3 h., prix : 2 fl. 77, 2 fl. 80 ou 1 fl. 89 kr. OMNIBUS de *Bludenz* à *Innsbruck*, tous les matins à l'arrivée du premier train, trajet en 2 jours, en couchant à *Landeck*. DILIGENCE à minuit, trajet en 18 h. $\frac{3}{4}$, pour 12 fl. 60 kr. — Chemin de fer entre *Bregenz* et *Lindau*, par *Lochau*, en 22 min., pour 47, 95 ou 24 kr.

Bregenz (394 m.; hôt.: *d'Autriche*; *Weisses Kreuz*; *Krone*), la *Brigantia* de *Strabon* et de *Ptolémée*, chef-lieu du *Vorarlberg*, c'est-à-dire du pays qui précède l'*Arlberg*, est située au pied du *Pfänder*, à l'extrémité E. du lac de *Constance* (p. 327). La *vieille ville* ou *ville supérieure*, sur une éminence qui enferme la ville neuve de trois côtés, est l'ancien *castrum* romain. Le *Vorarlberger Museum* renferme des objets relatifs à l'histoire naturelle, des monnaies, des antiquités romaines, etc. Au S. de la ville, le château de *Riedenberg*, occupé par un pensionnat des Dames du Sacré-Cœur.

Du **Gebhardsberg* ou *Schlossberg* (593 m.; ascension de 45 min.), où sont les ruines d'un château des comtes de *Montfort*, une église et une auberge, on découvre une belle vue sur le lac dans toute sa longueur, jusqu'à *Constance*, sur les vallées de la *Bregenzer Ach* et du *Rhin*, et sur les Alpes des cantons d'*Appenzell* et de *Glaris*. — Mais le panorama le plus étendu est celui dont on jouit du **Pfänder* (1091 m.), à l'E. de *Bregenz*; on y arrive en 2 h. (hôtel-pension près du sommet).

La ligne contourne le Gebhardsberg (v. ci-dessus), traverse la Bregenzer Ach et entre, à la stat. de *Lautrach*, dans la grande vallée du Rhin : à dr., un embranchement sur St-Margarethen, stat. de la ligne de Coire à Rorschach. Ensuite la stat. de *Schwarzach*.

12 kil. *Dornbirn* (432 m.; aub. *Hirsch; Mohr*), le plus grand bourg du Vorarlberg (7,000 hab.), long de près de 1 h., sur la *Dornbirner Ach*. L'horizon est borné au S.-O. par les montagnes du canton d'Appenzell. Plus loin, deux petites cascades.

20 kil. *Hohenems* (429 m.; aub.: *Post*), bourg entouré de hauts rochers escarpés à l'E., et se présentant très-pittoresquement. Beau château construit en 1564. Restes des châteaux forts d'*Alt-Hohenems* et de *Neu-Hohenems*. Dans l'église paroissiale, un beau bas-relief de marbre au maître autel, et le chapeau de cardinal de St Charles Borromée. Grand commerce de bois.

Dans la plaine du Rhin, formée par des alluvions, s'élèvent çà et là des rochers couverts de bois semblables à des fies, entre autres le *Kumerberg* (663 m.). Près de la stat. de *Gatzis*, les ruines de deux châteaux de la famille de Montfort. — On traverse le *Fruzbach* avant la stat. de *Rankweil*, bourg à l'entrée de la vallée de *Laterns*. — On longe ensuite le versant oriental de l'*Ardezenberg*, couvert de vignes. A dr., un embranch. sur *Buchs*. et l'on arrive à

36 kil. *Feldkirch* (455 m.; hôt.: **Englischer Hof; Löwe; Bar*). jolie ville dominée par le vieux château de *Schattenbourg*, et ayant une grande maison d'éducation dirigée par les jésuites (*Stella matutina*). L'église paroissiale, bâtie en 1487, possède une Descente de croix attribuée à Holbein et une belle chaire; l'église des *Capucins* a aussi une belle Descente de croix. On jouit d'une bonne vue sur toute la vallée du Rhin, depuis le Falknis jusqu'au lac de Constance, et sur la gorge de l'Ill, en montant au **St-Margarethenkapf* (557 m.), colline à 20 min. à l'O. de la ville, sur la rive g. de l'Ill. Il y a aussi un beau parc pour lequel on obtient des cartes d'entrée à l'hôtel *Englischer Hof*. Sur l'autre rive, le *St-Veitskapf*, d'où la vue est à peu près la même.

L'Ill s'est frayée au-dessus et au-dessous de Feldkirch un passage profond au travers de hauts rochers calcaires, le *défilé* (Klamm) *supérieur* et le *défilé inférieur*. Le train pénètre dans le premier par un tunnel et traverse la rivière. La vallée s'élargit avant la stat. de *Frastanz*, et porte dès lors, jusqu'à *Bludenz*, le nom de *Wallgau*. A dr., l'entrée de la vallée de *Samina*; plus loin, près de la stat. de *Nenzing*, aussi à dr., celle du *Gamperton* et, à g., la grande vallée de *Wals*. — Stat. de *Strassenhaus*.

58 kil. *Bludenz* (581 m.; hôt.: **Post. Kreuz, Krone*), où se termine la ligne, petite ville fort bien située, avec un château; au S., la gorge pittoresque de la vallée de *Brand*, et la cime couverte de glace de la *Scesaplana* (2,962 m.), à l'arrière-plan.

A 1 h. au-dessus de la ville, près du couvent de femmes de

St-Peter, la vallée se bifurque pour former celle de *Montafun* à dr., et celle dite *Klosterthal* à g. La route remonte cette dernière, sur la rive dr. de l'*Alfenz*. Entre *Bratz* et *Dalaas*, à dr., la cascade remarquable du *Fallbach*.

1 h. $\frac{3}{4}$. *Dalaas* (870 m.; aub. Post); puis *Wald* et *Klasterle*.

3 h. $\frac{1}{2}$. *Stuben* (1418 m.; Post), $\frac{1}{2}$ avant lequel on voit une seconde cascade. — La route monte maintenant en lacets (beaux coups d'œil sur la vallée), en 1 h. $\frac{1}{2}$ au col de l'*Arlberg* ou *Adlerberg* (1,797 m.), sur la frontière du *Vorarlberg* et du *Tyrol* et la limite des bassins du Rhin et du Danube. Même en été, cette route est souvent bordée de monceaux de neige de plusieurs pieds d'épaisseur. La vue est restreinte. A 5 min. au-dessous du sommet, l'hospice *St-Christophe*, avec une chapelle. On descend de là par une grande courbe dans la vallée de *Fervall*, qu'arrose la *Rosanna*.

1 h. $\frac{1}{4}$. *St-Anton* (1317 m.; Post), premier village de la vallée de *Stans*. Ensuite *Fadisen*, (1 h. $\frac{3}{4}$) *Petneu* et ($\frac{3}{4}$ d'h.) *Schnan*.

$\frac{1}{2}$ h. *Firsch* (1143 m.; Post), au delà duquel la vallée se rétrécit. La rivière bondit par une pente plus rapide sur des rochers, et forme plusieurs cascades. — 1 h. $\frac{1}{2}$. *Strengen*, et plus loin le confluent de la *Rosanna* et de la *Trisanna*, qui forment la *Sanna*. Au-dessus, le château en ruine de *Wiesberg*, très-pittoresque. — 1 h. *Pians*, dans un joli site. Coup d'œil à l'E. dans la vallée de l'*Inn*, au fond de laquelle se voit la pyramide du *Tschürgant*.

1 h. $\frac{1}{4}$. *Landeck* (813 m.; Post et *Schwarzer Adler*; *Goldner Adler*), sur les deux rives de l'*Inn*, point de jonction des routes de l'*Arlberg*, de la vallée supérieure de l'*Inn* et du *Vintschgau*; c'est un village considérable, dominé par l'ancienne forteresse de *Landeck*, servant aujourd'hui d'habitation à des familles pauvres.

DE LANDECK À MERAN. — 127 kil. Diligence tous les jours vers midi, trajet en 15 h., pour 10 fl. 20 kr. Omnibus également tous les jours. De Meran à Botzen (p. 476), 6 fois par jour.

La route passe sur la rive dr. de l'*Inn*. A g., les versants du *Venetberg* (2,343 m.). La rivière s'engouffre dans une gorge étroite. A dr., une cascade de l'*Urgbach*, et au-dessus le village de *Hoch-Galmig*. Point de *Pontlais*. — Au-dessus de *Pruzt*, à dr., sur un rocher, les ruines du château de *Laudegg*. Dans le voisinage, à 1 h. de *Pruzt*, les bains de *Ladis* et $\frac{1}{2}$ h. plus haut ceux d'*Obladis*. — 1 h. *Pruzt* (aub.: *Rose*), dans une plaine marécageuse, à l'entrée de la vallée de *Kavens*, où se trouve le pèlerinage de *Kaltenbrunn*. L'énorme glacier de *Gepaatsch*, le plus grand du *Tyrol*, ferme la vallée au S.

$\frac{3}{4}$ d'h. *Ried* (869 m.; aub.: *Post*), beau village avec le château de *Siegmundried* et un couvent de capucins du xvii^e s. — 1 h. $\frac{1}{2}$. *Tasens* (aub. *Wilder Mann*), et bientôt après *Stein*. — 1 h. $\frac{1}{2}$. *Pfunds* (aub.: *Traube*). Au S., le glacier de *Mondin*; à l'E., dans le lointain, les montagnes de la vallée d'*Etz*. — La nouvelle route traverse l'*Inn* et monte le long de la rive dr., d'où l'on a de belles échappées sur l'étroite vallée de l'*Inn*, surtout à $\frac{3}{4}$ d'h. de *Pfunds*, à *Hoch-Finstermünz* (1137 m.), groupe de maisons, parmi lesquelles il y a une auberge. Bien au-dessous, dans le fond, l'ancienne *Finstermünz*, avec sa tour et son pont sur l'*Inn*: magnifique coup d'œil sur ce pont et la gorge étroite par laquelle l'*Inn* sort de l'*Engadine*, dont on voit les montagnes à l'arrière-plan.

C'est de l'ancienne route que l'on admire surtout la construction grandiose de la nouvelle. A l'issue du défilé sont des fortifications sans importance. Il y a en deçà une jolie cascade.

1 h. 1/4. *Nauders* (1862 m.; aub.: *Post*; *Mondschein*), avec le vieux château de *Naudersberg*. — La route continue à monter et franchit la *Reschen-Scheideck* (1493 m.), col sur la ligne de partage des eaux se déversant dans la Mer Noire et dans la Méditerranée. — Au delà du village de *Reschen* (aub.: *Stern*) et de son petit lac, "vue admirable sur les nappes de neige et les glaciers de l'Ortler, qui forment l'arrière-plan (v. p. 473). — L'*Adige* (en all. *Etsch*) prend sa source non loin de *Reschen*, en traverse le petit lac, puis deux autres lacs poissonneux, le *Mittersee* et le *Heidersee*. — 3/4 d'h. *Graun*. — 1 h. 1/4. *St-Valentin auf der Heide* (aub.: *Post*), ancien hospice, à l'extrémité S. du *Mittersee*, dans la lande (*Heide*) de *Mals*. — A mesure qu'on approche du *Vintschgau* ou *Val Venosta*, le paysage devient plus grandiose; l'Ortler reste constamment en vue dans le fond. *Mals*, *Glurns* et *Tartsch* semblent presque ne faire qu'une seule ville. Avant *Mals*, à dr., *Burgetis* et le château de *Fürstendourg*, jadis résidence d'été des évêques de Coire et maintenant habité par des pauvres. En face, contre la montagne, l'abbaye de bénédictins de *Marienberg*.

2 h. 1/2. *Mals* (1045 m.; aub.: *Post*; *Hirsch*), bourg d'origine romaine. On remarque en le quittant la très-ancienne tour de la *Prattelsbourg*. Dans le lointain, à dr., non loin de l'endroit où commence la route de *Stelvio* et de l'autre côté de l'*Adige*, le grand château à demi en ruine de *Lichtenberg*; à g., sur notre route, près de *Schluderns*, celui de *Churbourg*.

A 2 h. 1/4. *Neu-Spondinig* (aub.: *Hirsch*), 40 min. avant

Eyrs (aub.: *Post*), la route de *Stelvio* (v. ci-dessous) traverse en ligne droite la large vallée de l'*Adige*. Près de *Laas* se dessine au S. la cime du glacier du même nom ou *Laaser Ferner* (3,299 m.). — 3 h. *Schlanders*, où l'on arrive par une forte montée. Dans le voisinage, à *Gafan*, des carrières de marbre considérables. 1 h. plus loin, la route passe sur la rive dr. et franchit la rapide *Pitma*, qui débouche de la belle vallée de *Mariell*, au S., venant des montagnes des l'Ortler. On revient à la rive g. au delà de *Latsch* (3/4 d'h.), près du château pittoresque de *Casselbell*, sur une hauteur dominant la route. Plus loin, *Tscharrs*, et (1 h. 3/4) *Staben*. Sur une hauteur, le château de *Jwast*, et plus loin l'entrée de la vallée de la *Schnatse* (p. 475). — 1/2 h. *Naturns*, avec les ruines d'un château.

A dr., sur une hauteur, le château de *Tarandberg*. — 1 h. 1/4. *Rabland*. La croupe (508 m.) qui sépare ici le *Vintschgau* du pays de l'*Adige* s'appelle la *Taell*. La route traverse l'*Adige* et descend en faisant de grandes courbes dans la vallée de *Meran*, qui offre un coup d'œil superbe, avec ses vignes, ses noyers, ses châtaigniers, ses nombreux villages et châteaux, dans un cirque de belles montagnes. — 40 min. *Meran* (p. 479).

§ DE LANDECK À BORMIO (ITALIE), PAR LE COL DE STELVIO. Diligence tous les jours entre *Landeck* et *Eyrs* (*Meran*), trajet en 9 h. 1/2. D'*Eyrs* à *Bormio* par le *Stelvio*, diligence en été, de la mi-juin à la mi-octobre, t. les j., en 11 h. 1/2 (place de coupé, 6 fl.). De là aussi à *Sondrio* et à *Colico*, sur le lac de *Côme*. Pour plus de détails, v. l'*Italie septentrionale*, par *Baderer*.

La route du col de *Stelvio* ou *Stilfser Joch*, chemin de voitures le plus élevé de l'Europe, à 2756 m. au-dessus du niveau de la mer, a été construite de 1820 à 1825 par le gouvernement autrichien. Par ses travaux d'art, aussi bien que par la nature grandiose qui l'entoure, c'est une des plus curieuses du continent. Le paysage y varie depuis les énormes glaciers et les champs de neige de l'Ortler jusqu'à la végétation méridionale des bords du lac de *Côme*.

De *Landeck* à *Spondinig* (*Eyrs*), v. ci-dessus. La route de *Stelvio* franchit d'abord l'*Adige* et traverse en ligne droite le fond de sa large vallée. — 1/2 h. *Prad*, *Bivio di Prad* ou *Brad*, village insignifiant, où la route

commence à monter dans l'étroite vallée du ruisseau de *Trafoi*, qui forme de jolies cascades. Sur la hauteur à dr., le village de *Stelvio* (*Stilfs*), qui donne son nom à la route.

Avant *Gomagoi* (1 h. $\frac{1}{2}$), en all. *Beidewasser* (1800 m.; sub.), à l'E., l'étroite et pittoresque vallée de *Selden*, longue de 2 h. $\frac{1}{2}$, qui pénètre jusqu'au centre du groupe de montagnes de l'Ortler. L'ascension de l'*Ortler* (3905 m.), la plus haute montagne de l'Autriche, se fait de *Selden*, localité principale de cette vallée, ou de *Trafoi* (v. ci-dessous). Elle demande 7 à 8 h. et elle est fatigante.

1 h. $\frac{1}{2}$. *Trafoi* (1548 m.; sub.: *Post*), composé d'une demi-douzaine de maisons, dans un site magnifique. — Promenade intéressante de $\frac{3}{4}$ d'h. aux *trois sources sacrées* (*heilige drei Brunnen*), qui jaillissent au fond de la vallée, au pied de l'Ortler, par un bon sentier à g. de la route. En face des sources se dresse presque à pic le *Madatsch*, d'où tombent deux cascades. A g., les glaciers de *Trafoi* et de l'Ortler. Ces rochers et ces glaciers, au milieu de la solitude qui les entoure, forment un tableau saisissant.

La route monte sur la g. de la vallée en décrivant des courbes très-hardies. Le plus beau point est sur un rocher en saillie, près d'une croix, à 1 h. de *Trafoi*; on y voit le *Madatsch* et son magnifique glacier, celui de *Trafoi*, le *Pleishorn* et l'Ortler, et, à une grande profondeur, la chapelle des trois sources. 20 min. plus haut, tout près du glacier du *Madatsch* les ruines de la *cantoniéra al Bosco*. Il ne croît plus à cette hauteur que des pins rabougris.

2 h. *Frauzenhöhe* (2168 m.; aub. *Walncefer*), relais de poste. Endre de nombreuses sinuosités.

2 h. Le col de *Stelvio* (*Giogo di Stelvio*, *Stilfser Joch*), où il y a une maison de cantonnier. Sur le rocher à dr., une colonne marquant la frontière et indiquant la hauteur du passage (2,766 m.), etc. Un sentier à côté de la maison mène en 20 min. sur une cime d'où l'on jouit d'un beau panorama. On y admire surtout le dôme de neige de l'Ortler (v. ci-dessus).

A g., tout près de la route, on voit briller les énormes glaciers du *Cristallo* et du *Stelvio*. Il y a souvent ici de la neige et des glaçons aux toits des galeries jusqu'au cœur de l'été. On descend ensuite en zigzag.

$\frac{1}{2}$ h. *Sta-Maria* (aub.), maison de cantonnier et douane italienne dans un lieu désert et encaissé. — Ascension intéressante du *Piz Umbrail* (3,084 m.), en 1 h. $\frac{1}{2}$. La vue y est splendide.

Ensuite la troisième maison de cantonnier, une chapelle et l'habitation du desservant, puis le *casino dei Rotteri di Spondalunga* (2,291 m.), encore une maison de cantonnier. La route descend rapidement et décrit d'innombrables sinuosités que le piéton peut généralement abréger. Protégée contre les avalanches et les eaux par une série de galeries, elle descend ensuite la gorge de *Bormio* dite *il Dirocamento*. Après les ruines d'une maison de cantonnier détruite par les Garibaldiens en 1859, deux belles cascades du *Bravio*. Plus loin, d'autres cascades; puis l'*Adda*, se précipitant du *Val Fraele*. Magnifique coup d'œil sur le bassin de *Bormio*; au S.-O., sur le *monte S.-Colombano* (3,080 m.); à l'O., sur le *Val di Dentro*, au S.-E., sur le *Piz Tresero* (3637 m.). A dr., les *Anciens Bains* (v. plus bas) et d'effrayants précipices. — Après la dernière galerie, beau coup d'œil près du pont. A g., une inscription relative à la construction de la route. A dr., les *Anciens Bains* qui semblent collés au rocher. L'*Adda* coule en bas à une grande profondeur. Les *Nouveaux Bains* (1340 m.) sont très-fréquentés en juillet et en août.

$\frac{1}{2}$ h. *Bormio*, en all. *Worms* (1,223 m.; hôt.: *Post*; *Cola*), vieille localité déchue, à l'entrée du *Val Furva*. Pour plus de détails et pour la continuation de la route, v. notre manuel de l'*Italie septentrionale*.

Près de *Zams* (830 m.), $\frac{3}{4}$ d'h. au delà de *Landeck*, la vallée se rétrécit et la route passe sur la rive g. Au delà du pont de l'*Inn*, un sentier menant en 10 min. à la belle cascade du *Latzers-*

bach. A dr., sur un cône élevé, les ruines du château de *Kronbourg* (1052 m.). Dans le fond se dresse le *Tschürgant* et dans le lointain, le *Sonnspitz*. — 1 h. $\frac{3}{4}$. *Mils*. La route monte plus loin assez rapidement, marchant à la fin sur le bord d'un précipice au-dessus de l'Inn, d'où l'on a un joli coup d'œil.

1 h. $\frac{1}{2}$. *Imst* (826 m.; *Post*), bourg considérable situé au pied du *Lagersberg* et du *Platteinkogl*.

La *vallée d'Étz. — D'Imst (ou de Silz) à Lenggenfeld, 8 h. $\frac{1}{2}$; de là à Vent, 8 h.; de Vent à Unser-Frau, par le Niederjoch, 6 h.; par le Hoehjoch, 7 h. $\frac{1}{2}$; d'Unser-Frau à Naturns, 4 h. — Voit. à 1 chev. d'Imst à Umhausen, 6 fl.; à 2 chev., 10 à 12 fl.; trajet de 4 h.

En partant d'Imst (de Silz, v. p. 475), on suit d'abord la route d'Innspruck jusqu'à *Roppen* (1 h. $\frac{1}{4}$; p. 475). Ensuite un chemin très-difficilement praticable aux voitures. Coup d'œil grandiose dans la vallée d'Étz avant *Sautens* (2 h.). Puis on passe l'*Ache* (10 min.), et on arrive 20 min. plus loin à Étz (820 m.; aub.: *Cassianwirth*), beau village au pied de l'*Achenkogel* (3006 m.), où l'on voit briller un glacier.

Plus loin, un autre pont sur l'*Ache* et des rampes escarpées. Beau coup d'œil en arrière. On passe sous les parois à pie de l'*Engelwasser*, et on arrive au bout de 2 h. à Umhausen (1036 m.; aub.: *Krone*). — A $\frac{3}{4}$ d'h. dans une vallée latérale, au S.-E., la *cascade du *Studen*, qui tombe de 149 m. de haut. — On s'engage ensuite dans un ravin et on traverse encore 4 fois l'*Ache*. Le chemin débouche dans une large vallée, où l'on voit en face le *Hawerkogl* (2,488 m.).

2 h. $\frac{1}{4}$. Lenggenfeld (1164 m.; aub.: *Oberwirth* et *Untewirth*), à l'entrée de la vallée de *Sils* (dans la vallée de Stubai par le col de *Bildstaekl*, v. p. 476). — $\frac{3}{4}$ d'h. *Huben*. — 2 h. $\frac{1}{4}$. *Sölden* (1401 m.; aub.: *Grüner*; *Oberwirth*). — Le trajet devient plus pénible; on pénètre dans une gorge sauvage, nommée *Kühstreien*, au fond de laquelle l'*Ache* bouillonne entre d'énormes blocs de rocher. — 1 h. *Zwieselstein* (aub.: *Prantl*), où la vallée d'Étz se bifurque, pour former au S. celle de *Gurgl* (p. 475), au S.-O. celle de *Vent*.

Suivant la VALLÉE DE VENT, on est en 2 h. à *Heilig-Kreuz*, petit village dont l'église blanche se voit de fort loin. — 2 h. *Vent* ou *Fend* (1,892 m.; logis chez le curé), petit village au milieu de pâturages, au pied de la *Thalleispitze* (3,408 m.), qui partage la vallée. A l'extrémité de la partie O., nommée la *vallée de Rofen*, se trouve le *Hochjoch* (col supérieur); le *Spieglerthal* ou le *Niederthal*, au S., aboutit au *Niederjoch* (col inférieur).

Le chemin du *Niederjoch* (3,000 m.) monte pendant 2 h., jusqu'au glacier de *Marzell*, et conduit, le long de ce dernier, dont il traverse même une partie, en $\frac{1}{2}$ h., à une cabane en ruine dite *Sammoorhütte* (2,552 m.), vis-à-vis du glacier de *Schalf*. On atteint de là bientôt le glacier de *Niederjoch*, et il reste encore 1 h. $\frac{1}{2}$ de marche jusqu'au sommet du col. La vue sur la sauvage vallée de la Schnalse est d'un effet surprenant. A l'extrémité se déroule toute la chaîne de l'*Ortler*. 2 h. $\frac{1}{2}$ de descente fatigante conduisent ensuite à *Unser-Frau*, dans la vallée de la Schnalse (p. 475). Un guide de Vent jusqu'à cet endroit, 4 fl. 40 kr.

La plupart des touristes vont maintenant de Vent par la *vallée de Rofen* et le *Hoehjoch* (2,876 m.; guide jusqu'à Unser-Frau, comme ci-dessus). Le chemin est, il est vrai, de 1 h. $\frac{1}{2}$ plus long que celui du *Niederjoch*, mais il est aussi plus intéressant, parce qu'il fait pénétrer plus avant dans les glaciers. On arrive en $\frac{1}{2}$ h. de Vent à *Rofen* (2,004 m.), au milieu de pâturages. De là, un nouveau chemin conduit en $\frac{3}{4}$ d'h. à la moraine du glacier de *Hoch-Vernagt*, qu'on traverse en $\frac{1}{4}$ d'h. Puis on monte encore pendant 1 h. jusqu'à l'hospice près du glacier du *Hochjoch*. Il faut 1 h. $\frac{1}{2}$ pour franchir ce glacier, qui n'offre pas de danger. Coup d'œil grandiose du côté de la *Wildspitze*, en arrière; des glaciers de

Stubai au N.-E., et sur les énormes masses de glaces qui s'étendent dans toutes les directions.

Un nouveau chemin descend peu à peu à dr., en 1 h. $\frac{1}{4}$, à *Kurzeras* (2,011 m.; aub.), dans la vallée de la *Schnalse*. Il continue à travers de belles prairies et un bois de mélèzes, sur *Ober-Vernagt* (1 h. $\frac{1}{2}$), où aboutit le sentier du *Niederjoch* (p. 474), et sur *Unser-Frau* (1 $\frac{1}{2}$ h.; aub.: *Adler*; *Unterwirth*). La vallée se rétrécit; $\frac{1}{4}$ d'h. plus loin, *Carthaus* (aub.), un ancien couvent. En face, l'église de *St-Catharina*. — 1 h. $\frac{1}{4}$ plus loin, l'auberge de *Ratteis*, où commence une route neuve qui traverse une gorge pittoresque et rejoint, au bout de 1 h. $\frac{1}{4}$, la route du *Vintschgau*, menant en $\frac{1}{4}$ d'h. à *Naturus* (p. 472), à 2 h. $\frac{1}{2}$ de *Meran* (omnibus).

Par la VALLÉE DE GUGL, ramification S. de la vallée d'Ëtz (p. 474), on arrive en 3 h. $\frac{1}{2}$ à *Gurgl* (1,910 m.; logis chez le curé). 2 h. $\frac{1}{2}$ plus haut est le grand glacier de la vallée d'Ëtz (*Ëtzthaler* ou *Gurgler Ferner*), qui s'est avancé à $\frac{1}{2}$ h. de distance sur la nouvelle ramification de la vallée au S.-E., le *Langthal*, et qui s'est placé en travers de façon à la barrer. Un autre glacier, le *Langthaler Ferner*, fait également saillie dans cette vallée, et l'espace qui se trouve entre les deux est rempli par un petit lac, la *Gurgler-Lake* (2,383 m.).

La route descend insensiblement et atteint, en 20 min., le village de *Brennbüchl*, où Frédéric-Auguste, roi de Saxe, mourut des suites d'une chute de voiture en 1854 (aub. *Mayr*). Puis on remonte au pied du *Tschürgant* (2,366 m.; ascension d'Imst en 4 h.). — 20 min. *Karress*. Sur la hauteur ($\frac{1}{2}$ h.), joli coup d'œil dans la vallée de l'Inn et dans celle d'Ëtz à dr. — On redescend à *Koppen*, où se voient les masses de décombres dont l'*Ëtzthaler Ache* a couvert la vallée de l'Inn, à son confluent avec cette rivière. Près de l'auberge de *Magerbach*, la route passe sur la rive dr. de l'Inn, en se dirigeant vers (2 h.) *Haimingen*. A dr., le *Petersberg* avec ses forêts et les ruines d'un château du même nom, ainsi que le château moderne de *Welfenbourg*.

$\frac{3}{4}$ d'h. *Silz* (50 m.; aub. *Steinbock*), avec une belle église neuve. Le grand monastère de *Stams*, de l'ordre de Cîteaux, à dr. de la route, a été fondé en 1271.

Pour aller d'ici dans la vallée d'Ëtz ((p. 474), quitter la route avant *Haimingen* (v. ci-dessus), près d'une chapelle ($\frac{1}{2}$ h.), traverser un bois, puis *Brunau* et le cours du *Stuiben*, à un endroit où il forme une cascade; on est à *Ëtz* en 2 h. $\frac{1}{2}$.

3 h. *Telfs* (aub.: *Post*), village considérable, avant lequel la route repasse sur la rive g. et se réunit à celle qui vient de *Nassereit*.

3 h. *Zirl* (810 m.; aub.: *Stern*). A dr., les cimes dentelées du *Selrain*, et à g. le *Solstein* (2,655 m.). 20 min. plus bas, à g. de la route, le rocher à pic de la *Martinswand* (1119 m.), où l'empereur Maximilien faillit se tuer en tombant dans une de ses parties de chasse, en 1493.

La route descend en offrant un beau coup d'œil à dr. sur la *Saile-Spitze*, la *Waldraster-Spitze*, au S.-E. sur le *Patscher-Kofl*, le *Glungetzer*, etc. — 1 h. $\frac{3}{4}$. *Kranebitten*. Ensuite une large prairie et

1 h. $\frac{1}{4}$. *Innsbruck* (p. 467).

113. D'Insruck à Vérone.

265 kil. Chemin de fer autrichien du Sud; trajet en 9 h. $\frac{3}{4}$ par la grande vitesse, pour 16 fl. 91 ou 11 fl. 88 kr. (non compris la différence en plus à cause de l'agio et du timbre); en 12 h. par le train ordinaire, pour 13 fl. 92 ou 9 fl. 99 kr. Les voyageurs ayant beaucoup de bagages feront bien de se trouver à temps à la gare d'Insruck où il y a souvent de l'encorement. La vue est à dr. jusqu'au sommet du Brenner, puis à g.

Le col du Brenner est le moins élevé des passages de la chaîne principale des Alpes, le plus ancien qui ait été fréquenté, puisque les Romains s'en servaient déjà, et de toutes les routes qui traversent ces montagnes, c'est la première qui ait été rendue praticable aux voitures en toute saison (1772). — Le chemin de fer est l'une des constructions les plus grandioses des temps modernes, et il forme la voie de communication la plus courte entre l'Allemagne et l'Italie. Sa longueur est de 129 kil., et ses rampes atteignent les proportions de 1 à 40 en montant, de 1 à 44 en descendant. Il y a sur tout le parcours 22 tunnels, 60 grands ponts et encore beaucoup de petits. On a évité les grands viaducs dans le genre de ceux du chemin de fer du Semmering, ce qui a réduit considérablement les frais de construction. — Si l'on veut seulement avoir une idée de cette ligne, il suffit d'aller jusqu'à *Gossensass*.

Insruck, v. p. 467. On passe devant l'abbaye de *Wilten*, dans un tunnel sous le mont *Isel*, puis dans un deuxième tunnel et sur un pont de 24 m. de haut, traversant la *Sill*, qui bouillonne toujours à une grande profondeur. Plus loin, on voit à dr. un pont hardi sur le *Rutzbach*, qui sort de la vallée de Stubai. Cinq tunnels et la stat. de *Patsch* (8 kil.).

La vallée de Stubai, longue de 10 h., monte dans une direction S.-O. vers le massif central des montagnes de la vallée d'Éts. Un chemin de voitures va d'*Ober-Schöenberg*, sur l'ancienne route du Brenner, à 2 h. $\frac{1}{2}$ d'Insruck, jusqu'à *Neustift* (3 h. $\frac{1}{4}$; aub. Salzburger), où la vallée se bifurque pour former celles d'*Oberberg* et d'*Unterberg*. Dans la principale d'entre elles, l'*Unterberg*, se trouve, à 3 h. de Neustift, le petit village de *Ranalt* (aub. Scheidbach) et 2 h. plus haut, l'alpe de *Mutterberg*. Le passage le plus facile de cet endroit est celui du col de *Bildsteckl* (3,180 m.), par où l'on va en 7 h. à *Salden* (p. 474).

Viennent ensuite trois tunnels et du nombre le plus long de la ligne, qui a 950 m. — 19 kil. *Matrei* (988 m.; aub.: Stern, Krone), bourg bien situé, avec le château de *Trautson*, et où l'on a trouvé beaucoup d'antiquités romaines. — 23 kil. *Steinach* (1046 m.). Plus loin, la ligne continue à s'élever sur le versant E. Près de *Staflach*, qui reste à dr. dans le bas, sur la route, elle tourne à g. dans la vallée de *Schmirn*. Dans le haut, de l'autre côté, l'entrée d'un tunnel que le train va bientôt traverser. A dr., dans le bas, le village de *St-Jodok*, dans un site charmant. Puis le tunnel, en demi-cercle. On gravit le flanc mérid. de la vallée, d'où l'on voit à dr., 70 m. plus bas, la partie de la ligne qu'on vient de parcourir. Encore un tunnel courbe, par lequel on revient dans la vallée de la *Sill*. — 31 kil. *Gries* (1251 m.), et après, une grande courbe; on longe le petit lac de *Brenner* (1310 m.), traverse le *Vennerbach* et la *Sill* pour la dernière fois.

38 kil. *Brenner* (1362 m.) sur la limite des bassins de la mer Noire et de l'Adriatique. Près de la stat., à dr., la source de l'*Eisak*, affluent de l'Adige. — 46 kil. *Brennerbad* (1326 m.), où

se trouve un petit établissement de bains. Une pente rapide, une longue digue, deux tunnels et la stat. de *Schelleberg* (1230 m.). — La partie de la ligne d'ici à *Gossensass*, stat. suivante, est un de ses endroits les plus curieux. *Gossensass* est situé presque immédiatement au-dessous de *Schelleberg*, 178 m. plus bas, et la voie est obligée de faire pour y arriver une courbe très-prononcée à dr. dans la *vallée de Pflersch* et dans un tunnel de 765 m. de long, pour ressortir dans une direction opposée, à l'E. A la sortie, beau coup d'œil à dr. sur les glaciers. — 53 kil. *Gossensass* (aub. *Gröbner*), au pied du *Hühnerspiel* (2,746 m.). — En quittant le chemin de fer à *Schelleberg* pour descendre à *Gossensass* par le sentier, on y arrive 10 min. avant le train.

61 kil. *Sterzing* (947 m.; hôt.: *Post*; *Rose*), jolie petite ville, dont la prospérité date du temps où l'on y exploitait des mines, et qui a de belles constructions anciennes avec des arcades. Le meilleur point de vue est au *couvent des capucins*.

La vallée de l'Eisak présente un aspect sauvage et pittoresque, et les montagnes sont excessivement escarpées. A une grande hauteur, les châteaux de *Sprechenstein* à g., de *Thumbourg* et de *Reifenstein* à dr. — Stat. de *Freienfeld*. A g., les ruines du château de *Welfenstein*. — Stat. de *Grasstein*. On entre dans un défilé où se trouve le *relais de poste de *Mittewald*, connu par une défaite des Français du corps de Lefebvre en 1809.

L'issue du défilé est commandée par la *Franzensfeste*, fort casematé qu'on aperçoit de très-loin au S. La station du même nom (*buffet) est en deçà. Chemin de fer pour Villach, v. B. 114. — Le groupe de maisons avec une église neuve à g. dans la vallée, est le couvent de *Neustift* fondé en 1142. La végétation prend davantage le caractère mérid.; on voit des châtaigniers et des vignes.

91 kil. *Brixen* (558 m.; hôt.: *Elephant*), en italien *Bressanone*, pendant neuf cents ans capitale d'une principauté ecclésiastique supprimée en 1803, et aujourd'hui encore résidence d'un évêque. La *cathédrale* est du xv^e s., mais elle a été modifiée en 1754. Elle a deux clochers couverts en cuivre. A l'intérieur, on remarque sur le premier autel à dr. un bon tableau, Jésus en croix, par Schöpf. A dr., près du portail, l'entrée des **cloîtres*, avec des fresques anciennes et beaucoup de pierres tumulaires, autrefois dans la cathédrale. Au S.-O. de la ville, le *palais épiscopal*, avec un grand jardin.

99 kil. *Klausen*, village composé d'une seule rue étroite dans un défilé qui constituait en tous temps un point important pour les opérations militaires. Le couvent de bénédictins de *Seben*, qui couvrait les rochers à dr., occupe l'emplacement d'une forteresse rhétienne et romaine (*Sabiona*), qui fut la résidence de l'évêque jusqu'au x^e s., et plus tard un château féodal. La *chapelle de Lorette*, adjacente au *couvent des capucins*, renferme toute sorte d'ornements d'église, de tableaux, livres, etc., d'origine espagnole. — La vallée se ré-

trécit. La ligne longue de hauts rochers de porphyre, les montagnes sont couvertes de plaines fertiles avec des nombreux villages, dont on ne soupçonne pas l'existence en bas.

107 kil. *Waidbruck* (aub. : Sonne), à l'entrée de la charmante *vallée de Graden*, de 6 h. de long, arrosée par le ruisseau du même nom, que le chemin de fer traverse plus loin. A g., dans le haut. le château de *Trostbourg*, avec ses nombreuses tours. — Gorge profonde où l'on franchit l'Eisak. — 114 kil. *Atzwang*. Encore plusieurs tunnels. Stat. de *Blumau*. Puis le vaste bassin de Botzen, où se développe une végétation des plus luxuriantes et qui ressemble à une immense vigne. Dans le lointain, la ville de Botzen avec son beau clocher gothique.

129 kil. *Botzen*, en ital. *Bolzano* (259 m.). — *Hôtels*: **Kaiserkrone*; **Victoria*; *Mondshein*; **Krsutner*, avec un bon restaurant-brasserie; *Erzherzog Heinrich*; *Schwarzer Adler*; *Engel*; *Stadt Meran*, etc. — *Cafés*: *Kuseth*; *Schgraffer*. — *Voitures pour Meran*, v. ci-dessous.

Botzen, qui compte 9,357 hab., fut au moyen âge le principal entrepôt du commerce entre Venise et le Nord, et c'est encore aujourd'hui la ville la plus commerçante du Tyrol. Elle est bâtie dans un site charmant à l'embouchure de la *Taifer* dans l'*Eisak*, qui se jette lui-même 1 h. plus bas dans l'Adige (*Etsch*). On y a un coup d'œil surprenant, en particulier du pont, sur le *Schlern* et le *Rosengarten* à l'E., au fond de la vallée de l'*Eisak*. En été, il y fait une chaleur étouffante. — Le centre de la ville est la *Laubengasse*, rue bordée d'arcades à l'italienne. — La **Pfarrkirche*, église goth. des XIV^e et XV^e s., a au portail deux lions en marbre rouge comme celles de la Lombardie, et un beau clocher percé à jour. — Du haut du *Calvarienberg*, on découvre une belle vue de la ville et de ses environs. Il y a un chemin de croix avec des chapelles renfermant des groupes peints singuliers.

Gries (hôt. : *Austria*; *Badi*; *Bellevue*; *Kreuz*), village voisin, est un excellent séjour d'hiver pour les personnes malades de la poitrine.

On fera une excursion très-intéressante au N., dans le *Sarnthal*, par une route pratiquée dans les rochers sur les bords de la *Taifer*, et qui passe au bout de 20 min. au château de *Runklstein*, orné de vieilles fresques tirées de romans du moyen âge (*Tristan* et *Yseult*); puis à ceux de *Ried*, *Rafenstein*, et *Wangen*. On remontera cette vallée jusqu'au long pont (1 h. 1/2) qui est au pied du *Johanneskofel*, rocher presque à pic, de 250 m. de haut, sur lequel il y a un pèlerinage.

Belle promenade aussi dans l'*Eggenenthal*, au S.-E., en traversant à *Rentsch*, l'*Eisak* et le chemin de fer, passant sous les ruines du château de *Karneid*, puis à *Cardaun* (3/4 d'h.), et poussant jusqu'au petit tunnel de la route (1 h.).

DE BOTZEN À MERAN. — Poste 5 fois par jour, trajet en 3 h., pour 2 fl. 10. Omnibus 6 fois, pour 80 kr. et 1 fl. 06. Voit. à 1 chev., 7 fl.; à 2 chev., 11 fl.

La route traverse d'abord *Gries* (v. ci-dessus), *Moritzring* et *Siebenbrunn* (1 h. 1/4). A g., de l'autre côté de l'Adige, le château de *Sigmundskron*, plus haut l'église de *St-Paul*, puis les ruines de *Boimont* et de *Hoch-Eppan*, dominées par le *Gantkofel* (1864 m.). Au-dessus de *Siebenbrunn* à

dr., les ruines de *Graifenstein*; plus loin, au bord de la route, celles de *Mautasch*. — $\frac{3}{4}$ d'h. *Terlan*, célèbre par son vin et qui a une église goth. du xiv^e s., avec une tour qui penche. — 1 h. plus loin, *Vilpian*. À g., *Nals*, *Tisens* et le sommet boisé de la *Gall*. Entre *Burgstall* et *Gargazon*, la route franchit l'*Aschlerbach*, que le traité de Verdun établit comme frontière de l'Allemagne et qui forma de 1809 à 1813, c'est-à-dire tant que le Tyrol fut bavarois, la ligne de démarcation entre le royaume de Bavière et celui d'Italie.

Meran (319 m.). — Hôtels: **Post* ou *Erzherzog Johann*; *Graf von Meran*; **Hassfurthner*; *Schwarz*; **Forsterbräu*, avec un jardin restaurant; *Erzherzog Rainer*, à Obermais. En sept., à l'époque de la cure de raisin, ces hôtels sont souvent encombrés; en ce cas, on trouve un gîte aux auberges *Rassi*, *Engel*, *Sonne*, *Krone*, *Kreuz*, etc., ainsi qu'aux pensions (3 à 4 fl.) *Gschader*, *Germania*, *Passerhof*, *Pircher*, *Moser*, *Sandhof*, *Holz-eisen*, *Berger*, *Riegler*, etc. — Cafés: de *Paris*, sous les arcades, avec un jardin; *Meran*, *Pfarrplatz*. — *Curhaus* avec café-restaur., etc. — *Taxe pour la cure*, 1 fl. par semaine.

Meran, ville de 4,336 hab., ancienne capitale du Tyrol, admirablement située sur la *Passer*, qui se jette dans l'*Adige* non loin de là, est très-fréquenté à cause de la douceur de son climat par les poitrinaires, qui y viennent faire des cures de petit-lait au printemps, et de raisin en automne. On y a établi contre les débordements de la *Passer*, qui est très-rapide, une large et solide digue, dite la *Wassermauer* ou „promenade Gisela“, où se trouve le *Curhaus*. Au-dessus du pont, sur les deux rives, de jolies jardins, celui de droite préféré l'hiver par les malades. Le centre industriel est sous les Arcades (*Lauben*), deux rangs de galeries qui traversent la ville de l'E. à l'O. L'église paroissiale a un bon rétable de *Knoller*, l'Assomption.

Sur le *Küchelberg*, hauteur couverte de vignes, au pied de laquelle est située la ville, s'élève le vieux château de Tyrol (653 m.) qui a donné son nom au pays, autrefois résidence de ses princes, et aujourd'hui à moitié en ruine, avec quelques salles restaurées. La vue y est surtout belle au soleil couchant (20 à 30 kr. de pourb.). Deux chemins y conduisent, l'un, le plus court et le meilleur, en 1 h. $\frac{1}{4}$ par le village de *Tyrol*, en partant de la porte dite *Passer-Thor* (à dr., sur le bord de la rivière, le pittoresque *Zenobourg*, qu'on regarde comme un ancien château fort romain): il y a partout des poteaux, de sorte qu'on ne peut se tromper. On traverse en dernier lieu un petit tunnel. — L'autre chemin, demandant 1 h. $\frac{3}{4}$ et assez raboteux, sort par le *Vintschgauer Thor*, prend à dr. à la seconde bifurcation, traverse le village de *Gratsch* et passe au château de *Durnstein* et à *St-Peter*: il offre de jolis points de vue et il convient spécialement pour le retour (1 h. $\frac{1}{4}$).

Le château de **Lebenberg* (569 m.), au S., à 1 h. $\frac{1}{2}$ de Meran, occupe un site délicieux, a une très-riche végétation (citronniers en pleine terre) et jouit d'un air embaumé; on y a aussi une très-belle vue, surtout le soir. C'est maintenant un hôtel-pension.

Parmi la série de vieux châteaux que l'on voit de Meran (une vingtaine) nous mentionnerons encore *Schanna* (734 m.), du xii^e s., à l'entrée de la vallée de la *Passer*, dans l'endroit le plus pittoresque de cette partie du bassin de l'*Adige*. — Au S., dans la direction de *Botzen*, le château très-élevé de *Fraagsbourg*, à 2 h. $\frac{1}{2}$.

Le convoi traverse l'*Eisak* qui se jette 1 h. plus bas dans l'*Adige*, navigable à partir de la stat. de *Branzoll* (ital. *Bronzollo*), Il franchit l'*Adige* même près de la stat. d'*Auer* (ital. *Ora*). Stat. de *Neumarkt* (ital. *Egna*). Sur le versant de la montagne, à dr., les villages de *Tramin*, *Kurtatsch* et *Margreid*. Stat. de *Salurn*. dernier village allemand. A dr., le *défilé de Rocchetta*, qui conduit dans le Val di Non (v. ci-dessous).

38 kil. *S.-Michele* ou *Wätsch-Michael* (aub. Adler). On y remarque un ancien couvent d'augustins.

DE *S.-MICHELE* À *TIRANO* EN VALTELINE. — Omnibus tous les jours pour *Cles*, *Malè* (en été jusqu'à *Rabbi*: v. ci-dessous) et *Fucine*; trajets en 3 h. $\frac{1}{2}$, 5 h. $\frac{1}{2}$ et 8 h. $\frac{1}{2}$. De *Fucine* à *Edolo*, par le courrier (place pour 2 pers.), en 6 h. (s'entendre sur le prix, 2 fl. 50 à 3 fl.). D'*Edolo* à *Tirano*, omnibus aussi t. les j., en 3 h.

La route tourne par *Mezzo Lombardo* ($\frac{1}{2}$ h.) dans la gorge sauvage de *Rocchetta*, traverse deux fois la *Noce* et en quitte le cours pour entrer dans le *Val di Non* (*Nonsberg*). Elle monte ensuite en passant devant plusieurs villages et au milieu de vignes et de plantations de mûriers. — 4 h. *Cles* (852 m.; aub.: *Corona*), localité de 3,000 hab. Il y a eu ici jadis un temple célèbre de *Saturne*. Viennent ensuite *Caldes* (3 h.), où est un vieux château; *Malè* ($\frac{1}{2}$ h.; 771 m.; aub. *Corona*), chef-lieu du *Val di Sole*, à l'entrée du *Val di Rabbi*, dans lequel sont situés les plus célèbres bains du Tyrol, le *Rabbi-Bad* (1230 m.), dont les eaux sont très-ferrugineuses. — Puis on passe par *Dimaro* ($\frac{1}{2}$ h.), *Mezzana* (1 h. $\frac{1}{4}$) et *Cusiano* (1 h.), au-dessus duquel est *Castello*. A dr. s'ouvre le *Val di Peji*, où est *Pejo*, dont les eaux sont assez fréquentées. — Avant *Fucine* ($\frac{1}{4}$ d'h.; aub. *Leone*), à g., *Ossana*, avec les ruines importantes de son château. — La route monte au sol de *Tonale* (1875 m.; 3 h.), dans une longue vallée haute, couverte de pâturages. La route cesse à la frontière italienne. De là à *Ponte di Legno* (1 h. $\frac{1}{2}$), le chemin n'est praticable qu'aux voitures de montagnes. Après *Ponte-di-Legno*, on longe l'*Oglio*, jusqu'à *Edolo* (4 h. $\frac{1}{2}$; 897 m.; aub.: *Posta*; *Due Mori*), village où sont des mines de fer. — Diligence pour *Tirano* (6 h.), 3 fois par semaine, 4 fr.; voiture à 1 chev., 10 fr.

Le chemin de fer repasse à *S.-Michele* sur la rive g. de l'*Adige*. Stat. de *Lavis*, sur l'*Avisio*. Un pont de 920 m. de long, décrivant une courbe, traverse ce torrent avant son embouchure dans l'*Adige*.

57 kil. *Trente* (217 m.). — Hôtels: **Europa*; *de la Ville; **Trento*; *Corona*; — *Al Rebecchino*; *Aquila Bianca* et *Castello*. — Cafés: *Europa*; *Spechi*.

Trente, en all. *Trient*, en ital. *Trento* et en latin *Tridentum*. ville de 14,000 hab., autrefois la plus importante et la plus riche du Tyrol, se distingue par ses nombreuses tours, ses palais de marbre, ses châteaux en ruine et ses larges rues, et elle est entourée de rochers grandioses qui en augmentent encore le caractère imposant. Au-dessus s'élève le grand château de *Buon-Consiglio*, ancienne résidence des princes-évêques, transformée en caserne.

La **cathédrale*, construite du XIII^e au XV^e s., est une basilique romane à piliers, avec deux coupoles et deux lions au portail du N. On en remarque comme une particularité les degrés des bas-côtés. Dans le croisillon du S. sont de vieux monuments et des fresques à demi effacées. Sur la place de la *Cathédrale*, une jolie fontaine et le *Palais de justice*, avec le corps de garde.

Ste-Marie-Majeure, siège du concile de 1545 à 1563, renferme dans le chœur un tableau (voilé) avec les portraits des membres de ce concile. Une colonne de la Vierge a été érigée au S. de cette église en 1855, au trois centième anniversaire du concile.

Le musée, dans la *contrada S.-Trinità*, au N. de la cathédrale, a une collection remarquable d'antiquités romaines, celtiques, etc.

La colline de la rive dr. de l'*Adige* nommée *Verruca* ou *Dos*

Trento, a été fortifiée en 1857 et n'est plus accessible depuis ce temps. Le meilleur point de vue près de la ville est maintenant la terrasse du couvent des Capucins.

De Trente à Vérone, la ligne reste dans la fertile vallée de l'Adige et sur la rive g. de ce fleuve. — Stat. de *Matarello*. Avant celle de *Calliano*, sur la hauteur, le vaste château de *Beseno*.

80 kil. **Roveredo** (hôt.: *Cervo*; *Corona*), ville de 8,000 hab., faisant un grand commerce de soie, et qui a un vieux château remarquable.

La vallée inférieure de l'Adige porte jusqu'à la frontière italienne le nom de *Val Lagarina*. Sur la rive dr., *Isera*, avec des vignes, de nombreuses maisons de campagne et une cascade; sur la rive g., près de *Lizzana*, un château qui, vers 1302, fut le séjour du Dante banni de Florence comme gibelin. — 84 kil. *Mori*. Près de *S. Marco*, sur la rive g., les débris d'un éboulement de montagne de 883, qui ensevelit, dit-on, une ville, et dont le Dante fait une description (*Enfer*, XII, 1 à 9). La vallée se rétrécit près de *Serravalle*, l'ancienne forteresse du défilé.

99 kil. *Alà*, localité de 3,800 hab., et *Avio*, dernière stat. autrichienne, avec un château.

Stat. de *Peri*, sur le territoire italien; puis celle de *Ceraino*; la voie s'engage dans le célèbre défilé dit *Chiusa di Verona*, passage étroit que l'Adige s'est frayé dans la roche calcaire. Sur une éminence de la rive dr., le village de *Rivoli*, pris plusieurs fois d'assaut en 1796 et 1797 par les Français, sous les ordres de *Maséna*, qui y gagna son titre de duc. — Stat. de *Domegliarà*, de *Pescantina* et de *Parona*. Le convoi franchit l'Adige et atteint à *S. Lucia* la ligne de Milan à Vérone.

136 kil. **Vérone**. Voir l'*Italie septentrionale*, par *Bœdeker*.

114. De Franzensfeste à Villach.

213 kil. Chemin de fer, trajet en 8 h. $\frac{3}{4}$, à 11 h., pour 10 fl. 08, 7 fl. 56 ou 5 fl. 04 kr.

Franzensfeste, v. p. 477. La ligne traverse une partie des fortifications et un pont à 80 m. au-dessous de l'*Eisak*. 32 m. plus bas que ce pont, celui de *Ladritsch*, sur lequel passe l'ancienne route. Après *Aicha*, un tunnel; puis, au S., le *Schlern*. *Schabs* est sur la ligne de partage des eaux de l'*Eisak* et de la *Rienz*. Nous tournons à g. dans le *Pusterthal*, une des plus longues vallées du Tyrol, dont les deux extrémités présentent de grandes beautés, et nous longeons la montagne sur un haut remblai. A l'E., le beau château de *Rodeneck*. — 8 kil. *Mühlbach* (aub.), bourgade importante à l'entrée de la vallée de *Vals*, qui s'étend jusqu'aux glaciers de la vallée du *Ziller* (5 h.). — La vallée se rétrécit un instant au point de former un défilé. Encore un remblai et la stat. d'*Unter-Vintl*. En remontant la vallée de

Pfunders, qui aboutit ici au N., on arrive à *St-Jacob*, dans celle de *Pfitsch*. — Le chemin de fer franchit la *Rienz* dont il suit la rive g. jusqu'à *Bruneck*. A g., *St-Sigmund*; à dr., dans un vallon, les petits bains d'eaux sulfureuses d'*Illstern*. Puis, la stat. d'*Ehrenbourg*, avec un château. Plus loin, des tranchées; nous traversons la *Gader*, qui vient de la *vallée d'Enneberg*, de 9 h. de long, surtout remarquable par ses montagnes de dolomite. A g., le couvent en ruine de *Sonnenbourg*; à dr., sur un rocher, le château de *Michaelsbourg*, et ensuite la stat. de *St-Lorenzen* (aub. Mond.), bourg considérable.

31 kil. *Bruneck* (hôt.: *Post*; *Stern*), localité principale de la vallée, dans un joli site, à l'entrée de la *vallée de Taufers*, de 10 h. $\frac{1}{2}$ de long, qui s'étend jusqu'à la chaîne des *Tauern*. Belle vue de la caserne, ancienne résidence d'été épiscopale. Eglise neuve du style roman. — Ascension du **Kronplatz* (2,269 m.) en 4 h.

La ligne contourne la ville en faisant une grande courbe, traverse la *Rienz*, un petit tunnel, et repasse sur la rive g. de la *Rienz* qu'elle suit par des tranchées et des viaducs énormes. Stat. d'*Olang*. vis-à-vis de laquelle aboutit, à *Neunhauseern* (aub.), la jolie *vallée d'Antholz*.

Plus loin, un petit tunnel et la stat. de *Welsberg*, avec un château, à l'entrée de la *vallée de Gsies* et à $\frac{3}{4}$ d'h. de la *vallée de Prax*, remarquable par son magnifique lac (3 h. $\frac{1}{4}$ de la stat.). Au S., dans le lointain, les dolomites de la *vallée d'Enneberg*.

57 kil. *Niederndorf* (1158 m.; aub.: *Post*, *Adler*), gros bourg, dans une belle vallée. — La ligne atteint son point le plus élevé à la stat. de *Toblach* (1204 m.; aub.: *Bauer*), sur la limite des bassins de la *Rienz* et de la *Drave*.

DE TOBLACH À BELLUNE, PAR LE VAL D'AMPEZZO (22 h.). Omnibus t. les j., avec stat. à *Cortina* et *Venas*.

La route tourne au S. dans la *vallée de Haslenstein*, qu'arrose la *Rienz*. La vallée forme bientôt une gorge sauvage. — 3 h. *Landro* ou *Haslenstein*, relais de poste à l'entrée d'une vallée latérale où se voient les *Drei Zinnen* (2,983 m.). Un peu plus loin, le *Därrensee*, lac entouré des monts *Cristallo* (3,260 m.), *Popena* (3,231 m.) et *Cristallino* (2,845 m.). Puis *Schludersbach*, maison de chasseur (aub.) à l'entrée du *Val Popena*. A dr., l'énorme pyramide de dolomite de la *Croda Rossa* (3,148 m.), limite des pays allemand et italien. La route longe le pied de ce rocher et passe à *Ospitale*, un ancien hospice.

4 h. *Cortina* (1214 m.; hôt.: *Stella d'Oro*; *Aquila Nera*), localité principale de la vallée, dans un site des plus magnifiques. Commerce de bois considérable avec l'Italie. Belle église à côté de laquelle est un campanile de 60 m. de haut (*vue). — *Acquabona* est le dernier village tyrolien. A dr., le *Mont-Pelmo* (3,163 m.). — 4 h. $\frac{1}{2}$. *Venas*. Plus bas, le confluent de la *Boita* et de la *Vallesina*, qui sort d'une gorge profonde. — A *Tal Cadore* (1 h. $\frac{1}{4}$), la route tourne dans la vallée de la *Piave*. A g., un chemin conduisant à *Pieve di Cadore*, lieu de naissance du *Titten* (20 min.). — 1 h. $\frac{1}{2}$. *Perarollo* (aub.), à la jonction de la *Boita* et de la *Piave*. Celle-ci coule avec rapidité pendant plusieurs heures dans une gorge étroite où il reste à peine assez de place pour la route. — 4 h. *Longarone*, dans un site charmant. — A *Capo di Ponte*

(2 h.), la route se bifurque, à g. sur *Conegliano* (9 h. 1/2), stat. de la ligne de Trieste à Venise; à dr. sur Bellune.

1 h. 1/2. Bellune (405 m.; hôt.: *Due Torri, Capello*), ville de 10,000 hab. et chef-lieu de la province, au confluent de la *Piave* et de l'*Ardo*. Parmi ses 14 églises, la plus belle est la cathédrale, construite par Palladio. On a une très-belle vue du clocher, qui a 68 m. de haut. L'arc de triomphe à l'entrée de la ville est dédié à l'empereur François.

Pour le trajet de Bellune à Venise, v. l'*Italie septentrionale*, par *Badeker*.

65 kil. *Innichen* (aub. *Ber, Stern*), à l'entrée de la vallée de *Sexten*, dans laquelle se trouvent des bains. Innichen a une belle église collégiale du XIII^e s., possédant un bon tableau d'autel. Au S. des montagnes de dolomite, particulièrement la gigantesque *Dreischusterspitze* (3,074 m.). — Nous longeons ensuite la rive g. de la *Drave*. A g. de la stat. de *Sillian* et au bord de la vallée de *Villgraten*, les ruines de *Heimfels*. Au S., la vallée de *Kartitsch*. — Stat. d'*Abfalterbach*, de *Mittewald* et de *Thal*. Le chemin de fer entre dans le *défilé de Lienz*, long de 3 h., où sa construction a rencontré de grandes difficultés (pente de 1 pour 56 à 1 pour 40).

106 kil. *Lienz* (667 m.; hôt.: *Post; Weisses Lamm; Goldnes Rassel*), dernière ville du Tyrol à l'E., dans un site charmant, non loin du confluent de la *Drave* et de l'*Isel*, rivière trois fois plus forte que l'autre. Au N.-O., le château de *Bruck*, transformé aujourd'hui en brasserie: on a de sa tour un très-beau panorama. De l'autre côté de la *Drave* s'élèvent, au S., le *Rauchkofl* (1908 m.) et le *Spitzkofl* (2740 m.), montagnes de dolomite déchirées de mille façons.

DE LIENZ à WINDISCH-MATREI, omnibus tous les jours, trajet en 5 h. 1/4, pour 1 fl. 50. — On passe devant le château de *Bruck* et, dans la vallée de l'*Isel*, à *Ober-Lienz, Ainet* et *St-Johann im Wald* (3 h.). Plus loin, la vallée se rétrécit; à g., les ruines de *Kienbourg*; puis *In der Huben* (1 h.), et 2 h. après

Windisch-Matrei (965 m.; aub. *Hamert*), à l'embouchure du *Bürgerbach* dans l'*Isel*. Au N.-O., le château de *Weissenstein* (hôt.-pension). — 4 h. 1/2 à 5 h. d'ici à *Kals*, d'où se fait le mieux l'ascension difficile du *Grossglockner* (3,797 m.).

La vallée de l'*Isel* tourne ensuite à l'O. et prend le nom de vallée de *Virgen*. 3 h. 1/2 plus loin se trouve

Pregratten (1308 m.; aub.), d'où se fait ordinairement l'ascension du *Gross-Venediger* (3,673 m.). Elle demande 9 à 10 h., et il faut 2 guides que l'on paie 6 fl. chacun.

En quittant *Lienz*, le convoi traverse l'*Isel* et les bas-fonds de la vallée de la *Drave*. — Stat. de *Dalsach*. A dr., jolie vue sur les montagnes de dolomite de la vallée de la *Gail*.

DE DALSACH à HEILIGENBLUT, 7 h. 1/2: à pied ou à cheval jusqu'à *Winklarn* (2 h. 1/2), puis par la poste ou en voit. particulière.

Heiligenblut (1,404 m.; aub. *Glocknerhaus*) est le village le plus élevé de la Carinthie, au milieu d'une contrée grandiose. On y a, du cimetière ou du *Calvarienberg* une bonne vue du *Grossglockner*, dont l'ascension est encore plus difficile de ce côté que de *Kals* (v. ci-dessus). — Pour voir cette montagne dans toute sa majesté sans cependant la gravir, et surtout pour jouir de la vue du glacier de la *Pasterze*, qui s'étend au pied, on montera jusqu'à la **Franz-Josephs-Hahe* (2,329 m.), à 4 h. 1/4 de *Heiligenblut*.

Ensuite la stat. de *Nicolsdorf* et la frontière de la Carinthie avant la stat. d'*Oberdraubourg*, qui à un vieux château.

La ligne franchit deux fois la Drave (à dr., la vieille forteresse de *Stein*), et elle reste dès lors sur la rive g. — Stat. de *Dellach*. A dr., le *Reiskof* (2,427 m.). — 144 kil. *Greifembourg* (Post), village à partir duquel la Drave est navigable. Au N. s'élève le pic du *Kreuz-eck*, d'où descendent de nombreux ruisseaux, affluents de la Drave. 156 kil. *Kleblach-Lind*. — 167 kil. *Sachsenbourg*, bourgade qu'entoure la Drave et où l'on voit des ruines d'un château fort. La voie contourne cette localité en faisant une grande courbe, et elle passe la *Mall*. Il y a ici beaucoup de forges. Près de *St-Peter im Hof* se trouvent différents restes de colonie romaine. A dr., sur le versant de la montagne, les ruines d'*Ortenbourg*. — 75 kil. *Spittal*, bourg considérable ayant un beau château. Une route conduit d'ici à *Radstadt* par le *Radstadter Tauern* (p. 491). Jolie promenade par la *vallée de la Lieser* à *Millstadt*, sur le lac du même nom (3 h.).

Nous traversons maintenant la *Lieser*. De l'autre côté de la Drave, le château d'*Oberaich*. Stat. de *Rothenthurm*, où se voit un autre château; *Paternion-Feistritz* et *Gummern*.

213 kil. *Villach* (p. 492).

115. De Vienne à Gratz.

228 kil. Chemin de fer. Par la grande vitesse, en 5 h. 1/2; par les trains ordinaires, en 8 à 9 h. Prix: 12 fl. 90 ou 9 fl. 60 et 10 fl. 80, 8 fl. 10 ou 5 fl. 40 kr. Les principaux points de vue sont à g.

Première partie du trajet, jusqu'à *Bade*, v. p. 411-414. — 31 kil. *Veslau* (hôt. *Back*), l'endroit qui produit le meilleur vin d'Autriche. Le grand étang dans le parc du comte *Fries* est alimenté par une source thermale, et il y a un établissement de bains très-fréquenté.

Stat. de *Köttingbrunn*. Près de *Leobersdorf*, à dr., les flancs dénudés du *Schneeberg*. — Stat. de *Felirdorf*, d'où des omnibus passant devant les ruines de *Starhemberg* conduisent au bourg de *Gutenstein* (aub.: *Bær*).

Près de *Theresienfeld*, fondé en 1763 par Marie-Thérèse pour les officiers invalides, s'étendent de vastes champs de maïs.

50 kil. *Wiener-Neustadt* (hôt.: *Hirsch*; *Seiser*; *Stadler*; restaur. *Donahl*), ville de 19,170 hab., reconstruite depuis 1834 à la suite d'un incendie qui n'en laissa debout que 14 maisons. Elle est reliée à Vienne par un canal.

L'église paroissiale avec ses deux hauts clochers, construite au XIII^e et au XIV^e s., renferme d'intéressantes sculptures des XV^e-XVII^e s.

Au S.-E. de la ville s'élève le château des anciens ducs de *Babenberg*, surtout du XII^e et du XV^e s. Dans sa chapelle goth., trois magnifiques fenêtres et une statue en bronze de *St Georges*,

tous du xv^e s. Dans la cour, au-dessus de la porte d'entrée, les armes de Frédéric III avec d'autres armes, ainsi que la devise de l'empereur: A. E. I. O. U. („Austria erit in orbe ultima“ ou „Austria est imperare orbi universo“), qui se retrouve du reste à plusieurs endroits de la ville; au-dessous, la statue de l'empereur, de 1453. Ce château est, depuis 1752, le siège de l'Académie militaire (400 élèves), fondée par Marie-Thérèse. Le jardin est décoré d'une statue de l'impératrice, en bronze, par Gasser et Fernkorn.

L'église dite *Neuklosterkirche* renferme un monument d'Eléonore de Portugal (m. 1467), femme de Frédéric III.

DE NEUSTADT à ŒDENBOURG, etc., chemin de fer, en 1 h. $\frac{3}{4}$, pour 1 fl. 62, 1 fl. 22 ou 86 kr. — Stat. de *Katzelsdorf-Neudorf*, à 1 h. au S. de laquelle est *Frohsdorf*, résidence du comte de Chambord. A g., les montagnes de la Leytha, frontière de l'Autriche et de la Hongrie. Près de la stat. de *Mattersdorf*, en hongrois *Nagy Marton*, à dr. sur la montagne, la chapelle *Ste-Rosalie*, et au-dessous, le château de *Forchtenstein*, où l'on peut faire une excursion intéressante. Chemin de voiture jusqu'à *Forchtenau* (1 h. $\frac{1}{4}$; aub.), ensuite une bifurcation: tout droit, en 1 h. à la chapelle *Ste-Rosalie*; à dr., sur le versant, en 25 min. au château, qui s'élève sur un rocher escarpé. — *Forchtenstein*, en hongr. *Frakno* (379 m.), propriété du prince Esterhazy, est un château du xii^e s., restauré et bien conservé. De cet endroit, 45 min. jusqu'à la chapelle *Ste-Rosalie*, pèlerinage très-fréquent et magnifique point de vue. — La ligne continue sur Œdenbourg (hôt.: *König von Ungarn, Rose*), en hongr. *Soprony*, localité de 1800 hab., à 2 h. à l'E. de laquelle est le lac de *Neusiedel*, lac salé de 24 lieues de circuit.

Cette ligne se continue au S., par une contrée sans intérêt, sur *Steinanger*, en hongrois *Szombathely*, qui occupe l'emplacement de *Sabaria*, capitale de la Pannonie romaine, sur la ligne de Gratz à Stuhlweissenbourg (p. 494) et elle tombe à *Gross-Kanizsa* dans celle de Pragerhof à Bude (p. 507).

Un embranchement de 86 kil. conduit d'Œdenbourg à Raab (p. 501).

Au delà de Neustadt, à dr., le *Schneeberg*, visible presque jusqu'à la base; à g., les montagnes de la Leytha. Vastes champs de maïs et forêts de sapins. Sur la montagne à dr., dans le lointain, le château de *Sebenstein*. — Stat. de *St-Egiden* et de *Neunkirchen*, avec des fabriques et des filatures de coton. Joli paysage bien varié. — Stat. de *Ternitz* (à dr. reparait le *Schneeberg*), *Potschach*, avec des fabriques. Avant Gloggnitz, à g., le château de *Wartenstein*.

76 kil. **Gloggnitz** (420 m.; buffet), au pied du Semmering, où se voit aussi un *château*. C'est ici que commence la ***ligne du Semmering** de 40 kil. de long, le premier en date des grands chemins de fer de montagne, qui a coûté 15 millions de florins (37.5 de francs). Etablie le long de rochers abrupts, elle traverse 15 tunnels et autant de viaducs, et elle offre une succession de points de vue aussi variés que grandioses (se placer à g.). — Le ruisseau au fond de la vallée est la *Schwarzau*, qui met en mouvement la grande papeterie impériale de *Schleglmühl*. A g., la triple cime du *Semmering*. On contourne le versant N. de la montagne, et on atteint la stat. de *Payerbach* (481 m.; buffet).

DE PAYERBACH à REICHENAU ET DANS LE HÖLLENTHAL, excursion très-intéressante: omnibus pour Reichenau à la station. 80 min. Reichenau

(hôt. : *Fischer), très-fréquenté par les Viennois comme séjour d'été. Bon chemin de voitures à travers la vallée très-pittoresque enfermée entre les hautes parois escarpées des rochers du *Schneeberg* et de la *Raxalp*, et arrosée par la *Schwarzau*. — Au bout de 1 h. 1/2, *Kaiserbrunn*, dans le voisinage duquel est le grand réservoir de l'aqueduc de Vienne, et à une petite heure de là, le *Köllenthal* proprement dit, vallée de forme ovale et complètement entourée de hauts rochers à pic. On revient à Reichenau et à Payerbach par le même chemin.

Au sortir de la stat. de Payerbach, le convoi franchit la vallée de Reichenau sur un viaduc courbe grandiose, long de 280 m. La voie s'élève par un rampe très-sensible (1 : 40) le long du versant S. La papeterie impériale se montre de nouveau, au fond de la vallée; la Raxalp, à l'arrière-plan, à l'O. Après avoir passé deux petits tunnels, le train fait halte à *Eichberg*. Vue étendue sur la plaine : on aperçoit Gloggnitz, 170 m. plus bas. — Puis deux autres tunnels. A la stat. de *Klamm* (683 m.), un château en ruine sur la cime d'un rocher. Dans le bas, à une grande profondeur. l'ancienne route du Semmering, quelques fabriques et *Schottwien*. Au delà du tunnel suivant, on voit encore en se retournant le château de Klamm. Le train longe la *Weinzettelwand* par une longue galerie pourvue de soupiraux d'arcades et d'un viaduc, et l'on est à *Breitenstein* (775 m.). Puis trois nouveaux viaducs, le troisième de 248 m. de long et 46 de haut, le plus élevé de toute la ligne; une forte courbe (beau coup d'œil en arrière), et le dernier grand viaduc (161 m. sur 28).

Enfin, après avoir franchi encore 3 tunnels, on arrive à la stat. de (114 kil.) *Semmering* (878 m.; hôt. : *Obermayer*). A dr., contre le rocher, un monument en l'honneur de *Ch. Ghega*, l'ingénieur qui a construit cette ligne. — Le *Sonnenwendstein* (1545 m.) montagne la plus rapprochée du Semmering, au S.-E. (2 h.; guide, 2 fl.), offre un panorama aussi étendu que pittoresque.

Pour éviter une montée de 104 m. de plus, on a percé ici un tunnel long de 1420 m. (2 min. de traversée). — Ensuite la verte vallée de la *Fraßnitz*, *Spital* et (133 kil.) *Mürzzuschlag* (664 m. : hôt. : *Bräuhaus*; *Elephant*; *buffet), village bien situé sur la *Mürz*.

DE MÜRZZUSCHLAG À MARIAZELL, trajet de 6 h. en voit. à 2 chev. pour 20 fl.; excursion très-intéressante, sur une bonne route. On passe à *Capellen*, *Neuberg*, où se voit une belle église d'un ancien couvent de l'ordre de Clteaux, du xv^e s.; *Mürzsteg* et *Wegscheid*.

MARIAZELL (hôt. : *Hirsch*; *Adler*; *Lowe*; *Weintraube*; *Goldne Krone*; *Bräu*; *Fleischhacker*), village de 900 hab., bâti dans un site très-pittoresque au milieu d'une vallée entourée de belles montagnes boisées et de toutes les formes, est le lieu de pèlerinage le plus fréquenté de l'Autriche : il y vient annuellement environ 200,000 personnes.

Au centre s'élève l'église, édifice fort remarquable de la fin du xvii^e s., couvert en cuivre et à 4 tours, dont celle du milieu est toutefois du xiv^e s. — A l'intérieur, dans la grande nef, une chapelle avec la statue de la Vierge portant l'enfant Jésus, haute de 50 centim. et en bois de tilleul. Cette chapelle est très-richement ornée; elle a 12 colonnes d'argent. La chaire est tout entière en porphyre. Il y a au maître autel une grande croix en ébène avec deux figures en argent de grandeur naturelle, Dieu le Père et le Fils, présent de l'empereur Charles VI. En dessous de cette croix se trouve un globe terrestre aussi en argent, de

.

.

.

.

.

.



Geograph. Anstalt von



GRAZ.

Maassstab 1:21,900

0 200 400 600 800 Meter

Stadtbezirke.

■	Stadt: Farbenränder der Tafeln	roth
■	Jakomini	gelb
■	Geidorf	blau
■	Lend	braun
■	Karlau	grün

Bahnhöfe.

1.	Süd-Bahnhof	A.4
2.	Köflacher Bahnhof	A.5
3.		

4. Burg

5.	Casernen	C 3.u. C. 5
----	----------	-------------

Denkmäler.

6.	Erzherzog Johann	E. 5
7.	Franz I.	E. 4
8.	Schiller	F. 4.5
9.	Walden, Feldscaugm. v. (vor d. Schmeisserhaus)	E. 3
10.	Gemäldegallerie	E. 5
11.	Glockenthurm	D. 3
12.	Joannicum	E. 5

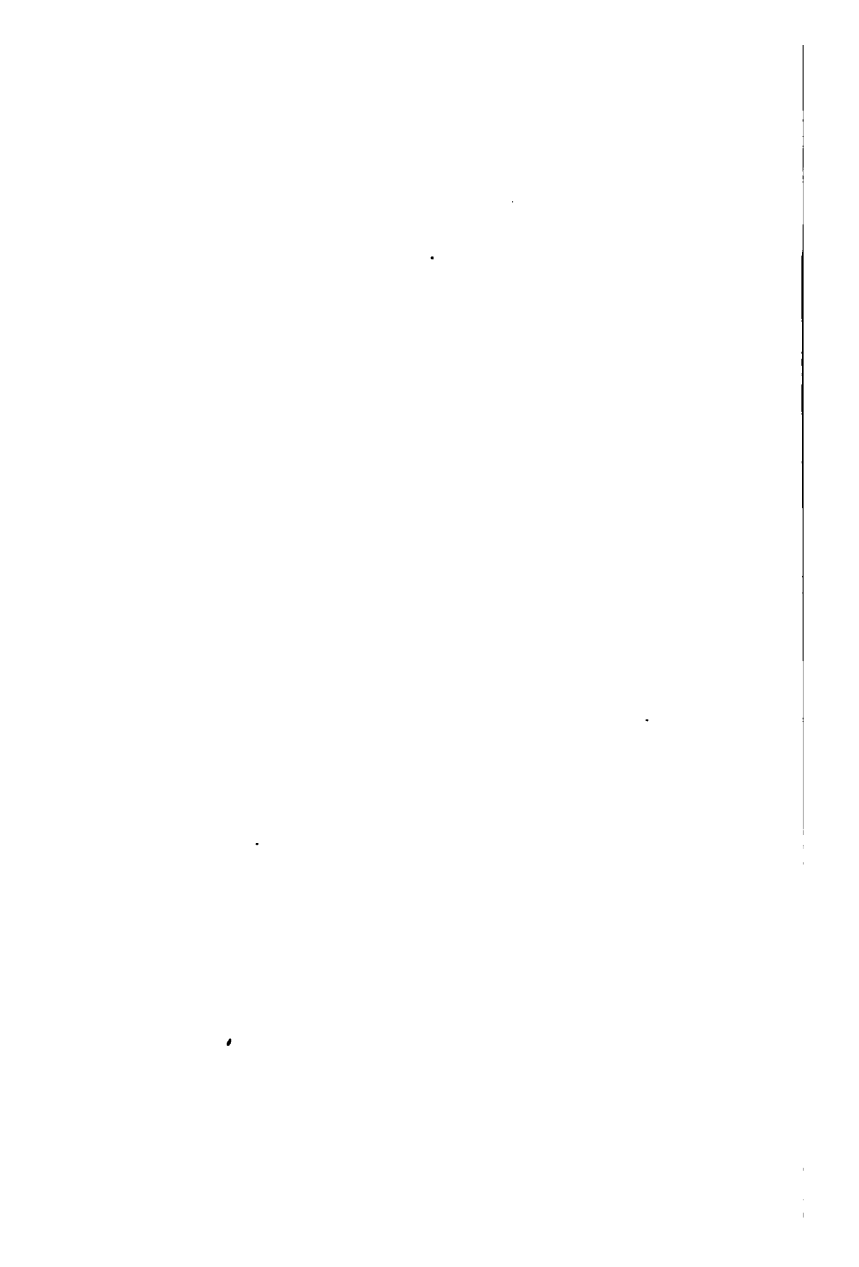
Kirchen.

13.	Barmherziger K.	D. 4
14.	Pr. Dominikaner K.	C. 5
15.	Dom K.	E. 4
16.	Evangelische K.	F. 5
17.	Franziskaner K.	D. 4
18.	Graben K.	E. 1
19.	Laborner K.	B. 3
20.	Lech K.	F. 3
21.	Mariahilfer K.	D. 4
22.	Paulus K.	E. 4
23.	Stadtpfar K.	E. 5
24.	Ursuliner K.	D. 4

25.	Krankenhaus, allgem.	E. 3
26.	Landhaus	E. 5
27.	Mansoleum	E. 4
28.	Patholog Institut	E. 3
29.	Physiolog Institut	F. 2.3
30.	Post	E. 5
31.	Kathhaus	E. 4
Theater.		
32.	Landschaftl. Th.	E. 4
33.	Stadt Th.	F. 5
34.	Uhrthurm	E. 4
35.	Universität	E. 4

Hôtels.

a.	Elefant	D. 4
b.	Erzherz. Johann	D. E. 4
c.	Drei Raben	C. 4
d.	Florian	D. 5
e.	Kaiserkrone	E. 4
f.	Stadt Triest	F. 5



2 m. de diamètre et entouré d'un serpent. — Aux murs des galeries supérieures sont suspendus de petits tableaux, et il y en a de plus grands au-dessus des arcades, tous offerts par les pèlerins, et représentant des événements miraculeux relatifs à Mariazell: ils sont constamment entourés d'une foule d'admirateurs. — Le trésor de l'église est riche en vases sacrés, châsses, pierres précieuses, perles, etc.; il possède aussi un petit autel en pierres fines et de vieux missels.

La ligne suit la Mürz, dans une vallée agréable plantée de pins et animée par des forges. Stat. de *Langenwang*. A g., en haut, les ruines de *Hohenwang*; à dr., le château du même nom. Stat. de *Krieglach* et de *Mitterdorf*, où il y a une grande manufacture d'armes. A dr., le château de *Püchl*; plus loin les ruines de *Lichtenegg*. — Grande courbe autour du *Wartberg-Kogel*. Stat. de *Kindberg*, avec son beau château. Stat. de *Narein*, de *Kapfenberg*. A g., les ruines d'*Oberkapfenberg*. Près de la gare de *Bruck*, le vieux château de *Landskron*.

175 kil. *Bruck* (hôt.: *Bernauer*), ville au confluent de la Mürz et de la *Mur*, où l'on remarque l'ancien château des princes du pays. Très-beau coup d'œil sur cette ville pittoresque de la hauteur derrière la station. D'ici à *Linz* par *Rottenmann*, à *Klagenfurt* et à *Villach*, R. 116.

On entre ensuite dans la vallée de la *Mur*. Près de la stat. de *Pernegg*, un grand château; près de celle de *Mirnitz*, une grande grotte à stalactites. Stat. de *Frohneiten*, où se voient de grandes forges et le château de *Pfannberg*, ainsi que des ruines d'un autre château. Plus loin, à dr., celles de *Rabenstein*. Puis un défilé par lequel le chemin de fer traverse une galerie taillée dans le roc, de 400 m. de long et à 35 arcades. Stat. de *Peggau*. A g., le *Schäckel* (p. 489). Un pont sur la *Mur*; joli château moderne à la stat. de *Klein-Stübing*; la voie court entre des rochers et la rivière; stat. de *Gratwein* et de *Judendorf*. Sur la hauteur à dr., la jolie église goth. de *Strassengel*, avec une tour percée à jour, de 1355. La voie contourne une hauteur au pied de laquelle sont les ruines de *Gasting*, très-visitées de Gratz.

228 kil. **Gratz.** — HÔTELS: **Eléphant* (pl. a; ch., 1 fl.; boug., 20 kr.); **Erzherzog Johann* (pl. b; ch. et boug., 1 fl.), avec un bon restaur.; **Österreichischer Hof*, *Annenstr.*; *Goldnes Ross*; *Florian* (pl. d); *Goldner Löwe*, *Mariahilfstr.*; *Drei Raben* (pl. e); *Kaiserkrone* (pl. e); *Stadt Triest* (pl. f).

CAFÉS: *Europa*, *Herrengasse*; *Nordstern*, *Sporgasse*; *Mercur*, *Hauptplatz*; *Schuster*, *Carl-Ludwigastr.*, près du théâtre de la Ville, etc. Sur la rive dr., près du pont suspendu: *Meran*, *Helm*, etc. — *Meraner-Garten*, recommandé pour le déjeuner. — *Confiserie*, *glaces*, au théâtre de la Province.

BRASSERIES (et restaur.): *Pastete*, *Sporgasse*; *Neu-Gratz*, *Realschulgasse*, etc. — Grandes brasseries, où il y a quelquefois concert: *Schreiner*, près de la gare du Sud; *Puntigamer*, *Georgigasse*.

DÉBITS DE VIN: *Admonterhof*, au *Paradies*; *Wildner Mann*, *Jakominigasse*; *Kleiner Elephant*, *Franziskanerplatz*.

FIACRES. A deux chev.: la 1^{re} 1/2 h., 80 kr.; 1 h., 1 fl., puis 50 kr. par 1/2 h. A un chev.: 20 kr. le 1^{er} 1/4 d'h.; 50 la 1^{re} 1/2 h., 80 pour 1 h., et ensuite 20 kr. par 1/4 d'h. Entre la gare et la ville: à 1 ch., 70 kr.; à 2 chev., 1 fl., plus 20 kr. par gros colis.

Gratz (356 m.), ville de 90,000 hab., chef-lieu de la Styrie. dans un site pittoresque, sur les rives de la *Mur*, que traversent deux ponts de bois et deux ponts suspendus, est une des villes de province les plus agréables de l'Autriche; c'est le paradis des fonctionnaires et des officiers en retraite, dont il y demeure quelques centaines. Cependant la vie n'y est plus à aussi bon marché qu'autrefois. Gratz s'est considérablement embellie et agrandie dans ces derniers temps. Les fortifications ont été démolies entre le *Burgthor* et l'ancienne *Porte de fer* pour faire place à un beau boulevard, la *RINGSTRASSE* (*Burgring* et *Carl-Ludwigs-Ring*). Là aussi est une grande école, la *Realschule*. L'ancien glacis a été transformé en un *PARC charmant, avec une fontaine provenant du palais de l'exposition de Vienne. De l'autre côté, dans la *Harrachgasse*, se trouve le grand bâtiment neuf de l'*Institut physiologique*. Et près de là, l'*Université*, édifice grandiose encore inachevé.

La ville est dominée par le *SCHLOSSBERG, à 120 m. environ au-dessus de la *Mur*. Les fortifications de cette colline, élevées au xv^e s. contre les Turcs, ont été rasées en 1809 par les Français. On y découvre une *vue magnifique sur le cours de la *Mur* et sa vallée populeuse entourée d'une ceinture de montagnes: au N., le *Schöckel* (p. 489); au N.-O., la chaîne des Alpes de la haute Styrie: au S.-O., les Alpes de *Schwanberg* (p. 489); au S., le *Bachergebirge*. Devant le chalet (restaur.), la statue du général de *Welden* (m. 1853), en bronze, d'après *Gasser*.

Les églises de Gratz n'offrent rien de remarquable. La cathédrale (pl. 15), du style goth., a été construite en 1446.

CHŒUR. Le tableau du maître autel, représentant les miracles de *St Gilles*, est de *Jos. Flurer*, élève de *Salvator Rosa*. Les murs sont décorés de deux ex-voto de *Pierre de Pornis*, peintre de la cour de l'archiduc *Charles II* de Styrie. A g. et à dr. des degrés du chœur, sur des piédestaux en marbre, deux cercueils en ébène, renfermant, l'un les reliques de *St Maxence* et de *St Vincent*, l'autre, celles de *Ste Maxence* et le bras de *Ste Agathe*. Les petits *bas-reliefs en ivoire, œuvres italiennes du xvi^e s., représentent les triomphes de l'Amour, de l'Innocence, de la Mort, etc., d'après *Pétrarque*.

Immédiatement à côté de la cathédrale est un mausolée (pl. 27), bâti par l'empereur *Ferdinand II* (m. 1637); l'intérieur en est orné d'ouvrages en stuc sans importance. — En face, un grand bâtiment (pl. 35) comprenant le gymnase (lycée), l'université, le grand séminaire et la bibliothèque de l'université.

Dans le voisinage, le théâtre de la Province (pl. 32), précédé d'une statue de *François I^{er}* (pl. 7), en bronze, par *Marchesi* (1851).

L'église dite *Stadtpfarrkirche* (pl. 23) dans la *Herrengasse*, a au maître autel un tableau du *Tintoret*, l'Assomption et le couronnement de la Vierge. La *Labornerkirche* (pl. 19), non loin de la gare, est un joli édifice moderne du style ogival, achevé en 1862.

Dans la *Herrengasse* se trouve aussi le palais des *Etats* (*Landhaus*; pl. 8), construit en 1569. A côté l'arsenal, qui renferme beaucoup d'armures anciennes.

La place du Corps de garde est bornée au S. par l'hôtel de ville (Rathhaus; pl. 31), construit en 1807.

Le *JOANNEUM (pl. 12), grand édifice avec jardins, fondé en 1811 par l'archiduc Jean, pour favoriser le progrès de l'agriculture et des sciences d'utilité publique en Styrie, et aujourd'hui une école polytechnique. Il y a un excellent musée d'histoire naturelle, visible gratuitement les mardi, jeudi et dim.

La galerie de tableaux (pl. 10) est peu importante; entrée publique les dim. de 11 h. à 1 h., 50 kr. les autres jours.

ENVIRONS. Voici une jolie promenade à faire l'après-midi: à pied au Rosenberg, jusqu'au Stoffbauer (1 h.); puis, à la Platte (644 m.; 1 h.), d'où la vue est magnifique; descendre à Maria-Grün (1/2 h.); de là, au Hilmertelch (étang; 1/2 h.) et revenir à Gratz (1/2 h.). — Sont en outre très-fréquentés: Rainerkogt (1 h.); Andritz-Ursprung (1 h.); Eggenberg (3/4 d'h.); Gaesting (1 h.; p. 487); Thal (1 h.); Maria-Trost (1 h. 1/2; pelerinage). — L'ascension du *Schäckel (1342 m.) se fait en 5 h.; un omnibus partant à 8 h. du matin va tous les jours à Radegund, établissement hydrothérapique au pied de la montagne.

DE GRATZ à KÖPFLACH, chemin de fer, en 1 h. 3/4, pour 1 fl. 65 ou 1 fl. 10. Cette ligne desservant des mines de charbon, remonte la vallée de la Mur jusqu'à Prematellen, puis celle de la Kainach, par Liboch (embranch. de Wies, v. ci-dessous). De Köpflach (aub. Bräuhaus), une route conduit, au N.-O., à Judenburg (p. 491), par le col de Stubalp (1563 m.).

DE GRATZ à WIES, chemin de fer, en 3 h. On passe par Liboch (v. ci-dessus) et Deutsch-Landsberg, d'où se fait l'ascension des Alpes de Schwanberg (7 h. 1/2 jusqu'à la Korralpe, 2,136 m.). Wies est une jolie localité ayant des hauts-fourneaux et des forges.

DE GRATZ à STUHWEISSENBOURG (Pest), chemin de fer, 305 kil., en 11 h., contrée sans intérêt. De la 6^e stat., Feldbach, omnibus (60 kr.) et voit-à-volonté (3 fl. 50) pour les bains de Gleichenberg, à 1 h. de distance, dans une large vallée (hôt.: Vereinshaus, Villa Hofstinger, Stadt Mailand, Stadt Venedig, Stadt Würzburg): il y vient annuellement environ 3,000 baigneurs. Sur un rocher inaccessible de trois côtés s'élève le vieux château de Gleichenberg, et à 2 h. au N., l'ancien et curieux château fort de Riegersbourg. — Plus loin sur le chemin de fer, à Kitz-Czell (181 kil.), un embranchement sur Raab (p. 501). — Pour Stuhweissenbourg v. p. 494.

116. De Linz à Laibach, par St-Michel et Villach.

535 kil. Chemin de fer. Trajet direct en 19 à 20 h. Prix: 19 fl. 29, 14 fl. 53, 9 fl. 70 kr.

De Linz à St-Valentin (25 kil.), p. 444. On tourne là au S.-O. et on entre, à la stat. d'Ernstshofen, dans la vallée de l'Enns.

45 kil. Steyer (hôt.: Kramer; Lawe), au confluent de l'Enns et de la Steyer, ville de 14,000 hab., renommée pour ses ouvrages en fer. Sur une colline, le château du même nom. La Stadtpfarrkirche, du xv^e s., a de beaux vitraux peints, des fonts baptismaux en bronze à bas-reliefs, de 1569, et un grand autel votif moderne, en bois sculpté, peint et doré, par Guggenberger de Munich. Le nouvel hôtel de ville est également remarquable. — Hall, où se trouve la source de l'Autriche la plus riche en iode, est à 3 h. 1/2 à l'O. de cette ville (diligence).

À la stat. suiv., Garsten, la ligne traverse l'Enns, dont elle longe ensuite la rive g., tandis que la grande route suit la rive dr.

Stat. : *Ternberg, Losenstein*, où l'on remarque une vieille église et les ruines d'un château fort; *Reich-Raming*, à l'embouchure du *Raming*, et *Gross-Raming*, toutes localités industrielles (forges, clouteries, fabriques de laiton).

92 kil. *Klein-Reifling (buffet)*, d'où part un embranch. menant à *Amstetten* (p. 444). — Puis *Weissenbach-St-Gallen*. — 117 kil. *Gross-Reifling*, où la *Salsa* se jette dans l'Enns. — Deux tunnels; la voie passe sur la rive dr. Stat. de *Landl*. Encore deux tunnels; la vallée se rétrécit.

127 kil. *Hieflau* (487 m.; aub. : *Steuber*), à l'embouchure de l'*Erzbach*.

EMBRANCHEMENT menant en 50 min. à *Eiseners* (hôt. : *Brot; Moser; Kenig von Sachsen*), bourg ancien, possédant des mines et dominé à l'E. par le *Pfaffenstein* (1,862 m.), à l'O. par le *Kaiserschild* (2,078 m.). L'église goth. *St-Oswald* date de 1279. — La vallée est fermée au S. par l'*Erzberg* (1484 m.), qui est littéralement une montagne de fer, car la plus grande partie est si riche en métal qu'en été on l'extrait à ciel ouvert, comme de la pierre, et on le porte directement aux fourneaux; en hiver, l'exploitation se fait dans les galeries. — Une des curiosités de ces mines, ce sont les *Schalskammern* (trésors), espaces vides dont les parois sont recouvertes de minéral blanc, aux formes les plus étranges, dit fleurs de mars. Exploitées depuis un millier d'années, les mines occupent plus de 5,000 ouvriers et livrent annuellement 6 millions de quintaux de fer.

La vallée de l'Enns tourne à l'O., c'est le **Gesäuse*, défilé de 4 h. de long, bordé d'énormes rochers couverts de pins et dans lequel la rivière descend de 142 m. La ligne est en maint endroit établie dans le roc, traverse trois tunnels et quatre ponts, et passe à la stat. de *Gstatterboden*.

150 kil. *Admont* (602 m.; aub. : *Post; Buchbinder*), bourg dans un large et beau bassin. La célèbre abbaye de bénédictins d'*Ad-Montes* a été presque entièrement détruite par le feu en 1865, mais on l'a rebâtie depuis; sa précieuse bibliothèque, qui a une salle richement décorée, a été sauvée. A g., sur une colline, le château de *Rathelstein*, d'où l'on a une belle vue: au N.-O., le *Pleschberg* (1,710 m.); au N., le *Hohe Pyrgas* (2,240 m.), le *Scheibstein* (2,190 m.), le *Natterriegel* (2,068 m.); à l'E., le *Gr. Buchstein* (2,218 m.); au S.-E., le *Sparafeld* (2,239 m.).

Plus loin, à 1 h. d'Admont, on aperçoit à dr. le *Frauenberg*, avec la belle église de pèlerinage de *Maria-Kulm*. Le chemin de fer tourne ensuite au S. dans la vallée de la *Palten*.

164 kil. *Selzthal* (635 m.; buffet).

DE SELZTHAL À BISCHOFSHOFEN (Salzbourg), chemin de fer, 99 kil., en 3 h. $\frac{3}{4}$ à 4 h. $\frac{1}{2}$, pour 4 fl. 68, 3 fl. 51 et 2 fl. 34. Cette ligne est le prolongement de l'autre dans la vallée de l'Enns. — 6 kil. *Lietzen*, bourg dans un joli site. Puis *Warschach*, un château en ruine et un autre plus loin à dr. — 19 kil. *Steinach*, beau bourg qui a deux châteaux. Ligne en construction sur *Aussee, Ischl* et *Scharding* (p. 367). A dr., le château de *Trautenfels*, au pied du *Grimmings* (2,346 m.). Pont sur la *Salsa*. Stat. d'*Eblarn*, à l'O. de laquelle se voit le *Stodersinken* (2,043 m.). Stat. de *Gröbming* et de *Haus*. — 57 kil. *Sohladming* (737 m.), bourgade riante à l'entrée de la vallée du même nom. — La vallée de l'Enns se rétrécit et forme le défilé de *Mandling* (stat.).

74 kil. **Radstadt** (825 m.; hôt.: *Post*), vieille ville murée, sur une colline. Route menant par le col du *Radstädter Tauern* (1,738 m.) à *Spittal* (109 kil.), sur la ligne de *Franzensfeste* à *Villach* (p. 484).

Le chemin de fer quitte ensuite les bords de l'Enns et passe à *Eben*, plusieurs fois sur le *Fritzbach*, à *Hüttaw*, dans deux tunnels, après lesquels il descend rapidement (1:45), dans un troisième tunnel de 700 m., et enfin sur la *Salsach*. — 99 kil. *Bischofshofen* (p. 482).

A g., les versants du *Dürrenschöber* (1711 m.), que la voie contourne en faisant une grande courbe. A dr., sur une hauteur, le château de *Strechau*.

172 kil. **Rottenmann** (675 m.; hôt.: *Post*), petite ville ayant des forges. — De la stat. de *Trieben* part une belle route menant à *Judenbourg* (v. ci-dessous) par le *Hohentauern* (1,454 m.). Près de *Gaishorn*, à dr., le lac du même nom. Le train monte lentement jusqu'au sommet du *Schober* (823 m.) et descend ensuite dans la *vallée de Liesing*, à *Wald*, *Kalwang*, *Mautern* et (228 kil.) *St-Michael*, sur la ligne de *Bruck*.

DE ST-MICHAEL À BRUCK (p. 487), chemin de fer, en 2 h. 1/4, pour 1 fl. 87. 97 ou 65 kr., par *Leoben* (hôt.: *Strauss*; *Mohr*), sur la *Mur*, ville de 3,600 hab., la plus importante de la haute Styrie et siège d'une intendance des mines. — Embranch. de 81 kil. sur *Vorderberg*.

Puis *St-Lorenzen*, *Knittelfeld*, village bien situé, à l'endroit le plus large de la vallée de la *Mur*, *Zeltweg* et

265 kil. **Judenbourg** (739 m.; hôt.: *Reuschl*), ville au pied du *Zirbitzkogel* (2,388 m.), jadis l'un des entrepôts du commerce avec l'Italie et l'Orient. Il y a sur la place principale une colonne érigée après la peste de 1717. Les juifs furent expulsés de cette ville en 1496. On y jouit d'un très-beau point de vue du *Calvarienberg*.

Suivent *Thalheim*, *St-Georgen* et *Unzmarkt*, bourg appartenant au prince *Schwarzenberg*. En face, sur la rive g. de la *Mur*, les ruines du château de *Frauenbourg*. La contrée devient de plus en plus belle jusqu'à *Friesach*; il y a beaucoup de vieux châteaux. La ligne quitte la vallée de la *Mur* à *Scheifling*, passe en vue du château de *Schrattenberg*, à dr., monte lentement au S. jusqu'à la stat. de *St-Lambrecht*, sur la limite des bassins de la *Drave* et de la *Mur* (884 m.), pour redescendre à *Neumarkt* et dans l'étroite vallée de l'*Olsa*. Stat. d'*Einazd*; ensuite le château fort de *Dürrenstein*, sur la frontière de la Styrie et de la Carinthie. Ce château est, dit-on, celui où fut emprisonné *Richard Cœur-de-Lion* (v. p. 442).

305 kil. **Friesach** (hôt. *Mohr*), ville ancienne encore entourée de murs et de fossés, dans un site pittoresque et dominée par les ruines des châteaux de *Geiersberg*, *Lavant*, *Petersberg*, *Rothenthurm*, et par celles de la prévôté de *Virgilienberg*. On y voit une église goth. du xv^e s. et près de celle-ci, une curieuse rotonde avec une crypte.

Stat. de *Hirt*. A 3 h. à l'O. *Gurk*, qui a une belle cathédrale romane du xiii^e s. — Puis *Treibach* et (345 kil.) *Launsdorf*, d'où

un embranch. de 33 kil. conduit à *Hüttenberg*, qui a des mines de fer très-importantes.

Le plus curieux des nombreux châteaux forts de la Carinthie est celui de *Hohen-Osterwitz*, à $\frac{3}{4}$ d'h. au S.-O. de Launsdorf, sur un rocher de 280 m. de hauteur, où l'on arrive par un chemin en lacets dans le roc vif, passant sous 14 portes avec des tours et sur trois ponts-levis

352 kil. *Glandorf* (buffet).

DE GLANDORF À KLAGENFURT, chemin de fer, 18 kil., en 45 min., pour 90, 68 ou 45 kr. Cet embranchement traverse le *Zollfeld*, vaste plaine en partie marécageuse. Stat.: *Zollfeld*, *Maria-Saal*, lieu de pèlerinage. Au N., le petit château de *Tallschach*; à g., le château fort de *Tarnsberg*. Le *Herzogstuhl* (siège du Duc), à dr., est une plate-forme maçonnée haute de 2 m. et avec deux sièges, qui fut dans le principe la tombe d'un certain *Masuetius Verus*, comme l'indiquent des restes d'inscription romaine. D'après un ancien usage pratiqué jusqu'en 1414, chaque duc de Carinthie recevait là l'investiture d'un paysan, qui s'asseyait avec lui sur le banc. On trouve beaucoup d'antiquités romaines dans le *Zollfeld*. Pour *Klagenfurt*, v. p. 493.

355 kil. *St-Veit* (hôt.: *Stern*, *Markofer*), sur la *Glan*, capitale de la Carinthie jusqu'en 1519. Sur le marché, une vasque en marbre blanc, de 9 m. de diamètre, trouvée au *Zollfeld* (v. ci-dessus), et que l'on dit d'origine romaine. L'hôtel de ville a des bas-reliefs remarquables.

Plus loin, la ligne remonte la jolie vallée de la *Glan*. Stat. de *Feistritz-Pulst*. A dr., les ruines de *Liebenfels*; à g., le château de *Carlsberg*. Stat. de *Glanegg*, aussi avec un ancien château. La vallée se rétrécit jusqu'à la stat. de *Feldkirchen*, puis elle devient marécageuse. On passe au N. du lac d'*Ossiach*, long de 2 h., au pied de la *Gerlitz-Alp* (1,905 m.). Puis la stat. d'*Ossiach*, et l'on aperçoit, sur une hauteur à l'extrémité du lac, les grandes ruines de *Landskron* (p. 494).

404 kil. *Villach* (hôt.: **Post*; *Tarmann*), vieille ville de 3,500 hab., sur la *Drave*, dans un large bassin au pied du *Dobratsch*. On y voit une église goth. du xv^e s. — Ligne de *Franzensfeste*, R. 114; de *Marbourg*, etc., p. 493.

L'ascension du *Dobratsch* (2,154 m.) ou *Alpe de Villach* se fait le mieux de *Bleibourg* (aub. *Moro*), 1 h. $\frac{1}{2}$ à l'O. de la ville. Bon chemin de voitures jusqu'au sommet (4 h.; auberge). Vue magnifique.

Ensuite les stat. des bains de *Villach*, de *Firnitz*. d'*Arnoldstein*, de *Thaert-Maglern*. — 437 kil. *Tarvis* (hôt.: *Gelbfuss*), dans un joli site. A 2 h. $\frac{1}{2}$ ou 3 h. à l'O., le **Luschariberg* ou *Heiligenberg* (1,784 m.), qui offre une belle vue et où il y a un pèlerinage. — On passe plus loin sur deux hauts viaducs.

448 kil. *Ratschach-Weissenfels*, non loin de la source de la *Save* ou *Sau*, qui sort d'un rocher en formant une cascade de 120 m., et qui coule ensuite sous terre jusqu'à *Ratschach*. — Excursion très-intéressante aux lacs de *Weissenfels* ou du *Mangart* ($\frac{3}{4}$ d'h. de la stat.).

456 kil. *Kronau*, à l'entrée d'une vallée pittoresque. La voie suit désormais le cours de la *Save*, en traversant plusieurs fois cette rivière et ses affluents. Les montagnes à g. sont les *Alpes*

Carniques (Karawanken). Plus loin à dr., le *Terglou* (2,856 m.), avec ses trois pics. — Stat. de *Lengenfeld*, à 1 h. de laquelle la *Feistritz* forme une belle cascade. Puis *Assling*, *Jauerbourg* et (484 kil.) *Radmannsdorf-Lees*, stat. à 1 h. $\frac{1}{4}$ de laquelle sont les bains de *Veldes*, dans un site magnifique, au bord d'un lac.

496 kil. *Podnart*. — 506 kil. *Krainbourg*, petite ville sur une hauteur. — Enfin *Laak*, *Zwischenwässern*, *Vizmargie* et 535 kil. *Laibach* (p. 495).

117. De Gratz à Trieste.

368 kil. Ligne du Sud. Grande vitesse, en 19 h., pour 20 fl. 86 et 15 fl. 52. Train ordinaire, en 14 h., pour 17 fl. 46, 13 fl. 10 et 8 fl. 73 kr.

Gratz, v. p. 487. A dr., la ligne de *Kœflach*; à g., celle de *Raab*. On remonte la large vallée de la *Mur*, à une certaine distance de la rivière. — Stat. de *Puntigam*. Contre la montagne, à dr., le château de *Premstätten*. Au delà de *Kalsdorf*, à g., dans le haut, le château de *Weisseneck*. La montagne à dr. sépare la Styrie de la Carinthie. On traverse la *Kainach* en deçà de *Wildon*. Sur la hauteur, les ruines du château d'*Ober-Wildon*, où *Tycho-Brahé* fit jadis des observations astronomiques. Stat. de *Lebring* et de *Leibnitz*. On a découvert beaucoup d'antiquités romaines aux environs de cette dernière, où se trouvait *Flavium Solvense*. Un pont en treillis sur la *Sulm*. Stat. d'*Ehrenhausen*. Sur une hauteur boisée à dr., le château du même nom. Stat. de *Spielfeld*, aussi avec un château. — Le chemin de fer quitte la *Mur* et entre dans les montagnes, en traversant par un tunnel la ligne de partage des eaux de cette rivière et de la *Drave*. A *Passnitz*, un viaduc de 64 arches et de 640 m. de long.

65 kil. *Marbourg* (hôt.: *Wohlschlager*; *Stadt Wien*; *buffet), ville de 11,000 hab., la deuxième de la Styrie, dans un site pittoresque, sur la *Drave* et au pied du *Posruck*. Il y a beaucoup de vignes dans les environs.

DE MARBOURG À VILLACH (167 kil.), chemin de fer, trajet en 4 h. $\frac{1}{2}$ à 6 h. $\frac{1}{4}$, pour 7 fl. 92, 5 fl. 94 ou 3 fl. 96 kr. — Cette ligne remonte la vallée de la *Drave*. Stat. de *Feistritz*, de *Mariarast*. En face de celle-ci, le château de *Wildhaus*. On traverse la *Lobnitz*, passe dans un tunnel et atteint la stat. de *Fall*, où il y a aussi un château. Puis une grande courbe et les stat. de *St-Lorenzen*, *Reisnig-Fresen*, *Wuchern-Mahrenberg*, petite ville où se voient les ruines d'un couvent, et *Saldenhofen*. — 65 kil. *Unter-Draubourg*. On tourne dans la jolie vallée de la *Mis*, rivière qu'on traverse plusieurs fois. Stat. de *Pravali*, où sont de grandes forges. Puis dans la vallée de *Langsteg*; deux tunnels et la stat. de *Bleibourg*, pour la petite ville de ce nom, à $\frac{1}{2}$ h. au N. A 8., le *Pötschen* (2,111 m.). De la stat. de *Kühnsdorf*, beau panorama de montagnes. On arrive sur le bord de la *Drave*, que l'on franchit. Sur la rive g., le château de *Neidenstein*. On longe plus loin la *Gurk*, passe à *Grafenstein*, traverse la *Gurk* et la *Glan* et voit encore deux châteaux avant

129 kil. *Klagenfurt* (hôt.: *Europa*, *Kaiser von Oesterreich*, *Moser*), ville de 16,000 hab., capitale de la Carinthie, sur la *Glan*, reliée au lac de *Wörth* (v. ci-après) par un canal. Les fortifications rasées par les Français, en 1809, ont été remplacées par des promenades. Le *Landhaus*

ou palais des Etats renferme un musée contenant des antiquités romaines et des objets du moyen âge. Sur la grande place se trouve une fontaine avec le dragon, et à côté, une statue de *Marie-Thérèse*, en bronze. On a une vue étendue de la contrée du clocher de l'église paroissiale, haut de 88 m. A $\frac{1}{2}$ h. de la ville, le *parc François-Joseph* ou *Kreuzberg*, offrant de belles promenades et de jolis points de vue. — Chemin de fer pour Glandorf, p. 492.

En continuant sur Villach, à g., l'ancien couvent de *Viktring*. On arrive sur le bord du lac de *Klagenfurt* ou de *Warth* (412 m.; 4 h. de long) et le contourne au N. A g., le château de *Maria Loretto*. Stat. de *Krumpendorf* et de *Paartschach*; vis-à-vis, sur un rocher, la vieille église de *Maria Warth*. Parmi les montagnes, au S., le *Mittagkogel* (2,099 m.) au milieu des Alpes de Carinthie. — 152 kil. *Veiden am See*, bains dans un joli site à l'extrémité O. du lac. A dr., le château de *Wernberg*; plus loin au N., les ruines de celui de *Landstron*. A dr., la ligne de *St-Michael*, etc. (p. 491). — 167 kil. *Villach* (p. 492).

Au sortir de Marbourg, jolie vue du haut du pont sur lequel on franchit la Drave. De l'autre côté, des usines grandioses, les ateliers de la ligne du Sud. Stat. de *Kranichsfeld* et de *Pragerhof*.

DE PRAGERHOF À BUDE (PESTH) PAR KANISSA, chemin de fer, en 10 h. $\frac{1}{2}$, pour 15 fl. 84, 11 fl. 88 ou 7 fl. 92 kr. Le pays est plat et monotone, sauf le long du lac Balaton. On traverse la Drave avant *Kanissa* (en all. *Grosskirchen*), où l'on dîne (*buffet). De cette stat. se détachent, au N., la ligne d'*Edenbourg* (p. 485) et au S., des embranch. sur *Agram* (p. 495), sur *Kaposvar* et *Battaszék*, sur *Fünfkirchen*, *Mohacs*, *Essegg*, *Maria Theresiopel* et *Szegedin* (p. 509). — Au delà de *Komaróvros* commence le lac Balaton, en all. *Plattensee*, lac poissonneux, de 83 kil. de long, dont la rive N., avec ses cônes volcaniques, offre un coup d'œil charmant. C'est sur ce lac que sont les bains de *Füred* (hôt. Meyer), très-fréquentés par la noblesse hongroise. La ligne de Vienne par Raab (p. 501) aboutit dans celle de Bude à *Stuhlweissenbourg* (hôt. *Schlentz*), l'*Alba Regalis* des Romains, en hong. *Szeker-Tejérvár*, petite ville de 5,000 hab., avec un palais épiscopal. — Embranchement pour *Neu-Szany* (p. 501) par *Kis-Ber*. — Puis des stat. sans importance jusqu'à *Bude* (p. 507).

Ce n'est qu'après avoir passé deux tunnels à *Paaltschach*, au pied du *Woiisch*, qu'on retrouve de beaux paysages. Les bains de *Rohitsch*, fréquentés annuellement par environ 3,000 personnes, sont à 2 h. $\frac{1}{2}$ au S.-E. d'ici, presque sur la frontière de la Croatie.

La langue allemande fait place à l'idiome slovaque ou wende. La ligne serpente à travers une contrée montagneuse peu peuplée. — Stat. de *Ponigl*, *St-Georgen* et *Storè*. Puis on a soudain devant soi la *vallée de la Sann*, entourée par les *Alpes de Suisbach*.

133 kil. *Cilli* (240 m.; hôt.: *Erzherzog Johann*), ville très-ancienne, fondée par l'empereur Claude (*Claudia Cellaia*). Il y a aux murs de l'enceinte des pierres monumentales et des bas-reliefs romains. Sur une montagne boisée, les ruines du château d'*Obercilli*, et sur le versant N.-E., le couvent lazariste de *St-Joseph*, avec 2 tours.

Le train franchit la *Sann* et pénètre dans la vallée étroite de cette rivière, surtout intéressante de *Cilli* à *Sava*. On aperçoit sur les cimes les murs blancs de nombreuses églises et chapelles. Stat. de *Markt-Tüffer*, avec les ruines d'un château et des bains d'eau minérale.

152 kil. *Ramerbad*, autres bains déjà connus des Romains,

nommés aussi *Teplitz*, ce qui, en slovaque, signifie bains chauds (29° R.).

159 kil. *Steinbrück* (buffet où l'on dîne), localité prospère, au confluent de la *Save* et de la *Sann*.

DE STEINBRÜCK À AGRAM, chemin de fer, 76 kil., en 3 h., pour 3 fl. 60, 2 fl. 70 ou 1 fl. 80 kr. Stat.: *Lichtenberg*, *Reichenbourg*, *Viedem*, *Rann*. — *Agram* (hôt.: *Fruckner*, *Goldnes Lamm*), ville de 17,000 hab., est la capitale de la Croatie. — *Agram* est en même temps stat. d'une ligne venant de *Buda* (p. 507) par *Kanizza* (p. 494) et se prolongeant sur *Fiume* par *Carlstadt* (hôt.: *Krone*), place forte et ville très-commerçante de 6,000 hab., sur la *Kulpa*. Pour *Fiume*, v. p. 496.

Plus loin, dans la vallée de la *Save*, *Grastnig*, *Triffail*, *Sagor* et *Sava*. La vallée s'élargit. On aperçoit le château de *Bonowicz*. Près de *Littai*, un pont sur la *Save*, puis un petit tunnel. Stat. de *Kressnitz* et de *Laase*. On rejoint la *Laibach* à son embouchure dans la *Save*, et on en suit la rive dr. La haute chaîne de montagnes au N.-O. est celle des *Alpes Juliennes* (de la *Carniole*). Stat. de *Salloch*, puis

220 kil. *Laibach* (287 m.), en slovaque *Ljubljana* (hôt.: *Stadt Wien*; *Europa*; *Elephant*; *buffet), ville de 23,000 hab., chef-lieu de la *Carniole*, sur la *Laibach*, dans une grande plaine entourée de montagnes. Un vaste château servant de prison domine la ville. La cathédrale, à coupole dans le style italien, renferme de nombreuses fresques du XVIII^e s.; le bâtiment voisin, un musée composé d'une collection de produits du pays. — Le congrès qui s'y tint en 1821 a rendu cette ville célèbre. Sa place principale, où sont plusieurs cafés, s'appelle encore place du Congrès (*Narodny-Terg*). On y voit un monument de *Radetsky*, buste en bronze par *Fernkorn*. De belles allées de marronniers mènent à *Tivoli*, parc et château à $\frac{1}{4}$ d'h. de distance, d'où l'on a une vue magnifique. — Ligne de *Villach*, v. p. 493-492.

Ensuite un terrain marécageux, le *Laibacher Moos*, et un remblai de 2,300 m. de long. Du N.-O. au S.-E. s'étendent les *Alpes Juliennes*. Au delà de *Fransdorf*, un viaduc long de 569 m. et de 38 m. de haut, avec une double rangée de 25 arches. Puis on entre dans les montagnes, passe devant *Oberlaibach* et s'arrête à *Loitsch* (474 m.; sub.: *Post*).

Les MINES DE MERCURE D'IDRIA sont à 5 h. environ au N.-O. de cette station. Une voiture pour y aller coûte de 6 à 8 fl.; le trajet dure 6 à 7 h. aller et retour, et il faut 3 à 4 h. pour voir les puits. Ces mines livrent annuellement 6,000 quintaux de mercure, dont une grande partie est convertie sur place en élnabre.

À 1 h. $\frac{1}{2}$ au S.-E. de la stat. suivante, *Rakek*, se trouve le lac de *Zirknitz*, le lacus *Lugeus* de Strabon, lac poissonneux de 2 h. de long sur $\frac{3}{4}$ d'h. de large.

285 kil. *Adelsberg* (548 m.; hôt.: *Adelsberger Hof*; *Krone*), en slovaque *Postójna*.

La célèbre GROTTA À STALACTITES des environs, connue au moyen âge et retrouvée en 1818, est sous la surveillance d'une administration. Tout

ce qui se rattache à la visite de cette grotte est réglé par un tarif. On paie 70 kr. d'entrée par personne et 80 kr. pour un guide. Il faut prendre 2 guides pour 1 à 4 pers., puis un par 4 personnes de plus. Le trajet par le chemin de fer (2,276 m. de long) coûte 1 fl. aller et retour. Il y a trois catégories d'éclairage, la 1^{re}, avec 156 flammes (un seul homme), à 2 fl.; la 2^e, avec 410 (2 hommes), à 4 fl. et la 3^e, avec 1800 (6 hommes), à 20 fl. 90 kr. — La longueur de la grotte, du moins de la partie qu'on fait voir, est de 4,172 m. et le chemin de fer mentionné ci-dessus en parcourt plus de la moitié. Il faut environ 2 h. pour la visiter. On peut y avoir une chaise à porteurs, avec 4 hommes, pour 5 fl. La température y est de 7° R. — Cette grotte se compose de plusieurs parties: 1^o, la *caverne de la Poik* ou *Pivka* (v. ci-dessous), dans laquelle la rivière pénètre à 19 m. au-dessous de l'entrée, pour continuer de là à couler sous terre; 2^o, le *grand dôme*, haut de 22 m. et large de 45, auquel conduisent deux ponts naturels superposés, voûtés et reliés par un autre en maçonnerie; 3^o, la *grotte de l'Empereur Ferdinand*, formée de différentes galeries, avec la *salle de danse*, de plus de 90 m. de haut sur 120 m. de long, où se donne, le lundi de la Pentecôte, un bal brillamment éclairé; 4^o, la *grotte François-Joseph-Elisabeth*, jusqu'au *Mont-Caltvaire*, à 1750 m. de l'entrée, l'une des plus grandes cavités souterraines qu'on connaisse (34 m. de haut, 203 m. de long et 195 m. de large), dans laquelle se trouve une éminence formée de débris de stalactites, et 5^o, deux ramifications latérales, dont l'extrémité est à 2,356 m. de l'entrée. — Les formes capricieuses des *stalactites* et des *stalagmites* sont des plus remarquables. Les colonnes ont quelquefois plus de 4 m. de diamètre. — L'*Olma* (*proteus anguineus*), sorte de salamandre singulière, d'un rouge pâle, à corps lisse, dans le genre de celui de l'anguille, se trouve dans les eaux souterraines des grottes du Carst, et on montre ordinairement ici quelques-uns de ces animaux vivants.

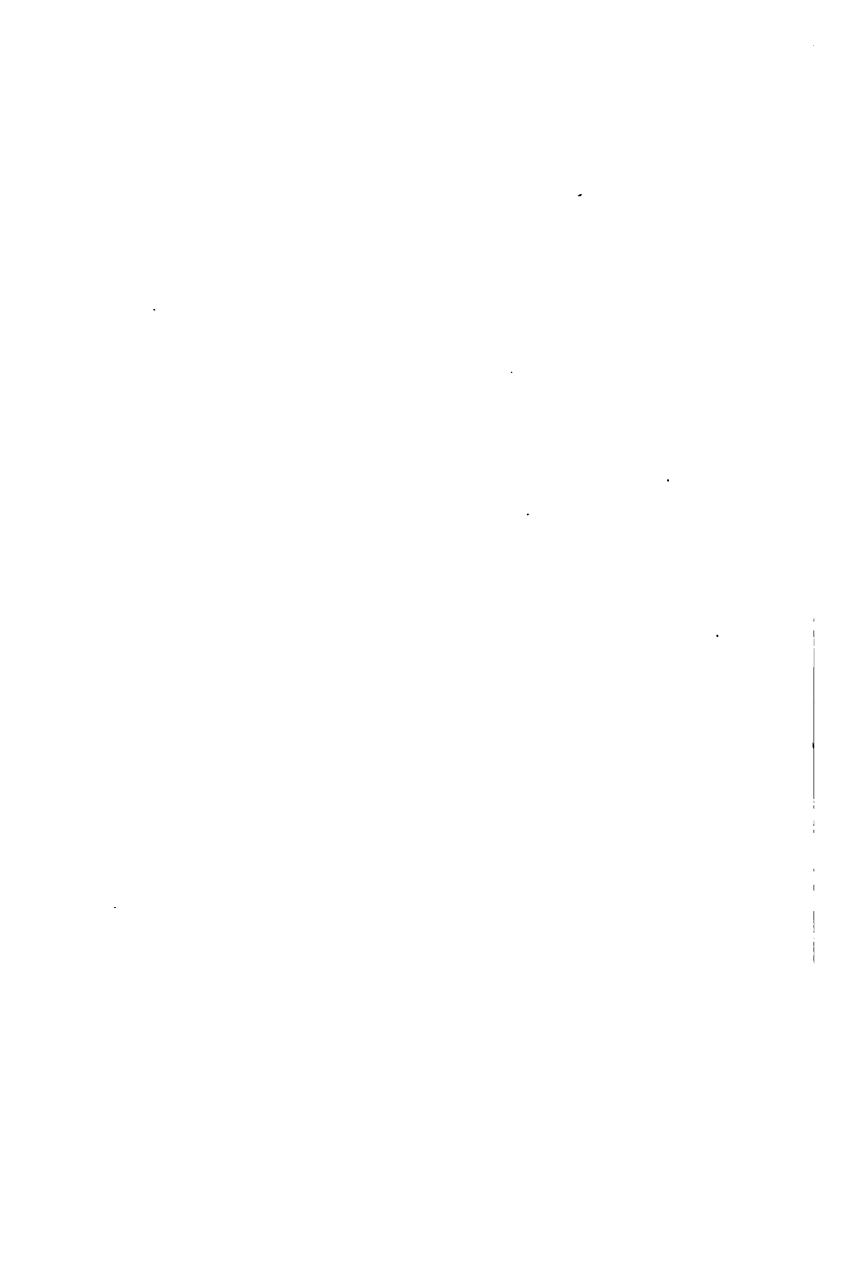
Puis dans la *vallée de la Poik*. Stat. de *Prestranek*. — 296 kil. *St-Peter* (buffet).

DE ST-PETER À FIUME, chemin de fer, en 3 h. 1/2. On descend dans la *vallée de la Recca*, traverse ensuite le *Carst* (v. ci-dessous) et jout avant d'arriver d'un beau coup d'œil sur la mer. Les stat. intermédiaires sont: *Küllenberg*, *Dornegg-Feistritz*, *Sapiana*, *Jurdani* et *Mattulgie*. — *Fiume* (hôt.: *Europa*), ville de 13,000 hab., le seul port de Hongrie, a beaucoup gagné à l'ouverture des chemins de fer (ligne d'*Agram*, p. 495), et l'on a entrepris de grands travaux dans son port, sur le golfe de *Guarnero*. Il n'y a guère comme curiosités qu'une église de pèlerinage et le château de *Tersato*, contenant un certain nombre d'antiquités.

Maintenant commence le *Carst*, plateau nu et stérile s'étendant de *Fiume* à *Görz*. Le vent du N.-E., la *Bora*, qui y règne souvent, est tellement violent qu'il peut renverser les plus lourdes voitures.

Le chemin de fer serpente dans ce désert de rochers; il traverse 6 tunnels au delà de *St-Peter*, touche à *Lesece* et à *Divazza*, croise la grande route après *Sessana*, et descend par de longues rampes vers le bord de la mer, en passant à *Prosecco*, renommé pour son vin, et à *Nabresina*, d'où se détache la ligne de *Venise*. Pendant ce dernier trajet on a constamment la plus belle vue sur les flots bleus de l'*Adriatique*. La dernière station avant *Trieste* est *Grignano*. Sur le cap nommé *Punta Grignana*, le beau château de plaisance de *Miramar* (p. 498). Avant *Trieste*, un tunnel long de 275 m., qui aboutit dans la gare de cette ville.

368 kil. *Trieste*. — HÔTELS: *de la *Ville* (pl. a), avec un café; **Delorme*, en face de la *Bourse*; *Europa*, le plus rapproché de la gare (café); *Aquila Nera*, qui a un bon restaurant; *Daniel* (pl. c), etc.



TRIESTE.

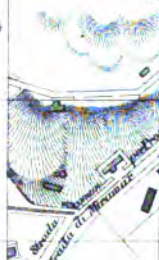
1:16700

0 100 200 300
Metri

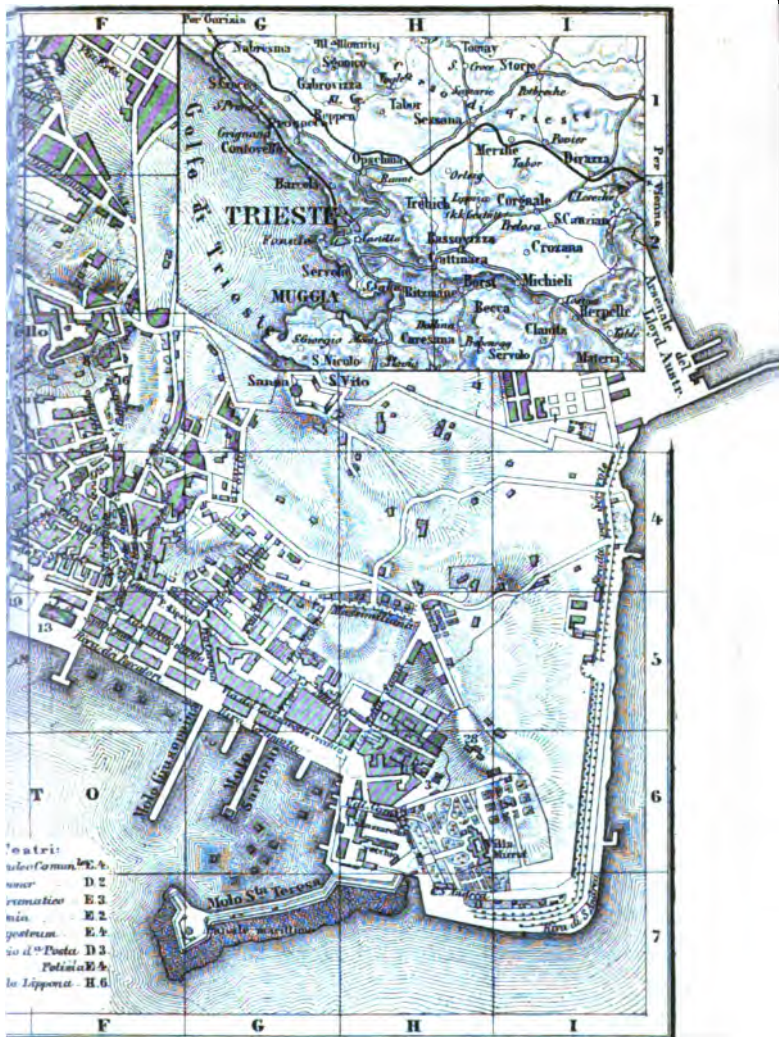
1. *Accademia reale di San'Antonio con Biblioteca caesarea e teatro Museo Ferdinando Maximiliano* G.5.
2. *Arco di Riccardo* F.6.
3. *Arsenale del Lloyd austriaco* H.6.
4. *Borsa* E.7.
5. *Canale grande* D.34.
6. *Cabinetto letterario di Manca con propria biblioteca* E.6.

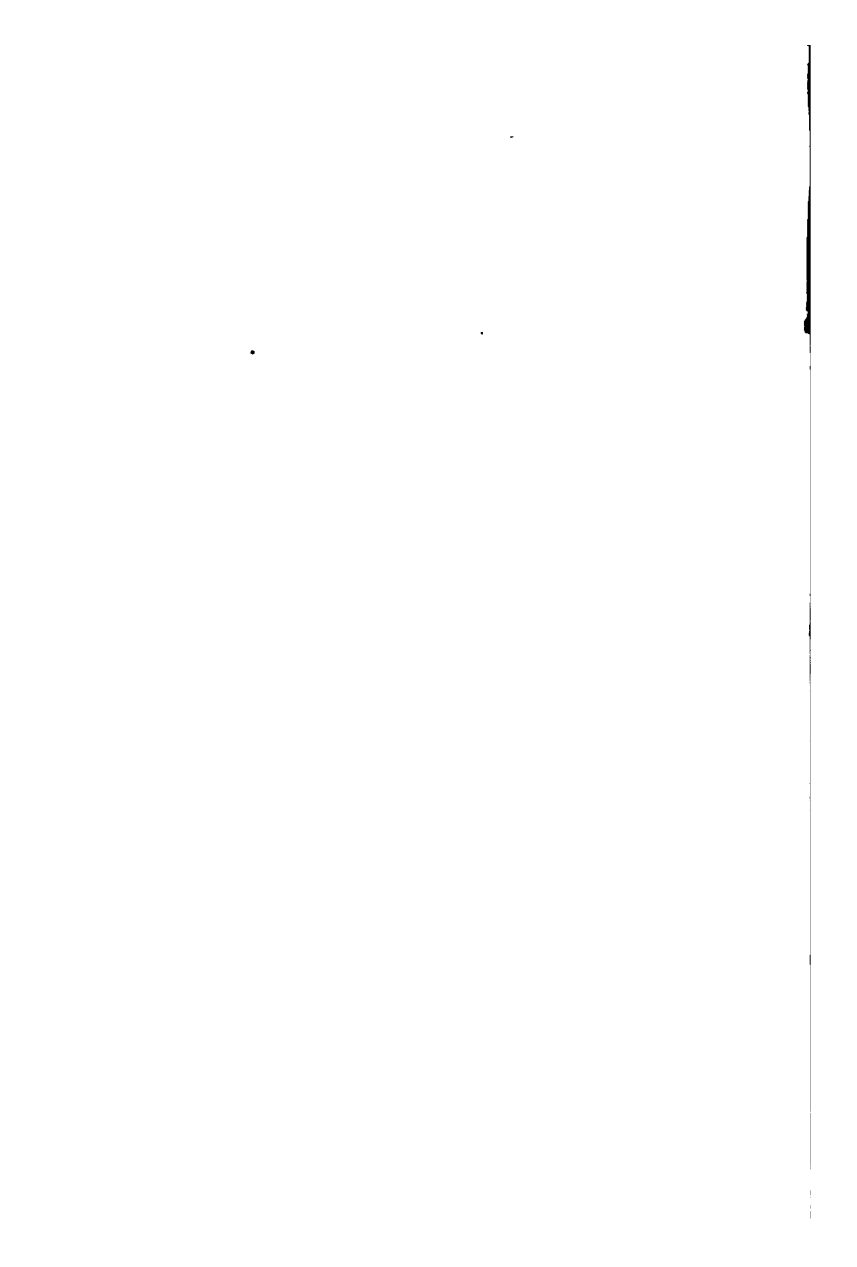
Chiese.

7. *S. Antonio nuovo* D.3.
8. *Cattedrale S. Giusto* F.3.
9. *S. Maria Maggiore* F.9.
10. *S. Nicola dei Greci* E.4.
11. *Municipio* E.4.
12. *Regina nuova* C.D.4.
13. *Isola della Sanità* F.5.
14. *Lazzaretto nuovo* A.6.
15. *vecchio* H.6.
16. *Museo municipale di antichità e Monumento Wankelmann* F.3.
17. *Ospedale civile* D.1.
18. *Palazzo Giustiniani* D.4.
19. *Posta* K.5.
20. *Stazione della Strada ferrata* B.5.



- Alberghi:**
- a. *Hotel de Ville* E.4.
 - b. *Locanda grande* E.3.
 - c. *Europa* C.3.
 - d. *de France* E.7.
 - e. *David* E.7.





Cafés : à l'hôtel de la Ville (v. ci-dessus); Degli Specchi, Piazza Grande; Europa Felice, à la Pescheria; etc.

BRASSERIES-RESTAURANTS: Borsa Vecchia; Berger (*Belvédère*), dans la vieille ville, au bas du château; les jardins au *Boschetto* (p. 499), où il y a souvent concert en été.

FIACRES, de la gare en ville, à 1 chev., 60 kr.; à 2 chev., 1 fl. 50; pour aller à la gare, 40 kr. et 1 fl.; autres courses, 1/4 d'h., à 1 chev., 30; à 2 chev., 45 kr.; 1/2 h., 50 ou 80 kr.; 3/4 d'h., 75 kr. ou 1 fl. 10; 1 h., 1 fl. ou 1 fl. 80, chaque 1/4 d'h. en sus, 20 ou 30 kr. Bagages, 15 kr. par colis. La nuit, 5 kr. de plus par 1/4 d'h.

OMNIBUS de la gare aux hôtels, 14 kr.; la nuit, 20 kr.

BATEAUX À VAPEUR pour Muggia, Capo d'Istria et Pirano, plusieurs fois par jour; pour Parenzo, Rovigno et Pola, tous les jours; pour Venise, 3 fois par semaine; etc. — *Barques*, à l'heure (per ora), 1 fl. à 1 fl. 50.

BAINS: Esterreicher, non loin de l'arsenal d'artillerie, et à l'hôtel de la Ville; bains chauds de mer et d'eau douce dans l'un et l'autre établissement. — *Bains de mer*: Bagno Maria, vis-à-vis de l'hôtel de la Ville; Bagno Boscaglia.

JARDINS PUBLICS: à la piazza Lipsia; à la piazza Grande et le beau *Giardino pubblico*, près du *Boschetto* (café; musique le dimanche matin).

Trieste, le *Tergeste* des Romains, ville de plus de 70,000 hab. (123,000 avec les faubourgs) et port le plus florissant de l'Autriche, à l'extrémité N.-E. de l'Adriatique, remplit dans l'Allemagne du Sud le rôle de Hambourg dans l'Allemagne du Nord. Tous les peuples européens y ont des consuls. Le mouvement annuel du port est de 15,000 navires jaugeant un million de tonneaux, et les transactions sont évaluées à 350 millions de florins.

Le port est la partie la plus animée de la ville. Il y a de nouveaux bassins immenses. Sur le *môle Thérèse*, au S.-O., le phare, haut de 33 m.

La *nouvelle ville*, près du port, a de larges rues pavées de dalles et bordées de belles maisons, et un canal (*Canal Grande*; pl. 5), par où les navires peuvent aller jusqu'aux magasins.

A l'extrémité de ce canal s'élève l'église de *St-Antoine* (*S. Antonio Nuovo*; pl. 7), construite en 1830 par l'architecte Nobile.

A côté de l'hôtel de la Ville est située l'*Eglise Grecque* (*S. Niccolo dei Greci*; pl. 10), qui a deux tours et qui est richement décorée à l'intérieur. — A g. del'hôtel, le *Palais Carciotti*, surmonté d'une coupole verte. Dans le voisinage, près du Ponte Rosso, une *église serbe moderne*.

A quelques pas de là, au S.-E., est situé le **Tergesteum* (pl. 25), grand édifice occupant tout un carré de maisons, bordé de magasins au dehors et traversé par deux galeries vitrées qui se croisent. Ces galeries et les salles attenantes servent de Bourse de midi à 2 h. Une partie de l'édifice est occupée par les bureaux du *Lloyd autrichien*, société florissante de navigation à vapeur et de commerce, fondée en 1833.

Sur la *place de la Bourse*, à côté du *Tergesteum*, l'ancienne Bourse, un Neptune en marbre et une *statue de Léopold I^{er}*, de 1660. — Sur la *Grande-Place*, un monument en l'honneur de l'empereur Charles VI, à qui la ville doit une grande partie de sa prospérité.

Le *Corso*, rue principale de Trieste, en communication avec les

deux places précédentes, sépare la nouvelle ville de la vieille. Cette dernière s'étend sur le versant de la montagne que couronne le château; elle a des rues étroites, inabordables aux voitures. En se rendant à la cathédrale et au château, on passe à g. devant l'église des Jésuites (*S. Maria Maggiore*; pl. 9), qui a une grande fresque moderne de Sante. — Quelques pas plus haut, à l'O., la *Piazzetta di Riccardo* (pl. 2), là où, dit-on, Richard Cœur-de-Lion fut d'abord retenu prisonnier à son retour de Palestine. Il y a un arc de triomphe romain ou plutôt un fragment d'aqueduc.

La **cathédrale* (*S. Giusto*; pl. 8) se compose d'une basilique, d'un baptistère et d'une petite église byzantine à coupole, du vi^e s., le tout réuni en un seul édifice au xiv^e s. La tour est ornée de colonnes romaines, le portail, de 6 pierres tumulaires de même origine, et la façade de 3 bustes d'évêques, en bronze. Les niches d'autel, à l'intérieur, sont décorées de 2 vieilles mosaïques, le Christ et la Vierge. Les Apôtres, dans l'abside latérale de g., au-dessous de la Vierge, sont de l'époque byzantine (vi^e s.). Les chapiteaux sont en partie antiques et en partie byzantins.

À côté de l'église se trouve un ancien cimetière, dont le sacré est à la clef (30 kr.); on y a organisé un *musée d'antiquités* (pl. 16), trouvées, celles de la terrasse supérieure à Trieste et celles du bas à Aquilée. Winckelmann, le célèbre archéologue, assassiné en 1768 dans la Locanda Grande, est enterré dans ce cimetière.

Jos. Fouché, le puissant ministre de la police sous Napoléon I^{er}, mort à Trieste en 1820, est enterré à la terrasse devant l'église. On jouit de cet endroit d'une vue superbe sur la ville et la mer. Celle de la plate-forme du *château* est plus belle encore, mais le public n'y est pas admis.

Sur le versant de la colline en face de cathédrale se voit une *église arménienne catholique*, du style byzantin.

Sur la place de Leipzig (p. Lipsia), l'*Académie Nautique* (pl. 1). — Sur la place Joseph, le **monument de l'empereur Maximilien du Mexique* (m. 1867), d'après Schilling.

Une belle allée de 1 h. de long, offrant des points de vue variés, le *Passeggio di S. Andrea*, conduit du *champ de Mars* (Campo Marzo), à l'E. de la ville, jusqu'à *Servola*, en longeant toujours le rivage et passant devant la *villa Murat*, l'*arsenal du Lloyd Autrichien* et l'*usine à gaz*.

Une autre belle promenade mène le long de l'*aqueduc* (acquedotto), par une belle vallée, jusqu'au *Boschetto*, lieu de réjouissance favori des habitants de Trieste (grande brasserie). Un chemin ombragé conduit du Boschetto à la *villa Ferdinanda* (restaur. Zum Jäger); à côté, la *villa Revoltella*, avec une chapelle: très-belle vue sur la ville, la mer et les côtes.

Le château de **Miramar*, autrefois propriété de l'empereur Maximilien (v. ci-dessus), situé près de la stat. de *Grignano*, dans une contrée superbe, avec un beau parc, est un des buts de promenade

les plus agréables (voiture, 3 fl. ; barque, 4 fl.). On y a une belle vue sur Trieste, la mer et les Alpes Juliennes. A l'entrée du jardin, à dr., un musée d'antiquités égyptiennes et grecques. A mi-chemin, *Barcola* (bon restaurant).

Les immenses *chantiers du Lloyd*, vis-à-vis de Servola (1 h. $\frac{1}{2}$), sont visibles les jours ouvrables, excepté de 11 h. à 1 h. (50 kr. au guide, davantage pour une société).

Excursion très-intéressante d'une journée, en partant de bon matin : en bateau (30 soldi) à *Muggia* ; à pied par la montagne (vue magnifique) à *Oltre* (1 h.), et en bateau (15 s.) à *Capo-d'Istria* (hôt. : *Città di Trieste* ; *Zum Radetsky* ; café sur la grande place), ville ancienne, de 9,000 hab., la *Justinopolis* des Romains, sur une île dans la mer, reliée à la terre ferme par une digue en maçonnerie. La *cathédrale* et le *Palazzo pubblico*, bâtis sur l'emplacement d'un temple de Cybèle, méritent d'être vus. On ira ensuite plus loin, toujours le long de la mer, en passant par *Semmedella*, à *Isola* (1 h.) et à *Pirano* (2 h.), ville de 4,600 hab., pittoresquement située dans une baie, au milieu de bois d'oliviers, avec une enceinte de murailles et de tours. Le soir, on prendra le bateau à vapeur partant de cette ville pour rentrer à Trieste. — A 40 min. de Pirano se trouvent les nouveaux bains de mer de *S.-Lorenzo*, dans un beau parc.

118. De Vienne à Pesth, par le Danube.

12 à 13 h. de trajet (on prendra plutôt le chemin de fer au retour, v. R. 120). Le bateau à vapeur part tous les matins à 6 h. $\frac{1}{2}$ du quai du Prater, mais il s'arrête au milieu du grand bras du fleuve à l'embouchure du canal de Vienne, jusqu'à ce qu'un petit bateau, exclusivement réservé aux voyageurs, y ait amené les passagers et leurs effets. Ce dernier a son embarcadère près du pont d'*Aspern* (p. 391), part également à 6 h. $\frac{1}{2}$ et fait le trajet en $\frac{1}{2}$ h. Prix jusqu'à Pesth : 1^{re} cl., 9 fl. ; 2^e cl., 6 fl. (en sens inverse, 5 fl. 95 et 4 fl.). Table d'hôte à 1 h., sans le vin, 1 fl. 60.

Les plus belles parties du voyage sont entre *Deutsch-Altenbourg* et *Presbourg*, ensuite entre *Nesmühl* et *Waitzen*, et aux approches de *Pesth* et de *Bude*; les moins intéressantes, en aval de *Presbourg*, jusqu'au delà de *Komorn*. — Dans les descriptions suivantes, *Dr.* signifie rive droite, et *G.* rive gauche. Les chiffres indiquent les heures approximatives d'arrivée, en supposant le départ de Vienne à 6 h. $\frac{1}{2}$. Pour la prononciation des noms hongrois, nous ferons observer que *gy* se prononce *dj*, *sz*, *ch*, *cs*, *tj*, et *cz*, *z*.

Le petit bateau passe sous le *pont François*, le *pont de la ligne de jonction* (*Verbindungsbahn*), le *pont Sophie*, le *pont de l'Empereur Joseph* et enfin le *pont du chemin de fer de l'Etat* (p. 425). A g., le *Prater*, à dr., la *Weissgerberkirche* (p. 408), etc. Au *Praterack*, où le canal de Vienne débouche dans le *grand canal*, beau coup d'œil en amont sur ce canal, avec le *second pont du chemin de fer de l'Etat* (p. 425). On monte à cet endroit sur le grand bateau.

7 h. *G. Lobau*, la plus grande île du Danube (1 h. $\frac{1}{2}$ de long, 1 h. de large). Sur la rive g., les villages d'*Aspern*, d'*Essling* et de *Wagram*, invisibles du bateau.

Napoléon, qui tenait Vienne, passa par l'île de Lobau et s'avança sur la rive g. Il n'y avait encore fait passer que la moitié de ses troupes, lorsque les Autrichiens réussirent à détruire le pont qui mettait la rive dr. en communication avec l'île. Ils attaquèrent en même temps les

villages d'*Aspern* et d'*Essling*, qui étaient entre les mains des Français. Après une lutte meurtrière de deux jours (21 et 22 mai 1809), les Français se replièrent sur l'île de Lobau, qui resta occupée par toute leur armée : 150,000 hommes d'infanterie, 30,000 chevaux et 700 pièces d'artillerie, qui fut fortifiée. On voit encore des traces des ouvrages de défense. De cette île, son quartier général du 1^{er} au 5 juillet 1809, Napoléon opéra dans les premiers jours du même mois un second passage du Danube, qui amena la bataille de *Wagram* (p. 419), livrée les 5 et 6 juillet. Bientôt après fut conclu l'armistice de *Znaïm*, et la paix fut signée à Vienne le 14 octobre.

Dr. *Fischament*. — G. *Schanau*. — Dr. *Regelsbrunn*, immédiatement sur la rive. Plus loin, *Ellend*. — *Petronell*, sur l'emplacement du *Carnuntum* des Romains, avec un beau château. — *Deutsch-Alteneubourg*, village avec un château et des bains sulfureux. Sur une colline voisine, l'église St-Jean, une des plus gracieuses constructions gothiques de l'Autriche. A côté, un tertre de 29 m. de haut, nommé le *Hütelberg*, élevé en mémoire de l'expulsion des Turcs : son nom viendrait de ce que la terre aurait été apportée par les habitants dans leurs chapeaux (*Hüte*).

8 h. $\frac{1}{2}$. Dr. *Hainbourg*, avec de vieux murs et de vieilles tours, qui présentent un coup d'œil très-pittoresque. Sur la hauteur, les ruines considérables d'un château; dans le bas une école de Cadets. Dans les longs bâtiments se trouve la manufacture impériale de *tabac*, qui occupe plus de 1500 ouvriers. En aval de *Hainbourg*, sur un rocher qui s'élève à pic au-dessus du Danube, les restes du château de *Rottenstein*.

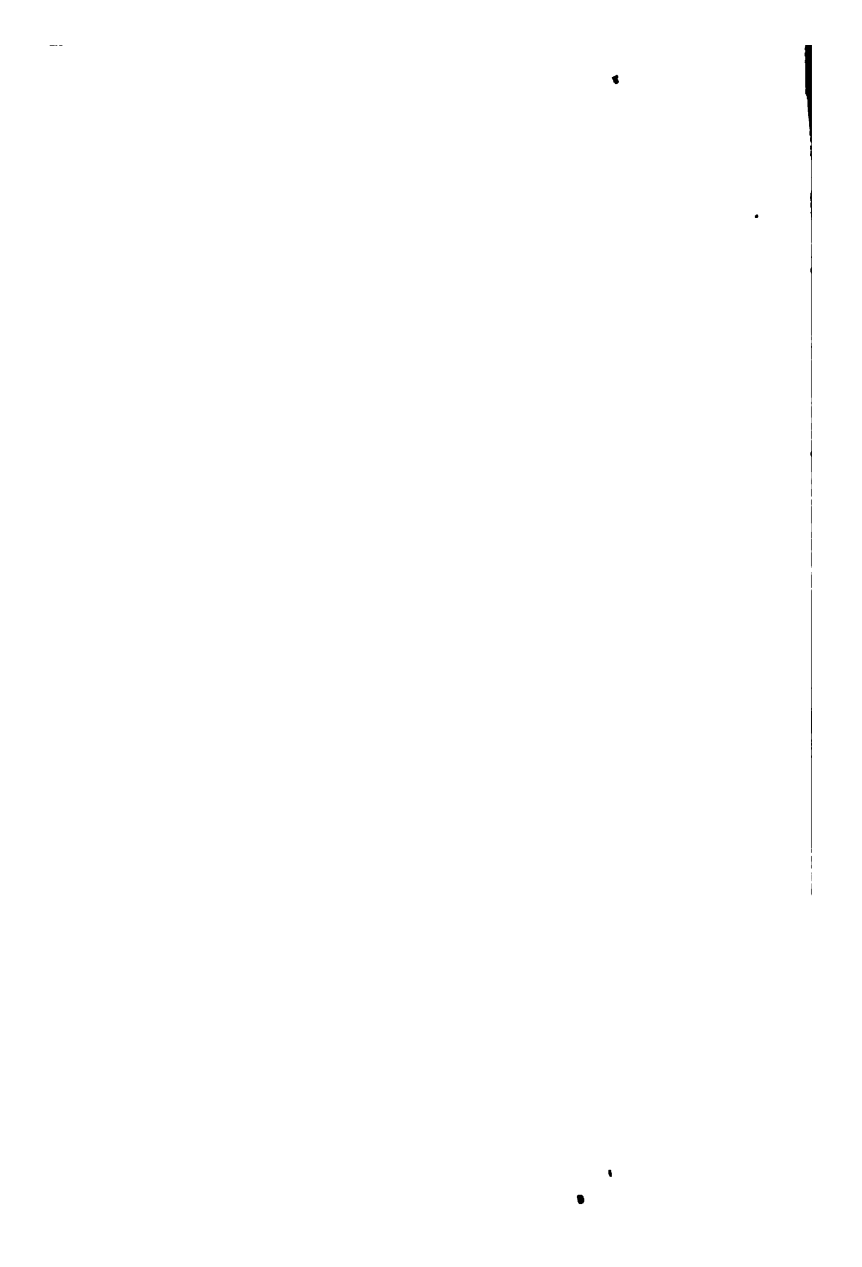
G. *Theben*, qui avec *Hainbourg* forme la porte hongroise du Danube. Au pied de sa forteresse l'embouchure de la *March* (*Marrava*), qui marque la frontière entre la Hongrie et l'Autriche.

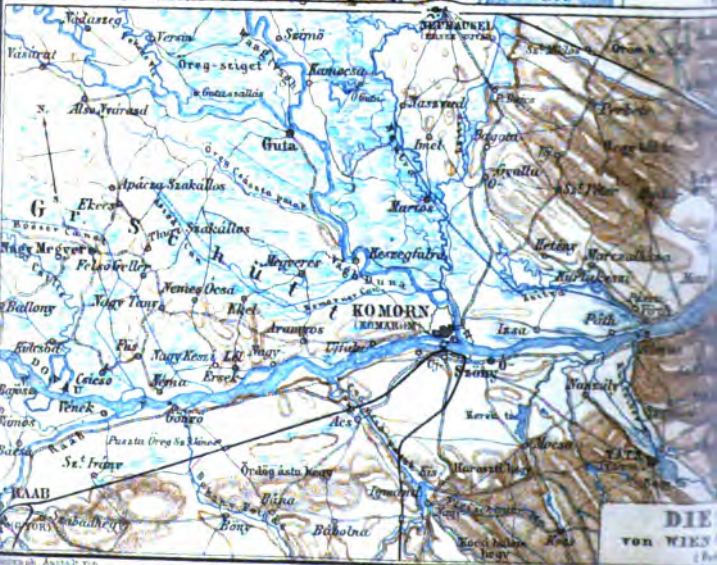
8 h. $\frac{3}{4}$. G. *Presbourg*, en hongr. *Pozsóny*. — HÔTELS : *Grüner Baum, avec un café; H. National; Kœnig von Ungarn; Zum goldenen Metzgen, Grünmarkt; Rother Ochs; Goldne Rose. — Vix chez Schmidt Hansl, au Michaelerthor. — BIERE, à la Bierquelle, Andreasgasse, et à la Wiener Bierhalle, Edelgasse.

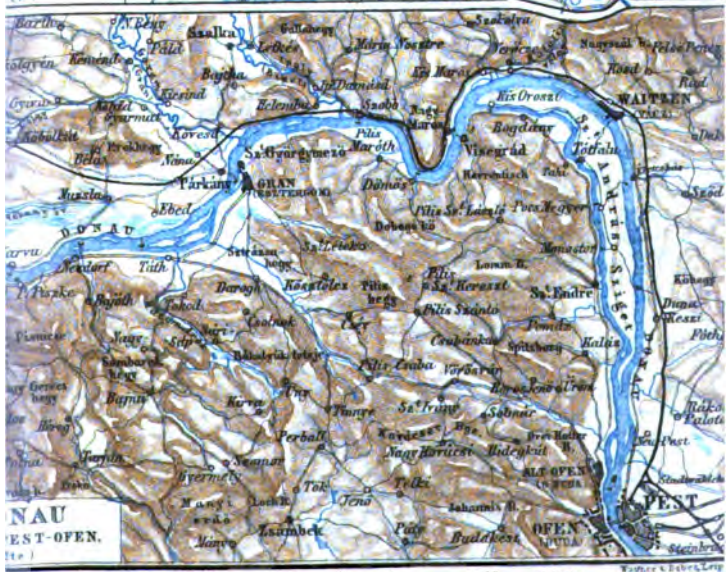
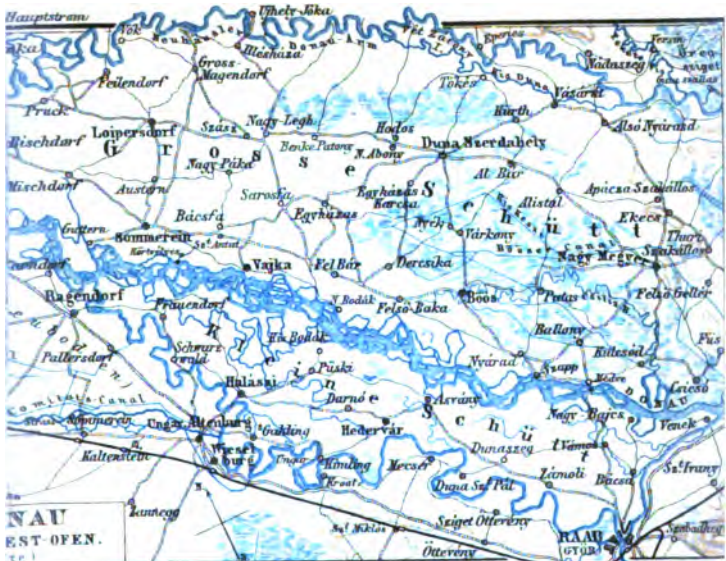
Presbourg, ancienne capitale et ville de couronnement des rois de Hongrie, est bâtie dans un beau site sur des contre-forts des Petits-Carpathes. Elle compte 46,550 hab., dont $\frac{1}{4}$ madgyares. La vieille ville est entourée de promenades. Au N., la *Ferdinandsstadt*; sur le Danube, la *Franz-Josephsstadt*; à l'O., la *Theresienstadt*, le *Schlossberg*, quartier des juifs, et *Zuckermannl*.

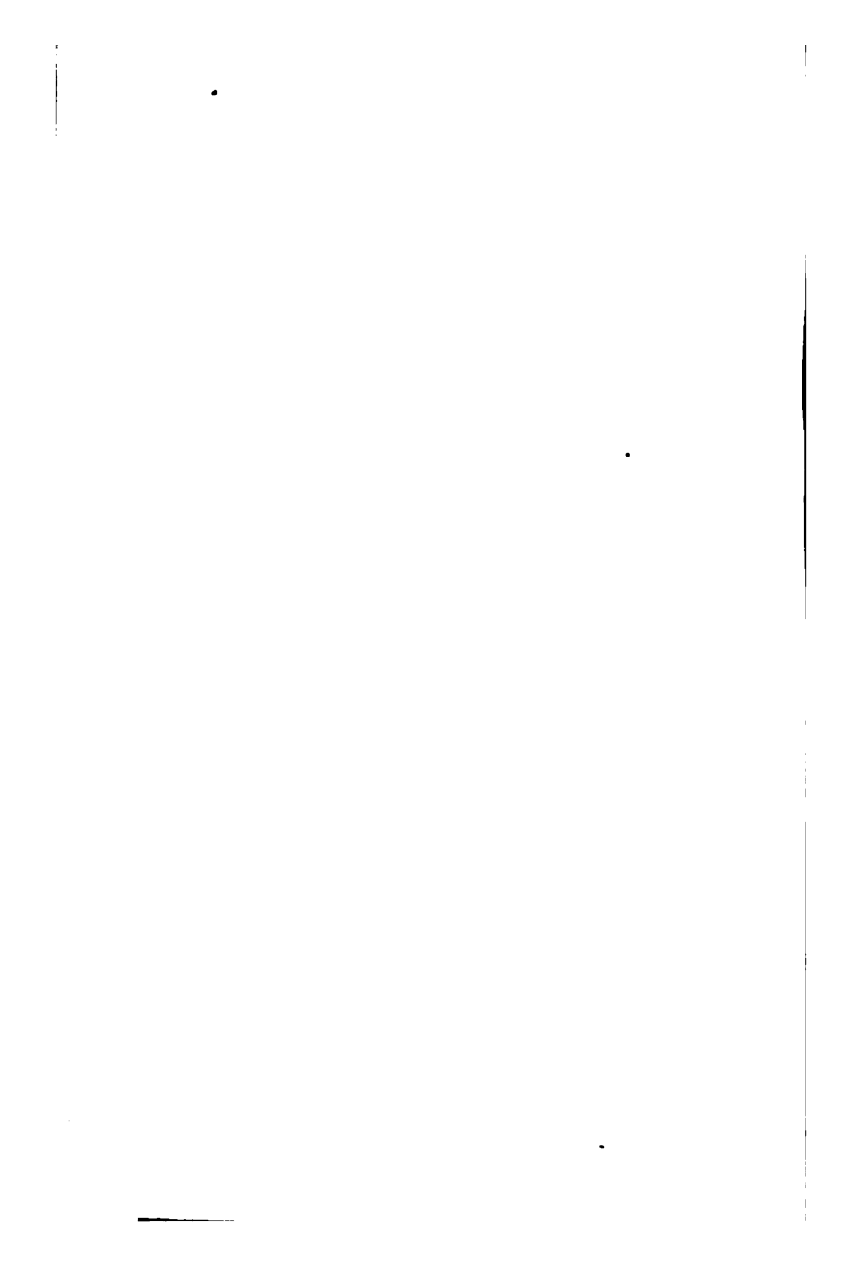
La grande place de la vieille ville est bornée au N. par le corps de garde et à l'E. par l'hôtel de ville, commencé en 1288, transformé depuis et restauré en 1857. Le musée de la ville, à côté, comprend des antiquités romaines, des objets du moyen âge, etc. L'église voisine est précédée d'une colonne de la Vierge. — Au N., l'église des *Franciscains*, fondée en 1290, mais modifiée plus tard, et au N. de cette église, la belle chapelle St-Jean, du style goth., avec une double crypte. — Sur la place St-Jean, le palais *primatial*, résidence d'hiver du primat de Hongrie.

C'est au *Landhaus*, bâti en 1753, que la diète se réunit de 1802 à 1848; il sert aujourd'hui de tribunal.









La *cathédrale, St-Martin*, église goth. construite de 1090 à 1452, l'ancienne église du couronnement, a été restaurée de 1865 à 1867. La *chapelle Ste-Anne*, dans la nef latérale du N., est du plus beau style ogival du XIV^e s. Devant la façade se trouve une statue équestre en plomb de St Martin, en costume hongrois, par Donner.

Le *muséum d'histoire naturelle*, dans le voisinage, est ouvert le jeudi, de 9 h. à midi et de 3 à 5 h.

La Judengasse, à l'O. de la cathédrale, mène au *Schlossberg*. Des degrés y conduisent au plateau (83 m. au-dessus du Danube) sur lequel s'étendent les ruines du château royal, détruit par un incendie en 1811. On y jouit d'un coup d'œil magnifique de la terrasse et de la tour à l'O.

Un *pont de bateaux*, la promenade favorite du soir, relie la Franz-Josephsstadt à la rive dr. du Danube. Au milieu de la place qui précède ce pont, s'élevait la *colline du couronnement* ou le *Königsberg*, qu'on a fait disparaître en 1870. Sur la rive dr. est un beau parc avec un café, l'*Au*, très-fréquenté pendant les soirées d'été. Il y a aussi un théâtre en plein air, l'*Arena*, à quelques pas au-dessus du pont. Des courses importantes ont lieu au printemps à l'*Engerau*, située plus au S. — A 1¹/₂ h. de la ville, un *Mont-Calvaire* (Calvarienberg), d'où l'on a une jolie vue.

DE PRESBOURG à TYRNAU, chemin de fer, 45 kil., trajet en 1 h. ³/₄ à 2 h. ¹/₂, pour 2 fl. 12, 1 fl. 50 et 1 fl. 06. La gare est au N. de la ville, mais le train s'arrête près du pont de bateaux. Stat.: *Ratzdorf, Wajnor, St-Georgen*, qui produit un vin célèbre; *Gränau*, vieille ville murée; *Schenkowitz*, à g. duquel on voit, au pied des Carpathes, la ville de *Modern*; *Báhony, Cziffer, Tyrnau* (hôt.: *Eisenbahn-Hôtel; Adler*), ville ancienne, sur la *Trnava*, ayant beaucoup de couvents et d'églises. On en remarque surtout la *cathédrale*, datant de 1389 et restaurée en 1820.

En aval de Presbourg, les rives du Danube s'abaissent et le fleuve se divise en plusieurs bras qui forment des îles, la *grande Schütt* à g., et la *petite* à dr. La première de ces îles a 90 kil. de long sur 52 de large et compte jusqu'à une centaine de villages.

Midi ³/₄. Dr. *Gányax*, village à l'extrémité de la petite Schütt. Un petit bateau à vapeur y attend les voyageurs pour *Raab*, en hongr. *Gyár* (hôt.: *Lamm*), ville de 17,000 hab., à 11 kil. de là au S. — Chemin de fer de Raab à Vienne et à Neu-Szæny, v. plus bas.

Dr. *Acs*, éloigné du fleuve; sur la hauteur, la riche abbaye de bénédictins de *Martinsberg*.

1 h. ³/₄. G. *Comorn* (hôt.: *Goldenes Fassl*), ville ancienne, de 12,250 hab., forteresse considérable, avec de vastes têtes-de-pont, à la pointe S.-E. de la grande Schütt, et sur la rive dr. de la *Waag*, qui se jette à cet endroit dans le Danube.

Un pont sur pilotis mène de la ville à l'île *Elisabeth* longue de 2 kil., et un pont de bateaux de celle-ci à la rive droite à *Neu-Szæny*, qui est relié par des chemins de fer, d'un côté à Vienne (6 h.), en passant par Raab (v. ci-dessus) et *Bruck*, et de l'autre à *Stuhlweissenbourg*, station de la ligne de Pesth à Trieste (p. 494).

Dr. *Alt-Szany*, avec un château. Puis des coteaux couverts de vigne. — 2 h. $\frac{1}{4}$. *Almás*, qui a des sources d'eau minérale et des carrières de marbre. — *Nesmühl*, en hongr. *Nessmely*, qui récolte un excellent vin. Le fleuve n'a plus qu'un seul et vaste lit.

3 h. $\frac{3}{4}$. Dr. *Gran*, le *Strigonium* des Romains et l'*Esztergom* des Hongrois, ville de 8,780 hab., non loin du confluent de la *Gran* et du Danube. De très-loin déjà on découvre, sur une colline, la pittoresque cathédrale de cette ville, édifice moderne carré surmonté d'une grande coupole.

Le grand tableau du maître autel, l'Assomption, est l'œuvre du Vénitien *Grigoletti*. Un autre tableau d'autel par *Hess*, artiste hongrois, représente le baptême de St Etienne, premier roi de Hongrie qui se fit chrétien, et qui fonda, en 1001, l'archevêché de Gran.

Au pied de la colline, à l'E., le palais archiépiscopal. A l'O. dans la vieille ville, une autre église à coupole.

G. *Parkany*, communiquant avec Gran par un pont de bateaux. A partir d'ici le chemin de fer (R. 120) longe le Danube.

Les montagnes entre lesquelles le fleuve court dans un lit resserré, lui donnent un aspect pittoresque. Sur un rocher escarpé (5 h. $\frac{1}{4}$; dr.), les restes du château de *Wissegrad* (*wisse haute grad* forteresse), déjà habité au XI^e s. par des rois de Hongrie. Il a été détruit par les Turcs, et l'empereur Léopold en fit plus tard raser les fortifications. L'ancien mur d'enceinte se prolonge du château jusqu'au Danube. La haute tour du bas, la prison royale, est aussi en ruine. Vis-à-vis est situé

G. *Gross-Maros*. Les collines, toujours couvertes de vignes, s'éloignent un peu; le Danube, tournant vers le S., se divise en deux bras et forme l'île *St-André*, longue de 5 lieues.

6 h. G. *Waitzen*, le *Vác* des Hongrois, ville de 12.900 hab., siège d'un évêché, avec une cathédrale construite en 1777, dans le genre de celle de Gran. Le palais épiscopal renferme des monuments romains et du moyen âge. La ville est divisée en trois quartiers, l'un habité par les catholiques, le second par les Raitzes, tribu serbe appartenant à l'église grecque schismatique, et le troisième par les protestants. A l'entrée de la ville, une grande maison de correction, bâtie en 1857, avec une église gothique.

Les rives s'aplanissent de nouveau; dans le lointain le *Blocksberg* (p. 508), puis la forteresse de Bude, avec le château royal.

Dr. *Alt-Ofen*, entouré de vignes, faubourg éloigné de Bude, l'*Aquincum* des Romains, avec des restes de constructions romaines et de grands chantiers pour les bateaux à vapeur (p. 509).

Le fleuve s'anime; il est couvert de radeaux, de barques, de moulins flottants, de petits bateaux à vapeur qui entretiennent les communications entre les deux villes (v. p. 503). A g., *Neu-Pesth* et en avant, la longue jetée du port d'*Hiver*, achevé en 1858. En face, à dr., l'île des chantiers, appartenant à la compagnie des bateaux à vapeur. Contre la colline, l'ancien couvent de *Klein-*



PEST: im Inneren Stadt Leopold Theresien Josef Franz Stadt

PEST-OFEN.
(BUDA-PEST)
1:25,100

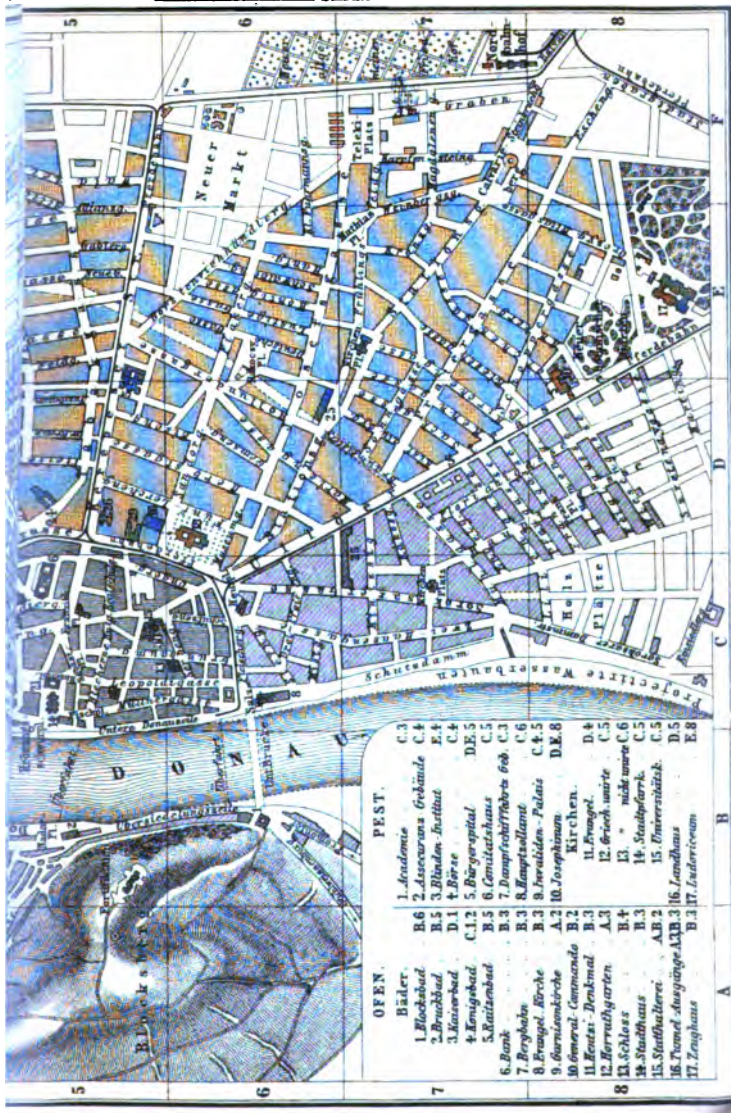
- Gasthöfe**
- a. Grand Hotel Esquerra C.4 h. Palais
 - b. Kings of England C.4 i. Weisses Schiff
 - c. Hotel de l'Europe C.3 k. Goldener Adler
 - d. Brechering Stephan C.3 l. Stadt Paris
 - e. Jägerhorn C.4
 - f. Tiger C.4
 - g. König von Ungarn

- 18. National-Museum D.6
- 19. Kuppelhalle C.D.3
- 20. Post C.5
- 21. Rathhaus C.5
- 22. Heilanstalt C.4
- 23. Standbild d. Erzherzogs C.4
- 24. Synagoge C.4
- 25. Tabakfabriken C.D.7, D.6
- Theater D.5
- 26. National D.5
- 27. Varietés D.3
- 28. Drama P.4
- 29. Theresianum Institut D.3
- 30. Universität C.5

B
C
D
E

1
2
3

1
2
3



OFEN.		PEST.	
Bäcker		1. Anadolus	C.3
1. Blockbad	B.6	2. Ascurans Grände	C.4
2. Bruckbad	B.5	3. Blinden - Institut	E.4
3. Kaiserbad	D.1	4. Börse	C.4
4. Königsbad	C.1,2	5. Bürgerhospital	D.E.5
5. Rätztenbad	B.5	6. Gemütschhaus	C.5
6. Bank	B.3	7. Dampfschiffwerbe Fab.	C.3
7. Bergbau	B.3	8. Hauptstallamt	C.6
8. Evangel. Kirche	B.3	9. Jovulden - Palais	C.4,5
9. Garnisonkirche	A.2	10. Josephinum	D.E.8
10. General - Commando	B.2	Kirchen.	
11. Rentas - Denkmal	B.3	11. Evangel.	D.4
12. Herrathgarten	A.3	12. Fleisch - waire	C.5
13. Schloss	B.4	13. * nicht untre	C.6
14. Stadthaus	B.3	14. Stadtpark	C.5
15. Statthalterei.	A.B.2	15. Universitätsk.	C.5
16. Tivoli - Ausgänge	A.13,2	16. Landhaus	D.5
17. Zeughaus	B.3	17. Ludariceum	E.8

A

B

C

D

E

F

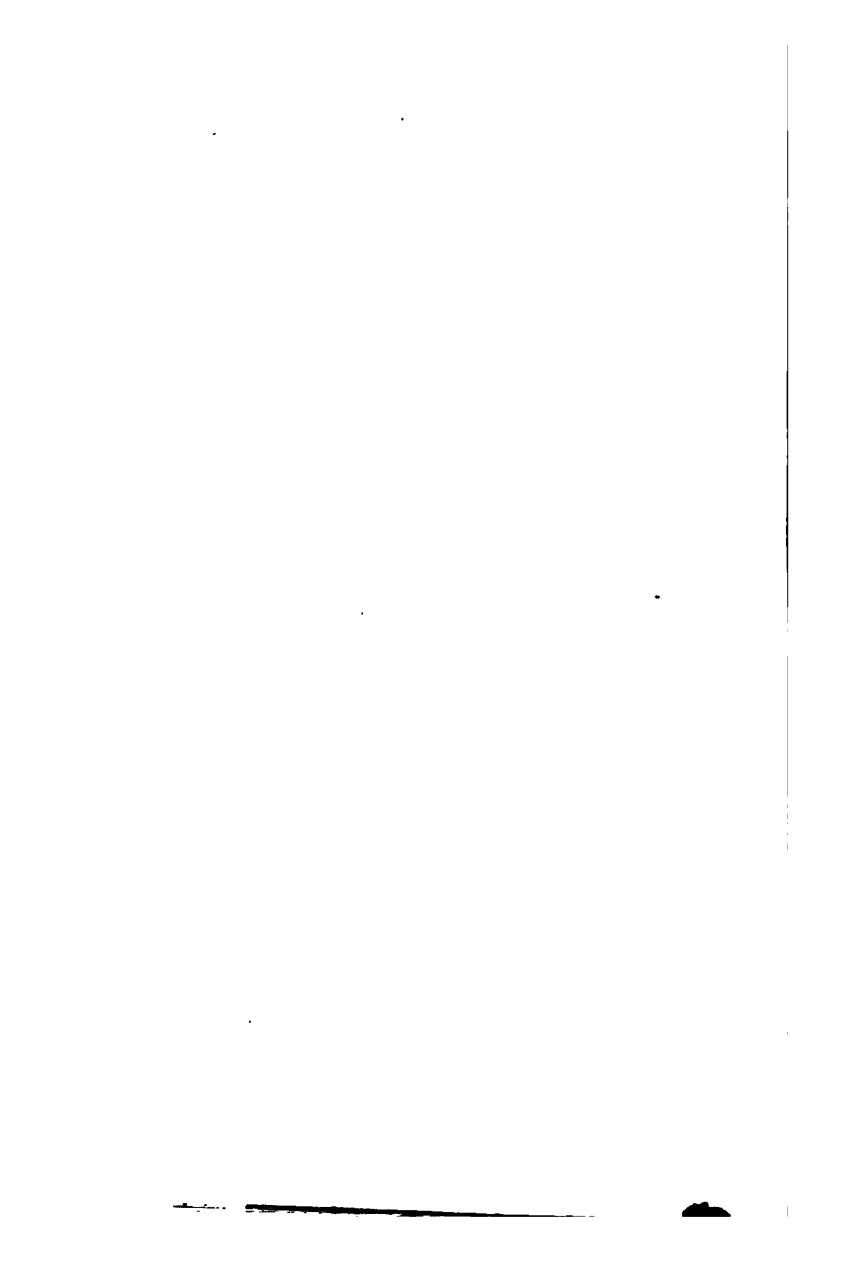
G

5

6

7

8



Zell. Notre bateau à vapeur touche à l'île *Ste-Marguerite* (p. 504), qui a un parc et de magnifiques jardins. Enfin Pesth se montre tout à coup dans toute son étendue, avec ses grands palais blancs sur la rive et son magnifique pont suspendu, tandis que Bude s'étage le long de la colline couronnée par la forteresse et le château royal, et derrière laquelle s'élève le Blocksberg; le coup d'œil est superbe au coucher du soleil, il rappelle Prague et le Hradschin. Le bateau aborde à Bude pour les voyageurs à destination de cette ville, puis il traverse le fleuve pour aller s'amarrer en aval du pont suspendu.

9 h. G. *Pesth* (v. ci-dessous).

119. Pesth et Bude.

Hôtels. °Grand Hôtel Hungaria (pl. a), sur le quai, vaste maison splendide, jouissant d'une belle vue et avec un grand café (ch., 1 fl. 50 et au-dessus); °Kœnigin von England (pl. b), comme le précédent, aussi de premier rang; — °H. de l'Europe (pl. c), °Erzherzog Stephan (pl. d), tous deux place François-Joseph; °H. National, Waitzner Gasse; °H. Frohner, Szechenyi Promenade; °Jägerhorn (pl. e); Kœnigin Elisabeth, Universitätsgasse; — Kœnig von Ungarn (pl. g), fréquenté par les gens d'affaires; H. Pannonia, H. d'Orient, tous deux Kerepeschgasse; H. Buda-Pest, Wienergasse; — °Stadt London, près de la gare; Tiger, (pl. f); Palatin (pl. h.; ch., 80 kr.); Goldner Adler (pl. k; cuisine nationale); Stadt Paris (pl. 4). — A *Bude*: °Sechényi, Wasserstadt; Stadt Debreczin, tous deux près du Danube.

Restaurants, dans chacun des hôtels ci-dessus nommés; en outre, le °Casino national (excellent vin de Hongrie; cuis. franç.), Hatvaner Gasse; °Mihalek, place de Servites; °Privorsky, quai du Danube. — Le „*paprikahuhn*“, plarde apprêtée au poivre de Hongrie (paprika), et le „*gulyás*“, bœuf étuvé et fortement épicé, sont des plats nationaux.

Cafés: dans tous les hôtels; Krone, Waitznergasse; Café Français, place Joseph; Redoute (p. 506); Steingassner, quai du Danube; Bellevue, à la Bourse; etc.

Confiseries: °Kugler, place du Théâtre (meilleure place); Fischer, Herrengasse; Dürr, Wienergasse (pâtés); Kehler, place Sébastien.

Brasseries: Slova, place Elisabeth; Zum Fassl, Dorotheagasse; Zur alten Linde, place Elisabeth; Zur schwarzen Katz, Kœnigsgasse; etc.; Belleznay's Garten, à côté du Théâtre National (le soir, concert de Bohémiens).

Fiacres (faire les prix d'avance), dans la ville: une journée (de 7 h. du mat. à 10 h. du s.), 6 fl.; 1/2 j., de 7 h. à 2 h. ou de 2 à 10, 3 fl. 30; — 1 h., voit. à 1 chev., 80 kr.; à 2 chev., 1 fl.; chaque 1/4 h. de plus, 25 kr.; 1/2 h., 40 ou 70 kr.; 1/4 d'h., 25 kr.

Omnibus, pour la gare, 15 kr.; avec bagages, 30 kr.; pour la gare de Bude, 30 kr.; le Kaiserbad (p. 508), 10 kr.; le Stadtwaldchen, 10 kr.

Tramway, dans les rues principales, pour les gares, le Stadtwaldchen, Neu-Pesth, Palota et Steinbruch toutes les 5 min.; prix: pour le Stadtwaldchen, 10 kr. A *Bude*, du pont suspendu, par l'Obere Donauzeil, au Kaiserbad, à Alt-Ofen, 20 kr.; au Kaiserbad, 25 kr.

Chemin de fer pour Vienne, v. p. 508. La gare, située à l'extrémité N. de la longue Waitznergasse, est à 20 min. des hôtels du Danube.

Bateaux à vapeur. La station des grands bateaux est au quai François-Joseph, en aval du pont suspendu. — Depuis 6 h. du mat. jusqu'à 8 h. du soir, il part toutes les heures de l'embarcadère près de l'église paroissiale (p. 506) de petits bateaux qui touchent au Bruckplatz, à Bude, retournent, en passant sous le pont, à Pesth en amont de l'hôtel

Erzherzog Stephan, repassent ensuite à Bude, touchent à la place des Bombes, vont de là au Kaiserbad (p. 508) et ensuite jusqu'à Alt-Ofen (p. 509). La course entière coûte 10 à 15 kr. et vaut la peine d'être faite.

Théâtres. Théâtre National (pl. 1), représentation tous les jours en hongrois. Le cri „Eljen" qu'on y entend, est la marque d'applaudissement des Magyares. Actientheater (pl. 27), Wollgasse; Fürst's Theater, Herminienplatz, deux théâtres allemands. Plus des théâtres d'été au *Stadwaldchen* (pl. 28) et au *jardin Horvath* à Bude.

Bains, v. p. 508.

Lieux de divertissement: l'île Ste-Marguerite (Margarethen-Insel), située au-dessus de la ville, propriété de l'archiduc Joseph: il y a un parc charmant et des bains magnifiquement organisés (eaux thermales sulfureuses), un hôtel et un restaurant (bateau toutes les 1/2 h. de l'église paroissiale et de l'Académie; on construit un pont); — le *Stadtwaldchen*, au N. de la ville, très-fréquenté comme promenade le jardin Orczy, à l'extrémité de l'Ulcer Strasse, au S.-E. de la ville. la *Neue Welt*, près de la gare, grand jardin café-chantant, et *Steinbruch*, station de chemin de fer, où il y a de grandes brasseries, etc

A. Pesth.

Pesth (ou *Pest*), capitale du royaume de Hongrie, siège de la diète, du ministère et de la cour royale supérieure, comptant 200,500 hab. (300,000 avec Bude) la plupart magyares, est située dans une plaine sablonneuse, sur la rive g. du Danube, en face de la vieille ville royale de Bude. Fondée par les Romains et importante dès le moyen âge, Pesth déchet considérablement pendant les guerres avec les Turcs, au xvi^e et au xvii^e s., et elle n'est redevenue prospère que depuis environ 150 ans. Aujourd'hui, c'est après Vienne la place de commerce la plus considérable de la monarchie austro-hongroise, surtout pour les grains, et en même temps, comme siège de l'académie, le centre de la vie intellectuelle en Hongrie. De beaux édifices s'y sont élevés dans ces derniers temps, et de vastes projets d'amélioration et d'agrandissement sont en voie d'exécution: la Ringstrasse, deux nouveaux ponts, de grands travaux de régularisation du fleuve, etc.

La ville se divise en 5 quartiers: ville intérieure et Leopoldstadt au N., Theresienstadt et Josephstadt à l'E., et Franzstadt au S. Le centre de la circulation est la ville intérieure, spécialement dans les rues Herrngasse, Waitznerg., Brückeng. et Dorotheag. La plus belle partie est le côté du Danube (Obere et Untere Donauzeile, quai Rodolphe, quai et place Franç.-Joseph), où s'étend, sur un espace de près de une lieue de long, une rangée de constructions modernes dont beaucoup sont fort élégantes.

Sur la place François-Joseph, en face du pont suspendu, s'élève la *colline du Couronnement*, monticule avec une plate-forme entourée d'un parapet, élevé en 1867, pour le couronnement du roi Franç.-Joseph, avec de la terre apportée de toutes les parties de la Hongrie. Jadis le couronnement avait lieu à Presbourg (p. 500). Après la cérémonie, le roi parcourt la colline à cheval, brandissant l'épée de St-Etienne aux quatre coins du monde, pour marquer qu'il est prêt à défendre le royaume contre tout ennemi.

Au N. de la place est le *palais de l'Académie (pl. 11), bel édifice du style de la Renaissance, bâti de 1862 à 1866, sur les plans de *Stüler*. On en remarque l'élégant vestibule, avec ses colonnes de marbre de diverses couleurs. Le premier étage comprend la grande salle des séances de l'Académie. Le même édifice renferme la célèbre *galerie *Esterhazy*, précédemment à Vienne, achetée par la nation 1,300.000 fl. (3,250,000 fr.). Elle occupe 14 salles et compte 800 tableaux, dont 50 de l'école espagnole (10 de Murillo), plus 50,000 estampes et 2,000 dessins. Elle est ouverte les mercr., vendr. et sam. de 9 h. à 1 h.; les autres jours, s'adresser au directeur, à l'Académie.

I^{re} salle, FRANÇAIS: 1, *Rigaud*, Elisabeth-Charlotte du Palatinat, duchesse d'Orléans; 17, *le même*, le Cardinal Fleury; 30, *Jos. Vernet*, la Nuit. — II^e salle: 13, *Blanchard*, St Jérôme; *15, *Claude Lorrain*, Paysage; 26, *Denner*, le Comte Zinzendorf. — III^e salle, TABLEAUX MODERNES; 27, *C. Vernet*, Philippe d'Orléans (Egalité). — IV^e salle, ANCIENNES ÉCOLES ALLEMANDES: 4, *L. Cranach*, la Femme adultère devant J.-C.; 12, *New-châtel*, un Patricien de Nuremberg. — V^e salle, FLAMANDS ET HOLLANDAIS: 8, 9, 17, *A. van der Neer*, paysages; *G. J. Ruysdael*, les Bords d'une rivière; 26, *W. van de Velde*, Marine; 30, *Ostade*, Intérieur. — VI^e salle (à son 3^e): 1, 2, *Jordaens*, Méléagre et Atalante; Paysan qui fume; 5, *Rubens* (:), les Damnés précipités en enfer; *15, *A. van Dyck*, Portraits d'un homme et d'une femme; 17, *G. Coques*, la Famille van Eyck d'Anvers. — VII^e salle: 5, *Steen*, Paysans prenant leurs ébats; 8, *A. Cuypp*, Paysage; 12 et 14, *J.-G. Cuypp*, Portraits d'un homme et d'une femme; 23, *C. de Vos*, Mierrevelt, le peintre, avec sa famille; *38, *41, 44, *Rembrandt*, Jésus devant Pilate; Jeune dame avec un éventail; Jeune dame avec des gants. — VIII^e salle: 3, *S. Ruysdael*, Kermess hollandaise; 22, *Ruthard*, Une contrée sauvage avec des corfs; 24, *Brouwer*, Paysans au cabaret; 27, *van der Helst*, Une femme dans un fauteuil. — IX^e salle: 5, *Breughel*, Noël entrant dans l'arche; 6, *Pourbus*, le Prince Maurics d'Orange; 27, *Rembrandt*, Un homme assis; 32, *Potter*, Paysage avec des figures; 44, *S. Ruysdael*, Paysage; 46, *Wouwermanns*, Marchand de chevaux; 47, *Cuypp*, paysage avec des vaches. — X^e salle: 21, *J. Ruysdael*, Une forêt; 31, *Ryckaert*, Un chimiste; 32, *Teniers le Jeune*, Un médecin de village. — XI^e salle, ITALIENS: *C. Dolce*, la Vierge; 9, *le Garofalo*, la Femme adultère devant J.-C.; 18, *le Parmesan*, la Ste-Famille avec St François d'Assise; 25, *Borgognone*, Mise au tombeau; 39, *Cigoli*, la Vierge; 53, *Léon. de Vinci*, son portrait; 61, d'après *Raphaël*, la Vierge et St Jean, à genoux devant l'enfant Jésus endormi; 62, *A. del Sarto*, la Vierge; 65, *Martinari*, Judith; 66, *A. Luini*, Ste Catherine; 68, **Raphaël*, la Vierge, l'enfant Jésus et St Jean; 69, *Raphaël* (?), portrait d'homme; 71, *le Corrège*, son portrait; *73, *R. Ghirlandajo*, la Nativité de J.-C.; *78, *le Corrège*, la Vierge et l'enfant Jésus; 79, école de *Léon. de Vinci*, la Vierge et St Joseph; 83, *Gian. Pedrini*, la Vierge, l'enfant Jésus et St Jérôme. — XII^e salle, FLAMANDS, surtout des paysages. — XIII^e salle, ITALIENS, 1, école du *Caravage*, Joueurs de cartes; 3, *le Guerchin*, Tête de Christ; 10, *le Dominiquin*, le Cardinal Ludovici; 14, *Aug. Carrache*, St Jérôme; 22, 27, *le Guide*, David et Abigail; l'Adoration des bergers; 25, *Vaccaro*, Loth et ses filles; 33, *Fr. Francia*, la Vierge; 35, *Inn. d'Imola*, Fiançailles de Ste Catherine; 40, *Pordenons* (Bern. Licinio), portrait de femme; 41, *le Padouan*, Vénus et l'Amour; 42, d'après *Seb. del Piombo*, le Card. Polus; 51, *Dosso Dossi*, le Repos pendant la fuite en Egypte; 54, *Trevisani*, Luerèce; 58, école du *Tintoret*, la Femme adultère devant Jésus; 61, *Crivelli*, la Vierge; 64, *le Canaletto*, Vue de Venise; 66, *le Bassan*, la Vierge montrant l'enfant Jésus aux bergers; 82, *le Titien*, Portrait du cardinal Bembo. — XIV^e salle, ESPAGNOLS: 2, *Bias de Prado*, la Vierge, l'enfant Jésus et St Jean; 3, *l'Espagnolet*, St Sébastien; 7, *A. Puga*, Une religieuse; *Murillo*, 23, son portrait; *28, Ste-Famille; 29, la Vierge, l'enfant Jésus et deux anges; *30, la

Vierge avec l'enfant Jésus donnant du pain à trois missionnaires; 33. la Fuite en Egypte; 46. St Joseph et l'enfant Jésus; 15. *Zurbaran*, Tête de Vierge; 19. *l'Espagnolet*, St Paul l'Ermite; 24. *Alonso Cano*, Jésus apparaissant à Madeleine; 32. *Juan de Juanz*, le Sauveur; 36. *Velasquez*, portrait d'un homme à cheval; 38. *Moya*, son portrait; 44. *A. Cano*, St Jean à Pathmos; 53. *Zurbaran*, la Vierge; puis encore quelques tableaux italiens, des Vierges de *Beltraffio* (63), *Pontorno* (64) et *Luisi* (*67, 68).

Au N. du palais de l'Académie, sur le quai Franç.-Joseph, se trouve le bâtiment de la *compagnie des bateaux à vapeur*. A l'E. sur la place Franç.-Joseph, les *hôtels de l'Archiduc Etienne* (Erzherzog Stephan) et de *l'Europe*; puis, vis-à-vis de l'Académie. au S., la *Bourse*, avec un portique de colonnes d'ordre ionique.

La Dorotheagasse, à g., et la Maria-Valeriangasse, à dr., conduisent, au S., à la *Redoute* (pl. 22), grande construction neuve d'un style byzantino-moresque, magnifiquement décorée à l'intérieur, avec une salle de bal grandiose, des salles de concert, etc.

Dans l'escalier sont des fresques de *Than* et de *Lots*, représentant des traditions hongroises; dans la salle du buffet, deux grandes peintures murales, un Tournoi du roi Mathias, par *Wagner*, et un Festin d'Attila, par *Lots*.

A côté de la Redoute, au coin de la rue Deak, l'*hôtel de la Reine d'Angleterre* (v. p. 503), le splendide hôtel de la première *compagnie d'assurance* hongroise et le *Grand-Hôtel Hungaria* (pl. a. autre magnifique maison neuve fort bien située.

Plus loin, sur l'Untere Donauzelle, la petite *église grecque* (pl. 12), avec un portail en marbre rouge (service à 3 h. de l'après-midi). — A quelques pas de là, l'*église paroissiale* (*Stadtpfarrkirche*; pl. 14), élevée en 1726 sur les ruines d'une mosquée. Derrière, sur la place du même nom, l'*hôtel de ville* (pl. 21), bâti en 1844, avec une tour originale. — La dernière des nouvelles constructions sur le Danube est la *Douane centrale* (*Hauptzollamt*: pl. 8), $\frac{1}{4}$ d'h. au-dessous du point d'où doit partir le *pont inférieur*, communiquant avec les bains au pied du Blocksberg (p. 506).

Pesth est pauvre en collections scientifiques, bien que le siège d'une *Université* qui compte environ 1000 étudiants. A mentionner la collection d'antiquités hongroises, au *Musée National* (pl. 16), construction moderne, avec un portique à colonnes corinthiennes. Entrée libre (à g. sur le côté) les lundi et vendr. de 9 h. à 1 h., et moyennant 50 kr. les autres jours.

1^{re} salle: inscriptions romaines; un vase étrusque en bronze incrusté d'or et d'argent; tablettes de métal avec des congés de soldats romains. — 2^e S.: vases d'argile, ouvrages en bronze, statuettes, épées et instruments romains, bas-reliefs en bronze, parures. — 3^e S.: un grand nombre d'armes, massues de princes transylvaniens, sabres de personnages historiques, armes et selles turques, etc. — 4^e S.: parures du moyen âge, coupes et plats en or et en argent, avec des ornements en relief, etc. — 5^e S.: bahuts, harpe de Marie-Antoinette. — 6^e S.: sculptures en ivoire, mosaïques. — 7^e S.: sculptures modernes.

La galerie de tableaux, dans le même bâtiment, ouverte le mercr. et le sam. de 9 h. à 1 h., et les autres jours aussi moyennant un pourboire, se compose d'environ 200 tableaux presque tous des écoles italienne et flamande; il y en a peu de remarquables. — Le CABINET D'HISTOIRE NATURELLE, visible le jeudi de 9 h. à 1 h., offre plus d'intérêt.

En face du musée, dans la Sandorgasse, a été élevé en 1866 le *Landhaus*, édifice du style Renaissance, destiné aux séances de la diète (cartes d'entrée à la questure). Dans le voisinage, Kerepescher Gasse, le *Théâtre National* (pl. 26). Non loin de là, Tabakgasse, la **synagogue* (pl. 24), du style moresque, bâtie par Færster.

Plus loin, dans la Langstrasse, le grand *palais de Invalides* (pl. 9), transformé en caserne. Une autre caserne encore plus grande, le *Neugebäude* (pl. 19), dans la Leopoldstadt, sera probablement démolie, parce qu'elle empêche le développement de la ville de ce côté. Le *Ludovicéum* (pl. 17), à l'extrémité S.-E. de Pesth, ULLœerstrasse, est un hôpital militaire.

Sur la *place Joseph*, une statue en bronze, d'après Halbig, de l'*archiduc Joseph*, palatin de Hongrie de 1796 à 1847.

Les quatre *foires* qui se tiennent annuellement à Pesth sont très-considérables. La moitié de la Hongrie y vient faire ses emplettes et vendre de la laine, des cuirs, du miel, de la cire, de la Slibowitza (espèce d'eau de vie de prunes) et d'autres articles.

B. Bude (Ofen).

Pesth est relié à Bude par un des plus grands ponts suspendus qui existent (péage, 2 kr.), construit par l'ingénieur anglais T. Clark et achevé en 1849. Il repose sur deux piles, et il a 410 m. de long. Vis-à-vis de ce pont, le même ingénieur a pratiqué à travers la montagne un tunnel qui débouche au jardin Horvath (p. 504).

Bude était une colonie romaine (*Aquincum*; v. p. 502). Le château fut bâti en 1247 par le roi Bela IV, et servit constamment de résidence à ses successeurs jusqu'à la première prise de la ville par les Turcs, en 1526. Elle tomba entre les mains du sultan Soliman en 1541, et demeura près de 150 ans au pouvoir des Turcs, jusqu'à ce qu'elle fut délivrée par les Allemands alliés, sous Charles de Lorraine et Louis de Bade, en 1686. Sa population est presque entièrement allemande. Elle est divisée comme Pesth en 5 quartiers: *Festung* (forteresse), *Wasserstadt* et *Langstrasse*. au N.; *Christinenstadt*, à l'O., derrière les collines de la forteresse, et *Raitzenstadt*, au S. entre cette colline et le *Blocksberg*.

La *forteresse*, avec le beau château royal, couronne le sommet d'une colline, sur le plateau et autour de laquelle s'est groupée la ville. Les piétons y montent de préférence par la *Bergbahn* (pl. 7; à côté de l'entrée du tunnel, à g.; 6 kr. aller et retour), chemin de fer funiculaire qui aboutit, comme le chemin de voitures, à la place Georges, près du monument de Hèntzi.

Le **monument de Hèntzi* est une pyramide hexagone gothique, en fonte bronzée, de 20 m. de haut, sous laquelle on voit un héros mourant couronné par un ange. Ce monument a été érigé à la mémoire du général Hèntzi et de 148 soldats, morts en 1849 en défendant la forteresse contre les Hongrois. Il doit être transporté prochainement à l'arsenal de Vienne. — Au S. de la place, l'*arsenal* (pl. 17). et vis-à-vis de celui-ci, les *palais Sandor* et *Telecky*.

Le château (pl. 13), construit par Marie-Thérèse et dont une partie fut incendiée en 1849, a été rebâti depuis avec magnificence (203 pièces). C'est dans la salle du Trône qu'a lieu l'ouverture de la diète hongroise. Dans une salle de l'aile gauche sont les insignes de la couronne de Hongrie, la couronne de St Etienne, le sceptre, le glaive, le manteau du couronnement, etc. On a du jardin du château la meilleure vue de Pesth et des environs.

En prenant au N. de la place Georges, on arrive à la *place de la Parade*, où se trouve l'*hôtel de ville* de Bude (pl. 14). Plus loin, à dr., l'*hôtel du Commandant* (pl. 10); à g., le *palais du Gouverneur* (pl. 15) et l'*église de la Garnison* (pl. 9), édifice gothique du XIII^e s., mais beaucoup défiguré plus tard, surtout du temps des Turcs.

Après la prise de la forteresse, les Hongrois en rasèrent les ouvrages; mais ils ont été reconstruits depuis sur une plus grande échelle. On a également fortifié les hauteurs voisines.

En redescendant par le Burgthor, on passe devant quelques cafés pour arriver à la *Raitzenstadt* (en hongrois *Taban*). Les *Raitzes* (v. p. 502) qui habitent ce quartier, sont pour la plupart vigneron et appartiennent à la confession grecque.

Un large chemin conduit de la Raitzenstadt en 1 h. $\frac{1}{2}$ au *Blocksberg* (242 m.), qui est fortifié. On y a une belle vue sur les deux villes et sur la vaste plaine du Danube en amont.

Au pied du Blocksberg, au S., trois sources ferrugineuses et sulfureuses, à 38° R. alimentent les bains du *Bruckbad* (pl. 2).

Le sultan Soliman établit ces bains dans un château archiépiscopal. et le pacha Mahmoud les agrandit en y ajoutant des couvents de derviches. La grande salle des pauvres, à l'entrée de laquelle on lit encore une inscription turque, a une voûte spacieuse supportée par 8 grandes colonnes, et elle est faiblement éclairée par quelques fenêtres étroites. Il y a constamment dans le bassin des baigneurs des deux sexes, appartenant aux basses classes. En hiver, des pauvres passent souvent presque toute la journée dans cette eau chaude. Le bain coûte 1 kr. $\frac{1}{2}$. Cette étuve a quelque chose de repoussant. Le paysan hongrois vient rarement à Bude avec sa femme sans l'y faire baigner et ventouser.

Non loin de là sont encore deux bains du même genre, le *Raitzenbad* (pl. 5), fort bien organisé, et plus bas près du Danube, le *Blocksbad*.

Un autre de ces établissements dus aux Turcs est le *Kaiserbad*, en hongrois *Császár-Fürdő*, à $\frac{1}{2}$ h. en amont du pont. Cet établissement, où il y a un café, des galeries et des jardins fréquentés par la bonne société, et où se donnent des concerts, communique avec la ville par les bateaux à vapeur (p. 504). Les bains pour le peuple, qui sont dans le sous-sol, servent comme ceux de Bruckbad aux deux sexes (5 kr. dans le bassin commun, 15 dans un cabinet à part). — A côté, le *Lucasbad*, avec un bassin de natation.

Sur une colline à 8 min. du Kaiserbad s'élève, au milieu de vignes, la *Türkenkapelle*, petite mosquée octogone et obscure d'environ 8 m. de haut. L'obligation de la conserver forme un article particulier du traité de paix de Carlowitz, conclu en 1699 entre l'Empereur et la Porte.

Les *grands chantiers d'Alt-Ofen* (p. 502), intéresseront les hommes spéciaux. On obtient la permission de les visiter en s'adressant au bureau des bateaux, non loin de l'hôtel de la Reine d'Angleterre.

Les coteaux de Bude sont couverts de vignes produisant environ 200,000 hectolitres d'excellent vin par an. L'*Adelsberger* est le meilleur.

120. De Pesth à Vienne.

277 kil. Chemin de fer, en 7 h. à 9 h., pour 18 fl. 14, 9 fl. 86 ou 6 fl. 57 kr. Se mettre à gauche, pour jouir de la vue du Danube.

Embarcadère, fiacres, omnibus, v. p. 503. A la sortie de la gare, à dr., la ligne de *Czegled, Szegedin*, etc. Stat. de *Palota*, propriété du comte Karolyi, avec un parc, très-fréquentée par les habitants de Pesth. Dans le lointain, à g. contre la montagne, sur la rive dr. du Danube, la grande ville de *Sz. Endre*, habitée par des Raitzes (p. 502). Ensuite *Dunakesz*. — 34 kil. *Waitsen* (p. 502). Au delà de cette dernière stat., le chemin de fer se rapproche du Danube; la contrée devient jolie. Avant *Gross-Maros* (p. 502), le majestueux château de *Wissegrad* (p. 502). Près de *Szobb*, l'*Ipoly*, qui se jette dans le Danube. Avant (75 kil.) *Nana*, où l'on descend pour *Gran*, à 1 h. de là (p. 502), on passe au milieu d'un petit archipel au confluent de la *Gran* et du Danube. — La voie s'éloigne du fleuve et s'engage dans une contrée fertile, mais monotone. — Stat. de *Kabalkút, Neuhausel*, en hongr. *Erek Ujvar* (buffet), et *Tót Megyer*, avec un château. A dr., la chaîne des collines de *Neutra*, qui produit beaucoup de vin. Stat. de *Tornocz*, où le convoi franchit la *Waag*; de *Sellye, Gallantha, Dioszeg, Wartberg*, en hongr. *Szempcz*.

Les *monts Carpathes* se montrent de plus en plus distinctement. On découvre sur leur versant S.-E. le château blanc de *Bibersbourg*, ou *Rothestein*. Plus loin. *Megyer-Bel*, magnifique construction avec une tour. Puis le château, le village et le parc de *Lanschütz*, en hongr. *Csekless*. — Le paysage s'embellit à mesure qu'on approche de Presbourg. Les coteaux sont couverts de vignes que le chemin de fer traverse à une hauteur considérable et on croise la ligne de Tynau (p. 501).

216 kil. **Presbourg** et son château (p. 500). Immédiatement après, un tunnel; puis une contrée accidentée, et l'on descend insensiblement dans le *Marchfeld* (p. 410). Sur le pont qui franchit la *March*, à g. dans le lointain, au delà de *Neudorf*, la forteresse de *Theben* (p. 500), plus près, le grand château impérial de *Hof*. A *Marchegg*, la ligne se bifurque et mène, à g., par *Gross-Enzersdorf* et *Stadlau* (pont sur le Danube, v. p. 425) à la gare du chemin de fer de l'Etat (p. 370); à dr., par *Gänserndorf* et *Floridsdorf*, à la gare du Nord (p. 370).

121. De Vienne à Cracovie et Lemberg.

413 kil. Chemin de fer. Trajet en 9 h. $\frac{3}{4}$ à 13 h. (à Oderberg, 6 h. $\frac{1}{2}$ de là à Cracovie, 3 h. $\frac{3}{4}$). Prix: 23 fl. 58 et 17 fl. 75 par la grande vitesse, 19 fl. 69, 14 fl. 83 et 9 fl. 92 kr. par les trains ordinaires. — De Cracovie à Lemberg, 342 kil., en 8 h. 20 à 12 h. pour 16 fl. 25, 12 fl. 18 ou 6 fl. 33 kr.; 200/0 de plus par la grande vitesse.

De Vienne à Oderberg, v. p. 419-418. D'Oderberg, part la ligne de Kaschau, se bifurquant à Rutka sur Pesth, etc. On prend ensuite à l'E., en longeant la frontière prussienne, par un pays plat et uniforme. Stat.: *Petrovitz, Seibersdorf, Pruchna, Chiby et Dzieditz* (p. 181), d'où part aussi un embranch. (1 h.) sur *Bielitz et Biala*, villes manufacturières séparées par la *Biala*, qui forme la frontière de la Silésie et de la Galicie. On passe cette rivière pour arriver à *Jawiszowice* et à *Oswiecin* (p. 181), où aboutit la ligne du Nord et où commence celle de l'Est; on franchit la *Vistule*, touche à *Chelmek, Chrsánów et Trzebinia*, où aboutit la ligne de la Haute-Silésie (p. 181) et de Varsovie; puis à *Krzeszowice* et à *Zabierzów*.

413 kil. Cracovie. — HÔTELS: de Russie (bonne cuisine); de Londres, vis-à-vis de la poste; Rose, Floriansg. (restaur.); de Dresde; de Saxe. Ici comme en Autriche on ne mange qu'à la carte.

FIACRES (mauvais): la course, 1 fl.; 1 h., 2 fl.; pour le mont Kosciuszko, 4 fl. (16 fl. de Pol.); à Wieliczka, 4 à 5 fl. d'Autr. et un pourb.

LES DOMESTIQUES DE PLACE (une journée, 2 fl. de Pol.; $\frac{1}{2}$ j., 3 fl.). tous juifs, importunent les voyageurs au débarcadère et dans les hôtels.

MONNAIE. On compte à Cracovie par florins de Pologne; un de ces florins vaut 25 kr. d'Autriche ou 50 pf., ou environ 60 cent.; 4 fl. de Pologne font 1 fl. d'Autriche, ou 2 fr. 50.

Cracovie, en pol. *Krakow*, en all. *Krakau*, située dans une vaste plaine, au confluent de la *Rudowa* et de la *Vistule* (en pol. *Wisla*, en all. *Weichsel*), autrefois capitale de la Pologne et ensuite d'une petite république, a été incorporée à l'Autriche après le soulèvement de 1846 et depuis lors fortifiée par des ouvrages avancés. Sa population est de 50,000 hab., dont 12,000 juifs. Vue du dehors, elle produit l'effet d'une ville magnifique. L'espace entre la vieille ville et les faubourgs a été transformé en promenades.

Le CHÂTEAU (pl. 20), à l'extrémité O., sur le *Mont-Wawel*, fut fondé au xiv^e s. par Casimir le Grand; il n'existe néanmoins plus qu'une petite partie de l'ancien édifice. Il a servi quelquefois de résidence aux rois de Pologne. C'est un vaste assemblage de bâtiments isolés, auxquels chaque roi de Pologne a ajouté de nouvelles constructions. Depuis 1846, il sert de caserne et d'hôpital.

À l'E., l'église du château, la CATHÉDRALE (pl. 9), consacrée en 1359 sous Casimir le Grand. Elle contient les tombeaux des rois et des héros polonais et il y a une crypte romane sous la nef.

Une trape en cuivre, à dr. dans la nef (côté E.), donne entrée dans un caveau construit en 1788 par Stanislas-Auguste, et où reposent les trois plus braves Polonais, Jean Sobieski (m. 1696), Joseph Poniatowsky (m. 1813) et Thadée Kosciuszko (m. 1817). Un quatrième cercueil renferme les dépouilles du roi Vladislas IV et de sa femme. Les bédoux ouvrent ce caveau (35 kr.). — En face commence une série de CHAPELLES, dans lesquelles on remarque entre autres les objets

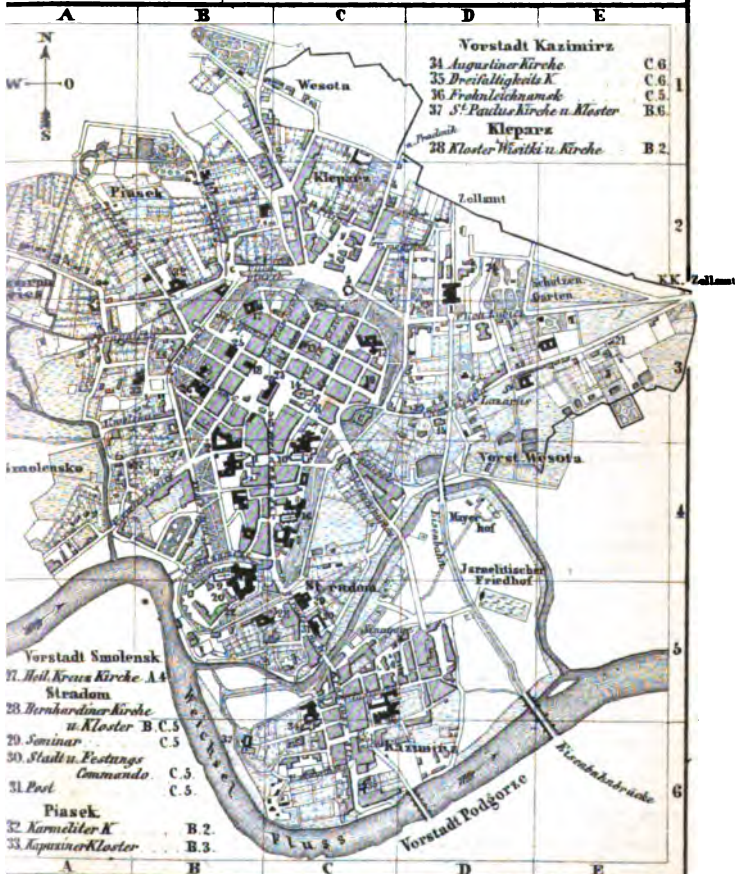
Krakau, Cracovie

Krakau
 westl. Polen
 am Sankt-Florian-Fluss
 10 Meilen
 N. Kirche
 Sankt-Florian-Fluss
 Barbara
 u. d. Schlosskirche

D. 7. 3. D. Dominikanerkirche
 B. 3. 4. H. S. Franciscus
 E. 3. H. Heiliggeist K.
 C. 2. H. S. Johannes K.
 H. S. Maria
 H. S. Nicolaus
 B. C. 3. H. S. Peter
 C. 4. H. Reformata K.
 C. 3. H. Zander-Prädicium
 B. 4. H. Polna-Bierst

C. 3. 4. 20 Schloss
 B. 4. 21 Sternwarte
 C. 3. 22 Spital Militär
 C. 3. 23 Tuchhaus
 C. 5. 24 Theater Sommer
 D. 3. 25 Theater neu
 C. 4. 26 Universität
 B. 3.
 B. 3.
 C. 3.

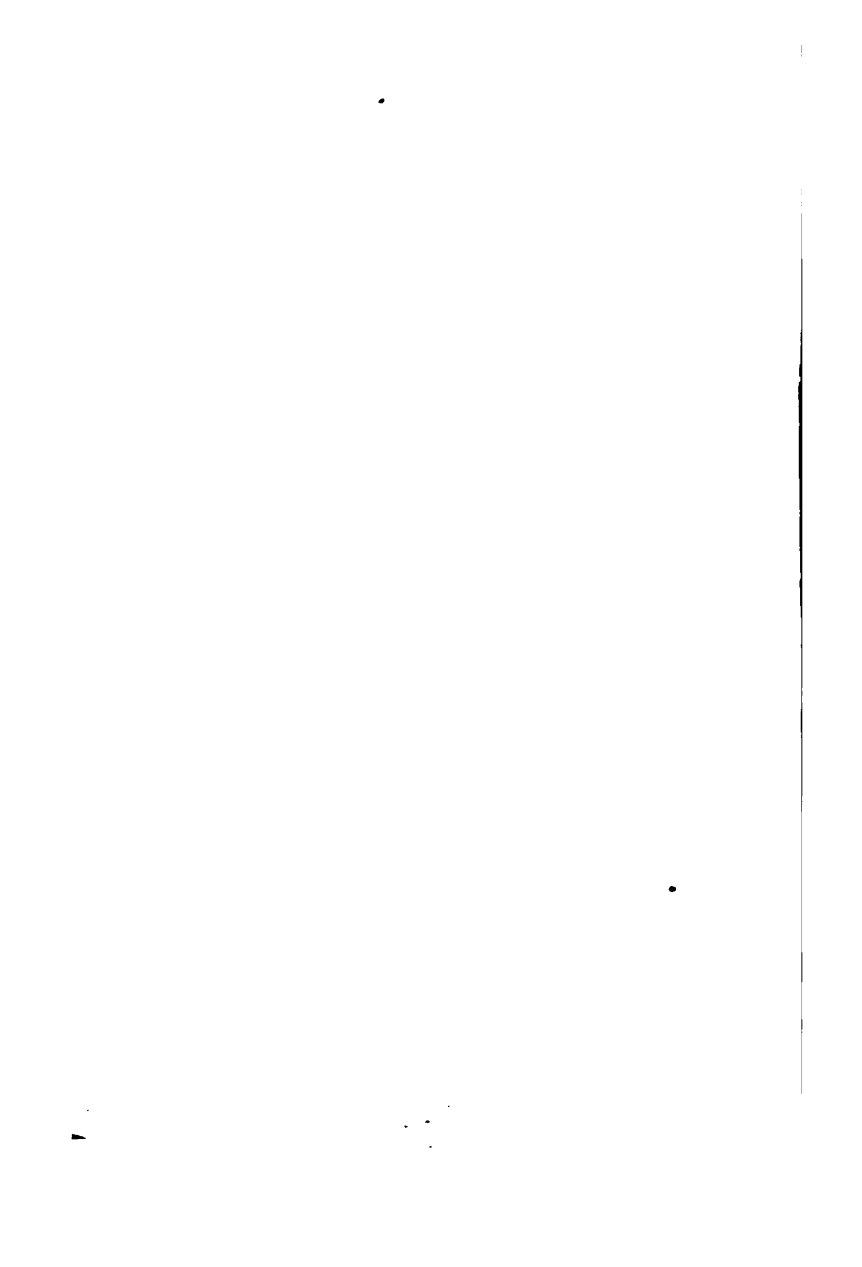
B. 4. 5.
 E. 3.
 B. 5.
 B. C. 3.
 D. 2.
 B. 3.
 B. 3.



Graph. Anstalt von

10 100 200 300 400 500 Wiener-Klafter

Wagner & Debes Leipzig



suyvants: 1^{re} chap., près du caveau, la statue couchée, en porphyre, du roi Casimir Jagellon (m. 1492), par le sculpteur nurembergeois *Veit Stoss*, né à Cracovie; le monument du roi Vladislav Jagellon (m. 1434); vis-à-vis, le monument de l'évêque Soltyk (m. 1788), connu par l'opposition qu'il fit à la diète de Pologne, en 1787, contre les Russes, qui le traînèrent prisonnier à St-Pétersbourg, comme l'indique le bas-relief. — 2^e chap., le Christ béniissant, par *Thorvaldsen*; des bustes du comte Arthur Potocki et de sa mère, également de *Thorvaldsen*. — 3^e chap., le mausolée des Sigismond, de la famille des Jagellons, statues couchées, en marbre rouge. Vis-à-vis, la statue du comte Vladimir Potocki, mort devant Moscou en 1812, par *Thorvaldsen*. — 8^e chap., la statue du roi Jean-Albert (m. 1501), en marbre rouge; vis-à-vis, le monument du roi Casimir le Grand (m. 1370), aussi en marbre rouge, sous un baldaquin, exécuté par *Veit Stoss*. — 11^e chap., autrefois en communication avec le château, un trône en marbre rouge; vis-à-vis, derrière le maître autel, le monument du roi Jean III Sobieski (m. 1696), le vainqueur des Turcs, ainsi que l'indiquent les bas-reliefs. — La 18^e chap., au milieu de l'église, renferme, dans un cercueil d'argent, les ossements de St Stanislas, évêque de Cracovie, qui fut tué sur les marches de l'autel, en 1079, par le roi Boleslas, et qui est le patron des Polonais. — Le trésor, visible seulement avant 10 h., renferme les bijoux de la couronne de Pologne.

Parmi les 36 autres églises de Cracovie, nous ne citerons que celle de *Ste-Marie* (pl. 14), sur la place du Marché, avec son clocher surmonté d'une couronne, grand édifice gothique construit en 1276, renfermant un maître autel sculpté par *Veit Stoss* et quelques monuments funèbres.

Le grand bâtiment situé vis-à-vis, au milieu du marché, la *Halle aux draps* (*Tuchhaus*; pl. 23), qui mesure 160 m. de long et date du XIV^e s., sert maintenant de poids public et de magasin. La tour est un reste de l'hôtel de ville.

La vieille *Université* (pl. 26), fondée par Casimir le Grand en 9134, renferme une *bibliothèque*, établie dans de belles salles neuves.

Dans le voisinage de la gare (pl. 1), au milieu des plantations qui entourent la ville, le *Florianerthor*, porte singulière construite en 1498 pour défendre la ville contre les Turcs. A l'E., le *jardin botanique*, dépendant de l'université, et l'*Observatoire* (pl. 21).

Kasimierz, un des faubourgs de Cracovie, le quartier des juifs, s'étend sur une île au S.-E. de la ville. Plus loin, du même côté, un pont sur la Vistule, menant à *Podgorze*. A g., le *Krakusberg*, monticule élevé de mains d'homme en l'honneur de Krakus, qui, au dire de la tradition, tua le dragon et fut le fondateur de Cracovie.

Le **MONT KOSCIUSZKO* (*Kosciuszkoberg*), à 1 h. au N. de la ville, élevé de la même façon (1824) en l'honneur de Kosciuszko, offre une vue assez étendue. A côté, la *chapelle Ste-Bronislawa*, avec un ermitage. Au N., sur une autre éminence, les beaux bâtiments en marbre du couvent camaldule de Bielany.

Salines de Wieliczka. — Chemin de fer, en 32 min., pour 72, 54 ou 36 kr. On fera bien de prendre une voiture (v. p. 510). La visite est permise le lundi, le mardi et le jeudi, ordinairement à 2 h. 1/2. On paie 5, 8 et jusqu'à 100 fl., selon l'éclairage qu'on désire: celui de 5 fl. est insuffisant. On prend à l'entrée un vêtement et une coiffure de mineur (10 kr.), et on descend sous la conduite d'un employé (1 à 2 fl. de pourb.). Cette visite dure 2 h. De petits objets en sel gemme vous sont offerts à la sortie; la plupart coûtent 10 kr.

La plus grande profondeur de ces mines de sel est de 250 m.; elles occupent un millier d'ouvriers et produisent annuellement 50,000,000 de kilogr. de sel gemme. Les travaux sous terre comptent 5 ou 7 étages superposés et 11 puits. La plus grande étendue de la couche de sel est de 3,000 m. de l'O. à l'E. et 1150 m. du N. au S. Les différents étages contiennent un labyrinthe de galeries dont la longueur totale est au moins de 600 kil. Ces mines renferment 16 étangs, dont plusieurs peuvent être parcourus en nacelle. Les espaces vides formés par l'extraction servent en partie de magasins, et 70 environ sont de grandes dimensions. Plusieurs de ces grottes ont été diversement décorées et présentent un coup d'œil tout particulier lorsqu'elles sont bien illuminées.

La ligne de Cracovie à Lemberg passe à *Biersanow, Podlisc, Klay, Bochnia*, ville qui a des salines considérables, communiquant avec celles de *Wieliczka* (v. ci-dessus); à *Slotwina, Bogumilowice, Tarnow*, ville appartenant au prince Sangusko et dans la cathédrale de laquelle sont des monuments remarquables de familles polonaises; à *Czarna, à Dembica*, où se trouve un château du prince Radziwil, à *Kopczyce, Sedziszow, Rzeszow*, ville de 5,000 hab.; à *Lancut* (2,000 hab., la moitié juifs), où l'on voit un château et un parc du comte Potocki; à *Przeworsk*, qui a un parc du prince Lubomirski; à *Jarostaw*, ville appartenant au prince Czartorysky et comptant 3,400 hab., dont les $\frac{2}{3}$ juifs; à *Radymno, à Przemysl*, vieille ville murée, sur le *San*, avec 6 églises, résidence d'un évêque catholique et d'un évêque grec-uni.

Les villages des Rusniakes (Ruthéniens, Russines) qui habitent cette partie de la Galicie, sont misérables.

Ensuite *Medyka, Mosciska* (2,500 hab.), *Sadowa-Wisznia* (2,200 hab.), *Grodek*, ville située entre deux lacs, *Masana* et

Lemberg ou *Léopol*, en pol. *Lwow*. — HÔTELS: de Russie, d'Angleterre, de l'Europe; — Birne et Hirsch, dans la *Krakauer Gasse*; — CAFÉS: *Skarbeck*, au théâtre, place Ferdinand, fréquenté surtout par les Polonais; *Magauer, Hellige-Geistplatz*.

Lemberg est une ville de 87,000 hab., la capitale de la Galicie et la résidence de trois archevêques, catholique, arménien et grec, avec 14 églises catholiques, 1 grecque et 1 arménienne, 1 oratoire protestant, 2 synagogues et des couvents catholique et grec. La ville est petite; les plus belles maisons sont dans les faubourgs. A l'extrémité de la rue des Jésuites, sur une hauteur, l'*église métropolitaine grecque* et le *palais* de l'archevêque grec. — L'*université* de Lemberg compte environ mille étudiants. — L'*Institut National Ossolinski*, dans la grande rue, possède des collections importantes et une bibliothèque précieuse pour la littérature polonaise et l'histoire du pays.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

Aach, 279.	Agiasterhausen, 269.	Alpirsbach, 248.
Aachen, v. Aix-la-Chapelle.	Agnetendorf, 172.	Alpsee (près de Hohenschwangau), 329.
Aalbeck, 55.	Agram, 495.	— (près d'Immenstadt), 326.
Aalen, 261, 282.	Ahornspitze, 330.	Alsdorf, 184.
Aber-See, 451.	Ahr, 193, 206.	Alsen, 69.
Abensberg, 362.	Ahrnschwang, 364.	Alsenz, 194, 230.
Aberg, 435.	Ahrweiler, 208.	Alsfeld, 113.
Abfalterbach, 483.	Aich, 435.	Alsheim, 226.
Abtdorf, 426.	Aicha, 481.	Alster, 58, 61.
Abtenau, 451.	Aichach, 288.	Alt-Ausee, 450.
Achalm, 272, 276.	Aigen (chât.), 457, 461.	Alt-Breisach, v. Vieux-Breisach.
Ache (Achensee), 335.	Ainoth, 483.	Alt-Bunzlau, 422.
— (de Bregenz), 470.	Aisch, 285.	Alt-Eberstein, 242.
— (Constanzer), 326.	Aistaig, 273.	Altens, 97.
— (Gasteiner), 462, 466.	Aitrang, 325.	Altenahr, 206, 207.
— (Grande), 340, 484.	Aix-la-Chapelle, 182.	Altenbamburg, 230.
— (Krimmler), 463.	Alà, 481.	Altenbeeken, 97.
— (Etzthal), 474, 475.	Alb (Bauhe) 275.	Altenbourg (Saxe), 136.
Achen (défilé), 336.	— (vallée de l'), 255.	Altenbourg, château (Franconie), 346.
Achenkogel, 474.	— de Souabe, 275.	— (Hesse), 112.
Achenkirch, 336.	Albruck, 255, 258.	— (sur la Moselle), 193.
Achensee, 536.	Alberfeld-Kogel, 448.	Altensesen, 86.
Achenwald, 336.	Albersweiler, 229.	Altenglan, 231.
Achern, 243.	Albensee, 445.	Altenmühl, 447.
Achernbach, 249.	Albrechtsbourg, 152.	Altenmuh, 287.
Acquabuona, 482.	Albrechtsberg, 444.	Altenschwand, 364.
Aca, 501.	Aldingen, 274.	Altenstadt, 263.
Adamthal, 424.	Alexanderbad, 352.	Altensteig, 248.
Adda, 473.	Alexandrowka, 43.	Altenstein, 130.
Adelholzen, 340.	Alexisbad, 104.	Altenweg, 254.
Adelsberg, 495.	Alf, 192.	Altenzella, 157.
Adelachlag, 287.	Alfeld, 96.	Altsau, 525.
Adelsheim, 269.	Alfenzbach, 471.	Altglashütte, 254.
Adersbach (rochers d'), 176.	Algsau, 826.	Altheim, 284.
Adige, 472, 479.	Alken, 196.	Altiach, 334.
Adlerberg, 128.	Allach, 266.	Altmannhof, 364.
Adlerberg, v. Ariberg	Allendorf, 127.	Altmühl, 287.
Adlerfuss, 424.	Allensbach, 259.	Altmünster, 447.
Adlerhöhle, 452.	Aller, 79, 90.	Alt-Obting, 842.
Adlershorst, 50.	Allerheiligen (Forêt noire), 249.	Alt-Ofen, 502.
Admont, 480.	Ailling, 362.	Altona, 61.
Adorf, 361.	Allmannshausen, 322.	Alt-Paka, 179, 420.
Adriatique (mer), 490.	Allmendingen, 278.	Altshausen, 264, 279.
Agatharied, 387.	Allner (chât.), 201.	Alt-Sczeny, 502.
Ager, 445.	Almas, 502.	
Aggensteinspitz, 328.	Alm, 458.	
Aggstein, 442.	Almbach-Klamm, 458.	
	Alpes de Souabe, 275.	

Altwasser, 178.	Asbach, 289.	Bahony, 501.
Alt-Windeck, 242.	Asberg v. Hohen-Asberg.	Baiersbronn, 248.
Alzei, 199.	Asch, 843.	Baiersdorf, 347.
Alzette, 198.	Aschach, 387.	Baireuth, 350.
Amager, 71.	Aschaffenburg, 283.	Bakow, 420.
Amanvillers, 197, 198.	Aschau, 339.	Balaton (lac), 494.
Ambach, 322.	Aschbach, 444.	Baldeck, 276.
Amberg, 364.	Ascheberg, 65.	Balduinstein, 212.
Ambras (château), 469.	Aschenbergstein, 190.	Bäle, 248.
Ammergau, 331.	Aschersleben, 104.	Balingen, 278.
Ammerland, 322.	Aschlerbach, 479.	Ballenstedt, 104.
Ammerschwyr, 236.	Asling, 338.	Ballon de Soultz, 237.
Amper, 288, 322, 323, 331.	Aspern, 499.	Bamberg, 344.
Ampizzo (vallée d'), 482.	Assling, 493.	Bammenthal, 269.
Ampfing, 342.	Assmannshausen, 200, 206.	Banstein, 230.
Amras (château), 469.	Asten, 444.	Banz, 344.
Amseläng, 366.	Asterstein, 211.	Barcola, 499.
Amsel (gorge de l'), 155.	Attel, 338.	Barmen, 96.
Amstetten (Autriche), 444.	Attenbach, 201.	Barneck, 121, 132.
— (Souabe), 282.	Attersee, 445.	Bartenheim, 237.
Amt-Gehren, 128.	Attwang, 445.	Bastei, 155.
Am-Thurm, 251.	Atzenbach, 256.	Batilly, 198.
Anclam, 52.	Atzgersdorf, 412.	Baummannshöhe, 102.
Andernach, 199, 202.	Atzwang, 478.	Baumdorf, 347.
Andersberg, 101.	Au (sur la Murg), 247.	Bautzen, 159.
Andritz, 489.	Aubing, 825.	Bayrisch-Zell, 337.
Anebos, 229.	Aue, 159.	Bebenhausen, 273.
Angenbach (vallée d'), 257.	Auer, 479.	Becha, 115.
Anger, 465.	Auerbach (Hesse), 221.	Bechowitz, 423.
Angermünde, 52.	— (Saxe) 159, 343.	Bechtoldt, 127.
Angern sur la March, 419.	Auerberg, 328.	Becawa, 418.
Angerup, 44.	Auerstedt, 121.	Beerberg, 128.
Anif, (château), 461.	Aufkirchen, 322.	Befreiungshalle, 362.
Anka, 364.	Augsbourg, 265, 323, 348.	Begerbourg, 157.
Annaberg (Saxe), 158.	Aulendorf, 264.	Beilheim, 223.
— (Silésie), 418.	Aumenau, 213.	Beilstein, 193.
Annathal, 118.	Aupe, 176, 179.	Beimerstetten, 262.
Annweiler, 229.	Aupegrund, 178.	Belchen (Forêt-Noire), 256.
Anspach, 286.	Auperschin, 436.	— (le Guebwiller), 257.
Antholz, 482.	Aurach, 286.	Belgard, 51.
Antholz (vallée d'), 482.	Aussee, 449.	Bellingen, 246.
Antogast, 250.	Aussig, 422, 423.	Bellune, 483.
Apenrade, 69.	Austerlitz, 425.	Belt, 69.
Apolda, 121.	Auwal, 423.	Bempflingen, 272.
Apollinarisbrunnen, 206.	Avio, 451.	Benatek, 178.
Appenweiler, 243.	Avisio, 480.	Benedictbeuern, 333.
Appurg, 159.	Avricourt, 234.	Benedictenwand, 335.
Arcona, 56.	Babelsberg, 43.	Beneschau, 425.
Ardagger, 440.	Babenhausen, 221, 284.	Benfeld, 254.
Ardeisenberg, 470.	Bacharach, 199, 208.	Benningen, 198, 230.
Ardo, 483.	Bade, 240.	Beauwähr, 235.
Arenfels (château), 202.	— (près Vienne), 414.	Bensen, 154.
Arheilgen, 219.	Baden-Baden, 240.	Bensheim, 221, 222.
Arberg (col de l'), 471.	Badersee, 392.	Bentschen, 161.
Arnoldstein, 492.	Badenweiler, 246, 255.	Beratzhausen, 368.
Arnsberg, 107.	Böckeraip, 337.	Beraun, 365, 433.
Arnsdorf, 169, 163, 173.	Bärenfall, 467.	Beraunka, 439.
Arnstadt, 118.	Bärenfels, 257.	Berchtesgaden, 458.
Arnstein, 212.	Bärensee, 271.	Berg, 225, 270.
Arras (chât.), 192.	Bärensteine, 153.	Bergedorf, 57.
Ars-sur-Moselle, 198.	Bærhalde, 254.	Bergen (près du Chiemsee), 340.
Artstetten, 441, 444.	Beymenheim, 348.	

Bergen (Rügen), 56.
 Bergerbach, 256.
 Berghausen, 265.
 Berg-Rheinfeld, 349.
 Bergstrasse, 221.
 Bergtheim, 349.
 Bergzabern, 229.
 Beringen, 258.
 Berkowitz, 423.

Berlin, 1.
 Académie d'architecture, 30.
 — de chant, 12.
 — royale, 11.
 Ambassade de France, 10.
 — de Russie, 10.
 Antiquarium, 18.
 Aquarium, 10.
 Arsenal, 12.
 Bains, 4.
 Banque de l'empire, 31.
 Bateaux à vapeur, 4.
 Bellevue (château), 36.
 Béthanien, 32.
 Bibliothèque royale, 11.
 Borsig (fabrique et serres), 34, 35.
 Bourse, 33.
 Brasseries, 3.
 Cabinet des estampes, 25.
 — de minéralogie, 11.
 Cafés, 2.
 Chambre des Députés, 31.
 — des Seigneurs, 29.
 Chancellerie de l'Empire, 28.
 Charité, 34.
 Charlottenbourg, 37.
 Château royal, 13.
 Cirque, 5.
 Collection ethnographique, 25.
 — des plâtres, 23.
 Colonne de la Paix, 30.
 — de la Victoire, 35.
 Concerts, 4.
 Corps de garde, 12.
 Débits de vin, 3.
 Ecole vétérinaire, 34.
 Eglises :
 Cathédrale, 14.
 Française, 28.
 de la Garnison, 34.
 Kloster, 33.
 Marienkirche, 32.
 Nouvelle, 28.
 Parochialkirche, 33.
 St-Michel, 32.

Berlin :
 Eglises (suite) :
 St-Nicolas, 32.
 St-Pierre, 32.
 St-Thomas, 32.
 Ste-Hedwige, 12.
 Trinité, 29.
 Werder'sche Kirche, 31.
 Etat Major, 36
 Exposition des amis de l'art, 10.
 — des artistes berlinois, 31.
 Friedrichsstadt, 27.
 Friedrichsstrasse, 27, 34.
 Galerie de tableaux (Vieux Musée), 18.
 — Nationale, 25.
 — Raczyński, 35.
 — Ravené, 31.
 — de sculptures, 16.
 Halles, 34.
 Hausvogtei, 31.
 Hôtels, 1.
 Hôtels garnis 2.
 Hôtel du prince de Bismarck, 28.
 Hôtel du prince de Pless, 28.
 Hôtel des Invalides, 34.
 Hôtel de ville, 32.
 Industrie-Gebäude, 31.
 Jardin botanique, 29.
 — zoologique, 36.
 Jardins publics, 5.
 Kaisergalerie, 10.
 Kammergericht, 30.
 Königsplatz, 34.
 Kreuzberg, 30.
 Kriegsgademie, 34.
 Kroll (Etabl.), 5, 35.
 Lagerhaus, 33.
 Leipzigerstrasse, 29.
 Linden, 9.
 Lustgarten, 9.
 Maison Pringsheim, 28.
 Ministère des affaires étrangères, 28, 29.
 — de l'agriculture, 29.
 — du commerce, 28.
 — des finances, 12.
 — de la guerre, 29.
 — de l'instruction et des cultes, 10.
 — de l'intérieur, 10.
 — de la justice, 28.
 — de la maison royale, 28.
 — de la marine, 29.
 Moabit, 35.
 Monbijou, 34.

Berlin :
 Monnaie, 31.
 Monument de Frédéric-le-Grand, 10.
 — de Frédéric-Guillaume III, 13, 36.
 — du Grand Electeur, 32.
 — de Blücher, etc., 12.
 — du comte Brandebourg, 29.
 — de Schiller, 28.
 — de Schinkel, Beuth, etc., 31.
 — de Seydlitz, etc., 28.
 — de Stein, 31.
 — des guerriers, 34.
 Observatoire, 30.
 Omnibus, 4.
 Opéra, 11.
 — Musée, le Vieux, 14.
 —, le Nouveau, 15.
 — agricole, 30.
 — égyptien, 25.
 — d'histoire naturelle, 11.
 — historique, 34.
 — industriel, 29.
 — Rauch, 33.
 — Schinkel, 30.
 Palais de l'empereur, 11.
 — du prince hérit. 12.
 — — Albrecht, 30.
 — — Charles, 29.
 — du comte Arnim, 10.
 — du prince Blücher, 10.
 — du comte Redern, 10.
 Place Belle - Alliance, 30.
 — du Château, 13.
 — Dönhof, 31.
 — des Gendarmes, 27.
 — de Leipzig, 29.
 — de Paris, 10.
 — Royale, 35.
 — Wilhelmplatz, 28.
 Pont d'Alsen, 36.
 — du château, 13.
 Porte de Brandebourg, 9.
 Postamt (General), 29.
 Poste, 4, 32.
 Potsdam (faub. de), 29.
 Préfecture de police, 32.
 Reichstag, 29.
 Restaurants, 2.
 Rousseau (île de), 36.
 Schauspielhaus, 37.
 Siegestraße, 35.
 Synagogue, 34.
 Télégraphe, 4, 31.
 Théâtres, 5.

- Berlin:
Thiergarten, 36.
Tilleuls (Les), 9.
Tivoli, 30.
Tramways, 4.
Tribunal criminel, 32.
— de la ville, 33.
Université, 11.
Unter den Linden, 9.
Voitures, 3.
Westend, 37.
Wilhelmsstrasse, 28.
Zelte, 36.
- Bernau (Brandebourg),
52.
— (Bavière), 340.
— (Forêt Noire), 255.
- Bernbourg, 105.
Berncastel, 192.
Berneck, 249, 351.
Bernkogl, 465.
Bernried, 322.
Bernstorf, 77.
Berolzheim, 287.
Bertrich, 192.
Besenbach, 333.
Beseno (château), 481.
Besigheim, 279.
Bettembourg, 196.
Bettingen, 278.
Betzdorf, 201.
Betzgau, 326.
Beuern, 242.
Beuren (rocher de), 275.
Beuthen, 181.
Bexbach, 231.
Bezingen, 272.
Biala, 510.
Biberach (Souabe), 264.
— (Forêt noire), 251.
Bibersbourg, 509.
Bibersteine, 172.
Biblis, 221.
Bichl, 333.
Biebrmühle, 229.
Bieberwier, 330.
Biebrich, 201, 207.
Biela, 153, 151, 436, 437.
Bielach, 442, 444.
Biele, 179.
Bielefeld, 87.
Bielitz, 510.
Bielshöhle, 102.
Bieringen, 273.
Bierzánow, 512.
Biessenhofen, 325.
Bietigheim, 261.
Bilay, 177.
Bildstöckl (col du), 474,
475.
Bilin, 436.
Biliner Borschen, 436.
- Bindlach, 350.
Bingen, 199, 206.
Bingerbrück, 199, 208.
Bingerloch, 206.
Binz, 55.
Birkenau, 221.
Birkenfeld, 265.
Birresborn, 190.
Bisamberg, 421, 443.
Bischoheim, 228.
Bischofsgrün, 352.
Bischofsheim, 200, 281.
Bischofshofen, 462.
Bischofsstein (chât.), 193.
Bischweiler, 230.
Bischwiller, 230.
Bisenz, 419.
Bismarckhöhe, 172.
Bissingen, 278.
Bistritz, 425.
Bitsch, 230.
Bitschwiller, 237.
Bitterfeld, 108, 122.
Bivio di Prad ou Brad, v.
Prad.
Blahhaus (forges), 462.
Blanitz, 439.
Blankenberg (s. la Sieg),
201.
Blankenbourg (Harz),
102.
— (Thuringe), 127.
Blankenese, 61.
Blansko, 424.
Blau, 263, 278.
Blaubeuern, 278.
Blaue Gumpen, 332.
Blauen, 256.
Blaufelden, 261.
Blaulach, 272.
Bleibourg, 492, 493.
Bleybach, 252.
Bleyberg, 182.
Blindenmarkt, 444.
Blindsee, 330.
Blocksberg (Harz), 101.
— (près de Pesth), 506.
Blowitz, 439.
Bludenz, 470.
Blühnbach, 462.
Blumau, 478.
Blüntau (vallée), 462.
Bobenthal, 229.
Bober, 163, 169, 171, etc.
Bobingen, 327.
Bochnia, 592.
Bochum, 87.
Bocklet, 350.
Bocksteinkogl, 465.
Bode, 103.
Bodekessel, 103.
Bodelshausen, 277.
Bodenbach, 153.
- Bodendorf, 206.
Bodenheim, 226.
Bodensee, v. lac de Con-
stance.
Bodenwshr, 364.
Böckelheim, 194.
Böckstein, 466.
Bödingen, 201.
Böheimkirchen, 444.
Böhl, 223, 230.
Böhmisch-Brod, 423.
— -Leipa, 160.
— -Lissa, 422.
— -Trübau, 424.
Børsum, 86.
Bøssing, 501.
Bogenhausen, 321.
Bogumilowice, 512.
Boimont, 478.
Boita, 432.
Bolchen, 196.
Bollwiller, 236.
Boltenhagen, 65.
Bonn, 199, 204.
Bonowicz, 495.
Bopfinger, 282.
Boppard, 199, 209.
Borrette, 133.
Bordesholm, 67.
Borkum, 82.
Bormio, 473.
Bornhofen, 209.
Borowitz, 420.
Borsdorf, 136.
Bos, 207.
Boskowitz, 424.
Botenlaube, 349.
Botitz, 425.
Botzen, 478.
Bourg, 96, 258.
Boxberg, 239.
Brahe, 48.
Brambach, 361.
Brand, 168.
Brand (Saxe), 155.
Brand (vallée de), 470.
Brandberger Kolm, 339.
Brandeis, 422, 424.
Brandenberger-Joch, 338.
Brandebourg, 96.
Brandjoch, 467.
Brannenbourg, 338.
Branowitz, 425.
Branzau, 420.
Branzoll, 479.
Bratz, 471.
Braubach, 200, 210.
Braulio, 473.
Brauhausberg, 43.
Braunau, 130, 343.
Braunberg, 192.
Braunsberg, 46.
Bredelar, 107.

- Breege, 56.
 Brege, 252.
 Bregenz, 469.
 Breisach, v. Brisach.
 Breitenau, 124.
 Breiten-Güssbach, 344.
 Breiteneschützing, 445.
 Breitenstein, 486.
 Breitenwang, 330.
 Brème, 79, 83.
 Bremerhaven, 82.
 Brennbüchl, 475.
 Brenner, 478.
 Brennerbad, 476.
 Brennet, 258.
 Brenz, 282.
 Breslau, 164.
 Brettach, 281.
 Bretten, 261.
 Brettfall, 339.
 Brieg, 180.
 Briegach, 252.
 Brigittenschloss, 243.
 Brilon, 107.
 Brisach (Vieux), 246.
 — (Neuf), 236.
 Brixen (Brixenthal), 464.
 — (sur l'Eisak), 477.
 Brixenthaler Ache, 333.
 Brixlegg, 339.
 Broacker, 69.
 Brocken, 101.
 Brodenbach, 193.
 Brötzingen, 265.
 Brohl, 202.
 Brohlthal, 202.
 Brombach, 288.
 Bromberg, 47, 48.
 Brotbaude, 175.
 Brotterode, 130.
 Bruchmühlbach, 231.
 Bruchsal, 237.
 Bruchweiler, 229.
 Bruck (sur la Mur), 487.
 — (près de Lienz), 488.
 — (s. la Leitha), 501.
 — (Bavière), 325.
 — (Pinsgau), 463.
 Bruckberg, 363.
 Brückenaue, 350.
 Brückenberg, 175.
 Bruckmühl, 420.
 Brügge, 96.
 Brühl (vallée), 412.
 Brumat, 234.
 Brunadern, 255.
 Brunau, 475.
 Bruneck, 482.
 Brunn, 412.
 Brunn, 424.
 Brunnersdorf, 433.
 Brunnthal, 321.
 Brunswick, 91.
 Brüsau, 424.
 Brück, 438.
 Bubna, 433.
 Buchau, 336.
 Buchberg, 445.
 Büchelbach, 330.
 Büchen, 57, 90.
 Buchenau, 367.
 Buchheim (château), 445.
 Buchloe, 325, 327, 348.
 Buchs, 470.
 Büchsenhausen, 469.
 Buchstein (Grosser), 490.
 Buchwaldsdorf, 176.
 Buckau, 95.
 Bückebourg, 88.
 Bude, 507.
 Budigsdorf, 424.
 Budweis, 439.
 Bühl (Bade), 242, 247.
 Bühl (Alsace), 257.
 Buhlbach, 243.
 Bunzlau, 163.
 Buon Consiglio (forteresse), 480.
 Burg, 96, 253.
 Burgau, 465.
 Burgberg (Grünten), 328.
 — (Harz), 101.
 Burgbernheim, 266.
 Burgels, 472.
 Bürgeln (chât.), 256.
 Burgfarnbach, 286.
 Burgheim, 238.
 Burgkunstadt, 344.
 Burgsinn, 264.
 Burgstall, 479.
 Burgstein, 130, 267.
 Burgweiler, 279.
 Bürstadt, 221.
 Burtscheid, 183.
 Büttenstein (casc. de), 249.
 Bützow, 66.
 Cabarz, 190.
 Cadienen, 46.
 Calau, 105.
 Caldes, 450.
 Callenberg (chât. près Cobourg), 126.
 Calliano, 481.
 Calmbach, 265.
 Calw, 281, 285.
 Camberg, 213.
 Camenz, 168, 177, 179.
 Cammerberg, 128.
 Camp, 200, 209.
 Cannstatt, 261, 270.
 Capellen (sur le Rhin), 199, 210.
 Capo d'Istria, 499.
 — di Ponte, 482.
 Cardaun, 478.
 Carden, 193.
 Carling, 196.
 Carlsbad, 434.
 Carlsberg, 50, 177, 231, 492.
 Carlsbourg, 284.
 Carlsdorf, 238.
 Carlschaffen, 107.
 Carlshalle, 194.
 Carlshöhle, 277.
 Carlsruhe, 238.
 Carlssteg, 333.
 Carlsstadt (sur le Mein), 284
 — (Croatie), 495.
 Carlstein, 342, 365.
 Carniole, 495.
 Carolinenfeld, 398.
 Carolinenthal, 436.
 Carpathes, 419, 509.
 Carst, 496.
 Carthaus (Schnalserthal), 475.
 Cassel, 107.
 Casselbourg (chât.), 190.
 Castel (s. le Rhin), 201, 215.
 — (sur la Sarre), 195.
 Castelbell, 472.
 Castello, 480.
 Caub, 200, 209.
 Celle, 90.
 Coraino, 481.
 Cernay, 237.
 Cham, 364.
 Chamereck, 364.
 Champ Rouge ou du Mensonge, 236.
 Charlottenbrunn, 177.
 Charlottenbourg, 37.
 Charlottenhof, 42.
 Charlottenlund, 77.
 Châteaenois, 235.
 Cheb, v. Eger.
 Chelmek, 510.
 Chemnitz, 158.
 Chiby, 510.
 Chiemsee, 340.
 Chlum, 178.
 Chlumetz, 179, 426.
 Chodau, 435.
 Chorin, 52.
 Choteschau, 364.
 Chotiebor, 420.
 Chotzen, 180, 123.
 Chrast, 365, 420.
 Christlieger (île), 459.
 Christophthal (forge), 248.
 Chrudim, 420.
 Chrzanów, 510.
 Churburg, 472.
 Chwatierub, 423.
 Cilli, 434.
 Clam, 440.

- Clausthal, 101.
 Cles, 480.
 Clèves, 185.
 Cleverberg, 185.
 Clotten, 193.
 Cobern, 193.
 Coblentz, 199, 210.
 Cobourg, 125.
 Cochem, 193.
 Coeln, 185.
 Coeslin, 51.
 Coethen, 105.
 Colberg, 51.
 Colditz, 137.
 Colmar, 235.
 Cologne, 185.
 Comorn, 501.
 Conegliano, 433.
 Constance, 259.
 — (lac de), 327.
 Constanzer-Ach, 326.
 Conz, 196.
 Copenhagen, 70.
 Corbetha, 121.
 Cortina di Ampezzo, 432.
 Corvey, 97.
 Cosel, 180.
 Coswig, 137.
 Cottbus, 105, 168.
 Courcelles, 196.
 Cracovie, 510.
 Crailsheim, 281.
 Cramberg, 212.
 Crampas, 55.
 Cranz, 46.
 Crefeld, 184, 185.
 Creuzbourg, 181.
 Creuznach, 194.
 Crimmitschau, 138.
 Cristallo, Monte (col de Stelvio), 473.
 — (Ampezzo), 482.
 Croda Rossa, 432.
 Cronach, 344.
 Cronberg (Taunus), 219.
 Cronheim, 343.
 Crossen, 163.
 Cseklesz, 509.
 Cues, 192.
 Culm, 154.
 Culmbach, 343.
 Curve, 201.
 Cusel, 231.
 Cusiano, 430.
 Cüstrin, 43.
 Cuxhaven, 81.
 Cybina, 161.
 Czalositz, 424.
 Czarna, 512.
 Czaslau, 422.
 Czegled, 509.
 Czerczan, 425.
 Czerneboh, 160.
 Czernosek, 422.
 Cziffer, 501.
 Czerneboh, 160.
 Dabo, 234.
 Dachau, 321.
 Dachauer Moos, 288.
 Dachstein, 449.
 Dagsbourg, 234, 236.
 Dahn, 229.
 Dalaas, 471.
 Dallau, 289.
 Dallwitz, 435.
 Dambitzen, 46.
 Danewerk, 63.
 Dantzig, 43.
 Danube, 253, 262, 274, 287, 348, 362, 366, 367, 410.
 Darching, 337.
 Daren (lac de), 235.
 Darmstadt, 219.
 Dasing, 288.
 Dassnitz, 435.
 Dattenberg, 203.
 Daun, 190.
 Dechenhöhle, 97.
 Deggendorf, 366.
 Deidesheim, 228.
 Deislingen, 274.
 Delitzsch, 105, 122.
 Dellach, 484.
 Dembica, 512.
 Dennewitz, 122.
 Dentro (Val di), 473.
 Denzlingen, 244, 252.
 Derna, 206.
 Desenberg, 107.
 Dessau, 105, 106.
 Detmold, 97.
 Dettelbach, 235.
 Dettingen (s. le Mein), 233.
 — (Souabe), 273, 276, 278.
 Dettwiller, 234.
 Deutsch-Altenbourg, 500.
 — -Brod, 420.
 — -Landsberg, 439.
 Deuta, 186.
 Deux-Ponts, 231.
 Devant-les-Ponts, 193.
 Dhaun (chât.) 194.
 Diebourg, 284.
 Diedenhofen, 198.
 Diedorf, 265.
 Dielkirchen, 230.
 Diemel, 107.
 Diemendorf, 322.
 Diesbach, 461.
 Dietharz, 129.
 Dietkirchen, 213.
 Dietmannsried, 264.
 Dietz, 212.
 Dill, 201.
 Dillenburg, 201.
 Dimaro, 430.
 Dinglingen, 243.
 Dinkelscherben, 265.
 Dioszeg, 509.
 Dirschau, 47.
 Dissibodenberg, 194.
 Distelhausen, 288.
 Dittersbach, 178, 178.
 Ditzschbach, 262.
 Divazza, 496.
 Dobberan, 66.
 Dobel, 247.
 Dobratsch, 492.
 Dobrschowitz, 365.
 Dobrilugk, 138.
 Döbeln, 137.
 Dölsach, 483.
 Döselgrund, 177.
 Dogern, 253.
 Dohna, 152.
 Dolcht, 367.
 Dolhain, 182.
 Dollenstein, 287.
 Dombühl, 287.
 Domegliara, 481.
 Donaudorf, 441.
 Donaueschingen, 253.
 Donauauf, 360.
 Donauwörth, 348.
 Donnerkogeln, 454.
 Donnersberg (Bohême), 436.
 Donnersberg (Palat.), v Mont-Tonnerre.
 Dorfheim, 454.
 Dornach, 237.
 Dornauberg, 339.
 Dornbach, 417.
 Dornbirn, 470.
 Dornegg, 496.
 Dortmund, 87.
 Dos Trento, 480.
 Drachensfels, 203, 205.
 Drachenschlucht, 116.
 Drave, 483, 434.
 Dreienexen, 236.
 Drei Fürstenstein, 247.
 Drei Gleichen, 118.
 Dreikreuzberg, 435.
 Dreissam, 244, 253.
 Dreischusterspitze, 483.
 Dreisesselkopf, 341.
 Drei-Steine, 175.
 Drei Zinnen, 432.
 Drosde, 133.
 Académie des beaux-arts, 141.
 Anne (Fontaine), 148.
 Bibliothèque royale, 150.
 Brühl (Terrasse de), 141.

- Dresde :**
 Château royal, 141.
 Collection d'antiques, 149.
 Cabinet des estampes, 147.
 — des médailles, 150.
 — de porcelaines, 149.
 Ecole Polytech., 149.
Eglises :
 Egl. catholique, 141.
 Frauenkirche ou Notre-Dame, 148.
 Hofkirche, 141.
 Kreuzkirche, 149.
 Ste-Anne, 148.
 Ste-Sophie, 148.
 Corps de garde, 142.
 Galerie de peinture, 148.
 — d'armes, 149.
 Grand Jardin, 151.
 Grüne Gewölbe, 142.
 Jardin zoologique, 151.
 Musée, 143.
 — d'objets anciens, 151.
 — zoologique, 148.
 — historique, 148.
 — de minéralogie, 148.
 — des plâtres, 147.
 — Rietschel, 151.
 Museum Johanneum, 148.
 Notre-Dame, 148.
 Nymphes (Font. des), 149.
 Orangerie, 148.
 Palais Japonais, 149.
 — des Princes, 148.
 Ponts, 141.
 Salon de phys. et de mathém., 148.
 Silberkammer, 142.
 Statue d'Auguste II, 148.
 — de Fréd.-Aug. 1^{er}, 148.
 — de Fréd.-Aug. II, 148.
 — de Körner, 149.
 — de Weber, 143.
 Synagogue, 141.
 Théâtres royaux, 142.
 Zwinger, 143.
Dribourg, 97.
Dris, 422.
Dronninggaard, 77.
Druse, 130.
Drusenheim, 228.
Ducherow, 52.
Dudweiler, 195.
Duisbourg, 86.
Dülmen, 85.
Dümmer-See, 83.
Dunakesz, 509.
Düppel, 69.
Düren, 184.
Dürkheim, 228.
Durlach, 238.
Durlbach, 264.
Dürnbach, 481.
Dürnkrot, 419.
Durnstein (chât.), 479.
Dürrenschöber, 491.
Dürrensee, 482.
Dürrenstein, 442.
 — (Carinthie), 491.
Dusemond, 192.
Düssel, 85.
Düsseldorf, 85.
Dusslingen, 277.
Düsterbrook, 87.
Dutzendeich, 358.
Dux, 438.
Dzieditz, 510.
Ebelsbach, 350.
Ebelsberg, 444.
Eben, 491.
Ebenhausen, 125, 349.
Ebenheit, 153.
Ebensee, 448.
Ebensfeld, 344.
Ebenzweyer (chât.), 447.
Eberbach (s.le Rhin), 207.
Ebernbourg, 194, 230.
Ebersbach, 160, 262.
Ebersdorf, 441.
Ebersheim, 234.
Eberstadt, 221.
Eberstein, 127.
 —, château, 242.
Ebersteinbourg, 242.
Ebnet, 359.
Echaz, 272.
Eckartshausen, 381.
Eckbauer, 332.
Eckle, 247.
Eckmühl, 363.
Edenkoben, 228.
Edesheim, 228.
Ediger, 193.
Edolo, 490.
Eferding, 367.
Efringen, 246.
Eger, 361, 436.
 — (rivière), 282.
EGGEN (vallée d'), 478.
EGGENBERG (chât.), 489.
EGGENBOURG, 426.
Eggolsheim, 346.
Egna, v. Neumarkt.
Egysheim, 236.
Ehingen, 278.
Ehlenbogen, 248.
Ehrang, 190, 192.
Ehrenberg, 330.
Ehrenbreitstein, 200, 211.
Ehrenbourg (Moselle), 193.
 — (Pusterthal), 492.
Ehrenfels (chât. r.), 208.
Ehrenhausen (chât.), 493.
Eibach, 262.
Eibenschitz, 425.
Eibsee, 332.
Eichberg, 446, 496.
Eichenberg, 115, 122.
Eichgraben, 443.
Eichitz, 132.
Eicholzheim, 289.
Eichstädt, 287.
Eichwald, 438.
Eider, 67, 68.
Eifel, 189.
Eilenbourg, 105.
Eilenriede, 90.
Eilsleben, 94, 96.
Einöed, 491.
Einmellingen, 246.
Eisack, 478, etc.
Eisenach, 115.
Eisenbrod, 420.
Eisenerz, 490.
Eisgrub, 419.
Eisleben, 123.
Eislingen, 262.
Eitorf, 201.
Eibbrunnen, 174.
Elbe, 56, 58, 95, 122, 140, 174, etc.
Elberfeld, 96, 107.
Elbe-Teinitz, 423.
Eibfall, 174.
Elbing, 46.
Elbogen, 435.
Elchingen, 285.
Ellend, 500.
Eller, 193.
Ellerbeck, 68.
Ellrich, 123.
Ellrichshausen, 287.
Ellwangen, 281.
Elm, 114, 284.
Elmau, 338.
Elmshorn, 67.
Elsasshausen, 230.
Elseneur, 78.
Elsenz, 289.
Elster, 361.
Elster (riv.), 132, 133, 343.
Elsterwerda, 138.
Elten, 185.
Eltersdorf, 347.
Eltmann, 350.
Eltville, 200, 207.
Eltz, 193, 243, 252, 289.
Elze, 87, 98.
Emden, 83.
Emersdorf, 442.

- Emichsbourg, 272.
 Emmendingen, 244.
 Emmerich, 86.
 Emmerthal, 91.
 Ems, 212.
 Emskirchen, 266.
 Endersbach, 262.
 Endingen, 244.
 Endorf, 340.
 Sz. Endro, 509.
 Enfer (défilé d'), 253.
 Engelbourg (Alsace), 237.
 Engelhardzell, 367.
 Engelhaus (château r.), 485.
 Engelswand, 474.
 Engelszell, 367.
 Engen, 253, 374.
 Enger, 57.
 Engers, 200, 202.
 Engstlatt, 278.
 Enningen, 276.
 Enkenbach, 230.
 Enneberg (vallée d'), 482.
 Enns, 440, 444.
 — (riv.), 444, 489. etc.
 Ennseck, 440, 444.
 Ensdorf, 195.
 Ens, 285, 279.
 Enzenau, 335.
 Enzberg, 265.
 Eppendorf, 274.
 Eppenhäuser, 325.
 Eppendorf, 61.
 Erbach s. le Rhin, 207.
 — (Odenwald), 221.
 — (Souabe), 264.
 Erbstrom, 129.
 Erding, 342.
 Erdfall, 130.
 Erdmännleinhöhle, 258
 Erdmannsdorf, 173.
 Eresbourg, 107.
 Erft, 184.
 Erfurt, 118.
 Ergoldsbach, 363.
 Erkenbrechtsweller, 276
 Erkner, 161.
 Erlakloster, 440.
 Erlakogel, 447.
 Erlaf, 444.
 Erlangen, 347.
 Erienbad, 243.
 Ermetzhofen, 286.
 Ermitage (chât.), 351.
 Erms, 276.
 Ernsthofen, 469.
 Erpolzheim, 228.
 Ersek-Ujvar, 509.
 Erisingen, 265.
 Erstein, 284.
 Erzberg, 490.
 Erzringen, 258.
 Eschenau, 261.
 Eschenlohe, 331.
 Eschwege, 115.
 Eschweiler, 184.
 Esrom (lac d'), 77.
 Essegg, 494.
 Essen, 86.
 Essendorf, 264.
 Essingen, 262.
 Essling, 496.
 Essleben, 349.
 Esslingen, 261.
 Etain, 198.
 Ettal, 331.
 Ettaler-Mandl, 331.
 Ettenheim, 243.
 Ettersbourg, 121.
 Etting, 331.
 Ettlingen, 239.
 Etzelwang, 384.
 Eubigheim, 289.
 Eulau, 154.
 Eupen, 182.
 Euskirchen, 188.
 Eutin, 65.
 Eutrutzsch, 135.
 Exen, Exheim, 236.
 Externsteine, 97.
 Eyach, 247, 273.
 Eydkuhnen, 44.
 Eylau, 48.
 Eysr, 472.
 Fachingen, 212.
 Fadisen, 471.
 Fahrenberg, 55.
 Falgendorf, 420.
 Falkau, 254.
 Falkenau, 435.
 Falkenberg (Brandebourg), 105, 138.
 — (Lorraine), 196.
 — (Silésie), 173.
 Falkenbourg (chât.), 208.
 Falkenstein (château (Harz)), 104.
 — (Saxe), 343.
 — (Hollenthal), 253.
 — (près Kufstein), 538.
 — (Thuringe), 129.
 — (Silésie), 173.
 — (Königssee), 459.
 — (près Reichenhall), 340.
 — (St-Wolfgang-See), 452.
 Fall, 335, 493.
 Farchant, 531.
 Farnbach, 484.
 Farnroda, 129.
 Faulenbach, 274.
 Faurndau, 262.
 Favorite, 242.
 Fecht, 236.
 Fegersheim, 231.
 Feilstritz (sur la Drave), 484, 493.
 Feistritz-Pulst 492.
 Feldading, 322.
 Feldbach, 489.
 Feldberg (Forêt noire), 258.
 — (Taunus), 201.
 Feldkirch, 470.
 Feldkirchen, 492.
 Feldmoching, 363.
 Felixdorf, 481.
 Fellbach, 262.
 Fellheim, 263.
 Felsberg (Hesse), 112, 221, 419.
 Fend v. Vent.
 Fentange, 198.
 Ferdinandshöhe, 423.
 Fern, 330.
 Fernstein, 330.
 Fervall (vallée de), 471
 Fetzberg, 201.
 Feucht, 358.
 Feuerbach, 261.
 Feuerzeng, 465.
 Fichtelgebirge, 351.
 Fieberbrunn, 464.
 Filseck, 262.
 Finnentrop, 97.
 Finstermühl, 471.
 Finsterwald, 335.
 Firnitz, 482.
 Fischach, 446.
 Fischament, 500.
 Fischbach (Bavière), 338.
 — (sur la Nahe), 194.
 Fischbach (chât.), 173.
 Fischhausen, 337.
 Fischhorn (chât.), 463.
 Fischingen, 273.
 Fleck, 335.
 Flensburg, 68.
 — (baie de), 69.
 Flinsberg, 169.
 Flirsch, 471.
 Flochberg, 262.
 Flocha, 153.
 Flonheim, 199.
 Floriansberg, 272.
 Floridsdorf, 419 509.
 Flörsheim, 201.
 Fluorn, 243.
 Föhr, 68.
 Forbach, 247, 248.
 Forbes, 440.
 Forchheim, 346.
 Forchtenau, 485.
 Forchtenstein (chât.), 485
 Fiume, 496.
 Fræle (val), 473.

- ragenstein, 338.
 ragsbourg, 479.
 rakno v. Forchtenstein.
 rancfort-sur-le-Mein,
 216.
 rancfort sur l'Oder, 161.
 rrankenbergr, 158.
 rrankenbourgr, 184.
 rrankenmarkt, 448.
 rrankenstein, 177, 221, 280.
 rrankenthal, 227.
 rrandorf, 495.
 rranzenbad, 343, 361, 436.
 rranzenbourgr, 413.
 rranzenfeste, 477.
 rranzenhöhe, 478.
 rranz-Josephs-Höhe,
 453.
 rrastranz, 470.
 rrauzenberg, 115, 490.
 rrauenbourgr (chât.), 491.
 rrauenstein, 452.
 rrauenwörth, 340.
 rrauhütt, 467.
 rraulautern, 195.
 rreden, 98.
 rredensbourgr, 77.
 rredericia, 89.
 rrederiksberg, 78.
 rrederiksbourgr, 77.
 rrederiksdal, 77.
 rreibeigr, 157.
 rreibourgr (Brisgau), 244.
 — (sur l'Unstrut), 121.
 — (Sillésie), 177.
 rreienfeld, 477.
 rreienstein, 441.
 rreiersbach, 250.
 rreiheit, 179.
 rreihöls, 364.
 rreilassing, 341.
 rreinsheim, 238.
 rreising, 363.
 rremersberg, 242.
 rrescati, 198.
 rresen, 483.
 rreudenstadt, 243.
 rreynwalde, 512.
 rreynstein (chât. r.),
 441.
 rreystadt, 440.
 rribourgr (Brisgau), 244.
 rriedberg (Bavière), 323.
 — (Hesse), 113.
 rriedeberg, 169.
 rriedenstein, 117.
 rriedland, 176, 418, 419.
 rriedrichroda, 130.
 rriedrichsfeld, 222.
 rriedrichshafen, 260, 284.
 rriedrichshall, 250.
 rriedrichsort, 68.
 rriedrichsrub, 178.
 rriedrichthal (près
 Sarrebrück), 195.
 — (Forêt noire), 248.
 rriedrich-Wilhelms-
 hütte, 201.
 rriessach, 491.
 rriesenheim, 243.
 rriesenhof, 264.
 rriesensteine, 173.
 rriillensee, 332.
 rrischau, 425.
 rritzbach, 462, 491.
 rritzens, 339.
 rritzlar, 112.
 rroelichsburg (château),
 473.
 rroendenberg, 107.
 rroeschnitz, 488.
 rroeschwiller, 230.
 rroettstedt, 116.
 rrohnleiten, 487.
 rrohnswand, 254.
 rrohnwies, 481.
 rrohdorf, 485.
 rrondeck, 273.
 rrose, 104.
 rrouard, 198.
 rruzsbach, 470.
 rrucine, 480.
 rrügen, 339.
 rruida, 114.
 — (riv.), 108, etc.
 rrünen, 69.
 rrünkirchen, 494.
 rrüre (Lac de), 77.
 rrüred, 494.
 rrüstenberg (chât.), 208.
 rrüstenbrunnen, 457.
 rrüstenbourgr (château),
 472.
 rrüstenstein, 177.
 rrüstenwalde, 161.
 rrüth, 364.
 rrüth (Franconie), 238.
 — (Odenwald), 221.
 — (Pinzgau), 463.
 rrüthrer-Kreuzung, 286,
 347.
 rrütwangen, 252.
 rrüva, Val, 473.
 rrüsch (vallée de), 463.
 rrüschl, 458.
 rrüssen, 328.
 rrüur (lac de), 77.
 rrüen, 89.
 rrübelbach, 128.
 rrüden, 413.
 rrüder, 482.
 rrüdernheim, 221.
 rrüeserndorf, 419, 509.
 rrüegenau, 240.
 rrüell, 483.
 rrüellenkirchen, 261.
 rrüellenreuth, 347.
 rrüainfeldbach, 462.
 rrüaimersheim, 287.
 rrüaisbach, 440, 463.
 rrüaisberg, 457.
 rrüaishorn, 491.
 rrüaigenberg, 128.
 rrüall, 479.
 rrüallantha, 509.
 rrüalz, 268.
 rrüambourgr, 288.
 rrüamsheim, 228.
 rrüamperton, 470.
 rrüamskarkogel, 465.
 rrüantkofel, 478.
 rrüaratshausen, 322.
 rrüargazon, 479.
 rrüarmisch, 332.
 rrüarsten, 489.
 rrüaschwitz, 136.
 rrüassen, 163.
 rrüastein, 465.
 — (Dorf), 465.
 — (Hof), 465.
 — (Wildbad), 465.
 rrüastorf, 422.
 rrüausbach, 247.
 rrüauting, 321.
 rrüebenheim, 237.
 rrüebhardsberg, 469.
 rrüedersdorf, 442.
 rrüeete, 82.
 rrüeetemünde, 82.
 rrüeiersberg, 180, 491.
 rrüeierstein, 169.
 rrüellenkirchen, 184.
 rrüeilsgr, 229.
 rrüeiselhöring, 363.
 rrüeisenheim, 200, 207.
 rrüeisingen, 253.
 rrüeisingen, 261, 262.
 rrüeispolsheim, 234.
 rrüeldern, 185.
 rrüelnhausen, 114.
 rrüeisenkirchen, 87.
 rrüemünden, 284.
 rrüengenbach, 251.
 rrüensungen, 112.
 rrüeorgenau, 278.
 rrüeorgenried, 335.
 rrüeorgensmünd, 347.
 rrüeorgenthal, 129.
 rrüepaatsch (glacier de),
 471.
 rrüera, 132.
 rrüerasdorf, 425.
 rrüerlachsheim, 283.
 rrüerlitzten-Alp, 492.
 rrüerloswand, 339.
 rrüermersheim, 228.
 rrüernrode (Harz), 104.
 rrüernsbach, 240, 247.

- Gernsheim, 221.
 Gerold, 322.
 Geroldseck, 273.
 Geroldshausen, 288.
 Gerolstein, 189.
 Gersprenz, 221.
 Gersthofen, 343.
 Gerstungen, 115.
 Gessens (défilé), 490
 Gessertshausen, 265.
 Giebichenstein, 106.
 Giergen, 282.
 Giersdorf, 172, 229.
 Gieshübel, 435.
 Giessen, 113.
 Gingen, 262.
 Ginzling, 339.
 Gitschin, 179.
 Gjentofte, 77.
 Gladbach, 184.
 Glan, 231, 492, 493.
 Glandorf, 492.
 Glaneck (chât.), 457.
 Glanegg, 492.
 Glashütten, 336.
 Glaswaldsee, 250.
 Glatz, 179.
 Glauchau, 159.
 Gleiberg, 201.
 Gleichberge, 125.
 Gleichen (les Drel), 118.
 Gleichenberg, 489.
 Gleiwitz, 180.
 Glienicke, 43.
 Glogau, 184.
 Gloggnitz, 485.
 Glücksbrunn, 190.
 Glückstadt, 61, 67.
 Glurns, 472.
 Gmund, 335.
 Gmünd, 282, 426, 440.
 Gmunden, 447.
 Gnesen, 43.
 Goch, 185.
 Godesberg, 199, 204.
 Godramstein, 229.
 Gødheim, 350.
 Gøding, 419.
 Gøslan, 472.
 Gøggingen, 279.
 Gøll, v. Høbe-Gøll.
 Gøller, 421.
 Gøllersdorf, 421.
 Gøllheim, 223.
 Gøltzsch, 343.
 Gønyø, 501.
 Gøpffritz, 426.
 Gøppingen, 262, 275.
 Gørbersdorf, 176.
 Gørlitz, 160, 168.
 Gøschwitz, 121.
 Gøssnitz, 136.
 Gøssweinstejn, 347.
 Gøsting (chât.), 437.
 Gøttingue, 113.
 Gøttweih, 442.
 Gøtzis, 470.
 Gøhlis, 135.
 Gøhrisch, 156.
 Gøisern, 449.
 Golcha (source), 55.
 Goldene Aue, 123.
 Goldene Höhe, 151.
 Goldshofe, 281, 282.
 Golling, 462.
 Goltach, 422.
 Gomagoi, 573.
 Gondelsheim, 261.
 Gondorf, 193.
 Gorze, 197.
 Gosau, 451.
 — Mühl, 450.
 — See'n, 451.
 — Zwang, 451.
 Gose, 100.
 Gosek, 121.
 Goslar, 100.
 Gossensas, 477.
 Gossmannsdorf, 286.
 Gotha, 116.
 Gottenheim, 244.
 Gottesberg, 178.
 Gottesgabe, 434.
 Gottesthal, 441.
 Gottes-Zell, 282.
 Gottmadingen, 259.
 Gottorp, 68.
 Gouttau, 258.
 Graach, 192.
 Graben-Neudorf, 288.
 Grabenstetten, 275.
 Græbersteine, 173.
 Græfnbourg, 192.
 Grafenstaden, 234.
 Grafenstein, 493.
 Grafing, 338.
 Grafrath, 323.
 Grainau, 332.
 Gran, 502, 509.
 Granica, 181.
 Grasstein, 477.
 Graswang (vallée de), 411
 Gratsch, 479.
 Gratwein, 437.
 Gratz, 487.
 Grätzen, 440.
 Graudenz, 47.
 Graukogl, 465.
 Graun, 472.
 Graupen, 154, 436.
 Gravelotte, 197.
 Grebenstein, 107.
 Greiffenberg, 484.
 Greiffenstein (chât.), sur
 le Danube, 479.
 — (Alsace), 234.
 Greiffenberg, 169.
 Greiffenstein, 169.
 Greifswald, 53.
 Grein, 440.
 Greiz, 132, 136.
 Grenzach, 256.
 Grenzbauden, 175.
 Grevenhausen, 230.
 Gries (près de Botret),
 478.
 — (Brenner), 476.
 Griesbach (bains), 25
 Grieskirchen, 367.
 Griesen, 258, 464.
 Grignano, 486.
 Grimma, 137.
 Grimming, 490.
 Grinzing, 416.
 Grodek, 512.
 Grøebming, 490.
 Grødenerbach, 473.
 Grøden (Vallée de), 47
 Grødig, 458.
 Grønenbach, 264.
 Grøtzingen, 265.
 Grossaltingen, 327.
 Gross-Auheim, 283.
 Grossbeeren, 122.
 Grossbothen, 137.
 Gross-Enzersdorf, 508.
 Grossenhain, 198.
 Grosse Waldstein, 352
 Gross-Gerau, 284.
 Grossglockner, 433.
 Gross-Gomain, 342.
 Gross-Heringen, 121.
 Grosshesselohe, 321.
 Gross-Kanizza 485, 494.
 Grosskirchen, 494.
 Gross-Maros, 502.
 Gross-Priesen, 422.
 Gross-Raming, 490.
 Gross-Reifling, 490.
 Gross-Rohrheim, 221.
 Gross-Sachsen, 222.
 Gross-Sachsenheim, 261
 Gross-Skal, 420.
 Grossvaterstuhl, 177.
 Gross-Venediger, 453.
 Gross-Weikersdorf, 426
 Gross-Wossek, 179, 422
 Grotenbourg, 97.
 Grottenheim, 246.
 Grub, 464.
 Grumbach, 221, 288.
 Grünau, 168, 501.
 Grunbach, 262.
 Grünberg (Silesie), 164.
 — (chât.), 439.
 Gründelbach, 249.
 Grundsee, 450.
 Grüne-Felsen, 276.
 Brunewald, 37.

- Grünsfeld, 288.
 Grünstadt, 225.
 Grünten, 326.
 Grusbach, 425.
 Gschwänd, 256, 257.
 Gsies (vallée de), 482.
 Gstatterboden, 490.
 Guben, 162.
 Guckahagen, 124.
 Gudensberg, 112.
 Guebwiller, 236.
 Guewenheim, 237.
 Guffert, 336.
 Güls, 193.
 Gummern, 484.
 Gumpoldskirchen, 414.
 Gundelsdorf, 344.
 Gundershofen, 230.
 Gunskirchen, 445.
 Guntersblum, 226.
 Guntersdorf, 421.
 Guntershausen, 112.
 Guntramsdorf, 414.
 Günz, 265.
 Günzach, 325.
 Günzbouurg, 265.
 Gunzenhausen, 287, 348.
 Gurgl, 475.
 — (vallée de), 475.
 Gurk, 491, 493.
 Gurten, 343.
 Güsten, 104.
 Güstrow, 67.
 Gutach, 251, 254.
 — (Wilde), 252.
 Gütenbach, 252.
 Gutenberg, 275.
 Gutenfels, 209.
 Gutenstein, 434.
 Gütersloh, 87.
 Győr, 501.
 Haag, 343, 444.
 Haan, 86, 96.
 Haar, 338.
 Habelschwert, 180.
 Habendorf, 419.
 Habrackcr, 284.
 Habichtsgrund, 156.
 Habsheim, 237.
 Hachimette, 235.
 Hadamar, 213.
 Hadersdorf, 442, 443.
 Hadersleben, 69.
 Hettingen, 274.
 Heusern, 251.
 Haff (Frische), 44.
 Hafnerzell, 367.
 Hagen (Westphalie), 96.
 Hagenbüchach, 286.
 Hagendingen, 198.
 Hagengebirge, 462.
 Hagenow, 56.
 Hagondange, 198.
 Haguenuau, 230.
 Hainlenkamm, 283.
 Haidhausen, 338, 342.
 Haidhof, 362.
 Haimbach, 417, 443.
 Haimingen, 475.
 Hain, 172.
 Hainau, 163.
 Hainbourg, 500.
 Hainichen, 158.
 Hainzenberg, 339.
 Halberstadt, 96, 102.
 Halbestadt, 153.
 Halbmeil, 249.
 Hall (Souabe), 281.
 — (Styrie), 445, 489.
 — (Tyrol), 340.
 Halle sur la Saale, 105.
 Hallein, 461.
 Hallstadt, 450.
 Hallthurn (Pass), 480.
 Haltern, 85.
 Halterthal, 417.
 Haltingen, 248.
 Hambouurg, 57.
 Hamel, 91.
 Hameln, 87, 90.
 Hamm, 87.
 Hammerau, 341.
 Hammerstein, 202.
 Hampelbaude, 175.
 Hanau, 114.
 Hangende Stein, 455.
 Hanovre, 88.
 Hansdorf, 163.
 Hansgörgl-Berg, 364.
 Hanviller, 230.
 Harbatzhofen, 326.
 Harbourg, 83, 90, 348.
 Hardt, 274.
 Harmersbach, 250, 251.
 Harsdorf, 350.
 Hartsberg, 179.
 Hartenbourg, 228, 230.
 Hartenstein, 364.
 Hartmannshof, 364.
 Harvestehude, 61.
 Harz, 88, 123.
 Harzbourg, 101.
 Hasel, 258.
 Haspelmoor, 323.
 Hassfurt, 350.
 Hasslach, 251.
 Hassloch, 228, 230.
 Haste, 88.
 Hattenheim, 207.
 Hattersheim, 200.
 Hauenstein (Bade), 258.
 — (Palatinat), 229.
 Hauerkogel, 474.
 Hauptstuhl, 231.
 Haus, 335, 490.
 Hausach, 251.
 Hausberg (Silésie), 171.
 Hausen, 257, 350.
 Hausham, 337.
 Hausstein, 441.
 Havel, 89, 56. etc.
 Hayenbach, 367.
 Hechingen, 277.
 Hecklingen, 244.
 Heerdberg, 172.
 Heidelberg, 222.
 Heidenheim, 261.
 Heidenab, 362.
 Heidenberg, 215.
 Heidenheim, 281, 282.
 Heidersee, 472.
 Heidingsfeld, 286.
 Heigenbrücken, 284.
 Heilbrunn, 280.
 Heilbrunn, 336.
 Heiligenberg, 279.
 Heiligenblut, 483.
 Heiligenbrücken, 284.
 Heiligenkreuz, 413.
 Heiligenstadt, 123.
 Heiligenstein, 129.
 Heilig-Kreuz (Alsace), 235.
 — (vallée d'Étz), 474.
 Heiling's Felsen, 435.
 Heilsbrunn, 237.
 Heimbouurg, 206.
 Heimertingen, 263.
 Heimfels, 483.
 Heimgarten, 331, 334.
 Heinrichsbouurg (Silésie), 172.
 Heisterbach, 205.
 Heisterbacherrott, 205.
 Heitersheim, 246.
 Heiterwang, 330.
 Helenenthal, 413, 415.
 Helfenstein (Moravie), 418.
 — (Souabe), 262.
 Helgoland, 62.
 Hélicon, 171.
 Hellbrunn, 457.
 Hellenstein, 282.
 Heller, 201.
 Hellerup, 77.
 Hellmützheim, 285.
 Helme, 123.
 Helmstadt, 289.
 Helmstedt, 94.
 Heisingborg, 78.
 Heisinger, 78.
 Hempelsbaude, 175.
 Hemsbach, 222.
 Henfenfeld, 364.
 Hennes, 201.
 Heppenheim, 222.
 Heppingen, 206.

- Herberlingen, 364.
 Herbesthal, 182.
 Herblingen, 259.
 Herbolzheim, 243.
 Herbrechtingen, 282.
 Herdecke, 96.
 Herford, 87.
 Hergatz, 326.
 Herges, 180.
 Heringedorf, 52.
 Herischdorf, 171.
 Herlasgrün, 343.
 Herlisheim, 228, 236.
 Hermannskogl, 417.
 Hermannstein, 128.
 Hermsdorf, 171.
 Herne, 87.
 Hery, 196.
 Herrenalb, 247.
 Herrenberg, 286.
 Herrnbergtheim, 286.
 Herrenhausen, 90.
 Herrenschannd, 257.
 Herrenwies, 247.
 Herrenwörth, 340.
 Herringen, 278.
 Herrnbergtheim, 286.
 Herrnhut, 160.
 Herrnskretsch, 157.
 Hersbruck, 364.
 Hersfeld, 115.
 Herthabourg, 56.
 Herthasee, 56.
 Herzberg, 123.
 Herzogenrath, 184.
 Herzog-Ernst (mine), 131.
 Herzogsstand, 334.
 Herzogsstuhl, 492.
 Hesselberg, 348.
 Hettange, 198.
 Hettingen, 198.
 Hetzendorf, 411.
 Heuberg (Souabe), 274.
 Heuchelberg, 280.
 Heudeber, 101.
 Heufuder, 169.
 Heuscheuer, 177.
 Hexentanzplatz, 108.
 Hiefiau, 490.
 Hietzing, 411.
 Hildburghausen, 125.
 Hildesheim, 98.
 Hillerød, 77.
 Hillesheim, 189.
 Hilpertsau, 247.
 Himmelreich, 253.
 Hinterbrühl, 413.
 Hintersee, 460.
 Hinterweidenthal, 228.
 Hipperdorf, 426.
 Hirschaid, 346.
 Hirsau, Hirschau, 265.
 Hirschberg (Silésie), 170.
 Hirschbühl, 460.
 Hirschsprung (Bohème), 435.
 — (Forêt noire), 253.
 Hirschstein, 116, 129.
 Hirt, 491.
 Hirzenach, 209.
 Hlinsko, 420.
 Hochberg, 340.
 Hochbourg, 244.
 Hoch-Eppan, 478.
 Hochfeld, 86.
 Hochfelden, 234.
 Hochfilzen, 464.
 Hoch-Finstermünz, 471.
 Hochgalmig, 471.
 Hochgeschirr, 447.
 Hochhausen, 268.
 Hochheim, 201.
 Hochhilgord, 56.
 Hochjoch, 474.
 Hochkalter, 460.
 Hochkirch, 160.
 Hochkopf, 257.
 Hochspeyer, 230.
 Hochstadt, 344.
 Hochstaußen, 341.
 Hochsteg, 339.
 Hochstein, 169, 170, 172.
 Hoch-Vernagt (glacier), 474.
 Hochzoll, 323.
 Hockenheim, 226.
 Hockstein, 155.
 Höchenschwand, 254.
 Höchst, 201, 221.
 Høchstädt, 348.
 Hørdnitz, 421.
 Höfen, 265.
 Höflein, 443.
 Høhgau, 274.
 Høhlenstein, 463.
 Høllengebirge, 445.
 Høllengrund, 172.
 Høllenhaken, 256.
 Høllenpass, 253.
 Høllensteig, 254.
 Høllenthal (Bade), 253.
 — (Bavière), 332.
 — (Autriche), 466.
 Høngen, 184.
 Hønningen, 200, 202.
 Høerde, 87.
 Høerdt, 230.
 Høersching, 367.
 Høerselberg, 116.
 Høexter, 97.
 Hof, 343.
 — (Salzbourg), 453.
 Hoffen, 229.
 Hofgeismar, 107.
 Hofheim, 221.
 Hoh-Barr, 234.
 Hohe Gøell, 462, 262.
 Hohe Kandel, 244.
 Hohenasberg, 261.
 Hohenau, 419.
 Hohenboka, 138.
 Hoheneck, 444.
 Hohenelbe, 179.
 Hohenembs, 470.
 Hohengeroldseck, 251.
 Hohenheim, 271.
 Hohenkarpfen, 274.
 Hohenkræben, 274.
 Hohenmauth, 423.
 Hohenneuffen, 276.
 Hohen-Osterwitz, 432.
 Hohenrechberg, 273.
 Hohenreut, 335.
 Hohen-Salzbourg, 453.
 Hohenschwangau, 326.
 Hohenstadt, 424.
 Hohenstaußen, 275.
 Hohenstein, 48, 154.
 Hohenstaurn, 491.
 Hohentwiel, 274.
 Hohen-Urach, 276.
 Hohenwerfen, 462.
 Hohenwittlingen, 278.
 Hohenzollern, 277.
 Hohe-Feissenberg, 322.
 Hohe Rad, 174.
 Hohe Salve, 464.
 Hohe Sonne, 116.
 Høhkøgnigsburg, 235.
 Hohlandsberg, 236.
 Høhlstein, 564.
 Høhnstein (Saxe), 155.
 Høhnstorf, 90.
 Høierberg, 327.
 Høllender Døerfel, 417.
 Hollenbourg, 442.
 Holoubkau, 365.
 Holte, 77.
 Holzemme, 102.
 Holzen (chât.), 343.
 Holzkirchen, 334.
 Holzminden, 96.
 Holzwælder Høbe, 251.
 Holzwickede, 97.
 Hornberg, 184.
 Hombourg (Palat.), 231.
 — (Lorraine), 196.
 — -es-Monts, 219.
 Honbourg, 274.
 Honnef, 203.
 Hohenwang, 487.
 Hopfgarten (Brixenthal) 464.
 Horatitz, 433.
 Horadzowits, 439.
 Horb, 273.
 Horchheim, 210.
 Horka, 138, 166.
 Horn (Lippe), 97.

- Horn (Moravie), 421, 426.
 Hornberg, 251.
 Hornisgrinde, 247.
 Horomislitz, 365.
 Horrem, 184.
 Horsenjowes, 178.
 Horsitz, 178.
 Hosskirch, 273.
 Hostivar, 425.
 Hostiwitz, 433.
 Hoyer, 68.
 Hradisch, 418.
 Hrastnig, 495.
 Hubacker, 243.
 Huben (vallée del'Isel)
 493.
 — (vallée d'Oetz), 474.
 Hude, 82.
 Hüfingen, 254.
 Huggen, 257.
 Hugstetten, 246.
 Hullein, 418.
 Hundskogel, 449.
 Hümme, 107.
 Hünerspiel, 477.
 Hungerbourg, 469.
 Huningue, 237.
 Hunsbach, 229.
 Hunte, 82.
 Husum, 68.
 Hütelberg, 500.
 Hüttau, 491.
 Hütteldorf, 443.
 Huttenheim, 238.
 Hüttenberg, 492.

 Idar, 195.
 Idarbach, 195.
 Idria, 495.
 Iéna, etc., v. à la lettres.
 Igel, 191.
 Igersberg, 366.
 Iglau, 420.
 Iglawa, 420, 425.
 Igling, 325.
 Ihna, 51.
 Ihringen, 244, 246.
 Ikkahöhe, 324.
 Ill (Alsace), 231.
 — (Tyrol), 470.
 Illenau, 243.
 Iller, 263, 264, 326.
 Illereichen, 263.
 Illertissen, 263.
 Illingen, 261.
 Illkirch, 234.
 Illkamm, 470.
 Illsangmühle, 460.
 Illstern, 432.
 Ilm, 119.
 Ilmenau, 128.
 — (rivière), 90.

 Ilse, 101.
 Ilsenbourg, 101.
 Ilsenstein, 101.
 Im Griesen, 330.
 Immelborn, 124, 130.
 Immendingen, 253, 274.
 Immeneich, 255.
 Immenstadt, 326.
 Immenstadter-Horn, 326.
 Imst, 474.
 Ingelheim, 200.
 Ingent, 339.
 Ingolstadt, 287.
 Inn, 338, 340, 342, etc.
 Inner-Weissenbach, 448.
 Innichen, 433.
 Inningen, 327.
 Inowraclaw, 43.
 Inselsberg, 190.
 Inspruck, 467.
 Insten, 41.
 Instenbourg, 44.
 Inzell, 340.
 Inzigkofen, 279.
 Ipf, 282, 348.
 Iphofen, 285.
 Ipoly, 509.
 Ips, 441, 444.
 Irrrenlohe, 362, 364.
 Irrsee, 325.
 Isar, 294, 334, 366.
 Isareck, 363.
 Ischl, 448.
 Isel, 433.
 — (mont), 469.
 Isenbourg, 236.
 Isen, 420.
 Isera, 481.
 Iserkamm, 169.
 Iserlohn, 97.
 Isola, 499.
 Isperbach, 441.
 Isny, 264.
 Ispringen, 265.
 Issel, 192.
 Istein, 246.
 Itter (chât.), 464.
 Itz, 125.
 Itzehoe, 67.

 Jachenau, 335.
 Jacobsberg, 87.
 Jægernayr, 367.
 Jægerndorf, 180, 418.
 Jægernbourg, 346.
 Jagstfeld, 230.
 Jagstheim, 231.
 Jagtzell, 281.
 Jainz (vallée de), 449.
 Jaroczyn, 431, 462.
 Jaroslaw, 512.
 Jauerbourg, 493.
 Jawiszowice, 510.

 Jedlese, 421.
 Jéna, 121, 131.
 Jenbach, 327, 339.
 Jenikau, 422.
 Jerxheim, 98.
 Jetttenberg, 469.
 Jicin, 179.
 Joachimsthal, 434.
 Jochenstein, 367.
 Jochgrim, 223.
 Johannisbad, 179.
 Johannisberg (près
 Dantzig), 501.
 — (près Kirm), 194.
 — (Rheingau), 267.
 Johannskofel, 473.
 Joseflust, 279.
 Josephstadt, 178, 420.
 Jossa, 284.
 Jouy-aux-Arches, 198.
 Jübeck, 83.
 Judenberg, 491.
 Judendorf, 437.
 Jugenheim, 221.
 Jüllich, 134.
 Juliennes (Alpes), 495.
 Juliers, 134.
 Jung-Bunzlau, 420.
 Jünkerath, 139.
 Jurdani, 496.
 Jüterbog, 122.
 Jutland, 69.
 Juval, 472.

 Kaaden, 433.
 Kabarz, 130.
 Kæssteine, 174.
 Kahl, 283.
 Kahla, 131.
 Kahiberg, 46.
 Kahlenberg, 416.
 Kahlenbergerdörfel, 416.
 Kaimach, 489, 493.
 Kainzenbad, 332.
 Kaiserbrunn, 330, 486.
 Kaisersberg, 235.
 Kaiserschild, 490.
 Kaiserslautern, 230.
 Kaiserstuhl, 244.
 Kaiservacht, 336.
 Kallebostrom, 71.
 Kals, 483.
 Kalscheuren, 199.
 Kalsdorf, 493.
 Kalsmunt, 213.
 Kaltbach, 229.
 Kaltenbrunn (près de
 Partenkirchen), 332.
 — (Tyrol), 471.
 Kaltenhausen, 481.
 Kalwang, 491.
 Kammer, 445.
 Kammerberg, 128.

- Kammersee (Salzkam-
 mergut), 445.
 —, v. Attersee.
 Kamnitz, 157.
 Kandel, 299.
 Kandern, 256.
 Kandrzin, 180.
 Kanitz, 425.
 Kanizza, 485, 494.
 Kapfenberg, 487.
 Kapfenbourg, 282.
 Kappel (vallée de), 243,
 249.
 Kaprun (vallée de), 463.
 Karawanken, 493.
 Karbitz, 436.
 Karlstadt, 495.
 Karlstein, v. Carlstein.
 Karneid, 478.
 Karress, 475.
 Karst 496.
 Kartitsch (vallée de),
 483.
 Karwendel, 332.
 Kasimierz, 510.
 Kattowitz, 181, 439.
 Katz (chât. r.), 209.
 Katzbach, 163.
 Katzelsdorf, 485.
 Katzenkopf, 334.
 Kaufbeuern, 325, 327.
 Kaufering, 325.
 Kaunerwand, 459.
 Kauns (vallée de), 471.
 Kehl, 243.
 Kelheim, 362.
 Kelbra, 123.
 Kellmünz, 263.
 Kemmelbach, 444.
 Kemnath-Neustadt, 351.
 Kempen, 162, 181, 185.
 Kempten, 326.
 Kenzingen, 244.
 Kesselbach, 459.
 Kesselberg, 334.
 Kesselfall (Nassfeld), 467.
 Kestenholtz, 234.
 Kettwig, 86.
 Kevelaer, 185.
 Kickelhahn, 128.
 Kiedrich, 207.
 Kiefernfelden, 398.
 Kiekower, 55.
 Kiel, 67.
 Kienberg, 340.
 Kienbourg, 483.
 Kienhaus, 127.
 Kieritsch, 198.
 Kierling, 417.
 Kiehlberg, 273.
 Kindberg, 487.
 Kintzheim, 285.
 Kinzig (Hesse), 114.
 Kinzig (Bade), 243.
 Kippenheim, 243.
 Kirchberg, 464.
 Kirchbichl, 398.
 Kirchenlaibach, 351.
 Kirchentellinsfurt, 272.
 Kirchhain, 138.
 Kirchheim, 260, 268.
 — an-der-Eck, 228.
 — unter Teck, 272, 275.
 Kirchheimbolanden, 200.
 Kirchseon, 398.
 Kirchstein, 335.
 Kirchstetten, 444.
 Kirchzarten, 253.
 Kirn, 194.
 Kirnach, 289.
 Kirnitzsch, 156.
 Kirstein, 398.
 Kis Ber, 494.
 Kis-Czell, 489.
 Kissingen, 349.
 Kisslegg, 264.
 Kitzbühel, 464.
 Kitsbühler Horn, 464.
 Kitzingen, 285.
 Kitzlochfall, 463.
 Klabawa, 365.
 Klagenfurt, 493.
 Klais, 332.
 Klamm (Semmering), 488.
 Klamm-Pass, 564.
 Klammstein (chât. r.),
 565.
 Klampenborg, 77.
 Klardorf, 982.
 Klattau, 365.
 Klaus (défilé), 338.
 Klausen, 477.
 Klay, 512.
 Kleblach-Lind, 484.
 Klein-Blittersdorf, 230.
 Kleinen, 85.
 Klein-Hennersdorf, 156.
 Klein-Hermanitz, 425.
 Klein-Hohenheim, 271.
 Kleinkemba, 246.
 Klein Ladney, 177.
 Klein-Lauffenbourg, 258.
 Klein-München, 444.
 Klein-Pöchlarn, 441.
 Klein-Reifling, 444, 490.
 Klein-Stübing, 487.
 Kleinzell, 503.
 Klesheim, 457.
 Klessengrund, 179.
 Klingenberg, 234.
 Klingenstein, 278.
 Klingenthal, 158.
 Klopp, 206.
 Klösterle, 250, 434, 471.
 Klosterneubourg, 416,
 426, 443.
 Klosterrath, 184.
 Klosterthal, 471.
 Kniebis, 247, 248.
 Knielingen, 239.
 Kniepass, 239.
 Knittelfeld, 491.
 Knöringen, 226.
 Koebel, 335.
 — (chute du), 172.
 — (lac de), 333.
 Kochendorf, 280.
 Kocher, 281, 282.
 Köchelkut, 509.
 Köfering, 363.
 Köflach, 489.
 Köln, 185.
 König, 221.
 König Otto's Höhe, 43.
 Königgrätz, 178.
 Königshof, 420.
 Königsbach (Forêt
 Noire), 265.
 Königsberg (Prusse), 41
 — (Bohème), 435.
 Königsbrunn, 282.
 Königseckwald, 279.
 Königsee, 128.
 Königshain, 178.
 Königshofen, 268.
 Königshütte, 180.
 Königsee, 466.
 Königstuhl (Rügen), 55
 — (Heidelberg), 224.
 — (près de Rhense), 210.
 Königstein (Saxe), 153.
 — (Taunus), 201.
 Königswald, 154.
 Königswart, 436.
 Königswinter, 200, 203.
 Königszelt, 177.
 Køsen, 121.
 Køsseine, 352.
 Køstendorf, 446.
 Køtschach, 466.
 Køtschach (vallée de),
 465, 466.
 Køtschenbroda, 152.
 Kogenheim, 294.
 Kohlfurth, 183, 160, 163.
 Kohlscheidt, 184.
 Kolding, 69.
 Kolin, 422, 423.
 Kollmann, 561.
 Kolmbach, 221.
 Komarváros, 494.
 Komarburg (chât.), 261.
 Komorn, 501.
 Komotau, 433.
 Kopezyee, 512.
 Koppe, 175.
 Koppen, 450.
 Kor-Alpe, 489.
 Korallensteine, 175.

- Kork, 243.
 Korneubourg, 426, 443.
 Kornthal, 271.
 Kornwestheim, 261.
 Korsehen, 48.
 Korscer, 69.
 Kosciuszko (mont), 511.
 Kothmaissling, 364.
 Kottlingbrunn, 484.
 Krainbourg, 498.
 Krakau, 510.
 Krakusberg, 510.
 Kralup, 428, 433.
 Kramer, 331.
 Kramets-Au, 335.
 Kranabitsattel, 448.
 Kranebitten, 475.
 Kranichsfeld, 494.
 Kranichstein, 284.
 Krankenhell, 335.
 Krapfenwald, 416.
 Krauchenwies, 279.
 Krautinsel, 340.
 Kray, 87.
 Rehralp, 448.
 Kreibitz, 160.
 Kreiensen, 96, 114.
 Kreizenstein, 443.
 Krepelstein, 367.
 Kremsmünster, 445.
 Kressnitz, 493.
 Kreuth, 336.
 Kreuz, 47, 51.
 Kreuzberg (près Berlin), 30.
 — (près Bonn), 204.
 Kreuzeck, 484.
 Kreuzkogel, 465.
 Kreuzlingen, 260.
 Kreuznach, 194.
 Kreyscha, 152.
 Krieglach, 487.
 Krims, 158.
 Krimml, 463.
 Krimmler-Tauern, 463.
 Krinach, 252.
 Krippen, 153, 156.
 Kritzendorf, 426.
 Kromau, 426.
 Kronach, 344.
 Kronau, 492.
 Kronborg (chât.), 78.
 Kronborg (chât. ruiné en Tyrol), 474.
 Kronplatz, 482.
 Kropsberg, 339.
 Kropsbourg, 228.
 Krottenkopf, 332.
 Krottensee, 364.
 Krotzingen, 246, 256.
 Krumau, 440.
 Krumbübel, 175.
 Krumnussbaum, 444.
 Krumpendorf, 494.
 Krün, 334.
 Krupa, 433.
 Krzeszowice, 510.
 Krzisanowitz, 418.
 Kubitzen, 364.
 Kuchalb, 262.
 Kuchelbad, 365.
 Kuchl, 462.
 Kuchelberg, 479.
 Kuchler-Loch, 459.
 Kufstein, 338.
 Kubbach, 251.
 Kuhlucht, 331.
 Kühnsdorf, 493.
 Kuhstall, 156.
 Kührtreien (Défilé), 474.
 Küllenberg, 496.
 Kulpa, 495.
 Kumberberg, 470.
 Kundl, 336.
 Kunersdorf, 161.
 — (Silésie), 171.
 Kunitz (Lac de), 163.
 Kuonowa, 433.
 Kupfer, 281.
 Kupferdreh, 96.
 Kuppenheim, 240, 242.
 Küps, 344.
 Kurtatsch, 479.
 Kurzras, 475.
 Küssenberg, 258.
 Kuttenberg, 422.
 Kuttenthal, 420.
 Kvistgaard, 77.
 Kwassitz, 418.
 Kyffhäuser, 123.
 Kyll, 189.
 Kyllbourg, 190.
 Kynast, 172.
 Kyrbourg, 194.
 Laa, 421, 425.
 Laach (vallée de l'Ahr), 206.
 — (abbaye), 206.
 — (lac de), 206.
 Laak, 493.
 Laakirch, 446.
 Laaland, 70.
 Laas, 472.
 Laase, 495.
 Laaser Ferner, 472.
 Laber, 358.
 Labœ, 68.
 Lacs Blanc et Noir, 235.
 Ladenbourg, 222.
 Ladendorf, 425.
 Ladis, 471.
 Ladritsch (pont de), 481.
 Lagarina (val), 481.
 Lagersberg, 474.
 Lahn, 113, 201, 210, etc.
 Lahnberg, 174.
 Lahneck (chât.), 210, 212.
 Lahnstein (Nieder- et Ober-), 210, 211.
 Lahr, 243.
 Laibach, 495.
 Lambach, 445.
 Lammer, 462.
 Lana, 483.
 Lancut, 512.
 Landau, 226.
 Landeck (Glatzer Gebirge), 179.
 — (Tyrol), 471.
 Landeshag, 367.
 Landeshut, 178.
 Landestrost, 265.
 Landl, 490.
 Landro, 482.
 Landsberg (s.la Warthe), 48.
 — (près Meiningen), 124.
 — (Bavière), 325.
 Landshut, 363.
 Landskron (Bohême), 424.
 — (Chât. pr. de Bruck), 487.
 — (Chât. r., pr. d'Oppenheim), 226.
 — (près de Villach), 492.
 Landskrone (sur l'Ahr), 206.
 — (Silésie), 169.
 Landstuhl, 231.
 Langbath, 448.
 — (lacs de), 448.
 Langen, 219.
 Langenau, 262.
 Langenbach, 274, 363.
 Langenbrand, 247.
 Langenbruck, 420.
 Langenbrücken, 237.
 Langendreer, 96.
 Langenfeld, 265.
 Langeniarhofen, 366.
 Langenlebern, 426.
 Langensalza, 123.
 Langen-Schwalbach, 207.
 Langenwang, 487.
 Langenwiesen, 128.
 Langenzersdorf, 421.
 Langfuhr, 50.
 Langlau, 348.
 Langmeil, 228.
 Langthal, 475.
 Langthaler Ferner, 475.
 Lang-Waltersdorf, 178.
 Langwedel, 79.
 Lanken, 53.
 Lans, 469.
 Lanschütz, 509.
 Lanser Kopfe, 469.
 Laterna, 470.
 Latsch, 472.

- Lattengebirge, 341, 480.
 Lauban, 169.
 Laubenheim, 226.
 Lauch (vallée du), 236.
 Lauchheim, 282.
 Lauda, 238.
 Laudachsee, 447.
 Laudegg (chât. r.), 471.
 Laidenbach, 284.
 Lauenbourg (sur l'Elbe), 90.
 — (sur la Leba), 51.
 Lauf, 243.
 Laufach, 294.
 Laufen, 449.
 — (chât.), 258. j
 Lauffen, 280.
 Lauffenbourg, 256.
 Laun, 438.
 Launsdorf, 491.
 Laupheim, 264.
 Laurenbourg, 212.
 Lautenbach, 243.
 Lauter, 228, 229, 341.
 Lauterbach (Hesse), 221.
 — (Rügen), 54.
 Lauterbad, 248.
 Lauterbourg, 228.
 Lautrach, 470.
 Lavant, 491.
 Lavis, 430.
 Lawenstein, 231.
 Laxembourg, 413.
 Laybach, 495.
 Leba, 51.
 Lebenberg, 479.
 Leberau, 235.
 Lebring, 493.
 Lech, 238, 323, 328.
 Lechfeld, 327.
 Leda, 83.
 Leer, 83.
 Lees, 493.
 Lehrberg, 286.
 Lehrte, 91.
 Leibnitz, 493.
 Leine, 88, 115, etc.
 Leinefelde, 118, 123.
 Leipheim, 265.
 Leipnik, 418.
 Leipzig, 132.
 Leitmeritz, 422.
 Lemberg, 312.
 Lemförde, 83.
 Lend, 462, 464.
 Lenggenfeld (Carniole), 493.
 — (Saxe), 221.
 — (Tyrol), 474.
 Lengerich, 83.
 Lenggries, 335.
 Lenning (vallée de), 275.
 Lenzkirch, 254.
- Leoben, 491.
 Leobersdorf, 484.
 Leogang, 464.
 Leonberg, 281.
 Leonhardsstein, 398.
 Leoni, 322.
 Léopol, 512.
 Léopoldsberg, 416.
 Léopoldshöhe, 246.
 Léopoldskron, 457.
 Lermoos, 330.
 Lesece, 496.
 Lestina, 422.
 Leszna, 162.
 Lethmate, 97.
 Lettowitz, 424.
 Leuk, 195.
 Leutershausen, 287.
 Leutesdorf, 200.
 Leuthen, 163.
 Leutkirch, 264.
 Leutra, 131.
 Leytha (montagnes), 485.
 Liboch, 422, 489.
 Lichtenau, 180.
 Lichtenberg, 495.
 — (chât.), 472.
 Lichtenegg (chât.), 244, 487.
 Lichtenfels, 126, 344.
 Lichtenhain, 156.
 Lichtenstein (chât.), 277.
 Lichtenstern, 281.
 Lichtenthal, 243.
 Lichterfelde, 83.
 Lichtwer, 339.
 Liebau, 178.
 Liebenau, 176, 420.
 Liebeneck, 210.
 Liebenfels, 492.
 Liebenstein (sur le Rhin), 209.
 — (Thuringe), 124, 130.
 Liebenzell, 265.
 Lieberwda, 169, 419.
 Liechtenstein, 412.
 Liechtenstein-Klamm, 462.
 Liegnitz, 163.
 Lienz, 439.
 Lienz (Défilé de), 433.
 Lièpvre, 235.
 Lièpvrette, 235.
 Liezbach, 250.
 Lieser, 434.
 Lieser (vallée), 484.
 Liesing, 412, 491.
 Lietzen, 490.
 Lilienstein, 153.
 Limbach, 136.
 Limberg, 426.
 Limbourg (sur la Lahn), 212.
- Limbourg (couvent), 22.
 Limersheim, 234.
 Lindau, 326.
 Lindensfels, 221.
 Lindenhof, 327.
 Linderen, 154.
 Lingolsheim, 234.
 Linkenheim, 236.
 Linsenberg, 274.
 Linz (s. le Danube), 35.
 — (s. le Rhin), 200, 213.
 Lipa, 178.
 Lippe, 97.
 Lipp Springs, 97.
 Lischan, 433.
 Lissa (Deutsch-), 162, 163.
 — (Bohmisch-), 179, 182.
 Littal, 485.
 Littau, 424.
 Lizzana, 481.
 Lobau, 499.
 Lobnitz, 493.
 Lobositz, 422.
 Lochau, 469.
 Lochhausen, 323.
 Lochmühle, 206.
 Lockstein, 458.
 Lockwitz, 152.
 Lœbau, 160.
 Lœcherberg, 250.
 Lœffingen, 254.
 Lœhn, 330.
 Lœhne, 87.
 Lœrrach, 257.
 Lœtzenbach, 473.
 Lœwenbourg, 206.
 Lœwenstein, 281.
 Lofer, 338.
 Loffenau, 247.
 Logelbach, 236.
 Lohhof, 363.
 Lohme, 56.
 Lohmen, 152.
 Lohr, 284.
 Lohrberg, 205.
 Lohrsdorf, 206.
 Loisch, 330, 331, etc.
 Loitsch, 495.
 Lomnitz, 173, 426.
 Longarone, 482.
 Lonsee, 262.
 Loosdorf, 444.
 Lorch, 200, 209, 262.
 Lorsch, 221, 222.
 Loschwitz, 152.
 Losenstein, 490.
 Loser, 449.
 Lossbourg, 248.
 Louis (canal), 345.
 Lousberg, 183.
 Lübben, 168.
 Lübbenau, 168.
 Lübeck, 62.

- ubereck, 441.
 ubkow, 55.
 uckau, 198.
 udwigsbourg, 261, 272.
 udwigshafen, 226, 237.
 udwigshall (saline), 260.
 udwigshöhe (villa), 228.
 udwigslust, 66.
 Lueg (défilé de), 462.
 Luhe, 362.
 Luisenbourg, 352.
 Lukawetz, 424.
 Lundenbourg, 419.
 Lünebourg, 90.
 — (landes de), 90.
 Lunéville, 234.
 Lupbode, 103.
 Lupitsch, 449.
 Lurlei, 209.
 Luschariberg, 492.
 Luschna, 433.
 Luschnitz, 425.
 Lustnau, 272.
 Lutterbach, 237.
 Luttingen, 258.
 Lützelbourg, 234.
 Lützen, 121.
 Lützenschena, 135.
 Luxembourg, 196.
 Lwow, v. Lemberg.
 Lyngby, 77.
 Maastricht, 184.
 Madatsch, 473.
 Mädelstein, 174.
 Mädelwiese, 174.
 Mägesprung, 104.
 Mährisch-Ostrau 418.
 Mäusethurm, 208.
 Madenbourg, 229.
 Madü (lac de), 51.
 Magdebourg, 84.
 Magdebach, 475.
 Maglern, 492.
 Mahlberg, 243.
 Mahrbach, 441, 444.
 Mahrenberg, 493.
 Malkammer, 228.
 Mainau, 260.
 Mainberg, 350.
 Mainbernheim, 265.
 Mainleus, 344.
 Mainz, 215.
 Maisach, 323.
 Maisach (val de la), 250.
 Maissau, 426.
 Malchin, 87.
 Malé, 480.
 Malmœ, 70.
 Mals, 472.
 Malsch (Bade), 289.
 Mambach, 266, 267.
 Mandau, 160.
 Manderscheid, 190.
 Mandling (défilé), 490.
 Manebach, 123.
 Mangart, 492.
 Mangfall, 335, 437.
 Mannhartsberg, 426.
 Mannheim, 225.
 Marbach (Bade), 252.
 — (Lorraine), 236.
 — (Wurtemberg), 272, 274.
 Marbourg (Hesse), 112.
 — (Styrie), 493.
 March, 410, 419, 500.
 Marchegg, 509.
 Marchfeld, 410.
 Marchtrenk, 367.
 Margreid, 479.
 Mariabrunn, 443.
 Maria-Grün, 489.
 Mariahilf, 448.
 Maria-Kulm, 435.
 — (Styrie), 490.
 Maria-Loreto, 494.
 Mariannenfels, 173.
 Maria-Plain, 457.
 Maria-Rast, 493.
 Maria-Saal, 492.
 Mariaschein, 496.
 Maria-Taferl, 441, 444.
 Maria-Trost, 489.
 Maria-Wörth, 494.
 Mariazell, 486.
 Marienbad, 498.
 Marienberg, 210.
 — (abb. en Tyrol), 572.
 — (forteresse près de Wurtzbourg), 265.
 Marienbourg (Prusse), 46.
 — (sur la Moselle), 292.
 Marienlyst, 78.
 Marienthal, 230.
 Markelängen, 259.
 Markirch, 235.
 Marksbourg, 210.
 Markt (chât.), 348.
 Markt-Bibart, 285.
 Marktbreit, 296.
 Markt-Einersheim, 265.
 Markt-Schorgast, 343.
 Markt-Tüffer, 494.
 Markt, 342.
 Marnheim, 226.
 Marbach, 367.
 Martel (vallée de), 472.
 Martinsberg, 501.
 Martinstein, 194.
 Martinswand, 333, 475.
 Marzell (glacier), 474.
 Matarello, 431.
 Matrey, 478.
 — (Windisch), 483.
 Mattersdorf, 435.
 Mattuglie, 496.
 Matzen, 339.
 Matzenheim, 234.
 Matzleinsdorf, 410.
 Mauer, 289.
 Mauerbach, 443.
 Maulbronn, 261.
 Maulbourg, 257.
 Maultasch, 479.
 Maurach (Tyrol), 337.
 Maus (chât.), 209.
 Mautern, 442, 491.
 Mauthausel, 341.
 Mauthausen, 440.
 Maxau, 239.
 Maxen, 152.
 Maxbourg, 228.
 Maxgian, 457.
 Maximiliansau, 239.
 Mayence, 215.
 Mayrhofer (Gastein), 485.
 — (vallée du Ziller), 339.
 Mayschoss, 206.
 Meckenbeuern, 264.
 Meckesheim, 260, 269.
 Medyka, 512.
 Meersbourg, 260.
 Megyer-Bel, 509.
 Mehlthener, 343.
 Meidling, 412.
 Mein, 200, 217, 352, etc.
 — Blanc, 344, 352.
 — Rouge, 344.
 Meiningen, 124.
 Meisse, 137.
 Meissen, 137.
 Meltingen, 348.
 Melden, 177.
 Melibocus, 221.
 Melke, 441, 444.
 Melnik, 422, 423.
 Melsungen, 124.
 Melzergrund, 176.
 Memel, 44.
 Memmingen, 263.
 Menden, 107.
 Mengen, 279.
 Menzelstein, 234.
 Menningen, 279.
 Mensenschwand, 264.
 Moran, 479.
 Mercure (Mont), 242.
 Mergelstetten, 262.
 Mergentheim, 283.
 Mering, 323.
 Merkelsdorf, 176.
 Merode, 184.
 Mersebourg, 121.
 Merten, 201.
 Wertingen, 348.
 Merxheim, 296.
 Merzdorf, 172.
 Merzig, 195.

- Merzwiller, 230.
 Meschede, 107.
 Messel, 284.
 Metkau, 177.
 Mettenheim, 226.
 Mettlach, 195.
 Metz, 196.
 Metzeral, 296.
 Metzingen, 272, 276.
 Mezzana, 480.
 Mezzo-Lombardo, 480.
 Michaelsbourg, 482.
 Michelsberg, 279, 364.
 Michelob, 433.
 Michelstadt, 221.
 Middelfart, 69.
 Mies, 439.
 Miesbach, 337.
 Milleschauer, 436.
 Millstadt (lac de), 484.
 Milostin, 433.
 Milowetz, 364.
 Mils, 474.
 Mindel, 265.
 Mindelheim, 325.
 Minden, 88.
 Minderberg, 208.
 Minning, 343.
 Miramar (chât.), 498.
 Mirau, 424.
 Mirschkofen, 363.
 Misdroy, 52.
 Misnitz, 425.
 Miss, 493.
 Mistelbach, 425.
 Mittag, 326.
 Mittagkogel, 494.
 Mittelgebirge, 436.
 Mittelheim, 207.
 Mittelsinn, 284.
 Mittelthal, 248.
 Mittenwald, 332, 334.
 Mittelwalde, 180.
 Mittelwasser, 172.
 Mitterdorf (Semmering), 487.
 Mittersee, 472.
 Mittersill, 463.
 Mitterteich, 362.
 Mittewald (Brenner), 477
 — (Pusterthal), 483.
 Mittelralpe, 338.
 Mixnitz, 437.
 Mnichowitz, 425.
 Moabit, 35.
 Mochbern, 163.
 Mochenwangen, 264.
 Modern, 501.
 Moeckern, 105.
 Mœdishofen, 265.
 Mœckmühl, 280, 289.
 Mœdling, 410.
 Mœgeldorf, 363.
- Mœggingen, 262.
 Mœbringen, 274.
 Melk, 441, 444.
 Meill, 484.
 Mœltanort, 68.
 Mœnchgut, 55.
 Mœnchsberg, 236, 455.
 Mœrlenbach, 221.
 Mœssingen, 277.
 Mœsskirch, 279.
 Mœttingen, 348.
 Mohacs, 494.
 Mohelka, 420.
 Mokropetz, 365.
 Moldau, 426, 439.
 Molkenbauer, 342.
 Mollwitz, 180.
 Molsheim, 233.
 Mommenheim, 234.
 Mondatsch, 473.
 Mondin (glacier), 471.
 Mondsee, 445.
 Mondsee (lac), 445.
 Monsheim, 226.
 Montafun, 471.
 Montagne Blanche, 433.
 Montclair (chât.), 195.
 Montigny-les-Metz, 186.
 Mont-Royal, 192.
 Mont-Tonnerre, 230.
 Montzen, 182.
 Monzingen, 194.
 Moosbourg, 363.
 Mooserboden, 463.
 Moosham, 365.
 Mooswald, 246.
 Morawa v. March.
 Morawan, 423.
 Moresnet, 182.
 Morgenroth, 181.
 Mori, 481.
 Moritzberg, 363.
 Moritzbourg, 152.
 Moritzzing, 478.
 Morsbach, 184.
 Mosbach, 201, 207, 269.
 Moselle, 190, 196.
 Moselkern, 193.
 Moscsyka, 512.
 Mosigkau, 106.
 Mostau, 436.
 Mothern, 228.
 Mottlau, 49.
 Moulins-les-Metz, 197.
 Mrakau, 438.
 Mückenthürmchen, 154.
 Mucran, 55.
 Mügeln, 152.
 Müggelsberge, 161, 168.
 Müggelseen, 168.
 Muggenbrunn, 253.
 Muggendorf, 346.
 Muggensturm, 239.
- Muggia, 499.
 Müglitz, 421.
 Müglitz (la), 152.
 Mühlacker, 261, 265.
 Mühlau, 340.
 Mühlbach, 469.
 — (Pusterthal), 481.
 — (ruisseau), 450.
 Mühlbourg, 239.
 Mühlendorf, 342.
 Mühlen, 273.
 Mühlfraun, 421.
 Mühlhausen (Souabe) 273
 — (Thuringe), 123.
 Mühligen, 254, 279.
 Mühlthal, 321.
 Mulda, 158.
 Mulde, 137, 159, etc.
 Mühlheim-sur-le-Rhin, 55.
 96.
 — sur-la-Ruhr, 185.
 — (Moselle), 192.
 Mulhouse, 237.
 Müllheim, 246.
 Mülla, 455.
 Müllnerhorn, 341.
 Mümling, 221.
 Mummelsee, 248.
 Müncheberg, 343.
 München v. Munich.
 München-Gladbach, 154.
 Münchengrätz, 420.
 Münchsmünster, 362.
 Münchweiler, 230.
 Münden, 119, 123.
 Munderkingen, 278.
- Munich, 291.**
 Académie, 318.
 Anatomie, 319.
 Arcades, 297.
 Bavaria, 320.
 Bazar, 298.
 Bibliothèque, 296.
 Blindeninstitut, 296.
 Cabinet des dessins.
 311.
 — des estampes, 311.
 — des médailles, 318.
 Chapelle Riche, 296.
 Cimetières, 320.
 Collection de vases, 311.
 Colonne Ste-Marie, 317.
 Ecole Polytechnique,
 313.
Eglises.
 Allerheiligen, 297.
 Auerkirche, 319.
 Basilique, 36.
 Frauenkirche, 317.
 Notre-Dame, 317.
 Protestante, 319.
 St-Boniface, 316.

- Munich :**
Eglises.
 St-Esprit, 319.
 St-Jean, 320.
 St-Louis, 299.
 St-Michel, 318.
 Théatins, 298.
 Tous-les-Saints, 297.
 Erziehungsinstitut, 299
 Feldherrnhalle, 298.
 Festsaalbau, 296.
 Fonderie de bronze
 316.
 Galerie Schack, 316.
 — des Généraux, 298.
 Gasteig, 321.
 Glaspalast, 317.
 Glyptothèque, 315.
 Halle au blé, 319.
 Hofgarten, 297.
 Hofjäger-Allée, 36.
 Hôpital général, 319.
 Hôtel des Postes, 29J.
 Hôtel de ville, 317.
 Institution des aveu-
 gles, 299.
 Jardin Anglais, 320.
 — botanique, 316.
 Koenigsbau, 296.
 Kunstaustellungs-Ge-
 bäude, 315.
 Kunstverein, 297.
 Ludwigstrasse, 296.
 Maximilianum, 304.
 Maximiliansstrasse,
 300.
 Ministère de la guerre,
 296.
 Monnaie, 300.
 Monument du roi Max
 Joseph, 295.
 — — Louis I^{er}, 298.
 — — Max II Eman., 318
 — de l'électeur Maxi-
 milien I^{er}, 305.
 — Maximilien II, 304.
 — de Deroj, 300.
 — Fraunhofer, 300.
 — Gärtner, 320.
 — Gluck, 318.
 — Gœthe, 318.
 — Klense, 320.
 — Kreitmayer, 318.
 — Orlando di Lasso,
 318.
 — Rumford, 300.
 — Schelling, 300.
 — Schüller, 305.
 — Westenrieder, 318.
 Musée ethnograph., 297.
 — National, 300.
 — paléontol., 318.
 — Schwanthaler, 319.
- Munich :**
 Nymphenbourg, 321.
 Obélisque, 305.
 Observatoire, 321.
 Odéon, 296.
 Palais du duc Max,
 298.
 — du prince Luitpold,
 298.
 — de l'exposition des
 beaux-arts, 315.
 — du Gouvernement,
 300.
 — de Verre, 317.
 — Wittelsbach, 305.
 Pinacothèque (An-
 cienne), 305.
 — (Nouvelle), 312.
 Propylées, 315.
 Place Charles, 318.
 — Maximilien, 319.
 — Max Joseph, 295.
 — de la Promenade,
 318.
 — Ste-Marie, 317.
 Pont de l'Isar, 319.
 — Louis, 319.
 — Maximilien, 304.
 — de Reichenbach, 320
 Porte Charles, 318.
 — de l'Isar, 319.
 — de la Victoire, 299.
 Résidence, 295.
 — (Vieille), 295.
 Ruhmeshalle, 320.
 Séminaire, 299.
 Théâtres, 292, 297.
 Temple protestant, 319.
 Trésor, 296.
 Union des beaux-arts,
 297.
 Université, 299.
- Münster am Stein,** 194.
 — (Alsace), 236.
 — (Westphalie), 84.
 — (vallée de), 258.
Münzbach, 157.
Mur, 487.
Murbach, 297.
Murg, 258.
 — (rivière), 239, 247. etc.
Murnau, 331.
Mürz, 486.
Mürzsteg, 486.
Mürzschlag, 486.
Muskau, 168.
Mussbach, 228.
Mutterberg (l'alpe de),
 476.
Muttersleben, 257.
Mutterstadt, 227.
Mylau, 343.
- Myslowitz,** 181.
Mzsana, 512.
Nab, 362.
Nabbourg, 362.
Nabresina, 496.
Nachod, 180.
Nackenheim, 226.
Nagold, 261, 265.
Nagy-Marton, 485.
Nahe, 194, 208, etc.
Naiderach, 330.
Nakel, 48.
Nakry-Netolitz, 489.
Nals, 479.
Nana, 509.
Nancy, 198.
Nannhofen, 323.
Napagedi, 418.
Napoleonstein, 135.
Narein, 487.
Narsdorf, 156.
Nassau, 212.
Nasseroit, 331.
Nassfeld (Gastein), 466.
Natterriegel, 490.
Naturns, 472, 475.
Nauders, 472.
Naudersberg, 472.
Nauheim, 113, 284.
Naumbourg, 121.
Nausenei, 177.
Nebanitz, 436.
Nebelhöhe, 277.
Nechanitz, 178.
Neckar, 222, 279, etc.
Neckarelz, 269.
Neckargemünd, 269.
Neckarhausen, 273.
Neckarsulm, 260.
Neckarthailingen, 272.
Neidingen, 253.
Neidenfels, 230.
Neidenstein, 269, 493.
Neisse, 180.
 — (rivière), 160, 169, 179.
Nendza, 418.
Nenzing, 470.
Nenzingen, 279.
Nepomuk, 439.
Néroberg, 214.
Nersingen, 265.
Neschwitz, 422.
Nesmühl, 502.
Netze, 48.
Netzschkau, 343.
Neu-Aigen, 426.
Neu-Babelsberg, 88.
Neubau, 364.
Neuberg, 486.
Neubeuern, 336.
Neu-Brandenburg, 67.
Neubourg, 268, 269.

- Neudenan, 280.
 Neu-Dietendorf, 118.
 Neudorf, 419.
 — (Hongrie), 509.
 Neuenahr, 206.
 Neuenbürg, 285.
 Neuenkamp, 54.
 Neuenhof, 33.
 Neuenkirchen, 56, 195.
 Neuenmarkt, 343, 350.
 Neuenstein, 261.
 Neuern, 365.
 Neufahrn, 363.
 Neufahrwasser, 50.
 Neuf-Brisach, 298.
 Neuffen, 276.
 Neufra, 274.
 Neuhaus (Bade), 249.
 — (Franconie), 364.
 — (Sehliensee), 337.
 — (sur le Danube), 367.
 — (près de Salzbourg), 453, 461.
 Neuhäusel, 509.
 Neuhäusen, 258.
 Neuhayn, 178.
 Neunkirchen (Bavière), 364.
 — (Pinsgau), 468.
 Neulengbach, 443.
 Neulusheim, 226.
 Neumagen, 192.
 Neumagenbach, 256.
 Neumark (Saxe), 136.
 Neumarkt sur l'Adige, 479.
 — (Autriche), 367.
 — (Bavière), 358.
 — (Salzbourg), 446.
 — (Silésie), 159.
 — (Styrie), 491.
 Neumühl, 256.
 Neu-Mucran, 55.
 Neumünster, 67.
 Neundorf, 361.
 Neunhäusern, 482.
 Neunkirch, 268.
 Neunkirchen (Autriche), 435.
 — (près de Sarrebrück), 231.
 Neu-Étting, 342.
 Neu-Pesth, 502.
 Neusattel, 485.
 Neu-Schwanstein, 327.
 Neusiedl (lac de), 485.
 Neuss, 184, 185.
 Neustadt (baie de Lübeck), 65.
 — (s. l'Aisch), 285.
 — Eberswalde, 52.
 — (Forêt-Noire), 254.
 — (Haardt), 226.
 Neustadt (Hanovre), 79.
 — (sur la Saale), 125.
 — (sur la Waldnab), 362.
 — (près du Danube), 362.
 — (sur l'Orla), 192.
 — (Wienerisch), 484.
 Neustift (près Brixen), 477.
 — (Stubay), 478.
 Neustraschitz, 433.
 Neu-Strelitz, 67.
 Neu-Szcony, 494, 501.
 Neutra (monts), 509.
 Neu-Ulm, 263, 265.
 Neuwald, 172.
 Neu-Waldegg, 417.
 Neuwelt, 172.
 Neuwerk, 61.
 Neuwied, 199, 200, 202.
 Neu-Wöllstadt, 113.
 Nezamislitz, 425.
 Nicolausdorf, 169.
 Nicoladorf, 484.
 Nieder-Adersbach, 176.
 Niederbiegen, 264.
 Nieder-Breisig, 199, 202.
 Niederbronn, 230.
 Niederbourg (chât.), 193.
 Nieder-Dollendorf, 200, 205.
 Niedergrund, 158.
 Niederheimbach, 206.
 Niederhohne, 116.
 Niederjoch, 474.
 Niederlahnstein, 210, 211.
 Nieder-Marsberg, 107.
 Niedermendig, 202.
 Niedermühle, 255.
 Niedernau, 273.
 Niederndorf, 482.
 Nieder-Ohmen, 118.
 Nieder-Otrott, 284.
 Niederpöcking, 322.
 Nieder-Ramstadt, 221.
 Nieder-Schlema, 159.
 Nieder-Schopfheim, 243.
 Niedersedlitz, 152.
 Niederstetten, 261.
 Nieder-Stotzingen, 262.
 Niederwald, 206.
 Nieder-Wallsee, 440.
 Niederwalluf, 207.
 Niederwasser, 252.
 Nieder-Wiesa, 156.
 Nierstein, 226.
 Nikolsbourg, 425.
 Nikrisch, 419.
 Nimboung, 179, 422.
 Noce, 430.
 Nockstein, 458.
 Nördlingen, 282, 349.
 Nogat, 48.
 Noisseville, 197.
 Non (val di), 430.
 Nonnberg, 456.
 Nonnenstromberg, 205.
 Nonnenwerth, 203.
 Nordenham, 82.
 Nordeney, 82.
 Nordhausen, 123.
 Nordheim, 260.
 Nordrach, 250, 251.
 Nordschleswig'sche Weiche, 68.
 Nordstemmen, 87, 96.
 Northeim, 114.
 Nossen, 137.
 Nothweiler, 229.
 Notre-Dame des trous Epis, 266.
 Novéant, 196, 198.
 Nübel, 68.
 Nuremberg, 347, 352.
 Nürschan, 364.
 Nürtingen, 272.
 Nussdorf, 443, 445.
 Nussbart, 322.
 Nyborg, 69.
 Nykjøbing, 70.
 Nymphenbourg, 321.
 Oberachern, 249.
 Oberach, 484.
 Ober-Ammergau, 331.
 Oberau (Bavière), 331.
 Oberaudorf, 358.
 Oberberg, 476.
 Oberbourg (chât.), 193.
 Obercassel, 200.
 Obercilli, 494.
 Oberdachstetten, 236.
 Oberdorf, 326.
 Oberdraubourg, 484.
 Ober-Ehnhelm, 231.
 Obergeorgenthal, 154.
 Obergrainau, 332.
 Obergrünbourg, 325.
 Oberhaus (fort), 366.
 Oberhausen (Prusse), 96.
 — (Souabe), 277.
 Oberhof, 128.
 Oberhollabrunn, 421.
 Oberhombourg, 196.
 Oberhellsteig, 264.
 Ober-Kirchberg, 263.
 Oberkirch, 243.
 Ober-Kochen, 262.
 Oberkotsau, 343.
 Oberlahnstein, 200, 210, 212.
 Ober-Langenstadt, 344.
 Oberlauchringen, 256.
 Oberleitendorf, 154.
 Oberlenningen, 275.
 Obermais, 479.
 Ober-Marsberg, 107.
 Obermühl, 366.

- Obermiemingen, 331.
 Obernach, 334.
 Obenberg, 343.
 Oberndorf (Wurtemberg), 248, 273.
 Obernitz, 438.
 Oberrzell, 367.
 Ober-Otrott, 294.
 Oberreitnau, 326.
 Oberried, 263.
 Ober-Rottenbach, 127.
 Ober-Schaffhausen, 244.
 Ober-Sebing, 440.
 Obersee, 459.
 Obersoultz, 286.
 Oberstauten, 326.
 Oberstein, 194.
 Ober St-Veit, 443.
 Oberthal, 248.
 Obertheres, 350.
 Obertraubling, 363.
 Obertraun, 450.
 Obertaroth, 247.
 Obertürkheim, 261, 271.
 Ober-Vernagt, 475.
 Oberweiss, 446.
 Oberweissbach, 449, 460.
 Oberwerth, 210.
 Oberwesel, 199, 209.
 Oberwolfach, 251.
 Oberzeismering, 322.
 Obladis, 471.
 Obrawa, 425.
 Obsteig, 331.
 Ochbruck, 358.
 Ochsenfurt, 236.
 Ochsenkopf, 352.
 Odense, 69.
 Odenwald, 221.
 Oder, 43, 51, 181, 165, etc.
 Oderberg, 418.
 Obisfelde, 91.
 Obilarn, 490.
 Edenbourg, 485.
 Ederan, 163.
 Efen, 462.
 Eflingen, 258.
 Ehningen, 261.
 Elberg, 205.
 Eils, 131.
 Eilsa, 181.
 Eilsnitz, 343, 351, 361.
 Eistrich, 200, 207.
 Ethlingen, 275.
 Ettingen, 343.
 Etz, 474.
 — (vallée d'), 474.
 Etzthaler Ferner, 475.
 Eynhausen, 87.
 Ofen, v. Bade.
 Offenauer Berg, 462.
 Offenbach, 114.
 Offenbourg, 243.
- Offingen, 265.
 Oggersheim, 227.
 Oglio, 430.
 Ohlau, 179, 180.
 Ohligsbach, 192.
 Ohligs-Wald, 96.
 Ohlstadt, 351.
 Ohrdruf, 118, 129.
 Ohré, v. Eger.
 Ohren, 281.
 Oker, 91, 101.
 Okrisko, 420.
 Olang, 432.
 Oibernhau, 158.
 Olching, 328.
 Oldenbourg, 82.
 Oldealoe, 62.
 Oliva, 50.
 Olmütz, 418.
 Olpe, 97.
 Olsa, 491.
 Oltre, 499.
 Oos, 240, 242.
 Opatowitz, 420.
 Opotschno, 180.
 Oppau, 418.
 Oppeln, 180.
 Oppenau, 250.
 Oppenheim, 226.
 Orbey, 235.
 Orla, 132.
 Orschweier (Bade), 243.
 Ort (chât.), 447.
 Ortenberg, (chât. r., Bade), 251.
 — (Alsace), 235.
 — (s. la Drave), 484.
 Ortler, 573.
 Oschersleben, 96.
 Osnabrück, 83.
 Ospitale, 432.
 Ossana, 430.
 Osseg, 154.
 Ossiach, 492.
 — (lac d'), 492.
 Osterath, 135.
 Osterbourg, 444.
 Osterburken, 280, 289.
 Osterhofen, 366.
 Ostermünchen, 338.
 Osterode, 123.
 Ostheim, 235.
 Osthofen, 226.
 Ostrach, 279.
 Ostrau (Mährisch), 418.
 Ostrowo, 162.
 Oswiecim, 510.
 Ottenhöfen, 249.
 Ottensen, 61.
 Ottensheim, 367.
 Ottensoos, 364.
 Ottersweiler, 242.
 Ottweiler, 135.
- Ourinowes, 425.
 Owen, 275.
 Oybin, 160.
 Fabststein, 153, 156.
 Pader, 97.
 Paderborn, 97.
 Pagny, 196.
 Paka, 179, 420.
 Palatinat du Rhin, 227, 228.
 Pallien, 192.
 Palota, 509.
 Palten, 490.
 Pantsche, 174.
 Pappenheim, 267.
 Pardubitz, 428.
 Parkany, 502.
 Parona, 481.
 Parsberg, 358.
 Parschnitz, 173.
 Partenkirchen, 331.
 Partenstein, 234.
 Parthe, 133.
 Partnach, 332.
 Partnachklamm, 332.
 Pasewalk, 52, 67.
 Pasing, 321.
 Passarge, 46.
 Passau, 366.
 Passer, 479.
 Pasterze (glacier), 483.
 Paternion, 484.
 Patsch, 476.
 Patscher Kof, 467.
 Patscher, 466.
 Paulinzelle, 126.
 Payerbach, 485.
 Peene, 52.
 Pehrd (cap), 55.
 Peggau, 467.
 Pegnitz, 288, 352, 363, etc.
 Peissenberg, 322.
 Peiting, 323.
 Pejl (val di), 480.
 Pejo, 480.
 Pelplin, 47.
 Palm, 189.
 Pelmo (mont), 482.
 Pelsdorf, 179.
 Peltre, 198.
 Penig, 137.
 Penzberg, 333.
 Penzing, 411, 443.
 Perach, 342.
 Perarollo, 482.
 Perchtholdsdorf, 412.
 Peri, 481.
 Pernegg, 449, 487.
 Perschingbach, 444.
 Persebeug, 441, 444.
 Pertisau, 336.
 Pescantina, 481.

- Pesth, 508.
 Petersbaude, 174.
 Petersberg (Sept-Montagnes), 205.
 — (Tyrol), 475.
 Peterdorf, 172.
 Petershausen, 288.
 Petersthal, 260.
 Peterzell, 252.
 Petneu, 471.
 Petronell, 500.
 Petrowitz, 510.
 Petschek, 423.
 Petschen, 493.
 Petschenjoch, 449.
 Pfander, 469.
 Pfaffenhofen, 288.
 Pfaffenstein (Saxe), 153.
 — (Styrie), 490.
 Pfalz (chât.), 209.
 Pfalzau, 443.
 Pälzel, 192.
 Pfandl, 451.
 Pfannberg (chât.), 457.
 Pfängsberg, 43.
 Pfätsch (col de), 339.
 Pfäsch, 329.
 Pflaumloch, 282.
 Pfärsch (vallée de), 477.
 Pforzen, 325.
 Pforzheim, 265.
 Pfreimt, 362.
 Pfullendorf, 279.
 Pfullingen, 277.
 Pfunders, 482.
 Pfunds, 471.
 Philippsbourg (Bade), 238.
 — (Lorraine), 230.
 Philippsruhe (chât.), 114.
 Pians, 471.
 Piave, 482.
 Pichelsberg, 37.
 Pichelswerder, 37.
 Piding, 341.
 Piesing, 445.
 Pieve di Cadore, 482.
 Pillau, 46.
 Pillerse, 464.
 Pillnitz, 152.
 Pilsen, 364, 439.
 Pinzgau, 463.
 Pinzwang, 329.
 Pirano, 499.
 Pirk, 361.
 Pirkenhammer, 435.
 Pirmasenz, 229, 231.
 Pirna, 152.
 Pisek, 439.
 Pisely, 425.
 Pispport, 192.
 Plan, 439.
 Plana, 426.
 Planegg, 321.
 Plansee, 330.
 Plassenbourg, 344.
 Platte (chât.), 215.
 Platteinkogl, 474.
 Plattensee, 494.
 Plattling, 366.
 Pläue, 118.
 Plauen (près de Dresde), 157.
 — (près d'Altenbourg), 343.
 Plauensche Grund, 157.
 Pleinfeld, 345.
 Pleinting, 366.
 Pleisse, 133.
 Plima, 472.
 Plittersdorf, 203.
 Plixbourg, 236.
 Plochingen, 262, 275.
 Plöen, 85.
 Plüderhausen, 262.
 Pockau, 156.
 Pockhart (lac), 467.
 Podgorze, 510.
 Podhorn, 439.
 Podiebrad, 422.
 Podleze, 512.
 Podnart, 493.
 Pöchlarn, 441.
 Poellat, 329.
 Pötschach, 494.
 Pörtschach, 494.
 Possing, 364.
 Pörsneck, 132.
 Pössnitz, 493.
 Pöstlingberg, 368.
 Pötschen (col de), 449.
 Pötscha, 153.
 Poik, 496.
 Polau (mont de), 425.
 Polenz (vallée de), 155.
 Polep, 422.
 Polna, 420.
 Pommelsbrunn, 364.
 Pommritz, 160.
 Pongau, 462.
 Pönholz, 362.
 Ponigl, 494.
 Pont-à-Mousson, 196.
 Ponte di Legno, 480.
 Pontlatz (pont de), 471.
 Popena (montagne), 482.
 Poppelsdorf, 204.
 Poppenhausen, 349.
 Poppenreuth, 347.
 Porsberg, 152.
 Porta Westphalica, 87.
 Posen, 161.
 Pössenhofen, 322.
 Possitz, 421.
 Postbauer, 368.
 Pötschach, 485.
 Pötschappel, 157.
 Potsdam, 38.
 Pottenbrunn, 444.
 Pottenstein, 347.
 Poyzdorf, 425.
 Pozony, v. Pressburg.
 Prad, 472.
 Pradi, 469.
 Præg, 256.
 Prægarten, 440.
 Prægach, 256, 257.
 Prævali, 493.
 Pragerhof, 494.
 Pragstein, 440.
 Prague, 426.
 Pram, 343, 367.
 Praust, 43.
 Prax (vallée de), 452.
 Prebischthor, 157.
 Preetz, 65.
 Pregel, 44.
 Pregratten, 483.
 Premstetten, 489, 493.
 Premlau, 52.
 Prerau, 418.
 Presbaum, 443.
 Presbourg, 500.
 Preßath, 351.
 Prestranegg, 496.
 Prien, 340.
 Priesen, 433.
 Prim, 178, 274.
 Prinzersdorf, 444.
 Priestowitz, 137.
 Probus, 178.
 Probstheyda, 135.
 Prora, 55.
 Prosecco, 496.
 Prossau, 466.
 Protiwin, 365, 499.
 Pruchna, 510.
 Prudenberg, 172.
 Prutz, 471.
 Przemysl, 512.
 Przeworsk, 512.
 Puch, 461.
 Püchl, 487.
 Püllna, 436.
 Puist, 492.
 Pünderich, 192.
 Puntigam, 493.
 Pürbach, 426.
 Purkersdorf, 443.
 Pustertal, 481.
 Putbus, 54.
 Püttlach, 347.
 Pyrgas (montagne), 490.
 Pyrmont, 91.
 Quakenbrück, 83.
 Quarkesteine, 174.
 Queclimboung, 102.
 Queich, 226.

- Quels, 169.
 Quint, 192.

Raab, 501.
Rabbi (bains de), 480.
Rabeneck, 347.
Rabenmühl, 447.
Rabenstein, 347.
 — (sur la Mur), 487.
Rabensteinfeld, 66.
Rabland, 472.
Radau, 101.
Radegung, 159.
Radegund, 489.
Radersdorf, 288.
Radhausberg, 466.
Radmannsdorf, 498.
Radnitz, 365.
Radolphzell, 259, 279.
Radotin, 365.
Radowenz, 176.
Radstadt, 490.
Radstedter Tauern, 484, 490.
Radyjno, 512.
Ræcknitz, 151.
Rafenstein (chât.), 478.
Raigern, 425.
Rain, 288.
Rainerkogel, 489.
Raitersaich, 287.
Raitz, 424.
Rakek, 495.
Rakonitz, 433.
Rambach, 214.
Raming (ruisseau), 490.
Rammingen, 282.
Ramsau, 331, 460.
Ramstein, 231, 235.
Ranriedl, 367.
Rankweil, 470.
Rann, 495.
Ranalt, 476.
Rappennau, 280.
Rappoltsweiler, 235.
Raschenberg, 341.
Raspensau, 419.
Rastatt, 239.
Rathen, 153, 155.
Rathewalde, 155.
Ratibor, 418.
Ratiborer Hammer, 418.
Ratisbonne, 358.
Ratschach, 492.
Ratschitz, 178.
Ratteis, 475.
Rattenberg, 338.
Ratzdorf, 501.
Ratzitz, 439.
Raubling, 338.
Rauchkofl, 483.
Raudnitz, 423.
Raudten, 164.

Raubeneck, 415.
Raubenstein, 415.
Raumbünzsch, 247.
Rauris (vallée de), 463.
Rauschenberg, 340.
Ravensbourg, 264.
Raxalp, 456.
Recca, 496.
Rech, 206.
Rechberg, 275.
Rechtenstein, 278.
Redl, 446.
Rednitz, 347.
Redwitz, 344.
Regelsbrunn, 500.
Regen, 353.
Regensburg, 358.
Regenstauf, 362.
Regenstein, 102.
Reglitz, 51.
Regnitz, 286, 346.
Rehau, 343.
Rehberg, 229.
Reibnitz, 169.
Reichartshausen (chât.), 207.
Reichelsdorf, 347.
Reicheben-Gebirge, 466.
Reichelsheim, 221.
Reichenau (Bohême), 420.
 — (Semmering), 485.
 — (île), 259.
Reichenbach (Forêt-Noire), 248.
 — (Odenwald), 221.
 — (Saxe), 136.
 — (Schutterthal), 251.
 — (Silésie), 160, 177.
 — (Souabe), 162.
Reichenberg, 288, 419.
 — sur le Rhin, 208.
Reichenbourg, 495.
Reichenhall, 341.
Reichenhard, 439.
Reichenschwand, 364.
Reichenstein, 208.
Reichertshausen, 268.
Reichertshofen, 268.
Reicholzheim, 268.
Reich-Raming, 490.
Reichshofen, 230.
Reifenstein, 477.
Reifling, 490.
Reifnig, 493.
Reifträger, 174.
Reimerzhofen, 206.
Reinberg, 456.
Reindleralpe, 338.
Reindlmühl, 447.
Reinerzan, 248.
Reinhardsbrunn, 130, 131.
Reinhartshausen, 207.
Reinheim, 221.

Reinstein, 102.
Reisberg, 235.
Reissenbourg, 265.
Reisskofl, 484.
Reiterkogel, 339.
Reiterndorf, 449.
Reitzenhain, 153.
Rekawinkel, 443.
Remagen, 199, 203.
Remilly, 198.
Rems (vallée de), 282.
Remscheid, 96.
Rench, 243, 250.
Renchen, 243.
Rendsbourg, 68.
Rennschl, 129.
Reutsch, 433, 478.
Reppen, 161.
Reschen, 472.
Reschen-Scheideck, 472.
Retz, 421.
Retzbach, 284.
Reuth, 343.
Reutlingen, 272, 276.
Reutte, 330.
Rezat, 286, 347.
Rézonville, 197.
Rheinau, 207.
Rheinbreitbach, 203.
Rheinbrohl, 202.
Rheine, 85.
Rheineck, 202.
Rheinfelden, 258.
Rheinfels, 209.
Rheingau, 200.
Rheingrafenstein, 194.
Rheinsheim, 233.
Rheinstein (chât.), 208.
Rheinweiler, 248.
Rheinzabern, 228.
Rhense, 199, 210.
Rhin, 188, 202, 207, 258, etc.
 — (chute du), 253.
Rhodt, 228.
Rhosdorf, 200, 208.
Ribeauvillé, 235.
Richterich, 184.
Rickelshausen, 259.
Ried, 425.
Riez (sur l'Eisack), 478.
 — (sur l'Inn), 471.
 — (Kochelsee), 333.
 — (Zillertal), 339.
 — (Autriche), 343.
 — v. Schussenried.
Riedau, 387.
Riedenberg, 469.
Riedlingen, 279.
Riegel, 244.
Riegersbourg, 489.
Rieg (lac de), 331.
Riehen, 257.
Rienz, 482.

- Ries, 348.
 Riess, 198.
 Riesenbaude, 174.
 Riesengebirge, 170.
 Riesengrund, 176.
 Riesenkoppe, 176.
 Riestedt, 128.
 Rietbourg, 228.
 Riethem, 274.
 Riffal, 338.
 Rimbach, 221.
 Rimbours (chât.), 184.
 Rineck, 284.
 Ringberg, 129.
 Ringelheim, 98, 99.
 Rinteln, 87.
 Ripbourg, 228.
 Rippoldsau, 250.
 Riss, 335.
 Rittershausen, 96.
 Rixheim, 287.
 Rivoli, 481.
 Roehetta (défilé), 479.
 Roehltz, 157.
 Roehusberg, 208.
 Roekenhausen, 230.
 Rodach, 344.
 Rodeck, 249.
 Rodeneck, 481.
 Roding, 384.
 Roedelheim, 219.
 Roederau, 187, 188.
 Roermoos, 268.
 Roemerbad, 494.
 Roer, 184.
 Roskilde, 69.
 Rossau, 352.
 Roethelstein, 490.
 Roethenbach (près Nuremberg), 363.
 — (Souabe), 528.
 Roeteln (chât.), 267.
 Rofen, 474.
 Rofen (vallée de), 474.
 Rohitsch, 494.
 Rohrbach, 229.
 Rohrenfeld, 288.
 Rohrsee, 388.
 Roitham, 446.
 Rokytzan, 365.
 Rolandeck, 199, 203.
 Romanshorn, 280.
 Roppen, 474.
 Rorschach, 260.
 Rosana, 471.
 Rosberitz, 178.
 Rosenau, 128.
 Rosenbach, 286.
 Rosenberg, 289, 344, 364.
 Rosenberg, 436.
 Rosengarten (Worms), 221.
 Rosenheim, 338.
 Roseninsel, 322.
 Rosenstein (près Stuttgart), 270, 271.
 Rosenthal, 154.
 Rossatz, 442.
 Rossbach, 121.
 Rossberg, 284.
 Rosshaupten, 328.
 Rosskogel, 417.
 Rossia, 123.
 Rossiau, 108.
 Rossstall, 287.
 Rosstrappe, 103.
 Rosswein, 157.
 Rostock, 66.
 Both, 347.
 Both am See, 261.
 Rothbach, 237.
 Rothach, 336.
 Rothenberg, 271, 464.
 Rothenbourg (Silésie), 163.
 — (sur la Tauber), 268.
 — (Thuringe), 126.
 Rothenfels (sur la Murg), 240.
 — (sur la Naha), 194.
 Rothenkreuz, 264.
 Rothenkroug, 69.
 Rothenstadt, 382.
 Rothenthurm, 484, 491.
 Rothestein, 509.
 Rottenacker, 276.
 Rottenbourg, 278.
 Rottendorf, 285.
 Rottenmann, 491.
 Rottenstein, 500.
 Rottmannshöhe, 322.
 Rottweil, 274.
 Rouffach, 236.
 Roveredo, 481.
 Rachewitz, 365.
 Rübeland, 102.
 Ruda, 180.
 Rudelsbourg, 121.
 Ruderatahofen, 325.
 Rüdeshelm, 200, 207.
 Rudolphstein, 352.
 Rudolphsturm, 450.
 Rudolstadt, 181.
 Rugard, 56.
 Rügen, 54.
 Ruhbank, 169, 178.
 Ruhla, 129.
 Ruhlund, 138, 163.
 Ruhr, 107, 184.
 Ruhrort, 184.
 Rülzheim, 228.
 Rumbach, 229.
 Rumbourg, 190.
 Runkel, 213.
 Runkstein (chât.), 478.
 Rupprechtstegen, 384.
 Russin, 433.
 Rutzbach, 476.
 Rzeszow, 512.
 Saal, 362.
 Saalach, 341, 460, 464.
 Saale (de Thuringe), 106.
 131, 341.
 Saale francennne, 2-1.
 349.
 Saaleck, 121.
 Saalfeld, 131.
 Saalfelden, 464.
 Saarbrücken, 195.
 Saargemünd, 280.
 Saatz, 433.
 Saachenbach, 336.
 Sachsen, 287.
 Sachsenbourg, 484.
 Sachsenhausen, 217.
 Sachsenwald, 57.
 Sadowa, 178, 512.
 Saekingen, 268.
 Saese, 123.
 Saewing, 329.
 Saussenstein, 441.
 Sauffenbourg, 208.
 Sagan, 163.
 Sagard, 58.
 Sagor, 493.
 Saldschitz, 438.
 St-Amarin, 287.
 St-André, 426.
 St-André (lie), 502.
 St-Anton, 471.
 St-Apollinaire, 208.
 St-Avoid, 198.
 St-Barthélémy (lae), 456.
 St-Bartholomae, 459.
 St-Biasien, 264.
 St-Christophe, 471.
 St-Egiden, 435.
 St-Florian, 444.
 St-Gallen, 490.
 St-Georgen (Forêt noire), 246, 252.
 — (Hongrie), 501, 494.
 — (Styrie), 491.
 St-Gilgen, 453.
 St-Goar, 199, 209.
 St-Goarshausen, 200, 209.
 St-Hippolyte, 235.
 St-Ilgen, 287.
 St-Jacob (Pfälz), 482.
 St-Jean (lie du Königssee), 459.
 St-Jodok, 478.
 St-Johann (Pongau), 462.
 — (Sarrebriick), 186.
 — (Souabe), 276.
 — im Wald, 483.
 — (Tyrol), 383, 464.
 St-Joseph (couv.), 494.

- St-Lambrecht, 230, 491.
 St-Landolin, 243.
 St-Lorenzen (Tyrol), 492.
 — (Carinthie), 491, 493.
 St-Louis, 237.
 St-Margarethenkapf, 467.
 St-Marx, 410.
 St-Michael (Danube), 442.
 — (Styrie), 491.
 St-Nabor, 234.
 St-Nicolas, 285, 462.
 St-Nikolai, 441.
 St-Pancrace (chap.), 342.
 St-Paul, 478.
 St-Peter-im-Holz, 484.
 — (Karst), 496.
 — (près de Meran), 479.
 — (près de Steyer), 444.
 — (Vorarlberg), 471.
 St-Positen, 444.
 St-Privat-la-Montagne, 197.
 St-Quirin, 335.
 St-Sigmund, 482.
 St-Valentin, 444, 489.
 — auf der Heide, 472.
 St-Veit (Carinthie), 492.
 St-Wendel, 195.
 St-Wolfgang, 452.
 — (lac de), 451.
 St-Zeno, 342.
 Ste-Agatha, 449.
 Ste-Anne (chap.), 178.
 Ste-Croix-aux-Mines, 235.
 Ste-Madeleine, 368.
 Ste-Marie-aux-Chênes, 197.
 Ste-Marie-aux-Mines, 235.
 Ste-Odile (mont), 234.
 Ste-Rosalie (chap.), 485.
 Saitz, 425.
 Saïdenhofen, 498.
 Saletalp, 459.
 Salloch, 495.
 Salurn, 479.
 Salza (Styrie), 490.
 — (Pinsgau), 463.
 Salzach, 446.
 Salzbach, 177.
 Salsbergen, 85.
 Salzboung, 458.
 Salzbrunn, 177.
 Salzgitter, 98.
 Salzkammargut, 446.
 Salzungen, 124.
 Salzwedel, 78.
 Samina (vallée de), 470.
 Samland, 48.
 Sandbach, 368.
 Sanding, 449.
 Sandsee, 348.
 Sangerhausen, 128.
 Sanmoarhütte, 474.
 Sann, 495.
 Sans-Souci (près Potsdam), 43.
 S.-Colombano (mont), 478.
 S.-Lorenzo, 499.
 S.-Marco, 431.
 S.-Michele, 480.
 Santa-Lucia, 481.
 S.-Maria (col de Stelvio), 473.
 Sapiane, 496.
 Sarblingstein, 441.
 Sarling, 441.
 Sarn (vallée de), 478.
 Sarre, 195, 198.
 Sarreboung, 195, 284.
 Sarrebrück, 195.
 Sarreguemines, 280.
 Sarrelouis, 195.
 Sasbach, 243.
 Sasbachwalden, 243.
 Sasanitz, 55.
 Satkau, 438.
 Sattelbogen, 278.
 Sattelwald, 178.
 Sau, v. Save.
 Saubach, 433.
 Sauer, 280.
 Sauerbrunnen, 486.
 Saudorf, 279.
 Saulgau, 284.
 Sausteine, 174.
 Sautens, 474.
 Sava, 495.
 Save, 492, 495.
 Saverne, 284.
 Sazawa, 420, 425.
 Scesaplana, 470.
 Schabe, 56.
 Schaba, 481.
 Schachenbad, 327.
 Schärding, 387.
 Scherffling, 445.
 Schafberg, 452.
 Schafhouse, 259.
 Schaftlach, 334.
 Schaidt, 229.
 Schalding, 366.
 Schalf (glacier), 474.
 Schallaboung, 444.
 Schallstadt, 248.
 Schandau, 153, 156.
 Schansenberg, 55.
 Schapbach, 251.
 Scharfenberg, 229.
 Scharfeneck (chât. r. en Autriche), 415.
 —, — (Franconie), 347.
 —, — (Souabe), 262.
 Scharfenstein, 207.
 Scharlachkopf, 208.
 Scharnhauzen, 271.
 Scharnitz, 338.
 Schattau, 421.
 Schattenuburg, 487.
 Schaumboung, 212.
 Scheer, 279.
 Scheffenz, 289.
 Schehlingen, 244.
 Scheibelstein, 490.
 Scheiffing, 491.
 Scheitnig, 167.
 Schelestadt, 284.
 Schelkingen, 278.
 Schelleberg (Bronner), 477.
 Schellenberg (Salzboung), 458.
 Schemmerberg, 264.
 Schenkenzell, 248.
 Schenkowitz, 501.
 Schierstein, 201, 207.
 Schifferstadt, 227.
 Schildau, 169.
 Schillingsoch, 276.
 Schiltach, 249.
 Schkeuditz, 105.
 Schlachtensee, 38.
 Schlaughters, 326.
 Schlackenwerth, 434.
 Schladern, 201.
 Schladming, 490.
 Schlan, 438.
 Schlanders, 472.
 Schlangenbad, 207.
 Schliattal, 275.
 Schlawe, 51.
 Schlechttau, 268.
 Schleglmühl, 485.
 Schlei, 68.
 Schleierfall (Gastein), 487.
 Schleissheim, 321.
 Schlern, 481.
 Schlesiethal, 177.
 Schleswig, 68.
 Schliengen, 248.
 Schlierach, 387.
 Schlierbach, 289.
 Schliersee, 337.
 Schlitters, 339.
 Schlossberg, 330, 438, 469.
 Schlussee, 254.
 Schluht (Vosges), 265.
 Schluckanau, 160.
 Schluderbach, 482.
 Schluderns, 472.
 Schmachtenberg, 350.
 Schmachter See, 55.
 Schmale Heide, 55.
 Schmalkalden, 124.
 Schmalwassergrund, 129.
 Schmidtsdorf, 176.
 Schmiedeberg, 173.
 Schmiedefeld, 184.

- Schmirn, 476.
 Schmittenhöhe, 463.
 Schmiecke, 128.
 Schmutter, 265, 348.
 Schnaitheim, 282.
 Schnaizleuth, 342.
 Schnalse (vallée de la), 472, 475.
 Schnan, 471.
 Schneeberg (Bohême), 153, 179.
 — (Saxe), 159.
 — (Fichtelgebirge), 352.
 — (Autriche), 484.
 Schneegrubem, 174.
 — (d'Agnetendorf), 175.
 Schneekopf, 128.
 Schneekoppe, 175.
 Schneidemühl, 47.
 Schober (Styrie), 491.
 Schöckel, 489.
 Schöenberg (Riesengebirge), 176.
 Schöna, 153.
 Schöna (Palatinat), 229.
 — (Bohême), 437.
 — (sur le Danube), 500.
 — (Forêt-Noire), 256.
 Schönebeck, 104.
 Schöenberg (Brenner), 469, 476.
 — (Odenwald), 221.
 — (sur la Kinzig), 251.
 Schönbornsbrunnen, 350.
 Schönbrunn (Moravie), 418.
 — (château, près de Vienne), 411, 443.
 Schönbühl, 442.
 Schönbourog, 209.
 Schöndorf, 445.
 Schönbuchen, 256.
 Schöengrund, 248.
 Schöenfeldspitz, 459.
 Schöenhausen, 79, 91.
 Schöenmünzach, 247.
 Schöenna (chât.), 479.
 Schöenstein (chât.), 201.
 Schöenwald, 252.
 Scholzenberg, 171.
 Schoningen, 350.
 Schopfheim, 257.
 Schoppinitz, 181.
 Schorenberg, 294.
 Schorndorf, 282.
 Schottwien, 486.
 Schrainbach, 459.
 Schramberg, 274.
 Schramenberg, 491.
 Schreckendorf, 179.
 Schreckenstein, 422, 423.
 Schrecksee, 337.
 Schreiberhau, 172.
 Schrems, 426.
 Schrobenhausen, 288.
 Schrozberg, 281.
 Schurre (Hars), 103.
 Schussenried, 284.
 Schütt (île), 501.
 Schutter, 243, 251.
 Schwabach, 347.
 Schwaben, 342.
 Schwabhausen, 325.
 Schwaden, 422.
 Schwäbisch-Hall, 261.
 Schwäbische Alb, 269, 275.
 Schwakenreute, 279.
 Schwalbach, 207.
 Schwallenbach, 442.
 Schwanberg, 459.
 Schwanberg (Alpes de), 489.
 Schwandorf, 362, 364.
 Schwanenstadt, 445.
 Schwangau, 323.
 Schwansee, 323.
 Schwarz, 127, 131, 425.
 Schwarzach (For. Noire), 254.
 — (Vorarlberg), 470.
 Schwarzsau, 485.
 Schwarzawa, 425.
 Schwarzbach, 169, 247, 289.
 Schwarzbach (chute du), 462.
 Schwarzbachwaacht, 460.
 Schwarzbourg, 127.
 Schwarze Koppe, 175.
 Schwarzenau, 426.
 Schwarzenbach, 343, 351.
 Schwarzenberg (Forêt noire), 248.
 — (Saxe), 159.
 Schwarzhalde, 254.
 Schwarzort, 48.
 Schwarzwasser (Katzbach), 163.
 Schwarz, 339.
 Schwechat, 415.
 Schwedt, 52.
 Schweidnitz, 177.
 Schweinau, 287.
 Schweinfurt, 349.
 Schweinsberg, 280.
 Schweissing, 439.
 Schwelm, 98.
 Schwenningen, 274.
 Schwerin, 65.
 Schwerte, 97, 107.
 Schwetzingen, 226.
 Schwiebus, 161.
 Schwientochlowitz, 181.
 Seben, 477.
 Sebenstein, 485.
 Sebusein, 422.
 Seckach, 289.
 Sedlitz, 433.
 Sedziszow, 512.
 Seebach, 243, 250.
 Seebourg, 276.
 Sebruck (Forêt Noire), 254.
 — (Chiemsee), 340.
 Seebuck, 254.
 Seefeld, 333.
 Seegut (Chât.), 272.
 Seekirchen, 446.
 Seeland (île), 69, 71.
 Secon, 340.
 Seesen, 98.
 Seeshaupt, 322, 333.
 Selbersdorf, 510.
 Seidenberg, 419.
 Selffenersdorf, 160.
 Seissenbergklamm, 460.
 Seltenberg, 179.
 Selb, 343.
 Selgenstadt, 263, 343.
 Selke, 104.
 Selkemühle, 104.
 Sellye, 506.
 Selrain (vallée de), 475.
 Sels, 226.
 Selsthal, 490.
 Sembach, 250.
 Semedella, 499.
 Semmering, 486.
 — (ligne du), 485.
 Senden, 263.
 Senftenberg, 137.
 Sennheim, 237.
 Senthem, 267.
 Sept-Frères, 98.
 Sept-Montagnes, 204.
 Serravalle (Tyrol), 481.
 Servola, 493.
 Sessana, 496.
 Sessenheim, 226.
 Sextenthal, 483.
 Seybothenreuth, 351.
 Seydorf, 173.
 Sichrow, 420.
 Siebeldingen, 229.
 Siebeneich, 478.
 Sieben Berge ou Sieben Brüder, 98.
 Siebengebirge, 204.
 Sieber, 123.
 Sieg, 201.
 Siegbourg, 201.
 Siegeldorf, 163, 266.
 Siegen, 97.
 Siegenfeld, 413.
 Siegmundried, 471.
 Siegdorf, 340.
 Sierndorf, 421.

- Sievering, 416.
 Sigmaringen, 279.
 Sigmaringendorf, 279.
 Sigmundsburg, 330.
 Sigmundsherberg, 421.
 Sigmundskron, 478.
 Sigolsheim, 236.
 Silberkamm, 174.
 Sill, 476.
 Sillian, 483.
 Siluwka, 425.
 Silz, 475.
 Simbach, 342.
 Simmering, 425.
 Simmsee, 340.
 Simonswald, 252.
 Singen, 128, 253, 259, 274.
 Singerberg, 128.
 Sinn, 284, 350.
 Sinzheim, 242, 280.
 Sinzig, 199, 202.
 Sinzing, 362.
 Sirkuskogel, 449.
 Skalitz, 178, 424.
 Skutsch, 420.
 Slawjn, 422.
 Slesvig, 68.
 Slotvina, 512.
 Smichow, 433.
 Sobernheim, 194.
 Sobieslau, 426.
 Soden, 201, 219.
 Sölden, 474.
 Söldenköpfl, 460.
 Söll, 338.
 Sømmerda, 121.
 Soest, 97.
 Sohlund, 160.
 Sole (val di), 480.
 Soliude, 271.
 Solingen, 96.
 Solnhofen, 287.
 Solstein, 331, 467, 475.
 Sommerau, 252.
 Sommerfeld, 163.
 Sommerbourg, 69.
 Sondernheim, 228.
 Sondershausen, 123.
 Sonnenberg, 126.
 Sonnenbourg (couvent), 482.
 Sonnenspitz, 474.
 Sonnenstein, 152.
 Sonnenwendstein, 486.
 Sonnstein, 447.
 Sonwendjoch, 339.
 Sontheim, 282.
 Sonthofen, 326.
 Sooneck, 208.
 Sophienhöhle, 347.
 Srau, 163.
 Sorgenfrä, 77.
 Sosnowitz, 181.
 Soultz, 236.
 Soultz-sous-Forêt, 229.
 Soultzeren, 235.
 Spaichingen, 274.
 Spalt, 347.
 Spandau, 56, 79, 91.
 Sparafeld, 490.
 Sparsenberg, 87.
 Spatzhausen, 331.
 Speesart, 284.
 Speyer, 227.
 Spieheren, 196.
 Spiegler Thal, 474.
 Spielberg, 440, 424.
 Spielfeld (chât.), 493.
 Spillern, 421.
 Spindelmühle, 174.
 Spire, 227.
 Spital (Carinthie), 484.
 — (Semmering), 486.
 Spitz, 442.
 Spitzberg, 174.
 Spitzkopf, 483.
 Spondalonga, 473.
 Spoding, 472.
 Sponeck, 246.
 Sprechenstein (chât. r.), 477.
 Spree, 17, 56, etc.
 Spreewald, 168.
 Spremberg, 168.
 Staab, 364.
 Staatz, 425.
 Staben, 472.
 Stade, 61.
 Stadlau, 425, 509.
 Stadt am Hof, 360.
 Stadtberge, 107.
 Stadtkyll, 189.
 Staffelbach, 350.
 Staffelberg, 344.
 Staffel (lac de), 331.
 Staffelstein, 344.
 Stafflach, 476.
 Stahleck, 209.
 Stahringen, 279.
 Stallau, 335.
 Staltach, 333.
 Stambach, 343, 449.
 Stams, 475.
 Stangenberg, 172.
 Stanz (vallée de), 471.
 Stargard, 51, 47.
 Starhemberg, 484.
 Starkenbourg, 222.
 Starkotsch, 178.
 Starnberg, 321.
 Starnberg (lac de), 321.
 Stassfurt, 104.
 Staubbach (chute du), 460.
 Staudernheim, 194.
 Stauf (chât. r., près de Ratisbonne), 360.
 Staufen (Forêt-Noire), 256.
 Staufenberg, 243.
 Staufenbourg, 256.
 Staufenneck, 262, 341.
 Staufenwand, 340.
 Stecknitz, 57.
 Stefanau, 424.
 Steg (Salzkammergut), 450.
 Steglitz, 38.
 Steiger, 119.
 Stein (Chiemsee), 340.
 — (près Nuremberg), 267.
 — (sur le Danube), 442.
 — (sur la Drave), 484.
 Steinach (Brenner), 476.
 — (sur la Kinzig), 251, 257.
 — (sur le Mein), 286.
 — (Styrie), 490.
 Steinamanger, 485.
 Steinau, 114.
 Steinbach, 242, 417, 445.
 Steinberg, 284.
 Steinbourg, 234.
 Steinbrück, 485.
 Steindorf, 446.
 Steinen, 257.
 Steinerne Renne, 101.
 Steingaden, 323.
 Steinheim, 283.
 Steinhuder Meer, 79.
 Steinalch, 277.
 Steinrain, 363.
 Steinselffen, 173.
 Stelvio, 473.
 — (col de), 473.
 Stendal, 79, 91.
 Stephanskirchen, 340.
 Stephanspösching, 368.
 Sterbfritz, 284.
 Sterrenberg, 209.
 Sterzing, 477.
 Stetten, 257, 328.
 Stettin, 51.
 Steyer, 489.
 — (chât.), 489.
 — (rivière), 489.
 Steyeregg, 440.
 Stiallau, 439.
 Stils, 573.
 Stillup, 330.
 Stock, 340.
 Stockach, 279.
 Stockenweiler, 326.
 Stockerau, 421.
 Stockerseen, 337.
 Stockheim, 344.
 Stockstadt, 281.
 Stolberg, 184.
 Stolp, 51.
 Stolzenfels, 210.

- Stensdorf, 172.
 Store, 494.
 Stosswihr, 285.
 Strakonitz, 439.
 Stralow, 38.
 Stralsund, 53.
 Strasbourg, 231.
 Strass, 339.
 Strassengel (égl.), 487.
 Strassenhaus, 470.
 Strasskirchen, 368.
 Strassnitz, 419.
 Strasswalchen, 446.
 Straubing, 363, 365.
 Strausfurt, 121, 123.
 Strelowa, 420.
 Strechau, 491.
 Strehlen, 179.
 Streitberg, 346.
 Streitbühl, 342.
 Strela-Sund, 53.
 Strelitz, 425.
 Strengen, 471.
 Strib, 69.
 Strobl, 451.
 Strudel du Danube, 441.
 Struden, 441.
 Stubai (vallée de), 476.
 Stubalp (col), 489.
 Stubbenitz, 56.
 Stubbenkammer, 55.
 Stubbenitz, 56.
 Stuben, 398, 471.
 Stuben (anc. couv.), 193.
 Stubenberg, 104.
 Stuhlgebirge, 459.
 Stuhlweissenbourg, 494.
 Stuiben, 326, 330.
 — (vallée d'Étz), 474.
 Sturmhaube, 174.
 Stuttgart, 261, 265, 266.
 Suchenthal, 426.
 Suderode, 104.
 Sudètes, 424.
 Sudomeritz, 425.
 Suhl, 128.
 Suisse franconienne, 348.
 — de Nuremberg, 364.
 — saxonne, 154.
 Sulden, 573.
 Sulden (vallée de), 573.
 Sulm (Styrie), 493.
 Sulz, 229.
 Sulza, 121.
 Sulzau, 462.
 Sulzbach, 364.
 — (s. la Nahe), 185.
 — (les Alpes de), 494.
 Sulzberg v. Val di Sole.
 Sulzdorf, 261.
 Sünching, 365.
 Sund, 71.
 Sundewitt, 69.
 Süssen, 262, 262.
 Swietla, 422.
 Swine, 52.
 Swinemünde, 52.
 Sylt, 68.
 Szczakowa, 181.
 Szegedin, 494, 509.
 Szempz, 509.
 Szobb, 509.
 Taarbæk, 77.
 Tabarz, 190.
 Tabor, 425.
 Tännengebirge, 462.
 Tafelfichte, 169.
 Tai, 482.
 Talfer, 478.
 Tambach, 129.
 Tannwald, 172, 420.
 Tanzenberg, 492.
 Tarandsberg, 472.
 Tarnow, 512.
 Tarnowitz, 181.
 Tartsch, 472.
 Tarvis, 492.
 Taubensee, 460.
 Tauber, 261, 266, 268.
 Tauberfeld, 267.
 Tauberbischofsheim, 268.
 Tauernkogel, 463.
 Taufers (vallée de), 482.
 Taufkirchen, 367.
 Taunus, 113, 201, 213.
 Taus, 364.
 Taxenbach, 463.
 Teck, 275.
 Tegel, 38.
 Tegernsee, 335.
 Teinach, 261.
 Teisendorf, 341.
 Telfs, 475.
 Tepel, 434.
 Tepl (couvent), 439.
 Teplitz (Bohême), 437.
 — (Styrie), 496.
 Terfens, 339.
 Terglou, 493.
 Terlan, 479.
 Ternberg, 490.
 Ternitz, 485.
 Tersato, 496.
 Teschnitz, 483.
 Tetschen, 153.
 Tettwang, 264.
 Teufelshörner, 459.
 Teufelsmauer, 442.
 Teutobourg (forêt de), 69, 97.
 Thal (Pusterthal), 483.
 — (Thuringe), 126.
 Thaldorf, 362.
 Thala, 103.
 Thaldingen, 282.
 Thalham, 337.
 Thalhausen, 274.
 Thalheim, 491.
 — (couv.), 445.
 Thalkirchen, 342.
 Thalleitspitze, 474.
 Thalmühle, 274.
 Thal-Schwarzbourg, 127.
 Thaler, 330.
 Thann, 257.
 Thannberg, 446.
 Tharandt, 157.
 Thaya, 419, 421.
 Thayingen, 259.
 Theben, 500.
 Theodorshalle, 194.
 Theresienfeld, 484.
 Theresienstadt, 423.
 Thiengen, 265.
 Thierberg, 337.
 Thiersee, 337.
 Thionville, 196.
 Thöri, 492.
 Thomasreuth, 445.
 Thorn, 48.
 Thorstein, 190.
 Thumbourg, 477.
 Thumsee, 342.
 Thüngersbeim, 294.
 Thur, 237.
 Thurant, 193.
 Thuringe (forêt de) ou
 Thüringer Wald, 126.
 Thurmberg, 298.
 Thurmstein, 171, 175.
 Thurnberg, 209.
 Tiefe Graben, 174.
 Tiefe Grund, 155.
 Tiefenbach, 299.
 Tiefenhausern, 254.
 Tiefenstein, 255.
 Tiefurt, 121.
 Tileit, 44.
 Timmelkam, 446.
 Tingleff, 68.
 Tirschenreuth, 362.
 Tirschnitz, 436.
 Tischkar (glacier), 465.
 Tischlowitz, 422.
 Tisens, 479.
 Tisser Wende, 153.
 Titisee, 254.
 Tlumatschau, 418.
 Toblach, 482.
 Tode Gebirge, 449.
 Tode Mann, 129.
 Todtmoos, 257.
 Todtmoos-Au, 257.
 Todtnau, 266.
 Tödl, 472.
 Törltschach, 492.
 Törlz, 334.
 Tönnisstein, 202.

- Tœsens, 471.
 Tolbiac, 184.
 Tonale (col du), 480.
 Tondern, 88, 89.
 Toos, 847.
 Torgau, 105.
 Tornocz, 509.
 Tót Megyer, 509.
 Traben, 192.
 Trabitz, 351.
 Trafoi, 575.
 Trafoi-Bach, 573.
 Traisen, 442, 444.
 Traismauer, 442.
 Traithen, 337.
 Tramin, 479.
 Trarbach, 192.
 Traun, 340, 440, 442, 446,
 — (chute de la), 446.
 Traunkirchen, 447.
 Traunsee, 447.
 Traunstein, 340.
 — (mont.), 447.
 Trausnitz (chât.), 363.
 Trautenau, 178.
 Trautenfels, 480.
 Trautson (chât.), 476.
 Trave, 62.
 Travemünde, 65.
 Trebgast, 350.
 Trebitsch, 420.
 Treibach, 491.
 Treis, 198.
 Trenkelbach, 449.
 Trente, 480.
 Treptow, 88.
 Tresebourg, 108.
 Tresero (Piz), 473.
 Tressenstein, 450.
 Treuchlingen, 287.
 Trèves, 190.
 Triberg, 252.
 Trieben, 491.
 Triebitz, 424.
 Triebisch, 137.
 Trier, 190.
 Triesdorf, 287.
 Trieste, 496.
 Trifels, 229.
 Triffail, 485.
 Trippstein, 127.
 Trips (chât.), 184.
 Trisanna, 471.
 Triasselwand, 449.
 Tristenspitz, 339.
 Trnava, 501.
 Trnowan, 433.
 Troisdorf, 201.
 Troppau, 418.
 Trosky, 420.
 Trossingen, 274.
 Trostbourg, 475.
 Trudering, 338.
 Truse, 130.
 Trzebinia, 510, 181.
 Tschars, 472.
 Tschürgant, 331, 475.
 Tubbiner Kogel, 443.
 Tubingue, 273.
 Tüchersfeld, 347.
 Tüllingen, 257.
 Tulln, 426, 442.
 Tuniberg, 246.
 Türkheim, 236.
 Türkismühle, 195.
 Türnitz, 496.
 Turnau, 420.
 Tuttlingen, 274.
 Tutzing, 522.
 Tynist, 180.
 Tyrnau, 501.
 Tyrol (château), 479.
 Uckange, 196.
 Ucker, 62.
 Uckersee, 52.
 Uderns, 339.
 Uebelberg, 130.
 Uebergossene Alm, 462.
 Ueberkingen, 262.
 Ueberlingen, 259, 280.
 Uebersee, 340.
 Uelzen, 79, 90.
 Uerdingen, 184.
 Uffenheim, 268.
 Uhersko, 423.
 Uhlenhorst, 61.
 Uihingen, 262.
 Ulm, 262, 266.
 Ulrichstein, 113.
 Umhausen, 474.
 Umlowitz, 440.
 Ummendorf, 264.
 Umpfer, 288.
 Unhoscht, 433.
 Unkel, 200, 203.
 Unken, 338.
 Unlingen, 279.
 Unna, 97.
 Unnutz, 336.
 Unser Frau (vallée de
 Schnals), 474, 475.
 Unstrut, 121.
 Unterach, 445.
 Unter-Aha, 254.
 Unterberg, 476.
 Unterböbingen, 262.
 Unterboihingen, 272, 275.
 Unter-Drauburg, 433.
 Unter-Grombach, 236.
 Unterhausen, 277, 268.
 Unter-Kochen, 262.
 Unter-Koeditz, 127.
 Unterpeissenberg, 522.
 Unterreichenbach, 265.
 Unter-Sandau, 438.
 Untersberg, 341, 480, 461.
 Unterschüpf, 268.
 Unter-See, 259.
 Unterstein, 463.
 Unter-Steinach, 343.
 Unter-Steinbach, 385.
 Untersulzbach (vallée
 de), 463.
 Untertürkheim, 261, 271.
 Unter-Vinti, 481.
 Unterwasser, 249.
 Unzmarkt, 491.
 Urach, 272, 276.
 Urbeis, 235.
 Urfahr, 367.
 Urfeld, 334.
 Urgbach, 471.
 Urspring, 337.
 Urthstein, 415.
 Usedom, 52.
 Uslawa, 365, 439.
 Uttewald, 152, 155.
 — (gorge d'), 154.
 Utzenfeld, 258.
 Vacz, 502.
 Vaihingen, 261.
 Val de Villé, 235.
 Vallesina, 432.
 Vals (vallée de), 481.
 Vamdrup, 69.
 Vanzelle, 235.
 Varsovie, 43.
 Varzin, 51.
 Veitsberg, 344.
 Veitsburg, 264.
 Veitshoechheim, 284.
 Velden(s. laPegnitz), 364.
 — am See, 494.
 Veldenstein, 364.
 Veldes, 493.
 Venas, 482.
 Vendenheim, 230.
 Venediger, v. Gross-Ve-
 nediger.
 Venetberg, 471.
 Venlo, 65.
 Vent, 474.
 Verden, 79.
 Verdun, 198.
 Verneville, 197.
 Véronne, 481.
 — (chiusa di), 431.
 Verruca (colline), 430.
 Vesdre, 182.
 Victorshöhe, 104.
 Viechtenstein, 367.
 Viedem, 495.
 Vieille-Montagne, 182.
 Viennembourg, 99.
 Vienne, 370.
 Académie des Beaux-
 Arts, 399.

Vienne:

Académie de commerce, 389.
 — des sciences, 409.
 Albertina, 387.
 Am Hof, 402.
 Arsenal, 398.
 — civil, 402.
 Augarten, 410.
 Bains, 378.
 Ballhausplatz, 405.
 Banque nationale, 404.
 Bateau à vapeur, 370.
 Belvédère, 391.
 Bibliothèque impériale, 383.
 Bourse, 407.
 Brandstätte, 380.
 Brasseries, 372.
 Brigittenau, 410.
 Bureaux de change, 376.
 Burg, 381.
 Burgring, 386.
 Burghor, 388.
 Cafés, 373.
 Carolinenbrücke, 390.
 Chambre des députés, 406.
 Chancelleries, 381.
 Château impér., 381.
 Cimetières, 410.
 Cabinet d'histoire naturelle, 384.
 — des médailles et des antiques, 385.
 — de minéralogie, 384.
 — technologique, 389.
 Collection d'Ambras, 396.
 — d'antiques (Belvédère), 395.
 — égyptienne, 396.
 Colonne de la Trinité, 381.
 Commissionnaires, 375.
 Concerts, 370.
 Douane centrale, 391.
 Ecuries, 387.
 Ecole polytechn., 388.
 Eglises:
 Altlerchenfelder Kirche, 408.
 Augustins, 382.
 Capucins, 400.
 Evangélique, 408.
 General-Commando, 387.
 Grecque, 408.
 Lazaristes, 408.
 Maria-Stiegen, 402.
 Minorites, 405.
 Ordre de Malte, 400.
 Pfarrkirche, 408.

Vienne:

Eglises (suite):
 Protestantes, 401.
 St-Charles, 389.
 St-Etienne, 379.
 St-Jean, 408.
 St-Jean-Baptiste, 400.
 St Michel, 381.
 St-Pierre, 401.
 Ste-Anne, 399.
 Ste-Barbe, 406.
 Ste-Elisabeth, 408.
 Schottenkirche, 403.
 Votivkirche, 405.
 Weissgerber Kirche, 408.
 Exposition perman., 401.
 Fiacres, 373.
 Fontaine Albert, 387.
 Freieung, 402.
 Galerie de tableaux (Belvédère), 391.
 — (Académie des Beaux-Arts), 399.
 — Czernin, 405.
 — Harrach, 408.
 — Liechtenstein, 406.
 — Schönborn, 403.
 Gares, 370.
 Graben, 381.
 Gymnase académ., 390.
 Halle centrale, 390.
 Heinrichshof, 388.
 Hof, 402.
 Hofburg, 381.
 Hofgarten, 383.
 Hohe Markt, 401.
 Hôpital général, 406.
 Hospice des aliénés, 408.
 Hôtel de ville, 387, 401.
 Hôtels, 371.
 Imprimerie impériale, 409.
 Institut géologique, 390.
 — géogr.-militaire, 406.
 — vétérinaire, 390.
 Invalides, 390.
 Josephinum, 406.
 Kohlmarkt, 381.
 Künstlerhaus, 389.
 Kunstverein, 401.
 Laboratoire de chimie, 406.
 Lapuhaus, 404.
 Manège d'hiver, 382.
 Marché (Nouveau), 400.
 Monum. votif, 401.
 Musée d'armes, 398.
 — des Arts et Métiers, 390.
 — oriental, 401.

Vienne:

Musées (Nouv.), 386.
 Musikverein, 389.
 Omnibus, 374.
 Opéra, 387.
 Palais impérial, 381.
 — de l'archiduc Albert, 387.
 — — Guillaume, 390.
 — — Louis-Victor, 389.
 — archiépiscopal, 380.
 — Czernin, 405.
 — du duc de Cobourg, 390.
 — du duc Phil. de Wurtemberg, 389.
 — Harrach, 403.
 — de Justice, 387.
 — Liechtenstein, 403.
 — Lobkowitz, 401.
 — Pallavicini, 401.
 — Schwarzenberg, 389.
 — Schönborn, 403.
 — Sina, 401.
 — Wertheim, 389.
 Parlement, 387.
 Place Joseph, 382.
 — de la Parade, 387.
 — Lobkowitz, 401.
 — des Minorites, 405.
 Police, 370, 407.
 Pont d'Aspern, 406.
 — de l'Augarten, 407.
 — Charles, 407.
 — Elisabeth, 386.
 — Ferdinand, 408.
 — Radetzky, 391.
 — Tegethof, 390.
 Prater, 409.
 Poste, 375.
 Quai François-Joseph, 407.
 Résidence impér., 381.
 Restaurants, 372.
 Ringstrasse, 386.
 Schottenhof, 403.
 Société d'horticulture, 390.
 Stadtpark, 390.
 Statue de l'empereur François 1^{er}, 381.
 — — Joseph II, 382.
 — de l'archiduc Charles, 382.
 — du prince Eugène, 382.
 — de Ressel, 389.
 — de Schubert, 390.
 — du prince Schwarzenberg, 389.
 Stock-im-Eisen, 390.
 Tegethofbrücke, 390.
 Télégraphe, 375, 407.

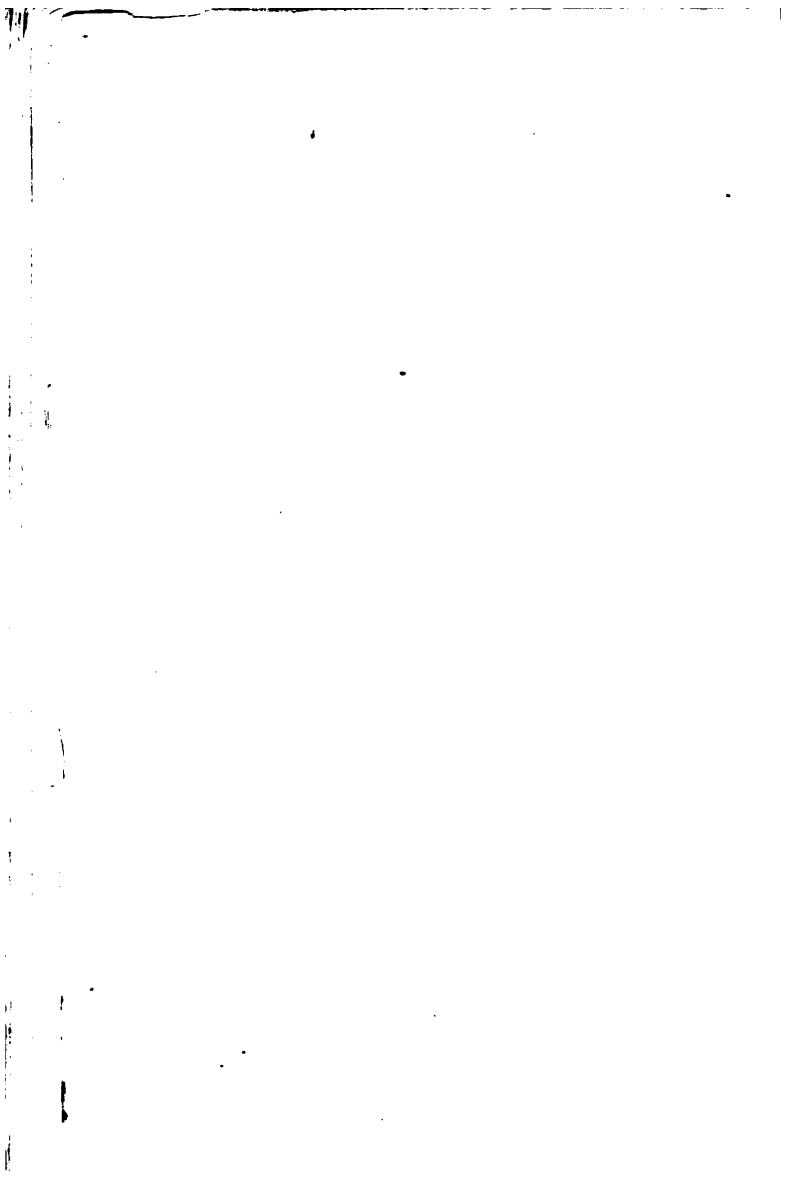
- Vienne :**
 Temple israél., 406.
 Théâtres, 375.
 Théâtre de la Cour, 387.
 Tramways, 375.
 Trésor, 384.
 Tribunal criminel, 406.
 Université, 387, 406.
 Volksgarten, 383.
 Motiv-Denkmal, 401.
 Motiv-Kirche, 406.
- Vieregg, 56.**
Viersen, 184.
Vierzenheiligen, 344.
Vieux-Brisach, 248.
Viktring, 494.
Villach, 492.
Villgratten (vallée), 483.
Villingen, 252.
Vilm (île), 54.
Vilmar, 213.
Vilpian, 479.
Vils, 366.
Vilseck, 364.
Vilshofen, 366.
Vintschgau, 472.
Vionville, 197.
Virgen (vallée de), 483.
Virgilienberg, 491.
Virtschan, 422.
Vistule, 48, 510.
Vizmarje, 493.
Vlotho, 87.
Vœckla, 446.
Vœcklabruck, 445.
Vœcklamarkt, 446.
Vœhrenbach, 252.
Vœhringen, 263.
Vöslau, 484.
Vogelsang, 46.
Vogelsteine, 174.
Vogtsbourg, 244.
Vohbourg, 362.
Vohwinkel, 86, 96.
Voitersreuth, 361.
Vollmerz, 264.
Vorarlberg, 469.
Vorderbrühl, 412.
Vordernberg, 491.
Vorder-Hiss, 335.
Vorder-Todtmoos, 257.
Vormthal, 249.
Vosges, 234, 235, etc.
Vossowska, 181.
Vschatat-Frschivor, 420, 422.
- Wag, 501.**
Wabern, 112.
Wachenheim, 228.
Wachstein, 129.
Wachwitz, 152.
- Wadenheim, 206.**
Währing, 410.
Wälsch-Michael, 480.
Waghbœusel, 226.
Wagram, 419.
Wahlenbourg, 286.
Wahlwies, 279.
Waiblingen, 282.
Waibstadt, 289.
Waidbruck, 478.
Waidhofen, 444.
Waidring, 338.
Wajnor, 501.
Walschenfeld, 347.
Waizen, 502.
Walbach, 286.
Walchen, 335.
Walchensee, 334.
Wald (Tyrol), 471.
 — (Styrie), 491.
Waldbœckelheim, 194.
Waldbourg, 280, 284, 350.
Waldenbourg, 177, 178, 281.
Waldhausen, 282.
Waldkirch, 244, 252, 254.
Waldnab, 362.
Waldsassen, 362.
Waldshut, 258.
Waldstein, 420.
 — (mont), 352.
Waldthal, 154.
Walhalla, 360.
Walhallastrasse, 362.
Walkenried, 123.
Wallern, 367.
Waller-See, 446.
Wallerstein, 348.
Wallgau, 334, 470.
Wallhausen (près de Birkenfeld), 195.
 — (Wurtemberg), 261.
Wallner-Insel, 459.
Walporzheim, 208.
Wals (vallée), 470.
Waltershausen, 117, 130.
Wang (église), 175.
Wangen, 271.
 — (Tyrol), 478.
Wanne, 85, 87.
Wannensee, 38.
Warbourg, 107.
Warlubien, 47.
Warmbrunn, 169, 171.
Warnemünde, 66.
Warnow, 66.
Warnsdorf, 160.
Wartberg, 503.
Wartberg, 280.
Wartberg, 115.
Wartenberg, 610.
Wartenbourg, 420, 445.
Wartenstein, 485.
- Wartha, 179.**
Warthausen, 264.
Warthe, 48, 161.
Wassenach, 202.
Wasseraalingen, 282.
Wasserbourg, 338.
Wassertrüdingen, 348.
Waungen, 124.
Wattenscheid, 185.
Watzmann, 459.
Weckelsdorf, 177, 180.
Weckersdorf, 176.
Weetzen, 90.
Wegelbourg, 229.
Wegeleben, 102.
Wegscheid, 486.
Wegstœdtl, 422.
Wehlen, 154.
Wehr, 267.
Wehra (val de la), 257.
Wehrstein, 273.
Weibertrone (chât.), 281.
Weichering, 268.
Weichelmünde, 50.
Weiden, 362.
Weidlingbach, 417.
Weidlingau, 443.
Weigolshausen, 349.
Weihenstephan, 363.
Weierbourg, 469.
Weihrichsberg, 171.
Wejhybka, 433.
Weikersheim, 281.
Well, 261, 271.
Weilbach, 201.
Weilbourg, 213.
Weilbourg, 415.
Weilderstadt, 261.
Weilerthal, 235.
Weilheim, 322.
Weimar, 119.
Weinbach, 256.
Weingarten, 238, 264.
Weinheim, 222.
Weinsberg, 281.
Weinzeiteiwand, 486.
Weipert, 155.
Weiss (ruisseau), 235.
Weissach, 336.
Weissbach, 340.
Weissenbach (Attersee), 445.
 — (sur la Murg), 247.
 — (Styrie), 490.
Weissenack (chât.), 493.
Weissenfels (Carniole), 492.
 — (Prusse), 121.
Weissensee, 330.
Weissenstadt, 352.
Weissenstein, 265, 483.
Weissenthurm, 202.
Weissertitz, 157.

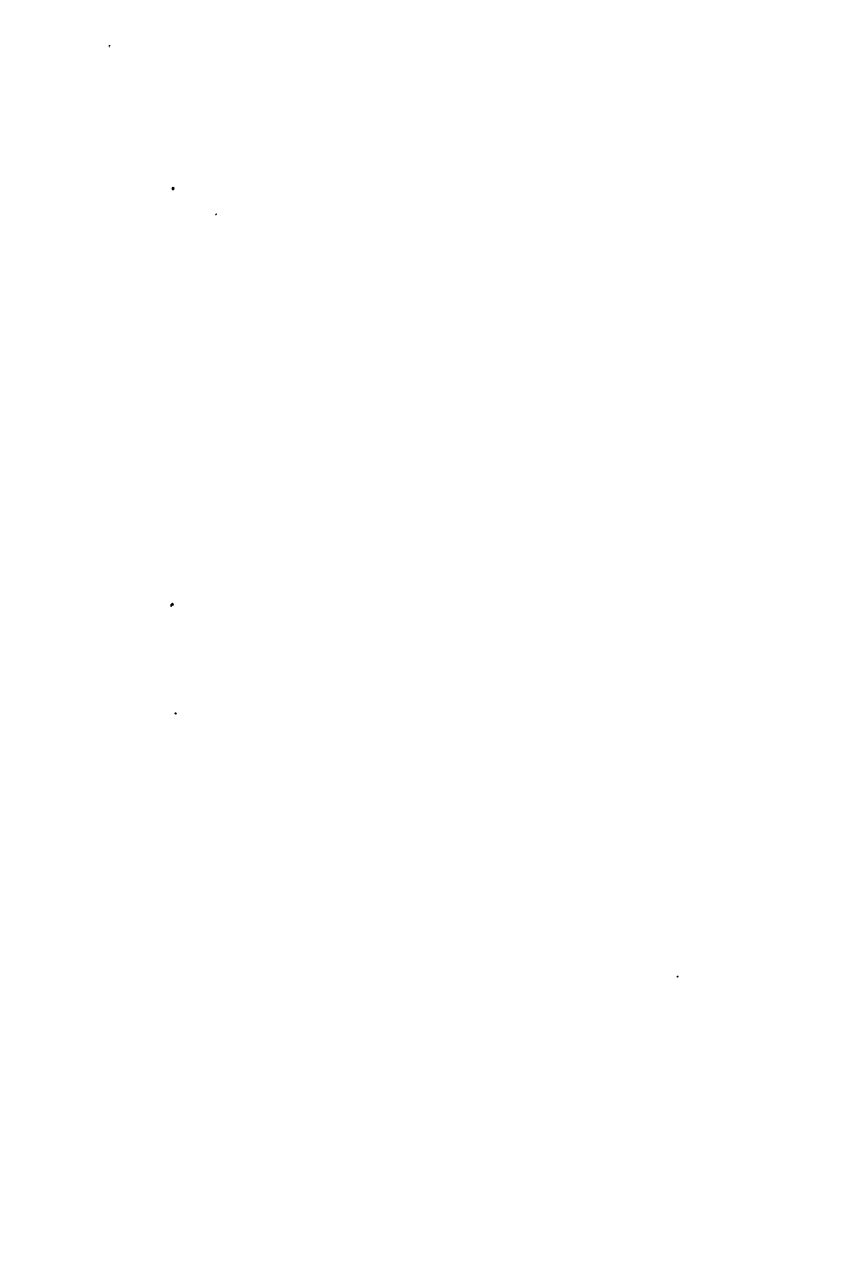
- Weiskirchen, 418.
 Weissmain-Hochofen, 352.
 Weisswasser, 168.
 Weistritzs, 163, 177.
 Weitenbourg, 273.
 Weiteneck, 441, 444.
 Wekmund, 236.
 Welawin, 438.
 Welfenbourg, 475.
 Welfenstein, 477.
 Wellenbourg, 327.
 Welmich, 206.
 Wels, 367.
 Welsberg, 482.
 Welschingen, 274.
 Weltenbourg, 362.
 Welver, 87.
 Wendelstein, 387.
 Wendisch-Föhre, 156.
 Wenzelsberg, 180.
 Werdau, 196.
 Werdensfels, 381.
 Werfen, 462.
 Werfenstein, 441.
 Wernberg, 362, 494.
 Werneck, 349.
 Wernersdorf, 172.
 Wersfeld, 264.
 Wernigerode, 101.
 Wernshausen, 124.
 Wernstein, 367.
 Werra, 113. etc.
 Werrach, 267.
 Wertach, 265, 323, etc.
 Wertheim, 268.
 Weschnitz, 222.
 Wesel, 86.
 Wesendorf, 442.
 Wesenstein, 367.
 Wesenurfahr, 367.
 Weser, 79, 113.
 Wessely, 426.
 Wesserling, 267.
 Westereringen, 327.
 Westerland, 86.
 Westheim, 265.
 Wettelsheim, 267.
 Wetterstein, 352.
 Wetzlar, 213.
 Weyregg, 445.
 Wichstadt, 180.
 Wicklesgreuth, 267.
 Wiebelsbach, 221.
 Wiebelskirchen, 195.
 Wielandstein, 275.
 Wieliczka, 511.
 Wien (riv.), 377, 368.
 — v. Vienne.
 Wienerisch-Neustadt, 484.
 Wienerwald, 443.
 Wies, 489.
 Wiesau, 362.
 Wiesbachhorn, 463.
 Wiesbade, 213.
 Wiesberg, 471.
 Wiese, 256.
 Wiesenbaude, 174.
 Wiesent, 346.
 Wiesenthal, 226.
 Wiesloch, 237.
 Wihr-au-Val, 236.
 Wilchingen, 258.
 Wild, 426.
 Wildbad (Wurt.), 265.
 Wildbad-Gastein, 465.
 Wildbad Kreuth, 396.
 Wildenschwert, 180, 424.
 Wildenstein (Alsace), 236, 237.
 — (près d'Ischl), 449.
 Wildhaus, Alt et Neu, 493.
 Wildon (chât. r.), 496.
 Wildpark, 38, 42.
 Wildpoldried, 326.
 Wildsee, 250.
 Wildungen, 112.
 Wilferdingen, 265.
 Wilhelma, 271.
 Wilhelmshausen (Ille), 83.
 — (près Schmalkalden), 124.
 — (près d'Ulma), 262.
 Wilhelmglück, 261.
 Wilhelmshaven, 83.
 Wilhelmshöhe, (près Cassel), 111, 178, 486.
 Wilhelmsthal, 116.
 Wilhering, 367.
 Willer, 237.
 Willgartswiesen, 229.
 Willsbach, 261.
 Wilseck, 190.
 Wiltan, ou
 Wilten (abbaye), 469.
 Wilzhofen, 322.
 Wimbach (gorge du), 469.
 Wimmelbourg, 124.
 Wimmer, 447.
 Wimpfen, 260.
 Windeck (chât.), 201, 222.
 Winden, 229, 239.
 Windisch-Matrey, 483.
 Windschlag, 243.
 Windsfeld, 267.
 Winkel, 207, 335.
 Winklern, 483.
 Winnebourg (chât.), 193.
 Winningen, 193.
 Winnweiler, 230.
 Winterbach, 262.
 Winterberg, 158.
 Winterhausen, 266.
 Winterschneidbach, 267.
 Winzenheim, 236.
 Wizingen, 230.
 Wirbel du Danube, 441.
 Wischan, 425.
 Wismar, 85.
 Wissegrad (chât. r.), 502.
 Wissembourg, 229.
 Wissen, 201.
 Wissower Klinken, 55.
 Wittkind (bains), 106.
 Wittkindenberg, 57.
 Wittelsbach, 266.
 Wittelsheim, 237.
 Witten, 86, 96.
 Wittenberg, 122.
 Wittenberge, 56.
 Wittgenndorf, 136.
 Wittighausen, 268.
 Wittig, 169.
 Wittigan, 426.
 Wodnian, 436.
 Wöelchingen, 269.
 Wölfelsgrund, 179.
 Wörgl, 464.
 Wœrnitz, 348.
 Wœrsbach, 490.
 Wœrth (Alsace), 228.
 — (Palatinat du Rhin), 269.
 — (château), 268.
 — (lac), 494.
 Wolfach, 249, 251.
 Wolfenbüttel, 94.
 Wolfshelm, 234.
 Wolframitz, 425.
 Wolfsbach, 249.
 Wolfbrunnen, 225.
 Wolfegg, 445.
 Wolfegewerth, 152.
 Wolfgrabem, 443.
 Wolfhügel, 152.
 Wolfthal, 250.
 Wolgast, 53.
 Wolinka, 439.
 Wolkenbourg, 206.
 Wolkersdorf, 425.
 Wolnzach, 268.
 Worms, 226.
 Worringen, 185.
 Wossowska, 181.
 Wostromer, 179.
 Wotsch, 494.
 Wottitz, 425.
 Wottawa, 439.
 Woyens, 66.
 Wriesen, 82.
 Wuchern, 493.
 Wunderbourg, 447.
 Wunsiedel, 352.
 Wunstorf 79, 88.
 Wupper, 86.
 Wurm 184.
 Würm 265, 268, 325.

- Wurmlingen, 274.
 Würselen, 184.
 Wurtzbourg, 284.
 Wüstenbrand, 158.
 Wutach, 258.
 Wutha, 129.
 Wyck, 68.
 Wyhlen, 258.
 Wysshrad, 432.

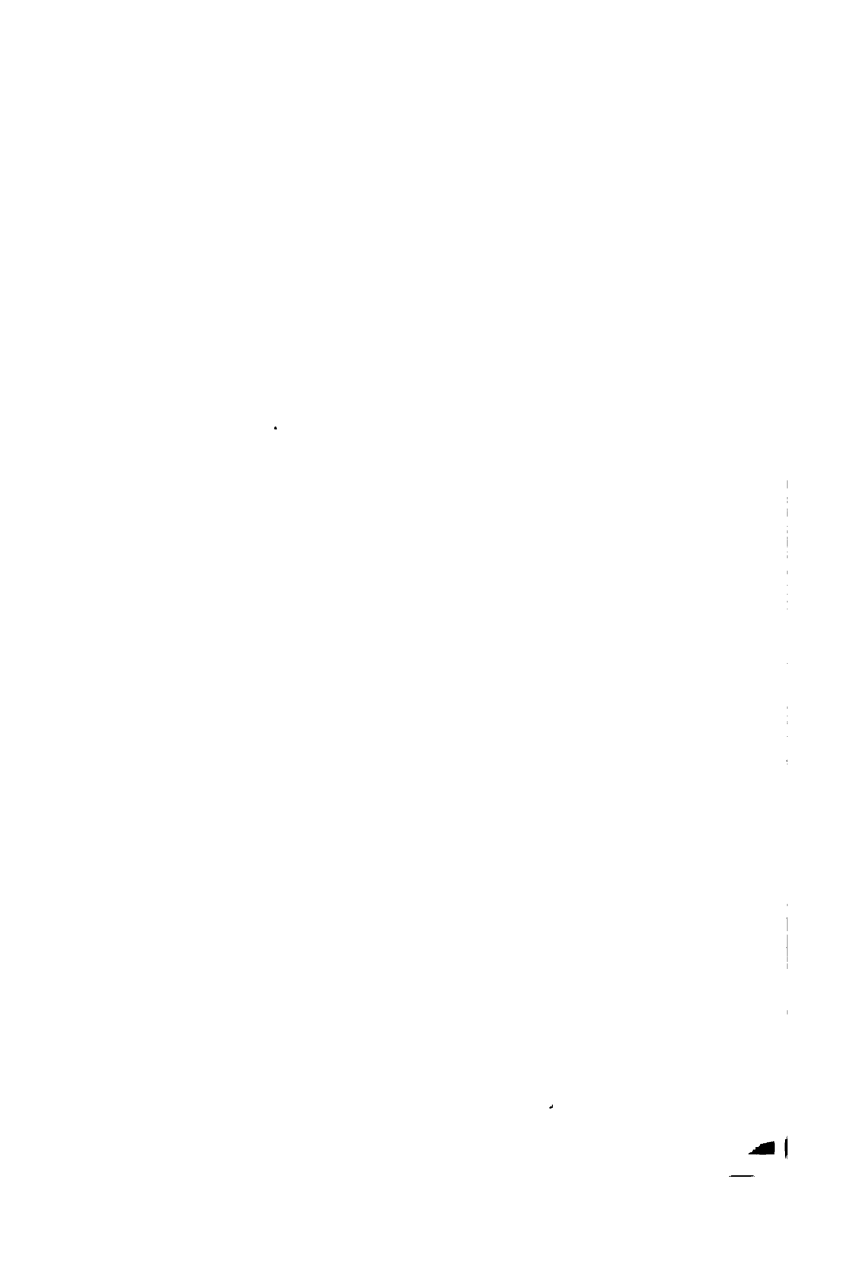
Ybourg (chât. r.), 242.

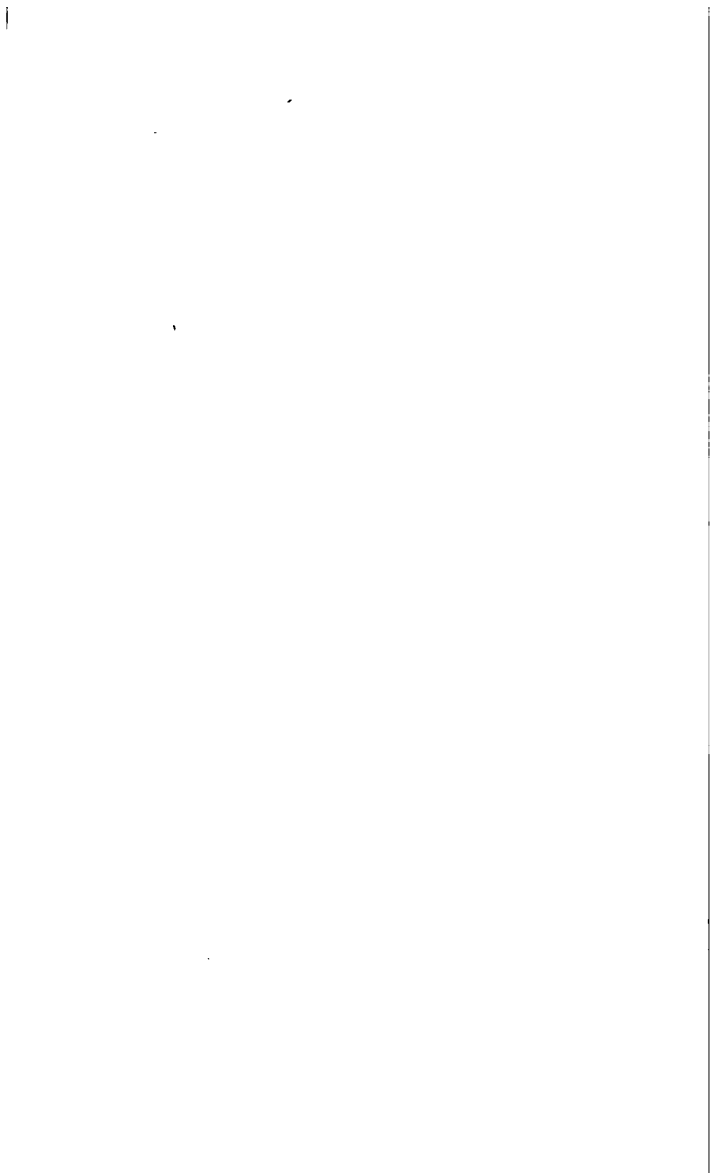
 Zabern, 234.
 Zabierzow, 510.
 Zabrze, 180.
 Zaacken, 171.
 — (chute du), 172.
 Zehringen (chât. r.)
 244.
 Zahlbach, 216.
 Zams, 473.
 Zapfendorf, 344.
 Zarten, 253.
 Zartlesdorf, 440.
 Zbirow, 365.
 Zditz, 365.
 Zehlendorf, 38.
 Zeil, 350.
 Zeiskenschloss, 178.
 Zeitz, 192.
 Zell (Bayrisch), 337.
 — (s. l. Harmersbach),
 251.
 Zell (sur la Moselle),
 192.
 — (Odenwald), 221.
 — am See, 463.
 — (Wiesenthal), 256.
 — (Zillertal), 339.
 Zeller-Blauen, 256.
 Zellerndorf, 421.
 Zeltingen, 192.
 Zeltweg, 491.
 Zemm, 339.
 Zemmbach, 339.
 Zenobourg, 479.
 Zerbst, 106.
 Zevenaar, 185.
 Ziecker, 53.
 Zieditz, 435.
 Ziegenbals, 180.
 Ziegenkopf, 102.
 Zill, 461.
 Ziller, 339.
 Zillergrund, 339.
 Zillertal, 339.
 Zillertal (Silésie), 173.
 Zimmern, 288.
 Zinzenhausen, 279.
 Zippendorf, 86.
 Zirbitzkogel, 491.
 Zirknitz (lac), 495.
 Zirl, 475.
 Zittau, 160.
 Zizelau, 440.
 Znaim, 421.
 Zoboten, 177.
 Zollern, 277.
 Zollfeld, 492.
 Zoppot, 50.
 Zorge, 123.
 Zorn, 230.
 Zorndorf, 48.
 Zornding, 338.
 Zscherre 155.
 Zschopau, 156.
 Zuffenhausen, 261.
 Zugspitze, 332.
 Zülpich, 184.
 Zusam, 265.
 Zuscherig, 288.
 Zusenhofen, 243.
 Züssow, 53.
 Zweibrücken, 231.
 Zweibrücken (chât.), 184
 Zwenkau, 136.
 Zweribach, 252.
 Zwickau, 159.
 Zwickgabel, 247.
 Zwiefaltendorf, 278.
 Zwiesel, 342.
 Zwieselalp, 451.
 Zwieselstein, 474.
 Zwingenberg, 221.
 Zwischenwässern, 493.
 Zwitta, ou
 Zwittau, 421.
 Zwittawa, 424.
 Zwota, 158.





13
11
18





This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.

DUE MAR 20 48

185-3108

